叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000001

2. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000002

3. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000003

4. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000004

5. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000005

6. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000006

7. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000007

8. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000008

9. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle) 000009

10. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000010

11. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000011

12. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000012

13. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000013

14. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000014

15. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000015

16. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000016

17. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000017

18. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000018

19. 克吕提亚：海德堡城堡的故事(klytia A Story Of Heidelberg Castle)
000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / klytiastoryofhei00hausuoft
http : / / www . archive . org / details / klytiastoryofhei00hausuoft
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / klytiastoryofhei00hausuoft

http://www.archive.org/details/klytiastoryofhei00hausuoft

[kəˈlekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːθəz] .
GERMAN AUTHORS .
德语 作者 .

德国作家。

[ˈvɑːl] . - .
VOL . 44 .
卷 . - .

第44卷

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈteilə] .
KLYTIA BY GEORGE TAYLOR .
克利蒂亚 经过 乔治 泰勒 .

乔治·泰勒作品《克莱蒂亚》。

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] . - - [ˈvɑːl] .
IN TWO VOLUMES . - - VOL .
在 二 卷 . - - 卷 .

共两卷。——第一卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

	.
KLYTIA	**.**
克利蒂亚	.

克莱蒂亚。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['haidlbə:^]	['kæs(ə)l]	.
A	**STORY**	**OF**	**HEIDELBERG**	**CASTLE**	**.**
一个	故事	的	海德堡	城堡	.

海德堡城堡的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ]	['teilə]	.
GEORGE	**TAYLOR**	**.**
乔治	泰勒	.

乔治·泰勒。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[baɪ]
FROM	**THE**	**GERMAN**	**BY**
从	这	德语	经过

来自德国

['sʌtən]	['freɪzər]	['kɔrkrən]	.
SUTTON	**FRASER**	**CORKRAN**	**.**
萨顿	弗雷泽	科克兰	.

萨顿·弗雷泽·科克伦。

['kɑːpiraɪt]	[ɪ'dɪʃn]	.
Copyright	**Edition**	**.**
版权	版	.

版权所有。

[ɪn]	[tuː]	['vɑːljəmz]	.	-	-	['vɑːl]	.
IN	**TWO**	**VOLUMES**	**.**	**-**	**-**	**VOL**	**.**
在	二	卷	.	-	-	卷	.

共两卷。——第一卷

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

['laɪpsɪg]	-
LEIPZIG	**1883**
莱比锡	-

莱比锡 1883

['bɝːnhɑːrd]	['tauknits]	.
BERNHARD	**TAUCHNITZ**	**.**
伯恩哈德	陶赫尼茨	.

伯恩哈德·陶赫尼茨。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['sæmpsən]	[loʊ]	,	['mɑːrstən]	,	['sɝːl]	&	['rɪvɪŋtən]	.
SAMPSON	**LOW**	**,**	**MARSTON**	**,**	**SEARLE**	**&**	**RIVINGTON**	**.**
参孙	低的	,	马斯顿	,	塞尔	&	里文顿	.

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿。

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - , [fliːt] [striːt] .
CROWN BUILDINGS , 188 , FLEET STREET .
王冠 建筑物 , - , 舰队 街道 .

皇冠大厦，舰队街188号。

['pærɪs] : [siː] . ['raɪnˌwɔld] , - , [ruː] ['di'ies] [seɪnts] [pɛr] .
PARIS : C . REINWALD , 15 , RUE DES SAINTS PÈRES .
巴黎 : C . 莱因瓦尔德 , - , 后悔 DES 圣徒 父亲 .

巴黎：C. REINWALD, 15, RUE DES SAINTS PÈRES。

[keɪ][el][waɪ][tiː][aɪ][ə; eɪ] .
K L Y T I A .
K L 是 T 我 一个 .

KLYTI A.

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [ə; eɪ][koʊld] [rɔː] [wɪnd] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] ,
At a time when in our fatherland a cold raw wind made its presence felt ,
在 一个 时间 什么时候 在 我们的 祖国 一个 寒冷的 生的 风 制成 它是 在场 毛毡 ,

在我们祖国寒风凛冽之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [frɔːst][æt; ət] [naɪt] [tʃekt] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [bʌd] ,
and the sharp frost at night checked the growth of the early bud ,
和 这 锋利的 霜 在 夜晚 已检查 这 生长 的 这 早期的 芽 ,

夜间的严寒抑制了早春花蕾的生长。

[ðə; ði] [raɪn] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɝːɡstræs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['revəld] [fɔːr; fər]
the Rhine valley between the Bergstrasse and Hardtgebirge had revelled for
这 莱茵河 谷 之间 这 贝格大街 和 - 有 尽情狂欢 为了
['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['taɪmli] [sprɪŋ] ,
many weeks in the timely spring ,
许多 周 在 这 及时 春天 ,

莱茵河谷，从贝格斯特拉瑟到哈特格比格之间的区域，在及时到来的春天里，已经欢欣雀跃了好几个星期。

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
the especial privilege of this garden of Germany .
这 特别的 特权 的 这 花园 的 德国 .

这是德国这座花园所特有的特权。

['iːv(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] ['væli]
Even three hundred years ago at the time of our narrative the Neckar valley
甚至 三 百 年 前 在 这 时间 的 我们的 叙述 这 内卡河 谷
['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd]
shimmered with the white and red blossoms of the various fruit - trees and
闪闪发光 和 这 白色的 和 红色的 花朵 的 这 各种各样的 水果 - 树木 和
['jeloʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [reɪp] ,
yellow fields of rape ,
黄色的 字段 的 强奸 ,

即使在我们叙述故事的三百年前，内卡河谷也闪耀着各种果树的白色和红色花朵以及金黄的油菜花田。

[æz; əz] [ɪf] [sprɪŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [lʊkt] [baɪ] [deɪ] .
as if spring had wished to see how an illumination looked by day .
作为 如果 春天 有 希望 到 看 如何 一个 照明 看起来 经过 天 .

仿佛春天想要看看白昼的灯光会是什么样子。

[ðə; ði] - [ə'bʌv] ['haidlbə:^] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['velvɪt] ['pɪloʊ] ,
The Jettenbühl above Heidelberg which to - day resembles a green velvet pillow ,
这 - 多于 海德堡 哪个 到 - 天 类似 一个 绿色的 天鹅绒 枕头 ,

海德堡上方的杰滕比尔山，如今看起来像一个绿色的天鹅绒枕头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][stænd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti]
on which the ruins of the castle stand out like an offering to some Deity
在 哪个 这 废墟 的 这 城堡 站立 出去 喜欢 一个 提供 到 一些 神
,
,
,

城堡的废墟如同献给神明的祭品般矗立在山上。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] ['gleɪsɪs] , [sə:'maunt] [baɪ] ['mæsɪv] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]
was at that date but a bare glacis , surmounted by massive turrets and
曾是 在 那 日期 但 一个 裸 冰川 , 克服 经过 大量的 炮塔 和
['æŋgjələr] ['fɔːtrisiz] ,
angular fortresses ,
角度 堡垒 ,

当时这里只是一片光秃秃的冰川，上面耸立着巨大的塔楼和棱角分明的堡垒。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ['luːmɪŋ] [aʊt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
the palace of the Kurfürsts of the Palatinate looming out severe and
这 宫殿 的 这 - 的 这 腭 迫在眉睫 出去 严重 和
['θretnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] ['haidlbə:^] ,
threatening over the smiling valley of Heidelberg ,
威胁 超过 这 微笑 谷 的 海德堡 ,

普法尔茨选帝侯的宫殿巍然耸立，威严而阴森地俯瞰着海德堡那面色和狰狞的山谷。

[æz; əz] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] ['oʊvər][,ævi:n'jəuŋ] ,
as does at the present time the gloomy residence of the Popes over Avignon ,
作为 做 在 这 展示 时间 这 阴沉 住宅 的 这 教皇 超过 阿维尼翁 ,

就像现在教皇位于阿维尼翁阴森森的住所一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['eərən,braɪtʃ,taɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [raɪn] .
or the menacing Ehrenbreitstein over the green Rhine .
或者 这 威胁 埃伦布赖特斯坦 超过 这 绿色的 莱茵河 .

或者横亘在绿色莱茵河畔的令人望而生畏的埃伦布赖特施泰因。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːk'tægənl] ['belfri] [ænd; ənd][ðə; ði] " [θɪk] ['taʊər] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Between the octagonal belfry and the " thick Tower " of which at the present
之间 这 八边形 钟楼 和 这 " 厚的 塔 " 的 哪个 在 这 展示
[taɪm] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] ,
time only the inner walls are visible ,
时间 仅有的 这 内 墙壁 是 可见的 ,

在八角形钟楼和“厚塔”（目前只能看到其内墙）之间，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] .
the gorgeous palaces of Frederic IV .
这 华丽的 宫殿 的 弗雷德里克 第四 .

弗雷德里克四世的华丽宫殿。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [viː] . [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
and Frederic V . did not exist ,
和 弗雷德里克 V . 做过 不是 存在 ,

弗雷德里克五世并不存在。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['piːki] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but on the right the peaky gables of the Chapel and of the roof of the
但 在 这 正确的 这 尖峰 山墙 的 这 教堂 和 的 这 屋顶 的 这
[oʊld]['kæs(ə)l] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skɑːpt] ['fɔːrtrəs] [wɔːl] ;
old castle reared above the scarped fortress wall ;
老的 城堡 饲养 多于 这 刮痕 堡垒 墙 ;

但右侧是教堂尖顶的山墙和古老城堡屋顶，它们高耸于陡峭的堡垒墙之上；

" [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] , " [i'rektid] [baɪ] ['fredrɪk] [iː] . , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːk'tægənl] ['taʊər] .
" the new court , " erected by Frederic II . , was built against the octagonal tower .
" 这 新的 法庭 , " 竖立 经过 弗雷德里克 二 . , 曾是 建造 反对 这 八边形 塔 .

由腓特烈二世建造的“新法院”紧邻八角塔楼而建。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [bʌt; bət] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk]
In the low but spacious halls of the building which by its mixture of the Gothic
在 这 低的 但 宽敞 大厅 的 这 建筑 哪个 经过 它是 混合物 的 这 哥特
[ænd; ənd] ['renəsɑːns] [skuːlz] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Renaissance schools recalls to the memory the Flemish architecture of the
和 复兴 学校 召回 到 这 记忆 这 弗拉芒语 建筑学 的 这
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

这座建筑低矮但宽敞的大厅，融合了哥特式和文艺复兴式建筑风格，让人想起当时的佛兰德斯建筑。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [θrɔːŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
a numerous throng crowded together seeking an audience of the Kurfürst ,
一个 很多的 人群 挤 一起 寻求 一个 观众 的 这 - ,

一大群人挤在一起，想要觐见选帝侯。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
in the latter part of a spring afternoon of the year 1570 .
在 这 后者 部分 的 一个 春天 下午 的 这 年 - .

1570 年春季一个下午的后半段。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [kɔːrt] - ['sɜːrvənt] ['bɑːkmən] ,
Before the door of the Prince stood the portly court - servant Bachmann ,
前 这 门 的 这 王子 站立 这 肥胖的 法庭 - 仆人 巴赫曼 ,

王子的门前站着身材矮胖的宫廷侍从巴赫曼。

[ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pfɑːlts] ,
attired in the resplendent livery of a Heiduck of the Pfalz ,
穿着 在 这 灿烂 涂装 的 一个 黑鸭 的 这 普法尔茨 ,

身着普法尔茨海德鸭华丽的制服，

[hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [he'rældɪk]['laɪənz]
his jovial expression forming a pleasing contrast to the grim heraldic lions
他的 欢乐的 表达 成型 一个 令人愉悦 对比 到 这 严峻 纹章学 狮子
['ɔːnəməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .
ornamenting his breast .
装饰 他的 胸部 .

他那和蔼可亲的表情与胸前庄严肃穆的纹章狮子形成了鲜明的对比。

['sɑːləmli] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]
Solemnly did he call out the names of those to whom an audience was
庄严地 做过 他 称呼 出去 这 姓名 的 那些 到 谁 一个 观众 曾是
['græntɪd] .
granted .
的确 .

他庄严地念出了获准觐见者的名字。

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][frʌm; frəm] [fræns] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] .
Huguenots from France begging for aid .
胡格诺派教徒 从 法国 乞讨 为了 援助 .

来自法国的胡格诺教徒乞求援助。

[ˌθiːəˈloʊdʒən] [ˈwɔːrmli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈwɑːndərɪŋ] [skɑːts]
Theologians warmly recommended to the notice of the Kurfürst , wandering Scots
神学家 热情地 受到推崇的 到 这 注意 的 这 - , 漫游 苏格兰人
[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
eager for service ,
渴望的 为了 服务 ,

神学家们热情地向选帝侯推荐了那些渴望效力的流浪苏格兰人。

[ɪˈtæliən] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [kəˈmɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd]
Italian artists who had obtained commissions were received in order , and
意大利语 艺术家 WHO 有 获得 佣金 是 已收到 在 命令 , 和
[dɪsˈmɪst] .
dismissed .
解雇 .

获得委托的意大利艺术家们依次被接待和遣散。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈkʌpəlz] , [ˈwaɪdli] [ˈdifərɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
Finally , there remained but two couples , widely differing in appearance ,
最后 , 那里 剩余 但 二 情侣 , 广泛 不同 在 外貌 ,

最后只剩下两对夫妇，他们的外貌截然不同。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [ˈevriwer] [θrɔːŋ] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃembər] [ʌv; əv]
representatives of the two classes which everywhere throng the ante - chambers of
代表 的 这 二 课程 哪个 到处 人群 这 赌注 - 房间 的
[ˈsɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

这两个阶层的代表，他们到处涌入君主的觐见厅，

[rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] [griːf] [ænd; ənd] [hoʊp] .
resembling in their demeanour Grief and Hope .
类似 在 他们的 风度 悲伤 和 希望 .

他们的举止像极了悲伤和希望。

[ðə; ði] [tuː] " [ˈhəupfulz] " [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ] [ˈempti] [hɔːl] [ɪn] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
The two " Hopefuls " paced up and down the now empty hall in lively discussion ,
这 二 " 有希望的人 " 踱步 向上 和 向下 这 现在 空的 大厅 在 热闹 讨论 ,

两位“候选人”在空荡荡的大厅里来回踱步，热烈地讨论着。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɑːroʊfl] [gests] [sæt] [ˈsʌlənli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
whilst the two sorrowful guests sat sullenly in a corner .
而 这 二 悲伤 客人 卫星 闷闷不乐地 在 一个 角落 .

而两位愁容满面的客人则闷闷不乐地坐在角落里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [əˈdrest] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈrevərəns] ,
One of these , addressed as Your Reverence ,
一 的 这些 , 已解决 作为 你的 尊敬 ,

其中一位，称呼为“阁下”，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈsaɪzd] [wel] [fed] [mæn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːrs]
was an undersized well fed man with fresh ruddy complexion and coarse
曾是 一个 矮小 出色地美联储 男人 和 新鲜的 红润 肤色 和 粗
[fitʃər] .
features .
特征 .

他身材矮小，体态丰腴，面色红润，五官粗犷。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dwɔːrf] - [laɪk] [ˈbiːɪŋ] ,
His companion , on the other hand , was a small dwarf - like being ,
他的 伴侣 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 小的 矮人 - 喜欢 存在 ,

而他的同伴则是一个矮小的生物，类似侏儒。

[huːz] [dɑːrk] ['kɑːstuːm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] - [red] - [feɪs] ,
whose dark costume stood out in marked contrast to his fiery - red - face ,
谁 黑暗的 戏服 站立 出去 在 标记 对比 到 他的 火热 - 红色的 - 脸 ,

他深色的服装与他通红的脸形成了鲜明的对比。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] -
one of those figures only to be met with at the interment of a circus -
一 的 那些 数据 仅有的 到 是 遇见 和 在 这 安葬 的 一个 马戏团 -
['raɪdər] .
rider .
骑士 .

只有在马戏团骑手的葬礼上才能见到这样的身影。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [kəm'pænjən] : " [jes] , [jes] .
With a deep sigh the dwarf addressed his reverend companion : " Yes , yes .
和 一个 深的 叹 这 矮人 已解决 他的 牧师 伴侣 : " 是的 , 是的 .

矮人深深叹了口气，对他的尊敬的同伴说：“是的，是的。”

[jʊr; jər] ['revərəns] .
Your Reverence .
你的 尊敬 .

阁下。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] , [æz; əz] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] ,
How often have I , as counsellor of our beloved ruler ,
如何 经常 有 我 , 作为 顾问 的 我们的 心爱 统治者 ,

作为我们敬爱的君主的顾问，我曾多少次……

['ʃɔːtnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['taɪmli] [dʒoʊks] [ðə; ði] ['drɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
shortened with my timely jokes the dreary hours of many awaiting an audience ,
缩短 和 我的 及时 笑话 这 凄凉 小时 的 许多 等待中 一个 观众 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

我的笑话恰到好处地缩短了许多等待观众的漫长而沉闷的时光，他们

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] , [ˌnevərðə'les] [læft] [æt; ət] [maɪ] ['eksələnt] ['kwɪbəlz] .
even if not favourably received , nevertheless laughed at my excellent quibbles .
甚至 如果 不是 有利 已收到 , 尽管如此 笑了 在 我的 出色的 吹毛求疵 .

即使我的挑剔之处没有得到积极的回应，他们还是笑了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
At that time I little thought ,
在 那 时间 我 小的 想法 ,

当时我并没有想太多。

[ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] . "
that I myself should have to sit here and beg for a small pension . "
那 我 我 应该 有 到 坐 这里 和 求 为了 一个 小的 养老金 . "

我竟然要坐在这里乞求一份微薄的养老金。

" [wiː; wi] [bəuθ] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðæt] ['vægəbɑːnd] - , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
" We both owe our misfortunes to that vagabond Olevianus , " said the Parson .
" 我们 两个都 欠 我们的 不幸 到 那 流浪汉 - , " 说 这 牧师 .

“我们俩的不幸都应归咎于那个流浪汉奥列维亚努斯,”牧师说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːrgjumənt] - - [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" Because I defeated him in a public argument - - he knows as much about
" 因为 我 战败 他 在 一个 民众 争论 - - 他 知道 作为 很多 关于
[θi'ɑːlədʒi] [æz; əz][jʊr; jər] [kaʊ] [dʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] - [paɪp] - - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [ber]
theology as your cow does of a bag - pipe - - and because he cannot bear
神学 作为 你的 奶牛 做 的 一个 包 - 管道 - - 和 因为 他 不能 熊
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [fɪld] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
to see how I filled my church ,
到 看 如何 我 已填 我的 教会 ，

“因为我在公开辩论中击败了他——他对神学的了解就像你的牛对风笛的了解一样少——而且因为他无法忍受看到我的教堂座无虚席，

['ðerfɔːr] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
therefore has he deprived me of my position in the Church of St . Peter ,
所以 有 他 被剥夺的 我 的 我的 位置 在 这 教会 的 英石 . 彼得 ，

因此，他剥夺了我在圣彼得教堂的职位吗?

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['mætnz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [ə'tendz] .
leaving me only matins in the Holy Ghost , which no one ever attends .
离开 我 仅有的 晨祷 在 这 圣 鬼 ， 哪个 不 一 曾经 参加 .

只剩下圣灵的晨祷，却从来没有人参加。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ,
But that will help him little ,
但 那 将要 帮助 他 小的 ，

但这对他也没什么帮助。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
let but the Heidelbergers have to choose between me and Olevianus and
让 但 这 - 有 到 选择 之间 我 和 - 和
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [gets] [ðə; ði][moʊst] [voʊts] .
we shall see who gets the most votes .
我们 将 看 WHO 获得 这 最多 投票 .

但海德堡家族必须在我和奥列维亚努斯之间做出选择，让我们看看谁能获得最多的选票。

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [noʊz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
That he well knows , and on that account am I stuck in the background .
那 他 出色地 知道 ， 和 在 那 帐户 是 我 卡住 在 这 背景 .

他很清楚这一点，正因如此，我才只能待在幕后。

[bʌt; bət][aɪ] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] -
But I seek an audience and intend to speak out my mind to the Kurfürst
但 我 寻找 一个 观众 和 打算 到 说话 出去 我的 头脑 到 这 -
,
,
，

但我希望有人倾听，并打算向选帝侯表达我的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] . "
although he does not like to hear the truth . "
虽然 他 做 不是 喜欢 到 听到 这 真相 . "

虽然他不喜欢听真话。

" ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [hɛə] - , " [sed] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] [kɔːrt] - [fuːl] ;
" Our day is over , Herr Neuser , " said the discharged Court - fool ;
" 我们的 天 是 超过 ， 先生 - ， " 说 这 出院 法庭 - 傻子 ；

“诺伊瑟先生，我们今天的工作结束了,”被释放的弄臣说道;

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] ,
" these are the people who now have full swing ,
" 这些 是 这 人们 WHO 现在 有 满的 摇摆 ，

“这些人现在已经全面展开行动了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡrɪmli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] ,
" and he grimly pointed to the other couple ,
" 和 他 阴沉地 尖 到 这 其他 夫妻 ,

他神情严肃地指着另一对夫妇，

[ə; eɪ] [wel] [drest] [oʊld][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][fɑːks] ,
a well dressed old Italian with a head like a fox ,
一个 出色地 穿着 老的 意大利语 和 一个 头 喜欢 一个 狐狸 ,

一位衣着考究、长着狐狸般狡猾脑袋的意大利老者

['lɪsnɪŋ] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
listening covertly to anything said in his neighbourhood ,
聆听 隐蔽 到 任何事物 说 在 他的 邻里 ,

他偷偷地监听着邻里间的一切谈话，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ə'drest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
whilst at the same time he earnestly addressed a young man ,
而 在 这 相同的 时间 他 切实 已解决 一个 年轻的 男人 ,

与此同时，他郑重地与一位年轻人交谈起来。

[huː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] - [kæp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
who appeared from his long locks and Raphael - cap to be an artist .
WHO 出现 从 他的 长的 锁 和 拉斐尔 - 帽 到 是 一个 艺术家 .

从他飘逸的长发和拉斐尔帽来看，他似乎是一位艺术家。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑːrvlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dɑːktər] [trɒts] [ʌp] [ænd; ənd]
" There is another of those starvelings , which the Italian Doctor trots up and
" 那里 是 其他 的 那些 饥饿者 , 哪个 这 意大利语 医生 小跑 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

“还有另一个饿得皮包骨头的人，意大利医生正带着他来回走动。”

[æt; ət][ðə; ði] - [stæɡ] - [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,
At the ' Stag ' where he has stopped a whole week ,
在 这 - 麋 - 在哪里 他 有 停止 一个 所有的 星期 ,

他已经在“雄鹿”旅馆停留了一整周。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [drʌŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
he has not as yet drunk a whole bottle of wine .
他 有 不是 作为 然而 醉 一个 所有的 瓶子 的 葡萄酒 .

他还没有喝完一整瓶葡萄酒。

[ðæt] [kɑːk] - ['spæroʊ] [hæz; həz][moʊst] ['ʃʊrli] [ɡɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɛə] ['biːzə]
That cock - sparrow has most surely got in his pocket a letter from Herr Beza
那 公鸡 - 麻雀 有 最多 一定 得到 在 他的 口袋 一个 信 从 先生 贝扎
[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] ['prɪvi] ,
recommending him for a post as Privy ,
推荐 他 为了 一个 邮政 作为 私处 ,

那只公麻雀的口袋里肯定装着贝扎先生的推荐信，推荐他担任掌玺大臣一职。

[ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] . "
or Church Counsellor . "
或者 教会 顾问 . "

或教会辅导员。

" [ðen] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɜːrliər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [ðə; ði] ['mɑːtəz] [frʌm; frəm]
" Then ought he to have risen earlier , " said the Parson , " the martyrs from
" 然后 应该 他 到 有 升起 早些时候 , " 说 这 牧师 , " 这 殉道者 从
[triːvz] ,
Treves ,
特里夫斯 ,

“那么他本该早点起来，”牧师说，“为特里夫斯的殉道者们服务。”

['pærɪs][ænd; ənd] [prɑːg] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [snæpt] [ʌp] [ðoʊz] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] . "

Paris and Prague have long since snapped up those dainty morsels . "

巴黎 和 布拉格 有 长的 自从 啪啪 向上 那些 纤巧 小块 . "

巴黎和布拉格早就抢购了这些美味佳肴。

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [soʊ] [ðæt] [wʊlvz] [meɪ] [nɑːt]['gɑːb(ə)l][ðə; ði] [muːn] ,

" Then in that case he will be paid , so that wolves may not gobble the moon ,

" 然后 在 那 案件 他 将要 是 有薪酬的 , 所以 那 狼 可能 不是 咕噜 这 月亮 ,

“那么，他就能得到报酬，这样狼就不会吃掉月亮了。”

[nɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hailbrɔːn] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['nekə; -kɑː] ;

nor the people of Heilbronn set fire to the Neckar ;

也不 这 人们 的 海尔布隆 放 火 到 这 内卡河 ;

海尔布隆人也没有放火焚烧内卡河；

[bred] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] . "

bread and places are always to be found by the Italians . "

面包 和 地方 是 总是 到 是 成立 经过 这 意大利人 . "

意大利人总能找到面包和住处。

" [ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [wei] [moʊst] ['ɑːnɚd] [skʌm] !

" This way , gentlemen , this way most honoured scum !

" 这 方式 , 先生们 , 这 方式 最多 荣幸 浮渣 !

“这边请，先生们，这边请，最尊贵的渣滓们！”

" [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] .

" said the Priest in the tone of a showman .

" 说 这 牧师 在 这 语气 的 一个 表演者 .

“牧师用一种表演者的语气说道。”

" [hɪr] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] - , ['reɪməs] , [diː'ju][dʒɔn] , - [ænd; ənd] ['sɑːntʃi] , ['ɜːrsaɪnəs][ænd; ənd]

" Here may you see Boquin , Ramus , Du Jon , Tremelli and Sanchi , Ursinus and

" 这里 可能 你 看 - , 拉姆斯 , 杜 乔恩 , - 和 桑吉 , 熊鼻 和

[ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['zuːlɪgɚ] ,

the Bohemian Zuleger ,

这 波西米亚 祖莱格 ,

“在这里，你可能会看到博坎、拉姆斯、杜容、特雷梅利和桑奇、乌尔西努斯和波西米亚的祖莱格，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] , [væn] ['kɔɪlən] , - , ['deɪθən] , ['mɑːrnɪks] , [ænd; ənd]

Olevianus from the lower Rhine , van Keulen , Pithopöus , Dathan , Marnix , and

- 从 这 降低 莱茵河 , 货车 科伦 , - , 达坦 , 马尼克斯 , 和

['ʌðər] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [neɪmz] .

others whatever may be their names .

其他的 任何 可能 是 他们的 姓名 .

来自下莱茵河的奥列维亚努斯、范科伦、皮索普斯、达坦、马尼克斯等人，以及其他一些人，不管他们叫什么名字。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sweibiən, -bjən][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kwɪt] .

For an honest Swabian there is no place , we may as well quit .

为了 一个 诚实的 施瓦本 那里 是 不 地方 , 我们 可能 作为 出色地 辞职 .

对于一个诚实的施瓦本人来说，这里没有容身之地，我们不如就此放弃。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][noʊ][waɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

" The expressions of the worthy couple would have in no wise lighted up ,

" 这 表达式 的 这 值得 夫妻 会 有 在 不 明智的 照明 向上 ,

这对恩爱夫妻的表情丝毫没有流露出喜悦之情。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [prə'fesər] - , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

had they understood the advice which Professor Pigavetta , the hospital surgeon ,

有 他们 理解 这 建议 哪个 教授 - , 这 医院 外科医生 ,

如果他们理解了医院外科医生皮加维塔教授的建议，

[stroʊv] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [fə'liːs] - , ['kɔːʃəsli] ['meɪkɪŋ] [juːz] , [haʊ'evər]
strove to impress upon the young Felice Laurenzano , cautiously making use , however
努力 到 令人印象深刻 之上 这 年轻的 费利斯 - , 谨慎地 制作 使用 , 然而
, [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .
, of the Italian language .
, 的 这 意大利语 语言 .

他努力给年轻的费利切·劳伦扎诺留下深刻印象，但谨慎地运用了意大利语。

" [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] , " [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔːr; fər]
" Remember what you owe to the Society , " said he earnestly , " it paid for
" 记住 什么 你 欠 到 这 社会 , " 说 他 切实 , " 它 有薪酬的 为了
[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
your education ,
你的 教育 ,

“记住你对协会的恩情，”他郑重地说，“是协会支付了你的教育费用。”

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['flændərz] ,
it sent you to Flanders ,
它 发送 你 到 弗兰德斯 ,

它把你送到了弗兰德斯。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kwaɪər] [ə'nʌðər] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ,
in order that you might acquire another style than that of Rome and Florence ,
在 命令 那 你 可能 获得 其他 风格 比 那 的 罗马 和 佛罗伦萨 ,

以便您能获得罗马和佛罗伦萨以外的另一种风格，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə]['mæstər]['kɑːlɪnz] , [huːz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr]
it referred you to Master Colins , whose letter of recommendation brings you here
它 指 你 到 掌握 科林斯 , 谁 信 的 推荐 带来 你 这里
['ʌndər] [sʌtʃ] ['kredɪtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
under such creditable circumstances . "
在下面 这样的 可信赖的 情况 . "

它把你介绍给了科林斯先生，他的推荐信把你带到了这里，使你得以在如此令人信服的情况下来到这里。

" ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] , " ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] ,
" Excellency , " replied the young architect , " even without this reminder ,
" 阁下 , " 回复 这 年轻的 建筑师 , " 甚至 没有 这 提醒 ,

“阁下，”年轻的建筑师回答道，“即使没有您的提醒，

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
I can never forget what the reverend Fathers have done for me and my
我 能 绝不 忘记 什么 这 牧师 父亲们 有 完毕 为了 我 和 我的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

我永远不会忘记神父们为我和我的兄弟所做的一切。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] ['kaɪndnəs] ?
Show me how I can prove my gratitude to the College for its kindness ?
展示 我 如何 我 能 证明 我的 感激 到 这 大学 为了 它是 仁慈 ?

请告诉我如何才能表达我对学院恩情的感激之情？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] , [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [driːm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ] ,
I am unfortunately so distracted , so accustomed to dream along as I go ,
我 是 很遗憾 所以 愣 , 所以 习惯 到 梦 沿着 作为 我 去 ,

很遗憾，我总是心不在焉，习惯了边走边做梦。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] ,
that I fear to let a timely opportunity escape unseen ,
那 我 害怕 到 让 一个 及时 机会 逃脱 看不见 ,

我害怕错失良机。

[ɔːl'ðoʊ]	[ɪn'ɡrætɪtuːd]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.	"
although	**ingratitude**	**was**	**never**	**a**	**sin**	**of**	**mine**	**.**	**"**
虽然	忘恩负义	曾是	绝不	一个	罪	的	矿	.	"

虽然忘恩负义从来都不是我的罪过。

"	[ðæt]	[ɪz]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[mæn]	.
"	**That**	**is**	**very**	**simple**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**older**	**man**	**.**
"	那	是	非常	简单的	,	我的	儿子	,	"	回答	这	老	男人	.

“这很简单，孩子，”老人回答道。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[kɔːrt]	.
"	**You**	**should**	**look**	**out**	**for**	**an**	**occasion**	**to**	**introduce**	**one**	**of**	**our**	**party**	**into**	**this**	**Court**	**.**
"	你	应该	看	出去	为了	一个	场合	到	介绍	一	的	我们的	派对	进入	这	法庭	.

“你应该留意机会，把我们党的一名成员介绍到法庭来。”

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'fɔːrm]	[ˌjuː 'es]	,
You	**should**	**inform**	**us**	**,**
你	应该	通知	我们	,

你应该通知我们，

[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['eniwʌn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	[hɑːrt]	,
should	**you**	**think**	**that**	**anyone**	**has**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**Holy**	**Church**	**at**	**heart**	**,**
应该	你	思考	那	任何人	有	这	兴趣	的	这	圣	教会	在	心	,

如果你认为有人真心为圣教会着想，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[kʌm]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[hænd]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**if**	**affairs**	**of**	**any**	**importance**	**come**	**under**	**your**	**hand**	**,**	**let**	**me**	**know**	**at**	**once**	**,**
和	如果	事务	的	任何	重要性	来	在下面	你的	手	,	让	我	知道	在	一次	,

如果有什么重要的事情交由你处理，请立即告知我。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[aʊt]	.
so	**that**	**I**	**can**	**advise**	**you**	**how**	**they**	**are**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**.**
所以	那	我	能	建议	你	如何	他们	是	到	是	携带	出去	.

这样我才能建议你如何执行这些操作。

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɪdər]	[hɜːr; hər]	[kɔːz]	[hɪr]	[æz; əz]	[lɔːst]	.
The	**Church**	**does**	**not**	**consider**	**her**	**cause**	**here**	**as**	**lost**	**.**
这	教会	做	不是	考虑	她	原因	这里	作为	丢失的	.

教会并不认为她在此事上的诉求已经失败。

[prɪns]	['lʊtvɪʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[ɪnə'veɪʃnz]	.
Prince	**Ludwig**	**is**	**in**	**no**	**wise**	**satisfied**	**with**	**his**	**father's**	**innovations**	**.**
王子	路德维希	是	在	不	明智的	使满意	和	他的	父亲的	创新	.

路德维希王子对他父亲的创新一点也不满意。

[soʊ]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪz]	[ded]	,	['kælvɪnɪzəm]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['kerfəli]	['ruːtɪd]	[aʊt]	,
So	**soon**	**as**	**the**	**old**	**gentleman**	**is**	**dead**	**,**	**Calvinism**	**will**	**be**	**as**	**carefully**	**rooted**	**out**	**,**
所以	很快	作为	这	老的	绅士	是	死的	,	加尔文主义	将要	是	作为	小心	根	出去	,

所以，一旦这位老先生去世，加尔文主义就会被彻底根除。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪm'plæntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[mʌtʃ]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['hævɪŋ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	,
as	**it**	**is**	**now**	**implanted**	**,**	**and**	**then**	**much**	**depends**	**on**	**our**	**having**	**here**	**a**	**party**	**,**
作为	它	是	现在	植入式	,	和	然后	很多	取决于	在	我们的	拥有	这里	一个	派对	,

既然它现在已经植入，那么很大程度上就取决于我们能否在这里举办一场派对。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekən] .
on which we can reckon .
在 哪个 我们 能 估计 .

我们可以信赖这一点。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
I have fought the cause of the Church on much more dangerous ground .
我 有 战斗 这 原因 的 这 教会 在 很多 更多的 危险的 地面 .

我曾在更加危险的战场上为教会的事业而战。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] ,
If we succeed not in the immediate restoration of her rights ,
如果 我们 成功 不是 在 这 即时 恢复 的 她 权利 ,

如果我们不能立即恢复她的权利，

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] [dʌz] [nɑːt]
nevertheless we are contented if the excrescence of the adversary does not
尽管如此 我们 是 满足 如果 这 赘生物 的 这 对手 做 不是
[ɪn'kriːs] [ɪn] [groʊθ] .
increase in growth .
增加 在 生长 .

然而，只要对手的赘生物不再增长，我们就感到满意了。

- [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] .
' Trim the sails according to the wind , ' said the holy father Ignatius .
- 修剪 这 帆 根据 到 这 风 , - 说 这 圣 父亲 伊格内修斯 .

“要根据风向调整风帆，”圣父伊格内修斯说道。

[ðə; ði] - [in'tendz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪr] [ðə; ði][ˌkælvi'nistik]['dɔːgmə] ,
The Kurfürst intends introducing here the Calvinistic dogma ,
这 - 意图 介绍 这里 这 加尔文主义 教条 ,

选帝侯打算在此引入加尔文主义教义，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɪnjərd]
but he will find it difficult to accustom the population of this great vineyard
但 他 将要 寻找 它 难的 到 习惯 这 人口 的 这 伟大的 葡萄园
[æz; əz][ðə; ði][pfɑːlts][ɪz] [kɔːld] ,
as the Pfalz is called ,
作为 这 普法尔茨 是 称为 ,

但他会发现很难让这片被称为普法尔茨的大葡萄园的居民习惯这种做法。

[tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [sɪŋ] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [sɑːmz] .
to drink water and sing Calvin's psalms .
到 喝 水 和 唱歌 卡尔文的 诗篇 .

喝水，唱加尔文的诗篇。

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [sʌn] - [daʊn] , [nɑːt][tuː; tə] ['tɪpl] , [pleɪ] , [ɔːr]
To be inside the house an hour after sun - down , not to tipple , play , or
到 是 里面 这 房子 一个 小时 后 太阳 - 向下 , 不是 到 小酌 , 玩 , 或者
[swer] ,
swear ,
发誓 ,

日落后一小时内待在屋内，不得饮酒、玩乐或说脏话。

[tuː; tə][sɪt][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
to sit on Sundays teaching children , instead of bowling and dancing ,
到 坐 在 星期日 教学 孩子们 , 反而 的 保龄球 和 跳舞 ,

星期天不去打保龄球、跳舞，而是坐在那里教孩子们。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreiniə][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] - .
will not be easily forced into the crania of these bullet - headed Pfalzers .
将要 不是 是 容易地 强制 进入 这 颅骨 的 这些 子弹 - 标题 - .

不会轻易被塞进这些子弹头普法尔茨人的脑袋里。

[ðə; ði] [dɪs'peptɪk] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['ɜːrsaɪnəs] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The dyspeptic Olevianus and our honest Ursinus will live to learn that it is
这 消化不良 - 和 我们的 诚实的 熊鼻 将要 居住 到 学习 那 它 是
['iziə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ,
easier to write a catechism ,
更轻松 到 写 一个 教理问答 ,

患有消化不良的奥列维亚努斯和我们诚实的乌尔西努斯终将明白，编写教义问答比编写教理问答要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] .
than to accustom the Heidelbergers to drink water .
比 到 习惯 这 - 到 喝 水 .

与其让海德堡人习惯喝水，不如让他们习惯喝水。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [əb'teinz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['aʊər; ɑːr]
So soon as the Church Council obtains the signature of the Kurfürst , our
所以 很快 作为 这 教会 理事会 获得 这 签名 的 这 - , 我们的
[taɪm] [bɪ'gɪnz] .
time begins .
时间 开始 .

一旦教会会议获得选帝侯的签字，我们的时代就开始了。

[aɪ][mʌst; məst][maɪ'self][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑː^] [æt; ət] ['speɪɝ] ,
I must myself be off to the Reichstag at Speyer ,
我 必须 我 是 离开 到 这 国会大厦 在 斯佩耶尔 ,

我本人必须前往施佩耶尔的国会大厦。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː][juː; jʊ][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
in the meantime do you reconnoitre the field of battle ,
在 这 与此同时 做 你 侦察 这 场地 的 战斗 ,

与此同时，你是否在侦察战场?

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
support the opponents of church - discipline in their opposition ,
支持 这 对手 的 教会 - 纪律 在 他们的 反对 ,

支持反对教会纪律的人，支持他们反对教会纪律的立场。

[ænd; ənd] [θroʊ] [æz; əz] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
and throw as many difficulties in its way as you possibly can .
和 扔 作为 许多 困难 在 它是 方式 作为 你 可能 能 .

尽可能地给它制造各种困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ɪm'piːd] ['defɪnət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]
For the moment to impede definite situations it is sufficient to back up the
为了 这 片刻 到 阻碍 定 情况 它 是 充足的 到 后退 向上 这
[wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
weak against the strong .
虚弱的 反对 这 强的 .

目前，要阻止某些特定情况的发生，只需支持弱者对抗强者即可。

[wen] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][kæn; kən]['nevər] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
When the heretics find that the heads of their party can never remain at
什么时候 这 异端 寻找 那 这 头部 的 他们的 派对 能 绝不 保持 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

当异端分子发现他们党派的领导人永远无法获得和平时，

[ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ,
they will seize the first opportunity to re - enter the flock of the Holy Father ,
他们 将要 抢占 这 第一的 机会 到 关于 - 进入 这 群 的 这 圣 父亲 ,

他们会抓住一切机会重新回到教宗的羊群中。

[wer]	['oʊnli]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[rest]	.
where	**only**	**they**	**can**	**find**	**rest**	**.**
在哪里	仅有的	他们	能	寻找	休息	.

只有它们才能在那里找到安息。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɪ'tæliən]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerfəli]	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪtrən]	[ðʌs]	[ə'dresɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**young**	**Italian**	**had**	**been**	**carefully**	**scanning**	**the**	**face**	**of**	**his**	**patron**	**thus**	**addressing**	**him**	**.**
"	这	年轻的	意大利语	有	到过	小心	扫描	这	脸	的	他的	赞助人	因此	解决	他	.

这位年轻的意大利人仔细地打量着他的赞助人的脸，然后向他说话。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['oʊnli]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['fitʃər]	,
But	**his**	**eyes**	**only**	**had**	**followed**	**the**	**play**	**of**	**the**	**characteristic**	**features**	**,**
但	他的	眼睛	仅有的	有	随后	这	玩	的	这	特征	特征	,

但他的目光却只追随着那些特征鲜明的面部表情。

[hæd; həd]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːgər]	[mæn]	,	['noʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	['evri]	[twɪst]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	,
had	**observed**	**the**	**remarkable**	**head**	**of**	**the**	**eager**	**man**	**,**	**noted**	**his**	**every**	**twist**	**and**	**turn**	**,**
有	观察到	这	卓越	头	的	这	渴望的	男人	,	著名的	他的	每一个	捻	和	转动	,

他仔细观察了这位热情男子的奇特脑袋，注意到了他的一举一动。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɪŋgərz]	['miːnwaɪl]	['muːvɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['niːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	,
his	**own**	**fingers**	**meanwhile**	**moving**	**as**	**if**	**he**	**were**	**kneading**	**a**	**lump**	**of**	**clay**	**,**
他的	自己的	手指	同时	移动	作为	如果	他	是	揉捏	一个	块	的	黏土	,

与此同时，他的手指也在动着，仿佛在揉捏一块黏土。

[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['plæstɪk]	[mə'tɪriəl]	.
endeavouring	**to**	**retain**	**the**	**expression**	**in**	**this**	**plastic**	**material**	**.**
努力	到	保持	这	表达	在	这	塑料	材料	.

力求保留这种塑料材质的质感。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	,	"	[θɔːt]	[hiː; hi] ,
"	**What**	**a**	**model**	**,**	**"**	**thought**	**he ,**
"	什么	一个	模型	,	"	想法	他 ,

“真是个好模特,”他心想。

"	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	['kæʃəs]	['wɪnɪŋ]	['bruːtəs]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['mɜːdərɪŋ]	['sizər] .
"	**for**	**my**	**picture**	**of**	**Cassius**	**winning**	**Brutus**	**over**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**murdering**	**Cæsar .**
"	为了	我的	图片	的	卡西乌斯	获胜	布鲁图斯	超过	到	这	主意	的	谋杀	凯撒 .

“我画了一幅卡西乌斯说服布鲁图斯去谋杀凯撒的画。”

[ðɪs]	['eləkwəns]	,	[ðɪs]	[fə'nætɪkl]	[lʊk]	,	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]	['æktər]	!
This	**eloquence**	**,**	**this**	**fanatical**	**look**	**,**	**the**	**cunning**	**insinuating**	**actor**	**!**
这	口才	,	这	狂热的	看	,	这	狡猾	暗示	演员	!

这雄辩的口才，这狂热的眼神，这位狡猾阴险的演员！

"	[ðə; ði]	['lætər]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪk'spektɪŋ]	[æn; ən]	[ə'senʃənt]	['ænsər] .
"	**The**	**latter**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**at**	**him**	**,**	**as**	**if**	**expecting**	**an**	**assentient**	**answer .**
"	这	后者	看起来	向上	询问地	在	他	,	作为	如果	期待	一个	同意的	回答 .

后者抬头疑惑地看着他，似乎在期待一个肯定的回答。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Certainly , certainly , " quickly replied the young artist , a deep blush rising to his
" 当然 , 当然 , " 迅速地 回复 这 年轻的 艺术家 , 一个 深的 脸红 上升 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“当然，当然，”年轻的艺术家连忙回答，脸上泛起了一抹红晕。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,
He endeavoured to collect himself ,
他 努力 到 收集 他自己 ,

他努力让自己镇定下来。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['æbsənt'maɪndɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪli] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
but became the more absentminded as the wily politician continued to disclose
但 成为 这 更多的 恍惚 作为 这 狡猾的 政治家 持续 到 透露
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
to him the praiseworthy intentions of the Society of Jesus in regard to the
到 他 这 值得称赞 意图 的 这 社会 的 耶稣 在 看待 到 这
[pə'lætənaɪt] .
Palatinate .
腭 .

但随着那位狡猾的政治家继续向他透露耶稣会对于普法尔茨的值得称赞的意图，他变得越来越心不在焉。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
An event of his early childhood came back to him ,
一个 事件 的 他的 早期的 童年 来了 后退 到 他 ,

他想起了童年早期的一件事。

[haʊ] [wen] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn] ['neɪpəlz] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
how when once his grandmother in Naples praised him for listening with
如何 什么时候 一次 他的 祖母 在 那不勒斯 赞扬 他 为了 聆听 和
[prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skoʊldɪŋ] ,
profound attention to a long scolding ,
深刻的 注意力 到 一个 长的 责骂 ,

有一次，他住在那不勒斯的祖母称赞他认真聆听了祖母长时间的责骂。

[hiː; hi] ['veri] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['miːgər] [θroʊt] ,
he very inopportunely pointed with his little finger to her meagre throat ,
他 非常 不合时宜 尖 和 他的 小的 手指 到 她 微薄 喉 ,
[ænd; ənd] [sed] : " ['græni] ,
and said : " Granny ,
和 说 : " 奶奶 ,

他很不合时宜地用小指指着她瘦弱的喉咙，说道：“奶奶，

[wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
when thou speakest such a funny little ball goes up and down ;
什么时候 你 演讲者 这样的 一个 有趣的 小的 球 去 向上 和 向下 ;

当你说话的时候，有个滑稽的小球上下跳动；

" [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .
" for saying which his enraged grandmother gave him his first box on the ear .
" 为了 说 哪个 他的 愤怒 祖母 给予 他 他的 第一的 盒子 在 这 耳朵 .

因为说了这番话，他愤怒的祖母给了他第一记耳光。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [sɪns]
He could not help smiling as he thought how little he had improved since
他 可以 不是 帮助 微笑 作为 他 想法 如何 小的 他 有 改进 自从
[ðen] .
then .
然后 .

想到自己自那时以来几乎没有任何进步，他不禁露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrən] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]
His illustrious patron ceased and the young man replied : " I am but an
他的 杰出 赞助人 停止 和 这 年轻的 男人 回复 : " 我 是 但 一个
['ɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,
他那位显赫的赞助人停了下来，年轻人回答说：“我只不过是一位艺术家。”

['siːɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kʌlər] , [fɔːrm][ænd; ənd][laɪn] , [aɪ][duː][nɑːt][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
seeing nought but colour , form and line , I do not behold with the eyes of
看到 零 但 颜色 , 形式 和 线 , 我 做 不是 看哪 和 这 眼睛 的
[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . "
a politician . "
一个 政治家 . "
我看到的只有色彩、形状和线条，我并非用政治家的眼光看待事物。

" [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] - [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] ['pɑːɔːlɔː] , [siː'njɔːr] [fə'liːs] ,
" Good , " replied Pigavetta quite satisfied , " but your brother Paolo , Signor Felice ,
" 好的 , " 回复 - 相当 使满意 , " 但 你的 兄弟 保罗 , 签名者 费利斯 ,
“很好,”皮加维塔颇为满意地回答道，“但是你的兄弟保罗，费利切先生，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] .
for that very reason is better informed in political matters .
为了 那 非常 原因 是 更好的 知情的 在 政治的 事情 .
正因如此，他对政治事务更加了解。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]['fælkən] [aɪ] [dis'kʌvəz] ,
Tell him all that your falcon eye discovers ,
告诉 他 全部 那 你的 鹘 眼睛 发现 ,
把你的鹰眼所发现的一切都告诉他。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
he will soon draw his conclusions and let me know .
他 将要 很快 画 他的 结论 和 让 我 知道 .
他很快就会得出结论并告诉我。

[maɪ] [ə'dres] [ɪn] ['speɪɝ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
My address in Speyer is known to him .
我的 地址 在 斯佩耶尔 是 已知 到 他 .
他知道我在施佩耶尔的地址。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʌʃər] [naʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
" The Prince's usher now stepped up to them , saying :
" 这 王子的 引座员 现在 步 向上 到 他们 , 说 :
“王子的侍从走到他们面前，说道：

" [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
" His Gracious Highness has ordered me to admit you two gentlemen ,
" 他的 亲切 高度 有 订购 我 到 承认 你 二 先生们 ,
“殿下已命令我允许你们两位先生入内，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . "
the audience will then be at an end . "
这 观众 将要 然后 是 在 一个 结尾 . "
届时观众就将离场。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] ['boʊldli] .
" Come , " said the physician to the young man , " answer boldly .
" 来 , " 说 这 医生 到 这 年轻的 男人 , " 回答 大胆地 .
“来吧,”医生对年轻人说，“大胆回答。”

[ðə; ði] [prɪns] [laɪks] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈpiːp(ə)l] .
The Prince likes straightforward people .
这 王子 点赞 直截了当 人们 .

王子喜欢直率的人。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
" They entered the audience chamber , leaving the Parson and his companion to
" 他们 进入 这 观众 房间 , 离开 这 牧师 和 他的 伴侣 到
[rɪˈtaɪər] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
retire grumbling .
退休 抱怨 .

“他们进入了觐见厅，留下牧师和他的同伴抱怨着退下。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [haɪt] , [ˈpænld] [ɪn] [oʊk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [raʊnd] - [ˈpend]
In a room of moderate height , panelled in oak , but with broad round - paned
在 一个 房间 的 缓和 高度 , 镶板 在 橡木 , 但 和 广阔 圆形的 - 窗格
[ˈwɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

房间高度适中，墙面用橡木镶板装饰，但窗户是宽大的圆形窗格。

[stʊd] [ðə; ði] - [ˈfredrɪk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
stood the Kurfürst Frederic III .
站立 这 - 弗雷德里克 三、 .

库尔弗斯特·弗雷德里克三世站在那里。

[nɪr] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ˌɪnˈleɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd]
near an open writing - table ornamented with inlaid work and richly adorned
靠近 一个 打开 写作 - 桌子 装饰 和 镶嵌 工作 和 丰富 装饰
[wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈmɒtoʊz] [ænd; ənd] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [ˈfɪɡjərz] .
with appropriate mottoes and allegorical figures .
和 合适的 格言 和 寓言式的 数据 .

在一张敞开的写字台附近，写字台上装饰着镶嵌工艺，并饰以精美的格言和寓言人物。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [stoʊv] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒɜːrmən] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
A Dutch stove of coarse German manufacture ,
一个 荷兰语 火炉 的 粗 德语 生产 ,

一台荷兰产的、德国粗制滥造的炉灶

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [ðæt]
representing the world's history from the time of Adam and Eve to that
代表 这 世界的 历史 从 这 时间 的 亚当 和 前夕 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [aɪ] . ,
of the Emperor Charles V . and Francis I . ,
的 这 皇帝 查尔斯 V . 和 弗朗西斯 我 . ,

展现了从亚当和夏娃时代到查理五世和弗朗茨一世时期的世界历史。

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
offered a solid support to that stout gentleman .
提供 一个 坚硬的 支持 到 那 肥硕 绅士 .

为那位身材魁梧的绅士提供了坚实的帮助。

- [boʊd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] : " [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['haɪnəs]
Pigavetta bowed deeply and said to the Prince : " I introduce to Your Highness
- 鞠躬 深 和 说 到 这 王子 : " 我 介绍 到 你的 高度
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
the young artist ,
这 年轻的 艺术家 ,

皮加维塔深深鞠躬，对王子说：“我向殿下介绍这位年轻的艺术家，

[huːm] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [em'paʊəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .
whom Your Highness empowered me to invite .
谁 你的 高度 赋权 我 到 邀请 .

承蒙殿下授权，我可以邀请他们。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [æz'mætɪk] ['fɪgjər] [stept] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" A short , thick - set asthmatic figure stept forward towards the young man .
" 一个 短的 , 厚的 - 放 哮喘 数字 步 向前 向 这 年轻的 男人 .

一个身材矮胖、患有哮喘的身影向年轻人走来。

[ə; eɪ] [pleɪt] - [laɪk] ['rʌf(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [men] [æz; əz] [ðə; ði]
A plate - like ruffle surrounded that part of the body known in other men as the
一个 盘子 - 喜欢 褶边 包围 那 部分 的 这 身体 已知 在 其他 男人 作为 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

在其他男性看来是脖子的部位周围，环绕着一层板状褶皱。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [fɜːrm] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [bɪrd] .
but out of this arose a firm , honest face with a fair beard .
但 出去 的 这 出现 一个 公司 , 诚实的 脸 和 一个 公平的 胡须 .

但从中却浮现出一张坚定、诚实的脸庞，留着漂亮的胡须。

[ðə; ði] ['smɔːlɪʃ] ['fitʃər] [wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,
The smallish features were enlivened by a pair of clear blue eyes ,
这 略小 特征 是 活跃 经过 一个 一对 的 清除 蓝色的 眼睛 ,

她那略显娇小的五官因一双清澈的蓝眼睛而显得生动起来。

[huːz] [geɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪlɪŋli] [met] .
whose gaze a man willingly met .
谁 目光 一个 男人 心甘情愿 遇见 .

一个男人心甘情愿地与他对视。

['ɑːnəsti] , [truːθ] ,
Honesty , truth ,
诚实 , 真相 ,

诚实，真理，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ɑːn] [ðə; ði] ['fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and a clear conscience were all more plainly expressed on the features of this
和 一个 清除 良心 是 全部 更多的 显然 表达 在 这 特征 的 这
[ʃɔːrt] ['stɜːrdi] [mæn] [ðæn; ðən] ['ment(ə)l] ['æptɪtuːd] [ɔːr] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
short sturdy man than mental aptitude or quickness of thought .
短的 结实的 男人 比 精神的 能力倾向 或者 速度 的 想法 .

这位身材矮壮的男子脸上，与其说是智力或思维敏捷，不如说是良心清白。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Near the window stood , attired in a dark Spanish costume , the court physician
靠近 这 窗户 站立 , 穿着 在 一个 黑暗的 西班牙语 戏服 , 这 法庭 医生
['tɔməs] ['liːblɚ] ,
Thomas Liebler ,
托马斯 利布勒 ,

窗边站着一位身着深色西班牙服饰的宫廷医生托马斯·利布勒。

['sɜːrneɪmd] [ɪ'ræstəs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,
surnamed Erastus , at that time the most influential man in the Palatinate ,
姓氏 伊拉斯图斯 , 在 那 时间 这 最多 有影响 男人 在 这 腭 ,

姓氏为伊拉斯图斯，当时是普法尔茨最有影响力的人。

[huːz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose intervention in church matters was not welcomed by the theologians of the
谁 干涉 在 教会 事情 曾是 不是 欢迎 经过 这 神学家 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他对教会事务的干预并未受到镇上神学家的欢迎。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæstər] - ,
" You are well recommended to me , Master Laurenzano ,
" 你 是 出色地 受到推崇的 到 我 , 掌握 - ,

“劳伦扎诺大师，您得到了很好的推荐。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the Count Palatine in a kindly tone to the young man ,
" 说 这 数数 帕拉丁 在 一个 亲切地 语气 到 这 年轻的 男人 ,

“伯爵用和蔼的语气对年轻人说道，”

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][plænz] , [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [paɪld] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
pointing at the same time to plans , accounts , and statements piled up before
指向 在 这 相同的 时间 到 计划 , 账户 , 和 声明 堆积 向上 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

同时指着他面前堆积如山的计划、账目和报表。

" ['mæstər]['kɑːlɪnz] [kən'sɪdəz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] .
" Master Colins considers you in the light of a second Michel Angelo .
" 掌握 科林斯 考虑 你 在 这 光 的 一个 第二 米歇尔 安杰洛 .

“科林斯大师视你为第二个米开朗基罗。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] ,
You are an artist , sculptor and architect ,
你 是 一个 艺术家 , 雕塑家 和 建筑师 ,

您是一位艺术家、雕塑家和建筑师，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [aɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] . "
and your black eyes tell me that you are also a poet . "
和 你的 黑色的 眼睛 告诉 我 那 你 是 还 一个 诗人 . "

你那双黑眼睛告诉我，你也是一位诗人。

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [bɪld] , [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['broʊkən]['dʒɜːrmən]
" He who will build , most gracious Lord , " answered the young man in broken German
" 他 WHO 将要 建造 , 最多 亲切 主 , " 回答 这 年轻的 男人 在 破碎的 德语
,
,
,

“仁慈的主啊，愿祂建造，”年轻人用蹩脚的德语回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , " [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː]
to the evident amusement of the Prince , " must also be able to draw
到 这 明显 娱乐 的 这 王子 , " 必须 还 是 有能力的 到 画
[ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] .
and chisel .
和 凿 .

王子显然觉得很有趣，“还必须会画画和雕刻。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [dɪd][aɪ][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

In my own country I should not consider myself an architect , did I not understand

在 我的 自己的 国家 我 应该 不是 考虑 我 一个 建筑师 , 做过 我 不是 理解

[bəuθ] . "

both . "

两个都 . "

在我的祖国，如果我不懂建筑和设计，我就不会认为自己是一名建筑师。

" [wel] ['spoʊkən] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

" Well spoken , young man , and you shall have an opportunity here of doing

" 出色地 说 , 年轻的 男人 , 和 你 将 有 一个 机会 这里 的 正在做

[bəuθ] .

both .

两个都 .

“年轻人，你口才很好，在这里你将有机会做到这两件事。”

[wen] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ] [faʊnd] ['empti] ['kɔfəz] ,

When I succeeded to the throne , I found empty coffers ,

什么时候 我 成功了 到 这 王座 , 我 成立 空的 金库 ,

当我登基时，发现国库空空如也。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['nuːli] [bɪ'gʌn] ['gɔːrdʒəs] ['strʌktʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ,

and instead of money the newly begun gorgeous structure outside there ,

和 反而 的 钱 这 新 开始 华丽的 结构 外部 那里 ,

而没有钱的，是外面那座新建成的华丽建筑。

[wɪtʃ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [rest] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

which robbed me of my rest by night and day ,

哪个 被抢劫 我 的 我的 休息 经过 夜晚 和 天 ,

它让我日夜无法安眠。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

as I knew not how I could manage to finish it without neglecting something

作为 我 知道 不是 如何 我 可以 管理 到 结束 它 没有 疏忽 某物

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

more important .

更多的 重要的 .

因为我不知道如何在不耽误更重要的事情的情况下完成它。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

That building was a misfortune for the country .

那 建筑 曾是 一个 不幸 为了 这 国家 .

那栋楼是国家的不幸。

[lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpən] [kɔːrt] .

Look out into this open court .

看 出去 进入 这 打开 法庭 .

向外望去，可以看到这片开阔的球场。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [rɪ'zemb(ə)l] [oʊld] [bɑːnz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ]

The homes of my ancestors resemble old barns , in comparison with this glittering

这 房屋 的 我的 祖先 类似 老的 谷仓 , 在 比较 和 这 闪闪发光

[ɪ'tæliən] ['mænʃ(ə)n] ,

Italian mansion ,

意大利语 大厦 ,

与这座金碧辉煌的意大利豪宅相比，我祖先的房屋就像破旧的谷仓。

[i'rektid] [baɪ] [kaʊnt] ['pælətaɪn]['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] , [tuː; tə] [huːz] [soʊl] [meɪ] [gɑːd][grænt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

erected by Count Palatine Otto Heinrich , to whose soul may God grant eternal rest .

竖立 经过 数数 帕拉丁 奥托 海因里希 , 到 谁 灵魂 可能 上帝 授予 永恒 休息 .

由普法尔茨伯爵奥托·海因里希建造，愿上帝赐予他灵魂永恒的安息。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rʌprɪkt] ['kæs(ə)l] ,
Who for the future will be contented to live in the Ruprecht castle ,
WHO 为了 这 未来 将要 是 满足 到 居住 在 这 鲁普雷希特 城堡 ,

未来谁会甘愿住在鲁普雷希特城堡里呢?

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [viː] . , [ɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] ,
or in that of Ludwig V . , or here in the new court ,
或者 在 那 的 路德维希 V . , 或者 这里 在 这 新的 法庭 ,

或者在路德维希五世的法庭上，或者在这里的新法庭上，

[wen] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðɪs] ['mædʒɪk]['kæs(ə)l] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?
when at every turn this magic castle meets his eye ?
什么时候 在 每一个 转动 这 魔法 城堡 满足 他的 眼睛 ?

每当他转过身，眼前就浮现出这座神奇的城堡?

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
" Without much respect for the growlings of the old Prince ,
" 没有 很多 尊重 为了 这 咆哮声 的 这 老的 王子 ,

“对老王子的咆哮声不屑一顾，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [dɪ'laɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
the young man gazed with unconcealed delight through the open window at the
这 年轻的 男人 凝视 和 未隐藏的 喜 通过 这 打开 窗户 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
beautiful picture which lay spread before him .
美丽的 图片 哪个 躺 传播 前 他 .

年轻人透过敞开的窗户，毫不掩饰地凝视着眼前这幅美丽的画作。

[ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [ˌpiːə'zɛtə]
The sun - shine streamed into the open court , which resembled an enclosed Piazzetta
这 太阳 - 闪耀 流媒体 进入 这 打开 法庭 , 哪个 类似 一个 内 小广场
.
.
.

阳光洒进露天庭院，庭院宛如一个封闭的小广场。

['gluːmi] [ænd; ənd] [loʊ] ['kæstəleɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn] [ɪ'regjələr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
Gloomy and low castellated buildings stood in irregular confusion on the South
阴沉 和 低的 城堡状的 建筑物 站立 在 不规律的 困惑 在 这 南
[ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
and West sides ,
和 西方 侧面 ,

阴暗低矮的城堡式建筑杂乱无章地分布在南面和西面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['feri] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] [driːm] , [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,
but as the fairy castle of some fair dream , rose on the Eastern side ,
但 作为 这 仙女 城堡 的 一些 公平的 梦 , 玫瑰 在 这 东 边 ,

但是，如同某个美好梦境中的仙境城堡，在东边拔地而起。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] ,
bathed in the rays of the setting sun , the building of Count Otto Heinrich ,
洗澡 在 这 射线 的 这 环境 太阳 , 这 建筑 的 数数 奥托 海因里希 ,

沐浴在夕阳的余晖中，奥托·海因里希伯爵的建筑

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [red] [sænd] - [stoʊn] [tuː; tə] [gloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz]
and the dark blue sky caused the red sand - stone to glow , as if all these
和 这 黑暗的 蓝色的 天空 导致 这 红色的 沙 - 石头 到 辉光 , 作为 如果全部 这些
[piləs] ,
pillars ,
柱子 ,

深蓝色的天空映照着红色的砂岩，仿佛所有这些石柱都闪闪发光。

[pə'læstɚz]	,	[kən'səʊlz]	,	[ʃɑːfts]	[ænd; ənd]	['stætʃuːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kaːvd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['wʌndrəs]	['preʃəs]	[stoʊn]	,	[hæf]	['ruːbi]	,
pilasters	**,**	**consoles**	**,**	**shafts**	**and**	**statues**	**had**	**been**	**carved**	**out**	**of**	**some**	**wondrous**	**precious**	**stone**	**,**	**half**	**ruby**	**,**
壁柱	，	游戏机	，	轴	和	雕像	有	到过	雕刻	出去	的	一些	奇妙的	宝贵的	石头	，	一半	红宝石	，

壁柱、托架、柱身和雕像都是用某种奇妙的宝石雕刻而成，其中一半是红宝石。

[hæf]	['dʒæspər]	.
half	**jasper**	**.**
一半	碧玉	.

半块碧玉。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mə'tɪriəl]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɑːrtɪst]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'trænst]	[toʊn]	.
"	**What**	**a**	**material**	**!**	**"**	**said**	**the**	**young**	**artist**	**in**	**an**	**entranced**	**tone**	**.**
"	什么	一个	材料	!	"	说	这	年轻的	艺术家	在	一个	着迷	语气	.

“这是什么好材料啊！”这位年轻的艺术家着迷地说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[kən'faʊndɪd]	['kæs(ə)l]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[ʌn'suːtəbl]	[ɡɪft]	.
"	**It**	**is**	**the**	**same**	**with**	**this**	**confounded**	**castle**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Prince**	**,**	**"**	**as**	**with**	**every**	**unsuitable**	**gift**	**.**
"	它	是	这	相同的	和	这	令人困惑	城堡	,	"	持续	这	王子	,	"	作为	和	每一个	不合适	礼物	.

“这座该死的城堡也是如此，”王子继续说道，“就像所有不合适的礼物一样。”

[wʌns]	[maɪ]	[waɪf]	[sent]	[ə; eɪ]	['tɜːrkɪʃ]	['kɑːrpɪt]	[ænd; ənd]	[im'brɔidəd]	['kɜːtənz]	,	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]		,
Once	**my**	**wife**	**sent**	**a**	**Turkish**	**carpet**	**and**	**embroidered**	**curtains**	**,**	**presented**	**to**	**her**	**by**	**the**	**Woywode**	**,**
一次	我的	妻子	发送	一个	土耳其	地毯	和	绣花	窗帘	,	呈现	到	她	经过	这	沃伊伍德	,

我妻子曾寄来一张土耳其地毯和绣花窗帘，是沃伊沃德人送给她的礼物。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[wer]	[sɪt]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
to	**the**	**chamber**	**where**	**sit**	**the**	**Ladies**	**of**	**the**	**Court**	**.**
到	这	房间	在哪里	坐	这	女士们	的	这	法庭	.

前往宫廷女官们所在的房间。

['veri]	[suːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɜːrnɪtʃər]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[kən'tentɪd]	[ðiːz]	[deɪmz]	,	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	['flemɪʃ]	['hæŋɡɪŋz]	,
Very	**soon**	**the**	**old**	**furniture**	**no**	**longer**	**contented**	**these**	**Dames**	**,**	**they**	**wanted**	**Flemish**	**hangings**	**,**
非常	很快	这	老的	家具	不	更长	满足	这些	女士们	,	他们	通缉	弗拉芒语	绞刑	,

很快，旧家具就无法满足这些女士们了，她们想要佛兰德斯风格的挂毯。

[ðen]	[nuː]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	[teiblz]	,
then	**new**	**chairs**	**and**	**tables**	**,**
然后	新的	椅子	和	表格	,

然后是新的椅子和桌子，

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	[nuː]	['kɑːrpɪt]	[kɪkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['haʊshoʊld]	[ɡʊdz]	.
and	**finally**	**the**	**new**	**carpet**	**kicked**	**out**	**of**	**the**	**door**	**all**	**the**	**old**	**household**	**goods**	**.**
和	最后	这	新的	地毯	踢	出去	的	这	门	全部	这	老的	家庭	商品	.

最后，新地毯把所有旧的家居用品都赶出了门。

[soʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[nuː]	['kæs(ə)l]	.
So	**will**	**it**	**soon**	**be**	**with**	**this**	**new**	**castle**	**.**
所以	将要	它	很快	是	和	这	新的	城堡	.

所以，这座新城堡很快也会如此。

[maɪ] [waɪf] [ɔːl'redi] [faindz][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] [tuː] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
My wife already finds the old chapel too gloomy and heavy as compared with
我的 妻子 已经 发现 这 老的 教堂 也 阴沉 和 重的 作为 比较的 和
[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] .
the new building .
这 新的 建筑 .

与新教堂相比，我妻子已经觉得老教堂太阴暗沉重了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ,
Perhaps you will live to see ,
也许 你 将要 居住 到 看 ,

或许你能够亲眼见证，

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [juːst] [baɪ][maɪ] ['ænsestərz] ,
that my son instead of worshipping in the House of God used by my ancestors ,
那 我的 儿子 反而 的 崇拜 在 这 房子 的 上帝 用过的 经过 我的 祖先 ,

我的儿子没有像我的祖先那样在神的殿堂里敬拜，

[wɪl] [bɪld] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] - ['ɛndz][ænd; ənd]['kjuːpələ] ;
will build here one of those new heathen temples with gable - ends and cupolas ;
将要 建造 这里 一 的 那些 新的 异教徒 寺庙 和 山墙 - 结束 和 穹顶 ;

我们将在这里建造一座带有山墙和圆顶的新型异教神庙；

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['rʌprɪkt] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then the palace of the Emperor Ruprecht will find no grace in the eyes of the
然后 这 宫殿 的 这 皇帝 鲁普雷希特 将要 寻找 不 优雅 在 这 眼睛 的 这
['grænsʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['edɪfɪs] ,
grandson and will have to give place to some new edifice ,
孙子 和 将要 有 到 给 地方 到 一些 新的 大厦 ,

那么，鲁普雷希特皇帝的宫殿在孙子眼中将不再美观，不得不让位于新的建筑。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] ['mæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
in short this building of my predecessor will suck the marrow out of the country ;
在 短的 这 建筑 的 我的 前任 将要 吸 这 骨髓 出去 的 这 国家 ;

总之，我前任建造的这座建筑将会榨干这个国家的骨髓；

[ɪn] ['riːgl] ['pæləs] [ðə; ði] [kaʊnts] ['pælətaɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪl] [driːm] [ʌv; əv] [kɪŋz] - [kraʊnz] ,
in regal palaces the Counts Palatine and their wives will dream of kings ' crowns ,
在 尊贵 宫殿 这 计数 帕拉丁 和 他们的 妻子们 将要 梦 的 国王 - 皇冠 ,

在富丽堂皇的宫殿里，伯爵和他们的妻子们会梦见国王的王冠。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pfɑːlts] .
and thus bring misfortune to our Pfalz .
和 因此 带来 不幸 到 我们的 普法尔茨 .

从而给我们的普法尔茨带来不幸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'sistid] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [nuː] [ðer; ðər]['limits] .
For the happiness of this country consisted in that the Princes knew their limits .
为了 这 幸福 的 这 国家 由……组成 在 那 这 王子们 知道 他们的 限制 .

这个国家的幸福在于诸位王子都懂得自己的界限。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
That is the cause of my hating the building ,
那 是 这 原因 的 我的 憎恨 这 建筑 ,

这就是我讨厌这座建筑的原因。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][aɪ] [wʊd] [maɪ'self]['kwaɪətli] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and were I a conscientious man I would myself quietly set fire to it
和 是 我 一个 尽责的 男人 我 会 我 悄悄 放 火 到 它
[sʌm; səm] [naɪt] ,
some night ,
一些 夜晚 ,

如果我是一个有良知的人，我会在某个夜晚悄悄地把它烧掉。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪzld] ['kæskɪt] [bɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
and let the chiselled casket burn to the very ground .
和 让 这 凿刻的 棺材 烧伤 到 这 非常 地面 .

让那精雕细琢的棺材化为灰烬。

" - ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt'spoʊkən] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [prɪns] [wɪð; wɪθ]
" Pigavetta listened to the outspoken statements made by the German Prince with
" - 听着 到 这 直言不讳 声明 制成 经过 这 德语 王子 和
[ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] ,
a sarcastic smile ,
一个 讽刺的 微笑 ,

“皮加维塔带着讽刺的微笑听着德国王子直言不讳的言论，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪrəni] :
and then asked with a tinge of irony :
和 然后 问 和 一个 色调 的 讽刺 :

然后他带着一丝讽刺的语气问道：

" [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ? "
" Then the business of this young man will be to pull down the new building ? "
" 然后 这 商业 的 这 年轻的 男人 将要 是 到 拉 向下 这 新的 建筑 ? "

“那么，这个年轻人的任务就是拆掉这座新楼吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,
" No , " replied the Kurfürst ,
" 不 , " 回复 这 - ,

“不，”选帝侯回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɪ'tæliən] .
with a severe glance from under his bushy eyebrows at the impudent Italian .
和 一个 严重 瞥一眼 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 在 这 厚颜无耻 意大利语 .

他浓密的眉毛下露出严厉的目光，狠狠地瞪着那个厚颜无耻的意大利人。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] - [strɪŋz] ,
" As we have kept our thumbs on our purse - strings ,
" 作为 我们 有 保留 我们的 拇指 在 我们的 钱包 - 字符串 ,

“由于我们一直捂紧钱包，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
we have come to such a pass as enables us to finish the building ,
我们 有 来 到 这样的 一个 经过 作为 启用 我们 到 结束 这 建筑 ,

我们已经到了可以完成这项建筑的地步。

[fɔːr; fər] [ˌkɔnə'sɜːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wɜːrk]
for connoisseurs tell me that something must be done , or the beauteous work
为了 鉴赏家 告诉 我 那 某物 必须 是 完毕 , 或者 这 美丽的 工作
[wɪl] ['sʌfər] .
will suffer .
将要 遭受 .

鉴赏家们告诉我，必须采取措施，否则这件精美的作品将会受损。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] ['mæstər] [ˌælɪg'zændər] ['kɑːlɪnz] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
For this reason has Master Alexander Colins recommended you to me ;
为了 这 原因 有 掌握 亚历山大 科林斯 受到推崇的 你 到 我 ;

正因如此，亚历山大·柯林斯大师才向我推荐了你；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] [ðə; ði] ['empərər] ,
for he himself has promised our most gracious Sovereign the Emperor ,
为了 他 他自己 有 承诺 我们的 最多 亲切 主权 这 皇帝 ,

因为他本人已经向我们最仁慈的君主——皇帝陛下——承诺过，

[nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [wɜːrk] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]
not to undertake any work till he has erected the monument to the Emperor
不是 到 承担 任何 工作 直到 他 有 竖立 这 纪念碑 到 这 皇帝
[mæks] [æt; ət] ['inzbruk] .
Max at Innsbruck .
最大限度 在 因斯布鲁克 .

在因斯布鲁克为马克西米利安皇帝竖立纪念碑之前，不得进行任何工作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [best] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
You have worked under his orders , and will therefore best carry out his designs
你 有 工作 在下面 他的 订单 , 和 将要 所以 最好的 携带 出去 他的 设计
. "
. "
. "

你曾奉他的命令工作，因此最能贯彻他的计划。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['mɑːdɪstli] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" It will be a high honour for me , " modestly answered the young man ,
" 它 将要 是 一个 高的 荣誉 为了 我 , " 谦虚地 回答 这 年轻的 男人 ,

“这将是我的莫大荣幸,”年轻人谦虚地回答道。

" [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [huːz] [fə'sɑːd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu]
" to work at a building , whose façade the immortal Michel Angelo
" 到 工作 在 一个 建筑 , 谁 正面 这 不朽 米歇尔 安杰洛
[helpt] [tuː; tə] [treɪs] ,
helped to trace ,
帮助 到 痕迹 ,

“在一栋建筑里工作，这栋建筑的正面是由不朽的米开朗基罗参与勾勒的，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ænd; ənd] [huːz] ['skʌlptʃərz] [wɜːr; wər] ['tʃɪzld] [baɪ][maɪ]['mæstər] , ['kɑːlɪnz] . "
as I am told , and whose sculptures were chiselled by my master , Colins . "
作为 我 是 讲述 , 和 谁 雕塑 是 凿刻的 经过 我的 掌握 , 科林斯 . "

据我所知，他的雕塑是由我的老师科林斯雕刻的。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ðiːz] ['skʌlptʃərz] , " [pʌft] [aʊt] [ðə; ði] [prɪns] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
these sculptures , " puffed out the Prince , throwing himself back in an arm - chair .
这些 雕塑 , " 膨胀的 出去 这 王子 , 投掷 他自己 后退 在 一个 手臂 - 椅子 .

“这些雕塑,”王子气喘吁吁地说，然后向后靠在扶手椅上。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kaʊns(ə)l] .
" Yesterday I had a discussion about them with my Council .
" 昨天 我 有 一个 讨论 关于 他们 和 我的 理事会 .

“昨天我与我的委员会讨论了这些问题。”

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
A beginning must be made with them .
一个 开始 必须 是 制成 和 他们 .

必须从他们开始。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] ['hiːðn] ['diːɪtiːz] [ɑːn][maɪ] [ruːf] ,
The gentlemen tell me plainly that I am placing heathen Deities on my roof ,
这 先生们 告诉 我 显然 那 我 是 放置 异教徒 神灵 在 我的 屋顶 ,

这些先生直截了当地告诉我，我是在屋顶上摆放异教神像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] [gɔdz] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,
and that the planetary Gods watch me through my windows ,
和 那 这 行星 神 手表 我 通过 我的 视窗 ,

行星之神透过我的窗户注视着我，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] - [hæz; həz] [hɜːrd] [θruː] [juː; jʊ] , [hɛə] - ,
and as the severe Olevianus has heard through you , Herr Pigavetta ,
和 作为 这 严重 - 有 听到 通过 你 , 先生 - ,
正如严厉的奥列维亚努斯先生通过您所听到的，皮加维塔先生，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪdəlz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] . "
that the work is to be begun again , they insist on these idols being removed . "
那 这 工作 是 到 是 开始 再次 , 他们 坚持 在 这些 偶像 存在 已移除 . "
他们坚持要重新开始这项工作，并要求移除这些偶像。

" [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [set] , " ['mɜːmɜd] - .
" An impudent set , " murmured Pigavetta .
" 一个 厚颜无耻 放 , " 低声说道 - .
“一群厚颜无耻的人，”皮加维塔低声说道。

" [nɑːt][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] - ,
" Not so , " answered the Kurfürst ,
" 不是 所以 , " 回答 这 - ,
“并非如此，”选帝侯回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [noʊ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [ə'raʊnd] ['gɑːdz] [haʊs] [huː] ['kænɑːt]
" we will have in the Palatinate no watch - dogs around God's house who cannot
" 我们 将要 有 在 这 腭 不 手表 - 狗 大约 神的 房子 WHO 不能
[bɑːrk] .
bark .
吠 .
“在普法尔茨，我们不会允许守卫上帝殿堂的看门狗不能吠叫。”

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['predəsesər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]
Even our predecessor caused his monument to be removed from the Holy
甚至 我们的 前任 导致 他的 纪念碑 到 是 已移除 从 这 圣
[goʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,
甚至我们的前任也下令将他的纪念碑从圣灵那里移走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['diːkən] - [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] ,
because Deacon Klebitz told him , he could not permit naked figures ,
因为 执事 - 讲述 他 , 他 可以 不是 允许 裸 数据 ,
因为克莱比茨执事告诉他，他不能允许出现裸体人物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] ['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] [kʌt] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
together with the wise Virgins of the Gospels cut in marble , in his church .
一起 和 这 明智的 处女 的 这 福音书 切 在 大理石 , 在 他的 教会 .
与他教堂里用大理石雕刻的福音书中的智慧圣母像一起。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən][maɪ]['noʊb(ə)l]['kʌz(ə)n] .
I will not be more obstinate than my noble cousin .
我 将要 不是 是 更多的 顽固 比 我的 高贵 表哥 .
我不会比我那位高贵的表兄更固执。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðʌs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] :
The affair was thus , " continued he turning towards the architect :
这 事务 曾是 因此 , " 持续 他 转弯 向 这 建筑师 :
“事情就是这样，”他转过身对建筑师继续说道：

" [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn]['jeinə][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] ['iːgərli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['mæstər] ['filip]
" The Theologians in Jena are now very eagerly exposing the errors of Master Philip
" 这 神学家 在 耶拿 是 现在 非常 急切地 暴露 这 错误 的 掌握 菲利普
['mɛlənˌθɑːn] ,
Melanchthon ,
梅兰希顿 ,
“耶拿的神学家们现在正非常热衷于揭露菲利普·梅兰希顿大师的错误，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðɪs] ['paɪəs][mæn][leɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ə'strɑːlədʒi] ,
and justly complain , that this pious man laid too much importance on Astrology ,
和 公正地 抱怨 , 那 这 虔诚的 男人 铺设 也 很多 重要性 在 占星术 ,

并有理由抱怨，这位虔诚的人过于重视占星术。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
a heathen and Jewish science as well as a blasphemous inquisitiveness .
一个 异教徒 和 犹太人 科学 作为 出色地 作为 一个 亵渎神明 好奇心 .

异教徒和犹太人的科学，以及一种亵渎神明的好奇心。

[bəʊθ] ['luːθər] [ænd; ənd]['mæstər]['kælvɪn] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] .
Both Luther and Master Calvin reproached him for this very reason .
两个都 路德 和 掌握 加尔文 受责备 他 为了 这 非常 原因 .

路德和加尔文大师都因为这个原因斥责了他。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdʒenə'viːz] ['tiːtʃər] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['eni] [ɪ'stiːm] ,
Our great Genevese teacher does not hold images in any esteem ,
我们的 伟大的 日内瓦 老师 做 不是 抓住 图片 在 任何 尊重 ,

我们伟大的日内瓦老师对图像没有任何敬意，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ,
and thus the statues of the planets which you see there ,
和 因此 这 雕像 的 这 行星 哪个 你 看 那里 ,

因此，你才能看到那里的行星雕像。

[ɑːr; ər] ['dʌbli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] .
are doubly objectionable to my Church Council .
是 双倍 令人反感的 到 我的 教会 理事会 .

我的教会理事会对此更是深恶痛绝。

" [fə'liːs] [ɪm'peɪʃntli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Felice impatiently shrugged his shoulders ,
" 费利斯 不耐烦地 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

费利切不耐烦地耸了耸肩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd]
and for a moment it seemed as if the wrath of the hot - blooded
和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 愤怒 的 这 热的 - 血腥
[ˌniə'pɑːlətən] [mʌst; məst][ɪk'sploʊd] .
Neapolitan must explode .
那不勒斯 必须 爆炸 .

那一刻，仿佛那不勒斯人的怒火就要爆发了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] - ['kaɪndli] , " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]
" I do not mean , " said the Kurfürst kindly , " that we must remove all the
" 我 做 不是 意思是 , " 说 这 - 亲切地 , " 那 我们 必须 消除 全部 这
['stætʃuːz] .
statues .
雕像 .

“我的意思不是说，”选帝侯和蔼地说，“我们必须移除所有的雕像。”

[ðə; ði] [meɪl] ['diːɪtiːz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'stɜːrb][noʊ][wʌn] ,
The male deities and ancient heroes below there can possibly disturb no one ,
这 男性 神灵 和 古老的 英雄 以下 那里 能 可能 打扰 不 一 ,

下方的男性神祇和古代英雄不可能打扰到任何人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːðn] ['həːkjuliːz] [lʊks] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sæmsən]
and even if the heathen Hercules looks rather remarkable standing between Samson
和 甚至 如果 这 异教徒 赫拉克勒斯 看起来 相当 卓越 常设 之间 参孙
[ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
and King David ,
和 国王 大卫 ,

即使异教徒赫拉克勒斯站在参孙和大卫王之间看起来相当引人注目，

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['dʒiːniəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ]
he has such a kind genial expression that I cannot help every morning being
他 有 这样的 一个 种类 和蔼可亲 表达 那 我 不能 帮助 每一个 早晨 存在
[ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
amused at him .
觉得好笑 在 他 .

他那和蔼可亲的表情让我每天早上都忍不住被他逗乐。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['sæmsən] ,
He is also a fitting companion to Samson ,
他 是 还 一个 配件 伴侣 到 参孙 ,

他也是参孙的合适伴侣。

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
who holds the jaw - bone of the ass in his right hand ,
WHO 持有 这 颚 - 骨 的 这 屁股 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着驴的下颚骨，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ded] ['laɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,
and has the dead lion at his left side ,
和 有 这 死的 狮子 在 他的 左边 边 ,

他的左侧是一头死狮子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði]['həːkjuliːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
and was himself the Hercules of the people of Israel .
和 曾是 他自己 这 赫拉克勒斯 的 这 人们 的 以色列 .

他本人就是以色列人民的赫拉克勒斯。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faɪv] ['vɜːrtʃʊ] : [streŋθ] ['breɪkɪŋ] [piləs] , ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd]
Above them you see the five virtues : strength breaking pillars , justice with sword
多于 他们 你 看 这 五 美德 : 力量 打破 柱子 , 正义 和 剑
[ænd; ənd] ['bæləns] ,
and balance ,
和 平衡 ,

在它们上方可以看到五种美德：力量摧毁柱子，正义用剑，以及平衡。

[feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ; ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] [ɪz][ʃiː; ʃi] [pleɪst]
faith , hope and charity ; charity is the best of them , therefore is she placed
信仰 , 希望 和 慈善机构 ; 慈善机构 是 这 最好的 的 他们 , 所以 是 她 放置
['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
over the portal .
超过 这 门户网站 .

信仰、希望和爱；爱是其中最好的，因此她被安置在门户之上。

[ə'genst] [ðiːz] ['iːv(ə)n] - [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Against these even Olevianus can say nothing .
反对 这些 甚至 - 能 说 没有什么 .

就连奥列维亚努斯对此也无话可说。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] ['haɪər] [ʌp] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['plænəteri] ['diːɪtiːz] : ['sætɜːrn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp]
In the third row higher up are the planetary deities : Saturn , wishing to eat up
在 这 第三 排 更高 向上 是 这 行星 神灵 : 土星 , 祝 到 吃 向上
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

第三排上方是行星神祇：土星，想要吞噬这个孩子。

[mɑːrz] , [ˈviːnəs] , [ˈmɜːrkjəri] [ænd; ənd][daɪˈænə] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [əˈbʌv]
Mars , Venus , Mercury and Diana , the goddess of the moon , but above
火星 , 金星 , 汞 和 戴安娜 , 这 女神 的 这 月亮 , 但 多于
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

火星、金星、水星和月亮女神狄安娜，但凌驾于他们之上的，

[ðer; ðər] [wer] [dwelz] [maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈræstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
there where dwells my physician Erastus and his daughter ,
那里 在哪里 居住地 我的 医生 伊拉斯图斯 和 他的 女儿 ,

我的医生伊拉斯图斯和他的女儿就住在那里。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [fer] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
who has just withdrawn her pretty fair head from the window ,
WHO 有 只是 撤回 她 漂亮的 公平的 头 从 这 窗户 ,

她刚刚把她那漂亮的白脑袋从窗户里缩了出来。

[ɪz][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑːd][ˈserəpis,səˈrei-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [kraʊn] .
is Jupiter and the Sun - God Serapis with his radiant crown .
是 木星 和 这 太阳 - 上帝 塞拉皮斯 和 他的 辐射状 王冠 .

是朱庇特和头戴光芒四射的王冠的太阳神塞拉皮斯。

[əˈɡenst] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈspaɪtf(ə)l] . "
Against these the spiritual gentlemen are especially spiteful . "
反对 这些 这 精神 先生们 是 尤其 恶毒的 . "

那些自诩为精神导师的人尤其对他们怀有恶意。

" [aɪ][ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [ɪˈræstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" I also , " said Erastus for the first time joining in the conversation ,
" 我 还 , " 说 伊拉斯图斯 为了 这 第一的 时间 加入 在 这 对话 ,

“我也是,”埃拉斯图斯第一次加入谈话说道。

" [ˌeɪ ˈem][noʊ] [frend] [ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [noʊz] , [ˈrɪt(ə)n]
" am no friend of astrology , and have , as Your Highness knows , written
" 是 不 朋友 的 占星术 , 和 有 , 作为 你的 高度 知道 , 书面
[ə; eɪ] [bʊk] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
a book against it .
一个 书 反对 它 .

“我并不赞同占星术，而且，正如殿下所知，我还写了一本书来反对它。”

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [haʊˈevər] [ɪˈspeʃəli] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]
That which makes me however especially take offence at the opinion of my
那 哪个 制作 我 然而 尤其 拿 罪行 在 这 观点 的 我的
[ˈkɑːliːɡz] ,
colleagues ,
同事 ,

然而，真正让我对同事们的意见感到特别愤怒的是：

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
is the way in which the gentlemen composing the Church Council , go about Your
是 这 方式 在 哪个 这 先生们 构成 这 教会 理事会 , 去 关于 你的
[ˈhaɪnəs] - [lænd] ,
Highness ' Land ,
高度 - 土地 ,

这就是组成教会理事会的绅士们在殿下领地上的行事方式。

[ˈspaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
spying about with a telescope seeking for some ground of complaint .
间谍活动 关于 和 一个 望远镜 寻求 为了 一些 地面 的 抱怨 .

用望远镜四处窥探，寻找可以抱怨的理由。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd]
The figures are so high , that they can scarce be plainly seen with the naked
这 数据 是 所以 高的 ， 那 他们 能 稀少 是 显然 已见 和 这 裸

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ，

这些数字非常高，肉眼几乎无法清晰地看到。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['krɪstʃən] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [p'lænɪts]
and no straightforward Christian knows that they represent sun , moon and planets
和 不 直截了当 基督教 知道 那 他们 代表 太阳 ， 月亮 和 行星

,
,
,

任何一个正直的基督徒都知道它们分别代表太阳、月亮和行星。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [treɪst] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]
from which constellations the deceased Count Palatine traced all the good or evil
从 哪个 星座 这 死者 数数 帕拉丁 追踪 全部 这 好的 或者 邪恶的

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][mæn] ,
fortunes of man ,
财富 的 男人 ，

已故的帕拉丁伯爵曾根据哪些星座来推断人类的一切善恶命运?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
and therefore placed his home under their protection .
和 所以 放置 他的 家 在下面 他们的 保护 .

因此，他将自己的家置于他们的保护之下。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [noʊn] , [ðæt] ['mæstər] ['filip] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Were it not known , that Master Philip advised the deceased Count in his choice
是 它 不是 已知 ， 那 掌握 菲利普 建议 这 死者 数数 在 他的 选择

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
of the figures ,
的 这 数据 ，

如果不是因为知道菲利普大师曾就已故伯爵选择数字一事向他提出建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt]
it would never have occurred to the theologians to trouble their heads about
它 会 绝不 有 发生 到 这 神学家 到 麻烦 他们的 头部 关于

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

神学家们根本不会想到要为此事费心思。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Thus they wish to offer a sacrifice to their hatred of images ,
因此 他们 希望 到 提供 一个 牺牲 到 他们的 仇恨 的 图片 ，

因此，他们希望通过这种方式来表达对图像的憎恨。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][dʒə'niːvə][ænd; ənd]
and render themselves of importance to their brethren in Geneva and
和 使成为 他们自己 的 重要性 到 他们的 弟兄们 在 日内瓦 和

['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ，

并使自己在日内瓦和苏格兰的兄弟们感到自己很重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɪnsli] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['redʒɪmən]
as they rule over their princely sovereign and introduce their church regimen
作为 他们 规则 超过 他们的 王子 主权 和 介绍 他们的 教会 方案
['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
even in his household .
甚至 在 他的 家庭 .

他们统治着他们的君主，甚至将他们的教会制度引入到君主的家中。

" ['mæstər] ['fiːlɪks] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,
" Master Felix had not only listened to the speaker with sympathy ,
" 掌握 菲利克斯 有 不是 仅有的 听着 到 这 扬声器 和 同情 ,

“费利克斯大师不仅同情地听了发言者的讲话，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [soʊ]
but had also taken the opportunity to examine more closely the statesman so
但 有 还 已采取 这 机会 到 检查 更多的 密切 这 政治家 所以
[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] .
well known in the Palatinate .
出色地 已知 在 这 腭 .

但同时也借此机会更仔细地考察了这位在普法尔茨地区闻名的政治家。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['steɪtli] [mæn][ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] .
He saw a tall stately man of an energetic commanding appearance .
他 锯 一个 高的 庄严 男人 的 一个 精力充沛 指挥 外貌 .

他看到一个身材高大、气宇轩昂、精神矍铄、威严十足的男人。

['iːv(ə)n] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['skɑːlər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ,
Even outwardly the scholar formed a wonderful contrast to the true - hearted ,
甚至 向外 这 学者 形成 一个 精彩的 对比 到 这 真的 - 心地 ,
[ˌʌndər'saɪzd] , [strɔːŋ] - [bɪlt] - ,
undersized , strong - built Kurfürst ,
矮小 , 强的 - 建造 - ,

即使从外表上看，这位学者也与心地善良、身材矮小、体格健壮的选帝侯形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːntræst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ɪ'ræstəs] - ['feɪvər] ,
and this contrast would have been entirely in Erastus ' favour ,
和 这 对比 会 有 到过 完全 在 伊拉斯图斯 - 偏爱 ,

而这种对比完全对伊拉斯图斯有利。

[hæd; həd][nɑːt] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [spɔɪlt] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
had not nature herself spoilt this her masterpiece of mankind .
有 不是 自然 她自己 被宠坏了 这 她 杰作 的 人类 .

难道大自然没有亲手毁掉她为人类创造的这件杰作吗?

[ɪ'ræstəs] - [raɪt] [ɑːrm] [hʌŋ] [ded] [ænd; ənd] [stɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Erastus ' right arm hung dead and stiff at his side .
伊拉斯图斯 - 正确的 手臂 悬挂 死的 和 僵硬的 在 他的 边 .

埃拉斯图斯的右臂僵硬地垂在身侧，毫无生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['krɪpld] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ,
He had been thus crippled from birth ,
他 有 到过 因此 残疾的 从 出生 ,

他生来就是残疾人。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋɡjələr][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [her]
and still more remarkable and singular was the fact that the physician's hair
和 仍然 更多的 卓越 和 单数 曾是 这 事实 那 这 医生的 头发
[wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] ,
was lighter than the swarthy face which it surrounded ,
曾是 打火机 比 这 黝黑的 脸 哪个 它 包围 ,

更令人惊讶和奇特的是，这位医生的头发比他黝黑的脸庞颜色要浅。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	[blæk]	[mæn]	[tɜːrnd]	[greɪ]	.
so	**that**	**he**	**resembled**	**a**	**black**	**man**	**turned**	**gray**	**.**
所以	那	他	类似	一个	黑色的	男人	转向	灰色的	.

所以他看起来像个变灰的黑人。

[hɪz; ɪz]	[frendz]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mʊr]	,	[hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənts]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meni]	,	[ðə; ði]	[blæk]	['dev(ə)l]
His	**friends**	**called**	**him**	**the**	**Moor**	**,**	**his**	**opponents**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**many**	**,**	**the**	**black**	**devil**
他的	朋友们	称为	他	这	泊	,	他的	对手	,	的	谁	他	有	许多	,	这	黑色的	魔鬼

.
.
.

他的朋友们称他为摩尔人，他的反对者（他有很多反对者）称他为黑魔鬼。

"	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[raɪts]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[hænd]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	-
"	**The**	**Almighty**	**writes**	**a**	**plain**	**hand**	**,**	**"**	**said**	**his**	**enemy**	**Olevianus**
"	这	全能者	写	一个	清楚的	手	,	"	说	他的	敌人	-

,
,
,

“全能的上帝用朴素的笔迹写下真理,”他的敌人奥列维亚努斯说道。

[ɪf]	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	.
if	**he**	**even**	**saw**	**him**	**from**	**afar**	**.**
如果	他	甚至	锯	他	从	远方	.

如果他远远地看到他的话。

"	[jes]	,	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['dʒent(ə)l]	['ɜːrsaɪnəs]	,	"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[mɑːrkt]	[baɪ]	[gɑːd]
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**more**	**gentle**	**Ursinus**	**,**	**"**	**he**	**has**	**been**	**marked**	**by**	**God**
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	更多的	温和的	熊鼻	,	"	他	有	到过	标记	经过	上帝

.
.
.

“是的，是的，”性格较为温和的乌尔西努斯回答说，“他已被上帝选中了。”

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[hɜːrd]	['smaɪlɪŋli]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[spiːtʃ]	,	[ðen]	[sed]	[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]	:	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]
"	**The**	**Prince**	**heard**	**smilingly**	**his**	**friend's**	**speech**	**,**	**then**	**said**	**good**	**-**	**naturedly**	**:**	**"**	**You**	**are**	**angry**	**with**	**the**	**Church**
"	这	王子	听到	微笑着	他的	朋友们	演讲	,	然后	说	好的	-	自然地	:	"	你	是	生气的	和	这	教会

['kaʊns(ə)l]	,
Council	**,**
理事会	,

王子笑着听完朋友的话，然后和蔼地说：“你对教会理事会感到生气吗？”

[ɪ'ræstəs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[leɪ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[bæn]	.
Erastus	**,**	**because**	**you**	**lay**	**under**	**the**	**ban**	**.**
伊拉斯图斯	,	因为	你	躺	在下面	这	禁止	.

埃拉斯图斯，因为你被禁锢了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[haʊ'evər]	['ɔːlweɪz]	[hɜːrd]	['ɑːtoʊ]	['haɪnrɪk]	[preɪzd]	[fɔːr; fər]	['ɔːltərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	-	[stoʊn]	,
I	**have**	**however**	**always**	**heard**	**Otto**	**Heinrich**	**praised**	**for**	**altering**	**his**	**tomb**	**-**	**stone**	**,**
我	有	然而	总是	听到	奥托	海因里希	赞扬	为了	改变	他的	墓	-	石头	,

但我一直听说奥托·海因里希因修改自己的墓碑而受到赞扬。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	[ə'fens]	,
when	**it**	**became**	**a**	**rock**	**of**	**offence**	**,**
什么时候	它	成为	一个	岩石	的	罪行	,

当它成为一块冒犯的磐石时，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[ðiːz]	[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]	['dʒent(ə)lmən]	[tuː; tə]	[faɪt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
as	**he**	**did**	**not**	**wish**	**these**	**theological**	**gentlemen**	**to**	**fight**	**over**	**his**	**grave**	**.**
作为	他	做过	不是	希望	这些	神学	先生们	到	斗争	超过	他的	严重	.

他不希望这些神学家为了他的坟墓而争吵。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[fɔːr'berəns]	[fɔːr; fər]	['wiknəsɪz]	.
I	**will**	**not**	**be**	**behind**	**him**	**in**	**forbearance**	**for**	**weaknesses**	**.**
我	将要	不是	是	在后面	他	在	宽容	为了	弱点	.

我不会在容忍弱点方面落后于他。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['mæstər] ['fiːlɪks] , " ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] - .
Let us take away the figures , Master Felix , " turning towards Laurenzano .
让 我们 拿 离开 这 数据 ， 掌握 菲利克斯， " 转弯 向 - .

“让我们把这些数字拿走吧，费利克斯大师，”他转向劳伦扎诺说道。

" [mɪ'θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'sɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['empti] [nɪtʃiz] [aʊər; ɑːr][he'rældɪk] ['kwɔːrtərɪŋ] , [ðə; ði]
" Methought we could insert in the empty niches our heraldic quartering , the
" 我的想法 我们 可以 插入 在 这 空的 利基市场 我们的 纹章学 四分之一 ， 这
['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] .
Lion of the Palatinate .
狮子 的 这 腭 .

“我想我们可以把我们的纹章图案——普法尔茨雄狮——插入到空着的壁龛里。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" The young Italian crossed himself and murmured something between his teeth
" 这 年轻的 意大利语 交叉 他自己 和 低声说道 某物 之间 他的 牙齿
[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - .
which sounded like " Gesummaria .
哪个 听起来 喜欢 " - .

“这位年轻的意大利人划了个十字，嘴里含糊不清地说着什么，听起来像是‘Gesummaria’。

" [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ'evər] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
" The stout gentleman however continued quite unconcerned .
" 这 肥硕 绅士 然而 持续 相当 漠不关心 .

然而，这位身材魁梧的先生却毫不在意。

" [aɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" I meant something in this style ,
" 我 意思是 某物 在 这 风格 ，

我指的是这种风格的作品，

[juː; jʊ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [niːʃ] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
you stick in the first niche the Lion of the Palatinate holding a sword ,
你 戳 在 这 第一的 小众市场 这 狮子 的 这 腭 保持 一个 剑 ，

你把手持宝剑的普法尔茨雄狮雕像放在第一个壁龛里，

[æz; əz] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [æn; ən]
as protector of the land , in the second the same animal as if reading an
作为 保护者 的 这 土地 ， 在 这 第二 这 相同的 动物 作为 如果 阅读 一个
['oʊpən] [bʊk] ,
open book ,
打开 书 ，

作为土地的守护者，在第二个场景中，同样的动物仿佛在阅读一本打开的书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pfɑːlts] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðer; ðər]
as it is very necessary that the inhabitants of the Pfalz should study their
作为 它 是 非常 必要的 那 这 居民 的 这 普法尔茨 应该 学习 他们的
['kætəkɪzəm] [mɔːr] ,
Catechism more ,
教理问答 更多的 ，

普法尔茨地区的居民非常有必要更加认真地学习他们的教理问答。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['rɪtʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts]['teɪkən][frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ðæt] [noʊ]
which is so richly supplied with arguments taken from Holy Scripture that no
哪个 是 所以 丰富 供应 和 论点 已采取 从 圣 圣经 那 不
['sɑːfɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['eni] ['erər] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] .
sophistry of the papists has been able to prove any error in its contents .
诡辩 的 这 天主教徒 有 到过 有能力的 到 证明 任何 错误 在 它是 内容 .

这部著作充满了来自《圣经》的论据，以至于天主教徒的任何诡辩都无法证明其内容有任何错误。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɑːrtɪst] [krɔːst] [hɪm'self] .
" Again the catholic artist crossed himself .
" 再次 这 天主教 艺术家 交叉 他自己 .

这位天主教艺术家再次划了个十字。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [niːʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
" In the third niche he might be holding a tumbler as a remembrance of
" 在 这 第三 小众市场 他 可能 是 保持 一个 不倒翁 作为 一个 纪念 的
[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . "
the most noble production of this land . "
这 最多 高贵 生产 的 这 土地 . "

“在第三个壁龛里，他可能拿着一个玻璃杯，以此纪念这片土地上最伟大的产品。”

" ['daɪoʊ]['miːoʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪn]['daɪər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Dio mio ! " shrieked the Italian in dire indignation .
" 迪奥 mio ! " 尖叫 这 意大利语 在 可怕的 愤慨 .

“我的天哪！”意大利人愤怒地尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃ] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]
" It is all the same to me should Your Highness wish to set fire to the
" 它 是 全部 这 相同的 到 我 应该 你的 高度 希望 到 放 火 到 这
['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] ['kæs(ə)l] ,
Otto Heinrich Castle ,
奥托 海因里希 城堡 ,

“殿下若想放火烧毁奥托·海因里希城堡，对我来说都无所谓。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ræðər] [hæk] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [hænd][ðæn; ðən] [ðʌs] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
but I will rather hack off my own hand than thus disgrace the creations of
但 我 将要 相当 黑客 离开 我的 自己的 手 比 因此 耻辱 这 作品 的
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu][ænd; ənd]['kɑːlɪnz] . "
Michel Angelo and Colins . "
米歇尔 安杰洛 和 科林斯 . "

但我宁愿砍掉自己的手，也不愿如此玷污米开朗基罗和柯林斯的杰作。

" [rɪ'spekt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] - ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , " [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Respect , young man , " said the Kurfürst knitting his brows , " you speak to a
" 尊重 , 年轻的 男人 , " 说 这 - 针织 他的 眉毛 , " 你 说话 到 一个
[prɪns] . "
Prince . "
王子 . "

“年轻人，要尊重我，”选帝侯皱着眉头说，“你是在和王子说话。”

" [oʊ] ! [moʊst] ['greɪʃəs] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,
" Oh ! most gracious Prince , " said the Italian , " respect for a Prince ,
" 哦 ! 最多 亲切 王子 , " 说 这 意大利语 , " 尊重 为了 一个 王子 ,

“哦！最仁慈的王子，”意大利人说，“对王子的尊敬，

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
when speaking of the realm of the Beautiful .
什么时候 请讲 的 这 领域 的 这 美丽的 .

谈到美的领域时。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [roʊm] ?
Do you know why I left Rome ?
做 你 知道 为什么 我 左边 罗马 ?

你知道我为什么离开罗马?

[ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The Pope had been told that the naked figures carved on the great Altar in his

这 教皇 有 到过 讲述 那 这 裸 数据 雕刻 在 这 伟大的 坛 在 他的

['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] [ʃɑːkt] [ɔːl] ['paɪəs] ['wɪmɪn] ,

private chapel shocked all pious women ,

私人的 教堂 震惊 全部 虔诚的 女性 ,

有人告诉教皇，他私人小教堂大祭坛上雕刻的裸体人物令所有虔诚的妇女感到震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɪn] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

and the Pope believing this caused all the beautiful bodies in Michel

和 这 教皇 相信 这 导致 全部 这 美丽的 身体 在 米歇尔

['ændʒəˌloʊz] [greɪt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eiprənz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

Angelo's great picture to be fitted out with aprons and breeches .

安杰洛的 伟大的 图片 到 是 适配 出去 和 围裙 和 马裤 .

教皇相信了这一点，于是让米开朗基罗的伟大画作中所有美丽的身体都穿上了围裙和马裤。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz] [ɪl]

The man who gave himself up to this is known to the present day in Italy as il

这 男人 WHO 给予 他自己 向上 到 这 是 已知 到 这 展示 天 在 意大利 作为 il

- ,

bracatore ,

- ,

这位投身于此的人，至今在意大利仍被称为“il bracatore”（意为“斗士”）。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['peɪntər] .

the breeches painter .

这 马裤 画家 .

裤子画家。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] ,

I turned my back at the time in a rage with the Holy city ,

我 转向 我的 后退 在 这 时间 在 一个 愤怒 和 这 圣 城市 ,

当时我怒不可遏，背对着圣城。

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [les] [duː] [aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] -

therefore all the less do I thirst for the fame to be known as the cat -

所以 全部 这 较少的 做 我 口渴 为了 这 名声 到 是 已知 作为 这 猫 -

['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] . "

painter of the Palatinate . "

画家 的 这 腭 . "

因此，我更不渴望被称为普法尔茨的猫画家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ɪ'ræstəs] .

" The young man is right , " said Erastus .

" 这 年轻的 男人 是 正确的 , " 说 伊拉斯图斯 .

“这个年轻人说得对，”伊拉斯图斯说道。

" [aɪ] [wɔːrn] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

" I warn Your Highness most earnestly not to give way to these theological

" 我 警告 你的 高度 最多 切实 不是 到 给 方式 到 这些 神学

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen .

先生们 .

“我郑重警告殿下，不要向这些神学家们让步。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They begin with the outside wall of the house ,

他们 开始 和 这 外部 墙 的 这 房子 ,

他们从房子的外墙开始。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm] - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] ,
as they cannot permit what they term ' a public scandal ,
作为 他们 不能 允许 什么 他们 学期 - 一个 民众 丑闻 ,

因为他们不能允许发生他们所谓的“公共丑闻”。

- [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['skændlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
' then come the private scandals within the house ,
- 然后 来 这 私人的 丑闻 之内 这 房子 ,

然后，家庭内部就出现了私人丑闻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɔːr] ['ket(ə)l] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and finally they will stick their noses in every pot or kettle as did the gentlemen
和 最后 他们 将要 戳 他们的 鼻子 在 每一个 锅 或者 壶 作为 做过 这 先生们
[ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][dʒə'niːvə] ,
of the Consistorium at Geneva ,
的 这 - 在 日内瓦 ,

最后，他们会像日内瓦宗教会议的那些绅士一样，对每件小事都插手管闲事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
so as to prescribe what people should eat or drink .
所以 作为 到 规定 什么 人们 应该 吃 或者 喝 .

以便规定人们应该吃什么或喝什么。

[ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['skænd(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .
This pretended scandal has no other object .
这 假装 丑闻 有 不 其他 目的 .

这场人为制造的丑闻没有其他目的。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][noʊ]['aɪdəlz] , [noʊ][wʌn] ['wɜːʃɪps] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['teɪkən]
These images are no idols , no one worships them , no one has ever taken
这些 图片 是 不 偶像 , 不 一 崇拜 他们 , 不 一 有 曾经 已采取
[ə'fens] [æt; ət][ðem; ðəm] .
offence at them .
罪行 在 他们 .

这些图像并非偶像，没有人崇拜它们，也没有人对它们感到冒犯。

[ðeɪ] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,
They stand within the enclosed court of my most gracious Lord ,
他们 站立 之内 这 内 法庭 的 我的 最多 亲切 主 ,

他们站在我最仁慈的主的围墙之内，

[ænd; ənd]['oʊnli] - - ['pɑːrsənz] [lʌv] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [dik'teitid] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
and only Olevianus ' parson's love of meddling dictated the unseemly representation
和 仅有的 - - 牧师的 爱 的 干预 口述 这 不体面的 表示
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
on the part of the Church Council ,
在 这 部分 的 这 教会 理事会 ,

只有奥列维亚努斯的牧师喜欢干涉政事，才导致了教会会议做出如此不体面的表态。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['eseɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redʒɪmən][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [oʊn] ['haʊshoʊld] . "
so that he might essay the Church regimen on the sovereign's own household . "
所以 那 他 可能 散文 这 教会 方案 在 这 主权者的 自己的 家庭 . "

这样他就可以尝试在君主自己的家中推行教会制度了。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['tʃɪz(ə)l][noʊ]['laɪənz] ?
" So you will chisel no lions ?
" 所以 你 将要 凿 不 狮子 ?

“所以你们一个狮子也不雕吗？”

" [æskt] [ðə; ði] - ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" asked the Kurfürst turning towards the young man .
" 问 这 - 转弯 向 这 年轻的 男人 .

“选帝侯转向年轻人问道。”

" [noʊ] ! ['maɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" No ! mai , " was the reply , and the artist seized his hat as if to
" 不 ! 麦 , " 曾是 这 回复 , 和 这 艺术家 查获 他的 帽子 作为 如果 到
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,

“不！迈,”他回答道，然后艺术家抓起帽子，好像要离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] .
but a sign from his companion reminded him before whom he stood .
但 一个 符号 从 他的 伴侣 提醒 他 前 谁 他 站立 .

但同伴的一个手势提醒他，他面前站着的是谁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['ædɪd] : " ['mæstər]['kɑːlɪnz][wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] , [maɪ] [lɔːrd] ,
With a courtly bow he added : " Master Colins was my teacher , my Lord ,
和 一个 宫廷式 弓 他 额外 : " 掌握 科林斯 曾是 我的 老师 , 我的 主 ,

他恭敬地鞠了一躬，补充道：“科林斯先生是我的老师，大人。”

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,
were I not a scoundrel to destroy the work of part of his life - time ,
是 我 不是 一个 恶棍 到 破坏 这 工作 的 部分 的 他的 生活 - 时间 ,

如果我不是个无赖，要毁掉他毕生心血之作，

[wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ræfeɪəl] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ]['sɑːdəˌmɑː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
when even a man like Raphael suffered the pictures by Sodoma to remain in the
什么时候 甚至 一个 男人 喜欢 拉斐尔 遭受 这 图片 经过 索多玛 到 保持 在 这
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] ,
rooms of the Popes ,
房间 的 这 教皇 ,

甚至像拉斐尔这样的大师也允许索多玛的画作留在教皇的房间里。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
when he himself could have done so much better ,
什么时候 他 他自己 可以 有 完毕 所以 很多 更好的 ,

他自己本可以做得更好，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
only because he had a regard for the work of a man ,
仅有的 因为 他 有 一个 看待 为了 这 工作 的 一个 男人 ,

仅仅因为他尊重一个人的工作，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] ?
from whom he had learnt something ?
从 谁 他 有 学会了 某物 ?

他从谁那里学到了东西?

" ['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Frederic III . shook his head in great displeasure and stepping to the window
" 弗雷德里克 三、 . 摇晃 他的 头 在 伟大的 不满 和 步进 到 这 窗户
[geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ə'bʌv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
gazed up at the pediment above bathed in the golden splendor of a setting sun .
凝视 向上 在 这 山墙 多于 洗澡 在 这 金的 辉煌 的 一个 环境 太阳 .

弗雷德里克三世非常不悦地摇了摇头，走到窗边，抬头望着上方山墙上沐浴在落日金色光芒中的景象。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['goʊldən] [laɪt] ,
Now that the upper row of images shone out in the clear golden light ,
现在 那 这 上 排 的 图片 闪耀 出去 在 这 清除 金的 光 ,

现在，上排的图像在明亮的金光下熠熠生辉，

[waɪlst] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['ʃædoʊ] ,
whilst the lower portion of the building lay in a bluish shadow ,
而 这 降低 部分 的 这 建筑 躺 在 一个 蓝蓝色 阴影 ,

而建筑物的下半部分则笼罩在一片蓝色的阴影中。

[ðə; ði] ['plænəteri] ['diːɪtiːz] [lʊkt] [ə'krɔːs] [soʊ] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ə; eɪ]
the planetary Deities looked across so pleasantly at the old gentleman , that a
这 行星 神灵 看起来 穿过 所以 愉快 在 这 老的 绅士 , 那 一个
['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
feeling came over him ,
感觉 来了 超过 他 ,

行星神灵们和蔼地望着这位老先生，这让老先生心中涌起一股莫名的感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'lætənaɪt] ['laɪənz] [wʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [les] ['dʒiːniəl] .
that his Palatinate Lions would besport themselves in a manner less genial .
那 他的 腭 狮子 会 贝斯波特 他们自己 在 一个 方式 较少的 和蔼可亲 .

他的普法尔茨雄狮们会以一种不太友善的方式寻欢作乐。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , " [said] [hiː; hi] , " [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['streɪndʒər][ɪn][maɪ][pfɑːlts] ,
" This building , " sighed he , " will always be a beauteous stranger in my Pfalz ,
" 这 建筑 , " 叹了口气 他 , " 将要 总是 是 一个 美丽的 陌生人 在 我的 普法尔茨 ,

“这座建筑，”他叹了口气，“将永远是我普法尔茨城里一个美丽的陌生人。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ber] [maɪ] [koʊt] - [ʌv; əv]
what can I do with a castle that is too beautiful even to bear my coat - of
什么 能 我 做 和 一个 城堡 那 是 也 美丽的 甚至 到 熊 我的 外套 - 的
- [ɑːrmz] .
- arms .
- 武器 .

这座城堡太过美丽，甚至不适合挂上我的纹章，我该怎么办？

" - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] ['oʊvər]
" Laurenzano had also stept up to the window and once more looked over
" - 有 还 步 向上 到 这 窗户 和 一次 更多的 看起来 超过
[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
the rows of images .
这 行 的 图片 .

劳伦扎诺也走到窗边，再次环顾了一排排画像。

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" The home of this artistic workmanship is not unknown to me , " said he .
" 这 家 的 这 艺术 做工 是 不是 未知 到 我 , " 说 他 .

“这件艺术品的故乡我并不陌生，”他说。

" ['mæstər] [gɛ'rɑːrdoʊ] - [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] ,
" Master Gherardo Doceno has painted almost the same series ,
" 掌握 格拉尔多 - 有 绘 几乎 这 相同的 系列 ,

“杰拉尔多·多塞诺大师也创作过几乎相同的系列作品，

[æz; əz][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃənz] [haʊs] [æt; ət] ['flɔrəns] .
as the frieze of a patrician's house at Florence .
作为 这 饰带 的 一个 贵族的 房子 在 佛罗伦萨 .

例如佛罗伦萨一位贵族住宅的檐壁。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
The façade is not without serious faults , but it is impossible ,
这 正面 是 不是 没有 严肃的 故障 , 但 它 是 不可能的 ,

外立面并非没有严重缺陷，但这是不可能的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn]
even to do away with one of the figures , without sinning against the idea in
甚至 到 做 离开 和 一 的 这 数据 , 没有 犯罪 反对 这 主意 在
[ɪts][ɪn'taɪərəti] .
its entirety .
它是 整体 .

即使去掉其中一个人物，也不会完全违背这个理念。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈheroʊɪzəm] .
The glory of a princely house is built upon Strength and Heroism .
这 荣耀 的 一个 王子 房子 是 建造 之上 力量 和 英雄主义 .

王室的荣耀建立在力量和英雄主义之上。

[ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [hoʊl] .
That is shown by the giants and heroes which support the whole .
那 是 所示 经过 这 巨人 和 英雄 哪个 支持 这 所有的 .

这一点可以从支撑整个体系的巨人和英雄身上得到体现。

[ˈvɜːrtʃʊ] [əˈdɔːrn] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [haʊs] , [ðeɪ] [stænd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔrnəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
Virtues adorn a princely house , they stand there the chief ornaments in the middle .
美德 装饰 一个 王子 房子 , 他们 站立 那里 这 首席 装饰品 在 这 中间 .

美德装点着王室，它们是王室最重要的装饰品。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ruːlz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmembər] [mʌst; məst] [ɔːl] [lʊk] [ʌp]
Above the house rules a higher Power , to whom the members must all look up
多于 这 房子 规则 一个 更高 力量 , 到 谁 这 成员 必须 全部 看 向上

,
,
,

凌驾于议会之上的是一位更高的权威，所有成员都必须仰望她。

[ðɪs] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ænd; ənd] [laɪts] ,
this is represented by the Planets and Lights ,
这 是 代表 经过 这 行星 和 灯 ,

这由行星和光芒来代表，

[θruː] [huːm] [ðə; ði] [ˈgɑːdhed] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
through whom the Godhead rules the Day and the Night .
通过 谁 这 神格 规则 这 天 和 这 夜晚 .

神性通过祂来统治昼夜。

[dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [θɪŋk] ,
Does Your Grace think ,
做 你的 优雅 思考 ,

陛下认为，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdɑːlətri] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]
it would be less of an idolatry should the descendants of this noble
它 会 是 较少的 的 一个 偶像崇拜 应该 这 后代 的 这 高贵
[haʊs] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [heˈrældɪk] [ˈlaɪən] ?
House see in the highest place nothing but their own heraldic Lion ?
房子 看 在 这 最高 地方 没有什么 但 他们的 自己的 纹章学 狮子 ?

如果这个高贵家族的后裔将自己家族的纹章狮子奉为最高象征，那岂不是少了几分偶像崇拜?

" [ðɪs] [læst] [ˈɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpælətaɪn] ,
" This last argument which appealed to the religious mind of the Count Palatine ,
" 这 最后的 争论 哪个 上诉 到 这 宗教 头脑 的 这 数数 帕拉丁 ,
[meɪd] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
made its impression .
制成 它是 印象 .

“这最后一个论点打动了普法尔茨伯爵的宗教情怀，给他留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] [oʊld] [prɪns] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] [juːθ] ,
The old Prince looked with his big astonished eyes straight at the bold Youth ,
这 老的 王子 看起来 和 他的 大的 惊讶 眼睛 直的 在 这 大胆的 青年 ,

老王子睁大眼睛，满脸惊讶地直直地看着这位大胆的年轻人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
and it was evident , he had been touched .
和 它 曾是 明显 , 他 有 到过 感动 .

很明显，他受到了感动。

" [duː][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , " [naʊ] [preɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] .
" Do it not , " now prayed the young artist with the touching fervor of a southerner .
" 做 它 不是 , " 现在 祈祷 这 年轻的 艺术家 和 这 接触 热情 的 一个 南方人 .

“千万别这么做！”这位年轻的艺术家用南方人特有的动人热情祈祷道。

" [haʊ] [ˈmeni] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
" How many works of art have been destroyed in Germany within the last fifty years :
" 如何 许多 作品 的 艺术 有 到过 损毁 在 德国 之内 这 最后的 五十 年 .

“过去五十年里，德国有多少艺术品被毁？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpoʊpɪʃ] ,
You have broken some to pieces because they were popish ,
你 有 破碎的 一些 到 件 因为 他们 是 天主教 ,

你因为他们是天主教徒就把他们打得粉碎。

[ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhiːðn] [ɔːr] [ɪˈmɔːrəl] - - [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈsaɪdz] ?
others because they were heathen or immoral - - what remains besides ?
其他的 因为 他们 是 异教徒 或者 不道德 - - 什么 遗迹 除了 ?

其他人是因为异教徒或不道德而被捕——除此之外还有什么原因呢?

[ɪn] [ˈɔː^zb\\:^] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈɔlˌbrɛkt] [ˈdjʊrər] ,
In Augsburg I wished to see the pictures of Albrecht Dürer ,
在 奥格斯堡 我 希望 到 看 这 图片 的 阿尔布雷希特 丢勒 ,

在奥格斯堡，我希望能欣赏到阿尔布雷希特·丢勒的画作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
and was told that they have been dispersed since the Reformation .
和 曾是 讲述 那 他们 有 到过 分散的 自从 这 宗教改革 .

并被告知他们自宗教改革以来就已分散各地。

[ɪn] [ˈbɑːzl] [aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈhɑːlˌbaɪnz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] ,
In Basel I asked about Holbein's pictures of the Saints : they have been whitewashed ,
在 巴塞尔 我 问 关于 荷尔拜因的 图片 的 这 圣徒队 : 他们 有 到过 粉刷过的 ,

在巴塞尔，我询问了霍尔拜因的圣徒画像：它们都被粉刷过了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɡɪv(ə)n] , [soʊ] [nʌn] [kæn; kən] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈaɪdəlz] .
was the answer given , so none can worship the idols .
曾是 这 回答 给定 , 所以 没有任何 能 崇拜 这 偶像 .

答案是，任何人都不能崇拜偶像。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kənˈtɪnjuː] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] ?
Shall this continue , noble Sir ?
将 这 继续 , 高贵 先生 ?

尊贵的先生，这样的事还要继续下去吗?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [lʊk] [sæd] [sɪns] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
The Churches look sad since robbed of their images ,
这 教堂 看 伤心 自从 被抢劫 的 他们的 图片 ,

教堂里的圣像被盗后，显得十分悲伤。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːlsoʊ] [lʊk] [æz; əz] [ber] ?
shall the castles of the Great also look as bare ?
将 这 城堡 的 这 伟大的 还 看 作为 裸 ?

难道伟人的城堡也要如此空荡荡的吗?

['werfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈinzbruk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
Wherefore have you brought me from Innsbruck , where I was the right hand
因此 有 你 带来 我 从 因斯布鲁克 , 在哪里 我 曾是 这 正确的 手
[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
of the Master ,
的 这 掌握 ,

你为何将我从因斯布鲁克带到这里？我在那里曾是主的得力助手。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['dedli] ['ɪndʒəri] ?
if I am to do him here a deadly injury ?
如果 我 是 到 做 他 这里 一个 致命 受伤 ?

如果我在这里给他致命一击呢？

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][jʊr; jər] ['skʌlptər] , [wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['æləgɔːri] ? "
Of what use is your sculptor , when you desire no image or allegory ? "
的 什么 使用 是 你的 雕塑家 , 什么时候 你 欲望 不 图像 或者 寓言 ? "

如果你既不需要形象也不需要寓意，那么你的雕塑家又有什么用呢？

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Of what is in Heaven , young Man , " said the Prince .
" 的 什么 是 在 天堂 , 年轻的 男人 , " 说 这 王子 .

“年轻人，天上的事物是什么呢？”王子说道。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪnt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
" By the blood of the Saviour , " cried the Italian , " shall we paint all our
" 经过 这 血 的 这 救主 , " 哭 这 意大利语 , " 将 我们 画 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ,
lives long ,
生活 长的 ,

“以救世主的宝血起誓，”意大利人喊道，“我们是否应该终生作画？”

[laɪk] ['mæstər]['luːkəs] ['krɑːnæk] [ʌv; əv][ˈwaimɑː] ,
like Master Lucas Cranach of Weimar ,
喜欢 掌握 卢卡斯 克拉纳赫 的 魏玛 ,

就像魏玛的卢卡斯·克拉纳赫大师一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [seɪnts] ['oʊnli][ðə; ði] [skwer] [kʌt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,
instead of Angels and Saints only the square cut faces of Theologians ,
反而 的 天使 和 圣徒队 仅有的 这 正方形 切 面孔 的 神学家 ,

取而代之的是神学家们棱角分明的脸庞，而不是天使和圣徒。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv]['sæksəni] ? "
or the pumpkin - shaped heads of the Dukes of Saxony ? "
或者 这 南瓜 - 形状 头部 的 这 公爵 的 萨克森 ? "

还是萨克森公爵们的南瓜头像？

" [stɑːp] , [stɑːp] , [jʌŋ] [fə'nætɪk] , " [læft] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
" Stop , stop , young Fanatic , " laughed the old Prince ,
" 停止 , 停止 , 年轻的 狂热分子 , " 笑了 这 老的 王子 ,

“停，停，年轻的狂热分子，”老王子笑着说。

" [let][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['joʊhɑːn] ['frɛdərɪks] ['bjuːti] .
" let not my daughter hear what you say about Johann Frederic's beauty .
" 让 不是 我的 女儿 听到 什么 你 说 关于 约翰 弗雷德里克的 美丽 .

“别让我女儿听到你谈论约翰·弗雷德里克的容貌。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] ['ruːdnəs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,
Nevertheless I see by your rudeness , that you are an honest fellow ,
尽管如此 我 看 经过 你的 粗鲁 , 那 你 是 一个 诚实的 同伴 ,

然而，从你的无礼态度来看，我看出你是个诚实的人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [smuːð] - [tʌŋd]
as it is always said in Germany , that the Italians are all smooth - tongued
作为 它 是 总是 说 在 德国 , 那 这 意大利人 是 全部 光滑的 - 舌头
[ˈskaʊndrəlz] .
scoundrels .
无赖 .

正如德国人常说的那样，意大利人都是巧舌如簧的无赖。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] .
You have convinced me .
你 有 确信 我 .

你说服我了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪˈræstəs] , [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə]
We shall leave the Planets where they are , and you , Erastus , shall write to
我们 将 离开 这 行星 在哪里 他们 是 , 和 你 , 伊拉斯图斯 , 将 写 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
the Church Council ,
这 教会 理事会 ,

我们将让行星留在它们原来的位置，而你，伊拉斯图斯，则要写信给教会理事会。

[ðæt] [ðer; ðər] [prɪns] [ˈɔːlsoʊ] [noʊz] [wʌt] [ˈkɔːzɪz] [əˈfens] , [ænd; ənd] [priˈfəːz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
that their Prince also knows what causes offence , and prefers reforming his own
那 他们的 王子 还 知道 什么 原因 罪行 , 和 偏好 改革 他的 自己的
[haʊs] [hɪmˈself] ;
house himself ;
房子 他自己 ;

他们的君主也知道什么会冒犯人，宁愿亲自整顿自己的家族；

[let] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
let the gentlemen do the same at home .
让 这 先生们 做 这 相同的 在 家 .

让男士们在家也这样做吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈmænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt]
" At this order the physician smiled in such a contented manner that his white
" 在 这 命令 这 医生 微笑 在 这样的 一个 满足 方式 那 他的 白色的
[tiːθ] [gliːmd] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
teeth gleamed in contrast to his dark complexion .
牙齿 闪闪发光 在 对比 到 他的 黑暗的 肤色 .

“听到这个命令，医生露出了非常满意的笑容，洁白的牙齿与他黝黑的肤色形成了鲜明的对比。”

" [ˈmæstər] [ˈfiːlɪks] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [frʌnt]
" Master Felix , " added the Prince , " shall have from to - day a front
" 掌握 菲利克斯 , " 额外 这 王子 , " 将 有 从 到 - 天 一个 正面
[əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] - ,
apartment in the Ruprechtsbau ,
公寓 在 这 - ,

“费利克斯少爷，”王子补充道，“从今天起，将在鲁普雷希茨大厦拥有一间临街公寓。”

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
where he can have the new building ever before his eyes ,
在哪里 他 能 有 这 新的 建筑 曾经 前 他的 眼睛 ,

他可以随时将新建筑尽收眼底。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈper] ,
and be able to satisfy himself as to the necessary repairs ,
和 是 有能力的 到 满足 他自己 作为 到 这 必要的 维修 ,

并能够自行判断所需的维修工作，

[fɔːr; fər] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɔːr]
for whatever we have inherited from our ancestors be it of much or
为了 任何 我们 有 遗传 从 我们的 祖先 是 它 的 很多 或者
['lɪt(ə)l]['væljuː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
little value shall remain .
小的 价值 将 保持 .

我们从祖先那里继承的一切，无论价值高低，都将继续留存。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ'evər] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ['laɪən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
You shall however paint in the University building the Palatinate Lion reading the
你 将 然而 画 在 这 大学 建筑 这 腭 狮子 阅读 这
['kætəkɪzəm] .
Catechism .
教理问答 .

但是，你必须在大学建筑内绘制一幅正在阅读教理问答的普法尔茨狮子的画像。

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Receive our thanks for your intervention , " said the Kurfürst turning to
收到 我们的 谢谢 为了 你的 干涉 , " 说 这 - 转弯 到
- ,
Pigavetta ,
- ,

“感谢你的帮助，”选帝侯转向皮加维塔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" I am contented with your choice .
" 我 是 满足 和 你的 选择 .

我对你的选择很满意。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] , - [klæpt][hɪz; ɪz]
" As the doors of the audience - chamber closed on the two , Pigavetta clapt his
" 作为 这 门 的 这 观众 - 房间 关闭 在 这 二 , - 鼓掌 他的
[kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
companion on the shoulder ,
伴侣 在 这 肩膀 ,

“当觐见厅的大门在两人身后关上时，皮加维塔拍了拍同伴的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːksi] [smaɪl] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and the foxy smile came once more to his lips .
和 这 狐狸 微笑 来了 一次 更多的 到 他的 嘴唇 .

他嘴角再次浮现出那狡黠的笑容。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .
" You did that well , my young friend , " said he .
" 你 做过 那 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 他 .

“你做得很好，我的年轻朋友，”他说。

" [dɪd] [aɪ] ? " ['ænsər] ['fiːlɪks] , " [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Did I ? " answered Felix , " I little thought about that . "
" 做过 我 ? " 回答 菲利克斯 , " 我 小的 想法 关于 那 . "

“是吗？”费利克斯回答说，“我几乎没想过这个问题。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['blesɪŋ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [æn'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
" That is the very blessing attending a good disposition , it anticipates of itself ,
" 那 是 这 非常 祝福 参加 一个 好的 处置 , 它 预计 的 本身 ,

“这就是良好性情所带来的福分，它能预先带来好处。”

[wʌt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'mændz] .
what the advantage of the Holy Church demands .
什么 这 优势 的 这 圣 教会 需求 .

这是圣教会的利益所要求的。

[əb'zɜːrv] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] .
Observe closely the rule of crossing everywhere the path of the heretics .
观察 密切 这 规则 的 过境 到处 这 小路 的 这 异端 .

务必谨记，无论走到哪里都要与异教徒的行踪相交。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [hɪr] .
I have already told you , that nothing must be allowed to take root here .
我 有 已经 讲述 你 , 那 没有什么 必须 是 允许 到 拿 根 这里 .

我已经告诉过你，绝对不能让任何东西在这里扎根。

[huː] [wɪnz] , [huː] ['luːzɪz] , [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Who wins , who loses , is in itself a matter of indifference to us ,
WHO 胜利 , WHO 失败 , 是 在 本身 一个 事情 的 漠不关心 到 我们 ,

谁赢谁输，对我们来说都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [nʌn] [rɪ'meɪn] [fæst][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
so long as none remain fast in the saddle .
所以 长的 作为 没有任何 保持 快速地 在 这 鞍 .

只要没有人能保持高速骑行。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [drɔːn] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l]
To - morrow , " added he , " there will be long drawn faces in the Church Council
到 - 明天 , " 额外 他 , " 那里 将要 是 长的 绘制 面孔 在 这 教会 理事会
,
,
,

“明天，”他补充道，“教会理事会里将会出现愁容满面的面孔。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪ'ræstəs] - ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ped(ə)nt][ɪz][nɑːt] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when they receive Erastus ' answer , for the learned pedant is not sparing of his
什么时候 他们 收到 伊拉斯图斯 - 回答 , 为了 这 学习 学究 是 不是 节省 的 他的
['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
pepper and salt .
胡椒 和 盐 .

当他们收到伊拉斯图斯的答复时，因为这位博学的学究可不会吝惜他的胡椒和盐。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪ] ['wɜːrði] - [wʊd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][beɪt] ,
I knew at once that my worthy Olevianus would swallow the bait ,
我 知道 在 一次 那 我的 值得 - 会 吞 这 饵 ,

我立刻就知道我那可敬的奥列维亚努斯会上当。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
when I spoke to him of the splendid opportunity of putting a stop to
什么时候 我 辐 到 他 的 这 灿烂 机会 的 推杆 一个 停止 到
[ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
those abominations .
那些 可憎之物 .

当我向他讲述制止这些罪恶的绝佳机会时。

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['priːtʃər] - [wɪl] [pɪtʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['faɪnli] , [ænd; ənd] ['zuːlɪgɚ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
The Court - preacher Boquin will pitch into him finely , and Zuleger the President
这 法庭 - 牧师 - 将要 沥青 进入 他 精细地 , 和 祖莱格 这 总统
[wɪl] [seɪ] :
will say :
将要 说 :

宫廷传教士博金会对他进行精彩的抨击，而总统祖莱格会说：

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
' Now we have it . '
- 现在 我们 有 它 . -

“现在我们有了。”

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
" The triumphant Jesuit was about to leave the ante - chamber , when he heard
" 这 凯 耶稣会 曾是 关于 到 离开 这 赌注 - 房间 , 什么时候 他 听到
[ɪ'ræstəs] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :
Erastus ' voice behind him :
伊拉斯图斯 - 嗓音 在后面 他 :

“这位凯旋的耶稣会士正要离开前厅时，听到身后传来伊拉斯图斯的声音：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] [kə'mændz] [fɔːr; fər]
" Dr . Pigavetta , His Highness wishes to give you other commands for
" 博士 . - , 他的 高度 愿望 到 给 你 其他 命令 为了
['speɪɚ] .
Speyer .
斯佩耶尔 .

“皮加维塔博士，殿下希望就施佩耶尔事宜向您下达其他命令。”

" - ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [waɪlst] [ɪ'ræstəs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
" Pigavetta hastened back to the room , whilst Erastus descended the staircase
" - 加快 后退 到 这 房间 , 而 伊拉斯图斯 下降 这 楼梯
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] .
towards the court together with Felix .
向 这 法庭 一起 和 菲利克斯 .

“皮加维塔匆匆返回房间，而埃拉斯图斯则和费利克斯一起走下楼梯，前往宫廷。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɑːrt]
" You have rendered to - day an important service to all friends of divine art
" 你 有 渲染 到 - 天 一个 重要的 服务 到 全部 朋友们 的 神圣的 艺术
,
,
,

“你今天为所有热爱神学艺术的朋友们做出了重要的贡献，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] ['mæstər] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [jʌŋ] ['mæstər]
to the memory of my gracious master ; as well as to myself , young Master
到 这 记忆 的 我的 亲切 掌握 ; 作为 出色地 作为 到 我 , 年轻的 掌握
,
,
,

谨以此文纪念我仁慈的师父；也谨以此文纪念我自己，年轻的师父。

[ænd; ənd][æz; əz] [θæŋks] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . "
and as thanks I will give you a piece of advice . "
和 作为 谢谢 我 将要 给 你 一个 片 的 建议 . "

作为感谢，我将给你一条建议。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .
" You are in bad company .
" 你 是 在 坏的 公司 .

你交友不慎。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['sɜːrdʒən] ?
How came you to know this so - called surgeon ?
如何 来了 你 到 知道 这 所以 - 称为 外科医生 ?

你是怎么认识这位所谓的“外科医生”的？

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
" The Artist hesitated for a moment , but double - dealing was not
" 这 艺术家 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 但 双倍的 - 处理 曾是 不是
[hɪz; ɪz] [fɔːrt] .
his forte .
他的 长处 .

“这位艺术家犹豫了片刻，但两面三刀并非他的强项。”

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['venɪs] .
" I made the acquaintance of the doctor in the College at Venice .
" 我 制成 这 熟人 的 这 医生 在 这 大学 在 威尼斯 .

“我在威尼斯学院结识了这位医生。”

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌseɪpi'ɛnʃə] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ,
He procured an entry into the College of the Sapientia for my brother ,
他 采购 一个 入口 进入 这 大学 的 这 智慧 为了 我的 兄弟 ,

他为我哥哥弄到了进入智慧学院（College of the Sapientia）的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːlɪnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['oʊɪŋ]
and the invitation to Colins , which has brought me here , was also owing
和 这 邀请 到 科林斯 , 哪个 有 带来 我 这里 , 曾是 还 欠款
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
to his intervention .
到 他的 干涉 .

而我之所以能来到这里，也得益于科林斯的邀请和帮助。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "
I owe him thanks , as you see . "
我 欠 他 谢谢 , 作为 你 看 . "

如你所见，我应该感谢他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][bʌt; bət] [fjuː] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,
" We have experienced in the University but few proofs of his honesty ,
" 我们 有 经验丰富的 在 这 大学 但 很少 证明 的 他的 诚实 ,

“我们在大学里接触过他，但很少有证据表明他诚实。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪn] ['evri] [paɪ] .
and he likes to stick his finger in every pie .
和 他 点赞 到 戳 他的 手指 在 每一个 馅饼 .

他喜欢插手每件事。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]
That this gentleman is connected with the Society of Jesus , is something new to
那 这 绅士 是 连接 和 这 社会 的 耶稣 , 是 某物 新的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我还是第一次听说这位先生与耶稣会有关。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [græn'dɪləkwəns] , [æz; əz] [dʌz]
The brothers of Ignatius do not usually indulge in such grandiloquence , as does
这 兄弟 的 伊格内修斯 做 不是 通常 放纵 在 这样的 豪言壮语 , 作为 做
[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtsmən] .
this remarkable statesman .
这 卓越 政治家 .

伊格内修斯的兄弟们通常不会像这位杰出的政治家那样夸夸其谈。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] ? "
Were you also brought up in the Collegium ? "
是 你 还 带来 向上 在 这 学院 ? "

你也是在学院里长大的吗？

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [reɪs] , [bʌt; bət] [pʊr] .
" The Laurenzanos are of noble race , but poor .
" 这 - 是 的 高贵 种族 , 但 贫穷的 .

劳伦扎诺家族出身高贵，但家境贫寒。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [tɔːkt] ['oʊvər]['ɪntuː] ['trʌstɪŋ] [maɪ]
So after the death of our parents the family were talked over into trusting my
所以 后 这 死亡 的 我们的 父母 这 家庭 是 谈话 超过 进入 信任 我的
['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
brother to the care of the Society .
兄弟 到 这 关心 的 这 社会 .

所以，在父母去世后，家人被说服将我弟弟托付给慈善机构照顾。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['venɪs] , [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [ʌv; əv]['mæstər]['dʒɑːkoʊpoʊ]
I followed him to Venice , where I worked in the atelier of Master Jacopo
我 随后 他 到 威尼斯 , 在哪里 我 工作 在 这 工作室 的 掌握 雅各布
[ˌsænsə'viːnoʊ] ,
Sansovino ,
桑索维诺 ,

我跟随他去了威尼斯，在那里我在雅各布·桑索维诺大师的工作室工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrt(ə)n] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and the Rector gave me the permission to attend certain lectures which were
和 这 校长 给予 我 这 允许 到 出席 肯定 讲座 哪个 是
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
useful to me .
有用 到 我 .

校长允许我旁听一些对我有益的讲座。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,
I shall never forget with what care the College instructed me in mathematics ,
我 将 绝不 忘记 和 什么 关心 这 大学 指示 我 在 数学 ,
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
languages , and philosophy ,
语言 , 和 哲学 ,

我永远不会忘记学院是如何悉心教导我数学、语言和哲学的。

[ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
requiring no other return but that I should paint pictures for the Chapel .
需要 不 其他 返回 但 那 我 应该 画 图片 为了 这 教堂 .

除为教堂作画外，不要求我做任何其他回报。

['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs] , ['greɪtər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nowhere have I seen greater sacrifice , greater diligence in getting out of the
无处 有 我 已见 更大的 牺牲 , 更大的 勤勉 在 获得 出去 的 这
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

我从未见过如此巨大的牺牲精神，如此勤奋地从学生中脱颖而出。

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] . "
anything that might be in them . "
任何事物 那 可能 是 在 他们 . "

里面可能包含的任何东西。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , " [sed] [ɪ'ræstəs] ['koʊldli] .
" For the use and benefit of the Pope , " said Erastus coldly .
" 为了 这 使用 和 益处 的 这 教皇 , " 说 伊拉斯图斯 冷冷地 .

“为了教皇的利益，”伊拉斯图斯冷冷地说。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɡɪfts] [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fiːlɪks] .
" All our gifts are given to us to honor the Holy Church , " rejoined Felix .
" 全部 我们的 礼物 是 给定 到 我们 到 荣誉 这 圣 教会 , " 重新加入 菲利克斯 .

“我们所得到的一切都是为了荣耀圣教会，”费利克斯补充道。

" [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
" Besides you knew me to be a Catholic when you called me here . "
" 除了 你 知道 我 到 是 一个 天主教 什么时候 你 称为 我 这里 . "

“再说，你打电话叫我来的时候，就知道我是天主教徒。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mæstər] ['fiːlɪks] .
" Certainly , Master Felix .
" 当然 , 掌握 菲利克斯 .

“当然，费利克斯大师。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'mɪt] ['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪks] ['stætʃuːz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [baɪ]['ɜːrsaɪnəs] - ['bætʃələz] ,
We cannot permit Otto Heinrich's statues to be repaired by Ursinus ' Bachelors ,
我们 不能 允许 奥托 海因里希的 雕像 到 是 已修复 经过 熊鼻 - 单身汉 ,

我们不能允许乌尔西努斯学院的修士们修复奥托·海因里希的雕像。

[ɔːr][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ,
or the Doctors of the Sapientia ,
或者 这 医生 的 这 智慧 ,

或者说，智慧博士们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haidlbəː^] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['kwestʃənz] ,
and the Heidelberg artists are so busy with politics and church questions ,
和 这 海德堡 艺术家 是 所以 忙碌的 和 政治 和 教会 问题 ,

海德堡的艺术家们都忙于政治和教会事务。

[ðæt] [suːn] [nʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['hændikræft] .
that soon none will understand his handicraft .
那 很快 没有任何 将要 理解 他的 手工业 .

不久之后，将无人能懂他的手艺。

['ðerfɔːr] [mʌst; məst][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
Therefore must we turn to the Papists .
所以 必须 我们 转动 到 这 天主教徒 .

因此，我们只能转向天主教徒。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,
You will be allowed to carry on the exercises of your faith in your chamber ,
你 将要 是 允许 到 携带 在 这 练习 的 你的 信仰 在 你的 房间 ,

你将被允许在你的房间里进行你的宗教仪式。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

如你所愿。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [pɔːl] [fɪlz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['pʊlpɪt] ,
How comes it however that your brother Paul fills a protestant pulpit ,
如何 来 它 然而 那 你的 兄弟 保罗 填充 一个 新教 讲坛 ,

然而，你的兄弟保罗为何会出现在新教的讲坛上呢？

[wen] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['roʊmən][æz; əz] [jɔːr'self] ?
when inwardly he appears to me as Roman as yourself ?
什么时候 内心 他 出现 到 我 作为 罗马 作为 你自己 ?

但他的内心在我看来却和你一样是罗马人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)
第2/19页

" ['fiːlɪks] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .
" Felix looked up in surprise at his quick - witted interlocutor .
" 菲利克斯 看起来 向上 在 惊喜 在 他的 快的 - 机智的 对话者 .

费利克斯惊讶地抬头看着他这位机智的对话者。

[ðen] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] , [sed] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
Then composing himself , said : " I have not seen my brother for two years .
然后 构成 他自己 , 说 : " 我 有 不是 已见 我的 兄弟 为了 二 年 .

然后他镇定下来，说道：“我已经两年没见过我的哥哥了。”

" [ɪ'ræstəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] .
" Erastus shook his head : " In such a time great changes certainly often take place .
" 伊拉斯图斯 摇晃 他的 头 : " 在 这样的 一个 时间 伟大的 变化 当然 经常 拿 地方 .

埃拉斯图斯摇了摇头：“在这样的时代，确实经常会发生巨大的变化。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [jeɪ] [mɔːr] ,
I am interested in the young man , yea more ,
我 是 感兴趣的 在 这 年轻的 男人 , 是的 更多的 ,

我对这位年轻人很感兴趣，是的，更感兴趣。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
as often as I see him I have compassion on him .
作为 经常 作为 我 看 他 我 有 同情 在 他 .

每次见到他，我都会对他心生怜悯。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] ['hæns(ə)m] ,
He is as handsome as you are , perhaps handsomer ,
他 是 作为 英俊的 作为 你 是 , 也许 更英俊 ,

他跟你一样帅，甚至可能比你更帅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] .
but his expression does not exhibit happiness and contentment of mind .
但 他的 表达 做 不是 展览 幸福 和 满意 的 头脑 .

但他脸上并没有流露出幸福和满足的神情。

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['neɪbərz] .
Can I help you , we are now neighbours .
能 我 帮助 你 , 我们 是 现在 邻居 .

我能帮您什么吗？我们现在是邻居了。

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] - [nuː] ['bɪldɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .
I dwell in the ' new building ' as the Kurfürst often requires my medical advice .
我 住 在 这 - 新的 建筑 - 作为 这 - 经常 需要 我的 医疗的 建议 .

我住在“新楼”里，因为选帝侯经常需要我的医疗建议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [mæn][maɪ] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]
For a lame man my quarters are rather high up between Jupiter and
为了 一个 瘸 男人 我的 四分之一 是 相当 高的 向上 之间 木星 和
['serəpis,sə'rei-] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ,

对于一个跛子来说，我的住处相当高，位于木星和塞拉皮斯之间。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] .
and I look down on the heads of all the planets and christian virtues .
和 我 看 向下 在 这 头部 的 全部 这 行星 和 基督教 美德 .

我俯视着所有行星和基督教美德的头颅。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
You have a claim upon me ,
你 有 一个 宣称 之上 我 ,

你对我有索赔权，

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sperd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['laɪənz] - [teɪlz] .
in that you spared me a daily sight of seven lions ' tails .
在 那 你 幸存 我 一个 日常的 视线 的 七 狮子 - 尾巴 .

因为你让我免于每天看到七条狮子尾巴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tæljənz] .
I am also indebted to all Italians .
我 是 还 负债累累 到 全部 意大利人 .

我还要感谢所有意大利人。

[aɪ] [spent] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd]['pædjuə] ,
I spent nine years in Bologna and Padua ,
我 花费 九 年 在 博洛尼亚 和 帕多瓦 ,

我在博洛尼亚和帕多瓦生活了九年，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] .
and experienced much kindness at the hands of your countrymen .
和 经验丰富的 很多 仁慈 在 这 双手 的 你的 同胞们 .

并感受到了同胞们的诸多善意。

['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [suːn] ;
Visit me soon ;
访问 我 很快 ;

请尽快来看我；

[ɪ'ræstəs] - [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['haidlbəː^] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][wɔːr]
Erastus ' advice will be of use to you in this Heidelberg where everything is war
伊拉斯图斯 - 建议 将要 是 的 使用 到 你 在 这 海德堡 在哪里 一切 是 战争
[ænd; ənd] ['pɑːtɪzənʃɪp] ,
and partizanship ,
和 党派政治 ,

在海德堡这个处处充斥着战争和党派斗争的地方，伊拉斯图斯的建议对你将会很有用。

[sɪns] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] . "
since in twenty years the religion has been four times changed . "
自从 在 二十 年 这 宗教 有 到过 四 时代 已更改 . "

因为二十年来，这个宗教已经改变了四次。

" ['bɑːkmən] , " [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ,
" Bachmann , " he now called out to the old servant ,
" 巴赫曼 , " 他 现在 称为 出去 到 这 老的 仆人 ,

“巴赫曼，”他朝那位老仆人喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] - [haʊs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [haɪ] [piləs] ,
who was leaning against a well - house supported by high pillars ,
WHO 曾是 倾斜 反对 一个 出色地 - 房子 有 经过 高的 柱子 ,

他倚靠在一口由高柱支撑的水井房上，

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ə'pɑːrtmənt] .
" this gentleman is to have the two rooms near the pages ' apartment .
" 这 绅士 是 到 有 这 二 房间 靠近 这 页面 - 公寓 .

“这位先生将住在侍童公寓附近的两个房间。”

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːʃ] .
Look to it that his property is brought up from the Hirsch .
看 到 它 那 他的 财产 是 带来 向上 从 这 赫希 .

确保他的财产从赫希那里运过来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [huː] [lʊkt] ['æftər]
" With a friendly shake of the hand he left the young artist who looked after
" 和 一个 友好的 摇 的 这 手 他 左边 这 年轻的 艺术家 WHO 看起来 后
[hɪz; ɪz] [nuː] ['peɪtrən][ɪn] ['wʌndərmənt] .
his new patron in wonderment .
他的 新的 赞助人 在 惊奇 .

他友好地握了握手，留下这位年轻的艺术家满心惊奇地照顾着他的新赞助人。

" ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['regjələs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
" Model for a Regulus , " he murmured ,
" 模型 为了 一个 雷古勒斯 , " 他 低声说道 ,

“这是雷古勒斯星的模型，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['bɑːkmən] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm]['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz]
and then followed the broad - shouldered Bachmann who preceded him jingling his
和 然后 随后 这 广阔 - 肩部 巴赫曼 WHO 之前 他 叮当 他的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
bunch of keys .
束 的 钥匙 .

然后是肩膀宽阔的巴赫曼，他走在前面，手里的钥匙叮当作响。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ɔː(r)]
The full moon shone brightly over the Königsstuhl and shed its gentle light o'er
这 满的 月亮 闪耀 明亮地 超过 这 - 和 棚 它是 温和的 光 超过
[ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
the gables and crooked streets of the old town ,
这 山墙 和 歪 街道 的 这 老的 镇 ,

一轮皎洁的满月高悬在国王宝座之上，柔和的月光洒落在老城的山墙和蜿蜒的街道上。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dɑːktər] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
as the Italian doctor left the Castle ,
作为 这 意大利语 医生 左边 这 城堡 ,

当那位意大利医生离开城堡时，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] -
and descended through the Bergstadt to his home in the so - called Klingenthor
和 下降 通过 这 - 到 他的 家 在 这 所以 - 称为 -
.
:
.

然后穿过贝格施塔特山，回到了他在所谓的克林根托尔的家。

[ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] ['pætəd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [geɪt] - [wei] ,
A clear spring pattered cheerily to the right of the dark gate - way ,
一个 清除 春天 图案 兴高采烈地 到 这 正确的 的 这 黑暗的 门 - 方式 ,

在昏暗的大门右侧，一股清澈的泉水欢快地潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði]['sɪlvər] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
and the water reflected back the silver rays of the moon .
和 这 水 反映 后退 这 银 射线 的 这 月亮 .

水面映照着银色的月光。

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl]
At an open bay - window of a room in a neighbouring house stood the tall
在 一个 打开 湾 - 窗户 的 一个 房间 在 一个 邻接 房子 站立 这 高的
['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ,
figure of a young priest ,
数字 的 一个 年轻的 牧师 ,

在隔壁房子一间房间的敞开式凸窗旁，站着一位年轻牧师高大的身影。

[huː] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
who gazed sadly at the quivering play of the light and at the Church
WHO 凝视 令人遗憾的是 在 这 颤抖 玩 的 这 光 和 在 这 教会
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
of St . Peter ,
的 英石 . 彼得 ,

他悲伤地凝视着摇曳的光影和圣彼得教堂，

[huːz] [væst] [neɪv] [ə'pɪrd] ['dʌbli] ['mæsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
whose vast nave appeared doubly massive in the moonlight ,
谁 广阔的 中殿 出现 双倍 大量的 在 这 月光 ,

月光下，它那巨大的中殿显得更加宏伟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [taʊn] ,
and his ear was turned towards the bustling town ,
和 他的 耳朵 曾是 转向 向 这 繁华 镇 ,

他的耳朵转向了熙熙攘攘的小镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [waɪld] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv]
from which arose a confused wild noise of drunken voices , the screaming of
从 哪个 出现 一个 使困惑 荒野 噪音 的 醉 声音 , 这 尖叫 的
[ʃriːk] ['gɝːlz] ,
shrieking girls ,
尖叫 女孩们 ,

随后传来一阵混乱嘈杂的醉酒人声，以及女孩们的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - ['rendɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] ,
and the ear - rending din of the various bands of music in the taverns ,
和 这 耳朵 - 渲染 din 的 这 各种各样的 乐队 的 音乐 在 这 酒馆 ,

还有酒馆里各种乐队震耳欲聋的演奏声。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðiː] , [ðaʊ] ['nɔɪzi] ['reɪdʒɪŋ] [taʊn] ?
" What has come over thee , thou noisy raging town ?
" 什么 有 来 超过 你 , 你 嘈杂 愤怒 镇 ?

“你这喧闹狂乱的城镇，究竟发生了什么事？”

[ðaɪ] [sleɪn] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Thy slain men are not slain with the sword ,
你的 被杀 男人 是 不是 被杀 和 这 剑 ,

你阵亡的士兵并非死于刀剑之下。

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" murmured the young Priest in the words of Isaiah .
" 低声说道 这 年轻的 牧师 在 这 字 的 以赛亚 .

“年轻的祭司用以赛亚书中的话低声说道。”

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nekə; -kɑː][wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Sounds from the Neckar were mingled with those of the streets .
声音 从 这 内卡河 是 混合 和 那些 的 这 街道 .

内卡河的声音与街道上的声音交织在一起。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]['faɪfərz][ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] - ['pleɪɚz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp]
These were caused by fifers and cornet - players on board a brilliantly lighted up
这些 是 导致 经过 吹笛人 和 角膜 - 玩家 在 木板 一个 精彩 照明 向上
[ʃɪp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
ship bearing the guests of the Kurfürst to the landing - place near the bridge ,
船 轴承 这 客人 的 这 - 到 这 降落 - 地方 靠近 这 桥 ,

这些噪音是由一艘灯火辉煌的船上的笛手和短号演奏者引起的，这艘船载着选帝侯的宾客前往桥附近的登陆点。

[ænd; ənd] [sə'luːts] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] " - " ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]
and salutes fired from the " Trutzbaier " lighted up the darkness for
和 敬礼 被解雇 从 这 " - " 照明 向上 这 黑暗 为了
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
seconds and re - echoed through the valley .
秒 和 关于 - 回声 通过 这 谷 .

从“特鲁茨拜尔”发射的礼炮照亮了黑暗几秒钟，并在山谷中回荡。

" [oʊ] ! [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [maɪt] [floʊ] [æt; ət] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
" Oh ! that thou wouldest come down that the mountains might flow at thy presence ,
" 哦 ! 那 你 最 来 向下 那 这 山脉 可能 流动 在 你的 在场 ,

“哦！但愿你能降临人间，让群山因你的到来而流淌！”

" [said] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .
" sighed the pale young man .
" 叹了口气 这 苍白 年轻的 男人 .

“叹了口气，”面色苍白的年轻人说道。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wei]
Then he heard a quick step coming from the Castle way
然后 他 听到 一个 快的 步 未来 从 这 城堡 方式

然后他听到城堡路那边传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] - [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and soon Pigavetta's voice said from beneath : " You have been obliged to
和 很快 - 嗓音 说 从 下面 : " 你 有 到过 有义务 到
[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
wait for a long time ,
等待 为了 一个 长的 时间 ,

很快，皮加维塔的声音从下方传来：“你们已经等了很久了。”

[maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ] ['hɑːrdli] [meɪk] ['eni] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz]
my dear Master , but His Lordship could to - day hardly make any end to his
我的 亲爱的 掌握 , 但 他的 领主 可以 到 - 天 几乎 制作 任何 结尾 到 他的
['skruːpəlz] .
scruples .
顾虑 .

我亲爱的主人，但今天，大人几乎无法消除他的顾虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
I am coming at once .
我 是 未来 在 一次 .

我马上就来。

" [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [lɑːk] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt]
" A key was turned in the heavy lock and after a time our excellent
" 一个 钥匙 曾是 转向 在 这 重的 锁 和 后 一个 时间 我们的 出色的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [læmp] ,
physician entered the lofty room in the mansarde holding a brilliant lamp ,
医生 进入 这 高远 房间 在 这 - 保持 一个 杰出的 灯 ,

“钥匙转动，打开了厚重的锁，过了一会儿，我们那位医术精湛的医生拿着一盏明亮的灯，走进了阁楼高高的房间。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
and offered with all the grace of an Italian his hand to his countryman
和 提供 和 全部 这 优雅 的 一个 意大利语 他的 手 到 他的 同胞
[huː] [rɪ'lʌktəntli] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['slendər] ['fɪŋgərz] .
who reluctantly placed therein his long slender fingers .
WHO 勉强 放置 其中 他的 长的 苗条 手指 .

他以意大利人特有的优雅姿态向他的同胞伸出手，而他的同胞则不情愿地将他修长的手指放在了他的手上。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] .
" I bring you good news .
" 我 带来 你 好的 消息 .

我给你们带来好消息。

['mæstər] [pɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
Master Paul , " continued Pigavetta ,
掌握 保罗 , " 持续 - ,

“保罗大师,”皮加维塔继续说道，“

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli]
" your brother is here and was received by the Kurfürst in the most friendly
" 你的 兄弟 是 这里 和 曾是 已收到 经过 这 - 在 这 最多 友好的
['mænər] .
manner .
方式 .

“你的兄弟已经到了，受到了选帝侯最友好的接待。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] "
" The young Laurenzano quickly raised his head for a moment and the name "
" 这 年轻的 - 迅速地 提高 他的 头 为了 一个 片刻 和 这 姓名 "
[fə'liːs] " [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [peɪl] [lɪps] .
Felice " came like a note of joy from his thin pale lips .
费利斯 " 来了 喜欢 一个 笔记 的 喜悦 从 他的 薄的 苍白 嘴唇 .

“年轻的劳伦扎诺猛地抬起头，从他苍白的嘴唇间吐出一个喜悦的名字‘费利切’。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,
Then he was silent and passing his hand over his high forehead ,
然后 他 曾是 沉默的 和 通过 他的 手 超过 他的 高的 前额 ,

然后他沉默了一会儿，用手抚摸着高高的额头。

[ðə; ði][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the old expression of melancholy resignation returned to his face .
这 老的 表达 的 忧郁 辞职 返回 到 他的 脸 .

他脸上再次浮现出昔日忧郁而无奈的神情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" You mean , " said Pigavetta in the tone of a man of the world ,
" 你 意思是 , " 说 - 在 这 语气 的 一个 男人 的 这 世界 ,

“你的意思是,”皮加维塔用一种见多识广的语气说道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]
" that it does not become a monk to make a relation in the flesh an object
" 那 它 做 不是 变得 一个 僧 到 制作 一个 关系 在 这 肉 一个 目的
[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
of rejoicing ,
的 欢欣鼓舞 ,

“僧侣不应将肉体关系作为欢庆的对象，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ɪɡ'neɪʃəs]	[fə'bidz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[ɪn]	['eni]	['ʌðər]	[laɪt]	[ðæn; ðən]
and	**the**	**Holy**	**Ignatius**	**forbids**	**them**	**to**	**be**	**considered**	**in**	**any**	**other**	**light**	**than**
和	这	圣	伊格内修斯	禁止	他们	到	是	经过考虑的	在	任何	其他	光	比

[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hoʊli]	[kɔːz]	;
that	**of**	**the**	**Church**	**and**	**her**	**Holy**	**Cause**	**;**
那	的	这	教会	和	她	圣	原因	;

圣依纳爵禁止以教会及其圣业以外的任何视角来看待他们;

[bʌt; bət]	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,
but	**my**	**dear**	**Friend**	**,**
但	我的	亲爱的	朋友	,

但我亲爱的朋友，

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	['betər]	['dʒeʒʊɪt]	[baɪ]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ruːl]	.
a	**man**	**is**	**often**	**a**	**better**	**Jesuit**	**by**	**not**	**being**	**so**	**according**	**to**	**rule**	**.**
一个	男人	是	经常	一个	更好的	耶稣会	经过	不是	存在	所以	根据	到	规则	.

不循规蹈矩的人往往是更优秀的耶稣会士。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[haɪd]	[jʊr; jər]	['fiːlɪŋz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.	"
It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**hide**	**your**	**feelings**	**before**	**me**	**.**	**"**
它	是	不是	必要的	到	隐藏	你的	情怀	前	我	.	"

你没必要在我面前隐藏你的感受。

"	[maɪ]	['brʌðər]	[wɪl]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	['ʃɔːrtli]
"	**My**	**brother**	**will**	**be**	**useful**	**to**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**Priest**	**shortly**
"	我的	兄弟	将要	是	有用	到	我	,	"	回答	这	年轻的	牧师	不久

.
.
.

“我的兄弟对我会有帮助，”年轻的牧师简短地回答道。

[ðen]	[hiː; hi]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]
Then	**he**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**handed**	**to**	**Pigavetta**	**a**	**number**	**of**
然后	他	画	从	他的	口袋	和	递交	到	-	一个	数字	的

['pepərz]	.
papers	**.**
文件	.

然后他从口袋里掏出一些纸，递给了皮加维塔。

"	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪft]	;	[hɪr]
"	**Here**	**are**	**the**	**reports**	**as**	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**Church**	**in**	**the**	**Stift**	**;**	**here**
"	这里	是	这	报告	作为	到	这	状态	的	这	教会	在	这	僵硬	;	这里

,
,
,

以下是有关圣殿教会状况的报告；这里，

[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lɜːrn]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['kɑːment]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[rɪ'leɪʃnz]	[ʌv; əv]
what	**I**	**could**	**learn**	**without**	**exciting**	**comment**	**concerning**	**the**	**religious**	**relations**	**of**
什么	我	可以	学习	没有	激动人心	评论	有关	这	宗教	关系	的

[ðə; ði]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pjuːp(ə)lz]	.
the	**families**	**of**	**my**	**pupils**	**.**
这	家庭	的	我的	学生	.

我可以了解到一些关于学生家庭宗教关系的信息，而无需发表任何激动人心的评论。

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]	[ˌkælkjə'leɪʃənz]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Here	**are**	**the**	**astronomical**	**calculations**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**,**	**owing**	**to**	**the**
这里	是	这	天文	计算	,	所以	远的	作为	我	,	欠款	到	这

['skænti]	[miːnz]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	,
scanty	**means**	**at**	**my**	**disposal**	**,**
稀少	方法	在	我的	处理	,

以下是我目前为止，由于我所掌握的资源有限，所能进行的天文计算：

[kʊd; kəd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[teiblz]	.	"
could	**add**	**them**	**together**	**from**	**the**	**tables**	**.**	**"**
可以	添加	他们	一起	从	这	表格	.	"

可以从表格中将它们加起来。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [sed] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Let us sit down , my dear Master , " said Pigavetta , throwing himself back in a chair ,
" 让 我们 坐 向下 , 我的 亲爱的 掌握 , " 说 - , 投掷 他自己 后退 在 一个 椅子 ,

“我们坐下吧，我亲爱的主人,”皮加维塔说着，向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] [fəˌmɪli'ærəti] .
and drawing the Priest towards him with offensive familiarity .
和 绘画 这 牧师 向 他 和 进攻 熟悉 .

并用冒犯性的亲昵举动将牧师拉向自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [hiː; hi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" You are not satisfied with your position ? " asked he confidentially .
" 你 是 不是 使满意 和 你的 位置 ? " 问 他 保密 .

他悄声问道：“你对自己的职位不满意吗？”

" [ɔːl] [di'leiz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" All delays and evasions have availed nothing , " replied the other in a low tone .
" 全部 延误 和 逃避 有 已利用 没有什么 , " 回复 这 其他 在 一个 低的 语气 .

“所有的拖延和回避都无济于事,”另一个人低声回答道。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [baʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [baɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rendər] [maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:^zb\\:^] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Yesterday I was again bound and have moreover to subscribe by oath that I would render my teaching more in accordance with the fundamental doctrines of the Augsburg Confession and the Catechism of the Kurfürst .
" 昨天 我 曾是 再次 边界 和 有 而且 到 订阅 经过 誓言 那 我 会 使成为 我的 教学 更多的 在 根据 和 这 基本的 教义 的 这 奥格斯堡 忏悔 和 这 教理问答 的 这 - .

“昨天我再次发誓，并且还要宣誓，我将更加按照《奥格斯堡信条》和《选帝侯教理问答》的基本教义来教导我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , ['ðerfɔːr] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
You know that I cannot do this , therefore help me to quit this position . "
你 知道 那 我 不能 做 这 , 所以 帮助 我 到 辞职 这 位置 . "

你知道我做不到这一点，所以请帮我辞掉这个职位。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,
" You are not bound to fulfil this promise ,
" 你 是 不是 边界 到 实现 这 承诺 ,

你没有义务履行这个承诺，

[sɪns] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
since you never intended carrying it out when you gave it . "
自从 你 绝不 故意的 携带 它 出去 什么时候 你 给予 它 . "

因为你当初给出它的时候，根本就没打算执行。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] . "
" But the black gown of the heretics chokes me . "
" 但 这 黑色的 袍 的 这 异端 窒息 我 . "

“但是异教徒的黑色长袍让我感到窒息。”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
" Now , my dear young friend ,
" 现在 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ,

“现在，我亲爱的年轻朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['redi] [tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəs] [roʊb] [ɪf] [juː; jʊ]
I am for my part ready to rid you at once of this Nessus robe if you
我 是 为了 我的 部分 准备好 到 摆脱 你 在 一次 的 这 涅索斯 长袍 如果 你
[pruːv] [jɔːr'self] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['duːtiz] .
prove yourself disposed for other duties .
证明 你自己 处置 为了 其他 职责 .

如果你能证明自己愿意承担其他职责，我随时准备让你脱下这件涅索斯长袍。

" [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [ɑːn]
" The pale young man raised his large black eyes and fixed them attentively on
" 这 苍白 年轻的 男人 提高 他的 大的 黑色的 眼睛 和 固定的 他们 认真地 在
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
his superior .
他的 优越的 .

“面色苍白的年轻人抬起他那双乌黑的大眼睛，专注地盯着他的上级。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnts] ['pælətaɪn] , " [kən'tɪnjuːd]
" They are looking out for a tutor for the young Counts Palatine , " continued
" 他们 是 寻找 出去 为了 一个 导师 为了 这 年轻的 计数 帕拉丁 , " 持续
[ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
the older man ,
这 老 男人 ,

“他们正在为年轻的普法尔茨伯爵寻找一位家庭教师,”年长者继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" and as you are an excellent teacher I shall recommend you for the
" 和 作为 你 是 一个 出色的 老师 我 将 推荐 你 为了 这
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

“鉴于您是一位优秀的教师，我将推荐您担任此职位。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əb'teɪn] ['ɪnfluəns]
but the young Princes could help us but little if you do not obtain influence
但 这 年轻的 王子们 可以 帮助 我们 但 小的 如果 你 做 不是 获得 影响
['oʊvər][ðə; ði] [nuː] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] .
over the new Kurfürstin and even over the old Count .
超过 这 新的 - 和 甚至 超过 这 老的 数数 .

但是，如果你不能对新任选帝侯夫人甚至老伯爵施加影响，那么年轻的王子们对我们能做的就很少了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][kə'bɑːləˌ'kæbələ][ænd; ənd][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] .
I am told that she affects the Kabbalah and astrological studies .
我 是 讲述 那 她 影响 这 卡巴拉 和 占星术 研究 .

据说她对卡巴拉和占星术研究有影响。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [kaʊnt] [graulz] [ænd; ənd] [ə'pəuziz] [soʊ]
This may be the reason why the thick - headed Count growls and opposes so
这 可能 是 这 原因 为什么 这 厚的 - 标题 数数 咆哮 和 反对 所以
['vaɪələntli] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] ,
violently the noble science of astrology ,
暴力 这 高贵 科学 的 占星术 ,

这或许就是为什么那位头脑简单的伯爵如此咆哮并激烈反对高贵的占星术的原因吧。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]
by means of which many a court chaplain has made a fool of his Sovereign
经过 方法 的 哪个 许多 一个 法庭 牧师 有 制成 一个 傻子 的 他的 主权
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
during his lifetime .
期间 他的 寿命 .

很多宫廷牧师都曾以此方式在君主在世时戏弄过他。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ? "

Do you know anything of this science ? "

做 你 知道 任何事物 的 这 科学 ? "

你对这门科学了解多少?

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]['roʊtə]['vaɪtiː] [et] ['mɔrtɪs] " [sed] [pɔːl] - ['sædli] , " [drɔː]

" I can decipher the rota vitae et mortis " said Paul Laurenzano sadly , " draw

" 我 能 解码 这 轮值 生命 等 死亡 " 说 保罗 - 令人遗憾的是 , " 画

[ə; eɪ] ['hɔːrəskoʊp] ,

a horoscope ,

一个 星座运势 ,

“我能解读生死轮回,”保罗·劳伦扎诺悲伤地说，“画星座运势,

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɜːrn] ,

calculate the appearances , and the rest I can easily learn ,

计算 这 外貌 , 和 这 休息 我 能 容易地 学习 ,

计算出出现次数，其余的我都能轻松学会。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] . "

if you only provide me with the necessary books and instruments . "

如果 你 仅有的 提供 我 和 这 必要的 图书 和 仪器 . "

如果你能提供我所需的书籍和乐器就好了。

" [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

" These will be forthcoming , still you must not enter into the study of this

" 这些 将要 是 即将推出 , 仍然 你 必须 不是 进入 进入 这 学习 的 这

['fʊləri] [tuː] ['ɜːrnɪstli] .

foolery too earnestly .

愚蠢 也 切实 .

“这些都会到来，但你们千万不要过于认真地研究这种愚蠢的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

I have seen ,

我 有 已见 ,

我见过,

[haʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['stedi] ['hedz] [went] [mæd][ɑːn][ðə; ði][kə'bɑːləˌ'kæbələ][ænd; ənd]

how at times even the most steady heads went mad on the Kabbalah and

如何 在 时代 甚至 这 最多 稳定的 头部 去 疯狂的 在 这 卡巴拉 和

[ə'strɑːlədʒi] ,

astrology ,

占星术 ,

有时，就连最理智的人也会迷恋上卡巴拉和占星术，甚至变得疯狂。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːri] [fiːldz] ,

for once the mind has got accustomed to wander about the starry fields ,

为了 一次 这 头脑 有 得到 习惯 到 漫步 关于 这 繁星 字段 ,

思绪一旦习惯了在星空下漫游,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

it returns unwillingly to earth .

它 返回 不情愿地 到 地球 .

它不情愿地返回地球。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] ,

The young Princess has eyes like stars ,

这 年轻的 公主 有 眼睛 喜欢 明星 ,

这位小公主有着像星星一样的眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈsiəriəs][ɔːr]

and to gaze into them will reward you better than looking at Sirius or

和 到 目光 进入 他们 将要 报酬 你 更好的 比 寻找 在 天狼星 或者

[ˈdʒuːpɪtər] ,

Jupiter ,

木星 ,

凝视它们所获得的益处，比凝视天狼星或木星要好得多。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , " [ˈædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [smaɪl] .

and your own are not bad , " added he with a gallant smile .

和 你的 自己的 是 不是 坏的 , " 额外 他 和 一个 英勇 微笑 .

“你的也不差,”他带着一丝英勇的微笑补充道。

" [wʌns] [wɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

" Once win over the young Princess , and then can we do with the Kurfürst

" 一次 赢 超过 这 年轻的 公主 , 和 然后 能 我们 做 和 这 -

[wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] ,

what we wish ,

什么 我们 希望 ,

“一旦赢得年轻公主的芳心，我们就能随心所欲地处置选帝侯了。”

[ðæt] [ɪz] , " [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəsli] , " [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]

that is , " correcting himself sanctimoniously , " what is required for the benefit of

那 是 , " 纠正 他自己 道貌岸然 , " 什么 是 必需的 为了 这 益处 的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the Church .

这 教会 .

也就是说，他“道貌岸然地纠正自己”，“为了教会的利益，这是必要的”。

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈmæriz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɔːst][mæn]

When a Prince at the age of sixty marries a young widow he is a lost man

什么时候 一个 王子 在 这 年龄 的 六十 结婚 一个 年轻的 寡妇 他 是 一个 丢失的 男人

.

.

.

一位六十岁的王子娶了一位年轻的寡妇，他注定要迷失方向。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈbrɛdəˌroʊd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts]

The widow Brederode brings with her all the charms of youth , but not its

这 寡妇 布雷德罗德 带来 和 她 全部 这 魅力 的 青年 , 但 不是 它是

[ˌɪnɪkˈspɪriəns] ;

inexperience ;

缺乏经验 ;

寡妇布雷德罗德拥有青春的所有魅力，却没有青春的稚嫩；

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈdʌbli] [lɔːst] .

so the good old animal is doubly lost .

所以 这 好的 老的 动物 是 双倍 丢失的 .

所以这只善良的老动物真是双重失踪了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

You are young and handsome , and it must come to pass ,

你 是 年轻的 和 英俊的 , 和 它 必须 来 到 经过 ,

你年轻英俊，这是必然的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fæt][ˈdʒɜːrmən] [ˈhʌzbənd] .

that she will prefer you to her fat German husband .

那 她 将要 更喜欢 你 到 她 胖的 德语 丈夫 .

她宁愿选择你，也不愿选择她那肥胖的德国丈夫。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[kəm'pel]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
Thus	**we**	**shall**	**soon**	**compel**	**the**	**old**	**man**	**to**	**do**	**what**	**you**	**read**	**in**	**the**	**stars**	**,**
因此	我们	将	很快	迫使	这	老的	男人	到	做	什么	你	读	在	这	明星	,

因此，我们很快就能迫使那位老人去做你从星象中读到的事情。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðer; ðər]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'reɪndʒ]	[tə'geðər]	[ɪn]	['jɑːndər]	[əb'zɜːrvətɔːri]	,
and	**what**	**you**	**have**	**to**	**read**	**there**	**,**	**that**	**we**	**shall**	**arrange**	**together**	**in**	**yonder**	**observatory**	**,**
和	什么	你	有	到	读	那里	,	那	我们	将	安排	一起	在	远处	天文台	,

至于你要读的东西，我们会在那边的天文台一起安排。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
"	**and**	**he**	**pointed**	**through**	**the**	**window**	**to**	**the**	**tower**	**of**	**the**	**Klingenthor**	**.**
"	和	他	尖	通过	这	窗户	到	这	塔	的	这	-	.

“然后他指着窗外的克林根索尔塔楼。”

[pɔːl]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[dɪ'senʃn]	,	[bʌt; bət]	-	[kən'tɪnjuːd]	['kwaɪətli]	.
Paul	**made**	**an**	**impatient**	**gesture**	**of**	**dissension**	**,**	**but**	**Pigavetta**	**continued**	**quietly**	**.**
保罗	制成	一个	不耐烦	手势	的	纠纷	,	但	-	持续	悄悄	.

保罗不耐烦地表示反对，但皮加维塔依然默默地继续下去。

"	['ʌðər]	['siːkrət]	['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[juːz]	.
"	**Other**	**secret**	**sciences**	**would**	**be**	**of**	**use**	**.**
"	其他	秘密	科学	会	是	的	使用	.

“其他一些秘密科学也会派上用场。”

[ðə; ði]	-	[ɪz]	['hevɪli]	[ɪn]	[det]	.
The	**Kurfürst**	**is**	**heavily**	**in**	**debt**	**.**
这	-	是	重度	在	债务	.

选帝侯负债累累。

['ɑːtoʊ]	['haɪnrɪk]	[lɪvd]	[fæst]	,	[ænd; ənd]	['sɪmərn]	[wʌz; wəz]	['evər]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
Otto	**Heinrich**	**lived**	**fast**	**,**	**and**	**Simmern**	**was**	**ever**	**a**	**land**	**of**	**need**	**.**
奥托	海因里希	居住地	快速地	,	和	西默恩	曾是	曾经	一个	土地	的	需要	.

奥托·海因里希生活节奏很快，而西默恩一直是一个贫困之地。

[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ænsər]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[fɪt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˌlæbərə'tɔːriəm]	.
How	**would**	**it**	**answer**	**,**	**should**	**we**	**fit**	**up**	**a**	**laboratorium**	**.**
如何	会	它	回答	,	应该	我们	合身	向上	一个	实验室	.

如果我们建造一个实验室，它会如何回答？

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['stʌdi]	[ðə; ði]	['fɪksɪŋ]	[ʌv; əv]	['metlz]	,	['meɪkɪŋ]	[goʊld]	,
You	**must**	**study**	**the**	**fixing**	**of**	**metals**	**,**	**making**	**gold**	**,**
你	必须	学习	这	定影	的	金属	,	制作	金子	,

你必须学习金属的固定方法，以及黄金的冶炼方法。

[mʌst; məst]	['gæðər]	['fɔːlɪŋ]	-	[stɑːrz]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ðə; ði]	[mə'ti(ə˞).ɹi.ə]	['primə]	,	[kə'lekt]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['duːz]	[ɪn]	['bʌkits]	,
must	**gather**	**falling**	**-**	**stars**	**so**	**as**	**to**	**extract**	**the**	**materia**	**prima**	**,**	**collect**	**the**	**night**	**-**	**dews**	**in**	**buckets**	**,**
必须	收集	坠落	-	明星	所以	作为	到	提炼	这	物质	普里玛	,	收集	这	夜晚	-	露水	在	水桶	,

必须收集流星以提取原始物质，用桶收集夜露，

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[meɪ]	[wɑːʃ]	[hɜːr; hər]	['æləbæstər]	[nek]	.	.	.
with	**which**	**the**	**Princess**	**may**	**wash**	**her**	**alabaster**	**neck**	**.**	**.**	**.**
和	哪个	这	公主	可能	洗	她	雪花石膏	脖子	.	.	.

公主可用它来清洗她雪白的脖颈……

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][noʊ][bæd] [prɪˈseptər] ,
You will find me no bad preceptor ,
你 将要 寻找 我 不 坏的 导师 ,

你不会发现我是一个糟糕的导师。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [iːt] [bred] .
I think I have proved to you that I can do more than eat bread .
我 思考 我 有 已证实 到 你 那 我 能 做 更多的 比 吃 面包 .

我想我已经向你证明，我不只会吃面包。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [waɪt] [ˈmædʒɪk] , " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] ,
I will instruct you , especially in white magic , " said he emphatically ,
我 将要 指示 你 , 尤其 在 白色的 魔法 , " 说 他 强调地 ,

“我会指导你，尤其是白魔法,”他斩钉截铁地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət] [pɔːl] , " [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . "
with a sharp look at Paul , " not in the black art . "
和 一个 锋利的 看 在 保罗 , " 不是 在 这 黑色的 艺术 . "

他锐利地看了保罗一眼，“不搞黑魔法。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈiːðər] .
" Excuse me from studying either .
" 原谅 我 从 学习 任何一个 .

“恕我无法学习。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [suːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ˈleɪtər][ɑːn][tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] [ˈɪntuː] [blæk] ,
It might suit certain people later on to turn white into black ,
它 可能 套装 肯定 人们 之后 在 到 转动 白色的 进入 黑色的 ,

将来某些人或许会觉得把白色变成黑色挺合适。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [aːts][ænd; ənd][ˈaɪdl] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈoʊvər]
and I have not vowed to spread the devil's arts and idol worship over
和 我 有 不是 发誓 到 传播 这 魔鬼的 艺术 和 偶像 崇拜 超过
[ˈdʒɜːrməni] . "
Germany . "
德国 . "

我并没有发誓要将魔鬼的伎俩和偶像崇拜传播到德国。

" [ˈaɪdl] [ˈwɜːrʃɪp] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Idol worship ! " screamed the Physician .
" 偶像 崇拜 ! " 尖叫 这 医生 .

“偶像崇拜！”医生大声喊道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkælvɪnɪst] .
" You speak like a Calvinist .
" 你 说话 喜欢 一个 加尔文主义 .

你的言谈举止像个加尔文主义者。

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
In matters of religion the question is not what is true , but what is efficacious .
在 事情 的 宗教 这 问题 是 不是 什么 是 真的 , 但 什么 是 有效的 .

在宗教问题上，问题不在于什么是真理，而在于什么是有效。

[ˈprɑːpərli] [ˈhændəld] ,
Properly handled ,
适当地 处理 ,

妥善处理，

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - [stoʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ['vaɪtiː] [ʌv; əv] - [ˌpærə'sɛlsəs] [kæn; kən]
belief in the Philosophers ' stone or in the Elixir vitae of Bombastus Paracelsus can
信仰 在 这 哲学家 - 石头 或者 在 这 灵药 生命 的 - 帕拉塞尔苏斯 能
[ber] [fruːt] [dʒʌst][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
bear fruit just as profitable to the Holy Church ,
熊 水果 只是 作为 有利可图 到 这 圣 教会 ,

对贤者之石或帕拉塞尔苏斯长生不老药的信仰，对圣教会同样有利。

[æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['skæpjəˌleri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [fræn'sɪskəs] [ɔːr][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
as belief in the scapulary of the Holy Franciscus or the bones of the Apostles .
作为 信仰 在 这 肩胛骨 的 这 圣 弗朗西斯 或者 这 骨头 的 这 使徒们 .

例如，相信圣方济各的圣衣或使徒的遗骨。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" The young Priest remained silent , but a hard sarcastic smile played over his
" 这 年轻的 牧师 剩余 沉默的 , 但 一个 难的 讽刺的 微笑 玩 超过 他的
[peɪl] [θɪn] [lɪps] .
pale thin lips .
苍白 薄的 嘴唇 .

年轻的牧师沉默不语，但他苍白的薄唇上却浮现出一丝冷嘲热讽的笑容。

- [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
Pigavetta's brow wrinkled .
- 眉头 皱 .

皮加维塔皱起了眉头。

" ['brʌðər] [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Brother Paul , " said he then , " it appears to me ,
" 兄弟 保罗 , " 说 他 然后 , " 它 出现 到 我 ,

“保罗弟兄,”他接着说，“在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['herətɪk] [taʊn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [vaʊz] .
that the air of this heretic town is dangerous to your vows .
那 这 空气 的 这 异教徒 镇 是 危险的 到 你的 誓言 .

这座异端小镇的气息会对你的誓言构成威胁。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] , ['saɪləntli] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [səb'mɪsɪvli]
Did you not promise to obey your superior , silently , unconditionally , submissively
做过 你 不是 承诺 到 服从 你的 优越的 , 默默 , 无条件地 , 拱手
[æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
as the stick in his hand ?
作为 这 戳 在 他的 手 ?

难道你没有承诺过要像他手中的棍子一样，默默地、无条件地、顺从地服从你的上级吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
It seems to me that you are falling back into the spirit of opposition for
它 似乎 到 我 那 你 是 坠落 后退 进入 这 精神 的 反对 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌns] [rɪ'pruːvd] [juː; jʊ][soʊ] [sɪ'vɪrli] .
which the Principal once reproved you so severely .
哪个 这 主要的 一次 责备 你 所以 严重 .

依我看，你又回到了校长曾经严厉斥责你的那种反对态度。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] ,
It grieves me , but I shall not be able to praise your obedience ,
它 悲伤 我 , 但 我 将 不是 是 有能力的 到 称赞 你的 服从 ,

令我难过的是，我无法赞扬你们的服从。

[wen] [aɪ][send][maɪ][rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
when I send my report concerning you .
什么时候 我 发送 我的 报告 有关 你 .

当我发送关于你的报告时。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
" The young man bowed his head and looked down in silence without returning any answer .
" 这 年轻的 男人 鞠躬 他的 头 和 看起来 向下 在 沉默 没有 返回 任何 回答 .

“年轻人低着头，默默地看着前方，没有回答任何问题。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr] ['kaɪndli] , " [ɪf] ['ælkəmi] [ɪz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Well , " continued the old man more kindly , " if alchemy is obnoxious to you ,
" 出色地 , " 持续 这 老的 男人 更多的 亲切地 , " 如果 炼金术 是 令人讨厌的 到 你 ,

“好吧,”老人语气缓和了一些，“如果你讨厌炼金术，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] .
let us see what we can do through the stars .
让 我们 看 什么 我们 能 做 通过 这 明星 .

让我们透过星空看看我们能做些什么。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['ædvərseri] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [ɪ'ræstəs] .
Our principal adversary at this court is Erastus .
我们的 主要的 对手 在 这 法庭 是 伊拉斯图斯 .

我们在法庭上的主要对手是伊拉斯图斯。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [jet] ['praɪvət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fæt]['dʒent(ə)lmən] ?
Why am I not yet private physician to this fat gentleman ?
为什么 是 我 不是 然而 私人的 医生 到 这 胖的 绅士 ?

为什么我还没能成为这位胖先生的私人医生?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mʊr] .
Because the Kurfürst has a blind confidence in this Moor .
因为 这 - 有 一个 瞎的 信心 在 这 泊 .

因为选帝侯对这位摩尔人盲目信任。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪts]['redʒɪmən] ,
Why is it that the Church Council has not been able to introduce its regimen ,
为什么 是 它 那 这 教会 理事会 有 不是 到过 有能力的 到 介绍 它是 方案 ,

为什么教会理事会一直未能推行其章程?

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [net] ?
which would certainly have driven the population into our net ?
哪个 会 当然 有 驱动 这 人口 进入 我们的 网 ?

这无疑会将人口引向我们的陷阱?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'ræstəs] !
Because the Count was warned by this Erastus !
因为 这 数数 曾是 警告 经过 这 伊拉斯图斯 !

因为伯爵受到了伊拉斯图斯的警告!

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] [ə'strɑːlədʒi] ,
He has also written a book against astrology ,
他 有 还 书面 一个 书 反对 占星术 ,

他还写了一本反对占星术的书。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .
and is full of ridiculous zeal against the Chaldæans as he calls us .
和 是 满的 的 荒谬的 热情 反对 这 迦勒底人 作为 他 呼叫 我们 .

他对我们所称的迦勒底人充满了荒谬的热情。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti]

If we succeed in winning the Princess over to the stars , and a pretty

如果 我们 成功 在 获胜 这 公主 超过 到 这 明星 , 和 一个 漂亮的

['wʊmən] [laɪks] ['stændɪŋ] ,

woman likes standing ,

女士 点赞 常设 ,

如果我们成功说服公主升入星空，而一位美丽的女子又喜欢站立，

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɚz] [naɪt] , [nɪr] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]

on a warm summer's night , near a telescope close to a young man of your

在 一个 温暖的 夏季 夜晚 , 靠近 一个 望远镜 关闭 到 一个 年轻的 男人 的 你的

[ə'pɪrəns] ,

appearance ,

外貌 ,

在一个温暖的夏夜，在望远镜旁，一位和你长相相似的年轻男子……

[ðen] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kɔːrt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər]

then is the war against the presumptuous court - physician waged in the bed - chamber

然后 是 这 战争 反对 这 放肆 法庭 - 医生 发动 在 这 床 - 房间

,

,

,

那么，这场对抗狂妄自大的宫廷御医的战争，就是在寝宫里打响的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['mænər] .

and it is your business to get rid of Erastus in this or that manner .

和 它 是 你的 商业 到 得到 摆脱 的 伊拉斯图斯 在 这 或者 那 方式 .

至于如何除掉埃拉斯图斯，那是你的事，你可以用这种方式或那种方式解决掉他。

" [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['pɔlz] [tʃiːks] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːntən]

" A burning blush had risen to Paul's cheeks whilst listening to the wanton

" 一个 燃烧 脸红 有 升起 到 保罗的 脸颊 而 聆听 到 这 放肆

[spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

speech of his superior and his breath became audible .

演讲 的 他的 优越的 和 他的 气息 成为 可听见的 .

保罗听着上司放荡不羁的言论，脸颊顿时绯红，呼吸也变得急促起来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi]

Was there any temptation in the proposition for the pale young man , that he

曾是 那里 任何 诱惑 在 这 主张 为了 这 苍白 年轻的 男人 , 那 他

['ænsər] [soʊ] ['iːgərli] ,

answered so eagerly ,

回答 所以 急切地 ,

对于这位面色苍白的年轻人来说，这个提议是否有什么诱惑力，以至于他如此急切地答应了？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði][stɪ'letoʊ]

and his words issued from his throat cutting and sharp as the stiletto

和 他的 字 发布 从 他的 喉 切割 和 锋利的 作为 这 短剑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

of his countrymen .

的 他的 同胞们 .

他的话语从喉咙里发出，像他同胞的匕首一样锋利无比。

" [jʊr; jər] [θi'ɑːlədʒi] , [moʊst] ['wɜːrði] ['fɑːðər] , [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

" Your Theology , most worthy father , becomes every day more wonderful .

" 你的 神学 , 最多 值得 父亲 , 变成 每一个 天 更多的 精彩的 .

“尊敬的父亲，您的神学每天都变得更加奇妙。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] . -

I thought that it was written : ' Thou shalt not covet thy neighbour's wife . '

我 想法 那 它 曾是 书面 : - 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 . -

我以为经上写的是：“不可贪恋邻舍的妻子。”

" [ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɑːr'kæstɪkli] .
" The old Physician looked at him sarcastically .
" 这 老的 医生 看起来 在 他 讽刺地 .

老医生冷笑着看了他一眼。

" [sæn] [dʒɪ'sɛpi] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [sed] ?
" San Giuseppe , what have I now said ?
" 圣 朱塞佩 , 什么 有 我 现在 说 ?

圣朱塞佩，我刚才说了些什么？

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,
On the whole you would commit no mortal sin ,
在 这 所有的 你 会 犯罪 不 凡人 罪 ,

总的来说，你不会犯下任何死罪。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]
in as much as your intention would not be to destroy the sacrament of
在 作为 很多 作为 你的 意图 会 不是 是 到 破坏 这 圣餐 的
['mærɪdʒ] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
marriage but simply to amuse yourself and in this particular case for the
婚姻 但 简单地 到 娱乐 你自己 和 在 这 特别的 案件 为了 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
advantage of the Church .
优势 的 这 教会 .

因为你的目的并非破坏婚姻圣事，而只是为了取乐，并且在这种情况下是为了教会的利益。

[hɪr] [kæn; kən][aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] :
Here can I refer you also to the moral guides of the Holy Ignatius :
这里 能 我 参考 你 还 到 这 道德 指南 的 这 圣 伊格内修斯 :

这里我还可以向您推荐圣依纳爵的道德指南：

- [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [les] ['sæŋktəti][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['greɪtər] ['sæŋktəti][wɪð; wɪθ] [les]
' Discrimination with less sanctity is better than greater sanctity with less
- 歧视 和 较少的 圣洁 是 更好的 比 更大的 圣洁 和 较少的
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
discrimination . '
歧视 . -

“少些神圣的歧视比少些神圣的歧视要好。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [əd'vænsɪz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtiəs]
You may also shut your eyes to certain advances made to you by the beauteous
你 可能 还 关闭 你的 眼睛 到 肯定 进展 制成 到 你 经过 这 美丽的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你也可以对那位美女向你做出的某些示好视而不见。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [sez] :
for as the General of our Society says :
为了 作为 这 一般的 的 我们的 社会 说道 :

正如我们协会的总会长所说：

- [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['prɑːsəˌlaɪtər] [meɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -
' An experienced proselyter may overlook much which he need not understand . '
- 一个 经验丰富的 劝人皈依者 可能 俯瞰 很多 哪个 他 需要 不是 理解 . -

“经验丰富的传教士可能会忽略很多他无需了解的事情。”

[pruːdənz]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]['ɪloʊ] - .
Prudens tempore illo tacebit .
普鲁登斯 临时 插图 - .

Prudens tempore illo tacebit.

[mɔːr'oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,
Moreover if you do not wish for the post ,
而且 如果 你 做 不是 希望 为了 这 邮政 ,

此外，如果您不希望收到此邮件，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] [huː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] . "
I know a dozen of the affiliated who would only be too happy . "
我 知道 一个 打 的 这 附属 WHO 会 仅有的 是 也 快乐的 . "

我知道有十几个相关人员会非常乐意。”

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] ,
" I will accept any position , " replied the young man quickly ,
" 我 将要 接受 任何 位置 , " 回复 这 年轻的 男人 迅速地 ,

“任何职位我都接受，”年轻人迅速回答道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk]
" which will free me from the obligation of wearing the robes of a heretic
" 哪个 将要 自由的 我 从 这 义务 的 穿着 这 长袍 的 一个 异教徒
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

这将使我摆脱穿异端祭司长袍的义务，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [səb'mitiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] .
and of submitting to their laws .
和 的 提交 到 他们的 法律 .

并服从他们的法律。

[maɪ] [oʊn] [kən'vikʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] ['eni] [hɪr] .
My own convictions are no longer a secret to any here .
我的 自己的 定罪 是 不 更长 一个 秘密 到 任何 这里 .

在座各位都已知道我的信念不再是秘密了。

[help] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['rendər] [maɪ'self][æz; əz]
Help me therefore out of this ambiguous situation and I will render myself as
帮助 我 所以 出去 的 这 模糊的 情况 和 我 将要 使成为 我 作为
['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
useful as possible . "
有用 作为 可能的 . "

因此，请帮我摆脱这种进退两难的境地，我将尽我所能发挥作用。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" Wait a moment , " rejoined Pigavetta .
" 等待 一个 片刻 , " 重新加入 - .

“等一下，”皮加维塔重新说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] [rɪ'pɔːrts] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ?
" In the Rector's reports is not your wondrous skill in imitating handwriting mentioned ?
" 在 这 校长 报告 是 不是 你的 奇妙的 技能 在 模仿 手写 提及 ?
"
"
"

“校长的报告里难道没有提到你模仿笔迹的惊人天赋吗？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I know not , " hesitatingly answered the young man ,
" 我 知道 不是 , " 犹豫地 回答 这 年轻的 男人 ,

“我不知道，”年轻人犹豫地回答道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [best]
" why the Rector had the whim to teach an art to the best
" 为什么 这 校长 有 这 一时兴起 到 教 一个 艺术 到 这 最好的
[drɑːftsmən, dræfts-][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
draughtsmen of the class ,
绘图员 的 这 班级 ,

“为什么校长一时兴起，要教班上最优秀的绘图员一门艺术呢？”

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ɪz] ['pʌnɪʃt]
which according to the code of the laws of the Emperor Charles is punished
哪个 根据 到 这 代码 的 这 法律 的 这 皇帝 查尔斯 是 受到惩罚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
with the loss of the right hand .
和 这 损失 的 这 正确的 手 .

根据查理皇帝的法律，这种行为将被处以失去右手的惩罚。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
I will not practice it . "
我 将要 不是 实践 它 . "

我不会这么做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
" You will obey the commands of your superiors .
" 你 将要 服从 这 命令 的 你的 上级 .

你必须服从上级的命令。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] .
" The young man sighed .
" 这 年轻的 男人 叹了口气 .

年轻人叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr]
" I will give you nothing to do which could make you or me responsible before
" 我 将要 给 你 没有什么 到 做 哪个 可以 制作 你 或者 我 负责任的 前
[gɑːd][ɔːr][tuː; tə][mæn] .
God or to man .
上帝 或者 到 男人 .

“我不会让你们做任何可能使你们或我对上帝或世人负责的事情。”

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['mesindʒəz] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shall our messengers be prevented from entering the territory of the
将 我们的 信使 是 阻止 从 进入 这 领土 的 这
['herɪtɪks] ,
heretics ,
异端 ,

难道要阻止我们的使者进入异教徒的领地吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'θɔːratiz] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm][noʊ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,
because the authorities will grant them no safe - conduct ,
因为 这 当局 将要 授予 他们 不 安全的 - 执行 ,

因为当局不会给予他们安全通行证。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪərənts][ʌv; əv]
and is it a sin to render the presumptuous request of these tyrants of
和 是 它 一个 罪 到 使成为 这 放肆 要求 的 这些 暴君 的
[noʊ] [ə'veɪl] [θruː] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːrt] ,
no avail through your innocent art ,
不 可用 通过 你的 清白的 艺术 ,

难道用你纯真的技艺使这些暴君的狂妄请求落空，也是一种罪过吗？

[wen] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ?
when the eternal salvation of millions is in question ?
什么时候 这 永恒 救恩 的 百万 是 在 问题 ?
当数百万人的永恒救赎受到威胁时?

[ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər]['bændz][æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [naʊ]
Are not your bands as a clergyman of the reformed church , and your now
是 不是 你的 乐队 作为 一个 牧师 的 这 改革后的 教会 , 和 你的 现在
['hɪd(ə)n] ['tɑːnʃər] , ['fɔːdʒəriz] ?
hidden tonsure , forgeries ?
隐 剃度 , 伪造品 ?
你作为改革教会牧师所佩戴的发带，以及你现在隐藏的剃度，难道不是伪造的吗?

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [kə'priːsiz] ? "
What mean these caprices ? "
什么 意思是 这些 一掷千金 ? "
这些价格波动是什么意思?

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pæs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [toʊn] .
" I do not refuse to write a pass , " answered the Priest in a smothered tone .
" 我 做 不是 拒绝 到 写 一个 经过 , " 回答 这 牧师 在 一个 窒息 语气 .
“我不拒绝开通行证,”神父压抑着声音回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [sed] - ,
" Let us see what you can do , " said Pigavetta ,
" 让 我们 看 什么 你 能 做 , " 说 - ,
“让我们看看你的本事,”皮加维塔说道。

['hændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
handing a sheet of paper and a pen to the young man .
处理 一个 床单 的 纸 和 一个 笔 到 这 年轻的 男人 .
递给年轻人一张纸和一支笔。

[ðen] ['kerləsli] ['sɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .
Then carelessly sorting a bundle of papers he took out a legal document .
然后 粗心大意 排序 一个 捆 的 文件 他 采取 出去 一个 合法的 文档 .
然后，他漫不经心地整理着一叠文件，从中取出了一份法律文件。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ?
" Can you imitate this official hand - writing ?
" 能 你 模拟 这 官方的 手 - 写作 ?
你能模仿这种官方笔迹吗?

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊks] .
" The Priest looked carefully at the strokes .
" 这 牧师 看起来 小心 在 这 笔画 .
牧师仔细地看了看笔画。

[ðen] [sed] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? "
Then said : " What shall I write ? "
然后 说 : " 什么 将 我 写 ? "
然后他说：“我该写些什么呢? ”

" [wel] , [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : - [dɪr] [hɛə] ['ædəm] !
" Well , as an attempt , anything you like , for instance : ' Dear Herr Adam !
" 出色地 , 作为 一个 试图 , 任何事物 你 喜欢 , 为了 实例 : - 亲爱的 先生 亚当 !
“好吧，作为尝试，你可以随意写一些，例如：‘亲爱的亚当先生！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have received your letter and quite agree with you .
我 有 已收到 你的 信 和 相当 同意 和 你 .
我已收到您的来信，非常同意您的观点。

['mætərz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [pæs] ,
Matters are going on well ; to - morrow you will receive the required pass ,
事情 是 去 在 出色地 ; 到 - 明天 你 将要 收到 这 必需的 经过 ,
一切进展顺利；明天你就会收到所需的通行证。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [griːt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
and then follow my directions exactly in all things , greet the Inspector .
和 然后 跟随 我的 方向 确切地 在 全部 事物 , 迎接 这 检查员 .
然后严格按照我的指示去做所有事情，向督察问好。

[jʊr; jər] [frend] . -
Your Friend . '
你的 朋友 . -
你的朋友。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [roʊt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" The young Priest wrote , the Physician looking over his shoulder .
" 这 年轻的 牧师 写道 , 这 医生 寻找 超过 他的 肩膀 .
“年轻的牧师写道，医生从他身后看着。

" ['ɒptɪmi] , ['ɒptɪmi] !
" Optime , optime !
" 操作时间 , 操作时间 !
“优化，优化时间！”

" [hiː; hi] [ðen] [kraɪd] .
" he then cried .
" 他 然后 哭 .
然后他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] .
" You are a finished artist .
" 你 是 一个 完成的 艺术家 .
你是一位成熟的艺术家。

[aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɔːrmz] ,
I will shortly bring you some forms ,
我 将要 不久 带来 你 一些 表格 ,
我稍后会给你带来一些表格，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] .
you will write out letters of safe - conduct for all our agents .
你 将要 写 出去 信件 的 安全的 - 执行 为了 全部 我们的 代理人 .
您将为我们所有代理人开具安全通行证。

" [hiː; hi] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" He then with apparent indifference folded up the note and put it with his
" 他 然后 和 明显 漠不关心 折叠 向上 这 笔记 和 放 它 和 他的
['ʌðər] ['pepərz] .
other papers .
其他 文件 .
然后，他若无其事地把纸条折起来，放进了其他文件里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [ʃiːt] ,
But the other said mistrustfully : " Give me back that sheet ,
但 这 其他 说 不信任地 : " 给 我 后退 那 床单 ,
但另一个人却不信任地说：“把床单还给我。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I do not know what you may want to do with it . "
我 做 不是 知道 什么 你 可能 想 到 做 和 它 . "
我不知道你想用它做什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , " [kraɪd] - [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" I think you are becoming childish , " cried Pigavetta impatiently ,
" 我 思考 你 是 成为 幼稚 , " 哭 - 不耐烦地 ,

“我觉得你越来越幼稚了，”皮加维塔不耐烦地喊道。

" [sɪns] [wen] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɒvɪsiz] [tuː; tə]
" since when has it become the custom of the society for the novices to
" 自从 什么时候 有 它 变得 这 风俗 的 这 社会 为了 这 新手 到
[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] .
watch over the initiated .
手表 超过 这 启动 .

“从什么时候开始，新手监督老手就成了这个社团的习俗。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]
" And he took the folded paper from his pocket and threw it out of
" 和 他 采取 这 折叠 纸 从 他的 口袋 和 扔 它 出去 的
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

“然后他从口袋里掏出折叠好的纸，扔出了敞开的窗户。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈskɑːlər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ˈædɪd] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] .
" What sort of French scholar are you ? " added he quickly .
" 什么 种类 的 法语 学者 是 你 ? " 额外 他 迅速地 .

“你是哪类法国学者？”他连忙补充道。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [ˈbrɛdəˌroʊd] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈmiljə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks]
" The Countess Brederode , or Her Highness the Princess Amelia as she likes
" 这 伯爵夫人 布雷德罗德 , 或者 她 高度 这 公主 阿米莉亚 作为 她 点赞
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
to be called ,
到 是 称为 ,

“布雷德罗德伯爵夫人，或者如她所愿被称为的阿米莉亚公主殿下，

[ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
is very particular on that point . "
是 非常 特别的 在 那 观点 . "

在这方面他非常讲究。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət] [naʊ] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" She will be contented with me , " said Paul , " but now dismiss me , it is
" 她 将要 是 满足 和 我 , " 说 保罗 , " 但 现在 解雇 我 , 它 是
[leɪt] .
late .
晚的 .

“她会满意的，”保罗说，“但现在天色已晚，你打发我走吧。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈintəvjuːz] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As you ordered me to conceal our interviews , I told the ladies of the
作为 你 订购 我 到 隐藏 我们的 访谈 , 我 讲述 这 女士们 的 这
[stɪft] ,
Stift ,
僵硬 ,

你命令我隐瞒我们的会面，所以我告诉了施蒂夫特的女士们。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɝːʃ] ,
that I was about to attend a meeting of the clergy , in the Hirsch ,
那 我 曾是 关于 到 出席 一个 会议 的 这 牧师 , 在 这 赫希 ,

我当时正准备去参加在赫希举行的神职人员会议，

[wer] [aɪ] ['nɪrli] [daɪ][ʌv; əv][ɑːn'wiː] , ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [les] [duː][aɪ] [der] [steɪ] [aʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
where I nearly die of ennui , therefore all the less do I dare stay out till midnight ,
在哪里 我 几乎 死 的 厌倦 , 所以 全部 这 较少的 做 我 敢 停留 出去 直到 午夜 ,

我几乎无聊到死，因此更不敢在外待到午夜。

[lest] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪəs] ['wɪmɪn] .
lest my reputation should suffer in the eyes of these pious women .
免得 我的 名声 应该 遭受 在 这 眼睛 的 这些 虔诚的 女性 .

免得我的名誉在这些虔诚的妇女眼中受损。

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Pigavetta gave him his hand .
" - 给予 他 他的 手 .

皮加维塔向他伸出了手。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dwel] [ɪn] ['jɑːndər] ['kæs(ə)l] ,
" I hope you will soon dwell in yonder castle ,
" 我 希望 你 将要 很快 住 在 远处 城堡 ,

“我希望你很快就能住进那座城堡里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ðen] ['stɑːpɪŋ] ['sʌmwʌt]
and the pretty Princess will have no objection to your then stopping somewhat
和 这 漂亮的 公主 将要 有 不 异议 到 你的 然后 停止 有些
['leɪtər] .
later .
之后 .

美丽的公主不会反对你稍后再来。

" [ðə; ði] [priːst] [blʌʃt] [ə'nuː] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] .
" The Priest blushed anew and hastily left .
" 这 牧师 脸红了 重新 和 草草 左边 .

神父再次脸红，匆匆离开了。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Through the open window could be heard the hurried footsteps of the young
通过 这 打开 窗户 可以 是 听到 这 慌忙 脚步声 的 这 年轻的
[mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd]
man for whom the fresh evening breeze was not sufficient to cool his fevered
男人 为了 谁 这 新鲜的 晚上 微风 曾是 不是 充足的 到 凉爽的 他的 发烧
[braʊ] .
brow .
眉头 .

透过敞开的窗户，可以听到年轻人急促的脚步声，清新的晚风不足以驱散他发烫的额头。

- [lɔːŋ] ['fɑːksi] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Pigavetta's long foxy head was thrust out to watch him .
- 长的 狐狸 头 曾是 推力 出去 到 手表 他 .

皮加维塔伸出她那长长的狐狸脑袋看着他。

" - [wʌn] ['kænɑːt] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [beɪt] , - [sed] [ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] ,
" ' One cannot angle without bait , ' said the Holy Ignatius ,
" - 一 不能 角度 没有 饵 , - 说 这 圣 伊格内修斯 ,

圣依纳爵说：“没有鱼饵，就钓不到鱼。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
and he was the only man who ever impressed me .
和 他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 印象深刻 我 .

他是唯一一个让我印象深刻的男人。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [juːθ] ,
Of what use hearing the confessions of this good youth ,
的 什么 使用 听力 这 忏悔 的 这 好的 青年 ,

听闻这位善良青年的忏悔又有何用呢？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .
if I could not work upon his weak point .
如果 我 可以 不是 工作 之上 他的 虚弱的 观点 .

如果我无法攻克他的弱点。

[hiː; hi] [siːmz] [haʊ'evər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [breɪk] [ə'weɪ] ,
He seems however as if he would shortly break away ,
他 似乎 然而 作为 如果 他 会 不久 休息 离开 ,

但他似乎很快就会脱离控制。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
so it will be right to lay a new chain on him .
所以 它 将要 是 正确的 到 躺 一个 新的 链 在 他 .

所以给他戴上新的锁链是理所应当的。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['haɪər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" After a while he added : " Leaving all higher considerations aside , it would be
" 后 一个 尽管 他 额外 : " 离开 全部 更高 考虑因素 旁边 , 它 会 是
[noʊ][bæd]['spektək(ə)l] ,
no bad spectacle ,
不 坏的 奇观 ,

过了一会儿，他又补充道：“抛开所有更重要的因素不谈，这倒也算是一场不错的表演。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let] [ðɪs] [blæk] ['pænθər] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ɪn] ['jɑːndər]['kæs(ə)l] .
if I were to let this black panther loose on the white kitten in yonder castle .
如果 我 是 到 让 这 黑色的 豹 松动的 在 这 白色的 小猫 在 远处 城堡 .

如果我把这只黑豹放出去，让它去攻击远处城堡里的那只白小猫。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['tiːdiəs] [hoʊm][ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,
This would bring about some excitement in this tedious home of heretics ,
这 会 带来 关于 一些 激动 在 这 乏味 家 的 异端 ,

这或许会给这个沉闷的异教徒之家带来一些刺激。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][reɪn] .
where we have five months of winter and seven months of rain .
在哪里 我们 有 五 几个月 的 冬天 和 七 几个月 的 雨 .

我们这里冬季长达五个月，雨季长达七个月。

" ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [kriːst] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hiː; hi][leɪd] [ə'nʌðər]
" Carefully taking from his pocket a creased piece of paper , he laid another
" 小心 采取 从 他的 口袋 一个 褶皱 片 的 纸 , 他 铺设 其他
[ʃiːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
sheet over it ,
床单 超过 它 ,

他小心翼翼地从口袋里掏出一张皱巴巴的纸，然后把另一张纸盖在上面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and began cautiously to smooth it out .
和 开始 谨慎地 到 光滑的 它 出去 .

然后开始小心翼翼地把它抚平。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
When he had finished this piece of work , he added :
什么时候 他 有 完成的 这 片 的 工作 , 他 额外 :

他完成这项工作后，又补充道：

" [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [er] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]
" Exposed a few times to the night - air and this masterpiece of our good
" 裸露 一个 很少 时代 到 这 夜晚 - 空气 和 这 杰作 的 我们的 好的
[mə'dʒɪstə] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [smuːð] ,
Magister will be quite smooth ,
大师 将要 是 相当 光滑的 ,

“经过几次夜风吹拂，我们这位伟大导师的杰作就会变得非常光滑。”

[ænd; ənd] [ðen] , [frend] [ɪ'ræstəs] , [ðaʊ] [wɪlt] [ðaɪ'self] [swer] ,
and then , friend Erastus , thou wilt thyself swear ,
和 然后 , 朋友 伊拉斯图斯 , 你 枯萎 你自己 发誓 ,

然后，我的朋友伊拉斯图斯，你将亲自发誓，

[ðæt] [ðaʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] .
that thou at some time must have written this letter .
那 你 在 一些 时间 必须 有 书面 这 信 .

这封信一定是你在某个时候写的。

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" After weighting down the paper near the window with a stone he took his
" 后 权重 向下 这 纸 靠近 这 窗户 和 一个 石头 他 采取 他的
[læmp][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bed] ,
lamp and sought his bed ,
灯 和 寻求 他的 床 ,

“他用石头压住窗边的纸张后，拿起灯，回到自己的床上。”

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['venɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːmen'deɪʃn]
saying : " The instruction in writing as given in Venice is worthy of all commendation
说 : " 这 操作说明 在 写作 作为 给定 在 威尼斯 是 值得 的 全部 表彰
.
.
.

他说：“威尼斯所颁布的书面教规值得一切赞扬。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [blæk] [ə'pɑːn] [waɪt] ,
Now we have in black upon white ,
现在 我们 有 在 黑色的 之上 白色的 ,

现在我们有了黑白分明的表述，

[ðæt] [ɪ'ræstəs] [ɪz][æn; ən] ['eriən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt][fɜːrst][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] ['ɪntuː]
that Erastus is an Arian and therefore do not first require to turn white into
那 伊拉斯图斯 是 一个 阿里安 和 所以 做 不是 第一的 要求 到 转动 白色的 进入
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

伊拉斯图斯是阿里乌斯人，因此不需要先将白色变成黑色。

[æz; əz] [paɪpt] [ðɪs] ['fledʒlɪŋ] .
as piped this fledgeling .
作为 管道 这 雏鸟 .

正如这只雏鸟吹奏的笛子。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The following morning the sun shone brightly on the small bow - window of the
这 下列的 早晨 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 小的 弓 - 窗户 的 这
[ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
room in the castle ,
房间 在 这 城堡 ,

第二天早晨，阳光明媚地照耀着城堡房间里的小凸窗。

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'liːs] - [naʊ] [dwelt] .
in which Felice Laurenzano now dwelt .
在 哪个 费利斯 - 现在 居住 .

费利切·劳伦扎诺现在就住在这里。

[ðə; ði] ['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
The Otto Heinrich building stood before him in the bluish mist of the early morning
这 奥托 海因里希 建筑 站立 前 他 在 这 蓝蓝色 薄雾 的 这 早期的 早晨

,
,
,

清晨的薄雾中，奥托·海因里希大楼矗立在他眼前。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] - .
and behind in vague outlines the Königsstuhl .
和 在后面 在 模糊的 概述 这 - .

在它后面隐约可见国王宝座的轮廓。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]
The balmy air of the park surrounding the castle poured in through the open
这 芳香 空气 的 这 公园 周围 这 城堡 倾倒 在 通过 这 打开

['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

城堡周围公园里温暖的空气透过敞开的窗户涌入室内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [noʊts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [bɜːrdz] [sent] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
and the full notes of numerous birds sent forth an invitation to come out
和 这 满的 笔记 的 很多的 鸟类 发送 前进 一个 邀请 到 来 出去

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and enjoy the freshness of the morning .
和 享受 这 新鲜 的 这 早晨 .

无数鸟儿的鸣叫声仿佛在邀请人们出来享受清晨的清新。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [muːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drest] [hɪm'self] ,
In a cheery mood the young man dressed himself ,
在 一个 欢快的 情绪 这 年轻的 男人 穿着 他自己 ,

年轻人心情愉快地穿好了衣服。

['kiːpɪŋ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːrk]
keeping ever before him the façade which was about to become the future work
保持 曾经 前 他 这 正面 哪个 曾是 关于 到 变得 这 未来 工作

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他始终将眼前的景象铭记于心，那景象将成为他毕生的事业。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['duːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi]
But to - day his first duty must be to seek out his brother whom he
但 到 - 天 他的 第一的 责任 必须 是 到 寻找 出去 他的 兄弟 谁 他

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
had not seen for so long ,
有 不是 已见 为了 所以 长的 ,

但他今天的首要任务是找到他许久未见的哥哥。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ([stɪft]) [æt; ət]
and who now occupied an official dwelling in the Convent (Stift) at
和 WHO 现在 占领 一个 官方的 住宅 在 这 修道院 (僵硬) 在

['nuːbɝg] .
Neuburg .
诺伊堡 .

现在居住在诺伊堡修道院的官邸中。

[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒeʒʊɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	['nuːbɝg]	,	[æt; ət]	[ðæt]
The	**appointment**	**of**	**the**	**young**	**Jesuit**	**to**	**the**	**Convent**	**Neuburg**	**,**	**at**	**that**
这	预约	的	这	年轻的	耶稣会	到	这	修道院	诺伊堡	,	在	那

[taɪm]	['prɑːtɪstənt]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
time	**protestant**	**,**	**had**	**a**	**history**	**.**
时间	新教	,	有	一个	历史	.

这位年轻的耶稣会士被任命到当时信奉新教的诺伊堡修道院，这背后还有一段故事。

[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	['sɪtʃueɪtɪd]	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['haidlbəː^]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[rɪtʃ]
The	**Convent**	**situated**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**Heidelberg**	**was**	**so**	**rich**
这	修道院	位于	之内	一半	一个	小时	的	海德堡	曾是	所以	富有的

[ænd; ənd]	[leɪ]	[soʊ]	[ɪ'miːdiətli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
and	**lay**	**so**	**immediately**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Kurfürst**	**,**
和	躺	所以	立即地	在下面	这	眼睛	的	这	-	,

这座修道院距离海德堡不到半小时车程，非常富有，而且就在选帝侯的眼皮底下。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	"	[rɪ'fɔːrm]	.
that	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**it**	**to**	**escape**	**"**	**reform**	**.**
那	它	曾是	不可能的	为了	它	到	逃脱	"	改革	.

它不可能逃脱“改革”。

"	['iːv(ə)n]	['fredrɪk]	[iː]	.	[hæd; həd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
"	**Even**	**Frederic**	**II**	**.**	**had**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**in**	**that**	**direction**	**,**
"	甚至	弗雷德里克	二	.	有	拉伸	出去	他的	手	在	那	方向	,

“就连腓特烈二世也曾向那个方向伸出过援手。”

[waɪlst]	['ɑːtoʊ]	['haɪnrɪk]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	[prə'seʃənz]	[ænd; ənd]	['klɔːʒər]	['biːɪŋ]	[dʌn]	[ə'weɪ]
whilst	**Otto**	**Heinrich**	**had**	**insisted**	**on**	**processions**	**and**	**clausure**	**being**	**done**	**away**
而	奥托	海因里希	有	坚持	在	游行	和	闭塞	存在	完毕	离开

[wɪð; wɪθ]	,
with	**,**
和	,

尽管奥托·海因里希坚持要废除游行和闭门会议，

[ænd; ənd]	['græntɪd]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sɪ'siːd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[vaʊz]	.
and	**granted**	**the**	**nuns**	**permission**	**to**	**secede**	**from**	**their**	**vows**	**.**
和	的确	这	修女	允许	到	脱离	从	他们的	誓言	.

并允许修女们解除誓言。

['oʊvər]	[ðoʊz]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	['kaʊnsələr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lætənaɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'pɔɪntɪd]	[æz; əz]
Over	**those**	**that**	**remained**	**a**	**counsellor**	**of**	**the**	**Palatinate**	**had**	**been**	**appointed**	**as**
超过	那些	那	剩余	一个	顾问	的	这	腭	有	到过	任命	作为

[ɪn'spektər]	,
Inspector	**,**
检查员	,

那些留下来的人中，有一位被任命为普法尔茨顾问的官员担任督察。

[huː]	['kɔnfiskeitid]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['prɑːpərti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lætənaɪt]	['treʒəri]
who	**confiscated**	**the**	**church**	**property**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Palatinate**	**treasury**
WHO	没收	这	教会	财产	为了	这	益处	的	这	腭	财政部

['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ə; eɪ]	['miːgər]	[ə'nuːəti]	.
leaving	**to**	**the**	**ladies**	**a**	**meagre**	**annuity**	**.**
离开	到	这	女士们	一个	微薄	年金	.

为了普法尔茨国库的利益，没收了教会财产，只给妇女们留下微薄的年金。

[ðʌs]	[fɑːr]	[ðə; ði]	"	[ri'fɔːmz]	"	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['veri]	['sɪriəs]	.
Thus	**far**	**the**	**"**	**reforms**	**"**	**had**	**not**	**been**	**very**	**serious**	**.**
因此	远的	这	"	改革	"	有	不是	到过	非常	严肃的	.

到目前为止，这些“改革”还不够彻底。

[wen] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [en'devəd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]
When however the Inspector endeavored to alter the mode of life of these old
什么时候 然而 这 检查员 努力 到 改变 这 模式 的 生活 的 这些 老的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

然而，当督察试图改变这些老妇人的生活方式时，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ]
he learnt to know a power of resistance in these obstinate and headstrong
他 学会了 到 知道 一个 力量 的 反抗 在 这些 顽固 和 固执己见
['fiːmeɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp] .
females against which he could not cope .
女性 反对 哪个 他 可以 不是 应付 .

他逐渐认识到这些固执任性的女性身上蕴藏着一股他无法战胜的抵抗力量。

[æz; əz] ['evriwer] [els] ,
As everywhere else ,
作为 到处 别的 ,

和其他地方一样，

[ðə; ði] [nʌnz] [hɪr] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [tə'næsəti] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks]
the nuns here clung with greater tenacity to the old ways than did the monks
这 修女 这里 紧紧抓住 和 更大的 韧性 到 这 老的 方式 比 做过 这 僧侣
[ɔːr] [priːsts] .
or priests .
或者 神父 .

这里的修女比僧侣或神父更顽固地坚持旧习俗。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][dɔːg'mætɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
The female mind took no pleasure in the dogmatic discussions of the reformers ,
这 女性 头脑 采取 不 乐趣 在 这 教条主义 讨论 的 这 改革者 ,

女性对改革者们教条式的讨论毫无兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪ'praɪvd] [ðiːz] ['paɪəs] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ]
and the reformation deprived these pious ladies of everything for the which
和 这 改革 被剥夺的 这些 虔诚的 女士们 的 一切 为了 这 哪个
[ðer; ðər] ['hɑːrts] [jɜːnd] ,
their hearts yearned ,
他们的 心 渴望 ,

宗教改革剥夺了这些虔诚的女士们心中渴望的一切。

[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [dres] , [ðə; ði] ['regjələr] [laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] , [ðer; ðər]
their particular dress , the regular life , to which they were so accustomed , their
他们的 特别的 裙子 , 这 常规的 生活 , 到 哪个 他们 是 所以 习惯 , 他们的
[bɪ'lʌvɪd] ['pɪktʃərz] ,
beloved pictures ,
心爱 图片 ,

他们特有的穿着，他们习以为常的日常生活，他们心爱的画作，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːləteri][laɪvz; lɪvz] - - [ðer; ðər] ['sɔŋz] .
and moreover the great consolation of their solitary lives - - their songs .
和 而且 这 伟大的 安慰 的 他们的 孤 生活 - - 他们的 歌曲 .

而且，他们孤独生活中最大的慰藉就是他们的歌声。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [mæs] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [soʊl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
To sing and attend mass , had been up to that time their sole occupation ,
到 唱歌 和 出席 大量的 , 有 到过 向上 到 那 时间 他们的 唯一 职业 ,

在那之前，唱歌和参加弥撒一直是他们唯一的营生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['hæpi] .
and thus in peaceful retirement had they been happy .
和 因此 在 和平 退休 有 他们 到过 快乐的 .

他们就这样过上了平静幸福的退休生活。

['iːvnli] [prə'pɔːrʃənd] [bɪ'twiːn] ['ɑːveɪ][mə'riːə][ænd; ənd] [sæv] [rɪ'dʒinər] , [ðer; ðər] [deɪz] [hæd; həd]
Evenly proportioned between Ave Maria and Salve Regina , their days had
均匀地 比例匀称 之间 大道 玛丽亚 和 药膏 里贾纳 , 他们的 天 有
['piːsfəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .
peacefully succeeded one another .
和平地 成功了 一 其他 .

《圣母颂》和《圣母颂》的比例大致相同，他们的日子平静地交替着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [θrɔːŋ] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [geɪts] ,
But now a turbulent throng raged around their gates ,
但 现在 一个 湍流 人群 愤怒 大约 他们的 大门 ,

但现在，一群骚乱的人群在他们的大门周围喧闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
and the haughty spiritual advisers of the Kurfürst forced themselves contrary to
和 这 傲慢 精神 顾问 的 这 - 强制 他们自己 相反 到
[ɔːl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] ,
all regulations within their walls ,
全部 法规 之内 他们的 墙壁 ,

而选帝侯那些傲慢的精神顾问们，却在城墙内公然违反一切规章制度。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to explain to them ,
到 解释 到 他们 ,

向他们解释，

[ðæt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [piːs]
that this existence was opposed to the Gospel and to destroy their peace
那 这 存在 曾是 反对 到 这 福音 和 到 破坏 他们的 和平
[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjuːmənts] .
by forcing them to hear theological arguments .
经过 强制 他们 到 听到 神学 论点 .

这种存在方式与福音相悖，强迫他们听取神学论证会，从而破坏他们的和平。

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf] ,
Terrified out of their quiet life ,
恐惧 出去 的 他们的 安静的 生活 ,

恐惧打破了他们平静的生活。

[ðə; ði] ['helpləs] [deɪmz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ]
the helpless dames burst into the bitterest complaints against the tyranny which
这 无助 女士们 爆裂 进入 这 最苦涩的 投诉 反对 这 暴政 哪个
[fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kənsə,kreitid][sɔːlt] ,
forbade them the use of consecrated salt ,
禁止 他们 这 使用 的 已祝圣的 盐 ,

无助的妇女们爆发出最激烈的控诉，控诉禁止她们使用圣盐的暴政。

[wæks] - ['kændlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
wax - candles , and all things pertaining to the glorification of God ,
蜡 - 蜡烛 , 和 全部 事物 相关的 到 这 荣耀 的 上帝 ,

蜡烛，以及一切与荣耀上帝有关的事物，

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] " [rɪ'dʒinər] - , " [ɔːr] " [mə'riːə]
and also refused to suffer them to sing " Regina cœli , " or " Maria
和 还 拒绝 到 遭受 他们 到 唱歌 " 里贾纳 - , " 或者 " 玛丽亚
['mɑːtər; 'meɪtər] - .
mater gratiæ .
母 - .

并且还拒绝让他们唱“Regina cœli”或“Maria mater gratiæ”。

" [mɔːr'oʊvər] [ðiːz] [praʊd] [nuː] ['fæŋgəld] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] [waɪt] [nek] - ['bændz]
" Moreover these proud new fangled Theologians with their wide white neck - bands
" 而且 这些 自豪的 新的 时髦的 神学家 和 他们的 宽的 白色的 脖子 - 乐队
[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['nɑːvɪs] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðer; ðər][doʊ'miːnə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
permitted the youngest novice to confute their Domina out of the Scriptures ,
允许 这 最小的 新手 到 驳斥 他们的 多米娜 出去 的 这 经文 ,

“此外，这些骄傲自大的、戴着宽大白色颈带的新式神学家竟然允许最年轻的初学者用圣经反驳他们的女主人。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the servants were urged to break the commands of the church ,
这 仆人 是 敦促 到 休息 这 命令 的 这 教会 ,

仆人们被怂恿去违背教会的命令，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['mɪlər] , [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [hæd; həd]
and when the child of the convent miller , whom the old ladies had
和 什么时候 这 孩子 的 这 修道院 磨坊主 , 谁 这 老的 女士们 有
[lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
loved and petted ,
喜爱 和 被宠爱 ,

而当修道院磨坊主的孩子，那个被老太太们喜爱和呵护的孩子，

[daɪd] , [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][læst] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
died , no one dared to administer the last unction to him ,
死亡 , 不 一 敢于 到 管理 这 最后的 功能 到 他 ,

他死了，没有人敢为他施行临终圣事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] " [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsens] [ɔːr]
he was allowed to die " like a beast " and was buried without incense or
他 曾是 允许 到 死 " 喜欢 一个 兽 " 和 曾是 埋葬 没有 香 或者
['hoʊli]['wɔːtər] .
holy water .
圣 水 .

他被允许像“野兽”一样死去，下葬时既没有焚香也没有圣水。

[ðæt] ['seɪtn] [hɪm'self] [hæd; həd] [in'saitid][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['luːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helɪʃ] ['kælvɪn][tuː; tə]
That Satan himself had incited the wicked Luther and the hellish Calvin to
那 撒但 他自己 有 煽动 这 邪恶 路德 和 这 地狱般的 加尔文 到
[sʌtʃ] [mɪsdiːzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] ,
such misdeeds was a moral certainty to the good nuns ,
这样的 不当行为 曾是 一个 道德 肯定 到 这 好的 修女 ,

善良的修女们确信，是撒旦亲自唆使邪恶的路德和地狱般的加尔文犯下这些罪行。

[huː] ['nevər] ['wɪrid] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] [prə'tektəz] .
who never wearied praying for help from any native or foreign protectors .
WHO 绝不 疲惫 祈祷 为了 帮助 从 任何 本国的 或者 外国的 保护者 .

他从未停止向国内外保护者祈求帮助。

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['haidlbəː^] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði]
Should then another Church Counsellor appear from Heidelberg and order the
应该 然后 其他 教会 顾问 出现 从 海德堡 和 命令 这
[doʊ'miːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [flɑːk] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,
Domina and her flock to set forth their complaints ,
多米娜 和 她 群 到 放 前进 他们的 投诉 ,

如果届时又有一位来自海德堡的教会顾问出现，并命令女主人及其信众陈述他们的诉求，

[ðə; ði] [nuː] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [prə'duːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] .
the new negotiations produced about as much result as had the old .
这 新的 谈判 生产 关于 作为 很多 结果 作为 有 这 老的 .

新一轮谈判取得的成果与旧谈判大致相同。

['iːðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['sɑːləm] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɔːl]
Either the gentleman was received in solemn unbroken silence or the old ladies all
任何一个 这 绅士 曾是 已收到 在 庄严 未破 沉默 或者 这 老的 女士们 全部
[ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
shrieked at him at one and the same time ,
尖叫 在 他 在 一 和 这 相同的 时间 ,

要么这位先生受到了庄严肃穆的接待，要么老太太们同时对他发出尖叫。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['haidlbə:^] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]
so that he could only report in Heidelberg that they wished for a renewal of
所以 那 他 可以 仅有的 报告 在 海德堡 那 他们 希望 为了 一个 续期 的
[ðə; ði]['fɔːrmər]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['truːli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]
the former status and met with truly diabolical opposition the word of
这 以前的 地位 和 遇见 和 真的 邪恶的 反对 这 单词 的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .

因此，他只能向海德堡报告说，他们希望恢复以前的地位，却遭到了上帝之言的真正邪恶的反对。

['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['priːtʃər] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ,
Otto Heinrich now appointed a special Preacher to convert them ,
奥托 海因里希 现在 任命 一个 特别的 牧师 到 转变 他们 ,

奥托·海因里希随即任命了一位专门的传教士来感化他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prəu'testid] [ə'ɡenst] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv][kən'ventjuəl] [prə'praɪəti] .
but they protested against this breach of conventual propriety .
但 他们 抗议 反对 这 违反 的 会议 礼 .

但她们抗议这种违反修道院礼仪的行为。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli]
The Preacher occupied the pulpit during the principal church service , but only
这 牧师 占领 这 讲坛 期间 这 主要的 教会 服务 , 但 仅有的
[priːtʃt] [tuː; tə] ['empti] [bentʃiz] ,
preached to empty benches ,
布道 到 空的 长椅 ,

在主日礼拜期间，牧师站在讲台上，但台下却是空荡荡的座位。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nʌnz] ['truːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['hoʊli]
and scarcely had he left the church than the nuns trooped in with holy
和 几乎 有 他 左边 这 教会 比 这 修女 成群结队 在 和 圣
['wɔːtər][ænd; ənd] ['ɪnsens] ,
water and incense ,
水 和 香 ,

他刚离开教堂，修女们就拿着圣水和香炉鱼贯而入。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'nuː] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and consecrating the church anew , they held a service of their own .
和 奉献 这 教会 重新 , 他们 握住 一个 服务 的 他们的 自己的 .

他们重新祝圣了教堂，并举行了自己的礼拜仪式。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [kloʊzd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
The Preacher closed the church , but they sang all the more lustily in the refectory .
这 牧师 关闭 这 教会 , 但 他们 唱 全部 这 更多的 热情地 在 这 食堂 .

牧师关了教堂的门，但他们在餐厅里唱得更加卖力。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['kɒnfiskeitid] [ðer; ðər] [sɔːŋ] - [bʊks] ,
The Inspector confiscated their song - books ,
这 检查员 没收 他们的 歌曲 - 图书 ,

督察没收了他们的歌本。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [fɔːr; fər] [oʊld] [wʌnz] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tɪl] [ðer; ðər]
they looked in all the corners for old ones and shrieked to Heaven till their
他们 看起来 在 全部 这 角落 为了 老的 一个 和 尖叫 到 天堂 直到 他们的
['wɪrid] [oʊld] [θroʊt] [geɪv] [aʊt] .
wearied old throats gave out .
疲惫 老的 喉咙 给予 出去 .

他们四处寻找老人，对着苍天嚎叫，直到疲惫的嗓子哑了为止。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] .
These books were likewise taken away , but they sang from memory .
这些 图书 是 同样地 已采取 离开 , 但 他们 唱 从 记忆 .

这些书也被带走了，但它们依然能凭记忆歌唱。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ] [kloʊzd] [dɔːz] ,
Sometimes they read the Horæ in one room , sometimes in another by closed doors ,
有时 他们 读 这 霍雷 在 一 房间 , 有时 在 其他 经过 关闭 门 ,

他们有时在一个房间里诵读《时序诗》，有时在另一个房间里关上门诵读。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] " [sæv] [rɪ'dʒinər] " ['nevər] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ɔːr] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]
and their " Salve Regina " never sounded louder or shriller than when the
和 他们的 " 药膏 里贾纳 " 绝不 听起来 更大声 或者 更尖锐 比 什么时候 这
[ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Inspector and Preacher raged outside and demanded admission in the name of
检查员 和 牧师 愤怒 外部 和 要求 入学 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn] .
the Count Palatine .
这 数数 帕拉丁 .

当督察和传教士在外面咆哮，以伯爵的名义要求进入时，他们的《圣母颂》唱得最为响亮刺耳。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] ,
When the two gentlemen had thus been beaten off ,
什么时候 这 二 先生们 有 因此 到过 被打败 离开 ,

当这两位先生被击退之后，

[ðen] [ðə; ði] [doʊ'miːnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [sent] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði]
then the Domina and her ladies sent a complaint to the Kurfürst , that the
然后 这 多米娜 和 她 女士们 发送 一个 抱怨 到 这 - , 那 这
[men] ,
men ,
男人 ,

然后，女主人和她的侍女们向选帝侯递交了一份控诉，称这些男人……

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['nʌnəri] ,
whom he had introduced into their nunnery ,
谁 他 有 介绍 进入 他们的 尼姑庵 ,

他把他们介绍进了修道院，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nʌnz] - ['sɛlz] [tuː; tə] [spaɪt] [ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪnl]
had attempted to force their way into the nuns ' cells to spite their virginal
有 尝试过 到 力量 他们的 方式 进入 这 修女 - 细胞 到 尽管如此 他们的 处女
['tʃæstəti] ,
chastity ,
贞洁 ,

他们曾试图强行闯入修女们的房间，以羞辱她们的贞洁。

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
honor and other laudable qualifications .
荣誉 和 其他 值得称赞 资格 .

荣誉和其他值得称赞的品质。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈklæpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]
Out of revenge the Inspector took the clapper from the bell and cut the
出去 的 复仇 这 检查员 采取 这 拍板 从 这 钟 和 切 这
[roʊps] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][toʊl][ðə; ði] " [ˈtempərə] .
ropes so that they could no longer toll the " tempora .
绳索 所以 那 他们 可以 不 更长 收费 这 " 时间 .

为了报复，督察取下了钟锤，割断了绳子，这样他们就无法再敲响“临时钟”了。

" [ðen] [əˈroʊz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ,
" Then arose a loud wailing and sobbing all through the convent ,
" 然后 出现 一个 大声 哀嚎 和 啜泣 全部 通过 这 修道院 ,

“随后，整个修道院都响起了响亮的哀嚎和啜泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [grɪnd] [æz; əz] [kənˈtentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlektəb(ə)l]
and the Inspector grinned as contentedly as if he heard the most delectable
和 这 检查员 咧嘴一笑 作为 心满意足地 作为 如果 他 听到 这 最多 美味的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

督察脸上露出满足的笑容，仿佛听到了最动听的音乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed] ,
but in the evening when he climbed into his bed ,
但 在 这 晚上 什么时候 他 攀登 进入 他的 床 ,

但到了晚上，当他爬上床睡觉时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
he found it as wet as if the rain had poured through the roof ,
他 成立 它 作为 湿的 作为 如果 这 雨 有 倾倒 通过 这 屋顶 ,

他发现屋里湿透了，就像雨水从屋顶倾泻而下一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
and when he strode down the steps the next morning in a rage ,
和 什么时候 他 大步走 向下 这 步骤 这 下一个 早晨 在 一个 愤怒 ,

第二天早上，他怒气冲冲地走下台阶时，

[tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
to insist upon an inquiry in the matter of this outrage ,
到 坚持 之上 一个 询问 在 这 事情 的 这 暴行 ,

坚持要求对这起暴行进行调查，

[hiː; hi][trɑːd][ɑːn][sʌm; səm] [ˈpiːz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][soʊ] [ˈhevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs]
he trod on some peas which caused him to fall so heavily as to produce
他 践踏 在 一些 豌豆 哪个 导致 他 到 落下 所以 重度 作为 到 生产
[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [lʌmp] .
a painful lump .
一个 痛苦 块 .

他踩到了一些豌豆，结果重重地摔倒在地，摔出了一个疼痛的肿块。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ðæt] [hiː; hi]
This mode of life seemed to him so miserable and unprofitable that he
这 模式 的 生活 似乎 到 他 所以 悲惨的 和 无利可图 那 他
[rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhaidlbəː^] .
resigned the place and returned to Heidelberg .
辞职 这 地方 和 返回 到 海德堡 .

他觉得这种生活方式非常痛苦且毫无益处，于是辞去了那里的工作，返回了海德堡。

[æz; əz]	**As**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['priːtʃər]	**Preacher**	牧师
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[naʊ]	**now**	现在
[left]	**left**	左边
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
[hiː; hi]	**he**	他
['kʌmfətid]	**comforted**	安慰
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sɑːləteri]	**solitary**	孤
['tʃeɪmbər]	**chamber**	房间
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fɜːrðərmoʊst]	**furthermost**	最远
[end]	**end**	结尾
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	**convent**	修道院
,	**,**	,

牧师独自一人待在修道院最尽头的单人房间里，独自一人静静地待着。

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['biːkər]	**beaker**	烧杯
[ʌv; əv]	**of**	的
[waɪn]	**wine**	葡萄酒
;	**;**	;

拿着一杯葡萄酒；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[doʊ'miːnə]	**Domina**	多米娜
[tʊk]	**took**	采取
[noʊt]	**note**	笔记
[ʌv; əv]	**of**	的
['evri]	**every**	每一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	**dissipation**	耗散
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[ðʌs]	**thus**	因此
[ɪn'dʒɔɪd]	**enjoyed**	享受
,	**,**	,

但女主人却注意到了他因此而享受的每一丝小小的放纵。

[ænd; ənd]	**and**	和
['drɔːɪŋ]	**drawing**	绘画
[ʌp]	**up**	向上
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌæfə'deɪvɪt]	**affidavit**	宣誓书
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[saɪnd]	**signed**	签名
[baɪ]	**by**	经过
['meni]	**many**	许多
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]	**unimpeachable**	无可指摘
['witnisiz]	**witnesses**	证人
[ʌv; əv]	**of**	的
[bəuθ]	**both**	两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz]	**sexes**	性别
,	**,**	,

并起草了一份由众多无可置疑的男女证人签署的宣誓书，

[sent]	**sent**	发送
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɔːf]	**off**	离开
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃɑːnsələri; 'tʃæn-]	**Chancellory**	教区长办公室
[æt; ət]	**at**	在
['haidlbəː^]	**Heidelberg**	海德堡
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[rɪ'pruːvd]	**reproved**	责备
[ðə; ði]	**the**	这
[pʊr]	**poor**	贫穷的
[mæn]	**man**	男人
[soʊ]	**so**	所以
[sɪ'vɪrli]	**severely**	严重
,	**,**	,

他把信送往海德堡的总理府，总理府严厉斥责了这个可怜的人。

[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[laɪf]	**life**	生活
['laɪkwaɪz]	**likewise**	同样地
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bɜːrd(ə)n]	**burden**	负担
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他的生活也因此成为了他的负担。

['ɑːtoʊ]	**Otto**	奥托
['haɪnrɪk]	**Heinrich**	海因里希
[hæd; həd]	**had**	有
[kən'sɪdərd]	**considered**	经过考虑的
[ðə; ði]	**the**	这
['strʌg(ə)l]	**struggle**	斗争
['kærid]	**carried**	携带
[ɑːn]	**on**	在
['ʌndər]	**under**	在下面
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[laɪt]	**light**	光
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
['eksələnt]	**excellent**	出色的
[dʒoʊk]	**joke**	开玩笑
,	**,**	,

奥托·海因里希把眼前发生的这场斗争看作是一个绝妙的笑话。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wen'evər]	**whenever**	每当
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn'fɔːrmd]	**informed**	知情的
[ʌv; əv]	**of**	的
['eni]	**any**	任何
[nuː]	**new**	新的
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]	**tribulation**	苦难
[ˌʌndər'gɑːn]	**undergone**	经历
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪn'spektər]	**Inspector**	检查员
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[staʊt]	**stout**	肥硕
[lɔːrd]	**lord**	主
,	**,**	,

每当他得知他的督察遭遇了什么新的磨难，这位身材魁梧的领主就会……

[huː]	**who**	WHO
['meʒərd]	**measured**	测量
[θriː]	**three**	三
[fiːt]	**feet**	脚
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hæf]	**half**	一半
[ə'krɔːs]	**across**	穿过
[ðə; ði]	**the**	这
[bæk]	**back**	后退
[frʌm; frəm]	**from**	从
['ʃoʊldər]	**shoulder**	肩膀
[tuː; tə]	**to**	到
['ʃoʊldər]	**shoulder**	肩膀
,	**,**	,
[læft]	**laughed**	笑了
[soʊ]	**so**	所以
[laʊd]	**loud**	大声
,	**,**	,

一个肩宽三英尺半的人，笑得非常大声。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [ʃʊk] [ə'gen] .
that the large dining room of the new Court shook again .
那 这 大的 用餐 房间 的 这 新的 法庭 摇晃 再次 .

新法院的大餐厅再次震动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
But he was succeeded by Frederic III . ,
但 他 曾是 成功了 经过 弗雷德里克 三、 . ,

但他的继任者是腓特烈三世。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] " ['dæmnəbl] ['bɪgətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
who looked more seriously at the " damnable bigotry of the Mass .
WHO 看起来 更多的 严重地 在 这 " 该死的 偏见 的 这 大量的 .

那些更认真地审视“大众可憎的偏执”的人。

" [hiː; hi] [kɔːzd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɪn'sɜːdʒənts] [tuː; tə][biː; bi]
" He caused certain of the most obstinate among these female insurgents to be
" 他 导致 肯定 的 这 最多 顽固 之中 这些 女性 叛乱分子 到 是
[siːzd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk]
seized and sent to the hospital at Dilsberg in order to nurse the sick
查获 和 发送 到 这 医院 在 - 在 命令 到 护士 这 生病的
['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
soldiers of the fortress .
士兵 的 这 堡垒 .

“他下令将这些女叛乱分子中最顽固的几个抓起来，送到迪尔斯贝格医院去照顾要塞里生病的士兵。

[oʊld][doʊ'miːnə] [bri'gɪtə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæstərəl] [stɑːf] ,
Old Domina Brigitta was also deprived of her pastoral staff ,
老的 多米娜 布里吉塔 曾是 还 被剥夺的 的 她 牧灵 职员 ,

老多米娜·布里吉塔也被剥夺了她的牧师助理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪəres] [sə'bainə, -'biː-][ʌv; əv][pfɑːlts] - - [wʌz; wəz]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
and the prioress Sabina of Pfalz - Zweibrücken was only permitted to
和 这 女修道院长 萨比娜 的 普法尔茨 - - 曾是 仅有的 允许 到
[rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
retain her position on promising to keep the peace ,
保持 她 位置 在 有前途 到 保持 这 和平 ,

普法尔茨-茨魏布吕肯修道院院长萨宾娜只有承诺维护和平才能保住她的职位。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and because she happened to be a favorite cousin of the Kurfürst .
和 因为 她 发生 到 是 一个 最喜欢的 表哥 的 这 - .

因为她恰好是选帝侯最宠爱的表妹。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn]
The reform of the Church and Convent was however now carried on in
这 改革 的 这 教会 和 修道院 曾是 然而 现在 携带 在 在
[ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] ['mænər] .
the most ruthless manner .
这 最多 无情 方式 .

然而，教会和修道院的改革却以最残酷的方式进行。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .
The ladies had to give way to violence as they could not do otherwise .
这 女士们 有 到 给 方式 到 暴力 作为 他们 可以 不是 做 否则 .

这些妇女别无选择，只能屈服于暴力。

['aʊtwərdli] [ðə; ði] [stɪft] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'pɪrəns] , [mæs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
Outwardly the Stift preserved an evangelical appearance , mass was no longer
向外 这 僵硬 保存完好 一个 福音 外貌 , 大量的 曾是 不 更长
['selɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,

表面上，这座修道院仍保留着福音派的面貌，弥撒不再举行。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
the songs in honor of the Mother of God and of the Saints were heard
这 歌曲 在 荣誉 的 这 母亲 的 上帝 和 的 这 圣徒队 是 听到
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

赞美圣母玛利亚和圣徒的歌曲再也没有出现过。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn]
the preaching was protestant , and the elements were distributed in
这 布道 曾是 新教 , 和 这 元素 是 分布式 在
[bəuθ] [fɔːrmz] .
both forms .
两个都 表格 .

布道内容是新教的，饼和酒都以两种形式分发。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skuːltʃildrən] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [kəm'peld]
The number of schoolchildren was increased , and the nuns were compelled
这 数字 的 小学生 曾是 增加 , 和 这 修女 是 被迫
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] ,
to teach them reading ,
到 教 他们 阅读 ,

学龄儿童人数增加，修女们被迫教他们识字。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'kʌmpliʃməntz] .
writing , and the female accomplishments .
写作 , 和 这 女性 成就 .

写作，以及女性的成就。

[ðɪs] [ðə; ði] [nuː] ['æbəs] [hæd; həd][tuː; tə] [pər'mɪt] ,
This the new Abbess had to permit ,
这 这 新的 女修道院长 有 到 允许 ,

这是新任女修道院长不得不允许的。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nʌnz] [rɪ'meɪnd] ['rəumənist][ænd; ənd] ['praɪvətli]
but at heart the older generation of nuns remained Romanists and privately
但 在 心 这 老 一代 的 修女 剩余 罗马天主教徒 和 私下
[hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] .
hoped for better days .
希望 为了 更好的 天 .

但老一辈修女的内心深处仍然是罗马天主教徒，她们私下里盼望着更好的日子到来。

[ðə; ði] [nuː] [doʊ'miːnə][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdi] .
The new Domina herself was a kind - hearted , rather old - fashioned lady .
这 新的 多米娜 她自己 曾是 一个 种类 - 心地 , 相当 老的 - 造型 女士 .

新任女主人本人是一位心地善良、思想比较传统的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] ['kæθlɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She was in reality as catholic as the others ,
她 曾是 在 现实 作为 天主教 作为 这 其他的 ,

实际上，她和其他人一样都是虔诚的天主教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [piːs] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
but she loved peace and wisely avoided a conflict with those in power .
但 她 喜爱 和平 和 明智地 避免 一个 冲突 和 那些 在 力量 .
但她热爱和平，明智地避免与当权者发生冲突。

[wen] [ðə; ði][pfɑːlts] [ɪn'klaɪnd] [frʌm; frəm]['luːθərənizəm] [tuː; tə]['kælvɪnɪzəm] ,
When the Pfalz inclined from Lutheranism to Calvinism ,
什么时候 这 普法尔茨 倾斜 从 路德教 到 加尔文主义 ,
当普法尔茨人从路德教转向加尔文教时，

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪft] .
public attention became less and less directed to the Stift .
民众 注意力 成为 较少的 和 较少的 指导 到 这 僵硬 .
公众对斯蒂夫特的关注越来越少。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['præktɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ]
The ladies now hoped to be able to return to their former practices if they
这 女士们 现在 希望 到 是 有能力的 到 返回 到 他们的 以前的 实践 如果 他们
[kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .
could only get rid of the Preacher .
可以 仅有的 得到 摆脱 的 这 牧师 .
如果能摆脱那位牧师，女士们现在希望能够恢复她们以前的工作。

[doʊ'miːnə][sə'bainə, -'biː-] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Domina Sabina managed at last , owing to her influence with the Church
多米娜 萨比娜 管理 在 最后的 , 欠款 到 她 影响 和 这 教会
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Council of the Kurfürst ,
理事会 的 这 - ,
多米娜·萨比娜最终凭借她在选帝侯教会议会中的影响力而成功了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['drʌŋkərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
to have the old drunkard as she called him dismissed from his office .
到 有 这 老的 酒鬼 作为 她 称为 他 解雇 从 他的 办公室 .
让那个被她称为老酒鬼的人从办公室里开除。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [freʃ] [kən'flɪkts] ,
To avoid fresh conflicts ,
到 避免 新鲜的 冲突 ,
为了避免新的冲突，

[ðə; ði] - ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]
the Kurfürst ordered that the ladies should choose from among the clergy of the
这 - 订购 那 这 女士们 应该 选择 从 之中 这 牧师 的 这
[taʊn] [ðə; ði] ['priːtʃər] [moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
town the preacher most acceptable to them .
镇 这 牧师 最多 可接受 到 他们 .
选帝侯下令，让镇上的女士们从神职人员中挑选她们最喜欢的传教士。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
Long had they consulted and hesitated ,
长的 有 他们 咨询 和 犹豫了一下 ,
他们经过长时间的商议和犹豫，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['mæstər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ,
at length they elected Master Laurenzano of the College of the Sapientia ,
在 长度 他们 当选 掌握 - 的 这 大学 的 这 智慧 ,
最终，他们选举了智慧学院的劳伦扎诺院长。

[huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə]
who was capable of imparting instruction in the foreign languages to
WHO 曾是 有能力的 的 传授 操作说明 在 这 外国的 语言 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
the young ladies committed to their charge .
这 年轻的 女士们 坚定的 到 他们的 收费 .

他们有能力向受他们照顾的年轻女士们传授外语。

" [maɪ] ['paɪəs] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , "
" My pious cousin has chosen the youngest and handsomest of the lot , "
" 我的 虔诚的 表哥 有 选定 这 最小的 和 最英俊的 的 这 很多 , "
[sniəd] [ðə; ði] - ,
sneered the Kurfürst ,
冷笑 这 - ,

“我那虔诚的表弟选择了最年轻、最英俊的那一个，”选帝侯冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['græntɪd] [ðer; ðər] [wɪʃ] .
as he nevertheless granted their wish .
作为 他 尽管如此 的确 他们的 希望 .

但他最终还是满足了他们的愿望。

" [ðeɪ] [wɪl] [haʊ'evər] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['kwɪkər] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dɒktrɪnz] , " [hiː; hi]
" They will however thus become quicker reconciled to the new doctrines , " he
" 他们 将要 然而 因此 变得 更快 和解 到 这 新的 教义 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“这样一来，他们就会更快地接受新的理论，”他心想。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,
This time he had not seen the matter in the right light ,
这 时间 他 有 不是 已见 这 事情 在 这 正确的 光 ,

这一次，他没能正确看待这件事。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʃɑːrp] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and however sharp the old gentleman appeared , in this case he had been
和 然而 锋利的 这 老的 绅士 出现 , 在 这 案件 他 有 到过
['teɪkən][ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

然而，尽管这位老先生看起来头脑清醒，但实际上他已经被骗了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['mæstər] - [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [taɪmz] [priːtʃ] [ɪn]
In the meanwhile he gave orders that Master Laurenzano should at times preach in
在 这 同时 他 给予 订单 那 掌握 - 应该 在 时代 布道 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

与此同时，他下令劳伦扎诺大师不时在城堡里布道。

" [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪmz] [wɜːr; wər] [fed] ,
" so that one might taste the food on which the Dames were fed ,
" 所以 那 一 可能 品尝 这 食物 在 哪个 这 女士们 是 美联储 ,

“这样人们就可以品尝到贵妇们所吃的食物了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
for this was not the affair of a cap full of flesh ,
为了 这 曾是 不是 这 事务 的 一个 帽 满的 的 肉 ,

因为这并非一顶装满肉的帽子那么简单。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['welfer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	.
but	**of**	**the**	**eternal**	**welfare**	**of**	**the**	**soul**	**.**
但	的	这	永恒	福利	的	这	灵魂	.

但是为了灵魂的永恒福祉。

"	['pɔlz]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['kælvɪnɪzəm]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[nuː]	[tuː; tə]	['mæstər]	['fiːlɪks]	,
"	**Paul's**	**conversion**	**to**	**Calvinism**	**was**	**something**	**new**	**to**	**Master**	**Felix**	**,**
"	保罗的	转换	到	加尔文主义	曾是	某物	新的	到	掌握	菲利克斯	,

“保罗皈依加尔文主义对费利克斯师傅来说是件新鲜事。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['priːtʃər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['griːvəs]	,
and	**the**	**rôle**	**of**	**preacher**	**appeared**	**to**	**him**	**all**	**the**	**more**	**grievous**	**,**
和	这	角色	的	牧师	出现	到	他	全部	这	更多的	严重的	,

而传道者的角色在他看来则显得更加沉重。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[frʌm; frəm]	-	-	[ri'ma:ks]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[nuː]	[feɪθ]	[hæd; həd]
as	**he**	**had**	**gathered**	**from**	**Pigavettas**	**'**	**remarks**	**,**	**that**	**the**	**new**	**faith**	**had**
作为	他	有	聚集	从	-	-	评论	,	那	这	新的	信仰	有

['oʊnli]	[bɪn]	[ə'suːmd]	,
only	**been**	**assumed**	**,**
仅有的	到过	假定	,

正如他从皮加维塔斯的话语中推断出的那样，这种新的信仰只是人们自以为是的结果。

[tuː; tə]	[spaɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['herɪtɪks]	.
to	**spy**	**on**	**the**	**heretics**	**.**
到	间谍	在	这	异端	.

监视异教徒。

[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuːɪts]	-	['kɑːlɪdʒ]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[ɪn]	['fiːlɪksɪz]	[aɪz]	[ə; eɪ]	[feɪt]
The	**education**	**in**	**the**	**Jesuits**	**'**	**college**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**Felix's**	**eyes**	**a**	**fate**
这	教育	在	这	耶稣会士	-	大学	有	曾经	到过	在	菲利克斯的	眼睛	一个	命运

[ə'tendid]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
attended	**with**	**all**	**good**	**to**	**himself**	**,**
参加	和	全部	好的	到	他自己	,

在费利克斯看来，进入耶稣会学院接受教育，一直都是对他有利的命运。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pɔːl]	.
but	**with**	**much**	**tribulation**	**to**	**Paul**	**.**
但	和	很多	苦难	到	保罗	.

但保罗却经历了许多苦难。

[ðʌs]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgər]	['brʌðər]	,	[ðer; ðər]	[ɪg'zɪstɪd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]
Thus	**together**	**with**	**his**	**love**	**for**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**there**	**existed**	**a**	**feeling**
因此	一起	和	他的	爱	为了	他的	年轻	兄弟	,	那里	存在	一个	感觉

[ʌv; əv]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[kəˌmɪzə'reɪʃn]	,
of	**pity**	**and**	**commiseration**	**,**
的	遗憾	和	怜悯	,

因此，除了对弟弟的爱之外，他还怀有怜悯和同情之情。

[wɪtʃ]	['rendərd]	[hɪm; ɪm]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtəbl]	[jʌŋ]	[priːst]	,	[huː]
which	**rendered**	**him**	**kind**	**and**	**yielding**	**towards**	**the**	**excitable**	**young**	**Priest**	**,**	**who**
哪个	渲染	他	种类	和	屈服	向	这	易激动的	年轻的	牧师	,	WHO

['ɔːf(ə)n]	[ə'raʊzd]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
often	**aroused**	**his**	**mental**	**indignation**	**,**
经常	被唤醒	他的	精神的	愤慨	,

这使他对那位性情急躁的年轻神父变得和蔼可亲、宽容大度，而这位神父常常激起他内心的愤慨。

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	['sɪmpəθi]	.
but	**also**	**called**	**for**	**much**	**sympathy**	**.**
但	还	称为	为了	很多	同情	.

但同时也呼吁人们给予深切同情。

['weðər] [pɔːl] [hæd; həd]['teɪkən] [oʊðz] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , ['fiːlɪks] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,
Whether Paul had taken oaths binding to the order , Felix knew as little ,
无论 保罗 有 已采取 誓言 结合 到 这 命令 , 菲利克斯 知道 作为 小的 ,

保罗是否曾向圣约宣誓效忠，费利克斯一无所知。

[æz; əz] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælvi'nistik] ['priːtʃər] .
as what to make out of his part of calvinistic preacher .
作为 什么 到 制作 出去 的 他的 部分 的 加尔文主义 牧师 .

如何看待他作为加尔文主义传教士的角色。

" - , " [hiː; hi] [said] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [rɪ'zɜːrvd] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn]
" Poveretto , " he sighed , " I have never understood this reserved brother of mine
" - , " 他 叹了口气 , " 我 有 绝不 理解 这 预订的 兄弟 的 矿
,
,
,

“可怜的弟弟,”他叹了口气，“我一直都不理解我这个沉默寡言的弟弟。”

[ˌnevərðə'les] [ɪ'ræstəs] - [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
nevertheless Erastus ' way of speaking , showed me plainly , that something still exists
尽管如此 伊拉斯图斯 - 方式 的 请讲 , 显示 我 显然 , 那 某物 仍然 存在
[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [pər'hæps] [kjʊr] .
to be comforted , perhaps cured .
到 是 安慰 , 也许 治愈 .

然而，埃拉斯图斯的说话方式清楚地表明，仍然有一些东西需要安慰，或许还需要治愈。

[pʊr] ['pɑːɔːlɔː] , ['jɑːndər] ['plænəteri] ['diːɪtiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəm'pleks][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
Poor Paolo , yonder planetary Deities must have formed a complex conjunction
贫穷的 保罗 , 远处 行星 神灵 必须 有 形成 一个 复杂的 连词
[æt; ət] [ðaɪ] [bɜːrθ] .
at thy birth .
在 你的 出生 .

可怜的保罗，你出生时，天上的行星神灵一定形成了复杂的相位。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] ['fiːlɪks] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv]
" Thus saying Felix threw his cloak over his shoulders and pulled the brim of
" 因此 说 菲利克斯 扔 他的 披风 超过 他的 肩膀 和 拉 这 帽檐 的
[hɪz; ɪz] ['ræfeɪəl] [kæp] [wel] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
his Raphael cap well down so as to protect his eyes from the sun .
他的 拉斐尔 帽 出色地 向下 所以 作为 到 保护 他的 眼睛 从 这 太阳 .

“说完，费利克斯把斗篷披在肩上，把拉斐尔帽的帽檐拉得很低，以保护眼睛免受阳光照射。

[hiː; hi] [mɔːr'oʊvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['naɪnər] , [nɪ'nɛtə] , ['naɪnər] ,
He moreover began to hum his favorite song , but the Nina , Ninetta , Nina ,
他 而且 开始 到 哼 他的 最喜欢的 歌曲 , 但 这 妮娜 , 妮内塔 , 妮娜 ,

而且他还开始哼唱他最喜欢的歌，但是妮娜，妮妮塔，妮娜，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ]
involuntarily stuck in his throat as he entered the gloomy gateway of the watch
不由自主 卡住 在 他的 喉 作为 他 进入 这 阴沉 网关 的 这 手表
- ['taʊər] .
- tower .
- 塔 .

当他走进瞭望塔阴暗的大门时，一种声音不由自主地哽在了他的喉咙里。

" [wʌn] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnəs] ,
" One goes in and out of here like the prophet Jonas ,
" 一 去 在 和 出去 的 这里 喜欢 这 先知 乔纳斯 ,

“人们像先知约拿一样进出这里，

"	['mʌtəd]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪs'kʌmfərt]	.
"	**muttered**	**he**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**discomfort**	**.**
"	低声说道	他	和	一个	感觉	的	不适	.

他带着一丝不安低声说道。

"	[duː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['pɔɪntɪd]	[spaɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɔːn]	[ʌp]	[pɔːrt'kʌlɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['oʊvər]	[ðə; ði]
"	**Do**	**not**	**the**	**pointed**	**spikes**	**of**	**the**	**drawn**	**up**	**portcullis**	**project**	**over**	**the**
"	做	不是	这	尖	尖峰	的	这	绘制	向上	吊闸	项目	超过	这

[raʊnd]	,
round	**,**
圆形的	,

“不要让升起的闸门的尖刺突出到圆形区域上方，

[dɑːrk]	[moʊt]	[æz; əz]	[duː]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['oʊpən]	-	[maʊðd]	[ʃɑːrk]	?
dark	**moat**	**as**	**do**	**the**	**teeth**	**of**	**an**	**open**	**-**	**mouthed**	**shark**	**?**
黑暗的	护城河	作为	做	这	牙齿	的	一个	打开	-	嘴巴	鲨鱼	?

像张开大嘴的鲨鱼的牙齿一样，形成一道漆黑的护城河吗?

[sɪn'sɪrli]	[duː]	[aɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðiːz]	[dʒɔːz]	[wɪl]	['nevər]	[snæp]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	.
Sincerely	**do**	**I**	**hope**	**that**	**these**	**jaws**	**will**	**never**	**snap**	**behind**	**me**	**.**
真挚地	做	我	希望	那	这些	下颚	将要	绝不	折断	在后面	我	.

我真心希望我的后脑勺永远不会出现这样的情况。

"	['oʊnli]	['æftər]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['fɔːrtrəs]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[fiːl]	['laɪtər]	.
"	**Only**	**after**	**leaving**	**the**	**fortress**	**behind**	**him**	**did**	**his**	**heart**	**feel**	**lighter**	**.**
"	仅有的	后	离开	这	堡垒	在后面	他	做过	他的	心	感觉	打火机	.

只有离开这座堡垒之后，他才感到轻松了许多。

[ðə; ði]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	-	[mɪst]	,
The	**towers**	**of**	**the**	**town**	**arose**	**out**	**of**	**the**	**morning**	**-**	**mist**	**,**
这	塔楼	的	这	镇	出现	出去	的	这	早晨	-	薄雾	,

城镇的塔楼从晨雾中升起，

[æz; əz]	['fiːlɪks]	[geɪzd]	['oʊvər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[pleɪn]	[bɪ'jɑːnd]	.
as	**Felix**	**gazed**	**over**	**at**	**the**	**beauteous**	**plain**	**beyond**	**.**
作为	菲利克斯	凝视	超过	在	这	美丽的	清楚的	超过	.

菲利克斯凝视着远处美丽的平原。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪtpleɪs]	,	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[tʃɜːrtʃ]	,
In	**the**	**marketplace**	**,**	**opposite**	**the**	**chief**	**church**	**,**
在	这	市场	,	对面的	这	首席	教会	,

在集市上，就在主教堂对面，

[hiː; hi]	[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['frendli]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɝːʃ]	,	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]
he	**exchanged**	**a**	**few**	**friendly**	**words**	**with**	**the**	**host**	**of**	**the**	**Hirsch**	**,**	**paid**	**his**	**bill**
他	交换	一个	很少	友好的	字	和	这	主持人	的	这	赫希	,	有薪酬的	他的	账单

,
,
,

他与赫希餐厅的老板友好地交谈了几句，然后付了账。

[ænd; ənd]	['æftər]	['fɪnɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	,
and	**after**	**finishing**	**his**	**breakfast**	**,**
和	后	精加工	他的	早餐	,

吃完早餐后，

[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['nekə; -kɑː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌvərd]	['wʊd(ə)n]	[brɪdʒ]	[wɪtʃ]
walked	**down**	**the**	**street**	**towards**	**the**	**Neckar**	**to**	**the**	**covered**	**wooden**	**bridge**	**which**
步行	向下	这	街道	向	这	内卡河	到	这	涵盖	木制的	桥	哪个

[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
led	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
引领	到	这	其他	边	的	这	河	.

沿着街道朝着内卡河的方向走去，来到通往河对岸的廊木桥前。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the other end Felix had to give his name and the object of his
在 这 其他 结尾 菲利克斯 有 到 给 他的 姓名 和 这 目的 的 他的
[steɪ] [ɪn] [ˈhaidlbəː^] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈtaʊər] ,
stay in Heidelberg to the watchman of the guard tower ,
停留 在 海德堡 到 这 守望者 的 这 警卫 塔 ,

在另一端，费利克斯必须向瞭望塔的守卫报上自己的姓名和在海德堡停留的目的。

[bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] .
before being allowed to issue through the gateway .
前 存在 允许 到 问题 通过 这 网关 .

在获准通过网关发布之前。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] [ˈvæli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The mountains of the Neckar valley tinged with a deep blue lay before the
这 山脉 的 这 内卡河 谷 带点色调 和 一个 深的 蓝色的 躺 前 这
[ˈjuːθfl] [ˈwɑːndərər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [ɡeɪz] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌt] -
youthful wanderer and with charmed gaze did his eye roam from the nut -
青春 流浪者 和 和 迷住了 目光 做过 他的 眼睛 漫游 从 这 坚果 -
[triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [fɔːr] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
trees which lined the road to the green fore - land of the river ,
树木 哪个 衬里 这 路 到 这 绿色的 前 - 土地 的 这 河 ,

内卡河谷的群山泛着深蓝色的光泽，展现在年轻的漫游者面前，他着迷地凝视着路边的坚果树，一直延伸到河边绿意盎然的浅滩。

[huːz] [ˈemərəld] [ˈwɔːtərz] [ˈɡlɪsənd] [ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːrkl] , [ɔːr] [dæʃt] [waɪt] [ˈkrestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
whose emerald waters glistened in thousand circles , or dashed white crested against the
谁 翠 水 闪闪发光 在 千 界 , 或者 虚线 白色的 冠状 反对 这
[lɑːrdʒ] [ˈɡrænɪt] [blɑːks] ,
large granite blocks ,
大的 花岗岩 积木 ,

碧绿的湖水闪烁着千百圈光芒，或泛起白色的波光，映衬着巨大的花岗岩巨石。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [pɪtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which according to the legend a young giant had pitched down from the
哪个 根据 到 这 传奇 一个 年轻的 巨大的 有 投球 向下 从 这
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Heiligenberg for a wager with his father ,
海利根贝格 为了 一个 赌注 和 他的 父亲 ,

传说中，一位年轻的巨人为了和父亲打赌，从海利根贝格山上扔下了这座山。

[huː] [hɪmˈself] [hæd; həd] [haʊˈevər] [həːld] [ðem; ðəm] [streɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
who himself had however hurled them straight across to the so - called
WHO 他自己 有 然而 投掷 他们 直的 穿过 到 这 所以 - 称为
[ˈfelsən,miə] .
Felsenmeer .
岩石湖 .

然而，他本人却将它们直接扔到了所谓的岩石湖对岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈbjuːtiəs] [ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] , [ɔːr] ,
To the left of the road beauteous lilacs hung over the garden - wall , or ,
到 这 左边 的 这 路 美丽的 丁香 悬挂 超过 这 花园 - 墙 , 或者 ,

路左边，美丽的丁香花垂挂在花园的围墙上，或者，

[swiːt] - [smelɪŋ] [ˈeldəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
sweet - smelling elders in which the finches built their nests were to be seen .
甜的 - 闻起来 长者 在 哪个 这 雀类 建造 他们的 巢穴 是 到 是 已见 .

可以看到散发着甜香的接骨木，雀类在里面筑巢。

" [sɪns] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
" Since I turned my back on the snows of the Alps , " thought the young artist ,
" 自从 我 转向 我的 后退 在 这 雪 的 这 阿尔卑斯山 , " 想法 这 年轻的 艺术家 ,

“自从我背弃了阿尔卑斯山的雪景，”这位年轻的艺术家心想，

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðæn; ðən] [dʌz]
" I have never seen any landscape which reminds me more of Italy than does
" 我 有 绝不 已见 任何 景观 哪个 提醒 我 更多的 的 意大利 比 做
[ðɪs] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
this valley with its chestnuts and vines .
这 谷 和 它是 栗子 和 藤蔓 .

“我从未见过比这片山谷更让我联想起意大利的风景，这里有栗树和葡萄藤。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [ðɪs]
Who would have expected so much beauty , that gorgeous building opposite , this
WHO 会 有 预期的 所以 很多 美丽 , 那 华丽的 建筑 对面的 , 这
['nekə; -kɑː] ['væli] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Neckar valley at my feet .
内卡河 谷 在 我的 脚 .

谁能想到会有如此美景，对面那栋华丽的建筑，脚下这片内卡河谷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [neɪmd] [fə'liːs] .
I am a child of Fortune , therefore am I named Felice .
我 是 一个 孩子 的 财富 , 所以 是 我 命名 费利斯 .

我是命运之子，因此我的名字叫费利斯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And he drank in deep draughts of the air laden with the perfume of the
" 和 他 喝 在 深的 起草 的 这 空气 满载 和 这 香水 的 这
['nuːli] - ['broʊkən] [ʌp] [sɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [reɪp] - [fiːldz] ,
newly - broken up sod and the fragrant rape - fields ,
新 - 破碎的 向上 草皮 和 这 香 强奸 - 字段 ,

他深深地吸了一口气，空气中弥漫着新翻开的草皮和芬芳的油菜花田的气息。

[bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
borne to him on the wind .
出生 到 他 在 这 风 .

随风而来。

[waɪlst] [ðʌs] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['mɔːtəlz]
Whilst thus dreaming of the delightful sensation of being one of the lucky mortals
而 因此 做梦 的 这 愉快 感觉 的 存在 一 的 这 幸运的 凡人
,
,
,

在如此憧憬着成为幸运凡人的美好感觉的同时，

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər]
a division of the road caused him to remember that he hardly knew whether
一个 分配 的 这 路 导致 他 到 记住 那 他 几乎 知道 无论
[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [pæθ] ,
he would reach his destination by following this path ,
他 会 抵达 他的 目的地 经过 下列的 这 小路 ,

道路的分岔让他想起，他几乎不知道沿着这条路走下去能否到达目的地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stɔpt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
and he therefore stopt to await a peasant ,
和 他 所以 停止 到 等待 一个 农民 ,

于是他停下来等一位农民。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪlst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
who had stood by his side whilst he gave his name at the Bridge .
WHO 有 站立 经过 他的 边 而 他 给予 他的 姓名 在 这 桥 .
在桥上，他报出自己的名字时，一直站在他身边的人。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['haidlbəː^] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" You cannot have heard much about Heidelberg , " said the old man ,
" 你 不能 有 听到 很多 关于 海德堡 , " 说 这 老的 男人 ,
“你肯定没怎么听说过海德堡吧？”老人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['nuːbɝg] [laɪz] ?
" if you do not know where the Neuburg lies ?
" 如果 你 做 不是 知道 在哪里 这 诺伊堡 谎言 ?
“如果你不知道诺伊堡在哪里？”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɑːrsn] ? "
Come along with me , you wish to visit your brother , the Italian parson ? "
来 沿着 和 我 , 你 希望 到 访问 你的 兄弟 , 这 意大利语 牧师 ? "
跟我来，你想去拜访你哥哥，那位意大利牧师吗？

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mə'dʒɪstə] - [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ? "
" How do you know that Magister Laurenzano is my brother ? "
" 如何 做 你 知道 那 大师 - 是 我的 兄弟 ? "
“你怎么知道劳伦扎诺先生是我的兄弟？”

" [waɪ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [tuː] ['piːz] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['θɪnər] [ænd; ənd] [peɪl] ,
" Why he is as like you as two peas , only he is thinner and pale ,
" 为什么 他 是 作为 喜欢 你 作为 二 豌豆 , 仅有的 他 是 更薄 和 苍白 ,
“他跟你简直一模一样，只是更瘦更白。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
but a fine speaker , you must hear him in the pulpit ,
但 一个 美好的 扬声器 , 你 必须 听到 他 在 这 讲坛 ,
但他是一位优秀的演说家，你一定要听听他在讲坛上的布道。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dænsər][ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] . "
he is like a dancer on a tight - rope . "
他 是 喜欢 一个 舞蹈家 在 一个 紧的 - 绳索 . "
他就像走钢丝的舞者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['fiːlɪks] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
" You have heard him ? " asked Felix rather shocked at the comparison .
" 你 有 听到 他 ? " 问 菲利克斯 相当 震惊 在 这 比较 .
“你听过他的歌？”费利克斯问道，对这种比较感到颇为震惊。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That I have , " rejoined the old man .
" 那 我 有 , " 重新加入 这 老的 男人 .
“我确实有，”老人回答道。

" [æz; əz][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['tʃæp(ə)l] ,
" As I went for the first time to the Court chapel ,
" 作为 我 去 为了 这 第一的 时间 到 这 法庭 教堂 ,
“当我第一次去宫廷教堂时，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] , [huː] [reɪdʒd] ,
I saw in the pulpit a tall young man of about six feet , who raged ,
我 锯 在 这 讲坛 一个 高的 年轻的 男人 的 关于 六 脚 , WHO 愤怒 ,
我看到讲台上站着一个大约六英尺高的年轻人，他怒气冲冲地说：

[wept] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [tuː; tə]
wept , wrung his hands , and threw himself from one side of the pulpit to
哭泣 , 拧干 他的 双手 , 和 扔 他自己 从 一 边 的 这 讲坛 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他痛哭流涕，双手紧握，从讲坛的一侧扑到另一侧。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
in a way that quite frightened me .
在 一个 方式 那 相当 害怕 我 .

这让我感到非常害怕。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] - [oʊ] !
What can have taken place , I thought to myself ' Oh !
什么 能 有 已采取 地方 , 我 想法 到 我 - 哦 !

我心想，究竟发生了什么事呢？“哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ! -
what a total depravity of the human heart ! '
什么 一个 全部的 堕落 的 这 人类 心 ! -

人心何等堕落！

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [aʊt] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] .
I heard him call out as I sat down .
我 听到 他 称呼 出去 作为 我 卫星 向下 .

我刚坐下，就听到他在喊我。

[hæv; həv] [ðeɪ] [wækt] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] [aɪ] , [ɔːr]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [ɔːr]['stoʊlən][hɪz; ɪz]
Have they whacked him , thought I , or broken his windows , or stolen his
有 他们 猛击 他 , 想法 我 , 或者 破碎的 他的 视窗 , 或者 被盗 他的
['kæbidʒz] ?
cabbages ?
卷心菜 ?

我心想，他们是不是打了他？是不是砸碎了他的窗户？是不是偷了他的卷心菜？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
For it did not seem like preaching , but quite natural .
为了 它 做过 不是 似乎 喜欢 布道 , 但 相当 自然的 .

因为这看起来不像是在说教，而是非常自然。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] : - ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,
Then he said again : ' Dearly beloved ,
然后 他 说 再次 : - 亲爱的 心爱 ,

然后他又说：“亲爱的弟兄姊妹们，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'genst] ['moʊzəs] . -
such was the hardness of heart of the people of Israel against Moses . '
这样的 曾是 这 硬度 的 心 的 这 人们 的 以色列 反对 摩西 . -

这就是以色列人对摩西的心肠之硬。

[ɑː] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
Ah , thought I , if that is all the matter , that happened a long time ago .
啊 , 想法 我 , 如果 那 是 全部 这 事情 , 那 发生 一个 长的 时间 前 .

啊，我想，如果这就是全部的事情，那已经是很久以前的事了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]
I had thought from the way the mannikin carried on that the parsonage
我 有 想法 从 这 方式 这 人体模型 携带 在 那 这 牧师住宅
[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
was on fire .
曾是 在 火 .

根据人偶的动作，我原以为牧师住宅着火了。

" ['fiːlɪks] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Felix looked attentively at the old man .
" 菲利克斯 看起来 认真地 在 这 老的 男人 .

费利克斯认真地看着老人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['pez(ə)nt] ? "
" You are no peasant ? "
" 你 是 不 农民 ? "

你不是农民吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪlər] . "
" I am a miller . "
" 我 是 一个 磨坊主 . "

我是一名磨坊主。

" [ɪz] ['jɑːndər] [haʊs] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ? "
" Is yonder house the convent ? "
" 是 远处 房子 这 修道院 ? "

“那边那栋房子是修道院吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔɪstər]
" No , that is where the novices had their hair cut before entering into the cloister
" 不 , 那 是 在哪里 这 新手 有 他们的 头发 切 前 进入 进入 这 修道院
.
.
.

“不，那是新修士们进入修道院前剪头发的地方。”

[naʊ] ['kɪndlɪŋ] [mə'tɪriəl] (-) [ɪz] [meɪd] [ðer; ðər] .
Now kindling material (Lohkäse) is made there .
现在 引火物 材料 (-) 是 制成 那里 .

现在那里生产引火材料（Lohkäse）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tæn] - [jɑːrd] . "
It has been turned into a tan - yard . "
它 有 到过 转向 进入 一个 棕褐色 - 院子 . "

它被改造成了一个鞣革厂。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] ? "
" You do not appear to be a friend to the Catholics ? "
" 你 做 不是 出现 到 是 一个 朋友 到 这 天主教徒 ? "

“你看起来并不像是天主教徒的朋友？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] . "
" I was a Catholic at the time when everybody else was catholic . "
" 我 曾是 一个 天主教 在 这 时间 什么时候 大家 别的 曾是 天主教 . "

“当时所有人都信奉天主教，我也信奉天主教。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['luːθərən] ? "
" And then you became a Lutheran ? "
" 和 然后 你 成为 一个 路德宗 ? "

“然后你就皈依了路德教？”

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] - .
" And am now a Calvinist , as we are not allowed to remain Zwingliites .
" 和 是 现在 一个 加尔文主义 , 作为 我们 是 不是 允许 到 保持 - .
"
"
"

“我现在是一名加尔文教徒，因为我们不被允许继续做慈运理派信徒。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['wɪlɪŋli] ? "

" Did you change willingly ? "

" 做过 你 改变 心甘情愿 ? "

你是自愿改变的吗?

" [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

" One was obliged to do it . "

" 一 曾是 有义务 到 做 它 . "

“这是不得不做的。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fælzgræf] ['lʊtvɪʃ] [bɪ'kʌmz] - , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðen] ? "

" And when the Pfalzgraf Ludwig becomes Kurfürst , what will you be then ? "

" 和 什么时候 这 普法尔茨格拉夫 路德维希 变成 - , 什么 将要 你 是 然后 ? "

“当普法尔茨伯爵路德维希成为选帝侯时，你又将是什么呢？”

" [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

" One must take things as they come , " said the old man with a sly smile .

" 一 必须 拿 事物 作为 他们 来 , " 说 这 老的 男人 和 一个 狡猾 微笑 .

“事情总要顺其自然,”老人狡黠地笑着说。

" ['æftər] ['lʊtvɪʃ] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['fredrɪk] .

" After Ludwig comes another Frederic .

" 后 路德维希 来 其他 弗雷德里克 .

路德维希之后又出现了一位弗雷德里克。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [sed] , - [ɪf] [dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['frɛdi] [wɪl] . -

You know what our Sovereign said , ' If Jack does not do it , Freddy will . '

你 知道 什么 我们的 主权 说 , - 如果 杰克 做 不是 做 它 , 弗雷迪 将要 . -

你知道我们的君主说过什么吗?“如果杰克不做，弗雷迪就会做。”

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

One must know how to wait .

一 必须 知道 如何 到 等待 .

人要懂得等待。

" ['fiːlɪks] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['biːtn] [oʊld] [mæn] ,

" Felix did not quite believe in the passive resignation of the weather beaten old man ,

" 菲利克斯 做过 不是 相当 相信 在 这 被动的 辞职 的 这 天气 被打败 老的 男人 ,

费利克斯并不完全相信饱经风霜的老人会消极地听天由命。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for there was a cunning look in his eyes ,

为了 那里 曾是 一个 狡猾 看 在 他的 眼睛 ,

因为他的眼神中透着一丝狡黠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['stuːpɪd] [dɪ'pendəns] .

and his whole appearance was not one of stupid dependence .

和 他的 所有的 外貌 曾是 不是 一 的 愚蠢的 依赖性 .

他的整体形象完全不像是一个愚蠢的依赖者。

" [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

" In my country , " said the young man carrying on the conversation ,

" 在 我的 国家 , " 说 这 年轻的 男人 携带 在 这 对话 ,

“在我的国家,”年轻人继续说道。

" [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ə; eɪ] [kɑːk] - ['tʃeɪfər] [kæn; kən][flaɪ]['oʊvər]

" we say that at the present time in Germany a cock - chafer can fly over

" 我们 说 那 在 这 展示 时间 在 德国 一个 公鸡 - 金龟子 能 飞 超过

[θriː] ['dɪfrənt] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

three different national churches ,

三 不同的 国家的 教堂 ,

“我们说，目前在德国，一只金龟子可以飞越三个不同的国家教堂。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]

but it appears to me that if he only lives long enough , he need not

但 它 出现 到 我 那 如果 他 仅有的 生活 长的 足够的 , 他 需要 不是

['iːv(ə)n][flaɪ] .

even fly .

甚至 飞 .

但依我看，只要他活得足够长，他甚至都不需要飞行。

[riː'lɪdʒənz] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] . "

Religions here seem to change like the weather . "

宗教 这里 似乎 到 改变 喜欢 这 天气 . "

这里的宗教似乎像天气一样变化无常。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['læfɪŋ] .

" That is good as producing change and movement , " said the old man laughing .

" 那 是 好的 作为 生产 改变 和 移动 , " 说 这 老的 男人 笑 .

“这有利于带来改变和进步,”老人笑着说。

" [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['evri] ['pɑːrsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

" When I lived in the town , every Parson had his special idea concerning the

" 什么时候 我 居住地 在 这 镇 , 每一个 牧师 有 他的 特别的 主意 有关 这

['hoʊli] ['sækrəmənt] ,

holy sacrament ,

圣 圣餐 ,

“我住在镇上的时候，每个牧师对圣餐都有自己独特的见解。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['seprət] ['pɑːrsn] .

and each of my eight children had his separate Parson .

和 每个 的 我的 八 孩子们 有 他的 分离 牧师 .

我的八个孩子每人都有自己的牧师。

['hæri] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bred] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

Harry learnt that the Body of the Lord was in the bread ; that is not enough ,

哈里 学会了 那 这 身体 的 这 主 曾是 在 这 面包 ; 那 是 不是 足够的 ,

哈利了解到主的身体在面包里；但这还不够。

['ɑːrgjuːd]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] , [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bred] .

argued little Christina , he is with , in , and under the bread .

争论 小的 克里斯蒂娜 , 他 是 和 , 在 , 和 在下面 这 面包 .

小克里斯蒂娜争辩道，他就在面包里、面包中、面包下面。

['pɑːrsn] - [toʊld] ['krɪstəfər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt]

Parson Neuser told Christopher that it was there in the Presence and that

牧师 - 讲述 克里斯托弗 那 它 曾是 那里 在 这 在场 和 那

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['iːtɪŋ] .

we received it through eating .

我们 已收到 它 通过 吃 .

纽瑟牧师告诉克里斯托弗，它存在于圣神之中，我们通过饮食获得它。

['pɑːrsn] ['graɪnɝ] [haʊ'evər] [tɔːt] [dʒæk] : ['sɜːrkə]['sɜːrkəm] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

Parson Greiner however taught Jack : circa circum , round and about ,

牧师 格雷纳 然而 教授 杰克 : 大约 环 , 圆形的 和 关于 ,

然而，格雷纳牧师教杰克说：circa circum，绕着……

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bred] [bʌt; bət][kloʊz] [æt; ət][hænd] .
not in the bread but close at hand .
不是 在 这 面包 但 关闭 在 手 .

不在面包里，而是在附近。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðen] , " ['ænsər] ['fiːlɪks] [ɪ'veɪsɪvli] , " [æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði]
" Were the customs then , " answered Felix evasively , " as varied as the
" 是 这 海关 然后 , " 回答 菲利克斯 闪烁其词 , " 作为 多种多样 作为 这
[ə'pɪnjənz] . "
opinions . "
意见 . "

“当时的习俗,”费利克斯含糊其辞地回答，“是否也像人们的观点一样多种多样呢？ ”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Oh yes , " said the old man ,
" 哦 是的 , " 说 这 老的 男人 ,

“哦，是的,”老人说道。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ][ðə; ði]
" the year in the which we had at one and the same time both the
" 这 年 在 这 哪个 我们 有 在 一 和 这 相同的 时间 两个都 这
[tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,
Church Counsellors of the old Count ,
教会 咨询师 的 这 老的 数数 ,

“那一年，我们同时拥有了老伯爵的两位教会顾问，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [jɪr] ; [ðen] [hæd; həd] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪts]
and those of the new , was an amusing year ; then had every church its
和 那些 的 这 新的 , 曾是 一个 有趣 年 ; 然后 有 每一个 教会 它是
[oʊn] ['rɪtʃuəl] .
own ritual .
自己的 仪式 .

而对于那些新人来说，那一年也很有趣；当时每个教堂都有自己的仪式。

- [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] , ['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
Hesshusen enclosed the host in the tabernacle , consecrated it , turning his back
- 内 这 主持人 在 这 圣幕 , 已祝圣的 它 , 转弯 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
to the congregation ,
到 这 会众 ,

黑舒森将圣体放入圣体龛中，祝圣后，背对着会众。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['weɪfəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk(ə)nt]
ordered them to worship the wafers and handed these to the communicants
订购 他们 到 崇拜 这 晶圆 和 递交 这些 到 这 传播者
['oʊvər][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [klɔːθ] ,
over a communion cloth ,
超过 一个 圣餐 布 ,

命令他们敬拜圣饼，并将圣饼放在圣餐布上递给领圣餐的人。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [krʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,
so that not a single crumb should be lost ,
所以 那 不是 一个 单身的 屑 应该 是 丢失的 ,

这样就不会损失一丁点儿面包屑了。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['berid] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] .
and what remained was buried as in the good old time .
和 什么 剩余 曾是 埋葬 作为 在 这 好的 老的 时间 .

剩下的东西则像过去那样被掩埋了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt] , [mæs] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] .
In the Convent , mass was once more celebrated .
在 这 修道院 , 大量的 曾是 一次 更多的 著名 .

修道院里再次举行了弥撒。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [æz; əz][ɪz] [ɪ'ræstəs] [ðə; ði]
In the Church of St . Peter they wished to become Zwingliites as is Erastus the
在 这 教会 的 英石 . 彼得 他们 希望 到 变得 - 作为 是 伊拉斯图斯 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Physician to the Kurfürst .
医生 到 这 - .

在圣彼得教堂，他们希望成为茨温利派信徒，就像医生埃拉斯图斯成为选帝侯的信徒一样。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz]
Then they kept their seats on the benches and the bread and wine was
然后 他们 保留 他们的 座位 在 这 长椅 和 这 面包 和 葡萄酒 曾是
['hændɪd] [raʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['tævərn] .
handed round as in a tavern .
递交 圆形的 作为 在 一个 酒馆 .

然后，他们继续坐在长凳上，面包和酒像在酒馆里一样被分发出来。

[ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʌðər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [lɔːds] -
In the sacristy the Deacon reclined with twelve others to celebrate the Lords '
在 这 圣器室 这 执事 斜倚 和 十二 其他的 到 庆祝 这 领主 -
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

在圣器室里，执事与其他十二人一起斜倚着，举行圣餐礼。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
so that everything should take place as at Jerusalem ,
所以 那 一切 应该 拿 地方 作为 在 耶路撒冷 ,

使一切都像在耶路撒冷一样发生。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['klɜːrdʒimən] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːp] - [tjuˈriːnˌtəˈriːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
and once the assistant - clergyman brought a soup - tureen filled with wine
和 一次 这 助手 - 牧师 带来 一个 汤 - 汤碗 已填 和 葡萄酒
[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and crumbled the bread in it ,
和 崩溃了 这 面包 在 它 ,

有一次，助理牧师端来一个盛满葡萄酒的汤盆，把面包掰碎放在里面。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪp][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ,
and said they must dip the hand with Christ in the dish ,
和 说 他们 必须 蘸 这 手 和 基督 在 这 盘子 ,

他们说必须将沾有基督之手浸入盘中，

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kə'mjuːniən] .
that alone was a veritable communion .
那 独自的 曾是 一个 真正的 圣餐 .

单凭这一点，就足以构成一次真正的心灵交流。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [krɔːst] [hɪm'self] .
" The Italian crossed himself .
" 这 意大利语 交叉 他自己 .

意大利人划了个十字。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['piːsf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wen] ['evri] ['priːtʃər] [dɪd]
" That must have been a beautifully peaceful church , when every Preacher did
" 那 必须 有 到过 一个 非常漂亮 和平 教会 , 什么时候 每一个 牧师 做过

[æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
as he chose ,
作为 他 选择 ,

“那一定是一座非常宁静祥和的教堂，每个牧师都可以随心所欲地布道。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [wel] , [nɑːt][ɪɡ'zæktli] ['piːsf(ə)l] .
" Well , not exactly peaceful .
" 出色地 , 不是 确切地 和平 .

“嗯，并不完全平静。”

- [wɪʃt] [wʌns] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [steps]
Hesshusen wished once to snatch the cup out of Klebitz's hands on the altar steps
- 希望 一次 到 抢夺 这 杯子 出去 的 - 双手 在 这 坛 步骤

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] ,
of the Holy Ghost ,
的 这 圣 鬼 ,

黑舒森曾一度想在圣灵祭坛的台阶上从克莱比茨手中夺走圣杯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [raɪt] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ['blækɡɑːdid] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and these two right reverend gentlemen blackguarded each other before the church
和 这些 二 正确的 牧师 先生们 卑鄙的 每个 其他 前 这 教会

[dɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɝːɡhaɪm]
doors in such a manner that the market - women of Ziegelhausen and Bergheim
门 在 这样的 一个 方式 那 这 市场 - 女性 的 - 和 伯格海姆

[lɜːrnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] .
learnt quite a collection of expressions .
学会了 相当 一个 收藏 的 表达式 .

这两位德高望重的先生在教堂门口互相诋毁，以至于齐格尔豪森和贝格海姆的集市妇女们都学会了不少相关的俚语。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
The following Sunday however the Superintendent - General got into the pulpit ,
这 下列的 星期日 然而 这 校长 - 一般的 得到 进入 这 讲坛 ,

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['diːkən] ,
excommunicated the Deacon ,
被逐出教会 这 执事 ,

然而，到了下一个星期天，总主教走上讲坛，将那位执事逐出了教会。

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and forbade the congregation to have any intercourse with him .
和 禁止 这 会众 到 有 任何 交往 和 他 .

并禁止会众与他发生任何性关系。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [mæn] ,
No one should eat or drink with the excommunicated man ,
不 一 应该 吃 或者 喝 和 这 被逐出教会 男人 ,

任何人都不应该与被逐出教会的人一起吃喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle) 第3/19页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
and the authorities were compelled to deprive him of his office .
和 这 当局 是 被迫 到 剥夺 他 的 他的 办公室 .
当局被迫剥夺了他的职务。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] - [went] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
Then you should have seen how the Heidelbergers went for each other . "
然后 你 应该 有 已见 如何 这 - 去 为了 每个 其他 . "
那你应该看看海德堡家族的人是怎么互相残杀的。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [mæn] , " [sed] ['fiːlɪks] ['æŋgrəli] ,
" Now you see , man , " said Felix angrily ,
" 现在 你 看 , 男人 , " 说 菲利克斯 愤怒地 ,
“现在你明白了吧，伙计,”费利克斯愤怒地说。

" [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,
" what comes from doing away with customs thousands of years old ,
" 什么 来 从 正在做 离开 和 海关 数千 的 年 老的 ,
“废除数千年的传统习俗会带来什么后果？”

[wen] ['evri] [mæn] [in'sists] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] ['pa:siz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] . "
when every man insists on doing what passes through his head . "
什么时候 每一个 男人 坚持 在 正在做 什么 通过 通过 他的 头 . "
当每个人都坚持做自己脑子里想做的事时。”

" [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [jet] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The Turkish religion is also a thousand years old and yet comes from the
" 这 土耳其 宗教 是 还 一个 千 年 老的 和 然而 来 从 这
['dev(ə)l] . "
devil . "
魔鬼 . "
“土耳其宗教也有一千年的历史，但它却源自魔鬼。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kriːd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ['kæθlɪk] , ['luːθərən] , ['zwiŋ^liən,'tsviŋl-] ,
" But what is your creed , as you are neither catholic , lutheran , zwinglian ,
" 但 什么 是 你的 信条 , 作为 你 是 两者都不 天主教 , 路德教 , 慈运连 ,
[ɔːr] ['kælvɪnɪst] ? " [æskt] ['fiːlɪks] .
or calvinist ? " asked Felix .
或者加尔文主义者 ? " 问 菲利克斯 .
“但是你的信仰是什么呢？你既不是天主教徒，也不是路德教徒、慈运理教徒或加尔文教徒。”费利克斯问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
The old man looked at him cautiously and then said in a low voice :
这 老的 男人 看起来 在 他 谨慎地 和 然后 说 在 一个 低的 嗓音 :
老人谨慎地看了他一眼，然后低声说道：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][ækt] , [nɑːt][ðə; ði] ['sækrəmənt] .
" The spirit must act , not the sacrament .
" 这 精神 必须 行为 , 不是 这 圣餐 .
“必须是圣灵在起作用，而不是圣礼本身。”

['wɔːtər] [ə'veɪləθ] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
Water availeth not , neither do bread and wine .
水 可用 不是 , 两者都不 做 面包 和 葡萄酒 .
水无济于事，面包和酒也无济于事。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪnwərdli] .
The Spirit must come from inwardly .
这 精神 必须 来 从 内心 .

圣灵必须来自内心。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['baɪbəlz] [ɪn] ['haidlbə:^] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
They have many Bibles in Heidelberg , but they only look at things from the outside ,
他们 有 许多 圣经 在 海德堡 , 但 他们 仅有的 看 在 事物 从 这 外部 ,

海德堡有很多圣经，但他们只从表面看待事物。

[nɑːt] ['ɪnwərdli] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
not inwardly in the spirit .
不是 内心 在 这 精神 .

内心深处并非如此。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] . "
Therefore the confusion . "
所以 这 困惑 . "

因此才产生了混乱。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ðen] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['haidlbə:^] [kə'mjuːniən] ? "
" You do not then belong to any Heidelberg communion ? "
" 你 做 不是 然后 属于 到 任何 海德堡 圣餐 ? "

那么，你并不属于任何海德堡教派吗?

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" You do not possess the truth , " replied the old man .
" 你 做 不是 具有 这 真相 , " 回复 这 老的 男人 .

“你并不掌握真理,”老人回答道。

" [juː; jʊ] ['bæptaɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
" You baptize children who do not know the difference between good and evil ,
" 你 施洗 孩子们 WHO 做 不是 知道 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 ,

你们给那些连善恶都分不清的孩子施洗，

[ɔːr] [wʌt] [jes] [ɔːr] [noʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
or what yes or no is , and then you say , they have renounced the Devil .
或者 什么 是的 或者 不 是 , 和 然后 你 说 , 他们 有 放弃 这 魔鬼 .

或者，是或否是什么意思，然后你说，他们已经弃绝了魔鬼。

[ðʌs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] . "
Thus you begin with a lie . "
因此 你 开始 和 一个 说谎 . "

于是，你就从谎言开始。

" [wel] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [raipə] [eɪdʒ] . "
" Well but for this reason children are confirmed at a riper age . "
" 出色地 但 为了 这 原因 孩子们 是 确认的 在 一个 更成熟 年龄 . "

“但是正因如此，孩子们会在更成熟的年纪接受坚信礼。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['raɪpnəs] .
" A pretty ripeness .
" 一个 漂亮的 成熟度 .

非常成熟。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈlʌsti] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf]
Go to the Sunday - school , when the boys sing out in lusty tones , as if
去 到 这 星期日 - 学校 , 什么时候 这 男孩们 唱歌 出去 在 好色的 音调 , 作为 如果
[ˈwelkəmɪŋ] [ˈsʌmər] ,
welcoming summer ,
欢迎 夏天 ,

去主日学校听听，男孩们用洪亮的声音歌唱，仿佛在迎接夏天。

- [fɔːr; fər] [ˈweðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][daɪ] ,
' For whether we live , we live unto the Lord , or whether we die ,
- 为了 无论 我们 居住 , 我们 居住 到 这 主 , 或者 无论 我们 死 ,

“我们若活着，是为主而活；我们若死了，是为主而死。”

[wiː; wi][daɪ][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , - [ɔːr] [ˈtʃɪrəli] [ʃriːk] [aʊt] , - [oʊ] [ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
we die unto the Lord , ' or cheerily shriek out , ' O wretched man that I am !
我们 死 到 这 主 , - 或者 兴高采烈地 尖叫 出去 , - 哦 可怜 男人 那 我 是 !

我们向主而死,’或者欢快地喊道，‘哦，我真是个可怜的人！’

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ? -
who shall deliver me out of the body of this death ? '
WHO 将 递送 我 出去 的 这 身体 的 这 死亡 ? -

谁能救我脱离这取死的身体?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈbæb(ə)l][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [neɪm] [laɪk]
You should be ashamed to teach children to babble the Holiest name like
你 应该 是 羞愧 到 教 孩子们 到 潺潺 这 最神圣的 姓名 喜欢
[ˈhiːðn] ,
heathens ,
异教徒 ,

教孩子像异教徒一样胡言乱语地念诵圣名，你真该感到羞耻！

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] .
and to turn the whole affair to ridicule .
和 到 转动 这 所有的 事务 到 嘲笑 .

并将整件事变成一场闹剧。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪz] .
Language used by children without thought is the beginning of lies .
语言 用过的 经过 孩子们 没有 想法 是 这 开始 的 谎言 .

儿童不经思考就说出的语言是谎言的开端。

[dɔːɡz] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃuː] [ˈleðər] [wen] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [smiəd] [θɔːŋz] .
Dogs learn to chew leather when fastened to smeared thongs .
狗 学习 到 嚼 皮革 什么时候 系紧 到 涂抹 丁字裤 .

狗学会啃咬被涂抹了皮革的皮绳。

[juː; jʊ][kənˈfɜːrm][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
You confirm them , when they are twelve or thirteen years old , not because the
你 确认 他们 , 什么时候 他们 是 十二 或者 十三 年 老的 , 不是 因为 这
[ˈspɪrɪt] [muːvz] [ðem; ðəm] ,
spirit moves them ,
精神 移动 他们 ,

你们在他们十二三岁的时候就给他们施行坚振礼，不是因为圣灵感动他们，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmeri] .
but because it is time and customary .
但 因为 它 是 时间 和 习惯 .

但这是出于时代和习俗的需要。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [səˈluːn] .
That is not an introduction to the church , but to the dancing saloon .
那 是 不是 一个 介绍 到 这 教会 , 但 到 这 跳舞 酒吧 .

那不是教堂的介绍，而是舞厅的介绍。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃiz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
The Parson preaches , not because he is urged on by the Spirit ,
这 牧师 布道 , 不是 因为 他 是 敦促 在 经过 这 精神 ,
这位牧师讲道，并非因为圣灵的感动。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but because he is paid for doing so .
但 因为 他 是 有薪酬的 为了 正在做 所以 .
但因为他这样做能获得报酬。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwæk] [hiː; hi] [sez] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Like a quack he says on Sunday , what he has just learnt the day before .
喜欢 一个 嘎嘎 他 说道 在 星期日 , 什么 他 有 只是 学会了 这 天 前 .
他就像个庸医一样，周日把前一天刚学到的东西讲出来。

[æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri]
As I go home Sunday nights and see the lights in the study of the rectory
作为 我 去 家 星期日 夜晚 和 看 这 灯 在 这 学习 的 这 牧师住宅
[wen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['diːkənz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['səːmənz] ,
when the two parsons and the two deacons are preparing their sermons ,
什么时候 这 二 牧师 和 这 二 执事 是 准备 他们的 布道 ,
星期天晚上我回家时，看到牧师住宅书房里的灯光，两位牧师和两位执事正在准备讲道稿，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
I cannot help thinking : they are not ashamed of lying .
我 不能 帮助 思维 : 他们 是 不是 羞愧 的 说谎 .
我不禁想到：他们撒谎并不感到羞耻。

['verɪli] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ,
Verily they no longer know it to be a lie ,
确实 他们 不 更长 知道 它 到 是 一个 说谎 ,
他们的确已经不再知道那是谎言了。

[wen] [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
when they stretch out their arms and call upon the Lord in heaven in a state
什么时候 他们 拉紧 出去 他们的 武器 和 称呼 之上 这 主 在 天堂 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
of ecstasy ,
的 狂喜 ,
当他们伸展双臂，在极乐状态下呼求天上的主时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
and repeat all the time what they prepared the day before ,
和 重复 全部 这 时间 什么 他们 准备 这 天 前 ,
他们一遍又一遍地重复前一天准备好的内容。

[ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [sɪts] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,
and lower down sits the Parson's wife , who has heard him reading it aloud ,
和 降低 向下 坐着 这 牧师的 妻子 , WHO 有 听到 他 阅读 它 大声 ,
牧师的妻子坐在较低的地方，她听到了牧师朗读的内容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ['iːðər] .
and she does not feel ashamed either .
和 她 做 不是 感觉 羞愧 任何一个 .
她也不觉得羞愧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪft] ,
And others there are who preach in the Chapel of the Stift ,
和 其他的 那里 是 WHO 布道 在 这 教堂 的 这 僵硬 ,
还有一些人在圣殿教堂布道。

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[soʊ]	['ɜːrnɪstli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	,
and	**call**	**so**	**earnestly**	**on**	**the**	**Lord**	**,**
和	称呼	所以	切实	在	这	主	,

并如此恳切地呼求主名，

[ðæt]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	[nʌnz]	[sɪŋk]	[kwaɪt]	[loʊ]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[taɪt]	['bɑːdɪs]	,
that	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**poor**	**nuns**	**sink**	**quite**	**low**	**under**	**their**	**tight**	**bodices**	**,**
那	这	心	的	这	贫穷的	修女	下沉	相当	低的	在下面	他们的	紧的	紧身胸衣	,

可怜的修女们，她们的心在紧身的胸衣下沉得很低。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[goʊ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['haidlbə:^]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[goʊst]	,
and	**then**	**they**	**go**	**over**	**to**	**Heidelberg**	**to**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
和	然后	他们	去	超过	到	海德堡	到	这	圣	鬼	,

然后他们前往海德堡接受圣灵的感召。

[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[ɪn]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɜːrdz]	,
and	**call**	**on**	**Him**	**again**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**words**	**,**
和	称呼	在	他	再次	在	确切地	这	相同的	字	,

并用完全相同的词语再次呼求祂，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[ðə; ði]	['betər]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[ɪz]	['ræðər]
so	**that**	**he**	**may**	**the**	**better**	**remember**	**them**	**,**	**because**	**the**	**Almighty**	**is**	**rather**
所以	那	他	可能	这	更好的	记住	他们	,	因为	这	全能者	是	相当

[fər'getfl]	.
forgetful	**.**
健忘	.

以便他能更好地记住他们，因为全能的上帝是健忘的。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[soʊ]	?	"
Is	**it**	**not**	**so**	**?**	**"**
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗？

"	[wel]	,	[bʌt; bət]	[mæn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['fiːlɪks]	[ɪn'dɪgnəntli]	,	"	[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]
"	**Well**	**,**	**but**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**Felix**	**indignantly**	**,**	**"**	**how**	**would**	**you**	**have**	**a**	**church**
"	出色地	,	但	男人	,	"	回复	菲利克斯	愤慨地	,	"	如何	会	你	有	一个	教会

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[priːst]	,
without	**a**	**priest**	**,**
没有	一个	牧师	,

“可是，伙计，”费利克斯愤愤不平地回答道，“没有牧师，教堂怎么能叫教堂呢？”

[ɔːr]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['sɜːrvɪs]	[ɑːn]	['sʌndiz; -deiz]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['priːtʃər]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'per]
or	**how**	**could**	**you**	**have**	**service**	**on**	**Sundays**	**,**	**if**	**the**	**preacher**	**did**	**not**	**prepare**
或者	如何	可以	你	有	服务	在	星期日	,	如果	这	牧师	做过	不是	准备

[hɪz; ɪz]	['sɜːrmən]	?	"
his	**sermon**	**?**	**"**
他的	讲道	?	"

如果牧师不准备讲道稿，星期天怎么能举行礼拜呢？

"	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Come**	**to**	**us**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**.**	**"**
"	来	到	我们	,	和	我	将要	展示	你	.	"

“到我们这里来，我带你去看。”

"	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['fiːlɪks]	.
"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**.**
"	WHO	是	你	,	"	说	菲利克斯	.

“你是谁？”菲利克斯问道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - , [æsk][fɔːr; fər] ['wəːnə] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" When you come to Ziegelhausen , ask for Werner the miller of the Kreuzgrund
" 什么时候 你 来 到 - , 问 为了 维尔纳 这 磨坊主 的 这 -
,
,
,

“当你来到齐格尔豪森时，请找克罗伊茨格伦德的磨坊主维尔纳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] .
and you will be shown the way .
和 你 将要 是 所示 这 方式 .

将会有人为你指引方向。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['rəumənist] ? "
You are a Romanist ? "
你 是 一个 罗马天主教 ? "

你是罗马天主教徒吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] [wʌn][æt; ət] [hɑːrt] ? "
" And your brother is still one at heart ? "
" 和 你的 兄弟 是 仍然 一 在 心 ? "

“你哥哥的心意还和你一样吗? ”

" [huː] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的? ”

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wəːnə] [ðə; ði]['bæptɪst] ,
" When you see him greet him from Werner the Baptist ,
" 什么时候 你 看 他 迎接 他 从 维尔纳 这 浸信会 ,

“当你看到他向施洗者维尔纳问好时，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [θɪŋ] [spiːtʃ] [ɪz] ,
and if he only knew what a treacherous thing speech is ,
和 如果 他 仅有的 知道 什么 一个 奸诈 事物 演讲 是 ,

如果他知道言语是多么危险就好了。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [let] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [fʊl] .
would he not let the mouth overflow with things , of which the heart is not full .
会 他 不是 让 这 嘴 溢出 和 事物 , 的 哪个 这 心 是 不是 满的 .

他岂能任凭口中充满心中没有的东西呢?

[hiː; hi] [wɪl] [haʊ'evər] [nɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [sez] [ðə; ði]['bæptɪst] ,
He will however not do so much longer , says the Baptist ,
他 将要 然而 不是 做 所以 很多 更长 , 说道 这 浸信会 ,

但浸信会牧师说，他不会再这样下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
because no man can deny the truth without danger to his own soul .
因为 不 男人 能 否定 这 真相 没有 危险 到 他的 自己的 灵魂 .

因为没有人能够否认真理而不危及自己的灵魂。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
If he only wishes to eat well as he has done up to the present ,
如果 他 仅有的 愿望 到 吃 出色地 作为 他 有 完毕 向上 到 这 展示 ,

如果他只是想像以前一样吃得好，

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli]
let him remain where he is , but if he wants to sleep as he formerly
让 他 保持 在哪里 他 是 , 但 如果 他 想要 到 睡觉 作为 他 以前
[juːst] [tuː; tə] ,
used to ,
用过的 到 ,

就让他待在原地吧，但如果他想和以前一样睡觉，

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] ['wəːnə] [ðə; ði] ['bæptɪst] ,
then let him come to Werner the Baptist ,
然后 让 他 来 到 维尔纳 这 浸信会 ,

然后让他去见施洗者维尔纳。

[huː] [wɪl] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who will procure for him that stone on which the Lord has written his name ,
WHO 将要 采购 为了 他 那 石头 在 哪个 这 主 有 书面 他的 姓名 ,

谁能为他找到那块石头，上面有耶和华写着他的名字?

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['noʊɪθ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
which no one knoweth but he who giveth it , and he who receiveth it .
哪个 不 一 知道 但 他 WHO 给予 它 , 和 他 WHO 接收 它 .

除了施予者和接受者之外，没有人知道其中的含义。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" The old man had drawn himself up , and his eyes flashed .
" 这 老的 男人 有 绘制 他自己 向上 , 和 他的 眼睛 闪光灯 .

老人挺直了身子，眼神闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːkɪŋ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,
The strange mocking peasant was no longer there ,
这 奇怪的 嘲讽 农民 曾是 不 更长 那里 ,

那个古怪又爱嘲讽的农夫已经不见了。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] .
a prophet in the coarse dress of the country stood before the young Italian .
一个 先知 在 这 粗 裙子 的 这 国家 站立 前 这 年轻的 意大利语 .

一位身着乡村粗布服饰的先知站在这位年轻的意大利人面前。

" [fer] [juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .
" Fare you well , " he added drily .
" 票价 你 出色地 , " 他 额外 干巴巴地 .

“再见。”他冷冷地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "
" Thank you , Father . "
" 感谢 你 , 父亲 . "

“谢谢您，神父。”

" [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [θæŋks] .
" No cause for thanks .
" 不 原因 为了 谢谢 .

无需感谢。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [pæθ] .
Here is your path .
这里 是 你的 小路 .

这就是你的路。

[duː] [nɑːt] [haʊ'evər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Do not however pass through the big gate , but along the wall ,
做 不是 然而 经过 通过 这 大的 门 , 但 沿着 这 墙 ,

但是不要穿过大门，而是沿着墙走。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['taʊər] .
the door leading to the chaplain's apartment , is in the corner tower .
这 门 领导 到 这 随军牧师 公寓 , 是 在 这 角落 塔 .

通往牧师公寓的门位于角落的塔楼里。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
He is not allowed to live near the ladies ,
他 是 不是 允许 到 居住 靠近 这 女士们 ,

他不被允许住在女士们附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
and it would be better if he did not live here at all .
和 它 会 是 更好的 如果 他 做过 不是 居住 这里 在 全部 .

他最好根本不要住在这里。

['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .
Fire and brimstone should not be brought so close together .
火 和 硫磺 应该 不是 是 带来 所以 关闭 一起 .

火与硫磺不应如此接近。

['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːniən] [ɪz] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
Everything in your communion is wrong , as if the Devil himself was your
一切 在 你的 圣餐 是 错误的 , 作为 如果 这 魔鬼 他自己 曾是 你的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Superintendent .
校长 .

你们的圣餐仪式中一切都是错的，仿佛魔鬼亲自担任了你们的负责人。

" ['seɪɪŋ] [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" Saying so the old man hastened on his way .
" 说 所以 这 老的 男人 加快 在 他的 方式 .

说完，老人加快了脚步，继续赶路。

['fiːlɪks] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Felix looked after him for some time .
菲利克斯 看起来 后 他 为了 一些 时间 .

菲利克斯照顾了他一段时间。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" Things are much worse here than I thought .
" 事物 是 很多 更糟 这里 比 我 想法 .

“这里的情况比我想象的还要糟糕得多。”

[aɪ] [left] ['venɪs] ['wɪlɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I left Venice willingly , because the severity of the holy Inquisition cut me to
我 左边 威尼斯 心甘情愿 , 因为 这 严重性 的 这 圣 宗教裁判所 切 我 到
[ðə; ði] [kwɪk] .
the quick .
这 快的 .

我心甘情愿地离开了威尼斯，因为神圣宗教裁判所的严酷让我痛彻心扉。

[aɪ] ['kænɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [siːn] : [pʊr] [men] [tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ræk] ,
I cannot drive from me this scene : poor men torn at the rack ,
我 不能 驾驶 从 我 这 场景 : 贫穷的 男人 撕裂 在 这 架子 ,

我无法忘记眼前这幅景象：可怜的男人们在刑架上被折磨致死。

[led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ][ænd; ənd] [fɔːrst] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [bɔːrd] [spred] [bɪ'twiːn] [tuː] ['gɔndələz] .
led down to the Lido and forced unto a board spread between two gondolas .
引领 向下 到 这 丽都 和 强制 到 一个 木板 传播 之间 二 贡多拉 .

被带到丽都，被迫登上铺在两艘缆车之间的木板。

[ðen] [ðʌs] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːnə] , [wen] [wʌn] ['boʊtmən] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then thus carried out to the Laguna , when one boatman rowed to the right ,
然后 因此 携带 出去 到 这 拉古纳 ，什么时候 一 船工 划船 到 这 正确的 ，

于是，船就这样被划到了泻湖边，这时一个船夫向右划去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
the other to the left ,
这 其他 到 这 左边 ，

左边另一个，

[ðə; ði] [bɔːrd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .
the board falling and the two poor fellows sinking in the troubled waters .
这 木板 坠落 和 这 二 贫穷的 伙伴们 下沉 在 这 麻烦 水 .

木板倒塌，两个可怜的家伙沉入了波涛汹涌的水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .
It was a horrible sight .
它 曾是 一个 可怕 视线 .

那景象太可怕了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
But come what may ,
但 来 什么 可能 ，

但无论如何，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]
my beautiful Italy must never be allowed to attain to such a condition as
我的 美丽的 意大利 必须 绝不 是 允许 到 达到 到 这样的 一个 状况 作为
[ɪg'zɪsts] [hɪr] .
exists here .
存在 这里 .

我美丽的意大利绝不能沦落到这里这种境地。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] !
What have I not lived to see !
什么 有 我 不是 居住地 到 看 !

我还有什么没见过的！

[ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['tʃæpəlz] [prəʊ'feɪnd] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kɔːrs] [hændz] ,
The holiest chapels profaned , irrecoverable treasures of art destroyed by coarse hands ,
这 最神圣的 小教堂 亵渎 ， 无法挽回 宝藏 的 艺术 损毁 经过 粗 双手 ，

最神圣的教堂遭到亵渎，无可挽回的艺术珍宝被粗鄙之手毁坏。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [stɔːlz] , ['ɔːltəz] [ænd; ənd][fɑːnts] ['ʃætərd] , ['ɔrgənz] ['broʊkən][tuː; tə]
the churches as bare as stalls , altars and fonts shattered , organs broken to
这 教堂 作为 裸 作为 摊位 ， 祭坛 和 字体 破碎 ， 器官 破碎的 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

教堂空空如也，祭坛和洗礼池破碎，管风琴也摔得粉碎。

[noʊ] [mæs] [ʌv; əv] [pæləstriːnəz] , [noʊ][ˌmɪzə'reəri] [ə'dresiz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] [men] ,
No mass of Palestrina's , no Miserere addresses itself to those poor men ,
不 大量的 的 帕莱斯特里纳的 ， 不 求主垂怜 地址 本身 到 那些 贫穷的 男人 ，

没有一首《帕莱斯特里纳弥撒》或《求主垂怜经》是专门献给那些可怜人的。

[noʊ] ['pɪktʃər] [baɪ][sʌm; səm]['paɪəs] ['mæstər] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [blʌntid] ['hɑːrts] !
no picture by some pious master speaks to those blunted hearts !
不 图片 经过 一些 虔诚的 掌握 说话 到 那些 钝化 心 !

再多虔诚大师的画作也无法触动那些麻木的心灵！

[ˈðerfɔːr] [duː][ðer; ðər] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]
Therefore do their Theologians rage and argue as to how the Incomprehensible
所以 做 他们的 神学家 愤怒 和 争论 作为 到 如何 这 难以理解
[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈmɪstəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpriˈhendid] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [dɪd][nɑːt]
in the inconceivable mystery is to be comprehended as if the mystery did not
在 这 不可思议 神秘 是 到 是 理解 作为 如果 这 神秘 做过 不是
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ˌaɪ ˈtiː] .
consist in our not being able to grasp it .
由 在 我们的 不是 存在 有能力的 到 抓牢 它 .

因此，他们的神学家们愤怒地争论着如何理解不可思议的奥秘中不可理解的事物，仿佛这个奥秘不在于我们无法理解它。

[aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ɔːl] : [bæd][ˈmjuːzɪk] , [ˌinɑːˈtistik,-kəl] [ˈpɪktʃərz] , [ˈstætʃuːz][baɪ] [ˌbændɪˈnɛli] ,
I can endure all : bad music , inartistic pictures , statues by Bandinelli ,
我 能 忍受 全部 : 坏的 音乐 , 不艺术的 图片 , 雕像 经过 班迪内利 ,

我能忍受一切：糟糕的音乐、缺乏艺术感的画作、班迪内利的雕塑，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [həˈretɪk(ə)l] [ˈtwɑːdl] , [ðen] [duː][aɪ] [θɪŋk] ,
but when I hear this heretical twaddle , then do I think ,
但 什么时候 我 听到 这 异端 废话 , 然后 做 我 思考 ,

但当我听到这种异端邪说时，我才会想：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [wɪtʃ]
that a lunatic asylum as high as the tower of Babel should be built in which
那 一个 疯子 庇护所 作为 高的 作为 这 塔 的 巴别塔 应该 是 建造 在 哪个
[ɔːl] [ˈherɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ,
all heretics should be locked up ,
全部 异端 应该 是 已锁定 向上 ,

应该建造一座像巴别塔一样高的疯人院，把所有异教徒都关进去。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
till they recovered out of disgust with one another .
直到 他们 恢复 出去 的 厌恶 和 一 其他 .

直到他们彼此厌恶到无法继续下去。

" [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
" Thus thinking the young man proceeded on the way which had been pointed out
" 因此 思维 这 年轻的 男人 继续 在 这 方式 哪个 有 到过 尖 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是，年轻人心想，便沿着别人指给他的路继续前行。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt]
and already saw before him the gate in the corner tower of the convent
和 已经 锯 前 他 这 门 在 这 角落 塔 的 这 修道院
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他已经看到了修道院城墙角落塔楼上的大门。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeri] , [saʊnd] [ʌv; əv][ɡɝːlz] - [ˈvɔɪsɪz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
when the merry , teazing sound of girls ' voices roused him from his dream .
什么时候 这 欢乐 , 戏弄 声音 的 女孩们 - 声音 唤醒 他 从 他的 梦 .

少女们欢快、戏谑的声音将他从梦中唤醒。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
The young artist was about turning to the gate pointed out to him by the
这 年轻的 艺术家 曾是 关于 转弯 到 这 门 尖 出去 到 他 经过 这
['mɪlər] ,
miller ,
磨坊主 ,

年轻的艺术家正要转身走向磨坊主指给他的那扇门，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
when he suddenly found himself surrounded by a crowd of young girls ,
什么时候 他 突然 成立 他自己 包围 经过 一个 人群 的 年轻的 女孩们 ,

当他突然发现自己被一群年轻女孩包围时，

[huː] [ræn] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [wɔːl] .
who ran out laughing and screaming from behind the convent wall .
WHO 跑 出去 笑 和 尖叫 从 在后面 这 修道院 墙 .

他从修道院墙后跑出来，边跑边笑边喊。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['meidnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ]
So full of fun were these maidens that they never saw the young man coming
所以 满的 的 乐趣 是 这些 少女们 那 他们 绝不 锯 这 年轻的 男人 未来
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

这些少女玩得不亦乐乎，以至于她们根本没有注意到朝她们走来的年轻人。

['sevrəl] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] - ['herd] [gɜːrl] [huː] ['veɪnli]
Several had joined hands and surrounded a beautiful fair - haired girl who vainly
一些 有 加入 双手 和 包围 一个 美丽的 公平的 - 头发 女孩 WHO 徒劳地
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .
attempted to free herself from her persecutors .
尝试过 到 自由的 她自己 从 她 迫害者 .

几个人手拉手围住了一位美丽的金发女孩，她徒劳地试图摆脱迫害者。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [haʊ'evər] [dɑːnst] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : [kɔːt] , [kept] .
Her companions however danced only the more calling out : caught , kept .
她 同伴 然而 跳舞 仅有的 这 更多的 呼叫 出去 : 捕捉 , 保留 .

然而，她的同伴们却跳得更加卖力，一边喊着：抓住了，留住了。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" Let me out , or I shall tell the lady Abbess , " called out the prisoner ,
" 让 我 出去 , 或者 我 将 告诉 这 女士 女修道院长 , " 称为 出去 这 囚犯 ,

“放我出去，否则我就告诉修道院院长！”囚犯喊道。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] .
who looked more like crying than laughing .
WHO 看起来 更多的 喜欢 哭泣 比 笑 .

他看起来与其说是笑，不如说是哭。

[hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnət] ['dʒeɪlərz] ['ænsər] [hɜːr; hər][baɪ] ['sɪŋɪŋ] : " - , [wʌn] - ,
Her obstinate jailors answered her by singing : " Wegewarte , 1 Wegewarte ,
她 顽固 狱卒 回答 她 经过 歌唱 : " - , 1 - ,
[sɑːnɪnwɛnd] , - ,
Sonnenwende , Sonnenwirbel ,
太阳升起 , - ,

顽固的狱卒用歌声回答她：“Wegewarte，1 Wegewarte，Sonnenwende，Sonnenwirbel，

" [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðer; ðər] [her] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [jʌŋ]
" and danced around her till their hair waved in the wind around their young
" 和 跳舞 大约 她 直到 他们的 头发 挥手 在 这 风 大约 他们的 年轻的
[neks] .
necks .
脖子 .

“然后她们围着她跳舞，直到她们年轻的脖子上的头发在风中飘扬。”

[ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
The pretty maiden began to cry .
这 漂亮的 少女 开始 到 哭 .

美丽的少女开始哭泣。

" [liːv] [ðə; ði] - , " [sed] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɜːbɑːk] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz]
" Leave the Lieblerin , " said Countess Erbach , " she cannot help it , she is
" 离开 这 - , " 说 伯爵夫人 埃尔巴赫 , " 她 不能 帮助 它 , 她 是
[bɪ'wɪtʃt] . "
bewitched . "
着迷 . "

“放过那个小莉布林吧,”埃尔巴赫伯爵夫人说，“她没办法，她中了邪。”

" [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - .
" The bewitched maiden , " called out the Baroness von Venningen .
" 这 着迷 少女 , " 称为 出去 这 男爵夫人 冯 - .

“那个被施了魔法的少女,”冯·文宁根男爵夫人喊道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['tʃɪkəri] ['flaʊərz] , " [kɔːld] [aʊt] [ˌbærə'nes] [vɑːn]
" Wait till we make her a wreath of chicory flowers , " called out Baroness von
" 等待 直到 我们 制作 她 一个 花圈 的 菊苣 花朵 , " 称为 出去 男爵夫人 冯
- ,
Eppingen ,
- ,

“等着瞧，我们给她编个菊苣花环吧！”埃平根男爵夫人喊道。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] .
" with which to crown her .
" 和 哪个 到 王冠 她 .

“用来给她加冕。”

[ðæt] [wɪl] [suːt] [hɜːr; hər] [wel] , [ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [her] . "
That will suit her well , the blue flowers and the fair hair . "
那 将要 套装 她 出色地 , 这 蓝色的 花朵 和 这 公平的 头发 . "

蓝色的花朵和金色的头发很适合她。

" [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] , [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['lɑːks] ,
" Bewitched Maiden , lend me thy locks ,
" 着迷 少女 , 借 我 你的 锁 ,

“被施了魔法的少女，请把你的秀发借给我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] [soʊ] ['tendərli] [baɪ] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [blæk] [aɪz]
I should much wish to be gazed at so tenderly by those well - known black eyes
我 应该 很多 希望 到 是 凝视 在 所以 温柔地 经过 那些 出色地 - 已知 黑色的 眼睛
['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] - ['aʊərz] ,
during lesson - hours ,
期间 课 - 小时 ,

我多么希望在上课的时候，能被那双熟悉的黑色眼睛温柔地注视着。

" [kɔːld] [aʊt] ['bɜːrθə] [vɑːn] - .
" called out Bertha von Steinach .
" 称为 出去 伯莎 冯 - .

“伯莎·冯·施泰纳赫喊道。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[gɜːrl]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[tʃiːks]	[gləud]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpər'sɪliəs]	['ærəgəns]	,
And	**again**	**they**	**surrounded**	**the**	**weeping**	**girl**	**,**	**and**	**their**	**cheeks**	**glowed**	**with**	**life**	**and**	**supercilious**	**arrogance**	**,**
和	再次	他们	包围	这	哭泣	女孩	，	和	他们的	脸颊	发光	和	生活	和	傲慢	傲慢	,

他们再次围住了哭泣的女孩，脸上洋溢着活力和傲慢的神情。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɑːnst]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	:	"	-	,	-	.
and	**they**	**danced**	**around**	**her**	**singing**	**:**	**"**	**Wegewarte**	**,**	**Sonnenwirbel**	**.**
和	他们	跳舞	大约	她	歌唱	:	"	-	,	-	.

他们围着她跳舞，唱着：“Wegewarte, Sonnenwirbel.

"	['ʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[hæd; həd]	[plʌkt]	['sɜːrt(ə)n]	[bluː]	['flaʊərz]	[wɪtʃ]	[gruː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	,
"	**Others**	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**plucked**	**certain**	**blue**	**flowers**	**which**	**grew**	**by**	**the**	**wayside**	**,**
"	其他的	在	这	与此同时	有	拔弦	肯定	蓝色的	花朵	哪个	生长	经过	这	路边	,

与此同时，其他人则采摘了路边生长的一些蓝色花朵。

[ænd; ənd]	[stʌk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kloʊðz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɪktɪm]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fer]	[her]	.
and	**stuck**	**them**	**in**	**the**	**clothes**	**of**	**their**	**victim**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**her**	**fair**	**hair**	**.**
和	卡住	他们	在	这	衣服	的	他们的	受害者	,	作为	出色地	作为	在	她	公平的	头发	.

并将它们塞进受害者的衣服里，以及她金色的头发里。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[kəːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[fel]	[daʊn]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃriːkt]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]	.
The	**rich**	**curls**	**of**	**the**	**prisoner**	**fell**	**down**	**at**	**which**	**she**	**shrieked**	**out**	**with**	**rage**	**.**
这	富有的	卷发	的	这	囚犯	跌倒	向下	在	哪个	她	尖叫	出去	和	愤怒	.

囚犯浓密的卷发散落一地，她愤怒地尖叫起来。

"	[naʊ]	,	['klærə]	,	[dəunt]	[biː; bi]	[soʊ]	[ruːd]	,	"	[kraɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meidnz]	.
"	**Now**	**,**	**Clara**	**,**	**don't**	**be**	**so**	**rude**	**,**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**maidens**	**.**
"	现在	,	克拉拉	,	不	是	所以	粗鲁的	,	"	哭	一	的	这	少女们	.

“克拉拉，别这么无礼，”其中一个少女喊道。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
Then	**suddenly**	**they**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
然后	突然	他们	成为	意识到的	的	这	在场	的	这	年轻的	男人	,

突然，他们意识到那个年轻人的存在。

[huː]	[lʊkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['mɪŋgld]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	[dɪs'pleʒər]	.
who	**looked**	**on**	**at**	**the**	**spectacle**	**with**	**mingled**	**feelings**	**of**	**curiosity**	**and**	**displeasure**	**.**
WHO	看起来	在	在	这	奇观	和	混合	情怀	的	好奇心	和	不满	.

他们带着好奇和不满的复杂心情旁观着这一幕。

[ðə; ði]	['hænsəm]	['streɪndʒər]	['heɪsnd]	[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[kwɪk]	[steps]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'liːs]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	.
The	**handsome**	**stranger**	**hastened**	**towards**	**them**	**with**	**quick**	**steps**	**as**	**if**	**he**	**would**	**release**	**the**	**prisoner**	**.**
这	英俊的	陌生人	加快	向	他们	和	快的	步骤	作为	如果	他	会	发布	这	囚犯	.

这位英俊的陌生人迈着快步朝他们走来，仿佛要释放囚犯似的。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['dʒeɪdz] ['skætərd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Immediately the impudent jades scattered and raced back towards the court of
立即地 这 厚颜无耻 玉石 疏散 和 比赛 后退 向 这 法庭 的
[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
the convent .
这 修道院 .

那些厚颜无耻的玉女们立刻四散奔逃，跑回了修道院的院子里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlsoʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['bæʃfəli] ,
The prisoner followed also slowly and bashfully ,
这 囚犯 随后 还 缓慢地 和 害羞地 ,

囚犯也缓慢而羞怯地跟了上去。

[waɪlst] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] .
whilst rolling up her golden hair with her delicate white hands .
而 滚动 向上 她 金的 头发 和 她 精美的 白色的 双手 .

她用纤细白皙的双手卷起金色的秀发。

[ˌðerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [kəm'pænjənz] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
Thereupon one of her wild companions banged the door in her face and
于是 一 的 她 荒野 同伴 砰的一声 这 门 在 她 脸 和
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

这时，她的一个野蛮同伴砰地一声关上了门，大声喊道：

" [mʌtʃ] ['pleʒər] , ['weɪsaɪd] - ['lɔɪtərər] , [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - ['entrəns] , [noʊ] [bɪ'wɪtʃt]
" Much pleasure , wayside - loiterer , go round to the tower - entrance , no bewitched
" 很多 乐趣 , 路边 - 游荡者 , 去 圆形的 到 这 塔 - 入口 , 不 着迷
['meɪd(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [θruː] [hɪr] .
maiden is allowed through here .
少女 是 允许 通过 这里 .

“路边闲逛者，你可要高兴了，绕到塔楼入口去吧，被施了魔法的少女是不允许从这里通过的。”

" [ænd; ənd] ['laʊdli] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['reɪsɪŋ] [ɔːf] .
" And loudly laughing the maidens were heard racing off .
" 和 高声 笑 这 少女们 是 听到 赛车 离开 .

“少女们笑着跑开了。”

[ðə; ði] ['æŋgərd] [gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'held] [ðə; ði] [tɔːl]
The angered girl stamped her small foot and turning round , beheld the tall
这 愤怒 女孩 盖章 她 小的 脚 和 转弯 圆形的 , 观看 这 高的
['hænsəm] ['streɪndʒər] ,
handsome stranger ,
英俊的 陌生人 ,

生气的女孩跺了跺脚，转过身，看到了那个高大英俊的陌生人。

['stændɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'fraɪt] .
standing so close to her , that she drew back affrighted .
常设 所以 关闭 到 她 , 那 她 画 后退 惊恐 .

他站得离她太近了，吓得她往后退了一步。

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ]['prɪz(ə)nər] , ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['læfɪŋ] .
" Now are you my prisoner , beauteous maiden , " said the stranger laughing .
" 现在 是 你 我的 囚犯 , 美丽的 少女 , " 说 这 陌生人 笑 .

“现在你是我的俘虏了，美丽的少女，”陌生人笑着说。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ]
The pretty young creature cast a look out of her large blue eyes still wet with
这 漂亮的 年轻的 生物 投掷 一个 看 出去 的 她 大的 蓝色的 眼睛 仍然 湿的 和
[terz] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] ,
tears at the handsome man ,
眼泪 在 这 英俊的 男人 ,

那位漂亮的年轻女子用她那双泪水盈盈的大蓝眼睛望着那位英俊的男子。

[ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [kəm'pænjənz] [kæn; kən] [meɪk]
then raised her head a trifle higher and said : " My companions can make
然后 提高 她 头 一个 琐事 更高 和 说 : " 我的 同伴 能 制作
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
me a prisoner ,
我 一个 囚犯 ,

然后她微微抬起头，说道：“我的同伴们可以把我囚禁起来，

[bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] .
but not you .
但 不是 你 .

但你不一样。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪs] . "
Go your way and give me place . "
去 你的 方式 和 给 我 地方 . "

请你走你的路，给我腾出地方。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [haʊ'evər] [pɔɪnt] [maɪ] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Certainly , beauteous maiden , if you will however point my way out to me .
" 当然 , 美丽的 少女 , 如果 你 将要 然而 观点 我的 方式 出去 到 我 .

“当然可以，美丽的姑娘，如果你能为我指明出去的路的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mæstər] - [laɪvz; lɪvz] .
You are certain to know where Master Laurenzano lives .
你 是 肯定 到 知道 在哪里 掌握 - 生活 .

你肯定知道劳伦扎诺大师住在哪里。

" [æn; ən]['æŋgri] [blʌʃ] [krept] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
" An angry blush crept at these words into the cheeks of the young maiden ,
" 一个 生气的 脸红 悄悄地爬 在 这些 字 进入 这 脸颊 的 这 年轻的 少女 ,

听到这些话，少女的脸颊泛起了一抹怒红。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
as with a haughty movement of her shoulders she answered :
作为 和 一个 傲慢 移动 的 她 肩膀 她 回答 :

她傲然地耸了耸肩，回答道：

" [juː; jʊ] [ˌmɪsə'plaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd] .
" You misapply what you overheard .
" 你 滥用 什么 你 无意中听到 .

你错误地运用了你无意中听到的内容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [truː] [naɪt] .
You are no true knight .
你 是 不 真的 骑士 .

你并非真正的骑士。

[meɪk] [wei] [ðer; ðər] .
Make way there .
制作 方式 那里 .

往那边走。

"	['hɔːrɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ri'ma:ks]	['fiːlɪks]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	['ænsər]	.
"	**Horrified**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**remarks**	**Felix**	**hastened**	**to**	**answer**	**.**
"	惊恐万分	在	这	影响	的	他的	评论	菲利克斯	加快	到	回答	.

费利克斯对自己的言论造成的后果感到震惊，赶紧回答。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[in'sʌltid]	[æt; ət]	[maɪ]	['æskɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['dʒent(ə)lmən]	?
"	**Do**	**you**	**feel**	**insulted**	**at**	**my**	**asking**	**about**	**that**	**gentleman**	**?**
"	做	你	感觉	受辱	在	我的	问	关于	那	绅士	?

“我问起那位先生，你觉得受到了冒犯吗？”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	['ruːdli]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**The**	**young**	**girl**	**rudely**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**him**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这	年轻的	女孩	粗鲁地	转向	她	后退	在	他	和	敲门	在	这	门	.

“那个年轻女孩粗鲁地转身背对着他，敲了敲门。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[huːz]	[blæk]	[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ment]	,
Then	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**whose**	**black**	**eyes**	**had**	**been**	**meant**	**,**
然后	它	突然	发生	到	他	,	谁	黑色的	眼睛	有	到过	意思是	,

然后他突然意识到，他那双黑色的眼睛原本是用来……

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪti]	[tʃaɪld]	.
and	**he**	**felt**	**a**	**lively**	**sympathy**	**for**	**the**	**pretty**	**child**	**.**
和	他	毛毡	一个	热闹	同情	为了	这	漂亮的	孩子	.

他对这个漂亮的孩子产生了强烈的同情心。

"	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[hɪr]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**They**	**do**	**not**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他们	做	不是	听到	你	,	"	他	说	,

“他们听不见你的话，”他说。

"	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['fɜːrðər]	[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.
"	**and**	**nothing**	**was**	**further**	**my**	**intention**	**than**	**to**	**laugh**	**at**	**you**	**.**
"	和	没有什么	曾是	更远	我的	意图	比	到	笑	在	你	.

“我别无他意，只是想嘲笑你。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]	-	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[keɪm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[maɪ]	['brʌðər]	[huː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt]	-	['priːtʃər]	.
I	**am**	**the**	**architect**	**Laurenzano**	**,**	**and**	**only**	**came**	**to**	**visit**	**my**	**brother**	**who**	**is**	**your**	**convent**	**-**	**preacher**	**.**
我	是	这	建筑师	-	,	和	仅有的	来了	到	访问	我的	兄弟	WHO	是	你的	修道院	-	牧师	.

我是建筑师劳伦扎诺，只是来探望我的兄弟，他是你们修道院的牧师。

[æz; əz]	[jʊr; jər]	[kəm'pænjənz]	[hæv; həv]	[ʃʌt]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
As	**your**	**companions**	**have**	**shut**	**me**	**out**	**with**	**you**	**,**
作为	你的	同伴	有	关闭	我	出去	和	你	,

既然你的同伴们把我拒之门外，

[aɪ]	['oʊnli]	[beg]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
I	**only**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**show**	**me**	**the**	**gate**	**,**	**through**	**which**	**I**	**can**	**come**	**to**	**him**	**,**
我	仅有的	求	的	你	到	展示	我	这	门	,	通过	哪个	我	能	来	到	他	,

我只求你告诉我那扇门，让我能走到他身边。

[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nʌnəri]	.
without	**breaking**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**Nunnery**	**.**
没有	打破	这	规则	的	这	尼姑庵	.

不违反修道院的规矩。

"	[ðiːz]	[wɜːrdz]	['saʊndɪd]	[soʊ]	[pə'laɪtli]	[koʊld]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[pʊr]	[jʌŋ]	[θɪŋ]	[naʊ]	[felt]	,
"	**These**	**words**	**sounded**	**so**	**politely**	**cold**	**,**	**that**	**the**	**poor**	**young**	**thing**	**now**	**felt**	**,**
"	这些	字	听起来	所以	礼貌地	寒冷的	,	那	这	贫穷的	年轻的	事物	现在	毛毡	,

“这些话听起来礼貌得有些冷漠，可怜的年轻人顿时感到……”

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɜː'self]	,
that	**she**	**only**	**had**	**betrayed**	**herself**	**,**
那	她	仅有的	有	背叛	她自己	,

她背叛的只是她自己。

[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['wuːndɪd]	['kɑːnʃəns]	[ə'loʊn]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ə; eɪ]	['ruːdnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['streɪndʒɚz]	[ri'ma:ks]	.
as	**her**	**wounded**	**conscience**	**alone**	**had**	**marked**	**a**	**rudeness**	**in**	**the**	**stranger's**	**remarks**	**.**
作为	她	受伤	良心	独自的	有	标记	一个	粗鲁	在	这	陌生人的	评论	.

只有她受伤的良心才察觉到陌生人的言语粗鲁无礼。

[ˌhɪrə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[nuː]	['hɔːrər]	[ˌoʊvər'keɪm]	[hɜːr; hər]	.
Hereupon	**a**	**new**	**horror**	**overcame**	**her**	**.**
于是	一个	新的	恐怖	克服	她	.

于是，一种新的恐惧攫住了她。

[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['streɪndʒər]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	,
What	**if**	**the**	**wretched**	**stranger**	**should**	**relate**	**to**	**his**	**brother**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**,**
什么	如果	这	可怜	陌生人	应该	涉及	到	他的	兄弟	什么	他	有	听到	,

如果那个可怜的陌生人把他听到的事情告诉了他的兄弟，那会怎么样呢?

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['mænər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'heɪvd]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
and	**in**	**what**	**a**	**silly**	**manner**	**she**	**had**	**behaved**	**towards**	**him**	**.**
和	在	什么	一个	愚蠢的	方式	她	有	表现	向	他	.

她对他的态度是多么愚蠢啊。

[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[stæmpt]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[θruː]	[reɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜː'self]	.
Again	**she**	**stamped**	**her**	**foot**	**,**	**but**	**this**	**time**	**through**	**rage**	**with**	**herself**	**.**
再次	她	盖章	她	脚	,	但	这	时间	通过	愤怒	和	她自己	.

她又跺了跺脚，但这次是因为对自己生气。

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[haɪd]	.
Her	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**run**	**away**	**and**	**hide**	**.**
她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	离开	和	隐藏	.

她的第一反应是逃跑躲藏起来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌoʊvər'keɪm]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[gɜːrl]	.
But	**the**	**young**	**lady**	**in**	**her**	**overcame**	**the**	**school**	**-**	**girl**	**.**
但	这	年轻的	女士	在	她	克服	这	学校	-	女孩	.

但她内心的少女情怀最终战胜了她内心的淑女情怀。

[ʃiː; ʃi]	['kwɪkli]	[kəm'poʊzd]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['streɪndʒər]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['dɪgnəti]	,
She	**quickly**	**composed**	**herself**	**and**	**determined**	**on**	**the**	**contrary**	**to**	**set**	**the**	**young**	**stranger**	**right**	**with**	**becoming**	**dignity**	**,**
她	迅速地	由	她自己	和	决定	在	这	相反	到	放	这	年轻的	陌生人	正确的	和	成为	尊严	,

她迅速镇定下来，反而决定以应有的尊严来纠正这位年轻的陌生人的错误。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bæd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪ'rædɪkeɪtɪd]	.
so	**that**	**the**	**bad**	**impression**	**might**	**be**	**eradicated**	**.**
所以	那	这	坏的	印象	可能	是	根除	.

这样就能消除不良印象。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][wʌns] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['freʃli] [geɪnd] [kəm'poʊʒər] .
" That will not be possible at once , " answered she with freshly gained composure .
" 那 将要 不是 是 可能的 在 一次 , " 回答 她 和 新鲜的 获得 镇定 .

“那不可能马上实现,”她恢复了镇定后回答道。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz] .
" The Magister is just now attending the Catechism class of the younger pupils .
" 这 大师 是 只是 现在 参加 这 教理问答 班级 的 这 年轻 学生 .

“这位老师现在正在给低年级的学生上教理课。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [haʊ'evər] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ,
If you will however wait here till it is over ,
如果 你 将要 然而 等待 这里 直到 它 是 超过 ,

如果你愿意在这里等到事情结束的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðɪs] [geɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['entər] [hɪr] .
I will take care that this gate be opened and you can enter here .
我 将要 拿 关心 那 这 门 是 打开 和 你 能 进入 这里 .

我会安排人打开这扇门，让你进来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" With a gracious wave of the hand she intended to dismiss the young man ,
" 和 一个 亲切 海浪 的 这 手 她 故意的 到 解雇 这 年轻的 男人 ,

她优雅地挥了挥手，打算打发走那个年轻人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['kuːlnəs] :
but as he nevertheless remained at her side , she continued with polite coolness :
但 作为 他 尽管如此 剩余 在 她 边 , 她 持续 和 有礼貌的 凉爽 :

但他仍然待在她身边，她便继续保持着礼貌的冷淡态度：

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
" If you prefer going through the main entrance ,
" 如果 你 更喜欢 去 通过 这 主要的 入口 ,

如果您更喜欢走正门，

[ðə; ði] ['sɪstər] ['pɔːrtrɪs] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ə'naʊns] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .
the sister portress must first announce you and ask the Lady Superior if she be permitted to allow a man within the precincts .
这 姐姐 门房 必须 第一的 宣布 你 和 问 这 女士 优越的 如果 她 是 允许 到 允许 一个 男人 之内 这 辖区 .

女门房必须先报备你的情况，并询问院长是否允许一名男子进入院内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,
It is all nonsense , but they go on here as if it were still a cloister ,
它 是 全部 废话 , 但 他们 去 在 这里 作为 如果 它 是 仍然 一个 修道院 ,

这一切都是无稽之谈，但他们仍然像身处修道院一样继续生活下去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [nʌnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
although they do not behave at all like nuns , as you saw for yourself .
虽然 他们 做 不是 表现 在 全部 喜欢 修女 , 作为 你 锯 为了 你自己 .

虽然她们的行为举止一点也不像修女，这一点你已经亲眼看到了。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betər] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
But wait , it is still better , if I run round through the main entrance ,
但 等待 , 它 是 仍然 更好的 , 如果 我 跑步 圆形的 通过 这 主要的 入口 ,

但是等等，如果我绕道正门的话，情况会更好。

[ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] . "

unlock this gate and thus save you the trouble of going round . "

开锁 这 门 和 因此 节省 你 这 麻烦 的 去 圆形的 . "

打开这扇门，就省去了绕路的麻烦。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['dæmzl] , " [sed] ['fiːlɪks] .

" I thank you , noble Damsel , " said Felix .

" 我 感谢 你 , 高贵 闺女 , " 说 菲利克斯 .

“谢谢你，高贵的少女，”费利克斯说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .

" Allow me to accompany you as far as the gate .

" 允许 我 到 陪伴 你 作为 远的 作为 这 门 .

请允许我陪你走到大门那里。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" She hesitated .

" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [jɑːrd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

She felt unwilling to be seen in the convent - yard together with this

她 毛毡 不情愿 到 是 已见 在 这 修道院 - 院子 一起 和 这

['streɪndʒər] ,

stranger ,

陌生人 ,

她不愿被人看到和这个陌生人一起出现在修道院的院子里。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]

as this would only furnish a fresh subject of amusement for the aristocratic

作为 这 会 仅有的 提供 一个 新鲜的 主题 的 娱乐 为了 这 贵族

['meidnz] : " [noʊ] ,

maidens : " No ,

少女们 : " 不 ,

因为这只会给贵族小姐们提供一个新的娱乐话题：“不，

[noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [siːt] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

no , " she answered , " I prefer pointing out a shady seat by the pond ,

不 , " 她 回答 , " 我 更喜欢 指向 出去 一个 阴凉 座位 经过 这 池塘 ,

“不，”她回答说，“我更喜欢指给我一个池塘边阴凉的座位。”

[ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

then keep your eye on the gate .

然后 保持 你的 眼睛 在 这 门 .

然后密切注意大门。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

" But the thought entered her pretty little head , that she was bound to

" 但 这 想法 进入 她 漂亮的 小的 头 , 那 她 曾是 边界 到

[kɔːz] [ðə; ði] [siːn] ,

cause the scene ,

原因 这 场景 ,

“但她那漂亮的小脑袋里却闪过一个念头，那就是她一定会惹出这场风波。”

[wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['lɪsənər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

which this unwelcome listener had come upon , to appear in a thoroughly

哪个 这 不受欢迎 听众 有 来 之上 , 到 出现 在 一个 彻底

[ˌʌnprɛdʒʊ'dɪʃəl] [laɪt] ,

unprejudicial light ,

不带偏见的 光 ,

这位不速之客偶然听到的内容，要以完全客观公正的视角来呈现。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[biː; bi]	['kwestʃənd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'lʌvɪd]	['tiːtʃər]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[suː'pɪriər]	.
so	**that**	**she**	**might**	**not**	**in**	**the**	**end**	**be**	**questioned**	**about**	**it**	**either**	**by**	**her**	**beloved**	**teacher**	**or**	**the**	**Lady**	**Superior**	**.**
所以	那	她	可能	不是	在	这	结尾	是	被质问	关于	它	任何一个	经过	她	心爱	老师	或者	这	女士	优越的	.

这样，她最终就不会被她敬爱的老师或院长质问了。

['greɪsfəli]	[ʃiː; ʃi]	[ˌpri'siːdid]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	-	[wɔːl]	,
Gracefully	**she**	**preceded**	**the**	**young**	**man**	**along**	**the**	**convent**	**-**	**wall**	**,**
优雅地	她	之前	这	年轻的	男人	沿着	这	修道院	-	墙	,

她优雅地走在年轻人前面，沿着修道院的围墙而行。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːr'tɪstɪk]	[aɪ]	[wɑːtʃt]	[ðɪs]	['delɪkət]	['plaɪənt]	['fɪgjər]	,	[hɜːr; hər]	['stedi]	[geɪt]	,
and	**his**	**artistic**	**eye**	**watched**	**this**	**delicate**	**pliant**	**figure**	**,**	**her**	**steady**	**gait**	**,**
和	他的	艺术	眼睛	观看	这	精美的	柔韧的	数字	,	她	稳定的	步态	,

他那双艺术家的眼睛注视着这个纤细柔美的身影，以及她稳健的步伐。

[hɜːr; hər]	['evri]	['muːvmənt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[iːz]	.
her	**every**	**movement**	**full**	**of**	**natural**	**ease**	**.**
她	每一个	移动	满的	的	自然的	舒适	.

她的一举一动都显得自然轻松。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[plʌkt]	['laɪɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	['æŋgrəli]	[trɑːd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	.
As	**she**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**flowers**	**which**	**had**	**been**	**plucked**	**lying**	**before**	**her**	**she**	**angrily**	**trod**	**upon**	**it**	**with**	**her**	**little**	**foot**	**.**
作为	她	锯	一	的	这	花朵	哪个	有	到过	拨弦	说谎	前	她	她	愤怒地	践踏	之上	它	和	她	小的	脚	.

当她看到一朵被摘下的花躺在她面前时，她生气地用小脚踩了过去。

"	[wʌt]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[pʊr]		[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	[triːt]	[ˌaɪ 'tiː] ?
"	**What**	**has**	**the**	**poor**	**Klytia**	**done**	**to**	**you**	**,**	**that**	**you**	**thus**	**treat**	**it ?**
"	什么	有	这	贫穷的	克利蒂亚	完毕	到	你	,	那	你	因此	对待	它 ?

“可怜的克吕提亚究竟做错了什么，让你如此对待她？”

"	[æskt]	['fiːlɪks]	[wɪð; wɪθ]	[ə'pærənt]	['ɪnəsns]	.
"	**asked**	**Felix**	**with**	**apparent**	**innocence**	**.**
"	问	菲利克斯	和	明显	无辜	.

“菲利克斯装出一副天真无邪的样子问道。”

"	[juː; jʊ]	['witnist]	[ɔːl]	,	"	['ænsər]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[haʊ]	[ðoʊz]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[ə'bjuːzd]	[ˌem 'iː] !
"	**You**	**witnessed**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**she**	**,**	**"**	**how**	**those**	**aristocratic**	**young**	**ladies**	**abused**	**me !**
"	你	目击者	全部	,	"	回答	她	,	"	如何	那些	贵族	年轻的	女士们	受虐	我 !

“你亲眼目睹了这一切，”她回答说，“那些贵族小姐是如何虐待我的！”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɪr]	['bædli]	[ɔːf]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[bɜːrθ] ,
I	**am**	**here**	**badly**	**off**	**,**	**for**	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**who**	**is**	**not**	**of**	**noble**	**birth ,**
我	是	这里	糟糕	离开	,	为了	我	是	这	仅有的	一	WHO	是	不是	的	高贵	出生 ,

我在这里处境很糟，因为我是唯一一个出身非贵族的人。

[maɪ]	['fɑːðər]	[ɪz]	['kaʊnsələr]	[ɪ'ræstəs]	,	[ɔːr]	['liːblɚ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['peti]	[noʊ'bɪləti]	[lʌv]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm] .
my	**father**	**is**	**Counsellor**	**Erastus**	**,**	**or**	**Liebler**	**as**	**the**	**petty**	**nobility**	**love**	**to**	**call**	**him .**
我的	父亲	是	顾问	伊拉斯图斯	,	或者	利布勒	作为	这	小气	贵族	爱	到	称呼	他 .
"															
"															
"															

我父亲是顾问埃拉斯图斯，或者像那些小贵族喜欢称呼他的那样，利布勒。

"	[ɑː]	,	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	['peɪtrən]	,	"	[sed]	['fiːlɪks] .
"	**Ah**	**,**	**my**	**beloved**	**patron**	**,**	**"**	**said**	**Felix .**
"	啊	,	我的	心爱	赞助人	,	"	说	菲利克斯 .

“啊，我亲爱的赞助人，”费利克斯说道。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[maɪ]	['fɑːðər]	?
"	You	know	my	father	?
"	你	知道	我的	父亲	?

你认识我父亲吗?

[oʊ]	,	[haʊ]	[glæd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
Oh	,	how	glad	I	am	.
哦	,	如何	高兴的	我	是	.

哦，我真是太高兴了。

[ɪz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[mæn]	?
Is	he	not	a	splendid	man	?
是	他	不是	一个	灿烂	男人	?

他难道不是一位杰出的人吗?

"	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[tʃaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bluː]	[aɪz]	,
"	rejoined	the	lovely	child	with	a	happy	light	in	her	blue	eyes	,
"	重新加入	这	迷人的	孩子	和	一个	快乐的	光	在	她	蓝色的	眼睛	,

“她重新和那个可爱的孩子站在一起，蓝色的眼睛里闪烁着快乐的光芒。”

[waɪlst]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	['krɪmsənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	.
whilst	a	flush	of	joy	crimsoned	her	cheek	.
而	一个	冲洗	的	喜悦	深红色	她	脸颊	.

一股喜悦的红晕涌上她的脸颊。

"	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[mæn]	,	"	[ə'fɜːmd]	['fiːlɪks]	.
"	A	noble	man	,	"	affirmed	Felix	.
"	一个	高贵	男人	,	"	确认	菲利克斯	.

“一位高尚的人,”费利克斯肯定地说。

"	[wel]	,	[ðə; ði]	-	[sent]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˈkaʊntes]	[ɜːbɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]
"	Well	,	the	Kurfürst	sent	me	with	the	Countess	Erbach	,	and	the	Ladies
"	出色地	,	这	-	发送	我	和	这	伯爵夫人	埃尔巴赫	,	和	这	女士们

[vɑːn]	-	,
von	Hemmingen	,
冯	-	,

“嗯，选帝侯派我陪同埃尔巴赫伯爵夫人和冯·海明根夫人一起来的。”

[vɑːn]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðər]	[hɪr]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[lɜːrn]
von	Venningen	and	a	few	others	here	,	in	order	that	we	might	learn
冯	-	和	一个	很少	其他的	这里	,	在	命令	那	我们	可能	学习

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
languages	,	history	,
语言	,	历史	,

冯·文宁根和其他几位朋友来到这里，是为了让我们学习语言、历史。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kætəkɪzəm]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[strɪkt]	['dɪsəplɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]
and	the	Catechism	,	and	get	accustomed	to	strict	discipline	,	and	I	know
和	这	教理问答	,	和	得到	习惯	到	严格的	纪律	,	和	我	知道

[nɑːt]	[wʌt]	[els]	,
not	what	else	,
不是	什么	别的	,

还有教义问答，要习惯严格的纪律，还有什么我不知道的，

[ðæt]	[haɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪ'mædʒɪnd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[hɪr]	.
that	high	gentleman	imagined	was	to	be	had	here	.
那	高的	绅士	想象	曾是	到	是	有	这里	.

那位高贵的绅士想象中的东西，在这里就能找到。

[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['kɑːmənər]	,
As	I	am	the	only	commoner	,
作为	我	是	这	仅有的	平民	,

因为我是唯一的平民，

[ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtruːdər][ænd; ənd] [ˈfrɔɪlaɪn] [vɑːn] - [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst] .
they treat me as an intruder and Fräulein von Lützelstein is by far the worst .
他们 对待 我 作为 一个 入侵者 和 弗劳莱因 冯 - 是 经过 远的 这 最差 .

他们把我当成入侵者，而冯·吕策尔斯坦小姐更是其中最糟糕的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈledʒd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtæliən][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ˈmæstər]
She has alleged that when we take our Italian lessons from Master
她 有 据称 那 什么时候 我们 拿 我们的 意大利语 课程 从 掌握
- ,
Laurenzano ,
- ,

她声称，当我们跟随劳伦扎诺大师学习意大利语时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn][maɪ] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˈflaʊər] ,
I always turn my head this way and that way after him like a sun - flower ,
我 总是 转动 我的 头 这 方式 和 那 方式 后 他 喜欢 一个 太阳 - 花 ,

我总是像向日葵一样，不由自主地转头看向他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] - [ˈhiːliətroʊp] , [ˈdʒɪrəˌsoʊl] , - [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
and then they make fun of me ' heliotrope , girasole , ' you heard it yourself .
和 然后 他们 制作 乐趣 的 我 - 鸡血石 , 向日葵 , - 你 听到 它 你自己 .

然后他们嘲笑我“向日葵，向日葵”，你自己也听到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlinəs] . "
But it is all nothing but silliness . "
但 它 是 全部 没有什么 但 愚蠢 . "

但这全都是无稽之谈。

" - , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [kɔːl] , " [sed] [ˈfiːlɪks] [ˈslaili] .
" Wegewarte , I heard them also call , " said Felix slily .
" - , 我 听到 他们 还 称呼 , " 说 菲利克斯狡猾地 .

“我听到他们也叫韦格瓦特，”费利克斯狡黠地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
The girl blushed involuntarily .
这 女孩 脸红了 不由自主 .

女孩不由自主地脸红了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] ,
" That is the same flower ,
" 那 是 这 相同的 花 ,

“那是同一朵花，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" she answered gazing with an embarrassed look at the tops of the trees .
" 她 回答 凝视 和 一个 尴尬的 看 在 这 最高额 的 这 树木 .

她尴尬地望着树梢，回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
" It is better for me to tell you everything ,
" 它 是 更好的 为了 我 到 告诉 你 一切 ,

“我最好把一切都告诉你。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [məˈdʒɪstə]
in order that you may not finish by relating a lot of nonsense to Magister
在 命令 那 你 可能 不是 结束 经过 相关 一个 很多 的 废话 到 大师
- .
Laurenzano .
- .

以免你最后跟劳伦扎诺大师胡说八道。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [tuː; tə] [plʌk] ['flaʊərz] ,

I had gone out to the meadow of the Convent , to pluck flowers ,

我 有 已消失 出去 到 这 草地 的 这 修道院 , 到 采摘 花朵 ,

我去了修道院的草地上采花，

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

but only because I will have nothing more to do with the noble young ladies .

但 仅有的 因为 我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 高贵 年轻的 女士们 .

但这仅仅是因为我以后再也不想和那些高贵的年轻小姐们有任何瓜葛了。

[aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - [ə'sɜːrtɪd] ,

Out of spite they followed after me and Baroness von Eppingen asserted ,

出去 的 尽管如此 他们 随后 后 我 和 男爵夫人 冯 - 断言 ,

出于报复，他们跟踪了我，埃平根男爵夫人断言：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

that I had gone to the meadow ,

那 我 有 已消失 到 这 草地 ,

我去了草地，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [maɪt] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

so that the Magister might meet me on his way home ,

所以 那 这 大师 可能 见面 我 在 他的 方式 家 ,

这样，院长就可以在回家的路上与我相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['weɪsaɪd] ['lɔɪtərər] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .

and then they called me ' Wayside loiterer ' and made me prisoner .

和 然后 他们 称为 我 - 路边 游荡者 - 和 制成 我 囚犯 .

然后他们叫我“路边游荡者”，把我关进了监狱。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [naʊ] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

But , " added she with an imploring look out of her childish eyes , now suffused with tears ,

但 , " 额外 她 和 一个 恳求 看 出去 的 她 幼稚 眼睛 , 现在 弥漫 和 眼泪 ,

“但是,”她用充满泪水的稚嫩眼神恳求道，“

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ,

" you promise not to say anything of this to the Magister ,

" 你 承诺 不是 到 说 任何事物 的 这 到 这 大师 ,

你保证不会把这件事告诉院长。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

otherwise I must throw myself in the water .

否则 我 必须 扔 我 在 这 水 .

否则我就只能跳进水里了。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ðʌs] [dɪs'greɪst] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['nekə; -kɑː] .

Rather than be thus disgraced I will jump into the Neckar .

相当 比 是 因此 蒙羞的 我 将要 跳 进入 这 内卡河 .

与其蒙受如此耻辱，我宁愿跳入内卡河。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

Promise me , will you not ?

承诺 我 , 将要 你 不是 ?

你答应我好吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smaɪlɪŋli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The young man smilingly held out his hand .
" 这 年轻的 男人 微笑着 握住 出去 他的 手 .

“年轻人笑着伸出了手。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
" I give you my word .
" 我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

" [ə'pærəntli] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Apparently greatly relieved she placed her right hand in his ,
" 显然 非常 松了口气 她 放置 她 正确的 手 在 他的 ,

“她显然如释重负，将右手放在他的手中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [tuː; tə][let][goʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
which he did not hurry to let go , till she slightly blushing drew it back .
哪个 他 做过 不是 匆忙 到 让 去 , 直到 她 轻微地 脸红 画 它 后退 .

他没有急着放手，直到她脸颊微红地抽了回来。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtiəs] ['sɪlvən] ['feri] - [teɪl] [stʊd] [ðə; ði] [fer] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As in some beauteous sylvan fairy - tale stood the fair innocent child before him .
作为 在 一些 美丽的 森林 仙女 - 故事 站立 这 公平的 清白的 孩子 前 他 .

仿佛置身于某个美丽的森林童话故事中，一位美丽纯真的小女孩站在他面前。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pɑːnd] , [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] , [kɔːzd] [ðɪs] [braɪt] [laɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
The peaceful pond , the dark trees , caused this bright light figure to stand out with
这 和平 池塘 , 这 黑暗的 树木 , 导致 这 明亮的 光 数字 到 站立 出去 和
['dʌb(ə)l] [greɪs] .
double grace .
双倍的 优雅 .

平静的池塘，幽暗的树木，衬托出这明亮的身影，显得格外优雅。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ['fiːlɪks] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
Intoxicated with beauty Felix quite forgot the object of his visit ,
酣 和 美丽 菲利克斯 相当 忘了 这 目的 的 他的 访问 ,

费利克斯被美景迷得神魂颠倒，完全忘记了他此行的目的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and only sought for some cause which might retain this lovely Being near him .
和 仅有的 寻求 为了 一些 原因 哪个 可能 保持 这 迷人的 存在 靠近 他 .

他只是寻求某种理由，使这位可爱的人能够留在他身边。

['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər]
Seeing one of the hateful flowers , which her companions had stuck in her
看到 一 的 这 可恶 花朵 , 哪个 她 同伴 有 卡住 在 她
[her] , ['gɜːrdl] ,
hair , girdle ,
头发 , 腰带 ,

她看到同伴们插在她头发和腰带上的一朵可憎的花，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skə:ts] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
and the folds of her dress , still hanging to her skirts , he picked it
和 这 折叠 的 她 裙子 , 仍然 绞刑 到 她 裙子 , 他 挑选 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他捡起了她裙摆上还挂着的衣褶。

['seɪɪŋ] : " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] ,
saying : " Why have you given this beautiful blue flower , which we know as Klytia ,
说 : " 为什么 有 你 给定 这 美丽的 蓝色的 花 , 哪个 我们 知道 作为 克利蒂亚 ,

说：“你为什么送我这朵美丽的蓝色花朵，我们称之为克吕提亚花？”

[ðə; ði] ['ʌgli] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] . "
the ugly names of Wegewarte and bewitched maiden . "
这 丑陋的 姓名 的 - 和 着迷 少女 . "

“韦格瓦特和被施了魔法的少女这两个难听的名字。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" Well , " she answered with childish astonishment ,
" 出色地 , " 她 回答 和 幼稚 惊讶 ,

“嗯,”她带着孩子般的惊讶回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [bluː] [θɪŋ] ['əupənz][ɪts]['keɪlɪks][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" you know that this blue thing opens its calix at the first ray of the Sun ,
" 你 知道 那 这 蓝色的 事物 打开 它是 杯 在 这 第一的 射线 的 这 太阳 ,

你知道这蓝色的东西会在第一缕阳光照射时张开它的花萼吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] ['evər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and that its little head ever follows the course of the Sun ,
和 那 它是 小的 头 曾经 跟随 这 课程 的 这 太阳 ,

而且它的小脑袋总是跟随太阳的运行轨迹转动。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][foʊldz][ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [liːvz] .
till evening comes when it folds itself up again within its leaves .
直到 晚上 来 什么时候 它 折叠 本身 向上 再次 之内 它是 树叶 .

直到夜幕降临，它才再次蜷缩在叶子里。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ,
On that account the story says that the blue flower is an enchanted Princess ,
在 那 帐户 这 故事 说道 那 这 蓝色的 花 是 一个 迷人的 公主 ,

因此，故事里说那朵蓝花是一位被施了魔法的公主。

[wɪtʃ] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ,
which would gladly be noticed by the one she loves , the Sun - God ,
哪个 会 乐意 是 注意到 经过 这 一 她 爱 , 这 太阳 - 上帝 ,

她所爱之人，太阳神，一定会欣喜地注意到这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['evər] [lʊks] ['æftər][hɪm; ɪm] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and therefore ever looks after him yearning for his love .
和 所以 曾经 看起来 后 他 渴望 为了 他的 爱 .

因此，她一直默默地照顾着他，渴望着他的爱。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæns] - [sez] :
Do you not know what Hans Vintler says :
做 你 不是 知道 什么 汉斯 - 说道 :

你难道不知道汉斯·温特勒说过什么吗?

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tendər] [ænd; ənd] [fer] ,
' According to many the Wegewart was once a woman tender and fair ,
- 根据 到 许多 这 - 曾是 一次 一个 女士 投标 和 公平的 ,

“许多人认为，韦格瓦特曾经是一位温柔美丽的女子。”

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] . -
Awaiting her lover with grief and despair . '
等待中 她 情人 和 悲伤 和 绝望 . -

她怀着悲伤和绝望等待着她的爱人。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	[blʌʃt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[wɪð; wɪθ]	['daʊnkæst]	[aɪz]	:	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[sed]	,
"	**The**	**child**	**saying**	**this**	**blushed**	**again**	**and**	**continued**	**with**	**downcast**	**eyes**	**:**	**"**	**It**	**is**	**also**	**said**	**,**
"	这	孩子	说	这	脸红了	再次	和	持续	和	沮丧	眼睛	:	"	它	是	还	说	,

“说这话的孩子又脸红了，低着头继续说道：‘据说，

[ðæt]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[brɪŋz]	[lʌk]	,	[ɪf]	[faʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[sʌn]	-	[raɪz]	,
that	**the**	**flower**	**brings**	**luck**	**,**	**if**	**found**	**before**	**sun**	**-**	**rise**	**,**
那	这	花	带来	运气	,	如果	成立	前	太阳	-	上升	,

据说，如果在日出前找到这朵花，就能带来好运。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪ'miːdiətli]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[twɪg]	,	['ʌðərwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	[ə'weɪ]	.	"
but	**it**	**must**	**be**	**immediately**	**fastened**	**to**	**a**	**twig**	**,**	**otherwise**	**it**	**runs**	**away**	**.**	**"**
但	它	必须	是	立即地	系紧	到	一个	枝条	,	否则	它	跑步	离开	.	"

但必须立即把它绑在树枝上，否则它会跑掉。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['nɔːti]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,	"	[læft]	['fiːlɪks]	.
"	**That**	**is**	**indeed**	**a**	**naughty**	**young**	**woman**	**,**	**"**	**laughed**	**Felix**	**.**
"	那	是	的确	一个	淘气	年轻的	女士	,	"	笑了	菲利克斯	.

“那真是个淘气的年轻女子,”费利克斯笑着说。

"	[kæn; kən]	[aɪ]	[naʊ]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[wʌt]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ɪn]	['ɪtəli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃæntɪd]		?	"
"	**Can**	**I**	**now**	**relate**	**to**	**you**	**,**	**what**	**we**	**know**	**in**	**Italy**	**about**	**the**	**enchanted**	**Klytia**	**?**	**"**
"	能	我	现在	涉及	到	你	,	什么	我们	知道	在	意大利	关于	这	迷人的	克利蒂亚	?	"

“我现在可以把我们在意大利了解到的关于神秘的克吕提亚的故事告诉你们吗？ ”

"	['wɪlɪŋli]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[tel]	['eniwʌn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['flaʊər]		,
"	**Willingly**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**tell**	**anyone**	**that**	**you**	**call**	**the**	**flower**	**Klytia**	**,**
"	心甘情愿	,	但	你	必须	不是	告诉	任何人	那	你	称呼	这	花	克利蒂亚	,

“你当然可以，但是你绝对不能告诉任何人你把这朵花叫做克吕提亚。”

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['lɪdiə]	,
for	**as**	**my**	**name**	**is**	**Lydia**	**,**
为了	作为	我的	姓名	是	莉迪亚	,

因为我的名字叫莉迪亚，

[ðeɪ]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['ʌðər]	[neɪm]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[tiːz]	[ˌem 'iː]	.	"
they	**would**	**at**	**once**	**give**	**me**	**that**	**other**	**name**	**so**	**as**	**to**	**teaze**	**me**	**.**	**"**
他们	会	在	一次	给	我	那	其他	姓名	所以	作为	到	挑逗	我	.	"

他们会立刻给我起另一个名字来取笑我。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[meɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]		.
"	**But**	**I**	**may**	**call**	**you**	**Klytia**	**.**
"	但	我	可能	称呼	你	克利蒂亚	.

但我可能会叫你克吕提亚。

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[hed]	.
"	**She**	**shook**	**her**	**pretty**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	漂亮的	头	.

她摇了摇头。

"	[bɪ'gɪn]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɔːf]	.
"	**Begin**	**your**	**story**	**otherwise**	**I**	**must**	**be**	**off**	**.**
"	开始	你的	故事	否则	我	必须	是	离开	.

“开始讲你的故事吧，不然我就要走了。”

" [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]
" Without sitting down she leant against the nearest tree and gazed thoughtfully at
" 没有 坐着 向下 她 倾斜 反对 这 最近的 树 和 凝视 深思熟虑 在
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pɑːnd] .
the peaceful pond .
这 和平 池塘 .

她没有坐下，而是靠在最近的一棵树上，若有所思地凝视着平静的池塘。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] : " [ðə; ði] ['hiːðn] ['poʊət] ['ɔvid] [sez] : [ɪn] [oʊld] ,
He began his tale : " The heathen poet Ovid says : In old ,
他 开始 他的 故事 : " 这 异教徒 诗人 奥维德 说道 : 在 老的 ,

他开始讲述他的故事：“异教诗人奥维德说：在古代，

[oʊld] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli]
old times when all men were still as happy and beautiful as are now only
老的 时代 什么时候 全部 男人 是 仍然 作为 快乐的 和 美丽的 作为 是 现在 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [fer] ['sʌndeɪ] [bɔːrn] ['tʃɪldrən] ,
a few fair Sunday born children ,
一个 很少 公平的 星期日 出生 孩子们 ,

过去的日子里，所有男人都像现在少数几个星期天出生的漂亮孩子一样快乐美丽。

[lɪvd] [tuː] ['meidnz] - [ænd; ənd] .
lived two maidens Leucothoë and Klytia .
居住地 二 少女们 - 和 克利蒂亚 .

有两个少女，分别是琉科托厄和克吕提亚。

[bəuθ] [lʌvd] [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [gɑːd] .
Both loved Apollo , the beautiful Sun - God .
两个都 喜爱 阿波罗 , 这 美丽的 太阳 - 上帝 .

他们都爱慕英俊的太阳神阿波罗。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [lʌvd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrnt] [soʊ] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
He however loved Leucothoë and his heart burnt so desperately for the
他 然而 喜爱 - 和 他的 心 烧焦的 所以 绝望地 为了 这
['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] ,
beauteous maiden ,
美丽的 少女 ,

然而，他深爱着琉科托厄，他的心对这位美丽的少女充满了渴望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃæriət] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪndʒd]
that it was hotter than the rays of the sun - chariot , so that he singed
那 它 曾是 更热 比 这 射线 的 这 太阳 - 战车 , 所以 那 他 已签名
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

它比太阳战车的光芒还要炽热，以至于灼伤了大地。

[stɑːrz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] .
stars and planets .
明星 和 行星 .

恒星和行星。

[ðə; ði] ['hænsəm] [gɑːd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['driːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
The handsome God became more and more dreamy and the whole course of
这 英俊的 上帝 成为 更多的 和 更多的 梦幻般的 和 这 所有的 课程 的
['neɪtʃər] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] .
nature fell into disorder .
自然 跌倒 进入 紊乱 .

英俊的神明变得越来越沉迷于幻想，整个自然界的运行规律也因此陷入混乱。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][duː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈsæntə]

He got up as early in the morning , as do children , after a visit from Santa

他 得到 向上 作为 早期的 在 这 早晨 , 作为 做 孩子们 , 后 一个 访问 从 圣诞老人

[klaus] ,

Klaus ,

克劳斯 ,

圣诞老人来访之后，他像孩子们一样，一大早就起床了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [soʊ] [dɪˈzaɪərəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti]

because he could not wait any longer so desirous was he to see his pretty

因为 他 可以 不是 等待 任何 更长 所以 渴望 曾是 他 到 看 他的 漂亮的

[dɑːl] .

doll .

玩具娃娃 .

因为他等不及了，太想见到他漂亮的洋娃娃了。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself]

He went under too late of an evening because he could not tear himself

他 去 在下面 也 晚的 的 一个 晚上 因为 他 可以 不是 撕 他自己

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

away from her presence .

离开 从 她 在场 .

他深夜才睡着，因为他无法从她身边抽身离开。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːznz] ,

No one knew anything more about the seasons ,

不 一 知道 任何事物 更多的 关于 这 季节 ,

没有人对四季有更多了解。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər]

as the Sun - God remained in the heavens as long in Winter as in the Summer

作为 这 太阳 - 上帝 剩余 在 这 天 作为 长的 在 冬天 作为 在 这 夏天

,

,

,

太阳神在冬天和夏天一样，都一直停留在天空中。

[fɔːr; fər] - [əˈpɪrd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

for Leucothoë appeared charming to him at all times .

为了 - 出现 迷人 到 他 在 全部 时代 .

因为勒科托厄在他眼中始终充满魅力。

[ɪn] [taɪm][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmelənkɑːli] [mæd] , [ˈmɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .

In time he became melancholy mad , merely out of love .

在 时间 他 成为 忧郁 疯狂的 , 仅仅 出去 的 爱 .

随着时间的推移，他变得忧郁而疯狂，仅仅是因为爱。

[ɪn][mɪd] - [deɪ][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,

In mid - day he ceased to appear ,

在 中 - 天 他 停止 到 出现 ,

中午时分，他不再露面。

[ˈʌðər] [deɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [klaʊdz] .

other days he was pale and worn out and hid himself behind clouds .

其他 天 他 曾是 苍白 和 磨损 出去 和 隐藏 他自己 在后面 云 .

其他时候，他脸色苍白，疲惫不堪，躲在云层后面。

[naʊ] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɪts][hiː; hi][hæd; həd][set] [bɪˈfɔːr] [mɪd] - [deɪ] ,

Now one time that in one of his love fits he had set before mid - day ,

现在 一 时间 那 在 一 的 他的 爱 适合 他 有 放 前 中 - 天 ,

有一次，在他情窦初开的时候，他在中午之前就定下了目标，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni]

the Father of the Gods remarked , that this could not be allowed to go on any

这 父亲 的 这 神 评论 , 那 这 可以 不是 是 允许 到 去 在 任何

[lɔːŋgər] .

longer .

更长 .

众神之父说道，这种情况不能再继续下去了。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [tuː; tə]

He would give him leave of absence every evening and a latch - key to

他 会 给 他 离开 的 缺席 每一个 晚上 和 一个 闩锁 - 钥匙 到

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪt] ,

the Olympian gate ,

这 奥运选手 门 ,

他每天晚上都会给他放假，并给他一把通往奥林匹亚大门的钥匙。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['duːti]

in case he came home late , but during the day he must fulfil his duty

在 案件 他 来了 家 晚的 , 但 期间 这 天 他 必须 实现 他的 责任

['pʌŋktʃuəli] ,

punctually ,

准时 ,

以防他晚归，但白天他必须准时履行职责。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['hə:kjuli:z] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .

otherwise he would make the brave and reliable Hercules , the Sun - God .

否则 他 会 制作 这 勇敢的 和 可靠的 赫拉克勒斯 , 这 太阳 - 上帝 .

否则他就会把勇敢可靠的赫拉克勒斯塑造成太阳神。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɑːloʊ] [nuː] ['veri] [wel] , [ðæt] ['hə:kjuli:z][æt; ət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə]

The handsome Apollo knew very well , that Hercules at the best was only fit to

这 英俊的 阿波罗 知道 非常 出色地 , 那 赫拉克勒斯 在 这 最好的 曾是 仅有的 合身 到

[biː; bi] [haʊs] - [buːts] ,

be house - boots ,

是 房子 - 靴子 ,

英俊的阿波罗非常清楚，赫拉克勒斯充其量只能当个仆人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]

but in his heart he was very glad that the good Father of the Gods had

但 在 他的 心 他 曾是 非常 高兴的 那 这 好的 父亲 的 这 神 有

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

arranged the matter in that way .

安排 这 事情 在 那 方式 .

但他内心非常高兴，因为仁慈的众神之父这样安排了这件事。

[soʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['westərn] [pɔɪnt] ,

So of an evening , when he had reached the furthest western point ,

所以 的 一个 晚上 , 什么时候 他 有 达到 这 最远 西 观点 ,

一天晚上，当他到达最西端时，

[wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [hiː; hi] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

where the world comes to an end , he unharnessed his horses ,

在哪里 这 世界 来 到 一个 结尾 , 他 未加束缚 他的 马匹 ,

在世界尽头，他解开了马匹的缰绳。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [græs] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːrdʒ] ['medoʊ] , ['telɪŋ] ['hespərəs] ,

and turned them out to grass on a splendid large meadow , telling Hesperus ,

和 转向 他们 出去 到 草 在 一个 灿烂 大的 草地 , 讲述 赫斯珀勒斯 ,

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

the evening Star ,

这 晚上 星星 ,

于是将它们放养在一片广阔美丽的草地上，并告诉了晚星赫斯珀洛斯：

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
which remains out in the heaven all night , to keep his eye on them .
哪个 遗迹 出去 在 这 天堂 全部 夜晚 , 到 保持 他的 眼睛 在 他们 .

整夜都留在天上，注视着他们。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] [sə'lerɪti]
He himself then took a dip in the Ocean and then with a god - like celerity
他 他自己 然后 采取 一个 蘸 在 这 海洋 和 然后 和 一个 上帝 - 喜欢 速度
[swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]['səːsi] ,
swung himself round to the Cape of Circe ,
摇摆 他自己 圆形的 到 这 岬 的 瑟茜 ,

然后他自己跳入海中畅游一番，接着以神一般的速度绕到喀耳刻角。

[wer] [dwelt] - , [ə'suːmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
where dwelt Leucothoë , assuming at once the appearance of her mother .
在哪里 居住 - , 假设 在 一次 这 外貌 的 她 母亲 .

勒科托厄居住的地方，她立刻变成了她母亲的样子。

- [get] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
' Get out , ' he said to the maidens attending her ,
- 得到 出去 , - 他 说 到 这 少女们 参加 她 ,

“出去！”他对侍奉她的侍女们说。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] . -
' I have something to say to my daughter . '
- 我 有 某物 到 说 到 我的 女儿 . -

“我有话要对女儿说。”

[æz; əz] [suːn] [haʊ'evər] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
As soon however as he found himself alone with the young lady ,
作为 很快 然而 作为 他 成立 他自己 独自的 和 这 年轻的 女士 ,

然而，当他发现自己和这位年轻女士单独相处时，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he threw off his disguise and fell at her feet in all the majesty of his
他 扔 离开 他的 伪装 和 跌倒 在 她 脚 在 全部 这 威严 的 他的
['glɔːriəs] ['bjuːti] .
glorious beauty .
辉煌 美丽 .

他抛弃了伪装，以他那英俊潇洒的外表，匍匐在她脚下。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] ,
Leucothoë was frightened , but she could not withstand him ,
- 曾是 害怕 , 但 她 可以 不是 经受 他 ,

琉科托厄很害怕，但她无法抵挡他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
for he was a God and she only a poor mortal maiden .
为了 他 曾是 一个 上帝 和 她 仅有的 一个 贫穷的 凡人 少女 .

因为他是神，而她只是个可怜的凡人少女。

[ðʌs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [riː'geɪnd] [ɪts]['juːʒuəl] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrəns] ,
Thus he often visited her and heaven regained its usual orderly appearance ,
因此 他 经常 到访 她 和 天堂 恢复 它是 通常 秩序 外貌 ,
[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ,
and everybody was contented ,
和 大家 曾是 满足 ,

因此他经常去看望她，天堂也恢复了往日的秩序，大家都很满意。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
except the poor languishing Klytia .
除了 这 贫穷的 萎靡不振 克利蒂亚 .

除了可怜的、饱受折磨的克吕提亚。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌki] [gɑːd][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [glæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
As the lucky God had no longer any glance for her ,
作为 这 幸运的 上帝 有 不 更长 任何 瞥一眼 为了 她 ,
这位幸运的神明再也没有注意到她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] [ɪl] ,
and her sighs were all wasted in the air , Klytia became sad and ill ,
和 她 叹息 是 全部 浪费 在 这 空气 , 克利蒂亚 成为 伤心 和 患病的 ,
她的叹息都白费了，克吕提娅变得悲伤又生病了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and there was no longer any peace in her heart .
和 那里 曾是 不 更长 任何 和平 在 她 心 .
她的心中再也没有一丝平静。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
In the daytime she would not come out .
在 这 白天 她 会 不是 来 出去 .
白天她不会出门。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɑːd] ['eni] [mɔːr] , [huː] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [snʌbd] [hɜːr; hər]
For she did not wish to see the God any more , who so shamefully snubbed her
为了 她 做过 不是 希望 到 看 这 上帝 任何 更多的 , WHO 所以 可耻地 冷落 她
,
,
,
因为她再也不想见到那位如此羞辱地冷落她的神了。

['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['wɑːndər] [θruː] [wʊd] [ɔːr] [veɪl] ,
only at night did she wander through wood or vale ,
仅有的 在 夜晚 做过 她 漫步 通过 木头 或者 谷 ,
她只在夜间才会漫步于树林或山谷中。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] ['luːnə] [huː] [haʊ'evər] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ,
telling her love to the chaste Luna who however looked cold and prudish ,
讲述 她 爱 到 这 贞洁 露娜 WHO 然而 看起来 寒冷的 和 拘谨 ,
她向贞洁的露娜表达爱意，然而露娜看起来却冷漠而拘谨。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] .
and would not hear of such complaints .
和 会 不是 听到 的 这样的 投诉 .
并且不会接受这样的抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['noʊtɪst]
It came to pass that once she passed by the house of Leucothoë and noticed
它 来了 到 经过 那 一次 她 通过了 经过 这 房子 的 - 和 注意到
[haʊ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [slɪts] .
how a brilliant light came through all the slits .
如何 一个 杰出的 光 来了 通过 全部 这 缝隙 .
有一次，她路过琉科托伊的房子，注意到一道耀眼的光芒从所有的缝隙中透出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] .
Out of curiosity she crept up and placed her eye to a crack .
出去 的 好奇心 她 悄悄地爬向上 和 放置 她 眼睛 到 一个 裂缝 .
出于好奇，她蹑手蹑脚地走上前去，把眼睛凑到一道裂缝上。

[oʊ] , [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['bɪtər] [dɪs'meɪ] ,
Oh , how her heart sank within her , and how she cried in bitter dismay ,
哦 , 如何 她 心 沉没 之内 她 , 和 如何 她 哭 在 苦的 沮丧 ,
哦，她内心多么悲痛欲绝，她多么伤心欲绝地哭泣！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [nɪr] - ,
for she saw the Sun - God sitting within near Leucothoë ,
为了 她 锯 这 太阳 - 上帝 坐着 之内 靠近 - ,

因为她看见太阳神坐在勒科托厄附近，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ˌju ɛn 'di] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,
holding her hands und telling her the most beautiful stories ,
保持 她 双手 和 讲述 她 这 最多 美丽的 故事 ,

握着她的手，给她讲最动听的故事。

[waɪlst] - [ɪn][æn; ən] ['entrənsment] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['gɑːdlaɪk]
whilst Leucothoë in an entrancement of happiness gazed into his glorious godlike
而 - 在 一个 入迷 的 幸福 凝视 进入 他的 辉煌 神一般的
[feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
face and beauteous shining eyes .
脸 和 美丽的 灼灼 眼睛 .

琉科托厄沉浸在幸福之中，凝视着他光辉灿烂、如同神祇般的面容和美丽闪亮的眼睛。

[ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Then Klytia fell into a rage ,
然后 克利蒂亚 跌倒 进入 一个 愤怒 ,

随后，克吕提娅勃然大怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['gɑːdz]
for she imagined that her playmate alone was the cause of the Sun - God's
为了 她 想象 那 她 玩伴 独自的 曾是 这 原因 的 这 太阳 - 神的
['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] .
never looking at her or noticing her love .
绝不 寻找 在 她 或者 注意到 她 爱 .

因为她认为，正是她的玩伴，才导致太阳神从未正眼瞧过她，也从未注意到她的爱。

- [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['duːɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] -
' Look at what your daughter is doing , ' she called out in the ear of Leucothoë's
- 看 在 什么 你的 女儿 是 正在做 , - 她 称为 出去 在 这 耳朵 的 -
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“看看你女儿在干什么！”她对着勒科托埃的父亲耳边喊道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] . -
' she is sitting in her room alone with a strange young man . '
- 她 是 坐着 在 她 房间 独自的 和 一个 奇怪的 年轻的 男人 . -

“她独自一人坐在房间里，和一个陌生的年轻男子在一起。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [aʊt] , [kɔːld] [baɪ] ['hespərəs] , [ðə; ði] [strɪkt] ['perənt] ['entərd]
Just as the God was hurrying out , called by Hesperus , the strict parent entered
只是 作为 这 上帝 曾是 匆忙 出去 , 称为 经过 赫斯珀勒斯 , 这 严格的 父母 进入
- [ruːm] ;
Leucothoë's room ;
- 房间 ;

就在神被赫斯珀洛斯呼唤着匆匆离开时，严厉的家长走进了琉科托厄的房间；

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
in vain she prayed for mercy .
在 徒劳 她 祈祷 为了 怜悯 .

她徒劳地祈求怜悯。

[wen] [ə'pɑːloʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] ['freʃli] [meɪd]
When Apollo returned , he saw before the house of his beloved a freshly made
什么时候 阿波罗 返回 , 他 锯 前 这 房子 的 他的 心爱 一个 新鲜的 制成
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

阿波罗回来时，看到他心爱之人的家门前有一座新挖的坟墓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['levlɪŋ] [daʊn] .
which the servants were just levelling down .
哪个 这 仆人 是 只是 水平 向下 .

仆人们正在把地面夷为平地。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ə'laɪv] .
In this lay the poor maiden , whom they had buried alive .
在 这 躺 这 贫穷的 少女 , 谁 他们 有 埋葬 活 .

这里躺着的是被他们活埋的可怜少女。

[ðə; ði][hɑːrd] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] ,
The hard father thought that by doing this his honor was avenged ,
这 难的 父亲 想法 那 经过 正在做 这 他的 荣誉 曾是 复仇 ,

这位严厉的父亲认为，这样做可以维护自己的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the despised Klytia imagined that now the Sun - God would turn to her .
和 这 被鄙视的 克利蒂亚 想象 那 现在 这 太阳 - 上帝 会 转动 到 她 .

而备受鄙视的克吕提亚却幻想，现在太阳神会转向她了。

[bʌt; bət] [men] ['oʊnli] [rʌn] ['æftər] ['meidnz] [huː] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː]
But men only run after maidens who flee from them , and despise those who
但 男人 仅有的 跑步 后 少女们 WHO 逃跑 从 他们 , 和 鄙视 那些 WHO
[ɑːr; ər] [tuː] ['froʊwərd] .
are too froward .
是 也 向外 .

但男人只追逐那些逃离他们的少女，鄙视那些过于任性的少女。

[soʊ] [bɪ'keɪm] [naʊ] ['toʊtəli] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .
So Klytia became now totally unbearable in the eyes of the Sun - God .
所以 克利蒂亚 成为 现在 完全 难以忍受 在 这 眼睛 的 这 太阳 - 上帝 .

因此，在太阳神眼中，克吕提亚变得完全无法忍受。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [lʌv] ,
His looks were always fixed on the home of his former love ,
他的 看起来 是 总是 固定的 在 这 家 的 他的 以前的 爱 ,

他的目光总是落在前女友的家门口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [griːf] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
and as he gazed in hotter and hotter grief on the grave of the poor
和 作为 他 凝视 在 更热 和 更热 悲伤 在 这 严重 的 这 贫穷的
- ,
Leucothoë ,
- ,

当他悲痛欲绝地凝视着可怜的勒科托伊的坟墓时，

[ə; eɪ] [rer] [plænt] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [broʊk] [θruː]
a rare plant sprouted out of the heart of the dead maiden and broke through
一个 稀有的 植物 发芽 出去 的 这 心 的 这 死的 少女 和 打破 通过
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

一种珍稀植物从死去的少女的心脏中萌发，冲破了大地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ,
This was the Juniper , which filled the air with its fragrance in the sun - light ,
这 曾是 这 杜松 , 哪个 已填 这 空气 和 它是 香味 在 这 太阳 - 光 ,

这就是杜松，在阳光下散发出阵阵清香。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪts] [soʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
and breathed its soul out in the beams of the God .
和 呼吸 它是 灵魂 出去 在 这 光束 的 这 上帝 .

并将灵魂吐露在神的光芒之中。

[ðʌs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [deθ] [rɪ'freʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [helθ]
Thus the maiden by her death refreshed all the senses and renewed the health
因此 这 少女 经过 她 死亡 焕然一新 全部 这 感官 和 更新 这 健康
[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
of all who drew in her breath .
的 全部 WHO 画 在 她 气息 .

因此，少女的离世使所有吸入她气息的人都精神焕发，身体恢复了健康。

[haʊ'evər] , ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['faɪəri] [kən'tempt] , ['ʃrɪvld] [ʌp]
Klytia however , punished by the God with a look of fiery contempt , shrivelled up
克利蒂亚 然而 , 受到惩罚 经过 这 上帝 和 一个 看 的 火热 鄙视 , 干瘪 向上
, [hɜːr; hər] ['bjuːti] [daɪd] ,
, her beauty died ,
, 她 美丽 死亡 ,

然而，克吕提亚却因受到神明充满蔑视的目光惩罚而萎缩，她的美貌也随之消逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [plænt] , ['trɑːdn] [baɪ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] ['ʌndər] [fʊt] .
and she turned into a wayside plant , trodden by every passer - by under foot .
和 她 转向 进入 一个 路边 植物 , 践踏 经过 每一个 过路人 - 经过 在下面 脚 .

她变成了一株路边植物，被每个路人践踏过。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][hɜːr; hər] [haʊ'evər] ,
That which was best and strongest in her however ,
那 哪个 曾是 最好的 和 最强 在 她 然而 ,

然而，她身上最优秀、最强大的品质，

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bluː] ['flaʊər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
her love for the Sun - God brought forth a blue flower resembling the Sun in
她 爱 为了 这 太阳 - 上帝 带来 前进 一个 蓝色的 花 类似 这 太阳 在
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɑːd] [ɝ'aɪzɪz] ,
shape and when the God arises ,
形状 和 什么时候 这 上帝 出现 ,

她对太阳神的爱孕育出一朵形状酷似太阳的蓝色花朵，当太阳神升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ɪts] ['flaʊər] - [feɪs] ['jɜːrnɪŋli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [deɪ] ,
it turns its flower - face yearningly towards him , following his course by day ,
它 转弯 它是 花 - 脸 渴望地 向 他 , 下列的 他的 课程 经过 天 ,

它用花朵般的脸庞深情地望着他，白天跟随他的脚步。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['wɪrid] [hed] .
and at night sinking down its wearied head .
和 在 夜晚 下沉 向下 它是 疲惫 头 .

夜里，它疲惫的头垂了下来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
That is the story of the poor Klytia .
那 是 这 故事 的 这 贫穷的 克利蒂亚 .

这就是可怜的克吕提亚的故事。

" [wen] ['fiːlɪks] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] ,
" When Felix began his story he had not considered ,
" 什么时候 菲利克斯 开始 他的 故事 他 有 不是 经过考虑的 ,

“费利克斯开始讲述他的故事时，并没有考虑到……”

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒʊriəs] [mə'ræləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [leɪ] [ˌðer'ɪn] ;
what an injurious morality for the poor child lay therein ;
什么 一个 有害的 道德 为了 这 贫穷的 孩子 躺 其中 ;

其中蕴含着对可怜的孩子多么有害的道德观念啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
he had only wished to retain the pretty maiden by his talk .
他 有 仅有的 希望 到 保持 这 漂亮的 少女 经过 他的 讲话 .

他只是想靠甜言蜜语留住这位漂亮的姑娘。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ə'fer] [hæv; həv] [ɪts] [oʊn] [wei] .
After he had once begun , he let the affair have its own way .
后 他 有 一次 开始 , 他 让 这 事务 有 它是自己的 方式 .

一旦开始了，他就任由事情发展下去。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
He must get out of it and preferred to make a virtue of necessity ;
他 必须 得到 出去 的 它 和 首选 到 制作 一个 美德 的 必要性 ;

他必须摆脱困境，并且选择化危为机；

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɑːðərli] [toʊn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
he assumed a more fatherly tone , and only when he saw how the poor child ,
他 假定 一个 更多的 父爱 语气 , 和 仅有的 什么时候 他 锯 如何 这 贫穷的 孩子 ,

他摆出一副慈父的语气，只有当他看到那个可怜的孩子……

[hɜːr'self] [laɪk] [bent] [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['delɪkət]
herself like Klytia bent her fair young head and shivered as some delicate
她自己 喜欢 克利蒂亚 弯曲 她 公平的 年轻的 头 和 瑟瑟发抖 作为 一些 精美的

[plænt] [wen] ['rʌfli] ['hændəld] ,
plant when roughly handled ,
植物 什么时候 大致 处理 ,

她自己就像克吕提亚一样，低下她那白皙年轻的头颅，像一株被粗暴对待的娇嫩植物一样颤抖着。

[dɪd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .
did he hasten to bring his story to its close .
做过 他 趋 到 带来 他的 故事 到 它是 关闭 .

他急于结束他的故事吗？

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['lɪdiə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪr] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [step]
But suddenly Lydia drew herself up , her small ear heard an approaching step
但 突然 莉迪亚 画 她自己 向上 , 她 小的 耳朵 听到 一个 接近 步

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
behind the trees ,
在后面 这 树木 ,

但莉迪亚突然挺直了身子，她的小耳朵听见树后传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [druː] [nɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,
she turned towards a lofty figure , which drew near in a dignified manner ,
她 转向 向 一个 高远 数字 , 哪个 画 靠近 在 一个 凝重 方式 ,

她转向一个高大的身影，那身影庄严地向她走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bi'treiŋ] [blʌʃ] ['kʌlərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and a betraying blush colored her cheeks .
和 一个 背叛 脸红 有色 她 脸颊 .

她双颊泛起一抹背叛的红晕。

['fiːlɪks] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Felix recognized his brother .
菲利克斯 认可 他的 兄弟 .

菲利克斯认出了他的哥哥。

" ['pɑːɔːlɔː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Paolo , " he called out .
" 保罗 , " 他 称为 出去 .

“保罗，”他喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'dʒistə] ['hɑːrtɪli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'weitid] ['brʌðər] ,
The young Magister heartily stretched out his hand to his long awaited brother ,
这 年轻的 大师 衷心地 拉伸 出去 他的 手 到 他的 长的 等待中 兄弟 ,

年轻的法师热情地向他期盼已久的兄弟伸出了手。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ri'mɑːkt] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] [ɑːn]
but Felix remarked how the burning eyes fixed themselves over his own shoulder on
但 菲利克斯 评论 如何 这 燃烧 眼睛 固定的 他们自己 超过 他的 自己的 肩膀 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] .
the face of the fair maiden .
这 脸 的 这 公平的 少女 .

但费利克斯注意到，那双燃烧的眼睛越过他的肩膀，紧紧地盯着那位美丽少女的脸庞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]
The young girl had in the meanwhile composed herself and saluting the
这 年轻的 女孩 有 在 这 同时 由 她自己 和 敬礼 这
['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [baʊ; boʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] .
brothers with a modest bow she passed on towards the convent .
兄弟 和 一个 谦虚的 弓 她 通过了 在 向 这 修道院 .

这时，小女孩已经镇定下来，她向修士们微微鞠躬致意，然后走向修道院。

[æz; əz] ['fiːlɪks] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['fjuːdʒətɪv] ,
As Felix turned round to take one more look at the pretty fugitive ,
作为 菲利克斯 转向 圆形的 到 拿 一 更多的 看 在 这 漂亮的 逃犯 ,

菲利克斯转过身，又看了一眼那位漂亮的女逃犯。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
he perceived that she had done the same thing ,
他 感知 那 她 有 完毕 这 相同的 事物 ,

他察觉到她也做了同样的事情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and being caught in the act rapidly disappeared behind the bushes .
和 存在 捕捉 在 这 行为 快速 消失 在后面 这 灌木丛 .

被当场抓获后，他迅速躲到灌木丛后。

[hɜːr; hər] [fraɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
Her fright had not escaped the practised eye of the artist ,
她 惊吓 有 不是 逃脱 这 已实践 眼睛 的 这 艺术家 ,

她的惊恐并没有逃过这位经验丰富的艺术家的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and with a slight shake of the head he entered into conversation with
和 和 一个 轻微 摇 的 这 头 他 进入 进入 对话 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

他微微摇了摇头，开始和哥哥交谈起来。

['pɑːɔːlɔː] [huː] [heitid] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ,
Paolo who hated the high road , chose a path leading through the vineyards ,
保罗 WHO 憎恨 这 高的 路 , 选择 一个 小路 领导 通过 这 葡萄园 ,

保罗讨厌走大路，于是选择了一条穿过葡萄园的小路。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [raɪn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
from whence a view of the plain of the blue Rhine was obtained ,
从 何处 一个 看法 的 这 清楚的 的 这 蓝色的 莱茵河 曾是 获得 ,

从那里可以眺望到蓝色莱茵河平原。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['faɪnəli]	[led]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	.
and	**which**	**finally**	**led**	**back**	**to**	**the**	**Haarlass**	**.**
和	哪个	最后	引领	后退	到	这	-	.

最终又回到了哈拉斯。

['sloʊli]	[dɪd]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[proʊ'siːd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	,	[bəuθ]	[tɔːl]	[faɪn]	-	['lʊkɪŋ]	[men]	.
Slowly	**did**	**the**	**brothers**	**proceed**	**on**	**their**	**way**	**,**	**both**	**tall**	**fine**	**-**	**looking**	**men**	**.**
缓慢地	做过	这	兄弟	继续	在	他们的	方式	,	两个都	高的	美好的	-	寻找	男人	.

兄弟俩缓缓前行，两人都是身材高大、相貌英俊的男人。

[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪt]	['fɪtɪŋ]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	,
The	**artist**	**in**	**the**	**tight**	**fitting**	**costume**	**of**	**an**	**Italian**	**of**	**that**	**day**	**,**
这	艺术家	在	这	紧的	配件	戏服	的	一个	意大利语	的	那	天	,

这位艺术家身着当时意大利人紧身的服装，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['ræfeɪəl]	[kæp]	,
with	**the**	**becoming**	**Raphael**	**cap**	**,**
和	这	成为	拉斐尔	帽	,

戴上拉斐尔的帽子，

[ðə; ði]	[mə'dʒɪstə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃʌv(ə)l]	[hæt]	[wɪð; wɪθ]	[drɔːn]	[ʌp]	[brɪm]	['werɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[roʊb]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	,
the	**Magister**	**in**	**a**	**shovel**	**hat**	**with**	**drawn**	**up**	**brim**	**wearing**	**the**	**long**	**robe**	**of**	**his**	**profession**	**,**
这	大师	在	一个	铲	帽子	和	绘制	向上	帽檐	穿着	这	长的	长袍	的	他的	职业	,

这位大法官头戴一顶帽檐向上收起的平顶帽，身穿职业长袍。

[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[ʃɑːrp]	[kʌt]	[feɪs]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[p'leɪtlaɪk]	[waɪt]	['rʌf(ə)l]	.
his	**fine**	**sharp**	**cut**	**face**	**surrounded**	**by**	**a**	**platelike**	**white**	**ruffle**	**.**
他的	美好的	锋利的	切	脸	包围	经过	一个	板状	白色的	褶边	.

他棱角分明的脸庞周围环绕着一圈白色褶边。

"	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrdʒər]	"	[ɪn'vɑːlənteri]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɑːrtɪst]	,
"	**The**	**head**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**on**	**a**	**charger**	**"**	**involuntary**	**thought**	**the**	**young**	**artist**	**,**
"	这	头	的	约翰	这	浸信会	在	一个	充电器	"	非自愿	想法	这	年轻的	艺术家	,

“施洗约翰的头颅放在托盘上”，这位年轻的艺术家不由自主地想到。

[huː]	[ˌnevərðə'les]	[faʊnd]	[ðæt]	['pɔlz]	[klɪr]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[fitʃər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[greɪt]	[əd'væntɪdʒ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[waɪt]	['nɪmbəs]	.
who	**nevertheless**	**found**	**that**	**Paul's**	**clear**	**intellectual**	**features**	**appeared**	**to**	**great**	**advantage**	**out**	**of**	**this**	**white**	**Nimbus**	**.**
WHO	尽管如此	成立	那	保罗的	清除	知识分子	特征	出现	到	伟大的	优势	出去	的	这	白色的	雨云	.

然而，他发现保罗清晰的智力特征在这片白色光环的映衬下显得格外突出。

"	[juː; jʊ]	['kæri]	[jʊr; jər]	['nɪmbəs]	[raʊnd]	[jʊr; jər]	[nek]	,	"	[sed]	['fiːlɪks]	.
"	**You**	**carry**	**your**	**Nimbus**	**round**	**your**	**neck**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**.**
"	你	携带	你的	雨云	圆形的	你的	脖子	,	"	说	菲利克斯	.

“你把你的光环挂在脖子上，”菲利克斯说。

[bʌt; bət]	['pɑːɔːlɔː]	[dɪd]	[nɑːt]	[smaɪl]	.
But	**Paolo**	**did**	**not**	**smile**	**.**
但	保罗	做过	不是	微笑	.

但保罗没有笑。

[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk]	[ænd; ənd]	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[geɪv]	.
Monosyllabic	**and**	**hesitating**	**was**	**the**	**information**	**he**	**gave**	**.**
单音	和	犹豫不决	曾是	这	信息	他	给予	.

他提供的信息简短而犹豫。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,
Whether he had made Profession in Venice was not to be ascertained ,
无论 他 有 制成 职业 在 威尼斯 曾是 不是 到 是 已确定 ,

他是否在威尼斯正式成为修士，尚无法确定。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts][baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ækt] ,
whether he had bound himself over to the Calvinists by some outward act ,
无论 他 有 边界 他自己 超过 到 这 加尔文主义者 经过 一些 向外 行为 ,
[rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [dɑːrk] .
remained equally dark .
剩余 同样地 黑暗的 .

他是否通过某种外在行为加入了加尔文教派，这一点仍然不得而知。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] ,
To the question , whether he still held to the old belief ,
到 这 问题 , 无论 他 仍然 握住 到 这 老的 信仰 ,

至于他是否仍然坚持旧有的信仰，

[keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] " [æz; əz][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
came the answer " as one wishes to think .
来了 这 回答 " 作为 一 愿望 到 思考 .

回答是“如你所愿”。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
" Only one thing was clear , he was not happy .
" 仅有的 一 事物 曾是 清除 , 他 曾是 不是 快乐的 .

只有一件事很明确，那就是他不高兴。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
The bloom of health had disappeared from his face , which had become
这 盛开 的 健康 有 消失 从 他的 脸 , 哪个 有 变得
[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
sharp and haggard ,
锋利的 和 枯槁 ,

他脸上原本健康的红润光泽已经消失殆尽，取而代之的是棱角分明、憔悴不堪的面容。

[ðə; ði] [aɪz] ['iːðər] [lʊkt] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
the eyes either looked covertly to one side ,
这 眼睛 任何一个 看起来 隐蔽 到 一 边 ,

眼睛要么偷偷地看向一边，要么……

[ɔːr][wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [mɪs'trʌstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or were fixed with a piercing mistrusting expression full on the face of his
或者 是 固定的 和 一个 冲孔 不信任 表达 满的 在 这 脸 的 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

或者，他哥哥脸上带着一种锐利的、不信任的表情。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [huː] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]
Out of humour the two brothers who after so long a separation had so little
出去 的 幽默 这 二 兄弟 WHO 后 所以 长的 一个 分离 有 所以 小的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

两兄弟久别重逢，几乎无话可说，这让他们感到十分不快。

['faɪnəli] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
finally followed each other in silence .
最后 随后 每个 其他 在 沉默 .

最后两人默默地相拥而立。

[wer'evər] [ðə; ði] [bluː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wherever the blue Klytia raised its head above the grass , the Magister plucked it .
无论 这 蓝色的克利蒂亚 提高 它是 头 多于 这 草 ， 这 大师 拔弦 它 .

每当蓝色的克吕提亚从草丛中探出头来，大法师就会把它拔掉。

['fiːlɪks] [ðʌs] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektər] ,
Felix thus knew , that the nickname given to Erast's daughter , was already known to her protector ,
菲利克斯 因此 知道 ， 那 这 昵称 给定 到 - 女儿 ， 曾是 已经 已知 到 她 保护者 ，

因此，费利克斯知道，埃拉斯特女儿的绰号，她的保护者早已知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but he found out also how it stood with his heart .
但 他 成立 出去 还 如何 它 站立 和 他的 心 .

但他同时也发现，这件事与他的内心关系有多么密切。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] .
" You have a liking for the blue Klytia , " said he kindly .
" 你 有 一个 喜欢 为了 这 蓝色的克利蒂亚 , " 说 他 亲切地 .

“你很喜欢蓝色的克吕提亚,”他和蔼地说。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪkəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə] ['fiːvər] . "
" The learned call it Chicory , it is used as an antidote to fever . "
" 这 学习 称呼 它 菊苣 ， 它 是 用过的 作为 一个 解毒剂 到 发烧 . "

“学者们称之为菊苣，它被用作退烧药。”

" ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] ? "
" Even against the fever of love ? "
" 甚至 反对 这 发烧 的 爱 ? "

即使面对爱情的狂热?

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
" What mean you ? "
" 什么 意思是 你 ? "

你什么意思?

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" Well , I heard , it hung on the sight of the Sun ,
" 出色地 , 我 听到 , 它 悬挂 在 这 视线 的 这 太阳 ,

“嗯，我听说，它取决于太阳的出现。”

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['pjuːp(ə)lz] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .
as certain pupils hang on the lips of their teacher .
作为 肯定 学生 悬挂 在 这 嘴唇 的 他们的 老师 .

就像某些学生紧紧抓住老师的嘴唇一样。

" [ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən]['æŋgrəli] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [bɪ'niːθ] ,
" The clerical gentleman angrily threw the flowers among the vines beneath ,
" 这 文员 绅士 愤怒地 扔 这 花朵 之中 这 藤蔓 下面 ,

“那位神职人员愤怒地将花扔到下面的藤蔓丛中,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['netlz] .
as if they had turned into nettles .
作为 如果 他们 有 转向 进入 荨麻 .

仿佛它们变成了荨麻。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [dʒoʊks] , [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .
" Do not make such jokes , thou knowest I do not like to be turned into ridicule .
" 做 不是 制作 这样的 笑话 , 你 最了解 我 做 不是 喜欢 到 是 转向 进入 嘲笑 .

“别开这种玩笑，你知道我不喜欢被人嘲笑。”

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pɔːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
" An unpleasant pause succeeded this excited speech , and to give the
" 一个 令人不快的 暂停 成功了 这 兴奋的 演讲 , 和 到 给 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
conversation another turn ,
对话 其他 转动 ,

“这段激动人心的讲话之后，出现了一段令人不快的沉默，为了让谈话转向另一个方向，

['fiːlɪks] [æskt] ['weðər] [wʌt] ['wɜːnə] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
Felix asked whether what Werner the Baptist had told him concerning the former
菲利克斯 问 无论 什么 维尔纳 这 浸信会 有 讲述 他 有关 这 以前的
[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
use of the Haarlass had any foundation .
使用 的 这 - 有 任何 基础 .

费利克斯问施洗者维尔纳告诉他的关于哈拉斯以前用途的事情是否有依据。

" ['fʊləri] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːɔːlɔː] .
" Foolery , " replied Paolo .
" 愚蠢 , " 回复 保罗 .

“真是愚蠢，”保罗回答道。

" ['evri] [tʃaɪld] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Every child knows that the hair of the novices is cut off at the altar of the
" 每一个 孩子 知道 那 这 头发 的 这 新手 是 切 离开 在 这 坛 的 这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] - [tʃɜːrtʃ] ,
convent - church ,
修道院 - 教会 ,

每个孩子都知道，新修女的头发是在修道院教堂的圣坛前剪掉的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['prɑːpərti] .
and not at the boundaries of the convent property .
和 不是 在 这 边界 的 这 修道院 财产 .

而且不在修道院的边界上。

- [miːnz] - ['hɑːri] [lɑːt] - [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ;
Haarlass means ' hari lot ' that is ' the property of the Lord of the Manor ;
- 方法 - 哈里 很多 - 那 是 - 这 财产 的 这 主 的 这 庄园 ;

Haarlass 的意思是“庄园主的财产”；

- ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] .
' anything else is a poor joke .
- 任何事物 别的 是 一个 贫穷的 开玩笑 .

除此之外的任何说法都是蹩脚的笑话。

" [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ['fiːlɪks] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [els] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Not to be put down Felix related what else the Baptist had told him .
" 不是 到 是 放 向下 菲利克斯 有关的 什么 别的 这 浸信会 有 讲述 他 .

“费利克斯不甘示弱，继续讲述施洗者还告诉他些什么。”

" [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] ['herətɪk] ,
" A way will be found to get at this bold heretic ,
" 一个 方式 将要 是 成立 到 得到 在 这 大胆的 异教徒 ,

“总会找到办法抓住这个胆大妄为的异端分子。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒistə] .
" was the only answer of the Magister .
" 曾是 这 仅有的 回答 的 这 大师 .

“这是院长唯一的回答。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
" When shall we meet again ?
" 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

我们何时才能再次相遇？

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] ['koʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
" he then asked coldly as they reached the road .
" 他 然后 问 冷冷地 作为 他们 达到 这 路 .

“他们走到路边时，他冷冷地问道。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɔːl'redi] ? "
" Must you go back already ? "
" 必须 你 去 后退 已经 ? "

你非要回去吗?

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] ,
" I have still much to do ; if you find time ,
" 我 有 仍然 很多 到 做 ; 如果 你 寻找 时间 ,

“我还有很多事要做；如果你有时间的话，

[goʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɝːʃ] [ɪn] .
go of an evening to the Hirsch Inn .
去 的 一个 晚上 到 这 赫希 客栈 .

晚上去赫希旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌn] [miːts] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
At the round table in the back room one meets the clergy of the neighbourhood .
在 这 圆形的 桌子 在 这 后退 房间 一 满足 这 牧师 的 这 邻里 .

在后屋的圆桌旁，人们会见到附近的牧师们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,
I am accustomed to go there also ,
我 是 习惯 到 去 那里 还 ,

我也经常去那里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kleriks] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
so as to make the acquaintance of the worthy clerics of this land .
所以 作为 到 制作 这 熟人 的 这 值得 神职人员 的 这 土地 .

以便结识这片土地上德高望重的僧侣们。

[wiː; wi][kæn; kən][ðer; ðər] [tɔːk] ['fɜːrðər] ['oʊvər] ['mætərz] .
We can there talk further over matters .
我们 能 那里 讲话 更远 超过 事情 .

我们可以在那里进一步讨论此事。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [θɪn] [hænd] .
" Saying this he stretched out his small thin hand .
" 说 这 他 拉伸 出去 他的 小的 薄的 手 .

说着，他伸出了他那只细小的手。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
His brother looked him earnestly in the face .
他的 兄弟 看起来 他 切实 在 这 脸 .

他哥哥认真地看着他的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tɔːrdz]
But the Magister avoided the loving glance and directed his steps back towards
但 这 大师 避免 这 爱 瞥一眼 和 指导 他的 步骤 后退 向
['nuːbɝg] .
Neuburg .
诺伊堡 .

但这位大师避开了那充满爱意的目光，转身朝诺伊堡走去。

" [kæn; kən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['riːəli] [biː; bi] [draɪd] [ʌp] , " [θɔːt] ['fiːlɪks] , " [ɔːr][ɪz][hiː; hi]['oʊnli] ['ɪnwərdli]
" Can his heart really be dried up , " thought Felix , " or is he only inwardly
" 能 他的 心 真的 是 干燥 向上 , " 想法 菲利克斯 , " 或者 是 他 仅有的 内心
['mɪzrəb(ə)l] ?
miserable ?
悲惨的 ?

“他的心真的干涸了吗？”费利克斯心想，“还是他只是内心痛苦？”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['diːpli] [hɜːrt] ,
The artist whose feelings of brotherly affection were deeply hurt ,
这 艺术家 谁 情怀 的 兄弟般的 感情 是 深 伤害 ,

这位艺术家因兄弟情谊而深受伤害，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
and who felt the happy expectations which he had formed of this meeting
和 WHO 毛毡 这 快乐的 期望 哪个 他 有 形成 的 这 会议
['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
bitterly disappointed ,
苦涩地 失望的 ,

他原本对这次会面抱有美好的期待，结果却感到无比失望。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
hurried away at a rapid pace .
慌忙 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

匆匆离去，步伐很快。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][dɑːrk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The Priest looked after his brother with a sad dark expression ,
这 牧师 看起来 后 他的 兄弟 和 一个 伤心 黑暗的 表达 ,

神父神情阴郁地看着他的兄弟。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['θɔːtfəli] [ðə; ði]
then sat down on a stone near the roadside and contemplated thoughtfully the
然后 卫星 向下 在 一个 石头 靠近 这 路边 和 思考 深思熟虑 这
[diːp] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk]['fɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ]
deep waters of the river in which the dark firs of the Königstuhl were now
深的 水 的 这 河 在 哪个 这 黑暗的 杉树 的 这 - 是 现在
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

然后他坐在路边的一块石头上，若有所思地凝视着河水深处，河水中倒映着国王之座的黑色冷杉。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'næl] ,
The flow of the water recalled to him the troubled waves of that Canal ,
这 流动 的 这 水 召回 到 他 这 麻烦 波浪 的 那 运河 ,

水流让他想起了那条运河汹涌的波涛。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [æt; ət] ['venɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]
in the which for so many years of his college life at Venice , he had
在 这 哪个 为了 所以 许多 年 的 他的 大学 生活 在 威尼斯 , 他 有
[geɪzd] ,
gazed ,
凝视 ,

在威尼斯大学生活的很多年里，他一直凝视着那片景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [træn'spoʊzd] [frʌm; frəm]
and he thought of the sad morning when he found himself transposed from
和 他 想法 的 这 伤心 早晨 什么时候 他 成立 他自己 转置 从
[ðə; ði] [smɔːl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]['evər]['vɜːrd(ə)nt] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [tʃjɑːjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['ɔrɪndʒ]
the small palace in the ever verdant garden in the Chiaia and the blooming orange
这 小的 宫殿 在 这 曾经 葱茏 花园 在 这 基亚亚 和 这 盛开 橙子
[groʊvz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,
groves of Naples ,
小树林 的 那不勒斯 ,

他想起了那个悲伤的早晨，他发现自己从基亚亚郁郁葱葱的花园里的小宫殿，以及那不勒斯盛开的橘子树林中，转移到了这里。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔɪst] [dæmp] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['venɪs] .
to the moist damp walks of the Jesuit college at Venice .
到 这 潮湿 潮湿 散步 的 这 耶稣会 大学 在 威尼斯 .

来到威尼斯耶稣会学院潮湿阴冷的林荫小道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of the view over the gulf which sparkled with the coloring of the
反而 的 这 看法 超过 这 海湾 哪个 闪闪发光 和 这 染色 的 这
['oʊp(ə)l][ɔːr] ['emərəld] ,
opal or emerald ,
蛋白石 或者 翠 ,

取而代之的是，海湾景色不再如蛋白石或祖母绿般闪耀着光芒，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [braʊn] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'guːnə] ,
he saw with horror the brown slime of the Laguna ,
他 锯 和 恐怖 这 棕色的 粘液 的 这 拉古纳 ,

他惊恐地看到了拉古纳湖的棕色黏液，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgi] [piːks] [ʌv; əv][kə'priː][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
His eye accustomed to range from the ridgy peaks of Capri to the noble
他的 眼睛 习惯 到 范围 从 这 脊状 高峰 的 卡普里 到 这 高贵
[laɪnz] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ,
lines of Vesuvius ,
线条 的 维苏威火山 ,

他的目光习惯于从卡普里岛嶙峋的山峰到维苏威火山雄伟的线条，

[naʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [dɪtʃ] ,
now saw on the other side of the dirty ditch ,
现在 锯 在 这 其他 边 的 这 肮脏的 沟 ,

现在，我看到了肮脏沟渠的另一边，

[ə; eɪ] [ber] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [drɑːpt] [daʊn] .
a bare wall without windows from which water dropped down .
一个 裸 墙 没有 视窗 从 哪个 水 掉落 向下 .

一面没有窗户的裸露墙壁，水滴从上面滴落下来。

[ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Accustomed during his hours of recreation to play in the garden with his
习惯 期间 他的 小时 的 娱乐 到 玩 在 这 花园 和 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他习惯在闲暇时间与妹妹在花园里玩耍，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
watched over by the loving eye of a mother ,
观看 超过 经过 这 爱 眼睛 的 一个 母亲 ,

在母亲慈爱的目光注视下，

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd]
he now found himself surrounded by about fifty boys , who looked as pale and
他 现在 成立 他自己 包围 经过 关于 五十 男孩们 , WHO 看起来 作为 苍白 和
[streɪndʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
strange as himself ,
奇怪的 作为 他自己 ,

他发现自己被大约五十个男孩包围着，这些男孩看起来和他一样脸色苍白，神情怪异。

[huː] " [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gluːmi] ['kɔːrɪdɔːr] ,
who " for recreation " turned out in a long gloomy corridor ,
WHO " 为了 娱乐 " 转向 出去 在 一个 长的 阴沉 走廊 ,

那些“为了消遣”而来到一条阴暗狭长走廊的人，

[ɔːr][wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] ,
or were taken for an evening walk to the Lido ,
或者 是 已采取 为了 一个 晚上 走 到 这 丽都 ,

或者被带去丽都散步，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he at the tail of a long string of companions under the care of a
他 在 这 尾巴 的 一个 长的 细绳 的 同伴 在下面 这 关心 的 一个
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

他跟在一长串同伴的最后，由一位老师照顾。

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
not allowed to look to the right or left to see the beauty of the proud
不是 允许 到 看 到 这 正确的 或者 左边 到 看 这 美丽 的 这 自豪的
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

不被允许向左或向右看，欣赏骄傲的威尼斯的美丽。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɔːr] ['mʌðɚz] [lʌv] .
At first he thought that he should die in this world without light or mother's love .
在 第一的 他 想法 那 他 应该 死 在 这 世界 没有 光 或者 母亲的 爱 .

起初他以为自己会死在这个没有光明、没有母爱的世界里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['fruːtləs] [hoʊm]
He had wept during the night time and spent the day in fruitless home
他 有 哭泣 期间 这 夜晚 时间 和 花费 这 天 在 徒劳无功 家
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

他夜里哭泣，白天则徒劳地思念着家乡。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
His only occupation was , to pray in silence ,
他的 仅有的 职业 曾是 , 到 祈祷 在 沉默 ,

他唯一的消遣就是默默祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
as he had been told that it was in his power ,
作为 他 有 到过 讲述 那 它 曾是 在 他的 力量 ,

因为他被告知这是他能做到的。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] ,
to free the souls of his mother and sister from purgatory ,
到 自由的 这 灵魂 的 他的 母亲 和 姐姐 从 炼狱 ,

为了将他母亲和妹妹的灵魂从炼狱中解救出来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,

and when he felt a melancholy resignation in his captivity ,

和 什么时候 他 毛毡 一个 忧郁 辞职 在 他的 囚禁 ，

当他感到被囚禁的痛苦和无奈时，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

this was caused by the fact that every day which he spent in a convent ,

这 曾是 导致 经过 这 事实 那 每一个 天 哪个 他 花费 在 一个 修道院 ，

这是因为他每天都待在修道院里造成的。

[ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [deɪz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

gave him ten days remission , which he could pass on to them .

给予 他 十 天 缓解 ， 哪个 他 可以 经过 在 到 他们 .

医生给了他十天的缓解期，他可以将这种缓解期传递给他们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

Then he became quick of perception in the hours of study ,

然后 他 成为 快的 的 洞察力 在 这 小时 的 学习 ，

后来，他在学习的几个小时里变得思维敏捷。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

so as to understand the teacher more rapidly than the others and to

所以 作为 到 理解 这 老师 更多的 快速 比 这 其他的 和 到

['rendər] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [lɜːrnt] .

render more surely and more clearly the subject learnt .

使成为 更多的 一定 和 更多的 清楚地 这 主题 学会了 .

以便比其他人更快地理解老师，并更准确、更清晰地表达所学内容。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['riːə'sɜːtid] [ðæt] ['pɑːɔːlɔː] - [wʌz; wəz]

The teachers themselves had repeatedly reasserted that Paolo Laurenzano was

这 教师 他们自己 有 反复 重申 那 保罗 - 曾是

[ðer; ðər] [best] ['pjuːp(ə)l] .

their best pupil .

他们的 最好的 瞳孔 .

老师们自己也曾多次重申，保罗·劳伦扎诺是他们最优秀的学生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rekənsaild] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

For the first time he became more reconciled with his new life .

为了 这 第一的 时间 他 成为 更多的 和解 和 他的 新的 生活 .

他第一次开始更加接受自己的新生活。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːsp(ə)l] [ðə; ði] [smɔːl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n]

As the grain of mustard seed in the Gospel the small triumph of ambition

作为 这 粮食 的 芥末 种子 在 这 福音 这 小的 胜利 的 志向

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

had fallen into the heart of the child ,

有 倒下 进入 这 心 的 这 孩子 ，

就像福音书中的芥菜籽一样，小小的野心胜利落入了孩子的心中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ɡruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [bɪlt] [ðer; ðər]

and this little seed grew into a mighty tree and all the passions built their

和 这 小的 种子 生长 进入 一个 强大的 树 和 全部 这 激情 建造 他们的

[nests] [ˌðer'ɪn] .

nests therein .

巢穴 其中 .

这颗小小的种子长成了一棵参天大树，所有的激情都在它里面筑巢。

[tɔːrn] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,

Torn apart from all that had been dear to his child's heart ,

撕裂 除 从 全部 那 有 到过 亲爱的 到 他的 孩子的 心 ，

与他童年时期所有珍视的事物被迫分离，

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [noʊ][dʒɔɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔːr][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] .

he now knew no joy exceeding that of study or the praise of his preceptor .

他 现在 知道 不 喜悦 超过 那 的 学习 或者 这 称赞 的 他的 导师 .

他现在除了学习和得到老师的赞扬之外，再也感受不到其他快乐了。

[hɪz; ɪz] ['evri] [ɪn'devər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

His every endeavour , his only thought was the task of the following day .

他的 每一个 努力 ， 他的 仅有的 想法 曾是 这 任务 的 这 下列的 天 .

他的一切努力，他唯一的念头，就是第二天的工作。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] ['bɔːtʃɑː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['bɪljərdz] [ɪn][ðə; ði]

Whilst the others played Boccia in the court of the College , or billiards in the

而 这 其他的 玩 博恰 在 这 法庭 的 这 大学 ，或者 台球 在 这

['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

dining - rooms ,

用餐 - 房间 ，

当其他人则在学院的庭院里玩地掷球，或在餐厅里打台球时，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] , [fɔːr; fər] ['pætə'nɑːstər] , [ɔːr]['dɔminəuz][fɔːr; fər]['ɑːveɪ]

the favorite game of the Holy Ignatius , for Paternosters , or dominoes for Ave

这 最喜欢的 游戏 的 这 圣 伊格内修斯 ， 为了 回旋曲 ，或者 骨牌 为了 大道

[mə'riːəz] ,

Marias ,

玛丽亚 ，

圣依纳爵最喜欢的游戏是唱主祷文时玩的多米诺骨牌，或是唱圣母经时玩的多米诺骨牌。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['luːzər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər] , [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks]

which the loser had to repeat for the winner , he pored over his books

哪个 这 失败者 有 到 重复 为了 这 优胜者 ， 他 倾倒 超过 他的 图书

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .

and writings .

和 著作 .

失败者必须向获胜者重复一遍，他埋头研读自己的书籍和著作。

['oʊnli][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ['gʌvənd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ]

Only one passion governed him , to excel the others , to be the best among

仅有的 一 热情 受统治 他 ， 到 Excel 这 其他的 ， 到 是 这 最好的 之中

[gʊd] [s'kɒləz] .

good scholars .

好的 学者们 .

他心中只有一个念头，那就是超越他人，成为优秀学者中最杰出的。

[huː'evər] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['aʊərz] [frʌm; frəm]

Whoever opposed him in this , became his foe , and he stole hours from

谁 反对 他 在 这 ， 成为 他的 敌人 ， 和 他 偷窃 小时 从

[sliːp] , [frʌm; frəm] [pleɪ] ,

sleep , from play ,

睡觉 ， 从 玩 ，

凡是反对他的人，都成了他的敌人，他会剥夺他们的睡眠和玩耍时间。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] .

even from the supervision of the teacher to attain this end .

甚至 从 这 监督 的 这 老师 到 达到 这 结尾 .

甚至在老师的指导下也能达到这个目的。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌretə'rɪʃn] ; [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A son of Naples he was a born rhetorician ; especially adapted for the

一个 儿子 的 那不勒斯 他 曾是 一个 出生 修辞学家 ； 尤其 改编 为了 这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

cultivation of oratory ,

栽培 的 演说 ，

他出生于那不勒斯，天生就是一位修辞学家，尤其擅长演说技巧的培养。

[ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]
and argument was the course of study followed in the school of the Jesuits
和 争论 曾是 这 课程 的 学习 随后 在 这 学校 的 这 耶稣会士
.
.
.

辩论是耶稣会学校的学习课程。

[hɪr] ['evriθɪŋ] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] : ['lætn]
Here everything brilliant was cherished , everything which caught public attention : Latin
这里 一切 杰出的 曾是 珍爱 , 一切 哪个 捕捉 民众 注意力 : 拉丁
[ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪspju'teɪʃn] , ['poʊətri] ,
declamation and disputation , poetry ,
朗诵 和 争论 , 诗 ,

在这里，一切精彩绝伦的事物都备受珍视，一切能够吸引公众眼球的事物都受到追捧：拉丁语朗诵和辩论、诗歌，

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [sə'fɪstɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][bɒm'bæstik;-kəl] ['ɔːrətɔːri] ,
the comedy of the schools , sophistical philosophy and bombastical oratory ,
这 喜剧 的 这 学校 , 诡辩的 哲学 和 夸张的 演说 ,

学校里的喜剧、诡辩哲学和夸夸其谈，

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] ['empti] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
in short all empty show which impressed the ignorant .
在 短的 全部 空的 展示 哪个 印象深刻 这 无知 .

总之，这一切都是一场空洞的表演，只给无知的人留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [leɪ] ['pɑːˌoʊloʊz] ['speʃ(ə)l] [gɪft] , [ænd; ənd] [wen]
It was in this very rhetorical display that lay Paolo's special gift , and when
它 曾是 在 这 非常 修辞 展示 那 躺 保罗的 特别的 礼物 , 和 什么时候
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

保罗的特殊天赋就体现在这种雄辩的修辞手法上，当他……

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
at some of the exhibitions , which were frequently performed in the interest
在 一些 的 这 展览 , 哪个 是 频繁地 执行 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
of the College ,
的 这 大学 ,

在一些展览中，这些展览通常是为了学院的利益而举办的，

[heild] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [tʌŋ] [ɑːn]
hailed down his Latin with all the rattling velocity of a Neapolitan tongue on
赞誉 向下 他的 拉丁 和 全部 这 嘎嘎作响 速度 的 一个 那不勒斯 舌头 在
[sʌm; səm] ['wikər] [ə'poʊnənt] ,
some weaker opponent ,
一些 较弱 对手 ,

他对着一个弱小的对手，用那不勒斯人特有的滔滔不绝的拉丁语，语速之快令人咋舌。

[ɔːr] [pə'θetɪkli] [dɪ'kleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [sɔːft] [vɔɪs] [lɔːŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm]['vəːdʒil][ɔːr]
or pathetically declaimed in his sonorous soft voice long extracts from Vergil or
或者 可悲地 朗诵 在 他的 响亮的 柔软的 嗓音 长的 提取物 从 维吉尔 或者
['luːʃən] ,
Lucian ,
卢西安 ,

或者用他那浑厚柔和的声音，可怜兮兮地朗诵维吉尔或卢奇安的长篇诗句，

[wen] [hiː; hi] [həːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] ['rɑːstrə] ['pɑːmpəs] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [pɪrɪədz]
when he hurled down from the lofty rostra pompous speeches in sounding periods
什么时候 他 投掷 向下 从 这 高远 演讲台 傲慢 演讲 在 听起来 时期
[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [drest] ['ɔːdiəns] ,
at the well - dressed audience ,
在 这 出色地 - 穿着 观众 ,

当他从高高的讲台上俯身，对着衣着光鲜的听众发表冗长而浮夸的演讲时，

[wɪtʃ] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [ə'sembli] ['evri] ['pɔɪntɪd] [æn'tɪθəsɪs]
which applauded with the quickness of an Italian assembly every pointed antithesis
哪个 鼓掌 和 这 速度 的 一个 意大利语 集会 每一个 尖 对立
, [tʃɪrd] ['evri] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
, cheered every epigrammatic proposition ,
, 欢呼 每一个 警句 主张 ,

它像意大利集会一样迅速地对每一个尖锐的反义词鼓掌，对每一个警句式的主张欢呼雀跃。

['nɔɪzɪli] [ə'kleɪmd] ['evri] [skuːl] ['bɔɪɪʃ] ['twɑːdl] , ['pɑːɔːlɔː] [felt] [hɪm'self] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][æz; əz]
noisily acclaimed every school boyish twaddle , Paolo felt himself then to be not as
喧闹地 备受赞誉 每一个 学校 男孩气 废话 , 保罗 毛毡 他自己 然后 到 是 不是 作为
['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ,
other men are ,
其他 男人 是 ,

每当听到小学生胡言乱语时，都会有人大声喝彩，保罗那时觉得自己和别的男人不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [tred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['plætfɔːrm]['æftər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the proud tread with which he left the platform after the end of his
和 这 自豪的 踏 和 哪个 他 左边 这 平台 后 这 结尾 的 他的
[spiːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv] [roʊm] .
speech might have served as model to the Triumvirate of Rome .
演讲 可能 有 服务 作为 模型 到 这 三巨头 的 罗马 .

他演讲结束后昂首阔步离开讲台的姿态，或许可以作为罗马三巨头的榜样。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [in'venəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]
Thus the education given by the Fathers had envenomed with the poison of
因此 这 教育 给定 经过 这 父亲们 有 有毒液 和 这 毒 的
[self] - [lʌv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪftɪd] [bɔɪ] ,
self - love the blood of this gifted boy ,
自己 - 爱 这 血 的 这 天才 男生 ,

因此，父亲们所给予的教育，已经用自恋的毒药毒害了这个天才男孩的血液。

[ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts]
it raged within him as a burning fire , and never left him a moment's
它 愤怒 之内 他 作为 一个 燃烧 火 , 和 绝不 左边 他 一个 瞬间
[piːs] .
peace .
和平 .

它像熊熊烈火般在他心中燃烧，让他片刻不得安宁。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['evər][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] , ['sʌmθɪŋ] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪtʃ] [nʌn]
Something had ever to be learnt , something ever to be done , which none
某物 有 曾经 到 是 学会了 , 某物 曾经 到 是 完毕 , 哪个 没有任何
['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] ,
other could do ,
其他 可以 做 ,

总有一些事情需要学习，总有一些事情需要去做，而这是别人做不到的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[felt]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðæt]
and	**he**	**only**	**felt**	**happy**	**in**	**the**	**task**	**of**	**increasing**	**the**	**difference**	**between**	**that**
和	他	仅有的	毛毡	快乐的	在	这	任务	的	增加	这	不同之处	之间	那

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	,
which	**he**	**could**	**do**	**,**
哪个	他	可以	做	,

他只有在不断扩大自己能力与他人能力之间的差距时才会感到快乐。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kʊd; kəd]	,	[soʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	['dɪstəntli]
and	**that**	**which**	**the**	**others**	**could**	**,**	**so**	**that**	**none**	**could**	**be**	**even**	**distantly**
和	那	哪个	这	其他的	可以	,	所以	那	没有任何	可以	是	甚至	遥远地

[kəm'perd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
compared	**to**	**him**	**.**
比较的	到	他	.

以及其他人所能做到的，以至于没有人能与他相提并论。

[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æm'bɪʃəs]	[maɪndz]	,
The	**education**	**of**	**ambitious**	**minds**	**,**
这	教育	的	雄心勃勃	思想	,

培养有抱负的人才，

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	['rendər]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['sliːpi]	[ˌmiːdi'ɑːkrəti]	[faʊnd]	[ɪn]	['ʌðər]
determined	**to**	**render**	**subject**	**to**	**themselves**	**the**	**sleepy**	**mediocrity**	**found**	**in**	**other**
决定	到	使成为	主题	到	他们自己	这	困	平庸	成立	在	其他

[skuːlz]	,
schools	**,**
学校	,

决心将其他学校里那种昏昏欲睡的平庸之辈赶出自己的阵营。

[wʌz; wəz]	['evər]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	,
was	**ever**	**a**	**principal**	**object**	**of**	**the**	**Order**	**,**
曾是	曾经	一个	主要的	目的	的	这	命令	,

一直是该组织的主要目标，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第4/19页

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['brɪliəntli] [ə'teɪnd] [ɪn] [pɔːl] .

and this result of education had been brilliantly attained in Paul .

和 这 结果 的 教育 有 到过 精彩 已达到 在 保罗 .

而保罗则出色地达到了这种教育成果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['pætərn] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

He could be named a pattern scholar of the Institution .

他 可以 是 命名 一个 图案 学者 的 这 机构 .

他可以被授予该机构杰出学者称号。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd]

If on the one side the self - consciousness of the young man had been excited

如果 在 这 一 边 这 自己 - 意识 的 这 年轻的 男人 有 到过 兴奋的

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

to a degree verging on presumption ,

到 一个 程度 接近 在 假定 ,

一方面，如果说这位年轻人的自我意识被激发到了近乎狂妄的程度，

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [bɪn] ['rendərd] ['sleɪvɪʃli] [səb'sɝːviənt] .

so on the other side had the moral nature been rendered slavishly subservient .

所以 在 这 其他 边 有 这 道德 自然 到过 渲染 奴性地 顺从的 .

反过来，道德本性是否也变得奴性地从属了呢？

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [beɪst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]

The Fathers of the Society had based the education of their pupils on the

这 父亲们 的 这 社会 有 基于 这 教育 的 他们的 学生 在 这

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['θɜːrəli] [kə'rekt] [aɪ'diːə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

psychologically thoroughly correct idea that nothing brings man down to such

心理方面 彻底 正确的 主意 那 没有什么 带来 男人 向下 到 这样的

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [dɪ'pendəns] [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] :

unconditional dependence as consciousness :

无条件的 依赖性 作为 意识 :

该协会的创始人们以心理学上完全正确的理念为基础来教育他们的学生，即没有什么比意识更能使人陷入无条件的依赖状态：

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [noʊ] [ðaɪ] [hoʊl] [pæst] , [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['erərz] , [ðaɪ] ['siːkrət] [ˌɪnklə'neɪʃənz]

the superiors know thy whole past , they know all thy errors , thy secret inclinations

这 上级 知道 你的 所有的 过去的 , 他们 知道 全部 你的 错误 , 你的 秘密 倾向

[ænd; ənd][sɪnz] ,

and sins ,

和 罪孽 ,

上级知道你的全部过去，他们知道你所有的错误、秘密的倾向和罪过。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˌæbsə'luːtli] [træns'pærənt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

thou art absolutely transparent to them .

你 艺术 绝对地 透明的 到 他们 .

你对他们来说是完全透明的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [pɔːl] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['evri]

The first thing therefore that had been required of Paul as indeed of every

这 第一的 事物 所以 那 有 到过 必需的 的 保罗 作为 的确 的 每一个

['ʌðər] ['pjuːp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

other pupil on his entry into College ,

其他 瞳孔 在 他的 入口 进入 大学 ,

因此，保罗和其他所有学生进入学院时被要求做的第一件事，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɔːlts]
was a general confession , in which he had to mention not only his faults
曾是 一个 一般的 忏悔 , 在 哪个 他 有 到 提到 不是 仅有的 他的 故障
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] .
but his preferences .
但 他的 偏好 .

这是一份总的忏悔录，他不仅要提及自己的缺点，还要提及自己的喜好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] ['sʌðərn] ['fæntəsi] [hæd; həd][hiː; hi]['noʊtɪd]
With a child's hand and with his hot southern phantasy had he noted
和 一个 孩子的 手 和 和 他的 热的 南部 幻想 有 他 著名的
[daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
down all his vices ,
向下 全部 他的 恶习 ,

他用孩童般的手，带着南方人炽热的幻想，记下了自己所有的恶习。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər]
and owing to the mental excitement caused by the death of his sister
和 欠款 到 这 精神的 激动 导致 经过 这 死亡 的 他的 姐姐
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,
and his beloved mother ,
和 他的 心爱 母亲 ,

由于妹妹和挚爱的母亲去世，他精神极度激动，

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɔː'treid] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪskriənt] .
the despairing boy had portrayed himself as a young miscreant .
这 绝望 男生 有 描绘 他自己 作为 一个 年轻的 恶棍 .

这个绝望的男孩把自己描绘成一个年轻的恶棍。

[ðə; ði] ['rektər] [preɪzd] [hɪz; ɪz]['kændər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self]
The Rector praised his candor and the severity with which he judged himself
这 校长 赞扬 他的 坦率 和 这 严重性 和 哪个 他 评判 他自己
[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz]
and recommended him one of the teachers of the establishment as
和 受到推崇的 他 一 的 这 教师 的 这 建立 作为
[kən'fesər] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] .
confessor and spiritual guide .
忏悔者 和 精神 指导 .

校长赞扬了他的坦诚和对自己严格要求的态度，并推荐学校的一位老师担任他的告解神父和精神导师。

[hiː; hi] [ðen] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] ,
He then learnt from his school - mates ,
他 然后 学会了 从 他的 学校 - 伙伴们 ,

然后他从同学那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrvd] [soʊ] ['strɪktli] [dɪd][nɑːt] [ə'veɪl] [ɪn]
that the secret of the confessional usually observed so strictly did not avail in
那 这 秘密 的 这 忏悔 通常 观察到 所以 严格 做过 不是 可用 在
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
the College ,
这 大学 ,

通常被严格遵守的忏悔秘密在学院里却不起作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fesər] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
but that according to the revelations made the confessor drew up his report to
但 那 根据 到 这 启示 制成 这 忏悔者 画 向上 他的 报告 到
[ðə; ði] ['rektər] .
the Rector .
这 校长 .

但根据这些启示，忏悔神父向校长提交了报告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
He was henceforth called upon for a daily record of his actions ,
他 曾是 今后 称为 之上 为了 一个 日常的 记录 的 他的 行动 ,
[θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
thoughts , and feelings ,
想法 , 和 情怀 ,

此后，他被要求每日记录自己的行为、想法和感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [kept] [bæk] [ɔːr]
and a strict watch was observed as to whether a pupil kept back or
和 一个 严格的 手表 曾是 观察到 作为 到 无论 一个 瞳孔 保留 后退 或者
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] .
omitted anything .
省略 任何事物 .

并严格监视学生是否有偷懒或漏掉任何内容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈmɑːnɪtər][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
At the same time an especial monitor was appointed over each individually ,
在 这 相同的 时间 一个 特别的 监视器 曾是 任命 超过 每个 单独 ,

与此同时，还为每个人分别指派了一名专门的监督员。

[huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [rɪˈpruːv] , [ɔːr] [dɪˈnaʊns] .
whose duty it was to watch , reprove , or denounce .
谁 责任 它 曾是 到 手表 , 责备 , 或者 声讨 .

他们的职责是监督、责备或谴责。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pərˈnɪʃəs] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
This system was all the more pernicious as regarded the relation of the boys
这 系统 曾是 全部 这 更多的 有害 作为 认为 这 关系 的 这 男孩们
[wʌn] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] ,
one towards another ,
一 向 其他 ,

这种制度对男孩们彼此之间的关系尤其有害。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,
as the accused was allowed to escape unpunished ,
作为 这 被告 曾是 允许 到 逃脱 未受惩罚 ,

由于被告人被允许逃脱惩罚，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
if he could manage to prove the accuser guilty of the same misdemeanor ,
如果 他 可以 管理 到 证明 这 原告 有罪的 的 这 相同的 轻罪 ,

如果他能够证明原告犯有同样的轻罪，

[waɪlst] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [miːtid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɔɪ] [noʊn]
whilst if he could not the punishment was meted out by a powerful boy known
而 如果 他 可以 不是 这 惩罚 曾是 已记录 出去 经过 一个 强大的 男生 已知
[æz; əz][ðə; ði] " [ˈbrʌðər] [kəˈrektər] .
as the " Brother Corrector .
作为 这 " 兄弟 校正器 .

如果他做不到，惩罚就会由一个被称为“惩戒兄弟”的强大男孩来执行。

" [ˈʌndər] [sʌtʃ] [pərˈpetʃuəl] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [pɔːl] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" Under such perpetual supervision was Paul brought up , and at the same time
" 在下面 这样的 永久 监督 曾是 保罗 带来 向上 , 和 在 这 相同的 时间
[ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈspaɪɪŋ] [ˈʌðər] .
educated in spying others .
受过教育 在 间谍活动 其他的 .

“保罗正是在这种持续不断的监督下长大的，同时也被教导要如何窥探他人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
He was never allowed to enter into conversation , without also listening to
他 曾是 绝不 允许 到 进入 进入 对话 ， 没有 还 聆听 到
[wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
what his neighbour was saying ,
什么 他的 邻居 曾是 说 ，

他从来不被允许不听邻居说话就加入谈话。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
and under no circumstance could he keep to himself anything that had come
和 在下面 不 环境 可以 他 保持 到 他自己 任何事物 那 有 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
to his knowledge .
到 他的 知识 .

他无论如何都无法将自己所知道的事情隐瞒起来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] [wɪtʃ]
In this manner the superiors obtained an information concerning their pupils which
在 这 方式 这 上级 获得 一个 信息 有关 他们的 学生 哪个
[left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
left nothing to be desired .
左边 没有什么 到 是 想要的 .

就这样，上级获得了关于他们学生的各种信息，这些信息可谓面面俱到。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [self] - [meɪd] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
With one ear the confessions and self - made acknowledgments of the pupil ,
和 一 耳朵 这 忏悔 和 自己 - 制成 致谢 的 这 瞳孔 ，

一边倾听学生的忏悔和自我表白，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [teɪl] - ['beəriŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] ['biːɪŋ]
with the other the reports and tale - bearings against his school - mates being
和 这 其他 这 报告 和 故事 - 轴承 反对 他的 学校 - 伙伴们 存在
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ，

同时，警方也在考虑其他针对他同学的报告和证词。

[iːtʃ] ['kærəktər] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] ['veri] [ruːts] .
each character lay exposed before them to its very roots .
每个 特点 躺 裸露 前 他们 到 它是 非常 根 .

每个角色都赤裸裸地展现在他们面前，直抵其根源。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [haʊ'evər] [lɜːrnt] , [tuː; tə][juːz] [ɪg'neɪʃəs] - [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The pupils however learnt , to use Ignatius ' own expression ,
这 学生 然而 学会了 ， 到 使用 伊格内修斯 - 自己的 表达 ，

然而，用伊格内修斯自己的话来说，学生们学会了：

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] " [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they grew older " the difficult art of watching over the portals of the
作为 他们 生长 老 " 这 难的 艺术 的 观看 超过 这 门户 的 这
['sensɪz] " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
senses " and in this way only did they preserve a scrap of freedom ,
感官 " 和 在 这 方式 仅有的 做过 他们 保存 一个 废料 的 自由 ，

随着年龄的增长，他们学会了“守护感官之门的艰难艺术”，也正是通过这种方式，他们才得以保留一丝自由。

[ʌv; əv] [self] - [dɪ'pendənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
of self - dependent reflection , of private conscience , a little of the individuality
的 自己 - 依赖 反射 ， 的 私人的 良心 ， 一个 小的 的 这 个性
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mændz] ,
which the inner man always demands ,
哪个 这 内 男人 总是 需求 ，

独立思考，个人良知，以及内心深处始终渴望的那一点点个性。

[wen'evər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
whenever they succeeded in rendering themselves as impenetrable as possible
每当 他们 成功了 在 渲染 他们自己 作为 坚不可摧 作为 可能的
[bəʊθ][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
both to teachers and companions .
两个都 到 教师 和 同伴 .

每当他们成功地让自己对老师和同伴来说都尽可能地难以接近时。

[pɔːl] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] ['ʃɪvəlrəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Paul was naturally of a frank chivalrous disposition ,
保罗 曾是 自然 的 一个 坦率 骑士精神 处置 ,

保罗生性坦率而富有骑士精神。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [fænd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but these good qualities shrivelled up in the glow of ambition , fanned by his
但 这些 好的 品质 干瘪 向上 在 这 辉光 的 志向 , 扇形 经过 他的
['tiːtʃərz] .
teachers .
教师 .

但是，在老师们的煽动下，这些美好的品质在野心的光芒下逐渐消磨殆尽。

[ɪn] [pər'petʃuəl] ['kɑːntest][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] ,
In perpetual contest to preserve the first place against his fellow - pupils ,
在 永久 竞赛 到 保存 这 第一的 地方 反对 他的 同伴 - 学生 ,

为了始终保住与同学们的第一名位置，他

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊnənts] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he had opponents who were dangerous to him ,
他 有 对手 WHO 是 危险的 到 他 ,

他有一些对他构成威胁的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [tʃaɪld] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['hɑːrʃli]
and it was natural that this ambitious child judged them more harshly
和 它 曾是 自然的 那 这 雄心勃勃 孩子 评判 他们 更多的 严厉地
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['dɑːrkər] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]
and represented them in darker colors than those who acknowledged his
和 代表 他们 在 较暗 颜色 比 那些 WHO 已确认 他的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,
superiority without jealousy ,
优势 没有 妒忌 ,

而这个野心勃勃的孩子自然会比那些承认他优越而没有嫉妒之心的人更严厉地评判他们，用更负面的眼光看待他们。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
and whose mediocrity was to him a foil to be wished for .
和 谁 平庸 曾是 到 他 一个 挫败 到 是 希望 为了 .

而他的平庸对他来说，反而是一种值得羡慕的对比。

[ɪf] [hiː; hi] [ʌn'sperɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ə'setɪk] ['hjuːmər] , [dɪ'naunst] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
If he unsparingly , in his sinister ascetic humor , denounced his crimes ,
如果 他 毫不留情 , 在 他的 险恶 苦行僧 幽默 , 谴责 他的 犯罪 ,

如果他以他那阴险的苦行僧式幽默毫不留情地谴责他的罪行，

[ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [meɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
should therefore his rivals make themselves out to be better than they were ?
应该 所以 他的 竞争对手 制作 他们自己 出去 到 是 更好的 比 他们 是 ?

因此，他的竞争对手是否应该把自己描绘得比实际更优秀呢?

['iːgərli] [dɪd][hiː; hi] [wɑːtʃ] , ['lɪs(ə)n] , [spaɪ] , [dɪ'naʊns] ,
Eagerly did he watch , listen , spy , denounce ,
急切地 做过 他 手表 , 听 , 间谍 , 声讨 ,

他热切地观察、倾听、窥探、谴责，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌki] [teɪl] - ['berɪŋ]
and if one of the rivals was once again through a lucky tale - bearing
和 如果 一 的 这 竞争对手 曾是 一次 再次 通过 一个 幸运的 故事 - 轴承
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [bentʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] " [ɔːr][ðə; ði] " ['kɔːrnər][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] " [hiː; hi] [felt]
brought to the " bench of misfortune " or the " corner of disgrace " he felt
带来 到 这 " 长椅 的 不幸 " 或者 这 " 角落 的 耻辱 " 他 毛毡
[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kən'tentmənt] .
a detestable contentment .
一个 可恨 满意 .

如果某个竞争对手再次因为幸运地散布谣言而落得“不幸的下场”或“耻辱的下场”，他就会感到一种可憎的满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
He was therefore anything but loved by his colleagues ,
他 曾是 所以 任何事物 但 喜爱 经过 他的 同事 ,

因此，他一点也不受同事们的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði] ['sensər] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the nickname " the Censor " which they had bestowed on him ,
和 这 昵称 " 这 审查 " 哪个 他们 有 授予 在 他 ,

他们还给他起了个绰号叫“审查员”。

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
expressed the mixture of respect and distrust they felt for him .
表达 这 混合物 的 尊重 和 怀疑 他们 毛毡 为了 他 .

表达了他们对他既尊敬又不信任的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['zelət] [pər'siːvd] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,
It was only with time that the young zealot perceived how that he ,
它 曾是 仅有的 和 时间 那 这 年轻的 狂热者 感知 如何 那 他 ,

随着时间的推移，这位年轻的狂热分子才逐渐意识到，他……

[baɪ] ['evri] [roʊ'mæntɪk] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ə'bɪsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
by every romantic confession he made concerning the devilish abysses in his inner
经过 每一个 浪漫的 忏悔 他 制成 有关 这 恶魔般的 深渊 在 他的 内
[self] ,
self ,
自己 ,

他每向人坦白一次内心深处的邪恶深渊，都表明他内心深处隐藏着某种东西。

[hæd; həd] ['fæʃnd] [soʊ] ['meni] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] ['fetəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;
had fashioned so many chains which fettered him to the Society of Jesus ;
有 造型 所以 许多 链条 哪个 束缚 他 到 这 社会 的 耶稣 ;

他曾打造了许多锁链，将他束缚在耶稣会之中；

[fɔːr; fər] [beɪst] [ɑːn] [ðiːz] [kən'feʃnz] [ðə; ði] ['rektər] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
for based on these confessions the Rector drew up his reports to the Provincial
为了 基于 在 这些 忏悔 这 校长 画 向上 他的 报告 到 这 省级
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]
of the Order and these communications ever increasing accompanied the pupil
的 这 命令 和 这些 通讯 曾经 增加 伴随 这 瞳孔
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] .
on his way through life .
在 他的 方式 通过 生活 .

根据这些供述，院长向修会省会长提交了报告，这些交流也越来越多地伴随着学生的一生。

[wer'evər] [æn; ən] [ə'fɪlieɪtɪd] [maɪt] [goʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
Wherever an Affiliated might go , he could not escape his past life ,
无论 一个 附属 可能 去 , 他 可以 不是 逃脱 他的 过去的 生活 ,

无论一个附属组织成员走到哪里，都无法摆脱他的过去。

['weðər] [hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔːr][oʊld] [wɜːrld] .

whether he settled in the new or old world .

无论 他 定居 在 这 新的 或者 老的 世界 .

无论他最终定居在新世界还是旧世界。

['evriwer] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Everywhere the eye of the Order was fixed upon him ,

到处 这 眼睛 的 这 命令 曾是 固定的 之上 他 ,

所有教团成员的目光都集中在他身上。

['evriwer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'feʃnz] ,

everywhere was he accompanied by his former confessions ,

到处 曾是 他 伴随 经过 他的 以前的 忏悔 ,

他走到哪里都带着他以前的忏悔录。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in which were marked out the dark points of his life ,

在 哪个 是 标记 出去 这 黑暗的 积分 的 他的 生活 ,

其中也标记了他人生中的黑暗时刻，

['evriwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['evri] [diːd] .

everywhere was a fresh book opened for his every deed .

到处 曾是 一个 新鲜的 书 打开 为了 他的 每一个 契据 .

他的每一个举动，都像是一本崭新的书，被翻开记录下来。

[dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðiːz] [tɔɪlz] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

Did any one of those entangled in these toils feel a desire to break away ,

做过 任何 一 的 那些 纠缠 在 这些 辛勤劳作 感觉 一个 欲望 到 休息 离开 ,

那些深陷苦役的人中，是否有人想要挣脱束缚？

[hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]

he knew but too well , that the Order had it in its power to destroy him

他 知道 但 也 出色地 , 那 这 命令 有 它 在 它是 力量 到 破坏 他

['mɔːrəli] .

morally .

道德上 .

他非常清楚，圣殿骑士团有能力从道德上摧毁他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pærəkˌsɪzəmz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ]['pɑːɔːlɔː] .

But these paroxysms had not yet been felt at that time by Paolo .

但 这些 阵发性 有 不是 然而 到过 毛毡 在 那 时间 经过 保罗 .

但当时保罗还没有感受到这些阵痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

He had been filled with a consciousness of the importance of the Order ,

他 有 到过 已填 和 一个 意识 的 这 重要性 的 这 命令 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

and he knew ,

和 他 知道 ,

他一直深知教团的重要性，而且他明白，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that he had been called to a most brilliant career in connection with a

那 他 有 到过 称为 到 一个 最多 杰出的 职业 在 联系 和 一个

[sə'saɪəti] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [wɜːrld] .

Society spread over the new and old world .

社会 传播 超过 这 新的 和 老的 世界 .

他被召唤去从事一项极其辉煌的事业，这项事业与一个遍布新旧世界的协会有关。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The training which he had received rendered him thoroughly aware of his
这 训练 哪个 他 有 已收到 渲染 他 彻底 意识到的 的 他的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] [ə'dɪktɪd]
superiority over the rest of the world and over those children of man addicted
优势 超过 这 休息 的 这 世界 和 超过 那些 孩子们 的 男人 上瘾
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
to the ways of simplicity .
到 这 方式 的 简单 .

他所接受的训练使他充分意识到自己比世界上其他人，尤其是那些沉迷于简朴生活方式的人类子民优越得多。

[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd][biː; bi] [spaɪ] ,
Accustomed for years to spy and be spyed ,
习惯 为了 年 到 间谍 和 是 间谍 ,

多年来习惯于从事间谍活动和被间谍活动，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [self] - [kə'mænd] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
he had assumed a self - command which protected him like an impenetrable
他 有 假定 一个 自己 - 命令 哪个 受保护 他 喜欢 一个 坚不可摧
['aɪərn][mæsk] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] .
iron mask against any attack .
铁 面具 反对 任何 攻击 .

他展现出一种超凡的自制力，这种自制力如同坚不可摧的铁面具一般保护着他，使他免受任何攻击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It had long become a second nature to him ,
它 有 长的 变得 一个 第二 自然 到 他 ,

对他来说，这早已成为一种本能反应。

[tuː; tə] ['ʌtər] [noʊ][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
to utter no word that might be used against him ,
到 说出 不 单词 那 可能 是 用过的 反对 他 ,

不说出任何可能被用来对付他的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let] ['eni] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
and even as little to let any escape which he might use against another .
和 甚至 作为 小的 到 让 任何 逃脱 哪个 他 可能 使用 反对 其他 .

甚至连任何可能被用来对付他人的漏洞都不能放过。

['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
Kindly feelings and interests he knew nothing of All that he had brought
亲切地 情怀 和 兴趣 他 知道 没有什么 的 全部 那 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
with him from his father's house ,
和 他 从 他的 父亲的 房子 ,

他一无所知，只知道他从父亲家带来了所有的一切，包括那些善良的情感和兴趣。

[lʌv] [ʌv; əv]['fæməli] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv]
love of family , home , and brother , had been consumed by the blast of
爱 的 家庭 , 家 , 和 兄弟 , 有 到过 消耗 经过 这 爆炸 的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

对家庭、家乡和兄弟的爱，已被野心的爆发所吞噬。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [streɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] ['meni] [ɑːts][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]
God made the heart of man straight , but it learns many arts in the school of
上帝 制成 这 心 的 男人 直的 , 但 它 学习 许多 艺术 在 这 学校 的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

上帝造人时，人心纯正，但人却在野心学校里学会了许多技艺。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[freʃ]	,	[fæn'tæstɪk]	,	[gʊd]	[ænd; ənd]	['bjuːtiəs]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	['pɑːɔːlɔː]	['entərd]	['kɑːlɪdʒ]	,
As	**a**	**fresh**	**,**	**fantastic**	**,**	**good**	**and**	**beauteous**	**child**	**had**	**Paolo**	**entered**	**College**	**,**
作为	一个	新鲜的	,	极好的	,	好的	和	美丽的	孩子	有	保罗	进入	大学	,

[hiː; hi]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,
he	**left**	**it**	**a**	**pale**	**,**
他	左边	它	一个	苍白	,

保罗刚进大学时还是个清新、出色、善良、漂亮的孩子，离开时却已黯然失色。

[æm'bɪʃəs]	[ˌoʊvər'rɔːt]	['tʃæmpiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
ambitious	**overwrought**	**champion**	**of**	**the**	**Church**	**.**
雄心勃勃	雕饰	冠军	的	这	教会	.

雄心勃勃、情绪激动的教会捍卫者。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['twentiəθ]	[jɪr]	,	[wen]	[ðə; ði]	['rektər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[dɪ'klerd]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**in**	**his**	**twentieth**	**year**	**,**	**when**	**the**	**Rector**	**of**	**the**	**College**	**declared**	**his**
他	曾是	在	他的	第二十	年	,	什么时候	这	校长	的	这	大学	声明	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[kəm'pliːtɪd]	,
education	**completed**	**,**
教育	完全的	,

他二十岁那年，学院院长宣布他学业完成。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ə'wɔrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	.
and	**the**	**school**	**awarded**	**him**	**all**	**the**	**prizes**	**which**	**it**	**had**	**to**	**bestow**	**.**
和	这	学校	获奖	他	全部	这	奖品	哪个	它	有	到	赐给	.

学校把所有能颁发的奖项都颁给了他。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɪnwərd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
It	**is**	**true**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**that**	**inward**	**satisfaction**	**,**
它	是	真的	那	他	知道	没有什么	的	那	向内	满意	,

的确，他对那种内心的满足感一无所知。

[wɪtʃ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'kʌmpəniz]	[ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	.
which	**usually**	**accompanies**	**the**	**attainment**	**of**	**such**	**an**	**object**	**.**
哪个	通常	伴随	这	素养	的	这样的	一个	目的	.

通常伴随此类目标的实现而发生。

[ðə; ði]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['praɪməs]	['ɑːmniəm]	,
The	**vocation**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**up**	**to**	**that**	**time**	**to**	**be**	**primus**	**omnium**	**,**
这	职业	的	他的	生活	有	到过	向上	到	那	时间	到	是	普里姆斯	全能	,

在那之前，他毕生的使命就是成为至高无上的存在。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːrd]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
and	**he**	**would**	**have**	**preferred**	**remaining**	**thus**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	他	会	有	首选	其余的	因此	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他宁愿余生都保持这种状态。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['fæməli]	[huː]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	['rendər]	[hɪz; ɪz]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ɔːr]	[ðæt]
He	**had**	**no**	**family**	**who**	**desired**	**to**	**render**	**his**	**gifts**	**of**	**use**	**for**	**this**	**or**	**that**
他	有	不	家庭	WHO	想要的	到	使成为	他的	礼物	的	使用	为了	这	或者	那

['ɪntrəst]	.
interest	**.**
兴趣	.

他没有家人愿意利用他的馈赠来谋取某种利益。

[ðə; ði]	[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ɪg'neɪʃəs]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[rɪ'leɪʃnz]	['oʊnli]	[æz; əz]	[rɪ'leɪʃnz]
The	**exhortations**	**of**	**the**	**Holy**	**Ignatius**	**to**	**speak**	**of**	**relations**	**only**	**as**	**relations**
这	劝勉	的	这	圣	伊格内修斯	到	说话	的	关系	仅有的	作为	关系

[wɪtʃ]	[wʌn]	['fɔːrmərli]	[hæd; həd]	,
which	**one**	**formerly**	**had**	**,**
哪个	一	以前	有	,

圣依纳爵劝诫人们只谈论过去曾拥有的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
and the doctrines of the order that the dependence on flesh and blood
和 这 教义 的 这 命令 那 这 依赖性 在 肉 和 血
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['seɪtn] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
was one of the strongest chains with which Satan bound us to earth ,
曾是 一 的 这 最强 链条 和 哪个 撒但 边界 我们 到 地球 ,

该教团的教义认为，对血肉之躯的依赖是撒旦用来将我们束缚在尘世的最强有力的枷锁之一。

[met] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɔːrf(ə)n] .
met no opposition from him as orphan .
遇见 不 反对 从 他 作为 孤儿 .

他作为孤儿并没有遇到任何阻力。

['hoʊmləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,
Homeless as he was , he agreed to become a novice ,
无家可归者 作为 他 曾是 , 他 同意 到 变得 一个 新手 ,

尽管他无家可归，但他还是同意成为一名修士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ɪndɪfrənts] " [huː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['oʊpən]
and was placed among the " Indifferents " who still had the choice open
和 曾是 放置 之中 这 " 漠不关心 " WHO 仍然 有 这 选择 打开
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of returning to the world or remaining in the church .
的 返回 到 这 世界 或者 其余的 在 这 教会 .

并被归入“漠不关心者”之列，他们仍然可以选择回到世俗世界或留在教会。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , ['broʊkən]['ɪntuː][baɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]
The study of philosophy and theology was continued , broken into by services in
这 学习 的 哲学 和 神学 曾是 持续 , 破碎的 进入 经过 服务 在
[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
the hospitals of Venice ,
这 医院 的 威尼斯 ,

哲学和神学的研究得以继续，期间穿插着在威尼斯医院的服侍工作。

[baɪ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [spɑːts] [feɪmd] [fɔːr; fər] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][baɪ]
by pilgrimages to neighbouring spots famed for miraculous appearances , and by
经过 朝圣 到 邻接 地点 著名的 为了 神奇 外貌 , 和 经过
['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
begging in the town ,
乞讨 在 这 镇 ,

通过前往附近以神迹显灵而闻名的地方朝圣，以及在镇上乞讨，

[ɔːl] [wɪtʃ] ['duːtiz] [pɔːl] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
all which duties Paul went through with the same self - negation ,
全部 哪个 职责 保罗 去 通过 和 这 相同的 自己 - 否定 ,

保罗履行所有这些职责时都秉持着同样的自我否定精神。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn'fjoəʊzd][ɪn][hɪm; ɪm] .
which his ambition and contempt of men and life infused in him .
哪个 他的 志向 和 鄙视 的 男人 和 生活 注入 在 他 .

他的野心以及对人和生命的蔑视深深地影响了他。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
At one moment in the sick room holding the crucifix before the closing eyes of
在 一 片刻 在 这 生病的 房间 保持 这 十字架 前 这 结束 眼睛 的
[sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
some dying man ,
一些 垂死 男人 ,

在病房里，有人手捧十字架，注视着一位垂死之人即将闭合的双眼。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['peɪʃntli] [ɪn] [skuːl] [rɪ'piːtɪŋ] ['tɛksts][ænd; ənd] [prerz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪspɪŋ]
at another patiently in school repeating texts and prayers suitable to the lisping
在 其他 耐心 在 学校 重复 文本 和 祈祷 合适的 到 这 口齿不清
[lɪps][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
lips of children ,
嘴唇 的 孩子们 ,

另一位老师则耐心地在学校里重复着适合孩子稚嫩嘴唇的经文和祈祷文。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
teaching in the churches the catechism and imparting religious instruction ,
教学 在 这 教堂 这 教理问答 和 传授 宗教 操作说明 ,

在教堂教授教义问答和传授宗教指导，

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz] , [ɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['fæstɪŋ] ,
going from house to house begging for alms , or alone in his cell , fasting ,
去 从 房子 到 房子 乞讨 为了 施舍 , 或者 独自的 在 他的 细胞 , 禁食 ,
[preɪɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

他挨家挨户乞讨，或者独自在牢房里斋戒祈祷。

[ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] [hɪm'self] .
and scourging himself .
和 鞭笞 他自己 .

他鞭打自己。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [ziːl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
His exemplary zeal brought it to pass , that at the termination of his first
他的 典范 热情 带来 它 到 经过 , 那 在 这 终止 的 他的 第一的
[proʊ'beɪʃəneri] [jɪr] ,
probationary year ,
试用期 年 ,

他展现出的卓越热情促成了这件事的发生，在他第一个试用期结束时，

[ðə; ði] ['rektər] [dɪ'klerd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [wɜːrk]
the Rector declared , that he should be allowed to undertake a sphere of work
这 校长 声明 , 那 他 应该 是 允许 到 承担 一个 领域 的 工作
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
outside the college ,
外部 这 大学 ,

校长宣布，应该允许他从事学院以外的工作。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt]
which the General who had arrived that very day from Rome would point out
哪个 这 一般的 WHO 有 到达的 那 非常 天 从 罗马 会 观点 出去
[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] .
to those about to quit .
到 那些 关于 到 辞职 .

那位当天从罗马抵达的将军会向那些即将辞职的人指出这一点。

[ɪ'miːdiətli] , ['æftər] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Immediately , after that this communication had been made to him ,
立即地 , 后 那 这 沟通 有 到过 制成 到 他 ,

他收到这条信息后，立即

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Paul was conducted to the Oratorium of the College , where he found the
保罗 曾是 实施 到 这 祈祷室 的 这 大学 , 在哪里 他 成立 这
[hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'sembld] .
whole institution assembled .
所有的 机构 组装 .

保罗被带到学院的礼拜堂，发现全校师生都聚集在那里。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [sæt][ɪn] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːstrə][frʌm; frəm] [wens] ['pɑːɔːlɔː][hæd; həd]
The scholars sat in close rows before the very rostra from whence Paolo had
这 学者们 卫星 在 关闭 行 前 这 非常 演讲台 从 何处 保罗 有
['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps][soʊ] [mʌtʃ] ['venərəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
uttered with his young lips so much venerable wisdom .
说出 和 他的 年轻的 嘴唇 所以 很多 可敬 智慧 .

学者们并排坐在讲台前，保罗正是从这个讲台上用他年轻的嘴唇说出了许多令人敬仰的智慧之语。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [siːts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
The women and maidens of Venice crowded the seats assigned to the public ,
这 女性 和 少女们 的 威尼斯 挤 这 座位 分配 到 这 民众 ,

威尼斯的妇女和少女们挤满了分配给公众的座位。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [θrɔŋd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['membər]
and near the walls thronged citizens and nobles and even many members
和 靠近 这 墙壁 熙熙攘攘 公民 和 贵族 和 甚至 许多 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the highest offices of the state .
的 这 最高 办公室 的 这 状态 .

城墙附近挤满了市民、贵族，甚至还有许多国家最高官员。

['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['nuːmərəs] ['welθi] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [peɪd]
Under the platform numerous wealthy and noble patrons of the College paid
在下面 这 平台 很多的 富裕 和 高贵 顾客 的 这 大学 有薪酬的
['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [roʊm] ,
homage to the General present from Rome ,
尊敬 到 这 一般的 展示 从 罗马 ,

在讲台下，学院众多富有的贵族赞助人向从罗马前来的将军致敬。

[huː] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnəlz] [roʊbz] , [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'stɪr] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðə; ði]
who clothed in his cardinal's robes , acknowledged with austere condescension the
WHO 穿着衣服 在 他的 红衣主教的 长袍 , 已确认 和 简朴 居高临下 这
[ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsiːn'jɔːriə] .
salutations of the Signoria .
问候 的 这 领主 .

他身着红衣主教长袍，以庄严的姿态接受了领主们的问候。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] ,
On this day also ,
在 这 天 还 ,

在这一天，

[dɪd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ə'send] [ðə; ði]['rɑːstrə][tuː; tə] [griːt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [tɜːrnd] ['lætn] [oʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
did a scholar ascend the rostra to greet in a well turned latin Ode the General
做过 一个 学者 上升 这 演讲台 到 迎接 在 一个 出色地 转向 拉丁 颂 这 一般的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .
as the honored guest of the house and to praise his virtues .
作为 这 荣幸 客人 的 这 房子 和 到 称赞 他的 美德 .

一位学者登上讲台，用优美的拉丁颂歌向将军致敬，称他为家中的贵宾，并赞扬他的美德。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [ə'nʌðər] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,
According to the programme another address should have followed ,
根据 到 这 程序 其他 地址 应该 有 随后 ,

根据节目安排，接下来应该还有另一场演讲。

[bʌt; bət] [ðiːz] - [dɪd][nɑːt] [siːm] ['teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [oʊld][mæn] .
but these curialia did not seem tasteful to the severe old man .
但 这些 - 做过 不是 似乎 有品味的 到 这 严重 老的 男人 .

但这位严厉的老人似乎并不欣赏这些宫廷用品。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
He made an imperious sign of the hand and himself ascended the tribune .
他 制成 一个 专横 符号 的 这 手 和 他自己 上升 这 论坛 .

他傲慢地做了个手势，然后亲自登上了讲台。

[ðə; ði] ['steɪtli] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The stately prince of the Church ,
这 庄严 王子 的 这 教会 ,

教会中威严的王子，

[ə; eɪ] [tɔːl] [ə'setɪk] [mæn][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [fitʃər] [ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [laʊd] [vɔɪs]
a tall ascetic man with harsh features and fiery eyes began in a hard loud voice
一个 高的 苦行僧 男人 和 残酷的 特征 和 火热 眼睛 开始 在 一个 难的 大声 嗓音
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði][tekst] " [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] ['plentiəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər]
a powerful sermon on the text " the harvest is plenteous but the laborers are
一个 强大的 讲道 在 这 文本 " 这 收成 是 丰富的 但 这 劳工 是
[fjuː] .
few .
很少 .

一位身材高大、面容冷峻、目光炯炯的苦行僧，用洪亮而有力的声音，开始就“庄稼多，工人少”这句经文进行慷慨激昂的布道。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
" He drew a picture of the duties of the Church in the lands of the faithful
" 他 画 一个 图片 的 这 职责 的 这 教会 在 这 土地 的 这 忠实
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
and of the heathen ,
和 的 这 异教徒 ,

他描绘了教会在信徒之地和异教徒之地应尽的职责，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [wɜːrld] , [baɪ] ['tɜːks] [ænd; ənd][baɪ] ['aɪdl] - ['wɜːʃɪpə] ,
in the new and old worlds , by Turks and by Idol - worshippers ,
在 这 新的 和 老的 世界 , 经过 土耳其人 和 经过 偶像 - 信徒 ,

在新旧世界，无论是土耳其人还是偶像崇拜者，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['hiːðn] ,
and described the wants of the copper - colored heathens ,
和 描述 这 想要 的 这 铜 - 有色 异教徒 ,

并描述了铜色异教徒的需求，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl]
who to - day like the Macedonian of the time who appeared to the apostle
WHO 到 - 天 喜欢 这 马其顿 的 这 时间 WHO 出现 到 这 使徒
[æt; ət]['trəuæs] ,
at Troas ,
在 特罗阿斯 ,

今天，谁能像当时在特罗亚向使徒显现的马其顿人那样呢？

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " [kʌm] [help] [ˌjuː 'es] .
called to the scholars of the Institution " come help us .
称为 到 这 学者们 的 这 机构 " 来 帮助 我们 .

呼吁该机构的学者们“来帮助我们”。

" ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['mæləbɑː(r)][hæd; həd] [lɔːst] [θruː] [ə; eɪ]
" Going into details he stated that the mission in Malabar had lost through a
" 去 进入 细节 他 声明 那 这 使命 在 马拉巴尔 有 丢失的 通过 一个
['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['leɪtli] [send] [aʊt] .
rising of the population half of the messengers of the Faith lately send out .
上升 的 这 人口 一半 的 这 信使 的 这 信仰 最近 发送 出去 .

“他详细指出，由于人口增长，马拉巴尔地区的传教士人数减少了一半，最近派出的传教士人数也减少了一半。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] ['veɪkənsiz] ,
For those who might be called upon to fill up these vacancies ,
为了 那些 WHO 可能 是 称为 之上 到 充满 向上 这些 空缺职位 ,

对于那些可能被要求填补这些空缺的人来说，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːtəz] - [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , [ə'weitid] .
the same martyrs ' crown and the same eternal life , awaited .
这 相同的 殉道者 - 王冠 和 这 相同的 永恒 生活 , 等待中 .

同样的殉道者冠冕和同样的永生，都在等待着他们。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] :
Then he called out ten of the pupils by name and asked them :
然后 他 称为 出去 十 的 这 学生 经过 姓名 和 问 他们 :

然后他点名问了十个学生：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['hiːðn] [koʊsts] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [kraɪst] , [tuː; tə] [priːtʃ]
" Are you willing to go to those heathen coasts , to teach Christ , to preach
" 是 你 愿意的 到 去 到 那些 异教徒 海岸 , 到 教 基督 , 到 布道
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ?
and to die ?
和 到 死 ?

“你愿意去那些异教徒的海岸，教导基督，传道，甚至为之牺牲吗？”

" [ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] : " [jes] , ['dʒen(ə)rəl] .
" The ten young men stood up and answered with one voice : " Yes , General .
" 这 十 年轻的 男人 站立 向上 和 回答 和 一 嗓音 : " 是的 , 一般的 .

十个年轻人站起来，异口同声地回答：“是的，将军。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
" A shudder ran through the assembly ,
" 一个 不寒而栗 跑 通过 这 集会 ,

“会场一片颤抖，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bentʃiz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz][draɪ] .
and in the benches occupied by the ladies no eye was dry .
和 在 这 长椅 占领 经过 这 女士们 不 眼睛 曾是 干燥 .

女士们所坐的长椅上，没有一个人的眼泪是干的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] :
The old man continued :
这 老的 男人 持续 :

老人继续说道：

" [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
" In Vera Cruz the yellow fever has carried off two thirds of our Convent
" 在 维拉 克鲁兹 这 黄色的 发烧 有 携带 离开 二 三分之一 的 我们的 修道院
.
:
.

“在韦拉克鲁斯，黄热病夺去了我们修道院三分之二的生命。”

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['empti] .
The College is empty .
这 大学 是 空的 .

学院空无一人。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [hæz; həz] ['siːst] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [nekst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [sɪ'verəti] .
The pestilence has ceased , but will return next summer with double severity .
这 瘟疫 有 停止 , 但 将要 返回 下一个 夏天 和 双倍的 严重性 .

瘟疫已经停止，但明年夏天将会卷土重来，而且会更加严重。

[ðə; ði] ['rektər] [prə'pəuziz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɒvɪsiz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] ,
The Rector proposes the following Novices to fill the vacancies ,
这 校长 提议 这 下列的 新手 到 充满 这 空缺职位 ，

院长推荐以下几位修士填补空缺：

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːrd] [oʊld] [mæn] [riːd] ['sɜːrt(ə)n] [neɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" and again the hard old man read certain names , in a harsh voice .
" 和 再次 这 难的 老的 男人 读 肯定 姓名 ， 在 一个 残酷的 嗓音 .

“然后，那个严厉的老人又用沙哑的声音念出了一些名字。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] ['ðɪðər] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] ,
" Are you willing to sail thither , to preach the Word , and to die ,
" 是 你 愿意的 到 帆 那里 ， 到 布道 这 单词 ， 和 到 死 ，

“你愿意航行到那里，宣讲福音，并为之献身吗？”

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ?
if such be the will of God ?
如果 这样的 是 这 将要 的 上帝 ？

如果这是上帝的旨意？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] : " [jes]
" The young men had risen from their seats and they also answered : " Yes
" 这 年轻的 男人 有 升起 从 他们的 座位 和 他们 还 回答 ： " 是的
, ['dʒen(ə)rəl] . "
, General . "
， 一般的 . "

“年轻人从座位上站起来，也回答说：‘是的，将军。’”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hiːðn] [ɔːr] ['pestɪləns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['kɑːrdɪnl] ,
" Worse than heathens or pestilence , " continued the aged Cardinal ,
" 更糟 比 异教徒 或者 瘟疫 ， " 持续 这 老年人 红衣主教 ，

“比异教徒或瘟疫更糟糕，”年迈的红衣主教继续说道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['herəsi] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" is the heresy which rages among the savage nations of Germany on the other side
" 是 这 异端 哪个 愤怒 之中 这 野蛮的 国家 的 德国 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] .
of the Alps .
的 这 阿尔卑斯山 .

“这是在阿尔卑斯山另一边的德国野蛮民族中肆虐的异端邪说。”

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [send] ['ðɪðər] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Those whom we send thither , must be armed with all the weapons of the
那些 谁 我们 发送 那里 ， 必须 是 武装 和 全部 这 武器 的 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

我们派往那里的人，必须配备所有精神上的武器。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs]
they must perhaps for a time even lay aside the garb of the holy Ignatius
他们 必须 也许 为了 一个 时间 甚至 躺 旁边 这 外衣 的 这 圣 伊格内修斯
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər] .
and each await his especial danger .
和 每个 等待 他的 特别的 危险 .

他们或许必须暂时脱下圣伊格内修斯的外衣，各自等待自己所面临的特殊危险。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː] - .
" A number of names were then called for this service , among them that of Paolo Laurenzano .
" 一个 数字 的 姓名 是 然后 称为 为了 这 服务 , 之中 他们 那 的 保罗 - .

“随后，许多人的名字被念到，其中包括保罗·劳伦扎诺的名字。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] ['laɪkwaɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['redinəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] : " [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "
These young men likewise answered the question as to their readiness , with one voice : " Yes , General . "
这些 年轻的 男人 同样地 回答 这 问题 作为 到 他们的 准备就绪 , 和 一 嗓音 : " 是的 , 一般的 . "

这些年轻人也异口同声地回答了他们是否准备好的问题：“是的，将军。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
" You have sworn , my dearly beloved Sons , " proceeded the Cardinal ,
" 你 有 宣誓 , 我的 亲爱的 心爱 儿子们 , " 继续 这 红衣主教 ,

“你们已经宣誓了，我亲爱的儿子们，”红衣主教继续说道。

" [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" to die for the sacred cause of the Church .
" 到 死 为了 这 神圣 原因 的 这 教会 .

“为教会的神圣事业而死。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
That is not however the most difficult ,
那 是 不是 然而 这 最多 难的 ,

但这并非最难的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] .
it is on the contrary the easiest part of your task .
它 是 在 这 相反 这 最容易 部分 的 你的 任务 .

相反，这反而是你任务中最简单的部分。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
Much more difficult is , that which from this hour is incumbent upon you ,
很多 更多的 难的 是 , 那 哪个 从 这 小时 是 现任 之上 你 ,

更难的是，从此刻起，你所必须做的事情。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to live for the Church .
到 居住 为了 这 教会 .

为教会而活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [nɑːt] .
To live as if you lived not .
到 居住 作为 如果 你 居住地 不是 .

活得像没活过一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vaʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'pruːvd] [θruː] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃɪˌeɪt] .
You know the vows , in which you have already been approved through the noviciate .
你 知道 这 誓言 , 在 哪个 你 有 已经 到过 得到正式认可的 通过 这 见习 .

你们都知道誓言，你们已经通过了修道训练并获得批准。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['entər]['ɪntuː] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['æbi] ,
In place of poverty many of you will enter into palaces and rich abbeys ,
在 地方 的 贫困 许多 的 你 将要 进入 进入 宫殿 和 富有的 修道院 ,

你们中的许多人将不再贫穷，而是进入宫殿和富丽堂皇的修道院。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
and perhaps you will be commanded to share this luxury for a season .
和 也许 你 将要 是 命令 到 分享 这 奢华 为了 一个 季节 .

或许你会被命令在一段时间内与他人共享这种奢华。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [welθ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
In this apparent wealth you will observe your vow of poverty , if you , as the
在 这 明显 财富 你 将要 观察 你的 发誓 的 贫困 , 如果 你 , 作为 这
[ə'pɑːsl] [sez] ,
Apostle says ,
使徒 说道 ,

即使拥有如此看似丰厚的财富，你仍能遵守你的贫穷誓言，正如使徒所说：

[ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
enjoy as if you enjoyed it not ; if you are ,
享受 作为 如果 你 享受 它 不是 ; 如果 你 是 ,

假装不喜欢它，然后享受它；如果你真的不喜欢它，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,
to use a comparison made by our Father Ignatius , as a column ,
到 使用 一个 比较 制成 经过 我们的 父亲 伊格内修斯 , 作为 一个 柱子 ,

借用我们圣父伊格内修斯所作的比喻，作为专栏文章，

[wɪtʃ] ['sʌfəz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɔːr] [ˌʌn'kloʊðd] , [dekt] [ɪn][rægz][ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
which suffers itself to be clothed or unclothed , decked in rags or precious stones ,
哪个 遭受 本身 到 是 穿着衣服 或者 裸体 , 甲板 在 破布 或者 宝贵的 石头 ,

它甘愿穿衣或裸体，披着破烂的衣衫或佩戴珍贵的宝石，

[wɪ'ðaʊt] [ri'mɑːkɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ] , [ɔːr] [di'zaiərɪŋ]
without remarking or knowing anything about it , without requiring , or desiring
没有 评论 或者 会心 任何事物 关于 它 , 没有 需要 , 或者 渴望
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

对此一无所知，也未曾提及，既没有要求也没有愿望。

[ðen] [ɪn'diːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [teiblz] ,
Then indeed in spite of overflowing tables ,
然后 的确 在 尽管如此 的 溢出 表格 ,

然而，尽管餐桌上堆满了人，

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][jʊr; jər] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
purple and fine linen you will be observing your vow of poverty .
紫色的 和 美好的 亚麻布 你 将要 是 观察 你的 发誓 的 贫困 .

你将身穿紫色细麻布衣，遵守你的贫穷誓言。

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
Others on the other hand will have in the woven huts of the Indians ,
其他的 在 这 其他 手 将要 有 在 这 编织 小屋 的 这 印度人 ,

另一方面，其他人则会住在印第安人编织的茅屋里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]
or in the basket houses of the Mongolians scarcely enough to cover their
或者 在 这 篮子 房屋 的 这 蒙古人 几乎 足够的 到 覆盖 他们的
['neɪkɪdnəs] [ɔːr] [ə'piːz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
nakedness or appease their hunger .
裸体 或者 安抚 他们的 饥饿 .

或者像蒙古人那样住在篮子屋里，勉强够遮蔽身体或充饥。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[taɪmz]	[wen]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	['pɪloʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[mɔːs]	[ðer; ðər]	[fuːd]	.
There	**will**	**be**	**times**	**when**	**a**	**stone**	**will**	**be**	**their**	**pillow**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**moss**	**their**	**food**	**.**
那里	将要	是	时代	什么时候	一个	石头	将要	是	他们的	枕头	和	一个	少数	的	苔藓	他们的	食物	.

有时，它们会以石头为枕，以一把苔藓为食。

[ɪf]	[haʊ'evər]	[æt; ət]	[ðoʊz]	['moʊmənts]	,	[ðeɪ]	[də'rekt]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['rendər]	[ðer; ðər]	[lɑːt]	['iziə]
If	**however**	**at**	**those**	**moments**	**,**	**they**	**direct**	**their**	**attention**	**to**	**trying**	**to**	**render**	**their**	**lot**	**easier**
如果	然而	在	那些	时刻	,	他们	直接的	他们的	注意力	到	尝试	到	使成为	他们的	很多	更轻松

,	
,	
,	

然而，如果在那些时刻，他们将注意力转移到如何让自己的处境变得更容易，

[ɔːr]	[ɪf]	[ðeɪ]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[dɪ'voʊtɪd]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['mɪʃ(ə)n]	,
or	**if**	**they**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**devoted**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**to**	**their**	**mission**	**,**
或者	如果	他们	,	反而	的	存在	奉献	经过	天	和	经过	夜晚	到	他们的	使命	,

或者，如果他们不是日夜致力于他们的使命，

['ræðər]	[let]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[jɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fjuː]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[stɪl]	[hæv; həv]	,
rather	**let**	**their**	**hearts**	**yearn**	**for**	**the**	**few**	**things**	**which**	**they**	**still**	**have**	**,**
相当	让	他们的	心	向往	为了	这	很少	事物	哪个	他们	仍然	有	,

不如让他们的心去怀念他们仍然拥有的那几样东西吧。

[soʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[breɪk]	[ðer; ðər]	[vaʊ]	[ʌv; əv]	['pɑːvərti]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[pʊr]	.
so	**will**	**they**	**break**	**their**	**vow**	**of**	**poverty**	**,**	**although**	**they**	**are**	**poor**	**.**
所以	将要	他们	休息	他们的	发誓	的	贫困	,	虽然	他们	是	贫穷的	.

所以，即使贫穷，他们也会打破贫穷的誓言。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɪnwərdli]	[friː]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	['eni]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[pə'zeʃn]	,	[ɪz]	[ðæt]	,
That	**they**	**should**	**inwardly**	**free**	**themselves**	**from**	**any**	**joy**	**at**	**possession**	**,**	**is**	**that**	**,**
那	他们	应该	内心	自由的	他们自己	从	任何	喜悦	在	拥有	,	是	那	,

他们应该在内心深处摆脱拥有财富带来的任何喜悦，这才是关键所在。

[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[vaʊ]	[rɪ'kwaɪrz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
which	**their**	**vow**	**requires**	**of**	**them**	**.**	**"**
哪个	他们的	发誓	需要	的	他们	.	"

这是他们的誓言所要求的。

"	['sekəndli]	['aʊər; ɑːr]	['faʊndər]	[wɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪplz]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[ʌv; əv]	[ə'biːdiəns]	.
"	**Secondly**	**our**	**Founder**	**wished**	**his**	**disciples**	**to**	**shine**	**through**	**the**	**vow**	**of**	**obedience**	**.**
"	第二	我们的	创始人	希望	他的	门徒	到	闪耀	通过	这	发誓	的	服从	.

其次，我们的创始人希望他的门徒们能够通过服从的誓言而闪耀光芒。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	[ment]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌʌnkən'dɪʃənəli]	[pər'fɔːrm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kə'mɑːndɪd]	[juː; jʊ]	.
Therewith	**the**	**outer**	**is**	**not**	**alone**	**meant**	**,**	**that**	**you**	**should**	**unconditionally**	**perform**	**that**	**which**	**is**	**commanded**	**you**	**.**
由此	这	外	是	不是	独自的	意思是	,	那	你	应该	无条件地	履行	那	哪个	是	命令	你	.

外在的含义不仅在于你应该无条件地执行被命令去做的事情。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[əu'beiz]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	['eksələnt]	[ɪn]	[ðæt]	.
In	**this**	**manner**	**the**	**dog**	**obeys**	**his**	**master**	**,**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**excellent**	**in**	**that**	**.**
在	这	方式	这	狗	服从	他的	掌握	,	那里	会	是	没有什么	出色的	在	那	.

这样一来，狗虽然服从主人，但也没有什么了不起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

But that obedience should rank as a virtue ,

但 那 服从 应该 秩 作为 一个 美德 ,

但这种服从应该被视为一种美德。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][mʌst; məst]

the inferior must make the will of his superior his own , he must

这 下 必须 制作 这 将要 的 他的 优越的 他的 自己的 , 他 必须

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnsaɪt] ,

sacrifice his own insight ,

牺牲 他的 自己的 洞察力 ,

下属必须服从上级的意志，必须牺牲自己的见解。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

so that he should not only will , but also think as does his superior ,

所以 那 他 应该 不是 仅有的 将要 , 但 还 思考 作为 做 他的 优越的 ,

这样他不仅要愿意，而且也要像他的上级那样思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]

and he must hold as right and true all that the latter orders and

和 他 必须 抓住 作为 正确的 和 真的 全部 那 这 后者 订单 和

[θɪŋks] .

thinks .

思考 .

他必须将后者所命令和所想的一切视为正确和真实。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][blaɪnd] [ə'biːdiəns] .

All your courage depends on the simplicity of blind obedience .

全部 你的 勇气 取决于 在 这 简单 的 瞎的 服从 .

你所有的勇气都取决于盲目服从的简单性。

- [ˌɪnkəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] , - [hæz; həz] [tuː] [aɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts]

' Incomplete subjection , ' says the holy Ignatius , ' has two eyes , but for its

- 未完成 隶属 , - 说道 这 圣 伊格内修斯 , - 有 二 眼睛 , 但 为了 它是

[oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;

own destruction ;

自己的 破坏 ;

圣伊格内修斯说：“不完全的臣服，有两只眼睛，却是为了自我毁灭；

[kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] . -

complete subjection is blind , but in that consists its wisdom and completeness . '

完全的 隶属 是 瞎的 , 但 在 那 由 它是 智慧 和 完整性 . -

完全的臣服是盲目的，但这正是它的智慧和完整性所在。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [æz; əz]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ,

You should be filled with a blind impulse of obedience , as Abraham was ,

你 应该 是 已填 和 一个 瞎的 冲动 的 服从 , 作为 亚伯拉罕 曾是 ,

你应该像亚伯拉罕那样，充满盲目的服从冲动。

[wen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

when willing to slay his only son , because to obey he considered as a

什么时候 愿意的 到 杀戮 他的 仅有的 儿子 , 因为 到 服从 他 经过考虑的 作为 一个

[dɪ'laɪt] .

delight .

喜 .

他甚至愿意杀死自己的独子，因为他认为服从是一种快乐。

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['raɪtʃəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] ['wɪkɪd]
The obedience which made him righteous was that he did what appeared wicked
这 服从 哪个 制成 他 正义 曾是 那 他 做过 什么 出现 邪恶
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他之所以被视为义人，是因为他做了在他看来是恶的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'mɑːndid] [baɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [gʊd] ,
because commanded by God , for goodness is not in itself good ,
因为 命令 经过 上帝 , 为了 善良 是 不是 在 本身 好的 ,

因为这是上帝的旨意，因为善本身并非善。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] .
but only because God has commanded it in his law .
但 仅有的 因为 上帝 有 命令 它 在 他的 法律 .

但这仅仅是因为上帝的律法如此规定。

['eɪbrəhæm] [mɔːr'oʊvər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [dɪd][nɑːt][baɪnd][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][noʊ]
Abraham moreover knew that this law did not bind God , and he wished for no
亚伯拉罕 而且 知道 那 这 法律 做过 不是 绑定 上帝 , 和 他 希望 为了 不
['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
personal comprehension ,
个人的 理解 ,

此外，亚伯拉罕也知道这条律法对上帝没有约束力，他也不希望自己能理解这条律法。

[noʊ] [wɪl] , [noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['kɑːnʃəns] , [wen] [gɑːd][hæd; həd]['spoʊkən] , ['oʊnli] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]
no will , no love , no conscience , when God had spoken , only obedience , and
不 将要 , 不 爱 , 不 良心 , 什么时候 上帝 有 说 , 仅有的 服从 , 和
[ˌðer'ɪn] [kən'sistid] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
therein consisted his righteousness .
其中 由……组成 他的 义 .

上帝发誓，人人没有意志，没有爱，没有良心，只有服从，而上帝的公义就在于此。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [wɪl] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]
Whosoever therefore will oppose his own inward light to the Light of the Order is
无论谁 所以 将要 反对 他的 自己的 向内 光 到 这 光 的 这 命令 是
[ə; eɪ] [fuːl] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

因此，凡是违背自身内在之光，转而接受圣团之光的人，都是愚人。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['læmplaɪt] ,
who wishes to look at the sun by lamplight ,
WHO 愿望 到 看 在 这 太阳 经过 灯光 ,

谁想在灯光下看太阳?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]
and he who suffers from qualms of conscience at the orders of
和 他 WHO 遭受 从 疑虑 的 良心 在 这 订单 的
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ,
his Superior , should remember ,
他的 优越的 , 应该 记住 ,

而那些因执行上级命令而良心不安的人，应当记住：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['membər] ,
that it is one of the great privileges of our Society , that the members ,
那 它 是 一 的 这 伟大的 特权 的 我们的 社会 , 那 这 成员 ,

这是我们协会的一大特权，即会员们……

[huː] [ɑːr; ər] ['skruːpjələs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
who are scrupulous by nature ,
WHO 是 一丝不苟的 经过 自然 ,

那些天性严谨的人，

[meɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['peɪpl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kɑːm] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
may according to papal assertion calm themselves on all points by the decision of
可能 根据 到 教皇 断言 冷静的 他们自己 在 全部 积分 经过 这 决定 的
[ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
their superiors .
他们的 上级 .

根据教皇的说法，他们可以通过上级的决定在所有问题上保持冷静。

[ðæt] [ɪz] [haʊ'evər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [step] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə]
That is however the highest step of obedience , which we all have to
那 是 然而 这 最高 步 的 服从 , 哪个 我们 全部 有 到
[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
endeavor to reach ,
努力 到 抵达 ,

然而，那是服从的最高境界，是我们所有人都必须努力达到的境界。

[ðæt] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] [meɪ] ['nevər] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
that such scruples may never arise within us ,
那 这样的 顾虑 可能 绝不 出现 之内 我们 ,

愿我们心中永远不会产生这样的顾虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] [ænd; ənd]
but that a complete uniformity of understanding between our Superior and
但 那 一个 完全的 均匀性 的 理解 之间 我们的 优越的 和
[ɑːr'selvz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
ourselves may take place ,
我们自己 可能 拿 地方 ,

但愿我们与上级之间能够达成完全一致的理解。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
so that we are of one mind , of one and the same will with him ,
所以 那 我们 是 的 一 头脑 , 的 一 和 这 相同的 将要 和 他 ,

这样，我们就与他同心合意，意志一致。

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
that we hold all that he orders to be reasonable ,
那 我们 抓住 全部 那 他 订单 到 是 合理的 ,

我们认为他所下达的所有命令都是合理的。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and take his judgement only as the rule for our own .
和 拿 他的 判断 仅有的 作为 这 规则 为了 我们的 自己的 .

并且只将他的判断作为我们自己判断的准则。

[ɪf] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] [wɪl] ,
If in obeying thou dost not subject thy reason as well as thy will ,
如果 在 服从 你 朋友 不是 主题 你的 原因 作为 出色地 作为 你的 将要 ,

如果你在服从时没有将你的理智与你的意志一同服从，

[soʊ] [ɪz] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] [ðen] [noʊ] [kəm'pliːt] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] ,
so is thy obedience then no complete burnt offering ,
所以 是 你的 服从 然后 不 完全的 烧焦的 提供 ,

这样看来，你的顺服就不是完全的燔祭了。

[ɪn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[nɑːt]	['ɔːfərd]	[ðaɪ]	['nəublist]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[gɑːd]	,	[ðaɪ]	['riːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,
in	**that**	**thou**	**hast**	**not**	**offered**	**thy**	**noblest**	**part**	**to**	**God**	**,**	**thy**	**reason**	**,**	**and**	**a**	**sacrifice**	**,**
在	那	你	哈斯特	不是	提供	你的	最高贵	部分	到	上帝	,	你的	原因	,	和	一个	牺牲	,

因为你没有将你最高尚的部分、你的理性以及牺牲献给上帝，

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[kiːp]	[bæk]	[ðə; ði]	[best]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ'self]	[ɪz]	[nɑːt]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɑːd]	.
in	**the**	**which**	**thou**	**keepest**	**back**	**the**	**best**	**for**	**thyself**	**is**	**not**	**acceptable**	**to**	**God**	**.**
在	这	哪个	你	最	后退	这	最好的	为了	你自己	是	不是	可接受	到	上帝	.

凡是把最好的留给自己享用的，上帝都不会接受。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊər]	[pɔːl]	[left]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	,
"	**That**	**was**	**the**	**blessing**	**with**	**which**	**within**	**the**	**same**	**hour**	**Paul**	**left**	**the**	**College**	**,**
"	那	曾是	这	祝福	和	哪个	之内	这	相同的	小时	保罗	左边	这	大学	,

“保罗带着这份祝福，在同一小时内离开了学院。”

[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	['eni]	[lɔːŋ]	[ˌfer'wel]	,
without	**taking**	**any**	**long**	**farewell**	**,**
没有	采取	任何	长的	告别	,

没有进行长时间的告别，

[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	[ænd; ənd]	['oʊldər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	,
to	**begin**	**his**	**journey**	**in**	**company**	**with**	**a**	**stately**	**and**	**older**	**member**	**of**	**the**	**order**	**,**
到	开始	他的	旅行	在	公司	和	一个	庄严	和	老	成员	的	这	命令	,

他将与一位德高望重、年长的教团成员一同开始他的旅程。

[huː]	[kɔːld]	[hɪm'self]	['dɑːktər]	[æn'toʊnioʊ]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ælps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['speɪɝ]	.
who	**called**	**himself**	**Doctor**	**Antonio**	**,**	**over**	**the**	**Alps**	**to**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Bishops**	**of**	**Speyer**	**.**
WHO	称为	他自己	医生	安东尼奥	,	超过	这	阿尔卑斯山	到	这	座位	的	这	主教们	的	斯佩耶尔	.

他自称安东尼奥博士，翻越阿尔卑斯山，来到施佩耶尔主教的所在地。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
All	**this**	**appeared**	**to**	**him**	**as**	**a**	**dream**	**,**
全部	这	出现	到	他	作为	一个	梦	,

这一切在他看来都像是一场梦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌdnnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['friːdəm]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['terər]	.
and	**the**	**suddenness**	**of**	**his**	**freedom**	**came**	**over**	**him**	**almost**	**as**	**a**	**terror**	**.**
和	这	突然	的	他的	自由	来了	超过	他	几乎	作为	一个	恐怖	.

突然获得的自由几乎让他感到恐惧。

[wɪð; wɪθ]	[kloʊzd]	[aɪz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[pleɪnz]	[ʌv; əv]	[və'rəunə]	.
With	**closed**	**eyes**	**the**	**young**	**man**	**passed**	**through**	**the**	**fairest**	**cities**	**of**	**Italy**	**and**	**the**	**smiling**	**plains**	**of**	**Verona**	**.**
和	关闭	眼睛	这	年轻的	男人	通过了	通过	这	最公平	城市	的	意大利	和	这	微笑	平原	的	维罗纳	.

年轻人闭着眼睛，游历了意大利最美丽的城市和维罗纳的微笑平原。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[ðə; ði]	[piːtʃ]	-	[triːz]	[stretʃ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	['rʌdi]	['blɔsəmz]	,
In	**vain**	**did**	**the**	**peach**	**-**	**trees**	**stretch**	**out**	**to**	**him**	**their**	**ruddy**	**blossoms**	**,**
在	徒劳	做过	这	桃	-	树木	拉紧	出去	到	他	他们的	红润	花朵	,

桃树徒劳地向他伸出了它们鲜红的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtrən] [ɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk] [wɜːr; wər][pæst][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and the citrons on the trellis - work were past by unnoticed .
和 这 香橼 在 这 棚架 - 工作 是 过去的 经过 未被察觉 .

棚架上的香橼被人忽略了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ə'weitid]
His eye was entirely turned within himself and on the duties which awaited
他的 眼睛 曾是 完全 转向 之内 他自己 和 在 这 职责 哪个 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他全神贯注于自身和等待着他的职责。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
A feeling of incapacity and fear of the future entered for the first time
一个 感觉 的 无能力 和 害怕 的 这 未来 进入 为了 这 第一的 时间
[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [juːθ] .
the breast of the learned youth .
这 胸部 的 这 学习 青年 .

这位博学青年第一次感受到了一种无能为力和对未来的恐惧。

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪz; ɪz]['oʊldər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,
To cheer him up , his older companion a lively man with sharp ,
到 欢呼 他 向上 , 他的 老 伴侣 一个 热闹 男人 和 锋利的 ,

为了让他开心起来，他那位年纪稍长的同伴——一位性格活泼、思维敏捷的人——

['moʊbəl] [fitʃər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ['iːv(ə)n]
mobile features enumerated all the privileges to which Paul had a right even
移动的 特征 列举 全部 这 特权 到 哪个 保罗 有 一个 正确的 甚至
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɑːvɪs] ,
as a young novice ,
作为 一个 年轻的 新手 ,

手机功能列举了保罗即使作为一名年轻的见习修士也有权享有的所有特权。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
member of the Society of Jesus .
成员 的 这 社会 的 耶稣 .

耶稣会成员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɑːlv] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
He could absolve in all cases , even in those where the Bishop had refused
他 可以 开脱 在 全部 案例 , 甚至 在 那些 在哪里 这 主教 有 拒绝
[tuː; tə][grænt][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
to grant absolution ,
到 授予 赦免 ,

他可以赦免所有罪行，即使是主教拒绝赦免的罪行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ʃɔːr] - ['rɔbəz] , [kən'vɪkt] - [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['herɪtɪks] [friː] [frʌm; frəm]
he could declare shore - robbers , convict - slaves , and heretics free from
他 可以 宣布 支撑 - 强盗 , 定罪 - 奴隶 , 和 异端 自由的 从
[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
excommunication ,
逐出教会 ,

他可以宣布强盗、奴隶犯和异端分子免于被逐出教会的惩罚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [frʌm; frəm] [vaʊz] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
he could dispense from vows in case a pilgrimage to Rome could not be
他 可以 分配 从 誓言 在 案件 一个 朝圣 到 罗马 可以 不是 是
[ˌʌndər'teɪkən] .
undertaken .
已 .

如果无法前往罗马朝圣，他可以免除誓言。

['iːv(ə)n] [en'geɪdʒmənts] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn] [oʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
Even engagements entered into on oath he could declare null and void ,
甚至 订婚 进入 进入 在 誓言 他 可以 宣布 无效的 和 空白 ,

即使是宣誓订立的婚约，他也可以宣布无效。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['militeitid] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in case they militated against the welfare of the Church .
在 案件 他们 军事化 反对 这 福利 的 这 教会 .

以免他们损害教会的福祉。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] ,
Should he finally attain to the higher ranks ,
应该 他 最后 达到 到 这 更高 排名 ,

如果他最终晋升到更高的职位，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [grænt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['pʌnɪʃmənts] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz]
he could then grant dispensation from all church punishments even for those
他 可以 然后 授予 豁免 从 全部 教会 惩罚 甚至 为了 那些
['gɪv(ə)n][æz; əz] ['penəltiz] [fɔːr; fər] ['skɪzəm] [ænd; ənd] ['herəsi] ,
given as penalties for schism and heresy ,
给定 作为 处罚 为了 分裂 和 异端 ,

这样一来，他就可以免除所有教会惩罚，甚至包括因分裂教会和异端邪说而受到的惩罚。

[jeɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌæpə'stɑːlɪk] ['letərz] ,
yea even for the falsification of apostolic letters ,
是的 甚至 为了 这 伪造 的 使徒的 信件 ,

是的，甚至包括伪造使徒书信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [diːp] ['penɪtəns] [æn; ən]
he was then in a position to invest with the effect of deep penitence an
他 曾是 然后 在 一个 位置 到 投资 和 这 影响 的 深的 忏悔 一个
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] ['mɔːrt(ə)l] [sɪnz] ['ɪntuː] ['viːniəl] ,
insufficient repentance and to turn mortal sins into venial ,
不足的 悔改 和 到 转动 凡人 罪孽 进入 可怜的 ,

他当时有能力将不够真诚的忏悔赋予深刻忏悔的效果，并将死罪降为小罪。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
not to make any mention of the profound mysteries of the Sacraments .
不是 到 制作 任何 提到 的 这 深刻的 谜团 的 这 圣礼 .

不要提及圣事的深奥奥秘。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ,
All this he might and could do , or should soon have the power to do ,
全部 这 他 可能 和 可以 做 ,或者 应该 很快 有 这 力量 到 做 ,

所有这些他或许能够做到，或者很快就能做到。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [ðeər'æt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['haɪər] ,
and instead of being proud thereat and raising his head several inches higher ,
和 反而 的 存在 自豪的 那里 和 提高 他的 头 一些 英寸 更高 ,

然而，他非但没有因此感到自豪，也没有将头抬高几英寸，

[hiː; hi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv]
he dragged along weary and heavy - hearted by the side of his talkative
他 拖拽 沿着 厌倦 和 重的 - 心地 经过 这 边 的 他的 健谈
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他拖着疲惫沉重的身躯，跟在健谈的同伴身旁。

[huː] ['ɪnwərdli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ɪn] ['venɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][set][soʊ] [mʌtʃ]
who inwardly thought that he did not see why in Venice they had set so much
WHO 内心 想法 那 他 做过 不是 看 为什么 在 威尼斯 他们 有 放 所以 很多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [ðɪs] ['melənkɑːli] ['driːmər] .
importance on this melancholy dreamer .
重要性 在 这 忧郁 梦想家 .

他内心想，他不明白为什么威尼斯人如此重视这个忧郁的梦想家。

['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] ,
Reading their prayers ,
阅读 他们的 祈祷 ,

阅读他们的祈祷文，

[ɔːr][eks'tʃeindʒiŋ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌlɔɪ'oʊlə] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks]
or exchanging monosyllables the two sons of Loyola had ascended the steep rocks
或者 交换 单音节词 这 二 儿子们 的 洛约拉 有 上升 这 陡 岩石
[æt; ət] [huːz] [beɪs] [foʊm] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['gɑːrdə] .
at whose base foam the green waters of Lake Garda .
在 谁 根据 泡沫 这 绿色的 水 的 湖 爱尔兰警察 .

或者说，罗耀拉的两个儿子用单音节词交流，他们攀登上了陡峭的岩石，岩石底部是加尔达湖碧绿的湖水翻腾的浪花。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['ɑːrkoʊ] ,
Then it came out during the evening at the inn at Arco ,
然后 它 来了 出去 期间 这 晚上 在 这 客栈 在 阿科 ,

然后，当晚在阿尔科的旅馆里，这件事就发生了。

[ðæt] ['brʌðər] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
that Brother Paul had not even noticed that during the day they had passed
那 兄弟 保罗 有 不是 甚至 注意到 那 期间 这 天 他们 有 通过了
[θruː] ['wɔːtər] ,
through water ,
通过 水 ,

保罗弟兄甚至没有注意到，他们白天已经经过了水。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [snoʊ] .
and over rocks and snow .
和 超过 岩石 和 雪 .

越过岩石和积雪。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] : [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər]
His companion shook his head and thought : he will indeed become a Doctor
他的 伴侣 摇晃 他的 头 和 想法 : 他 将要 的确 变得 一个 医生
- .
Ecstaticus .
- .

他的同伴摇了摇头，心想：他确实会成为一名狂喜博士。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [waɪlst] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The following day he therefore altered his tone and whilst wandering through the
这 下列的 天 他 所以 已修改 他的 语气 和 而 漫游 通过 这
['drɪri] - [tuː; tə] [trent] ,
dreary Sarcathal to Trent ,
凄凉 - 到 特伦特 ,

因此，第二天他改变了语气，在阴沉沉的萨卡塔尔河畔漫步前往特伦特河时，

['fɑːðər] [æn'toʊniːəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] ,
Father Antonius began to praise the especial protection ,
父亲 安东尼乌斯 开始 到 称赞 这 特别的 保护 ,

安东尼神父开始赞扬这种特殊的庇佑，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	['mʌðər]	[hæd; həd]	['evər]	[ɪk'stendɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	['dʒiːzəs]	.
which	**the**	**gracious**	**Mother**	**had**	**ever**	**extended**	**over**	**the**	**Society**	**of**	**Jesus**	**.**
哪个	这	亲切	母亲	有	曾经	扩展	超过	这	社会	的	耶稣	.

慈悲的圣母玛利亚一直将这份慈悲给予耶稣会。

[ðə; ði]	[mə'dɑːnə]	[hæd; həd]	[hɜːr'self]	[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[ɪg'neɪʃəs]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[læst]
The	**Madonna**	**had**	**herself**	**watched**	**over**	**the**	**blessed**	**Ignatius**	**during**	**his**	**last**
这	麦当娜	有	她自己	观看	超过	这	蒙福	伊格内修斯	期间	他的	最后的

['ɪlnəs]	,
illness	**,**
疾病	,

圣母玛利亚曾亲自守护着圣伊格内修斯度过他最后的病痛。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	['ʃiːldɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['mænt(ə)l]	.
as	**she**	**now**	**shielded**	**his**	**Sons**	**under**	**her**	**mantle**	**.**
作为	她	现在	屏蔽	他的	儿子们	在下面	她	地幔	.

她现在用斗篷庇护着他的儿子们。

[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	['leɪtli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[ɪn]	[ˌkætə'ləuniə]	,
She	**appeared**	**lately**	**in**	**a**	**vision**	**to**	**a**	**brother**	**in**	**Catalonia**	**,**
她	出现	最近	在	一个	想象	到	一个	兄弟	在	加泰罗尼亚	,

她最近在加泰罗尼亚一位兄弟的梦中出现过。

[huː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪn'trænst]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['bjuːti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['floʊtɪŋ]
who	**was**	**so**	**entranced**	**at**	**her**	**unspeakable**	**beauty**	**that**	**he**	**was**	**seen**	**floating**
WHO	曾是	所以	着迷	在	她	无法形容	美丽	那	他	曾是	已见	漂浮的

[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	['stretʃiŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
in	**the**	**air**	**stretching**	**his**	**arms**	**out**	**towards**	**her**	**.**
在	这	空气	伸展	他的	武器	出去	向	她	.

他被她无比的美貌深深吸引，以至于人们看到他漂浮在空中，向她伸出双臂。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'liːdʒioʊ]	[æt; ət]	[roʊm]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	['hoʊli]	['penɪtənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[fuːd]	[wət'evər]
In	**the**	**Collegio**	**at**	**Rome**	**lived**	**a**	**holy**	**penitent**	**in**	**his**	**cell**	**without**	**any**	**food**	**whatever**
在	这	学院	在	罗马	居住地	一个	圣	忏悔者	在	他的	细胞	没有	任何	食物	任何

,
,
,

在罗马的修道院里，住着一位虔诚的忏悔者，他独自待在房间里，没有任何食物。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['vɜːrdʒɪn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naɪt]	['æftər]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['sʌkld]	[hɪm; ɪm]
for	**the**	**holy**	**Virgin**	**appeared**	**to**	**him**	**night**	**after**	**night**	**and**	**suckled**	**him**
为了	这	圣	处女	出现	到	他	夜晚	后	夜晚	和	吸吮	他

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[brest]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	.
at	**her**	**breast**	**as**	**if**	**he**	**were**	**an**	**infant**	**.**
在	她	胸部	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

圣母玛利亚夜复一夜地出现在他面前，像哺育婴儿一样用她的乳房吮吸他的乳汁。

['kaʊntləs]	['mɪrəklz]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[lə'kweɪʃəs]	['fɑːðər]	[rɪ'leɪt]	,	[wɜːrkt]	[baɪ]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[veɪl]
Countless	**miracles**	**could**	**the**	**loquacious**	**Father**	**relate**	**,**	**worked**	**by**	**pieces**	**of**	**her**	**veil**
无数	奇迹	可以	这	贫嘴	父亲	涉及	,	工作	经过	件	的	她	面纱

,
,
,

健谈的父亲可以讲述无数奇迹，这些奇迹都是由她的面纱碎片所创造的。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[fer]	[her]	[wɪtʃ]	[ˌes 'tiː]	.	[mɑːrk]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['venɪs]	.
or	**the**	**fair**	**hair**	**which**	**St**	**.**	**Mark**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**to**	**Venice**	**.**
或者	这	公平的	头发	哪个	英石	.	标记	有	带来	和	他	到	威尼斯	.

或者圣马可带到威尼斯的金色头发。

[məˈriːə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [ˈevər] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] ,
Maria should therefore ever be an object of especial veneration for the order ,
玛丽亚 应该 所以 曾经 是 一个 目的 的 特别的 崇敬 为了 这 命令 ,

因此，玛丽亚应当永远是该修会特别崇敬的对象。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [poʊp] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [ˈdaɪədem] .
for like the Pope she wore a threefold diadem .
为了 喜欢 这 教皇 她 穿着 一个 三重 冠冕 .

她像教皇一样戴着三重冠冕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
She was the daughter of the Father , the mother of the Son ,
她 曾是 这 女儿 的 这 父亲 , 这 母亲 的 这 儿子 ,

她是天父的女儿，圣子的母亲，

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] .
the bride of the Holy Ghost .
这 新娘 的 这 圣 鬼 .

圣灵的新娘。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Without her God had not been able to create the world ,
没有 她 上帝 有 不是 到过 有能力的 到 创造 这 世界 ,

如果没有她，上帝就无法创造世界。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] , [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
for had she rejected the angel Gabriel , the Son could never have become
为了 有 她 拒绝 这 天使 加布里埃尔 , 这 儿子 可以 绝不 有 变得
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果她拒绝了天使加百列，圣子就永远无法成为人。

[mænˈkaɪnd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [riˈdiːmd] , [ænd; ənd] [gɑːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]
mankind could never have been redeemed , and God could not have created
人类 可以 绝不 有 到过 已赎回 , 和 上帝 可以 不是 有 创建
[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔːrment] ,
the world without everlasting torment ,
这 世界 没有 永恒 折磨 ,

人类永远不可能得到救赎，上帝也不可能在没有永恒折磨的情况下创造世界。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] .
which his love would have forbidden Him .
哪个 他的 爱 会 有 禁止 他 .

但他的爱会阻止他这样做。

[ˈðerfɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
Therefore did the whole world worship Mary , and the stars were only the large
所以 做过 这 所有的 世界 崇拜 玛丽 , 和 这 明星 是 仅有的 这 大的
[roʊz] - [riːθ] ,
rose - wreath ,
玫瑰 - 花圈 ,

因此，全世界都敬拜玛利亚，而星星只不过是那巨大的玫瑰花环。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [kəmˈpliːtɪd] ,
which the Angels completed ,
哪个 这 天使 完全的 ,

天使们完成了这项工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ðə; ði][ˈtæsəlz] [ˌðerˈʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈdistrikts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtɛmpəlz] [tuː; tə]
and the milky way the tassels thereof In the rocky districts natural temples to
和 这 乳白色 方式 这 流苏 其中 在 这 岩石 地区 自然的 寺庙 到
[ˈmeri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ˈrevərənst] ,
Mary were to be found which even the wild beasts reverenced ,
玛丽 是 到 是 成立 哪个 甚至 这 荒野 野兽 受人尊敬的 ,

银河系及其流苏，在岩石地区，人们发现了供奉圣母玛利亚的天然神庙，就连野兽也对其表示敬畏。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [dɪˈskʌvərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈdɑːnə] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]
and lately a young shepherd discovered one of these Madonna images in a
和 最近 一个 年轻的 牧羊人 发现 一 的 这些 麦当娜 图片 在 一个
[stəˈlæktaɪt] [ˈkævərn][ɪn] [ˈriːʃiə] ,
stalactite cavern in Rhaetia ,
钟乳石 洞穴 在 雷蒂亚 ,

最近，一位年轻的牧羊人在雷蒂亚的一个钟乳石洞穴中发现了一幅这样的圣母像。

[baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [huː] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ˈvespər] - [taɪm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ðɪs]
by following one of his sheep , who daily at Vesper - time disappeared into this
经过 下列的 一 的 他的 羊 , WHO 日常的 在 黄昏 - 时间 消失 进入 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

他跟着他的一只羊，这只羊每天傍晚时分都会消失在这个洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [læm] [boʊd] [ɪts] [niː] [ænd; ənd]
and the youth was astonished to see how the lamb bowed its knee and
和 这 青年 曾是 惊讶 到 看 如何 这 羊肉 鞠躬 它是 膝盖 和
[bliːtid] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈmeri] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] .
bleated at the altar of Mary as if to greet her .
咩咩叫 在 这 坛 的 玛丽 作为 如果 到 迎接 她 .

年轻人惊讶地看到，羔羊向玛利亚的祭坛跪下并咩咩叫，仿佛在向她问好。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkævərn][wʌz; wəz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [əˈɡenst] [ˈfiːvər]
The water which was gathered from this cavern was efficacious against fever
这 水 哪个 曾是 聚集 从 这 洞穴 曾是 有效的 反对 发烧
[ænd; ənd] [ɡaʊt] , [əˈɡenst] [fairz] ,
and gout , against fires ,
和 痛风 , 反对 火灾 ,

从这个洞穴中收集的水对治疗发烧、痛风和火灾都有疗效。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hiːld] [dɪˈmoʊniæk] .
and it healed demoniacs .
和 它 已治愈 恶魔 .

它治愈了被恶魔附身的人。

[jeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] ,
Yea it even worked on the soul ,
是的 它 甚至 工作 在 这 灵魂 ,

是的，它甚至对灵魂也有效。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈsɪnər] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈiːstər] [ˈduːtiz] ,
for a violent sinner who for years had neglected his easter duties ,
为了 一个 暴力 罪人 WHO 为了 年 有 被忽视的 他的 复活节 职责 ,

对于一个多年来疏忽复活节义务的暴力罪人来说，

[dræŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
drank of this water without knowing it ,
喝 的 这 水 没有 会心 它 ,

不知情的情况下喝了这种水，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['poʊʃ(ə)n] [tʊk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and immediately the blessed potion took effect and he hastened to the
和 立即地 这 蒙福 药水 采取 影响 和 他 加快 到 这
[kən'feʃənl] .
confessional .
忏悔 .

圣药立刻生效，他急忙跑到忏悔室。

['fɑːðər] [æn'toʊnioʊ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [tɔːkt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [mə'riːə] ,
Father Antonio had almost talked himself out of breath in his praise of Maria ,
父亲 安东尼奥 有 几乎 谈话 他自己 出去 的 气息 在 他的 称赞 的 玛丽亚 ,

安东尼奥神父赞美玛丽亚时几乎喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] .
for the way up hill was steep .
为了 这 方式 向上 爬坡道 曾是 陡 .

因为上山的路很陡。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['nɑːvɪs] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
As he now stood still and inquired of the silent novice what he had
作为 他 现在 站立 仍然 和 询问 的 这 沉默的 新手 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] ,
to say in reference to all these miracles of the kingdom of Grace ,
到 说 在 参考 到 全部 这些 奇迹 的 这 王国 的 优雅 ,

他站起身来，问这位沉默的新手对于恩典王国的所有这些奇迹有何看法。

[ðə; ði] ['lætər] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] ['ænsər] [ə; eɪ] [vɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] [tuː; tə] ['aɪsɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
the latter quoted as answer a verse out of Tibullus to Isis the Mother of
这 后者 引 作为 回答 一个 诗 出去 的 蒂布卢斯 到 伊西斯 这 母亲 的
[ðə; ði] [gɔdz] .
the Gods .
这 神 .

后者引用了提布卢斯的一首诗来回应众神之母伊西斯。

" [ðæt] [ðaʊ] [kænst] , ['testɪfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [hæŋ] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɑːnər] [ə'raʊnd]
" That thou canst , testify all the tablets , which hang painted to thy honour around
" 那 你 罐 , 作证 全部 这 片剂 , 哪个 悬挂 绘 到 你的 荣誉 大约
[ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

“你能够证明这一点，看看圣殿周围悬挂的、为你绘制的那些石碑吧。”

" [baɪ] [ðɪs] ['fɑːðər] [æn'toʊnioʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['saɪlənt] [juːθ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] ['vɪʒəneri] ,
" By this Father Antonio knew that this silent youth was no mere visionary ,
" 经过 这 父亲 安东尼奥 知道 那 这 沉默的 青年 曾是 不 仅仅 有远见的 ,

“由此，安东尼奥神父就知道，这个沉默寡言的年轻人绝非只是一个空想家。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [trent] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædə] [tuː; tə] - ,
and from Trent through the bare valley of the Adda to Bolseno ,
和 从 特伦特 通过 这 裸 谷 的 这 Adda 到 - ,

从特伦特河穿过光秃秃的阿达河谷到达博尔塞诺河谷，

[wens] ['fɑːðər] [æn'toʊnioʊ] [dɪ'vɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brenə(r)] ,
whence Father Antonio diverged towards the snow - covered Pass of the Brenner ,
何处 父亲 安东尼奥 分歧 向 这 雪 - 涵盖 经过 的 这 布伦纳 ,
[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] .
the conversation became monosyllabic .
这 对话 成为 单音 .

当安东尼奥神父朝着白雪皑皑的布伦纳山口走去时，谈话变得单音节。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [bɪ'haɪnd] ['inzbruk] ,
Only on the other side of the Alps , behind Innsbruck ,
仅有的 在 这 其他 边 的 这 阿尔卑斯山 , 在后面 因斯布鲁克 ,

只有在阿尔卑斯山的另一边，因斯布鲁克的后面，

[dɪd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɑːrəl] .
did the companions break into a lively quarrel .
做过 这 同伴 休息 进入 一个 热闹 争吵 .

同伴们是否爆发了激烈的争吵？

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kwaɪətli] , [æz; əz] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd] ['bɪznəs]
They had remained in the town quietly , as Brother Antonio had business
他们 有 剩余 在 这 镇 悄悄 , 作为 兄弟 安东尼奥 有 商业
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

他们静静地留在镇上，因为安东尼奥修士有事要处理。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['empti] ,
His purse was as he said , quite empty ,
他的 钱包 曾是 作为 他 说 , 相当 空的 ,

正如他所说，他的钱包空空如也。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [woʊk] [ʌp][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ænd; ənd]
and to his astonishment Paul found himself woke up at early dawn and
和 到 他的 惊讶 保罗 成立 他自己 觉醒 向上 在 早期的 黎明 和
['bɪdn] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,
bidden to hurry away ,
拜登 到 匆忙 离开 ,

令保罗惊讶的是，他发现自己在黎明时分被叫醒，并被催促尽快离开。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .
as the innkeeper must be robbed of the amount of his bill .
作为 这 旅店老板 必须 是 被抢劫 的 这 数量 的 他的 账单 .

因为旅店老板必须被抢走相当于账单金额的钱。

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] [reɪzd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The Novice raised no opposition , but when his Superior left the door ,
这 新手 提高 不 反对 , 但 什么时候 他的 优越的 左边 这 门 ,

这位见习修士没有提出异议，但当他的上级离开门口时，

[hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] ,
he laid on the table one of the two gold pieces ,
他 铺设 在 这 桌子 一 的 这 二 金子 件 ,

他把两枚金币中的一枚放在桌子上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] ,
which had been given him in Venice to defray immediate necessities ,
哪个 有 到过 给定 他 在 威尼斯 到 支付 即时 必需品 ,

这是他在威尼斯时得到的，用来支付眼前的必需品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [peɪd] .
so that the innkeeper might find his expenses paid .
所以 那 这 旅店老板 可能 寻找 他的 开支 有薪酬的 .

这样，客栈老板的费用就能得到支付。

['fɑːðər] [æn'toʊniːəs][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Father Antonius must have suspected something of the kind .
父亲 安东尼乌斯 必须 有 怀疑 某物 的 这 种类 .

安东尼神父肯定早就怀疑过这方面的事情。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
He returned to the room , to fetch something that he had forgotten ,
他 返回 到 这 房间 , 到 拿来 某物 那 他 有 被遗忘的 ,

他回到房间，去拿他忘记带的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,
and when they reached the mainroad he quietly opened his cloth ,
和 什么时候 他们 达到 这 - 他 悄悄 打开 他的 布 ,

当他们走到大路时，他悄悄地打开了衣服。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['pɔlz] [goʊld] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['fɑːrðɪŋ] [left] [ˌðer'ɪn] .
and added Paul's gold piece to the few farthings left therein .
和 额外 保罗的 金子 片 到 这 很少 四分之一便士 左边 其中 .

然后把保罗的金币和剩下的几个便士加了进去。

[pɔːl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd]
Paul in a rage insisted on returning to give to the hotel - keeper what belonged
保罗 在 一个 愤怒 坚持 在 返回 到 给 到 这 酒店 - 守门员 什么 属于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

保罗怒不可遏，坚持要回去把属于他的东西还给旅店老板。

[æn'toʊnioʊ] [æskt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
Antonio asked on the other hand : " Is it better that our holy missions should
安东尼奥 问 在 这 其他 手 : " 是 它 更好的 那 我们的 圣 任务 应该
['sʌfər] [dɪ'leɪ] ,
suffer delay ,
遭受 延迟 ,

安东尼奥则问道：“难道我们的神圣使命应该因此而延误吗？”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [mɔːr] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hel] ,
and perhaps hundreds of souls more be sent to hell ,
和 也许 数百 的 灵魂 更多的 是 发送 到 地狱 ,

或许还有数百个灵魂会被送入地狱。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['tævərn] - ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ?
or that this tavern - keeper should lose a few shillings ?
或者 那 这 酒馆 - 守门员 应该 失去 一个 很少 先令 ?

或者说，让这位酒馆老板损失几个先令?

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
Let us choose the lesser evil , and by cheating a scoundrel ,
让 我们 选择 这 较少 邪恶的 , 和 经过 作弊 一个 恶棍 ,

让我们选择两害相权取其轻，通过欺骗一个恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] . "
it is very probable that we become more pleasing in God's sight . "
它 是 非常 可能 那 我们 变得 更多的 令人愉悦 在 神的 视线 . "

我们很可能会变得更加讨上帝喜悦。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'kjuːziz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]
" But if he follows after us , and accuses us before the magistrate of
" 但 如果 他 跟随 后 我们 , 和 指控 我们 前 这 地方法官 的
[ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
the next village ,
这 下一个 村庄 ,

“但如果他追赶我们，并在邻村的官长面前控告我们，

" [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ['æŋgrəli] .
" replied Paul angrily .
" 回复 保罗 愤怒地 .

保罗愤怒地回答道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
" Then we can swear that you laid a gold piece on the table to satisfy his
" 然后 我们 能 发誓 那 你 铺设 一个 金子 片 在 这 桌子 到 满足 他的
[dɪ'mændz] . "
demands . "
需求 . "

“那么我们就可以发誓，你为了满足他的要求，在桌子上放了一枚金币。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . "
" But how can you deny having taken it up again . "
" 但 如何 能 你 否定 拥有 已采取 它 向上 再次 . "

但你怎么能否认自己又重新拾起了它呢?

" [wen] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" When I deny it ,
" 什么时候 我 否定 它 ,

当我否认时，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] - ['teɪkən] [ʌp] - [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːrdz] - [ænd; ənd][nɑːt] [pʊt]
I think within my own mind to ' taken up ' to add the words ' and not put
我 思考 之内 我的 自己的 头脑 到 - 已采取 向上 - 到 添加 这 字 - 和 不是 放
[ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,
in my purse ,
在 我的 钱包 ,

我心里想着要“拿起”加上“而不是放进我的钱包里”这句话，

- [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] . "
' for as you see I wrap it up in this piece of cloth . "
- 为了 作为 你 看 我 裹 它 向上 在 这 片 的 布 . "

“你看，我把它用这块布包起来了。”

" [ðiːz] [də'mɪnɪkən] [trɪks] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swer] [wɪ'ðaʊt]
" These Dominican tricks are known , and you will be required to swear without
" 这些 多米尼加 技巧 是 已知 , 和 你 将要 是 必需的 到 发誓 没有
['eni] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . "
any mental reservation . "
任何 精神的 预订 . "

“这些多米尼加人的伎俩众所周知，你会被要求毫无顾忌地发誓。”

" ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wʌn][kæn; kən] [swer] - [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dʒʌst][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , - [fɔːr; fər][maɪn] [wʊd]
" Even in such cases one can swear ' without unjust reservation , ' for mine would
" 甚至 在 这样的 案例 一 能 发誓 - 没有 不公正 预订 , - 为了 矿 会
[biː; bi] [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] ,
be especially just ,
是 尤其 只是 ,

“即使在这种情况下，人们也可以发誓‘毫无保留’，因为我的誓言尤其公正。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [kɔːz] . "
as I am acting in God's cause . "
作为 我 是 表演 在 神的 原因 . "

因为我是在为上帝的事业而行动。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
" And do you imagine to be able to bring the heretics back to the cause
" 和 做 你 想象 到 是 有能力的 到 带来 这 异端 后退 到 这 原因
[ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæʒuɪstri] ?
of God with such miserable casuistry ?
的 上帝 和 这样的 悲惨的 诡辩 ?

“你以为用这种可悲的诡辩就能让异端分子重回上帝的怀抱吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [pɔːl] .
" asked the enraged Paul .
" 问 这 愤怒 保罗 .

“愤怒的保罗问道。”

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
" No , my son , I am not such a fool , we shall convert the Germans ,
" 不 , 我的 儿子 , 我 是 不是 这样的 一个 傻子 , 我们 将 转变 这 德国人 ,

“不，我的儿子，我没那么傻，我们会让德国人皈依基督教的。”

[baɪ] ['laɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['dʒɜːrməni] , [æz; əz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər]
by lighting such a fire in Germany , as will cause the angels to draw in their
经过 灯光 这样的 一个 火 在 德国 , 作为 将要 原因 这 天使 到 画 在 他们的
[toʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

在德国点燃一场大火，这场大火会让天使们吓得缩回脚趾头。

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] . "
and melt the stars in Heaven . "
和 熔化 这 明星 在 天堂 . "

融化天上的星辰。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] , [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɝːməniːz] ['hæpinəs] .
" You have your own peculiar way , of caring for Germany's happiness .
" 你 有 你的 自己的 奇特 方式 , 的 关怀 为了 德国的 幸福 .

“你用自己独特的方式关心德国的幸福。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
" The old man laughed .
" 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðiːz] ['rɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]['tjuːˌtɑːnz]
" Do you think I have climbed these rocks to make Cimbrians and Teutons
" 做 你 思考 我 有 攀登 这些 岩石 到 制作 辛布里人 和 条顿人
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

你认为我攀登这些岩石是为了让辛布里人和条顿人高兴吗?

[aɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['roʊmən] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər]
I will once more bring back the Roman dominion which the Emperor
我 将要 一次 更多的 带来 后退 这 罗马 统治权 哪个 这 皇帝
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊp] ,
Constantine bequeathed to the Pope ,
康斯坦丁 遗赠 到 这 教皇 ,

我将再次收复君士坦丁大帝遗赠给教皇的罗马帝国疆域。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] , [wen] [kraɪst] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['sizər] ,
so that we do not , when Christ returns as Cæsar ,
所以 那 我们 做 不是 , 什么时候 基督 返回 作为 凯撒 ,

所以，当基督以凯撒的身份再临时，我们就不会……

[æz; əz] [di'piktid] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][æz; əz] ['empərər] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt]
as depicted by Michael Angelo in his Last Judgment , or as Emperor on a white
作为 描绘 经过 迈克尔 安杰洛 在 他的 最后的 判断 , 或者 作为 皇帝 在 一个 白色的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

如米开朗基罗在其《最后的审判》中所描绘的那样，或者如骑着白马的皇帝那样，

[æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
as the revelation of St . John describes him , have to appear before Him
作为 这 启示 的 英石 . 约翰 描述 他 , 有 到 出现 前 他
[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

正如圣约翰启示录中所描述的那样，你必须来到他面前说：

- [sæv] ['sempər] [aj'^uːst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrməni] . -
' Salve semper Auguste , but we have lost the two Germanies . '
- 药膏 永远 奥古斯特 , 但 我们 有 丢失的 这 二 德国 . -

“Salve semper Auguste，但我们已经失去了两个德国。”

[ɪf] [haʊ'evər] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə] ['rendərɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ɡoʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔl'densiːz] .
If however you hold to rendering people happy , go over to the Waldenses .
如果 然而 你 抓住 到 渲染 人们 快乐的 , 去 超过 到 这 瓦勒度派 .

但如果你坚持要让人们感到快乐，那就去信奉瓦勒度派吧。

" [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Paul was silent .
" 保罗 曾是 沉默的 .

保罗沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] ['sɪriəsli] ,
It was impossible to take this man seriously ,
它 曾是 不可能的 到 拿 这 男人 严重地 ,

这个人根本不值得认真对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['biːɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ði]
but it cut him to the quick to see such a fantastic Being wearing the
但 它 切 他 到 这 快的 到 看 这样的 一个 极好的 存在 穿着 这
[dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
dress of his order .
裙子 的 他的 命令 .

但看到这样一个非凡的存在穿着他所属教团的服装，却让他感到无比痛心。

[æz; əz] [haʊ'evər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
As however they sat down to breakfast in the next village ,
作为 然而 他们 卫星 向下 到 早餐 在 这 下一个 村庄 ,

然而，当他们在隔壁村坐下来吃早餐时，

[saʊndz] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
sounds of loud voices were heard at the door .
声音 的 大声 声音 是 听到 在 这 门 .

门口传来大声的说话声。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlɡrɪmz] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] [ʌv; əv] ['inzbruk] , [huː]
The two pilgrims recognized the voice of the tavern - keeper of Innsbruck , who
这 二 朝圣者 认可 这 嗓音 的 这 酒馆 - 守门员 的 因斯布鲁克 , WHO
[wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
was inquiring about them .
曾是 查询 关于 他们 .

两位朝圣者认出了因斯布鲁克酒馆老板的声音，他正在打听他们的情况。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɜːrs] , " [sed] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] ['kuːlli] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
" Give me your purse , " said Brother Antonio coolly , " that I may satisfy him .
" 给 我 你的 钱包 , " 说 兄弟 安东尼奥 冷静地 , " 那 我 可能 满足 他 .

“把你的钱包给我，”安东尼奥修士冷冷地说，“好让他满意。”

" [ʌn'wɪlɪŋli] [pɔːl] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
" Unwillingly Paul handed it over to him and Antonio disappeared .
" 不情愿地 保罗 递交 它 超过 到 他 和 安东尼奥 消失 .

保罗不情愿地把东西交给了他，安东尼奥就此消失了。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	['æftərwərdz]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn]	-
A	**short**	**time**	**afterwards**	**the**	**magistrate**	**of**	**the**	**village**	**appeared**	**with**	**the**	**inn**	**-**
一个	短的	时间	然后	这	地方法官	的	这	村庄	出现	和	这	客栈	-

['kiːpər]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[krɔːs]	-	['kwestʃənɪŋ]	[pɔːl]	.
keeper	**and**	**began**	**cross**	**-**	**questioning**	**Paul**	**.**
守门员	和	开始	叉	-	提问	保罗	.

不久之后，村里的官长和客栈老板一起出现，开始盘问保罗。

[pɔːl]	[nuː]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['tʃiːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]
Paul	**knew**	**from**	**this**	**that**	**his**	**companion**	**had**	**run**	**away**	**and**	**cheated**	**him**	**out**
保罗	知道	从	这	那	他的	伴侣	有	跑步	离开	和	作弊	他	出去

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	;
of	**his**	**money**	**;**
的	他的	钱	;

保罗由此知道，他的同伴已经逃跑，并且骗走了他的钱财；

['kɑːmli]	[hiː; hi]	[rɪpt]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]
calmly	**he**	**ripped**	**from**	**out**	**of**	**the**	**lining**	**of**	**his**	**cloak**	**one**	**of**	**his**	**last**
平静地	他	撕裂	从	出去	的	这	衬垫	的	他的	披风	一	的	他的	最后的

['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɪ'kriːtid]	[ðer; ðər]	,
pieces	**of**	**money**	**which**	**he**	**had**	**secreted**	**there**	**,**
件	的	钱	哪个	他	有	分泌物	那里	,

他镇定地从斗篷衬里里掏出他藏在那里的最后一点钱。

[ænd; ənd]	[peɪd]	[ðə; ði]	['rekənɪŋ]	.
and	**paid**	**the**	**reckoning**	**.**
和	有薪酬的	这	清算	.

并为此付出了代价。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	['lʌkɪli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[θruː]	[ðɪs]	[miːnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]
He	**was**	**thus**	**luckily**	**able**	**to**	**say**	**that**	**through**	**this**	**means**	**he**	**had**	**escaped**
他	曾是	因此	幸运的是	有能力的	到	说	那	通过	这	方法	他	有	逃脱

[wɪ'ðaʊt]	[ɪm'prɪznmənt]	[ɔːr]	['bɑːdɪli]	[tʃæ'staɪzmənt]	.
without	**imprisonment**	**or**	**bodily**	**chastisement**	**.**
没有	监禁	或者	身体上的	惩罚	.

因此，他幸运地能够说，通过这种方式，他逃脱了牢狱之灾，也没有受到肉体惩罚。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'teɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪpt]	[kəm'pænjən]	,	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[nɑːt]	['veri]	[greɪt]	.
His	**desire**	**to**	**overtake**	**his**	**escaped**	**companion**	**,**	**was**	**naturally**	**not**	**very**	**great**	**.**
他的	欲望	到	超过	他的	逃脱	伴侣	,	曾是	自然	不是	非常	伟大的	.

他追上逃跑同伴的欲望自然并不强烈。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['trævəlɪŋ]	[nɔːrθ]	[tɔːrdz]	['mjuːnɪk]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	[prə'poʊzd]	,
Instead	**of**	**travelling**	**north**	**towards**	**Munich**	**,**	**as**	**his**	**companion**	**had**	**proposed**	**,**
反而	的	旅行	北	向	慕尼黑	,	作为	他的	伴侣	有	建议的	,

他没有像同伴提议的那样北上前往慕尼黑，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['westərn]	[kɔːrs]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌfɔːr'ɑːrlˌbɛrg]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[raɪn]	['væli]	,
he	**took**	**a**	**western**	**course**	**through**	**the**	**Vorarlberg**	**towards**	**the**	**Rhine**	**valley**	**,**
他	采取	一个	西	课程	通过	这	福拉尔贝格州	向	这	莱茵河	谷	,

他选择了一条西行路线，途经福拉尔贝格州，前往莱茵河谷。

[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[æt; ət]	['speɪɝ]	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ə'lɔtid]	[taɪm]	.
and	**arrived**	**at**	**the**	**College**	**at**	**Speyer**	**even**	**before**	**the**	**allotted**	**time**	**.**
和	到达的	在	这	大学	在	斯佩耶尔	甚至	前	这	分配	时间	.

他甚至在规定时间之前就到达了施佩耶尔学院。

[ðə; ði]	['rektər]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːrt]	['koʊldli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
The	**Rector**	**heard**	**his**	**report**	**coldly**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	校长	听到	他的	报告	冷冷地	,	和	说	:

校长冷冷地听了他的汇报，说道：

" [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ['bædli] , ['brʌðər] [pɔːl] ,
" Thou hast come out of thy probation badly , brother Paul ,
" 你 哈斯特 来 出去 的 你的 缓刑 糟糕 , 兄弟 保罗 ,

“保罗弟兄，你经受考验后表现得很糟糕。”

[ænd; ənd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] [tuː] ['instənsiz] .
and broken through the rules in two instances .
和 破碎的 通过 这 规则 在 二 实例 .

并且两次违反了规则。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] [mʌst; məst] ['evər] ['træv(ə)l] [ɪn] ['kʌpəlz] ,
Thou knowest that the members of our order must ever travel in couples ,
你 最了解 那 这 成员 的 我们的 命令 必须 曾经 旅行 在 情侣 ,

你知道我们教团的成员必须结伴出行，

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː] [baɪ] [tuː] .
as the Saviour sent out his disciples two by two .
作为 这 救主 发送 出去 他的 门徒 二 经过 二 .

就像救世主差遣他的门徒两个两个地出去一样。

[ðaʊ] [hæst] ['ɔːlsoʊ] [sind] [ə'genst] [ðaɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
Thou hast also sinned against thy vow of obedience .
你 哈斯特 还 罪过 反对 你的 发誓 的 服从 .

你也违背了你所发的服从誓言。

[ðaʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðaɪ] ['riːz(ə)n] , [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ]
Thou still thinkest to oppose thy conscience , thy reason , thy will to those of thy
你 仍然 思考 到 反对 你的 良心 , 你的 原因 , 你的 将要 到 那些 的 你的
[suː'pɪriər] .
superior .
优越的 .

你仍然想违背你的良心、你的理性、你的意志，去服从你的上级。

[ðə; ði] ['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] :
The Holy Ignatius did not say however without cause :
这 圣 伊格内修斯 做过 不是 说 然而 没有 原因 :

然而，圣依纳爵并非毫无缘由地说道：

- [wen] [gɑːd] [hæz; həz] [pleɪst] ['oʊvər] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
' When God has placed over thee even an unreasoning animal ,
- 什么时候 上帝 有 放置 超过 你 甚至 一个 不讲道理 动物 ,

“当上帝在你之上设立一个连理性都没有的动物时，

[duː] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðaɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,
do not refuse to obey it in all things as thy guide and teacher ,
做 不是 拒绝 到 服从 它 在 全部 事物 作为 你的 指导 和 老师 ,

不要拒绝在一切事上服从它，把它当作你的向导和老师。

[gɑːd] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [raɪts] :
God has so ordered it , ' and again he writes :
上帝 有 所以 订购 它 , - 和 再次 他 写 :

上帝如此安排，他又写道：

- [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [di'klɛəz] [æz; əz] [waɪt] , [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðiː] [blæk] ,
' If the Church of Rome declares as white , what appears to thee black ,
- 如果 这 教会 的 罗马 声明 作为 白色的 , 什么 出现 到 你 黑色的 ,

“如果罗马教会宣称你所认为的黑色的东西是白色的，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðaɪ] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] . -
thou shalt not believe thy own eyes , but those of the Church of Rome . '
你 应 不是 相信 你的 自己的 眼睛 , 但 那些 的 这 教会 的 罗马 . -

你不可相信自己的眼睛，而要相信罗马教会的眼睛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [set] [ðaɪ] [oʊn] ['ɪnwərd] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [kə'mænd] ,
Instead of this thou hast set thy own inward light above the revealed command ,
反而 的 这 你 哈斯特 放 你的 自己的 向内 光 多于 这 揭晓 命令 ,

你非但没有遵行神的旨意，反而将你自己的内心之光置于启示的诫命之上。

[æz; əz] [duː] [ðə; ði] ['herɪtɪks] .
as do the heretics .
作为 做 这 异端 .

异教徒也是如此。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
We know now , how we stand with thee .
我们 知道 现在 , 如何 我们 站立 和 你 .

我们现在明白了，我们与你站在一起的立场。

" [ðʌs] [pɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['speɪɚ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['eksərsaɪzɪz] ,
" Thus Paul had to begin his stay in Speyer with severe exercises ,
" 因此 保罗 有 到 开始 他的 停留 在 斯佩耶尔 和 严重 练习 ,

因此，保罗在施佩耶尔的逗留伊始，就不得不进行严格的训练。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
which were to punish him for something ,
哪个 是 到 惩治 他 为了 某物 ,

这是为了惩罚他。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [pleɪn] [moʊd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv]
which still appeared to him as the usual and plain mode of dealing of
哪个 仍然 出现 到 他 作为 这 通常 和 清楚的 模式 的 处理 的
['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] .
every honest man .
每一个 诚实的 男人 .

在他看来，这仍然是每个诚实的人通常、理所当然的处事方式。

[ðə; ði] ['rektər] [pər'siːvd] [haʊ'evər] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [strɪŋ] [tuː]
The Rector perceived however that here he must not draw the bow string too
这 校长 感知 然而 那 这里 他 必须 不是 画 这 弓 细绳 也
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

然而，校长意识到他不能把弓弦拉得太紧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [ˌæləʊ'iʃəs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['pɔlz]
and therefore the universally beloved Father Aloysius was appointed as Paul's
和 所以 这 普遍地 心爱 父亲 阿洛伊修斯 曾是 任命 作为 保罗的
[kən'fesər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,
confessor and spiritual guide ,
忏悔者 和 精神 指导 ,

因此，深受爱戴的阿洛伊修斯神父被任命为保罗的告解神父和精神导师。

[hɪz; ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] [kɑːm] ['neɪtʃər] [suːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['kɑːnfɪdəns] .
his mild and calm nature soon winning the latter's confidence .
他的 温和的 和 冷静的 自然 很快 获胜 这 后者的 信心 .

他温和沉稳的性格很快赢得了对方的信任。

[pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Paul did not make any further mention of the annoying event which happened on his
保罗 做过 不是 制作 任何 更远 提到 的 这 恼人的 事件 哪个 发生 在 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

保罗再也没有提起过旅途中发生的那件令人恼火的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndʒəri] , [wɪ'ðaʊt]

He had now learnt that a monk must submit to an injury , without

他 有 现在 学会了 那 一个 僧 必须 提交 到 一个 受伤 ， 没有

[kəm'pleɪnt] .

complaint .

抱怨 .

他现在明白了，僧侣必须默默承受伤害，不得抱怨。

['ʌðər] ['sɔrəuz] [haʊ'evər] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr]

Other sorrows however tortured him much more than the question whether he or

其他 悲伤 然而 受折磨 他 很多 更多的 比 这 问题 无论 他 或者

[ðɪs] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

this Brother Antonio had been in the right .

这 兄弟 安东尼奥 有 到过 在 这 正确的 .

然而，比起他和安东尼奥兄弟谁对谁错这个问题，其他的悲伤更让他痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['fræŋkli] [kən'fes] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [ˌæləj'iʃəs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

As he finally concluded to frankly confess to this worthy Father Aloysius how it

作为 他 最后 结束 到 坦率地说 承认 到 这 值得 父亲 阿洛伊修斯 如何 它

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

stood with him ,

站立 和 他 ，

最后，他终于决定坦诚地向这位可敬的阿洛伊修斯神父倾诉自己的感受。

[tuː; tə] [lə'ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [weid]

to lament to him the feeling of emptiness and solitude which weighed

到 哀叹 到 他 这 感觉 的 空虚 和 孤独 哪个 称重

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him down ,

他 向下 ，

向他倾诉那种令他感到无比沉重的空虚和孤独感，

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]

to acknowledge the utter absence of joy and hope which had come over

到 承认 这 说出 缺席 的 喜悦 和 希望 哪个 有 来 超过

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ，

承认自己完全丧失了喜悦和希望，

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'proʊtʃfl] ['reprəmænd] , [bʌt; bət] [sed] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli]

his confessor made him no reproachful reprimand , but said gently and kindly

他的 忏悔者 制成 他 不 责备的 训诫 ， 但 说 轻轻地 和 亲切地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to him :

到 他 ：

他的神父没有责备他，而是温和友善地对他说：

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [sʌn] .

" Be of good cheer , my son .

" 是 的 好的 欢呼 ， 我的 儿子 .

孩子，振作起来。

['meni] , ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['griːvəs] [θɔːts] ,

Many , many a young man has been tormented by the grievous thoughts ,

许多 ， 许多 一个 年轻的 男人 有 到过 饱受折磨 经过 这 严重的 想法 ，

许多许多年轻人都曾饱受这种痛苦想法的折磨。

['weðər] - ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

whether unendless sorrow and heaviness awaited him ,

无论 - 悲哀 和 沉重 等待中 他 ，

他是否将面临无尽的悲伤和沉重？

[huː] [haʊ'evər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [laɪf] ; [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ'evər] ,
who however stood on the brink of a richly endowed life ; thou knowest however ,
WHO 然而 站立 在 这 边缘 的 一个 丰富 捐赠 生活 ; 你 最了解 然而 ,

然而，他曾站在富足人生的边缘；然而你知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪzməl] [fɔgz] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] .
that the morning star rises above all these dismal fogs and lowering clouds .
那 这 早晨 星星 上升 多于 全部 这些 惨淡 雾 和 降低 云 .

晨星从这阴沉的浓雾和低垂的云层中升起。

" [ðiːz] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [dɪ'stɪld] [ðəm'selvz] [laɪk] [bɑːm] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pɔːl] ,
" These kindly words distilled themselves like balm over the mind of Paul ,
" 这些 亲切地 字 蒸馏 他们自己 喜欢 香脂 超过 这 头脑 的 保罗 ,

“这些温暖的话语如同甘霖滋润着保罗的心灵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
and he had never before experienced so vividly the advantage of
和 他 有 绝不 前 经验丰富的 所以 生动地 这 优势 的
[ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] [kən'feʃ(ə)n] .
auricular confession .
耳廓 忏悔 .

他以前从未如此真切地体验过耳语忏悔的好处。

['fɑːðər] [,æləj'iʃəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['duːtiz] .
Father Aloysius became a shining model of one fulfilling the most severe duties .
父亲 阿洛伊修斯 成为 一个 灼灼 模型 的 一 满足 这 最多 严重 职责 .

阿洛伊修斯神父成为了履行最艰巨职责的光辉典范。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] ['delɪkət] [mæn] ,
He would become like to this aged delicate man ,
他 会 变得 喜欢 到 这 老年人 精美的 男人 ,

他会变得像这位年迈体弱的老人一样。

[huː] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ,
who devoted every moment of his life to others , in the care of his penitents ,
WHO 奉献 每一个 片刻 的 他的 生活 到 其他的 , 在 这 关心 的 他的 忏悔者 ,

他一生致力于照顾忏悔者，将每一刻都奉献给了他人。

[hɪz; ɪz] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [sɪk] .
his poor , his sick .
他的 贫穷的 , 他的 生病的 .

穷人，病人。

[,ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'pɔːrt] [ðiːz] ['ɪnwərd] [sen'seiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Unreservedly did he describe in his next report these inward sensations concerning his
毫无保留 做过 他 描述 在 他的 下一个 报告 这些 向内 感觉 有关 他的
[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

他在下一份报告中毫不保留地描述了这些关于他生活方式的内心感受。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['haidlbəː^] .
The effect of this confession was a removal to Heidelberg .
这 影响 的 这 忏悔 曾是 一个 移动 到 海德堡 .

这一供述的结果是他被调往海德堡。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['fruːtləs]
The Superior found that the young Brother Paul was wasting his life in fruitless
这 优越的 成立 那 这 年轻的 兄弟 保罗 曾是 浪费 他的 生活 在 徒劳无功
['ɪnwərd] [,kɑːntəm'pleɪʃn] ;
inward contemplation ;
向内 沉思 ;

院长发现年轻的保罗修士把生命浪费在毫无意义的内省上；

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪn] [mʌst; məst] [fɪl] [sʌm; səm] [nuː] ['bɑːt(ə)l] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [spɔɪld] ,
the young wine must fill some new bottle , lest it be spoiled ,
这 年轻的 葡萄酒 必须 充满 一些 新的 瓶子 , 免得 它 是 被宠坏了 ,

这瓶年轻的葡萄酒必须装进新瓶子里，以免变质。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ˌæləj'iʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,
moreover the peace - loving method of which Father Aloysius was the model ,
而且 这 和平 - 爱 方法 的 哪个 父亲 阿洛伊修斯 曾是 这 模型 ,

此外，圣路易·阿洛伊修斯神父所倡导的爱好和平的方式，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['wɔːrfer]
was not to be recommended to the young man in these moments of warfare
曾是 不是 到 是 受到推崇的 到 这 年轻的 男人 在 这些 时刻 的 战争
.
.
.

在战乱时期，不建议年轻人这样做。

[soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['haidlbəː^] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
So Paul was commanded to accept a call to Heidelberg , which had just
所以 保罗 曾是 命令 到 接受 一个 称呼 到 海德堡 , 哪个 有 只是
[bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been offered to him .
到过 提供 到 他 .

于是保罗奉命接受海德堡的邀请，这个邀请刚刚向他发出。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɜːrldli] - [waɪz] [suː'pɪriər] , " [sed] ['fɑːðər] [ˌæləj'iʃəs] [wen] ['wɪʃɪŋ]
" You will have there a worldly - wise superior , " said Father Aloysius when wishing
" 你 将要 有 那里 一个 世俗 - 明智的 优越的 , " 说 父亲 阿洛伊修斯 什么时候 祝
[hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,
him farewell ,
他 告别 ,

“你在那里会有一位见多识广的上司,”阿洛伊修斯神父在向他告别时说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] - [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" the Doctor Pigavetta as he is known in the world ,
" 这 医生 - 作为 他 是 已知 在 这 世界 ,

“世人皆知的皮加维塔医生

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['mʌtʃli] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] ,
and I fear muchly he has made the world a part of his individual self ,
和 我 害怕 长久 他 有 制成 这 世界 一个 部分 的 他的 个人 自己 ,

我非常担心他已经把世界变成了他个人自我的一部分。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
still he is more active than I am ,
仍然 他 是 更多的 积极的 比 我 是 ,

不过他比我活跃得多。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [ʌn'rest] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [ðiː] ,
and perhaps his unrest will be of more use to thee ,
和 也许 他的 动荡 将要 是 的 更多的 使用 到 你 ,

或许他的不安对你更有益。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [hæz; həz]
than the monotonous intercourse with an old man like myself , who has
比 这 单调 交往 和 一个 老的 男人 喜欢 我 , WHO 有
[pər'tʃæns] [ɔːl'redi] ['wɪrid] [ðiː] .
perchance already wearied thee .
或许 已经 疲惫 你 .

比起与像我这样的老人进行单调乏味的交往，或许我已经让你感到厌倦了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [haʊ'evər] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [piːs] , [ðaʊ] [wɪlt] ['evər][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]
Shouldst thou however be in need of inward peace , thou wilt ever be welcomed by
应该 你 然而 是 在 需要 的 向内 和平 , 你 枯萎 曾经 是 欢迎 经过
['brʌðər] [ˌæləj'iʃəs] .
Brother Aloysius .
兄弟 阿洛伊修斯 .

然而，如果你需要内心的平静，阿洛伊修斯兄弟将永远欢迎你。

" [ə; eɪ] [streɪt] ['lev(ə)l] [roʊd] [brɔːt] [pɔːl] [frʌm; frəm] ['speɪɝ] [tuː; tə] ['haidlbəː^] ,
" A straight level road brought Paul from Speyer to Heidelberg ,
" 一个 直的 等级 路 带来 保罗 从 斯佩耶尔 到 海德堡 ,

“一条笔直平坦的道路将保罗从施佩耶尔带到了海德堡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['blaɪndli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [suː'pɪriər] , [æz; əz]
and this time he was determined to blindly obey his new Superior , as
和 这 时间 他 曾是 决定 到 盲目地 服从 他的 新的 优越的 , 作为
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊ] .
prescribed by his vow .
规定 经过 他的 发誓 .

这一次，他决心按照誓言的要求，盲目服从他的新上司。

['mɑːdɪstli] [dɪd][hiː; hi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] - .
Modestly did he knock at the door of the house near the Klingenthor .
谦虚地 做过 他 敲 在 这 门 的 这 房子 靠近 这 - .

他谦卑地敲响了克林根索尔附近那户人家的门。

[hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] ,
His tranquillity was sorely tried ,
他的 宁静 曾是 非常 尝试 ,

他的平静受到了极大的考验。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
when on the door opening he found standing before him his travelling companion
什么时候 在 这 门 开幕 他 成立 常设 前 他 他的 旅行 伴侣
['dɑːktər][æn'toʊnioʊ] .
Doctor Antonio .
医生 安东尼奥 .

当他打开门时，发现他的旅伴安东尼奥医生正站在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd][dɑːrk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn]
He had on the same velvet cap and dark cloak , which he had worn on
他 有 在 这 相同的 天鹅绒 帽 和 黑暗的 披风 , 哪个 他 有 磨损 在
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

他头上戴着同样的丝绒帽子，身上披着同样的深色斗篷，和旅途中穿的一样。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] .
and noticed with visible complacency the horror of the novice .
和 注意到 和 可见的 自满 这 恐怖 的 这 新手 .

并带着明显的自满情绪注意到新手的恐惧。

[pɔːl] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [toʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] - .
Paul composed himself and asked in a dry tone to see Doctor Pigavetta .
保罗 由 他自己 和 问 在 一个 干燥 语气 到 看 医生 - .

保罗镇定下来，用一种冷淡的语气请求见皮加维塔医生。

" [goʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] ['kuːlli] .
" Go up stairs and you will find him , " answered Brother Antonio coolly .
" 去 向上 楼梯 和 你 将要 寻找 他 , " 回答 兄弟 安东尼奥 冷静地 .

“上楼去你就会找到他了，”安东尼奥修士冷冷地回答道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz] [led] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,
A number of spiral staircases led Paul to the upper part of a tower ,
一个 数字 的 螺旋 楼梯 引领 保罗 到 这 上 部分 的 一个 塔 ,

保罗沿着几座螺旋楼梯来到了塔楼的上层。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .
where he found Dr . Pigavetta's name inscribed on a door .
在哪里 他 成立 博士 . - 姓名 铭文 在 一个 门 .

他在那里发现一扇门上刻着皮加维塔博士的名字。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑːk] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ,
At his knock a well known voice bade him enter ,
在 他的 敲 一个 出色地 已知 嗓音 巴德 他 进入 ,

他敲门时，一个熟悉的声音示意他进来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
and as he opened the door he saw before him the same man whom he
和 作为 他 打开 这 门 他 锯 前 他 这 相同的 男人 谁 他
[hæd; həd] [met] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
had met below in travelling costume ,
有 遇见 以下 在 旅行 戏服 ,

他打开门，看到眼前这个人正是他之前在下面遇到的那个人，穿着旅行服。

['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['diːpli] ['stʌdiɪŋ]
seated near a table in a long dressing gown , and apparently deeply studying
坐着 靠近 一个 桌子 在 一个 长的 敷料 袍 , 和 显然 深 学习
[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
some books and papers .
一些 图书 和 文件 .

她身穿长袍，坐在桌子旁，似乎正在认真地研读一些书籍和文件。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .
This appearance completely confused him .
这 外貌 完全地 使困惑 他 .

这种景象让他彻底困惑了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][æn'toʊnioʊ] ?
Which was the veritable Antonio ?
哪个 曾是 这 真正的 安东尼奥 ?

哪个才是真正的安东尼奥？

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [tʃoʊz] [tuː; tə]
He bowed his head and waited patiently till this mysterious stranger chose to
他 鞠躬 他的 头 和 等待 耐心 直到 这 神秘 陌生人 选择 到
[ə'dres] [hɪm; ɪm] .
address him .
地址 他 .

他低着头，耐心地等待着这位神秘的陌生人选择与他交谈。

" [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" Your credentials , " said the Superior in a cold tone of command .
" 你的 证书 , " 说 这 优越的 在 一个 寒冷的 语气 的 命令 .

“你的证件,”上级用冷冰冰的命令语气说道。

[pɔːl] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪfər] - ['letər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
Paul handed his cypher - letter with trembling hands .
保罗 递交 他的 暗号 - 信 和 发抖 双手 .

保罗颤抖着双手递出了他的密文信。

['æftər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	,	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	[kən'tempt]	:
After	**that**	**the**	**former**	**had**	**read**	**it**	**through**	**,**	**he**	**said**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**quiet**	**contempt**	**:**
后	那	这	以前的	有	读	它	通过	,	他	说	和	一个	表达	的	安静的	鄙视	:

读完之后，他带着一丝不屑的神情说道：

"	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[jʌŋ]	['brʌðər]	,
"	**I**	**think**	**,**	**young**	**Brother**	**,**
"	我	思考	,	年轻的	兄弟	,

“我想，年轻的兄弟，

[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	[ə'kweɪntəns]	[wɪl]	['rendər]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[nuː]	[suː'pɪriər]	['iziə]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
that	**our**	**first**	**acquaintance**	**will**	**render**	**obedience**	**to**	**your**	**new**	**Superior**	**easier**	**for**	**all**	**times**	**.**
那	我们的	第一的	熟人	将要	使成为	服从	到	你的	新的	优越的	更轻松	为了	全部	时代	.

愿我们初次相识能使你永远更容易服从你的新上级。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wen'evər]	[aɪ]	[gɪv]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[kə'mændz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[soʊ]	,
You	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**that**	**whenever**	**I**	**give**	**astonishing**	**commands**	**I**	**have**	**my**	**reason**	**for**	**doing**	**so**	**,**
你	可能	依赖	之上	它	那	每当	我	给	惊人	命令	我	有	我的	原因	为了	正在做	所以	,

你可以相信，每当我下达令人惊讶的命令时，我都有我的理由。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌhens'fɔːrθ]	[biː; bi]	[mɔːr]	['sperɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['wɜːrldli]	['wɪzdəm]	.
and	**you**	**will**	**henceforth**	**be**	**more**	**sparing**	**of**	**your**	**little**	**bit**	**of**	**worldly**	**wisdom**	**.**
和	你	将要	今后	是	更多的	节省	的	你的	小的	少量	的	世俗	智慧	.

从此以后，你会更加吝惜你那一点点世俗智慧。

[ðæt]	[ɪn]	['inzbruk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peniz]	,
That	**in**	**Innsbruck**	**it**	**was**	**not**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**few**	**pennies**	**,**
那	在	因斯布鲁克	它	曾是	不是	为了	这	清酒	的	一个	很少	便士	,

在因斯布鲁克，这并非为了几个便士。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'pɪrəns]	,	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	-	['saɪtɪd]	['bʊkwɜːrm]	.
you	**might**	**have**	**discovered**	**from**	**a**	**man**	**of**	**my**	**appearance**	**,**	**had**	**you**	**not**	**been**	**a**	**short**	**-**	**sighted**	**bookworm**	**.**
你	可能	有	发现	从	一个	男人	的	我的	外貌	,	有	你	不是	到过	一个	短的	-	目击者	书呆子	.

如果你不是个目光短浅的书呆子，或许能从我这样的外表看出端倪。

[naʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'kwaɪrd]	[ðɪs]	['nɑːlɪdʒ]	[θruː]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['wɪzdəm]	,
Now	**that**	**you**	**have**	**acquired**	**this**	**knowledge**	**through**	**your**	**own**	**wisdom**	**,**
现在	那	你	有	获得	这	知识	通过	你的	自己的	智慧	,

既然你已经凭借自己的智慧获得了这些知识，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[pər'hæps]	['kaɪndli]	[rɪ'membər]	[jʊr; jər]	[vaʊ]	[ʌv; əv]	[ə'biːdiəns]	.
you	**will**	**perhaps**	**kindly**	**remember**	**your**	**vow**	**of**	**obedience**	**.**
你	将要	也许	亲切地	记住	你的	发誓	的	服从	.

你或许会想起你曾许下的服从誓言。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ]
In any case we know each other well enough , to accommodate ourselves to each
在 任何 案件 我们 知道 每个 其他 出色地 足够的 , 到 容纳 我们自己 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

总之，我们彼此足够了解，能够互相适应。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
" Pigavetta was silent and a sarcastic smile curled his upper lip .
" - 曾是 沉默的 和 一个 讽刺的 微笑 卷曲 他的 上 唇 .

“皮加维塔沉默不语，上唇勾起一抹讽刺的微笑。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [æn'toʊnioʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ,
So this was the same Dr . Antonio with whom he had travelled ,
所以 这 曾是 这 相同的 博士 . 安东尼奥 和 谁 他 有 旅行 ,

所以，这就是之前和他一起旅行的那位安东尼奥医生。

['ɪntuː] [huːz] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] .
into whose care he was again committed .
进入 谁 关心 他 曾是 再次 坚定的 .

他再次被交由谁照料。

['ɪnwərdli] [pɔːl] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][waɪld][reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [noʊ]
Inwardly Paul boiled over with wild rage , but he would give his superior no
内心 保罗 煮沸 超过 和 荒野 愤怒 , 但 他 会 给 他的 优越的 不
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

保罗内心怒火中烧，但他不想给上级任何借口。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
to report him again for disobedience .
到 报告 他 再次 为了 不服从 .

再次举报他违抗命令。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['nɒvɪsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He remained standing in the same humble position adopted by novices before the
他 剩余 常设 在 这 相同的 谦逊的 位置 已采用 经过 新手 前 这
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
initiated .
启动 .

他仍然保持着初学者在正式入会者面前所采取的谦卑姿势。

[ðə; ði]['dʒoʊkər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [suːn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The joker in the former soon came again to the surface .
这 小丑 在 这 以前的 很快 来了 再次 到 这 表面 .

前者身上的玩笑很快又显露出来了。

['læfɪŋ] [hiː; hi][klæpt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : " [biː; bi] ['meri] , [biː; bi]
Laughing he clapt the young man on the shoulder and said : " Be merry , be
笑 他 鼓掌 这 年轻的 男人 在 这 肩膀 和 说 : " 是 欢乐 , 是
['meri] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
merry , little brother .
欢乐 , 小的 兄弟 .

他笑着拍了拍年轻人的肩膀，说道：“开心点，开心点，小兄弟。”

- ['dʒoʊviəl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sæd][wʌnz] , - [sed] [ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] ,
' Jovial people are worth twice as much as sad ones , ' said the Holy Ignatius ,
- 乔维尔 人们 是 值得 两次 作为 很多 作为 伤心 一个 , - 说 这 圣 伊格内修斯 ,

圣依纳爵说：“快乐的人比悲伤的人更有价值。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː 'es][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
and our vows do not require us to hang down our heads .
和 我们的 誓言 做 不是 要求 我们 到 悬挂 向下 我们的 头部 .

我们的誓言并不要求我们低下头。

[ðʌs] [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['haidlbəː^] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [ˌem 'iː] .
Thus I welcome you to Heidelberg , and first of all you must pledge me .
因此 我 欢迎 你 到 海德堡 , 和 第一的 的 全部 你 必须 保证 我 .

因此，我欢迎你们来到海德堡，首先你们必须向我宣誓效忠。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" Then the old Jesuit took a bottle of water ,
" 然后 这 老的 耶稣会 采取 一个 瓶子 的 水 ,

“然后，那位老耶稣会士拿了一瓶水，

[pɔːd] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
poured out its contents into a vessel in the wall ,
倾倒 出去 它是 内容 进入 一个 血管 在 这 墙 ,

将里面的东西倒入墙上的一个容器里，

[tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [red] [waɪn] [floʊd] [aʊt] .
turned on a little tap and immediately red wine flowed out .
转向 在 一个 小的 轻敲 和 立即地 红色的 葡萄酒 流动 出去 .

打开一个小水龙头，红酒立刻流了出来。

" [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['welfer] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]
" Drink to our welfare , " he said , as if there was nothing remarkable in
" 喝 到 我们的 福利 , " 他 说 , 作为 如果 那里 曾是 没有什么 卓越 在
[ɔːl] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

“为我们的福祉干杯，”他说，仿佛这一切没什么特别的。

[pɔːl] [sipt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] ,
Paul sipped , but as the wine was strong and with a bouquet ,
保罗 啜饮 , 但 作为 这 葡萄酒 曾是 强的 和 和 一个 花束 ,

保罗抿了一口，但由于这酒劲儿大，香气浓郁，

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæf] ['emptid] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] : " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
he put down his half emptied glass on the table and said : " Pardon me ,
他 放 向下 他的 一半 清空 玻璃 在 这 桌子 和 说 : " 赦免 我 ,
['revərənd] ['fɑːðər] ,
Reverend Father ,
牧师 父亲 ,

他把喝了一半的杯子放在桌子上，说道：“对不起，尊敬的神父，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [waɪn] . "
I am not accustomed to wine . "
我 是 不是 习惯 到 葡萄酒 . "

我不习惯喝酒。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" As you will , " replied the Doctor .
" 作为 你 将要 , " 回复 这 医生 .

“如您所愿，”医生回答道。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ,
He then took the glass ,
他 然后 采取 这 玻璃 ,

然后他拿起了玻璃杯。

[pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
poured the wine back into the vessel in the which was the water ,
倾倒 这 葡萄酒 后退 进入 这 血管 在 这 哪个 曾是 这 水 ,
将酒倒回装有水的容器中，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪm] [tæp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪn] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [floʊd] , [fɪld] [ðə; ði] [glæs]
opened the same tap out of which wine had previously flowed , filled the glass
打开 这 相同的 轻敲 出去 的 哪个 葡萄酒 有 之前 流动 , 已填 这 玻璃
[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈwɔːtər] ,
with pure water ,
和 纯的 水 ,
打开之前流出葡萄酒的同一个水龙头，往杯子里倒满纯净水。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
with which he rinced it and placed it on one side .
和 哪个 他 - 它 和 放置 它 在 一 边 .
他用它冲洗干净，然后放在一边。

[pɔːl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Paul felt that his head was turning with all this excitement ,
保罗 毛毡 那 他的 头 曾是 转弯 和 全部 这 激动 ,
保罗感到一阵兴奋，脑袋都快转不动了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lent] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]
and as he leant against a chair which stood before him , it began to
和 作为 他 倾斜 反对 一个 椅子 哪个 站立 前 他 , 它 开始 到
[pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
play and sing .
玩 和 唱歌 .
当他靠在面前的一把椅子上时，椅子开始演奏和歌唱。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ʌnˈwel] , " [sed] - , " [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" You feel unwell , " said Pigavetta , " go out into the air ,
" 你 感觉 不适 , " 说 - , " 去 出去 进入 这 空气 ,
“你感觉不舒服，”皮加维塔说，“就到户外透透气吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈliːdʒɪəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvespərz] .
and come to the Collegium at the hour of Vespers .
和 来 到 这 学院 在 这 小时 的 晚祷 .
请在晚祷时分来到学院。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] .
I will then introduce you to the teachers .
我 将要 然后 介绍 你 到 这 教师 .
然后我会向你们介绍老师们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪsˈmɪst] .
" He was thus dismissed .
" 他 曾是 因此 解雇 .
因此他被解雇了。

[æz; əz][hiː; hi] [haʊˈevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
As he however reached the house - door as in a dream .
作为 他 然而 达到 这 房子 - 门 作为 在 一个 梦 .
然而，他却像梦中一样走到了家门口。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ænˈtoʊnioʊ] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊðz] .
Dr . Antonio stood suddenly before him in his travelling clothes .
博士 . 安东尼奥 站立 突然 前 他 在 他的 旅行 衣服 .
安东尼奥医生突然穿着旅行服出现在他面前。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :
He appeared to have returned from a walk and said calmly :
他 出现 到 有 返回 从 一个 走 和 说 平静地 :
他看起来像是散步回来了，平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
" It is well that we meet again ,
" 它 是 出色地 那 我们 见面 再次 ,
很高兴我们再次相遇，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][goʊld] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['inzbruk] ,
here is the gold piece which I borrowed of you at Innsbruck ,
这里 是 这 金子 片 哪个 我 借来的 的 你 在 因斯布鲁克 ,
这是我在因斯布鲁克向你借的那枚金币。

" [hiː; hi] [ðen] ['kuːlli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" he then coolly turned his back on him .
" 他 然后 冷静地 转向 他的 后退 在 他 .
然后他冷冷地转身背对着他。

[pɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʌn'kæni] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
Paul stood before this uncanny house with a dull feeling of stupefaction .
保罗 站立 前 这 不可思议 房子 和 一个 乏味的 感觉 的 震惊 .
保罗站在这座怪异的房子前，心中充满了茫然和困惑。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
The wine had gone to his head .
这 葡萄酒 有 已消失 到 他的 头 .
他喝多了，神志不清。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
He hastened therefore to a clear little brook on his right to bathe his temples
他 加快 所以 到 一个 清除 小的 溪 在 他的 正确的 到 洗澡 他的 寺庙
[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðɪs] [driːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and wash this dream away from his eyes .
和 洗 这 梦 离开 从 他的 眼睛 .
于是他赶紧跑到右边一条清澈的小溪边，洗去太阳穴，洗去眼前的梦境。

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [æn'toʊnioʊ]
On thinking calmly over the matter he felt very certain that Dr . Antonio
在 思维 平静地 超过 这 事情 他 毛毡 非常 肯定 那 博士 . 安东尼奥
[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had been making a fool of him .
有 到过 制作 一个 傻子 的 他 .
冷静思考后，他非常肯定安东尼奥医生一直在愚弄他。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz] [tuː]
The trick of turning water into wine together with the musical chair was too
这 诡计 的 转弯 水 进入 葡萄酒 一起 和 这 音乐 椅子 曾是 也
['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ,
childish to impress him ,
幼稚 到 令人印象深刻 他 ,
把水变成酒，再加上玩抢椅子的游戏，这种把戏太幼稚了，根本无法打动他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][moʊst]['skeptɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [pɜːrs] .
but that which rendered him most sceptical was the returned purse .
但 那 哪个 渲染 他 最多 怀疑论者 曾是 这 返回 钱包 .
但最让他心生疑虑的是归还的钱包。

[æz; əz][æn'toʊnioʊ][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [æt; ət] ['inzbruk] ,
As Antonio had not paid the innkeeper at Innsbruck ,
作为 安东尼奥 有 不是 有薪酬的 这 旅店老板 在 因斯布鲁克 ,
由于安东尼奥没有付清因斯布鲁克旅店老板的房费，

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [oʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ ˈtiː]
he therefore owed him two gold pieces and a lot of small change , it
他 所以 欠款 他 二 金子 件 和 一个 很多 的 小的 改变 , 它
[maɪt] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] ,
might be also ,
可能 是 还 ,

因此，他欠他两枚金币和许多零钱，也可能是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] - [ˈpeni] ,
that the money returned to him was a lucky - penny ,
那 这 钱 返回 到 他 曾是 一个 幸运的 - 一分钱 ,

他拿回来的钱是枚幸运便士。

[bʌt; bət] [ˈpriːviəs] [pruːfs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] .
but previous proofs did not seem to confirm this .
但 以前的 证明 做过 不是 似乎 到 确认 这 .

但之前的证据似乎并未证实这一点。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ˈmædʒɪk][a:ts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːbiəs]
The Professor's magic arts appeared to the novice as being of a dubious
这 教授们 魔法 艺术 出现 到 这 新手 作为 存在 的 一个 可疑
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

在新手看来，教授的魔法技艺似乎有些可疑。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pɔːl] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz]
The double appearance in the study and at the door Paul finally explained as
这 双倍的 外貌 在 这 学习 和 在 这 门 保罗 最后 解释 作为
[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈtraivənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
being one of those contrivances which he had often seen as a part of his
存在 一 的 那些 诡计 哪个 他 有 经常 已见 作为 一个 部分 的 他的
[ˈbrʌðɚz] [ˈskæfəldɪŋ] [wɜːrks] .
brother's scaffolding works .
兄弟 脚手架 作品 .

保罗最终解释说，书房和门口同时出现两个人，是他哥哥搭建脚手架时经常看到的那种诡计之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
There was evidently a lift in the Tower ,
那里 曾是 显然 一个 举起 在 这 塔 ,

塔内显然有一部电梯。

[baɪ] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [huː]
by which Pigavetta could get up and down much quicker than his visitors who
经过 哪个 - 可以 得到 向上 和 向下 很多 更快 比 他的 访客 WHO
[hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] .
had to use the winding staircase .
有 到 使用 这 绕线 楼梯 .

这样一来，皮加维塔上下楼梯的速度就比他的访客快得多，访客们不得不使用蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði] [mɔːr] [haʊˈevər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrz] [wɜːr; wər] [əˈleɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði]
The more however that his superstitious fears were allayed , the more did the
这 更多的 然而 那 他的 迷信的 恐惧 是 缓解 , 这 更多的 做过 这
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪnˈkriːs] ,
feeling of discomfort increase ,
感觉 的 不适 增加 ,

然而，他迷信的恐惧越是消除，他的不安感就越发强烈。

[æt; ət]	['biːɪŋ]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['kʌntri]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[bɔːr]	[tuː]	[neɪmz]	,	['kælkjuleɪtɪd]	['veri]	[inig'zæktli]	,
at	**being**	**placed**	**in**	**a**	**strange**	**country**	**under**	**a**	**man**	**who**	**bore**	**two**	**names**	**,**	**calculated**	**very**	**inexactly**	**,**
在	存在	放置	在	一个	奇怪的	国家	在下面	一个	男人	WHO	钻孔	二	姓名	，	计算	非常	不精确	，

被安置在一个陌生的国度，由一个有两个名字、计算非常不准确的人管理，

[ænd; ənd]	['iːðər]	[pə'zest]	[ɔːr]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[aɪ'dentəti]	.
and	**either**	**possessed**	**or**	**pretended**	**to**	**possess**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**double**	**identity**	**.**
和	任何一个	拥有	或者	假装	到	具有	这	礼物	的	一个	双倍的	身份	.

他们要么拥有双重身份的天赋，要么假装拥有这种天赋。

[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	[nuː]	['kɔːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[dɪd]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['melənkɑːli]	.
Nevertheless	**the**	**new**	**calling**	**which**	**he**	**had**	**accepted**	**did**	**away**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**his**	**melancholy**	**.**
尽管如此	这	新的	呼叫	哪个	他	有	公认	做过	离开	为了	一个	短的	时间	和	他的	忧郁	.

然而，他接受的新职业暂时驱散了他的忧郁。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ɔːl]	[went]	[ɑːn]	[wel]	,	[wen]	[haʊ'evər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['wɪntər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
For	**a**	**few**	**months**	**all**	**went**	**on**	**well**	**,**	**when**	**however**	**the**	**first**	**winter**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
为了	一个	很少	几个月	全部	去	在	出色地	,	什么时候	然而	这	第一的	冬天	来了	到	一个	结尾	，

头几个月一切都很顺利，然而，当第一个冬天结束时……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maɪld]	[blæsts]	[keɪm]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	['ɪtəli]	,
and	**the**	**mild**	**blasts**	**came**	**over**	**from**	**Italy**	**,**
和	这	温和的	爆炸	来了	超过	从	意大利	，

轻微的强风是从意大利吹过来的。

[ðə; ði]	[oʊld]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪ'spɑːndənsi]	[wʌns]	[mɔːr]	[siːzd]	[ðə; ði]	['loʊnli]	[juːθ]	.
the	**old**	**feeling**	**of**	**despondency**	**once**	**more**	**seized**	**the**	**lonely**	**Youth**	**.**
这	老的	感觉	的	沮丧	一次	更多的	查获	这	孤独	青年	.

孤独的青年再次被旧日的沮丧情绪所攫住。

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[θɔːts]	,
The	**dark**	**thoughts**	**,**
这	黑暗的	想法	，

那些黑暗的想法，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[di'speld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['eksələnt]	['fɑːðər]	[ˌæləj'iʃəs]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	['tuːfoʊld]	['paʊər]	.
which	**had**	**been**	**dispelled**	**by**	**his**	**intercourse**	**with**	**the**	**excellent**	**Father**	**Aloysius**	**returned**	**with**	**twofold**	**power**	**.**
哪个	有	到过	驱散	经过	他的	交往	和	这	出色的	父亲	阿洛伊修斯	返回	和	双重	力量	.

他与优秀的圣阿洛伊修斯神父的交往驱散了邪念，邪念又加倍地回来了。

[hiː; hi]	['wɔndəd]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnwərd]	['retʃɪdnəs]	,	[wɪtʃ]	['krɪpld]	[hɪz; ɪz]	['evri]	['ækʃ(ə)n]	.
He	**wandered**	**about**	**with**	**an**	**inward**	**wretchedness**	**,**	**which**	**crippled**	**his**	**every**	**action**	**.**
他	漫步	关于	和	一个	向内	悲惨	，	哪个	残疾的	他的	每一个	行动	.

他内心充满痛苦，四处游荡，这种痛苦使他的一举一动都举步维艰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Such was the condition in the which Felix found him ,
这样的 曾是 这 状况 在 这 哪个 菲利克斯 成立 他 ,

费利克斯发现他时，他就是这副模样。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [wʌns] [ə'gen] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
as they met once again after so long a separation .
作为 他们 遇见 一次 再次 后 所以 长的 一个 分离 .

他们阔别多年后再次相遇。

[ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [pɔːl] , [ɪz] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The malady which had befallen Paul , is better described as an opposition to
这 弊病 哪个 有 发生 保罗 , 是 更好的 描述 作为 一个 反对 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [helθ] ,
his brother's health ,
他的 兄弟 健康 ,

保罗所患的疾病，更准确地说是与他哥哥的健康相悖。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] .
who had already spent a winter with him in Venice .
WHO 有 已经 花费 一个 冬天 和 他 在 威尼斯 .

他之前已经和他一起在威尼斯度过了一个冬天。

[fə'liːs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [pɔːl] [tuː; tə] ['venɪs] ,
Felice had followed Paul to Venice ,
费利斯 有 随后 保罗 到 威尼斯 ,

费利切跟随保罗来到了威尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
and the young artist had been full of ardor to make use of a better
和 这 年轻的 艺术家 有 到过 满的 的 热情 到 制作 使用 的 一个 更好的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
instruction in that mechanical part of his profession ,
操作说明 在 那 机械的 部分 的 他的 职业 ,

这位年轻的艺术家一直渴望接受更好的培训，以提升他职业技能中的机械方面。

[naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ] .
now offered to him at the Collegio .
现在 提供 到 他 在 这 学院 .

现在向他在学院里提供了机会。

[suːn] ['fiːlɪks] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['θæŋkfəli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Soon Felix became almost more thankfully submissive to the order than was
很快 菲利克斯 成为 几乎 更多的 谢天谢地 顺从者 到 这 命令 比 曾是
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːl] .
his brother Paul .
他的 兄弟 保罗 .

不久，费利克斯对命令的顺从程度几乎超过了他的哥哥保罗，这让他感到欣慰。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [lɜːrnt] [hɪr] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ˌmæθə'mætɪks] , [dʒi'ɑːmətri] , [mə'kænɪks]
The Architect learnt here the theory of his art , mathematics , geometry , mechanics
这 建筑师 学会了 这里 这 理论 的 他的 艺术 , 数学 , 几何学 , 机械学
,
,
,

建筑师在这里学习了建筑艺术的理论，包括数学、几何学和力学。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] ['dæblər] .
without a knowledge of which he had ever remained a mere dabbler .
没有 一个 知识 的 哪个 他 有 曾经 剩余 一个 仅仅 半瓶醋 .

对于这方面，他一直只是个浅尝辄止的爱好者，对此一无所知。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
His mind found nourishment in the rhetorical and poetical exercises ,
他的 头脑 成立 营养 在 这 修辞 和 诗意的 练习 ,

他的思想从修辞和诗歌练习中得到了滋养。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪz(ə)l] [ænd; ənd][ˈeɪprən] ,
and after he had laid aside his chisel and apron ,
和 后 他 有 铺设 旁边 他的 凿 和 围裙 ,

他放下凿子和围裙后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi] ,
it was his delight and highest joy to hear in the College lectures on philosophy ,
它 曾是 他的 喜 和 最高 喜悦 到 听到 在 这 大学 讲座 在 哲学 ,

在大学里聆听哲学讲座是他最大的乐趣和喜悦。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
literature and poetry .
文学 和 诗 .

文学和诗歌。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˌhaɪəˈrɑːrkɪk] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] ,
He knew little of the inward hierarchic motive - power ,
他 知道 小的 的 这 向内 层级式 动机 - 力量 ,

他对内在的等级驱动力知之甚少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz] [ˈɪnfluəns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːfər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
and when he by means of the Society's influence received a brilliant offer in the Netherlands ,
和 什么时候 他 经过 方法 的 这 社会的 影响 已收到 一个 杰出的 提供 在 这 荷兰 ,

后来，他借助协会的影响力，在荷兰获得了一份绝佳的工作机会。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [wɪtʃ] [ˈɪnwərdli] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] ,
he left the College with a feeling of gratitude , which inwardly was boundless ,
他 左边 这 大学 和 一个 感觉 的 感激 , 哪个 内心 曾是 无边无际 ,

他离开学院时心中充满了感激之情，这种感激之情在他内心深处是无限的。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
although he seldom found opportunity of proving it .
虽然 他 很少 成立 机会 的 证明 它 .

虽然他很少有机会证明这一点。

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkɑːntreri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
The exact contrary was the case with his brother .
这 精确的 相反 曾是 这 案件 和 他的 兄弟 .

而他的兄弟情况则恰恰相反。

[ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,
The last moments of his stay in College had been a mere tribulation ,
这 最后的 时刻 的 他的 停留 在 大学 有 到过 一个 仅仅 苦难 ,

他在大学的最后时光不过是一场磨难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈɡæn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] .
for the long years of ambitious excitement began now to tell .
为了 这 长的 年 的 雄心勃勃 激动 开始 现在 到 告诉 .

多年来的雄心壮志，如今终于要迎来回报。

[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ə'plɔːz]	,
Accustomed	**to**	**applause**	**,**
习惯	到	掌声	,

习惯了掌声，

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['meʒər]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bi'stəu]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['nɑːvɪs]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm; ɪm]	.
even	**the**	**highest**	**measure**	**which**	**could**	**be**	**bestowed**	**on**	**a**	**novice**	**no**	**longer**	**satisfied**	**him**	**.**
甚至	这	最高	措施	哪个	可以	是	授予	在	一个	新手	不	更长	使满意	他	.

即使是能给予新手的最高评价，也无法让他感到满意了。

[ðə; ði]	['klɪrnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[mɔːr]	['ɪgnərənt]	['brʌðər]	,
The	**clearness**	**in**	**the**	**exposition**	**of**	**science**	**,**	**which**	**delighted**	**his**	**more**	**ignorant**	**brother**	**,**
这	清晰度	在	这	展览	的	科学	,	哪个	高兴极了	他的	更多的	无知	兄弟	,

他清晰透彻地阐述了科学知识，这令他那知识匮乏的弟弟欣喜不已。

[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl'redi]	[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]	;	[ðə; ði]	['bændz]	,	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[pər'siːv]	,
appeared	**to**	**him**	**already**	**superficial**	**;**	**the**	**bands**	**,**	**which**	**his**	**brother**	**did**	**not**	**even**	**perceive**	**,**
出现	到	他	已经	浅	;	这	乐队	,	哪个	他的	兄弟	做过	不是	甚至	感知	,

在他看来，这些痕迹已经很肤浅了；那些他哥哥甚至都没有察觉到的痕迹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第5/19页

[bɪ'gæn]	[ɔːl'redi]	[tuː; tə]	[ə'pres]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɪnwərdli]	[les]	[səb'sɜːrviənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ðæn; ðən]	[fə'liːs]	,
began	**already**	**to**	**oppress**	**him**	**,**	**and**	**inwardly**	**less**	**subservient**	**to**	**the**	**Order**	**than**	**Felice**	**,**
开始	已经	到	压迫	他	,	和	内心	较少的	顺从的	到	这	命令	比	费利斯	,

他已经开始受到压迫，而且内心深处对教团的顺从程度不如费利切。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[wɪʃ]	['aʊtwərdli]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**much**	**the**	**more**	**did**	**he**	**wish**	**outwardly**	**to**	**serve**	**it**	**,**
所以	很多	这	更多的	做过	他	希望	向外	到	服务	它	,

因此，他表面上就更想为它效力了。

['θɪŋkɪŋ]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[səb'duː]	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	[ʌn'iːzinis]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['gɔːlɪŋ]	['aʊtwərd]	[æk'tɪvəti]	,
thinking	**thus**	**to**	**subdue**	**his**	**inward**	**uneasiness**	**by**	**a**	**galling**	**outward**	**activity**	**,**
思维	因此	到	征服	他的	向内	不安	经过	一个	令人恼火	向外	活动	,

他如此想通过一种令人恼怒的外在行为来压制内心的不安。

[tuː; tə]	['dedn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	,	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[ðə; ði]	['hʌŋgər]	['æftər]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
to	**deaden**	**the**	**feeling**	**of**	**dissatisfaction**	**,**	**to**	**appease**	**the**	**hunger**	**after**	**happiness**	**which**	**had**	**awakened**	**in**	**him**	**.**
到	缓和	这	感觉	的	不满	,	到	安抚	这	饥饿	后	幸福	哪个	有	觉醒	在	他	.

为了消除不满之情，为了平息他心中燃起的对幸福的渴望。

['ðerfɔːr]	[naʊ]	[ɪn]	['haidlbəː^]	[dɪd]	[hiː; hi]	['pæʃənətli]	['bʌk(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Therefore	**now**	**in**	**Heidelberg**	**did**	**he**	**passionately**	**buckle**	**to**	**the**	**work**	**assigned**	**to**	**him**	**,**
所以	现在	在	海德堡	做过	他	热情地	扣上	到	这	工作	分配	到	他	,

因此，在海德堡，他全身心地投入到分配给他的工作中。

[wɪ'ðaʊt]	['trʌblɪŋ]	[hɪm'self]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	-	.
without	**troubling**	**himself**	**much**	**about**	**Pigavetta**	**.**
没有	令人不安的	他自己	很多	关于	-	.

他并没有过多地关心皮加维塔。

['æftər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tæsk]	,
After	**all**	**the**	**time**	**of**	**preparation**	**he**	**found**	**himself**	**opposed**	**to**	**a**	**task**	**,**
后	全部	这	时间	的	准备	他	成立	他自己	反对	到	一个	任务	,

经过长时间的准备，他却发现自己反对这项任务。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ɪf]	['rendərd]	[soʊ]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	.
which	**was**	**important**	**if**	**rendered**	**so**	**by**	**him**	**.**
哪个	曾是	重要的	如果	渲染	所以	经过	他	.

如果由他来解读，那就很重要了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːrld]	[æn; ən]	[ɪn'fɪriər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]	['semɪneri]	,	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['levər]	,
For	**the**	**outside**	**world**	**an**	**inferior**	**member**	**of**	**a**	**theological**	**seminary**	**,**	**he**	**felt**	**himself**	**an**	**historical**	**lever**	**,**
为了	这	外部	世界	一个	下	成员	的	一个	神学	神学院	,	他	毛毡	他自己	一个	历史	杠杆	,

在外人看来，他不过是神学院里一个地位较低的成员，但他却觉得自己是历史的推动者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [gruːvz] .
which was designed to throw an entire people into other religious grooves .
哪个 曾是 设计 到 扔 一个 全部的 人们 进入 其他 宗教 凹槽 .

其目的是将整个民族拉入其他宗教的轨道。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fæn'tæstik] ,
The idea was sufficiently phantastic ,
这 主意 曾是 足够 奇妙的 ,

这个想法确实很奇妙。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tuːtər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]
that a tutor of philology should from this subordinate position demolish the
那 一个 导师 的 语言学 应该 从 这 下属 位置 拆除 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Church of the Kurfürst ,
教会 的 这 - ,

一位语言学导师竟然能从如此卑微的地位上拆毁选帝侯教堂，

[bʌt; bət] ['pɑːɔːlɔː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ,
but Paolo clung to the maxim of the founder of his order ,
但 保罗 紧紧抓住 到 这 格言 的 这 创始人 的 他的 命令 ,

但保罗始终恪守着他所属修会创始人的格言：

" [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [bɪd] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [goʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" should God bid you cross the sea , go you in a ship ,
" 应该 上帝 出价 你 叉 这 海 , 去 你 在 一个 船 ,

“如果上帝命令你渡海，你就乘船去吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ʃɪp] , [ðen] [krɔːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] .
but if there be no ship , then cross on a board .
但 如果 那里 是 不 船 , 然后 叉 在 一个 木板 .

但如果没有船，那就用木板渡河。

" [ɪn] ['speɪɝ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mæstər]
" In Speyer he had received the order to enter for the degree of Master
" 在 斯佩耶尔 他 有 已收到 这 命令 到 进入 为了 这 程度 的 掌握
[ʌv; əv] [a:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
of Arts at the University of the Kurfürst ,
的 艺术 在 这 大学 的 这 - ,

“他在施佩耶尔接到命令，要进入选帝侯大学攻读文学硕士学位。”

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
which to him was mere child's play .
哪个 到 他 曾是 仅仅 孩子的 玩 .

对他来说，这简直就是小孩子的游戏。

- [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kælvɪnɪst] ,
Pigavetta had imposed on him the part of a good Calvinist ,
- 有 强加 在 他 这 部分 的 一个 好的 加尔文主义 ,

皮加维塔强加给他一个虔诚的加尔文教徒的角色，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['vaɪələnt] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːθərən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
for which violent abuse of the Lutherans was all that was necessary .
为了 哪个 暴力 虐待 的 这 路德教徒 曾是 全部 那 曾是 必要的 .

而对路德教徒的暴力迫害正是实现这一目标的必要手段。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈsaɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
But now his Superior laid before him an order in cypher from the Provincial
但 现在 他的 优越的 铺设 前 他 一个 命令 在 暗号 从 这 省级
[wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
which commanded him to pass an examination before the Council of the
哪个 命令 他 到 经过 一个 考试 前 这 理事会 的 这
[rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [proʊ][ˌmɪnɪˈstɛrioʊ] ,
reformed Church pro ministerio ,
改革后的 教会 专业 部长 ,

但现在他的上级向他递上了一份省长的密文命令，命令他通过改革教会会议的宣誓就职考试。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklɜːrdʒimən] [ɪn] [ˈhaidlbəːˆ] .
and to take the position of clergyman in Heidelberg .
和 到 拿 这 位置 的 牧师 在 海德堡 .

并前往海德堡担任牧师一职。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
For the first time he hesitated .
为了 这 第一的 时间 他 犹豫了一下 .

他第一次犹豫了。

[ðə; ði] [ˈbetər] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [riˈæktid] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌhaɪəˈrɑːrkɪkl] .
The better man in him reacted against the hierarchical .
这 更好的 男人 在 他 反应 反对 这 层级式 .

他内心善良的一面对等级制度产生了反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He was willing to play the comedy of Calvinism for a time ,
他 曾是 愿意的 到 玩 这 喜剧 的 加尔文主义 为了 一个 时间 ,

他曾一度愿意扮演加尔文主义的喜剧角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
but he was too proud to make it the purport of his life .
但 他 曾是 也 自豪的 到 制作 它 这 旨趣 的 他的 生活 .

但他太骄傲了，不肯把这作为他人生的目标。

[ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈklɜːrdʒimən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈbetər]
Being told that he must become a reformed clergyman so as to better
存在 讲述 那 他 必须 变得 一个 改革后的 牧师 所以 作为 到 更好的
[spred] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈdɔːɡmə] ,
spread the Catholic dogma ,
传播 这 天主教 教条 ,

有人告诉他，他必须成为一名改革派神职人员，以便更好地传播天主教教义。

[əˈwoʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
awoke in him a feeling of discomfort , even though he shared the opinion of
醒来 在 他 一个 感觉 的 不适 , 甚至 尽管 他 共享 这 观点 的
[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] ,
his teachers ,
他的 教师 ,

尽管他认同老师们的观点，但这让他感到不安。

[ðæt] [ˈevri] [miːnz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] , [ðə; ði]
that every means was good which proved of service to the highest good , the
那 每一个 方法 曾是 好的 哪个 已证实 的 服务 到 这 最高 好的 , 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

凡是能服务于最高利益——教会——的方法都是好的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
But the proposition found a powerful ally in the oratory lying fallow within him ,
但 这 主张 成立 一个 强大的 盟友 在 这 演说 说谎 休耕 之内 他 ,

但是，他体内那被搁置已久的雄辩才能却为这一提议提供了强有力的支持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [soʊ]
and which longed for an auditorium , a pulpit and the applause so
和 哪个 渴望 为了 一个 礼堂 , 一个 讲坛 和 这 掌声 所以
[θəːstid] ['æftər] .
thirsted after .
口渴 后 .

它渴望拥有礼堂、讲坛和它所渴求的掌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['ɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] [s'kɒləz]
He was already weary of explaining the Latin authors to the sleepy scholars
他 曾是 已经 厌倦 的 解释 这 拉丁 作者 到 这 困 学者们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ['kɑːlɪdʒ] .
of the Sapientia College .
的 这 智慧 大学 .

他已经厌倦了向萨皮恩提亚学院昏昏欲睡的学者们解释拉丁作家的作品。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [dɪd][hiː; hi] ['deɪli] [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər]
With what an enthusiasm did he daily introduce descriptions of the splendor
和 什么 一个 热情 做过 他 日常的 介绍 描述 的 这 辉煌
[ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,
of Italy in his lectures ,
的 意大利 在 他的 讲座 ,

他每天都在讲座中兴致勃勃地描述意大利的壮丽景色。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['sɪknəs] [fɔːr; fər] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
so as to call forth a home - sickness for Rome in the hearts of the young
所以 作为 到 称呼 前进 一个 家 - 疾病 为了 罗马 在 这 心 的 这 年轻的
['dʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

以便唤起德国年轻人对罗马的思乡之情。

- - [ðeɪ] [haʊ'evər] [jɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
- - they however yawned in his face .
- - 他们 然而 打哈欠 在 他的 脸 .

然而，他们却在他面前打了个哈欠。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['senəkə] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ,
With what ingenuity had he found pieces out of Seneca and Plato ,
和 什么 独创性 有 他 成立 件 出去 的 塞内卡 和 柏拉图 ,

他究竟凭借怎样的聪明才智，从塞内卡和柏拉图的著作中汲取了灵感?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pend] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
to which he could append quotations from the Church Fathers in support of
到 哪个 他 可以 附加 引文 从 这 教会 父亲们 在 支持 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɔːgmə] ,
the Catholic dogma ,
这 天主教 教条 ,

他可以在文中引用教父们的著作来支持天主教教义。

- - [ðə; ði] ['wɜːrði] [s'kɒləz] [kʌt] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊkən] [bentʃiz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ,
- - the worthy scholars cut large holes in the oaken benches and thought about ,
- - 这 值得 学者们 切 大的 孔 在 这 橡木 长椅 和 想法 关于 ,

——博学的学者们在橡木长凳上凿出大洞，然后开始思考：

[nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][fɛ'stiːnoʊ][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ,

not his conclusions extracted from Festino and Barbara ,

不是 他的 结论 提取 从 费斯蒂诺 和 芭芭拉 ,

并非他从费斯蒂诺和芭芭拉那里得出的结论，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːt] - [haʊs] .

but of a barmaid of the same name in the adjacent pot - house .

但 的 一个 招待员 的 这 相同的 姓名 在 这 邻近的 锅 - 房子 .

但隔壁酒吧里有一位同名的女招待。

[ɪn] ['lɔːfti] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [dɪd][hiː; hi]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [pæst] ,

In lofty sounding words did he glorify the great men of the Church's past ,

在 高远 听起来 字 做过 他 荣耀 这 伟大的 男人 的 这 教会的 过去的 ,

他用华丽的辞藻歌颂了教会历史上那些伟人，

[ðə; ði] [s'kɒləz] [θruː] ['peɪpər] [bɔːlz] , [ɔːr] ['mjuːtʃuəli] [smiəd] [iːtʃ] ['ʌðər] - [siːts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːblɝz]

the scholars threw paper balls , or mutually smeared each others ' seats with cobbler's

这 学者们 扔 纸 球 , 或者 相互 涂抹 每个 其他的 - 座位 和 鞋匠的

[wæks] .

wax .

蜡 .

学者们互相抛掷纸团，或者用鞋匠蜡互相涂抹对方的座位。

['weðər] [roʊm] , [ɔːr] ['witn,bəːg] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Whether Rome , or Wittenberg , that was for him the momentous question of

无论 罗马 , 或者 维滕贝格 , 那 曾是 为了 他 这 意义重大 问题 的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,

这 天 ,

对他来说，去罗马还是去维滕贝格，才是当天最重要的问题。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

to them it was of much more importance ,

到 他们 它 曾是 的 很多 更多的 重要性 ,

对他们来说，这件事重要得多。

['weðər] [ðə; ði] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] [wʌz; wəz] ['betər] .

whether the beer at the Schiltzenhof or at the Hirsch was better .

无论 这 啤酒 在 这 - 或者 在 这 赫希 曾是 更好的 .

究竟是Schiltzenhof的啤酒更好喝，还是Hirsch的啤酒更好喝？

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] [seks][ʌv; əv]

Evidently the heretics were not to be gotten at through the male sex of

显然 这 异端 是 不是 到 是 获得 在 通过 这 男性 性别 的

[ðer; ðər]['hoʊpf(ə)l] ['prɒdʒɪniz] .

their hopeful progenies .

他们的 充满希望 后代 .

显然，不能通过异教徒的后代（男性）来对他们进行迫害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] " ['nɪpɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

He was soon very tired of " nipping the horn of the bull ,

他 曾是 很快 非常 疲劳的 的 " 轻咬 这 喇叭 的 这 公牛 ,

他很快就厌倦了“咬牛角”这种做法。

" [æz; əz] [sez] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['prɑːvɜːrb] .

" as says the Italian proverb .

" 作为 说道 这 意大利语 谚语 .

正如意大利谚语所说。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Then came the unexpected command of his Superior to turn the full force of
然后 来了 这 意外 命令 的 他的 优越的 到 转动 这 满的 力量 的
[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
his activity to the pulpit .
他的 活动 到 这 讲坛 .

随后，他的上级出人意料地命令他将全部精力投入到讲坛上。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] [jʊθs] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
Disgusted at a want of success among the sleepy youths , and famishing for
厌恶 在 一个 想 的 成功 之中 这 困 青年 , 和 饥饿 为了
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

厌恶那些昏昏欲睡的年轻人缺乏成功，渴望得到赞扬，

[ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [roʊl] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['iziə]
the order given him to undertake the ambiguous rôle rendered his decision easier
这 命令 给定 他 到 承担 这 模糊的 角色 渲染 他的 决定 更轻松
.
.
.

赋予他承担这一暧昧角色的命令，使他的决定变得更容易。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['saɪlənst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
His inward scruples were soon silenced , as his eloquence received the highest
他的 向内 顾虑 是 很快 沉默 , 作为 他的 口才 已收到 这 最高
[miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
meed of praise .
需求 的 称赞 .

他的内心顾虑很快就烟消云散了，因为他的雄辩赢得了最高的赞誉。

['hɑːrts] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hearts were moved by the melodious voice of the Italian , by the grace of his
红心 是 已搬 经过 这 悦耳动听 嗓音 的 这 意大利语 , 经过 这 优雅 的 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

人们被这位意大利歌手的甜美嗓音和优雅风度所打动。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['æksent] ,
by the charm of his foreign accent ,
经过 这 魅力 的 他的 外国的 口音 ,

他那迷人的外国口音，

[ænd; ənd]['pɑːˌoʊloʊz][boʊld] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrefər'meɪʃn] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
and Paolo's bold dreams of a counter - reformation appeared about to be
和 保罗的 大胆的 梦境 的 一个 柜台 - 改革 出现 关于 到 是
['kɔnsəˌmeɪtid] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,
consummated when he saw ,
完成 什么时候 他 锯 ,

保罗大胆的反宗教改革梦想似乎即将实现，这时他看到了：

[haʊ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [fɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
how Sunday after Sunday the ranks of his hearers filled more and more .
如何 星期日 后 星期日 这 排名 的 他的 听众 已填 更多的 和 更多的 .

一个又一个星期天，他的听众队伍越来越壮大。

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ['defnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]
The intoxication of success deafened the voice of conscience , which warned him
这 中毒 的 成功 耳聋 这 嗓音 的 良心 , 哪个 警告 他
,
,
,

成功的陶醉让他听不到良心的警告，良心曾警告过他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
that he was in reality carrying on a very critical line of action ,
那 他 曾是 在 现实 携带 在 一个 非常 批判的 线 的 行动 ,

事实上，他正在采取一项非常关键的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['pælətaɪn] ['siŋgld]
and he was therefore little pleased when the Countess Palatine singled
和 他 曾是 所以 小的 高兴 什么时候 这 伯爵夫人 帕拉丁 单身
[hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪft] [æt; ət] ['nuːbɝg] ,
him out for the Stift at Neuburg ,
他 出去 为了 这 僵硬 在 诺伊堡 ,

因此，当帕拉丁伯爵夫人选中他去诺伊堡修道院时，他很不高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'rɪr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
and took him away from a career so full of promise .
和 采取 他 离开 从 一个 职业 所以 满的 的 承诺 .

让他放弃了前途无量的职业生涯。

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] [kən'temptəbl]
To win back a lost convent already seemed to him as too contemptible
到 赢 后退 一个 丢失的 修道院 已经 似乎 到 他 作为 也 可鄙
[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
a matter for a man of his gifts ,
一个 事情 为了 一个 男人 的 他的 礼物 ,

在他看来，以他的才能，夺回一座失去的修道院似乎是一件太卑鄙的事情了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌns] [mɔːr]
and it went almost against his grain to be compelled to learn once more
和 它 去 几乎 反对 他的 粮食 到 是 被迫 到 学习 一次 更多的
[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
the almost forgotten services of the Mass ,
这 几乎 被遗忘的 服务 的 这 大量的 ,

被迫重新学习那些几乎被遗忘的弥撒仪式，对他来说几乎是违背本性的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['sɜːrvɪs] ,
and to hold a surreptitious service ,
和 到 抓住 一个 偷偷摸摸的 服务 ,

并举行秘密仪式，

[wɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dæmnəbl] ['bɪgətri] " [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm]
which owing to the Kurfürst's hatred of the " damnable bigotry " might cost him
哪个 欠款 到 这 - 仇恨 的 这 " 该死的 偏见 " 可能 成本 他
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

由于选帝侯对“该死的偏执”深恶痛绝，这可能会让他付出惨痛的代价。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] , [ðer; ðər] [θɔːts] , [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'leɪʃnz]
Even the confessions of the old ladies , their thoughts , the monotonous relations
甚至 这 忏悔 的 这 老的 女士们 , 他们的 想法 , 这 单调 关系
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌbld] [dɪspə'zɪʃnz] ,
of their troubled dispositions ,
的 他们的 麻烦 性情 ,

甚至连老太太们的忏悔、她们的想法、她们忧郁性格中单调乏味的叙述，

[ðer; ðər] [ˈɪnwərd] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] [sɔːr] [tempˈteiʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkwɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
their inward sorrows and sore temptations were not quickening to him .
他们的 向内 悲伤 和 疮 诱惑 是 不是 加速 到 他 .

他们内心的悲伤和痛苦的诱惑并没有让他感到振奋。

[jʌŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Young himself he felt an attraction towards young people .
年轻的 他自己 他 毛毡 一个 景点 向 年轻的 人们 .

他本人年轻时就对年轻人有好感。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhjuːmən] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə]
Owing to this very human cause the instruction which he had to impart to
欠款 到 这 非常 人类 原因 这 操作说明 哪个 他 有 到 传授 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] - [skuːl] ,
the young maidens of the cloister - school ,
这 年轻的 少女们 的 这 修道院 - 学校 ,

由于这一非常人性化的原因，他不得不向修道院学校的年轻女学生传授知识。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [æz; əz] [ðæt] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌseɪpiˈɛnʃə] .
was not so burdensome as that bestowed on the classes of the Sapientia .
曾是 不是 所以 负担 作为 那 授予 在 这 课程 的 这 智慧 .

并不像赋予智人阶层的负担那样沉重。

[freʃ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz] [ˈbjuːtiəs] [bʌdz] [dʒʌst] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɛlz] [sæt][ðə; ði]
Fresh and blooming as beauteous buds just bursting from their shells sat the
新鲜的 和 盛开 作为 美丽的 花蕾 只是 爆发 从 他们的 贝壳 卫星 这
[ˈgɝːlz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
girls and children before him ,
女孩们 和 孩子们 前 他 ,

那些女孩和孩子们，如同刚刚破壳而出的美丽花蕾般清新绽放，坐在他面前。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [hiː; hi] [spoʊk] .
and listened eagerly to every word he spoke .
和 听着 急切地 到 每一个 单词 他 辐 .

他认真聆听他说的每一个字。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
They understood intuitively what he wished , and in that breath of love and
他们 理解 直觉上 什么 他 希望 , 和 在 那 气息 的 爱 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他们凭直觉明白了他的愿望，在那份爱慕和钦佩之中，

[wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [soʊl] [lɪvd]
which met him on all sides , it seemed to him as if his parched soul lived
哪个 遇见 他 在 全部 侧面 , 它 似乎 到 他 作为 如果 他的 干渴 灵魂 居住地
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

四面八方涌来的东西，让他感觉自己干涸的灵魂仿佛又重新焕发了生机。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋz] [əˈwoʊk] [wʌns] [mɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and as if feelings awoke once more , which had slumbered since he saw the
和 作为 如果 情怀 醒来 一次 更多的 , 哪个 有 沉睡 自从 他 锯 这
[peɪl] [θɪn] [ˈwʊmən] ,
pale thin woman ,
苍白 薄的 女士 ,

仿佛自从见到那个面色苍白、骨瘦如柴的女人后，沉睡已久的情感再次苏醒过来。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .
who had watched over him during his youth , borne away in her coffin .
WHO 有 观看 超过 他 期间 他的 青年 , 出生 离开 在 她 棺材 .

在他年少时一直守护着他的她，被装进棺材带走了。

[ɪf] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,
If when in the College he had rejoiced that his lessons were over ,
如果什么时候 在 这 大学 他 有 欣喜若狂 那 他的 课程 是 超过 ,

如果他在大学时曾因课程结束而感到高兴，

[naʊ] [dɪd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] ,
now did he willingly place himself at the head of his young ones ,
现在 做过 他 心甘情愿 地方 他自己 在 这 头 的 他的 年轻的 一个 ,

他现在是否心甘情愿地站在孩子们的首位呢?

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [medəuz] .
and accompany them in their walks around the convent meadows .
和 陪伴 他们 在 他们的 散步 大约 这 修道院 草地 .

并陪同他们在修道院草地上散步。

[ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ,
Above at the spring house ,
多于 在 这 春天 房子 ,

在泉水房上方，

['loʊər] [daʊn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bi:tʃiz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪld]
lower down sitting under the spreading beeches he taught the children to build
降低 向下 坐着 在下面 这 传播 山毛榉 他 教授 这 孩子们 到 建造
['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [wɪnd] [riθs] .
altars , and wind wreaths .
祭坛 , 和 风 花圈 .

他坐在枝繁叶茂的山毛榉树下，教孩子们搭建祭坛和制作花环。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒəlz] ['vænɪʃt] [θruː] [bʊʃɪz] ,
He showed them how the beloved angels vanished through bushes ,
他 显示 他们 如何 这 心爱 天使 消失了 通过 灌木丛 ,

他向他们展示了那些受人爱戴的天使是如何穿过灌木丛消失的。

[ɔːr] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [klaʊdz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]
or looked down as clouds from heaven and bore away a greeting from
或者 看起来 向下 作为 云 从 天堂 和 钻孔 离开 一个 问候 从
[iːtʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .
each child to the Mother of God .
每个 孩子 到 这 母亲 的 上帝 .

或者像天上的云朵一样俯视，带走每个孩子对圣母玛利亚的问候。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [drɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]['ɪntuː] ['fɔːmiŋ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz]
At other times he drilled the young ones into forming processions and pilgrimages
在 其他 时代 他 钻孔 这 年轻的 一个 进入 成型 游行 和 朝圣
,
,
,

有时他还会训练年轻人组成游行队伍和朝圣队伍。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ['gaɪlləs] ['tɛksts] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['kæθlɪk] [bʊks] .
teaching them to sing guileless texts adapted from catholic books .
教学 他们 到 唱歌 朴实 文本 改编 从 天主教 图书 .

教他们演唱改编自天主教书籍的纯真歌词。

[ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kæθlɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['perənts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer]
Thus could the children play at being catholics without the parents becoming aware
因此 可以 这 孩子们 玩 在 存在 天主教徒 没有 这 父母 成为 意识到的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这样一来，孩子们就可以在父母不知情的情况下扮演天主教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['mɪlɝz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd]
It is true that once the miller's wife complained that her little daughter had
它 是 真的 那 一次 这 米勒的 妻子 抱怨 那 她 小的 女儿 有
[bɜːrnt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
burnt the name of the Holy Mary in her arm ,
烧焦的 这 姓名 的 这 圣 玛丽 在 她 手臂 ,

的确，曾有一位磨坊主的妻子抱怨说，她的小女儿在手臂上烙下了圣母玛利亚的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪnˌhɑːrd] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
and that Reinhard had cut the same in an apple - tree .
和 那 莱因哈德 有 切 这 相同的 在 一个 苹果 - 树 .

莱因哈德也曾在苹果树上砍过同样的树枝。

[ðə; ði][doʊ'miːnə] [haʊ'evər] [kɑːmd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wʊd]
The Domina however calmed her by saying that through that the little maiden would
这 多米娜 然而 平静下来 她 经过 说 那 通过 那 这 小的 少女 会
[nɑːt][get][ə; eɪ]['fiːvər] ,
not get a fever ,
不是 得到 一个 发烧 ,

然而，女主人安抚她说，这样小姑娘就不会发烧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɑːp] .
and that the apple - tree would bear a double crop .
和 那 这 苹果 - 树 会 熊 一个 双倍的 庄稼 .

而且这棵苹果树还会结双倍的果实。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['kwaɪət] [tɔːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
The Magister had also quiet talks concerning the welfare of the soul with
这 大师 有 还 安静的 会谈 有关 这 福利 的 这 灵魂 和
[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ,
the older girls ,
这 老 女孩们 ,

院长还与年纪较大的女孩们私下谈论了灵魂的福祉问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'siːvd] [haʊ] [bæd] ,
and the maidens acknowledged , that they had never before conceived how bad ,
和 这 少女们 已确认 , 那 他们 有 绝不 前 构思 如何 坏的 ,

少女们承认，她们以前从未想过事情会如此糟糕。

[haʊ] [ɪn] [ri'æləti] ['wɪkɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
how in reality wicked they were ,
如何 在 现实 邪恶 他们 是 ,

他们实际上有多么邪恶啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [gʊd] [mə'dʒistə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][soʊ] ['lʌvɪŋli] ,
but their heavenly good Magister knew how to console them so lovingly ,
但 他们的 天上 好的 大师 知道 如何 到 安慰 他们 所以 深情地 ,

但他们慈爱的天父导师懂得如何用充满爱意的方式安慰他们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
that they had never been so happy as at the present moment .
那 他们 有 绝不 到过 所以 快乐的 作为 在 这 展示 片刻 .

他们从未像此刻这般快乐。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪdiə] [ˈɜːræst] [tʊk] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnɪŋ]

But how came it to pass that about this time Lydia Erast took to complaining

但 如何 来了 它 到 经过 那 关于 这 时间 莉迪亚 埃拉斯特 采取 到 抱怨

[ðæt] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ðə; ði] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

that recently in their games the less agreeable positions were always given to

那 最近 在 他们的 游戏 这 较少的 同意 职位 是 总是 给定 到

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

但就在这时，莉迪亚·埃拉斯特开始抱怨说，最近在她们的比赛中，总是把不太好的位置分配给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈpleɪɪŋ] : " [duː][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] , [ðə; ði][fɑːks][ɪz] [əˈbaʊt] , " [ˈklærə][ænd; ənd]

and that when playing : " Do not look round , the Fox is about , " Clara and

和 那 什么时候 玩耍 : " 做 不是 看 圆形的 , 这 狐狸 是 关于 , " 克拉拉 和

[ˈbɜːrθə] ,

Bertha ,

伯莎 ,

玩耍时会说：“别回头，狐狸就在附近，”克拉拉和伯莎说道。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [best] [frendz] ,

who used to be her best friends ,

WHO 用过的 到 是 她 最好的 朋友们 ,

她曾经最好的朋友，

[naʊ] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈspaɪtfəli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

now struck out at her more spitefully even than did the others ?

现在 击 出去 在 她 更多的 恶意地 甚至 比 做过 这 其他的 ?

现在他是不是比其他人更恶毒地攻击她了？

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [greɪv] [məˈdʒistə] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv]

How came it also that the usually so grave Magister came at times out of

如何 来了 它 还 那 这 通常 所以 严重 大师 来了 在 时代 出去 的

[ðə; ði] [klæs] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the class rooms with a happy smile such as had never been seen on his

这 班级 房间 和 一个 快乐的 微笑 这样的 作为 有 绝不 到过 已见 在 他的

[lɪps] [wen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌseɪpiˈɛnʃə] ,

lips when leaving the Sapientia ,

嘴唇 什么时候 离开 这 智慧 ,

还有，为什么平时总是那么严肃的院长，有时走出教室时脸上却带着笑容，这种笑容在他离开智慧学院时从未出现过呢？

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈsaitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːvieri] [ˈwɔːbld] [ðə; ði] [oʊdz] [tuː; tə][ˈlælədʒi][tuː; tə][ðə; ði]

and instead of reciting his breviary warbled the Odes to Lalage to the

和 反而 的 背诵 他的 祈祷书 鸣啭 这 颂歌 到 拉拉格 到 这

[əˈstɑːnɪʃt] [biːtʃiz] ?

astonished beeches ?

惊讶 山毛榉 ?

他没有诵读日课经，而是对着惊愕的山毛榉吟唱了《拉拉格颂歌》？

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [nɑːt] .

How all this came about , he himself knew not .

如何 全部 这 来了 关于 , 他 他自己 知道 不是 .

这一切究竟是如何发生的，他自己也不得而知。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [hed] ,

At first his eye had rested unwittingly on this fair head ,

在 第一的 他的 眼睛 有 休息 不知不觉 在 这 公平的 头 ,

起初，他的目光无意间落在了这张美丽的头颅上。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [wen] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] ,
as a young teacher when giving the first lesson ,
作为 一个 年轻的 老师 什么时候 给予 这 第一的 课 ,

作为一名年轻教师，在第一次授课时

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [braɪt] [feɪs] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɪlər] ,
out of embarrassment fixes his look on some bright face , a particular pillar ,
出去 的 尴尬 修复 他的 看 在 一些 明亮的 脸 , 一个 特别的 支柱 ,

出于尴尬，他把目光转向某个明亮的面孔，或者某个特定的柱子。

[ɔːr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .
or the corner of one of the benches .
或者 这 角落 的 一 的 这 长椅 .

或者其中一条长椅的角。

[nekst][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'træktɪd]
Next the bright blue eye fixed on him with touching devotion had attracted
下一个 这 明亮的 蓝色的 眼睛 固定的 在 他 和 接触 虔诚 有 吸引
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

接下来，一双充满深情、湛蓝的眼睛注视着他，吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and soon he had to acknowledge to himself ,
和 很快 他 有 到 承认 到 他自己 ,

很快他就不得不承认这一点：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] ,
that he especially directed his teaching to that sweet child ,
那 他 尤其 指导 他的 教学 到 那 甜的 孩子 ,

他特别将教导的重点放在了那个可爱的孩子身上。

[ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪd][hiː; hi] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi]
that only for her did he prepare the substance of his discourse , that he
那 仅有的 为了 她 做过 他 准备 这 物质 的 他的 话语 , 那 他
['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
only saw her ,
仅有的 锯 她 ,

他只为她准备了演讲的内容，他眼里只有她。

['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['oʊnli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,
only thought of her , only heard her answers ,
仅有的 想法 的 她 , 仅有的 听到 她 答案 ,

我满脑子都是她，耳边只有她的回答。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn][noʊ] [waɪz] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] .
though she in no wise surpassed the others in mental acquirements .
尽管 她 在 不 明智的 超越 这 其他的 在 精神的 收购 .

虽然她在智力方面并没有超越其他人。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['jɜːrnɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
An indefinite yearning seized him , to see her always before him in all the
一个 不定 渴望 查获 他 , 到 看 她 总是 前 他 在 全部 这
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

他心中涌起一股难以言喻的渴望，希望在所有课堂上都能见到她。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['piːslis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['sliːpləs] [bɪ'gæn]
Thus the misery , which rendered his days peaceless and his nights sleepless began
因此 这 苦难 ， 哪个 渲染 他的 天 无和平 和 他的 夜晚 失眠 开始

,
,
,

于是，让他日夜不得安宁、夜不能寐的痛苦开始了。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnwərdli] [æt; ət] ['veriəns] , ['gluːmi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and cast him into that inwardly at variance , gloomy state of mind ,
和 投掷 他 进入 那 内心 在 方差 ， 阴沉 状态 的 头脑 ，

并使他陷入那种内心矛盾、阴郁的情绪状态，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
in the which his brother found him .
在 这 哪个 他的 兄弟 成立 他 .

他哥哥在那里找到了他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
To be questioned about a secret ,
到 是 被质问 关于 一个 秘密 ，

被质问有关秘密的事，

[wɪtʃ] [wʌn] [kən'siːlz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [self] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]
which one conceals from one's self often resembles the fatal word of the fairy
哪个 一 隐藏 从 一个人的 自己 经常 类似 这 致命的 单词 的 这 仙女

[teɪl] ,
tale ,
故事 ，

那些被自己隐藏起来的东西，往往就像童话故事里那句致命的话语。

[wɪtʃ] [weiks] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] , [ɔːr] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
which wakes the Sleeping Beauty from her trance , or dispels the dreams of
哪个 醒来 这 睡眠 美丽 从 她 发呆 ，或者 驱散 这 梦境 的

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] .
the Seven Sleepers .
这 七 睡眠者 .

它能唤醒沉睡的美人，或驱散七个沉睡者的梦境。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][wɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dɔːnɪŋ] [laɪf] ,
This horrible word , which had aroused him from his dangerous dawning life ,
这 可怕 单词 ， 哪个 有 被唤醒 他 从 他的 危险的 黎明 生活 ，

这个可怕的词语，将他从危险的、刚刚开始的生活状态中惊醒过来。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and cast him out into the sharp morning air and glaring light of day ,
和 投掷 他 出去 进入 这 锋利的 早晨 空气 和 刺眼 光 的 天 ，

然后把他扔到清晨凛冽的空气和刺眼的阳光下。

[hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [twaɪs] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
had on this eventful day twice fallen on the ear of the young Priest ,
有 在 这 多事 天 两次 倒下 在 这 耳朵 的 这 年轻的 牧师 ，

在这充满变故的一天里，它两次落在了这位年轻牧师的耳朵上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪk] .
and he would not hear it , as he desired not to awake .
和 他 会 不是 听到 它 ， 作为 他 想要的 不是 到 醒 .

他不想醒来，所以充耳不闻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ræðər] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['pɑːɔːlɔː] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
This was indeed rather the cause why Paolo Laurenzano had received his brother
这 曾是 的确 相当 这 原因 为什么 保罗 - 有 已收到 他的 兄弟

,
,
,

这实际上就是保罗·劳伦扎诺接纳他兄弟的原因。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] , [soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] ['dɪstəntli] ,
whom he was in reality delighted to see once again , so coldly and distantly ,
谁 他 曾是 在 现实 高兴极了 到 看 一次 再次 , 所以 冷冷地 和 遥远地 ,

事实上，他很高兴再次见到他，只是对方冷漠疏远。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kuːlnəs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
than the coolness befitting a monk as regards the ties of the flesh .
比 这 凉爽 合适 一个 僧 作为 问候 这 领带 的 这 肉 .

比僧侣对待肉体牵绊时应有的冷静还要冷静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪləri] [tuː; tə]
It had not been necessary for him to be informed of the raillery to
它 有 不是 到过 必要的 为了 他 到 是 知情的 的 这 玩笑 到
[wɪtʃ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
which Lydia was exposed on his account .
哪个 莉迪亚 曾是 裸露 在 他的 帐户 .

他本不必知道莉迪亚因为他而遭受的嘲笑。

[æz; əz] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'liːdʒioʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd]
As scholar of the Collegio , he had been accustomed to have ears and
作为 学者 的 这 学院 , 他 有 到过 习惯 到 有 耳朵 和
[aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
eyes about him ,
眼睛 关于 他 ,

作为学院的学者，他早已习惯了身边有人耳目。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] " - " [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ðæt]
and had also heard the name " Wegewarte " as he directed his steps that
和 有 还 听到 这 姓名 " - " 作为 他 指导 他的 步骤 那
['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,
morning towards his apartment ,
早晨 向 他的 公寓 ,

那天早上，当他朝着公寓走去时，也听到了“韦格瓦特”这个名字。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] ,
and as he had often met on his way the fair child ,
和 作为 他 有 经常 遇见 在 他的 方式 这 公平的 孩子 ,

因为他经常在路上遇到那个漂亮的女孩，

[ænd; ənd][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and had exchanged a few kindly words with her ,
和 有 交换 一个 很少 亲切地 字 和 她 ,

并和她寒暄了几句。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
he understood the state of the case at once ,
他 理解 这 状态 的 这 案件 在 一次 ,

他立刻明白了案情。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and turned back through the wood towards the public road without entering his
和 转向 后退 通过 这 木头 向 这 民众 路 没有 进入 他的
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

然后他没有进自己的房间，而是转身穿过树林朝公路走去。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [wɜːrd] " - " [frʌm; frəm]
In vain had he endeavored to banish the hideous word " Wegewarte " from
在 徒劳 有 他 努力 到 放逐 这 可怕 单词 " - " 从
[hɪz; ɪz] ['meməri] .
his memory .
他的 记忆 .

他曾徒劳地试图将“Wegewarte”这个可怕的词从记忆中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [nuː] [haʊ] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was clear that every child in the convent knew how matters which he
它 曾是 清除 那 每一个 孩子 在 这 修道院 知道 如何 事情 哪个 他
['dredɪd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .
dreaded admitting to himself stood between him and Lydia .
令人恐惧的 承认 到 他自己 站立 之间 他 和 莉迪亚 .

修道院里的每个孩子都很清楚，他不敢承认的那些事情，是如何横亘在他和莉迪亚之间。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['blʌntli] [æt; ət] [wʌns] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wel] [kept] ['siːkrət] ,
Then his brother had bluntly at once hinted at his well kept secret ,
然后 他的 兄弟 有 直截了当地 在 一次 暗示 在 他的 出色地 保留 秘密 ,

然后，他的哥哥直截了当地暗示了他保守已久的秘密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æŋgrəli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ði] [hænd] ,
and he had angrily repelled the hand ,
和 他 有 愤怒地 排斥 这 手 ,

他愤怒地甩开了那只手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] .
because perhaps it alone had any right to lift the veil .
因为 也许 它 独自的 有 任何 正确的 到 举起 这 面纱 .

因为或许只有它才有权揭开面纱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑːn]
With a feeling of unspeakable misery and bitterness he now stood alone on
和 一个 感觉 的 无法形容 苦难 和 苦味 他 现在 站立 独自的 在
[ðə; ði] [roʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .
the road gazing at the river .
这 路 凝视 在 这 河 .

他独自一人站在路边，凝望着河流，心中充满了难以言喻的悲痛和苦涩。

[hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['klɪrli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prest]
Had he wished to represent clearly to himself the feeling which oppressed
有 他 希望 到 代表 清楚地 到 他自己 这 感觉 哪个 受压迫者
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他想清楚地向自己表达那种压抑着他的感受，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] : " [bɪ'lʌvɪd] [mə'dʒistə] - ,
he would perhaps have thus addressed himself : " Beloved Magister Laurenzano ,
他 会 也许 有 因此 已解决 他自己 : " 心爱 大师 - ,

他或许会这样称呼自己：“尊敬的劳伦扎诺大师，

[ðə; ði] ['paɪəs] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tɔːt] [ðiː] ,
the pious Fathers in the College taught thee ,
这 虔诚的 父亲们 在 这 大学 教授 你 ,

学院里那些虔诚的神父们教导了你，

[ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
that deception is a weapon with which a wise man can overthrow a hundred
那 欺骗 是 一个 武器 和 哪个 一个 明智的 男人 能 推翻 一个 百
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

欺骗是智者战胜百愚的武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wepən] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['wuːndz] [hɪm; ɪm] , [huː]
But this weapon is sharp and double - edged , and often wounds him , who
但 这 武器 是 锋利的 和 双倍的 - 边缘 , 和 经常 伤口 他 , WHO
['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
carries it concealed about him ,
携带 它 暗 关于 他 ,

但这件武器锋利且双刃，常常会伤到随身携带它的人。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ʌðər] .
even before he can turn it against others .
甚至 前 他 能 转动 它 反对 其他的 .

甚至在他能够利用它对付别人之前。

[hædst] [ðaʊ] ['boʊldli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðaɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['roʊmən] [priːst] ,
Hadst thou boldly appeared in thy veritable character of Roman priest ,
哈斯特 你 大胆地 出现 在 你的 真正的 特点 的 罗马 牧师 ,

如果你胆敢以罗马祭司的真实身份出现，

[ðɪs] [fer] ['dʒɜːrmən] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [geɪzd] [ɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] ,
this fair German maiden had never gazed on thee with such eyes ,
这 公平的 德语 少女 有 绝不 凝视 在 你 和 这样的 眼睛 ,

这位美丽的德国少女从未用如此的眼神凝视过你。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] ['stoʊlən] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] , [wʌt] [ðaʊ]
and had never stolen thy heart from thee ; or if thou wert , what thou
和 有 绝不 被盗 你的 心 从 你 ; 或者 如果 你 沃特 , 什么 你
[ə'pɪə] [tuː; tə] [biː; bi] ,
appearest to be ,
出现 到 是 ,

从未偷走你的心；或者，如果你真是你表面上看起来那样，

[ə; eɪ] [ˌkælvi'nistik] ['klɜːrdʒimən] ,
a Calvinistic clergyman ,
一个 加尔文主义 牧师 ,

一位加尔文教派牧师

[ðaʊ] [wʊdst] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
thou wouldst go tomorrow to her father and frankly ask for the hand of
你 会 去 明天 到 她 父亲 和 坦率地说 问 为了 这 手 的
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

你明天就去见她父亲，坦诚地请求将女儿嫁给他。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðiː] , [neɪ] .
and I know he would not say thee , nay .
和 我 知道 他 会 不是 说 你 , 不 .

我知道他不会说“你”，绝对不会。

[huːm]	[hæst]	[ðaʊ]	['ðerfɔːr]	[moʊst]	['griːvəsli]	['ɪndʒərd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	?
Whom	**hast**	**thou**	**therefore**	**most**	**grievously**	**injured**	**by**	**thy**	**deception**	**?**
谁	哈斯特	你	所以	最多	严重地	受伤	经过	你的	欺骗	?

那么，你的欺骗行为究竟对谁造成了最严重的伤害?

[ðaɪ'self]	,	[ðaɪ'self]	[ə'loʊn]	.
Thyself	**,**	**thyself**	**alone**	**.**
你自己	,	你自己	独自的	.

你自己，只有你自己。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[nɑːt]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[dɪ'siːt]	[ænd; ənd]	[frɔːdz]	?
But	**why**	**not**	**put**	**an**	**end**	**to**	**these**	**deceits**	**and**	**frauds**	**?**
但	为什么	不是	放	一个	结尾	到	这些	欺骗	和	欺诈	?

但为什么不制止这些欺骗和欺诈行为呢?

"	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɪ'dʒektɪd]	[mæn]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['rendər]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['ænsər]	,	[ðʌs]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	:
"	**Had**	**the**	**dejected**	**man**	**wished**	**to**	**render**	**himself**	**a**	**plain**	**answer**	**,**	**thus**	**would**	**he**	**have**	**spoken**	**:**
"	有	这	垂头丧气	男人	希望	到	使成为	他自己	一个	清楚的	回答	,	因此	会	他	有	说	:

“如果这位沮丧的人想要给自己一个明确的答案，他本会这样说:”

"	[aɪ]	,	['pɑːɔːlɔː]	-	,	['praɪməs]	['ɑːmniəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[æt; ət]	['venɪs]	,	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hɪr]	.
"	**I**	**,**	**Paolo**	**Laurenzano**	**,**	**primus**	**omnium**	**of**	**the**	**College**	**at**	**Venice**	**,**	**am**	**too**	**good**	**for**	**the**	**people**	**here**	**.**
"	我	,	保罗	-	,	普里姆斯	全能	的	这	大学	在	威尼斯	,	是	也	好的	为了	这	人们	这里	.

“我，保罗·劳伦扎诺，威尼斯学院的首席院长，配不上这里的人们。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[wɜːrkt]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[dɪ'naɪd]	[maɪ'self]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,
I	**have**	**not**	**worked**	**day**	**and**	**night**	**and**	**denied**	**myself**	**all**	**the**	**joys**	**of**	**youth**	**,**
我	有	不是	工作	天	和	夜晚	和	否认	我	全部	这	喜悦	的	青年	,

我没有日夜工作，也没有放弃青春的所有乐趣。

[tuː; tə]	[naʊ]	[θroʊ]	[ʌp]	[maɪ]	[kə'rɪr]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fer]	[tʃaɪld]	.
to	**now**	**throw**	**up**	**my**	**career**	**on**	**account**	**of**	**a**	**fair**	**child**	**.**
到	现在	扔	向上	我的	职业	在	帐户	的	一个	公平的	孩子	.

现在为了一个漂亮的孩子，我竟然要放弃我的事业。

['evri]	[priːst]	[werz]	[hɪz; ɪz]	['nɪmbəs]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['tɑːnʃər]	,	[soʊ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[tɔːt]
Every	**Priest**	**wears**	**his**	**nimbus**	**under**	**his**	**tonsure**	**,**	**so**	**was**	**I**	**taught**
每一个	牧师	穿着	他的	雨云	在下面	他的	剃度	,	所以	曾是	我	教授

我从小就被教导，每个神父的发髻下都戴着光环。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[lɜːrnt]	.
and	**so**	**I**	**learnt**	**.**
和	所以	我	学会了	.

于是我学会了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒenrəlʃɪp]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skɑːrlət]	[hæt]	,
Of	**the**	**generalship**	**,**	**of**	**the**	**scarlet**	**hat**	**,**
的	这	将军	,	的	这	猩红	帽子	,

将军的威严，那顶猩红色的帽子，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ti'ɑːrə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	['evər]	['dɪnd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ɪrz]	,
of	**the**	**Tiara**	**was**	**the**	**song**	**ever**	**dinned**	**into**	**my**	**ears**	**,**
的	这	蒂亚拉	曾是	这	歌曲	曾经	晚餐	进入	我的	耳朵	,

《皇冠》这首歌一直萦绕在我的耳边。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[end]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid]	[lænd]	,
and	**now**	**shall**	**I**	**end**	**in**	**this**	**excommunicated**	**land**	**,**
和	现在	将	我	结尾	在	这	被逐出教会	土地	,

现在，我是否就要在这片被放逐的土地上结束我的一生了？

[ɪn]	[ðɪs]	[dʌl]	['dʒɜːrmən]	[taʊn]	[maɪ]	[deɪz]	[æz; əz]	['tuːtər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ʌn'lɪkt]	[welp]	?
in	**this**	**dull**	**German**	**town**	**my**	**days**	**as**	**tutor**	**of**	**these**	**unlicked**	**whelps**	**?**
在	这	乏味的	德语	镇	我的	天	作为	导师	的	这些	未舔过的	幼犬	?

在这个沉闷的德国小镇，我担任这些未经驯服的幼崽的家庭教师的日子是怎样的呢？

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['hoʊmsɪknəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌni]	[skaɪz]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]
even	**the**	**feeling**	**of**	**homesickness**	**for**	**the**	**sunny**	**skies**	**of**	**Italy**	**prevents**
甚至	这	感觉	的	思乡之情	为了	这	阳光明媚	天空	的	意大利	阻止

[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ək'septɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	,
me	**from**	**accepting**	**a**	**belief**	**,**
我	从	接受	一个	信仰	,

即使是对意大利阳光明媚的天空的思乡之情，也无法让我接受某种信念。

[wɪtʃ]	[wʊd]	['evər]	[prɪ'vent]	[maɪ]	[rɪ'tɜːrn]	['ðɪðər]	.
which	**would**	**ever**	**prevent**	**my**	**return**	**thither**	**.**
哪个	会	曾经	防止	我的	返回	那里	.

但这绝不会阻止我重返那里。

"	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[wɪʃ]	[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[i'nəːtnis]	,
"	**Something**	**of**	**this**	**unconscious**	**wish**	**roused**	**him**	**to**	**-**	**day**	**from**	**his**	**inertness**	**,**
"	某物	的	这	无意识	希望	唤醒	他	到	-	天	从	他的	惰性	,

“今天，某种潜意识里的愿望唤醒了他，让他从昏昏沉沉的状态中走了出来。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[iːst]	[wɪnd]	[bluː]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,
and	**as**	**a**	**keen**	**east**	**wind**	**blew**	**towards**	**him**	**from**	**the**	**mountains**	**,**
和	作为	一个	敏锐的	东方	风	吹	向	他	从	这	山脉	,

一阵凛冽的东风从山上吹向他，

[ə; eɪ]	[mɔːr]	['paʊərf(ə)l]	['enərdʒi]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	['mæstəri]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	.
a	**more**	**powerful**	**energy**	**obtained**	**the**	**mastery**	**within**	**him**	**.**
一个	更多的	强大的	活力	获得	这	精通	之内	他	.

一股更强大的能量占据了他的身体。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['kɑːŋkərər]	[wɪl]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]	['ɪtəli]	,
"	**As**	**a**	**mighty**	**conqueror**	**will**	**I**	**return**	**some**	**day**	**to**	**Italy**	**,**
"	作为	一个	强大的	征服者	将要	我	返回	一些	天	到	意大利	,

“总有一天，我会像一位伟大的征服者一样重返意大利。”

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[rɪ'meɪn]	[sɪ'kwestərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔgz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['oʊdənˌwɔːld]	.
and	**not**	**remain**	**sequestered**	**in**	**the**	**fogs**	**of**	**this**	**Odenwald**	**.**
和	不是	保持	隔离	在	这	雾	的	这	奥登瓦尔德	.

而不是继续隐匿在奥登瓦尔德的迷雾之中。

[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɪf]	[aɪ]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	?
How	**would**	**it**	**be**	**if**	**I**	**brought**	**about**	**a**	**great**	**revival**	**?**
如何	会	它	是	如果	我	带来	关于	一个	伟大的	复兴	?

如果我带来一场伟大的复兴，那会是怎样一番景象？

[ɪf] [aɪ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][ɪn] - , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt]
If I , as did the Archbishop Borromeo in Veltlin , could only effect a great
如果 我 , 作为 做过 这 大主教 博罗梅奥 在 - , 可以 仅有的 影响 一个 伟大的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['herɪtɪks] ,
conversion among heretics ,
转换 之中 异端 ,

如果我像韦尔特林的大主教博罗梅奥那样，能够使异教徒们皈依基督教，

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] ?
of women especially ?
的 女性 尤其 ?

尤其是女性?

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" The thought excited him .
" 这 想法 兴奋的 他 .

这个想法让他兴奋不已。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][ækt] , [nɑːt] [driːm] .
" Thou must act , not dream .
" 你 必须 行为 , 不是 梦 .

你必须行动，而不是空想。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [pres] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [nɑːt][biː; bi]['evər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Thou must press forward to the attack , not be ever putting it off .
你 必须 按 向前 到 这 攻击 , 不是 是 曾经 推杆 它 离开 .

你必须全力进攻，绝不能拖延。

[ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [ðiː] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [ðiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If they drive thee away , if they slay thee , so much the better .
如果 他们 驾驶 你 离开 , 如果 他们 杀戮 你 , 所以 很多 这 更好的 .

如果他们把你赶走，如果他们杀了你，那就再好不过了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [wɜːrθ] ,
What is this life worth ,
什么 是 这 生活 值得 ,

生命究竟价值几何?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][flæg] ?
that we should not lay it down in the breach for our flag ?
那 我们 应该 不是 躺 它 向下 在 这 违反 为了 我们的 旗帜 ?

我们难道不应该为了保护国旗而奋不顾身吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [di'piktid] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" And he depicted to himself ,
" 和 他 描绘 到 他自己 ,

他向自己描绘道：

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['dʒɜːrmən] - [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the rage of the fat German Kurfürst at hearing that the daughters of his
这 愤怒 的 这 胖的 德语 - 在 听力 那 这 女儿们 的 他的
[kɔːrt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
court aristocracy had returned in a body to the Catholic Faith .
法庭 贵族 有 返回 在 一个 身体 到 这 天主教 信仰 .

听到宫廷贵族的女儿们集体回归天主教信仰，那位肥胖的德国选帝侯勃然大怒。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] .
He at once recognised the means which he must employ .
他 在 一次 已确认 这 方法 哪个 他 必须 采用 .

他立刻意识到自己必须采取哪些手段。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌɪntrə'duːs]	[ðə; ði]	['eksərsaɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ˌlɔɪ'oʊlə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɪft]	,	[θruː]	[prerz]	,
He	**would**	**introduce**	**the**	**exercises**	**of**	**Loyola**	**into**	**the**	**Stift**	**,**	**through**	**prayers**	**,**
他	会	介绍	这	练习	的	洛约拉	进入	这	僵硬	,	通过	祈祷	,

他会将洛约拉的修行方法引入修道院，通过祈祷的方式进行。

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['vɪʒənz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'teɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['ræpɪd]	[rɪ'zʌlt]	[ðæn; ðən]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˌevər'læstɪŋ]	['priːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['kætɪˌkaɪzɪŋ]	.
contemplations	**and**	**an**	**education**	**in**	**visions**	**he**	**would**	**attain**	**to**	**a**	**much**	**more**	**rapid**	**result**	**than**	**through**	**his**	**everlasting**	**preaching**	**and**	**catechising**	**.**
沉思	和	一个	教育	在	愿景	他	会	达到	到	一个	很多	更多的	迅速的	结果	比	通过	他的	永恒	布道	和	教理问答	.

他通过沉思和对异象的教育，比通过无休止的布道和教义讲授，能更快地取得成果。

"	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[feɪθ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'duːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæθlɪk]	['mænər]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[drɔːn]	-	[aʊt]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['herəsi]	.
"	**The**	**Catholic**	**Faith**	**must**	**be**	**introduced**	**in**	**a**	**catholic**	**manner**	**,**	**not**	**by**	**the**	**long**	**-**	**drawn**	**-**	**out**	**means**	**of**	**heresy**	**.**
"	这	天主教	信仰	必须	是	介绍	在	一个	天主教	方式	,	不是	经过	这	长的	-	绘制	-	出去	方法	的	异端	.

“天主教信仰必须以普世的方式引入，而不是通过漫长的异端邪说方式引入。”

[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['ræpɪd]	[kɔːrs]	;
Things	**must**	**take**	**a**	**more**	**rapid**	**course**	**;**
事物	必须	拿	一个	更多的	迅速的	课程	;

事情必须加快进程；

[ðə; ði]	['fɔːrtrəs]	[ɪz]	['iːðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[baɪ]	[stɔːrm]	[ɔːr]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
the	**fortress**	**is**	**either**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**storm**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
这	堡垒	是	任何一个	到	是	已采取	经过	风暴	或者	不是	在	全部	.

这座堡垒要么被强攻攻克，要么就根本攻不上。

"	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[bɪ'gɪn]	?
"	**But**	**with**	**whom**	**should**	**he**	**begin**	**?**
"	但	和	谁	应该	他	开始	?

但他应该从谁开始呢?

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪmz]	?
With	**the**	**old**	**dames**	**?**
和	这	老的	女士们	?

和那些老太太们一起?

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[wʌn]	['oʊvər]	[ɔːr]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	.
They	**were**	**already**	**won**	**over**	**or**	**impregnable**	**.**
他们	是	已经	韩元	超过	或者	坚不可摧	.

他们要么已被征服，要么固若金汤。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[wʌnz]	,	[huːz]	['fæntəsi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['pærəmaʊnt]	,	[huːz]	[maɪndz]	[wɜːr; wər]	[ɪk'saɪtəbl]	[ænd; ənd]	['dʌktɪbəl]	,
The	**young**	**ones**	**,**	**whose**	**phantasy**	**was**	**still**	**paramount**	**,**	**whose**	**minds**	**were**	**excitable**	**and**	**ductible**	**,**
这	年轻的	一个	,	谁	幻想	曾是	仍然	派拉蒙	,	谁	思想	是	易激动的	和	可弯曲的	,

那些年轻人，他们的幻想仍然占据主导地位，他们的思想容易激动，也容易受到影响，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[swiːt]	[mə'dɑːnə]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,
they	**must**	**be**	**filled**	**with**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**sweet**	**Madonna**	**and**	**child**	**,**
他们	必须	是	已填	和	热情	为了	这	甜的	麦当娜	和	孩子	,

他们一定对慈祥的圣母子充满热情，

[ænd; ənd]	[ðen]	['kæri]	[ɑːn]	['ʌðər]	[θruː]	[ðer; ðər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.
and	**then**	**carry**	**on**	**others**	**through**	**their**	**example**	**.**
和	然后	携带	在	其他的	通过	他们的	例子	.

然后通过他们的榜样带动其他人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɡʊd] [məˈdʒɪstə] [ðæt] [hɪr] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It quite escaped the good Magister that here once again the child Jesus with the
它 相当 逃脱 这 好的 大师 那 这里 一次 再次 这 孩子 耶稣 和 这
[ˈbænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hænd] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊɡ] [ˈkjuːpɪd] .
banner of his Church in hand appeared under the guise of the rogue Cupid .
横幅 的 他的 教会 在 手 出现 在下面 这 伪装 的 这 流氓 丘比特 .

这位善良的导师完全没有意识到，小耶稣再次手持教会的旗帜，化身为狡猾的丘比特。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlaɪʃə] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪft] ;
With the steps of an Elisha he strode up the hill to the Stift ;
和 这 步骤 的 一个 以利沙 他 大步走 向上 这 爬坡道 到 这 僵硬 ;

他迈着以利沙般的步伐，大步走上山顶，来到了圣殿。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
reaching his room he put a book hastily into his pocket ,
到达 他的 房间 他 放 一个 书 草草 进入 他的 口袋 ,

回到房间后，他匆匆地把一本书塞进口袋里。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ˈpotər] [tuː; tə] [beɡ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and requested the sister - porter to beg an audience in his name of the
和 请求 这 姐姐 - 搬运工 到 求 一个 观众 在 他的 姓名 的 这
[ˈleɪdi] [suːˈpɪriər] .
Lady Superior .
女士 优越的 .

他请求女门房代表他向院长请求觐见。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˈfaɪnli] [kʌt] [fitʃər] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
The Countess , an elderly lady with mild finely cut features , received him
这 伯爵夫人 , 一个 老年 女士 和 温和的 精细地 切 特征 , 已收到 他
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [kəmˈpoʊzd] [ˈkaɪndnəs] ,
with that calm composed kindness ,
和 那 冷静的 由 仁慈 ,

伯爵夫人是一位上了年纪的女士，五官柔和精致，她以平静、沉稳和蔼的态度接待了他。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər]
which in a life full of good intentions and shattered hopes had become her
哪个 在 一个 生活 满的 的 好的 意图 和 破碎 希望 有 变得 她
[ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ,
second nature ,
第二 自然 ,

在她充满美好愿望和破碎希望的人生中，这已成为她的第二天性。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and asked him what he wished .
和 问 他 什么 他 希望 .

然后问他想要什么。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðə; ði] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
With all her gentleness the immobility of expression caused by years of
和 全部 她 温柔 这 不动 的 表达 导致 经过 年 的
[kənˈventjuəl] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈseptəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
conventual discipline was still perceptible about her ,
会议 纪律 曾是 仍然 可感知的 关于 她 ,

尽管她举止温柔，但多年修道院的纪律所造成的表情僵硬仍然显而易见。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [kæp] [wɔːrn] [baɪ]
and though she had been compelled to lay aside the great white cap worn by
和 尽管 她 有 到过 被迫 到 躺 旁边 这 伟大的 白色的 帽 磨损 经过
[ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
the Sisters ,
这 姐妹 ,

尽管她被迫脱下了修女们佩戴的大白帽，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hjuːdʒ] [waɪt] ['pɪnjənz] [stɪl] [flæpt] [ə'raʊnd]
she held her head as straight as if its huge white pinions still flapped around
她 握住 她 头 作为 直的 作为 如果它是 巨大的 白色的 小齿轮 仍然 拍打 大约
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

她笔直地昂着头，仿佛她那巨大的白色羽翼仍然在她头上飘动。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kuːl] [ri'pelɪŋ] ['mænər] ['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
But her cool repelling manner only stimulated the excited young man to a
但 她 凉爽的 排斥 方式 仅有的 刺激 这 兴奋的 年轻的 男人 到 一个
['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
higher pitch of enthusiasm .
更高 沥青 的 热情 .

但她冷漠疏离的态度反而激发了这位兴奋的年轻人更加高涨的热情。

[ðə; ði] ['faɪəri] [ɪ'tæliən] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'æktɪv] [laɪf] .
The fiery Italian described with much gesticulation the torture of an inactive life .
这 火热 意大利语 描述 和 很多 手势 这 酷刑 的 一个 不活跃 生活 .

这位性格火爆的意大利人用大量的手势描述了无所事事的生活所带来的折磨。

" [noʊ] [stɔːrm] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [siː] , " [sez] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] ,
" No storm is worse than a placid sea , " says the holy Ignatius ,
" 不 风暴 是 更糟 比 一个 平静 海 , " 说道 这 圣 伊格内修斯 ,

圣伊格内修斯说：“没有比平静的大海更可怕的风暴。”

" [ænd; ənd] [noʊ] ['enəmi] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nʌn] .
" and no enemy is more dangerous than having none .
" 和 不 敌人 是 更多的 危险的 比 拥有 没有任何 .

“没有敌人比没有敌人更危险。”

" ['iːðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɔːr] [der] [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
" Either he must return to Italy , or dare and succeed in something .
" 任何一个 他 必须 返回 到 意大利 , 或者 敢 和 成功 在 某物 .

他要么必须返回意大利，要么就大胆尝试并取得成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sent] ['mɪrli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf]
He had not been sent merely to celebrate a clandestine service in a half
他 有 不是 到过 发送 仅仅 到 庆祝 一个 秘密 服务 在 一个 一半
['empti] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
empty Convent ,
空的 修道院 ,

他并非仅仅被派去在一个半空的修道院里主持一场秘密仪式，

[ɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [griːk] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪz] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm]
or to teach Greek particles to overgrown boys ; he must have some
或者 到 教 希腊语 颗粒 到 长得太茂盛了 男孩们 ; 他 必须 有 一些
[sək'ses] [ɔːr] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
success or quit the place .
成功 或者 辞职 这 地方 .

或者教身材高大的男孩学习希腊语助词；他必须取得一些成功，否则就得离开这个地方。

" [fɔːr; fər] [wiːks] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [hə'ræŋ] ,
" For weeks , " said he at the end of a passionate harangue ,
" 为了 周 , " 说 他 在 这 结尾 的 一个 热情的 长篇大论 ,

“几个星期以来，”他在一番慷慨激昂的长篇大论后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɔːɡmə] , [ɪɡ'zɔːltɪŋ] ['mɑːnəˌkɪzəm] , [ænd; ənd] ['selɪbəsi] ,
" I have been explaining the Catholic dogma , exalting monachism , and celibacy ,
" 我 有 到过 解释 这 天主教 教条 , 令人振奋 修道主义 , 和 独身 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stoʊlɪŋ] [vər'dʒɪnəti] [ə'bʌv] ['mærɪdʒ] .
and extolling virginity above marriage .
和 赞扬 童贞 多于 婚姻 .

“我一直在解释天主教教义，推崇修道主义和独身主义，并称赞童贞高于婚姻。

[aɪ] [preɪz] , [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] , [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
I praise , as prescribed by my directions , at every opportunity the blessing of
我 称赞 , 作为 规定 经过 我的 方向 , 在 每一个 机会 这 祝福 的
['relɪks] ,
relics ,
遗物 ,

我遵照指示，在每一个机会都赞扬圣物的祝福。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ['pɪlɡrəmɪdʒz] ,
the worship and invocation of saints , the stations of the cross , pilgrimages ,
这 崇拜 和 调用 的 圣徒 , 这 车站 的 这 叉 , 朝圣 ,
['æbstɪnəns] , ['fæstɪŋ] , [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
abstinences , fastings , indulgences ,
禁欲 , 斋戒 , 放纵 ,

对圣人的崇拜和祈祷、苦路十四站、朝圣、守斋、斋戒、赎罪券、

['dʒuːbəˌliːz] , ['hoʊli] [deɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ['kændlz] , ['pɪktʃərz] ,
jubilees , holy days , the custom of lighting candles , pictures ,
禧年 , 圣 天 , 这 风俗 的 灯光 蜡烛 , 图片 ,

庆典、圣日、点蜡烛的习俗、画像

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪdz][tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [bʌt; bət] [wʌt]
and all the other aids to piety and the worship of God , but what
和 全部 这 其他 艾滋病 到 虔诚 和 这 崇拜 的 上帝 , 但 什么
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] ?
has it availed ?
有 它 已利用 ?

以及其他所有有助于虔诚和敬拜上帝的手段，但这又有什么用呢?

['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Everything is as before .
一切 是 作为 前 .

一切照旧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
If you cannot determine on a more decided line of action I give up the struggle .
如果 你 不能 决定 在 一个 更多的 决定 线 的 行动 我 给 向上 这 斗争 .

如果你不能确定更明确的行动方案，我将放弃斗争。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [end] .
In this way we shall never attain our end .
在 这 方式 我们 将 绝不 达到 我们的 结尾 .

这样我们就永远无法达到目的。

" [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] ['spiːkər]
" The old Countess had kept her eyes fixed calmly on the youthful speaker
" 这 老的 伯爵夫人 有 保留 她 眼睛 固定的 平静地 在 这 青春 扬声器
[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,
and her hands moved as if she were telling her beads ,
和 她 双手 已搬 作为 如果 她 是 讲述 她 珠子 ,

“老伯爵夫人目光平静地注视着年轻的演讲者，双手转动着，仿佛在念诵念珠。”

[ə; eɪ]['hæbɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ,
a habit into which she naturally fell ,
一个 习惯 进入 哪个 她 自然 跌倒 ,

这是她自然而然养成的一种习惯。

[wen'evər] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
whenever an event occurred in the which she was deeply interested .
每当 一个 事件 发生 在 这 哪个 她 曾是 深 感兴趣的 .

每当发生她非常感兴趣的事情时。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl]
If his youthful enthusiasm and the high colour which covered his usually pale
如果 他的 青春 热情 和 这 高的 颜色 哪个 涵盖 他的 通常 苍白
[feɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
face had not suited him so well ,
脸 有 不是 适合 他 所以 出色地 ,

如果他那份青春的热情和那抹抹亮丽的红晕不是那么适合他，

[ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːmli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ,
the old Princess would have calmly called him to order ,
这 老的 公主 会 有 平静地 称为 他 到 命令 ,

老公主本可以冷静地训斥他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .
for she was opposed to any violent excitement .
为了 她 曾是 反对 到 任何 暴力 激动 .

因为她反对任何暴力冲突。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
But she felt in this case a motherly interest in the handsome young man and
但 她 毛毡 在 这 案件 一个 母性 兴趣 在 这 英俊的 年轻的 男人 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər] [lɔːŋ] ,
her own life had taught her that by waiting over long ,
她 自己的 生活 有 教授 她 那 经过 等待 超过 长的 ,

但她对这位英俊的年轻人产生了一种母性的关爱，而她自己的经历告诉她，如果等待太久，

[wʌn][kʊd; kəd] [weɪt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [taɪm] .
one could wait through a whole life time .
一 可以 等待 通过 一个 所有的 生活 时间 .

一个人可能要等上一辈子。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd]['ækʃ(ə)n]
In answer to her question , as to what he meant by a more decided action
在 回答 到 她 问题 , 作为 到 什么 他 意思是 经过 一个 更多的 决定 行动
,
,
,

对于她提出的“更果断的行动”是什么意思的问题，他回答说：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'dʒɪstə] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " -
the young Magister handed her a small book , bearing the title " Exercitia
这 年轻的 大师 递交 她 一个 小的 书 , 轴承 这 标题 " -
- . "
spiritualia . "
- . "

年轻的导师递给她一本小册子，书名为《灵修练习》。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][kə'θɑːləsɪzəm] [θruː] ['prɑːtɪstəntɪzəm] , " ['ædɪd] [pɔːl] , "
" We cannot produce a belief in catholicism through protestantism , " added Paul , "
" 我们 不能 生产 一个 信仰 在 天主教 通过 新教 , " 额外 保罗 , "
['oʊnli] [θruː] [kə'θɑːləsɪzəm] ,
only through catholicism ,
仅有的 通过 天主教 ,

保罗补充说：“我们不能通过新教来产生对天主教的信仰，只能通过天主教来产生。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ˌdɪsɪ'pliːnə] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪmd] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['hoʊli]
and here is the approved disciplina , by which our famed General , the holy
和 这里 是 这 得到正式认可的 纪律 ，经过 哪个 我们的 著名的 一般的 ， 这 圣
[ɪg'neɪʃəs] ,
Ignatius ,
伊格内修斯 ，

这就是我们著名的总会长，圣依纳爵所遵循的经批准的纪律。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [soʊlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr]
knew how to win souls over to the Catholic Church better than by teaching or
知道 如何 到 赢 灵魂 超过 到 这 天主教 教会 更好的 比 经过 教学 或者
['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

他比起教导或布道，更懂得如何赢得人们的灵魂加入天主教会。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] ['sʌmwʌt]
" The Lady Superior turned over the leaves of the book , and asked somewhat
" 这 女士 优越的 转向 超过 这 树叶 的 这 书 ， 和 问 有些
['daʊtfəli] :
doubtfully :
怀疑地 :

院长夫人翻过书页，有些疑惑地问道：

" [ɪn] [wʌt] [duː] [ðiːz] - ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [bʊks] ? "
" In what do these exercitia differ from other christian books ? "
" 在 什么 做 这些 - 不同 从 其他 基督教 图书 ? "

“这些灵修书籍与其他基督教书籍有何不同？”

" [ðə; ði] [prer] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] , " ['ænsər] [pɔːl] , " [wʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ][kɑːg'nɪʃ(ə)n]
" The prayer - books of the heretics , " answered Paul , " would teach a cognition
" 这 祷告 - 图书 的 这 异端 , " 回答 保罗 , " 会 教 一个 认识
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

保罗回答说：“异端分子的祈祷书教导人们认识上帝，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [gɑːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd]
for the Protestants desire to comprehend God , to think and understand
为了 这 新教徒 欲望 到 理解 上帝 ， 到 思考 和 理解
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

因为新教徒渴望理解上帝，思考并认识他。

[ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
The holy Ignatius has on the other hand shown in the book ,
这 圣 伊格内修斯 有 在 这 其他 手 所示 在 这 书 ,

另一方面，圣依纳爵在书中表明：

[haʊ] [mæn][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [gɑːd] , [teɪst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['swiːtnəs] .
how man can feel and experience God , taste his entire sweetness .
如何 男人 能 感觉 和 经验 上帝 ， 品尝 他的 全部的 甜味 .

人如何才能感受和体验上帝，品尝他全部的甘甜。

[nɑːt] [θruː] [ˈnɑːlɪdʒ] , [sez] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
Not through knowledge , says he in the introduction , is the desire of the soul
不是 通过 知识 , 说道 他 在 这 介绍 , 是 这 欲望 的 这 灵魂
[ˈæftər][ɡɑːd][ˈsætɪsfaɪd] ,
after God satisfied ,
后 上帝 使满意 ,

他在引言中指出，灵魂对上帝的渴望并非通过知识就能得到满足。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θruː] [ˈɪnwərd] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðiːz] - -
but only through inward experience , and the idea of these exercitia spiritualia
但 仅有的 通过 向内 经验 , 和 这 主意 的 这些 - -
[ɪz][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðɪs] [pərˈsepʃ(ə)n] .
is to guide this perception .
是 到 指导 这 洞察力 .

但只能通过内在体验，而这些灵修练习的目的就是引导这种感知。

[ðiːz] - [ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)l] [prerz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [θruː] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]
These exercitia are practical prayers , by which we , through the exertion of
这些 - 是 实际的 祈祷 , 经过 哪个 我们 , 通过 这 用力 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] ,
our senses ,
我们的 感官 ,

这些练习是实际的祈祷，通过运用我们的感官，我们

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
through the extending of our hands and whole body ,
通过 这 扩展 的 我们的 双手 和 所有的 身体 ,

通过伸出我们的双手和整个身体，

[θruː] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
through wrestling and prayer struggle to feel him near to us ,
通过 摔角 和 祷告 斗争 到 感觉 他 靠近 到 我们 ,

通过挣扎和祈祷，努力感受他与我们同在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːrˈselvz] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ɡɑːd] .
and thus ourselves come nearer to God .
和 因此 我们自己 来 更近 到 上帝 .

这样，我们就能更接近上帝。

[ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] [ˈtreɪsɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dəˈrekt][hɪz; ɪz]
The holy man traces out here in outline the objects on which man should direct his
这 圣 男人 痕迹 出去 这里 在 大纲 这 对象 在 哪个 男人 应该 直接的 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈenərdʒi] .
attention with his entire energy .
注意力 和 他的 全部的 活力 .

圣人在这里勾勒出人类应该将全部精力集中于哪些事物上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] , [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
They are identical with those accepted by the heretics , the fall of the angels ,
他们 是 完全相同的 和 那些 公认 经过 这 异端 , 这 落下 的 这 天使 ,

它们与异端分子所接受的教义——天使的堕落——完全一致。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊɡoʊz] ,
the mystery of the redemption , the incorporation of the logos ,
这 神秘 的 这 赎回 , 这 公司 的 这 标志 ,

救赎的奥秘，逻各斯的融入，

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] .
eternal damnation and the everlasting pains of hell .
永恒 诅咒 和 这 永恒 疼痛 的 地狱 .

永世诅咒和地狱永恒的痛苦。

[jet] [ˌʌndər'stænd] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] !
Yet understand , noble Lady !
然而 理解 , 高贵 女士 !

但是，尊贵的女士，请您理解！

[ðə; ði] ['luːθərən] [bɪ'liːvz] [ðɪs] , [hiː; hi] ['pɔndəz] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðem; ðəm] .
The Lutheran believes this , he ponders over these things , he endeavours to conceive them .
这 路德宗 相信 这 , 他 沉思 超过 这些 事物 , 他 努力 到 构想 他们 .

路德教徒相信这一点，他思考这些事情，努力理解它们。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .
But only to hear or read concerning these things does not bring us nearer to the Supreme Being .
但 仅有的 到 听到 或者 读 有关 这些 事物 做 不是 带来 我们 更近 到 这 最高 存在 .

但仅仅听说或读到这些事情并不能使我们更接近至高无上的存在。

[ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The soul must see all these things ,
这 灵魂 必须 看 全部 这些 事物 ,

灵魂必须看到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
it must become aware of their truth through the consciousness of the senses ,
它 必须 变得 意识到的 的 他们的 真相 通过 这 意识 的 这 感官 ,

它必须通过感官意识来认识到它们的真相，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [reɪz] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] .
it must raise itself even to vision .
它 必须 增加 本身 甚至 到 想象 .

它必须提升到能够看到东西的程度。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['oʊnli] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sək'siːd] , [ɪn] ['siːɪŋ] ,
This little book only contains the directions by which we succeed , in seeing ,
这 小的 书 仅有的 包含 这 方向 经过 哪个 我们 成功 , 在 看到 ,

这本小册子只包含了我们成功看见的指导原则：

['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['splendər] .
tasting and feeling with all our senses the eternal splendor .
品尝 和 感觉 和 全部 我们的 感官 这 永恒 辉煌 .

用我们所有的感官去品尝和感受永恒的辉煌。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌkælvi'nistik] ['væpidnis] [ðɪs] [bʊk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['froʊz(ə)n] [soʊl] [ðə; ði] [swiːt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .
Opposed to calvinistic vapidness this book wishes to bestow on the poor frozen soul the sweet fire of the old faith .
反对 到 加尔文主义 空洞乏味 这 书 愿望 到 赐给 在 这 贫穷的 冷冻 灵魂 这 甜的 火 的 这 老的 信仰 .

与加尔文主义的空洞乏味相反，本书希望将古老信仰的甜蜜之火赐予那些冰冷的灵魂。

[hiː; hi]['oʊnli] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,
He only who has seen the Mother of God and the saints ,
他 仅有的 WHO 有 已见 这 母亲 的 上帝 和 这 圣徒 ,

只有见过圣母玛利亚和圣徒的人，

[æz; əz] [seɪnt] [fræn'sɪskəs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ˌkæθə'riːnə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
as Saint Franciscus and St . Katherina saw them , is one of us .
作为 圣 弗朗西斯 和 英石 . 凯瑟琳娜 锯 他们 , 是 一 的 我们 .

在圣方济各和圣凯瑟琳眼中，他们就是我们中的一员。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gɑːdli] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] - [æz; əz][ɪ'mædʒɪnd][baɪ]
That is the godly doctrine of the ' Application of the senses ' as imagined by
那 是 这 敬虔的 教义 的 这 - 应用 的 这 感官 - 作为 想象 经过
[ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] .
the holy Ignatius .
这 圣 伊格内修斯 .

这就是圣伊格内修斯所构想的“感官的应用”的神圣教义。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl]
Permit me therefore , most gracious Countess , to exercise this the only effectual
允许 我 所以 , 最多 亲切 伯爵夫人 , 到 锻炼 这 这 仅有的 有效的
['meθəd] [ɑːn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
method on the pupils .
方法 在 这 学生 .

因此，请允许我，最仁慈的伯爵夫人，对学生们采用这种唯一有效的方法。

" [ðə; ði] ['æbəs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
" The Abbess remained silent , and distrustfully turned the leaves over and over
" 这 女修道院长 剩余 沉默的 , 和 不信任地 转向 这 树叶 超过 和 超过
.
.
.

修道院院长保持沉默，不信任地一遍又一遍地翻动着书页。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ?
" Is that really the whole of the discipline ?
" 是 那 真的 这 所有的 的 这 纪律 ?

“这就是这门学科的全部吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒistə] ,
" she then asked the Magister ,
" 她 然后 问 这 大师 ,

然后她问院长：

[rɪ'membərɪŋ] ['meni] ['skændlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
remembering many scandals which had come to her knowledge with reference
记住 许多 丑闻 哪个 有 来 到 她 知识 和 参考
[tuː; tə] [sʌtʃ] - .
to such exercitia .
到 这样的 - .

她想起了许多与此类练习有关的丑闻。

" [ˌflædʒə'leɪʃn] , [ˌekspi'eɪʃn] [θruː] [blʌd] , ['iːv(ə)n] ['fæstɪŋ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ə'gen] , "
" Flagellation , expiation through blood , even fasting , we cannot introduce again , "
" 鞭毛 , 赎罪 通过 血 , 甚至 禁食 , 我们 不能 介绍 再次 , "
[rɪ'plaɪd] - , " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] ,
replied Laurenzano , " at least not yet ,
回复 - , " 在 至少 不是 然而 ,

“鞭笞、以血赎罪，甚至禁食，我们也不能再引入了，”劳伦扎诺回答说，“至少现在还不行。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs] ['meidnz] [kæn; kən][baɪ] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
but the pious maidens can by prayers at the foot of the cross ,
但 这 虔诚的 少女们 能 经过 祈祷 在 这 脚 的 这 叉 ,

但是虔诚的少女们可以通过在十字架下祈祷来获得救赎。

[baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːtəz] , [baɪ] [terz]
by kissing the implements of torture applied on the martyrs , by tears
经过 接吻 这 实施 的 酷刑 应用 在 这 殉道者 , 经过 眼泪
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

通过亲吻施加在殉道者身上的刑具，通过泪水和哭泣，

[ə'toʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [goʊlgɑːθə] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf]
atone in a measure for the outrage committed at Golgatha on the tree of life
赎罪 在 一个 措施 为了 这 暴行 坚定的 在 各各他 在 这 树 的 生活
,
,
,

为了弥补在各各他生命树上所犯下的暴行，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz][spæt][ə'pɑːn][ænd; ənd] [bəfɛtɪd] .
at a time when the King of Kings was spat upon and buffetted .
在 一个 时间 什么时候 这 国王 的 国王 曾是 争吵 之上 和 自助餐 .

在万王之王被唾弃、被殴打的时代。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
There is a blessing in the tears of women ,
那里 是 一个 祝福 在 这 眼泪 的 女性 ,

女人的眼泪中蕴藏着祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]
and the maiden who has wept over the sorrows of the Mother of God is
和 这 少女 WHO 有 哭泣 超过 这 悲伤 的 这 母亲 的 上帝 是
[ˌðer'baɪ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['herəsi] .
thereby freed from the curse of heresy .
从而 自由 从 这 诅咒 的 异端 .

为圣母玛利亚的悲伤而哭泣的少女，因此得以从异端的诅咒中解脱出来。

[wʌt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːr; ər] [ɪ'nɑːkjuəs] [θɪŋz] , ['pɪktʃərz] , ['relɪks] , ['flaʊərz] ,
What I usually add , are innocuous things , pictures , relics , flowers ,
什么 我 通常 添加 , 是 无害的 事物 , 图片 , 遗物 , 花朵 ,

我通常会添加一些无害的东西，比如照片、文物、鲜花等等。

[ə; eɪ] [fjuː] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
a few mementoes of death and the grave .
一个 很少 纪念品 的 死亡 和 这 严重 .

一些关于死亡和坟墓的纪念品。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeljuː'siniən] ['mistəriz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜːr; wər] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
You remember how in the Eleusinian mysteries the initiated were led up to the
你 记住 如何 在 这 埃琉西斯 谜团 这 启动 是 引领 向上 到 这
[truːθ] [θruː] ['sɪriəs] [ɔːr] ['pliːzɪŋ] ['sɪmblz] .
truth through serious or pleasing symbols .
真相 通过 严肃的 或者 令人愉悦 符号 .

你还记得在埃琉西斯秘仪中，受洗者是如何通过严肃或愉悦的象征被引导至真理的吗?

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [eɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Permit me to use a few aids of this kind .
允许 我 到 使用 一个 很少 艾滋病 的 这 种类 .

请允许我使用一些这类辅助工具。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , ['oʊnli][ðə; ði]['herətɪk][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
The symbol is the language of our church , only the heretic is satisfied with
这 象征 是 这 语言 的 我们的 教会 , 仅有的 这 异教徒 是 使满意 和
[ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd] . "
the mere word . "
这 仅仅 单词 . "

“符号是我们教会的语言，只有异端才会满足于空洞的言辞。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] ? "
" On which of the young ladies have you thought to essay these exercises ? "
" 在 哪个 的 这 年轻的 女士们 有 你 想法 到 散文 这些 练习 ? "
[in'kwaiəd] [ðə; ði][doʊ'miːnə] .
inquired the Domina .
询问 这 多米娜 .

“你打算让哪位年轻女士来做这些练习呢？”女主人问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] . "
" We could proceed according to age . "
" 我们 可以 继续 根据 到 年龄 . "

我们可以按年龄来安排。

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][vɑːn] - , [vɑːn] - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]
" The pupils von Eppingen , von Steinach , and Lieblerin are the first in the
" 这 学生 冯 - , 冯 - , 和 - 是 这 第一的 在 这
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

“学生冯·埃平根、冯·施泰纳赫和利伯林排在第一位。

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Paul nodded indifferently .
" 保罗 点头 漠不关心 .

保罗漠然地点了点头。

" [aɪ]['oʊnli] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['æbəs] ,
" I only fear , " said the Abbess ,
" 我 仅有的 害怕 , " 说 这 女修道院长 ,

“我只担心，”修女院长说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['roʊzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ðer; ðər] ,
and her hand sought the Rosary which was no longer there ,
和 她 手 寻求 这 念珠 哪个 曾是 不 更长 那里 ,

她的手伸向念珠，却发现念珠已经不见了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðiːz] [jʌŋ] [soʊlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm] ,
" that you will drive these young souls into a fanaticism ,
" 那 你 将要 驾驶 这些 年轻的 灵魂 进入 一个 狂热 ,

“你会把这些年轻人逼入狂热的深渊，

[wɪtʃ] [kæn; kən][duː]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɔːpərɪs] .
which can do injury to the sanitudo corporis .
哪个 能 做 受伤 到 这 - corporis .

这会对身体造成伤害。

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
These young ladies have not been entrusted to me , to be turned into
这些 年轻的 女士们 有 不是 到过 受托 到 我 , 到 是 转向 进入
['vɪʒəˌneriːz] . "
visionaries . "
有远见的人 . "

这些年轻女士们并非受托于我，让我将她们培养成梦想家。

" [wen] [ðə; ði][doʊ'miːnə][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]['noʊtɪsɪz]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl]
" When the Domina of this Convent notices evil consequences , " replied Paul
" 什么时候 这 多米娜 的 这 修道院 通知 邪恶的 结果 , " 回复 保罗
[səb'mɪsɪvli] ,
submissively ,
拱手 ,

“当这座修道院的女主人注意到邪恶的后果时,”保罗顺从地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ðiːz] - [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] .
" she is always at liberty to order these exercitia to be broken off .
" 她 是 总是 在 自由 到 命令 这些 - 到 是 破碎的 离开 .

她始终有权命令终止这些执行程序。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
I am quite certain , noble lady , that so soon as you experience the blessing ,
我 是 相当 肯定 , 高贵 女士 , 那 所以 很快 作为 你 经验 这 祝福 ,

我非常确信，尊贵的女士，一旦您体验到这份祝福，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
which is to be found in this little book ,
哪个 是 到 是 成立 在 这 小的 书 ,

详情请见这本小册子。

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ə'tend] [ðiːz] - . "
you will yourself as well as all the other ladies attend these exercitia . "
你 将要 你自己 作为 出色地 作为 全部 这 其他 女士们 出席 这些 - . "

你和其他所有女士都要参加这些练习。

" [wel] [ðen] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .
" Well then , in God's name .
" 出色地 然后 , 在 神的 姓名 .

“好吧，以上帝的名义。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'fer] ? "
How do you wish to manage the affair ? "
如何 做 你 希望 到 管理 这 事务 ? "

你打算如何处理这件事？

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɪg'neɪʃəs] ,
" According to the prescription of the holy Ignatius ,
" 根据 到 这 处方 的 这 圣 伊格内修斯 ,

“根据圣依纳爵的指示，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['θɜːrəli] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['klɑːzɪt][æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
the person shall thoroughly study in his private closet at a quiet hour of the
这 人 将 彻底 学习 在 他的 私人的 壁橱 在 一个 安静的 小时 的 这
['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɑːrkt] [hɪr] .
morning or evening one of the passages marked here .
早晨 或者 晚上 一 的 这 段落 标记 这里 .

该人应在清晨或傍晚的安静时刻，在其私人密室中仔细研读此处所标示的段落之一。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] .
Doors and windows must be closed , the light of day must be shut out .
门 和 视窗 必须 是 关闭 , 这 光 的 天 必须 是 关闭 出去 .

门窗必须关闭，必须阻挡白天的光线。

['niːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [mʌst; məst][ðə; ði] ['penɪtənt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Kneeling on his knees must the penitent give his whole soul up to the
跪着 在 他的 膝盖 必须 这 忏悔者 给 他的 所有的 灵魂 向上 到 这
['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
narrative of the stories ,
叙述 的 这 故事 ,

忏悔者必须跪在地上，将自己的整个灵魂完全交付给故事的叙述。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [stroʊks] .
which are here marked out with short strokes .
哪个 是 这里 标记 出去 和 短的 笔画 .

这里用短笔画标出了它们。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [aʊt] [ðiːz] [iks'trækts][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
I will read out these extracts to the young ladies ,
我 将要 读 出去 这些 提取物 到 这 年轻的 女士们 ,

我将把这些摘录读给年轻女士们听。

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
and beg them to remain in a position of worship ,
和 求 他们 到 保持 在 一个 位置 的 崇拜 ,

并恳求他们继续保持敬拜的姿势，

[tɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] . "
till the object of the exercise has been obtained . "
直到 这 目的 的 这 锻炼 有 到过 获得 . "

直到达到练习的目的为止。

" [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz]['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
" These exercises cannot take place in the rooms , you must use the Church . "
" 这些 练习 不能 拿 地方 在 这 房间 , 你 必须 使用 这 教会 . "

“这些练习不能在房间里进行，你们必须在教堂里进行。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːɔːlɔː] , " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
" In that case , " replied Paolo , " the Church must remain closed , and the light
" 在 那 案件 , " 回复 保罗 , " 这 教会 必须 保持 关闭 , 和 这 光
[mʌst; məst][biː; bi] [səb'duːd] .
must be subdued .
必须 是 低沉的 .

“既然如此，”保罗回答说，“教堂必须保持关闭状态，灯光也必须调暗。”

[ɔːl] [im'preʃəns] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['riːəl]
All impressions likely to distract are to be avoided , otherwise the real
全部 印象 可能 到 转移 是 到 是 避免 , 否则 这 真实的
[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
compilation is impossible . "
汇编 是 不可能的 . "

应避免一切可能分散注意力的因素，否则真正的汇编工作将无法完成。

" [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['æbəs] ,
" I will close the outer doors , " said the Abbess ,
" 我 将要 关闭 这 外 门 , " 说 这 女修道院长 ,

“我会把外面的门关上，”修道院院长说道。

" [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn]
" those leading to my passage must remain open , so that I can go in
" 那些 领导 到 我的 通道 必须 保持 打开 , 所以 那 我 能 去 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and out .
和 出去 .

“通往我通道的通道必须保持畅通，以便我可以进出。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .
I shall not disturb you .
我 将 不是 打扰 你 .

我不会打扰你。

" ['pɑːɔːlɔː] [boʊd] .
" Paolo bowed .
" 保罗 鞠躬 .

保罗鞠了一躬。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "
" When do you wish to begin ? "
" 什么时候 做 你 希望 到 开始 ? "

您希望何时开始?

" [æt; ət] ['sʌnset] .
" At sunset .
" 在 日落 .

日落时分。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [doʊ'miːnə] ,
" It now struck the good Domina ,
" 它 现在 击 这 好的 多米娜 ,

“这时，善良的女主人……”

[ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌniə'pɑːlətən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [æz; əz][ðə; ði] [fitist] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
that the dark Neapolitan had declared as the fittest implements of the
那 这 黑暗的 那不勒斯 有 声明 作为 这 最强 实施 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['fɛrɪst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld] ,
church the three fairest children of the Odenwald ,
教会 这 三 最公平 孩子们 的 这 奥登瓦尔德 ,

那位肤色黝黑的那不勒斯人宣称，奥登瓦尔德最美丽的三个孩子是教会最合适的工具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'prest] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
but she suppressed her suspicions , went to the young girls ,
但 她 被抑制 她 怀疑 , 去 到 这 年轻的 女孩们 ,

但她压抑住自己的疑虑，走向了那些年轻女孩。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [ɪn'tendɪd] ['hoʊldɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [prer]
and informed them that the Magister intended holding special evening prayer
和 知情的 他们 那 这 大师 故意的 保持 特别的 晚上 祷告
['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] - ['welfer] .
services for the promotion of their souls ' welfare .
服务 为了 这 晋升 的 他们的 灵魂 - 福利 .

并告知他们，院长打算举行特别的晚祷仪式，以促进他们灵魂的福祉。

[dɪd] [ðeɪ] [ˌækwi'es] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['vespərz] .
Did they acquiesce , they must remain behind in the church after Vespers .
做过 他们 默许 , 他们 必须 保持 在后面 在 这 教会 后 晚祷 .

如果他们同意，那么在晚祷结束后，他们必须留在教堂里。

[ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
The three maidens blushed , but none refused .
这 三 少女们 脸红了 , 但 没有任何 拒绝 .

三个少女都脸红了，但谁也没有拒绝。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [æt; ət] [nuːn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['siːkrətli] [ə; eɪ]
The Magister at noon visited the church several times and brought in secretly a
这 大师 在 中午 到访 这 教会 一些 时代 和 带来 在 偷偷 一个
[fjuː] ['ɑːbdʒekts] ,
few objects ,
很少 对象 ,

中午时分，院长多次来到教堂，并偷偷带进一些东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
some of them from his own room ,
一些 的 他们 从 他的 自己的 房间 ,

有些是从他自己的房间里拿出来的，

['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
others were taken from the town into the chapel of the Convent .
其他的 是 已采取 从 这 镇 进入 这 教堂 的 这 修道院 .

其他人则被从镇上带到修道院的小教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvespərz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
In the evening vespers were conducted as usual .
在 这 晚上 晚祷 是 实施 作为 通常 .

晚上照常举行晚祷仪式。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrgən][hæd; həd] [siːst] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsaʊndɪŋ] [rɪˈseʃənl] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the organ had ceased playing the loud sounding recessional and the
什么时候 这 器官 有 停止 玩耍 这 大声 听起来 经济衰退 和 这
[ɪgˈzʌltɪŋ] [ˌhælɪˈluːjə] ,
exulting Hallelujah ,
欣喜若狂 哈利路亚 ,

当管风琴停止演奏响亮的退场曲和欢快的《哈利路亚》之后，

[pɔːl] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Paul appeared before the altar ,
保罗 出现 前 这 坛 ,

保罗出现在祭坛前，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst]
where he found the three girls kneeling in a reverent position on the three first
在哪里 他 成立 这 三 女孩们 跪着 在 一个 虔诚的 位置 在 这 三 第一的
[bentʃiz] .
benches .
长椅 .

他发现三个女孩虔诚地跪在前三排长凳上。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] [fɪld] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [ˈnevər] [tuː] [braɪt] .
A mystical semi - darkness filled a chapel never too bright .
一个 神秘 半 - 黑暗 已填 一个 教堂 绝不 也 明亮的 .

教堂里总是弥漫着一种神秘的半明半暗的气氛，光线从来都不太明亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prer] ,
The young Priest uttered a prayer ,
这 年轻的 牧师 说出 一个 祷告 ,

年轻的牧师默默地祈祷了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪskɔːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and then made his three young friends a small discourse containing much of
和 然后 制成 他的 三 年轻的 朋友们 一个 小的 话语 包含 很多 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tuː; tə][ðə; ði]
the same substance which we have already read in his remarks to the
这 相同的 物质 哪个 我们 有 已经 读 在 他的 评论 到 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][sə'bainə, -'bi:-] .
Countess Sabina .
伯爵夫人 萨比娜 .

然后，他向他的三个年轻朋友发表了一小段讲话，内容与我们之前在他与萨宾娜伯爵夫人谈话中读到的许多内容相同。

[mæn][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd]
Man must not only think about a higher world , but must feel and
男人 必须 不是 仅有的 思考 关于 一个 更高 世界 , 但 必须 感觉 和
[ɪkˈspɪriəns] [ˌaɪ ˈtiː] ,
experience it ,
经验 它 ,

人不仅要思考更高的世界，还要感受和体验它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
so as to be certain of its existence .
所以 作为 到 是 肯定 的 它是 存在 .

以便确定它的存在。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
For this cause a holy man had thought of the exercises which he was
为了 这 原因 一个 圣 男人 有 想法 的 这 练习 哪个 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
about to go through with them .
关于 到 去 通过 和 他们 .

为此，一位圣人构思了他即将与他们一起进行的修行方法。

[ðer; ðər] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ɪts] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
Their soul should in this very hour confer with Jesus about its belief as a friend
他们的 灵魂 应该 在 这 非常 小时 授予 和 耶稣 关于 它是 信仰 作为 一个 朋友
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
with a friend ,
和 一个 朋友 ,

就在此时此刻，他们的灵魂应该像朋友与朋友一样，与耶稣探讨自己的信仰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːrd] .
as a servant with its Lord .
作为 一个 仆人 和 它是 主 .

如同仆人侍奉主人。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [eɪd][ðem; ðəm] .
He himself would aid them .
他 他自己 会 援助 他们 .

他本人会帮助他们。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd]
He then ordered the first of the maidens to kneel down in the gloom behind
他 然后 订购 这 第一的 的 这 少女们 到 下跪 向下 在 这 愁云 在后面
[ðə; ði]['ɔːltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

然后他命令第一个少女跪在祭坛后面的昏暗处。

[wer] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði]['hoʊli]
where on this day hung a picture representing in vivid and glaring colours the Holy
在哪里 在 这 天 悬挂 一个 图片 代表 在 生动 和 刺眼 颜色 这 圣
['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .
family in the carpenter's shop .
家庭 在 这 木匠的 店铺 .

在这一天，木匠铺里挂着一幅色彩鲜艳夺目的圣家族画像。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] ['bɜːrθə] [vɑːn] - [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Next he took Bertha von Steinach already trembling with excitement by the hand
下一个 他 采取 伯莎 冯 - 已经 发抖 和 激动 经过 这 手
[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] ['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
and led her to a gloomy chapel at the side .
和 引领 她 到 一个 阴沉 教堂 在 这 边 .

接着，他牵着激动得浑身颤抖的贝尔塔·冯·施泰纳赫的手，把她带到旁边一间阴暗的小教堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz] .
Before the altar at which he bade her kneel was a large basket of roses .
前 这 坛 在 哪个 他 巴德 她 下跪 曾是 一个 大的 篮子 的 玫瑰 .

他让她跪下的祭坛前摆着一大篮玫瑰花。

" [preɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['revərəntli] [rɪ'piːtɪd]
" Pray here , my dear child , " he said , " and when thou hast reverently repeated
" 祈祷 这里 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 和 什么时候 你 哈斯特 虔诚地 重复
[ə; eɪ]['peɪtər] ['nɒstər] ,
a Pater noster ,
一个 帕特 诺斯特 ,

“亲爱的孩子，在这里祈祷，”他说，“当你虔诚地念完一遍《天主经》之后，

['ɑːveɪ][mə'riːə] , [sæv] [rɪ'dʒinər] , ['glɔːriə] [ænd; ənd][mæg'nifikæt] ,
Ave Maria , Salve regina , Gloria and Magnificat ,
大道 玛丽亚 , 药膏 里贾纳 , 格洛丽亚 和 尊主颂 ,

圣母颂、圣母赞歌、荣耀颂和尊主颂

[kæst][ə'saɪd] [ðiːz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
cast aside these flowers of the Spring and consider what is hidden behind the
投掷 旁边 这些 花朵 的 这 春天 和 考虑 什么 是 隐 在后面 这
['roʊziz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
roses of this life .
玫瑰 的 这 生活 .

抛开这些春天的花朵，想想在这人生的玫瑰花海背后隐藏着什么。

" [ðen] [hiː; hi] [led] ['lɪdiə] , ['dʒentli] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then he led Lydia , gently supporting her by the arm to the steps of the
" 然后 他 引领 莉迪亚 , 轻轻地 支持 她 经过 这 手臂 到 这 步骤 的 这
['ɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

然后他牵着莉迪亚的胳膊，轻轻地扶着她，走到管风琴的台阶前。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɑːrk]['kɔːrnər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæskɪt] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
where in a semi - dark corner a strange casket covered over by a curtain ,
在哪里 在 一个 半 - 黑暗的 角落 一个 奇怪的 棺材 涵盖 超过 经过 一个 窗帘 ,

在一个昏暗的角落里，摆放着一个用帘子盖着的奇怪棺材。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [glæs] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
and having a round glass attached was visible .
和 拥有 一个 圆形的 玻璃 随附的 曾是 可见的 .

可以看到上面附着着一块圆形玻璃。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] : " [mə'mentoʊ] ['mɪrər] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [pɔːl] ,
On it was written in Latin : " Memento mirror for Brother Paul ,
在 它 曾是 书面 在 拉丁 : " 纪念 镜子 为了 兄弟 保罗 ,

上面用拉丁文写着：“保罗兄弟的纪念镜，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['verɪtəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . "
which will bring back his veritable calling to his recollection . "
哪个 将要 带来 后退 他的 真正的 呼叫 到 他的 回忆 . "

这将唤起他真正的使命感。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒistə] ,
" When you have prayed , " said the Magister ,
" 什么时候 你 有 祈祷 , " 说 这 大师 ,

“祈祷完毕之后，”院长说道，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [niːl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] , " [lʊk]
inviting her to kneel by a gentle pressure on her young shoulders , " look
邀请 她 到 下跪 经过 一个 温和的 压力 在 她 年轻的 肩膀 , " 看
[θruː] [ðɪs] [glæs] ,
through this glass ,
通过 这 玻璃 ,

他轻轻按压她年轻的肩膀，示意她跪下，“透过这面玻璃看看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'weits] [juː; jʊ] .
and it will show you what awaits you .
和 它 将要 展示 你 什么 等待 你 .

它将向你展示等待着你的是什么。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [riːd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz]
" He then ascended the pulpit and read slowly and with many interruptions
" 他 然后 上升 这 讲坛 和 读 缓慢地 和 和 许多 中断
[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
a meditation out of his book ,
一个 冥想 出去 的 他的 书 ,

“然后他走上讲坛，缓慢地、断断续续地朗读了他书中的一段冥想文章。”

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [kɔːrs] ['fænsɪf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] , [ɪn] ['stæmərɪŋ] ['vɪʒəneri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [kɔːrs]
which described in coarse fanciful outlines , in stammering visionary language , the course
哪个 描述 在 粗 奇幻的 概述 , 在 结巴 有远见的 语言 , 这 课程
,
,
,

它以粗糙而奇特的轮廓，用结结巴巴的幻想语言，描述了这一过程。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .
which the phantasy of the worshipper should follow .
哪个 这 幻想 的 这 崇拜者 应该 跟随 .

信徒的幻想应该遵循什么。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sə'prest] [toʊn] , " [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I see , " he began in a low suppressed tone , " the three Persons of the
" 我 看 , " 他 开始 在 一个 低的 被抑制 语气 , " 这 三 人 的 这
['gɑːdhed] ,
Godhead ,
神格 ,

“我明白了,”他低声说道，“三位一体的神，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gloʊb] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] . "
looking down on the entire globe , filled with men who must go down into hell . "
寻找 向下 在 这 全部的 地球 , 已填 和 男人 WHO 必须 去 向下 进入 地狱 . "

俯瞰整个地球，那里充满了注定要下地狱的人。

" [aɪ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [haʊ] [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [kən'kluːdz] ,
" I see , " continued he after a pause , " how the Holy Trinity concludes ,
" 我 看 , " 持续 他 后 一个 暂停 , " 如何 这 圣 三位一体 结束 ,

“我明白了,”他停顿了一下，继续说道，“圣三位一体是如何结束的。”

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n]
that the second Person must take on himself human nature for the redemption
那 这 第二 人 必须 拿 在 他自己 人类 自然 为了 这 赎回
[ʌv; əv] [lɔːst] ['sɪnərz] . "
of lost sinners . "
的 丢失的 罪人 . "

第二位必须取了人性，为要救赎迷失的罪人。

" [aɪ] [naʊ] ['sɜːrveɪ] , " [hiː; hi] [ðen] [riːd] [aʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] ,
" I now survey , " he then read out after another pause ,
" 我 现在 民意调查 , " 他 然后 读 出去 后 其他 暂停 ,

“我现在进行调查,”他停顿了一下，然后念道：

" [ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
" the whole circumference of this earth and behold in a corner the hut of
" 这 所有的 圆周 的 这 地球 和 看哪 在 一个 角落 这 小屋 的
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“环顾这片大地，看哪，在角落里，有玛丽的小屋。”

[ðə; ði]['hoʊli] ['pɜːsənɪdʒz] [stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɪb] [æt; ət] ['beθlihem] .
The Holy Personages stand around the crib at Bethlehem .
这 圣 人物 站立 大约 这 婴儿床 在 伯利恒 .

圣人们站在伯利恒的马槽周围。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
A beam of light pours down on the divine child and I hear the song of
一个 光束 的 光 倾倒 向下 在 这 神圣的 孩子 和 我 听到 这 歌曲 的
[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] :
praise of the heavenly host :
称赞 的 这 天上 主持人 :

一道光束倾泻在神圣的婴孩身上，我听到了天军的赞美之歌：

- ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [men] . -
' Glory to God in the Highest and on earth peace , goodwill towards men . '
- 荣耀 到 上帝 在 这 最高 和 在 地球 和平 , 善意 向 男人 . -

“至高之处荣耀归于上帝，地上平安归于他所喜悦的人。”

" [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
" Then all was still in the church ;
" 然后 全部 曾是 仍然 在 这 教会 ;

“当时教堂里一片寂静；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θruː] [ɪts] [læst]['goʊldən] [biːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [en'tæblətʃər] .
the setting sun threw its last golden beams over the entablature .
这 环境 太阳 扔 它是最后的 金的 光束 超过 这 檐壁 .

落日将最后一缕金光洒在檐壁上。

['stuːpɪfaɪɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] ,
Stupefying clouds of incense arose in the close chapel , and low , moaning ,
令人震惊 云 的 香 出现 在 这 关闭 教堂 , 和 低的 , 呻吟 ,

幽静的小教堂里升腾起令人昏昏欲睡的浓烟，低沉的呻吟声响起。

['saɪɪŋ] [toʊnz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məutivz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪzə'reəri]
sighing tones proceeded from the organ ; they were motives from the Miserere
叹息 音调 继续 从 这 器官 ; 他们 是 动机 从 这 求主垂怜
,
,
,

管风琴奏出叹息般的音调；那是《求主垂怜经》的旋律。

[ænd; ənd] ['tenibriː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
and Tenebrae played with variations by the Italian .
和 黑暗 玩 和 变体 经过 这 意大利语 .

而《Tenebrae》则由意大利人进行了变奏。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
Then again the reading was continued in a tone which fell like lead on the young
然后 再次 这 阅读 曾是 持续 在 一个 语气 哪个 跌倒 喜欢 带领 在 这 年轻的
[soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
souls of his audience ,
灵魂 的 他的 观众 ,

然后，朗读继续进行，语气沉重得像铅块压在年轻听众的灵魂上。

[ænd; ənd] ['dedənd] ['evri] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and deadened every free action of the mind .
和 麻木 每一个 自由的 行动 的 这 头脑 .

并使所有自由的思维活动都变得迟钝。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['daːkənd] [speɪs] .
The chords increased in power , and filled the darkened space .
这 和弦 增加 在 力量 , 和 已填 这 变暗 空间 .

和弦的力量越来越强，充满了黑暗的空间。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə'gen] ; [sʌm; səm] [noʊts] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [diːp] [səb'dʒekʃ(ə)n]
The voices separated and joined again ; some notes expressed the deep subjection
这 声音 分开 和 加入 再次 ; 一些 笔记 表达 这 深的 隶属
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] ,
of the sinner ,
的 这 罪人 ,

声音时而分离，时而汇合；有些音符表达了罪人深深的屈服，

[hɪz; ɪz] [kən'traɪt] [hjuː'mɪləti] , ['ʌðər] [spoʊk] [aʊt] [ɪn] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
his contrite humility , others spoke out in trumpet - like tones of the glorious
他的 懊悔 谦逊 , 其他的 辐 出去 在 喇叭 - 喜欢 音调 的 这 辉煌
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

其他人则以嘹亮的嗓音，赞颂着陛下的荣耀和谦卑。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] .
Then all became a chaotic struggling and wrestling .
然后 全部 成为 一个 混乱 挣扎 和 摔角 .

然后一切都变成了一场混乱的搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪts] ['sɑːroʊfl] [weɪl] ,
It was as if the earth itself opened its mouth to utter its sorrowful wail ,
它 曾是 作为 如果 这 地球 本身 打开 它是 嘴 到 说出 它是 悲伤 哀号 ,

仿佛大地张开大口，发出悲恸的哀鸣。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] .
and heaven returned an answer .
和 天堂 返回 一个 回答 .

上天也给出了答复。

[soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [saʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [dʒɔɪn][ɪn] [kən'vɜːrs] ,
So must it thus sound , when the mountains of the Alps join in converse ,
所以 必须 它 因此 声音 , 什么时候 这 山脉 的 这 阿尔卑斯山 加入 在 交谈 ,

当阿尔卑斯山脉的群山汇聚成一曲低吟时，那声音也必定如此。

[ɔːr][ðə; ði] [siː] ['ænsər] [bæk] [ðə; ði] ['stɔːrmˌwɪnd] ['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
or the sea answers back the stormwind raging over it .
或者 这 海 答案 后退 这 暴风 愤怒 超过 它 .

或者说，大海会回应肆虐其上的暴风。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [weɪld] [ɪn] [ðoʊz] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The entire sorrow of finality wailed in those tones to the throne of the
这 全部的 悲哀 的 最终性 哀嚎 在 那些 音调 到 这 王座 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ,
Highest ,
最高 ,

终结的全部悲恸都以那种音调哀嚎到至高无上的王座前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [daʊn] , [æz; əz] ['hɒvəz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]
and the Grace from above came down , as hovers the Invisible over his
和 这 优雅 从 多于 来了 向下 , 作为 悬停 这 无形的 超过 他的
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

天降恩典，如同无形之神盘旋于他的世界之上。

['klærə][vɑːn] - , [ə; eɪ] [plʌmp] [fer] ['sweibiən, -bjən] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Clara von Eppingen , a plump fair Swabian kneeling at the altar ,
克拉拉 冯 - , 一个 丰满 公平的 施瓦本 跪着 在 这 坛 ,

克拉拉·冯·埃平根 (Clara von Eppingen)，一位肥胖的金发施瓦本人，跪在祭坛前，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had in the meanwhile thoroughly imbued herself with the appearances of the
有 在 这 同时 彻底 注入 她自己 和 这 外貌 的 这
[ˈhoʊli] [ˈfæməli] .
Holy Family .
圣 家庭 .

与此同时，她已经完全吸收了圣家族的形象。

[haʊ] [ˈlʌvɪŋli] [dɪd][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [bend] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [ˈhedɪd] [kraɪst] [tʃaɪld] ,
How lovingly did the Madonna bend over the fair headed Christ child ,
如何 深情地 做过 这 麦当娜 弯曲 超过 这 公平的 标题 基督 孩子 ,

圣母玛利亚是如何慈爱地俯身亲吻那金发碧眼的圣婴耶稣的呢?

[wɪtʃ] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈnekbænd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l][hændz] ;
which pulled at her neckband with its little hands ;
哪个 拉 在 她 颈带 和 它是 小的 双手 ;

它用小手拉扯着她的领带;

[haʊ] [pəˈtɜːrnəli] [praʊd] [stʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
how paternally proud stood St . Joseph close at hand ,
如何 父系 自豪的 站立 英石 . 约瑟夫 关闭 在 手 ,

圣约瑟骄傲地站在一旁，就在他身边。

[waɪlst] [ˌes ˈtiː] . [ˈʌnə] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈsɜːrˌveɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] .
whilst St . Anna in attendance on the child and mother surveyed the group .
而 英石 . 安娜 在 出席 在 这 孩子 和 母亲 调查 这 团体 .

圣安娜在场照看孩子和母亲，并环顾四周。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfæməli] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [ˈklærə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɡeɪz] ,
The Holy Family seemed to look back at the plump Clara with a kindly gaze ,
这 圣 家庭 似乎 到 看 后退 在 这 丰满 克拉拉 和 一个 亲切地 目光 ,

圣家族似乎带着慈祥的目光回望着丰腴的克拉拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [stroʊks] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz]
and the coarse strokes and vivid colors of the picture impressed themselves
和 这 粗 笔画 和 生动 颜色 的 这 图片 印象深刻 他们自己
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtrænst] [ˈmeɪd(ə)n] .
more and more on the mind of the almost entranced maiden .
更多的 和 更多的 在 这 头脑 的 这 几乎 着迷 少女 .

画中粗犷的笔触和鲜艳的色彩越来越深深地印在了这位几乎着迷的少女的脑海中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Had she been a woman ,
有 她 到过 一个 女士 ,

如果她是个女人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [məˈdɑːnə] , [ɔːr]
she would have loved to be the mother of such a brown - eyed Madonna , or
她 会 有 喜爱 到 是 这 母亲 的 这样的 一个 棕色的 - 眼睛 麦当娜 , 或者
[fer] [kraɪst] [tʃaɪld] ;
fair Christ child ;
公平的 基督 孩子 ;

她一定会很乐意成为这样一位拥有棕色眼睛的圣母玛利亚或美丽的圣婴的母亲;

[ðə; ði] [məˈdʒɪstə] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈdʒeɪkəb][dɪd] [ˈleɪbənz] [ˈflɑːks] ,
the Magister had treated her like Jacob did Laban's flocks ,
这 大师 有 治疗 她 喜欢 雅各布 做过 拉班氏分级 羊群 ,

那位总督对待她就像雅各对待拉班的羊群一样。

[ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈniːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkʌlərd] [ˈɪmɪdʒəri] .
in causing her to remain kneeling for hours before this colored imagery .
在 导致 她 到 保持 跪着 为了 小时 前 这 有色 图像 .

导致她在这幅彩色图像前跪了几个小时。

[ðə; ði] ['θɜːrəli] ['hɑːrti] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]
The thoroughly hearty maiden would have felt quite at her ease during these
这 彻底 爽朗 少女 会 有 毛毡 相当 在 她 舒适 期间 这些
- ,
exercitia ,
- ,

这位体格健壮的少女在这些锻炼过程中会感到非常轻松自在。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [æt; ət]
had it not been for the rolling and sighing of the Organ which at
有 它 不是 到过 为了 这 滚动 和 叹息 的 这 器官 哪个 在
[taɪmz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
times startled her ,
时代 惊慌 她 ,

如果不是管风琴滚动和叹息的声音有时吓到她，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
and had not a shriek of terror from the chapel ,
和 有 不是 一个 尖叫 的 恐怖 从 这 教堂 ,

教堂里没有传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] [steps] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] .
and a cry for help from the organ steps reached her ear .
和 一个 哭 为了 帮助 从 这 器官 步骤 达到 她 耳朵 .

她听到从管风琴台阶上传来的求救声。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['bɜːrθə] [vɑːn] - [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bent] [hɜːr; hər]
The nervous and delicate Bertha von Steinach had in the meanwhile bent her
这 紧张的 和 精美的 伯莎 冯 - 有 在 这 同时 弯曲 她
['kɜːrli] [hed] [ɪn] [prer] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['roʊziz] .
curly head in prayer in the chapel over the sweet - smelling roses .
卷曲 头 在 祷告 在 这 教堂 超过 这 甜的 - 闻起来 玫瑰 .

与此同时，神经质又娇弱的贝尔塔·冯·施泰纳赫在教堂里低下她卷曲的头，对着散发着甜香的玫瑰祈祷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒistə] , [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As she then , as directed by the Magister , plunged her hand in among the
作为 她 然后 , 作为 指导 经过 这 大师 , 暴跌 她 手 在 之中 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

然后，她按照老师的指示，将手伸入花丛中。

[ə; eɪ][koʊld] , [flæt] ['sɜːrfɪs] [met] [hɜːr; hər] ['fiːvərd] [tʌtʃ] .
a cold , flat surface met her fevered touch .
一个 寒冷的 , 平坦的 表面 遇见 她 发烧 触碰 .

她滚烫的手指触碰到了冰冷平坦的表面。

[ɪn] ['terər] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [skʌl] , [wɪtʃ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
In terror she seized it and drew out a skull , which gazed at her with
在 恐怖 她 查获 它 和 画 出去 一个 颅骨 , 哪个 凝视 在 她 和
['hɔləud] [aɪz] ,
hollowed eyes ,
空心的 眼睛 ,

她惊恐地抓住它，从中掏出一个骷髅头，骷髅头空洞的双眼正盯着她。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['druːpɪŋ] [dʒɔː] .
and mocking drooping jaw .
和 嘲讽 下垂 颚 .

并做出嘲讽的下巴下垂的表情。

[ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['rʌsld] [pæst][hɜːr; hər] .
Tremblingly she wished to replace it , when a living object rustled past her .
颤抖地 她 希望 到 代替 它 , 什么时候 一个 活的 目的 沙沙作响 过去的 她 .

她颤抖着想要把它换掉，这时一个活物从她身边窸窣窣地走过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] ['ædər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
It was a ring adder which the Magister had concealed in the basket ,
它 曾是 一个 戒指 加法器 哪个 这 大师 有 暗 在 这 篮子 ,

那是法师藏在篮子里的环状加重器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .
and which now gliding over the floor disappeared behind the altar .
和 哪个 现在 滑翔 超过 这 地面 消失 在后面 这 坛 .

随后，它滑过地板，消失在祭坛后面。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend]
At this the excited young maiden uttered the cry of terror , heard by her friend
在 这 这 兴奋的 年轻的 少女 说出 这 哭 的 恐怖 , 听到 经过 她 朋友
['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

这时，激动的少女发出了一声惊恐的尖叫，被她的朋友克拉拉听到了。

[ænd; ənd][ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
and on regaining her composure , she saw at the bottom of the basket ,
和 在 恢复 她 镇定 , 她 锯 在 这 底部 的 这 篮子 ,
['blʌdi] [neɪlz] ,
bloody nails ,
血腥 指甲 ,

她回过神来后，看到篮子底部有带血的指甲。

[θɔːrnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊl] , [skɜːdʒz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɔːr]
thorns on which hung pieces of wool , scourges with small knots at the end or
荆棘 在 哪个 悬挂 件 的 羊毛 , 灾祸 和 小的 绳结 在 这 结尾 或者
['ledn] [ʃɑːt] ,
leaden shot ,
铅灰色 射击 ,

荆棘上挂着羊毛条，鞭子末端系着小结或铅弹，

[ʃɑːrp] [prɔːŋz] , ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
sharp prongs , little wheels , and other instruments of mortification .
锋利的 叉状物 , 小的 车轮 , 和 其他 仪器 的 屈辱 .

尖锐的叉子、小轮子和其他苦修工具。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [leɪ] [kən'siːld] ['ʌndər]
Such things as these according to the words of the Magister lay concealed under
这样的 事物 作为 这些 根据 到 这 字 的 这 大师 躺 暗 在下面
[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][laɪf] .
the roses of life .
这 玫瑰 的 生活 .

根据大师的话，诸如此类的事情都隐藏在生活的玫瑰花丛下。

[ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʌl] [grɪnd] [bæk]
In horrified anguish she knelt before the basket out of which the skull grinned back
在 惊恐万分 痛苦 她 跪下 前 这 篮子 出去 的 哪个 这 颅骨 咧嘴一笑 后退
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她惊恐万分地跪在篮子前，篮子里露出的骷髅头正对着她咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

and unresistingly did she give herself up to the tones which poured forth from

和 毫不抵抗地 做过 她 给 她自己 向上 到 这 音调 哪个 倾倒 前进 从

[ðə; ði]['ɔːrgən] .

the organ .

这 器官 .

她毫无抵抗地沉浸在管风琴奏出的美妙乐声中。

['mætərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .

Matters had not been better for Lydia .

事情 有 不是 到过 更好的 为了 莉迪亚 .

莉迪亚的处境也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['mɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] " [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd]

She knelt before the " Mirror of remembrance " and could only bring her mind

她 跪下 前 这 " 镜子 的 纪念 " 和 可以 仅有的 带来 她 头脑

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prer] .

with difficulty to prayer .

和 困难 到 祷告 .

她跪在“记忆之镜”前，却只能艰难地将注意力集中到祈祷上。

[ðə; ði][dɑːrk] [raʊnd] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ,

The dark round glass before her seemed to haunt her ,

这 黑暗的 圆形的 玻璃 前 她 似乎 到 出没 她 ,

她面前那块黑色的圆形玻璃似乎在萦绕着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd]

and she felt as if she were about to see all the dead wives of Bluebeard

和 她 毛毡 作为 如果 她 是 关于 到 看 全部 这 死的 妻子们 的 蓝胡子

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the moment she looked into it .

这 片刻 她 看起来 进入 它 .

她感觉自己只要看一眼，就好像就要看到蓝胡子所有死去的妻子们一样。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [haʊ'evər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ]

The tones of the organ however reassured her and she summoned up courage

这 音调 的 这 器官 然而 放心 她 和 她 被召唤 向上 勇气

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .

to follow the directions .

到 跟随 这 方向 .

然而，管风琴的音色让她安心，她鼓起勇气按照指示去做。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] [fɔːr; fər] [help] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .

A screech for help escaped her lips , the moment she looked into the glass .

一个 尖叫 为了 帮助 逃脱 她 嘴唇 , 这 片刻 她 看起来 进入 这 玻璃 .

当她看向玻璃的那一刻，一声求救的尖叫从她口中逸出。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,

Immediately before her she saw a monk in his cowl , who seemed to move ,

立即地 前 她 她 锯 一个 僧 在 他的 兜帽 , WHO 似乎 到 移动 ,

她眼前立刻看到一个身披斗篷的僧侣，他似乎在动。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fitʃər] , [geɪzɪŋ] [peɪl]

but from under the hood she had recognised her own features , gazing pale

但 从 在下面 这 兜帽 她 有 已确认 她 自己的 特征 , 凝视 苍白

, ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] .

, spiritualized , with awe - struck eyes .

, 精神化的 , 和 敬畏 - 击 眼睛 .

但透过兜帽，她认出了自己的容貌，苍白的目光中透着一丝神秘的敬畏。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
A chill seized her , and now the tones of the organ shook her to
一个 寒意 查获 她 , 和 现在 这 音调 的 这 器官 摇晃 她 到
[hɜːr; hər] ['veri] ['mærəʊ] .
her very marrow .
她 非常 骨髓 .

她感到一阵寒意袭来，管风琴的音色震得她浑身颤抖。

[lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmənɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Long did she remain kneeling before summoning sufficient courage to look at the
长的 做过 她 保持 跪着 前 召唤 充足的 勇气 到 看 在 这
['hɔːrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wʌns] [ə'gen] .
horrid image once again .
可怕的 图像 一次 再次 .

她跪了很久，才鼓起勇气再次看向那可怕的画面。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] ; [kɑːm][ænd; ənd] [peɪl] [sæt][ðə; ði] [mʌŋk] ,
Once more the same image ; calm and pale sat the monk ,
一次 更多的 这 相同的 图像 ; 冷静的 和 苍白 卫星 这 僧 ,

同样的画面再次出现：僧人平静而苍白地坐着。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊl] [hɜːr; hər] [oʊn] [fitʃər] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .
but from under the cowl her own features met her gaze .
但 从 在下面 这 兜帽 她 自己的 特征 遇见 她 目光 .

但透过兜帽，她自己的面容与她的目光相遇了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] ['sekənd] - [self] ['oʊpənd]
Again she uttered a shriek of terror , and immediately her second - self opened
再次 她 说出 一个 尖叫 的 恐怖 , 和 立即地 她 第二 - 自己 打开
[ɪts] [lɪps] .
its lips .
它是 嘴唇 .

她再次发出了一声恐惧的尖叫，她的另一个自我立刻张开了嘴。

[ðen] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'keɪm] [dɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Then the glass became dim and she was obliged to wipe it with her
然后 这 玻璃 成为 暗淡 和 她 曾是 有义务 到 擦拭 它 和 她
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

随后玻璃变得模糊起来，她只好用手帕擦拭。

['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [haʊ] [ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
Doing this she became aware how the hand holding the cloth appeared from under
正在做 这 她 成为 意识到的 如何 这 手 保持 这 布 出现 从 在下面
[ðə; ði] [hʊd] .
the hood .
这 兜帽 .

这样做之后，她才注意到拿着布的手是从兜帽下面伸出来的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Everything was now evident , she saw her own reflection .
一切 曾是 现在 明显 , 她 锯 她 自己的 反射 .

一切都变得清晰明了，她看到了自己的倒影。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spektər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Indignant at the frightful spectre she drew the linen to one side ,
愤怒 在 这 可怕 幽灵 她 画 这 亚麻布 到 一 边 ,

她对这可怕的幽灵感到愤慨，便把亚麻布拉到一边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡɜːlz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] .

so as to examine with a girl's curiosity the matter thoroughly .

所以 作为 到 检查 和 一个 女孩们 好奇心 这 事情 彻底 .

这样就能以女孩的好奇心彻底探究这件事。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [huːz] [waɪd] [kaʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,

Behind the curtain was painted a monk , whose wide cowl was filled up by a looking - glass ,

在后面 这 窗帘 曾是 绘 一个 僧 , 谁 宽的 兜帽 曾是 已填 向上 经过 一个 寻找 - 玻璃 ,

帷幔后面画着一位僧侣，他宽大的兜帽里塞满了镜子。

[soʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] .

so that whosoever should happen to look in , must see his own face from under the hood .

所以 那 无论谁 应该 发生 到 看 在 , 必须 看 他的 自己的 脸 从 在下面 这 兜帽 .

这样，任何偶然往里看的人，都会从引擎盖下看到自己的脸。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'ɡʌst] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][drɑːp] .

In her disgust she let the curtain drop .

在 她 厌恶 她 让 这 窗帘 降低 .

她厌恶地放下了帷幕。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [pɔːl] .

The impression produced on her had not been that intended by Paul .

这 印象 生产 在 她 有 不是 到过 那 故意的 经过 保罗 .

保罗给她留下的印象并非他本意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntənəns] [ðʌs] ['ɡoʊstli] [dis'figəd] ,

She did not complain at seeing her own countenance thus ghostly disfigured ,

她 做过 不是 抱怨 在 看到 她 自己的 面容 因此 幽灵般的 毁容 ,

看到自己面目全非、面目全非的样子，她并没有抱怨。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][wʌn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

looking out in the costume of one cut off from the world , but the Latin inscription ,

寻找 出去 在 这 戏服 的 一 切 离开 从 这 世界 , 但 这 拉丁 题词 ,

他身着与世隔绝的装束向外眺望，但拉丁文铭文却清晰可见。

[wɪtʃ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['pɔlz] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['rendərd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] ,

which contrary to Paul's expectation , she understood , rendered her uneasy ,

哪个 相反 到 保罗的 期待 , 她 理解 , 渲染 她 不安 ,

她明白，这与保罗的预期相反，让她感到不安。

[æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['mʌŋks] [dres] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ['pɔləs] .

as marking through this monk's dress the veritable position of the Brother Paulus .

作为 标记 通过 这 僧侣的 裙子 这 真正的 位置 的 这 兄弟 保卢斯 .

通过这位僧侣的服饰，我们可以感受到保罗修士的真实地位。

[ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [ðɪs] [bɪ'wɪldərd] ['tʃaɪldz] [hed] ,

The most strange and wondrous thoughts rushed through this bewildered child's head ,

这 最多 奇怪的 和 奇妙的 想法 匆忙 通过 这 困惑 孩子的 头 ,

各种奇奇怪怪、美妙绝伦的想法涌入这个困惑的孩子的脑海里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːksəm] [hæf] ['terɪfaɪɪŋ] ,

and she was aroused from her darksome half terrifying ,

和 她 曾是 被唤醒 从 她 黑暗的 一半 恐怖 ,

她被自己黑暗的一面所唤醒，那一面令人恐惧。

[hæf]	['senʃuəs]	[driːmz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'brʌpt]	['siːsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	,
half	**sensuous**	**dreams**	**by**	**the**	**sudden**	**and**	**abrupt**	**ceasing**	**of**	**the**	**organ**	**,**
一半	感性的	梦境	经过	这	突然	和	突然	停止	的	这	器官	,

器官突然停止运作，导致半梦半醒的状态。

[æz; əz]	[ɪf]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[hɑːrd]	[grɪp]	[hæd; həd]	['streɪtˌweɪ]	[bɔːrn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['pleɪər]	.
as	**if**	**death**	**with**	**its**	**hard**	**grip**	**had**	**straightway**	**borne**	**off**	**the**	**player**	**.**
作为	如果	死亡	和	它是	难的	紧握	有	立刻	出生	离开	这	玩家	.

仿佛死神已从玩家身上彻底消失。

[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðər]	['wɜːʃɪpə]	[ə'raʊzd]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['kraʊdɪŋ]	[θɔːts]	,
The	**two**	**other**	**worshippers**	**aroused**	**themselves**	**with**	**a**	**start**	**from**	**out**	**of**	**the**	**world**	**of**	**crowding**	**thoughts**	**,**
这	二	其他	信徒	被唤醒	他们自己	和	一个	开始	从	出去	的	这	世界	的	拥挤	想法	,

另外两名信徒猛然从纷繁的思绪中回过神来。

[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[mə'loʊdiəs]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['saʊndɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['da:kənd]	[tʃɜːrtʃ]	:
but	**immediately**	**the**	**melodious**	**voice**	**of**	**the**	**Italian**	**sounded**	**through**	**the**	**darkened**	**church**	**:**
但	立即地	这	悦耳动听	嗓音	的	这	意大利语	听起来	通过	这	变暗	教会	:

但随即，意大利人悦耳动听的声音响彻昏暗的教堂：

"	[aɪ]	['sɜːrveɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[sər'kʌmfərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[bɪ'hoʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	['meri]	.
"	**I**	**survey**	**the**	**entire**	**circumference**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**behold**	**in**	**a**	**corner**	**the**	**home**	**of**	**Mary**	**.**
"	我	民意调查	这	全部的	圆周	的	这	地球	和	看哪	在	一个	角落	这	家	的	玛丽	.

“我环顾整个地球，在某个角落里看到了玛利亚的家。”

"	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['riːdɪŋ]	[ðɪs]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	,
"	**When**	**he**	**had**	**finished**	**reading**	**this**	**meditation**	**,**
"	什么时候	他	有	完成的	阅读	这	冥想	,

“当他读完这篇冥想文章时，

[hiː; hi]	[stroʊd]	['sloʊli]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['penɪtənt]	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	,
he	**strode**	**slowly**	**up**	**to**	**the**	**first**	**of**	**the**	**penitents**	**kneeling**	**at**	**the**	**altar**	**,**
他	大步走	缓慢地	向上	到	这	第一的	的	这	忏悔者	跪着	在	这	坛	,

他缓缓走到跪在祭坛前的第一个忏悔者面前，

[ænd; ənd]	['æftər]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
and	**after**	**turning**	**the**	**picture**	**with**	**its**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**,**
和	后	转弯	这	图片	和	它是	脸	到	这	墙	,

然后将画转过来，使画面朝向墙壁。

[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[hænd]	['dʒentli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[æskt]	:
he	**laid**	**his**	**small**	**hand**	**gently**	**over**	**the**	**maiden's**	**eyes**	**and**	**asked**	**:**
他	铺设	他的	小的	手	轻轻地	超过	这	少女的	眼睛	和	问	:

他轻轻地将小手覆在少女的双眼上，问道：

"	[dʌst]	[ðaʊ]	[stɪl]	[siː]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[aɪz]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['fæməli]	.	"
"	**Dost**	**thou**	**still**	**see**	**with**	**thy**	**spiritual**	**eyes**	**the**	**Holy**	**Family**	**.**	**"**
"	多斯特	你	仍然	看	和	你的	精神	眼睛	这	圣	家庭	.	"

“你是否依然能用你属灵的眼睛看到圣家？”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	"	[lɪspt]	[ðə; ði]	[plʌmp]	['meɪd(ə)n]	.
"	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**lisped**	**the**	**plump**	**maiden**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	口齿不清	这	丰满	少女	.

“我想是的，”胖姑娘含糊不清地说。

" [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['pɜːsənɪdʒz] , [ðer; ðər] [lʊks] , [ðer; ðər] [dres] .
" Represent to thyself the hut , the saintly personages , their looks , their dress .
" 代表 到 你自己 这 小屋 , 这 圣洁的 人物 , 他们的 看起来 , 他们的 裙子 .

"想象那间小屋，那些圣人，他们的容貌，他们的衣着。"

[ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Thou must see which persons stand in the shade , which in the light ,
你 必须 看 哪个 人 站立 在 这 阴影 , 哪个 在 这 光 ,

你必须看清哪些人站在阴影里，哪些人站在光明中。

[wʌt] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .
what colors are used for their clothing .
什么 颜色 是 用过的 为了 他们的 衣服 .

他们的衣服都用什么颜色?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [fʊt] [prɪnts] , [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ,
Thou must touch their foot prints , hear the rustle of their garments ,
你 必须 触碰 他们的 脚 印刷 , 听到 这 沙沙 的 他们的 服装 ,

你必须触摸他们的脚印，聆听他们衣物的沙沙声，

[fiːl] [ðer; ðər] [breθ] [ɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [raɪz] .
feel their breath on thy cheek , before that thou mayest rise .
感觉 他们的 气息 在 你的 脸颊 , 前 那 你 五月 上升 .

在你起身之前，先感受他们呼吸拂过你的脸颊。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Is it thus with thee ,
是 它 因此 和 你 ,

你也是如此吗?

[ðen] ['ænsər] - [eɪ'menˌɑː'men] - [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər] [ðiː] ,
then answer ' Amen ' and go with the sign of the Cross over thee ,
然后 回答 - 阿门 - 和 去 和 这 符号 的 这 叉 超过 你 ,

然后回答"阿门"，并在胸前画十字圣号离开。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [ə'gen] ['dedənd] .
before that thy soul is again deadened .
前 那 你的 灵魂 是 再次 麻木 .

在此之前，你的灵魂将再次麻木。

" [ænd; ənd] ['bauiŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃaɪld] .
" And bowing over her he imprinted a fatherly kiss on the head of the blooming child .
" 和 鞠躬 超过 她 他 印记 一个 父爱 吻 在 这 头 的 这 盛开 孩子 .

"他俯身在她身上，在含苞待放的孩子头上印下一个慈父般的吻。"

[hiː; hi] [nekst] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['pæʃənət] ['bɜːrθə] [vɑːn] - ,
He next crossed over to the excitable passionate Bertha von Steinach ,
他 下一个 交叉 超过 到 这 易激动的 热情的 伯莎 冯 - ,

接下来，他又转而描写了热情奔放、情绪激动的贝尔塔·冯·施泰纳赫。

[huː] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [stoʊn] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
who lay shaking with fever out - stretched on the cold stone floor before the death's head and the instruments of martyrdom .
WHO 躺 摇晃 和 发烧 出去 - 拉伸 在 这 寒冷的 石头 地面 前 这 死亡人数 头 和 这 仪器 的 殉道 .

他高烧不退，浑身颤抖地躺在冰冷的石板地上，面前是骷髅头和殉道的刑具。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
He saw with a feeling of contentment ,
他 锯 和 一个 感觉 的 满意 ,

他带着满足的心情看着这一切。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs]
the effect of the means he had employed and when he looked at this
这 影响 的 这 方法 他 有 受雇 和 什么时候 他 看起来 在 这
[bruːzd] [riːd] [naʊ] [laɪk] ['plaɪəb(ə)l][wæks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
bruised reed now like pliable wax in his hand ,
瘀伤 芦苇 现在 喜欢 柔韧的 蜡 在 他的 手 ,

他所采用的方法产生了效果，当他看着手中这根被压伤的芦苇，如今却像柔软的蜡一样时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [niːd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
he determined to knead her very soul .
他 决定 到 揉 她 非常 灵魂 .

他决心要彻底摧毁她的灵魂。

" [noʊ] [ðaʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wer] ['tæriːz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm]
" Knowest thou , " he asked , " where tarries the soul that used to gaze from
" 最了解 你 , " 他 问 , " 在哪里 焦油 这 灵魂 那 用过的 到 目光 从
[ðiːz] ['empti] ['sɑːkəts] ?
these empty sockets ?
这些 空的 插座 ?

“你知道吗，”他问道，“曾经从这些空洞的眼窝中凝视的灵魂，如今徘徊在何处？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
" The young maiden shook her head , without rising up .
" 这 年轻的 少女 摇晃 她 头 , 没有 上升 向上 .

“这位年轻的少女摇了摇头，没有起身。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is in the place of torment , and thou shalt see it ,
" 它 是 在 这 地方 的 折磨 , 和 你 应 看 它 ,

“它位于痛苦之地，你必看见它。”

['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dred] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] .
writhing in the dread flames of Hell .
扭动 在 这 恐惧 火焰 的 地狱 .

在地狱的烈焰中痛苦挣扎。

[ʃʌt] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fleɪmz] [breɪk] .
Shut thine eyes and look within the space through which the glowing flames break .
关闭 你的 眼睛 和 看 之内 这 空间 通过 哪个 这 发光 火焰 休息 .

闭上双眼，向内看去，看那炽热的火焰是如何迸发而出的。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ðer; ðər] ['miːnɪŋz] , [ðer; ðər] [skriːmz] ,
Dost thou not hear the wail of the damned , their meanings , their screams ,
多斯特 你 不是 听到 这 哀号 的 这 该死的 , 他们的 含义 , 他们的 尖叫 ,
[ðer; ðər] [ʃriːks] ,
their shrieks ,
他们的 尖叫 ,

你难道听不到亡灵的哀嚎、他们的哀号、他们的尖叫、他们的嘶吼吗？

[ðer; ðər] ['blæsfəmiːz] [ə'genst] [kraɪst] ?
their blasphemies against Christ ?
他们的 亵渎神明 反对 基督 ?

他们对基督的亵渎之言？

[dʌst]	[ðaʊ]	[smel]	[ðə; ði]	['sʌlfərəs]	['veɪpər]	,	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[stɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slaɪmi]	[puːl]	,
Dost	**thou**	**smell**	**the**	**sulphurous**	**vapor**	**,**	**the**	**breath**	**of**	**corruption**	**,**	**the**	**stink**	**of**	**the**	**slimy**	**pool**	**,**
多斯特	你	闻	这	硫磺	汽	,	这	气息	的	腐败	,	这	臭	的	这	黏糊糊的	水池	,

你是否闻到了硫磺的气味，腐败的气息，污浊水池的恶臭?

['riːkɪŋ]	['ʌpwərdz]	?
reeking	**upwards**	**?**
臭气熏天	向上	?

恶臭向上散发?

[dʌst]	[ðaʊ]	[teɪst]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[tʌŋ]	[ðə; ði]	['sɔːlti]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[terz]	[wept]	[baɪ]	[ðoʊz]	[bɪ'loʊ]	?
Dost	**thou**	**taste**	**on**	**thy**	**tongue**	**the**	**salty**	**bitterness**	**of**	**the**	**tears**	**wept**	**by**	**those**	**below**	**?**
多斯特	你	品尝	在	你的	舌头	这	咸	苦味	的	这	眼泪	哭泣	经过	那些	以下	?

你是否尝到了下方人们流下的眼泪的咸涩苦涩?

[fiːl]	[ðaʊ]	[ɑːn]	[ðaɪ]	['fɪŋgərz]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,
Feelest	**thou**	**on**	**thy**	**fingers**	**the**	**flames**	**,**
感觉最	你	在	你的	手指	这	火焰	,

你感觉到指尖燃起的火焰了吗?

[baɪ]	[huːz]	[gloʊ]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	['bɜːrnɪŋ]	?	"
by	**whose**	**glow**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**damned**	**are**	**now**	**burning**	**?**	**"**
经过	谁	辉光	这	灵魂	的	这	该死的	是	现在	燃烧	?	"

究竟是谁的光芒，在焚烧着那些受诅咒者的灵魂?

"	[oʊ]	[noʊ]	,	[noʊ]	,	"	[said]	[ðə; ði]	['terəfaɪd]	[tʃaɪld]	.
"	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**terrified**	**child**	**.**
"	哦	不	,	不	,	"	叹了口气	这	恐惧	孩子	.

“哦不，不,”惊恐的孩子叹了口气。

[ðen]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['fɪgjər]	[nelt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
Then	**the**	**dark**	**figure**	**knelt**	**at**	**her**	**side**	**.**
然后	这	黑暗的	数字	跪下	在	她	边	.

然后，那个黑影跪在了她身边。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,
She	**felt**	**his**	**breath**	**on**	**her**	**cheek**	**,**
她	毛毡	他的	气息	在	她	脸颊	,

她感觉到他的呼吸拂过她的脸颊，

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[kən'vʌlsɪv]	['treməz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['resld]	[ɪn]	[prerz]	,
how	**he**	**was**	**shaken**	**with**	**convulsive**	**tremors**	**as**	**he**	**wrestled**	**in**	**prayers**	**,**
如何	他	曾是	摇晃	和	痉挛	震颤	作为	他	摔跤	在	祈祷	,

他祷告时浑身抽搐，难以自持。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[ɪn]	[fə'nætɪkl]	[ɪk'saɪtmənt]	.
she	**heard**	**him**	**whispering**	**in**	**her**	**ear**	**in**	**fanatical**	**excitement**	**.**
她	听到	他	耳语	在	她	耳朵	在	狂热的	激动	.

她听到他狂热地在她耳边低语。

"	[aɪ]	[siː]	['mɪljənz]	[ænd; ənd]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋs]	['raɪðɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃrɪ'vəlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌevər'læstɪŋ]	['faɪər]	.
"	**I**	**see**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**beings**	**writhing**	**and**	**shrivelling**	**in**	**the**	**everlasting**	**fire**	**.**
"	我	看	百万	和	百万	的	生物	扭动	和	萎缩	在	这	永恒	火	.

“我看到数以百万计的生灵在永恒的火焰中挣扎、萎缩。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [roʊl][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːvər] ,
I see how the pupil of their eyes roll with indescribable fever ,
我 看 如何 这 瞳孔 的 他们的 眼睛 卷 和 无法形容 发烧 ,

我看到他们的瞳孔因为难以形容的高烧而翻腾，

[haʊ] [ðer; ðər] [hækt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [lɪmz] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] .
how their hacked and mangled limbs quiver with unendurable pain .
如何 他们的 被黑客攻击 和 残缺不全 四肢 颤动 和 难以忍受 疼痛 .

他们被砍断、残缺的肢体因难以忍受的疼痛而颤抖。

[ɑː] , [haʊ] ['bɑːdɪz] [wɪnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [haʊ] [jelz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [saʊnd] ,
Ah , how bodies wind themselves round one another , how yells for mercy sound ,
啊 , 如何 身体 风 他们自己 圆形的 一 其他 , 如何 喊叫 为了 怜悯 声音 ,

啊，人们的身体是如何相互缠绕的，求饶的呼喊声是多么响亮！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪz]['breɪz(ə)n] .
but the heaven above them is brazen .
但 这 天堂 多于 他们 是 厚颜无耻 .

但他们头顶的苍穹却厚颜无耻。

['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃaʊts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Only the echo of their shouts return to them .
仅有的 这 回声 的 他们的 喊叫 返回 到 他们 .

只有他们喊叫的回声传回他们身边。

[ðer; ðər] [haʊ'evər] [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] [grɪn] [ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv]['dɛvəlz]
There however and yonder again in the dark corners grin the masks of devils
那里 然而 和 远处 再次 在 这 黑暗的 角落 咧嘴笑 这 面具 的 魔鬼
[wɪð; wɪθ]['bə:d,laik]['feɪsɪz] ,
with birdlike faces ,
和 像鸟一样 面孔 ,

然而，在那边，在那边，在黑暗的角落里，又露出了长着鸟脸的魔鬼面具。

['frɑːglaɪk] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [klɔːz] .
froglike bodies , and eagle claws .
像青蛙 身体 , 和 鹰 爪子 .

身体像青蛙，爪子像鹰。

[ðeɪ] ['hʌvər] [laɪk] [bæts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dæmd] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðer; ðər] ['tɔːments] .
They hover like bats around the damned and mock their torments .
他们 徘徊 喜欢 蝙蝠 大约 这 该死的 和 嘲笑 他们的 折磨 .

他们像蝙蝠一样盘旋在受诅咒者周围，嘲笑他们的痛苦。

[naʊ] [ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] , [ðeɪ] ['ʃoʊldər] [ðem; ðəm] ,
Now they seize the heaps of the tortured , they shoulder them ,
现在 他们 抢占 这 堆积如山 的 这 受折磨 , 他们 肩膀 他们 ,

现在他们抓住成堆的受刑者，把他们扛在肩上，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪmstoʊn] .
and away with them to the chaldron of burning brimstone .
和 离开 和 他们 到 这 查尔德龙 的 燃烧 硫磺 .

将他们扔进燃烧着硫磺的坩埚里。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [fler] ['ʌpwərdz] ?
Dost thou see how the blue flames flare upwards ?
多斯特 你 看 如何 这 蓝色的 火焰 耀斑 向上 ?

你看见蓝色的火焰向上燃烧了吗?

[ɪf] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] , [ðə; ði]['dɛvəlz][flɑːg][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [skɜːdʒz] ;
If one attempts to creep out , the devils flog him in again with snake scourges ;
如果 一 尝试 到 潜行者 出去 , 这 魔鬼 鞭打 他 在 再次 和 蛇 灾祸 ;

如果有人试图偷偷溜出去，魔鬼就会用蛇鞭把他抽打回去；

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] ['waɪndɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['jɑːndər]
dost thou see that one winding himself as a serpent round the body of yonder
朋友 你 看 那 一 绕线 他自己 作为 一个 蛇 圆形的 这 身体 的 远处
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

你看见那人像蛇一样缠绕在那女人身上吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt] -
and the toad on her body and the devil kissing her with his bat -
和 这 蟾蜍 在 她 身体 和 这 魔鬼 接吻 她 和 他的 蝙蝠 -
[laɪk] [snaʊt] ?
like snout ?
喜欢 鼻子 ?

她身上的蟾蜍，还有用蝙蝠一样的鼻子亲吻她的魔鬼?

[naʊ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ; [haʊ] [ðeɪ] [næʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ,
Now the devils lay their heads together ; how they gnash with their teeth ,
现在 这 魔鬼 躺 他们的 头部 一起 ; 如何 他们 咬牙切齿 和 他们的 牙齿 ,

如今魔鬼们头挨着头，咬牙切齿。

[haʊ] [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋ] [læf] [rɪ'zaʊndz] !
how their mocking laugh resounds !
如何 他们的 嘲讽 笑 回响 !

他们的嘲笑声多么响亮!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [nuː] ['tɔːments] , ['ʃɑːrpər] ['tɔːtʃəz] .
They are considering new torments , sharper tortures .
他们 是 考虑 新的 折磨 , 更锐利 酷刑 .

他们正在考虑新的酷刑，更残酷的折磨。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [freʃ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [naʊ]
Dost thou see them shaking in fresh pitch , and the red column of flame now
多斯特 你 看 他们 摇晃 在 新鲜的 沥青 , 和 这 红色的 柱子 的 火焰 现在
['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] ?
rising upwards ?
上升 向上 ?

你看见它们在新鲜的沥青中颤抖，红色的火焰柱向上升腾吗?

[naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] ['haɪdz][ðə; ði] [laɪt] ; [ə; eɪ] ['veɪpər] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] ,
Now the smoke hides the light ; a vapour conceals the ruddy glow ,
现在 这 抽烟 隐藏 这 光 ; 一个 汽 隐藏 这 红润 辉光 ,

如今烟雾遮蔽了光芒；薄雾掩盖了泛红的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn'kriːs] .
but the shrieks of terror increase .
但 这 尖叫 的 恐怖 增加 .

但恐惧的尖叫声越来越大。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
See how they look at us , how they stretch out their hands to us ,
看 如何 他们 看 在 我们 , 如何 他们 拉紧 出去 他们的 双手 到 我们 ,

看看他们是怎么看我们的，看看他们是怎么向我们伸出手的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ]	[beg]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[help]	,	['aʊər; ɑːr]	[prerz]	.	.	.	.	"
they	**beg**	**for**	**our**	**help**	**,**	**our**	**prayers**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他们	求	为了	我们的	帮助	,	我们的	祈祷	.	.	.	.	"

他们恳求我们的帮助，恳求我们的祈祷……

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[ɪn'dʊr]	[noʊ]	[mɔːr]	,	"	[said]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	-	-	"	['evri]	[θɪŋ]	[smelz]	[ʌv; əv]	['sʌlfər]	,
"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**endure**	**no**	**more**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**poor**	**child**	**-**	**-**	**"**	**every**	**thing**	**smells**	**of**	**sulphur**	**,**
"	哦	,	我	能	忍受	不	更多的	,	"	叹了口气	这	贫穷的	孩子	-	-	"	每一个	事物	气味	的	硫	,

“哦，我再也忍受不了了,”可怜的孩子叹了口气，“到处都弥漫着硫磺味。”

[aɪ]	[feɪnt]	-	-	[aɪ]	[mʌst; məst]	[liːv]	.	"
I	**faint**	**-**	**-**	**I**	**must**	**leave**	**.**	**"**
我	头晕的	-	-	我	必须	离开	.	"

我晕倒了——我必须离开。

"	[goʊ]	,	[maɪ]	['dɔːtər]	,	[bʌt; bət]	[prɪ'zɜːrv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[truː]	[hɑːrt]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæz; həz]	[siːn]	.
"	**Go**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**but**	**preserve**	**in**	**a**	**true**	**heart**	**,**	**that**	**which**	**thou**	**has**	**seen**	**.**
"	去	,	我的	女儿	,	但	保存	在	一个	真的	心	,	那	哪个	你	有	已见	.

“去吧，我的女儿，但要将你所看到的一切都铭记在心。”

"	['klærə]	[ænd; ənd]	['lɪdiə]	['ɜːræst]	[stɪl]	[leɪ]	[wɪð; wɪθ]	[boʊd]	['hedz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[dɑːrk]	['kɔːrnərz]	.
"	**Clara**	**and**	**Lydia**	**Erast**	**still**	**lay**	**with**	**bowed**	**heads**	**in**	**their**	**dark**	**corners**	**.**
"	克拉拉	和	莉迪亚	埃拉斯特	仍然	躺	和	鞠躬	头部	在	他们的	黑暗的	角落	.

克拉拉和莉迪亚·埃拉斯特仍然低着头躺在黑暗的角落里。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ɪn]	['dʒent(ə)l]	,	['suːðɪŋ]	[streɪnz]	,
The	**young**	**Priest**	**took**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**organ**	**and**	**played**	**in**	**gentle**	**,**	**soothing**	**strains**	**,**
这	年轻的	牧师	采取	他的	座位	在	这	器官	和	玩	在	温和的	,	舒缓	菌株	,

年轻的牧师在管风琴前坐下，弹奏起轻柔舒缓的乐曲。

['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[luːs]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['penɪtənt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ɪk'saɪtmənt]	.
calculated	**to**	**loose**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**penitents**	**from**	**their**	**excitement**	**.**
计算	到	松动的	这	灵魂	的	这	忏悔者	从	他们的	激动	.

旨在使忏悔者的灵魂从激动中解脱出来。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[step]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	['meɪd(ə)n]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['liːvɪŋ]	.
A	**light**	**step**	**through**	**the**	**Church**	**told**	**him**	**that**	**the**	**second**	**maiden**	**was**	**now**	**leaving**	**.**
一个	光	步	通过	这	教会	讲述	他	那	这	第二	少女	曾是	现在	离开	.

教堂里传来轻快的脚步声，他知道第二个少女要离开了。

['oʊnli]	['lɪdiə]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	['kɔːrnər]	.
Only	**Lydia**	**remained**	**in**	**her**	**dark**	**corner**	**.**
仅有的	莉迪亚	剩余	在	她	黑暗的	角落	.

只有莉迪亚独自待在黑暗的角落里。

[ðə; ði]	[tɔːl]	['fɪgjər]	[naʊ]	[ə'proʊtʃt]	[hɜːr; hər]	.
The	**tall**	**figure**	**now**	**approached**	**her**	**.**
这	高的	数字	现在	接近	她	.

高大的身影向她走来。

[dɪd]	[hiː; hi]	[mɔːr]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ði]	['ɑːrkeɪndʒl]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
Did	**he**	**more**	**resemble**	**the**	**archangel**	**of**	**God**	**,**
做过	他	更多的	类似	这	大天使	的	上帝	,

他更像上帝的大天使吗?

[ɔːr]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'weɪ]	[θruː]	['lɔːfti]	[praɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	,
or	**the**	**angel**	**which**	**had**	**fallen**	**away**	**through**	**lofty**	**pride**	**from**	**the**	**Eternal**	**,**
或者	这	天使	哪个	有	倒下	离开	通过	高远	自豪	从	这	永恒	,

或者说，是因骄傲自大而背离永恒的天使。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[ə'proʊtʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['wɜːrʃɪpər]	?
as	**he**	**thus**	**approached**	**in**	**the**	**gloom**	**the**	**silent**	**worshipper**	**?**
作为	他	因此	接近	在	这	愁云	这	沉默的	崇拜者	?

他就这样在昏暗中接近了那位沉默的信徒?

['nevər]	[hæd; həd]	['pɑːɔːlɔː]	[lʊkt]	['hæns(ə)m]	.
Never	**had**	**Paolo**	**looked**	**handsomer**	**.**
绝不	有	保罗	看起来	更英俊	.

保罗从未如此英俊过。

[hɪz; ɪz]	[blæk]	[aɪz]	[gliːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ekstəsi]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[hɪm'self]	,
His	**black**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**that**	**ecstasy**	**into**	**which**	**he**	**had**	**worked**	**himself**	**,**
他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	这	火	的	那	狂喜	进入	哪个	他	有	工作	他自己	,

他漆黑的眼睛里闪烁着他所沉浸其中的那种狂喜之火。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['kʌlər]	[gləud]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[tʃiːk]	.
and	**a**	**changing**	**colour**	**glowed**	**over**	**his**	**pale**	**cheek**	**.**
和	一个	变化	颜色	发光	超过	他的	苍白	脸颊	.

他苍白的脸颊上泛起了一抹变幻的色彩。

"	[dʌst]	[ðaʊ]	[fiːl]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['hev(ə)nli]	[lʌv]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	.
"	**Dost**	**thou**	**feel**	**the**	**sweetness**	**of**	**heavenly**	**love**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	多斯特	你	感觉	这	甜味	的	天上	爱	,	"	他	低声说道	.

“你是否感受到了天国之爱的甜蜜？”他轻声问道。

"	['lɪdiə]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[swiːt]	['smaɪlɪŋ]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪvjər]	?
"	**Lydia**	**,**	**dost**	**thou**	**see**	**the**	**sweet**	**smiling**	**lips**	**of**	**the**	**Saviour**	**?**
"	莉迪亚	,	朋友	你	看	这	甜的	微笑	嘴唇	的	这	救主	?

莉迪亚，你看见救世主那甜美微笑的嘴唇了吗?

"	[ðə; ði]	['niːlɪŋ]	['lɪdiə]	[felt]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[boʊd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
"	**The**	**kneeling**	**Lydia**	**felt**	**,**	**how**	**he**	**bowed**	**his**	**face**	**over**	**her**	**head**	**,**
"	这	跪着	莉迪亚	毛毡	,	如何	他	鞠躬	他的	脸	超过	她	头	,

跪着的莉迪亚感觉到，他是如何将脸埋在她的头顶上的。

[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	[wɜːrkt]	[tem´pestjuəsli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[diːpər]	['kʌlər]	.
her	**bosom**	**worked**	**tempestuously**	**up**	**and**	**down**	**,**	**her**	**cheeks**	**assumed**	**a**	**deeper**	**colour**	**.**
她	怀	工作	狂风暴雨般地	向上	和	向下	,	她	脸颊	假定	一个	更深	颜色	.

她的胸脯剧烈地上下起伏，双颊也变得更红了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [prer] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,
As if in the fervor of prayer he seized her hand ,
作为 如果 在 这 热情 的 祷告 他 查获 她 手 ,

仿佛在虔诚祈祷中，他紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tremb(ə)l] .
and the maiden felt his own tremble .
和 这 少女 毛毡 他的 自己的 颤抖 .

少女感觉到了他的颤抖。

" [kænst] [ðaʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ?
" Canst thou see nothing ?
" 罐 你 看 没有什么 ?

你难道什么都看不见吗?

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ɑː] , [wer'evər] [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [siː] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Ah , wherever I look , I see dark brown eyes fixed on me .
" 啊 , 无论 我 看 , 我 看 黑暗的 棕色的 眼睛 固定的 在 我 .

“啊，无论我往哪里看，都能看到一双深棕色的眼睛盯着我。”

" [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] .
" And carried out of herself , filled with a deep passion , she arose .
" 和 携带 出去 的 她自己 , 已填 和 一个 深的 热情 , 她 出现 .

“她被自己的内心所驱使，充满了强烈的激情，站了起来。”

[hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
His self - command now entirely forsook him .
他的 自己 - 命令 现在 完全 放弃 他 .

他彻底丧失了自制力。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld][dɪ'zaɪər] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [lɪps] [sɔːt]
He pressed her to him with wild desire , his burning feverish lips sought
他 按下 她 到 他 和 荒野 欲望 , 他的 燃烧 发烧 嘴唇 寻求
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

他带着狂野的欲望将她紧紧拥入怀中，他炽热的嘴唇寻找着她的。

['paʊərləs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Powerless she lay in his arms .
无力 她 躺 在 他的 武器 .

她无力地躺在他的怀里。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
The minutes flew as if but seconds .
这 分钟 飞翔 作为 如果 但 秒 .

时间飞逝，仿佛只过了几秒钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][koʊld] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Suddenly a cold severe voice was heard .
突然 一个 寒冷的 严重 嗓音 曾是 听到 .

突然，传来一个冰冷严厉的声音。

"	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[jʊr; jər]	['eksərsaɪzɪz]	,	[mə'dʒistə]	-	?	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ðə; ði]	['æbəs]	[ə'piəriŋ]
"	**Are**	**these**	**your**	**exercises**	**,**	**Magister**	**Laurenzano**	**?**	**"**	**called**	**out**	**the**	**Abbess**	**appearing**
"	是	这些	你的	练习	,	大师	-	?	"	称为	出去	这	女修道院长	出现

[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	.
from	**behind**	**the**	**organ**	**.**
从	在后面	这	器官	.

“劳伦扎诺大师，这些是您的练习吗？”修道院院长从管风琴后面走出来问道。

"	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[ruːm]	,	['lɪdiə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	['meɪd(ə)n]	,
"	**Go**	**to**	**thy**	**room**	**,**	**Lydia**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**the**	**trembling**	**maiden**	**,**
"	去	到	你的	房间	,	莉迪亚	,	"	她	说	到	这	发抖	少女	,

“莉迪亚，回你的房间去吧，”她对瑟瑟发抖的少女说。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	,	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['kɜːrt(ə)n]
and	**on**	**finding**	**herself**	**alone**	**with**	**the**	**Magister**	**,**	**she**	**drew**	**back**	**the**	**window**	**curtain**
和	在	寻找	她自己	独自的	和	这	大师	,	她	画	后退	这	窗户	窗帘

,
,
,

当她发现自己单独和院长在一起时，她拉开了窗帘。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læst]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['kɔːrnər]	.
so	**that**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**fell**	**on**	**the**	**hidden**	**corner**	**.**
所以	那	这	最后的	射线	的	这	太阳	跌倒	在	这	隐	角落	.

于是，最后一缕阳光落在了隐蔽的角落里。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[leɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌoʊvər'welmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[bentʃ]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	['berid]	[ɪn]
The	**young**	**Priest**	**lay**	**as**	**if**	**overwhelmed**	**on**	**the**	**nearest**	**bench**	**,**	**his**	**head**	**buried**	**in**
这	年轻的	牧师	躺	作为	如果	不堪重负	在	这	最近的	长椅	,	他的	头	埋葬	在

[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	.
the	**cushion**	**.**
这	软垫	.

年轻的牧师仿佛被压垮了一般，瘫倒在最近的长椅上，头埋在椅垫里。

[hiː; hi]	['ænsər]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	['meɪtrən]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜːr; hər]	[hə'ræŋ]	.
He	**answered**	**not**	**a**	**word**	**,**	**as**	**the**	**infuriated**	**Matron**	**continued**	**her**	**harangue**	**.**
他	回答	不是	一个	单词	,	作为	这	愤怒的	护士长	持续	她	长篇大论	.

愤怒的女舍监继续训斥他，他一言不发。

"	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[kɔːz]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[ɪm'pres]	[ðiːz]	['mɪstɪk]	['senʃuəs]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]
"	**For**	**this**	**cause**	**would**	**you**	**impress**	**these**	**mystic**	**sensuous**	**images**	**on**	**the**	**souls**	**of**
"	为了	这	原因	会	你	令人印象深刻	这些	神秘	感性的	图片	在	这	灵魂	的

[kən'faɪdɪŋ]	['tʃɪldrən]	,
confiding	**children**	**,**
倾诉	孩子们	,

“为此，你们会将这些神秘而感性的意象深深地印刻在那些信任你们的孩子们的灵魂深处吗？”

[ænd; ənd]	[fæn]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ɪm'pjʊr]	['pæʃ(ə)n]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['ruːɪn]	?
and	**fan**	**in**	**them**	**an**	**impure**	**passion**	**,**	**so**	**as**	**to**	**bring**	**about**	**their**	**ruin**	**?**
和	扇子	在	他们	一个	不纯	热情	,	所以	作为	到	带来	关于	他们的	废墟	?

煽动他们心中的邪念，以致于他们走向毁灭？

[ʃeɪm]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[ʃeɪm]	.
Shame	**on**	**you**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**shame**	**.**
耻辱	在	你	,	一个	千	时代	耻辱	.

你真丢人，丢人千金。

['betər]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[jʊr; jər]	['iːv(ə)l]	[dɪ'zaɪn]	[baɪ]	[fɔːrs]	,
Better	**would**	**it**	**be**	**,**	**to**	**attain**	**your**	**evil**	**design**	**by**	**force**	**,**
更好的	会	它	是	,	到	达到	你的	邪恶的	设计	经过	力量	,

用武力实现你的邪恶计划岂不更好？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['inəsənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
than to destroy in this manner the innocency of their hearts .
比 到 破坏 在 这 方式 这 无辜 的 他们的 心 .

与其以这种方式摧毁他们纯真的心灵，不如……

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][hɑːrt] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
" A sob as that of an hart struck by an arrow reached the ear of
" 一个 哭泣 作为 那 的 一个 哈特 击 经过 一个 箭 达到 这 耳朵 的
[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['æbəs] .
the enraged Abbess .
这 愤怒 女修道院长 .

“一声如同雄鹿被箭射中般的呜咽声传到了愤怒的女修道院长的耳中。”

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] .
She noticed how the young Priest writhed in agony .
她 注意到 如何 这 年轻的 牧师 扭动 在 痛苦 .

她注意到年轻的牧师痛苦地扭动着身体。

['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Pity for the poor young man stirred her to the quick .
遗憾 为了 这 贫穷的 年轻的 男人 搅拌 她 到 这 快的 .

她对这个可怜的年轻人充满了怜悯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [mə'dʒistə] [pɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [toʊn] ,
" I am willing to believe , Magister Paul , " said she in a kinder tone ,
" 我 是 愿意的 到 相信 , 大师 保罗 , " 说 她 在 一个 幼儿园 语气 ,

“我愿意相信，保罗大人,”她语气缓和了一些说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔː] ,
" that you had not the intention to act in the way I saw ,
" 那 你 有 不是 这 意图 到 行为 在 这 方式 我 锯 ,

“你并没有打算像我所看到的那样行事，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] [ɪn][maɪ] [ruːm] [bʌt; bət] [led] [ˌem 'iː] ['hɪðər]
and I thank the Saints that they left me no rest in my room but led me hither
和 我 感谢 这 圣徒队 那 他们 左边 我 不 休息 在 我的 房间 但 引领 我 这里
,
,
,

我感谢圣徒们，他们让我无法在房间里安宁，而是引领我来到这里。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] ['hæpənd] .
before any greater mischief happened .
前 任何 更大的 恶作剧 发生 .

在更大的灾难发生之前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌglɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [hɪm'self]
But you see now what comes of all this juggling , which the Wicked one himself
但 你 看 现在 什么 来 的 全部 这 戏法 , 哪个 这 邪恶 一 他自己
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

但现在你们看到了这一切伎俩的后果，而这一切都是邪恶之人自己发明的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ə; eɪ][hoʊld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
to give the heretics a hold against us .
到 给 这 异端 一个 抓住 反对 我们 .

给异端分子一个反抗我们的机会。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][jʊr; jər]
The gardener shall immediately bring these pictures and other objects to your
这 园丁 将 立即地 带来 这些 图片 和 其他 对象 到 你的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

园丁应立即将这些照片和其他物品送到您的公寓。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] - [biː; bi] ['nesəseri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
Should such Exercitia be necessary , I shall preside over them in person ,
应该 这样的 - 是 必要的 , 我 将 主持 超过 他们 在 人 ,

如有必要进行此类宗教仪式，我将亲自主持。

[æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] ['kɔnvənts] .
as is required by the rules of all properly conducted convents .
作为 是 必需的 经过 这 规则 的 全部 适当地 实施 修道院 .

这是所有正规修道院的规章制度所要求的。

[juː; jʊ] [wɪl] [haʊ'evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] ['haidlbə:^] ,
You will however return to your home in Heidelberg ,
你 将要 然而 返回 到 你的 家 在 海德堡 ,

不过，您将返回您在海德堡的家。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːr][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
so soon as you can do so without injury to our or your reputation .
所以 很快 作为 你 能 做 所以 没有 受伤 到 我们的 或者 你的 名声 .

在不损害我们或您声誉的前提下，尽快这样做。

[aɪ][hoʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːntʃiːɛntʃə] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
I hold much to a good conscientia in all things ,
我 抓住 很多 到 一个 好的 良心 在 全部 事物 ,

我凡事都非常注重良心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə] ['pʌblɪkə] [mʌst; məst][nɑːt]['slændər][ˌjuː 'es] .
and the fama publica must not slander us .
和 这 著名 公开 必须 不是 诽谤 我们 .

公众舆论不得诽谤我们。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['kaɪndli] [deɪm] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
" Thereupon the kindly Dame wished him farewell and left him alone in the
" 于是 这 亲切地 贵妇人 希望 他 告别 和 左边 他 独自的 在 这
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

于是，这位和蔼的夫人向他道别，留下他独自一人在教堂里。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hiː; hi]['oʊnli] ['kwɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [sɪk]
which however he only quitted an hour afterwards quietly , and as one sick
哪个 然而 他 仅有的 辞职 一个 小时 然后 悄悄 , 和 作为 一 生病的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] ,
of a fever ,
的 一个 发烧 ,

然而，一个小时后，他却悄然离去，像是发烧生病了一样。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
supporting himself against the wall .
支持 他自己 反对 这 墙 .

他靠在墙上支撑着自己。

[deɪm] [sə'bainə, -'biː-] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] ['lɪdiə] ,
Dame Sabina went at once to see Lydia ,
贵妇人 萨比娜 去 在 一次 到 看 莉迪亚 ,

萨宾娜夫人立刻去看望莉迪亚。

[huːm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [soʊ] ['daʊnkæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
whom she to her great astonishment found in no wise so downcast as she
谁 她 到 她 伟大的 惊讶 成立 在 不 明智的 所以 沮丧 作为 她
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

令她大吃一惊的是，她发现他丝毫没有她预想的那么沮丧。

['ræðər] [dɪd][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [siːm] [tuː; tə] [biːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
Rather did a bright gleam of joy seem to beam from her eyes .
相当 做过 一个 明亮的 闪耀 的 喜悦 似乎 到 光束 从 她 眼睛 .

相反，她的眼中似乎闪耀着灿烂的喜悦光芒。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['æbəs]
" What am I to say about your proceeding , young woman , " began the Abbess
" 什么 是 我 到 说 关于 你的 进行中 , 年轻的 女士 , " 开始 这 女修道院长
['stɜːrnli] ,
sternly ,
严厉地 ,

“关于你的所作所为，我该说些什么呢，年轻的女士？”修道院院长严厉地开口道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ? "
" how is it that you suffer yourself to be kissed in Church by the Priest ? "
" 如何 是 它 那 你 遭受 你自己 到 是 亲吻 在 教会 经过 这 牧师 ? "

“你怎么能容忍神父在教堂里亲吻你呢？”

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['blʌʃɪŋ] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː][moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ['æbəs] .
" Ah ! " sighed the maiden blushing , " forgive me most gracious Lady Abbess .
" 啊 ! " 叹了口气 这 少女 脸红 , " 原谅 我 最多 亲切 女士 女修道院长 .

“啊！”少女羞红了脸，叹了口气，“请您原谅，最仁慈的修道院院长夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It was in truth the first time .
它 曾是 在 真相 这 第一的 时间 .

这确实是第一次。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [miːnz] [tuː; tə][ækt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [pɑːrt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
The Magister means to act an honest part towards me ,
这 大师 方法 到 行为 一个 诚实的 部分 向 我 ,

院长打算对我坦诚相待，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
and my father will have no objection to our marriage .
和 我的 父亲 将要 有 不 异议 到 我们的 婚姻 .

我父亲不会反对我们的婚事。

" [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['mænər] .
" The old Lady smiled in a hard manner .
" 这 老的 女士 微笑 在 一个 难的 方式 .

老太太露出了一个勉强的笑容。

" ['sɪli] [fuːl] ,
" Silly Fool ,
" 愚蠢的 傻子 ,

“傻瓜，

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl]
dost thou not know that Laurenzano is a catholic Priest and neither can nor will
朋友 你 不是 知道 那 - 是 一个 天主教 牧师 和 两者都不 能 也不 将要
['mæri] ?
marry ?
结婚 ?

难道你不知道劳伦扎诺是天主教神父，既不能也不会结婚吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] [ðem; ðəm] ,
" But the hard words had scarcely escaped her , then she regretted them ,
" 但 这 难的 字 有 几乎 逃脱 她 , 然后 她 后悔 他们 ,

“但她话一出口就后悔了，那些难听的话还没说完，她就后悔了。”

[fɔːr; fər] ['lɪdiə] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][mæd] .
for Lydia gazed at her as if she were going mad .
为了 莉迪亚 凝视 在 她 作为 如果 她 是 去 疯狂的 .

莉迪亚凝视着她，仿佛她快要疯了一样。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌn'nætʃrəli] [waɪd]
The blood had left the maiden's cheek , her eyes had grown unnaturally wide
这 血 有 左边 这 少女的 脸颊 , 她 眼睛 有 生长 不自然地 宽的
,
,
,

少女脸颊上的血迹消失了，她的眼睛也异常地睁大了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['æbəs] .
the large black pupils were fixed on the Abbess .
这 大的 黑色的 学生 是 固定的 在 这 女修道院长 .

那双黑亮的大眼睛紧紧盯着修道院院长。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [terz] .
Then she burst into a convulsion of tears .
然后 她 爆裂 进入 一个 抽搐 的 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
" It is not true .
" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ?
Mother , it is not true ?
母亲 , 它 是 不是 真的 ?

妈妈，这不是真的吧?

" [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" The old Lady caught the child to her heart .
" 这 老的 女士 捕捉 这 孩子 到 她 心 .

老太太把孩子迷得神魂颠倒。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋz]
Opposed to the heartbreaking grief of this young creature her motherly feelings
反对 到 这 令人心碎 悲伤 的 这 年轻的 生物 她 母性 情怀
[keɪm] ['ʌpərmoʊst] .
came uppermost .
来了 最上层 .

与这只幼小生命令人心碎的悲痛形成鲜明对比的是，她的母性本能占据了主导地位。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , [biː; bi]['kwaɪət] .
" Be quiet , child , be quiet .
" 是 安静的 , 孩子 , 是 安静的 .

“安静点，孩子，安静点。”

[ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] .
Thy sorrow is not so great as thou thinkest .
你的 悲哀 是 不是 所以 伟大的 作为 你 思考 .

你的悲伤并没有你想象的那么大。

[ðaʊ] [nəʊ] ['skersli] [ðɪs] [dɪs'lɔɪəl] [priːst] .
Thou knowest scarcely this disloyal Priest .
你 最了解 几乎 这 不忠 牧师 .

你对这位不忠的牧师几乎一无所知。

[ðaʊ] ['lʌvst] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] - .
Thou lovest the black man in the pulpit , thou hast never seen the real Laurenzano .
你 最爱 这 黑色的 男人 在 这 讲坛 , 你 哈斯特 绝不 已见 这 真实的 - .

你喜爱讲坛上的黑人，却从未见过真正的劳伦扎诺。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fæntəsi] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [kri'eɪtɪd] .
That which thou lovest is an image of thy phantasy , which thou thyself hast created .
那 哪个 你 最爱 是 一个 图像 的 你的 幻想 , 哪个 你 你自己 哈斯特 创建 .

你所爱之物，乃是你幻想的化身，是你自己创造的。

[naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪ'feɪs] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['aɪdl][frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Now thou must efface this foolish idol from thy heart , that is all .
现在 你 必须 抹去 这 愚蠢 偶像 从 你的 心 , 那 是 全部 .

现在你必须从心中抹去这个愚蠢的偶像，仅此而已。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing can come out of it .
没有什么 能 来 出去 的 它 .

这样做不会有任何结果。

- [keɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌjuː 'es] .
Laurenzano came to convert us .
- 来了 到 转变 我们 .

劳伦扎诺来是为了感化我们。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skɔft] [æt; ət] , [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] . "
He would be scoffed at , if he let himself be converted by thy blue eyes . "
他 会 是 嘲笑 在 , 如果 他 让 他自己 是 转换 经过 你的 蓝色的 眼睛 . "

如果他被你那双蓝眼睛所打动，他会被人嘲笑的。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
" I will go back to my father , " sobbed the poor child .
" 我 将要 去 后退 到 我的 父亲 , " 啜泣 这 贫穷的 孩子 .

“我要回到我父亲身边,”可怜的孩子抽泣着说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
" I will not remain here . "
" 我 将要 不是 保持 这里 . "

我不会留在这里。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][fɜːrst] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kwaɪət] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Thou must first become more quiet , my child .
" 你 必须 第一的 变得 更多的 安静的 , 我的 孩子 .

孩子，你首先要安静下来。

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] .
I cannot bring thee back in this condition to thy father .
我 不能 带来 你 后退 在 这 状况 到 你的 父亲 .

我不能让你以这种状态回到你父亲身边。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] .
He must not even hear of what took place here .
他 必须 不是 甚至 听到 的 什么 采取 地方 这里 .

他绝对不能知道这里发生的一切。

[ðə; ði] - [wʊd] ['ɔːrdər] - [tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
The Kurfürst would order Laurenzano to be flogged out of the country .
这 - 会 命令 - 到 是 鞭打 出去 的 这 国家 .

选帝侯会下令将劳伦扎诺鞭打出境。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][ɪn] ['hɔːrər] .
" The maiden gazed at the Countess in horror .
" 这 少女 凝视 在 这 伯爵夫人 在 恐怖 .

“少女惊恐地望着伯爵夫人。”

[ðə; ði] ['æbəs] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ʌn'drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]
The Abbess kissed her on the forehead , undressed her and helped her
这 女修道院长 亲吻 她 在 这 前额 , 脱光衣服 她 和 帮助 她
[tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
to her bed .
到 她 床 .

修道院院长吻了吻她的额头，脱去她的衣服，扶她到床上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ænd; ənd]
Then the old lady sat for some time at the side of the sick child and
然后 这 老的 女士 卫星 为了 一些 时间 在 这 边 的 这 生病的 孩子 和
[toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] ,
told her about her own youth ,
讲述 她 关于 她 自己的 青年 ,

然后，老太太在生病的孩子身边坐了一会儿，给她讲了自己年轻时的故事。

[hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [striːm] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
her plans for marriage , and the rich stream of kindness ,
她 计划 为了 婚姻 , 和 这 富有的 溪流 的 仁慈 ,

她对婚姻的计划，以及源源不断的善意，

[wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][koʊld] [nʌn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
which poured from the lips of the usually cold Nun , had a beneficial
哪个 倾倒 从 这 嘴唇 的 这 通常 寒冷的 尼姑 , 有 一个 有利
['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [pʊr] ['lɪdiə] .
influence upon poor Lydia .
影响 之上 贫穷的 莉迪亚 .

这位平日里冷漠的修女口中流露出的温柔，对可怜的莉迪亚产生了积极的影响。

[wen] [ðə; ði][doʊ'miːnə]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [tuː] [nʌnz] ,
When the Domina opened the door , to go , she saw with displeasure two Nuns ,
什么时候 这 多米娜 打开 这 门 , 到 去 , 她 锯 和 不满 二 修女 ,

当女主人打开门准备离开时，她不悦地看到两个修女。

[huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , ['hʌriŋ] [ɔːf] .
who had certainly been listening , hurrying off .
WHO 有 当然 到过 聆听 , 匆忙 离开 .

他肯定一直在听，然后匆匆离开了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɛlz] [laɪt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] .
Even in the neighbouring cells light steps were heard creeping away .
甚至 在 这 邻接 细胞 光 步骤 是 听到 爬行 离开 .

甚至在隔壁牢房里也能听到轻微的脚步声悄悄远离。

[deɪm] [sə'bainə, -'biː-] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'vɛntəs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Dame Sabina immediately called a conventus , so as to close the mouth of
贵妇人 萨比娜 立即地 称为 一个 康文图斯 , 所以 作为 到 关闭 这 嘴 的
[ðoʊz] ['leɪdiz] ,
those ladies ,
那些 女士们 ,

萨宾娜夫人立即召集了修女会，以便堵住那些女士的嘴。

[huːz] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [dɪd][nɑːt][fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
whose chattering , as she knew , did not fall far short of their curiosity .
谁 喋喋不休 , 作为 她 知道 , 做过 不是 落下 远的 短的 的 他们的 好奇心 .

她知道，他们的喋喋不休与他们的好奇心相差无几。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [frend] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['lɪdiə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
When her motherly friend had left her , Lydia thought to herself :
什么时候 她 母性 朋友 有 左边 她 , 莉迪亚 想法 到 她自己 :

当她那位如同母亲般的朋友离开她时，莉迪亚心想：

" [ðɪs] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
" This therefore is the use of the Mirror of remembrance , given to him by
" 这 所以 是 这 使用 的 这 镜子 的 纪念 , 给定 到 他 经过
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['taɪərənts] ,
his spiritual tyrants ,
他的 精神 暴君 ,

“因此，这就是他的精神暴君赐予他的记忆之镜的用途。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
that he may not forget , that he is still a monk .
那 他 可能 不是 忘记 , 那 他 是 仍然 一个 僧 .

以免他忘记，他仍然是一名僧侣。

" [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] ,
" She fancied to herself , how he would look in the cowl ,
" 她 幻想 到 她自己 , 如何 他 会 看 在 这 兜帽 ,

她想象着他戴上兜帽的样子，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fraɪt] [feɪs] .
under which she had seen to - day her own affrighted face .
在下面 哪个 她 有 已见 到 - 天 她 自己的 惊恐 脸 .

今天，她从中看到了自己惊恐的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But the excitement had been too much for her .
但 这 激动 有 到过 也 很多 为了 她 .

但她实在太兴奋了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] [sliːp] .
Her eyes closed and soon she lay in a deep sound sleep .
她 眼睛 关闭 和 很快 她 躺 在 一个 深的 声音 睡觉 .

她闭上双眼，很快便沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['bɜːrθə] [vɑːn] - [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]
In the next room Bertha von Steinach had on the contrary much more horrible
在 这 下一个 房间 伯莎 冯 - 有 在 这 相反 很多 更多的 可怕
[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
dreams of the pains of hell and the tortures of the damned ,
梦境 的 这 疼痛 的 地狱 和 这 酷刑 的 这 该死的 ,

隔壁房间里的贝尔塔·冯·施泰纳赫却做了更加可怕的梦，梦见了地狱的痛苦和受诅咒者的折磨。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] ['kɔːlɪŋ] ,
and more than once started from her dream calling ,
和 更多的 比 一次 开始 从 她 梦 呼叫 ,

她不止一次地从梦中召唤开始她的职业生涯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [smelt] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] .
" it is burning " and that she plainly smelt the brimstone .
" 它 是 燃烧 " 和 那 她 显然 冶炼 这 硫磺 .

“它在燃烧”，而且她明显闻到了硫磺味。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skʌl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
" Take away the skull , " cried she another time ,
" 拿 离开 这 颅骨 , " 哭 她 其他 时间 ,

“把头骨拿走！”她又一次喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['sɑːkəts] .
" see how the worms creep out of the empty sockets .
" 看 如何 这 蠕虫 潜行者 出去 的 这 空的 插座 .

看看这些虫子是如何从空洞的窝里爬出来的。

" ['mæstər] - [mɔːr'oʊvər] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
" Master Laurenzano moreover , who had caused all this mischief with his exercitia
" 掌握 - 而且 , WHO 有 导致 全部 这 恶作剧 和 他的 -
, [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
, sat in his room ,
, 卫星 在 他的 房间 ,

此外，劳伦扎诺大师，也就是造成这一切恶作剧的始作俑者，正坐在他的房间里。

[hɪz; ɪz] [hed] [lent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
his head leant out of the open window .
他的 头 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 .

他把头探出敞开的窗户。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
That night he sought not his couch .
那 夜晚 他 寻求 不是 他的 长椅 .

那天晚上他没有回自己的沙发。

[æt; ət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [baɪ][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
At sundawn he took the little work by St . Ignatius which lay before him ,
在 黎明 他 采取 这 小的 工作 经过 英石 . 伊格内修斯 哪个 躺 前 他 ,

黎明时分，他拿起面前那本圣依纳爵的小册子，

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] : " [teɪk] , [oʊ] [lɔːrd] , [maɪ][ɪn'taɪər] ['friːdəm] , [teɪk] [maɪ]
and read out of the last page : " Take , O Lord , my entire freedom , take my
和 读 出去 的 这 最后的 页 : " 拿 , 哦 主 , 我的 全部的 自由 , 拿 我的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

然后读出最后一页的内容：“主啊，请带走我的全部自由，带走我的记忆，

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [wɪl] .
my understanding and very will .
我的 理解 和 非常 将要 .

我理解并非常愿意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
" It was in vain .
" 它 曾是 在 徒劳 .

“一切都是徒劳。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] .
He could not pray .
他 可以 不是 祈祷 .

他无法祈祷。

['trʌbld] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪzəri] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Troubled and in misery he hastened to the mountains .
麻烦 和 在 苦难 他 加快 到 这 山脉 .

他忧心忡忡，痛苦不堪，匆匆赶往山区。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ɪn] [truːθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][end] [ʌp] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜ˞ːʃ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
" In truth I shall have to end up by going to the Hirsch if I wish to see
" 在 真相 我 将 有 到 结尾 向上 经过 去 到 这 赫希 如果 我 希望 到 看
[ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
that brother of mine ,
那 兄弟 的 矿 ,

“事实上，如果我想见我哥哥，最终我还是得去赫希家。”

" [θɔːt] ['mæstər] ['fiːlɪks] ,
" thought Master Felix ,
" 想法 掌握 菲利克斯 ,

菲利克斯大师心想：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd]
after he had waited the whole of another day expecting that his brother would
后 他 有 等待 这 所有的 的 其他 天 期待 那 他的 兄弟 会
[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
come up to the Castle .
来 向上 到 这 城堡 .

他又等了一整天，盼望着哥哥能来到城堡。

[soʊ][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd]['eɪprən] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
So he set his chisel and apron aside and went down to the Market - place
所以 他 放 他的 凿 和 围裙 旁边 和 去 向下 到 这 市场 - 地方
,
,
,

于是他放下凿子和围裙，下到集市上去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɪntuː][ðə; ði]
and from thence entered through the well - known door of the hotel into the
和 从 因此 进入 通过 这 出色地 - 已知 门 的 这 酒店 进入 这
[bæk] - [ruːm] ,
back - room ,
后退 - 房间 ,

然后，他穿过酒店那扇著名的门，进入了后面的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['haidlbəː^] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [miːt] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊkən] ['teɪbl]
in which the clergy of Heidelberg were wont to meet round a large oaken table
在 哪个 这 牧师 的 海德堡 是 惯于 到 见面 圆形的 一个 大的 橡木 桌子
.
.
.

海德堡的教士们过去常常围坐在一张大橡木桌旁聚会。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['empti] ; [ðə; ði] [loʊ] , [ɑːrtʃt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He found the room still empty ; the low , arched parlor was only lighted by a
他 成立 这 房间 仍然 空的 ; 这 低的 , 拱形 客厅 曾是 仅有的 照明 经过 一个
['sɪŋg(ə)l][læmp] ,
single lamp ,
单身的 灯 ,

他发现房间仍然空无一人；低矮的拱形客厅里只有一盏灯照明。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [staʊt] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ,
and at the table sat a stout gray - headed man dressed in black ,
和 在 这 桌子 卫星 一个 肥硕 灰色的 - 标题 男人 穿着 在 黑色的 ,

桌边坐着一位身材魁梧、头发灰白、身穿黑衣的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪnəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [noʊz] .
with a vinous countenance and a bottle nose .
和 一个 葡萄酒 面容 和 一个 瓶子 鼻子 .

面容略带酒气，鼻子也像个酒鬼。

" ['gɑːdz] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , " [θɔːt] ['fiːlɪks] ,
" God's word from the country , " thought Felix ,
" 神的 单词 从 这 国家 , " 想法 菲利克斯 ,

“这是来自国家的上帝旨意,”费利克斯心想。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ['æftər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
taking his seat after a profound bow near to the Parson ,
采取 他的 座位 后 一个 深刻的 弓 靠近 到 这 牧师 ,

他深深鞠躬后，在牧师附近落座。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['sʌmwer] .
whom he thought he had already seen somewhere .
谁 他 想法 他 有 已经 已见 某处 .

他觉得他好像在某个地方见过这个人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['meʒər] [baɪ] [jɔːr'self] , ['revərənd] [sɜːr] ?
" Have you managed to finish this measure by yourself , reverend Sir ?
" 有 你 管理 到 结束 这 措施 经过 你自己 , 牧师 先生 ?

“您一个人完成了这项措施吗，尊敬的先生？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['toʊpər] .
" he asked of the complacent toper .
" 他 问 的 这 自满 托珀 .

他问那个自满的顶峰人物。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['kriːtʃər] , " ['ænsər] [ðə; ði] - [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli]
" Man is a weak and timorous creature , " answered the Blackgown sanctimoniously
" 男人 是 一个 虚弱的 和 胆怯的 生物 , " 回答 这 - 道貌岸然
,
,
,

“人是软弱胆怯的生物,”黑袍女子道貌岸然地回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] ,
" at first I thought not to be able to master it by myself ,
" 在 第一的 我 想法 不是 到 是 有能力的 到 掌握 它 经过 我 ,

“起初我以为自己无法掌握它，

[bʌt; bət] [naʊ] [θruː] ['gɑːdz] [help] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['sekənd] . "
but now through God's help I am about to order a second . "
但 现在 通过 神的 帮助 我 是 关于 到 命令 一个 第二 . "

但现在，在上帝的帮助下，我正准备再订一份。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [eɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] ,
" Without his divine aid you will be scarcely able to recognize your front door ,
" 没有 他的 神圣的 援助 你 将要 是 几乎 有能力的 到 认出 你的 正面 门 ,

“如果没有他的神助，你甚至都认不出自己的家门了。”

" [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['læfɪŋ] .
" said the artist laughing .
" 说 这 艺术家 笑 .

“艺术家笑着说。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] .
" What do you know about that ? " rejoined the Parson with a severe look .
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 重新加入 这 牧师 和 一个 严重 看 .

“你对此了解多少？”牧师神色严厉地反问道。

" [hiː; hi] [huːm] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He whom a merciful Deity has blest with the capacity of carrying his
" 他 谁 一个 仁慈 神 有 祝福 和 这 容量 的 携带 他的
[fɔːr] ['meʒərz] [ʌv; əv] - ,
four measures of Bergstrasser ,
四 措施 的 - ,

“蒙仁慈的神明赐予能力，能携带四桶贝格斯特拉瑟酒的人，

[ɪz] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] [wen] [hiː; hi]['oʊnli] [drɪŋks] [θriː] .
is ungrateful to his Maker when he only drinks three .
是 忘恩负义 到 他的 制造商 什么时候 他 仅有的 饮料 三 .

只喝三杯酒，是对造物主忘恩负义。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði][tɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['meʒər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['mænər]
" Saying this he clapped the tin cover of his stone measure in an audible manner
" 说 这 他 鼓掌 这 锡 覆盖 的 他的 石头 措施 在 一个 可听见的 方式
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] :
and a hoarse voice answered from a neighbouring room :
和 一个 嘶哑 嗓音 回答 从 一个 邻接 房间 :

“说着，他用力拍了拍手中的石量器锡盖，发出响亮的声音，隔壁房间传来沙哑的声音：

" ['kʌmɪŋ] , [jʊr; jər] ['revərəns] , ['kʌmɪŋ] .
" Coming , Your Reverence , coming .
" 未来 , 你的 尊敬 , 未来 .

“来了，阁下，来了。”

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] [hed] [ə'pɪrd]
" And forthwith a jolly looking little figure with a big red head appeared
" 和 立即 一个 快乐的 寻找 小的 数字 和 一个 大的 红色的 头 出现
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [dʒʌg] .
and took away the Parson's jug .
和 采取 离开 这 牧师的 水壶 .

“这时，一个面容和蔼、有着大红脑袋的小个子出现了，拿走了牧师的水壶。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr][ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ] ,
" And to you , Sir Italiano ,
" 和 到 你 , 先生 意大利语 ,

“还有，意大利先生，敬您一臂之力。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ?
shall I bring once more a bucket of water and a thimbleful of wine ?
将 我 带来 一次 更多的 一个 桶 的 水 和 一个 顶针 的 葡萄酒 ?

我是否应该再拿一桶水和一小杯酒来?

" [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] , [huː] [nuː] ['fiːlɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːʃ]
" asked the small man , who knew Felix from his former sojourn at the Hirsch
" 问 这 小的 男人 , WHO 知道 菲利克斯 从 他的 以前的 旅居 在 这 赫希
.
:
.

“那个个子矮小的男人问道，他认识费利克斯，因为他以前在赫希酒店待过一段时间。”

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [klaus] , " ['ænsər] ['fiːlɪks] ['læfɪŋ] ,
" As usual , Klaus , " answered Felix laughing ,
" 作为 通常 , 克劳斯 , " 回答 菲利克斯 笑 ,

“和往常一样，克劳斯，”菲利克斯笑着回答。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][set] [bɪ'fɔːr]
whereupon a small glass of wine and a bottle of water were set before
于是 一个 小的 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 瓶子 的 水 是 放 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是，有人在他面前放了一小杯葡萄酒和一瓶水。

[wen] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
When Felix had looked more attentively at his neighbor ,
什么时候 菲利克斯 有 看起来 更多的 认真地 在 他的 邻居 ,

当菲利克斯更加仔细地观察他的邻居时，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['weɪtər] , [hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] ,
and then cast a glance at the quaint looking waiter , he felt positive ,
和 然后 投掷 一个 瞥一眼 在 这 古雅 寻找 服务员 , 他 毛毡 积极的 ,

然后他瞥了一眼那位相貌古怪的服务员，感觉不错。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
that he had seen the two together somewhere within a few days .
那 他 有 已见 这 二 一起 某处 之内 一个 很少 天 .

他表示，几天之内他就在某个地方看到过这两个人在一起。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [klaus] ,
" Was it not Klaus ,
" 曾是 它 不是 克劳斯 ,

难道不是克劳斯吗?

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] ?
that I saw in your company lately in the ante - chamber of the new hall ?
那 我 锯 在 你的 公司 最近 在 这 赌注 - 房间 的 这 新的 大厅 ?

最近我在新大厅的前厅里看到你和你在一起?

" [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
" asked he of the Parson .
" 问 他 的 这 牧师 .

他问牧师：“

['mɪstər] . ['ædəm] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['soʊkər] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Mr . Adam Neuser , for he was the quiet soaker , pulled down his mouth ,
先生 . 亚当 - , 为了 他 曾是 这 安静的 透雨 , 拉 向下 他的 嘴 ,

亚当·纽瑟先生，因为他是个安静的浸泡者，拉下了嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [red] [waɪn] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] .
as if his red wine tasted of the cork .
作为 如果 他的 红色的 葡萄酒 尝过 的 这 软木 .

仿佛他喝的红酒里都带着软木塞的味道。

" ['fɔːrmərli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrt] - [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Formerly he was court - fool , " he said .
" 以前 他 曾是 法庭 - 傻子 , " 他 说 .

“他以前是宫廷弄臣,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] ['paɪɪtɪsts][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" But the new - fangled pietists have abolished the office .
" 但 这 新的 - 时髦的 虔敬主义者 有 废除 这 办公室 .

“但是新潮的虔敬派已经废除了这一职位。”

[ðə; ði] ['fɔːrən] [kɔːrt] ['pɑːrsənz] [prɪ'fɜːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] .
The foreign court parsons prefer making a fool of our gracious sovereign .
这 外国的 法庭 牧师 更喜欢 制作 一个 傻子 的 我们的 亲切 主权 .

外国宫廷牧师们更喜欢戏弄我们仁慈的君主。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] ;
They would not even grant him a pension ;
他们 会 不是 甚至 授予 他 一个 养老金 ;

他们甚至不给他发放养老金；

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
at that he wished to complain to the Kurfürst in person .
在 那 他 希望 到 抱怨 到 这 - 在 人 .

于是他想亲自向选帝侯申诉。

[ɔːl] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
All of no avail .
全部 的 不 可用 .

一切都无济于事。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] ,
Who knows , perhaps , I shall come down to being waiter at the Hirsch ,
WHO 知道 , 也许 , 我 将 来 向下 到 存在 服务员 在 这 赫希 ,

谁知道呢，也许我最终会沦落到在赫希餐厅当服务员。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] .
if I do not wish to starve .
如果 我 做 不是 希望 到 饿死 .

如果我不想挨饿的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪmli] [pɔːd] [ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" And he grimly poured a beaker of red wine down his throat .
" 和 他 阴沉地 倾倒 一个 烧杯 的 红色的 葡萄酒 向下 他的 喉 .

“然后他神情严肃地将一杯红酒灌进了喉咙。”

" [hə'ləu] , - , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Hallo , Neuser , how does the early rising agree with you ?
" 你好 , - , 如何 做 这 早期的 上升 同意 和 你 ?

“你好，诺伊瑟，早起对你来说感觉如何？”

" [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['lʊkɪŋ] ['klerɪk] [huː] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" said a deep voice belonging to a portly looking cleric who now entered the room .
" 说 一个 深的 嗓音 属于 到 一个 肥胖的 寻找 牧师 WHO 现在 进入 这 房间 .

“一个身材魁梧的牧师低沉的声音说道，他这时走进了房间。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] - ,
" It was a first - rate idea of our mutual friend Olevianus ,
" 它 曾是 一个 第一的 - 速度 主意 的 我们的 相互的 朋友 - ,

“这是我们共同的朋友奥列维亚努斯提出的一个绝妙主意。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . "
to punish you by appointing you to conduct morning prayer , ha , ha , ha . "
到 惩治 你 经过 任命 你 到 执行 早晨 祷告 , 哈 , 哈 , 哈 . "

惩罚你的方式是任命你主持晨祷，哈哈哈哈。”

" [aɪ][hæv; həv] [skɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn'spektər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rʌdi] [feɪst] -
" I have scored him down for that , Inspector , " rejoined the ruddy faced Neuser ,
" 我 有 得分 他 向下 为了 那 , 检查员 , " 重新加入 这 红润 面对 - ,

“我已经就此事给他扣分了，督察，”脸色红润的诺伊瑟重新说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] - ,
" and I think the time is coming when we shall drive the Trevians ,
" 和 我 思考 这 时间 是 未来 什么时候 我们 将 驾驶 这 - ,

我认为我们终将驱逐特雷维安人。

[saɪ'liːʒənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dʒɜːrməni] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] . "
Silesians and French out of South Germany , where they have no business . "
西里西亚人 和 法语 出去 的 南 德国 , 在哪里 他们 有 不 商业 . "

“来自德国南部的西里西亚人和法国人，他们根本不应该出现在那里。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , " [in'sə:tid] ['fiːlɪks] ['læfɪŋ] .
" You forget the Italians , " inserted Felix laughing .
" 你 忘记 这 意大利人 , " 插入 菲利克斯 笑 .

“你忘了意大利人，”费利克斯笑着插嘴道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
" No one has up to the present had to complain of your brother ,
" 不 一 有 向上 到 这 展示 有 到 抱怨 的 你的 兄弟 ,

“至今为止，还没有人对你哥哥有过任何抱怨。”

" [hɪr] [pʊt] [ɪn] ['pɑːrsn] ['wɪlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər]
" here put in Parson Willing , who had entered the room together with Inspector
" 这里 放 在 牧师 愿意的 , WHO 有 进入 这 房间 一起 和 检查员
['sɪlvən] ,
Sylvan ,
西尔万 ,

“这时，威尔灵牧师走了进来，他和西尔万督察一起进了房间。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [fer] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'klerɪkəl] [fitʃər] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
a slight fair man with interesting but unclerical features , who looked as if he
一个 轻微 公平的 男人 和 有趣的 但 非神职人员 特征 , WHO 看起来 作为 如果 他
['wɪlɪŋli] [pleɪd] [tʃes] ,
willingly played chess ,
心甘情愿 玩 棋 ,

他身材瘦削，肤色白皙，五官有趣但并不像神职人员，看起来像是很喜欢下棋。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
but unwillingly preached the Gospel .
但 不情愿地 布道 这 福音 .

但他却不情愿地传讲福音。

" [mə'dʒistə] - [ækts][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['mænər] , [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" Magister Laurenzano acts in a modest manner , as befits a foreigner , he is a
" 大师 - 行为 在 一个 谦虚的 方式 , 作为 适合 一个 外国人 , 他 是 一个
['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
pleasant companion ,
令人愉快的 伴侣 ,

“劳伦扎诺先生举止谦逊，符合外国人的身份，他是一位令人愉快的旅伴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['kælvəˌnɪsts] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
and he does not love Calvinists any better than we do ,
和 他 做 不是 爱 加尔文主义者 任何 更好的 比 我们 做 ,

他并不比我们更爱加尔文主义者。

['ðerfɔːr] [meɪ] [hiː; hi] [pleɪ] ['siːkrətli] [æt; ət]['poʊpəri] .
therefore may he play secretly at popery .
所以 可能 他 玩 偷偷 在 天主教 .

因此，他或许可以暗中扮演天主教的角色。

[ten] ['bɪʃəp] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪgd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] - . "
Ten Bishops would never have plagued us as does this one Olevianus . "
十 主教们 会 绝不 有 饱受困扰 我们 作为 做 这 一 - . "

“十个主教绝不会像奥列维亚努斯这个主教一样给我们带来这么多麻烦。”

" [jeɪ] ['verɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪr] - ,
" Yea verily , " continued here Neuser ,
" 是的 确实 , " 持续 这里 - ,

“是的，的确如此，”诺伊瑟继续说道。

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrvlɪŋ] [huː] [hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn]
" I speak of him and of all the starvelings who have tumbled down on
" 我 说话 的 他 和 的 全部 这 饥饿者 WHO 有 翻滚 向下 在
['aʊər; ɑːr] [fer] [pə'lætənaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [oʊts] ,
our fair Palatinate like a sow on a bag of oats ,
我们的 公平的 腭 喜欢 一个 母猪 在 一个 包 的 燕麦 ,

“我指的是他，以及所有像母猪扑向一袋燕麦一样涌入我们美丽的普法尔茨的饥饿者们。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [grʌb] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and are now so full of grub that nothing is good enough for them .
和 是 现在 所以 满的 的 幼虫 那 没有什么 是 好的 足够的 为了 他们 .

现在它们肚子里装满了虫子，什么都吃不惯了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [ðæt] [saɪ'liːʒən]['ɜːrsaɪnəs] ['leɪtli] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Do you know , what that Silesian Ursinus lately wrote in a report to the Kurfürst ,
做 你 知道 , 什么 那 西里西亚 熊鼻 最近 写道 在 一个 报告 到 这 - ,

你知道西里西亚的乌尔西努斯最近在给选帝侯的报告中写了些什么吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [stɑːpt] [æt; ət] ['æmbɝg] ? -
when His Grace stopped at Amberg ? '
什么时候 他的 优雅 停止 在 安伯格 ? -

阁下何时在安伯格停留?

[tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , - [hiː; hi] [roʊt] ,
To answer in a few words , ' he wrote ,
到 回答 在 一个 很少 字 , - 他 写道 ,

“简单回答如下，”他写道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sɪks] ['kɑːmpɪtənt]
' it is my belief as a Christian that there are not six competent
- 它 是 我的 信仰 作为 一个 基督教 那 那里 是 不是 六 胜任的
['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] . -
clergymen in the whole of the Palatinate . '
神职人员 在 这 所有的 的 这 腭 . -

“作为一名基督徒，我认为整个普法尔茨地区没有六个称职的神职人员。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
Those were his own words .
那些 是 他的 自己的 字 .

这是他自己的话。

[meɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] , [saɪ'liːʒən] [peɪt] ,
May the Königstuhl and Heiligenberg fall on his proud , Silesian pate ,
可能 这 - 和 海利根贝格 落下 在 他的 自豪的 , 西里西亚 肉酱 ,

愿国王宝座山和海利根贝格山砸在他骄傲的西里西亚头上。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
if we are not christian enough for him . "
如果 我们 是 不是 基督教 足够的 为了 他 . "

如果我们不够虔诚，配不上他。

" [ðen] [mʌst; məst] ['kəːsiŋ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['æŋgri]
" Then must cursing be a part of Christianity , " murmured the waiter , angry
" 然后 必须 咒骂 是 一个 部分 的 基督教 , " 低声说道 这 服务员 , 生气的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
with the Parson ,
和 这 牧师 ,

“那么，咒骂一定是基督教的一部分吧？”侍者低声嘟囔着，对牧师很生气。

[huː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [mɔːr] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] ,
who in order to lay more emphasis on his concluding words ,
WHO 在 命令 到 躺 更多的 强调 在 他的 总结 字 ,

为了更加强调他的总结性话语，

[keɪm] [daʊn] [soʊ] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
came down so heavily with his fist on the table that the glasses jumped and
来了 向下 所以 重度 和 他的 拳头 在 这 桌子 那 这 眼镜 跳了起来 和
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːkər] [ræn][ˈoʊvər] .
part of the contents of his beaker ran over .
部分 的 这 内容 的 他的 烧杯 跑 超过 .

他一拳重重地砸在桌子上，玻璃杯都跳了起来，烧杯里的东西也洒了出来。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈpepəri] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɑːliːg] ,
" Ho , ho , do not be so peppery , beloved Colleague ,
" 何 , 何 , 做 不是 是 所以 胡椒 , 心爱 同事 ,

“嚯嚯，别这么尖刻嘛，亲爱的同事。”

" [hɪr] [paɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
" here piped in a squeaky voice a fat little man ,
" 这里 管道 在 一个 吱吱作响 嗓音 一个 胖的 小的 男人 ,

“这时，一个矮胖男人用尖细的声音插话道：”

[huː] [ˈfʌnəli] [riˈzembld] [ə; eɪ] [drest] [aʊt] [ˈpɔːrpəs] ,
who funnily resembled a dressed out porpoise ,
WHO 有趣的是 类似 一个 穿着 出去 海豚 ,

它滑稽地像一只穿了衣服的海豚，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [æz; əz] [ˈpɑːrsn] [ˈsuːtɚ] [ʌv; əv] - .
and who was introduced to Felix as Parson Suter of Feudenheim .
和 WHO 曾是 介绍 到 菲利克斯 作为 牧师 苏特 的 - .

他被介绍给费利克斯时，自称是费登海姆的苏特牧师。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [pəˈlaɪtli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][tuː; tə] [ɪnˈspektər] [ˈsɪlvən] :
He added politely taking his seat next to Inspector Sylvan :
他 额外 礼貌地 采取 他的 座位 下一个 到 检查员 西尔万 :

他礼貌地在西尔万警督旁边坐下，补充道：

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈspektər] [ðə; ði] - [teɪsts] [laɪk] - .
" Under the protection of my Inspector the Lützelsachsener tastes like Ingelheimer .
" 在下面 这 保护 的 我的 检查员 这 - 口味 喜欢 - .

“在我的督察的保护下，吕策尔萨克森啤酒尝起来像英格尔海默啤酒。”

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈædəm][ɪz] [ˈtriːtɪd] , [ˈʃeɪmfl] ,
But is not the way in which our Adam is treated , shameful ,
但 是 不是 这 方式 在 哪个 我们的 亚当 是 治疗 , 可耻 ,

但我们对待亚当的方式难道不可耻吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈklæpɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [ə; eɪ][mæn] , [wɪˈðaʊt] [huːm] [ðə; ði] [ˈhɜːʃ]
" he continued clapping Neuser on the back , " a man , without whom the Hirsch
" 他 持续 鼓掌 - 在 这 后退 , " 一个 男人 , 没有 谁 这 赫希
[kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] . "
could not exist . "
可以 不是 存在 . "

他继续拍着诺伊瑟的背，“没有他，希尔施就不会存在。”

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈhaidlbəː^] , " [snaːrld] [aʊt] [klaus] .
" And who has the largest congregation in Heidelberg , " snarled out Klaus .
" 和 WHO 有 这 最大 会众 在 海德堡 , " 纠缠 出去 克劳斯 .

“那海德堡哪个教会的信徒最多呢？”克劳斯咆哮道。

" [haʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" How the largest congregation ? " asked the Inspector .
" 如何 这 最大 会众 ? " 问 这 检查员 .
“最大的集会是什么时候？”督察问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" Yes , of all who do not go to Church .
" 是的 , 的 全部 WHO 做 不是 去 到 教会 .
“是的，所有不去教堂的人。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , - [haʊ'evər] [kæst][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl] .
" The others laughed , Neuser however cast an angry look at the Fool .
" 这 其他的 笑了 , - 然而 投掷 一个 生气的 看 在 这 傻子 .
其他人都笑了，但诺伊瑟却怒视着那个小丑。

" [goʊ][tuː; tə] [ðaɪ] ['bærəl] , [ðaʊ] [waɪn] - ['spɪgət] . "
" Go to thy barrel , thou wine - spigot . "
" 去 到 你的 桶 , 你 葡萄酒 - 水龙头 . "
“回到你的酒桶去吧，你这酒龙头。”

" [hiː; hi] [huː] ['fidlz] [ðə; ði] [truːθ] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
" He who fiddles the truth , catches it over the head with the bow ,
" 他 WHO 小提琴 这 真相 , 捕获物 它 超过 这 头 和 这 弓 ,
“歪曲真理的人，终将自食其果。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [klaus] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,
" rejoined Klaus in leaving ,
" 重新加入 克劳斯 在 离开 ,
“与克劳斯一同离开，

[waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleriks] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgər]
while the room re - echoed with the laughter of the clerics at the anger
尽管 这 房间 关于 - 回声 和 这 笑声 的 这 神职人员 在 这 愤怒
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['kɑːliːg] .
of their already somewhat intoxicated colleague .
的 他们的 已经 有些 酣 同事 .
房间里回荡着神职人员的笑声，他们嘲笑着已经有些醉意的同事的愤怒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv]['mæstər] - [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this time the pale face of Master Laurenzano appeared from out of the
经过 这 时间 这 苍白 脸 的 掌握 - 出现 从 出去 的 这
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
这时，劳伦扎诺大师苍白的脸从背景中显露出来。

[huː] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [waɪlst] [hiː; hi]
who held out to his brother with much grace his small white hand whilst he
WHO 握住 出去 到 他的 兄弟 和 很多 优雅 他的 小的 白色的 手 而 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] [æskt] - ,
with a polite bow asked Neuser ,
和 一个 有礼貌的 弓 问 - ,
他优雅地伸出白皙的小手，向他的兄弟伸出手，同时礼貌地鞠躬，问诺伊瑟：

[ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
the martyr of the hour , as to the state of his health .
这 烈士 的 这 小时 , 作为 到 这 状态 的 他的 健康 .
这位当世的殉道者，至于他的健康状况，就不得而知了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , " [sed] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] ['spaɪtfəli] , " [ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" I am well , " said the fat gentleman spitefully , " and hope the reverend Father is the same .
" 我 是 出色地 , " 说 这 胖的 绅士 恶意地 , " 和 希望 这 牧师 父亲 是 这 相同的 .

“我很好,”胖先生恶狠狠地说,“希望尊敬的神父也一样。”

" [pɔːl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Paul paid no attention to the allusion but took his seat between the Inspector and his brother .
" 保罗 有薪酬的 不 注意力 到 这 典故 但 采取 他的 座位 之间 这 检查员 和 他的 兄弟 .

保罗没有理会这个典故，而是坐在了督察和他哥哥之间。

[hiː; hi][mʌst; məst] [haʊ'evər] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
He must however have overheard part of the discussion ,
他 必须 然而 有 无意中听到 部分 的 这 讨论 ,

但他肯定无意中听到了部分谈话内容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sɪlvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] :
for he said to Sylvan with a friendly smile :
为了 他 说 到 西尔万 和 一个 友好的 微笑 :

他面带微笑地对西尔万说：

" [jʊr; jər] ['kɑːliːgz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['prɪti] [wel] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
" Your Colleagues let me know pretty well every evening ,
" 你的 同事 让 我 知道 漂亮的 出色地 每一个 晚上 ,

“你的同事们几乎每天晚上都会让我知道情况，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,
that they do not like the presence of foreigners ,
那 他们 做 不是 喜欢 这 在场 的 外国人 ,

他们不喜欢外国人的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ['iːðər] ['kælvəˌnɪsts] , ['luːθərən] , [ɔːr] ['peɪpɪst] .
and that they will not have in their country either Calvinists , Lutherans , or Papists .
和 那 他们 将要 不是 有 在 他们的 国家 任何一个 加尔文主义者 , 路德教徒 , 或者 天主教徒 .

他们的国家里既不会有加尔文教徒，也不会有路德教徒，更不会有天主教徒。

[bʌt; bət] [huːm] [duː] [ðeɪ] [ðen] [wɪʃ] ?
But whom do they then wish ?
但 谁 做 他们 然后 希望 ?

但他们究竟希望得到谁呢?

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A man must , so it seems to me ,
一个 男人 必须 , 所以 它 似乎 到 我 ,

在我看来，一个人必须这样做。

[biː; bi][ə; eɪ] ['haɪdəlbɜːgɚ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] ,
be a Heidelberger and drink a quantity of beer and wine ,
是 一个 海德堡 和 喝 一个 数量 的 啤酒 和 葡萄酒 ,

做一个海德堡人，喝大量的啤酒和葡萄酒。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['klerɪk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
otherwise he will never be a good cleric in their eyes .
否则 他 将要 绝不 是 一个 好的 牧师 在 他们的 眼睛 .

否则，在他们眼中，他永远成不了合格的牧师。

" [ðə; ði] ['steɪtli] [ɪn'spektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The stately Inspector shook his head .
" 这 庄严 检查员 摇晃 他的 头 .

这位仪态庄严的督察摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]
" I am myself not a native of the Palatinate , and yet no one has ever
" 我 是 我 不是 一个 本国的 的 这 腭 , 和 然而 不 一 有 曾经
[toʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

“我本人并非普法尔茨人，然而从来没有人告诉我，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
that I was in his way .
那 我 曾是 在 他的 方式 .

我挡了他的路。

" [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][mæn] .
" The Jesuit looked over his man .
" 这 耶稣会 看起来 超过 他的 男人 .

耶稣会士打量着他的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bə'veriən] , [sɜːr] ? "
" You are a Bavarian , Sir ? "
" 你 是 一个 巴伐利亚 , 先生 ? "

“先生，您是巴伐利亚人吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][tiˈrəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər]
" No , I am from Tyrol , and was a Papist and moreover
" 不 , 我 是 从 蒂罗尔 , 和 曾是 一个 天主教徒 和 而且
[ə; eɪ] ['zeləs] [wʌn] . "
a zealous one . "
一个 热心 一 . "

“不，我来自蒂罗尔，我曾经是天主教徒，而且是个虔诚的教徒。”

" [meɪ] [wʌn][æsk] [wʌt] [dæmpt] [ðæt] [ziːl] ? " [sed] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" May one ask what damped that zeal ? " said Paul with curiosity .
" 可能 一 问 什么 阻尼 那 热情 ? " 说 保罗 和 好奇心 .

“请问是什么浇灭了这份热情？ ”保罗好奇地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['sɪlvən] .
" Why not ? " said Sylvan .
" 为什么 不是 ? " 说 西尔万 .

“为什么不行呢？ ”西尔万说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" The story is not pretty , but it is interesting for people like you ,
" 这 故事 是 不是 漂亮的 , 但 它 是 有趣的 为了 人们 喜欢 你 ,

“这个故事并不美好，但对于像你这样的人来说，它很有趣。”

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
and cannot hurt me to relate , for it took place a long time ago .
和 不能 伤害 我 到 涉及 , 为了 它 采取 地方 一个 长的 时间 前 .

讲述这件事对我来说并不会有什么坏处，因为那是很久以前的事了。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][triː'est,-'este] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['æbət] ['ɑːlθɝ] [ɪn] ['inzbruk] ,
I come from Trieste , and was educated by Abbot Altherr in Innsbruck ,
我 来 从 的里雅斯特 , 和 曾是 受过教育 经过 方丈 阿尔瑟 在 因斯布鲁克 ,

我来自的里雅斯特，曾在因斯布鲁克师从阿尔特尔修道院长学习。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['kɑnsəˌkreitid][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ʌv; əv]
and after being consecrated was sent as Chaplain in the neigbourhood of
和 后 存在 已祝圣的 曾是 发送 作为 牧师 在 这 社区 的
['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ,
Salzburg ,
萨尔茨堡 ,

受祝圣后，他被派往萨尔茨堡附近担任随军牧师。

[tuː; tə][eɪd][æn; ən][eɪdʒd] [priːst] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to aid an aged Priest who found his duties too much for him .
到 援助 一个 老年人 牧师 WHO 成立 他的 职责 也 很多 为了 他 .

帮助一位年迈的牧师，他觉得自己的职责太重了。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Thus I came out of the Seminary into the world ,
因此 我 来了 出去 的 这 神学院 进入 这 世界 ,

于是，我离开了神学院，步入了社会。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [men] .
with my head full of plans for the improvement and reformation of men .
和 我的 头 满的 的 计划 为了 这 改进 和 改革 的 男人 .

我满脑子都是改善和改造男性的计划。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][fæt][oʊld] ['kɑːliːg] .
I got on very well with my fat old Colleague .
我 得到 在 非常 出色地 和 我的 胖的 老的 同事 .

我和那位体型肥胖的老同事相处得很好。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,
He lived with his housekeeper ,
他 居住地 和 他的 管家 ,

他和他的管家住在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [went] [tuː; tə]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] - [æt; ət]
and every afternoon went to Salzburg to drink the good Strohwein at
和 每一个 下午 去 到 萨尔茨堡 到 喝 这 好的 - 在
[ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] .
St . Peter's .
英石 . 彼得的 .

每天下午，他们都会去萨尔茨堡的圣彼得大教堂喝上好的施特罗维因酒。

[ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə]
That just suited me , as I then had the management of the parish to
那 只是 适合 我 , 作为 我 然后 有 这 管理 的 这 教区 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

这正合我意，因为那样我就可以独自管理教区了。

[aɪ] ['kærid] [maɪ] ['wɪzdəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
I carried my wisdom up and down the mountains ,
我 携带 我的 智慧 向上 和 向下 这 山脉 ,

我带着我的智慧，攀登和下山。

[priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] [tɪl] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
preached the Gospel to the peasants till I perceived that they made fun of me ,
布道 这 福音 到 这 农民 直到 我 感知 那 他们 制成 乐趣 的 我 ,

我一直向农民们传福音，直到我发现他们在嘲笑我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [priːst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kept] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
and that their favorite Priest was he who kept most out of their way .
和 那 他们的 最喜欢的 牧师 曾是 他 WHO 保留 最多 出去 的 他们的 方式 .

他们最喜欢的牧师是那个让他们大多数人都远离麻烦的牧师。

['fiːlɪŋ] [sɔːr] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn]
Feeling sore I concluded that if the peasants would not hear me I would sit down in
感觉 疮 我 结束 那 如果 这 农民 会 不是 听到 我 我 会 坐 向下 在
[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn]['faɪər] [θruː] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd]
the library of the parsonage and set the world on fire through some learned
这 图书馆 的 这 牧师住宅 和 放 这 世界 在 火 通过 一些 学习
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我感到很沮丧，心想如果农民们不听我的，我就坐在牧师住宅的图书馆里，通过一些学术著作来震撼世界。

['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [taɪð] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend]
Whether I should write on the archangels or the church - tithes would entirely depend
无论 我 应该 写 在 这 大天使 或者 这 教会 - 什一奉献 会 完全 依赖
[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər][tuː; tə][hænd] .
on the books I might find there to hand .
在 这 图书 我 可能 寻找 那里 到 手 .

我是否应该写关于大天使或教会什一税的文章，完全取决于我手边能找到哪些相关的书籍。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
But heaven only knows what the patristic writings were that I found there .
但 天堂 仅有的 知道 什么 这 教父 著作 是 那 我 成立 那里 .

但只有天知道我在那里发现了哪些教父著作。

['æmədis][ʌv; əv] [gɔːl] , [i'ræzməs][ænd; ənd] ['hʌtən] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ænd; ənd] -
Amadis of Gaul , Erasmus and Hutten , the works of Boccaccio and Sannazar
阿马迪斯 的 高卢 , 伊拉斯谟 和 胡滕 , 这 作品 的 薄伽丘 和 -
, [ðə; ði]['epɪˌgræmz][ʌv; əv]['pɒdʒiˌoʊ] ,
, the Epigrams of Poggio ,
, 这 警句 的 波焦 ,

高卢的阿马迪斯、伊拉斯谟和胡滕、薄伽丘和桑纳扎尔的作品、波焦的警句集

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['ræbəˌleiz] .
and the novels of Rabelais .
和 这 小说 的 拉伯雷 .

以及拉伯雷的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [gʊd] [priːst] [rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] -
It became suddenly clear to me why this good Priest required so much Strohwein
它 成为 突然 清除 到 我 为什么 这 好的 牧师 必需的 所以 很多 -
[tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
to stupefy him .
到 使人昏厥 他 .

我突然明白了为什么这位善良的牧师需要喝那么多斯特罗温酒才能醉倒。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] , [dɪd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,
The love stories which I read , did me much mischief ,
这 爱 故事 哪个 我 读 , 做过 我 很多 恶作剧 ,

我读过的那些爱情故事，给我带来了很多困扰。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [kæst][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
but I soon cast them away from me ;
但 我 很快 投掷 他们 离开 从 我 ;

但我很快就把他们抛弃了；

[maɪ] [ziːl] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænd(ə)l] .
my zeal was awakened and I determined to do away with the scandal .
我的 热情 曾是 觉醒 和 我 决定 到 做 离开 和 这 丑闻 .

我的热情被激发了出来，我决心要消除这场丑闻。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
One afternoon that the Priest had gone out ,
一 下午 那 这 牧师 有 已消失 出去 ,

一天下午，神父外出时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ,
and that the housekeeper was visiting her nephews and nieces ,
和 那 这 管家 曾是 访问 她 侄子们 和 侄女 ,

管家当时正在探望她的侄子侄女们。

[aɪ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntikraɪst] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] .
I packed up the entire library of the Antichrist and carried them into the court .
我 包装 向上 这 全部的 图书馆 的 这 敌基督 和 携带 他们 进入 这 法庭 .

我把敌基督的整个藏书打包带进了法庭。

[aɪ] [hæd; həd] [suːn] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [bɜːrnt] [ʌp] .
I had soon piled up the filthy works and rejoiced to see how well they burnt up .
我 有 很快 堆积 向上 这 污秽 作品 和 欣喜若狂 到 看 如何 出色地 他们 烧焦的 向上 .

我很快就把那些肮脏的东西堆了起来，很高兴地看到它们烧得那么旺盛。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['ɑːrdər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːn] [bluː] ['strɔːŋli] .
But in my ardour I had not remembered that at this very season the Föhn blew strongly .
但 在 我的 热情 我 有 不是 记得 那 在 这 非常 季节 这 弗恩 吹 强烈 .

但我当时热情过头，却忘记了在这个季节焚风会刮得很猛烈。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] ['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
How could a young Saint only twenty years of age think of such a trifle ,
如何 可以 一个 年轻的 圣 仅有的 二十 年 的 年龄 思考 的 这样的 一个 琐事 ,

一个年仅二十岁的年轻圣徒，怎么会想到这种琐事呢？

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] .
when the cause of God was in question .
什么时候 这 原因 的 上帝 曾是 在 问题 .

当上帝的存在受到质疑时。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['faɪər] .
The burning paper went flying about the court and before I knew the shingles of the pig - sty were on fire .
这 燃烧 纸 去 飞行 关于 这 法庭 和 前 我 知道 这 带状疱疹 的 这 猪 - 风格 是 在 火 .

燃烧的纸张在院子里四处飞舞，我还没反应过来，猪圈的瓦片就着火了。

[aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [paɪl] [dʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [staɪ] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,
I run for water , pile dung on the burning sty , and whilst I am sweating and puffing ,
我 跑步 为了 水 , 桩 粪 在 这 燃烧 风格 , 和 而 我 是 出汗 和 抽气 ,

我跑去打水，把粪便堆在燃烧的猪圈上，一边汗流浃背、气喘吁吁，

[aɪ]	['sʌd(ə)nli]	['noʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[hæv; həv]	[set]	[ðə; ði]	['ʃɪŋgl]	-	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	[ɑːn]	['faɪər]	.
I	**suddenly**	**notice**	**that**	**the**	**flying**	**bits**	**of**	**paper**	**have**	**set**	**the**	**shingle**	**-**	**roof**	**of**	**the**	**parsonage**	**on**	**fire**	**.**
我	突然	注意	那	这	飞行	比特	的	纸	有	放	这	卵石	-	屋顶	的	这	牧师住宅	在	火	.

我突然发现，飞舞的纸片点燃了牧师住宅的瓦片屋顶。

[aɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[toʊl]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	[bel]	.
I	**at**	**once**	**run**	**to**	**the**	**Church**	**and**	**toll**	**the**	**alarm**	**bell**	**.**
我	在	一次	跑步	到	这	教会	和	收费	这	警报	钟	.

我立刻跑到教堂，敲响了警钟。

['piːp(ə)l]	['heɪs(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
People	**hasten**	**from**	**all**	**sides**	**.**
人们	趋	从	全部	侧面	.

人们从四面八方匆匆赶来。

[aɪ]	[wʊd]	['ænsər]	[noʊ]	['kwestʃən]	,	[siː]	['nʌθɪŋ]	,	[hɪr]	['nʌθɪŋ]	.
I	**would**	**answer**	**no**	**question**	**,**	**see**	**nothing**	**,**	**hear**	**nothing**	**.**
我	会	回答	不	问题	,	看	没有什么	,	听到	没有什么	.

我不会回答任何问题，什么也不会看，什么也不会听。

[bʌt; bət]	[waɪlst]	[təulɪŋ]	[aɪ]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪt'self]	[ɪz]	['fɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[smoʊk]	;
But	**whilst**	**tolling**	**I**	**see**	**how**	**the**	**Church**	**itself**	**is**	**filling**	**with**	**smoke**	**;**
但	而	收费	我	看	如何	这	教会	本身	是	填充	和	抽烟	;

但随着钟声响起，我看到教堂本身充满了烟雾；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɪz]	[ɑːn]	['faɪər]	,
it	**is**	**evident**	**that**	**the**	**roof**	**is**	**on**	**fire**	**,**
它	是	明显	那	这	屋顶	是	在	火	,

很明显，屋顶着火了。

[aɪ]	[toʊl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[bel]	[ɪt'self]	[laɪz]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
I	**toll**	**all**	**the**	**more**	**till**	**at**	**last**	**the**	**bell**	**itself**	**lies**	**at**	**my**	**feet**	**.**
我	收费	全部	这	更多的	直到	在	最后的	这	钟	本身	谎言	在	我的	脚	.

我越敲越响，直到最后钟声落在了我的脚下。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[step]	[ˌaʊt'saɪd]	.
It	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**step**	**outside**	**.**
它	曾是	时间	为了	我	到	步	外部	.

我该出去走走了。

['hoʊli]	-	,	[wen]	[aɪ]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	[ɪn]	[fleɪmz]	!
Holy	**Florianus**	**,**	**when**	**I**	**look**	**around**	**me**	**I**	**see**	**the**	**whole**	**place**	**in**	**flames**	**!**
圣	-	,	什么时候	我	看	大约	我	我	看	这	所有的	地方	在	火焰	!

圣弗洛里亚努斯啊，我环顾四周，发现整个地方都燃起了熊熊大火！

[ðə; ði]	[wɪnd]	['kærid]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[strɔː]	[frʌm; frəm]	[ruːf]	[tuː; tə]	[ruːf]	.
The	**wind**	**carried**	**the**	**burning**	**straw**	**from**	**roof**	**to**	**roof**	**.**
这	风	携带	这	燃烧	稻草	从	屋顶	到	屋顶	.

风把燃烧的稻草从一栋屋顶吹到另一栋屋顶。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pesnts]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['paɪəs]	['efərts]	,
I	**did**	**not**	**wait**	**to**	**receive**	**from**	**the**	**peasants**	**the**	**reward**	**of**	**my**	**pious**	**efforts**	**,**
我	做过	不是	等待	到	收到	从	这	农民	这	报酬	的	我的	虔诚的	努力	,

我没有坐等农民们回报我虔诚的努力，

[bʌt; bət]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[maɪ]	[legz]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[ˌem 'iː]	.
but	**cut**	**a**	**stick**	**and**	**left**	**the**	**place**	**as**	**hard**	**as**	**my**	**legs**	**could**	**carry**	**me**	**.**
但	切	一个	戳	和	左边	这	地方	作为	难的	作为	我的	腿	可以	携带	我	.

但我砍下一根棍子，拼命地离开了那里。

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [kɜːrld] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] .
Of an evening , I curled myself up in a cornfield and went fast asleep .
的 一个 晚上 , 我 卷曲 我 向上 在 一个 玉米地 和 去 快速地 睡着了 .

一天晚上，我蜷缩在玉米地里，很快就睡着了。

[ðʌs] [aɪ][æt; ət][læst] [riːtʃt] ['inzbruk] [wer] [lɪvd] [maɪ] ['æbət] .
Thus I at last reached Innsbruck where lived my Abbot .
因此 我 在 最后的 达到 因斯布鲁克 在哪里 居住地 我的 方丈 .

于是，我终于到达了因斯布鲁克，我的院长就住在那里。

[aɪ] [kən'fest] [ɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I confessed all to him . '
我 坦白 全部 到 他 . -

我向他坦白了一切。

[ðaʊ] [wɜːrt] ['zeləs] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðaɪ] [steɪ] [ɪn][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
Thou wert zealous but foolishly , ' said he , ' thy stay in Tyrol is no longer
你 沃特 热心 但 愚蠢地 , - 说 他 , - 你的 停留 在 蒂罗尔 是 不 更长
['pɑːsəb(ə)l] . -
possible . '
可能的 . -

“你热情过头了，但又愚蠢至极，”他说，“你再也无法留在蒂罗尔了。”

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['empaɪər] ,
Thus I was obliged to come down from my mountains towards the empire ,
因此 我 曾是 有义务 到 来 向下 从 我的 山脉 向 这 帝国 ,

因此，我不得不从山上下来，前往帝国的领地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['kɔːrnərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər]
and could choose any of the sixteen corners from which the wind blows over
和 可以 选择 任何 的 这 十六 角落 从 哪个 这 风 打击 超过
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] .
the plain of Munich .
这 清楚的 的 慕尼黑 .

可以从慕尼黑平原吹来的十六个方向中的任何一个方向选择风的吹向。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pres] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [krɪndʒ] ,
It now became necessary to repress myself and to cringe ,
它 现在 成为 必要的 到 抑 我 和 到 尴尬 ,

现在我不得不压抑自己，并表现出畏缩。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [aʊt] [baɪ]['faɪər] .
and I soon entirely lost the art of rooting the sins of others out by fire .
和 我 很快 完全 丢失的 这 艺术 的 根 这 罪孽 的 其他的 出去 经过 火 .

我很快就完全失去了用烈火根除他人罪恶的艺术。

[wen] ['faɪnəli] [aɪ] [riːtʃt] [fræns] , [maɪ] [ziːl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
When finally I reached France , my zeal had vanished .
什么时候 最后 我 达到 法国 , 我的 热情 有 消失了 .

当我最终抵达法国时，我的热情已经消失殆尽。

['bɪʃəp] ['zoʊbəl][ʌv; əv]['vʊərtsˌbɜːrg] [θɔːt] [haʊ'evər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ti'rəuliən]
Bishop Zobel of Würzburg thought however that I was a thorough Tyrolean
主教 佐贝尔 的 维尔茨堡 想法 然而 那 我 曾是 一个 彻底 蒂罗尔
[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ,
and knew how to behave myself ,
和 知道 如何 到 表现 我 ,

然而，维尔茨堡主教佐贝尔认为我是一个地道的蒂罗尔人，懂得如何举止得体。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]['kænən][ænd; ənd] [kɔːrt] ['priːtʃər] .
he therefore appointed me Canon and Court Preacher .
他 所以 任命 我 佳能 和 法庭 牧师 .

因此他任命我为教规牧师兼宫廷传道官。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['staɪnˌwaɪn] .
If there was no Strohwein there was at least Steinwein .
如果 那里 曾是 不 - 那里 曾是 在 至少 斯坦魏因 .

如果没有斯特罗魏因葡萄酒，至少还有斯坦魏因葡萄酒。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tə'riːsə] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [gɑːd][wiː; wi] [lɪvd]
I found my Theresa and right or wrong as it might please God we lived
我 成立 我的 特蕾莎 和 正确的 或者 错误的 作为 它 可能 请 上帝 我们 居住地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我找到了我的特蕾莎，无论对错，只要上帝喜悦，我们就住在一起。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ['weðər] [aɪ]
But finally I thought the whole thing bad and asked in the Palatinate whether I
但 最后 我 想法 这 所有的 事物 坏的 和 问 在 这 腭 无论 我
[kʊd; kəd][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
could find employment ,
可以 寻找 就业 ,

但最终我觉得整件事都很糟糕，于是向普法尔茨方面询问是否能找到工作。

[æz; əz] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
as Theresa was always dinning in my ears that I should marry her ,
作为 特蕾莎 曾是 总是 餐饮 在 我的 耳朵 那 我 应该 结婚 她 ,

特蕾莎总是在我耳边唠叨，让我娶她。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and I felt I should like to have my children about me .
和 我 毛毡 我 应该 喜欢 到 有 我的 孩子们 关于 我 .

我觉得我应该让孩子们待在我身边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdənbɝg] .
Thus it was I came to Ladenburg .
因此 它 曾是 我 来了 到 拉登堡 .

于是，我来到了拉登堡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hevi] ['staɪnˌwaɪn] [aɪ] [naʊ] [drɪŋk] - .
Instead of heavy Steinwein I now drink Lützelsachsener .
反而 的 重的 斯坦魏因 我 现在 喝 - .

我现在不喝浓烈的斯坦维恩葡萄酒了，而是喝吕策尔萨克森啤酒。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz][nɑːt] ['teɪsti] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪs'relɪʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,
The wine is not tasty , but only a small disrelish has to be overcome ,
这 葡萄酒 是 不是 可口 , 但 仅有的 一个 小的 厌恶 有 到 是 克服 ,

这酒不好喝，但只需要克服一点点不爽而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛlθiːɝ] .
and it is healthier .
和 它 是 更健康 .

而且更健康。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɪn'spektər] ['sɪlvən] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv]['vʊərtsˌbɜːrg] ['evər]
In short Inspector Sylvan is a happier man than the Canon of Würzburg ever
在 短的 检查员 西尔万 是 一个 更快乐 男人 比 这 佳能 的 维尔茨堡 曾经
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

总之，西尔万督察比维尔茨堡教士快乐得多。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi]
That is my story , young man , and I think you will find something to copy
那 是 我的 故事 , 年轻的 男人 , 和 我 思考 你 将要 寻找 某物 到 复制
[ˌðer'ɪn] . "
therein . "
其中 . "

这就是我的故事，年轻人，我想你会从中有所收获。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] ['smaɪlɪŋ] ,
" I thank you , Sir , " said Paul smiling ,
" 我 感谢 你 , 先生 , " 说 保罗 微笑 ,

“谢谢您，先生。”保罗笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [set] [jʊr; jər] ['haidlbəː^] [ɑːn]['faɪər] .
" you may be certain that I shall not set your Heidelberg on fire .
" 你 可能 是 肯定 那 我 将 不是 放 你的 海德堡 在 火 .

“你可以放心，我绝不会放火烧你的海德堡。”

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] [wʌns] [ɪn] ['evri] [fɔːr] [wiːks] . "
It catches fire without my aid once in every four weeks . "
它 捕获物 火 没有 我的 援助 一次 在 每一个 四 周 . "

它每隔四周就会自燃一次，无需我干预。

" [ruːm] [fɔːr; fər] ['tʃænslər] ['proʊbɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] , " [kraɪd] [aʊt] -
" Room for Chancellor Probus and the Church Counsellor , " cried out Neuser
" 房间 为了 校长 普罗布斯 和 这 教会 顾问 , " 哭 出去 -
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“给教务长普罗布斯和教会顾问留个房间吧！”纽瑟急切地喊道。

[æz; əz]['ɜːræst] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['staʊtli] [bɪlt] ['pɔːrtli] [mæn] ,
as Erast came in accompanied by a stoutly built portly man ,
作为 埃拉斯特 来了 在 伴随 经过 一个 坚定地 建造 肥胖的 男人 ,

埃拉斯特进来时，身边跟着一个身材魁梧、略显肥胖的男人。

[huː] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klerɪkl] ['teɪbl] .
who leaning on his sword sat down at the clerical table .
WHO 倾斜 在 他的 剑 卫星 向下 在 这 文员 桌子 .

他倚着剑，在祭司桌旁坐了下来。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rows became closer and closer , and the young daughter of the
这 行 成为 更近 和 更近 , 和 这 年轻的 女儿 的 这
[kɔːrt] [fuːl] ,
court fool ,
法庭 傻子 ,

人群越聚越近，宫廷弄臣的年轻女儿，

[ə; eɪ] [freʃ] ['kʌntri] [læs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] , ['geili] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] .
a fresh country lass from the Palatinate , gayly attended to their wants .
一个 新鲜的 国家 小姐 从 这 腭 , 同性恋地 参加 到 他们的 想要 .

一位来自普法尔茨的乡下姑娘，兴高采烈地满足了他们的需求。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [haʊ'evər] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['mæstər] - .
She appeared however not to notice Master Laurenzano .
她 出现 然而 不是 到 注意 掌握 - .

然而，她似乎并没有注意到劳伦扎诺大师。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][hoʊst] [hɪm'self] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meʒər]
He sat there without being waited on till the host himself brought him a measure
他 卫星 那里 没有 存在 等待 在 直到 这 主持人 他自己 带来 他 一个 措施
[ʌv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

他坐在那里无人招呼，直到主人亲自给他端来一杯酒。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːrhed] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" Who is the rough looking man with the huge forehead ? " asked the artist .
" WHO 是 这 粗糙的 寻找 男人 和 这 巨大的 前额 ? " 问 这 艺术家 .

“那个面容粗犷、额头很大的男人是谁? ”艺术家问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [soʊ] ['kwɪkli] ['swɔləuz] [daʊn] [wʌn] ['biːkər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
" I mean the individual who so quickly swallows down one beaker after another ,
" 我 意思是 这 个人 WHO 所以 迅速地 燕子 向下 一 烧杯 后 其他 ,

“我是指那种能迅速喝完一杯又一杯的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['evri] [rɪ'mɑːrk] [kɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and whose every remark calls out a shout of applause from those in his
和 谁 每一个 评论 呼叫 出去 一个 喊 的 掌声 从 那些 在 他的
[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] . "
immediate neighbourhood . "
即时 邻里 . "

他的每一句话都会赢得附近居民的热烈掌声。

" [ðæt] [ɪz] - , ['aʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lɑːlədʒɪst] . "
" That is Xylander , our celebrated philologist . "
" 那 是 - , 我们的 著名 语言学家 . "

“那就是我们著名的语言学家西兰德。”

" [hem] , " ['mɝːmɝd] ['fiːlɪks] , " ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hjuːmənɪst] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
" Hem , " murmured Felix , " our great humanists look a little different .
" 下摆 , " 低声说道 菲利克斯 , " 我们的 伟大的 人文主义者 看 一个 小的 不同的 .

“哼，”费利克斯低声说道，“我们伟大的人文主义者看起来有点不一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [bi'heivz] [ɪn][soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
And the haggard looking man , who behaves in so condescending a manner ,
和 这 枯槁 寻找 男人 , WHO 行为 在 所以 居高临下的 一个 方式 ,

而那个面容憔悴、举止傲慢的男人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tred] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][juː 'es] [pʊr] [wəːmz, vɔːrms][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as if he feared to tread unawares upon us poor worms with his
作为 如果 他 害怕 到 踏 不知情 之上 我们 贫穷的 蠕虫 和 他的
['liːənaɪn] [pɔːz] ? "
leonine paws ? "
狮科 爪子 ? "

难道他害怕用他那狮子般的爪子不小心踩到我们这些可怜的虫子吗?

" [biː; bi]['kwaɪət] , " ['wɪspəd] [pɔːl] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [ðə; ði] [greɪt]
" Be quiet , " whispered Paul , " that is the renowned Pithopöus , the great
" 是 安静的 , " 低声说道 保罗 , " 那 是 这 著名 - , 这 伟大的
[ˌæristɔ'tiːljən] [ʌv; əv] ['deivəntə] . "
Aristotelean of Deventer . "
亚里士多德 的 代芬特尔 . "

“安静点，”保罗低声说，“那是著名的皮索普斯，代芬特尔伟大的亚里士多德主义者。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] .
" He may be stolen from me for aught I care , " calmly replied Felix .
" 他 可能 是 被盗 从 我 为了 零 我 关心 , " 平静地 回复 菲利克斯 .

“就算他被人从我身边偷走，我也毫不在乎。”费利克斯平静地回答道。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] ,
" The gentlemen may prepare themselves for severe trials ,
" 这 先生们 可能 准备 他们自己 为了 严重 试验 ,

“各位先生们可以做好迎接严峻考验的准备了。”

" [naʊ] [bɪ'gæn] ['tʃænslər] ['proʊbɪs] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" now began Chancellor Probus raising his voice to call attention .
" 现在 开始 校长 普罗布斯 提高 他的 嗓音 到 称呼 注意力 .

“这时，校长普罗布斯开始提高音量，引起大家的注意。”

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'viːz] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n]
" The introduction of the Genevese Church discipline is almost a foregone conclusion
" 这 介绍 的 这 日内瓦 教会 纪律 是 几乎 一个 已放弃 结论
.
:
.

“引入日内瓦教会纪律几乎是必然的。”

['prɛzbɪˌtɛriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] ['kæri] [aʊt]
Presbyteries are to be formed which together with the ministry will carry out
长老会 是 到 是 形成 哪个 一起 和 这 部 将要 携带 出去
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
the Church excommunication .
这 教会 逐出教会 .

将成立长老会，与牧师一起执行教会的绝罚程序。

[tuː; tə] [swiːp] [bɪ'fɔːr] [streɪndʒ] [dɔːz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
To sweep before strange doors will now be a profitable occupation .
到 扫 前 奇怪的 门 将要 现在 是 一个 有利可图 职业 .

如今，在陌生人的门前扫地将成为一份有利可图的工作。

- [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , - [seɪ] ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['ɔrdənənsɪz] , - [kən'sɪsts] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
' The office of the elders , ' say Calvin's ordinances , ' consists in watching the
- 这 办公室 的 这 长者 , - 说 卡尔文的 法令 , - 由 在 观看 这
[laɪf] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -
life of others . '
生活 的 其他的 . -

加尔文的教规说：“长老的职责在于监督他人的生活。”

[ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] ,
The quarters of the town will be divided among the elders ,
这 四分之一 的 这 镇 将要 是 分割 之中 这 长者 ,

城镇的各个区域将分配给长老们。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['verɪfaɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːðəz]
who will have to inspect the different houses and verify whether the fathers
WHO 将要 有 到 检查 这 不同的 房屋 和 核实 无论 这 父亲们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['θɜːrəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [nuː] ['kætəkɪzəm] ,
and the mothers have thoroughly studied the new Catechism ,
和 这 母亲们 有 彻底 研究 这 新的 教理问答 ,

他们将负责检查各个家庭，核实父亲和母亲是否认真学习了新的教理问答。

['weðər] [ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] , ['weðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [gets] [drʌŋk] ,
whether the family lives in peace , whether the husband gets drunk ,
无论 这 家庭 生活 在 和平 , 无论 这 丈夫 获得 醉 ,

家庭是否和睦，丈夫是否酗酒，

[ɔːr][ðə; ði] [waɪf] [reɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nebəz] , ['weðər] ['evri] [wʌn] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
or the wife rails at her neighbors , whether every one goes to Church and
或者 这 妻子 铁轨 在 她 邻居 , 无论 每一个 一 去 到 教会 和
[kə'mjuːniən] ,
Communion ,
圣餐 ,

或者妻子会责备邻居，问他们是否每个人都去教堂做礼拜、领圣餐。

['weðər] [daɪs] [ɔːr][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [dæns] [raʊnd]
whether dice or cards are in the house , and whether the daughters dance round
无论 骰子 或者 牌 是 在 这 房子 , 和 无论 这 女儿们 舞蹈 圆形的
['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances .
舞蹈 .

家里有没有骰子或扑克牌，女儿们会不会跳圆舞。

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [ðəm'selvz] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'naunst] .
The Parsons themselves will see to the reform of those denounced .
这 帕森斯 他们自己 将要 看 到 这 改革 的 那些 谴责 .

牧师们将亲自负责那些被谴责者的改造。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] ['pa:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
In a word the observance of public order passes from the hands of the
在 一个 单词 这 观察 的 民众 命令 通过 从 这 双手 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleriks] . "
officials to those of the clerics . "
官员 到 那些 的 这 神职人员 . "

总之，维护公共秩序的责任从官员转移到了神职人员手中。

" [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] [sed] , [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [leɪ]
" That will cause some trouble , as the sparrow said , when called upon to lay
" 那 将要 原因 一些 麻烦 , 作为 这 麻雀 说 , 什么时候 称为 之上 到 躺
[ə; eɪ] ['gusɪz] [eg] ,
a goose's egg ,
一个 鹅的 蛋 ,

“那会造成一些麻烦，就像麻雀被要求下鹅蛋时说的那样。”

" [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['hʌski] [vɔɪs] .
" called out a shrill but somewhat husky voice .
" 称为 出去 一个 尖锐 但 有些 沙哑 嗓音 .

“他喊道，声音尖锐但略带沙哑。”

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
The Chancellor wrinkled his brow .
这 校长 皱 他的 眉头 .

首相皱起了眉头。

" [ɑː'hɑː] , ['aʊər; ɑːr] [klaus] [fɔːlz] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
" Aha , our Klaus falls again into his rôle of fool , " said the Inspector
" 啊哈 , 我们的 克劳斯 瀑布 再次 进入 他的 角色 的 傻子 , " 说 这 检查员
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“啊哈，我们的克劳斯又一次扮演起了傻瓜的角色，”督察歉意地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] .
" He is not so wrong .
" 他 是 不是 所以 错误的 .

他说的也并非完全错误。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [naʊ] [speɪk] [aʊt] [ɜːræst] ,
Children and fools speak the truth , " now spake out Erast ,
孩子们 和 傻瓜 说话 这 真相 , " 现在 说 出去 埃拉斯特 ,
“孩童和傻瓜才会说真话，”埃拉斯特说道。

[ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [wɑːʃ] - [ˈleðər] [glʌv] [ðə; ði] [leɪm] [ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnɪŋ]
rubbing with his yellow wash - leather glove the lame arm which was paining
擦 和 他的 黄色的 洗 - 皮革 手套 这 瘸 手臂 哪个 曾是 绘画
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他用那只黄色的洗皮手套揉搓着疼痛的跛臂。

" [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrdər] .
" The clergy will not be strong enough to keep public order .
" 这 牧师 将要 不是 是 强的 足够的 到 保持 民众 命令 .
“神职人员的力量不足以维持公共秩序。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːəˈloʊdʒən] .
The authorities will be there , but still under the orders of the Theologians .
这 当局 将要 是 那里 , 但 仍然 在下面 这 订单 的 这 神学家 .
当局会在那里，但仍然要听命于神学家们。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈhɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [kæn; kən] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər][baɪ] - - [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
If the Magistrate Hartmann Hartmanni can preserve order by Olevianus ' directions ,
如果 这 地方法官 哈特曼 哈特曼尼 能 保存 命令 经过 - - 方向 ,
如果地方长官哈特曼·哈特曼尼能够按照奥列维亚努斯的指示维持秩序，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] .
I cannot see why he should not have been able to do so before .
我 不能 看 为什么 他 应该 不是 有 到过 有能力的 到 做 所以 前 .
我不明白为什么他之前不能这样做。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
For one thing is certain ,
为了 一 事物 是 肯定 ,
有一件事是肯定的，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ˈhaidlbəː^] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈtɔləreitid] ,
that the riotous living now carried on in Heidelberg can no longer be tolerated ,
那 这 暴乱的 活的 现在 携带 在 在 海德堡 能 不 更长 是 容忍 ,
海德堡目前这种放荡不羁的生活方式已不能再被容忍。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfaɪərɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd]
the noise in the streets till late at night , that everlasting firing , music , and
这 噪音 在 这 街道 直到 晚的 在 夜晚 , 那 永恒 射击 , 音乐 , 和
[ˈraɪətɪŋ] .
rioting .
骚乱 .
街上直到深夜都充斥着噪音，枪声、音乐和骚乱此起彼伏。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] [nɑːt]
This the Magistrate could put a stop to without the clergy , were he not
这 这 地方法官 可以 放 一个 停止 到 没有 这 牧师 , 是 他 不是
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˌgæliˈvænt] ,
himself a gallivanter ,
他自己 一个 闲逛者 ,
如果这位地方法官自己不是一个四处游荡的人，他无需神职人员的帮助就能制止这种行为。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] ,
and in every respect a boon companion , not to mention also ,
和 在 每一个 尊重 一个 恩惠 伴侣 , 不是 到 提到 还 ,
而且在各方面都是一位得力的伙伴，更不用说……

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hjuːmənɪst] ,
that he considers himself to be quite a humanist ,
那 他 考虑 他自己 到 是 相当 一个 人文主义者 ,

他自认为是一个相当人道主义者，

[ænd; ənd] [meɪks] [vəːsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] . "
and makes verses instead of sitting in the Court house . "
和 制作 诗句 反而 的 坐着 在 这 法庭 房子 . "

他宁愿作诗，也不愿坐在法庭里。

" ['verɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['haidlbəː^] , " [sed] ['proʊbɪs] [kən'fɜːrmɪŋli] ,
" Verily a little discipline is necessary in Heidelberg , " said Probus confirmingly ,
" 确实 一个 小的 纪律 是 必要的 在 海德堡 , " 说 普罗布斯 确认 ,

“的确，海德堡需要一些纪律,”普罗布斯肯定地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['pʌnɪʃmənt] ['fɑːloʊz] ['æftər][ɪts] [nɪ'glekt] .
" and now punishment follows after its neglect .
" 和 现在 惩罚 跟随 后 它是 忽视 .

“现在，忽视它之后必将受到惩罚。”

" [ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər] [kən'fjuːzd] .
" The clerical gentlemen returned no answer but looked rather confused .
" 这 文员 先生们 返回 不 回答 但 看起来 相当 使困惑 .

“那位神职人员没有回答，但看起来很困惑。”

[æn; ən]['eɪndʒl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['eɪndʒəlz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
An angel , or even two angels had time to pass through the room ,
一个 天使 , 或者 甚至 二 天使 有 时间 到 经过 通过 这 房间 ,

一个天使，甚至两个天使，有时间穿过这个房间。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] - [helpt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
before that the Philosopher Pithopöus helped these gentlemen to give expression to
前 那 这 哲学家 - 帮助 这些 先生们 到 给 表达 到
[ðer; ðər] [θɔːts] , [baɪ]['dʒoʊkɪŋli] [ri'mɑːkɪŋ] .
their thoughts , by jokingly remarking .
他们的 想法 , 经过 开玩笑地 评论 .

在此之前，哲学家皮托普斯曾以玩笑的方式帮助这些先生们表达他们的想法。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [frendz] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːʃ] ,
" Then shall we not see our spiritual friends any more in the Hirsch ,
" 然后 将 我们 不是 看 我们的 精神 朋友们 任何 更多的 在 这 赫希 ,

“那么，我们在赫希那里就再也见不到我们的精神朋友了吗？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
for if the Theologians must break the members of their flocks of the
为了 如果 这 神学家 必须 休息 这 成员 的 他们的 羊群 的 这
['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['tævəːnz] ,
habit of sitting in taverns ,
习惯 的 坐着 在 酒馆 ,

如果神学家们必须让他们的信徒们改掉在酒馆里消磨时光的习惯，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] . "
they themselves must set the example . "
他们 他们自己 必须 放 这 例子 . "

他们自己必须以身作则。

" [ðʌs] , [hɛə] - , [ðə; ði] [hoʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə]
" Thus , Herr Neuser , the whole advantage of an early morning service is lost to
" 因此 , 先生 - , 这 所有的 优势 的 一个 早期的 早晨 服务 是 丢失的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因此，诺伊泽先生，您就失去了清晨礼拜的全部优势。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [friː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ,
and all these nice free hours from eight o'clock on ,
和 全部 这些 好的 自由的 小时 从 八 点钟 在 ，
从八点钟开始，所有这些美好的空闲时间，

" ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" added Xylander with an amused glance from under his eyebrows .
" 额外 - 和 一个 觉得好笑 瞥一眼 从 在下面 他的 眉毛 .
“西兰德说着，眉毛下露出一丝玩味的表情。”

" [ɪf] - - [ˌprɔpə'ziʃənz] [teɪk] [ɪ'fekt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['proʊbɪs] ,
" If Olevianus ' propositions take effect , " said the Chancellor Probus ,
" 如果 - - 命题 拿 影响 , " 说 这 校长 普罗布斯 ,
“如果奥列维亚努斯的提议得以实施，”大臣普罗布斯说道，

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sperd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [prə'fesər] .
" you yourself will also be spared that trouble , Professor .
" 你 你自己 将要 还 是 幸存 那 麻烦 , 教授 .
“教授，您本人也将免受这种麻烦。”

[ðə; ði] ['tævəːnz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] ,
The taverns will be closed ,
这 酒馆 将要 是 关闭 ,
酒馆将关闭。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪtəznz]
and in their place we shall have monasteries in which the unmarried citizens
和 在 他们的 地方 我们 将 有 修道院 在 哪个 这 未婚 公民
[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
will be allowed to meet together of an evening under the supervision of
将要 是 允许 到 见面 一起 的 一个 晚上 在下面 这 监督 的
- ,
Olevianus ,
- ,
取而代之的是修道院，未婚公民可以在奥列维亚努斯的监督下，于晚上聚会。

['ɜːrsaɪnəs] , [ɔːr] ['zɑːŋkiː] .
Ursinus , or Zanchi .
熊鼻 , 或者 赞奇 .
Ursinus，或 Zanchi。

[nʌn] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] - [greɪs] ,
None will receive anything to eat or drink , till he has said ' Grace ,
没有任何 将要 收到 任何事物 到 吃 或者 喝 , 直到 他 有 说 - 优雅 ,
凡有血气的，在祷告“祷告”之前，都不得领受任何食物或饮料。

- [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
' or as the Gospel has it , prayed in the corners ,
- 或者 作为 这 福音 有 它 , 祈祷 在 这 角落 ,
或者正如福音书中所记载的，他们在角落里祷告。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪriəm] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
A resolution of the Presbyterium fixes the number of glasses .
一个 解决 的 这 长老会 修复 这 数字 的 眼镜 .
长老会决议确定酒杯的数量。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['steɪtmənt] .
" A general groan of disapproval followed this incredible statement .
" 一个 一般的 呻吟 的 不赞成 随后 这 极好的 陈述 .
这番令人难以置信的言论之后，现场响起了一片不满的叹息声。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['dʒoʊkɪŋ]	,	[sɜːr]	['tʃænslər]	,	"	[sed]	['pɑːrsn]	['suːtɝ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[lʊk]	.
"	**You**	**are**	**joking**	**,**	**Sir**	**Chancellor**	**,**	**"**	**said**	**Parson**	**Suter**	**with**	**a**	**puzzled**	**look**	**.**
"	你	是	开玩笑	,	先生	校长	,	"	说	牧师	苏特	和	一个	困惑	看	.

“大法官先生，您在开玩笑吧？”苏特牧师一脸疑惑地说道。

"	[haʊ]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['proʊbɪs]	,	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[riːd]	[ðə; ði]	[dʒə'niːvə]	['ɔrdənənsɪz]	,
"	**How**	**,**	**"**	**rejoined**	**Probus**	**,**	**"**	**have**	**you**	**not**	**read**	**the**	**Geneva**	**ordinances**	**,**
"	如何	,	"	重新加入	普罗布斯	,	"	有	你	不是	读	这	日内瓦	法令	,

“你怎么没读过日内瓦法令呢？”普罗布斯反问道。

[wɪtʃ]	[prɪ'skraɪb]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'viːz]	[ɑːr; ər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	?
which	**prescribe**	**what**	**the**	**Genevese**	**are**	**allowed**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**?**
哪个	规定	什么	这	日内瓦	是	允许	到	吃	和	喝	?

哪些规定了日内瓦人可以吃什么和喝什么？

[dɪd]	[nɑːt]	['kælvɪn]	[fər'bɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðə; ði]	[draɪd]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
Did	**not**	**Calvin**	**forbid**	**them**	**to**	**eat**	**the**	**dried**	**fruits**	**of**	**the**	**South**	**,**
做过	不是	加尔文	禁止	他们	到	吃	这	干燥	水果	的	这	南	,

加尔文不是禁止他们吃南方的干果吗？

[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	['ɔːlsoʊ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	['puːrɝ]	['klæsɪz]	[tuː; tə]	[fiːst]	[ɑːn]	[beɪkt]	[miːts]	,
did	**he**	**not**	**also**	**refuse**	**to**	**allow**	**the**	**poorer**	**classes**	**to**	**feast**	**on**	**baked**	**meats**	**,**
做过	他	不是	还	拒绝	到	允许	这	贫穷	课程	到	盛宴	在	烘焙	肉类	,

他难道没有拒绝让贫苦阶层享用烤肉吗？

['venɪsnˌ'venɪzn]	,	[ɔːr]	[geɪm]	?
venison	**,**	**or**	**game**	**?**
鹿肉	,	或者	游戏	?

鹿肉，还是野味？

[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lɔː]	,
Did	**he**	**not**	**make**	**it**	**a**	**law**	**,**
做过	他	不是	制作	它	一个	法律	,

他难道没有把它立法吗？

[ðæt]	[noʊ]	[ˌdʒenə'viːz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'vaɪt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ten]	['pɝːsənz]	[tuː; tə]	['dɪnər]	?
that	**no**	**Genevese**	**should**	**invite**	**more**	**than**	**ten**	**persons**	**to**	**dinner**	**?**
那	不	日内瓦	应该	邀请	更多的	比	十	人	到	晚餐	?

日内瓦人不应该邀请超过十个人来家吃饭？

[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[nʌn]	[der]	[wer]	['velvɪt]	,	[sɪlk]	,	[ɔːr]	['gɑːrmənts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[red]	['kʌlər]	,
Did	**he**	**not**	**order**	**that**	**none**	**dare**	**wear**	**velvet**	**,**	**silk**	**,**	**or**	**garments**	**of**	**a**	**red**	**color**	**,**
做过	他	不是	命令	那	没有任何	敢	穿	天鹅绒	,	丝绸	,	或者	服装	的	一个	红色的	颜色	,

他难道没有下令禁止任何人穿天鹅绒、丝绸或红色衣物吗？

[ɔːl'ðoʊ]	[dʒə'niːvə]	[pə'zesiz]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[daɪ]	-	[wɜːrks]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	[ˌmænju'fæktʃərz]	?
although	**Geneva**	**possesses**	**the**	**largest**	**dye**	**-**	**works**	**and**	**velvet**	**manufactures**	**?**
虽然	日内瓦	拥有	这	最大	染料	-	作品	和	天鹅绒	制成品	?

虽然日内瓦拥有最大的染料厂和天鹅绒制造商？

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌprɛzbɪ'tɪriəm]	[kæn; kən]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ðæt]	[hæns]	['kænɑːt]	[taɪ]	[ðə; ði]	['noʊzgeɪ]	[fɔːr; fər]	['gretʃən]
If	**the**	**Presbyterium**	**can**	**determine**	**that**	**Hans**	**cannot**	**tie**	**the**	**nosegay**	**for**	**Gretchen**
如果	这	长老会	能	决定	那	汉斯	不能	领带	这	花束	为了	格雷琴

[wɪð; wɪθ]	['kɔːstli]	['rɪbənz]	[ɔːr]	[goʊld]	[θredz]	,
with	**costly**	**ribbons**	**or**	**gold**	**threads**	**,**
和	昂贵	丝带	或者	金子	线程	,

如果长老会认定汉斯不能用昂贵的丝带或金线为格雷琴系花束，

[æz; əz]	[dɪ'kriːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒə'niːvə]	['ɔrdənənsɪz]	,
as	**decreed**	**by**	**the**	**Geneva**	**ordinances**	**,**
作为	颁布	经过	这	日内瓦	法令	,

根据日内瓦法令的规定，

[waɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[kæst]	[ə; eɪ]	['fɑːðərli]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	,
why	**shall**	**it**	**not**	**cast**	**a**	**fatherly**	**eye**	**on**	**the**	**number**	**of**	**glasses**	**,**
为什么	将	它	不是	投掷	一个	父爱	眼睛	在	这	数字	的	眼镜	,

为什么它不能像父亲一样审视一下酒杯的数量呢?

['swɑːloʊd]	[daʊn]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[baɪ]	['pɑːrsn]	-	?
swallowed	**down**	**every**	**evening**	**by**	**Parson**	**Neuser**	**?**
吞咽	向下	每一个	晚上	经过	牧师	-	?

每天晚上都被纽瑟牧师吞下?

[ʃʊd; ʃəd]	[ðæt]	['θɜːrsti]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪk'siːd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	['lɪmɪtɪd]	,
Should	**that**	**thirsty**	**gentleman**	**exceed**	**the**	**number**	**limited**	**,**
应该	那	渴	绅士	超过	这	数字	有限的	,

如果那位口渴的先生超过了限制人数,

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[beg]	['pɑːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	[bendɪd]	[niː]	.	"
he	**must**	**beg**	**pardon**	**of**	**the**	**congregation**	**in**	**the**	**Church**	**on**	**bended**	**knee**	**.**	**"**
他	必须	求	赦免	的	这	会众	在	这	教会	在	弯曲	膝盖	.	"

他必须跪在教堂里,向会众请求原谅。

"	[ðen]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə'nʌðər]	['biːkər]	[tə'deɪ]	,
"	**Then**	**is**	**it**	**well**	**to**	**drink**	**another**	**beaker**	**today**	**,**
"	然后	是	它	出色地	到	喝	其他	烧杯	今天	,

那么今天再喝一杯合适吗?

"	[skwiːkt]	[aʊt]	['pɑːrsn]	['suːtɚ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[vɔɪs]	,	"	[hɪr]	[klaus]	! "
"	**squeaked**	**out**	**Parson**	**Suter**	**in**	**his**	**thin**	**voice**	**,**	**"**	**here**	**Klaus**	**! "**
"	吱吱作响	出去	牧师	苏特	在	他的	薄的	嗓音	,	"	这里	克劳斯	! "

“苏特牧师用他那细弱的声音尖声说道:‘克劳斯,在这儿!’”

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[dʒə'niːvə]	,	"	[naʊ]	[bɪ'gæn]	['pɑːrsn]	['wɪlɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪplə'mætɪk] [smaɪl] ,
"	**I**	**was**	**in**	**Geneva**	**,**	**"**	**now**	**began**	**Parson**	**Willing**	**,**	**with**	**a**	**diplomatic smile ,**
"	我	曾是	在	日内瓦	,	"	现在	开始	牧师	愿意的	,	和	一个	外交 微笑 ,

“我当时在日内瓦,”威尔灵牧师带着外交辞令般的微笑说道。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['kʌnɪŋ]	[aɪz]	[wiŋkt]	['slaɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʃænslər]	.
while	**his**	**cunning**	**eyes**	**winked**	**slyly**	**at**	**the**	**Chancellor**	**.**
尽管	他的	狡猾	眼睛	眨眼	狡猾地	在	这	校长	.

他狡黠的眼神还朝总理眨了眨眼。

"	[aɪ]	[noʊ]	[frʌm; frəm]	[ɪk'spɪriəns]	[haʊ]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['mænɪdʒd]	.
"	**I**	**know**	**from**	**experience**	**how**	**things**	**are**	**managed**	**.**
"	我	知道	从	经验	如何	事物	是	管理	.

“我从经验中知道事情是如何管理的。”

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː]	[wel]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['pʌnɪʃt]	[baɪ]	[ˌflædʒə'leɪʃn]	[ænd; ənd]	['pɪləri] .
If	**a**	**man**	**lives**	**too**	**well**	**,**	**he**	**is**	**punished**	**by**	**flagellation**	**and**	**pillory .**
如果	一个	男人	生活	也	出色地	,	他	是	受到惩罚	经过	鞭毛	和	示众台 .

如果一个人生活过于优渥,就会受到鞭笞和示众的惩罚。

[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['beɪkər]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prɪznd]	,	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['iːtɪŋ]	[miːt]	[ɑːn]	['fraidiz] ,
In	**my**	**time**	**a**	**baker**	**was**	**imprisoned**	**,**	**for**	**not**	**eating**	**meat**	**on**	**Fridays ,**
在	我的	时间	一个	面包师	曾是	被监禁	,	为了	不是	吃	肉	在	星期五 ,

我那个年代,有个面包师因为星期五不吃肉而被监禁。

[æz; əz]	['mæstər]	['kælvɪn]	[smelt]	-	[ˌðer'ɪn]	.
as	**Master**	**Calvin**	**smelt**	**Kryptopapism**	**therein**	**.**
作为	掌握	加尔文	冶炼	-	其中	.

加尔文大师从中嗅到了隐秘教皇主义的味道。

[ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juːst]
A bereaved widow was even brought up before the Consistorium for having used
一个 丧亲者 寡妇 曾是 甚至 带来 向上 前 这 - 为了 拥有 用过的
[ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] . -
the words over the grave of her husband ' requiescat in pace . '
这 字 超过 这 严重 的 她 丈夫 - 安息 在 步伐 . -

一位痛失爱子的寡妇甚至因为在丈夫的墓前使用了“安息”一词而被带到宗教法庭。

[ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flo:gɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [her]
That young women should be flogged because their way of dressing the hair
那 年轻的 女性 应该 是 鞭打 因为 他们的 方式 的 敷料 这 头发
[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['kælvɪn] ,
and the cut of their clothes was not pleasing to Calvin ,
和 这 切 的 他们的 衣服 曾是 不是 令人愉悦 到 加尔文 ,

仅仅因为年轻女性的发型和衣着打扮不符合加尔文的审美，就应该鞭打她们。

[ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]
is easily understood , but he also imprisoned the dressmaker , who made the
是 容易地 理解 , 但 他 还 被监禁 这 裁缝 , WHO 制成 这
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

这很容易理解，但他还把制作衣服的裁缝关进了监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] .
and the friends who helped to dress them .
和 这 朋友们 WHO 帮助 到 裙子 他们 .

还有帮忙穿衣服的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['haidlbə:^] , [wen] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ['bʌtər] - ['kʌlərd]
It will be a nice time for Heidelberg , when the consumptive butter - colored
它 将要 是 一个 好的 时间 为了 海德堡 , 什么时候 这 消耗性的 黄油 - 有色
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

对于海德堡来说，那将是一段美好的时光，当那些患有肺痨、面色苍白的人们……

[wɪtʃ] ['ɜːrsaɪnəs][ænd; ənd]['zɑːŋkiː][hæv; həv] [kɔːld] [tə'geðər] , [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn] ['evri] [pɑːt] .
which Ursinus and Zanchi have called together , stick their noses in every pot .
哪个 熊鼻 和 赞奇 有 称为 一起 , 戳 他们的 鼻子 在 每一个 锅 .

乌尔西努斯和赞奇召集了他们，让他们对每个锅碗瓢盆都刨根问底。

[aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [wel] , [haʊ] [ɪn][dʒə'niːvə] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [laɪk]
I remember right well , how in Geneva they ordered me to repeat the Catechism like
我 记住 正确的 出色地 , 如何 在 日内瓦 他们 订购 我 到 重复 这 教理问答 喜欢
[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
a school - boy ,
一个 学校 - 男生 ,

我清楚地记得，在日内瓦，他们命令我像个小学生一样背诵教理问答。

[lʊkt] ['oʊvər][maɪ] [bʊks] ,
looked over my books ,
看起来 超过 我的 图书 ,

我翻阅了我的书，

[sent] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]
sent elderly gentlemen and worthy women to the head of the hospital to
发送 老年 先生们 和 值得 女性 到 这 头 的 这 医院 到
[lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] ,
learn to pray ,
学习 到 祈祷 ,

派一些年长的绅士和德高望重的女士去医院院长那里学习祈祷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [əˈtend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
and made us attend for a whole year the Sunday - school ,
和 制成 我们 出席 为了 一个 所有的 年 这 星期日 - 学校 ,

他强迫我们参加了一整年的主日学校，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ˈprɑːpər] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] - .
so that we might obtain proper notions on the matter of praedestination .
所以 那 我们 可能 获得 恰当的 概念 在 这 事情 的 - .

以便我们能够对预定论这一问题形成正确的认识。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ˈtestifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A pause testified to the impression produced by the remarks of the
" 一个 暂停 作证 到 这 印象 生产 经过 这 评论 的 这
[ɪkˈspɪriənst] [ˈpɑːrsn] .
experienced Parson .
经验丰富的 牧师 .

“一阵沉默证明了这位经验丰富的牧师的话语给听众留下了深刻的印象。”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌndeɪ] - [wɔːks] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˈpikniks] , [ˈboʊlɪŋ] ,
" Even Sunday - walks , " continued he , " picnics , bowling ,
" 甚至 星期日 - 散步 , " 持续 他 , " 野餐 , 保龄球 ,

“就连星期天的散步，”他继续说道，“野餐、保龄球，

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] [ˈbænɪʃ] [frʌm; frəm]
singing and dancing must the inhabitants of the Palatinate banish from
歌唱 和 跳舞 必须 这 居民 的 这 腭 放逐 从
[ðer; ðər][maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

普法尔茨的居民必须将歌舞从脑海中彻底清除。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [liːd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [miːnz]
for those lead to Church excommunication , and excommunication means
为了 那些 带领 到 教会 逐出教会 , 和 逐出教会 方法
[ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃmənt] . "
imprisonment and banishment . "
监禁 和 流放 . "

这些行为会导致被教会逐出教门，而逐出教门意味着监禁和流放。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈdʒent(ə)lmən] [niːd] [nɑːt] [ˈbænɪʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] - [ˈæŋɡrəli] ,
" The foreign gentlemen need not banish me , " said Neuser angrily ,
" 这 外国的 先生们 需要 不是 放逐 我 , " 说 - 愤怒地 ,

“外国先生们没必要驱逐我，”诺伊瑟愤怒地说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] . "
" for I am about to leave of my own accord . "
" 为了 我 是 关于 到 离开 的 我的 自己的 符合 . "

“因为我即将自愿离开。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ðen] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" Where will you go then ? " rejoined Xylander .
" 在哪里 将要 你 去 然后 ? " 重新加入 - .

“那你打算去哪儿？”西兰德再次问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒənɑːts] , [ðer; ðər] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] ,
" To the Hugenots , there will you have to rise even earlier ,
" 到 这 胡格诺派 , 那里 将要 你 有 到 上升 甚至 早些时候 ,

“对于胡格诺派教徒来说，你们必须起得更早。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [sʌn] - [raɪz] .
as they have early service before sun - rise .
作为 他们 有 早期的 服务 前 太阳 - 上升 .

因为他们提供日出前的早间服务。

[tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] ?
To the Saxons ?
到 这 撒克逊人 ?

对撒克逊人来说?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'bɪkwəti] .
Think of their wretched beer , and the doctrine of Ubiquity .
思考 的 他们的 可怜 啤酒 , 和 这 教义 的 普遍性 .

想想他们那难以下咽的啤酒，以及无处不在的理念。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [taʊnz] ?
To the Hanseatic towns ?
到 这 汉萨同盟 城镇 ?

去汉萨同盟城市?

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['wɛstfəl] [juː; jʊ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
With Hesshufen and Westphal you jump from the frying pan into the fire .
和 - 和 韦斯特法尔 你 跳 从 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 .

和赫舒芬、韦斯特法尔打交道，简直是从一个火坑跳进了另一个火坑。

['iziə] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [ˌθɜːr'tiːn] [spɑːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs][ðæn; ðən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Easier is it to throw thirteen spots with a pair of dice than find a Church ,
更轻松 是 它 到 扔 十三 地点 和 一个 一对 的 骰子 比 寻找 一个 教会 ,

用一对骰子掷出13点比找到一座教堂容易得多。

[wɪtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][jʊr; jər] ['friːdəm] .
which respects your freedom .
哪个 尊重 你的 自由 .

尊重你的自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] , ['brʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] . "
It is of no avail , brother , you must submit . "
它 是 的 不 可用 , 兄弟 , 你 必须 提交 . "

兄弟，这样做毫无用处，你必须屈服。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['suːtɚ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
" I know of a place , and the Inspector and my friend Suter know it also .
" 我 知道 的 一个 地方 , 和 这 检查员 和 我的 朋友 苏特 知道 它 还 .

“我知道一个地方，督察和我的朋友苏特也知道。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['fɔːləuəz] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
We shall soon have followers , if the foreigners have it here their own way .
我们 将 很快 有 追随者 , 如果 这 外国人 有 它 这里 他们的 自己的 方式 .

如果外国人在这里为所欲为，我们很快就会有追随者了。

[wiː; wi] [kwɪt] . "
We quit . "
我们 辞职 . "

我们辞职了。

" [klaus] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ? " [læft] - .
" Klaus will also be of your company ? " laughed Xylander .
" 克劳斯 将要 还 是 的 你的 公司 ? " 笑了 - .

“克劳斯也会加入你们公司吗?”西兰德笑着说。

" [klaus] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜːrk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" Klaus will become a Turk , " put in the waiter ,
" 克劳斯 将要 变得 一个 土耳其人 , " 放 在 这 服务员 ,

“克劳斯会变成土耳其人，”服务员插话道。

" [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd][ænd; ənd] [θriː] [waɪvz] .
" there a man has but one God and three wives .
" 那里 一个 男人 有 但 一 上帝 和 三 妻子们 .

“那里一个人只有一个上帝，却有三个妻子。”

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wei] . "
That is better than the reverse way . "
那 是 更好的 比 这 撤销 方式 . "

这比反过来要好。

" [piːs] , [blæs'fiːmər] , " [sed] ['proʊbɪs] .
" Peace , blasphemer , " said Probus .
" 和平 , 亵渎者 , " 说 普罗布斯 .

“安静吧，亵渎者，”普罗布斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eseɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ,
" It is only a matter of essay , which is better ,
" 它 是 仅有的 一个 事情 的 散文 , 哪个 是 更好的 ,

这只是论文题目的问题，哪一篇更好而已。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr][ə; eɪ]['pælətaɪn] ['ʌndər] - [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði]['paɪəs] , "
to be a Turk or a Palatine under Olevianus and Frederic the Pious , "
到 是 一个 土耳其人 或者 一个 帕拉丁 在下面 - 和 弗雷德里克 这 虔诚的 , "
['mɝːmɝd] - .
murmured Neuser .
低声说道 - .

“在奥列维亚努斯和虔诚的腓特烈统治下，成为土耳其人或普法尔茨人是件难事，”纽瑟低声说道。

" ['aʊər; ɑːr] [staʊt] - [ɪz][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːtərɪŋ] [θriː] ['hev(ə)nli] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
" Our stout Neuser is a man capable of bartering three Heavenly Fathers and
" 我们的 肥硕 - 是 一个 男人 有能力的 的 以物易物 三 天上 父亲们 和
[twelv] [ə'pɒsəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['daɪdɛsˌhaɪmər] ,
twelve Apostles for a cask of Deidesheimer ,
十二 使徒们 为了 一个 酒桶 的 戴德斯海默 ,

“我们这位身强力壮的诺伊瑟先生，为了换取一桶戴德斯海默葡萄酒，甚至可以拿出三位天父和十二位使徒来交换。”

" [sed] - ['mɑːkɪŋli] , " [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['tɜːrki] [waɪn] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] ,
" said Xylander mockingly , " but only remember that in Turkey wine is not allowed ,
" 说 - 嘲讽地 , " 但 仅有的 记住 那 在 火鸡 葡萄酒 是 不是 允许 ,

“西兰德嘲讽地说，‘但请记住，在土耳其，葡萄酒是不允许的。’”

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] .
the Prophet had a weak stomach .
这 先知 有 一个 虚弱的 胃 .

先知肠胃不好。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ə'roʊz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['frɪvələs] ,
" The Chancellor arose , the conversation was becoming too frivolous ,
" 这 校长 出现 , 这 对话 曾是 成为 也 轻浮 ,

“校长站了起来，谈话变得越来越无聊了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and he had attained his end in arousing a feeling against the Church
和 他 有 已达到 他的 结尾 在 唤起 一个 感觉 反对 这 教会
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

他成功地煽动了人们对教会会议的反感，达到了他的目的。

['ɜːræst][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð'druː] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][læst][baɪ]
Erast and the Professors also withdrew after a short time , followed at last by
埃拉斯特 和 这 教授们 还 退出 后 一个 短的 时间 , 随后 在 最后的 经过
['pɑːrsn] ['wɪlɪŋ] .
Parson Willing .
牧师 愿意的 .

不久之后，埃拉斯特和教授们也退出了，最后是威尔灵牧师。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
The two brothers still kept their seats at the table with the clergy ,
这 二 兄弟 仍然 保留 他们的 座位 在 这 桌子 和 这 牧师 ,

两兄弟仍然保留着与神职人员同桌的席位。

[huː] ['oʊpənli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
who openly showed that they wished for their departure .
WHO 公然 显示 那 他们 希望 为了 他们的 离开 .

他们公开表示希望他们离开。

['sɪlvən] [went] ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æt; ət][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk]
Sylvan went even so far at to ask the artist if he did not feel like
西尔万 去 甚至 所以 远的 在 到 问 这 艺术家 如果 他 做过 不是 感觉 喜欢
[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪft] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['muːnlaɪt] ,
accompanying his brother to the Stift by such a beauteous moonlight ,
随同 他的 兄弟 到 这 僵硬 经过 这样的 一个 美丽的 月光 ,

西尔万甚至问这位艺术家，在如此美丽的月光下，他是否愿意陪同他的兄弟去施蒂夫特。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but in vain , it seemed as if Paul was bent on sitting out the others .
但 在 徒劳 , 它 似乎 作为 如果 保罗 曾是 弯曲 在 坐着 出去 这 其他的 .

但保罗似乎执意要置身事外，不去参加其他人的活动，这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [klaus] ,
He ordered a fresh supply from Klaus ,
他 订购 一个 新鲜的 供应 从 克劳斯 ,

他向克劳斯订购了一批新的补给品。

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['wɪlɪŋli]
and Felix delighted at finding himself once more with his brother , willingly
和 菲利克斯 高兴极了 在 寻找 他自己 一次 更多的 和 他的 兄弟 , 心甘情愿
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
joined him .
加入 他 .

费利克斯很高兴能再次见到他的哥哥，欣然加入了他。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət][læst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]
The Inspector at last got up and took another seat at the further end of
这 检查员 在 最后的 得到 向上 和 采取 其他 座位 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] ,
the table away from Paul and Felix ,
这 桌子 离开 从 保罗 和 菲利克斯 ,

督察终于起身，走到桌子另一头，远离保罗和菲利克斯的地方坐了下来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['suːtɚ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrsn] ,
where he was eagerly surrounded by Suter , Neuser , and a third Parson ,
在哪里 他 曾是 急切地 包围 经过 苏特 , - , 和 一个 第三 牧师 ,
[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [viː] ,
whom they called Vehe ,
谁 他们 称为 车辆 ,

他被苏特、诺伊瑟和第三位牧师热情地簇拥着，他们称这位牧师为维赫。

['diːkən]	[ʌv; əv]	['laʊtər]	.
deacon	**of**	**Lauter**	**.**
执事	的	劳特	.

劳特的执事。

[ðə; ði]	['steɪtli]	['sɪlvən]	['siːtɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[waɪn]	-	[soʊkt]	-	,	[ðə; ði]	['pɔːrpəsˌlaɪk]	['suːtɚ]	,
The	**stately**	**Sylvan**	**seated**	**between**	**the**	**wine**	**-**	**soaked**	**Neuser**	**,**	**the**	**porpoiselike**	**Suter**	**,**
这	庄严	西尔万	坐着	之间	这	葡萄酒	-	浸泡过	-	,	这	像海豚一样	苏特	,

庄严的西尔万坐在醉醺醺的诺伊瑟和像海豚一样的苏特之间，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[viː]	[huːz]	[feɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[ɪn'taɪərli]	[ʌv; əv]	['ʌndə'dʒɔː]	,	[ri'zembld]	['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[biːsts]	.
and	**the**	**coarse**	**Vehe**	**whose**	**face**	**seemed**	**to**	**consist**	**entirely**	**of**	**underjaw**	**,**	**resembled**	**Orpheus**	**among**	**the**	**beasts**	**.**
和	这	粗	车辆	谁	脸	似乎	到	由	完全	的	下颚	,	类似	俄耳甫斯	之中	这	野兽	.

而面容粗糙的维赫兽，脸部似乎完全由下颚构成，就像野兽中的俄耳甫斯。

[waɪlst]	[pɔːl]	[wʌz; wəz]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Whilst	**Paul**	**was**	**entertaining**	**his**	**brother**	**with**	**an**	**account**	**of**	**his**	**position**	**,**
而	保罗	曾是	娱乐	他的	兄弟	和	一个	帐户	的	他的	位置	,

保罗在向他哥哥讲述自己的处境时，

[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	[brɔːt]	[aʊt]	['sɜːrt(ə)n]	['letərz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sə'prest]	[toʊn]	:
the	**Inspector**	**brought**	**out**	**certain**	**letters**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**other**	**in**	**a**	**suppressed**	**tone**	**:**
这	检查员	带来	出去	肯定	信件	,	和	说	到	这	其他	在	一个	被抑制	语气	:

督察拿出几封信，压低声音对另一个人说：

"	[aɪ]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['speɪɚ]	.
"	**I**	**went**	**over**	**to**	**Speyer**	**.**
"	我	去	超过	到	斯佩耶尔	.

我去了施佩耶尔。

[hɛə]	['kæspɚ]	-	,	[ðə; ði]	['tʃænslər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[rɪ'siːvd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['frendli]	['mænər]	.
Herr	**Kaspar**	**Beckhess**	**,**	**the**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Woywode**	**received**	**me**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**manner**	**.**
先生	卡斯帕	-	,	这	校长	的	这	沃伊伍德	已收到	我	在	这	最多	友好的	方式	.

沃伊沃德总理卡斯帕·贝克赫斯先生以最友好的方式接待了我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
It	**would**	**be**	**very**	**pleasing**	**to**	**him**	**,**
它	会	是	非常	令人愉悦	到	他	,

他会非常高兴的。

[ɪf]	[raɪp]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriənst]	[ˌθiːə'loʊdʒən]	['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtrænsɪl'veɪniən]	[tʃɜːrtʃ]	.
if	**ripe**	**and**	**experienced**	**Theologians**	**entered**	**into**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Transylvanian**	**Church**	**.**
如果	成熟	和	经验丰富的	神学家	进入	进入	这	服务	的	这	特兰西瓦尼亚	教会	.

如果成熟且经验丰富的神学家进入特兰西瓦尼亚教会服务。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌjuːnɪ'teriən]	[wʊd]	[biː; bi]	['ræðər]	[dɪs'trʌstfl]	,
But	**he**	**thinks**	**,**	**that**	**his**	**Unitarians**	**would**	**be**	**rather**	**distrustful**	**,**
但	他	思考	,	那	他的	一神论者	会	是	相当	不信任	,

但他认为，他的教友们会相当不信任他。

[lest] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrəˈduːs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]
lest the incoming Germans should introduce as many troubles as have the
免得 这 即将到来 德国人 应该 介绍 作为 许多 麻烦 作为 有 这
[ɪˈtæljənz] , [ˈbeldʒənz] ,
Italians , Belgians ,
意大利人 , 比利时人 ,

以免即将到来的德国人像意大利人、比利时人一样带来诸多麻烦，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] .
and French in the Palatinate .
和 法语 在 这 腭 .

以及法国在普法尔茨的统治。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [əbˈdʒʊr][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ,
Therefore we must clearly and distinctly abjure the doctrine of the Trinity ,
所以 我们 必须 清楚地 和 明显地 放弃 这 教义 的 这 三位一体 ,

因此，我们必须明确无误地摒弃三位一体的教义。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] - [ˈsæŋkʃənz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] . "
before that Superintendent Davidis sanctions our reception . "
前 那 校长 - 制裁 我们的 接待 . "

在此之前，戴维迪斯督学批准了我们的接待工作。

" [tuː; tə][əbˈdʒʊr][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmeʒər] , " [sed] [viː] .
" To abjure the doctrine of the Trinity is rather a strong measure , " said Vehe .
" 到 放弃 这 教义 的 这 三位一体 是 相当 一个 强的 措施 , " 说 车辆 .

“放弃三位一体教义是一个相当强硬的措施，”韦赫说道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsɪlvənɪs] [ɪn] [ˈmeʒərd] [toʊnz] .
" That depends on the custom of the country , " rejoined Sylvanus in measured tones .
" 那 取决于 在 这 风俗 的 这 国家 , " 重新加入 西尔瓦努斯 在 测量 音调 .

“那要看各国的习俗了，”西尔瓦努斯用沉稳的语气回答道。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][fækt] [ˈriːəli] [noʊn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] ?
" What is in fact really known concerning this matter ?
" 什么 是 在 事实 真的 已知 有关 这 事情 ?

“关于此事，究竟有哪些确切的了解？”

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdhed] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The relation of the three persons of the Godhead is very like the declension of
这 关系 的 这 三 人 的 这 神格 是 非常 喜欢 这 衰落 的
[ðə; ði] [θriː] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡræmər] ,
the three persons in the Grammar ,
这 三 人 在 这 语法 ,

神性三位一体的关系与语法中三位一体的词形变化非常相似。

[hɪr] [wiː; wi] [dɪˈklaɪn] : [sʌm; səm] , [iːz] , [ˌiː es ˈtiː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪˈklaɪn] : [sʌm; səm] , [sʌs] , [sʌt] , [wɪtʃ]
here we decline : sum , es , est , there they decline : sum , sus , sut , which
这里 我们 衰退 : 和 , es , est , 那里 他们 衰退 : 和 , 可疑 , sut , 哪个
[meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kəˈrekt] . "
may also be correct . "
可能 还 是 正确的 . "

这里我们用 sum、es、est 来表示词尾变化，那里他们用 sum、sus、sut 来表示词尾变化，这也可能是正确的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfer] [ɡets] [noʊn] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" But if the affair gets known , before we have taken leave of the Kurfürst ,
" 但 如果 这 事务 获得 已知 , 前 我们 有 已采取 离开 的 这 - ,

“但如果这件事在我们离开选帝侯之前就被人知道了，

" [paɪpt] ['suːtɚ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] [toʊnz] , " [ðen] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrt(ə)n][ə'boʊd]
" piped Suter out in his squeaky tones , " then is the round tower our certain abode
" 管道 苏特 出去 在 他的 吱吱作响 音调 , " 然后 是 这 圆形的 塔 我们的 肯定 住所
. "
: "
. "

“那么，圆塔就是我们确定的住所吗？”苏特用他那尖细的声音说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['sɪlvən] ['læfɪŋ] ,
" I thought you would be afraid , " said Sylvan laughing ,
" 我 想法 你 会 是 害怕的 , " 说 西尔万 笑 ,

“我还以为你会害怕呢,”西尔万笑着说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" and therefore I will snatch the chestnuts out of the fire for you .
" 和 所以 我 将要 抢夺 这 栗子 出去 的 这 火 为了 你 .

因此，我将为你从火中抢救出栗子。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
I have already written a protest against the doctrine of the Trinity .
我 有 已经 书面 一个 反对 反对 这 教义 的 这 三位一体 .

我已经写过一篇反对三位一体教义的文章。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] - ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
I will send this to the body - surgeon of the Woywode , Blandrata .
我 将要 发送 这 到 这 身体 - 外科医生 的 这 沃伊伍德 , - .

我会把这个寄给沃伊沃德的整形外科医生布兰德拉塔。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ,
I will add that you think as I do ,
我 将要 添加 那 你 思考 作为 我 做 ,

我还要补充一点，你的想法和我一样。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] - [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
and I hope Davidis will be satisfied with this .
和 我 希望 - 将要 是 使满意 和 这 .

我希望戴维迪斯对此感到满意。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['proʊtest] .
Here is the protest .
这里 是 这 反对 .

这就是抗议活动。

" [viː] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
" Vehe took the papers and read out the title :
" 车辆 采取 这 文件 和 读 出去 这 标题 :

维赫接过文件，念出了标题：

" [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['neɪtʃər]
" Against the idolatry of the Trinity and the worship of the two - fold Nature
" 反对 这 偶像崇拜 的 这 三位一体 和 这 崇拜 的 这 二 - 折叠 自然
. "
. "
. "

“反对三位一体的偶像崇拜和对二元本性的崇拜。”

" [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['ræðər] [strɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That title is rather strong , " said he ,
" 那 标题 是 相当 强的 , " 说 他 ,

“这个头衔相当响亮,”他说。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] [dɪs'trʌstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
casting his wolfish eyes distrustfully in the direction of the Italian .
铸件 他的 狼 眼睛 不信任地 在 这 方向 的 这 意大利语 .

他用充满怀疑的目光，像狼一样盯着那个意大利人。

" [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɪlvən] .
" The stronger the better , " rejoined Sylvan .
" 这 更强 这 更好的 , " 重新加入 西尔万 .

“越强越好，”西尔万重新说道。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə]
" The Ambassador of the Woywode , and our friends in Transylvania
" 这 大使 的 这 沃伊伍德 , 和 我们的 朋友们 在 特兰西瓦尼亚
[mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
must be convinced ,
必须 是 确信 ,

“沃伊沃德大使和我们在特兰西瓦尼亚的朋友们必须被说服，

[ðæt] [wiː; wi] ['sɪriəsli] [miːn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'siːv] ['eni] ['suːtəb(ə)l]
that we seriously mean going over , otherwise we shall never receive any suitable
那 我们 严重地 意思是 去 超过 , 否则 我们 将 绝不 收到 任何 合适的
['liviŋz] .
livings .
生活 .

我们是认真的，打算越过那条线，否则我们将永远无法获得体面的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
I am leaving here , because I have been thrust to one side ,
我 是 离开 这里 , 因为 我 有 到过 推力 到 一 边 ,

我要离开这里，因为我被边缘化了。

[ænd; ənd] [ðiːz] - [ænd; ənd] [frentʃ] ['stɑːrvlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] .
and these Northgerman and French starvelings have been stuck under my nose .
和 这些 - 和 法语 饥饿者 有 到过 卡住 在下面 我的 鼻子 .

这些北德和法国的饿死鬼一直就在我眼皮底下。

[ə; eɪ] ['begərli] ['pærɪʃ] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] .
A beggarly parish in Transylvania will therefore not suit me .
一个 乞丐 教区 在 特兰西瓦尼亚 将要 所以 不是 套装 我 .

因此，特兰西瓦尼亚贫困的教区并不适合我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔːf] [ɪn] ['leɪdənbɝg] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , - ?
I am better off in Ladenburg ; are you not also of my opinion , Neuser ?
我 是 更好的 离开 在 拉登堡 ; 是 你 不是 还 的 我的 观点 , - ?

我住在拉登堡更好；诺伊瑟，你不也这么认为吗？

" [ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['sɑːd(ə)n] [hed] .
" The latter raised his wine - sodden head .
" 这 后者 提高 他的 葡萄酒 - 烂 头 .

后者抬起了被酒浸透的头。

" [wʌt] , [ə'nʌðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ?
" What , another Superintendent , " said he , " who requires a covenant ?
" 什么 , 其他 校长 , " 说 他 , " WHO 需要 一个 盟约 ?

“什么？又一个督学，”他说，“要求签订契约？”

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːd] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][ɪn] ['klaʊzənˌbɜːrg]
Is the whole world filled with this breed that one cannot live even in Klausenburg
是 这 所有的 世界 已填 和 这 品种 那 一 不能 居住 甚至 在 克劳森堡
[æz; əz][wʌn] [laɪks] .
as one likes .
作为 一 点赞 .

难道全世界都充斥着这种人，以至于即使在克劳森堡也无法随心所欲地生活吗？

[klaus]	[ɪz]	[raɪt]	,	['ræðər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['tɝːks]	[ðæn; ðən]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[su:pərɪn'tendənts]	;
Klaus	**is**	**right**	**,**	**rather**	**under**	**the**	**Turks**	**than**	**under**	**the**	**Superintendents**	**;**
克劳斯	是	正确的	,	相当	在下面	这	土耳其人	比	在下面	这	督学	;

克劳斯说得对，宁愿在土耳其人统治下，也不愿在督军统治下;

[aɪ]	[wɪl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['sɛlɪm]	.
I	**will**	**to**	**-**	**day**	**write**	**a**	**memorial**	**to**	**the**	**Sultan**	**Selim**	**.**
我	将要	到	-	天	写	一个	纪念馆	到	这	苏丹	塞利姆	.

我今天将撰写一篇纪念苏丹塞利姆的文章。

[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[friːd]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['blʌdsʌkər]	.
I	**will**	**be**	**freed**	**from**	**these**	**bloodsuckers**	**.**
我	将要	是	自由	从	这些	吸血鬼	.

我终将摆脱这些吸血鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle) 第7/19页

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['klaʊzən,bɜːrg] . "
Shall I leave the Palatinate to let myself be knocked about in Klausenburg . "
将 我 离开 这 腭 到 让 我 是 敲门 关于 在 克劳森堡 . "

我难道要离开普法尔茨，去克劳森堡受尽欺凌吗?

" [dəunt] [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] , " [sed] ['sɪlvən] , [jɑːn] ['dʒeʒʊɪt] [pri'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzɪli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" Don't shout so loud , " said Sylvan , yon Jesuit pretends to be busily conversing with his brother ,
" 不 喊 所以 大声 , " 说 西尔万 , 远 耶稣会 假装 到 是 忙碌地 对话 和 他的 兄弟 ,

“别喊那么大声,”西尔万说道，那个耶稣会士假装正忙着和他的兄弟交谈。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but I see how he pricks up his ears .
但 我 看 如何 他 刺痛 向上 他的 耳朵 .

但我看到他竖起了耳朵。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['dʒentri] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['vʊərts,bɜːrg] .
I know these gentry from my experience at Würzburg .
我 知道 这些 绅 从 我的 经验 在 维尔茨堡 .

我在维尔茨堡的经历让我认识了这些绅士。

" [klaus] , " [kraɪd] ['pɑːrsn] [viː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
" Klaus , " cried Parson Vehe in his coarse voice to the waiter ,
" 克劳斯 , " 哭 牧师 车辆 在 他的 粗 嗓音 到 这 服务员 ,

“克劳斯！”维赫牧师用他粗哑的声音对侍者喊道。

" [waɪ] [hæv; həv] ['æsɪz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ɪrz] ? "
" why have asses such long ears ? "
" 为什么 有 亚斯 这样的 长的 耳朵 ? "

“为什么驴的耳朵这么长？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [kæps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
" Because their mothers did not put caps on their heads when they were young .
" 因为 他们的 母亲们 做过 不是 放 帽子 在 他们的 头部 什么时候 他们 是 年轻的 .

"
"
"

“因为他们小时候，他们的母亲没有给他们戴帽子。”

" [ə; eɪ] [bæd] [ges] . "
" A bad guess . "
" 一个 坏的 猜测 . "

“猜错了。”

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['betər] [hɪr] [ðə; ði] ['səːmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːts] ,
" So that they may better hear the sermons from the streets ,
" 所以 那 他们 可能 更好的 听到 这 布道 从 这 街道 ,

“这样他们就能更好地听到街头的布道了。”

[sɪns] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [fər'bɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
since the Clergy forbid their entrance into the Church . "
自从 这 牧师 禁止 他们的 入口 进入 这 教会 . "

因为神职人员禁止他们进入教堂。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [sed] [viː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] : " [ðæt] [ðeɪ]
" That is better , " said Vehe with a spiteful glance towards the Italian : " that they
" 那 是 更好的 , " 说 车辆 和 一个 恶毒的 瞥一眼 向 这 意大利语 : " 那 他们
[meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] . "
may overhear . "
可能 无意中听到 . "

“这样更好,”维赫恶狠狠地瞥了意大利人一眼说道，“这样他们就能偷听到了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , " [rɔːrd] - .
" Let us away from such a crowd , " roared Neuser .
" 让 我们 离开 从 这样的 一个 人群 , " 咆哮 - .

“让我们离开这群人吧！”诺伊瑟咆哮道。

" ['noʊwer] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [piːs] .
" Nowhere now is a man at peace .
" 无处 现在 是 一个 男人 在 和平 .

“现在，没有一个人能感到平静。”

['evriwer] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] , ['spaɪɪŋ] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] , [di'naunsɪŋ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ɪn] [wʌnz]
Everywhere is listening , spying , ferreting out , denouncing , counting the drops in one's
到处 是 聆听 , 间谍活动 , 雪貂捕猎 出去 , 谴责 , 计数 这 滴 在 一个人的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

到处都在监听、窥探、搜集、谴责，甚至连杯子里的水滴都在数着。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] . "
I will be a free man . "
我 将要 是 一个 自由的 男人 . "

我将成为自由人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " [sed] ['fiːlɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" We are in the way here , " said Felix to his brother ,
" 我们 是 在 这 方式 这里 , " 说 菲利克斯 到 他的 兄弟 ,

“我们挡路了,”费利克斯对他的兄弟说。

[huː] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who apparently undisturbed by the conversation at the other side of the table ,
WHO 显然 未受干扰 经过 这 对话 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,

他似乎完全没有受到桌子另一边谈话的影响,

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] ,
fixed his eyes on his brother's face ,
固定的 他的 眼睛 在 他的 兄弟 脸 ,

他将目光锁定在哥哥的脸上,

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði]
but none the less had kept his ears open to what had been said by the
但 没有任何 这 较少的 有 保留 他的 耳朵 打开 到 什么 有 到过 说 经过 这
['pɑːrsənz] .
Parsons .
帕森斯 .

尽管如此，他还是认真倾听了牧师们所说的话。

" [let] [ðem; ðəm] [liːv] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [les]
" Let them leave first , " replied Paul in the Italian language , " it looks less
" 让 他们 离开 第一的 , " 回复 保罗 在 这 意大利语 语言 , " 它 看起来 较少的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

“让他们先走吧,”保罗用意大利语回答说，“这样看起来就不那么引人注目了。”

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [fɔːr] ['pɑːrsənz] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
" In fact the four parsons rose at the same moment and left the room in a
" 在 事实 这 四 牧师 玫瑰 在 这 相同的 片刻 和 左边 这 房间 在 一个
['nɔɪzi] ['mænər] ,
noisy manner ,
嘈杂 方式 ,

事实上，四位牧师同时起身，喧闹地离开了房间。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
without honoring the brothers with a bow .
没有 致敬 这 兄弟 和 一个 弓 .

没有向兄弟俩鞠躬致敬。

" ['dʒɜːrmən] [pə'laɪtnəs] , " [læft] [pɔːl] .
" German politeness , " laughed Paul .
" 德语 礼貌 , " 笑了 保罗 .

“德国人的礼貌,”保罗笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" They are beasts , " said the artist ,
" 他们 是 野兽 , " 说 这 艺术家 ,

“它们是野兽,”这位艺术家说道。

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [sɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
" Could I but saw away the façade of the new building and send it off
" 可以 我 但 锯 离开 这 正面 的 这 新的 建筑 和 发送 它 离开
[tuː; tə] ['flɔrəns] ,
to Florence ,
到 佛罗伦萨 ,

“我能否把新建筑的正面锯掉，然后把它送到佛罗伦萨去? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ;
I should consider it a good action ;
我 应该 考虑 它 一个 好的 行动 ;

我认为这是一个很好的举动;

" ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][læst] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" washing down by a last swallow of water the bad impression made on him ,
" 洗涤 向下 经过 一个 最后的 吞 的 水 这 坏的 印象 制成 在 他 ,

“他喝下最后一口水，冲淡了心中糟糕的印象。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
he took his brother's arm and went out on the Market place ,
他 采取 他的 兄弟 手臂 和 去 出去 在 这 市场 地方 ,

他挽着哥哥的胳膊，走到集市上。

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪv] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] [stʊd] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skwer] [naʊ]
where the dark massive Church opposite stood out boldly in the quiet square now
在哪里 这 黑暗的 大量的 教会 对面的 站立 出去 大胆地 在 这 安静的 正方形 现在
[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [muːn] .
resplendent with the light of a clear moon .
灿烂 和 这 光 的 一个 清除 月亮 .

对面那座巨大的黑色教堂在静谧的广场上显得格外醒目，此时一轮皎洁的月光洒满了广场。

['fiːlɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃlɔːs] , [pɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Felix made his way towards the Schloss , Paul towards the bridge .
菲利克斯 制成 他的 方式 向 这 城堡 , 保罗 向 这 桥 .

费利克斯朝城堡走去，保罗朝桥走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sɔː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt]
The young Priest saw naught of the metallic gleam of the moonlit
这 年轻的 牧师 锯 零 的 这 金属 闪耀 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['rɪvər] , [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
river , naught of the mist ,
河 ， 零 的 这 薄雾 ，

年轻的牧师既没看到月光下河流闪烁的金属光泽，也没看到薄雾。

[wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] ['ferɪˌlaɪk] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəmiːz] ,
which rolled in fairylike play around the valley , he was full of the blasphemies ,
哪个 滚动 在 仙女般的 玩 大约 这 谷 ， 他 曾是 满的 的 这 亵渎神明 ，

它像仙女一样在山谷里嬉戏玩耍，他满口亵渎之语。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [priːsts] ,
which he had heard , of the plans of the wicked Priests ,
哪个 他 有 听到 ， 的 这 计划 的 这 邪恶 神父 ，

他曾听闻邪恶祭司们的计划，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] .
who wished to swell the army of those who deny the holy Trinity .
WHO 希望 到 膨胀 这 军队 的 那些 WHO 否定 这 圣 三位一体 .

他们希望壮大否认三位一体的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] ,
It seemed to him not improbable , that all the influential and important men ,
它 似乎 到 他 不是 不太可能 ， 那 全部 这 有影响 和 重要的 男人 ，

在他看来，所有有影响力和重要人物，这并非不可能。

[huː] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] ['siːkrət] ['ælaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz] ,
who that day had gathered round the table , were secret allies of the Arians ,
WHO 那 天 有 聚集 圆形的 这 桌子 ， 是 秘密 盟国 的 这 阿里安斯 ，

那天围坐在桌旁的人，都是阿里乌教派的秘密盟友。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd]
But with one blow would he destroy this nest of Satan , this was his inward
但 和 一 吹 会 他 破坏 这 巢 的 撒但 ， 这 曾是 他的 向内
[vaʊ] ,
vow ,
发誓 ，

但他发誓，他要一击摧毁这个撒旦的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət][wʌn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
and if he had known but one sentiment of mercy ,
和 如果 他 有 已知 但 一 情绪 的 怜悯 ，

如果他哪怕只有一丝怜悯之心，

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'veɪld] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
when the cause of God was in question , it would not have availed in this case
什么时候 这 原因 的 上帝 曾是 在 问题 ， 它 会 不是 有 已利用 在 这 案件
,
,
，

当涉及到上帝的旨意时，这种方法在这种情况下是行不通的。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ,
opposed to the thirst for revenge of the Neapolitan ,
反对 到 这 口渴 为了 复仇 的 这 那不勒斯 ，

与那不勒斯人渴望复仇的心态相反，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrs] [men] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
who had apparently treated the vulgar insults of these coarse men with contempt
WHO 有 显然 治疗 这 庸俗 侮辱 的 这些 粗 男人 和 鄙视
，
,
，

他们显然对这些粗俗男人的侮辱嗤之以鼻。

[waɪlst] [ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ，
whilst in reality his heart was fired with the desire ,
而 在 现实 他的 心 曾是 被解雇 和 这 欲望 ，

但实际上，他的内心充满了渴望。

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [kɔɪn] .
to pay them back in his own peculiar coin .
到 支付 他们 后退 在 他的 自己的 奇特 硬币 .

用他自己独特的方式偿还他们。

['sɪlvən] [ɪ'speʃəli] ，[ðæt] ['hænsəm] [mæn] [veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ，[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Sylvan especially , that handsome man vain as a peacock , was the principal
西尔万 尤其 ，那 英俊的 男人 徒劳 作为 一个 孔雀 ，曾是 这 主要的
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ，
object of his wrath ,
目的 的 他的 愤怒 ，

尤其是西尔万，那个英俊却自负得像孔雀一样的男人，是他怒火的主要目标。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ，
a man who had been granted the highest honors of the Catholic Church ,
一个 男人 WHO 有 到过 的确 这 最高 荣誉 的 这 天主教 教会 ，

一位曾被授予天主教会最高荣誉的人，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [grɪ'geriəs]
and who to - day openly admitted the fundamental principle of all gregarious
和 WHO 到 - 天 公然 承认 这 基本的 原则 的 全部 群居
['ænɪmlz] ，
animals ,
动物 ，

今天，他公开承认了所有群居动物的基本原则。

['evər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['ðɪðər] [wer] [ðə; ði] [best] ['pæstʃərɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
ever to hasten thither where the best pasturage was to be found .
曾经 到 趋 那里 在哪里 这 最好的 牧草 曾是 到 是 成立 .

总是急匆匆地赶往那里，因为那里有最好的牧场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ，
As soon as Paul had reached his room ,
作为 很快 作为 保罗 有 达到 他的 房间 ，

保罗一回到房间，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['saɪfər] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs]
he drew up in a secret cypher a full report of what he had heard on this
他 画 向上 在 一个 秘密 暗号 一个 满的 报告 的 什么 他 有 听到 在 这
['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
memorable evening .
难忘 晚上 .

他用秘密密码写了一份完整的报告，记述了他在那个难忘的夜晚听到的一切。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ，" [θɔːt] [pɔːl] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] ，
" Up to the present , " thought Paul dipping his pen ,
" 向上 到 这 展示 ，" 想法 保罗 浸渍 他的 笔 ，

“直到现在,”保罗一边想着，一边蘸了蘸笔。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [sleɪn] [smɔːl] [fɔksiz] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['desəleɪtɪŋ] [ðə; ði]
" I have only slain small foxes and wild boars , who were desolating the
" 我 有 仅有的 被杀 小的 狐狸 和 荒野 野猪 , WHO 是 荒凉的 这
['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
vineyard of the Lord ,
葡萄园 的 这 主 ,

“我只杀了破坏耶和华葡萄园的小狐狸和野猪，

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['rɔɪəl] [stæg] , [huː] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]
to - day has a spotted royal stag , who breaks through the forest with
到 - 天 有 一个 斑 皇家 麈 , WHO 休息 通过 这 森林 和
['spredɪŋ] ['æntləz] ,
spreading antlers ,
传播 鹿角 ,

今天有一头斑点雄鹿，它张开鹿角，冲破森林。

[rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
received an arrow in his heart .
已收到 一个 箭 在 他的 心 .

他心脏中箭。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [dɪd][hiː; hi][laɪ] [daʊn] ,
" With a feeling of triumph did he lie down ,
" 和 一个 感觉 的 胜利 做过 他 说谎 向下 ,

他带着胜利的喜悦躺了下来。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
to be in readiness to forward his letters the first thing in the morning from
到 是 在 准备就绪 到 向前 他的 信件 这 第一的 事物 在 这 早晨 从
[ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['speɪɝ] .
the town to Speyer .
这 镇 到 斯佩耶尔 .

做好准备，在清晨第一时间将他的信件从镇上寄往施佩耶尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['fiːlɪks] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The sun was setting and still Felix remained on the topmost boards of his
这 太阳 曾是 环境 和 仍然 菲利克斯 剩余 在 这 最顶层 板 的 他的
['skæfəldɪŋ] ,
scaffolding ,
脚手架 ,

太阳正在落山，费利克斯仍然站在脚手架的最顶端。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
to examine the cornice and the cracks in the walls which appeared to require
到 检查 这 檐口 和 这 裂缝 在 这 墙壁 哪个 出现 到 要求
['fɪlɪŋ] [ʌp] .
filling up .
填充 向上 .

检查檐口和墙壁上的裂缝，这些裂缝似乎需要填补。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] - ['dɔːtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
At the midday meal he had heard that Erast's daughter had returned home ,
在 这 正午 一顿饭 他 有 听到 那 - 女儿 有 返回 家 ,

中午吃饭时，他听说埃拉斯特的女儿已经回家了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [ðɪs] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]
and who knows whether this news had not brought back to his memory the
和 WHO 知道 无论 这 消息 有 不是 带来 后退 到 他的 记忆 这
[moʊst] ['perələs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
most perilous portion of his undertaking .
最多 危险的 部分 的 他的 承诺 .

谁知道这条消息是否让他回想起这次冒险中最危险的那段经历。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'læstɝz] , [kən'səulz] [ænd; ənd] ['fɪɡjərz] ,
At all events , whilst he was examining the pilasters , consoles and figures ,
在 全部 活动 , 而 他 曾是 检查 这 壁柱 , 游戏机 和 数据 ,

总之，当他在检查壁柱、托架和人物雕像时，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɪft] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
the remembrance of the fair maiden at the Stift came back to his recollection
这 纪念 的 这 公平的 少女 在 这 僵硬 来了 后退 到 他的 回忆
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
more than once .
更多的 比 一次 .

他不止一次地想起斯蒂夫特庄园那位美丽少女的身影。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [plæŋk] ,
Two hundred feet above ground , standing on a narrow plank ,
二 百 脚 多于 地面 , 常设 在 一个 狭窄的 板 ,

离地两百英尺，站在一条狭窄的木板上，

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ['serəpis,sə'rei-] ,
he looked straight in the face of the grave Serapis ,
他 看起来 直的 在 这 脸 的 这 严重 塞拉皮斯 ,

他直视着庄严的塞拉皮斯神像，

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then he passed his hand over his eyes ,
然后 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 ,

然后他用手揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd]
and bethought him that this was not a good place for a reverie , and
和 思考 他 那 这 曾是 不是 一个 好的 地方 为了 一个 遐想 , 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shaking his head ,
摇晃 他的 头 ,

他心想这里并非沉思的好地方，于是摇了摇头。

[sed] : " [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] [æz; əz][dɪd]
said : " If I make a false step to - day , and come to the same end as did
说 : " 如果 我 制作 一个 错误的 步 到 - 天 , 和 来 到 这 相同的 结尾 作为 做过
,
Phaëton ,
法厄同 ,

他说：“如果我今天走错了一步，落得和法厄同一样的下场，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ,
no one but the fair Klytia is to blame ,
不 一 但 这 公平的 克利蒂亚 是 到 责备 ,

除了美丽的克吕提亚之外，没有人应该为此受到责备。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [ðɪs] ['meɪdnz] [swiːt] [smaɪl] ,
for whosoever has once seen this maiden's sweet smile ,
为了 无论谁 有 一次 已见 这 少女的 甜的 微笑 ,

凡是见过这位少女甜美笑容的人，

[wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
will be haunted by the remembrance of the dimple in her cheeks ,
将要 是 闹鬼的 经过 这 纪念 的 这 酒窝 在 她 脸颊 ,

她脸颊上的酒窝将永远萦绕在他的脑海中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ə'sendz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri] ['diːɪtiːz] .
even if he ascends as high up as to the planetary Deities .
甚至 如果 他 上升 作为 高的 向上 作为 到 这 行星 神灵 .

即使他升华到行星神祇的高度。

[ðoʊz] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .
Those old gentlemen have some knowledge of these matters .
那些 老的 先生们 有 一些 知识 的 这些 事情 .

这些老先生对这些事情略知一二。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
" As he was preparing to come down , he recognised the fair maiden of
" 作为 他 曾是 准备 到 来 向下 , 他 已确认 这 公平的 少女 的
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
whom he was thinking ,
谁 他 曾是 思维 ,

“当他准备下楼时，他认出了自己心中所想的那位美丽的少女。”

['stændɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
standing in person before him close to the window .
常设 在 人 前 他 关闭 到 这 窗户 .

亲自站在他面前，靠近窗户。

[hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
Klytia had in reality returned from the convent to the home of
克利蒂亚 有 在 现实 返回 从 这 修道院 到 这 家 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

克吕提娅实际上已经从修道院回到了父亲的家中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði]
and had curled up her little nose in no small degree when she perceived the
和 有 卷曲 向上 她 小的 鼻子 在 不 小的 程度 什么时候 她 感知 这
['skæfəldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
scaffolding before her window and the dust in her room .
脚手架 前 她 窗户 和 这 灰尘 在 她 房间 .

当她看到窗前的脚手架和房间里的灰尘时，她的小鼻子不由自主地卷了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪft] [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] .
In spite of the sad recollections of that day in the Stift she felt lonely at home .
在 尽管如此 的 这 伤心 回忆 的 那 天 在 这 僵硬 她 毛毡 孤独 在 家 .

尽管那天在施蒂夫特发生的悲伤往事让她难以释怀，但她在家仍然感到孤独。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Even the farewell she took of the good Abbess was more painful than she
甚至 这 告别 她 采取 的 这 好的 女修道院长 曾是 更多的 痛苦 比 她
[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
had thought it could be ,
有 想法 它 可以 是 ,

就连她与那位善良的修道院院长告别时，也比她想象的还要痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt]
and her anger against her companions quite disappeared when they wished
和 她 愤怒 反对 她 同伴 相当 消失 什么时候 他们 希望
[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ə'mɪdst] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [dʒoʊks] .
her good - bye amidst kisses and good - humored jokes .
她 好的 - 再见 在……之中 吻 和 好的 - 幽默 笑话 .

当同伴们在亲吻和玩笑中向她道别时，她对同伴们的怒气也完全消失了。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi]
She sat at her high window and gazed through the scaffolding in a dreamy
她 卫星 在 她 高的 窗户 和 凝视 通过 这 脚手架 在 一个 梦幻般的
['mænər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [raɪn] ['væli] .
manner at the distant Rhine valley .
方式 在 这 遥远 莱茵河 谷 .

她坐在高高的窗边，透过脚手架，梦幻般地凝视着远处的莱茵河谷。

[ðə; ði]['nekə; -kɑː] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] , [huːz] [fiːldz] [wɜːr; wər] [waɪt]
The Neckar flowed like a silver thread through the plain , whose fields were white
这 内卡河 流动 喜欢 一个 银 线 通过 这 清楚的 , 谁 字段 是 白色的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ;
for the harvest ;
为了 这 收成 ;

内卡河像一条银线一样流淌在平原上，平原上的田野一片雪白，等待着丰收；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bluː] - ['maʊntnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
in the distance the blue Haardt mountains were to be seen ,
在 这 距离 这 蓝色的 - 山脉 是 到 是 已见 ,

远处可以看到蓝色的哈尔特山脉。

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ə'keɪʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm]
the blossoming acacias on the slopes of the Jettenbühl filled the air with perfume
这 盛开 金合欢 在 这 连续下坡 的 这 - 已填 这 空气 和 香水
,
,
,

杰滕比尔山坡上盛开的金合欢花散发出阵阵芬芳。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['tʃesˌnʌt] ['dɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and to the right and left the flowering chestnuts dotted as if with a
和 到 这 正确的 和 左边 这 开花 栗子 虚线 作为 如果 和 一个
[waɪt] ['paʊdər] [ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [wʊdz] .
white powder the dark - green woods .
白色的 粉末 这 黑暗的 - 绿色的 树林 .

左右两侧，盛开的栗树仿佛撒上了一层白色粉末，点缀在深绿色的树林中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kloʊsli] [bɪlt] ['haʊzɪz] [siːmd] [laɪk] [ʃiːp] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər]
Around the Heiligengeist the closely built houses seemed like sheep surrounding their
大约 这 - 这 密切 建造 房屋 似乎 喜欢 羊 周围 他们的
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

在圣灵周围，密密麻麻的房屋就像羊群围着牧羊人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd]
and the two towers on the bridge standing on either side of the river seemed
和 这 二 塔楼 在 这 桥 常设 在 任何一个 边 的 这 河 似乎
['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] .
hospitably to invite the inhabitants to cross over .
热情好客 到 邀请 这 居民 到 叉 超过 .

桥上两座塔楼矗立在河的两岸，仿佛在热情地邀请居民们过河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
It was the same lovely picture which had formerly so delighted her ,
它 曾是 这 相同的 迷人的 图片 哪个 有 以前 所以 高兴极了 她 ,

那正是之前让她无比喜爱的那幅美丽的画作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [noʊ] ['lɔːŋgər] [ðɪs] [tʃɑːrm] ; [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
but now it possessed no longer this charm ; her joyous heart had remained
但 现在 它 拥有 不 更长 这 魅力 ; 她 欢乐 心 有 剩余
[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
behind in the convent ,
在后面 在 这 修道院 ,

但现在它已不再有这种魅力；她那颗快乐的心留在了修道院里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'trænst] [glæns] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [θruː]
and her entranced glance lingered on the tower of the bridge as if through
和 她 着迷 瞥一眼 徘徊不去 在 这 塔 的 这 桥 作为 如果 通过
[ðɪs] [geɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] - - [pæst] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .
this gate all her happiness - - passed in or out she knew not which .
这 门 全部 她 幸福 - - 通过了 在 或者 出去 她 知道 不是 哪个 .

她着迷的目光久久停留在桥塔上，仿佛她所有的幸福都通过这扇门而去——她自己也不知道是进了还是出了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst]
As she now sat at her window over her work , she felt what was lost
作为 她 现在 卫星 在 她 窗户 超过 她 工作 , 她 毛毡 什么 曾是 丢失的
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
to her :
到 她 :

她坐在窗边，一边工作一边感受着失去的一切：

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" If my mother were but still alive , " she thought ,
" 如果 我的 母亲 是 但 仍然 活 , " 她 想法 ,

“如果我母亲还活着就好了，”她想，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] .
and a tear dropped from under her eye - lashes .
和 一个 撕 掉落 从 在下面 她 眼睛 - 睫毛 .

一滴眼泪从她的睫毛下滑落。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [greɪv] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]
However much she loved her grave father she could not confide her feelings to
然而 很多 她 喜爱 她 严重 父亲 她 可以 不是 信任 她 情怀 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管她深爱着她那严肃的父亲，但她无法向他倾诉自己的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] .
She had been shamefully deceived .
她 有 到过 可耻地 受骗 .

她被骗得可耻。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['diːəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
The man , whom she had deified as the best on earth ,
这 男人 , 谁 她 有 神化 作为 这 最好的 在 地球 ,

她曾将他奉为世上最伟大的人，

[hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] ,
had proved himself to be a wicked angel in the garb of a good shepherd ,
有 已证实 他自己 到 是 一个 邪恶 天使 在 这 外衣 的 一个 好的 牧羊人 ,

他已经证明自己是一个披着善良牧羊人外衣的邪恶天使。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['sɔːrli] ['strɪkən] [hɜːr; hər]
and the insult which he had offered her , had sorely stricken her
和 这 侮辱 哪个 他 有 提供 她 , 有 非常 受打击的 她
['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .
maiden heart .
少女 心 .

他给予她的侮辱，深深刺痛了她纯洁的心灵。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][boʊnəm] - , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['æbəs]
What did it avail , that she had bonam conscientiam , as the good Abbess
什么 做过 它 可用 , 那 她 有 波南 - , 作为 这 好的 女修道院长
[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
was wont to say ,
曾是 惯于 到 说 ,

即使她拥有良知（正如那位善良的女修道院长常说的那样），又有什么用呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [ɪn]
it seemed nevertheless to her as if she had done some wrong in
它 似乎 尽管如此 到 她 作为 如果 她 有 完毕 一些 错误的 在
['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
suffering a hypocrite to have so much influence over her ,
痛苦 一个 伪君子 到 有 所以 很多 影响 超过 她 ,

然而，她仍然觉得，自己不该让一个伪君子对她有如此大的影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]
and as she thought of the terrible moment after the evening exercitia in the
和 作为 她 想法 的 这 糟糕的 片刻 后 这 晚上 - 在 这
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

当她想起晚间礼拜结束后在小教堂里发生的可怕一幕时，

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
the blood flew to her cheeks ,
这 血 飞翔 到 她 脸颊 ,

鲜血涌上了她的双颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] [waɪl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn]
and she bent over her work while indignation and shame struggled within
和 她 弯曲 超过 她 工作 尽管 愤慨 和 耻辱 挣扎 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她埋头工作，心中充满愤慨和羞愧。

[waɪlst] [ðʌs] ['diːpli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Whilst thus deeply wrapped up in thought and painful reminiscences she was
而 因此 深 包装 向上 在 想法 和 痛苦 回忆录 她 曾是
['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
startled from her work by seeing the shadow of a man passing close to
惊慌 从 她 工作 经过 看到 这 阴影 的 一个 男人 通过 关闭 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
the window on the scaffolding .
这 窗户 在 这 脚手架 .

她正沉浸在思绪和痛苦的回忆中，突然看到一个男人的影子从脚手架上的窗户附近经过，这才从工作中惊醒过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [prə'faʊnd] ['sɑːlətuːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp]
She was so accustomed to live here in profound solitude , that she rose up
她 曾是 所以 习惯 到 居住 这里 在 深刻的 孤独 ， 那 她 玫瑰 向上
['terəfaɪd] ,
terrified ,
恐惧 ,

她早已习惯了在这里过着与世隔绝的生活，所以当她惊恐地醒来时，她感到无比恐惧。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][moʊst][dɪd][ə; eɪ] ['spæroʊ] [flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['set(ə)l][ɑːn]
as at the most did a sparrow fly against the window or a pigeon settle on
作为 在 这 最多 做过 一个 麻雀 飞 反对 这 窗户 或者 一个 鸽子 定居 在
[ðə; ði]['koʊpɪŋ] .
the coping .
这 应对 .

最多也就是一只麻雀撞到窗户上，或者一只鸽子落在窗台上。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ʌp]
The head of the man was above the window so that she could only see up
这 头 的 这 男人 曾是 多于 这 窗户 所以 那 她 可以 仅有的 看 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
to his shoulders .
到 他的 肩膀 .

男人的头露出了窗户，所以她只能看到他的肩膀。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] ;
A man at such a moment would have thought how shall I rouse the house ;
一个 男人 在 这样的 一个 片刻 会 有 想法 如何 将 我 唤醒 这 房子 ;

这时，一个人会想：我该如何唤醒全家人呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a woman would have feared lest the poor young man should fall from his
一个 女士 会 有 害怕 免得 这 贫穷的 年轻的 男人 应该 落下 从 他的
['næroʊ] [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .
narrow plank into the depths beneath .
狭窄的 板 进入 这 深度 下面 .

女人会担心这个可怜的年轻人会从狭窄的木板上掉进下面的深渊。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] ['iːðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fraɪt]
Lydia was still too much of a child for either , and as the first fright
莉迪亚 曾是 仍然 也 很多 的 一个 孩子 为了 任何一个 , 和 作为 这 第一的 惊吓
[pæst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

莉迪亚对他们俩来说仍然太像个孩子了，而且随着最初的惊吓消退，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] [fiːt] .
she was filled with curiosity to see the head appertaining to those young feet .
她 曾是 已填 和 好奇心 到 看 这 头 属于 到 那些 年轻的 脚 .
她充满了好奇，想看看那双年轻的脚下究竟藏着什么。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
A sudden presentiment shot through her mind .
一个 突然 预感 射击 通过 她 头脑 .

她脑海中突然闪过一个不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv]
It seemed to her as if she saw them wandering over the meadows of
它 似乎 到 她 作为 如果 她 锯 他们 漫游 超过 这 草地 的
[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [bluː] ['flaʊərz] .
the convent and treading upon certain blue flowers .
这 修道院 和 踩踏 之上 肯定 蓝色的 花朵 .

她仿佛看到他们在修道院的草地上漫步，踩着某些蓝色的花朵。

['kwɪkli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət]['mæstər] [fə'liːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Quickly did she spring up to shut the window ; but Master Felice had already
迅速地 做过 她 春天 向上 到 关闭 这 窗户 ; 但 掌握 费利斯 有 已经
['rɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] : " [ɑː] !
recognised her : " Ah !
已确认 她 : " 啊 !

她迅速起身去关窗户；但费利斯少爷已经认出了她：“啊！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , ['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] ? " [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrəli] .
so you are back , noble maiden ? " said he cheerily .
所以 你 是 后退 , 高贵 少女 ? " 说 他 兴高采烈地 .

“你回来了，高贵的少女？”他兴高采烈地说道。

" [aɪ] [ɡriːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['eri] [haɪt] . "
" I greet you from my airy height . "
" 我 迎接 你 从 我的 轻盈的 高度 . "

“我从高处向你致意。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] , " [sed] ['æŋkʃəsli] , " [pliːz] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɡɪdi]
" You will fall , " said Klytia anxiously , " please finish your work , it makes me giddy
" 你 将要 落下 , " 说 克利蒂亚 焦虑地 , " 请 结束 你的 工作 , 它 制作 我 头晕
. "
. "
. "

“你会摔倒的，”克吕提娅焦急地说，“请你快点完成你的工作，这让我头晕目眩。”

" [oʊ] , [hɪr] [aɪ] [fiːl] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ænt] [wen] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn]
" Oh , here I feel as comfortable as does the ant when swinging on a pine
" 哦 , 这里 我 感觉 作为 舒服的 作为 做 这 蚂蚁 什么时候 摇摆 在 一个 松树
- [koʊn] .
- cone .
- 锥体 .

“哦，在这里我感觉就像蚂蚁在松果上荡秋千一样舒服。”

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] !
How fresh the air is !
如何 新鲜的 这 空气 是 !

空气真清新！

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Allow me to sit down .
允许 我 到 坐 向下 .

请允许我坐下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [biːm] , ['nɜːrsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'twiːn]
" And he leant his back against a beam , nursing one of his knees between
" 和 他 倾斜 他的 后退 反对 一个 光束 , 护理 一 的 他的 膝盖 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他背靠着一根横梁，双手托着一条膝盖。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɡ] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['skæfoʊld] .
while the other leg swung backward and forward over the scaffold .
尽管 这 其他 腿 摇摆 落后 和 向前 超过 这 脚手架 .

另一条腿则在脚手架上前后摆动。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ,
" Have you much to do in this dangerous situation ? " asked Klytia ,
" 有 你 很多 到 做 在 这 危险的 情况 ? " 问 克利蒂亚 ,

“在这种危险的情况下，你还有什么事可做吗？”克吕蒂娅问道。

[huː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['terər]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	.
who	**in**	**her**	**terror**	**had**	**almost**	**begged**	**him**	**to**	**get**	**down**	**through**	**her**	**window**	**.**
WHO	在	她	恐怖	有	几乎	乞求	他	到	得到	向下	通过	她	窗户	.

她吓坏了，几乎哀求他从窗户下来。

"	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	[diːl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]	['læfɪŋ]	,	"	[aɪ]	[mʌst; məst]	['kɑːbl]	['serəpis,sə'rei-]	-
"	**A**	**pretty**	**good**	**deal**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**architect**	**laughing**	**,**	**"**	**I**	**must**	**cobble**	**Serapis**	**'**
"	一个	漂亮的	好的	交易	,	"	回复	这	建筑师	笑	,	"	我	必须	鹅卵石	塞拉皮斯	-

[buːts]	,
boots	**,**
靴子	,

“相当划算，”建筑师笑着回答说，“我得给塞拉皮斯修鞋了。”

['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz]	['iːg(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['maɪnəs]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[triːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɔːrtər]
Jupiter's	**eagle**	**will**	**be**	**minus**	**a**	**tail**	**if**	**I**	**do**	**not**	**treat**	**him**	**to**	**a**	**little**	**mortar**
木星的	鹰	将要	是	减	一个	尾巴	如果	我	做	不是	对待	他	到	一个	小的	砂浆

,
,
,

如果我不给朱庇特的鹰一点迫击炮，它就会少一条尾巴。

['kjuːpɪd]	[ɪz]	[ɪn]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pər'hæps]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
Cupid	**is**	**in**	**danger**	**of**	**losing**	**his**	**head**	**,**	**for**	**which**	**you**	**are**	**perhaps**	**responsible**
丘比特	是	在	危险	的	输	他的	头	,	为了	哪个	你	是	也许	负责任的

,
,
,

丘比特的脑袋恐怕要被砍掉了，而这或许要归咎于你。

[feɪθ]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['prɪti]	[gʊd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['tʃærəti]	[hæz; həz]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]
Faith	**and**	**Hope**	**are**	**in**	**pretty**	**good**	**condition**	**,**	**but**	**Charity**	**has**	**lost**	**her**
信仰	和	希望	是	在	漂亮的	好的	状况	,	但	慈善	有	丢失的	她

[noʊz]	,
nose	**,**
鼻子	,

Faith和Hope的情况还不错，但是Charity失去了鼻子。

[ænd; ənd]	['sæmsən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['dʒɔːboʊn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[æs]	.
and	**Samson**	**must**	**have**	**a**	**new**	**jawbone**	**of**	**an**	**ass**	**.**
和	参孙	必须	有	一个	新的	下颌骨	的	一个	屁股	.

参孙一定换上了驴的下颚骨。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ʃlɔːs]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.	"
You	**see**	**,**	**that**	**you**	**could**	**hardly**	**remain**	**in**	**this**	**Schloss**	**without**	**me**	**.**	**"**
你	看	,	那	你	可以	几乎	保持	在	这	城堡	没有	我	.	"

你看，没有我，你几乎不可能留在这座城堡里。

"	[duː]	[goʊ]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[dʒoʊk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['deɪndʒər]	.	"
"	**Do**	**go**	**,**	**how**	**can**	**you**	**joke**	**in**	**such**	**danger**	**.**	**"**
"	做	去	,	如何	能	你	开玩笑	在	这样的	危险	.	"

“快走吧，在这种危险的情况下你怎么能开玩笑呢？”

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dɑːnə]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dʒoʊk]	.
"	**By**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Madonna**	**,**	**I**	**do**	**not**	**joke**	**.**
"	经过	这	眼睛	的	这	麦当娜	,	我	做	不是	开玩笑	.

“以圣母玛利亚的名义，我可不是在开玩笑。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kjuːpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][noʊz] ?
Do you wish for a Cupid without a head , and a Charity without a nose ?
做 你 希望 为了 一个 丘比特 没有 一个 头 , 和 一个 慈善 没有 一个 鼻子 ?
"
"
"

你想要一个没有头的丘比特，一个没有鼻子的慈善女神吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,
" I do not wish to have anything to do with either ,
" 我 做 不是 希望 到 有 任何事物 到 做 和 任何一个 ,

“我不想和他们俩有任何瓜葛。”

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [breɪk] - [nek] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but so that I may not keep you any longer in your break - neck position ,
但 所以 那 我 可能 不是 保持 你 任何 更长 在 你的 休息 - 脖子 位置 ,

但为了不让你继续处于这种危急状态，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
permit me to shut the window . "
允许 我 到 关闭 这 窗户 . "

请允许我关上窗户。

" [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] .
" No , as you have asked for permission , that I cannot suffer .
" 不 , 作为 你 有 问 为了 允许 , 那 我 不能 遭受 .

“不，既然你已经征求了我的同意，我不能承受这种痛苦。”

['ræðər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ˌfer'wel] ,
Rather give me a more gracious farewell ,
相当 给 我 一个 更多的 亲切 告别 ,

请给我一个更体面的告别。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['tʃæp(ə)l] ?
by telling me at what hour evening service begins in the Castle - Chapel ?
经过 讲述 我 在 什么 小时 晚上 服务 开始 在 这 城堡 - 教堂 ?

请告诉我城堡教堂的晚间礼拜几点开始?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] [priːtʃ] ,
I should much like to hear my brother preach ,
我 应该 很多 喜欢 到 听到 我的 兄弟 布道 ,

我很想听我哥哥讲道。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər]
as he has become so sparing of his words since he has come over
作为 他 有 变得 所以 节省 的 他的 字 自从 他 有 来 超过
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

自从他来到你身边后，就变得惜字如金了。

" [mə'dʒɪstə] - [priːtʃɪz] ? " [æskt] ['terəfaɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]
" Magister Laurenzano preaches ? " asked Klytia terrified , her heart seeming to stop
" 大师 - 布道 ? " 问 克利蒂亚 恐惧 , 她 心 似乎 到 停止
.
.
.

“劳伦扎诺大师布道？”克莱蒂娅惊恐地问道，她的心跳似乎停止了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ? "
" Yes , " replied Felix smiling , " and do you know when ? "
" 是的 , " 回复 菲利克斯 微笑 , " 和 做 你 知道 什么时候 ? "

“是的，”费利克斯笑着回答，“你知道什么时候吗？”

"	['iːvnɪŋ]	['sɜːrvɪs]	[bɪ'ɡɪnz]	[æt; ət]	[sɪks]	,	"	[sed]		['ʃɔːrtli]	,
"	**Evening**	**service**	**begins**	**at**	**six**	**,**	**"**	**said**	**Klytia**	**shortly**	**,**
"	晚上	服务	开始	在	六	,	"	说	克利蒂亚	不久	,

“晚间礼拜六点开始，”克利蒂亚简短地说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɡet]	[daʊn]	[ɪn]	['seɪfti]	,
"	**and**	**I**	**hope**	**you**	**may**	**get**	**down**	**in**	**safety**	**,**
"	和	我	希望	你	可能	得到	向下	在	安全	,

我希望你们能安全抵达。

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['heɪsti]	['tremblɪŋ]	[hændz]	[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	.
"	**and**	**with**	**hasty**	**trembling**	**hands**	**she**	**closed**	**her**	**window**	**.**
"	和	和	仓促	发抖	双手	她	关闭	她	窗户	.

她颤抖着双手，匆忙地关上了窗户。

['fiːlɪks]	[lʊkt]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,
Felix	**looked**	**after**	**her**	**in**	**astonishment**	**,**
菲利克斯	看起来	后	她	在	惊讶	,

菲利克斯惊讶地看着她，

[ænd; ənd]	[ðen]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	['daʊnwərdz]	[lɔːst]	[ɪn]	[θɔːt]	.
and	**then**	**shaking**	**his**	**head**	**he**	**began**	**his**	**journey**	**downwards**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
和	然后	摇晃	他的	头	他	开始	他的	旅行	向下	丢失的	在	想法	.

然后他摇了摇头，开始向下走去，陷入了沉思。

	[hæd; həd]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bæk]	[ruːm]	,
Klytia	**had**	**hastened**	**to**	**a**	**back**	**room**	**,**
克利蒂亚	有	加快	到	一个	后退	房间	,

克莉蒂娅匆匆走进了后面的房间，

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðer; ðər]	['betər]	[prə'tektɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	.
as	**if**	**she**	**felt**	**there**	**better**	**protected**	**from**	**her**	**own**	**thoughts**	**.**
作为	如果	她	毛毡	那里	更好的	受保护	从	她	自己的	想法	.

仿佛在那里她感觉更能免受自己思绪的干扰。

[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[bʌt; bət]	[suːn]	[fər'ɡɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	,
She	**arranged**	**the**	**room**	**,**	**but**	**soon**	**forgot**	**where**	**she**	**had**	**placed**	**the**	**different**	**articles**	**,**
她	安排	这	房间	,	但	很快	忘了	在哪里	她	有	放置	这	不同的	文章	,

她收拾好了房间，但很快就忘记了不同物品的摆放位置。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ə'ɡen]	.
so	**that**	**she**	**had**	**to**	**look**	**for**	**them**	**again**	**.**
所以	那	她	有	到	看	为了	他们	再次	.

所以她不得不再次寻找它们。

[sæd]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	.
Sad	**and**	**discontented**	**she**	**sat**	**down**	**once**	**more**	**to**	**her**	**work**	**.**
伤心	和	不满	她	卫星	向下	一次	更多的	到	她	工作	.

她带着悲伤和不满，再次坐下来继续工作。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[felt]	[kloʊz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**little**	**room**	**felt**	**close**	**,**	**for**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**poured**	**into**	**it**	**.**
这	小的	房间	毛毡	关闭	,	为了	这	射线	的	这	环境	太阳	倾倒	进入	它	.

小房间显得很幽静，因为落日的阳光倾泻而入。

[ʃiː; ʃi]	[ˌɑːr 'iː]	-	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
She	**re**	**-**	**opened**	**the**	**window**	**.**
她	关于	-	打开	这	窗户	.

她重新打开了窗户。

[ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lædərz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪ'kjʊr]

Outside all was still and Felix had taken away the ladders , so she felt secure

外部 全部 曾是 仍然 和 菲利克斯 有 已采取 离开 这 梯子 , 所以 她 毛毡 安全的

[frʌm; frəm] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

from intrusion .

从 入侵 .

外面一片寂静，菲利克斯已经把梯子搬走了，所以她感到很安全，不会有人闯入。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

With beating heart she took up her work .

和 殴打 心 她 采取 向上 她 工作 .

她心跳加速，开始工作。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [mæn] ,

Never again would she see the man ,

绝不 再次 会 她 看 这 男人 ,

她再也没有见过那个男人。

[huː] [ðoʊ] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] [dɑːrk] [vaʊz] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] .

who though bound down by dark vows had nevertheless sought her love .

WHO 尽管 边界 向下 经过 黑暗的 誓言 有 尽管如此 寻求 她 爱 .

尽管受到黑暗誓言的束缚，他仍然追求她的爱。

[suːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ]

Soon the first among the worshippers came out of the doors of the Castle which

很快 这 第一的 之中 这 信徒 来了 出去 的 这 门 的 这 城堡 哪个

[led] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

led across to the Chapel .

引领 穿过 到 这 教堂 .

很快，第一批信徒从城堡的大门里走了出来，穿过大门就到了教堂。

[hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [frendz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dʒɔɪn]

Her female friends looked up at her to see whether she would not join

她 女性 朋友们 看起来 向上 在 她 到 看 无论 她 会 不是 加入

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

她的女性朋友们抬头看着她，想看看她是否会加入她们。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

She drew back into the room .

她 画 后退 进入 这 房间 .

她退回了房间。

[ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃaɪm] .

The bells began to chime .

这 铃铛 开始 到 钟声 .

钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [pər'mɪtɪd] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] "

It was the only church music , which the Kurfürst permitted " for the nonce "

它 曾是 这 仅有的 教会 音乐 , 哪个 这 - 允许 " 为了 这 nonce "

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

as he said ,

作为 他 说 ,

这是选帝侯“暂时”允许的唯一一种教堂音乐。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrefər'meɪʃn] .

even the organ had to give way to the general reformation .

甚至 这 器官 有 到 给 方式 到 这 一般的 改革 .

就连管风琴也必须让位于整体改革。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['toʊld]
Klytia heard the booming tones with heavy heart , it seemed as if they tolled
克利蒂亚 听到 这 蓬勃发展 音调 和 重的 心 ， 它 似乎 作为 如果 他们 收费
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
for a funeral ,
为了 一个 葬礼 ，

克莉蒂娅听着隆隆的钟声，心情沉重，仿佛是在为一场葬礼鸣钟。

['weðər] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
whether her own , or his , she knew not .
无论 她 自己的 , 或者 他的 ， 她 知道 不是 .

她不知道是自己的还是他的。

[wen] [ðə; ði] ['belz] ['siːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kɔːrt] ,
When the bells ceased , and all around was silent in the large court ,
什么时候 这 铃铛 停止 ， 和 全部 大约 曾是 沉默的 在 这 大的 法庭 ，

钟声停止后，大院里一片寂静。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
a sudden shiver passed over her , it took away her breath ,
一个 突然 颤抖 通过了 超过 她 ， 它 采取 离开 她 气息 ，

她突然一阵颤栗，几乎喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
she felt she must hasten into the air .
她 毛毡 她 必须 趋 进入 这 空气 .

她感到自己必须加快脚步，飞向天空。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd]
Outside she heard the singing , and as in a dream she took her hood and
外部 她 听到 这 歌唱 ， 和 作为 在 一个 梦 她 采取 她 兜帽 和
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ，

她听到外面传来歌声，仿佛梦境一般，她戴上兜帽，披上斗篷。

[ænd; ənd] ['prɛrˌbʊk] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
and prayerbook in hand , she as if drawn in against her will ,
和 祈祷书 在 手 ， 她 作为 如果 绘制 在 反对 她 将要 ，

她手里拿着祈祷书，仿佛是被迫进入其中。

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [wɪtʃ] [priːtʃt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][mæn] ,
entered into the house of God in which preached this terrible man ,
进入 进入 这 房子 的 上帝 在 哪个 布道 这 糟糕的 男人 ，

进入了上帝的殿堂，那里正在传道的是一个可怕的人，

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [læst] [roʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld]
and crept into the last row near the door where she hoped to remain concealed
和 悄悄地爬 进入 这 最后的 排 靠近 这 门 在哪里 她 希望 到 保持 暗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [geɪz] .
from his diabolical gaze .
从 他的 邪恶的 目光 .

她蹑手蹑脚地溜到靠近门口的最后一排座位上，希望能够躲开他邪恶的目光。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,
Was it the magic of the bells , that had drawn her thither ,
曾是 它 这 魔法 的 这 铃铛 ， 那 有 绘制 她 那里 ，

是钟声的魔力将她吸引到了那里吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [sɑːmz] [pə'zest] [ðæt] ['paʊər] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
had the Psalms possessed that power , or had she gone to seek him ,
有 这 诗篇 拥有 那 力量 ，或者 有 她 已消失 到 寻找 他 ，

是《诗篇》本身具有那种力量，还是她主动去寻找他？

[frʌm; frəm]	[huːz]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ʃiːld]	[hɜːr'self]	[baɪ]	['haɪdɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['pɪlər]	?
from	**whose**	**eyes**	**she**	**sought**	**to**	**shield**	**herself**	**by**	**hiding**	**behind**	**the**	**pillar**	**?**
从	谁	眼睛	她	寻求	到	盾	她自己	经过	隐藏	在后面	这	支柱	?

她躲在柱子后面，是为了躲避谁的目光吗?

[ðə; ði]	['klɜːrdʒimən]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[ænd; ənd]	[riːd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[prerz]	.
The	**clergyman**	**ascended**	**the**	**pulpit**	**and**	**read**	**out**	**the**	**prayers**	**.**
这	牧师	上升	这	讲坛	和	读	出去	这	祈祷	.

牧师走上讲坛，开始宣读祷文。

[æz; əz]	['fiːlɪks]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wer]	[sæt]		[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]
As	**Felix**	**after**	**a**	**while**	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**sat**	**Klytia**	**he**	**noticed**	**that**
作为	菲利克斯	后	一个	尽管	看起来	在	这	方向	在哪里	卫星	克利蒂亚	他	注意到	那
[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[muːvd]	[mɔːr]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[siːt]	,						
she	**had**	**moved**	**more**	**forward**	**in**	**her**	**seat**	**,**						
她	有	已搬	更多的	向前	在	她	座位	,						

过了一会儿，菲利克斯看向克莉蒂娅坐着的方向，发现她往前挪了挪身子。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[kætʃ]	['mæstər]	['pɔlz]	[aɪ]	.
and	**now**	**endeavoured**	**to**	**catch**	**Master**	**Paul's**	**eye**	**.**
和	现在	努力	到	抓住	掌握	保罗的	眼睛	.

现在，她努力想引起保罗大师的注意。

['fiːlɪks]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['tʃæp(ə)l]	[ɪn]	[æn; ən]	['æbsənt]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌstɪd]	['mænər]	.
Felix	**looked**	**around**	**the**	**lofty**	**Chapel**	**in**	**an**	**absent**	**and**	**disgusted**	**manner**	**.**
菲利克斯	看起来	大约	这	高远	教堂	在	一个	缺席的	和	厌恶	方式	.

费利克斯心不在焉地环顾着高耸的教堂，眼神中充满了厌恶。

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haidlbəː^]	['kæs(ə)l]	,
Was	**this**	**the**	**celebrated**	**Church**	**of**	**the**	**Heidelberg**	**castle**	**,**
曾是	这	这	著名	教会	的	这	海德堡	城堡	,

这就是著名的海德堡城堡教堂吗?

[ðə; ði]	['wɛlθiːəst]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːniʃ; 're-]	['prɑːvənsəz]	?
the	**wealthiest**	**at**	**that**	**time**	**of**	**all**	**the**	**Rhenish**	**provinces**	**?**
这	最富有的	在	那	时间	的	全部	这	莱茵河	省份	?

当时莱茵河沿岸各省中最富有的省份?

[ðə; ði]	[haɪ]	['gɑːθɪk]	['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hwaɪtˌwɔʃt]	,	[ðə; ði]	['peintiŋz]	['ruːθləsli]	[dɔːbd]
The	**high**	**gothic**	**arches**	**had**	**been**	**whitewashed**	**,**	**the**	**paintings**	**ruthlessly**	**daubed**
这	高的	哥特	拱门	有	到过	粉刷过的	,	这	绘画	无情地	涂抹
['oʊvər]	[dis'kləuzd]	[ðəm'selvz]	,	[haʊ'evər]	,						
over	**disclosed**	**themselves**	**,**	**however**	**,**						
超过	披露	他们自己	,	然而	,						

然而，高耸的哥特式拱门已被粉刷成白色，原本被无情涂抹的壁画也显露出来。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['præktɪst]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	.
here	**and**	**there**	**to**	**the**	**practised**	**eye**	**of**	**the**	**artist**	**.**
这里	和	那里	到	这	已实践	眼睛	的	这	艺术家	.

在经验丰富的艺术家眼中，这里那里都有。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[spɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[wer]	[ðə; ði]	[fɑːnt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[stʊd]
A	**large**	**spot**	**at**	**the**	**entrance**	**marked**	**the**	**place**	**,**	**where**	**the**	**font**	**had**	**once**	**stood**
一个	大的	点	在	这	入口	标记	这	地方	,	在哪里	这	字体	有	一次	站立
,															
,															
,															

入口处的一大片空地标志着洗礼盆曾经所在的位置。

[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃænsl]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[daʊn]	['ɔːltər]	.
another	**in**	**the**	**chancel**	**the**	**broken**	**down**	**altar**	**.**
其他	在	这	圣坛	这	破碎的	向下	坛	.

另一个在圣坛里，是破败的祭坛。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn]
Without any regard to the architecture of the building the benches had been
没有 任何 看待 到 这 建筑学 的 这 建筑 这 长椅 有 到过
[gruːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] ,
grouped in a square ,
分组 在 一个 正方形 ,

完全不顾建筑物的建筑风格，长椅被摆成了一个正方形。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] , [ə; eɪ] [moʊst] ['luːdɪkrəs] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['fiːlɪks] , " [ðə; ði]
in the middle of which stood , a most ludicrous object to Felix , " the
在 这 中间 的 哪个 站立 , 一个 最多 荒谬 目的 到 菲利克斯 , " 这
['ɑːnərəb(ə)l] ['teɪbl] .
honorable table .
光荣的 桌子 .

其中最滑稽可笑的物件，在费利克斯看来，就是“尊贵的桌子”。

" [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
" A part of the congregation turned their backs to the chancel which remained
" 一个 部分 的 这 会众 转向 他们的 背部 到 这 圣坛 哪个 剩余
[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltər] [ɔːr] ['kruːsəfɪks] .
unused without Altar or Crucifix .
未使用的 没有 坛 或者 十字架 .

“一部分教友背对着空无一人的圣坛，圣坛上既没有祭坛也没有十字架。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [pleɪn] [glæs] ,
The colored windows had been replaced by plain glass ,
这 有色 视窗 有 到过 替换 经过 清楚的 玻璃 ,

彩色窗户被换成了普通玻璃。

[ænd; ənd] ['æŋgrəli] [dɪd] ['fiːlɪks] [geɪz] [θruː] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
and angrily did Felix gaze through those at the blue sky ,
和 愤怒地 做过 菲利克斯 目光 通过 那些 在 这 蓝色的 天空 ,

菲利克斯怒气冲冲地透过那些窗户凝视着蓝天。

[æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] [glæs] ['peintiŋz] ,
as he asked himself what could have become of the famed glass paintings ,
作为 他 问 他自己 什么 可以 有 变得 的 这 著名的 玻璃 绘画 ,

他不禁自问，那些著名的玻璃画究竟去了哪里？

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [wɪtʃ] [noʊn] ['mæstərz] [hæd; həd] [spent] [greɪt] ['pɔːrʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ?
to restore which known Masters had spent great portions of their lives ?
到 恢复 哪个 已知 大师 有 花费 伟大的 部分 的 他们的 生活 ?

复原哪些已知的大师曾花费大量时间精力？

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['haidlbəː^] [skuːl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Even the old Heidelberg school of singing ,
甚至 这 老的 海德堡 学校 的 歌唱 ,

甚至包括古老的海德堡歌唱学派，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which had once possessed a building of its own at the foot of the
哪个 有 一次 拥有 一个 建筑 的 它是自己的 在 这 脚 的 这
['ʃlɔsbɝg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Schlossberg had disappeared .
施洛斯贝格 有 消失 .

曾经在施洛斯贝格山脚下拥有自己建筑物的那个组织已经消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz] [ə'pɪrd] [best] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
The people shouted in chorus , as appeared best to each individually .
这 人们 喊叫 在 合唱 , 作为 出现 最好的 到 每个 单独 .

人们齐声呐喊，每个人都根据自己的喜好选择最合适的喊叫方式。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
When the singing was over , the Preacher read out his text in a soft ,
什么时候 这 歌唱 曾是 超过 ， 这 牧师 读 出去 他的 文本 在 一个 柔软的 ，

唱诗结束后，牧师轻声朗读了他的经文。

[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] .
melodious voice and laid the book aside with a graceful motion .
悦耳动听 嗓音 和 铺设 这 书 旁边 和 一个 优美 运动 .

她用悦耳的声音，优雅地将书放在一边。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
Then he passed his white hand over his pale lips and began his sermon .
然后 他 通过了 他的 白色的 手 超过 他的 苍白 嘴唇 和 开始 他的 讲道 .

然后他用白皙的手抚过苍白的嘴唇，开始布道。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
His silvery melodious tones rang through the Church ,
他的 银色 悦耳动听 音调 响铃 通过 这 教会 ，

他那银铃般悦耳的嗓音回荡在教堂中。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['melənkɑːli] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
at times like the monotonous melancholy murmur of a fountain ,
在 时代 喜欢 这 单调 忧郁 低语 的 一个 喷泉 ，

有时像喷泉单调而忧郁的低语，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [roʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
at other times rising to the majestic roll of thunder ,
在 其他 时代 上升 到 这 雄伟 卷 的 雷 ，

有时还会发出雄伟的雷鸣声，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laʊdəst] [blæst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ,
but in the midst of the loudest blast of this rhetorical hurricane ,
但 在 这 中间 的 这 最响亮 爆炸 的 这 修辞 飓风 ，

但在这场修辞风暴最猛烈的冲击中，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [wʌns] [mɔːr] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [loʊ] ['lʌvɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] ['dʌbli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
the voice suddenly once more assumed a low loving tone which doubly touched the heart .
这 嗓音 突然 一次 更多的 假定 一个 低的 爱 语气 哪个 双倍 感动 这 心 .

那声音突然又变得低沉而充满爱意，更加触动了人心。

[ðiːz] [ˌhɑːmə'letɪk] [saʊndz] [muːvd] ['fiːlɪks] [ɪn] [noʊ] [sens] .
These homiletic sounds moved Felix in no sense .
这些 讲道 声音 已搬 菲利克斯 在 不 感觉 .

这些说教式的声音丝毫没有打动费利克斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He looked at the disposition of the benches , he thought to himself ,
他 看起来 在 这 处置 的 这 长椅 ， 他 想法 到 他自己 ，

他看了看长椅的摆放情况，心想：

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,
how otherwise they would have looked if dimly lighted by the colored windows of the chancel filled with the smoke of incense ,
如何 否则 他们 会 有 看起来 如果 依稀 照明 经过 这 有色 视窗 的 这 圣坛 已填 和 这 抽烟 的 香 ，

如果是在充满香烟缭绕的圣坛彩色窗户昏暗的光线下，它们看起来又会是怎样一番景象呢？

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dɑːrk][saɪd] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['semi] - [laɪt] [ʌv; əv] [diːp] [nɪtʃiz] .

buried in the shadows of dark side chapels and the semi - light of deep niches .

埋葬 在 这 阴影 的 黑暗的 边 小教堂 和 这 半 - 光 的 深的 利基市场 .

埋葬在昏暗侧殿的阴影中和幽深壁龛的半明半暗之中。

['grædʒuəli] [hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Gradually he mastered his indignation sufficiently to turn his attention to the

逐步地 他 精通 他的 愤慨 足够 到 转动 他的 注意力 到 这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

words of the Preacher ,

字 的 这 牧师 ,

他逐渐压抑住愤怒，足以将注意力转移到牧师的讲道上。

[huː] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] ['ɔːrətər][ænd; ənd][ðə; ði]

who moved about the pulpit with the confidence of a trained orator and the

WHO 已搬 关于 这 讲坛 和 这 信心 的 一个 受过训练 演说者 和 这

[ɪ'neɪt] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] .

innate grace of an Italian .

先天 优雅 的 一个 意大利语 .

他走上讲坛，既有训练有素的演说家的自信，又有意大利人与生俱来的优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] [stʊd] [ʌp] ,

He had bent over the edge of the pulpit , the white ruff stood up ,

他 有 弯曲 超过 这 边缘 的 这 讲坛 , 这 白色的 粗糙 站立 向上 ,

他俯身倚在讲坛边缘，白色的褶领竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪt]

and he resembled with his outstretched arms a bird about to take its flight

和 他 类似 和 他的 伸展 武器 一个 鸟 关于 到 拿 它是 航班

.

.

.

他张开双臂，就像一只即将展翅飞翔的鸟儿。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['kʌlɚz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

In speaking colors he described the dangers of life , the dependency of the

在 请讲 颜色 他 描述 这 危险 的 生活 , 这 依赖关系 的 这

[dɪ'fensləs] [hɑːrt] .

defenceless heart .

毫无防备 心 .

他用色彩来描述生活的危险，以及无助的心灵的依赖性。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] .

A world of despondency lay in his mournful tones .

一个 世界 的 沮丧 躺 在 他的 悲哀 音调 .

他悲伤的语气中充满了绝望。

" ['noʊwer] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [sə'pɔːrt] , [nɑːt][ɪn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑrdnd]

" Nowhere a consolation or support , not in ourselves for the heart is a hardened

" 无处 一个 安慰 或者 支持 , 不是 在 我们自己 为了 这 心 是 一个 硬化

, [dɪ'siːtf(ə)l] ,

, deceitful ,

, 欺骗性的 ,

“无论何处，都找不到安慰或支持，我们自己也找不到，因为人心是坚硬的、欺骗的，

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [θɪŋ] ; [nɑːt][ɪn] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ɑːr'selvz] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

unreliable thing ; not in others , for they are like unto ourselves ; not in the

不可靠的 事物 ; 不是 在 其他的 , 为了 他们 是 喜欢 到 我们自己 ; 不是 在 这

[wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

world in general ,

世界 在 一般的 ,

不可靠的事物；并非指别人，因为他们和我们一样；并非指整个世界。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
for it belongs not to the good , but to the wicked .
为了 它 属于 不是 到 这 好的 , 但 到 这 邪恶 .

因为这不属于好人，而是属于恶人。

[wer] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] , [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈpend] ?
Where then is a refuge , salvation , a sure foundation on which we may depend ?
在哪里 然后 是 一个 避难所 , 救恩 , 一个 当然 基础 在 哪个 我们 可能 依赖 ?

那么，哪里才能找到避难所、救赎和我们可以依靠的可靠根基呢?

" [ə; eɪ] [pɔːz] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [əˈprest] [ˈhɑːrts] [taɪm] [tuː; tə]
" A pause aroused the expectations and gave the oppressed hearts time to
" 一个 暂停 被唤醒 这 期望 和 给予 这 受压迫者 心 时间 到
[bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
become conscious of their own anguish .
变得 有意识的 的 他们的 自己的 痛苦 .

“停顿激发了人们的期待，也让受压迫的心灵有时间意识到自己的痛苦。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Then the Preacher continued with a movement of the hand ,
然后 这 牧师 持续 和 一个 移动 的 这 手 ,

然后，传道者继续做了个手势，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
which showed how near the blessing was at hand .
哪个 显示 如何 靠近 这 祝福 曾是 在 手 .

这表明祝福近在咫尺。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðaɪ] [ˈmʌðər] , [ðaɪ] [ɡaɪd] , [ðaɪ] [prəˈtektər] [ænd; ənd][kənˈsoʊlər] [ˈʌndər] [ɔːl]
" Behold the Church , thy mother , thy guide , thy protector and consoler under all
" 看哪 这 教会 , 你的 母亲 , 你的 指导 , 你的 保护者 和 控制台 在下面 全部
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

“看哪，教会是你的母亲，你的向导，你的保护者和安慰者，在你一切困难的时候。”

" [ˈfiːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Felix out of humor looked about him .
" 菲利克斯 出去 的 幽默 看起来 关于 他 .

费利克斯不耐烦地环顾四周。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" We all know how that is done , " thought he .
" 我们 全部 知道 如何 那 是 完毕 , " 想法 他 .

“我们都知道该怎么做,”他心想。

[hiː; hi] [əˈɡen] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
He again watched the congregation .
他 再次 观看 这 会众 .

他再次注视着会众。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈhiːdləs] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈrestləs] ,
The few men were heedless , the children restless ,
这 很少 男人 是 鲁莽 , 这 孩子们 不安 ,

少数几个男人漠不关心，孩子们躁动不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but the women hung with all the more attention on the lips of the young
但 这 女性 悬挂 和 全部 这 更多的 注意力 在 这 嘴唇 的 这 年轻的
[ˈɔːrətər] .
orator .
演说者 .

但女人们的注意力却更加集中在这位年轻演说家的嘴唇上。

[wen]	['fiːlɪks]	[ə'gen]	['lisnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'pɪktɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]
When	**Felix**	**again**	**listened**	**his**	**brother**	**was**	**depicting**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**other**
什么时候	菲利克斯	再次	听着	他的	兄弟	曾是	描绘	这	惩罚	的	这	其他

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

费利克斯再次倾听时，他的兄弟正在描述另一个世界的惩罚。

"	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['tɔːrtʃərd]	[θruː]	[ɔːl]	[ɪ'tɜːrnəti]	,	[sez]	[ðə; ði]	['skrɪptʃər]	.
"	**They**	**will**	**be**	**tortured**	**through**	**all**	**eternity**	**,**	**says**	**the**	**Scriptures**	**.**
"	他们	将要	是	受折磨	通过	全部	永恒	,	说道	这	经文	.

“圣经上说，他们将永远遭受折磨。”

[haʊ]	[lɔːŋ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːrnəti]	?
How	**long**	**is**	**an**	**eternity**	**?**
如何	长的	是	一个	永恒	?

永恒究竟有多长?

"	[hiː; hi]	[ðen]	[æskt]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['stedi]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]
"	**he**	**then**	**asked**	**with**	**as**	**steady**	**a**	**look**	**at**	**his**	**congregation**	**as**	**if**	**he**
"	他	然后	问	和	作为	稳定的	一个	看	在	他的	会众	作为	如果	他

[rɪ'kwaɪərd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['pɑːzətɪv]	['ænsər]	.
required	**of**	**them**	**a**	**positive**	**answer**	**.**
必需的	的	他们	一个	积极的	回答	.

然后，他目光坚定地扫视着会众，仿佛在要求他们给出肯定的回答。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ðɪs]	[haɪ]	['lɔːfti]	['maʊnt(ə)n]	['laɪɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[iːst]	,
"	**Let**	**us**	**suppose**	**that**	**this**	**high**	**lofty**	**mountain**	**lying**	**towards**	**the**	**east**	**,**
"	让	我们	认为	那	这	高的	高远	山	说谎	向	这	东方	,

“假设这座高耸入云的山峰位于东方，

[biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['pɑːlɪʃt]	[stiːl]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['evri]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[keɪm]	[ænd; ənd]
be	**made**	**of**	**polished**	**steel**	**and**	**that**	**every**	**thousand**	**years**	**a**	**bird**	**came**	**and**
是	制成	的	抛光	钢	和	那	每一个	千	年	一个	鸟	来了	和

[pekt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[biːk]	[ðɪs]	[stiːl]	['maʊnt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðen]	[fluː]	[ə'weɪ]	.
pecked	**with**	**its**	**little**	**beak**	**this**	**steel**	**mountain**	**and**	**then**	**flew**	**away**	**.**
啄食	和	它是	小的	喙	这	钢	山	和	然后	飞翔	离开	.

它由抛光钢制成，每隔一千年，就有一只鸟飞来，用它的小喙啄一下这座钢铁山，然后飞走。

[haʊ]	['meni]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪər]	[er]
How	**many**	**thousands**	**of**	**years**	**would**	**it**	**require**	**ere**
如何	许多	数千	的	年	会	它	要求	埃雷

这需要多少千年?

[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[wʌz; wəz]	[pekt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	?
the	**mountain**	**was**	**pecked**	**to**	**pieces**	**?**
这	山	曾是	啄食	到	件	?

山体是被啄成碎片的吗?

[ɔːr]	[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[leɪk]	['stretʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[hɪlz]	[hɪr]	[tuː; tə]	['jɑːndər]
Or	**let**	**us**	**suppose**	**that**	**a**	**large**	**lake**	**stretches**	**from**	**these**	**hills**	**here**	**to**	**yonder**
或者	让	我们	认为	那	一个	大的	湖	伸展	从	这些	丘陵	这里	到	远处

	['maʊntnz]	,
Haardt	**mountains**	**,**
-	山脉	,

或者假设从这边的山丘一直延伸到远处的哈尔特山脉，有一片大湖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə; eɪ] [næt] [keɪm] [ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp] [θruː] [ɪts] ['lɪt(ə)l]
and that every thousand years a gnat came and sucked up through its little
和 那 每一个 千 年 一个 小飞虫 来了 和 真烂 向上 通过 它是 小的
[trʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] [θɜːrst] ,
trunk as much water as it required to still its thirst ,
树干 作为 很多 水 作为 它 必需的 到 仍然 它是 口渴 ,

每隔一千年，就会有一只蚊子飞来，用它细小的鼻子吸吮足够多的水来解渴。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði]
how many thousands of years would this little insect require to suck up the
如何 许多 数千 的 年 会 这 小的 昆虫 要求 到 吸 向上 这
[hoʊl] [leɪk] ?
whole lake ?
所有的 湖 ?

这种小昆虫需要多少千年才能吸干整个湖泊的水？

[wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [pɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [næt] [drʌŋk] [ʌp] [ðə; ði]
When the bird has picked away the mountain , and the gnat drunk up the
什么时候 这 鸟 有 挑选 离开 这 山 , 和 这 小飞虫 醉 向上 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

当鸟儿啄食光山，蚊蚋饮尽湖水之后，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [haʊ'evər]
that will not even be a millioneth part of an eternity , the Scripture however
那 将要 不是 甚至 是 一个 - 部分 的 一个 永恒 , 这 圣经 然而
[sez] :
says :
说道 :

然而，圣经上说，那甚至连永恒的百万分之一都不到：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . "
they will be tortured throughout all eternity . "
他们 将要 是 受折磨 自始至终 全部 永恒 . "

他们将永世遭受折磨。

" ['hʌmbʌg] ,
" Humbug ,
" 骗子 ,

“胡说八道，

" ['mɝːmɝd] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
" murmured Felix to himself and for the first time in his life he felt a
" 低声说道 菲利克斯 到 他自己 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 一个
[sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
sort of repugnance towards his brother ,
种类 的 厌恶 向 他的 兄弟 ,

“菲利克斯喃喃自语，生平第一次，他对自己哥哥产生了一种厌恶之情。”

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]
for whom he usually had had only the tender feelings of a friend
为了 谁 他 通常 有 有 仅有的 这 投标 情怀 的 一个 朋友
[ænd; ənd] ['fɑːðər] ;
and father ;
和 父亲 ;

他通常只对他们怀有朋友和父亲般的温柔感情；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
he looked up with a sort of displeasure at the tall young figure which with
他 看起来 向上 和 一个 种类 的 不满 在 这 高的 年轻的 数字 哪个 和
[boʊd] [niː] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
bowed knee almost disappeared within the pulpit ,
鞠躬 膝盖 几乎 消失 之内 这 讲坛 ,

他带着一丝不满抬头看着那个高大的年轻身影，那身影弓着膝盖，几乎消失在讲坛之内。

[ðen] [ə'gen] [roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,
then again rose up quickly with outstretched arms ,
然后 再次 玫瑰 向上 迅速地 和 伸展 武器 ,

然后他又迅速起身，伸出双臂。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['bækwərdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and sank backwards as if he had been stricken to the heart with a
和 沉没 向后 作为 如果 他 有 到过 受打击的 到 这 心 和 一个
['dedli] [bloʊ] ,
deadly blow ,
致命 吹 ,

他向后倒去，仿佛心脏遭受了致命一击。

['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] " ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
only to repeat once again with uplifted hand " Only the Church , preaching , and
仅有的 到 重复 一次 再次 和 提升 手 " 仅有的 这 教会 , 布道 , 和
[ðə; ði] [wɜːrd] . "
the word . "
这 单词 . "

他再次举起手，重复道：“只有教会、讲道和圣言。”

" [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrgən] , ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [meɪl]
" That comes from having done away with organ , colored windows , and male
" 那 来 从 拥有 完毕 离开 和 器官 , 有色 视窗 , 和 男性
['kwaiəz] ,
choirs ,
合唱团 ,

“那是因为取消了管风琴、彩色玻璃窗和男声合唱团。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kræk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɑːdərət] [preɪz] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [werz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
they must crack up with immoderate praise the excellency of wares for which
他们 必须 裂缝 向上 和 过分 称赞 这 阁下 的 商品 为了 哪个
[noʊ] [maʊθ] [naʊ] ['wɔːtərz] ,
no mouth now waters ,
不 嘴 现在 水 ,

他们一定会对那些如今无人垂涎的商品的优良品质大加赞扬，甚至大笑。

[waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ə'dɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɑːrt] [drɔːz] [ʌp] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
whilst in the Church , as we adorn it , the heart draws up men with it .
而 在 这 教会 , 作为 我们 装饰 它 , 这 心 平局 向上 男人 和 它 .

在教堂里，当我们装饰它时，人心就会被它吸引。

" [æz; əz] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [prə'duːst]
" As finally the speaker with a thorough knowledge of his subject produced
" 作为 最后 这 扬声器 和 一个 彻底 知识 的 他的 主题 生产
[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌhɑːmə'letɪk] [stɔːrm] ,
a final homiletic storm ,
一个 最终的 讲道 风暴 ,

“最后，这位对主题了如指掌的演讲者发表了一番慷慨激昂的演说。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [də'vɛləpmənt] ,
and the entire fullness of his voice reached its highest developement ,
和 这 全部的 饱腹感 的 他的 嗓音 达到 它是 最高 发展 ,

他浑厚的嗓音达到了巅峰状态。

['fiːlɪks] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][eɪ'menˌɑː'men][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['æftər]
Felix awaited his Amen with impatience and when the congregation after
菲利克斯 等待中 他的 阿门 和 不耐烦 和 什么时候 这 会众 后

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrgən] [ə'kʌmpənimənt] ,
a song of praise left the Church without the usual organ accompaniment ,
一个 歌曲 的 称赞 左边 这 教会 没有 这 通常 器官 伴奏 ,

费利克斯焦急地等待着他的“阿门”，当会众唱完赞美诗离开教堂时，却没有像往常一样有管风琴伴奏。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['heɪsti] [trɑːt][ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but amidst the hasty trot and shuffling of the school - children and the
但 在......之中 这 仓促 小跑 和 洗牌 的 这 学校 - 孩子们 和 这

[laʊd] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
loud remarks of the men ,
大声 评论 的 这 男人 ,

但在孩子们匆匆的脚步声和男人们的喧闹声中，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [felt] [hɪm'self] ['koʊldɚ][ænd; ənd] [les] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] ['liːvɪŋ]
the Italian felt himself colder and less satisfied than at any time when leaving
这 意大利语 毛毡 他自己 更冷 和 较少的 使满意 比 在 任何 时间 什么时候 离开

['æftər] ['vespərz] .
after Vespers .
后 晚祷 .

意大利人在晚祷后离开时，感到比以往任何时候都更加寒冷和不满足。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As he came out of the door of the Church into the court filled with the
作为 他 来了 出去 的 这 门 的 这 教会 进入 这 法庭 已填 和 这

['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,
rays of an evening sun ,
射线 的 一个 晚上 太阳 ,

当他走出教堂大门，来到沐浴着夕阳余晖的庭院时，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['ɜːræst] [huː] [wʌz; wəz]
his look fell at once upon the tall figure of the Counsellor Erast who was
他的 看 跌倒 在 一次 之上 这 高的 数字 的 这 顾问 埃拉斯特 WHO 曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
waiting for his daughter .
等待 为了 他的 女儿 .

他的目光立刻落在了正在等候女儿的埃拉斯特顾问高大的身影上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] ,
He wished to pass on with a polite bow ,
他 希望 到 经过 在 和 一个 有礼貌的 弓 ,

他希望礼貌地鞠躬告别。

[bʌt; bət]['ɜːræst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]
but Erast stopped him with the friendly inquiry as to how the
但 埃拉斯特 停止 他 和 这 友好的 询问 作为 到 如何 这

[rɪ'fɔːrmd] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði]['peɪpɪst] .
reformed service had pleased the Papist .
改革后的 服务 有 高兴 这 天主教徒 .

但埃拉斯特友好地询问改革后的礼拜仪式是否令天主教徒满意，以此阻止了他。

" [mə'nɑːtənəs] ['melədiz] ['bædli] [sʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Monotonous melodies badly sung , " said the Italian evasively .
" 单调 旋律 糟糕 唱 , " 说 这 意大利语 闪烁其词 .

“旋律单调，唱得也难听，”意大利人含糊其辞地说。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
He felt he was not called upon to preach the gospel to the heathen .
他 毛毡 他 曾是 不是 称为 之上 到 布道 这 福音 到 这 异教徒 .

他觉得自己没有使命去向异教徒传福音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɔːtərz] .

But the Counsellor was in his own waters .

但 这 顾问 曾是 在 他的 自己的 水 .

但这位顾问却沉浸在自己的世界里。

" [ɑː] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkænən] .

" Ah so , " said he , " you do not know our musical canon .

" 啊 所以 , " 说 他 , " 你 做 不是 知道 我们的 音乐 正典 .

“啊，原来如此，”他说，“你不了解我们的音乐经典。”

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ˈkælvənz, ˈkælvɪnz][ˌɪnstɪˈtuːʃiˌoʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

We observe Calvin's Institutio in this matter .

我们 观察 卡尔文的 机构 在 这 事情 .

我们在此问题上遵循加尔文的《教义纲要》。

- [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] - , [sez] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈviːz] [ˈtiːtʃər] ,

' Attention is to be paid ' , says the Genevese teacher ,

- 注意力 是 到 是 有薪酬的 - , 说道 这 日内瓦 老师 ,

“要集中注意力，”这位日内瓦教师说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [dʌz] [nɑːt] [straɪv] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmelədi] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈæftər][ðə; ði]

' that the ear does not strive more after the melody than the spirit after the

- 那 这 耳朵 做 不是 努力 更多的 后 这 旋律 比 这 精神 后 这

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

meaning of the words .

意义 的 这 字 .

“耳朵追求旋律的程度不应超过心灵追求歌词含义的程度。”

[ˈsɔŋz] ,

Songs ,

歌曲 ,

歌曲，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈlaɪt]

which are calculated only to produce a pleasing impression and to delight

哪个 是 计算 仅有的 到 生产 一个 令人愉悦 印象 和 到 喜

[ðə; ði] [ɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

the ear are not suitable to the Majesty of the Church and must be

这 耳朵 是 不是 合适的 到 这 威严 的 这 教会 和 必须 是

[dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ɡɑːd] . - "

displeasing to God . ' "

令人不快 到 上帝 . - "

“那些仅仅为了给人留下愉悦印象、取悦耳朵的作品，并不符合教会的庄严，也必定令上帝不悦。”

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈdraɪli] ,

" Quite the contrary , " answered the Italian dryly ,

" 相当 这 相反 , " 回答 这 意大利语 干巴巴地 ,

“恰恰相反，”意大利人冷冷地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈoʊnli] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ,

" if the Almighty only possesses the slightest ear for music ,

" 如果 这 全能者 仅有的 拥有 这 丝毫 耳朵 为了 音乐 ,

“即使全能的上帝对音乐只有一丝一毫的鉴赏力，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈskluːd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈkwaiəz] [ɪf] [ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

he will exclude these people from the celestial choirs if only on account of

他 将要 排除 这些 人们 从 这 天体 合唱团 如果 仅有的 在 帐户 的

[ðer; ðər] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [ʃriːks] .

their inharmonious shrieks .

他们的 不和谐的 尖叫 .

他会把这些人排除在天上的合唱团之外，仅仅因为他们发出不和谐的尖叫声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [hel] .
The singing is only fit for Hell .
这 歌唱 是 仅有的 合身 为了 地狱 .

这歌声简直不堪入耳，只配在地狱里听。

" ['ɜːræst] [læft] .
" Erast laughed .
" 埃拉斯特 笑了 .

埃拉斯特笑了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mædʒəstɚz] ['sɜːrmən] , [dɪd] [ðæt] [faɪnd] [ɡreɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['sensətɪv] [ɪrz] ? "
" And the Magister's sermon , did that find grace in your sensitive ears ? "
" 和 这 大师的 讲道 , 做过 那 寻找 优雅 在 你的 敏感的 耳朵 ? "

“那么，这位大主教的布道，是否让你们这些听者感到悦耳呢？”

" [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [bɪn] [left] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fiːlɪks] ,
" Had the House of God been left as our forefathers built it , " said Felix ,
" 有 这 房子 的 上帝 到过 左边 作为 我们的 祖先 建造 它 , " 说 菲利克斯 ,

“如果上帝的殿堂能保持我们祖先建造时的样子，”费利克斯说，

" [noʊ] [ɪk'sesɪv] ['ɔːrətɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [liːd] [soʊlz] [tuː; tə][ɡɑːd] . "
" no excessive oratory would be needed to lead souls to God . "
" 不 过多的 演说 会 是 需要 到 带领 灵魂 到 上帝 . "

“无需过多的演说就能引导灵魂归向上帝。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , [nɑːt][baɪ] ['pɪktʃərz] , ['sɪmblz] ,
" We are accustomed to be edified by the word , not by pictures , symbols ,
" 我们 是 习惯 到 是 受启发 经过 这 单词 , 不是 经过 图片 , 符号 ,

我们习惯于通过文字而非图片、符号来获得启迪，

[ænd; ənd][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪŋsɔːŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɜːræst] ['smaɪlɪŋ] .
and all kinds of singsong , " rejoined Erast smiling .
和 全部 种类 的 唱歌 , " 重新加入 埃拉斯特 微笑 .

“还有各种各样的歌谣，”埃拉斯特笑着重新说道。

" [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , " [kraɪd] ['fiːlɪks] ['æŋɡrəli] .
" By the word , " cried Felix angrily .
" 经过 这 单词 , " 哭 菲利克斯 愤怒地 .

“凭本话！”费利克斯愤怒地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːntid] [wɜːrd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] ?
" Do you then believe that the chanted word is not the word of God ?
" 做 你 然后 相信 那 这 吟诵 单词 是 不是 这 单词 的 上帝 ?

那么，你是否认为所吟诵的经文不是上帝的话语呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði]['maɪstroʊ][ʌv; əv][ˌpæli'strinə] [dʌz]
And the question remains still the same whether the Maestro of Palestrina does
和 这 问题 遗迹 仍然 这 相同的 无论 这 大师 的 帕莱斯特里纳 做
[nɑːt] ['ræðər] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ɪm'prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər]
not rather disclose to me the meaning of the word and imprints it deeper
不是 相当 透露 到 我 这 意义 的 这 单词 和 印记 它 更深
[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

而问题依然存在：帕莱斯特里纳大师是否真的向我揭示了这个词的含义，并将其深深地铭刻在我的心中？

[ɔːr] ['weðər] ['pɑːrsn] - , ['suːtɚ] ,
or whether Parson Neuser , Suter ,
或者 无论 牧师 - , 苏特 ,

或者帕森·纽瑟、苏特

[ɔːr] [wət'evər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [kɔːld] [huːm] [aɪ] ['leɪtli] [met] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
or whatever these gentlemen are called whom I lately met sitting round the table at
或者 任何 这些 先生们 是 称为 谁 我 最近 遇见 坐着 圆形的 这 桌子 在
[ðə; ði] ['hɜːʃ] [duː][soʊ] .
the Hirsch do so .
这 赫希 做 所以 .

或者不管我最近在赫希餐厅遇到的这些先生们叫什么名字，他们都围坐在桌旁这样做。

[pər'hæps][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][frɑː]
Perhaps you also have seen at St . Mark's in Florence the picture by Fra
也许 你 还 有 已见 在 英石 . 马克的 在 佛罗伦萨 这 图片 经过 弗拉
[æn'dʒelɪˌkəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə]
Angelico of the two disciples inviting the Saviour disguised as a pilgrim to
安杰利科 的 这 二 门徒 邀请 这 救主 伪装 作为 一个 朝圣 到
['tæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
tarry with them ,
焦油 和 他们 ,

或许你也在佛罗伦萨的圣马可大教堂见过弗拉·安杰利科的画作，画中两位门徒邀请伪装成朝圣者的救世主与他们一同逗留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] .
for the day is far spent and night is at hand .
为了 这 天 是 远的 花费 和 夜晚 是 在 手 .

白昼已逝，黑夜将至。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] ['ɛmaʊs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd]
You could hear many sermons on the disciples at Emmaus from your celebrated
你 可以 听到 许多 布道 在 这 门徒 在 以马忤斯 从 你的 著名
[tʃɜːrtʃ] [di'vainz] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
Church divines before obtaining a conception of the text ,
教会 神灵 前 获得 一个 概念 的 这 文本 ,

在理解经文之前，你可能会听很多教会著名神学家关于以马忤斯门徒故事的讲道。

[wɪtʃ] ['fjɛzoʊˌli] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] ['mænər] .
which Fiesole places before you in so impressive a manner .
哪个 菲耶索莱 地方 前 你 在 所以 感人的 一个 方式 .

菲耶索莱以如此令人印象深刻的方式呈现在你面前。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ,
He who has seen the look of the Saviour in that picture ,
他 WHO 有 已见 这 看 的 这 救主 在 那 图片 ,

凡是见过那幅画中救世主容貌的人，

[wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [θruː] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] [lʊk] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [best] [tekst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
will be accompanied through life by this look , as by the best text out of the
将要 是 伴随 通过 生活 经过 这 看 , 作为 经过 这 最好的 文本 出去 的 这
['baɪb(ə)l] . "
Bible . "
圣经 . "

这种眼神将伴随你一生，如同圣经中最美好的篇章。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['aʊər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] , " [sed] ['ɜːræst] ,
" I also have spent many a profitable hour in your churches , " said Erast ,
" 我 还 有 花费 许多 一个 有利可图 小时 在 你的 教堂 , " 说 埃拉斯特 ,
“我也曾在你们的教堂里度过了许多受益匪浅的时光,”埃拉斯特说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [haʊ] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːr; ər]
" but I have remarked how the best pictures as well as the worst are
" 但 我 有 评论 如何 这 最好的 图片 作为 出色地 作为 这 最差 是
['revərənst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['aɪdəlz] ,
reverenced by the people as idols ,
受人尊敬的 经过 这 人们 作为 偶像 ,

但我注意到，无论是最好的电影还是最差的电影，都被人们奉为偶像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd][ɪz] ['lesnd] [ˌðer'baɪ] .
and the worship of the only true God is lessened thereby .
和 这 崇拜 的 这 仅有的 真的 上帝 是 减少 从而 .

因此，对唯一真神的崇拜也随之减弱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][sæn]['mɑːrkoʊ] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ,
I know the picture in San Marco well , and as you state ,
我 知道 这 图片 在 圣 马可 出色地 , 和 作为 你 状态 ,

我很熟悉圣马可广场的那幅画，正如你所说，

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]
no one who has seen the gentle features of the Master and his disciples
不 一 WHO 有 已见 这 温和的 特征 的 这 掌握 和 他的 门徒
[kæn; kən] [fər'get] [ðem; ðəm] .
can forget them .
能 忘记 他们 .

凡是见过师父及其弟子们温和面容的人，都不会忘记他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ'evər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fər'get] .
I have seen however other pictures , which I can just as little forget .
我 有 已见 然而 其他 图片 , 哪个 我 能 只是 作为 小的 忘记 .

但我还看过其他一些照片，我同样难以忘怀。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siː'bæstjən] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]
As for instance the horrible Sebastian , Roche and Mark in the hospital at
作为 为了 实例 这 可怕 塞巴斯蒂安 , 罗氏 和 标记 在 这 医院 在
['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

例如，可怕的塞巴斯蒂安、罗奇和马克在威尼斯的医院里。

[wen] [ðə; ði] [læzərɛθ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['mænɪdʒmənt] ,
When the Lazareth fever broke out in consequence of the filthy management ,
什么时候 这 拉撒路 发烧 打破 出去 在 结果 的 这 污秽 管理 ,

由于管理不善，拉撒路热爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmbæt] [baɪ] [freʃ] [er] , [pjʊr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [laɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
it was not combated by fresh air , pure water and lime , as we do it ,
它 曾是 不是 对抗 经过 新鲜的 空气 , 纯的 水 和 酸橙 , 作为 我们 做 它 ,

它并没有像我们一样，通过新鲜空气、纯净水和石灰来对抗它。

[bʌt; bət] [nuː] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['peɪtrən] [seɪnts] .
but new lights were lit to the three Patron Saints .
但 新的 灯 是 点燃 到 这 三 赞助人 圣徒队 .

但三位守护圣人又重新焕发了光彩。

[ɪf] [ˌnevərðə'les] ['piːp(ə)l] [daɪd] , [ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [in'sʌltid] , [spæt][ə'pɑːn] , ['biːtn] ,
If nevertheless people died , then the Saints were insulted , spat upon , beaten ,
如果 尽管如此 人们 死亡 , 然后 这 圣徒队 是 受辱 , 争吵 之上 , 被打败 ,

然而，即便如此，如果有人因此丧命，圣徒们也会遭到侮辱、唾弃和殴打。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
then everything was held to be done .
然后 一切 曾是 握住 到 是 完毕 .

然后所有事情都被安排去做。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ɜːrθli] ['meʒərz] .
No one thought of practical earthly measures .
不 一 想法 的 实际的 尘世的 措施 .

没有人想到切实可行的措施。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt] [tə'geðər] .
That is a consequence of mixing religion and art together .
那 是 一个 结果 的 混合 宗教 和 艺术 一起 .

这是宗教与艺术混为一谈的后果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd][aɪ] [muːv] [noʊ][hænd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hɪr] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
For this cause did I move no hand , when all the pictures here were done away with ,
为了 这 原因 做过 我 移动 不 手 , 什么时候 全部 这 图片 这里 是 完毕 离开 和 ,

因此，当这里的所有照片都被销毁时，我没有采取任何行动。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [griːvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
although I felt grieved for many a work of art .
虽然 我 毛毡 伤心 为了 许多 一个 工作 的 艺术 .

虽然我对许多艺术作品的消逝感到惋惜。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pər'siːvd] [wel] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The Italian perceived well the seed of truth which lay in these words ,
" 这 意大利语 感知 出色地 这 种子 的 真相 哪个 躺 在 这些 字 ,

这位意大利人敏锐地察觉到这些话语中蕴含的真理种子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv] ['seɪtn] [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he was as horrified at the heretical sentiment as if the claw of Satan had laid hold of him .
但 他 曾是 作为 惊恐万分 在 这 异端 情绪 作为 如果 这 爪 的 撒但 有 铺设 抓住 的 他 .

但他对这种异端邪说感到无比恐惧，仿佛被撒旦的利爪抓住了一般。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] ,
He made the sign of the cross , and remarking ,
他 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 评论 ,

他划了个十字，说道：

[ðæt] ['ɜːræst] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪdli] .
that Erast smiled contemptuously took up the discussion excitedly .
那 埃拉斯特 微笑 轻蔑地 采取 向上 这 讨论 兴奋地 .

埃拉斯特轻蔑地笑了笑，兴奋地加入了讨论。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] .
" The people ever remains the people , " said he sharply .
" 这 人们 曾经 遗迹 这 人们 , " 说 他 尖锐地 .

“人民永远是人民，”他厉声说道。

" [sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːk] [help] [frʌm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] ,
" Since they no longer seek help from images ,
" 自从 他们 不 更长 寻找 帮助 从 图片 ,

“既然他们不再从图像中寻求帮助，

[ðeɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['gɑːdz] ['wɜːrʃɪp] [ə'kwaiəz] ['nʌθɪŋ] .
they do believe the more in witches and magic in the which God's worship acquires nothing .
他们 做 相信 这 更多的 在 女巫 和 魔法 在 这 哪个 神的 崇拜 收购 没有什么 .

他们更加相信巫术和魔法，而对上帝的崇拜在他们看来毫无意义。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dʒəˈniːvə] ,
You cannot be ignorant of the fact that in the small Geneva ,
你 不能 是 无知 的 这 事实 那 在 这 小的 日内瓦 ,

你不能忽视这样一个事实：在日内瓦这座小城里，

[ˈkælvɪn][hæz; həz][bɜːrnt] [mɔːr] [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ˈdʊrɪŋ]
Calvin has burnt more magicians and witches than have been burnt during
加尔文 有 烧焦的 更多的 魔术师 和 女巫 比 有 到过 烧焦的 期间
[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
our life time in the whole of Italy .
我们的 生活 时间 在 这 所有的 的 意大利 .

加尔文烧死的巫师和女巫比我们有生之年整个意大利被烧死的还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
It is therefore better for the people to turn for aid to the images of
它 是 所以 更好的 为了 这 人们 到 转动 为了 援助 到 这 图片 的
[ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈseɪtn] .
the Madonna than to Satan .
这 麦当娜 比 到 撒但 .

因此，人们向圣母像寻求帮助总比向撒旦寻求帮助要好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ˈkwaɪəz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv]
In the matter of lights and choirs you have not even the excuse of
在 这 事情 的 灯 和 合唱团 你 有 不是 甚至 这 原谅 的
[ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz] ,
misuse ,
滥用 ,

在灯光和合唱团方面，你甚至连滥用的借口都没有。

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði][ˈɔːrɡən][ˈɔːlsoʊ] [tendid] [tɔːrdz] [aɪˈdɑːlətri] ? "
or has the organ also tended towards idolatry ? "
或者 有 这 器官 还 倾向于 向 偶像崇拜 ? "

或者说，该机构是否也倾向于偶像崇拜?

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [laɪts] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] ,
" We do not go to Church to see lights and hear music ,
" 我们 做 不是 去 到 教会 到 看 灯 和 听到 音乐 ,

我们去教堂不是为了看灯光和听音乐，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . "
but to ponder over the sufferings of the Lord . "
但 到 思考 超过 这 苦难 的 这 主 . "

但要默想主的苦难。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" Sir , " said the artist in a voice trembling with excitement ,
" 先生 , " 说 这 艺术家 在 一个 嗓音 发抖 和 激动 ,

“先生，”艺术家激动得声音颤抖地说。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] [læst] [ˈiːstər] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] ,
" I happened to be in Rome last Easter in the Chapel of the Pope ,
" 我 发生 到 是 在 罗马 最后的 复活节 在 这 教堂 的 这 教皇 ,

“去年复活节我恰好在罗马，去了教皇小教堂。”

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
as on the day previous to the death of the Saviour they recalled to our
作为 在 这 天 以前的 到 这 死亡 的 这 救主 他们 召回 到 我们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

就像救世主去世前一天那样，他们让我们回想起……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
according to our form of worship , the sufferings of the Lord .
根据 到 我们的 形式 的 崇拜 ， 这 苦难 的 这 主 .

根据我们的敬拜形式，主的苦难。

[ðə; ði]['kwaɪər] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
The choir gave expression to the feeling which fills the soul at the thought of
这 唱诗班 给予 表达 到 这 感觉 哪个 填充 这 灵魂 在 这 想法 的
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd][ɑːn] [kraɪst] .
the terrible crime committed by mankind on Christ .
这 糟糕的 犯罪 坚定的 经过 人类 在 基督 .

合唱团用歌声表达了人们想到人类对基督犯下的滔天罪行时心中涌起的感受。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋsɔːŋ] ,
That was no singsong ,
那 曾是 不 唱歌 ,

那可不是一首轻快的歌，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [diːp] [weɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːn]
it seemed as if a deep wail passed over the whole earth and heaven on
它 似乎 作为 如果 一个 深的 哀号 通过了 超过 这 所有的 地球 和 天堂 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
account of the blasphemy and evil of the world ,
帐户 的 这 亵渎神明 和 邪恶的 的 这 世界 ,

仿佛天地间响起了一声深沉的哀嚎，控诉着世间的亵渎和邪恶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wept] ['laɪkwaɪz] .
and we wept likewise .
和 我们 哭泣 同样地 .

我们也同样哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
And the lights which had been lit had no charm for us .
和 这 灯 哪个 有 到过 点燃 有 不 魅力 为了 我们 .

那些亮起的灯光对我们来说毫无吸引力。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
One after another were they extinguished by an invisible hand .
一 后 其他 是 他们 熄灭 经过 一个 无形的 手 .

它们一个接一个地被一只看不见的手消灭了。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .
The last was borne away behind the altar .
这 最后的 曾是 出生 离开 在后面 这 坛 .

最后一个被抬到了祭坛后面。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['oʊnli][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒəˌloʊz][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Church was dark and only Michel Angelo's colossal figures of the
这 教会 曾是 黑暗的 和 仅有的 米歇尔 安杰洛的 庞大 数据 的 这
[læst] ['dʒʌdʒmənt] [luːmd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
last judgement loomed forth in the background .
最后的 判断 迫近 前进 在 这 背景 .

教堂里一片漆黑，只有米开朗基罗创作的《最后的审判》巨型雕像在背景中若隐若现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['grædʒuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But this gradual extinction of the lights affected us more deeply than the
但 这 逐渐地 灭绝 的 这 灯 做作的 我们 更多的 深 比 这
[best] ['sɜːrmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
best sermon could have done .
最好的 讲道 可以 有 完毕 .

但是，灯光逐渐熄灭对我们的影响，比最好的布道还要深刻。

[aɪ] ['trembld] ,
I trembled ,
我 颤抖 ,

我浑身颤抖，

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][læst] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] - [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
in my excitement I raised my hand to save the last flickering life - flame of the
在 我的 激动 我 提高 我的 手 到 节省 这 最后的 闪烁 生活 - 火焰 的 这
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

我激动地举起手，想要挽救救世主最后摇曳的生命之火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [laɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðen] [dɪd][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]
and as the last light disappeared , then did we understand what the Scripture
和 作为 这 最后的 光 消失 , 然后 做过 我们 理解 什么 这 圣经
[seθ] :
saith :
赛斯说 :

当最后一缕光芒消失时，我们才明白圣经所说的话：

- [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . -
' The light shone in the darkness , but the darkness apprehended it not . '
- 这 光 闪耀 在 这 黑暗 , 但 这 黑暗 被捕 它 不是 . -

“光照在黑暗里，黑暗却不接受光。”

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
The pure and beautiful life of the Saviour was extinguished before our eyes
这 纯的 和 美丽的 生活 的 这 救主 曾是 熄灭 前 我们的 眼睛
.
:
.

救世主纯洁美好的生命在我们眼前消逝了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [mɔːr] ['diːpli] ,
Believe me , I felt at that time the sufferings of the Lord more deeply ,
相信 我 , 我 毛毡 在 那 时间 这 苦难 的 这 主 更多的 深 ,

相信我，那时我更深刻地感受到了主的苦难。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,
than if I had been in your Reformed church ,
比 如果 我 有 到过 在 你的 改革宗 教会 ,

比我曾经在你们的改革宗教会里要好得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn]
and a red - faced man had stood up in the pulpit and had spoken in
和 一个 红色的 - 面对 男人 有 站立 向上 在 这 讲坛 和 有 说 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkɒmpri'hendid] [nɑːt] . "
the coarse voice of a drunkard of a suffering which he comprehended not . "
这 粗 嗓音 的 一个 酒鬼 的 一个 痛苦 哪个 他 理解 不是 . "

一个满脸通红的男人站在讲台上，用醉汉般粗哑的声音讲述着他并不理解的苦难。

" [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][bæd] ['evriwer] . "
" If the preacher does not believe , the case is bad everywhere . "
" 如果 这 牧师 做 不是 相信 , 这 案件 是 坏的 到处 . "

“如果牧师自己都不信，那情况就糟糕了。”

" [ɪf] , [ɪf] , " [kraɪd] ['fiːlɪks] ['pæʃənətli] , " ['riːəl] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [rer] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" If , if , " cried Felix passionately , " real belief has ever been rare on earth .
" 如果 , 如果 , " 哭 菲利克斯 热情地 , " 真实的 信仰 有 曾经 到过 稀有的 在 地球 .

“如果，如果，”费利克斯激动地喊道，“真正的信仰在地球上从来都很罕见。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] ['ɜːrsaɪnəs] [hɪm'self] [steɪt] ,
And does not even your Church Counsellor Ursinus himself state ,
和 做 不是 甚至 你的 教会 顾问 熊鼻 他自己 状态 ,

就连你们的教会顾问乌尔西努斯本人也没有说过，

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [noʊz] [sɪks] ['krɪstʃən] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ? "
that he scarcely knows six Christian clergymen in the Palatinate ? "
那 他 几乎 知道 六 基督教 神职人员 在 这 腭 ? "

他竟然只认识普法尔茨的六位基督教神职人员？

" [wʌt] [dʌz] ['ɜːrsaɪnəs] [noʊ] , [huː] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] [kən'tɪnjuəli] [faindz]
" What does Ursinus know , who seated behind his study table continually finds
" 什么 做 熊鼻 知道 , WHO 坐着 在后面 他的 学习 桌子 持续 发现
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

“坐在书桌后不断挑毛病的乌尔西努斯又懂什么呢？”

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]
and who for years has seen nothing of the world but the road from
和 WHO 为了 年 有 已见 没有什么 的 这 世界 但 这 路 从
[ðə; ði] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] ['laɪbreri] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ? "
the Sapientia college to the clerical Library in the tower ? "
这 智慧 大学 到 这 文员 图书馆 在 这 塔 ? "

多年来，除了从萨皮恩提亚学院到塔楼神职人员图书馆的那条路之外，谁又见过世面呢？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] ['evər]
what I have seen myself does not convince me that these gentlemen can ever
什么 我 有 已见 我 做 不是 说服 我 那 这些 先生们 能 曾经
[rɪ'pleɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] ,
replace Michel Angelo ,
代替 米歇尔 安杰洛 ,

我亲眼所见的，并不能让我相信这些先生们能够取代米开朗基罗。

['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ˌpæli'strinə] . "
Raphael and Palestrina . "
拉斐尔 和 帕莱斯特里纳 . "

拉斐尔和帕莱斯特里纳。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstərz][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [truː] ['kʌltʃər] ,
" In spite of these Masters we are far ahead of you in true culture ,
" 在 尽管如此 的 这些 大师 我们 是 远的 前方 的 你 在 真的 文化 ,

“尽管有这些大师，我们在真正的文化方面仍然远远领先于你们。”

" [sed] ['ɜːræst] ['kɑːmli] .
" said Erast calmly .
" 说 埃拉斯特 平静地 .

“埃拉斯特平静地说。”

" [ɪn] [truː] ['kʌltʃər] ! " [kraɪd] ['fiːlɪks] ['æŋgrəli] .
" In true culture ! " cried Felix angrily .
" 在 真的 文化 ! " 哭 菲利克斯 愤怒地 .

“这才是真正的文化！”菲利克斯愤怒地喊道。

" [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
" Look on this building .
" 看 在 这 建筑 .

看看这座建筑。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [wʌz; wəz] [in'saitid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,
The culture of your people in these matters was incited by our Masters ,
这 文化 的 你的 人们 在 这些 事情 曾是 煽动 经过 我们的 大师 ,
你们民族在这些事情上的文化是由我们的主人煽动的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['herətɪk] [ʌv; əv] ['witnˌbəːg] ,
then came the great heretic of Wittenberg ,
然后 来了 这 伟大的 异教徒 的 维滕贝格 ,
然后是维滕贝格的大异端分子，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['diːmən] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
the horrible demon sent by the Wicked one to destroy you ,
这 可怕 恶魔 发送 经过 这 邪恶 一 到 破坏 你 ,
邪恶之人派来毁灭你的可怕恶魔，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
and since then what have you done ?
和 自从 然后 什么 有 你 完毕 ?
从那以后你都做了些什么？

['kætəkɪzəm] , [kən'feʃnz] , ['pæmflɪts] , [bʊks] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ,
Catechisms , confessions , pamphlets , books on subjects which none can know ,
教义问答 , 忏悔 , 小册子 , 图书 在 主题 哪个 没有任何 能 知道 ,
[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [pæst] [ɪn] ['ræŋglɪŋ] ,
and all your lives passed in wrangling ,
和 全部 你的 生活 通过了 在 争吵 ,
教义问答、忏悔录、小册子、关于无人能知晓之主题的书籍，你们一生都在争论不休。

[straɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sʌbdʒekts] .
strife , and discussing unprofitable subjects .
冲突 , 和 讨论 无利可图 主题 .
争吵，以及讨论无益的话题。

['oʊnli] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Only keep on in this way ,
仅有的 保持 在 在 这 方式 ,
就这样一直坚持下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['edəfisiz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɑːtoʊ]
and you will never again behold such edifices as that of the departed Otto
和 你 将要 绝不 再次 看哪 这样的 建筑物 作为 那 的 这 已离开 奥托
['haɪnrɪk] ,
Heinrich ,
海因里希 ,
你将再也看不到像已故的奥托·海因里希的建筑那样宏伟的建筑了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'tɪnjuəl] ['blʌdʃed] , [heɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [straɪf] . "
but only continual bloodshed , hate and never - ending strife . "
但 仅有的 持续的 流血事件 , 恨 和 绝不 - 结束 冲突 . "
却只有无休止的流血、仇恨和永无止境的冲突。

" [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜːræst] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
" Young man , " replied Erast , " you have been only a few weeks in Germany ,
" 年轻的 男人 , " 回复 埃拉斯特 , " 你 有 到过 仅有的 一个 很少 周 在 德国 ,
“年轻人，”埃拉斯特回答说，“你来德国才几个星期而已。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn]
and do you therefore think yourself competent to speak a lasting judgement on
和 做 你 所以 思考 你自己 胜任的 到 说话 一个 持久 判断 在
['aʊər; ɑːr][lænd] ?
our land ?
我们的 土地 ?
那么，你认为自己有资格对我们的土地做出持久的评判吗？

[lʊk] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] , [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɡroʊ] [ʌp] [ˈkætəkɪzəm] [ɪn][hænd] ,
Look only at our schools , how the young people grow up Catechism in hand ,
看 仅有的 在 我们的 学校 ， 如何 这 年轻的 人们 生长 向上 教理问答 在 手 ，

看看我们的学校，看看孩子们是如何在手捧教理问答书的环境中长大的。

[noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] , [lɜːrn] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts]
know the words of Scripture , learn reading , writing , and the ten commandments
知道 这 字 的 圣经 ， 学习 阅读 ， 写作 ， 和 这 十 诫命

.
:
.

了解圣经经文，学习阅读、写作和十诫。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] .
Look into the homes of our citizens .
看 进入 这 房屋 的 我们的 公民 .

走进我们公民的家庭。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wʌns] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] ,
If we can once succeed in introducing in every house the Holy Scriptures ,
如果 我们 能 一次 成功 在 介绍 在 每一个 房子 这 圣 经文 ，

如果我们能够成功地将圣经引入到每家每户，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] ,
the German translation by Martin Luther ,
这 德语 翻译 经过 马丁 路德 ，

马丁·路德的德语译本

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɡɑːd] ,
so that every man at any hour can take up the word of God ,
所以 那 每一个 男人 在 任何 小时 能 拿 向上 这 单词 的 上帝 ，

这样，每个人在任何时间都可以接触到上帝的话语。

[ðen] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈsenʃuəs] [miːnz] [nɑːt] [ˈnesəseri] .
then are your sensuous means not necessary .
然后 是 你的 感性的 方法 不是 必要的 .

那么，你的感官手段就不是必需的了。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Perhaps you find this proceeding coarse and plain ,
也许 你 寻找 这 进行中 粗 和 清楚的 ，

或许你觉得这种做法粗糙简陋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪt] [noʊ] [ˈkændlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ]
but that our people light no candles to the Virgin so that their children may
但 那 我们的 人们 光 不 蜡烛 到 这 处女 所以 那 他们的 孩子们 可能
[rɪˈɡeɪn] [ðer; ðər] [helθ] ,
regain their health ,
恢复 他们的 健康 ，

但是，我们的人民不应该为圣母玛利亚点燃蜡烛，以求他们的孩子恢复健康。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [siːk] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
but rather seek a physician ,
但 相当 寻找 一个 医生 ，

而应该去看医生。

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɡoʊ] [hævz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
that they do not go halves in matters of stealing and robbery with images of
那 他们 做 不是 去 一半 在 事情 的 偷窃 和 抢劫 和 图片 的
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the Saints ,
这 圣徒队 ，

他们不会在盗窃和抢劫圣像这类事情上同流合污。

[ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['edəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

arises from the fact , that they are edified by the word of God ,

出现 从 这 事实 , 那 他们 是 受启发 经过 这 单词 的 上帝 ,

这是因为他们因神的话语而得到造就。

[wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [gɑːd] [wɪlz] , [nɑːt] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] , [laɪts] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

which tells them what God wills , not by images , lights and music ,

哪个 讲述 他们 什么 上帝 遗嘱 , 不是 经过 图片 , 灯 和 音乐 ,

它告诉他们上帝的旨意，而不是通过图像、灯光和音乐。

[wen] ['evri] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

when every man thinks of the desire of his heart , the one of the good and beautiful ,

什么时候 每一个 男人 思考 的 这 欲望 的 他的 心 , 这 一 的 这 好的 和 美丽的 ,

当每个人想到自己内心渴望的，那美好而珍贵的事物时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] .

the other of murder and thieving .

这 其他 的 谋杀 和 盗窃 .

另一种罪行是谋杀和盗窃。

" [ðə; ði] [kɑːm] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['lʌkɪli] ['lɪdiə] [keɪm] [ʌp] .

" The calm man was beginning to work himself into a state of excitement when luckily Lydia came up .

" 这 冷静的 男人 曾是 开始 到 工作 他自己 进入 一个 状态 的 激动 什么时候 幸运的是 莉迪亚 来了 向上 .

“这位冷静的男人开始变得激动起来，幸好莉迪亚出现了。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] .

She appeared disturbed and her eyes shone feverishly bright .

她 出现 不安 和 她 眼睛 闪耀 狂热地 明亮的 .

她神情烦躁，双眼闪烁着灼热的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,

She listened to the conversation in silence ,

她 听着 到 这 对话 在 沉默 ,

她静静地听着他们的谈话。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

but heard the Artist rather with her eyes than with her ears .

但 听到 这 艺术家 相当 和 她 眼睛 比 和 她 耳朵 .

但她是用眼睛而不是耳朵来聆听艺术家的演奏。

" [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" How like him , he is , " she thought .

" 如何 喜欢 他 , 他 是 , " 她 想法 .

“他跟他真像，”她心想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [naʊ] [æskt] ['fiːlɪks] [pə'laɪtli] .

" And what do you say ? " now asked Felix politely .

" 和 什么 做 你 说 ? " 现在 问 菲利克斯 礼貌地 .

“你有什么话说？”费利克斯礼貌地问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" That the one does not exclude the other .

" 那 这 一 做 不是 排除 这 其他 .

“这两者并不互相排斥。”

[ˈgɑːdz] [wɜːrd] [rɪˈmeɪnz] [θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [wen] [men] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
God's word remains throughout eternity , and when men are thoroughly imbued with it ,
神的 单词 遗迹 自始至终 永恒 , 和 什么时候 男人 是 彻底 注入 和 它 ,

神的话语永恒存在，当人们完全领悟并接受它时，

[ðen] [pərˈhæps] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒɪz] , [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈɔrgənz] . "
then perhaps can they return again to images , lights , and organs . "
然后 也许 能 他们 返回 再次 到 图片 , 灯 , 和 器官 . "

那么或许他们就能再次回归到影像、灯光和管风琴的世界了。

" [ˈθɜːrəli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [sed] [ˈfiːlɪks] [ˈlæfɪŋ] , " [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈræðər] [seɪ] : [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] ? "
" Thoroughly a woman's decision , " said Felix laughing , " or shall I rather say : a judgement of Solomon ? "
" 彻底 一个 女性的 决定 , " 说 菲利克斯 笑 , " 或者 将 我 相当 说 : 一个 判断 的 所罗门 ? "

“这完全是女人的决定，”费利克斯笑着说，“或者我应该说：这是所罗门的审判？”

" [noʊ] , [sɜːr] [ˈpeɪntər] .
" No , Sir painter .
" 不 , 先生 画家 .

“不，先生，画家。”

[ðə; ði] [waɪz] [ˈsɑːləmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [sed] , [ˈiːðər] , [ɔːr] ,
The wise Solomon was a man , and therefore said , either , or ,
这 明智的 所罗门 曾是 一个 男人 , 和 所以 说 , 任何一个 , 或者 ,

智慧的所罗门是个人，因此他说，要么，要么。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
and ordered the child to be cut in two parts , the Queen of Sheba would have said :
和 订购 这 孩子 到 是 切 在 二 部分 , 这 女王 的 示巴 会 有 说 :

如果示巴女王下令将孩子切成两半，她会说：

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [ɑːn] [best] . "
you shall both have the child and in this way does the world go on best . "
你 将 两个都 有 这 孩子 和 在 这 方式 做 这 世界 去 在 最好的 . "

你们俩都应该拥有这个孩子，这样世界才能更好地运转下去。

" [siː] [haʊ] [waɪz] [ðə; ði] [ˈmeidnz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] [ɑːr; ər] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈɜːræst] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" See how wise the maidens in the Palatinate are , " rejoined Erast smiling ,
" 看 如何 明智的 这 少女们 在 这 腭 是 , " 重新加入 埃拉斯特 微笑 ,

“瞧瞧普法尔茨的少女们多么聪明啊！”埃拉斯特笑着回答道。

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˈfiːlɪks] [ˌferˈwel] .
stretching out his hand to wish Felix farewell .
伸展 出去 他的 手 到 希望 菲利克斯 告别 .

他伸出手向菲利克斯道别。

[felt] [ˈveri] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgliːfəli] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
Klytia felt very pleased at having given so good an answer and singing gleefully sprang up the steps to the portal of the Castle .
克利蒂亚 毛毡 非常 高兴 在 拥有 给定 所以 好的 一个 回答 和 歌唱 兴高采烈地 弹簧 向上 这 步骤 到 这 门户网站 的 这 城堡 .

克吕提娅对自己的回答非常满意，她欢快地唱着歌，蹦蹦跳跳地上了城堡大门前的台阶。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['mæstər]['pɑːɔːlɔː][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
Master Paolo had indeed noticed his beloved pupil attending the evening service ,
掌握 保罗 有 的确 注意到 他的 心爱 瞳孔 参加 这 晚上 服务 ,

保罗大师确实注意到他心爱的学生参加了晚祷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['ɔːrətər][hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] ['broʊkən] [daʊn] [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz]
and though the experienced orator had in no way broken down but let his
和 尽管 这 经验丰富的 演说者 有 在 不 方式 破碎的 向下 但 让 他的
['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [roʊl][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [træk] ,
pulpit eloquence roll on in the usual track ,
讲坛 口才 卷 在 在 这 通常 追踪 ,

虽然这位经验丰富的演说家丝毫没有崩溃，而是继续按照惯常的思路发表他的演讲，滔滔不绝。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
nevertheless his thoughts from the moment he became aware of her
尽管如此 他的 想法 从 这 片刻 他 成为 意识到的 的 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

然而，从他意识到她的存在那一刻起，他的思绪就一直萦绕着她。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['ɜːrnɪstli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
did not remain earnestly fixed on the eternal pains of hell of which he was
做过 不是 保持 切实 固定的 在 这 永恒 疼痛 的 地狱 的 哪个 他 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他并没有始终专注于他所说的地狱永恒的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'prɑːpər] , [bʌt; bət] [waɪlst] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [pɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪərn]
This was certainly improper , but whilst causing the bird to pick away the iron
这 曾是 当然 不当 , 但 而 导致 这 鸟 到 挑选 离开 这 铁
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

这当然是不恰当的，但与此同时，却让鸟儿啄食掉那座铁山。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] [ðiː] ;
he thought : " she has forgiven thee ;
他 想法 : " 她 有 已原谅 你 ;

他心想：“她已经原谅你了；

" [ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" and whilst his congregation was adding up the thousands of years ,
" 和 而 他的 会众 曾是 添加 向上 这 数千 的 年 ,
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he said to himself :
他 说 到 他自己 :

“当他的信众们计算着数千年的时间时，他自言自语道：

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
" she cannot tear herself away from thee .
" 她 不能 撕 她自己 离开 从 你 .

她无法将自己从你身边带走。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] ['tʃæptər] [hɔːl] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
" As he stood after the sermon in the lofty Chapter hall , adjoining the Chapel ,
" 作为 他 站立 后 这 讲道 在 这 高远 章 大厅 , 相邻的 这 教堂 ,

“当他在毗邻小教堂的高大会议厅里布道结束后，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [swiːt] ['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd]
and beheld through the high windows the sweet maiden standing in the court yard
和 观看 通过 这 高的 视窗 这 甜的 少女 常设 在 这 法庭 院子
[ɪn] ['iːgər] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
in eager converse with his brother and her father ,
在 渴望的 交谈 和 他的 兄弟 和 她 父亲 ,

透过高高的窗户，他看到那位甜美的少女站在庭院里，正与他的兄弟和她的父亲热切地交谈着。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
he felt much inclined to join them ,
他 毛毡 很多 倾斜 到 加入 他们 ,

他很想加入他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɜːr; wər] [stɪl]
but the days of deep mortification through which he had passed were still
但 这 天 的 深的 屈辱 通过 哪个 他 有 通过了 是 仍然
['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
present before him and he escaped through the hall of the Castle to the
展示 前 他 和 他 逃脱 通过 这 大厅 的 这 城堡 到 这
- .
Burgweg .
- .

但他曾经经历的深深的羞辱感仍然萦绕在他心头，他穿过城堡的大厅逃到了城堡小路上。

[ðə; ði]['praɪməs]['ɑːmniəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['venɪs] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['θɜːrəli]
The primus omnium of the College at Venice had felt himself thoroughly
这 普里姆斯 全能 的 这 大学 在 威尼斯 有 毛毡 他自己 彻底
['hʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][æt; ət] ['nuːbɝg] ,
humbled under the cold look of the Countess at Neuburg ,
谦卑 在下面 这 寒冷的 看 的 这 伯爵夫人 在 诺伊堡 ,

威尼斯学院的首席学者在诺伊堡伯爵夫人的冷漠目光下，感到自己彻底屈辱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪk'spɪriənst]
and the same sensation crept over him which he had formerly experienced
和 这 相同的 感觉 悄悄地爬 超过 他 哪个 他 有 以前 经验丰富的
[wen] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs] [grə'mætɪkl] ['erər] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
when convicted of a gross grammatical error by the Jesuit fathers during his
什么时候 已定罪 的 一个 总的 语法 错误 经过 这 耶稣会 父亲们 期间 他的
[skuːl] [deɪz] .
school days .
学校 天 .

他再次感受到了那种感觉，就像当年在学校时被耶稣会神父们判定犯了严重的语法错误时一样。

[waɪlst] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]['moʊʃ(ə)n] , [stæmpt]
Whilst teaching in the children's classes he often made a hasty motion , stamped
而 教学 在 这 孩子们的 课程 他 经常 制成 一个 仓促 运动 , 盖章
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
with his feet ,
和 他的 脚 ,

在给孩子们上课时，他经常会做出一个急促的动作，跺跺脚。

[ɔːr][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] .
or bit his lips till they bled .
或者 少量 他的 嘴唇 直到 他们 出血 .

或者咬破嘴唇直到出血。

[ðə; ði]	['pæʃənət]	[ɪk'saɪtəbl]	[ˌniə'pɑːlətən]	['neɪtʃər]	[naʊ]	[roʊz]	['ʌpərmoʊst]	.
The	**passionate**	**excitable**	**Neapolitan**	**nature**	**now**	**rose**	**uppermost**	**.**
这	热情的	易激动的	那不勒斯	自然	现在	玫瑰	最上层	.

热情奔放、性情急躁的那不勒斯人天性此刻占据了主导地位。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['tɔːkɪŋ]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
He	**was**	**to**	**be**	**seen**	**talking**	**rapidly**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**woods**	**,**
他	曾是	到	是	已见	说	快速	到	他自己	在	这	树林	,

有人看到他在树林里自言自语，语速很快。

['æŋgrəli]	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	,
angrily	**striking**	**the**	**bushes**	**with**	**his**	**stick**	**,**
愤怒地	引人注目	这	灌木丛	和	他的	戳	,

他愤怒地用棍子击打灌木丛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[mə'dʒɪstə]	-	['siːtɪd]
and	**the**	**children**	**were**	**once**	**much**	**amused**	**at**	**seeing**	**Magister**	**Laurenzano**	**seated**
和	这	孩子们	是	一次	很多	觉得好笑	在	看到	大师	-	坐着

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[nɪr]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[pɑːnd]	,
on	**a**	**bench**	**near**	**the**	**convent**	**pond**	**,**
在	一个	长椅	靠近	这	修道院	池塘	,

孩子们有一次看到劳伦扎诺大师坐在修道院池塘边的长椅上，都觉得很有趣。

['vaɪələntli]	['bɑːksɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[rɪ'piːtɪdli]	['pɑːtsoʊ]	,	['pɑːtsoʊ]	!
violently	**boxing**	**his**	**own**	**ears**	**and**	**crying**	**out**	**repeatedly**	**pazzo**	**,**	**pazzo**	**!**
暴力	拳击	他的	自己的	耳朵	和	哭泣	出去	反复	帕佐	,	帕佐	!

他猛烈地捶打自己的耳朵，并反复大喊“pazzo，pazzo！”

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[hiː; hi]	[sed]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	,
But	**only**	**because**	**he**	**had**	**acted**	**as**	**a**	**fool**	**,**	**he**	**said**	**within**	**himself**	**,**
但	仅有的	因为	他	有	行动	作为	一个	傻子	,	他	说	之内	他自己	,

但他心里想，那只是因为他做了件蠢事。

[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪnər]	,
not	**because**	**he**	**was**	**a**	**sinner**	**,**
不是	因为	他	曾是	一个	罪人	,

并非因为他是罪人，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɝːʃ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dæmnəbl]	['herəsi]
and	**when**	**he**	**made**	**in**	**the**	**Hirsch**	**the**	**great**	**discovery**	**of**	**the**	**damnable**	**heresy**
和	什么时候	他	制成	在	这	赫希	这	伟大的	发现	的	这	该死的	异端

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	,
of	**the**	**parsons**	**,**
的	这	牧师	,

当他从赫希那里发现了牧师们那该死的异端邪说时，

[hɪz; ɪz]	[dɔːg'mætɪk]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðiːz]	[blæs'fiːmər]	[ə'genst]	[gɑːd]	[helpt]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]
his	**dogmatic**	**indignation**	**at**	**these**	**blasphemers**	**against**	**God**	**helped**	**to**	**banish**
他的	教条主义	愤慨	在	这些	亵渎者	反对	上帝	帮助	到	放逐

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['mɔːrəl]	[dɪs'kʌmfɪtʃər]	.
from	**his**	**memory**	**his**	**own**	**moral**	**discomfiture**	**.**
从	他的	记忆	他的	自己的	道德	沮丧	.

他对这些亵渎上帝的人的义愤填膺，帮助他忘却了自己道德上的窘迫。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪsfl]
For	**a**	**few**	**days**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**disgraceful**
为了	一个	很少	天	他	曾是	已填	和	这	纪念	的	这	可耻

['eriən]	[kən'spɪrəsi]	.
Arian	**conspiracy**	**.**
阿里安	阴谋	.

有好几天，他都沉浸在对那场可耻的阿里乌斯阴谋的回忆中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

He had done with Lydia as he imagined .

他 有 完毕 和 莉迪亚 作为 他 想象 .

他已经按照自己的设想处置了莉迪亚。

[ðə; ði] ['hiːdləs] [tʃaɪld] [naʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

The heedless child now crossed his path once more of her own accord .

这 鲁莽 孩子 现在 交叉 他的 小路 一次 更多的 的 她 自己的 符合 .

这个粗心的孩子再次自发地出现在他面前。

['berid] [ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃlɔsbɝg] ,

Buried in thought he made his way down the Schlossberg ,

埋葬 在 想法 他 制成 他的 方式 向下 这 施洛斯贝格 ,

他陷入沉思，沿着施洛斯贝格山往下走去。

['ɔːf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] , ['ɔːf(ə)n] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

often pausing as if wishing to be overtaken , often standing still ,

经常 暂停 作为 如果 祝 到 是 被超越 , 经常 常设 仍然 ,

经常停顿，仿佛希望被超越，经常静止不动。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːk] ['lɪdiə] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

as if wishing to climb up once again and seek Lydia in her own home .

作为 如果 祝 到 爬 向上 一次 再次 和 寻找 莉迪亚 在 她 自己的 家 .

仿佛想要再次攀登上去，在莉迪亚的家中寻找她。

[æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['mænər] [tuː; tə]

As he finally composed himself and was hastening in a resolute manner to

作为 他 最后 由 他自己 和 曾是 加速 在 一个 坚决 方式 到

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

his apartment ,

他的 公寓 ,

他终于镇定下来，坚定地快步走向自己的公寓。

[hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

he met at the gate of the bridge the very person whom he now desired to

他 遇见 在 这 门 的 这 桥 这 非常 人 谁 他 现在 想要的 到

[ɪ'skeɪp] .

escape .

逃脱 .

他在桥头遇到了他现在最想逃离的人。

['ɜːræst][hæd; həd] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wɪlɪŋli] [ə'kʌmpənid]

Erast had patients in the next village and his daughter willingly accompanied

埃拉斯特 有 患者 在 这 下一个 村庄 和 他的 女儿 心甘情愿 伴随

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

埃拉斯特在隔壁村有病人，他的女儿很乐意陪他一起去。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'drest] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] ,

The physician addressed Paul in a kindly manner ,

这 医生 已解决 保罗 在 一个 亲切地 方式 ,

医生和蔼地和保罗说话。

[waɪlst] ['lɪdiə] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt]

whilst Lydia walked before them with bowed head listening attentively to what

而 莉迪亚 步行 前 他们 和 鞠躬 头 聆听 认真地 到 什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was said .

曾是 说 .

莉迪亚低着头走在他们前面，认真地听着他们所说的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
On the father being stopped by one of his patients ,
在 这 父亲 存在 停止 经过 一 的 他的 患者 ,

父亲被他的一位病人拦住时

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
the two young people were compelled to join one another ,
这 二 年轻的 人们 是 被迫 到 加入 一 其他 ,

这两个年轻人被迫走到了一起。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [ðə; ði] ['redi] - ['wɪtɪd] [ɪ'tæliən] .
but to - day words seemed to fail the ready - witted Italian .
但 到 - 天 字 似乎 到 失败 这 准备好 - 机智的 意大利语 .

但今天，这位机智的意大利人似乎也词穷了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
He changed color and kept catching his breath .
他 已更改 颜色 和 保留 捕捉 他的 气息 .

他脸色一变，气喘吁吁。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['lɪdiə] [preɪzd] [ðə; ði] [klɪr] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [pæst]
To break the painful silence Lydia praised the clear hue of the river flowing past
到 休息 这 痛苦 沉默 莉迪亚 赞扬 这 清除 色调 的 这 河 流动 过去的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了打破这令人窒息的沉默，莉迪亚赞美了从他们身边流过的河流清澈的色泽。

" [ðə; ði]['nekə; -kɑː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːɔːlɔː] , " [sɪns] [aɪ] [lɪvd]
" The Neckar has become a friend to me , " replied Paolo , " since I lived
" 这 内卡河 有 变得 一个 朋友 到 我 , " 回复 保罗 , " 自从 我 居住地
[æt; ət][ðə; ði] [stɪft] ;
at the Stift ;
在 这 僵硬 ;

“自从我住在施蒂夫特以来，内卡河就成了我的朋友，”保罗回答说；

[ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [huːz] ['hjuːmər][aɪ][ɪn'kwaɪər] ['deɪli] .
a friend about whose humor I inquire daily .
一个 朋友 关于 谁 幽默 我 查询 日常的 .

我每天都会向一位朋友打听他的幽默感。

[ɪf] [wen] [ə'weɪk] [aɪ] [hɪr] [ɪts] ['restləs] [moʊn] [prə'lɔːŋd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
If when awake I hear its restless moan prolonged during the whole night ,
如果什么时候 醒 我 听到 它是 不安 呻吟 延长 期间 这 所有的 夜晚 ,

如果我醒着的时候听到它整夜持续不断的烦躁呻吟，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
and behold it the next morning gloomy and troubled ,
和 看哪 它 这 下一个 早晨 阴沉 和 麻烦 ,

第二天早晨，这里却阴沉而混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] ['kæstɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt]
and the mountain above casting over it a deep shadow I feel as if I ought
和 这 山 多于 铸件 超过 它 一个 深的 阴影 我 感觉 作为 如果 我 应该
[tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
to console it .
到 安慰 它 .

山峦在它身上投下深深的阴影，我感觉自己应该去安慰它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪts] ['rɪplɪŋ] [saʊndz] ['dʒɔɪfəli] ,
But another day its rippling sounds joyfully ,
但 其他 天 它是 涟漪 声音 欣喜地 ,

但另一天，它的涟漪却发出欢快的声响。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɑːntən] [laɪts] ,
it looks at me with thousand clear eyes and changing wanton lights ,
它 看起来 在 我 和 千 清除 眼睛 和 变化 放肆 灯 ,

它用一千双清澈的眼睛和变幻莫测的光芒看着我，

[laɪk] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like the laugh of a child .
喜欢 这 笑 的 一个 孩子 .

像孩子的笑声。

[ɪn] ['wɪntər] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːð] [ɪn][ɪts] ['heɪsti] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
In winter often does it seethe in its hasty passion and smoke like boiling water ,
在 冬天 经常 做 它 沸腾 在 它是 仓促 热情 和 抽烟 喜欢 沸腾 水 ,

冬天，它常常在急切的激情中沸腾，冒出像沸水一样的浓烟。

['biːɪŋ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪld] [wɜːrld] [ə'raʊnd] .
being warmer than the chilled world around .
存在 更温暖 比 这 冷藏 世界 大约 .

比周围寒冷的世界更温暖。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi]
To - day it is transparent and pure , like a young man with an easy
到 - 天 它 是 透明的 和 纯的 , 喜欢 一个 年轻的 男人 和 一个 简单的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

今天它清澈透明，就像一个问心无愧的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,
but I have seen it looking quite differently ,
但 我 有 已见 它 寻找 相当 不同 ,

但我见过完全不同的版本。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" added the Preacher with a slight tremor in his voice ,
" 额外 这 牧师 和 一个 轻微 震颤 在 他的 嗓音 ,

“牧师的声音略带颤抖地补充道，”

" ['trʌbld] [baɪ]['iːv(ə)l] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" troubled by evil storms and tempests and red with shame at what it
" 麻烦 经过 邪恶的 暴风雨 和 暴风雨 和 红色的 和 耻辱 在 什么 它
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“饱受邪恶风暴的侵袭，并因自己的所作所为而感到羞愧难当。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [pɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kæst]
" Saying this Paul attempted to look into the maiden's face , but immediately cast
" 说 这 保罗 尝试过 到 看 进入 这 少女的 脸 , 但 立即地 投掷
[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
down his eyes .
向下 他的 眼睛 .

“说着这话，保罗试图看向少女的脸，但随即垂下了眼帘。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn] ['lɪdiəz] [brest] ,
His first words had struck a sympathetic cord in Lydia's breast ,
他的 第一的 字 有 击 一个 交感神经 绳索 在 莉迪亚的 胸部 ,

他开口说的第一句话就触动了莉迪亚的内心。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] .
but the direct acknowledgement of his sins embarrassed her .
但 这 直接的 致谢 的 他的 罪孽 尴尬的 她 .

但他直言不讳地承认自己的罪行，这让她感到尴尬。

" [haʊ] [ʌn'hæpi] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [kən'fesiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

" How unhappy must he be when he confesses to me , " thought she ,

" 如何 不开心 必须 他 是 什么时候 他 坦白 到 我 , " 想法 她 ,

“他向我坦白的时候，该有多么难过啊，”她心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd]

and the pity of her heart shone out of the innocent eyes which gazed

和 这 遗憾 的 她 心 闪耀 出去 的 这 清白的 眼睛 哪个 凝视

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

earnestly at him .

切实 在 他 .

她那双纯真无邪的眼睛里流露出深深的怜悯，她真切地望着他。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

The approach of her father put an end to all further explanations .

这 方法 的 她 父亲 放 一个 结尾 到 全部 更远 解释 .

她父亲的态度终结了所有进一步的解释。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz]['ɜːræst] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪft] .

They separated , as Erast wished to go to Neuenheim , Paul to the Stift .

他们 分开 , 作为 埃拉斯特 希望 到 去 到 - , 保罗 到 这 僵硬 .

他们分开了，因为埃拉斯特想去诺伊恩海姆，保罗想去施蒂夫特。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [felt] [naʊ] ['laɪtər] [æt; ət] [hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['dredɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

The good child felt now lighter at heart since the first dreaded interview with

这 好的 孩子 毛毡 现在 打火机 在 心 自从 这 第一的 令人恐惧的 面试 和

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

her former teacher was over ,

她 以前的 老师 曾是 超过 ,

自从与前任老师的第一次令人恐惧的面谈结束后，这个善良的孩子感到轻松多了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] ['berid] .

and the terrible remembrance buried .

和 这 糟糕的 纪念 埋葬 .

以及被埋葬的可怕回忆。

[mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

Mechanically , as if it must be so ,

机械地 , 作为 如果 它 必须 是 所以 ,

机械地，仿佛理所当然的那样，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] .

did she reach out her hand to the man whose mental confusion she increased .

做过 她 抵达 出去 她 手 到 这 男人 谁 精神的 困惑 她 增加 .

她是否曾向那个被她加剧了精神错乱的男人伸出手？

[pɔːl] [naʊ] [nuː] ,

Paul now knew ,

保罗 现在 知道 ,

保罗现在明白了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['deɪli] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

that he would daily find at this same hour the punctual physician on his visit to

那 他 会 日常的 寻找 在 这 相同的 小时 这 准时 医生 在 他的 访问 到

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ,

his sick patient ,

他的 生病的 病人 ,

他每天这个时候都会看到那位准时的医生正在为病人看病。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['æksɪdənt]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪz] [met] .

and thus accident often brought it about that their ways met .

和 因此 事故 经常 带来 它 关于 那 他们的 方式 遇见 .

因此，他们的相遇往往是偶然发生的。

['ɜːræst] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['ɪtəli] ; ['pɑːɔːlɔː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
Erast liked to speak about Italy ; Paolo knew how to relate ;
埃拉斯特 喜欢 到 说话 关于 意大利 ; 保罗 知道 如何 到 涉及 ;

埃拉斯特喜欢谈论意大利；保罗懂得如何与人相处；

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi] [di'piktid] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði]
one always saw everything clearly represented when he depicted his home , the
一 总是 锯 一切 清楚地 代表 什么时候 他 描绘 他的 家 , 这
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [red] ['oʊvər] [vi'suːvjəs] ,
shimmering red over Vesuvius ,
闪闪发光 红色的 超过 维苏威火山 ,

当他描绘自己的家乡时，人们总能清晰地看到一切，比如维苏威火山上闪耀的红色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [splæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps]
as well as the ripples of the canal which splashed up against the marble steps
作为 出色地 作为 这 涟漪 的 这 运河 哪个 溅起 向上 反对 这 大理石 步骤
[ɪn] ['venɪs] .
in Venice .
在 威尼斯 .

还有威尼斯运河的涟漪拍打在大理石台阶上。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]
He understood moreover the gracious art of listening respectfully to the old man
他 理解 而且 这 亲切 艺术 的 聆听 尊敬 到 这 老的 男人
, [ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [pər'siːvd] ,
, and when Lydia perceived ,
, 和 什么时候 莉迪亚 感知 ,

而且，他懂得如何恭敬地倾听老人的话，当莉迪亚察觉到这一点时，

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ʌv; əv] [pɔːl] ,
what a high opinion her father had of Paul ,
什么 一个 高的 观点 她 父亲 有 的 保罗 ,

她父亲对保罗的评价很高。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mɔːr] ['helpləsli] [ðæn; ðən] ['evər] .
she soon came under the spell of his appearance more helplessly than ever .
她 很快 来了 在下面 这 拼写 的 他的 外貌 更多的 无助地 比 曾经 .

她很快就被他的外表深深吸引，比以往任何时候都更加无可救药。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [rɪ'tɜːrnd] .
Her hopes returned .
她 希望 返回 .

她的希望重燃。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbəs] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['zeləs]
Even should the good Abbess be in the right and he had been a zealous
甚至 应该 这 好的 女修道院长 是 在 这 正确的 和 他 有 到过 一个 热心
['peɪpɪst] ,
papist ,
天主教徒 ,

即使善良的修道院院长是对的，而他确实是一位狂热的天主教徒，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɑːndz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][æsk][hɜːr; hər]
why should he not shake off the secret bonds and as a free man ask her
为什么 应该 他 不是 摇 离开 这 秘密 债券 和 作为 一个 自由的 男人 问 她
[hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
hand of her father ,
手 的 她 父亲 ,

他为何不能摆脱秘密的束缚，以自由人的身份向她的父亲提亲呢？

[huː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] !
who would never refuse it !
WHO 会 绝不 拒绝 它 !

谁会拒绝呢!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [les] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrpətreɪt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Was she less worthy than others , that a man should perpetrate this sacrifice for her .
曾是 她 较少的 值得 比 其他的 , 那 一个 男人 应该 犯 这 牺牲 为了 她 .

难道她不如其他人，才配得上让一个男人为她做出这样的牺牲吗?

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pɔːl] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
As day after day Paul sought her company in the presence of her father ,
作为 天 后 天 保罗 寻求 她 公司 在 这 在场 的 她 父亲 ,

保罗日复一日地在她父亲面前寻求与她相处，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['hɑːmɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] .
and paid his silent homage , she began once more to believe in the sincerity of his wooing .
和 有薪酬的 他的 沉默的 尊敬 , 她 开始 一次 更多的 到 相信 在 这 诚意 的 他的 求爱 .

她默默地向他致敬，再次开始相信他追求的真诚。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ɔːl] , [toʊld][hɜːr; hər] ,
That Love which believes all , and hopes all , told her ,
那 爱 哪个 相信 全部 , 和 希望 全部 , 讲述 她 ,

那相信一切、抱有希望的爱告诉她:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
that he had cast away the old Faith for her sake ,
那 他 有 投掷 离开 这 老的 信仰 为了 她 清酒 ,

他为了她抛弃了旧的信仰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] ['kɑːnfɪdəns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [bɪ'liːf] .
and with a ready confidence did she give herself up to this new belief .
和 和 一个 准备好 信心 做过 她 给 她自己 向上 到 这 新的 信仰 .

她满怀信心地接受了这种新的信仰。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [haʊs] ,
One evening he had again joined them , and whilst her father entered into his patient's house ,
一 晚上 他 有 再次 加入 他们 , 和 而 她 父亲 进入 进入 他的 患者 房子 ,

一天晚上，他又去了他们家，当她父亲走进病人家时，

['lɪdiə] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd][ænd; ənd] [sed] :
Lydia found herself once more alone with the Magister , He immediately took her hand and said :
莉迪亚 成立 她自己 一次 更多的 独自的 和 这 大师 , 他 立即地 采取 她 手 和 说 :

莉迪亚发现自己又一次单独和院长待在一起，院长立刻握住她的手说:

" ['lɪdiə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?
" Lydia , have you forgiven me ?
" 莉迪亚 , 有 你 已原谅 我 ?

莉迪亚，你原谅我了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] [wen] [nɪr] [hɪm; ɪm]
" And the same sensation came over her that she ever had when near him
" 和 这 相同的 感觉 来了 超过 她 那 她 曾经 有 什么时候 靠近 他
,
,
,

“那种感觉再次涌上心头，就像她每次靠近他时一样。”

[ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
a tightening of the heart , a numbness of the will ,
一个 收紧 的 这 心 ， 一个 麻木 的 这 将要 ，

心头一紧，意志一麻木，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ə'genst]
and an undefined fear of being forced to do what he wished , against
和 一个 不明确的 害怕 的 存在 强制 到 做 什么 他 希望 ， 反对
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,
her own will ,
她 自己的 将要 ，

还有一种难以名状的恐惧，害怕被迫违背自己的意愿去做他想让她做的事。

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['tɔːrtʃər] .
a blissful torture .
一个 幸福的 酷刑 .

一种幸福的折磨。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊvər]
He wound his arm around her waist , and kissed and kissed her over
他 伤口 他的 手臂 大约 她 腰部 ， 和 亲吻 和 亲吻 她 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

他搂住她的腰，一遍又一遍地亲吻她。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ri'kwests] , [noʊ] [wɜːrdz] , ['oʊnli] ['kɪsɪz] , ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] .
No explanation , no requests , no words , only kisses , burning kisses .
不 解释 ， 不 请求 ， 不 字 ， 仅有的 吻 ， 燃烧 吻 .

没有解释，没有请求，没有言语，只有吻，炽热的吻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [´trebliŋli] [rɪ'zɪstlɪs] .
And she stood there tremblingly resistless .
和 她 站立 那里 颤抖地 无力抵抗 .

她站在那里，浑身颤抖，无力抵抗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] ,
But her heart did not feel the same happiness ,
但 她 心 做过 不是 感觉 这 相同的 幸福 ，

但她的内心却没有感受到同样的幸福。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
that it had felt the first time she leant on his breast .
那 它 有 毛毡 这 第一的 时间 她 倾斜 在 他的 胸部 .

那感觉就像她第一次靠在他胸膛上时一样。

[ðen] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][hiː; hi]['dʒentli] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then like an angel of God had he gently drawn her to him ,
然后 喜欢 一个 天使 的 上帝 有 他 轻轻地 绘制 她 到 他 ，

然后，他像上帝的天使一样，温柔地将她拉向自己。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][sɪn] ,
today he seized her as if committing a sin ,
今天 他 查获 她 作为 如果 提交 一个 罪 ，

今天他像抓住犯了罪一样抓住了她。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[roʊld]	[ə'baʊt]	['restləsli]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]
his	**eyes**	**rolled**	**about**	**restlessly**	**to**	**see**	**whether**	**they**	**were**	**alone**	**,**	**and**	**hearing**
他的	眼睛	滚动	关于	躁动不安	到	看	无论	他们	是	独自的	,	和	听力

[ɪ'ræstəs]	[ə'proʊtʃɪŋ]	,
Erastus	**approaching**	**,**
伊拉斯图斯	接近	,

他不安地转动着眼珠，想看看周围是否只有他们两个人，这时他听到埃拉斯图斯走近的脚步声。

['kwɪkli]	[dɪd]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)n]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[fiːld]	,
quickly	**did**	**he**	**hasten**	**towards**	**a**	**field**	**,**
迅速地	做过	他	趋	向	一个	场地	,

他迅速朝田野走去，

[wer]	[hiː; hi]	[pʊld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[plænts]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[ðer; ðər]	['blɔsəmz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['laɪnɪŋ]
where	**he**	**pulled**	**up**	**a**	**few**	**plants**	**and**	**placing**	**their**	**blossoms**	**within**	**the**	**lining**
在哪里	他	拉	向上	一个	很少	植物	和	放置	他们的	花朵	之内	这	衬垫

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
of	**his**	**hat**	**,**
的	他的	帽子	,

他拔了几株植物，把它们的花朵放在帽子的衬里里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第8/19页

['klevərli]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	,
cleverly	**engaged**	**the**	**physician**	**even**	**from**	**afar**	**in**	**a**	**conversation**	**about**	**his**	**patient**	**,**
巧妙地	已订婚的	这	医生	甚至	从	远方	在	一个	对话	关于	他的	病人	,

即使隔着一段距离，他也能巧妙地与医生交谈，讨论他的病人情况。

[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[tʃaɪld]	[stʊd]	.
before	**that**	**he**	**could**	**come**	**up**	**to**	**where**	**the**	**excited**	**child**	**stood**	**.**
前	那	他	可以	来	向上	到	在哪里	这	兴奋的	孩子	站立	.

在此之前，他还没来得及走到那个兴奋的孩子面前。

['lɪdiə]	[suːn]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	.
Lydia	**soon**	**came**	**back**	**to**	**her**	**senses**	**.**
莉迪亚	很快	来了	后退	到	她	感官	.

莉迪亚很快恢复了意识。

[hɜːr; hər]	['meɪd(ə)n]	[praɪd]	[rɪ'voʊltɪd]	[ə'ɡenst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['triːtmənt]	.
Her	**maiden**	**pride**	**revolted**	**against**	**such**	**a**	**treatment**	**.**
她	少女	自豪	反抗	反对	这样的	一个	治疗	.

她少女的自尊心让她无法接受这种待遇。

[hɪz; ɪz]	['kɪsɪz]	[bɜːrnt]	[laɪk]	[spɑːts]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['ɡloʊɪŋ]	[tʃiːks]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	,
His	**kisses**	**burnt**	**like**	**spots**	**upon**	**her**	**glowing**	**cheeks**	**,**	**and**	**as**	**they**	**passed**	**a**	**farm**	**,**
他的	吻	烧焦的	喜欢	地点	之上	她	发光	脸颊	,	和	作为	他们	通过了	一个	农场	,

他的吻像灼热的斑点一样落在她泛红的脸颊上，当他们经过一个农场时，

[wer]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[koʊld]	['wɔːtər]	[pɔːd]	[frʌm; frəm]	[tuː]	[paɪps]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['entər]	,
where	**a**	**clear**	**cold**	**water**	**poured**	**from**	**two**	**pipes**	**,**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**wished**	**to**	**enter**	**,**
在哪里	一个	清除	寒冷的	水	倾倒	从	二	管道	,	她	毛毡	作为	如果	她	希望	到	进入	,

看到两根管道里流出清澈冰凉的水，她很想进去。

[ænd; ənd]	[wɑːʃ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ɪm'pjʊr]	[teɪnt]	.
and	**wash**	**away**	**the**	**impure**	**taint**	**.**
和	洗	离开	这	不纯	污点	.

洗去污秽之物。

[ə'ʃeɪmd]	[ænd; ənd]	[sæd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,
Ashamed	**and**	**sad**	**she**	**walked**	**on**	**before**	**them**	**,**
羞愧	和	伤心	她	步行	在	前	他们	,

她羞愧又悲伤地走在他们前面。

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[best]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'kler]	[hɪz; ɪz]	['verɪtəb(ə)l]	[ɪn'tenʃən]	.
thinking	**to**	**herself**	**how**	**she**	**could**	**best**	**make**	**him**	**declare**	**his**	**veritable**	**intentions**	**.**
思维	到	她自己	如何	她	可以	最好的	制作	他	宣布	他的	真正的	意图	.

她心想怎样才能让他说出自己的真实意图。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'bɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] .
But now an event occurred which plainly showed her the abyss round which she trod .
但 现在 一个 事件 发生 哪个 显然 显示 她 这 深渊 圆形的 哪个 她 践踏 .

但现在发生的一件事让她清楚地看到了自己所行走的深渊。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['leɪdənbɝg] .
A cloud of dust arose on the road leading to Ladenburg .
一个 云 的 灰尘 出现 在 这 路 领导 到 拉登堡 .

通往拉登堡的道路上扬起了一阵尘土。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [di'səːnd] [ə; eɪ][kɑːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntɪd] [men] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tuː] ['prizənəz] .
On approaching , the three discerned a cart surrounded by mounted men accompanying two prisoners .
在 接近 , 这 三 辨别 一个 大车 包围 经过 安装 男人 随同 二 囚犯 .

三人走近后，发现一辆马车周围围着一群骑马的人，车上押着两名囚犯。

[ɪ'ræstəs] [peɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Erastus pained at such a sight looked away .
伊拉斯图斯 痛苦 在 这样的 一个 视线 看起来 离开 .

埃拉斯图斯看到这番景象，感到痛苦，便别过脸去。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ə'roʊz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :
On this one of the prisoners , a long tall figure arose and cried out to the physician :
在 这 一 的 这 囚犯 , 一个 长的 高的 数字 出现 和 哭 出去 到 这 医生 :

其中一名囚犯站了起来，一个高大的身影向医生喊道：

" [frend] , [ə'piːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" Friend , appeal on our behalf to the Kurfürst .
" 朋友 , 上诉 在 我们的 代表 到 这 - .

朋友，请代表我们向选帝侯提出上诉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .
We were not in earnest , and did not intend to emigrate .
我们 是 不是 在 认真 , 和 做过 不是 打算 到 移民 .

我们当时并没有认真考虑，也没有移民的打算。

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪ'ræstəs] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [dʌst] - ['kʌvərd] [mæn][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn'spektər] ['sɪlvən] [huːz] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [ɪn] ['leɪdənbɝg] .
" Struck by the well known sound of this voice Erastus stared at the afflicted dust - covered man and recognized with horror Inspector Sylvan whose guest he had frequently been in Ladenburg .
" 击中 经过 这 出色地 已知 声音 的 这 嗓音 伊拉斯图斯 凝视 在 这 受苦的 灰尘 - 涵盖 男人 和 认可 和 恐怖 检查员 西尔万 谁 客人 他 有 频繁地 到过 在 拉登堡 .

“听到这熟悉的声音，埃拉斯图斯盯着那个浑身沾满灰尘、神情憔悴的男人，惊恐地认出他是西尔万督察，他以前经常去拉登堡拜访西尔万督察。

" [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['treɪtər] , " [naʊ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] .
" There stands the traitor , " now cried with furious gestures the other prisoner .
" 那里 站立 这 叛徒 , " 现在 哭 和 狂怒 手势 这 其他 囚犯 .

“叛徒就站在那里！”另一名囚犯愤怒地挥舞着手臂喊道。

['diːkən] [viː] , " [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɜ˞ːʃ] , " [ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['pɔlz] [peɪl] [feɪs] .

Deacon Vehe , " he overheard us in the Hirsch , " A cold smile passed over Paul's pale face .

执事 车辆 , " 他 无意中听到 我们 在 这 赫希 , " 一个 寒冷的 微笑 通过了 超过 保罗的 苍白 脸 .

维赫执事说：“他在赫希那里偷听到了我们的话。”保罗苍白的脸上掠过一丝冷笑。

" [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [naʊ] [kraɪd] ['sɪlvən] , " [ænd; ənd][wɔːrn] - .

" Take heed of him , " now cried Sylvan , " and warn Neuser .

" 拿 注意 的 他 , " 现在 哭 西尔万 , " 和 警告 - .

“注意他，”西尔万喊道，“并警告纽瑟。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][sæd][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pæst] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

" With that the sad cavalcade passed on , as the riders whipped up the horses ,

" 和 那 这 伤心 车队 通过了 在 , 作为 这 骑手 鞭打 向上 这 马匹 ,

“就这样，这支悲伤的队伍继续前行，骑手们策马扬鞭。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'ma:ks] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] .

so as to prevent any further remarks being exchanged .

所以 作为 到 防止 任何 更远 评论 存在 交换 .

以免发生进一步的争论。

['hɔːrɪfaɪd] [ɪ'ræstəs] [geɪzd] [æt; ət] - [koʊld]['stoʊni] [feɪs] , [waɪlst] ['lɪdiə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Horrified Erastus gazed at Laurenzano's cold stony face , whilst Lydia burst into tears .

惊恐万分 伊拉斯图斯 凝视 在 - 寒冷的 石质的 脸 , 而 莉迪亚 爆裂 进入 眼泪 .

惊恐的埃拉斯图斯凝视着劳伦扎诺冰冷如石的脸，而莉迪亚则放声大哭。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [wʌz; wəz] [stɪl] [tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [pæðz] ,

It suddenly became clear to her that the Magister was still treading the same dark paths ,

它 突然 成为 清除 到 她 那 这 大师 曾是 仍然 踩踏 这 相同的 黑暗的 路径 ,

她突然意识到，那位大法师仍然在走着同样的黑暗道路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ðiːz] [men] , [frendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and as he had hurried to their destruction these men , friends of her father ,

和 作为 他 有 慌忙 到 他们的 破坏 这些 男人 , 朋友们 的 她 父亲 ,

当他急于将这些人——她父亲的朋友们——带向毁灭时，

[soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

so had she almost become his victim .

所以 有 她 几乎 变得 他的 受害者 .

她差点就成了他的受害者。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [di'piktid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] ,

She immediately depicted him to herself as wearing the cowl ,

她 立即地 描绘 他 到 她自己 作为 穿着 这 兜帽 ,

她立刻在脑海中想象出他戴着兜帽的样子。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdiːmə'naɪəkəl] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

from under which his demoniacal eyes gleamed at her ,

从 在下面 哪个 他的 恶魔般的 眼睛 闪闪发光 在 她 ,

他那双恶魔般的眼睛从下方闪着光芒，盯着她。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] " ['mɪrər]
as her own had terrified her at that time from under the " Mirror
作为 她 自己的 有 恐惧 她 在 那 时间 从 在下面 这 " 镜子
[ʌv; əv] [rɪ'membrəns] . "
of remembrance . "
的 纪念 . "

因为她自己的记忆在那时从“记忆之镜”下传来，令她感到恐惧。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ðoʊz] [tuː] [men] ? " [æskt] [ɪ'ræstəs] ['hɔːrsli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" Why have you accused those two men ? " asked Erastus hoarsely of the Italian .
" 为什么 有 你 被告 那些 二 男人 ? " 问 伊拉斯图斯 沙哑地 的 这 意大利语 .

“你为什么要指控那两个人？”埃拉斯图斯沙哑地问那个意大利人。

- [kən'temptʃuəsli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Laurenzano contemptuously shrugged his shoulders .
- 轻蔑地 耸了耸肩 他的 肩膀 .

劳伦扎诺轻蔑地耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [miːn] .
" I know not what the good people mean .
" 我 知道 不是 什么 这 好的 人们 意思是 .

我不知道好心人是什么意思。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɝːʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər] ,
They took out in the Hirsch all kinds of papers and whispered together ,
他们 采取 出去 在 这 赫希 全部 种类 的 文件 和 低声说道 一起 ,

他们从赫希那里拿出各种各样的文件，窃窃私语起来。

[waɪlst] [maɪ] ['brʌðər] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] [ðeɪ]
whilst my brother Felix was relating his adventures to me , then they
而 我的 兄弟 菲利克斯 曾是 相关 他的 冒险 到 我 , 然后 他们
['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] ,
suddenly arose ,
突然 出现 ,

当我的哥哥费利克斯正在给我讲述他的冒险经历时，他们突然出现了。

[kæst][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] .
cast an angry look at us and left without greeting .
投掷 一个 生气的 看 在 我们 和 左边 没有 问候 .

他怒视了我们一眼，一声不吭地离开了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [fər'bɪdn] ['siːkrɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
Had they forbidden secrets , it was not necessary for them to mention
有 他们 禁止 秘密 , 它 曾是 不是 必要的 为了 他们 到 提到
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tævərn] .
them in a tavern .
他们 在 一个 酒馆 .

如果他们禁止秘密，就没有必要在酒馆里提及这些秘密了。

" [ɪ'ræstəs] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət] [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
" Erastus looked in silence at the Italian , but Paul continued calmly in a tone
" 伊拉斯图斯 看起来 在 沉默 在 这 意大利语 , 但 保罗 持续 平静地 在 一个 语气
[ʌv; əv] [slaɪt] [rɪ'pruːf] :
of slight reproof :
的 轻微 责备 :

以拉斯都默默地看着那位意大利人，但保罗平静地继续说道，语气中带着一丝责备：

" [mɔːr'oʊvər] [aɪ]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt]
" Moreover I only went to these evening gatherings because you advised me not
" 而且 我 仅有的 去 到 这些 晚上 聚会 因为 你 建议 我 不是
[tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːrdʒi] .
to hold myself aloof from the country clergy .
到 抓住 我 超然 从 这 国家 牧师 .

“此外，我之所以参加这些晚间聚会，是因为你建议我不要疏远乡村牧师。”

['æftər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðæt] ['pleʒər] . "
After my experience of to - day I shall deny myself that pleasure . "
后 我的 经验 的 到 - 天 我 将 否定 我 那 乐趣 . "

经历了今天的事情之后，我决定不再享受那种乐趣了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ɪ'ræstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Pardon me , " answered Erastus with a feeling of shame , holding out his
" 赦免 我 , " 回答 伊拉斯图斯 和 一个 感觉 的 耻辱 , 保持 出去 他的
[hænd][tuː; tə] [pɔːl] ,
hand to Paul ,
手 到 保罗 ,

“对不起,”伊拉图斯羞愧地回答道，同时向保罗伸出手。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
" in that case the matter will be cleared up .
" 在 那 案件 这 事情 将要 是 已清除 向上 .

“那样的话，事情就真相大白了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ? "
And you have no idea of the contents of these papers ? "
和 你 有 不 主意 的 这 内容 的 这些 文件 ? "

你对这些文件的内容一无所知吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ˌtrænsil'veiniə,- njə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl]
" I heard the names Transylvania , and that of the Woywode mentioned several
" 我 听到 这 姓名 特兰西瓦尼亚 , 和 那 的 这 沃伊伍德 提及 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“我多次听到特兰西瓦尼亚和沃伊沃德这两个名字，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vʌlgər] [men] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
but the secrets of these vulgar men did not seem to me worth listening to .
但 这 秘密 的 这些 庸俗 男人 做过 不是 似乎 到 我 值得 聆听 到 .

但我觉得这些庸俗男人的秘密不值得一听。

" [ɪ'ræstəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Erastus shook his head thoughtfully .
" 伊拉斯图斯 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

埃拉斯图斯若有所思地摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [soʊ] [sed] ['sɪlvən] . . . .
" They wished to emigrate , so said Sylvan . . . .
" 他们 希望 到 移民 , 所以 说 西尔万 . . . .

“他们想移民,”西尔万说道……

[tuː; tə][ˌtrænsil'veiniə,- njə] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] , [sɪlvənz] [oʊld][aɪ'diːə] .
To Transylvania , therefore to the Unitarians , Sylvan's old idea .
到 特兰西瓦尼亚 , 所以 到 这 一神论者 , 西尔万的 老的 主意 .

因此，对于特兰西瓦尼亚，对于一神论者来说，这是西尔万的旧观念。

[ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
That may turn out badly , " and he became buried in deep thought .
那 可能 转动 出去 糟糕 , " 和 他 成为 埋葬 在 深的 想法 .

“那可能会酿成大祸,”他陷入了沉思。

['lɪdiə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ə'piːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Lydia was not so easily appeased as her father .

莉迪亚 曾是 不是 所以 容易地 安抚 作为 她 父亲 .

莉迪亚不像她父亲那样容易被安抚。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

Her woman's instinct told her that Paul was guilty .

她 女性的 本能 讲述 她 那 保罗 曾是 有罪的 .

她的女性直觉告诉她，保罗有罪。

[ðæt] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'griːd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊld]

That said by the prisoners agreed but too well with what she knew of the cowled

那 说 经过 这 囚犯 同意 但 也 出色地 和 什么 她 知道 的 这 兜帽

[mʌŋk] ,

monk ,

僧 ,

囚犯们虽然同意，但她对那位蒙面僧侣的了解也并非毫无道理。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər] ['peipistri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mæsɪz] [ænd; ənd] - ,

of his efforts for papistry , of his secret masses and exercitia ,

的 他的 努力 为了 天主教 , 的 他的 秘密 群众 和 - ,

他为天主教所做的努力，他秘密举行的弥撒和宗教仪式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['æbəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and with what the good Abbess had said to her .

和 和 什么 这 好的 女修道院长 有 说 到 她 .

以及那位善良的女修道院长对她说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

It was clear he was the same man to - day that he had ever been ,

它 曾是 清除 他 曾是 这 相同的 男人 到 - 天 那 他 有 曾经 到过 ,

很明显，他今天和以往一样，还是原来的他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [mʌŋk] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and the heartless monk had wished to carry on a bold game with her

和 这 狠心 僧 有 希望 到 携带 在 一个 大胆的 游戏 和 她

.

:

.

而那个冷酷无情的僧人还想和她玩一场大胆的游戏。

['æŋgrəli] [ri'dʒektɪŋ] ['eni] [ə'temptɪd] [ə'proʊtʃ] [meɪd] [baɪ] [pɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr]

Angrily rejecting any attempted approach made by Paul she walked on hastily before

愤怒地 拒绝 任何 尝试过 方法 制成 经过 保罗 她 步行 在 草草 前

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

她愤怒地拒绝了保罗的任何接近尝试，径直走在他们前面。

[ðʌs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'dʒistə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus even the Magister was pleased when they separated at the head of the

因此 甚至 这 大师 曾是 高兴 什么时候 他们 分开 在 这 头 的 这

[brɪdʒ] .

Bridge .

桥 .

因此，当他们在桥头分别时，就连院长也感到高兴。

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
When father and daughter entered the town they found it in a state of great
什么时候 父亲 和 女儿 进入 这 镇 他们 成立 它 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

父女俩进入小镇时，发现小镇一片沸腾。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tɜːks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" They wanted to make Turks of us ,
" 他们 通缉 到 制作 土耳其人 的 我们 ,

他们想把我们变成土耳其人，

" [kɔːld] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" called out an old woman as she descended the steps of the Heiligengeist .
" 称为 出去 一个 老的 女士 作为 她 下降 这 步骤 的 这 - .

“一位老妇人一边走下圣灵雕像的台阶一边喊道。”

" [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] !
" They would betray the empire to the Sultan !
" 他们 会 背叛 这 帝国 到 这 苏丹 !

“他们会背叛帝国，投靠苏丹！”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ! "
The Church Counsellor has just told us so from the pulpit ! "
这 教会 顾问 有 只是 讲述 我们 所以 从 这 讲坛 ! "

教会辅导员刚才在讲台上告诉我们了！

" [spiːk] [noʊ] ['nɑːnsens] , - , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['sɪtɪzn] .
" Speak no nonsense , Quadin , " called out a lusty citizen .
" 说话 不 废话 , - , " 称为 出去 一个 好色的 公民 .

“别胡说八道，夸丁！”一位好色的市民喊道。

" ['pɑːrsn] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz] [tuː; tə]
" Parson Neuser was an honorable man , and I preferred his red nose to
" 牧师 - 曾是 一个 光荣的 男人 , 和 我 首选 他的 红色的 鼻子 到
[ɔːl][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [men] ,
all the pale - faced men ,
全部 这 苍白 - 面对 男人 ,

“纽瑟牧师是一位正直的人，比起那些面色苍白的人，我更喜欢他那红鼻子。”

[huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [noʊ] [rest] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] . "
who gave themselves no rest , till they have wrought his destruction . "
WHO 给予 他们自己 不 休息 , 直到 他们 有 锻 他的 破坏 . "

他们不达目的誓不罢休。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɑːrsn] - , " [æskt] [ɪ'ræstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
" What has happened to Parson Neuser , " asked Erastus of the speaker .
" 什么 有 发生 到 牧师 - , " 问 伊拉斯图斯 的 这 扬声器 .

“纽瑟牧师发生了什么事？”埃拉斯图斯问演讲者。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] ['kaʊnsələr] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] - ['ædvəkeɪt] .
" Do you not know , Sir Counsellor ? " rejoined Neuser's advocate .
" 做 你 不是 知道 , 先生 顾问 ? " 重新加入 - 提倡 .

“难道您不知道吗，大人？”纽瑟的辩护律师反问道。

" ['mædʒɪstreɪt] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm]
" Magistrate Hartmann Hartmanni received the order of the Kurfürst to arrest him
" 地方法官 哈特曼 哈特曼尼 已收到 这 命令 的 这 - 到 逮捕 他
,
,
,

“地方法官哈特曼·哈特曼尼接到选帝侯的命令逮捕他，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	['tæri:d]	[tuː]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['geɪmɪŋ]	-	['teɪbl]	,
but	**the**	**Magistrate**	**tarried**	**too**	**long**	**at**	**the**	**gaming**	**-**	**table**	**,**
但	这	地方法官	滞留	也	长的	在	这	赌博	-	桌子	，

但是法官在赌桌旁逗留的时间太长了，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	['prɪti]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['weɪtrɪsiz]	[ðə; ði]	[blæk]	[bɜːrd]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
and	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**said**	**something**	**pretty**	**to**	**all**	**the**	**waitresses**	**the**	**black**	**bird**	**was**	**over**	**the**	**hills**	**.**
和	经过	这	时间	他	有	说	某物	漂亮的	到	全部	这	女服务员	这	黑色的	鸟	曾是	超过	这	丘陵	.

等他跟所有女服务员都说了些好听的话之后，那只黑鸟已经飞过山丘去了。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[laɪd; liːd]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[gɔːn]	[aʊt]	,
His	**wife**	**lied**	**in**	**saying**	**he**	**was**	**only**	**gone**	**out**	**,**
他的	妻子	撒谎了	在	说	他	曾是	仅有的	已消失	出去	，

他妻子撒谎说他只是出去了一下。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[bɜːrnt]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pækt]	[ʌp]	['næpsæk]	;
but	**in**	**searching**	**the**	**house**	**they**	**found**	**burnt**	**papers**	**and**	**a**	**packed**	**up**	**knapsack**	**;**
但	在	搜索	这	房子	他们	成立	烧焦的	文件	和	一个	包装	向上	背包	；

但在搜查房屋时，他们发现了烧焦的文件和一个打包好的背包；

[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	['peni]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
his	**money**	**he**	**must**	**have**	**taken**	**with**	**him**	**,**	**for**	**not**	**a**	**single**	**penny**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
他的	钱	他	必须	有	已采取	和	他	，	为了	不是	一个	单身的	一分钱	曾是	到	是	成立	.

他一定把钱都带走了，因为一分钱也没找到。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'weɪ]	['liːvɪŋ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[men]	[ɑːr; ər]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊdz]	. "
He	**is**	**away**	**leaving**	**wife**	**and**	**child**	**,**	**and**	**mounted**	**men**	**are**	**searching**	**for**	**him**	**along**	**the**	**roads**	**. "**
他	是	离开	离开	妻子	和	孩子	，	和	安装	男人	是	搜索	为了	他	沿着	这	道路	. "

他外出旅行，留下妻儿，骑警正在沿途搜寻他的下落。

"	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['kaʊnsələr]	[sez]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hænd]	[ðə; ði]	['empaɪər]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɝːks]	,
"	**The**	**Church**	**Counsellor**	**says**	**he**	**wanted**	**to**	**hand**	**the**	**empire**	**over**	**to**	**the**	**Turks**	**,**
"	这	教会	顾问	说道	他	通缉	到	手	这	帝国	超过	到	这	土耳其人	，

教会顾问说他想把帝国交给土耳其人，

"	[kraɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[wʌns]	[mɔːr]	.
"	**cried**	**out**	**the**	**old**	**woman**	**once**	**more**	**.**
"	哭	出去	这	老的	女士	一次	更多的	.

老妇人再次喊道。

"	['pɑːrsn]	-	?	"	[sed]	[ɪ'ræstəs]	['læfɪŋ]	,	"	[ɑːn]	[ðæt]	[skɔːr]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sliːp]	[ɪn]	[piːs]	,	[maɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	.
"	**Parson**	**Neuser**	**?**	**"**	**said**	**Erastus**	**laughing**	**,**	**"**	**on**	**that**	**score**	**you**	**can**	**sleep**	**in**	**peace**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**.**
"	牧师	-	?	"	说	伊拉斯图斯	笑	，	"	在	那	分数	你	能	睡觉	在	和平	，	我的	好的	女士	.

“纽瑟牧师？”埃拉斯图斯笑着说，“在这方面，您可以安心睡觉了，我的好女人。”

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːrk] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['haidlbə:^] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [help]
If the Turk wants to make war , he requires no Heidelberg Parson to help
如果 这 土耳其人 想要 到 制作 战争 , 他 需要 不 海德堡 牧师 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果土耳其人想发动战争，他不需要海德堡牧师的帮助。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Shaking his head he went on .
" 摇晃 他的 头 他 去 在 .

他摇了摇头，继续说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gruːp] .
But at the next corner met with another group .
但 在 这 下一个 角落 遇见 和 其他 团体 .

但在下一个拐角处，他们遇到了另一群人。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'restɪd] ['pɑːrsənz]['suːtɚ][ænd; ənd] [viː] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" They have also arrested Parsons Suter and Vehe , " cried a hoarse voice ,
" 他们 有 还 被捕 帕森斯 苏特 和 车辆 , " 哭 一个 嘶哑 嗓音 ,

“他们还逮捕了帕森斯·苏特和维赫，”一个沙哑的声音喊道。

[wɪtʃ] [ɪ'ræstəs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [klaus] - [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stæg] .
which Erastus immediately recognized to be Klaus ' of the golden Stag .
哪个 伊拉斯图斯 立即地 认可 到 是 克劳斯 - 的 这 金的 麈 .

埃拉斯图斯立刻认出那是金鹿骑士克劳斯的。

" [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən][dɔːgz] . "
" All natives of the Palatinate must give way to the Belgian dogs . "
" 全部 本地人 的 这 腭 必须 给 方式 到 这 比利时人 狗 . "

“普法尔茨的所有居民都必须向比利时犬让路。”

" ['sɪlvən] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][noʊ] ['pælətaɪn] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" Sylvan and Neuser are no Palatines , " said another voice .
" 西尔万 和 - 是 不 腭骨 , " 说 其他 嗓音 .

“西尔万和诺伊瑟都不是普法尔茨人，”另一个声音说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [pə'lætənaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [frʌnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]
" But they love our Palatinate , and have made front for us against the
" 但 他们 爱 我们的 腭 , 和 有 制成 正面 为了 我们 反对 这
[frentʃ] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
French , the Italians ,
法语 , 这 意大利人 ,

但他们热爱我们的普法尔茨，并为我们挺身而出，对抗法国人和意大利人。

[ænd; ənd] [dʌtʃ] , [huː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] . "
and Dutch , who would be our masters . "
和 荷兰语 , WHO 会 是 我们的 大师 . "

还有荷兰人，他们会成为我们的主人。”

" [let] [ˌjuː 'es][bɜːrn] [daʊn] - - [haʊs] , " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Let us burn down Olevianus ' house , " cried out a voice .
" 让 我们 烧伤 向下 - - 房子 , " 哭 出去 一个 嗓音 .

“让我们烧掉奥列维亚努斯的房子吧！”一个声音喊道。

" [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] , " ['ekəud] [ə'nʌðər] .
" And Zanchi's also , " echoed another .
" 和 - 还 , " 回声 其他 .

“赞奇的也是，”另一个人附和道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɔːrt] ['priːtʃər] , " ['ædɪd] [klaus] .
" And that of Dathen the court preacher , " added Klaus .
" 和 那 的 - 这 法庭 牧师 , " 额外 克劳斯 .

“还有宫廷牧师达森的牧师，”克劳斯补充道。

" [biː; bi]['kwaɪət] [gʊd] [foʊks] , " [naʊ] [sed] [ɪ'ræstəs] .
" Be quiet good folks , " now said Erastus .
" 是 安静的 好的 各位 , " 现在 说 伊拉斯图斯 .

“安静点，好人们，”伊拉斯图斯说道。

" [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi]['evər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
" Do not say anything that you might regret should you be ever heard by the
" 做 不是 说 任何事物 那 你 可能 后悔 应该 你 是 曾经 听到 经过 这
['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

“不要说任何你如果被法官听到可能会后悔的话。”

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['terər] .
" The speakers already began to look about them in terror .
" 这 演讲者 已经 开始 到 看 关于 他们 在 恐怖 .

“演讲者们开始惊恐地环顾四周。”

" [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tævərn] , [klaus] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðaɪ] [gests] .
" Get thee to thy tavern , Klaus , and attend to thy guests .
" 得到 你 到 你的 酒馆 , 克劳斯 , 和 出席 到 你的 客人 .

“克劳斯，回你的酒馆去招待你的客人吧。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðiː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][help][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
No one has heard thee , but do not help to make matters worse .
不 一 有 听到 你 , 但 做 不是 帮助 到 制作 事情 更糟 .

没人听到你的声音，但不要火上浇油。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] ['greɪtər] .
" The crowd in the market became visibly greater .
" 这 人群 在 这 市场 成为 明显地 更大的 .

“市场上的人群明显增多。”

[men] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] ,
Men poured forth from every house ,
男人 倾倒 前进 从 每一个 房子 ,

男人们从各家各户涌了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .
and the voices sounded like the humming of a swarm of bees .
和 这 声音 听起来 喜欢 这 哼唱 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

这些声音听起来就像一群蜜蜂嗡嗡叫。

[hɪr] [ɪ'ræstəs] [ri'mɑːkt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪft] [æt; ət]
Here Erastus remarked two of the bitterest of the nuns of the Stift at
这里 伊拉斯图斯 评论 二 的 这 最苦涩的 的 这 修女 的 这 僵硬 在
['nuːbɚg] ,
Neuburg ,
诺伊堡 ,

埃拉斯图斯在这里提到了诺伊堡修道院里两位最愤世嫉俗的修女，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who were exciting the people by telling them ,
WHO 是 激动人心 这 人们 经过 讲述 他们 ,

他们通过讲述以下故事来激发人们的热情：

[ðæt] [ðə; ði][ˌkælviˈnistik] [tʃɜːrtʃ] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [əˈpreʃn] .
that the calvinistic church council was responsible for all this oppression .
那 这 加尔文主义 教会 理事会 曾是 负责任的 为了 全部 这 压迫 .

加尔文主义教会会议应对这一切压迫负责。

" [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsɪstər] [ænəˈsteɪʒə] ,
" Only come out to us on St . John's day , " he heard Sister Anastasia ,
" 仅有的 来 出去 到 我们 在 英石 . 约翰的 天 , " 他 听到 姐姐 阿纳斯塔西娅 ,

“只有在圣约翰节那天才能来见我们，”他听到安娜斯塔西娅修女说。

[ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ʌp] [ˈjeloʊ] [oʊld] [meɪd] [seɪ] , " [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
a withered up yellow old maid say , " then can you dance in the mill ,
一个 干枯 向上 黄色的 老的 女佣 说 , " 然后 能 你 舞蹈 在 这 磨 ,

一个干瘪黄发老处女说：“那你能在磨坊里跳舞吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈkælvəˌnɪsts] [der] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]
and we shall soon see if the Calvinists dare prevent our good people from
和 我们 将 很快 看 如果 这 加尔文主义者 敢 防止 我们的 好的 人们 从
[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˈmjuːzmənt] .
enjoying a proper amusement .
享受 一个 恰当的 娱乐 .

我们很快就会看到，加尔文主义者是否胆敢阻止我们善良的人民享受正当的娱乐。

" [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɝːʃ] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt]
" The host of the Hirsch was relating in a side street to an astonished
" 这 主持人 的 这 赫希 曾是 相关 在 一个 边 街道 到 一个 惊讶
[kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈvɪlɪdʒɚz] ,
crowd of young villagers ,
人群 的 年轻的 村民们 ,

“希尔施的主人正在一条小巷里向一群惊讶的年轻村民讲述着什么，

[ðæt] - [ɪnˈtendɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ;
that Olevianus intended closing all public houses ;
那 - 故意的 结束 全部 民众 房屋 ;

奥列维亚努斯打算关闭所有酒馆；

[ˈpɑːrsn] [ˈwɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [smaɪl] ,
Parson Willing was making his way through the crowd with a ready smile ,
牧师 愿意的 曾是 制作 他的 方式 通过 这 人群 和 一个 准备好 微笑 ,

威灵牧师面带微笑地穿过人群。

[ˈletɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [hɜːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈfesəz] .
letting a word here and there be heard against the Professors .
出租 一个 单词 这里 和 那里 是 听到 反对 这 教授们 .

允许偶尔有人对教授们说几句坏话。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˈræstəs] [sɔː] [ðə; ði][ˈbæptɪst]
At the corner of the gable - house opposite the church , Erastus saw the baptist
在 这 角落 的 这 山墙 - 房子 对面的 这 教会 , 伊拉斯图斯 锯 这 浸信会
[ˈwəːnə] [ˈstændɪŋ] ,
Werner standing ,
维尔纳 常设 ,

在教堂对面山墙屋的拐角处，伊拉斯图斯看见了施洗者维尔纳站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [reɪzd] [steps] , [wɪð; wɪθ][səuˈkrætik][ˈaɪrəni][ɑːn][ðə; ði][mɑːb] .
looking down from some raised steps , with socratic irony on the mob .
寻找 向下 从 一些 提高 步骤 , 和 苏格拉底 讽刺 在 这 暴民 .

从高高的台阶上向下望去，带着苏格拉底式的讽刺意味审视着乌合之众。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [met] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
He also met Xylander in the crowd ,
他 还 遇见 - 在 这 人群 ,

他还在人群中遇到了赛兰德。

[huːz] [ˈdʒɑːli] [braʊn] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd]
whose jolly brown eyes gleamed with pleasure at the turmoil going on around
谁 快乐的 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 在 这 动荡 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那双明亮的棕色眼睛闪烁着愉悦的光芒，看着周围发生的骚动。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" What are the people crying about ?
" 什么 是 这 人们 哭泣 关于 ?

人们都在哭什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪˈræstəs] .
" he asked Erastus .
" 他 问 伊拉斯图斯 .

他问埃拉斯图斯。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðəmˈselvz] .
" If they only knew themselves .
" 如果 他们 仅有的 知道 他们自己 .

“如果他们能了解自己就好了。”

[ˈkraɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] .
Crying seems to be to them the great object of life .
哭泣 似乎 到 是 到 他们 这 伟大的 目的 的 生活 .

对他们来说，哭泣似乎是人生最大的目标。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhægərd] [fəˈlɑːsəfər] - , [huː] [ˈəʊvətɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" Even the haggard philosopher Pithopöus , who overtopped by a head all his
" 甚至 这 枯槁 哲学家 - , WHO 被淹没 经过 一个 头 全部 他的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

“就连那位面容憔悴的哲学家皮索波乌斯，也比他所有的邻居都高出一个头，

[wʌz; wəz] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʌskjələm] .
was threading his way through the throng to his usual Tusculum .
曾是 螺纹 他的 方式 通过 这 人群 到 他的 通常 图斯库勒姆 .

他穿过熙熙攘攘的人群，前往他常去的图斯库伦。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] .
The cause of the concourse did not appear to him worthy of inquiring .
这 原因 的 这 大厅 做过 不是 出现 到 他 值得 的 查询 .

他认为造成这场骚乱的原因不值得探究。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðoʊz] [ænts] [swɔːmd] .
What did it matter to him , that those ants swarmed .
什么 做过 它 事情 到 他 , 那 那些 蚂蚁 蜂拥而至 .

那些蚂蚁成群结队地出现，对他来说又有什么关系呢?

[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [mænˈkaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səˈpɔːrtəbl] ,
He only thought to himself : " Mankind would have been more supportable ,
他 仅有的 想法 到 他自己 : " 人类 会 有 到过 更多的 可支持的 ,

他当时心里想：“人类本来会更容易被扶持的。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][set][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːntəm] .
had the Deity set a limit to the quantum .
有 这 神 放 一个 限制 到 这 量子 .

神明是否对量子力学设定了限制?

" [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɝːʃ] , ['pɑːrsn] ['wɪlɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : "
" As the great man reached the Hirsch , Parson Willing whispered to him : "
" 作为 这 伟大的 男人 达到 这 赫希 , 牧师 愿意的 低声说道 到 他 : "
[fə'lɑːsəfər] !
Philosopher !
哲学家 !

“当这位伟人走到赫希面前时，威灵牧师低声对他说：‘哲学家！

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [let] [juː 'es] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
the movement is taking place , let us endow it with thought .
这 移动 是 采取 地方 , 让 我们 赋予 它 和 想法 .

这场运动正在进行，让我们用思想来赋予它意义。

" ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
" Horrified at such familiarity , the Aristotelian knit his brows ,
" 惊恐万分 在 这样的 熟悉 , 这 亚里士多德 针织 他的 眉毛 ,

“亚里士多德主义者对这种熟悉感感到震惊，他皱起了眉头。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [pər'fɔːrməns] [er]
but had not quite come to an end with this awe - inspiring performance ere
但 有 不是 相当 来 到 一个 结尾 和 这 敬畏 - 鼓舞人心 表现 埃雷
[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɝːʃ] [ænd; ənd]
the nimble Parson had ascended the front steps leading to the Hirsch and
这 灵活 牧师 有 上升 这 正面 步骤 领导 到 这 赫希 和
[ri'kwestid] ['saɪləns] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
requested silence by signs and gestures .
请求 沉默 经过 标志 和 手势 .

但这场令人敬畏的表演还没有完全结束，身手敏捷的牧师就走上了通往赫希剧院的台阶，用手势和手势要求保持安静。

" [ðə; ði] [taʊn] ['priːtʃər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , " [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" The town preacher wishes to speak , " was now heard on all sides .
" 这 镇 牧师 愿望 到 说话 , " 曾是 现在 听到 在 全部 侧面 .

“镇上的牧师要发言，”四面八方都传来这样的声音。

" ['saɪləns] , ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['pɑːrsn] ['wɪlɪŋ] . "
" Silence , silence for Parson Willing . "
" 沉默 , 沉默 为了 牧师 愿意的 . "

“为威尔宁牧师默哀。”

" [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntriːmɪn] !
" Beloved Countrymen !
" 心爱 同胞们 !

亲爱的同胞们！

['pælətaɪn] !
Palatines !
腭骨 !

帕拉丁人！

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['haidlbəː^] ! " [bɪ'ɡæn][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs]
Citizens of Heidelberg ! " began the Parson in a stentorian tone , his wrinkled face
公民 的 海德堡 ! " 开始 这 牧师 在 一个 洪亮的 语气 , 他的 皱 脸
['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,
beaming with humor ,
光芒四射 和 幽默 ,

“海德堡的市民们！”牧师用洪亮的声音说道，他满是皱纹的脸上洋溢着幽默的笑容。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['soʊpɪŋ]
whilst at the same time he rubbed his hands together with that soaping
而 在 这 相同的 时间 他 摩擦 他的 双手 一起 和 那 肥皂
['muːvmənt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
movement peculiar to him in the pulpit .
移动 奇特 到 他 在 这 讲坛 .

与此同时，他用他在讲坛上特有的搓手动作搓着手，就像搓肥皂一样。

" [hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['ɪnəsns] , " [sed] [ðə; ði]['bæptɪst] ['wəːnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
" He washes his hands in innocence , " said the Baptist Werner to his neighbours
" 他 洗涤 他的 双手 在 无辜 , " 说 这 浸信会 维尔纳 到 他的 邻居
.
.
.

“他洗净了自己的罪名，”施洗者维尔纳对他的邻居们说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
" I have only asked for a hearing , my dear friends , " cried the Parson ,
" 我 有 仅有的 问 为了 一个 听力 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 哭 这 牧师 ,

“我只是请求一次听证会，我的朋友们，”牧师喊道。

" [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] .
" to beg you to return quietly to your homes .
" 到 求 你 到 返回 悄悄 到 你的 房屋 .

“恳请你们安静地回家。”

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['evɪdəntli] ['spoʊkən] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" A mocking laugh followed those words evidently spoken ironically .
" 一个 嘲讽 笑 随后 那些 字 显然 说 讽刺的是 .

显然，这些话是反讽的，随后传来一阵嘲笑声。

" [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] ,
" Remember , " continued the Parson , " that it is Saturday ,
" 记住 , " 持续 这 牧师 , " 那 它 是 周六 ,

“记住，”牧师继续说道，“今天是星期六。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and that Olevianus wishes to study his sermon of to - morrow ,
和 那 - 愿望 到 学习 他的 讲道 的 到 - 明天 ,

奥列维亚努斯希望研读他明天的讲道稿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self]
and if you make such a noise it is impossible for him to prepare himself
和 如果 你 制作 这样的 一个 噪音 它 是 不可能的 为了 他 到 准备 他自己
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [mʌst; məst] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]
and you know that a Professor must learn everything by heart before that he
和 你 知道 那 一个 教授 必须 学习 一切 经过 心 前 那 他
[kæn; kən] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] .
can speak in public .
能 说话 在 民众 .

如果你发出这样的噪音，他就无法做好准备，而你知道，教授必须先把所有内容背下来才能公开演讲。

" [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] .
" A fresh burst of laughter followed .
" 一个 新鲜的 爆裂 的 笑声 随后 .

随后又是一阵哄笑。

" [ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .
" Thus you can plainly see , my dear children that you must be quiet .
" 因此 你 能 显然 看 , 我的 亲爱的 孩子们 那 你 必须 是 安静的 .

“因此，我的孩子们，你们可以清楚地看到，你们必须保持安静。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [hɛə] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [mæn] ,
You also know well that Herr Olevianus is a pompous man ,
你 还 知道 出色地 那 先生 - 是 一个 傲慢 男人 ,
你也很清楚，奥列维亚努斯先生是个傲慢自大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɪl] , [der] [snɔːrt] .
and that in the whole land none , but those he will , dare snort .
和 那 在 这 所有的 土地 没有任何 , 但 那些 他 将要 , 敢 哼哼 .
全国上下，除了他愿意的人之外，没有人敢嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" A hail - storm of abusive words was now heard on all sides .
" 一个 冰雹 - 风暴 的 虐待 字 曾是 现在 听到 在 全部 侧面 .
“现在四面八方都响起了一阵谩骂声。”

" [ðen] [rɪ'membər] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" Then remember likewise that another clerical gentleman dwells in the neighbourhood .
" 然后 记住 同样地 那 其他 文员 绅士 居住地 在 这 邻里 .
“那么请记住，附近还住着另一位神职人员。”

['pɑːrsn] - . . . " [ˌtuː'tuː] " - , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌærɪstə'tiːliən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [vɔɪs] .
Parson Zankus . . . " 2 " Zanchius , " corrected the tall Aristotelian in his magisterial voice .
牧师 - . . . " 2 " - , " 已更正 这 高的 亚里士多德 在 他的 权威的 嗓音 .
赞库斯牧师……“2 “赞基乌斯，”这位身材高大的亚里士多德主义者用他威严的声音纠正道。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
" Well , I mean the little mannikin , who always begins a row , and then weeps in the pulpit ;
" 出色地 , 我 意思是 这 小的 人体模型 , WHO 总是 开始 一个 排 , 和 然后 哭泣 在 这 讲坛 ;
“嗯，我指的是那个总是挑起争端，然后在讲坛上哭泣的小人偶；

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrən] [neɪmz] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I cannot keep all their foreign names in my head ,
我 不能 保持 全部 他们的 外国的 姓名 在 我的 头 ,
我记不住他们所有的外国名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp] ,
but he is just now taking his midday nap ,
但 他 是 只是 现在 采取 他的 正午 午睡 ,
但他现在正在睡午觉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['tɪp(ə)l] ['oʊvər] [mʌtʃ] ,
so as to be better able to spy out at night , who may be tippling over much ,
所以 作为 到 是 更好的 有能力的 到 间谍 出去 在 夜晚 , WHO 可能 是 小酌 超过 很多 ,
以便更好地在夜间监视那些可能经常醉酒的人。

['ðerfɔːr] [biː; bi] [stɪl] , [els] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
therefore be still , else he will wake up and begin to cry .
所以 是 仍然 , 别的 他 将要 唤醒 向上 和 开始 到 哭 .
所以请保持安静，否则他会醒来哭闹。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
You know very well what is prescribed by the new discipline of the Church . "
你 知道 非常 出色地 什么 是 规定 经过 这 新的 纪律 的 这 教会 . "
你非常清楚教会新规的规定。

" [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] , " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd]
" No , we know nothing about it , we want no Church discipline , " was shouted
" 不 , 我们 知道 没有什么 关于 它 , 我们 想 不 教会 纪律 , " 曾是 喊叫
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
on all sides .
在 全部 侧面 .

“不，我们对此一无所知，我们不希望受到教会的纪律处分！”各方人士大声喊道。

" [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Well , " cried the Parson , taking a small book out of his pocket ,
" 出色地 , " 哭 这 牧师 , 采取 一个 小的 书 出去 的 他的 口袋 ,

“好吧,”牧师说着，从口袋里掏出一本小册子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sekʃ(ə)n] : - [wiː; wi] [dɪ'kriː] ['ɔːlsoʊ] ,
" it is written in the thirteenth section : ' We decree also ,
" 它 是 书面 在 这 第十三 部分 : - 我们 法令 还 ,

“第十三条写道：‘我们也颁布法令，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'reidɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,
that the parading of the streets at night ,
那 这 游行 的 这 街道 在 夜晚 ,

夜间街头的游行，

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [led] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [dɪs'ɔːrdər] ,
which up to the present time has led in a great measure to disorder ,
哪个 向上 到 这 展示 时间 有 引领 在 一个 伟大的 措施 到 紊乱 ,

这在很大程度上导致了迄今为止的混乱局面。

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] , [biː; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [dʌn] [ə'weɪ]
breaking of the peace , and immorality , be from this time forth done away
打破 的 这 和平 , 和 不道德 , 是 从 这 时间 前进 完毕 离开
[wɪð; wɪθ] . -
with . '
和 . -

从今以后，破坏和平和不道德的行为都必须杜绝。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] ['θɜːrti] ['krɔɪtsər] [pər][mæn] ,
So that if you do not want to be fined thirty kreutzers per man ,
所以 那 如果 你 做 不是 想 到 是 罚款 三十 克鲁采斯 每 男人 ,

所以，如果你不想每人被罚款三十克罗伊策，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] ['sʌnset] ,
you must go to bed at sunset ,
你 必须 去 到 床 在 日落 ,

你必须在日落时分睡觉。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [hɛə] Garnix3 [goʊ][tuː; tə] [ruːst] . "
so soon as the fowls of Herr Garnix3 go to roost . "
所以 很快 作为 这 家禽 的 先生 Garnix3 去 到 栖息地 . "

“赫尔·加尼克斯3号的家禽一到栖息处就飞走了。”

" ['mɑːrnɪks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Marnix ! " shouted the Professor .
" 马尼克斯 ! " 喊叫 这 教授 .

“马尼克斯！”教授喊道。

" ['mɑːrnɪks] , [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] [neɪmz] ?
" Marnix , quite right , but who can remember all the foreign names ?
" 马尼克斯 , 相当 正确的 , 但 WHO 能 记住 全部 这 外国的 姓名 ?

“马尼克斯说得对，但是谁能记住所有的外国名字呢？”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hɛə] - [grænt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] ,
But on the other hand Herr Olevianus grants you a concession ,
但 在 这 其他 手 先生 - 拨款 你 一个 让步 ,
但另一方面，奥列维亚努斯先生给了你一项让步，

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" cried the Parson holding up his paper .
" 哭 这 牧师 保持 向上 他的 纸 .
“牧师举着报纸喊道。”

" [hiː; hi] [huːz] [helθ] [pəˈmits] [mʌst; məst][goʊ] [twaɪs] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] ,
" He whose health permits must go twice to Church on Sundays ,
" 他 谁 健康 许可证 必须 去 两次 到 教会 在 星期日 ,
“凡身体状况允许者，都必须在周日去教堂两次。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ɔːr][ˈhɑːlədeɪz][ɪz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
and he who on Sundays or holidays is seen standing outside his door ,
和 他 WHO 在 星期日 或者 假期 是 已见 常设 外部 他的 门 ,
以及那些在星期天或节假日站在家门外的人，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [floːgɪd] .
or in a tavern or on the public places will be flogged .
或者 在 一个 酒馆 或者 在 这 民众 地方 将要 是 鞭打 .
或在酒馆或公共场所，将被鞭打。

[ðʌs] , [nʌn] [mʌst; məst] [der] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
Thus , none must dare go to the Wolfsbrunnen on a Sunday or to the Mill
因此 , 没有任何 必须 敢 去 到 这 - 在 一个 星期日 或者 到 这 磨
[æt; ət] [bɜ˞ːghaɪm] ,
at Bergheim ,
在 伯格海姆 ,
因此，任何人都不敢在星期天去沃尔夫斯布伦嫩，也不敢去贝格海姆的磨坊。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈmɪlər] [ˈʌlrɪtʃ] [wɪl] [traʊns] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] .
otherwise Miller Ulrich will trounce him with his broom .
否则 磨坊主 乌尔里希 将要 痛击 他 和 他的 扫帚 .
否则米勒·乌尔里希会用扫帚把他打得落花流水。

" [mæd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" Mad shouts were heard on all sides .
" 疯狂的 喊叫 是 听到 在 全部 侧面 .
四周都传来疯狂的喊叫声。

" [ˈsaɪləns] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] , [lest] [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb] [hɛrn] - . "
" Silence , my beloved brethren , lest you disturb Herrn Datterich . "
" 沉默 , 我的 心爱 弟兄们 , 免得 你 打扰 赫恩 - . "
“安静，我亲爱的兄弟们，以免打扰达特里希先生。”

" - , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [prəˈfesər] .
" Dathen , " corrected the irrepressible Professor .
" - , " 已更正 这 不可抑制的 教授 .
“达森,”那位不屈不挠的教授纠正道。

" [noʊ] , [aɪ] [ment] [ɪn] [riˈæləti] [hɛə] [trəmɛljəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs]
" No , I meant in reality Herr Tremellius , but I keep confounding the numerous
" 不 , 我 意思是 在 现实 先生 特雷梅利乌斯 , 但 我 保持 混淆 这 很多的
[ˈfɔːrən] [neɪmz] ,
foreign names ,
外国的 姓名 ,
“不，我其实指的是特雷梅利乌斯先生，但我总是把这么多外国名字搞混。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪmz] , [æz; əz]
and what is worse we must give our children outlandish names , as
和 什么 是 更糟 我们 必须 给 我们的 孩子们 古怪的 姓名 , 作为
[dɪ'kriːd] [baɪ][hɛə] - . "
decreed by Herr Olevianus . "
颁布 经过 先生 - . "

更糟糕的是，我们还必须按照奥列维亚努斯先生的命令，给孩子们取一些古怪的名字。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
" How is that , what mean you ? "
" 如何 是 那 , 什么 意思是 你 ? "

“你这话是什么意思？”

" [jes] , ['sɪtəznz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - ['krɪs(ə)n] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
" Yes , citizens , you must re - christen your children .
" 是的 , 公民 , 你 必须 关于 - 克里斯汀 你的 孩子们 .

“是的，公民们，你们必须为你们的孩子重新施洗。”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ˌælɪɡ'zændər][nɔːr]['dʒuːljəs] , [ðoʊz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['hiðənˌɪzəm] , [nɔːr] ['bɑːrbrə]
None shall be called Alexander nor Julius , those names are heathenish , nor Barbara
没有任何 将 是 称为 亚历山大 也不 尤利乌斯 , 那些 姓名 是 异教徒 , 也不 芭芭拉
[nɔːr] ['əːsjulə] ,
nor Ursula ,
也不 乌苏拉 ,

任何人不得名为亚历山大或尤利乌斯，这些名字是异教徒的名字；芭芭拉或乌苏拉也不可取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [saʊnd] ['kæθlɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fræn'sɪskəs] [nɔːr] ['kæθrɪn] ; - - ['keɪti] [ænd; ənd][bæb]
because they sound catholic , not even Franciscus nor Catherine ; - - Katie and Bab
因为 他们 声音 天主教 , 不是 甚至 弗朗西斯 也不 凯瑟琳 ; - - 凯蒂 和 巴布
[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ,
are not allowed ,
是 不是 允许 ,

因为他们听起来像是天主教徒，甚至连弗朗西斯和凯瑟琳都不像；——凯蒂和巴布也不行。

['oʊnli] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['serə] , [rɪ'bekə] , - , ['eɪbrəhæm] , ['ɡɪdiən] , [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,
only such names as Sarah , Rebecca , Mardochaeus , Abraham , Gideon , Melchisedec ,
仅有的 这样的 姓名 作为 莎拉 , 丽贝卡 , - , 亚伯拉罕 , 基甸 , 麦基洗德 ,
[zə'rʌbəbəl] , [,zækə'raiəs] .
Zerubbabel , Zacharias .
所罗巴伯 , 扎卡里亚斯 .

只有撒拉、利百加、玛多凯乌斯、亚伯拉罕、基甸、麦基洗德、所罗巴伯、撒迦利亚这样的名字。

['bɪblɪkl] [neɪmz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drə'ɡuːn] [mʌst; məst][kɔːl] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]
Biblical names alone are permitted , and the dragoon must call his sweetheart
圣经 姓名 独自的 是 允许 , 和 这 龙骑兵 必须 称呼 他的 亲爱的
['æbɪɡeɪl] ,
Abigail ,
阿比盖尔 ,

只允许使用圣经中的名字，龙骑兵必须称他的爱人为阿比盖尔。

[ænd; ənd][bæb][hɜːr; hər] [drə'ɡuːn] [hɑbəkək] .
and Bab her dragoon Habakuk .
和 巴布 她 龙骑兵 哈巴谷 .

巴布和她的龙骑兵哈巴谷。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələz] - [ænd; ənd] - - [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
Thus is it decreed by the Church counsellors Olesinus and - - now what is the
因此 是 它 颁布 经过 这 教会 咨询师 - 和 - - 现在 什么 是 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
name of the other . "
姓名 的 这 其他 . "

教会顾问奥莱西努斯和——现在另一位顾问叫什么名字来着？——如此便颁布了这项法令。

"	-	[ænd; ənd]	['ɜːrsaɪnəs]	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	.
"	**Olevianus**	**and**	**Ursinus**	**,**	**"**	**called**	**out**	**the**	**Professor**	**.**
"	-	和	熊鼻	,	"	称为	出去	这	教授	.

“奥列维亚努斯和乌尔西努斯,”教授喊道。

"	[raɪt]	,	-	[ænd; ənd]	-	[dɪ'kriː]	.	"
"	**Right**	**,**	**Olevianus**	**and**	**Urschelinus**	**decree**	**.**	**"**
"	正确的	,	-	和	-	法令	.	"

“没错，奥列维亚努斯和乌尔舍利努斯下令。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðɪs]	['kɑːmən]	['feloʊ]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fuːlz]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
"	**It**	**appears**	**to**	**me**	**that**	**this**	**common**	**fellow**	**wishes**	**to**	**make**	**fools**	**of**	**us**	**,**
"	它	出现	到	我	那	这	常见的	同伴	愿望	到	制作	傻瓜	的	我们	,

“依我看，这个普通人是想愚弄我们。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	-	,	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['tævərn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['wɪðərɪŋ]	[kən'tempt]	[æt; ət]	['pɑːrsn]	['wɪlɪŋ]	.
"	**said**	**the**	**huge**	**Pithopöus**	**,**	**entering**	**the**	**tavern**	**with**	**a**	**look**	**of**	**withering**	**contempt**	**at**	**Parson**	**Willing**	**.**
"	说	这	巨大的	-	,	进入	这	酒馆	和	一个	看	的	枯萎	鄙视	在	牧师	愿意的	.

“”巨大的皮索普斯说着，走进酒馆，用一种鄙夷的眼神看着威尔灵牧师。

[ðə; ði]	['pɑːrsn]	[kən'tɪnjuːd]	:	"	['niːðər]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['mæri]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,
The	**Parson**	**continued**	**:**	**"**	**Neither**	**can**	**you**	**marry**	**when**	**you**	**will**	**,**
这	牧师	持续	:	"	两者都不	能	你	结婚	什么时候	你	将要	,

牧师继续说道：“你们也不能想结婚就结婚，

[luː'paɪnəs]	[ænd; ənd]	-	[hæv; həv]	['ɔːrdərd]	[ðæt]	[noʊ]	[mæn]	['oʊvər]	-	[der]	['mæri]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['ʌndər]	-	.	"
Lupinus	**and**	**Citronianus**	**have**	**ordered**	**that**	**no**	**man**	**over**	**60**	**dare**	**marry**	**a**	**woman**	**under**	**30**	**.**	**"**
羽扇豆	和	-	有	订购	那	不	男人	超过	-	敢	结婚	一个	女士	在下面	-	.	"

卢皮努斯和西特罗尼亚努斯下令，任何超过60岁的男子都不得娶30岁以下的女子。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]	[haʊ'evər]	[ɪz]	-	?	"	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ə'mɪdst]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
"	**If**	**the**	**man**	**however**	**is**	**Kurfürst**	**?**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**crowd**	**,**	**amidst**	**shouts**	**of**	**laughter**	**.**
"	如果	这	男人	然而	是	-	?	"	说	一个	嗓音	从	这	人群	,	在……之中	喊叫	的	笑声	.

“但如果这个人真是库尔弗斯特呢？”人群中传来一个声音，伴随着一阵哄笑。

"	[jes]	,	['lɪt(ə)l]	['pez(ə)nt]	,	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə'nʌðər]	['mætər]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['fredrɪk]	[ðə; ði]	['paɪəs]	.
"	**Yes**	**,**	**little**	**peasant**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**another**	**matter**	**,**	**for**	**that**	**are**	**we**	**Frederic**	**the**	**Pious**	**.**
"	是的	,	小的	农民	,	那	是	相当	其他	事情	,	为了	那	是	我们	弗雷德里克	这	虔诚的	.

“是的，小农夫，那完全是另一回事，因为我们就是虔诚的弗雷德里克。”

[mɔːr'oʊvər]	['prezɪdənt]	-	.	.	.	"
Moreover	**President**	**Beileger**	**.**	**.**	**.**	**"**
而且	总统	-	.	.	.	"

而且贝勒格总统……”

"	['zuːlɪgɚ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	.	.	.	"
"	**Zuleger**	**is**	**he**	**called**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	祖莱格	是	他	称为	.	.	.	"

“他名叫祖莱格……”

" [wel] ['zuːlɪɡɚ] , [ɔːr] - , [ɔːr] [əbliːɡɚ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
" Well Zuleger , or Hinleger , or Ableger , as you will ,
" 出色地 祖莱格 , 或者 - , 或者 阿布莱格 , 作为 你 将要 ,
“好吧，Zuleger，或 Hinleger，或 Ableger，随你便，

[hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [paɪ] .
he sticks his nose even in the Kurfürst's pie .
他 棍子 他的 鼻子 甚至 在 这 - 馅饼 .
他甚至连选帝侯的馅饼都要插手。

['dinəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] .
Dinners must not be in the Castle as they formerly were .
晚餐 必须 不是 是 在 这 城堡 作为 他们 以前 是 .
晚宴不得再像以前那样在城堡内举行。

[hɪr] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] ['diːlər] [sez] [ɑːn][peɪdʒ] - : - [wiː; wi]['ɔːrdər]['ɔːlsoʊ] ,
Hear only what the mouse - trap dealer says on page 98 : ' We order also ,
听到 仅有的 什么 这 老鼠 - 陷阱 经销商 说道 在 页 - : - 我们 命令 还 ,
只听听第98页老鼠夹贩子说的话：“我们也订购，

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] [bɪɡ] ['dinəz] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɔːr][æt; ət]
that in our district the extravagantly big dinners given at the coronation or at
那 在 我们的 区 这 奢侈地 大的 晚餐 给定 在 这 加冕礼 或者 在
['ʌðər] [taɪmz] ,
other times ,
其他 时代 ,
在我们地区，加冕典礼或其他场合举办的奢华盛宴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [led] [tuː; tə][ˌprɑːdɪ'ɡæləti] , ['kɔːzɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]
and which have generally led to prodigality , causing drunkenness and
和 哪个 有 一般来说 引领 到 挥霍无度 , 导致 酒醉 和
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] . -
dissipation , be abolished from this time on . '
耗散 , 是 废除 从 这 时间 在 . -
那些通常会导致挥霍无度、酗酒和放荡行为的习俗，从现在起应当废除。

[ðʌs] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Thus no more money is to be made out of the castle ,
因此 不 更多的 钱 是 到 是 制成 出去 的 这 城堡 ,
因此，这座城堡再也无法带来任何收益。

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [ɡests] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and foreign guests will keep away , if they are to be told by the Council ,
和 外国的 客人 将要 保持 离开 , 如果 他们 是 到 是 讲述 经过 这 理事会 ,
如果理事会告知外国宾客，他们就会避而远之。

[haʊ] ['meni] - ['kɑːstuːmz] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] .
how many ' costumes ' they shall be permitted to wear .
如何 许多 - 服装 - 他们 将 是 允许 到 穿 .
允许他们穿多少套“戏服”。

['mʌni] , ['prɑːfɪt] , ['pleʒər] [ɔːl] [mʌst; məst][stɑːp] , ['oʊnli] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑːr; ər]
Money , profit , pleasure all must stop , only Sunday schools and preaching are
钱 , 利润 , 乐趣 全部 必须 停止 , 仅有的 星期日 学校 和 布道 是
[tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃənd] [ɪn] ['haidlbə:^] .
to be sanctioned in Heidelberg .
到 是 已制裁 在 海德堡 .
在海德堡，金钱、利润、享乐都必须停止，只允许主日学校和布道活动。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
" A shout of rage arose from all sides .
" 一个 喊 的 愤怒 出现 从 全部 侧面 .
四周传来愤怒的叫喊声。

" [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpraɪzɪz] , [prəˈseʃənz] , [ˈθiətəz] , [ˈdænsɪŋ] , [boʊlz] , [daɪs] , [kɑːrdz][ɑːr; ər][ɔːl]
" Shooting for prizes , processions , theatres , dancing , bowls , dice , cards are all
" 射击 为了 奖品 , 游行 , 剧院 , 跳舞 , 碗 , 骰子 , 牌 是 全部
[fərˈbɪdn] , [ˈoʊnli] [sɑːmz] , [sɑːmz] ,
forbidden , only psalms , psalms ,
禁止 , 仅有的 诗篇 , 诗篇 ,

“禁止射箭赢奖品、游行、剧院演出、跳舞、掷骰子、玩牌，只禁止吟诵诗篇，吟诵诗篇。”

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [sɑːmz] .
and yet more psalms .
和 然而 更多的 诗篇 .

还有更多诗篇。

" [ðə; ði] [graulz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] , [mɔːr] [ɪnˈtens] .
" The growls became more threatening , more intense .
" 这 咆哮 成为 更多的 威胁 , 更多的 激烈的 .

“咆哮声变得越来越具有威胁性，越来越强烈。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈwɪndoʊpeɪn] .
Here and there was heard the crash of broken windowpanes .
这里 和 那里 曾是 听到 这 碰撞 的 破碎的 窗玻璃 .

不时传来窗户玻璃破碎的声响。

" [aɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪɡˈzɔːrt] [juː; jʊ] , [bɪˈlʌvɪd] [frendz] , [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈkwaɪətli] .
" I therefore exhort you , beloved friends , to go home quietly .
" 我 所以 劝勉 你 , 心爱 朋友们 , 到 去 家 悄悄 .

因此，我劝你们，亲爱的朋友们，安静地回家去吧。

[ðə; ði][,kælvi'nistik][ˈdʒent(ə)lmən][dəunt][dʒoʊk] .
The Calvinistic gentlemen don't joke .
这 加尔文主义 先生们 不 开玩笑 .

信奉加尔文主义的绅士们可不是开玩笑的。

[faɪnz] , [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [əˈfensɪz] , [ˈʌðər] [kraɪmz] [miːn] [ðə; ði] [ræk] ,
Fines , lock and key will punish all church offences , other crimes mean the rack ,
罚款 , 锁 和 钥匙 将要 惩治 全部 教会 罪行 , 其他 犯罪 意思是 这 架子 ,
[ˈbɜːrnɪŋ] , [ɔːr] [bɪˈhedɪŋ] .
burning , or beheading .
燃烧 , 或者 斩首 .

对所有违反教会规定的行为，将处以罚款、监禁和钥匙；其他罪行将处以酷刑、火刑或斩首。

[əˈbʌv] [ɔːl] [send] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] .
Above all send the children home .
多于 全部 发送 这 孩子们 家 .

首先，把孩子们送回家。

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈmæstər][ˈkælvɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈɡɝːlz][ʌv; əv] [naɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə]
You well know that Master Calvin ordered girls of nine , and boys of twelve to
你 出色地 知道 那 掌握 加尔文 订购 女孩们 的 九 , 和 男孩们 的 十二 到
[biː; bi] [bi'hedid] ,
be beheaded ,
是 斩首 ,

你很清楚加尔文大师下令将九岁女孩和十二岁男孩斩首。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
so that the town might be kept in good order and in the fear of God .
所以 那 这 镇 可能 是 保留 在 好的 命令 和 在 这 害怕 的 上帝 .

好使城镇秩序井然，人们敬畏上帝。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'niːvə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['θɜːrti] - [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bi'hedid] [bɪ'twiːn]
When I was in Geneva in the year 45 , thirty - four people were beheaded between
什么时候 我 曾是 在 日内瓦 在 这 年 - , 三十 - 四 人们 是 斩首 之间
['februeri] [ænd; ənd] [meɪ] ,
February and May ,
二月 和 可能 ,

公元45年我在日内瓦的时候，2月到5月间有34人被斩首。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['kælvɪn][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] ,
because they would not acknowledge Calvin as their Master ,
因为 他们 会 不是 承认 加尔文 作为 他们的 掌握 ,

因为他们不肯承认加尔文是他们的主。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər]
and refused to profess the dogmas of his Church , among the latter
和 拒绝 到 宣称 这 教条 的 他的 教会 , 之中 这 后者
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [oʊn] ['mʌðər] .
was the executioner's own mother .
曾是 这 刽子手的 自己的 母亲 .

他拒绝信奉自己教会的教义，其中甚至包括刽子手的母亲。

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] .
" After these words things became more quiet .
" 后 这些 字 事物 成为 更多的 安静的 .

话音刚落，周围就安静了下来。

['sɜːrt(ə)n] [striːt] [bɔɪz] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Certain street boys put their hands in their pockets and let the stones which they
肯定 街道 男孩们 放 他们的 双手 在 他们的 口袋 和 让 这 石头 哪个 他们
[hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] ,
had stored up ,
有 存储 向上 ,

一些街头少年把手插进口袋，把他们积攒的石头放了出来，

['kwaɪətli][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
quietly drop on the ground .
悄悄 降低 在 这 地面 .

轻轻地落在地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
At the same moment the crowd at the east - end of the market began to
在 这 相同的 片刻 这 人群 在 这 东方 - 结尾 的 这 市场 开始 到
[dɪ'spɜːrs] .
disperse .
分散 .

与此同时，市场东端的人群开始散去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌmɑːrkɪt] .
The sound of trumpets was heard in the direction of the cornmarket .
这 声音 的 小号 曾是 听到 在 这 方向 的 这 玉米市场 .

从玉米市场方向传来号角声。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'piːt] , " [kraɪd] ['wɪlɪŋ] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] ,
" I now repeat , " cried Willing in stentorian tones ,
" 我 现在 重复 , " 哭 愿意的 在 洪亮的 音调 ,

“我现在再说一遍，”威尔林用洪亮的声音喊道。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] - [wɪl] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,

" he who is an obedient subject of His Highness the Kurfürst will hasten home at once ,

" 他 WHO 是 一个 听话 主题 的 他的 高度 这 - 将要 趋 家 在 一次 ,

“凡是效忠于选帝侯殿下的臣民，都应立即赶回家去。”

[ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

and go quietly to bed .

和 去 悄悄 到 床 .

然后安静地去睡觉。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

The Church Council will take heed of everything else .

这 教会 理事会 将要 拿 注意 的 一切 别的 .

教会理事会将考虑其他一切因素。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

And now I call you all to witness ,

和 现在 我 称呼 你 全部 到 证人 ,

现在我请各位来见证，

[ðæt] [aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['piːsfəli] ,

that I said these words only to exhort you to be quiet and to summon you to go home peacefully ,

那 我 说 这些 字 仅有的 到 劝勉 你 到 是 安静的 和 到 召唤 你 到 去 家 和平地 ,

我说这些话只是为了劝你们安静下来，并召唤你们平安回家。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and have not said a word about freeing the prisoners .

和 有 不是 说 一个 单词 关于 释放 这 囚犯 .

对于释放囚犯，他们只字未提。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tævərn] , [wer] - ['læfɪŋli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

" Saying this he got down and disappeared within the tavern , where Xylander laughingly greeted him .

" 说 这 他 得到 向下 和 消失 之内 这 酒馆 , 在哪里 - 笑着 问候 他 .

“说完，他下了车，消失在酒馆里，西兰德笑着向他打招呼。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .

His audience followed his example and dispersed .

他的 观众 随后 他的 例子 和 分散的 .

他的听众效仿他的做法，纷纷散去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At the same time the trotting of horses was heard ,

在 这 相同的 时间 这 小跑 的 马匹 曾是 听到 ,

与此同时，传来了马蹄声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [mɔːr'oʊvər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] - ,

and an officer's guard of infantry moreover appeared on the Burgway ,

和 一个 警官们 警卫 的 步兵 而且 出现 在 这 - ,

此外，一支由步兵组成的军官卫队也出现在了伯格韦街上。

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

coming towards the town at the double .

未来 向 这 镇 在 这 双倍的 .

以双倍的速度向镇子驶来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [skwer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [æt; ət][fɜːrst] ['hezəˌteɪtɪŋli]
Immediately the crowd in the other squares began to break up , at first hesitatingly
立即地 这 人群 在 这 其他 正方形 开始 到 休息 向上 , 在 第一的 犹豫地
, ['graʊlɪŋ] ,
, growling ,
, 咆哮 ,

其他广场上的人群立刻开始散开，起初有些犹豫，夹杂着低声咆哮。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] ['kwɪkər] ,
and slowly , then by degrees quicker ,
和 缓慢地 , 然后 经过 学位 更快 ,

先是缓慢地，然后逐渐加快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]
and when the soldiers appeared they found the market place deserted and
和 什么时候 这 士兵 出现 他们 成立 这 市场 地方 荒凉的 和
['empti] ,
empty ,
空的 ,

当士兵们赶到时，发现集市空无一人。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and only laughing faces were seen at the windows above looking down at
和 仅有的 笑 面孔 是 已见 在 这 视窗 多于 寻找 向下 在
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] ,
the horses ' tails ,
这 马匹 - 尾巴 ,

从楼上的窗户往下看，只能看到一张张笑脸，人们正看着马尾巴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊptstræs]
as they disappeared round the corner of the Heiligengeist towards the Hauptstrasse
作为 他们 消失 圆形的 这 角落 的 这 - 向 这 主街
.
.
.

他们绕过 Heiligengeist 的拐角，朝着 Hauptstrasse 的方向消失了。

[ɪ'ræstəs] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [haʊs] ['ɑːpəzɪt]
Erastus had taken refuge from the surging crowd in the gable house opposite
伊拉斯图斯 有 已采取 避难所 从 这 滔滔 人群 在 这 山墙 房子 对面的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

伊拉斯图斯躲在教堂对面山墙小屋里，以避开汹涌的人群。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['lɪdiə] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [hɪz; ɪz] [frentʃ] [frend] ['bɛljɝ]
and resolved to leave Lydia in the care of the owner , his French friend Belier
和 已解决 到 离开 莉迪亚 在 这 关心 的 这 所有者 , 他的 法语 朋友 贝利尔
,
,
,

于是决定将莉迪亚托付给主人，也就是他的法国朋友贝利埃照顾。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .
till he had made further inquiries .
直到 他 有 制成 更远 查询 .

直到他进行了进一步的调查。

[hɛə] ['bɛljɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,
Herr Belier was one of those industrious Huguenots ,
先生 贝利尔 曾是 一 的 那些 勤劳 胡格诺派教徒 ,

贝利埃先生是那些勤劳的胡格诺教徒之一。

[huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [nuː] ['bɪznəsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪmɪˌgreɪtid]
who had founded new businesses in the places to which they had immigrated
WHO 有 创立 新的 企业 在 这 地方 到 哪个 他们 有 移民
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ʌn'wɪrid] [tɔɪl] .
and had acquired a fortune through unwearied toil .
和 有 获得 一个 财富 通过 不知疲倦 辛劳 .

他们在移民到的地方创办了新企业，并通过不懈的努力积累了财富。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [tɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
The master of the house , a tall distinguished looking man ,
这 掌握 的 这 房子 , 一个 高的 杰出的 寻找 男人 ,

屋子的主人是一位身材高大、相貌堂堂的男子，

[huːz] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] - ([ˌaɪ 'viː] .) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl]
whose moustachios reminded one of Henry the Bearnais (IV .) , and his small
谁 胡须 提醒 一 的 亨利 这 - (第四 .) , 和 他的 小的
[plʌmp] [waɪf] ,
plump wife ,
丰满 妻子 ,

他的胡子让人想起贝亚奈的亨利（IV.），以及他身材矮胖的妻子，

['griːtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .
greeted their beloved physician with evident pleasure .
问候 他们的 心爱 医生 和 明显 乐趣 .

他们满怀喜悦地迎接了他们敬爱的医生。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
" Can you tell me what all this means ?
" 能 你 告诉 我 什么 全部 这 方法 ?

你能告诉我这一切意味着什么吗?

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ɪm'prɪznd] , [wʌn][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'bɪtərd] [ə'genst]
Three of the Clergy imprisoned , one a fugitive , the people embittered against
三 的 这 牧师 被监禁 , 一 一个 逃犯 , 这 人们 愤懑 反对
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

三名神职人员被监禁，一名逃亡，民众对陌生人充满怨恨。

['kæv(ə)lri][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , ['haʊzɪz] [səːtʃt] ['evriwer] , " [æskt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['frentʃmən]
cavalry in all the streets , houses searched everywhere , " asked the energetic Frenchman
骑兵 在 全部 这 街道 , 房屋 搜索 到处 , " 问 这 精力充沛 法国人
,
,
,

“骑兵已经巡逻到每条街道，房屋都被搜查了一遍，”这位精力充沛的法国人问道。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'fekʃənətli] [druː] [ɪ'ræstəs] - ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
whilst his wife affectionately drew Erastus ' daughter with her to the window .
而 他的 妻子 亲切地 画 伊拉斯图斯 - 女儿 和 她 到 这 窗户 .

他的妻子则深情地拉着伊拉斯图斯的女儿走到窗边。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kraʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look at this crowd , dear child , " she said .
" 看 在 这 人群 , 亲爱的 孩子 , " 她 说 .

“孩子，看看这人群，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [bɪ'fɔːr] [siː] ['haidlbəː^] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ? "
" Did you ever before see Heidelberg in such a state of excitement ? "
" 做过 你 曾经 前 看 海德堡 在 这样的 一个 状态 的 激动 ? "

你以前见过海德堡如此兴奋吗?

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hɛə] ['bɛljɝ] , " ['ænsər] [ɪ'ræstəs] .
" I wished to hear the news from you , Herr Belier , " answered Erastus .
" 我 希望 到 听到 这 消息 从 你 , 先生 贝利尔 , " 回答 伊拉斯图斯 .

“我本想从您那里听到这个消息，贝利尔先生,”埃拉斯图斯回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːʃ] , [ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌæsər'teɪn] . "
" Let us go over to the Hirsch , there we can certainly ascertain . "
" 让 我们 去 超过 到 这 赫希 , 那里 我们 能 当然 探明 . "

“我们去赫希那里看看吧，在那里我们肯定能弄清楚。”

" [aɪ][duː][nɑːt]['vɪzɪt] ['tævəːnz] , " [sed] ['bɛljɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['negətɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hænd] .
" I do not visit taverns , " said Belier with a polite but negative motion of the hand .
" 我 做 不是 访问 酒馆 , " 说 贝利尔 和 一个 有礼貌的 但 消极的 运动 的 这 手 .

“我不去酒馆，”贝利尔说着，礼貌地做了个否定的手势。

" [gʊd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [sɪn] [ɑːn][maɪ'self] , " [læft] [ɪ'ræstəs] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,
" Good , then I will take that sin on myself , " laughed Erastus , " take care of my child ,
" 好的 , 然后 我 将要 拿 那 罪 在 我 , " 笑了 伊拉斯图斯 , " 拿 关心 的 我的 孩子 ,

“好，那我就把这罪孽归我,”伊拉斯图斯笑着说，“照顾好我的孩子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
I shall soon be back .
我 将 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

" [waɪlst] [hɛə] ['bɛljɝ] [ə'kʌmpənid] [ɪ'ræstəs] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
" Whilst Herr Belier accompanied Erastus downstairs and then returned to his study ,
" 而 先生 贝利尔 伴随 伊拉斯图斯 楼下 和 然后 返回 到 他的 学习 ,

“贝利尔先生陪同埃拉斯图斯下楼后，便返回了自己的书房。”

['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['frentʃwʊmən] .
Lydia remained at the window with the lively Frenchwoman .
莉迪亚 剩余 在 这 窗户 和 这 热闹 法国女人 .

莉迪亚和那位活泼的法国女人一起待在窗边。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd] ,
She felt very sad ,
她 毛毡 非常 伤心 ,

她感到非常难过。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
and would have wished to be alone so as to have a good cry .
和 会 有 希望 到 是 独自的 所以 作为 到 有 一个 好的 哭 .

她当时很想一个人待着，好好痛哭一场。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [mæn] ,
All this misery had been caused by the horrid man ,
全部 这 苦难 有 到过 导致 经过 这 可怕的 男人 ,

这一切苦难都是那个可怕的男人造成的。

[huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
who had wished to drag her to destruction ,
WHO 有 希望 到 拖 她 到 破坏 ,

谁曾想把她拖入毁灭的深渊，

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ˌnevərðə'les]	[felt]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'fensləs]	.
and	**against**	**whom**	**she**	**nevertheless**	**felt**	**herself**	**to**	**be**	**defenceless**	**.**
和	反对	谁	她	尽管如此	毛毡	她自己	到	是	毫无防备	.

然而，她却感到自己对他毫无防备。

"	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['trʌb(ə)l]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['frentʃwʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
"	**Who**	**has**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**trouble**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**Frenchwoman**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	WHO	有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	?	"	问	这	小的	法国女人	和	一个	叹	.

“这一切麻烦都是谁惹的祸呢？”那位身材矮小的法国女人叹了口气问道。

"	-	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['skriːtʃi]	[vɔɪs]	,	"	[fɪluː]	-	.
"	**Laurenzano**	**,**	**"**	**called**	**out**	**a**	**screechy**	**voice**	**,**	**"**	**filou**	**Laurenzano**	**.**
"	-	,	"	称为	出去	一个	刺耳的	嗓音	,	"	菲卢	-	.

“Laurenzano，”一个尖锐的声音喊道，“filou Laurenzano。

"	['lɪdiə]	[tɜːrnd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['terər]	.
"	**Lydia**	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**looked**	**around**	**her**	**in**	**terror**	**.**
"	莉迪亚	转向	苍白	,	和	看起来	大约	她	在	恐怖	.

莉迪亚脸色苍白，惊恐地环顾四周。

[fraʊ]	['bɛljɝ]	[læft]	.
Frau	**Belier**	**laughed**	**.**
弗劳	贝利尔	笑了	.

贝利尔夫人笑了。

"	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	,	[wɪtʃ]	['lɪdiə]	[naʊ]	['noʊtɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
"	**Be**	**quiet**	**,**	**Papchen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**a**	**bird**	**,**	**which**	**Lydia**	**now**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	是	安静的	,	-	,	"	她	说	到	一个	鸟	,	哪个	莉迪亚	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	.

“安静点，帕普琴，”她对一只鸟说，莉迪亚这才第一次注意到这只鸟。

"	[juː; jʊ]	[sker]	['piːp(ə)l]	.
"	**You**	**scare**	**people**	**.**
"	你	吓	人们	.

你吓到别人了。

"	['lɪdiə]	[klʌŋ]	['terəfaɪd]	[tuː; tə]	[fraʊ]	-	[ɑːrm]	.
"	**Lydia**	**clung**	**terrified**	**to**	**Frau**	**Belier's**	**arm**	**.**
"	莉迪亚	紧紧抓住	恐惧	到	弗劳	-	手臂	.

莉迪亚惊恐地紧紧抓住贝利尔夫人的胳膊。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['wɪtʃkræft]	[ɪn]	[ðɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['tremblɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ɪz]	[raɪt]	.
"	**There**	**is**	**witchcraft**	**in**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**trembling**	**,**	**"**	**The**	**bird**	**is**	**right**	**.**
"	那里	是	巫术	在	这	,	"	她	说	发抖	,	"	这	鸟	是	正确的	.

“这里面有巫术，”她颤抖着说，“那只鸟说得对。”

[oʊ]	,	[haʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	!	"
Oh	**,**	**how**	**frightened**	**I**	**am**	**!**	**"**
哦	,	如何	害怕	我	是	!	"

哦，我好害怕啊！

"	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	,	[tʃaɪld]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['ɑːrkɪtekt]	[ɪz]	-	,
"	**Be**	**sensible**	**,**	**child**	**,**	**the**	**name**	**of**	**our**	**architect**	**is**	**Laurenzano**	**,**
"	是	明智的	,	孩子	,	这	姓名	的	我们的	建筑师	是	-	,

“孩子，要懂事，我们建筑师的名字叫劳伦扎诺。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['deɪli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [maɪ]
and as his name is mentioned daily in connection with the new building my
和 作为 他的 姓名 是 提及 日常的 在 联系 和 这 新的 建筑 我的
['hʌzbənd] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
husband is undertaking ,
丈夫 是 承诺 ,

而且由于我丈夫正在承建的新建筑每天都会提到他的名字，

[ðə; ði] ['pærət] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
the parrot has picked up his name . "
这 鹦鹉 有 挑选 向上 他的 姓名 . "

鹦鹉学会了他的名字。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['tremblɪŋ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] . "
" No , no , " said Klytia trembling , " he has learnt it from the Evil one . "
" 不 , 不 , " 说 克利蒂亚 发抖 , " 他 有 学会了 它 从 这 邪恶的 一 . "

“不，不，”克吕提娅颤抖着说，“他是从邪恶之人那里学来的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" But I assure you , that he calls out the name at least twenty times a day .
" 但 我 保证 你 , 那 他 呼叫 出去 这 姓名 在 至少 二十 时代 一个 天 .

但我向你保证，他每天至少喊二十次这个名字。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
He is always proud of a new accomplishment .
他 是 总是 自豪的 的 一个 新的 成就 .

他总是为自己取得的新成就感到自豪。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːrkɪtekt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ?
What could the good architect have to do with this matter ?
什么 可以 这 好的 建筑师 有 到 做 和 这 事情 ?

这位优秀的建筑师与此事有何关系？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
Or are you thinking of his brother ?
或者 是 你 思维 的 他的 兄弟 ?

还是你在想他的兄弟？

" ['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Lydia remained silent with a sad look on her face .
" 莉迪亚 剩余 沉默的 和 一个 伤心 看 在 她 脸 .

莉迪亚沉默不语，脸上带着悲伤的神情。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðem; ðəm]
This aroused the curiosity , or as she preferred to term it , them otherly
这 被唤醒 这 好奇心 , 或者 作为 她 首选 到 学期 它 , 他们 否则
['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .
interest of the Frenchwoman .
兴趣 的 这 法国女人 .

这引起了那位法国女士的好奇心，或者如她所言，引起了她的兴趣。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]['mæstər] - ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
" Why do you think evil of Master Laurenzano ? " asked she ,
" 为什么 做 你 思考 邪恶的 的 掌握 - ? " 问 她 ,

她问道：“你为什么认为劳伦扎诺大师是邪恶的？”

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
fixing her kindly brown eyes on the face of the maiden .
定影 她 亲切地 棕色的 眼睛 在 这 脸 的 这 少女 .

她用那双温柔的棕色眼睛注视着少女的脸庞。

"	[hiː; hi]	['æktɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	['mænər]	[tɔːrd]	[ˌem 'iː]	,	"	['sɒbd]	['lɪdiə]	,
"	**He**	**acted**	**in**	**a**	**wrong**	**manner**	**toward**	**me**	**,**	**"**	**sobbed**	**Lydia**	**,**
"	他	行动	在	一个	错误的	方式	朝向	我	,	"	啜泣	莉迪亚	,

“他对我的行为很不妥,”莉迪亚抽泣着说。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[kɪst]	[baɪ]	-	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['aʊər]	[sɪns]	,
and	**she**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**places**	**kissed**	**by**	**Laurenzano**	**more**	**than**	**hour**	**since**	**,**
和	她	毛毡	作为	如果	这	地方	亲吻	经过	-	更多的	比	小时	自从	,

她感觉仿佛劳伦扎诺亲吻过的地方，已经过去一个多小时了。

[stɪl]	[bɜːrnt]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
still	**burnt**	**her**	**face**	**.**
仍然	烧焦的	她	脸	.

她的脸部仍然被烧伤了。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	['meɪd(ə)n]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	,	[bʌt; bət]
The	**words**	**had**	**escaped**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**excited**	**maiden**	**involuntarily**	**,**	**but**
这	字	有	逃脱	这	嘴唇	的	这	兴奋的	少女	不由自主	,	但

[kən'siːlmənt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['pɑːsəb(ə)l]	.
concealment	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**.**
隐蔽	曾是	不	更长	可能的	.

激动的少女情不自禁地脱口而出，但再也无法掩饰了。

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	['wʊmən]	[æskt]	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]		[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]
The	**sharp**	**woman**	**asked**	**and**	**crossquestioned**	**so**	**long**	**that**	**Klytia**	**had**	**to**	**make**
这	锋利的	女士	问	和	-	所以	长的	那	克利蒂亚	有	到	制作

[ə; eɪ]	[fʊl]	[kən'feʃ(ə)n]	.
a	**full**	**confession**	**.**
一个	满的	忏悔	.

这位精明的女人反复盘问，直到克利蒂娅不得不做出彻底的供述。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skriːt]	['frentʃwʊmən]	[sə'plaɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪn]	[ə; eɪ]
When	**she**	**hesitated**	**,**	**the**	**indiscreet**	**Frenchwoman**	**supplied**	**the**	**rest**	**in**	**a**
什么时候	她	犹豫了一下	,	这	轻率	法国女人	供应	这	休息	在	一个

['mænər]	[best]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
manner	**best**	**pleasing**	**to**	**herself**	**.**
方式	最好的	令人愉悦	到	她自己	.

当她犹豫不决时，这位轻佻的法国女人便以她自己最满意的方式补充了剩余的内容。

"	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'pɔɪntmənts]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	,	['fɑːloʊd]	['æftər]	[ðiː]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	. ,
"	**He**	**made**	**appointments**	**with**	**thee**	**,**	**followed**	**after**	**thee**	**,**	**etc**	**. ,**
"	他	制成	预约	和	你	,	随后	后	你	,	ETC	. ,

“他与你约定时间，跟随你等等。”

"	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪs'kloʊz]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mætər]
"	**so**	**that**	**the**	**poor**	**child**	**had**	**to**	**disclose**	**her**	**secret**	**in**	**order**	**that**	**the**	**matter**
"	所以	那	这	贫穷的	孩子	有	到	透露	她	秘密	在	命令	那	这	事情

[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	[laɪt]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	.
should	**not**	**appear**	**in**	**a**	**worse**	**light**	**than**	**it**	**really**	**was**	**.**
应该	不是	出现	在	一个	更糟	光	比	它	真的	曾是	.

因此，可怜的孩子不得不吐露自己的秘密，以免事情显得比实际情况更糟糕。

[ðə; ði]	['faɪəri]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	[stæmpt]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	['æŋgrəli]	.
The	**fiery**	**little**	**woman**	**stamped**	**her**	**foot**	**angrily**	**.**
这	火热	小的	女士	盖章	她	脚	愤怒地	.

这位脾气火爆的小个子女人愤怒地跺了跺脚。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [truːθ] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪ'duːsər] , [ə; eɪ] ['siːkrət]
" He is in truth an abominable wolf in sheep's clothing , a seducer , a secret
" 他 是 在 真相 一个 可恶 狼 在 羊的 衣服 , 一个 诱惑者 , 一个 秘密
['peɪpɪst] ,
papist ,
天主教徒 ,

“他实际上是披着羊皮的狼，一个诱骗者，一个秘密的天主教徒，

[ə; eɪ][spaɪ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] . "
a spy , perhaps even a Jesuit . "
一个 间谍 , 也许 甚至 一个 耶稣会 . "

可能是间谍，甚至可能是耶稣会士。

" [fɪluː] , [fɪluː] " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][bɜːrd] .
" Filou , filou " cried out the bird .
" 菲卢 , 菲卢 " 哭 出去 这 鸟 .

“菲卢，菲卢，”鸟儿叫道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['lɪdiə]
" But you promise not to say a word of this to my father , " said Lydia
" 但 你 承诺 不是 到 说 一个 单词 的 这 到 我的 父亲 , " 说 莉迪亚
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

“但你答应我不要把这件事告诉我父亲一个字，”莉迪亚恳求道。

" [aɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [fwɑː][diː] ['beərd] !
" I betray you , foi de Bayard !
" 我 背叛 你 , foi 德 巴亚德 !

“我背叛了你，巴亚尔的信徒！”

[aɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [tel] ['wɪmənz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [men] ?
I a Frenchwoman , tell women's secrets to men ?
我 一个 法国女人 , 告诉 女性的 秘密 到 男人 ?

我，一个法国女人，会把女人的秘密告诉男人吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you think of me ?
什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [jɔːr'self] ['ʌndər] [maɪ] [sɜːr'veɪləns] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
But you must place yourself under my surveillance , you little rogue , " she added
但 你 必须 地方 你自己 在下面 我的 监视 , 你 小的 流氓 , " 她 额外
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“但是你这个小流氓，你必须接受我的监视，”她和蔼地补充道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kwɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] .
" We shall soon be quits with that black gentleman .
" 我们 将 很快 是 退出 和 那 黑色的 绅士 .

“我们很快就会和那位黑人先生断绝关系。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
Come and see me to - morrow again , and we shall take counsel together ,
来 和 看 我 到 - 明天 再次 , 和 我们 将 拿 法律顾问 一起 ,

明天再来找我，我们一起商量一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [bəuθ][ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,
" and she kissed Lydia with so much emphasis both on cheeks and forehead ,
" 和 她 亲吻 莉迪亚 和 所以 很多 强调 两个都 在 脸颊 和 前额 ,

她用力地亲吻了莉迪亚，脸颊和额头都亲得格外用力。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] .

that the child began to smile once more .

那 这 孩子 开始 到 微笑 一次 更多的 .

孩子又开始笑了。

[wen] [ɪ'ræstəs] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [sæd]

When Erastus returned together with the master of the house , he looked sad

什么时候伊拉斯图斯 返回 一起 和 这 掌握 的 这 房子 , 他 看起来 伤心

[ænd; ənd][stɜːrn] .

and stern .

和 船尾 .

当埃拉斯图斯和主人一起回来时，他神情悲伤而严肃。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He told the ladies ,

他 讲述 这 女士们 ,

他告诉女士们，

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sent] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['speɪɚ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

that the Kurfürst had suddenly sent orders from Speyer to have the

那 这 - 有 突然 发送 订单 从 斯佩耶尔 到 有 这

['klɜːrdʒimən] [æt; ət] [frɔɪdɪnhaɪm] ,

clergyman at Freudenheim ,

牧师 在 弗罗伊登海姆 ,

选帝侯突然从施佩耶尔下令召见弗罗伊登海姆的牧师。

[ðə; ði] ['diːkən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət] ['leɪdənbɝg] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]

the Deacon at Lautern , and the Inspector at Ladenburg arrested , and

这 执事 在 - , 和 这 检查员 在 拉登堡 被捕 , 和

[ðer; ðər] ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kwestərd] .

their papers to be sequestered .

他们的 文件 到 是 隔离 .

劳滕的执事和拉登堡的督察被逮捕，他们的文件被没收。

- [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lætn] [wɜːrdz] [baɪ][ə; eɪ]

Neuser had been warned against the same fate in a few Latin words by a

- 有 到过 警告 反对 这 相同的 命运 在 一个 很少 拉丁 字 经过 一个

['stuːd(ə)nt] ,

student ,

学生 ,

诺伊瑟曾被一名学生用几句拉丁文警告过，以免落得同样的下场。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə]

who had been requested by the prisoners as they were being hurried off to

WHO 有 到过 请求 经过 这 囚犯 作为 他们 是 存在 慌忙 离开 到

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

put him on his guard .

放 他 在 他的 警卫 .

囚犯们在被匆匆押送时请求他看守他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːr] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - " [tel]

They had also from their car called out to the Parson of Neuenheim " tell

他们 有 还 从 他们的 车 称为 出去 到 这 牧师 的 - " 告诉

[ðɪs] [tuː; tə] - .

this to Neuser .

这 到 - .

他们还从车里喊道：“把这话告诉诺伊恩海姆的牧师。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

" He could not be far off , as he had hardly left his house ,

" 他 可以 不是 是 远的 离开 , 作为 他 有 几乎 左边 他的 房子 ,

“他不可能离得太远，因为他几乎没离开过家。”

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['mædʒɪstreɪt] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [ə'pɪrd] .
when the Police - magistrate Hartmann Hartmanni appeared .
什么时候 这 警察 - 地方法官 哈特曼 哈特曼尼 出现 .

警察法官哈特曼·哈特曼尼出庭时。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
A horrible pamphlet against the doctrine of the Trinity had been found among
一个 可怕 小册子 反对 这 教义 的 这 三位一体 有 到过 成立 之中
[sɪlvənz] ['pepərz] .
Sylvan's papers .
西尔万的 文件 .

在西尔万的遗物中，人们发现了一本反对三位一体教义的可怕小册子。

[ðə; ði] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
The Amtmann came in just as Neuser's wife was setting fire to his papers .
这 阿姆特曼 来了 在 只是 作为 - 妻子 曾是 环境 火 到 他的 文件 .

阿姆特曼进来时，诺伊瑟的妻子正在焚烧他的文件。

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [hæd; həd] [haʊ'evər] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [veɪn] ,
The brave woman had however thus become an accomplice in vain ,
这 勇敢的 女士 有 然而 因此 变得 一个 同案犯 在 徒劳 ,

然而，这位勇敢的女子就这样徒劳地成为了帮凶。

[fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bʊks] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['letər]
for hidden among her husbands books a singular and blasphemous letter
为了 隐 之中 她 丈夫们 图书 一个 单数 和 亵渎神明 信
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,
was found addressed to the Sultan of Turkey ,
曾是 成立 已解决 到 这 苏丹 的 火鸡 ,

因为在她丈夫的藏书中，人们发现了一封写给土耳其苏丹的奇特而亵渎神明的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɛlɪm] [iː] . [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ɪn]['dʒɜːrməni]
in which Selim II . was invited to unite himself with a large party in Germany
在 哪个 塞利姆 二 . 曾是 受邀 到 团结 他自己 和 一个 大的 派对 在 德国
[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [.ænti'kristjən] ['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs]
who wished to overthrow the antichristian dogma of the Trinity and introduce
WHO 希望 到 推翻 这 反基督教 教条 的 这 三位一体 和 介绍
[ðə; ði] [pjʊr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] .
the pure doctrine of the Koran of the One God .
这 纯的 教义 的 这 《古兰经》 的 这 一 上帝 .

塞利姆二世受邀与德国的一个大党联合起来，该党希望推翻三位一体的反基督教教义，并引入古兰经中关于独一真神的纯正教义。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] [wen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn]
Neuser must have been either drunk or mad when he composed such an insane
- 必须 有 到过 任何一个 醉 或者 疯狂的 什么时候 他 由 这样的 一个 疯狂的
['letər] ;
letter ;
信 ;

纽瑟写出这封荒诞的信时，要么是喝醉了，要么是疯了；

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [saɪd] , " ['poʊtest] - , " [wɪtʃ] [miːnz] ,
moreover he had written on the blank side , " potest omitti , " which means ,
而且 他 有 书面 在 这 空白的 边 , " 最强 - , " 哪个 方法 ,

此外，他还在空白处写着“potest omitti”，意思是：

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ɑːn] .
need not be sent on .
需要 不是 是 发送 在 .

无需转发。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But that it was not being sent on was the worst for him ,
但 那 它 曾是 不是 存在 发送 在 曾是 这 最差 为了 他 ,

但对他来说最糟糕的是，这封信没有被寄出去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [in'sɜ:tid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] ,
for it had been inserted among the other documents ,
为了 它 有 到过 插入 之中 这 其他 文件 ,

因为它被夹在其他文件之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [riːd] [ɪn] [kɔːrt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and if read in Court would bring the heaviest punishments with it .
和 如果 读 在 法庭 会 带来 这 最重 惩罚 和 它 .

如果在法庭上宣读，将会受到最严厉的惩罚。

" [haʊ] [ɪnˈtenʃənəli] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrti] [ɪz] ['sprediŋ] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , " [ˈædɪd] [ɪˈræstəs]
" How intentionally the opposition party is spreading the scandal , " added Erastus
" 如何 故意 这 反对 派对 是 传播 这 丑闻 , " 额外 伊拉斯图斯
['saɪɪŋ] ,
sighing ,
叹息 ,

“反对党散布丑闻真是蓄意啊,”埃拉斯图斯叹了口气补充道。

" [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
" is proved by the fact ,
" 是 已证实 经过 这 事实 ,

“事实已证明,

[ðæt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [riːd] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] - [ˈletər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɔŋɡrɪˈɡeɪʃənz] ,
that the Clergy read out during evening service Neuser's letter to their congregations ,
那 这 牧师 读 出去 期间 晚上 服务 - 信 到 他们的 会众 ,

神职人员在晚间礼拜中宣读了纽瑟写给信众的信。

[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [spred] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and dozens of copies have already been spread about the town .
和 几十个 的 副本 有 已经 到过 传播 关于 这 镇 .

数十份副本已在镇上散发。

[ˈproʊbɪs][hæz; həz] [lent] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] , [hɪr] [riːd] [ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈnɑːnsens] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
Probus has lent me his , here read the abominable nonsense , " and he
普罗布斯 有 借出的 我 他的 , 这里 读 这 可恶 废话 , " 和 他
[ˈhændɪd] [ˈbɛljɚ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
handed Belier a paper ,
递交 贝利尔 一个 纸 ,

普罗布斯把他的借给了我，你看，这简直是胡说八道,”说着，他递给贝利耶一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
which he had stuck in his belt .
哪个 他 有 卡住 在 他的 腰带 .

他把它别在了腰带里。

[ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [raʊnd] - [ˈpend] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [riːd] [əˈmɪdst]
The Huguenot stepped to the low round - paned window and read amidst
这 胡格诺派 步 到 这 低的 圆形的 - 窗格 窗户 和 读 在......之中
[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
exclamations of horror the paper lent to him .
感叹词 的 恐怖 这 纸 借出的 到 他 .

胡格诺教徒走到低矮的圆窗前，一边惊恐地惊呼，一边读着借给他的报纸。

" [ðæt] [ɪz][ɪn] [truːθ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" That is in truth high treason , " cried he .
" 那 是 在 真相 高的 叛国罪 , " 哭 他 .

“这简直就是叛国罪！”他喊道。

" ['lɪs(ə)n] , ['fæntʃən] , [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [retʃ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] :
" Listen , Fanchon , to what the wretch writes to the sultan :
" 听 , 番川 , 到 什么 这 可怜虫 写 到 这 苏丹 :

“范琼，听听这个恶棍写给苏丹的信：

- [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['kristʃənz] [tuː; tə]
' On that account if Your Majesty wishes to bring the heretical Christians to
- 在 那 帐户 如果 你的 威严 愿望 到 带来 这 异端 基督徒 到
[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] ,
acknowledge the One God ,
承认 这 一 上帝 ,

“因此，如果陛下希望使异端基督徒承认独一真神，

[wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər]['empaɪər] ,
wishes to extend your empire ,
愿望 到 延长 你的 帝国 ,

希望扩张你的帝国，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði]
and to spread in the world the worship of the only true God , now is the
和 到 传播 在 这 世界 这 崇拜 的 这 仅有的 真的 上帝 , 现在 是 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

现在正是时候，要在全世界传播对唯一真神的崇拜。

[waɪlst] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] ,
whilst the Priests and Pastors of the Christians are at variance ,
而 这 神父 和 牧师 的 这 基督徒 是 在 方差 ,

尽管基督教的牧师和神父们意见不一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [feɪθ] .
and the common people are beginning to doubt the Faith .
和 这 常见的 人们 是 开始 到 怀疑 这 信仰 .

普通民众开始对信仰产生怀疑。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [ə'pres] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
The Bishops and Authorities oppress and persecute the poor to such an
这 主教们 和 当局 压迫 和 迫害 这 贫穷的 到 这样的 一个
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

主教和当局对穷人的压迫和迫害程度如此之深，

[ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][ə'raɪv(ə)l][ɪz]['oʊpənli] [dɪ'zaɪrd] ,
that Your Majesty's arrival is openly desired ,
那 你的 陛下的 到达 是 公然 想要的 ,

人们普遍期盼陛下的到来。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd] [ðʌs] [friː]
so that Your Majesty may take possession of the German empire and thus free
所以 那 你的 威严 可能 拿 拥有 的 这 德语 帝国 和 因此 自由的
[ðə; ði] [pʊr] . - "
the poor . ' "
这 贫穷的 . - "

以便陛下能够接管德意志帝国，从而解放穷人。

" [ðə; ði] [retʃ] , " [kraɪd] [fraʊ] ['bɛljɝ] , [waɪlst] [ɪ'ræstəs] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][kən'sɜːrn] .
" The wretch , " cried Frau Belier , whilst Erastus paced up and down in concern .
" 这 可怜虫 , " 哭 弗劳 贝利尔 , 而 伊拉斯图斯 踱步 向上 和 向下 在 忧虑 .

“这个可怜虫！”贝利尔夫人喊道，而埃拉斯图斯则忧心忡忡地来回踱步。

" [stɪl] [wɜːrs] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɛljɚ] .
" Still worse , " continued Belier .
" 仍然 更糟 , " 持续 贝利尔 .

“情况更糟了，”贝利尔继续说道。

" [hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] - [əd'vaɪs] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] .
" He offers to give the Grandturk advice by word of mouth .
" 他 优惠 到 给 这 - 建议 经过 单词 的 嘴 .

他表示愿意以口头方式向土耳其大帝提供建议。

- [wʌt] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,
' What further you may desire to know concerning the Christians ,
- 什么 更远 你 可能 欲望 到 知道 有关 这 基督徒 ,

“关于基督徒，你还想了解什么？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . -
I shall myself inform Your Majesty in person . '
我 将 我 通知 你的 威严 在 人 . -

我将亲自向陛下禀报。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ðæt] ['liːɡəli] ,
He deserves the axe and that legally ,
他 值得 这 斧头 和 那 合法地 ,

他罪有应得，而且从法律上讲，

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'ræstəs] .
" said the Frenchman as he folded the letter and returned it to Erastus .
" 说 这 法国人 作为 他 折叠 这 信 和 返回 它 到 伊拉斯图斯 .

“法国人一边说着，一边把信折好，还给了埃拉斯图斯。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [kraɪd] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz]
" I must not conceal it from you , my friend , " cried he excitedly as
" 我 必须 不是 隐藏 它 从 你 , 我的 朋友 , " 哭 他 兴奋地 作为
[ɪ'ræstəs] [kept] ['saɪləns] ,
Erastus kept silence ,
伊拉斯图斯 保留 沉默 ,

“我不能对你隐瞒这件事，我的朋友！”他激动地喊道，而伊拉斯图斯则保持沉默。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['blæsfəmiːz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd]
" that I am as strongly opposed to such blasphemies against the name of God
" 那 我 是 作为 强烈 反对 到 这样的 亵渎神明 反对 这 姓名 的 上帝
[æz; əz][ɪz]['mæstər]['kælvɪn] .
as is Master Calvin .
作为 是 掌握 加尔文 .

“我和加尔文大师一样，强烈反对这种亵渎上帝之名的行为。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
To punish robbery , murder , extortion with death ,
到 惩治 抢劫 , 谋杀 , 勒索 和 死亡 ,

对抢劫、谋杀、勒索行为处以死刑。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li]
but to suffer the name of the Deity to be treated with contumely
但 到 遭受 这 姓名 的 这 神 到 是 治疗 和 傲慢
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'baɪ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['ɪndʒərd][bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
because thereby men are not personally injured but only the worship of God ,
因为 从而 男人 是 不是 亲自 受伤 但 仅有的 这 崇拜 的 上帝 ,

但是，如果因为这样一来，虽然伤害的不是人本身，而仅仅是对神的崇拜，就任由神的名号被亵渎，那又有什么意义呢？

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːdləs] ['mænər] .
would be to act in an unreasonable and godless manner .
会 是 到 行为 在 一个 不合理 和 无神论者 方式 .

这样做就是不理智且不信神的行为。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['beɪsɪs]
The laws of the state must place the honor of God on as sure a basis
这 法律 的 这 状态 必须 地方 这 荣誉 的 上帝 在 作为 当然 一个 基础
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .
as that of man .
作为 那 的 男人 .

国家法律必须将对上帝的荣耀与对人的荣耀置于同等重要的地位。

[ə; eɪ]['pæstər] , [huː] [sets] [ðə; ði][.ælkɒ'rɑːm][ʌv; əv] ['seɪtn] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
A Pastor , who sets the Alkoran of Satan above the word of God ,
一个 牧师 , WHO 套 这 阿尔科兰 的 撒但 多于 这 单词 的 上帝 ,

一位牧师，竟然将撒旦的《古兰经》置于上帝的圣言之上。

[mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
must be rooted out of the community .
必须 是 根 出去 的 这 社区 .

必须将他们从社区中彻底清除。

" [ɪ'ræstəs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Erastus shrugged his shoulders .
" 伊拉斯图斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

埃拉斯图斯耸了耸肩。

" [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Nevertheless , " he said ,
" 尽管如此 , " 他 说 ,

“然而，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræk]
" it is sad that the delirium of a drunkard should be punished with the rack
" 它 是 伤心 那 这 谵妄 的 一个 酒鬼 应该 是 受到惩罚 和 这 架子
[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and execution .
和 执行 .

“令人悲哀的是，醉汉的谵妄竟然要用酷刑和死刑来惩罚。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
The man has a good wife and a crowd of children .
这 男人 有 一个 好的 妻子 和 一个 人群 的 孩子们 .

他有一个贤惠的妻子和一群孩子。

['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝːsənz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Other innocent persons will be punished together with him .
其他 清白的 人 将要 是 受到惩罚 一起 和 他 .

其他无辜者也将与他一同受罚。

['ɜːrsaɪnəs] - ['bætʃələz] [ænd; ənd] [laɪ'sɛnʃiɪts] [ɑːr; ər] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Ursinus ' bachelors and licentiates are skipping about with joy .
熊鼻 - 单身汉 和 持证人 是 跳过 关于 和 喜悦 .

厄西纳斯学院的本科生和硕士生们高兴得手舞足蹈。

[ðɪs] ['skænd(ə)l]['suːts][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
This scandal suits them as if made to order .
这 丑闻 西装 他们 作为 如果 制成 到 命令 .

这起丑闻简直是为他们量身定做的。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] ['pæswɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒə'niːvə]
Already they have given out as password that all opponents of the ' Geneva
已经 他们 有 给定 出去 作为 密码 那 全部 对手 的 这 - 日内瓦
['ɪntərdɪkt] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [pə'liːs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'kɔmplisiz]
interdict ' and of the Presbyterian police are to be regarded as accomplices
禁令 - 和 的 这 长老会 警察 是 到 是 认为 作为 同谋
[ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz] .
of the Arians .
的 这 阿里安斯 .

他们已经放出暗号，所有反对“日内瓦禁令”和长老会警察的人都将被视为阿里乌教徒的同谋。

" [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [ʃʌnd]
" He then added that he himself and Xylander had been purposely shunned
" 他 然后 额外 那 他 他自己 和 - 有 到过 故意 被排斥
[æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] .
at the Hirsch .
在 这 赫希 .

“然后他又补充说，他和 Xylander 在 Hirsch 酒店受到了故意冷落。

[hɪz; ɪz] [best] [frendz] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
His best friends had anxiously asked him , whether it was true ,
他的 最好的 朋友们 有 焦虑地 问 他 , 无论 它 曾是 真的 ,

他最好的朋友们焦急地问他，这是否属实，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [held] ['kɔnfərənsis] [æt; ət] ['leɪdənbɝɡ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvən] .
that they had often held conferences at Ladenburg with Sylvan .
那 他们 有 经常 握住 会议 在 拉登堡 和 西尔万 .

他们经常在拉登堡与西尔万举行会议。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] , [ðə; ði]
Olevianus and his party evidently intended to turn to their own benefit , the
- 和 他的 派对 显然 故意的 到 转动 到 他们的 自己的 益处 , 这
['fiːlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm'self] ,
feeling against himself ,
感觉 反对 他自己 ,

奥列维亚努斯及其党羽显然打算利用这种针对他的情绪来谋取自身利益。

- [ænd; ənd]['proʊbɪs] .
Xylander and Probus .
- 和 普罗布斯 .

Xylander 和 Probus。

['ɜːrsaɪnəs][hæd; həd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] ,
Ursinus had stated to the students , and Olevianus to the congregations ,
熊鼻 有 声明 到 这 学生 , 和 - 到 这 会众 ,

乌尔西努斯曾对学生们说过，奥列维亚努斯则对信众们说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] " [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " [ðə; ði] " ['dʒenrəlz] "
that the prisoners were only the " sharp - shooters of Satan , " the " generals "
那 这 囚犯 是 仅有的 这 " 锋利的 - 射击者 的 撒但 , " 这 " 将军们 "
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
would soon be found out .
会 很快 是 成立 出去 .

这些囚犯只不过是“撒旦的神枪手”，而“将军们”很快就会被揭穿。

" ['skersli] [ɪz] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [said] ['ɜːræst] ,
" Scarcely is peace once more brought into the Church , " sighed Erast ,
" 几乎 是 和平 一次 更多的 带来 进入 这 教会 , " 叹了口气 埃拉斯特 ,

“教会几乎从未再次迎来和平,”埃拉斯特叹息道。

" [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['wɔːrfer] . "

" than we are again dragged into a most dreadful warfare . "

" 比 我们 是 再次 拖拽 进入 一个 最多 可怕 战争 . "

“然后我们又一次被拖入一场极其可怕的战争。”

" [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɛljɚ] ['hɑːrtɪli] , " [wɪl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['enəmi] - ['steɪtmənt]

" No one who knows you , " said Belier heartily , " will believe your enemies ' statement

" 不 一 WHO 知道 你 , " 说 贝利尔 衷心地 , " 将要 相信 你的 敌人 - 陈述

,

,

,

“任何了解你的人，”贝利尔激动地说，“都不会相信你敌人的说法。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæs'fiːmər] .

that you have made common cause with the blasphemers .

那 你 有 制成 常见的 原因 和 这 亵渎者 .

你已经与亵渎神明者结成了同一阵营。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] .

I do not approve of your opposition to the Church discipline .

我 做 不是 批准 的 你的 反对 到 这 教会 纪律 .

我不赞同你反对教会纪律。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] .

A Church without discipline is in my opinion no Church and no Body of Christ .

一个 教会 没有 纪律 是 在 我的 观点 不 教会 和 不 身体 的 基督 .

在我看来，没有纪律的教会就不能称之为教会，也不能称之为基督的身体。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]['kɑːmbæt][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

But I know , that you combat the thirst for power ,

但 我 知道 , 那 你 战斗 这 口渴 为了 力量 ,

但我知道，你在与对权力的渴望作斗争。

[nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

not the intention of purifying and edifying the body politic .

不是 这 意图 的 净化 和 有益的 这 身体 政治 .

其目的并非净化和教化政治体。

" [ɪ'ræstəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Erastus held out his hand .

" 伊拉斯图斯 握住 出去 他的 手 .

埃拉斯图斯伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] .

" I thank you , noble friend , " he said feelingly .

" 我 感谢 你 , 高贵 朋友 , " 他 说 有感情地 .

“谢谢你，高贵的朋友，”他动情地说。

" [ɪn][dʒə'niːvə][ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [wer] [noʊ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ruːlər] [ɪg'zɪstɪd] ,

" In Geneva and Scotland , where no evangelical ruler existed ,

" 在 日内瓦 和 苏格兰 , 在哪里 不 福音 统治者 存在 ,

“在日内瓦和苏格兰，由于没有福音派统治者，

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [dɪ'zɜːrvd] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

the Theologians deserved thanks when they took on themselves the maintenance of

这 神学家 应得的 谢谢 什么时候 他们 采取 在 他们自己 这 维护 的

['ɔːrdər] .

order .

命令 .

神学家们承担起维护秩序的责任，他们理应受到感谢。

[hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
Here such a necessity does not exist .
这里 这样的 一个 必要性 做 不是 存在 .

这里并不存在这种必要性。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][mə'riːə] ['stjʊt] , [noʊ] [gaɪz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['blesɪd; blest]
We have no Maria Stuart , no Guises to struggle against , but are blessed
我们 有 不 玛丽亚 斯图尔特 , 不 伪装 到 斗争 反对 , 但 是 蒙福
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
with a christian ,
和 一个 基督教 ,

我们没有玛丽亚·斯图亚特，也没有盖斯家族需要对抗，但我们有幸拥有一位基督徒。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ruːlər] .
evangelical ruler .
福音 统治者 .

福音派统治者。

- [ænd; ənd]['ɜːrsaɪnəs][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Olevianus and Ursinus do not wish to guide the populace while standing in their
- 和 熊鼻 做 不是 希望 到 指导 这 民众 尽管 常设 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

奥列维亚努斯和乌尔西努斯不愿站在民众中间去引导他们。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
as did the Prophets of France and Scotland ,
作为 做过 这 先知 的 法国 和 苏格兰 ,

正如法国和苏格兰的先知们所做的那样，

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kælvɪn][ænd; ənd][nɑːks][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [desks] , [ænd; ənd] [ðæt]
but wish to play at being Calvin and Knox behind their desks , and that
但 希望 到 玩 在 存在 加尔文 和 诺克斯 在后面 他们的 桌子 , 和 那
[wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .
will not answer .
将要 不是 回答 .

但他们却想扮演坐在办公桌前的卡尔文和诺克斯，而这并不能回答这个问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
They are strangers in our land , and have not a hundred people to follow
他们 是 陌生人 在 我们的 土地 , 和 有 不是 一个 百 人们 到 跟随
['æftər][ðem; ðəm] . "
after them . "
后 他们 . "

他们是外来者，来到我们的土地上，而且没有一百人可以跟随他们。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] ['bɛljɚ] [ɪ'veɪsɪvli] .
" That may be so , " said Belier evasively .
" 那 可能 是 所以 , " 说 贝利尔 闪烁其词 .

“也许是这样，”贝利尔含糊其辞地说。

" [ˌnevərðə'les] [kʌm] [wɑt] [meɪ] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [seɪvd] [maɪ] [waɪf]
" Nevertheless come what may ; the man who by his skill and care saved my wife
" 尽管如此 来 什么 可能 ; 这 男人 WHO 经过 他的 技能 和 关心 已保存 我的 妻子
[frʌm; frəm] [deθ] ,
from death ,
从 死亡 ,

“然而，无论发生什么；是他凭借精湛的技艺和悉心的照料，将我的妻子从死亡边缘救了回来。”

[wɪl] ['evər] [faɪnd] [ðɪs] [haʊs] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
will ever find this house open to him ,
将要 曾经 寻找 这 房子 打开 到 他 ,

他永远不会再找到这栋房子了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ə'griː] [ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]
even if we do not agree in matters relating to the welfare of the
甚至 如果 我们 做 不是 同意 在 事情 相关 到 这 福利 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

即使我们在涉及社区福利的问题上存在分歧。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
" They parted with a hearty shake of the hand .
" 他们 分手了 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 .

他们热情地握手告别。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['sɪlvənɪs] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'ræstəs] .
With the arrest of Sylvanus days of trouble began for the good Erastus .
和 这 逮捕 的 西尔瓦努斯 天 的 麻烦 开始 为了 这 好的 伊拉斯图斯 .

西尔瓦努斯被捕后，善良的埃拉斯图斯开始了艰难的日子。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'teriən] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [spred] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði]
The report of a great unitarian conspiracy was purposely spread about by the
这 报告 的 一个 伟大的 一神论者 阴谋 曾是 故意 传播 关于 经过 这
[əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
adherents of the Church discipline ,
信徒 的 这 教会 纪律 ,

教会纪律的信奉者故意散布有关一场重大一神论阴谋的报告。

[huː] ['θretnd] [bəʊθ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
who threatened both the life and honor of their opponents .
WHO 威胁 两个都 这 生活 和 荣誉 的 他们的 对手 .

他们威胁对手的生命和荣誉。

['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] - [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Sunday after Sunday Olevianus poured down the vials of his wrath from the
星期日 后 星期日 - 倾倒 向下 这 小瓶 的 他的 愤怒 从 这
['pʊlpɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæs'fiːmər] [huː] [trɑːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [gɑːd] ['ʌndər] [fʊt] ,
pulpit against the blasphemers who trod the honor of God under foot ,
讲坛 反对 这 亵渎者 WHO 践踏 这 荣誉 的 上帝 在下面 脚 ,

每个星期天，奥列维亚努斯都会在讲坛上倾泻他的怒火，谴责那些践踏上帝荣耀的亵渎者。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [d'ʒʊərɪsts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huːz] [praɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [grænt] [tuː; tə]
and against the Jurists and Officials whose pride refused to grant to
和 反对 这 法学家 和 官员 谁 自豪 拒绝 到 授予 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the Church that which was due to Her .
这 教会 那 哪个 曾是 到期的 到 她 .

并反对那些傲慢自大、拒绝给予教会应得之物的法学家和官员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [eɪmd] [æt; ət] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] - , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]
This was especially aimed at Erastus and the philologist Xylander , and re
这 曾是 尤其 旨在 在 伊拉斯图斯 和 这 语言学家 - , 和 关于

- ['æktɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] ['lɪdiəz] ['fɑːðər] ,
- acted the more on Lydia's father ,
- 行动 这 更多的 在 莉迪亚的 父亲 ,

这尤其针对伊拉斯图斯和语言学家西兰德，并且对莉迪亚的父亲产生了更大的反击。

[huː] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'genst] - [hæd; həd] [mɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] ['ɪntɪmətli]
who to strengthen his party against Olevianus had mixed himself up too intimately
WHO 到 加强 他的 派对 反对 - 有 混合 他自己 向上 也 亲密

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] [æm'bɪgjuəs] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['leɪdənbɝg] .
with the ever ambiguous Inspector of Ladenburg .
和 这 曾经 模糊的 检查员 的 拉登堡 .

为了加强自己对抗奥列维亚努斯的势力，他与行踪暧昧的拉登堡督察走得太近了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['daʊtf(ə)l] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θruː] -
It is true that these doubtful conferences were easy to explain through Xylander's
它 是 真的 那 这些 疑 会议 是 简单的 到 解释 通过 -

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪlvənɪs] - [gʊd] [waɪn] ,
admiration for Sylvanus ' good wine ,
钦佩 为了 西尔瓦努斯 - 好的 葡萄酒 ,

的确，这些令人怀疑的会议很容易解释，因为西兰德对西尔瓦努斯的美酒赞不绝口。

[mɔː'roʊvər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['waɪzli] [kept] [bæk] ['eni] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
moreover the latter had always wisely kept back any writings which might have
而且 这 后者 有 总是 明智地 保留 后退 任何 著作 哪个 可能 有

['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'ræstəs] - [ə'pɪnjən] ;
damaged him in Erastus ' opinion ;
损坏的 他 在 伊拉斯图斯 - 观点 ;

此外，后者一直明智地保留了任何可能在埃拉斯图斯看来对他不利的文字；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
but no one would believe that explanation .
但 不 一 会 相信 那 解释 .

但没人会相信这种解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] - [stʌk] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ,
For the time it was true the Kurfürst stuck faithfully to his Counsellor ,
为了 这 时间 它 曾是 真的 这 - 卡住 忠实 到 他的 顾问 ,

在当时，选帝侯确实对他的顾问忠心耿耿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [nuː] [wel] ,
but the latter knew well ,
但 这 后者 知道 出色地 ,

但后者很清楚，

[haʊ] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'laɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] ['sɑːvrɪn] .
how eagerly from all sides he was being maligned to his dull Sovereign .
如何 急切地 从 全部 侧面 他 曾是 存在 受人诋毁 到 他的 乏味的 主权 .

他那愚钝的君主多么渴望从四面八方得到诋毁。

[ə'prest] [baɪ] [sʌtʃ] ['kerz] [ɪ'ræstəs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Oppressed by such cares Erastus had little time to trouble himself about his child .
受压迫者 经过 这样的 关心 伊拉斯图斯 有 小的 时间 到 麻烦 他自己 关于 他的 孩子 .

埃拉斯图斯被这些忧虑压得喘不过气来，几乎没有时间去关心他的孩子。

['lɪdiə] [sæt] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] - - [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]
Lydia sat dreaming and alone at her work , she was right - - she needed a
莉迪亚 卫星 做梦 和 独自的 在 她 工作 ， 她 曾是 正确的 - - 她 需要 一个
['mʌðɚz] [ker] .
mother's care .
母亲的 关心 .

莉迪亚独自一人坐在工作岗位上，做着白日梦，她是对的——她需要母亲的关爱。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evər] [rɪ'siːvd]
At times she went to the house of the Huguenot and was ever received
在 时代 她 去 到 这 房子 的 这 胡格诺派 和 曾是 曾经 已收到
['kaɪndli] [baɪ] [fraʊ] ['bɛljɚ] ,
kindly by Frau Belier ,
亲切地 经过 弗劳 贝利尔 ，

她有时会去胡格诺教徒的家，贝利尔夫人总是热情地接待她。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
as the good woman was very glad to listen to something other than the
作为 这 好的 女士 曾是 非常 高兴的 到 听 到 某物 其他 比 这
[strɪkt] ['dɒktrɪnz] [kən'sɪdərd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌkælvi'nistik] ['hʌzbənd] ,
strict doctrines considered fundamental by her calvinistic husband ,
严格的 教义 经过考虑的 基本的 经过 她 加尔文主义 丈夫 ，

这位善良的妇人很高兴能听到一些与她信奉加尔文教的丈夫奉为圭臬的严格教义不同的内容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , [ə'prest]
but the chattering which accompanied the good lady's love and care , oppressed
但 这 喋喋不休 哪个 伴随 这 好的 女士的 爱 和 关心 ， 受压迫者
[ðə; ði] ['saɪlənt] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,
the silent thoughtful child ,
这 沉默的 周到 孩子 ，

但是，伴随这位善良女士的爱与关怀而来的喋喋不休，却压抑了沉默沉思的孩子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðə; ði] [pet] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
besides this the pet bird was an object of horror to her ,
除了 这 这 宠物 鸟 曾是 一个 目的 的 恐怖 到 她 ，

除此之外，那只宠物鸟对她来说还是个恐怖的对象。

[wɪtʃ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
which shrieked with screeching voice the name which contained all her joys and
哪个 尖叫 和 尖叫 嗓音 这 姓名 哪个 包含 全部 她 喜悦 和
[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ,
all her sorrows ,
全部 她 悲伤 ，

她用尖锐的声音喊出了那个包含了她所有欢乐和悲伤的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [ðɪs] [neɪm] [wel] [aʊt] ,
and which the moment it had got this name well out ,
和 哪个 这 片刻 它 有 得到 这 姓名 出色地 出去 ，

而就在它把这个名字广为人知的那一刻，

[ʃʊk] [ɪts] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædɪd] [fɪluː] ([roʊg]) .
shook its feathers with satisfaction and added filou (rogue) .
摇晃 它是 羽毛 和 满意 和 额外 菲卢 （ 流氓 ） .

它满意地抖了抖羽毛，并加上了 filou（流氓）。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [met] ['fiːlɪks] [ðer; ðər] , [huː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['æftər] [ə; eɪ] ['mænər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] ,
Sometimes she met Felix there , who amused her after a manner by his jokes ,
有时 她 遇见 菲利克斯 那里 ， WHO 觉得好笑 她 后 一个 方式 经过 他的 笑话 ，

有时她会在那里遇到费利克斯，费利克斯的笑话总能逗她开心。

[huː]	[preɪzd]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	['ɔːfərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[kɑːvɑː'lɪri]	[sɜːr'vɛnti]	.
who	**praised**	**her**	**beauty**	**,**	**and**	**offered**	**himself**	**to**	**her**	**as**	**cavaliere**	**servente**	**.**
WHO	赞扬	她	美丽	,	和	提供	他自己	到	她	作为	骑士	服务员	.

他赞美她的美貌，并自告奋勇成为她的侍从。

[ðæt]	[pliːzd]	[hɜːr; hər]	,
That	**pleased**	**her**	**,**
那	高兴	她	,

这让她很高兴。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	['ventʃərd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃeɪpli]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]
as	**she**	**sometimes**	**ventured**	**upon**	**a**	**side**	**look**	**at**	**the**	**shapely**	**figure**	**of**	**the**	**artist**
作为	她	有时	冒险	之上	一个	边	看	在	这	优美	数字	的	这	艺术家

.
.
.

她有时会偷偷地侧目打量这位艺术家的优美身姿。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪv]	[mə'dʒɪstə]
Then	**she**	**thought**	**how**	**much**	**more**	**imposing**	**and**	**handsome**	**was**	**the**	**grave**	**Magister**
然后	她	想法	如何	很多	更多的	气势磅礴	和	英俊的	曾是	这	严重	大师

.
.
.

然后她想到，那位庄严肃穆的法师是多么威严英俊啊。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[rɪ'piːtɪd]	[hɜːr; hər]	[kən'feʃnz]	[tuː; tə]	[deɪm]	['bɛljɚ]	.
But	**she**	**never**	**repeated**	**her**	**confessions**	**to**	**Dame**	**Belier**	**.**
但	她	绝不	重复	她	忏悔	到	贵妇人	贝利尔	.

但她再也没有向贝利埃夫人重复过她的忏悔。

['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[griːf]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['staɪflɪŋ]
Speaking	**of**	**her**	**grief**	**had**	**only**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**poor**	**means**	**of**	**stifling**
请讲	的	她	悲伤	有	仅有的	已证实	到	是	一个	贫穷的	方法	的	令人窒息

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

倾诉悲伤并不能真正缓解她的痛苦。

[hɜːr; hər]	['fuːlɪʃ]	[hɑːrt]	[faʊnd]	[ˌðer'ɪn]	[ə; eɪ]	['beɪsɪs]	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]
Her	**foolish**	**heart**	**found**	**therein**	**a**	**basis**	**for**	**examining**	**her**	**connection**	**with**
她	愚蠢	心	成立	其中	一个	基础	为了	检查	她	联系	和

[ðə; ði]	[mə'dʒɪstə]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['beərɪŋz]	,
the	**Magister**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**,**
这	大师	在	全部	它是	轴承	,

她那颗愚蠢的心从中找到了审视自己与院长之间关系的依据，并开始从各个方面进行考察。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ʃɑːrpli]	[ðə; ði]	['vɑːlət(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	[ə'bjuːzd]	['pɑːɔːlɔː]	,
and	**the**	**more**	**sharply**	**the**	**volatile**	**little**	**woman**	**abused**	**Paolo**	**,**
和	这	更多的	尖锐地	这	易挥发的	小的	女士	受虐	保罗	,

那个脾气暴躁的小女人越是恶毒地辱骂保罗，

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[kaɪnd]	[hɑːrt]	[fiːl]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	[mæn]	[soʊ]
so	**much**	**the**	**more**	**did**	**her**	**own**	**kind**	**heart**	**feel**	**disposed**	**to**	**excuse**	**the**	**man**	**so**
所以	很多	这	更多的	做过	她	自己的	种类	心	感觉	处置	到	原谅	这	男人	所以

['vaɪələntli]	[ə'tækt]	.
violently	**attacked**	**.**
暴力	遭到攻击	.

因此，她善良的心更加倾向于原谅那个遭到如此暴力袭击的人。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːljə'reɪʃn] [ʌv; əv]['wɒsps][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt]
She , who believed in the melioration of wasps and therefore helped them out
她 , WHO 相信 在 这 改善 的 黄蜂 和 所以 帮助 他们 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['waɪnˌglæs] ,
of her father's wineglass ,
的 她 父亲的 酒杯 ,

她相信黄蜂会得到改善，因此将它们从她父亲的酒杯中救了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θæŋkfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɜːr; hər]
and in the thankful disposition of sparrows , with whom she shared her
和 在 这 感恩 处置 的 麻雀 , 和 谁 她 共享 她
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

她像麻雀一样心存感激，与它们分享了早餐。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hænsəm] ['klevər] ['tiːtʃər] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
how could she give up the handsome clever teacher as entirely lost to her ?
如何 可以 她 给 向上 这 英俊的 聪明的 老师 作为 完全 丢失的 到 她 ?

她怎么能彻底放弃这位英俊聪明的老师呢?

[ɪn][fækt] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ?
In fact what had the young clergyman done that was so bad ?
在 事实 什么 有 这 年轻的 牧师 完毕 那 曾是 所以 坏的 ?

事实上，这位年轻的牧师究竟做了什么如此糟糕的事情?

[kɪst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Kissed her ; she herself ought not to have permitted this , and the accusation
亲吻 她 ; 她 她自己 应该 不是 到 有 允许 这 , 和 这 指控
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
of the imprisoned clergymen ,
的 这 被监禁 神职人员 ,

他吻了她；她自己本不该允许这种事发生，还有被监禁的牧师们的指控，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pruːvd] .
that he had betrayed them , had never been proved .
那 他 有 背叛 他们 , 有 绝不 到过 已证实 .

他背叛了他们，这一点从未得到证实。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['faɪəri] [ˌniə'pɑːlətən] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The real truth was that since the fiery Neapolitan had kissed her she had
这 真实的 真相 曾是 那 自从 这 火热 那不勒斯 有 亲吻 她 她 有
[bɪ'kʌm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
become sick at heart .
变得 生病的 在 心 .

真相是，自从那个热情似火的那不勒斯人吻了她之后，她的内心就一直很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ] [strɔːŋ] [taɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪft] .
She felt herself as if drawn by strong ties to the Stift .
她 毛毡 她自己 作为 如果 绘制 经过 强的 领带 到 这 僵硬 .

她感觉自己仿佛被某种强烈的纽带牵引着，与斯蒂夫特有着某种联系。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endləs] [tʃɜːrtʃ]
One day that her father had gone to attend one of those endless Church
一 天 那 她 父亲 有 已消失 到 出席 一 的 那些 无尽的 教会
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

有一天，她父亲去参加那种没完没了的教会会议，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

from which he always returned ill at ease ,

从 哪个 他 总是 返回 患病的 在 舒适 ,

他每次回来都感到很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈæbəs] [ə; eɪ]

it occurred to Lydia how long she had put off paying the good Abbess a

它 发生 到 莉迪亚 如何 长的 她 有 放 离开 付费 这 好的 女修道院长 一个

[ˈdjʊtɪəs] [ˈvɪzɪt] .

duteous visit .

尽职尽责 访问 .

莉迪亚这才意识到，自己拖了多久才终于去拜访那位善良的修道院院长。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] ,

She well knew what had prevented her from fulfilling this obligation ,

她 出色地 知道 什么 有 阻止 她 从 满足 这 义务 ,

她很清楚是什么阻碍了她履行这项义务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] .

and she daily reminded herself that it was now high time .

和 她 日常的 提醒 她自己 那 它 曾是 现在 高的 时间 .

她每天都提醒自己，现在是时候了。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [əˈprest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] [diːd] [wen] [ʃiː; ʃi]

That day she felt as oppressed as if she were doing some evil deed when she

那 天 她 毛毡 作为 受压迫者 作为 如果 她 是 正在做 一些 邪恶的 契据 什么时候 她

[tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡɪpsaɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

took up her veil and hung her gipsire about her .

采取 向上 她 面纱 和 悬挂 她 吉普赛人 关于 她 .

那天，她拿起面纱，披上吉普赛披肩时，感到无比压抑，仿佛自己做了什么坏事一样。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,

At one time hesitatingly ,

在 一 时间 犹豫地 ,

曾一度犹豫不决，

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈkwɪkli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] ,

at another moment quickly did she walk along the road by the river in constant fear ,

在 其他 片刻 迅速地 做过 她 走 沿着 这 路 经过 这 河 在 持续的 害怕 ,

片刻之后，她又沿着河边的小路快速走着，心中始终充满恐惧。

[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hɜːr; hər] [wʌn] [ˈterər] .

of meeting him , who was in the whole world her one terror .

的 会议 他 , WHO 曾是 在 这 所有的 世界 她 一 恐怖 .

遇见他，是她在这个世界上唯一的恐惧。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [wend] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [wʊd] ,

Had she been obliged to wend her way through some thick wood ,

有 她 到过 有义务 到 温德 她 方式 通过 一些 厚的 木头 ,

如果她不得不穿过一片茂密的树林，

[bɪˈhaɪnd] [huːz] [ˈevri] [triː] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [mɔːr]

behind whose every tree lay a robber in ambush she could not have felt more

在后面 谁 每一个 树 躺 一个 强盗 在 伏击 她 可以 不是 有 毛毡 更多的

[ˈterəfaɪd] .

terrified .

恐惧 .

她感到无比恐惧，因为每一棵树后都潜伏着一个强盗。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [maʊnt] [ðə; ði][læst] [step] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
With quickened breath did she mount the last step and when she reached the
和 加速 气息 做过 她 山 这 最后的 步 和 什么时候 她 达到 这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [geɪt] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbəs] ,
convent gate and inquired for the Abbess ,
修道院 门 和 询问 为了 这 女修道院长 ,

她气喘吁吁地登上最后一级台阶，到达修道院大门后，询问院长在哪里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
her heart beat so rapidly and her voice sounded so low and broken ,
她 心 打 所以 快速 和 她 嗓音 听起来 所以 低的 和 破碎的 ,

她的心跳得很快，声音低沉而破碎。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪstər] - ['potər] [θɔːt] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm][sæd] [nuːz] ,
that the sister - porter thought that Lydia had come to deliver some sad news ,
那 这 姐姐 - 搬运工 想法 那 莉迪亚 有 来 到 递送 一些 伤心 消息 ,

那位女搬运工以为莉迪亚是来带来一些悲伤的消息的。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and directed her with a shake of the head to the rooms of the
和 指导 她 和 一个 摇 的 这 头 到 这 房间 的 这
['æbəs] .
Abbess .
女修道院长 .

他摇了摇头，示意她去修道院院长的房间。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] [naʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .
The most trying moment now came for Lydia .
这 最多 尝试 片刻 现在 来了 为了 莉迪亚 .

莉迪亚现在迎来了最艰难的时刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was obliged to pass across the wide court under the very windows of the
她 曾是 有义务 到 经过 穿过 这 宽的 法庭 在下面 这 非常 视窗 的 这
[mə'dʒistə] .
Magister .
大师 .

她不得不穿过宽阔的庭院，从法官的窗户底下经过。

[ðə; ði][bæd][mæn][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər][noʊ]['iːv(ə)l][ðer; ðər] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .
The bad man could do her no evil there , but perhaps he might see her .
这 坏的 男人 可以 做 她 不 邪恶的 那里 , 但 也许 他 可能 看 她 .

坏人在那里无法对她造成伤害，但他或许会看到她。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [bʌts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
She experienced the same feeling as when she passed the butts behind the Castle ,
她 经验丰富的 这 相同的 感觉 作为 什么时候 她 通过了 这 屁股 在后面 这 城堡 ,

她感觉到了和她经过城堡后面的烟头时一样的感觉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ]
when it could never be known whether or not a bolt from a cross - bow
什么时候 它 可以 绝不 是 已知 无论 或者 不是 一个 螺栓 从 一个 叉 - 弓
[wʊd] [hɪt] [wʌn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
would hit one full in the face ,
会 打 一 满的 在 这 脸 ,

在无法预知弩箭是否会正中面部的情况下

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and she had a feeling of security when she finally stood in the shade of
和 她 有 一个 感觉 的 安全 什么时候 她 最后 站立 在 这 阴影 的
[ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,
the narrow passage ,
这 狭窄的 通道 ,

当她最终站在狭窄通道的阴凉处时，她感到了一种安全感。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] ['æbəs] .
and knocked with trembling hand at the door of the good Abbess .
和 敲门 和 发抖 手 在 这 门 的 这 好的 女修道院长 .

他颤抖着手敲了敲善良的女修道院长的门。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ['wɔːrmli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]
The aged Countess warmly embraced her , reproving her for having so long
这 老年人 伯爵夫人 热情地 拥抱 她 , 责备 她 为了 拥有 所以 长的
[dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,
delayed her visit ,
延迟 她 访问 ,

年迈的伯爵夫人热情地拥抱了她，责备她迟迟不来拜访。

[waɪlst] ['ʌðər] , [huː] [lɪvd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [ɔːl] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .
whilst others , who lived much further away , had all visited her .
而 其他的 , WHO 居住地 很多 更远 离开 , 有 全部 到访 她 .

而其他一些住得更远的人，也都去探望过她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]
Then she wished to know if her Father had really been the friend and
然后 她 希望 到 知道 如果 她 父亲 有 真的 到过 这 朋友 和
['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['prizənəz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['kɑːments] ,
advocate of the detestable prisoners and broke into passionate comments ,
提倡 的 这 可恨 囚犯 和 打破 进入 热情的 评论 ,

然后她想知道她的父亲是否真的曾是那些可憎囚犯的朋友和辩护人，并激动地发表了一番评论。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [in'teild] [ɑːn] [ðə; ði] [pfɑːlts] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
as to the misery entailed on the Pfalz by the continual changes in Church
作为 到 这 苦难 包含 在 这 普法尔茨 经过 这 持续的 变化 在 教会
['mætərz] .
matters .
事情 .

至于教会事务的不断变化给普法尔茨带来的苦难。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ,
She did not allude in any way to the Magister ,
她 做过 不是 暗示 在 任何 方式 到 这 大师 ,

她丝毫没有提及那位大法官。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
and having refreshed Lydia with a cup of fresh milk dismissed her with
和 拥有 焕然一新 莉迪亚 和 一个 杯子 的 新鲜的 牛奶 解雇 她 和
[ə; eɪ] ['mʌðərli] [kɪs] .
a motherly kiss .
一个 母性 吻 .

她给莉迪亚倒了一杯鲜牛奶，让她精神焕发，然后像母亲一样亲吻了她，让她安心地离开。

['hæpi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [dɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃaɪld] ['hɜːri] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt]
Happy and with a light heart did the good child hurry down through the court
快乐的 和 和 一个 光 心 做过 这 好的 孩子 匆忙 向下 通过 这 法庭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,

乖巧的孩子心情愉快地快步穿过院子，来到大门前。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [best] [g'riːtɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstər] - ['potər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['inmeits]
and having sent her best greetings through the sister - porter to the inmates
和 拥有 发送 她 最好的 问候 通过 这 姐姐 - 搬运工 到 这 囚犯
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
of the convent ,
的 这 修道院 ,

她通过门房修女向修道院的修女们转达了最诚挚的问候。

['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
rapidly descended the hill .
快速 下降 这 爬坡道 .

迅速下山。

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] ['ʌgli] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri]
Where the path joined the country road she met an ugly peasant boy with fiery
在哪里 这 小路 加入 这 国家 路 她 遇见 一个 丑陋的 农民 男生 和 火热
[red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
red hair and a cunning expression holding something in his hand .
红色的 头发 和 一个 狡猾 表达 保持 某物 在 他的 手 .

在小路与乡村公路交汇处，她遇到一个相貌丑陋的农家男孩，他有着火红色的头发和狡黠的表情，手里拿着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
It seemed as if he were waiting for her , but before she could
它 似乎 作为 如果 他 是 等待 为了 她 , 但 前 她 可以
[ə'dres] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] :
address him he said :
地址 他 他 说 :

他似乎在等她，但她还没来得及开口，他就说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] ,
" You have lost this ,
" 你 有 丢失的 这 ,

你已经失去了这个，

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" and throwing a parcel at her feet made off over the fields towards the
" 和 投掷 一个 包裹 在 她 脚 制成 离开 超过 这 字段 向 这
['vɪnjədz] .
vineyards .
葡萄园 .

“然后把一个包裹扔在她脚边，穿过田野朝葡萄园方向跑去。”

[sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .
Surprised she took up the parcel .
惊讶 她 采取 向上 这 包裹 .

她惊讶地拿起了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɜːrtʃɪf] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It was a silken kerchief unknown to her .
它 曾是 一个 丝 头巾 未知 到 她 .

那是一条她从未见过的丝绸手帕。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [noʊt] [fel] [aʊt] : " [bɪ'lʌvɪd] ['meɪd(ə)n] !
As she unfolded it a note fell out : " Beloved maiden !
作为 她 展开 它 一个 笔记 跌倒 出去 : " 心爱 少女 !

她展开信封时，一张纸条掉了出来：“亲爱的少女！”

[biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
Be to - morrow on the Holtermann an hour before sunset .
是 到 - 明天 在 这 霍尔特曼 一个 小时 前 日落 .

明天日落前一小时到达霍尔特曼。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have much to say to you .
我 有 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Your father's happiness is concerned in the matter .
你的 父亲的 幸福 是 担心的 在 这 事情 .

这件事关系到你父亲的幸福。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] " [el] . " ['æŋgrəli] [dɪd] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] .
" The note was signed " L . " Angrily did Klytia roll up the note .
" 这 笔记 曾是 签名 " L . " 愤怒地 做过 克利蒂亚 卷 向上 这 笔记 .

纸条上署名“L”。克莱蒂娅生气地把纸条卷了起来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
Was she the sort of girl with whom an appointment could be made at
曾是 她 这 种类 的 女孩 和 谁 一个 预约 可以 是 制成 在
['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [krɔːs] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ?
evening in the loneliest cross road of the whole neighbourhood ?
晚上 在 这 最孤独的 叉 路 的 这 所有的 邻里 ?

她是不是那种可以约在晚上去附近最偏僻的十字路口见面的女孩?

[ɪn][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In her vexation she crumpled up the note and placed it with the
在 她 烦恼 她 皱巴巴的 向上 这 笔记 和 放置 它 和 这
['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['sætʃəl] .
handkerchief in her satchel .
手帕 在 她 书包 .

她恼怒之下把纸条揉成一团，和手帕一起放进了书包里。

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] !
" An hour before sunset !
" 一个 小时 前 日落 !

“日落前一小时！”

['hɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːltərmən] - - [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] .
At the Holtermann - - two hours from my father's house .
在 这 霍尔特曼 - - 二 小时 从 我的 父亲的 房子 .

在霍尔特曼酒店——距离我父亲家两个小时车程。

['dredf(ə)l] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
Dreadful ; " and with flushed face she hurried along over the bridge and
可怕 ; " 和 和 酡 脸 她 慌忙 沿着 超过 这 桥 和
[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,

太可怕了;”她脸涨得通红，匆匆穿过桥，穿过小镇。

[tɪl] [ðə; ði] [stiːp] - [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] .
till the steep Burgway caused her to slacken her pace .
直到 这 陡 - 导致 她 到 放松 她 步伐 .

直到陡峭的伯格韦山路迫使她放慢了脚步。

[ðə; ði] [mə'dʒɪstə] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
The Magister , on the evening when he quitted Lydia and her father ,
这 大师 , 在 这 晚上 什么时候 他 辞职 莉迪亚 和 她 父亲 ,

大法官在离开莉迪亚和她父亲的那天晚上，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
found himself in a most painful state of mind .
成立 他自己 在 一个 最多 痛苦 状态 的 头脑 .

他发现自己陷入了极其痛苦的精神状态。

[hiː; hi] [felt] [traɪ'ʌmfənt] ,
He felt triumphant ,
他 毛毡 凯 ,

他感到无比胜利。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
that the beloved creature had suffered herself to be enclosed in his arms
那 这 心爱 生物 有 遭受 她自己 到 是 内 在 他的 武器
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
without resistance ,
没有 反抗 ,

那心爱的女子毫无反抗地任由自己被他拥入怀中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [siːðd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['moʊmənts] ,
and his blood seethed when he thought of those happy moments ,
和 他的 血 沸腾 什么时候 他 想法 的 那些 快乐的 时刻 ,

每当想起那些快乐的时光，他就怒火中烧。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət]
and yet he was ashamed of his own weakness , and uncomfortable at
和 然而 他 曾是 羞愧 的 他的 自己的 弱点 , 和 不舒服 在
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
the expression of disgust ,
这 表达 的 厌恶 ,

然而，他为自己的软弱感到羞耻，也对别人流露出的厌恶之情感到不自在。

[wɪtʃ] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ʃoʊn] .
which Lydia had finally shown .
哪个 莉迪亚 有 最后 所示 .

莉迪亚最终展示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðer; ðər] [bɪ'treɪər] ['ɔːlsoʊ] [ə'prest]
That the prisoners had pointed him out as their betrayer also oppressed
那 这 囚犯 有 尖 他 出去 作为 他们的 背叛者 还 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

囚犯们指认他是叛徒，这也让他感到很沮丧。

[ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
The bolt which he had shot from his safe hiding place ,
这 螺栓 哪个 他 有 射击 从 他的 安全的 隐藏 地方 ,

他从安全的藏身之处射出的那支箭，

[hæd; həd] [ri'dʒɔist] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɑːri] [dɪd][nɑːt][laɪ] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had rejoiced him so long as the quarry did not lie bleeding before him .
有 欣喜若狂 他 所以 长的 作为 这 采石场 做过 不是 说谎 出血 前 他 .

只要猎物没有血淋淋地躺在他面前，他就会感到高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [baʊnd] ['prizənəz] ,
Now that he saw heavy punishment facing the poor bound prisoners ,
现在 那 他 锯 重的 惩罚 面向 这 贫穷的 边界 囚犯 ,

现在他看到那些可怜的被捆绑的囚犯将面临严厉的惩罚，

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪd]	[ziːl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['duːti]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
the	**excited**	**zeal**	**which**	**had**	**caused**	**him**	**to**	**consider**	**it**	**a**	**duty**	**to**	**avenge**	**the**	**honor**	**of**	**God**	**,**
这	兴奋的	热情	哪个	有	导致	他	到	考虑	它	一个	责任	到	报仇	这	荣誉	的	上帝	,

正是那份激动的热情，使他认为维护上帝的荣耀是他的职责。

['sʌd(ə)nli]	['dɪsə'pɪrd]	.
suddenly	**disappeared**	**.**
突然	消失	.

突然消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第9/19页

[æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [ə'kjuːzər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [æt; ət] ['eni]
As an open accuser he could have demanded their condemnation at any
作为 一个 打开 原告 他 可以 有 要求 他们的 谴责 在 任何
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

作为公开的指控者，他本可以随时要求他们谴责他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sped] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['æroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
but his conscience accused him of having sped his deadly arrow as a
但 他的 良心 被告 他 的 拥有 加速 他的 致命 箭 作为 一个
['hɪd(ə)n] ['hʌntər] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .
hidden hunter concealing himself and ever to be concealed .
隐 猎人 隐藏 他自己 和 曾经 到 是 暗 .

但他的良心谴责他像一个隐藏的猎人一样射出了致命的箭，他隐藏自己，并且永远都要被隐藏起来。

[ðɪs] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [weid] [daʊn]
This word spoken by him in secret had not relieved , but rather weighed down
这 单词 说 经过 他 在 秘密 有 不是 松了口气 , 但 相当 称重 向下
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

他私下里说的这句话，非但没有让他感到轻松，反而让他的灵魂更加沉重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]
He could but notice that on all sides he heard disapprobation of the secret
他 可以 但 注意 那 在 全部 侧面 他 听到 非难 的 这 秘密
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
denunciation ,
谴责 ,

他只能注意到，四面八方都对这种秘密告发表示不满。

['noʊwer] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
nowhere a word of approval .
无处 一个 单词 的 赞同 .

没有一句赞同的话。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [huː] [mʌst; məst] ['evər] [laɪ] [kən'siːld] ,
He pictured himself as a criminal , who must ever lie concealed ,
他 如图所示 他自己 作为 一个 刑事 , WHO 必须 曾经 说谎 暗 ,

他把自己想象成一个罪犯，必须永远隐姓埋名。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] [bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [naʊ] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʌz; wəz] [reɪzd]
for if once but the end of the veil now thrown over his actions was raised
为了 如果 一次 但 这 结尾 的 这 面纱 现在 抛掷 超过 他的 行动 曾是 提高
,
,
,

因为如果曾经揭开笼罩在他行为上的那层面纱，

[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [dis'kləuzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd]
the unreality of his position would be inevitably disclosed , and he shuddered
这 不真实 的 他的 位置 会 是 不可避免地 披露 , 和 他 颤抖
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

他的虚假立场终将暴露，想到这一点，他就不寒而栗。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
how many people were already possessed of his secret .
如何 许多 人们 是 已经 拥有 的 他的 秘密 .

有多少人已经知道了他的秘密。

['evriwer] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rests] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Everywhere did he hear along the road of the arrests which had taken place ,
到处 做过 他 听到 沿着 这 路 的 这 逮捕 哪个 有 已采取 地方 ,

他沿途到处都听到了逮捕行动的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [hiː; hi] [met] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [les]
and it seemed to him as if those he met greeted him in a less
和 它 似乎 到 他 作为 如果 那些 他 遇见 问候 他 在 一个 较少的
['frendli] ['mænər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
friendly manner than usual ,
友好的 方式 比 通常 ,

他觉得他遇到的那些人对他的问候方式似乎不如往常那么友好。

[ɔːr] ['pɜːrpəsli] [lʊkt] [ə'saɪd] .
or purposely looked aside .
或者 故意 看起来 旁边 .

或者故意把目光移开。

[hæf] [fər'gɑːtn] [ˌɪnjuː'endəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ˞ːʃ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
Half forgotten innuendoes made by the clergy of the Hirsch and occasional
一半 被遗忘的 影射 制成 经过 这 牧师 的 这 赫希 和 偶然
['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peipistri] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
references to his papistry now began to weigh him down ,
参考 到 他的 天主教 现在 开始 到 称重 他 向下 ,

希尔施神职人员那些几乎被遗忘的影射，以及偶尔提及他的天主教信仰，如今开始让他感到压力重重。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] .
for the first time his conscience pricked him and was at variance .
为了 这 第一的 时间 他的 良心 刺痛 他 和 曾是 在 方差 .

他的良心第一次感到不安，内心充满矛盾。

[wət'evər] ['dɔgməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Whatever dogmas of his Order he might repeat to himself ,
任何 教条 的 他的 命令 他 可能 重复 到 他自己 ,

无论他内心默念着他所属教团的任何教条，

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] ,
since he saw before him the bleeding victims of his secret report ,
自从 他 锯 前 他 这 出血 受害者 的 他的 秘密 报告 ,

因为他亲眼目睹了那些因他的秘密报告而流血的受害者，

[dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][swɔːrn] ['duːti] .
did not console his better self with mechanical references to a sworn duty .
做过 不是 安慰 他的 更好的 自己 和 机械的 参考 到 一个 宣誓 责任 .

他没有用机械的、关于誓言的话语来安慰自己。

" [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊl] " [hiː; hi]
" I ought never to have allowed myself to undertake such a rôle " he
" 我 应该 绝不 到 有 允许 我 到 承担 这样的 一个 角色 " 他
['mɜ˞ːmɜ˞d] .
murmured .
低声说道 .

“我真不该让自己承担这样的角色，”他喃喃自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət]['oʊpənli] .
" I shall serve the Order , but openly .
" 我 将 服务 这 命令 , 但 公然 .

“我将为修会服务，但会公开地服务。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[wʌt]	[nəˈsesəti]	[hæv; həv]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	[kənˈsiːlmənt]	?
I	**am**	**a**	**man**	**,**	**what**	**necessity**	**have**	**I**	**for**	**concealment**	**?**
我	是	一个	男人	,	什么	必要性	有	我	为了	隐蔽	?

我是男人，我有什么必要隐瞒?

"	[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪmˈself]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈræpɪd]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[wɪˈðɪn]	[hɪm; ɪm]	,
"	**and**	**carried**	**out**	**of**	**himself**	**by**	**his**	**rapid**	**walk**	**and**	**by**	**the**	**flood**	**of**	**thought**	**within**	**him**	**,**
"	和	携带	出去	的	他自己	经过	他的	迅速的	走	和	经过	这	洪水	的	想法	之内	他	,

“他被疾步带离了自我，也被内心汹涌的思绪所裹挟。”

[hiː; hi]	[tɔːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ðə; ði]	[pleɪt]	-	[laɪk]	[rʌf]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	,
he	**tore**	**from**	**his**	**neck**	**the**	**plate**	**-**	**like**	**ruff**	**and**	**hid**	**it**	**away**	**,**
他	撕裂	从	他的	脖子	这	盘子	-	喜欢	粗糙	和	隐藏	它	离开	,

他扯下脖子上那块板状的褶领，藏了起来。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈsɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈklɜːrdʒimən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈfɔːrmd]	[tʃɜːrtʃ]	[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈaɪərn]	[nek]	[bænd]	.
as	**if**	**the**	**symbol**	**of**	**a**	**clergyman**	**of**	**the**	**reformed**	**Church**	**choked**	**him**	**like**	**an**	**iron**	**neck**	**band**	**.**
作为	如果	这	象征	的	一个	牧师	的	这	改革后的	教会	窒息	他	喜欢	一个	铁	脖子	乐队	.

仿佛改革教会牧师的标志像铁箍一样扼住了他的喉咙。

[hiː; hi]	[ˈstrʌgld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kloʊz]	[sel]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈrestləs]	[naɪt]	,
He	**struggled**	**in**	**his**	**close**	**cell**	**through**	**a**	**restless**	**night**	**,**
他	挣扎	在	他的	关闭	细胞	通过	一个	不安	夜晚	,

他在狭小的牢房里辗转反侧，度过了一个难眠的夜晚。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[sɪnz]	[kənˈtestid]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pəˈzeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
in	**which**	**the**	**seven**	**mortal**	**sins**	**contested**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**soul**	**.**
在	哪个	这	七	凡人	罪孽	有争议的	为了	这	拥有	的	他的	灵魂	.

七宗罪争夺他的灵魂。

[dɪˈstræktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	[ˈpæʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[roʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfiːvərd]	[ˈaɪˌlɪdz]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	.
Distracted	**with**	**wild**	**passion**	**he**	**rose**	**with**	**fevered**	**eyelids**	**the**	**next**	**morning**	**from**	**his**	**couch**	**.**
愣	和	荒野	热情	他	玫瑰	和	发烧	眼睑	这	下一个	早晨	从	他的	长椅	.

第二天早上，他被狂野的激情冲昏了头脑，睁着火热的眼皮从沙发上起身。

[ðə; ði]	[skuːl]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈtɔːrtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
The	**school**	**was**	**closed**	**and**	**no**	**occupation**	**was**	**at**	**hand**	**to**	**free**	**him**	**from**	**the**	**torture**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
这	学校	曾是	关闭	和	不	职业	曾是	在	手	到	自由的	他	从	这	酷刑	的	他的	想法	.

学校关门了，也没有任何工作可以让他摆脱这种精神折磨。

[ðə; ði]	[ˈæbəs]	[ænd; ənd]	[prɪˈzuːməbli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[nuː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ɑːn]	[wɪˈðɪn]	[hɪm; ɪm]	[sɪns]	[ðoʊz]	[prəˈfeɪn]	-	.
The	**Abbess**	**and**	**presumably**	**all**	**the**	**nuns**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**within**	**him**	**since**	**those**	**profane**	**exercitia**	**.**
这	女修道院长	和	想必	全部	这	修女	知道	什么	曾是	去	在	之内	他	自从	那些	亵渎	-	.

修道院院长和所有修女都知道自从那些亵渎神灵的修行之后，他内心发生了什么。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What could he preach to them ?
什么 可以 他 布道 到 他们 ?
他能对他们说些什么呢?

[məˈkænɪkli] [dɪd][hiː; hi][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
Mechanically did he perform his services .
机械地 做过 他 履行 他的 服务 .
他机械地履行着自己的职责。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -
Together with the loss of the respect of his congregation did his own self -
一起 和 这 损失 的 这 尊重 的 他的 会众 做过 他的 自己的 自己 -
[rɪˈspekt] [siːm] [tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm] .
respect seem to abandon him .
尊重 似乎 到 放弃 他 .
随着失去教众的尊重，他的自尊心似乎也随之离他而去。

[ðə; ði][wɜːrk] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm] .
The work sickened him .
这 工作 恶心 他 .
这份工作让他感到厌恶。

[ˈleɪzɪli] [dɪd][hiː; hi][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [stɪft] ,
Lazily did he wander about the woods surrounding the Stift ,
懒洋洋 做过 他 漫步 关于 这 树林 周围 这 僵硬 ,
他懒洋洋地在斯蒂夫特周围的树林里闲逛，

[ɔːr][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈæbi] [ʌv; əv] - ,
or he climbed up to the Benedictine Abbey of Schönau ,
或者 他 攀登 向上 到 这 本笃会 修道院 的 - ,
或者他爬上了舍瑙的本笃会修道院，

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [əˈloʊn][ænd; ənd][sæd] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [oʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
to return after a short rest alone and sad through the old oaks to his room
到 返回 后 一个 短的 休息 独自的 和 伤心 通过 这 老的 橡树 到 他的 房间
[ɪn][ðə; ði] [stɪft] .
in the Stift .
在 这 僵硬 .
短暂休息后，他独自一人悲伤地穿过古老的橡树，回到了他在修道院的房间。

[hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡluːmi] ,
His sermons in the Chapel of the castle became more and more gloomy ,
他的 布道 在 这 教堂 的 这 城堡 成为 更多的 和 更多的 阴沉 ,
他在城堡教堂里的布道变得越来越阴郁。

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [læmenˈteiʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
replete with mournful lamentations over the human heart and the sins of the
充足的 和 悲哀 哀歌 超过 这 人类 心 和 这 罪孽 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
充满了对人心和世间罪恶的哀叹。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] .
His images were mainly derived from the darkest situations of life .
他的 图片 是 主要 衍生的 从 这 最黑暗的 情况 的 生活 .
他的画作主要取材于生活中最黑暗的场景。

[ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [ɡeɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈpriːtʃər] ,
Often did the women and maidens gaze up at the melancholy preacher ,
经常 做过 这 女性 和 少女们 目光 向上 在 这 忧郁 牧师 ,
妇女和少女们常常抬头凝视着这位忧郁的传教士。

[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	['sʌnʃaɪn]	[frʌm; frəm]	['gɑːdz]	['bjuːtiəs]	[wɜːrld]	.
who	**wished**	**to**	**drive**	**away**	**sunshine**	**from**	**God's**	**beauteous**	**world**	**.**
WHO	希望	到	驾驶	离开	阳光	从	神的	美丽的	世界	.

他们想要将阳光从上帝美丽的世界里驱逐出去。

[hiː; hi]	[sɔː]	['lɪdiə]	[noʊ]	[mɔːr]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
He	**saw**	**Lydia**	**no**	**more**	**among**	**them**	**.**
他	锯	莉迪亚	不	更多的	之中	他们	.

他再也没在他们中间看到莉迪亚了。

[ðə; ði]	['ɛfərəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌseɪpi'ɛnʃə]	[sed]	[kən'tentɪdli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['kaʊnsələr]	[ænd; ənd]
The	**Ephorus**	**of**	**the**	**Sapientia**	**said**	**contentedly**	**to**	**the**	**Church**	**Counsellor**	**and**
这	伊佛鲁斯	的	这	智慧	说	心满意足地	到	这	教会	顾问	和

[taʊn]	-	['priːtʃər]	['sɪtɪŋ]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	:
Town	**-**	**preacher**	**sitting**	**near**	**him**	**:**
镇	-	牧师	坐着	靠近	他	:

萨皮恩提亚的执政官满意地对坐在他旁边的教会顾问兼城镇传教士说道：

"	[ðə; ði]	[mə'dʒɪstə]	[ɪn'kriːsɪz]	['deɪli]	[ɪn]	['nɑːlɪdʒ]	.
"	**The**	**Magister**	**increases**	**daily**	**in**	**knowledge**	**.**
"	这	大师	增加	日常的	在	知识	.

“大师的知识与日俱增。”

"	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊ'evər]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['eldəz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[fɔːlt]	.
"	**In**	**this**	**however**	**the**	**church**	**elders**	**were**	**at**	**fault**	**.**
"	在	这	然而	这	教会	长者	是	在	过错	.

然而，在这件事上，教会长老们负有责任。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,
On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər]	['pɹoʊtəʒeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[soʊ]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrəl]	['ruːɪn]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]
their	**protégé**	**had**	**never**	**been**	**so**	**near**	**his**	**moral**	**ruin**	**as**	**at**	**the**	**moment**
他们的	门徒	有	绝不	到过	所以	靠近	他的	道德	废墟	作为	在	这	片刻

[ðæt]	[hiː; hi]	[speɪk]	[soʊ]	['bɪtərli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
that	**he**	**spake**	**so**	**bitterly**	**of**	**the**	**world**	**and**	**of**	**man**	**.**
那	他	说	所以	苦涩地	的	这	世界	和	的	男人	.

他们的门徒在对世界和人类发出如此尖刻的言论时，他的道德境况从未像现在这样接近崩溃。

[hiː; hi]	[huː]	[hæz; həz]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[rɪ'spekt]	,	[pə'zesiz]	['oʊnli]	[hæf]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[rɪ'zɪstɪŋ]
He	**who**	**has**	**lost**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**possesses**	**only**	**half**	**the**	**power**	**of**	**resisting**
他	WHO	有	丢失的	他的	自己	-	尊重	,	拥有	仅有的	一半	这	力量	的	抵抗

['iːv(ə)l]	.
Evil	**.**
邪恶的	.

失去自尊的人，只拥有抵抗邪恶力量的一半。

[sɪns]	[ðə; ði]	['æbəs]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	['wiːknəs]	,
Since	**the**	**Abbess**	**had**	**seen**	**him**	**giving**	**way**	**to**	**weakness**	**,**
自从	这	女修道院长	有	已见	他	给予	方式	到	弱点	,

自从修道院院长看到他显露出软弱的一面后，

[sɪns]	[ðoʊz]	[ɪ'miːdiətli]	[sə'raʊndɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[dɪd]	[nɑːt]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[soʊ]	[haɪ]	[ɪ'stiːm]	,
since	**those**	**immediately**	**surrounding**	**him**	**did**	**not**	**hold**	**him**	**in**	**so**	**high**	**esteem**	**,**
自从	那些	立即地	周围	他	做过	不是	抓住	他	在	所以	高的	尊重	,

由于他身边的人并不十分敬重他，

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[lʊkt]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
since	**the**	**congregation**	**looked**	**on**	**him**	**with**	**suspicion**	**,**
自从	这	会众	看起来	在	他	和	怀疑	,

因为会众对他抱有怀疑态度，

[hiː; hi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	['kloʊzər]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
he	**neared**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**Abyss**	**closer**	**than**	**ever**	**.**
他	接近	这	边缘	的	这	深渊	更近	比	曾经	.

他比以往任何时候都更接近深渊边缘。

[ɔːl]	[siːmd]	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
All	**seemed**	**alike**	**to**	**him**	**.**
全部	似乎	同样	到	他	.

在他看来，所有东西都一样。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	[laɪk]	['sɪlvən]	,	-	[ænd; ənd]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,
Why	**should**	**he**	**not**	**become**	**like**	**Sylvan**	**,**	**Neuser**	**and**	**hundreds**	**of**	**others**	**,**
为什么	应该	他	不是	变得	喜欢	西尔万	,	-	和	数百	的	其他的	,

他为什么不能像西尔万、诺伊瑟和其他数百人一样呢?

[huː]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[sɪnz]	[ri'dʒɔist]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	['sɪtəznz]	?
who	**in**	**spite**	**of**	**their**	**sins**	**rejoiced**	**in**	**the**	**approval**	**of**	**their**	**fellow**	**citizens**	**?**
WHO	在	尽管如此	的	他们的	罪孽	欣喜若狂	在	这	赞同	的	他们的	同伴	公民	?

尽管犯了罪，他们却因得到同胞的认可而感到高兴?

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[hɑːt]	[blʌd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pæʃnz]	[kraɪd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
He	**also**	**had**	**hot**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**,**	**and**	**his**	**passions**	**cried**	**out**	**for**	**satisfaction**	**,**
他	还	有	热的	血	在	他的	静脉	,	和	他的	激情	哭	出去	为了	满意	,

他血气方刚，欲望强烈，渴望得到满足。

[lʌst]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
lust	**and**	**love**	**.**
欲望	和	爱	.

欲望与爱情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌkt]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['pɔɪzn]	[frʌm; frəm]	['lɪdiəz]	[lɪps]	,	[wɪtʃ]	[bɔɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	.
He	**had**	**sucked**	**a**	**sweet**	**poison**	**from**	**Lydia's**	**lips**	**,**	**which**	**boiled**	**in**	**his**	**veins**	**.**
他	有	真烂	一个	甜的	毒	从	莉迪亚的	嘴唇	,	哪个	煮沸	在	他的	静脉	.

他从莉迪亚的嘴唇上吸吮了一种甜蜜的毒药，这种毒药在他的血管里沸腾起来。

[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[fiːl]	[sɔːft]	[fʊl]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[wɔːrm]	[ɑːrmz]	[ɪn'sɜːrkl]	[hɪm; ɪm]	.
Day	**and**	**night**	**did**	**he**	**feel**	**soft**	**full**	**lips**	**and**	**warm**	**arms**	**encircling**	**him**	**.**
天	和	夜晚	做过	他	感觉	柔软的	满的	嘴唇	和	温暖的	武器	包围	他	.

日日夜夜，他都感觉有柔软丰满的嘴唇和温暖的臂膀环绕着他。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌniə'pɑːlətən]	[biːt]	[tem´pestjuəsli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[pɪ'dæntɪk]	[gɑːrb]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[mə'dʒistə]	.
The	**heart**	**of**	**the**	**Neapolitan**	**beat**	**tempestuously**	**under**	**the**	**pedantic**	**garb**	**of**	**a**	**german**	**Magister**	**.**
这	心	的	这	那不勒斯	打	狂风暴雨般地	在下面	这	迂腐的	外衣	的	一个	德语	大师	.

在德国学究式的装束下，那不勒斯人的内心却狂野跳动。

[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[wer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɝːʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	['koʊldli]	,
Of	**an**	**evening**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**town**	**,**	**where**	**at**	**the**	**Hirsch**	**he**	**was**	**received**	**coldly**	**,**
的	一个	晚上	他	加快	到	这	镇	,	在哪里	在	这	赫希	他	曾是	已收到	冷冷地	,

一天晚上，他匆匆赶到镇上，却在赫希旅馆受到了冷遇。

[ænd; ənd]	[kept]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
and	**kept**	**at**	**a**	**distance**	**.**
和	保留	在	一个	距离	.

并保持距离。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [pɔ:d] ['biːkər] ['æftər] ['biːkər] [ʌv; əv] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

In his excitement he poured beaker after beaker of wine down his throat ,

在 他的 激动 他 倾倒 烧杯 后 烧杯 的 葡萄酒 向下 他的 喉 ,

他兴奋地一杯接一杯地往喉咙里灌酒，

[tuː; tə][duː][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to do as did the others ,

到 做 作为 做过 这 其他的 ,

照其他人的做法去做，

[ænd; ənd] [ðen] [left] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and then left earlier than usual to wander through the streets of the town

和 然后 左边 早些时候 比 通常 到 漫步 通过 这 街道 的 这 镇

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

in a fevered state of mind .

在 一个 发烧 状态 的 头脑 .

然后，他比平时更早离开，在狂热的情绪中漫步于小镇的街道上。

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] ['fæntəsi] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [trɪk] .

His heated fantasy played him many a trick .

他的 加热 幻想 玩 他 许多 一个 诡计 .

他那过激的幻想让他吃了不少亏。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪdiə] [ɪn] ['evri] [jʌŋ] [fɔːrm] .

He saw Lydia in every young form .

他 锯 莉迪亚 在 每一个 年轻的 形式 .

他看到了莉迪亚的每一个年轻模样。

['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪz] ,

Often did he think , that the women were luring him with their gaze ,

经常 做过 他 思考 , 那 这 女性 是 诱饵 他 和 他们的 目光 ,

他常常觉得，那些女人是在用眼神引诱他。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

that each one who turned aside sought to entice him down a side street .

那 每个 一 WHO 转向 旁边 寻求 到 诱惑 他 向下 一个 边 街道 .

每个转身离开的人都试图引诱他走小路。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

Then did he clench his teeth , the blood rushed to his temples ,

然后 做过 他 紧握 他的 牙齿 , 这 血 匆忙 到 他的 寺庙 ,

他随即咬紧牙关，血液涌上太阳穴。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪd][hiː; hi] [pres] ['fɔːrwərdz] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['breθləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɜːrɪdli]

and rapidly did he press forwards till he arrived breathless and with hurriedly

和 快速 做过 他 按 前进 直到 他 到达的 喘不过气 和 和 匆匆

['biːtɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [stɪft] .

beating heart to his room in the Stift .

殴打 心 到 他的 房间 在 这 僵硬 .

他迅速向前走去，直到气喘吁吁、心跳加速地回到他在斯蒂夫特的房间。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [stæg][ɪn] ['februeri] [terz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] ['æntləz][ðə; ði] [graʊnd] ,

As the imprisoned stag in February tears with outspread antlers the ground ,

作为 这 被监禁 麈 在 二月 眼泪 和 扩张 鹿角 这 地面 ,

二月里，被囚禁的雄鹿张开鹿角撕扯着地面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪ][pænts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and with wild cry pants for the forest ,

和 和 荒野 哭 裤子 为了 这 森林 ,

带着森林里野性的哭喊声，

[soʊ][dɪd][ðə; ði][mæn][ɪn] - [baʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrəd] [tʃeɪnz] [kɔːl][fɔːr; fər] ['friːdəm]
so did the Man in Laurenzano bound down with hundred chains call for freedom
所以 做过 这 男人 在 - 边界 向下 和 百 链条 称呼 为了 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [joʊk] ;
from the spiritual yoke ;
从 这 精神 轭 ;

所以，劳伦扎诺的那个被百条锁链捆绑的男人也呼唤着从精神枷锁中获得自由；

[ænd; ənd] [wen] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and when gloomy and savage he came out of his room ,
和 什么时候 阴沉 和 野蛮的 他 来了 出去 的 他的 房间 ,

当他阴郁而野蛮地走出房间时，

[ðə; ði]['paɪəs] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,
the pious women hurried out of his way with affright ,
这 虔诚的 女性 慌忙 出去 的 他的 方式 和 恐惧 ,

虔诚的妇女们惊恐地匆匆躲开他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪrd] ,
he seemed to them so ill and weird ,
他 似乎 到 他们 所以 患病的 和 诡异的 ,

在他们看来，他病得很重，行为也很怪异。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fræn][sə'bainə, -'biː-][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði]
and even Fran Sabina began to feel doubtful as to whether all the
和 甚至 弗兰 萨比娜 开始 到 感觉 疑 作为 到 无论 全部 这
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['sæljəteri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]
institutions of the old Church were as salutary as she had formerly
机构 的 这 老的 教会 是 作为 有益的 作为 她 有 以前
[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
considered them to be .
经过考虑的 他们 到 是 .

甚至连弗兰·萨宾娜也开始怀疑，旧教会的所有制度是否还像她以前认为的那样有益。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːˌoʊloʊz][maɪnd] ,
Such was the state of Paolo's mind ,
这样的 曾是 这 状态 的 保罗的 头脑 ,

这就是保罗当时的心理状态。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
on that day when sitting by the window of his cell ,
在 那 天 什么时候 坐着 经过 这 窗户 的 他的 细胞 ,

那天，当他坐在牢房的窗边时，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['lɪdiə] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][jɑːrd] .
as he saw Lydia entering the convent yard .
作为 他 锯 莉迪亚 进入 这 修道院 院子 .

当他看到莉迪亚走进修道院院子时。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He felt at once certain that she had come to see him again .
他 毛毡 在 一次 肯定 那 她 有 来 到 看 他 再次 .

他立刻确信她又来看他了。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [doʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sper] , [keɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
The trembling doe which he would spare , came of its own accord within reach of
这 发抖 雌鹿 哪个 他 会 空闲的 , 来了 的 它是自己的 符合 之内 抵达 的
[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
his weapons .
他的 武器 .

他要放过那只颤抖的母鹿，而这只母鹿却自己走到了他的武器攻击范围之内。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kɪs] [hɜːr; hər] . . .
He must see her , speak to her , kiss her . . .
他 必须 看 她 , 说话 到 她 , 吻 她 . . .

他必须见到她，和她说话，亲吻她……

['kwɪkli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Quickly he seized his hat , and hurried forth outside the walls .
迅速地 他 查获 他的 帽子 , 和 慌忙 前进 外部 这 墙壁 .

他迅速抓起帽子，匆匆跑出了城墙。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'dres] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]
But how could he address the maiden in sight of all the inmates of the
但 如何 可以 他 地址 这 少女 在 视线 的 全部 这 囚犯 的 这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

但他怎能在修道院所有修女面前向那位少女说话呢?

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [nʌnz] .
she , whose name was already coupled with his by the Nuns .
她 , 谁 姓名 曾是 已经 耦合 和 他的 经过 这 修女 .

她的名字早已被修女们与他联系在一起。

[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [fɔːt] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l]
Undetermined he stood there and the passion of manhood fought an ignoble
未确定 他 站立 那里 和 这 热情 的 男子气概 战斗 一个 卑鄙的
[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
fight with the cowardice of the priest .
斗争 和 这 怯懦 的 这 牧师 .

他犹豫不决地站在那里，男人的激情与牧师的懦弱进行了一场卑鄙的较量。

['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ; ['tʃɪldrən] ['kærid] ['bʌndlz] [ʌv; əv]
Laborers were tilling the ground around the vineyards ; children carried bundles of
劳工 是 瓷砖 这 地面 大约 这 葡萄园 ; 孩子们 携带 捆绑 的
['fægət] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
faggots down from the wood .
同性恋 向下 从 这 木头 .

工人们在葡萄园周围耕地；孩子们从树林里扛着一捆捆的柴火下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] ; [dɪd] ['lɪdiə] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt]
It was evident that no meeting was possible there ; did Lydia wish to meet
它 曾是 明显 那 不 会议 曾是 可能的 那里 ; 做过 莉迪亚 希望 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

很明显，在那里会面是不可能的；莉迪亚是否想见他?

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
- - and she must have come with that intention - - it must be in
- - 和 她 必须 有 来 和 那 意图 - - 它 必须 是 在
[sʌm; səm]['kwaɪət] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] .
some quiet sequestered spot .
一些 安静的 隔离 点 .

——而且她一定是带着这个目的来的——那地方一定是某个僻静的角落。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
In his haste he could think of none other but the crossroad avoided by the
在 他的 匆忙 他 可以 思考 的 没有任何 其他 但 这 十字路口 避免 经过 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,
common people for its evil repute ,
常见的 人们 为了 它是 邪恶的 声誉 ,

慌乱之中，他除了那个因恶名昭彰而被百姓避之不及的十字路口之外，别无他想。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪft] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - .
which lay above the Stift on the brow of the Heiligenberg and Dachsbau .
哪个 躺 多于 这 僵硬 在 这 眉头 的 这 海利根贝格 和 - .

它位于海利根贝格山和达克斯鲍山顶的施蒂夫特上方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [seɪf] .
There were they safe .
那里 是 他们 安全的 .

他们在那里很安全。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] [loʊ'kæləti] ,
That the innocent child would lose her reputation if seen in this notorious locality ,
那 这 清白的 孩子 会 失去 她 名声 如果 已见 在 这 臭名昭著 地点 ,

如果这个无辜的孩子出现在这个臭名昭著的地方，她的名声就会受损。

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [priːst] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
did not trouble the disloyal priest , if he himself could only get there without being seen .
做过 不是 麻烦 这 不忠 牧师 , 如果 他 他自己 可以 仅有的 得到 那里 没有 存在 已见 .

如果那位不忠的牧师能够不被人看见地到达那里，就不会感到困扰。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [laɪnz] , [ræpt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔːθ] ,
Thus he made the appointment in a few hurried lines , wrapped the note in a silken cloth ,
因此 他 制成 这 预约 在 一个 很少 慌忙 线条 , 包装 这 笔记 在 一个 丝 布 ,

于是，他匆匆写下几行字，约好见面，然后用丝绸把纸条包了起来。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and beckoned to a red headed boy who was apparently standing unconcernedly in the road .
和 招手 到 一个 红色的 标题 男生 WHO 曾是 显然 常设 毫不在意 在 这 路 .

他向一个看似漫不经心地站在路中间的红发男孩招了招手。

" [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] ?
" Dost thou see the young lady , coming out of that gate ?
" 多斯特 你 看 这 年轻的 女士 , 未来 出去 的 那 门 ?

“你看见那位小姐从那扇门里出来了吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [ðɪs] ['kɜːrtʃɪf] !
She has lost this kerchief !
她 有 丢失的 这 头巾 !

她把这条手帕弄丢了！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ'evər] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not wish her to know however who found it .
我 做 不是 希望 她 到 知道 然而 WHO 成立 它 .

但我不想让她知道是谁找到的。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Give it to her without betraying me and then run away at once .
给 它 到 她 没有 背叛 我 和 然后 跑步 离开 在 一次 .

把东西给她，不要背叛我，然后立刻逃走。

[kʌm] [bæk] [ðen] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ɪg'zæktli] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] ,
Come back then here and if thou hast exactly done as I told thee ,
来 后退 然后 这里 和 如果 你 哈斯特 确切地 完毕 作为 我 讲述 你 ,

回来，如果你真的按照我说的做了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['peni] (['groʊʃən]) .
I shall give thee a penny (groschen) .
我 将 给 你 一个 一分钱 （ 格罗申 ）.

我将给你一便士（格罗申）。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" The boy scratched his red head and grinned .
" 这 男生 刮痕 他的 红色的 头 和 咧嘴一笑 .

男孩挠了挠他那红红的头发，咧嘴一笑。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [waɪlst] [pɔːl] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪnjədz] .
Then took the kerchief and ran across the fields , whilst Paul quickly turned towards the vineyards .
然后 采取 这 头巾 和 跑 穿过 这 字段 , 而 保罗 迅速地 转向 向 这 葡萄园 .

然后她拿着手帕跑过田野，而保罗则迅速转向葡萄园。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
When the boy returned , he handed him his reward .
什么时候 这 男生 返回 , 他 递交 他 他的 报酬 .

男孩回来后，他把奖励给了他。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['lɪdiəz] [wɪʃɪz] , - [rɪ'tɜːrnd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
Conscious of having interpreted Lydia's wishes , Laurenzano returned satisfied with himself to his cell .
有意识的 的 拥有 翻译 莉迪亚的 愿望 , - 返回 使满意 和 他自己 到 他的 细胞 .

意识到自己已经理解了莉迪亚的意愿，劳伦扎诺心满意足地回到了自己的牢房。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪdiəz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['toʊkən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːn'deɪ] - ['vuː] ?
Was not Lydia's acceptance of the kerchief an infallible token , that she assented to the rendez - vous ?
曾是 不是 莉迪亚的 验收 的 这 头巾 一个 绝对正确 令牌 , 那 她 同意 到 这 伦德兹 - 您 ?

莉迪亚接受手帕难道不是她同意这次约会的铁证吗?

" ['voʊ'lɛnti][nɑːn] [fɪt] [in'dʒjəriə] " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Volenti non fit injuria " he murmured .
" 沃伦蒂 非 合身 损伤 " 他 低声说道 .

“沃伦蒂不适合受伤,”他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːstli] ['pruːd(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
It is true that with a priestly prudence he had added the words about the father .
它 是 真的 那 和 一个 祭司 谨慎 他 有 额外 这 字 关于 这 父亲 .

的确，他出于神父般的谨慎，加上了关于父亲的那些话。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] .
That was not right , it was devilish .
那 曾是 不是 正确的 , 它 曾是 恶魔般的 .

那不对，那简直是魔鬼行径。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] .
But he comforted himself .
但 他 安慰 他自己 .

但他安慰自己。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
" I was obliged to help her to overcome her feelings of modesty ,
" 我 曾是 有义务 到 帮助 她 到 克服 她 情怀 的 谦逊 ,

“我有义务帮助她克服羞怯感。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [fɔːr; fər]
so that she might have some excuse in her own eyes and in mine for
所以 那 她 可能 有 一些 原谅 在 她 自己的 眼睛 和 在 矿 为了
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
following the dictates of her heart .
下列的 这 规定 的 她 心 .

这样，她就可以在自己和我面前找到一些理由，来解释她为何要听从内心的指引。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
" Even the choice of the spot pleased him .
" 甚至 这 选择 的 这 点 高兴 他 .

“就连选址都让他很满意。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] - [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] .
He could by taking a lonely woodpath reach it unseen .
他 可以 经过 采取 一个 孤独 - 抵达 它 看不见 .

他可以沿着一条僻静的林间小路悄悄到达目的地。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] ['æftər] [dʌsk] ,
No one dared to come near that place after dusk ,
不 一 敢于 到 来 靠近 那 地方 后 黄昏 ,

天黑以后，没人敢靠近那个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [di'piktid] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['kʌlɝz] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs]
and his passion depicted in burning colors how he might use to advantage this
和 他的 热情 描绘 在 燃烧 颜色 如何 他 可能 使用 到 优势 这
['sɑːləteri] ['miːtɪŋ] .
solitary meeting .
孤 会议 .

他的热情以炽热的色彩描绘了他如何利用这次孤独的会面来获得优势。

[ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] ['lɪdiə] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [siːn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːstli]
The risk to Lydia , were she seen , was not considered by his priestly
这 风险 到 莉迪亚 , 是 她 已见 , 曾是 不是 经过考虑的 经过 他的 祭司
['selfɪʃnəs] ;
selfishness ;
自私 ;

他出于祭司的自私，丝毫没有考虑如果莉迪亚被发现她会面临的危险；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst]
it was a matter of course that his reputation , the reputation of a priest
它 曾是 一个 事情 的 课程 那 他的 名声 , 这 名声 的 一个 牧师
, [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
, of his office ,
, 的 他的 办公室 ,

他的名誉，作为一名牧师的名誉，他所担任的职务的名誉，自然会受到影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
of the church must be guarded above all ,
的 这 教会 必须 是 守卫 多于 全部 ,

教会必须置于一切之上，受到最严密的保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [æt; ət] .
and this place was the easiest for him to get at .
和 这 地方 曾是 这 最容易 为了 他 到 得到 在 .

而这个地方对他来说最容易到达。

[haʊ] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,
How deeply sunk in degradation was he ,
如何 深 沉没 在 降解 曾是 他 ,
他堕落到何种地步?

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ,
when he could call to mind at that moment without horror ,
什么时候 他 可以 称呼 到 头脑 在 那 片刻 没有 恐怖 ,
当他能在那一刻毫无恐惧地回忆起这件事时，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃər] ,
a statement made by Pigavetta on the probable opinion of a learned teacher ,
一个 陈述 制成 经过 - 在 这 可能 观点 的 一个 学习 老师 ,
皮加维塔就一位博学教师的可能观点所作的陈述，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['mə:dəriŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
that a monk was justified in murdering his mistress ,
那 一个 僧 曾是 合理的 在 谋杀 他的 情妇 ,
认为僧侣杀害情妇是正当的

[ɪf] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['greɪtər] [kraɪm] ,
if by so doing he could prevent the greater crime ,
如果 经过 所以 正在做 他 可以 防止 这 更大的 犯罪 ,
如果他这样做能够阻止更大的犯罪，

['neɪmli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [in'teild] [ɑːn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .
namely the loss of reputation entailed on the cloister .
即 这 损失 的 名声 包含 在 这 修道院 .
即修道院声誉的损失。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know she will come , " he said to himself , " she cannot help it .
" 我 知道 她 将要 来 , " 他 说 到 他自己 , " 她 不能 帮助 它 .
“我知道她会来的,”他自言自语道，“她无法控制自己。”

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
Otherwise she would not be the bewitched maiden , " and he smiled contentedly .
否则 她 会 不是 是 这 着迷 少女 , " 和 他 微笑 心满意足地 .
否则她就不会是那个被施了魔法的少女了,”他满意地笑了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
Suddenly his eye fell upon the mirror of remembrance ,
突然 他的 眼睛 跌倒 之上 这 镜子 的 纪念 ,
突然，他的目光落在了记忆之镜上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
which the Abbess had ordered to be taken back from the Church to his room ,
哪个 这 女修道院长 有 订购 到 是 已采取 后退 从 这 教会 到 他的 房间 ,
修道院院长下令将他从教堂带回房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ˌæləj'iʃəs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the recollection of Father Aloysius came up before him .
和 这 回忆 的 父亲 阿洛伊修斯 来了 向上 前 他 .
于是，阿洛伊修斯神父的往事浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]
It compelled him as if drawn by unseen hands even in this his hour of
它 被迫 他 作为 如果 绘制 经过 看不见 双手 甚至 在 这 他的 小时 的
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [glæs] .
temptation to look through the round glass .
诱惑 到 看 通过 这 圆形的 玻璃 .

即使在他面临诱惑的时刻，也仿佛有无形的手牵引着他，让他不由自主地透过圆形的镜子去看。

['fiːvərɪʃ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [rɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd]['oʊpən] ['senʃuəs]
Feverish , burning with passion , with dark - rimmed eyes , and open sensuous
发烧 , 燃烧 和 热情 , 和 黑暗的 - 带边 眼睛 , 和 打开 感性的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

热情似火，激情燃烧，双眼布满黑眼圈，双唇张开，充满感官诱惑。

[dɪd][ðə; ði] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
did the face under the hood appear to him .
做过 这 脸 在下面 这 兜帽 出现 到 他 .

引擎盖下的脸映入了他的眼帘。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] [mʌŋk] ,
He recognized the portrait of a broken down monk ,
他 认可 这 肖像 的 一个 破碎的 向下 僧 ,

他认出了那幅画像，画像上是一位衣衫褴褛的僧侣。

[ə'genst] [huːm] ['fɑːðər] [ˌælə'iʃəs] [hæd; həd][wʌns] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['speɪɚ] , [wen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
against whom Father Aloysius had once warned him in Speyer , when giving him
反对 谁 父亲 阿洛伊修斯 有 一次 警告 他 在 斯佩耶尔 , 什么时候 给予 他
[ðɪs] ['kjʊriəs] [mə'mentoʊ] .
this curious memento .
这 好奇的 纪念 .

阿洛伊修斯神父曾在施佩耶尔警告过他，并送给他这件奇特的纪念品。

" [maɪ] [sʌn] , " [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" My Son , " had the worthy father said to him ,
" 我的 儿子 , " 有 这 值得 父亲 说 到 他 ,

“我的孩子，”这位慈祥的父亲对他说，

" [ðaʊ] ['^əjist] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪɪk] .
" thou goest out in the world as a laic .
" 你 去 出去 在 这 世界 作为 一个 俗人 .

“你以世俗之人的身份进入世界。”

[lʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [glæs] ,
Look from time to time into this glass ,
看 从 时间 到 时间 进入 这 玻璃 ,

时不时地看看这个玻璃杯，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðaɪ] ['fitʃər] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][gɑːrb]
see that the expression of thy soul shows itself in thy features as befitting the garb
看 那 这 表达 的 你的 灵魂 演出 本身 在 你的 特征 作为 合适 这 外衣
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [swɔːrn] .
to which thou art sworn .
到 哪个 你 艺术 宣誓 .

看看你的灵魂是否在你的容貌中显露出来，与你所宣誓的服饰相称。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
" For a moment Paul was startled at his own appearance .
" 为了 一个 片刻 保罗 曾是 惊慌 在 他的 自己的 外貌 .

保罗一时被自己的模样吓了一跳。

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['sʌbdʒə,geɪtid] ['evri] ['betər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
But passion had subjugated every better feeling in him ;
但 热情 有 被征服 每一个 更好的 感觉 在 他 ;

但激情压倒了他心中所有更美好的情感；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [feld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with an oath he rushed at the casket and felled it to the ground .
和 一个 誓言 他 匆忙 在 这 棺材 和 倒下 它 到 这 地面 .

他咒骂着冲向棺材，将其摔在地上。

[glæs] [ænd; ənd] ['mɪrər] [leɪ] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Glass and mirror lay in pieces before him .
玻璃 和 镜子 躺 在 件 前 他 .

玻璃和镜子碎片散落在他面前。

['heɪstɪli] [dɪd][hiː; hi] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Hastily did he gather up the whole and shoved the shapeless bundle in a corner .
草草 做过 他 收集 向上 这 所有的 和 推搡 这 无形 捆 在 一个 角落 .

他匆忙地把所有东西都拢起来，把这团乱糟糟的东西塞到角落里。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [friːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['gɑːblɪn] ,
He felt as if freed from some horrible goblin ,
他 毛毡 作为 如果 自由 从 一些 可怕 哥布林 ,

他感觉自己仿佛从某种可怕的妖魔手中解脱出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] .
and he hummed a popular air which he had lately heard .
和 他 哼唱 一个 受欢迎的 空气 哪个 他 有 最近 听到 .

他哼起了一首最近听过的流行歌曲。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [ri'zɔlvz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
When our sinful resolves have reached a certain point ,
什么时候 我们的 罪恶的 解决 有 达到 一个 肯定 观点 ,

当我们罪恶的决心达到一定程度时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .
they seem to replace at times for a moment the quiet of an easy conscience .
他们 似乎 到 代替 在 时代 为了 一个 片刻 这 安静的 的 一个 简单的 良心 .

它们似乎有时能暂时取代心安理得的平静。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ;
Feeling certain of success the Magister slept calmly and soundly for the first time for many weeks ;
感觉 肯定 的 成功 这 大师 睡着了 平静地 和 稳固地 为了 这 第一的 时间 为了 许多 周 ;

大师确信自己会成功，几个星期以来第一次睡了个安稳觉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
but when he woke fresh and clear the following morning ,
但 什么时候 他 觉醒 新鲜的 和 清除 这 下列的 早晨 ,

但第二天早上醒来时，他神清气爽。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .
his action of the previous day presented a totally different appearance .
他的 行动 的 这 以前的 天 呈现 一个 完全 不同的 外貌 .

他前一天的行为呈现出完全不同的面貌。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['kæskɪt] [geɪzd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The fragments of the broken casket gazed reproachfully at him .
这 片段 的 这 破碎的 棺材 凝视 责备地 在 他 .

破碎的棺材碎片仿佛在责备地注视着他。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['nevər] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] ['laɪɪŋ]
The mirror of remembrance never answered its purpose better than now when lying
这 镜子 的 纪念 绝不 回答 它是 目的 更好的 比 现在 什么时候 说谎
[ɪn] ['frægmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
in fragments before him .
在 片段 前 他 .

记忆之镜从未像现在这样，破碎地躺在他面前，如此淋漓尽致地发挥了它的作用。

[sæd][ænd; ənd] [daʊn] [kæst] [pɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
Sad and down cast Paul began to prepare himself for the evening service ,
伤心 和 向下 投掷 保罗 开始 到 准备 他自己 为了 这 晚上 服务 ,

保罗心情悲伤沮丧，开始为晚间礼拜做准备。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
which unfortunately he had to perform that very evening .
哪个 很遗憾 他 有 到 履行 那 非常 晚上 .

不幸的是，他当晚就不得不进行这场演出。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lɪdiə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kænsəld] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
Had he known how to reach Lydia , he would have cancelled the appointment
有 他 已知 如何 到 抵达 莉迪亚 , 他 会 有 取消 这 预约
,
,
,

如果他知道如何联系莉迪亚，他就会取消预约了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
and he determined if it did take place ,
和 他 决定 如果 它 做过 拿 地方 ,

他确定了这件事是否确实发生过。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['penɪtəns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] ['evri] [sɪn] ,
to remember in time the penitence which always follows every sin ,
到 记住 在 时间 这 忏悔 哪个 总是 跟随 每一个 罪 ,

要时刻谨记，每项罪行之后都必然要进行忏悔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər]['evər] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] .
and to seize this opportunity of separating for ever from Lydia .
和 到 抢占 这 机会 的 分离 为了 曾经 从 莉迪亚 .

并抓住这个机会永远与吕底亚分离。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wen] ['lɪdiə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]
When Lydia returned to the Castle wearied and excited from her visit to
什么时候 莉迪亚 返回 到 这 城堡 疲惫 和 兴奋的 从 她 访问 到
[ðə; ði] [stɪft] ,
the Stift ,
这 僵硬 ,

莉迪亚从修道院回来后，既疲惫又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪn]
she found her father sitting sorrowfully by the window looking fixedly at the Rhine
她 成立 她 父亲 坐着 悲伤地 经过 这 窗户 寻找 固定地 在 这 莱茵河
['væli] [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
valley now bathed in the glow of a setting sun .
谷 现在 洗澡 在 这 辉光 的 一个 环境 太阳 .

她发现父亲悲伤地坐在窗边，凝望着沐浴在落日余晖中的莱茵河谷。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [saɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" We shall not enjoy this sight much longer , my child ,
" 我们 将 不是 享受 这 视线 很多 更长 , 我的 孩子 ,

“孩子，我们很快就无法再欣赏到这番景象了。”

" [sed] [hiː; hi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] .
" said he laying a long emaciated finger on her delicate hand .
" 说 他 躺下 一个 长的 瘦弱 手指 在 她 精美的 手 .

“说着，他把一根瘦长的手指放在她纤细的手上。”

" [maɪ] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['paʊər] ,
" My opponents are increasing in power ,
" 我的 对手 是 增加 在 力量 ,

我的对手势力正在不断壮大，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd]
and who knows whether I myself shall not some day be sitting in the round
和 WHO 知道 无论 我 我 将 不是 一些 天 是 坐着 在 这 圆形的
['taʊər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [viː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
tower together with Vehe and the Inspector .
塔 一起 和 车辆 和 这 检查员 .

谁知道有一天，我是否也会和维赫以及督察一起坐在圆塔里呢？

" [gruː] [peɪl] .
" Klytia grew pale .
" 克利蒂亚 生长 苍白 .

克吕提亚脸色苍白。

[hæd; həd]['pɑːɔːlɔː] ['riːəli] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] ?
Had Paolo really sought an interview on her father's account ?
有 保罗 真的 寻求 一个 面试 在 她 父亲的 帐户 ?

保罗真的是以她父亲的名义去寻求采访机会吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was on the tip of her tongue to relate the whole affair to her
它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 涉及 这 所有的 事务 到 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她几乎就要把整件事告诉父亲了，

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] .
to seek his advice and beg him to speak to the Magister .
到 寻找 他的 建议 和 求 他 到 说话 到 这 大师 .

向他寻求建议，并恳求他与大法官交谈。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ɔːl] ['biːɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
But then if all being known her father , instead of the terrible uncertainty ,
但 然后 如果 全部 存在 已知 她 父亲 , 反而 的 这 糟糕的 不确定 ,

但如果所有人都知道她的父亲是谁，而不是那种可怕的不确定性，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ?
put an end to the whole affair ?
放 一个 结尾 到 这 所有的 事务 ?

彻底结束这件事？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [les] [wel] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [daʊt] .
She felt that she could bear this less well than all the misery of doubt .
她 毛毡 那 她 可以 熊 这 较少的出色地 比 全部 这 苦难 的 怀疑 .

她觉得，比起疑虑带来的痛苦，她更能忍受这种痛苦。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['suːðɪŋli] : " [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] .
Her father noticed how pale she turned and continued soothingly : " Be not afraid .
她 父亲 注意到 如何 苍白 她 转向 和 持续 舒缓地 : " 是 不是 害怕的 .

她的父亲注意到她脸色变得苍白，便继续安慰道：“不要害怕。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,
For the time I am not in immediate danger ,
为了 这 时间 我 是 不是 在 即时 危险 ,

在我目前没有直接危险的情况下，

['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
only I cannot go on holding my present position .
仅有的 我 不能 去 在 保持 我的 展示 位置 .

只是我不能继续担任目前的职位了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn]['ɔːf(ə)n] [predʒu´diʃəli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [dɪs'greɪst]
The former hatred of many a man often prejudicially affects the disgraced
这 以前的 仇恨 的 许多 一个 男人 经常 有偏见地 影响 这 蒙羞的
['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .
favorite of a prince .
最喜欢的 的 一个 王子 .

许多人过去的仇恨往往会对一位失宠的王子宠臣产生偏见。

" ['æftər] ['sʌpər] [ɪ'ræstəs] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv] - ,
" After supper Erastus asked her to read a sermon of Zwingli's ,
" 后 晚餐 伊拉斯图斯 问 她 到 读 一个 讲道 的 - ,

晚饭后，伊拉斯图斯请她朗读慈运理的一篇布道词。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grævəti][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]
and then kissing Klytia with a certain gravity on the brow entered his study
和 然后 接吻 克利蒂亚 和 一个 肯定 重力 在 这 眉头 进入 他的 学习
['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
chamber which he restlessly paced up and down till a late hour in the night .
房间 哪个 他 躁动不安 踱步 向上 和 向下 直到 一个 晚的 小时 在 这 夜晚 .

然后，他带着几分严肃地吻了吻克吕提娅的额头，走进了他的书房，他焦躁地来回踱步，直到深夜。

[lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] .
Klytia looked after him in fear .
克利蒂亚 看起来 后 他 在 害怕 .

克吕提亚惊恐地照顾着他。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
What could all this mean ?
什么 可以 全部 这 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ə'prest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['loʊnlinəs] ,
Oppressed , with a feeling of the saddest loneliness ,
受压迫者 , 和 一个 感觉 的 这 最悲伤的 孤独 ,

压抑着，带着最悲伤的孤独感，

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] [wʌn][stɑːr]['æftər] [ə'nʌðər]
she sat near the window and looked up to heaven , where one star after another
她 卫星 靠近 这 窗户 和 看起来 向上 到 天堂 , 在哪里 一 星星 后 其他
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

她坐在窗边，仰望天空，只见繁星一颗接一颗地出现。

[æz; əz][duː][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [taʊn] [wen] ['laɪtɪd] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .
as do the lights of some big town when lighted , now here , now there .
作为 做 这 灯 的 一些 大的 镇 什么时候 照明 , 现在 这里 , 现在 那里 .

就像一些大城镇的灯光亮起时，一会儿在这里，一会儿在那里。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['hespərəs] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['verɪgeɪtɪd] [klaʊdz] .
The sparkling Hesperus shone through the ruddy glow of the still variegated clouds .
这 闪闪发光 赫斯珀勒斯 闪耀 通过 这 红润 辉光 的 这 仍然 斑 云 .

璀璨的赫斯珀勒斯星穿透了依然斑驳的云层，闪耀着红光。

" [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] , ['gliːmɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" The star of love , gleaming o'er a sea of blood , " thought she .
" 这 星星 的 爱 , 闪闪发光 超过 一个 海 的 血 , " 想法 她 .

“爱情之星，闪耀在血海之上，”她心想。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ,
The pointed roof of the round tower ,
这 尖 屋顶 的 这 圆形的 塔 ,

圆塔的尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪv] ['fæbrɪks] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌprɪkt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
and the dark massive fabrics known as the Ruprecht building and the Chapel
和 这 黑暗的 大量的 布料 已知 作为 这 鲁普雷希特 建筑 和 这 教堂
,
,
,

还有被称为鲁普雷希特大楼和教堂的深色厚重建筑，

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['prɑːmɪnənt] ['aʊtˌlaɪnz] .
stood out in prominent outlines .
站立 出去 在 著名的 概述 .

轮廓鲜明，格外引人注目。

[ə; eɪ] [laɪt] ['flɪkəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
A light flickered here and there from the tower .
一个 光 闪烁 这里 和 那里 从 这 塔 .

塔上偶尔会闪过几盏灯。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns]['dʒoʊviəl] ['sɪlvənɪs] [ɪn] [huːz] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi]
Was the once jovial Sylvanus in whose garden she had spent many a happy
曾是 这 一次 欢乐的 西尔瓦努斯 在 谁 花园 她 有 花费 许多 一个 快乐的
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

那个曾经开朗活泼的西尔瓦努斯，她曾在他的花园里度过了许多快乐的时光吗？

[ænd; ənd] [huːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm]
and whose happy children worshipped her as the pretty cousin from
和 谁 快乐的 孩子们 崇拜 她 作为 这 漂亮的 表哥 从
['haidlbə:^] ,
Heidelberg ,
海德堡 ,

她的孩子们都把她当作来自海德堡的漂亮表妹，崇拜不已。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
trying to read by this miserable light , or was he sorrowing for his family ?
尝试 到 读 经过 这 悲惨的 光 , 或者 曾是 他 悲伤 为了 他的 家庭 ?

他是在借着这昏暗的光线阅读，还是在为家人悲伤?

[wət'evər] ['wɪkɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Whatever wicked the poor man might have written , she felt a sincere pity for him ,
任何 邪恶 这 贫穷的 男人 可能 有 书面 , 她 毛毡 一个 真诚 遗憾 为了 他 ,

无论那个可怜的人写了多么邪恶的东西，她都对他感到由衷的怜悯。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .
and heartily did she mention him in her prayers .
和 衷心地 做过 她 提到 他 在 她 祈祷 .

她在祷告中真心实意地提到了他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
" What a frightful certainty of belief must it be which puts a man to death on account of his unbelief ,
" 什么 一个 可怕 肯定 的 信仰 必须 它 是 哪个 放置 一个 男人 到 死亡 在 帐户 的 他的 不信 ,

“究竟是怎样一种可怕的信仰，才会使人因不信而被处死呢? ”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" thought she .
" 想法 她 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
She laid herself down to rest at a late hour , but could not sleep .
她 铺设 她自己 向下 到 休息 在 一个 晚的 小时 , 但 可以 不是 睡觉 .

她深夜躺下准备休息，却怎么也睡不着。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Her father's words kept ringing in her ears ,
她 父亲的 字 保留 铃声 在 她 耳朵 ,

父亲的话语在她耳边不断回响。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['taʊər] .
he also would soon be imprisoned in that dreadful tower .
他 还 会 很快 是 被监禁 在 那 可怕 塔 .

不久之后，他也将被囚禁在那座可怕的高塔里。

[ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
If Paul could really save him ,
如果 保罗 可以 真的 节省 他 ,

如果保罗真的能救他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][baɪ][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ?
and she had rendered the aid of no avail by not meeting him at the cross - roads ?
和 她 有 渲染 这 援助 的 不 可用 经过 不是 会议 他 在 这 叉 - 道路 ?

她没有在十字路口与他相遇，所以她的帮助才没有起到作用吗?

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [θruː] ['veri] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [griːf] .
She began to weep through very fear and inward grief .
她 开始 到 哭泣 通过 非常 害怕 和 向内 悲伤 .

她因极度恐惧和内心悲痛而开始哭泣。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd]

The wind howled and shook the scaffolding outside , and more than once did

这 风 嚎叫 和 摇晃 这 脚手架 外部 , 和 更多的 比 一次 做过

[ʃiː; ʃi] [stɑːrt] [ʌp] [ə'fraɪt] ,

she start up affrighted ,

她 开始 向上 惊恐 ,

外面狂风呼啸，摇晃着脚手架，她不止一次被吓得惊醒。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp]

thinking she heard the boards creak under a creeping step , and a gentle tap

思维 她 听到 这 板 吱嘎声 在下面 一个 爬行 步 , 和 一个 温和的 轻敲

[æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

at her window .

在 她 窗户 .

她以为听到地板在缓缓移动的脚步声中发出吱嘎声，还听到窗户被轻轻敲击的声音。

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

" If he came up here by the same way as does his brother ,

" 如果 他 来了 向上 这里 经过 这 相同的 方式 作为 做 他的 兄弟 ,

“如果他和他哥哥一样，也是通过同样的途径来到这里，

" ['stæməd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] ['haɪdɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

" stammered the terrified child hiding herself under the blankets .

" 结结巴巴 这 恐惧 孩子 隐藏 她自己 在下面 这 毯子 .

“……”吓坏了的孩子结结巴巴地说着，把自己藏在毯子底下。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [fɪr] [æt; ət] [hɑːrt] .

Even in her dreams she felt the gnawing fear at heart .

甚至 在 她 梦境 她 毛毡 这 啃咬 害怕 在 心 .

即使在梦中，她也能感受到内心深处那挥之不去的恐惧。

[ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtmer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

In her nightmare she thought that Paul had attacked her and was

在 她 恶梦 她 想法 那 保罗 有 遭到攻击 她 和 曾是

['sʌkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] ,

sucking up her young blood ,

吸吮 向上 她 年轻的 血 ,

在噩梦中，她以为保罗袭击了她，正在吸食她年轻的鲜血。

['pleɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

plainly did she see him in the fearful cowl of the " mirror of remembrance ,

显然 做过 她 看 他 在 这 可怕 兜帽 的 这 " 镜子 的 纪念 ,

她清楚地看到他出现在“记忆之镜”那令人恐惧的兜帽下。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,

" his eyes glowed from under his hood ,

" 他的 眼睛 发光 从 在下面 他的 兜帽 ,

“他的眼睛从兜帽下闪闪发光。”

[ðen] [ðə; ði] [hed] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lipilis]

then the head changed into a skull which essayed to kiss her with lipless

然后 这 头 已更改 进入 一个 颅骨 哪个 尝试 到 吻 她 和 无唇

[maʊθ] ,

mouth ,

嘴 ,

然后，那颗头变成了骷髅头，试图用没有嘴唇的嘴亲吻她。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

causing her to start up with a shriek from her couch .

导致 她 到 开始 向上 和 一个 尖叫 从 她 长椅 .

这让她从沙发上惊醒，发出了一声尖叫。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [leɪt] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
At last she fell into a deep sleep and waking up late heard that her father
在 最后的 她 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 和 醒来 向上 晚的 听到 那 她 父亲
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
was already gone out to visit his patients .
曾是 已经 已消失 出去 到 访问 他的 患者 .

最后她沉沉睡去，醒来时已是深夜，听说父亲已经出门去看望病人了。

[æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
At table he was silent merely stating " he would be away for a few days
在 桌子 他 曾是 沉默的 仅仅 声明 " 他 会 是 离开 为了 一个 很少 天
[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]
as he thought of holding a meeting with some friends in another part of
作为 他 想法 的 保持 一个 会议 和 一些 朋友们 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [pə'lætənaɪt] .
the Palatinate .
这 腭 .

在餐桌上，他一言不发，只是说“他将离开几天，因为他想在普法尔茨的另一处与一些朋友会面”。

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
One more effort must be made to free the Kurfürst from the hands of
一 更多的 努力 必须 是 制成 到 自由的 这 - 从 这 双手 的
[ðə; ði] [fə'nætiks] .
the fanatics .
这 狂热分子 .

必须再做一次努力，才能将库尔弗斯特从狂热分子手中解救出来。

" [sæt] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ['pɒndəriŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [hæd; həd]
" Klytia sat once more alone pondering what it might be that the Magister had
" 克利蒂亚 卫星 一次 更多的 独自的 沉思 什么 它 可能 是 那 这 大师 有
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['welfer] ?
to tell her concerning her father's welfare ?
到 告诉 她 有关 她 父亲的 福利 ?

克吕提娅再次独自坐着，思索着大法官究竟要告诉她关于她父亲安危的什么消息？

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'genst]
It became more and more plain to her , that she would be going against
它 成为 更多的 和 更多的 清楚的 到 她 , 那 她 会 是 去 反对
[ðə; ði] ['lætɚz] ['ɪntrəst] ,
the latter's interest ,
这 后者的 兴趣 ,

她越来越清楚地意识到，她这样做会损害后者的利益。

[baɪ] ['sɪmpli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['pɑːˌoʊloʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
by simply refusing to hear Paolo's communications .
经过 简单地 拒绝 到 听到 保罗的 通讯 .

仅仅拒绝听保罗的通讯。

[pər'hæps] [pɔːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Perhaps Paul had something he might wish to say to her ?
也许 保罗 有 某物 他 可能 希望 到 说 到 她 ?

或许保罗有什么话想对她说？

[pər'hæps] [dɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [fiːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
Perhaps did he at last feel in earnest , anxious to begin a new life ,
也许 做过 他 在 最后的 感觉 在 认真 , 焦虑的 到 开始 一个 新的 生活 ,

或许他终于真心实意地渴望开始新生活了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [stretʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?
if she would only stretch forth a hand to help him ?
如果 她 会 仅有的 拉紧 前进 一个 手 到 帮助 他 ?

如果她能伸出援手帮助他呢？

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [ɑːn]
She said to herself that it was impossible to keep an appointment made on
她 说 到 她自己 那 它 曾是 不可能的 到 保持 一个 预约 制成 在
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

她心想，在山上约好的事情，根本不可能赴约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌdiːmə'naɪəkəl] [priːst] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
but it was as if the demoniacal priest had encircled her soul with
但 它 曾是 作为 如果 这 恶魔般的 牧师 有 包围 她 灵魂 和
[ə; eɪ] [roʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,

但就好像那个恶魔般的祭司用绳索将她的灵魂束缚住了一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
she felt drawn towards the place appointed by him .
她 毛毡 绘制 向 这 地方 任命 经过 他 .

她不由自主地被他指定的地方所吸引。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Finally she could endure this no longer .
最后 她 可以 忍受 这 不 更长 .

最终她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] - [tuː; tə] [beg] [fraʊ]
She wrapped her veil around her and hurried down the Burgweg to beg Frau
她 包装 她 面纱 大约 她 和 慌忙 向下 这 - 到 求 弗劳
['bɛljɝ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
Belier to accompany her .
贝利尔 到 陪伴 她 .

她用面纱裹住自己，匆匆沿着城堡路走去，恳求贝利尔夫人陪她一起走。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðer; ðər] ,
Perhaps she might meet the artist there ,
也许 她 可能 见面 这 艺术家 那里 ,

或许她会在那里遇到那位艺术家。

[huː] [wʊd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fraʊ] ['bɛljɝ] [wʌt]
who would request his brother to tell her in the presence of Frau Belier what
WHO 会 要求 他的 兄弟 到 告诉 她 在 这 在场 的 弗劳 贝利尔 什么
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?
he had to say ?
他 有 到 说 ?

谁会要求自己的兄弟当着贝利尔夫人的面告诉她他要说什么呢?

[bʌt; bət][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
But on inquiring at the gable - house by the market ,
但 在 查询 在 这 山墙 - 房子 经过 这 市场 ,

但当我到市场旁的山墙小屋打听时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [fraʊ] ['bɛljɝ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] ['flaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
she was told that Frau Belier had crossed the bridge to buy flowers at a
她 曾是 讲述 那 弗劳 贝利尔 有 交叉 这 桥 到 买 花朵 在 一个
['gɑːrdənɝz] .
gardener's .
园丁的 .

有人告诉她，贝利尔夫人过桥去园丁那里买花。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	?
She	**might**	**meet**	**her**	**on**	**the**	**way**	**?**
她	可能	见面	她	在	这	方式	?

她可能会在路上遇到她?

[ʃiː; ʃi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['ɔːfərɪŋ]	['eni]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[feɪt]	.
She	**crossed**	**the**	**river**	**now**	**no**	**longer**	**offering**	**any**	**opposition**	**to**	**her**	**fate**	**.**
她	交叉	这	河	现在	不	更长	提供	任何	反对	到	她	命运	.

她渡过河流，不再反抗自己的命运。

['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['tʃæp(ə)l]	.
Opposite	**the**	**bridge**	**stood**	**a**	**chapel**	**.**
对面的	这	桥	站立	一个	教堂	.

桥对面有一座小教堂。

[haʊ]	['wɪlɪŋli]	[wʊd]	['lɪdiə]	[hæv; həv]	[nelt]	[ɪn]	[prer]	[tuː; tə]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
How	**willingly**	**would**	**Lydia**	**have**	**knelt**	**in**	**prayer**	**to**	**ask**	**for**	**inspiration**	**,**
如何	心甘情愿	会	莉迪亚	有	跪下	在	祷告	到	问	为了	灵感	,

莉迪亚会多么乐意跪下祈祷，寻求灵感呢?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kælvəˌnɪsts]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌhuːsoʊ'evər]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[preɪɪŋ]	[hɪr]	,
but	**the**	**Calvinists**	**had**	**closed**	**it**	**,**	**and**	**whosoever**	**was**	**found**	**praying**	**here**	**,**
但	这	加尔文主义者	有	关闭	它	,	和	无论谁	曾是	成立	祈祷	这里	,

但加尔文教徒已经关闭了这里，凡是被发现在这里祈祷的人，

[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	['pʌblɪk]	['wɜːrʃɪp]	[wʌz; wəz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɔsikjuːtid]	[fɔːr; fər]	[aɪ'dɑːlətri]	.
outside	**the**	**hours**	**appointed**	**for**	**public**	**worship**	**was**	**liable**	**to**	**be**	**prosecuted**	**for**	**idolatry**	**.**
外部	这	小时	任命	为了	民众	崇拜	曾是	容易	到	是	被起诉	为了	偶像崇拜	.

在规定的公共礼拜时间之外进行此类活动，可能会因偶像崇拜而被起诉。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[preɪd]	,
If	**she**	**could**	**but**	**have**	**prayed**	**,**
如果	她	可以	但	有	祈祷	,

如果她当时能够祈祷的话，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kə'mendid]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	['hoʊmwərdz]	,
she	**would**	**have**	**commended**	**her**	**father**	**to**	**the**	**care**	**of**	**God**	**and**	**then**	**returned**	**homewards**	**,**
她	会	有	赞扬	她	父亲	到	这	关心	的	上帝	和	然后	返回	回家	,

她会把父亲托付给上帝，然后回家。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	.
but	**the**	**door**	**was**	**closed**	**.**
但	这	门	曾是	关闭	.

但门是关着的。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[fɪr]	.
She	**remained**	**in**	**her**	**uncertain**	**fear**	**.**
她	剩余	在	她	不确定	害怕	.

她仍然沉浸在忐忑不安的恐惧之中。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪv]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlsoʊ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[seɪv]	,	[jes]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪm; ɪm]	[ɪ'speʃəli]	.
"	**I**	**must**	**save**	**my**	**father**	**,**	**and**	**him**	**also**	**must**	**I**	**save**	**,**	**yes**	**him**	**,**	**him**	**especially**	**.**
"	我	必须	节省	我的	父亲	,	和	他	还	必须	我	节省	,	是的	他	,	他	尤其	.

“我必须救我的父亲，我也必须救他，是的，他，尤其是他。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" She would tell him ,
" 她 会 告诉 他 ,

她会告诉他，

[haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈpɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
how wrong it was to try and appear what he in reality was not ,
如何 错误的 它 曾是 到 尝试 和 出现 什么 他 在 现实 曾是 不是 ,

他试图伪装成自己实际上不是的那种人，这是多么错误啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [wen] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ðɪs] [fɔːls] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
and how happy he would feel when casting aside this false mode of life .
和 如何 快乐的 他 会 感觉 什么时候 铸件 旁边 这 错误的 模式 的 生活 .

当他抛弃这种错误的生活方式时，他会感到多么快乐啊。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She imagined to herself , that she had much to say to him , for his
她 想象 到 她自己 , 那 她 有 很多 到 说 到 他 , 为了 他的
[oʊn] [seɪk] .
own sake .
自己的 清酒 .

她心想，为了他好，她有很多话想对他说。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈseldəm] [ˈtrɑːdn] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [θruː]
Behind the chapel lay a seldom trodden path leading up to the woods through
在后面 这 教堂 躺 一个 很少 践踏 小路 领导 向上 到 这 树林 通过
[ðə; ði] [ˈvɪnjədz] ,
the vineyards ,
这 葡萄园 ,

教堂后面有一条鲜有人迹的小路，穿过葡萄园通往树林。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪd] - [pæðz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt]
and thus unnoticed by taking a few side - paths she could reach the spot
和 因此 未被察觉 经过 采取 一个 很少 边 - 路径 她 可以 抵达 这 点
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈdʒistə] ,
appointed by the Magister ,
任命 经过 这 大师 ,

因此，她可以悄无声息地绕几条小路，到达大法师指定的地点。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtoʊld] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]
The bells of the Heiligengeist tolled for evening prayer as she reached a
这 铃铛 的 这 - 收费 为了 晚上 祷告 作为 她 达到 一个
[sɪˈkluːdɪd] [ˈmedoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
secluded meadow in the woods .
僻 草地 在 这 树林 .

当她到达树林中一处僻静的草地时，圣灵的钟声响起，开始晚祷。

[ˈpiːsfəli] [əˈmʌŋ] [haɪ] [biːtʃ] [triːz] [leɪ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɪl] ,
Peacefully among high beech trees lay the silent hill ,
和平地 之中 高的 山毛榉 树木 躺 这 沉默的 爬坡道 ,

高大的山毛榉树林间，静谧的山丘静静地躺着。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntnz]
the valley of the Neckar which wound its silvery way between the blue mountains
这 谷 的 这 内卡河 哪个 伤口 它是 银色 方式 之间 这 蓝色的 山脉
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
could be seen to a great distance .
可以 是 已见 到 一个 伟大的 距离 .

内卡河谷蜿蜒于蓝色群山之间，银光闪闪，从很远的地方就能看到。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[təulɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	[wʌz; wəz]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəuiŋ]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	,
Whilst	**the**	**tolling**	**of**	**the**	**bell**	**was**	**re**	**-**	**echoing**	**from**	**afar**	**,**
而	这	收费	的	这	钟	曾是	关于	-	回声	从	远方	,

远处传来阵阵钟声，

[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]	[prer]	[keɪm]	['ʌpərmoʊst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
a	**child's**	**prayer**	**came**	**uppermost**	**to**	**her**	**mind**	**.**
一个	孩子的	祷告	来了	最上层	到	她	头脑	.

她首先想到的是孩子的祈祷。

"	[dɪr]	['krɪstʃən]	[wʌt]	[miːnz]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[bel]	.
"	**Dear**	**Christian**	**what**	**means**	**this**	**evening**	**bell**	**.**
"	亲爱的	基督教	什么	方法	这	晚上	钟	.

“亲爱的克里斯蒂安，今晚的钟声是什么意思？”

[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['jɪrz]	[dʌθ; dəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tel]	.
The	**purpose**	**of**	**thy**	**life**	**and**	**number**	**of**	**thy**	**years**	**doth**	**it**	**tell**	**.**
这	目的	的	你的	生活	和	数字	的	你的	年	确实	它	告诉	.

它告诉你你的人生目标和你的寿命长短。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[naʊ]	['hɜːri]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['dɪpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
"	**But**	**she**	**must**	**now**	**hurry**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**already**	**dipping**	**behind**	**the**	**hills**	**.**
"	但	她	必须	现在	匆忙	,	这	太阳	曾是	已经	浸渍	在后面	这	丘陵	.

但她现在必须抓紧时间了，太阳已经落山了。

[ðə; ði]	['haɪər]	[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	,
The	**higher**	**she**	**climbed**	**,**
这	更高	她	攀登	,

她爬得越高，

[ðə; ði]	['waɪdər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[vjuː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]
the	**wider**	**was**	**the**	**view**	**over**	**the**	**range**	**of**	**the**	**hills**	**and**	**mountains**	**of**
这	更广泛	曾是	这	看法	超过	这	范围	的	这	丘陵	和	山脉	的

[ðə; ði]	['oʊdənˌwɔːld]	,
the	**Odenwald**	**,**
这	奥登瓦尔德	,

视野更开阔，可以俯瞰奥登瓦尔德连绵起伏的山丘和群山。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[naʊ]	['gɪldɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['setɪŋ]	[sʌn]	.
and	**of**	**the**	**plain**	**now**	**gilded**	**by**	**the**	**rays**	**of**	**a**	**setting**	**sun**	**.**
和	的	这	清楚的	现在	镀金	经过	这	射线	的	一个	环境	太阳	.

夕阳的余晖洒在平原上，泛起金色的光芒。

['pɑːrtrɪdʒ]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'woʊntɪd]	[step]	[fluː]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	.
Partridges	**disturbed**	**by**	**the**	**unwonted**	**step**	**flew**	**deep**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
鹧鸪	不安	经过	这	不寻常的	步	飞翔	深的	进入	这	灌木丛	.

被这突如其来的脚步声惊扰的鹧鸪飞进了灌木丛深处。

[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[paɪn]	[triːz]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[eɪdʒd]	[laɪk]	['lʌvɪŋ]	['tʃɪldrən]	.
The	**younger**	**pine**	**trees**	**surrounded**	**the**	**more**	**aged**	**like**	**loving**	**children**	**.**
这	年轻	松树	树木	包围	这	更多的	老年人	喜欢	爱	孩子们	.

年轻的松树像慈爱的孩子一样围绕着年长的松树。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['klɪrɪŋz]	.
Then	**came**	**a**	**number**	**of**	**clearings**	**.**
然后	来了	一个	数字	的	空地	.

然后出现了一系列空地。

['sɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	[rest]	['reɪnd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[oʊks]	,	[struːn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haɪ]	[hɪl]	.
Solitude	**and**	**rest**	**reigned**	**around**	**the**	**lofty**	**oaks**	**,**	**strewn**	**about**	**the**	**high**	**hill**	**.**
孤独	和	休息	统治	大约	这	高远	橡树	,	散落的	关于	这	高的	爬坡道	.

高耸的橡树散落在高高的山丘上，周围一片宁静祥和。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒeɪ] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,
Here and there a jay hopped across the path ,
这里 和 那里 一个 杰伊 跳跃 穿过 这 小路 ,

不时有松鸦跳过小路，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] ,
now and then she heard the rapping of the woodpecker ,
现在 和 然后 她 听到 这 说唱 的 这 啄木鸟 ,

她时不时会听到啄木鸟的敲击声。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skwɜːrəl] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ,
a lively squirrel bounded across the path which she had now reached ,
一个 热闹 松鼠 有界 穿过 这 小路 哪个 她 有 现在 达到 ,

一只活泼的松鼠蹦蹦跳跳地穿过她现在所到的小路。

['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .
otherwise all that was living in the wood had gone to rest .
否则 全部 那 曾是 活的 在 这 木头 有 已消失 到 休息 .

否则，森林里所有活着的生物都会安息。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
When the shadow of the Heiligenberg confronted her , she shuddered .
什么时候 这 阴影 的 这 海利根贝格 面对 她 , 她 颤抖 .

当海利根贝格的阴影笼罩着她时，她不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊðd] [hɜːr'self] [mɔːr] ['wɔːrmli] ,
She ought to have clothed herself more warmly ,
她 应该 到 有 穿着衣服 她自己 更多的 热情地 ,

她应该穿得更暖和些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
but she had not left the house to come here .
但 她 有 不是 左边 这 房子 到 来 这里 .

但她并没有离开家来这里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] .
She began to feel afraid .
她 开始 到 感觉 害怕的 .

她开始感到害怕。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜːrd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn]
Behind her a great gray bird sprang from out of the bushes and flew in
在后面 她 一个 伟大的 灰色的 鸟 弹簧 从 出去 的 这 灌木丛 和 飞翔 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] .
front of her with a screech .
正面 的 她 和 一个 尖叫 .

在她身后，一只巨大的灰色鸟儿从灌木丛中跃出，尖叫着飞到她面前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
When she had gone on but a little way ,
什么时候 她 有 已消失 在 但 一个 小的 方式 ,

她又往前走了一小段路后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['nɔɪzləs] [flaɪt] ,
she saw him flying before her with rapid noiseless flight ,
她 锯 他 飞行 前 她 和 迅速的 无声 航班 ,

她看见他以迅疾无声的飞行姿态在她面前飞翔。

['oʊnli][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
only to settle down a few yards ahead of her .
仅有的 到 定居 向下 一个 很少 码 前方 的 她 .

结果却在她前方几码处停了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [ment] ['iːv(ə)l] ,
She felt uneasy for she knew , that the night - owl meant evil ,
她 毛毡 不安 为了 她 知道 , 那 这 夜晚 - 猫头鹰 意思是 邪恶的 ,
她感到不安，因为她知道，夜猫子意味着邪恶。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] ['goʊstli] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] .
but her cries and shooings did not drive her ghostly companion away .
但 她 哭泣 和 射击 做过 不是 驾驶 她 幽灵般的 伴侣 离开 .
但是她的哭喊和驱赶并没有赶走她的幽灵同伴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
She would willingly have returned , but was now so close to the spot ,
她 会 心甘情愿 有 返回 , 但 曾是 现在 所以 关闭 到 这 点 ,
她本来很乐意回去，但现在离那里太近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eskɔːtid] [baɪ] [pɔːl] , [wʌz; wəz][soʊ]
and the town to which she preferred returning escorted by Paul , was so
和 这 镇 到 哪个 她 首选 返回 护送 经过 保罗 , 曾是 所以
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .
她更喜欢由保罗护送返回的那个小镇，却又那么遥远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
When she reached the saddle between the Heiligenberg and the so - called
什么时候 她 达到 这 鞍 之间 这 海利根贝格 和 这 所以 - 称为
- [ænd; ənd] ['restɪd] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [biːtʃ] [triː] ,
Dachsbau and rested near an old beech tree ,
- 和 休息 靠近 一个 老的 山毛榉 树 ,
当她到达海利根贝格山和所谓的达克斯鲍山之间的鞍部时，她在一棵老山毛榉树附近休息。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
she noticed that the sun had set .
她 注意到 那 这 太阳 有 放 .
她注意到太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['diːtʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
The detour she had chosen , had been much longer than she intended .
这 車輛改道 她 有 选定 , 有 到过 很多 更长 比 她 故意的 .
她选择的绕路比她预想的要长得多。

[bʌt; bət] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [pɔːl] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] ,
But therefore the more certainly must Paul be already waiting ,
但 所以 这 更多的 当然 必须 保罗 是 已经 等待 ,
因此，保罗肯定已经在等候了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['goʊstli] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,
and as she approached the ghostly shade of the oaks ,
和 作为 她 接近 这 幽灵般的 阴影 的 这 橡树 ,
当她走近橡树那幽暗的树荫时，

[waɪlst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] [gliːmd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [fɔːr; fər]
whilst behind her still gleamed the glow of a set sun , she earnestly wished for
而 在后面 她 仍然 闪闪发光 这 辉光 的 一个 放 太阳 , 她 切实 希望 为了
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
his protection .
他的 保护 .
在她身后夕阳余晖的映照下，她真切地渴望得到他的庇护。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm]
On the brow of the hill leading to the edge of the forest she met some
在 这 眉头 的 这 爬坡道 领导 到 这 边缘 的 这 森林 她 遇见 一些
[wʊd] - ['kʌtər] ,
wood - cutter ,
木头 - 刀具 ,

在通往森林边缘的山坡上，她遇到了一位伐木工。

['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
going towards the mills of the neighboring village ,
去 向 这 磨坊 的 这 邻接 村庄 ,

朝着邻村的磨坊方向走去，

[huːz] [seɪlz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['klætɚɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
whose sails might still be heard clattering in the distance .
谁 帆 可能 仍然 是 听到 咔嗒咔嗒 在 这 距离 .

远处或许还能听到帆船的帆影。

[ðə; ði] [men] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
The men gazed at the lonely pilgrim in surprise .
这 男人 凝视 在 这 孤独 朝圣 在 惊喜 .

男人们惊讶地望着这位孤独的朝圣者。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She saw how they stopped and looked after her for a while .
她 锯 如何 他们 停止 和 看起来 后 她 为了 一个 尽管 .

她看到他们停下来照顾她了一会儿。

['ðerfɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Therefore did she hasten the more to escape them by remaining among the bushes
所以 做过 她 趋 这 更多的 到 逃脱 他们 经过 其余的 之中 这 灌木丛
.
.
.

因此，她更加急忙躲进灌木丛中，以摆脱他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][læst] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
At the end of a solitary pine forest she found herself at last near to the
在 这 结尾 的 一个 孤 松树 森林 她 成立 她自己 在 最后的 靠近 到 这
['hɔːntɪd] ['hɑːltərmən] .
haunted Holtermann .
闹鬼的 霍尔特曼 .

在一片孤寂的松树林尽头，她终于来到了闹鬼的霍尔特曼庄园附近。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [mɪlz] [ænd; ənd] ['haidlbəː^] [.intə'sektid] [ðə; ði]
The road from the valley of the Seven mills and Heidelberg intersected the
这 路 从 这 谷 的 这 七 磨坊 和 海德堡 相交 这
[roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld] .
roads leading to the villages of the Odenwald .
道路 领导 到 这 村庄 的 这 奥登瓦尔德 .

从七磨坊山谷和海德堡出发的道路与通往奥登瓦尔德村庄的道路相交。

['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [hæd; həd] [hɪr] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,
Many a traveller had here lost his way ,
许多 一个 游客 有 这里 丢失的 他的 方式 ,

许多旅行者都曾在此迷路。

[ɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [iːzd] [ʌv; əv]
in troublesome times many a rich miller from below had here been eased of
在 麻烦的 时代 许多 一个 富有的 磨坊主 从 以下 有 这里 到过 缓解 的
[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [baɪ] ['fʊtpædz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
his purse by footpads lying in wait ,
他的 钱包 经过 脚垫 说谎 在 等待 ,

在动荡的年代，许多来自底层的富裕磨坊主都曾在这里被埋伏的歹徒骗走了钱财。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːbgɑːblɪn] , [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] , ['məʊnɪŋ] ['wɪmɪn] ,
and children had seen hobgoblins , will ' o ' the wisps , moaning women ,
和 孩子们 有 已见 妖精 , 将要 - o - 这 缕缕 , 呻吟 女性 ,

孩子们见过小妖精、鬼火、呻吟的女人，

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [wʊdz] .
or heard the sounds of mocking laughter in the dusky woods .
或者 听到 这 声音 的 嘲讽 笑声 在 这 昏暗 树林 .

或者听到昏暗的树林里传来嘲笑的笑声。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [priːst] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ?
Why had the heartless priest chosen such a spot ?
为什么 有 这 狠心 牧师 选定 这样的 一个 点 ?

这位冷酷无情的牧师为何会选择这样一个地方?

[ɪn] ['terər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
In terror she walked along in the twilight .
在 恐怖 她 步行 沿着 在 这 暮 .

她惊恐地走在暮色中。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [siː] ,
The distant plain seemed like a blue sea ,
这 遥远 清楚的 似乎 喜欢 一个 蓝色的 海 ,

远处的平原宛如一片蓝色的海洋。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [gləud] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəri] [striːk] ,
through which the red waves of the Rhine glowed as a fiery streak ,
通过 哪个 这 红色的 波浪 的 这 莱茵河 发光 作为 一个 火热 条纹 ,

莱茵河的红色波涛透过河面，如同一道火红的闪电。

[waɪlst] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [blʌd] .
whilst the Neckar resembled a great river of blood .
而 这 内卡河 类似 一个 伟大的 河 的 血 .

而内卡河则像一条巨大的血河。

[nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] .
Near the cross roads were ghostly shadows .
靠近 这 叉 道路 是 幽灵般的 阴影 .

十字路口附近有幽灵般的影子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
All was still and lonely .
全部 曾是 仍然 和 孤独 .

一切都静悄悄的，冷清寂寥。

[noʊ][wʌn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
No one greeted her .
不 一 问候 她 .

没有人迎接她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [θruː] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
She could have wept through fear and disappointment .
她 可以 有 哭泣 通过 害怕 和 失望 .

她本可能因为恐惧和失望而哭泣。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][draɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [rest] ,

But whilst looking around for some dry spot on which she might sit down , partly to rest ,

但 而 寻找 大约 为了 一些 干燥 点 在 哪个 她 可能 坐 向下 ， 部分 到 休息 ，

但她一边四处寻找可以坐下来休息的干燥地方，

['pɑːrtli] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] .

partly to wait a little longer , she suddenly noticed , that she was not alone .

部分 到 等待 一个 小的 更长 ， 她 突然 注意到 ， 那 她 曾是 不是 独自的 .

她想再等等，突然发现，自己并不是一个人。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

A startled cry escaped her lips .

一个 惊慌 哭 逃脱 她 嘴唇 .

她惊叫了一声。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔːrɪst] [kraʊtʃt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['siːmɪŋli] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

Near the edge of the dark pine forest crouched an old woman seemingly drawn up in a knot ,

靠近 这 边缘 的 这 黑暗的 松树 森林 蹲着 一个 老的 女士 似乎 绘制 向上 在 一个 结 ，

在幽暗松林边缘，蜷缩着一位老妇人，她似乎把自己逼成了一个结。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [niːz] , [huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['krʊkɪd] [aɪz] .

her face between her arms and knees , who sat watching her with wicked crooked eyes .

她 脸 之间 她 武器 和 膝盖 ， WHO 卫星 观看 她 和 邪恶 歪 眼睛 .

她把脸埋在双臂和膝盖之间，那人坐在那里，用邪恶的斜眼看着她。

[kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][fɔːr; fər] [fraɪt] .

Klytia could not stir for fright .

克利蒂亚 可以 不是 搅拌 为了 惊吓 .

克吕提娅吓得动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['mægnɪtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

As the bird is magnetised by the green eye of the snake ,

作为 这 鸟 是 磁化 经过 这 绿色的 眼睛 的 这 蛇 ，

就像鸟儿被蛇的绿色眼睛吸引一样，

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

so did she meet the gaze of the horrible eyes of the old woman ,

所以 做过 她 见面 这 目光 的 这 可怕 眼睛 的 这 老的 女士 ，

于是，她迎上了老妇人那双可怕的眼睛。

[huːm] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] .

whom she supposed at once to be one of the beings haunting the Holtermann .

谁 她 据称 在 一次 到 是 一 的 这 生物 令人难忘 这 霍尔特曼 .

她立刻认定他是萦绕在霍尔特曼家的众多幽灵之一。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

At last she heard an evil chuckle .

在 最后的 她 听到 一个 邪恶的 轻笑 .

最后，她听到了一声邪恶的轻笑。

" [soʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lɪdiə] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['gæðər] [hɜːrb] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ,
" So , the beauteous Lydia will also gather herbs by the cross roads ,
" 所以 , 这 美丽的 莉迪亚 将要 还 收集 草药 经过 这 叉 道路 ,

“所以，美丽的吕底亚也要在十字路口采药，

[ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ruːts] [æt; ət] ['sʌnset] ?
and dig out roots at sunset ?
和 挖 出去 根 在 日落 ?

在日落时分挖出树根?

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['dɔːtər] [delt] [ɪn]['mædʒɪk] .
I knew not that the physician's daughter dealt in magic .
我 知道 不是 那 这 医生的 女儿 已处理 在 魔法 .

我并不知道那位医生的女儿会魔法。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['θretnd] [ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Your father threatened me so terribly if ever I did it again .
你的 父亲 威胁 我 所以 可怕 如果 曾经 我 做过 它 再次 .

你父亲威胁我说，如果我再那样做，他会狠狠地教训我。

[hæz; həz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [pruːvd] ['feɪθləs] , [hiː; hi] !
Has the Beloved One proved faithless , he !
有 这 心爱 一 已证实 不忠 , 他 !

难道他所爱的人背信弃义了吗?

[hiː; hi] ! ?
he ! ?
他 ! ?

他！？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][oʊld] [sɪ'bɪlə] [help] ?
Shall the old Sibylla help ?
将 这 老的 西比拉 帮助 ?

老女先知能帮上忙吗?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] , [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː]
I have often succeeded beauteous maiden , in cases where fair hair and blue
我 有 经常 成功了 美丽的 少女 , 在 案例 在哪里 公平的 头发 和 蓝色的
[aɪz] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] .
eyes did not avail .
眼睛 做过 不是 可用 .

即使金发碧眼也无济于事，我还是经常能赢得漂亮少女的芳心。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] ['mʌðər] [sɪ'bɪlə] ? "
Do you wish to try Mother Sibylla ? "
做 你 希望 到 尝试 母亲 西比拉 ? "

你想试试西比拉修女吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [huː] [selz] [hɜːrb] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ]
" You are the woman from the Kreuzgrund who sells herbs , I recognize you now
" 你 是 这 女士 从 这 - WHO 出售 草药 , 我 认出 你 现在
, " [sed] ['lɪdiə] .
, " said Lydia .
, " 说 莉迪亚 .

“你就是克罗伊茨格伦德卖草药的那个女人，我现在认出你了,”莉迪亚说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [juː; jʊ] ,
" Allow me to come and sit near you ,
" 允许 我 到 来 和 坐 靠近 你 ,

请允许我过来坐在你旁边，

[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rest]	.	"
I	**have**	**lost**	**my**	**way**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**would**	**like**	**to**	**rest**	**.**	**"**
我	有	丢失的	我的	方式	在	这	森林	和	会	喜欢	到	休息	.	"

我在森林里迷路了，想休息一下。

"	[lɔːst]	[ɑːn]	[ðɪs]	[roʊd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɪtʃ]	['mɑːkɪŋli]	.
"	**Lost**	**on**	**this**	**road**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**witch**	**mockingly**	**.**
"	丢失的	在	这	路	,	"	说	这	老的	巫婆	嘲讽地	.

“在这条路上迷路了,”老巫婆嘲讽地说。

"	[teɪk]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	.
"	**Take**	**in**	**some**	**one**	**else**	**with**	**that**	**.**
"	拿	在	一些	一	别的	和	那	.

“把那东西带给其他人吧。”

[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[hænd]	,	['bjuːtiəs]	['meɪd(ə)n]	,	[pər'hæps]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kən'soʊl]	[juː; jʊ]	,
Show	**me**	**your**	**hand**	**,**	**beauteous**	**Maiden**	**,**	**perhaps**	**I**	**can**	**console**	**you**	**,**
展示	我	你的	手	,	美丽的	少女	,	也许	我	能	安慰	你	,

美丽的少女，请伸出你的手，或许我能安慰你。

[wɪ'ðaʊt]	[jʊr; jər]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪg]	[ʌp]	[ruːts]	;	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	['lɪdiəz]	[hænd]	,
without	**your**	**having**	**to**	**dig**	**up**	**roots**	**;**	**"**	**and**	**she**	**seized**	**Lydia's**	**hand**	**,**
没有	你的	拥有	到	挖	向上	根	;	"	和	她	查获	莉迪亚的	手	,

无需你费力挖开根;”说着，她抓住了莉迪亚的手，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	['meɪd(ə)n]	[ɹə'zɪstləsli]	[sə'rendərd]	.
which	**the**	**trembling**	**maiden**	**resistlessly**	**surrendered**	**.**
哪个	这	发抖	少女	毫不抗拒	投降	.

颤抖的少女无可抗拒地屈服了。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	['tʃʌkld]	[ə'pruːvɪŋli]	['æftər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	.
The	**old**	**woman**	**chuckled**	**approvingly**	**after**	**looking**	**for**	**a**	**while**	**at**	**the**	**hand**	**.**
这	老的	女士	轻笑	赞许地	后	寻找	为了	一个	尽管	在	这	手	.

老妇人看了看那只手，满意地轻笑了一声。

"	[ðaʊ]	[wɪlst]	[lɪv; laɪv]	[pʊr]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[bʌt; bət]	[daɪ]	[rɪtʃ]	.	"
"	**Thou**	**willst**	**live**	**poor**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**but**	**die**	**rich**	**.**	**"**
"	你	威尔斯特	居住	贫穷的	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	,	"	但	死	富有的	.	"

“亲爱的，你生前会贫穷,”她说，“但死后会富有。”

"	[ɑː]	!	"	[sed]	['lɪdiə]	[ɪm'peɪʃntli]	,	"	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	?
"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**Lydia**	**impatiently**	**,**	**"**	**is**	**this**	**the**	**place**	**to**	**think**	**about**	**gold**	**and**	**riches**	**?**
"	啊	!	"	说	莉迪亚	不耐烦地	,	"	是	这	这	地方	到	思考	关于	金子	和	财富	?

"
"
"

“啊！”莉迪亚不耐烦地说，“这里是谈论金银财宝的地方吗？”

"	['dʒentli]	,	['dʒentli]	,	[maɪ]	[dʌv]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	,	['hoʊldɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
"	**Gently**	**,**	**gently**	**,**	**my**	**dove**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**her**	**hand**	**.**
"	轻轻地	,	轻轻地	,	我的	鸽子	,	"	持续	这	老的	女士	,	保持	在	到	她	手	.

“轻点，轻点，我的鸽子,”老妇人一边说着，一边紧紧握住她的手。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðaʊ]	[wɪlst]	[wiːp]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['beriz]	[ɑːr; ər]	[raɪp]	,
"	**In**	**a**	**short**	**time**	**thou**	**willst**	**weep**	**much**	**,**	**but**	**by**	**the**	**time**	**the**	**berries**	**are**	**ripe**	**,**
"	在	一个	短的	时间	你	威尔斯特	哭泣	很多	,	但	经过	这	时间	这	浆果	是	成熟	,

“不久之后你将痛哭流涕，但当浆果成熟时，

[ðaʊ]	[wɪlst]	[biː; bi]	['læfɪŋ]	[ə'gen]	.
thou	**willst**	**be**	**laughing**	**again**	**.**
你	威尔斯特	是	笑	再次	.

你还会再次开怀大笑的。

[tuː] [wɪl] [kʌm] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][mæn] .
Two will come , a fair and a dark man .
二 将要 来 , 一个 公平的 和 一个 黑暗的 男人 .

将会有两个男人到来，一个是肤色白皙的，一个是肤色黝黑的。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
Beware of the dark one , he will drive thee to thy destruction .
提防 的 这 黑暗的 一 , 他 将要 驾驶 你 到 你的 破坏 .

提防黑暗势力，他会将你引向毁灭。

" ['lɪdiə] [said] .
" Lydia sighed .
" 莉迪亚 叹了口气 .

莉迪亚叹了口气。

" [jes] , [maɪ]['eɪndʒl] , [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [wʌn][ɪz]
" Yes , my angel , he will drive thee to thy destruction , the brown - haired one is
" 是的 , 我的 天使 , 他 将要 驾驶 你 到 你的 破坏 , 这 棕色的 - 头发 一 是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
the right one ,
这 正确的 一 ,

“是的，我的天使，他会把你引向毁灭，那个棕头发的才是对的。”

[hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ðaʊ] [teɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər] , [bʌt; bət] ['bænɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
him must thou take , although he is older , but banish the dark one out of
他 必须 你 拿 , 虽然 他 是 老 , 但 放逐 这 黑暗的 一 出去 的
[ðaɪ] [maɪnd] .
thy mind .
你的 头脑 .

你必须接受他，尽管他年纪较大，但要将你心中的黑暗驱逐出去。

[soʊ] - - [naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [noʊ] , [goʊ] .
So - - now thou knowest what thou wouldest know , go .
所以 - - 现在 你 最了解 什么 你 最 知道 , 去 .

好了——既然你现在知道了你想知道的，那就走吧。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
I require no company for the business which I have before me . "
我 要求 不 公司 为了 这 商业 哪个 我 有 前 我 . "

我不需要任何人陪同我处理眼前的事务。

" [oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [gʊd] ['wʊmən] .
" Oh , come with me , good woman .
" 哦 , 来 和 我 , 好的 女士 .

“哦，好女人，跟我来吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['wiːpɪŋ] .
I am so horribly frightened , " said Klytia weeping .
我 是 所以 糟糕透了 害怕 , " 说 克利蒂亚 哭泣 .

“我好害怕啊，”克莉蒂娅哭着说。

" ['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [beɪd] [ðiː] [kʌm] .
" Little fool who bade thee come .
" 小的 傻子 WHO 巴德 你 来 .

“那个叫你来的小傻瓜。”

[æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ə'loʊn] , [ðaʊ] [kænst] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] ,
As thou camest alone , thou canst return alone ,
作为 你 卡梅斯特 独自的 , 你 罐 返回 独自的 ,

你独自而来，也只能独自而去。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[flæʃ]	['æŋgrəli]	.
"	**and**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**began**	**to**	**flash**	**angrily**	**.**
"	和	这	眼睛	的	这	老的	女士	开始	到	闪光	愤怒地	.

“老妇人的眼中开始闪过一丝怒火。”

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[ə'loʊn]	,	"	[sed]		[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[toʊn]	.
"	**I**	**will**	**not**	**return**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Klytia**	**in**	**a**	**decided**	**tone**	**.**
"	我	将要	不是	返回	独自的	,	"	说	克利蒂亚	在	一个	决定	语气	.

“我不会独自回去，”克利蒂娅坚定地说。

"	[juː; jʊ]	['iːðər]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	,	[ɔːr]	['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[weɪt]	[tɪl]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[kʌmz]	.	"
"	**You**	**either**	**accompany**	**me**	**,**	**or**	**otherwise**	**I**	**wait**	**till**	**some**	**one**	**else**	**comes**	**.**	**"**
"	你	任何一个	陪伴	我	,	或者	否则	我	等待	直到	一些	一	别的	来	.	"

“你要么陪我一起去，要么我就等别人来。”

"	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['bɑːt(ə)l]	[ðə; ði]	[naɪt]	[duː]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə'genst]	['sʌmər]	['freklz]	,
"	**You**	**wish**	**to**	**bottle**	**the**	**night**	**dew**	**to**	**use**	**against**	**summer**	**freckles**	**,**
"	你	希望	到	瓶子	这	夜晚	露	到	使用	反对	夏天	雀斑	,

“你想把夜露装瓶，用来对抗夏日雀斑，”

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[feɪs]	[meɪ]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	['jeloʊ]	,	[ɔːr]	[breɪk]	-	[ɔːr]	['gæðər]	[ruːts]	[ʌv; əv]	-	?
so	**that**	**the**	**white**	**face**	**may**	**not**	**become**	**yellow**	**,**	**or**	**break**	**Liebessamen**	**or**	**gather**	**roots**	**of**	**Männertreu**	**?**
所以	那	这	白色的	脸	可能	不是	变得	黄色的	,	或者	休息	-	或者	收集	根	的	-	?

以免白皙的脸庞变黄，或打破 Liebessamen，或收集 Männertreu 的根?

"	[fɔːr]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	['bɜːrstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[reɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'fraɪt]	['meɪd(ə)n]	[ænd; ənd]	[sed]	:
"	**4**	**Then**	**suddenly**	**bursting**	**into**	**a**	**rage**	**she**	**cast**	**a**	**wicked**	**look**	**at**	**the**	**affrighted**	**maiden**	**and**	**said**	**:**
"	4	然后	突然	爆发	进入	一个	愤怒	她	投掷	一个	邪恶	看	在	这	惊恐	少女	和	说	:

“4 然后她突然勃然大怒，恶狠狠地瞪着惊恐的少女说：

"	[meɪ]	['seɪtn]	[bles]	[juː; jʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[ʌn'kɔɪlɪŋ]	[hɜːr'self]	[ʃiː; ʃi]	[left]	,
"	**May**	**Satan**	**bless**	**you**	**,**	**"**	**and**	**uncoiling**	**herself**	**she**	**left**	**,**
"	可能	撒但	保佑	你	,	"	和	展开	她自己	她	左边	,

“愿撒旦保佑你，”说完，她舒展身体离开了。

['mɜːrmərɪŋ]	[diːp]	[kɜːrs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	['dɑːrkəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[pæðz]	,
murmuring	**deep**	**curses**	**as**	**she**	**descended**	**the**	**darkest**	**of**	**the**	**wood**	**paths**	**,**
淙淙	深的	诅咒	作为	她	下降	这	最黑暗的	的	这	木头	路径	,

她一边低声咒骂，一边沿着最黑暗的林间小路往下走。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	['dɪsə'pɪrd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɝːz]	.
where	**she**	**soon**	**disappeared**	**among**	**the**	**firs**	**.**
在哪里	她	很快	消失	之中	这	杉树	.

她很快就消失在了杉树林中。

[fʊl]	[ʌv; əv]	['melənkɑːli]	['lɪdiə]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	.
Full	**of**	**melancholy**	**Lydia**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**.**
满的	的	忧郁	莉迪亚	卫星	向下	在	一个	石头	.

莉迪亚满心忧郁地坐在石头上。

[ðə; ði]	[red]	[gloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
The	**red**	**glow**	**in**	**the**	**West**	**had**	**died**	**away**	**.**
这	红色的	辉光	在	这	西方	有	死亡	离开	.

西方的红色光芒已经消失了。

[kʊd; kəd]	-	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ɔːl'redi]	,	[ænd; ənd]	[bɪn]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,
Could	**Laurenzano**	**have**	**been**	**there**	**already**	**,**	**and**	**been**	**disturbed**	**by**	**the**	**witch**	**,**
可以	-	有	到过	那里	已经	,	和	到过	不安	经过	这	巫婆	,

劳伦扎诺会不会当时已经在那里，并被女巫打扰了?

[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?
or	**should**	**she**	**wait**	**for**	**him**	**?**
或者	应该	她	等待	为了	他	?

她应该等他吗?

['terəfaɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kraʊtʃt]	.
Terrified	**and**	**repenting**	**she**	**crept**	**into**	**the**	**corner**	**in**	**the**	**which**	**the**	**old**	**witch**	**had**	**crouched**	**.**
恐惧	和	忏悔	她	悄悄地爬	进入	这	角落	在	这	哪个	这	老的	巫婆	有	蹲着	.

她既害怕又懊悔，悄悄地溜进了老巫婆蹲着的角落。

[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[græs]	[wʌz; wəz]	[mɑːrkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ɪn]	['kjʊriəs]	[striːks]	,
She	**noticed**	**that**	**the**	**grass**	**was**	**marked**	**as**	**if**	**by**	**a**	**knife**	**in**	**curious**	**streaks**	**,**
她	注意到	那	这	草	曾是	标记	作为	如果	经过	一个	刀	在	好奇的	连胜	,

她注意到草地上有一些奇怪的刀痕，像是被刀划过一样。

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[streɪndʒ]	['ɔːrdər]	[leɪ]	[sʌm; səm]	[dɑːrk]	[stoʊnz]	.
and	**around**	**in**	**strange**	**order**	**lay**	**some**	**dark**	**stones**	**.**
和	大约	在	奇怪的	命令	躺	一些	黑暗的	石头	.

周围杂乱地散落着一些黑色的石头。

[ðə; ði]	[græs]	[wʌz; wəz]	[sɪndʒd]	.
The	**grass**	**was**	**singed**	**.**
这	草	曾是	已签名	.

草被烧焦了。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	[hɜːr; hər]	['faɪər]	[æz; əz]	['lɪdiə]	[keɪm]	[ʌp]	.
The	**old**	**woman**	**must**	**have**	**just**	**extinguished**	**her**	**fire**	**as**	**Lydia**	**came**	**up**	**.**
这	老的	女士	必须	有	只是	熄灭	她	火	作为	莉迪亚	来了	向上	.

莉迪亚上来的时候，老妇人一定是刚把火扑灭。

[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[læst]	['spoʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
The	**meaning**	**of**	**the**	**curse**	**last**	**spoken**	**by**	**the**	**old**	**witch**	**was**	**now**	**plain**	**to**	**her**	**.**
这	意义	的	这	诅咒	最后的	说	经过	这	老的	巫婆	曾是	现在	清楚的	到	她	.

她现在终于明白老巫婆最后说出的诅咒的含义了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɜːr; hər]	['dʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnkæn'teɪʃənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krɔːs]	[roʊdz]	.
She	**had**	**disturbed**	**her**	**during**	**her**	**incantations**	**at**	**the**	**cross**	**roads**	**.**
她	有	不安	她	期间	她	咒语	在	这	叉	道路	.

她在十字路口打扰了她念咒语。

['hɔːrɪfaɪd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[fɜːr]	[triːz]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['wʊmən]	[wʊd]	[nɑːt]	['faɪnəli]	[pleɪg]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[kə'læməti]	.
Horrified	**she**	**looked**	**behind**	**her**	**at**	**the**	**dark**	**fir**	**trees**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**wicked**	**woman**	**would**	**not**	**finally**	**plague**	**her**	**with**	**some**	**calamity**	**.**
惊恐万分	她	看起来	在后面	她	在	这	黑暗的	冷杉	树木	到	看	无论	这	邪恶	女士	会	不是	最后	瘟疫	她	和	一些	灾害	.

她惊恐地回头望向黑暗的杉树，想看看那个恶毒的女人最终会不会给她带来一些灾祸。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['oʊnli]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['lɔːŋgər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪstə]	,
She	**would**	**only**	**wait**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**longer**	**for**	**the**	**Magister**	**,**
她	会	仅有的	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	更长	为了	这	大师	,

她只想再等十五分钟见见大法官。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr]
then would she bound down the wood - path like a deer to reach the bridge before
然后 会 她 边界 向下 这 木头 - 小路 喜欢 一个 鹿 到 抵达 这 桥 前
[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
the shutting of the gates .
这 关闭 的 这 大门 .

然后她会像鹿一样沿着木栈道飞奔，赶在闸门关闭前到达桥边。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
But all remained still .
但 全部 剩余 仍然 .

但一切都静止不动。

[noʊ]['pɑːɔːlɔː] .
No Paolo .
不 保罗 .

没有保罗。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] , [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Sitting thus alone and abandoned on the Holtermann , tears came to her eyes .
坐着 因此 独自的 和 弃 在 这 霍尔特曼 , 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她独自一人孤零零地坐在霍尔特曼河上，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] :
" I have really come to what the song says :
" 我 有 真的 来 到 什么 这 歌曲 说道 :

“我真的明白了这首歌所表达的意思：

[eɪ] - ['dɛn] [ɪtʃ] [læs] - [dæs; dɑːs] [waɪnən] - ,
Eh ' denn ich lass ' das Weinen gehn ,
嗯 - 丹恩 ich 小姐 - das 魏宁 - ,

呃'denn ich lass'das Weinen gehn，

[wɪl] [ɪtʃ] ['liːbɝ] [æn; ən]['dɝː] [wɛgʃaɪd] [ʃteɪn] ,
Will ich lieber an der Wegscheid stehn ,
将要 ich 利伯 一个 德尔 韦格沙伊德 斯坦 ,

Will ich lieber an der Wegscheid stehn,

[wɪl] [iː aɪ'ɛn iː]['fɛldˌbluːm, 'fɛldbləm] ['wɝːdən] .
Will eine Feldblum werden .
将要 一个 费尔德布鲁姆 韦尔登 .

Will eine Feldblum werden.

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
" She was just on the point of starting for home when she heard voices in the
" 她 曾是 只是 在 这 观点 的 开始 为了 家 什么时候 她 听到 声音 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“她正准备回家时，听到了远处的人声。”

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [streɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['pɑːˌoʊloʊz] [vɔɪs] .
Excitedly did she strain her ears to catch the sound of Paolo's voice .
兴奋地 做过 她 拉紧 她 耳朵 到 抓住 这 声音 的 保罗的 嗓音 .

她兴奋地竖起耳朵，想要听清保罗的声音。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɔːrsli] .
Instead she heard three or four men talking to one another loudly and coarsely .
反而 她 听到 三 或者 四 男人 说 到 一 其他 高声 和 粗略地 .

相反，她听到三四个男人大声粗鲁地交谈着。

[ə; eɪ]	[nuː]	['hɔːrər]	;	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[pæs]	[baɪ]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	[men]	,
A	**new**	**horror**	**;**	**how**	**was**	**she**	**to**	**pass**	**by**	**these**	**strange**	**men**	**,**
一个	新的	恐怖	;	如何	曾是	她	到	经过	经过	这些	奇怪的	男人	,

一种新的恐惧袭来；她该如何从这些陌生男人身边经过？

[huː]	[mɔːr'oʊvər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drʌŋk]	?
who	**moreover**	**appeared**	**to**	**her**	**to**	**be**	**drunk**	**?**
WHO	而且	出现	到	她	到	是	醉	?

而且她觉得他好像喝醉了？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[lɜːrk]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[friː]	.
It	**would**	**be**	**best**	**for**	**her**	**to**	**lurk**	**behind**	**the**	**bushes**	**till**	**the**	**road**	**was**	**free**	**.**
它	会	是	最好的	为了	她	到	潜伏	在后面	这	灌木丛	直到	这	路	曾是	自由的	.

她最好躲在灌木丛后面，直到道路畅通无阻。

['heɪstɪli]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[ə; eɪ]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.
Hastily	**she**	**chose**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
草草	她	选择	一个	隐藏	-	地方	.

她匆忙选了个藏身之处。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ə'gen]	[bʌt; bət]	[kloʊz]	.
She	**heard**	**the**	**voices**	**again**	**but**	**close**	**.**
她	听到	这	声音	再次	但	关闭	.

她再次听到了那些声音，但这次更近了。

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪr]	,	[æz; əz]	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɪtʃ]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	[rʌf]
"	**She**	**must**	**be**	**here**	**,**	**as**	**said**	**the**	**old**	**witch**	**,**	**"**	**said**	**a**	**rough**
"	她	必须	是	这里	,	作为	说	这	老的	巫婆	,	"	说	一个	粗糙的

['feloʊ]	.
fellow	**.**
同伴	.

“她一定在这里，就像老巫婆说的那样，”一个粗犷的家伙说道。

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[hɑːrm]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	['jʌŋgər]	[mæn]
"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**do**	**her**	**no**	**harm**	**,**	**"**	**said**	**a**	**younger**	**man**
"	是的	,	但	你	将	做	她	不	伤害	,	"	说	一个	年轻	男人

.
.
.

“是的，但你不能伤害她，”一个年轻男子说道。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[duː]
"	**I**	**shall**	**do**	**nothing**	**to**	**her**	**,**	**but**	**what**	**you**	**yourself**	**wish**	**to**	**do**
"	我	将	做	没有什么	到	她	,	但	什么	你	你自己	希望	到	做

.
.
.

“我不会对她做任何事，除非你愿意这样做。”

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['swiːthɑːrt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðər]
If	**she**	**is**	**waiting**	**for**	**her**	**sweetheart**	**,**	**she**	**can**	**take**	**us**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**
如果	她	是	等待	为了	她	亲爱的	,	她	能	拿	我们	作为	出色地	作为	任何	其他

.
.
.

如果她是在等她的爱人，她可以像对待其他人一样对待我们。

"	['lɪdiəz]	[blʌd]	[tɜːrnd]	['aɪsi]	[koʊld]	.
"	**Lydia's**	**blood**	**turned**	**icy**	**cold**	**.**
"	莉迪亚的	血	转向	冰冷的	寒冷的	.

莉迪亚的血液瞬间变得冰冷。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	"	[ðæt]	[oʊld]	[sɪ'bɪlə]	[hæz; həz]	[pleɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[trɪk]
"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**the**	**third**	**,**	**"**	**that**	**old**	**Sibylla**	**has**	**played**	**us**	**a**	**trick**
"	我	相信	,	"	说	这	第三	,	"	那	老的	西比拉	有	玩	我们	一个	诡计

.
.
.

“我相信，”第三个人说，“老西比拉耍了我们。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There is no one here .

那里 是 不 一 这里 .

这里一个人也没有。

[stɑːp] , [sʌm; səm][wʌn][sæt] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [duː][aɪ][nɑːt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ?

Stop , some one sat here , and beyond do I not see something white ?

停止 , 一些 一 卫星 这里 , 和 超过 做 我 不是 看 某物 白色的 ?

停下，这里坐过一个人，我难道没看到远处有白色的东西吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪdiə] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

" At that moment the terrified Lydia sprang down the mountain ,

" 在 那 片刻 这 恐惧 莉迪亚 弹簧 向下 这 山 ,

“就在这时，惊恐万分的莉迪亚从山上跳了下来，

['waɪldli] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] .

wildly bounding down the path by which she had ascended .

疯狂地 边界 向下 这 小路 经过 哪个 她 有 上升 .

她沿着上来的小路狂奔而下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] ['rʌfiːənz] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

For a moment the three ruffians stood still in amazement ,

为了 一个 片刻 这 三 恶棍 站立 仍然 在 惊愕 ,

三个恶棍愣在原地，惊愕不已。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] [laɪk] ['klʌmzi] [dɔːgz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [dɪr] .

then they followed after like clumsy dogs in pursuit of the light - footed deer .

然后 他们 随后 后 喜欢 笨拙 狗 在 追逐 的 这 光 - 有脚的 鹿 .

然后它们像笨拙的狗一样跟在后面，追逐着轻盈的鹿。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['grædʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪk'siːdɪd]

The descent was only very gradual and the strength of the men exceeded

这 下降 曾是 仅有的 非常 逐渐地 和 这 力量 的 这 男人 超出

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

the speed of the girl .

这 速度 的 这 女孩 .

下降的过程非常缓慢，而且男人们的力量超过了女孩的速度。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['skaʊndrəlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

The distance between the hunted maiden and the three scoundrels behind her

这 距离 之间 这 猎杀 少女 和 这 三 无赖 在后面 她

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

was gradually diminishing .

曾是 逐步地 减少 .

被追赶的少女与她身后的三个恶棍之间的距离正在逐渐缩短。

[wen] ['lɪdiə] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

When Lydia reached the old beech tree , which stood on the saddle of the mountain

什么时候 莉迪亚 达到 这 老的 山毛榉 树 , 哪个 站立 在 这 鞍 的 这 山

,

,

,

当莉迪亚走到山顶鞍部那棵老山毛榉树前时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [hɪl] ,

it was clear to her , that if she kept down hill ,

它 曾是 清除 到 她 , 那 如果 她 保留 向下 爬坡道 ,

她很清楚，如果她一直往下走，

[ðə; ði] [θriː] [wʊd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

the three would cut her off from one side or the other .

这 三 会 切 她 离开 从 一 边 或者 这 其他 .

这三人会从一边或另一边截断她的去路。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɪr] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [æn; ən] [ʌp] [hɪl] [pæθ] .
The instinct of fear bade her take an up hill path .
这 本能 的 害怕 巴德 她 拿 一个 向上爬坡道 小路 .

恐惧的本能驱使她选择了上山的路。

[hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
Her pursuers had expected her to do the contrary and lost sight of
她 追击者 有 预期的 她 到 做 这 相反 和 丢失的 视线 的
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
her for a moment .
她 为了 一个 片刻 .

追捕她的人原本以为她会做出相反的举动，结果一时跟丢了她。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [naʊ] [kraɪd] [aʊt] [wʌn] ,
" There , there , " now cried out one ,
" 那里 , 那里 , " 现在 哭 出去 一 ,

“好了好了，”有人喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [wer] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
pointing upwards to where Lydia was endeavoring to reach the ruins of the
指向 向上 到 在哪里 莉迪亚 曾是 努力 到 抵达 这 废墟 的 这
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .
Heiligenberg along the mountain ridge .
海利根贝格 沿着 这 山 岭 .

指着山脊上莉迪亚努力想要到达的海利根贝格遗址的方向。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪˈgæn] [əˈnuː] .
The chase began anew .
这 追赶 开始 重新 .

追逐战再次开始。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhevi]
But in climbing the trembling maiden had a great advantage over the heavy
但 在 攀登 这 发抖 少女 有 一个 伟大的 优势 超过 这 重的
[ˈfʊtɪd] [ˈdrʌŋkən] [men] .
footed drunken men .
有脚的 醉 男人 .

但是，在攀爬过程中，颤抖的少女比步履蹒跚的醉汉们拥有很大的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] ,
They were already about to give up the hunt ,
他们 是 已经 关于 到 给 向上 这 打猎 ,

他们当时几乎就要放弃追捕了。

[wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪm] [ðʌs] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli]
when the eldest proposed to cut off the game thus escaping , and evidently
什么时候 这 长子 建议的 到 切 离开 这 游戏 因此 逃脱 , 和 显然
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaidlbəː^] ,
making for Heidelberg ,
制作 为了 海德堡 ,

当年纪最大的人提议结束游戏从而逃脱，并且显然要前往海德堡时，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
by taking the foot path to the left .
经过 采取 这 脚 小路 到 这 左边 .

走左边的小路。

[ˈstelθɪli] [dɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈrʌfiːənz] [meɪk] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Stealthily did the three ruffians make off in that direction .
悄悄地 做过 这 三 恶棍 制作 离开 在 那 方向 .

三个恶棍悄悄地朝那个方向逃走了。

['lɪdiə]	[lʊkt]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Lydia	**looked**	**back**	**for**	**a**	**moment**	**.**
莉迪亚	看起来	后退	为了	一个	片刻	.

莉迪亚回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['biːɪŋ]	[pər'suːd]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[breθ]	.
She	**was**	**no**	**longer**	**being**	**pursued**	**;**	**she**	**could**	**draw**	**breath**	**.**
她	曾是	不	更长	存在	追击	;	她	可以	画	气息	.

她不再被追赶；她可以松一口气了。

['hiːtɪd]	[ænd; ənd]	[hæf]	-	[ded]	[θruː]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	,	[ʃiː; ʃi]	[lent]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[biːtʃ]	[triː]	.
Heated	**and**	**half**	**-**	**dead**	**through**	**fear**	**and**	**fatigue**	**,**	**she**	**leant**	**against**	**a**	**beech**	**tree**	**:**
加热	和	一半	-	死的	通过	害怕	和	疲劳	,	她	倾斜	反对	一个	山毛榉	树	.

她浑身发热，疲惫不堪，靠在一棵山毛榉树上。

['hʌndrəd]	[laɪts]	[gliːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[bɪ'loʊ]	.
Hundred	**lights**	**gleamed**	**in**	**the**	**town**	**below**	**.**
百	灯	闪闪发光	在	这	镇	以下	.

山下小镇灯火辉煌。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['frendli]	['mænər]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
From	**the**	**castle**	**a**	**lamp**	**in**	**the**	**window**	**shone**	**in**	**a**	**more**	**friendly**	**manner**	**than**	**did**	**the**	**others**	**.**
从	这	城堡	一个	灯	在	这	窗户	闪耀	在	一个	更多的	友好的	方式	比	做过	这	其他的	.

城堡里，窗户上的一盏灯散发出比其他灯更柔和的光芒。

[wʌt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	.
What	**would**	**she**	**not**	**have**	**given**	**to**	**have**	**been**	**there**	**.**
什么	会	她	不是	有	给定	到	有	到过	那里	.

她多么希望自己当时也在场。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[træns'pɔːtid]	[tuː; tə]	[sɪlvənz]	['prɪzn]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,
She	**would**	**rather**	**have**	**been**	**transported**	**to**	**Sylvan's**	**prison**	**than**	**be**	**here**	**in**	**the**	**dark**	**,**
她	会	相当	有	到过	运输	到	西尔万的	监狱	比	是	这里	在	这	黑暗的	,

她宁愿被押送到西尔凡的监狱，也不愿待在这里的黑暗中。

[ɪn]	[fɪr]	,	[ænd; ənd]	['hʌntɪd]	[daʊn]	.
in	**fear**	**,**	**and**	**hunted**	**down**	**.**
在	害怕	,	和	猎杀	向下	.

恐惧之中，遭到追捕。

['kwaɪətli]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wend]	[hɜːr; hər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mɑːnəsteri]	,
Quietly	**did**	**she**	**wend**	**her**	**way**	**through**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**	**monastery**	**,**
悄悄	做过	她	温德	她	方式	通过	这	废墟	的	这	老的	修道院	,

她静静地穿过古老修道院的废墟。

[θruː]	[wɪtʃ]	['wʌndrəs]	[ʃeɪps]	[fɔːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[mɪsts]	[ə'roʊz]	,
through	**which**	**wondrous**	**shapes**	**formed**	**by**	**the**	**evening**	**mists**	**arose**	**,**
通过	哪个	奇妙的	形状	形成	经过	这	晚上	薄雾	出现	,

透过薄雾，可以看到由傍晚薄雾形成的奇妙形状，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [daʊn]
and she thought whether she could not find a shelter among the tumbled down
和 她 想法 无论 她 可以 不是 寻找 一个 庇护所 之中 这 翻滚 向下
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

她心想，自己能不能在倒塌的墙垣间找到一个栖身之所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
But she felt afraid of remaining in this dreadful place ,
但 她 毛毡 害怕的 的 其余的 在 这 可怕 地方 ,

但她害怕继续待在这个可怕的地方。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [krept] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [wɔːld] - [ɪn] [mʌŋks] .
around which crept the ghosts of walled - in monks .
大约 哪个 悄悄地爬 这 鬼魂 的 有围墙的 - 在 僧侣 .

围墙内僧侣的幽灵在其中游荡。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ; ['piːsfəli] [glɪntid] [ɪts] [laɪt]
The moon now appeared from behind the Königstuhl ; peacefully glinted its light
这 月亮 现在 出现 从 在后面 这 - ; 和平地 闪闪发光 它是 光
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

月亮从国王宝座后探出头来，透过树梢，柔和地洒下月光。

[ænd; ənd] [ʃed] [pjʊr] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'niːθ] .
and shed pure rays on the path beneath .
和 棚 纯的 射线 在 这 小路 下面 .

并将纯净的光芒洒向下方的道路。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [taɪmz] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
Her long shadow accompanied her , at times reaching far down the descent ,
她 长的 阴影 伴随 她 , 在 时代 到达 远的 向下 这 下降 ,

她的长影一直伴随着她，有时甚至延伸到下坡的很远地方。

[æt; ət] [taɪmz] [riəd] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] .
at times reared straight against the steep declivity .
在 时代 饲养 直的 反对 这 陡 斜坡 .

有时，它会笔直地挺起身子，顶着陡峭的山坡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
As she was about to come forth from behind a small mound she heard a
作为 她 曾是 关于 到 来 前进 从 在后面 一个 小的 冢 她 听到 一个
[sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] .
suppressed chuckle .
被抑制 轻笑 .

当她正要从一个小土堆后面走出来时，她听到了一声压抑的轻笑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wʌns] [mɔːr] ['ʌpwərdz] [θruː]
She sprang to one side with a bound , and rushed once more upwards through
她 弹簧 到 一 边 和 一个 边界 , 和 匆忙 一次 更多的 向上 通过
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

她纵身一跃，向一侧跳去，然后再次冲进灌木丛中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [men] .
They were at hand those horrible men .
他们 是 在 手 那些 可怕 男人 .

那些可怕的男人就在附近。

[wʌn]	[roʊz]	[ʌp]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ə'nʌðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd] ,
One	**rose**	**up**	**on**	**one**	**side**	**,**	**another**	**on**	**the**	**other**	**side ,**
一	玫瑰	向上	在	一	边	,	其他	在	这	其他	边 ,

一边升起一个，另一边升起一个。

[waɪlst]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[triː]	[keɪm]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
whilst	**a**	**third**	**hidden**	**behind**	**a**	**tree**	**came**	**straight**	**at**	**her**	**.**
而	一个	第三	隐	在后面	一个	树	来了	直的	在	她	.

而躲在树后的第三个敌人则径直朝她冲了过来。

"	['seɪvjər]	,	[hæv; həv]	['mɜːrsi]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['terəfaɪd]	[tʃaɪld] .
"	**Saviour**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**terrified**	**child .**
"	救主	,	有	怜悯	在	我	,	"	哭	这	恐惧	孩子 .

“救世主啊，可怜我吧！”惊恐的孩子哭喊道。

[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['skaʊndrəl]	[trɪpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,
The	**drunken**	**scoundrel**	**tripped**	**over**	**the**	**root**	**of**	**a**	**tree**	**,**
这	醉	恶棍	绊倒了	超过	这	根	的	一个	树	,

醉汉被树根绊倒了。

[ænd; ənd]	['lɪdiə]	[ʃɑːt]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	[swɪft]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æroʊ]	.
and	**Lydia**	**shot**	**past**	**him**	**swift**	**as**	**an**	**arrow**	**.**
和	莉迪亚	射击	过去的	他	迅速	作为	一个	箭	.

莉迪亚像箭一样快地从他身边飞驰而过。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hʌnt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[læst]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	;
But	**the**	**hunt**	**could**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**;**
但	这	打猎	可以	不是	最后的	很多	更长	;

但这场追捕行动不可能持续太久；

[ðə; ði]	[θriː]	[prest]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['drʌŋkən]	['kɑːnfɪdəns]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['buːti]	,
the	**three**	**pressed**	**after**	**her**	**with**	**drunken**	**confidence**	**sure**	**of**	**their**	**booty**	**,**
这	三	按下	后	她	和	醉	信心	当然	的	他们的	赃物	,

三人醉醺醺地自信满满地跟在她身后，笃定自己已经得手。

[iːtʃ]	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]
each	**pushing**	**the**	**other**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**the**
每个	推动	这	其他	出去	的	他的	方式	到	是	这	第一的	到	抵达	这

['bjuːtiəs]	[preɪ]	.
beauteous	**prey**	**.**
美丽的	猎物	.

为了抢先得到美丽的猎物，它们互相推搡，争先恐后。

-	[læst]	[hoʊp]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪkəlz]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]
Klytia's	**last**	**hope**	**was**	**to**	**get**	**to**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**Michael's**	**Church**	**on**	**the**
-	最后的	希望	曾是	到	得到	到	这	废墟	的	这	迈克尔的	教会	在	这

['fɔːrmoʊst]	[braʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
foremost	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**,**
首先	眉头	的	这	爬坡道	,

克吕提亚最后的希望是到达山顶最顶端的米迦勒教堂遗址。

[ænd; ənd]	[kən'siːl]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɪtʃiz]	.
and	**conceal**	**herself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**niches**	**.**
和	隐藏	她自己	在	一	的	这	利基市场	.

她把自己藏在其中一个壁龛里。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[klɪrd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɔːl]	,
She	**had**	**already**	**cleared**	**the**	**first**	**wall**	**,**
她	有	已经	已清除	这	第一的	墙	,

她已经翻越了第一堵墙。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pə'sjuːəz]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hiːlz]	.
but	**the**	**youngest**	**of**	**her**	**pursuers**	**was**	**close**	**at**	**her**	**heels**	**.**
但	这	最小的	的	她	追击者	曾是	关闭	在	她	高跟鞋	.

但追赶她的人中最年轻的一个紧随其后。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[wʌn]	[sprɪŋ]	['fɔːrwərdz]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[gɪv]	[wei]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
She	**made**	**one**	**spring**	**forwards**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**ground**	**give**	**way**	**under**	**her**	**feet**	**.**
她	制成	一	春天	前进	,	和	毛毡	这	地面	给	方式	在下面	她	脚	.

她向前猛地一跃，却感到脚下的地面塌陷了。

"	[ðə; ði]	-	"	[ðə; ði]	['hɔːrɪd]	[θɔːt]	[flæʃt]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	;	[ʃiː; ʃi]	[fel]	['ɪntuː]	['empti]	[speɪs]	;
"	**The**	**Heidenloch**	**"**	**the**	**horrid**	**thought**	**flashed**	**across**	**her**	**mind**	**;**	**she**	**fell**	**into**	**empty**	**space**	**;**
"	这	-	"	这	可怕的	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	;	她	跌倒	进入	空的	空间	;

“海登洛赫”这个可怕的念头闪过她的脑海；她坠入了虚空；

[strʌk]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	.
struck	**the**	**ground**	**beneath**	**her**	**heavily**	**and**	**lost**	**her**	**senses**	**.**
击	这	地面	下面	她	重度	和	丢失的	她	感官	.

她重重地摔在地上，失去了知觉。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftərwərdz]	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pə'sjuːəz]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
A	**moment**	**afterwards**	**the**	**foremost**	**of**	**her**	**pursuers**	**came**	**through**	**the**	**entrance**	**.**
一个	片刻	然后	这	首先	的	她	追击者	来了	通过	这	入口	.

片刻之后，追捕她的人中第一个冲进了入口。

[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[beɪðd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pjʊr]	['muːnlaɪt]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	.
The	**ruins**	**lay**	**before**	**him**	**bathed**	**in**	**the**	**pure**	**moonlight**	**,**	**but**	**all**	**was**	**still**	**.**
这	废墟	躺	前	他	洗澡	在	这	纯的	月光	,	但	全部	曾是	仍然	.

废墟静静地躺在他面前，沐浴在纯净的月光下，但一切都静悄悄的。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[hæd; həd]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**had**	**swallowed**	**up**	**the**	**maiden**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	地球	有	吞咽	向上	这	少女	.

仿佛大地将这位少女吞噬了。

"	['hoʊli]	[seɪnts]	,	"	['mʌtəd]	[hiː; hi]	.
"	**Holy**	**saints**	**,**	**"**	**muttered**	**he**	**.**
"	圣	圣徒	,	"	低声说道	他	.

“我的天哪,”他喃喃自语道。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[naʊ]	[ə'pɪrd]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	['lɪmpɪŋ]	.
The	**others**	**now**	**appeared**	**,**	**the**	**eldest**	**limping**	**.**
这	其他的	现在	出现	,	这	长子	跛行	.

其他人也陆续出现，年纪最大的那个一瘸一拐的。

"	[wer]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[rɔːrd]	[ðə; ði]	['rʌfɪənli]	['skaʊndrəlz]	.
"	**Where**	**is**	**she**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**ruffianly**	**scoundrels**	**.**
"	在哪里	是	她	,	"	咆哮	这	粗暴地	无赖	.

“她在哪儿？”那群流氓恶棍咆哮道。

"	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	[stɪl]	['flaɪɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.	"
"	**I**	**saw**	**her**	**here**	**still**	**flying**	**before**	**me**	**and**	**when**	**I**	**came**	**up**	**she**	**was**	**gone**	**.**	**"**
"	我	锯	她	这里	仍然	飞行	前	我	和	什么时候	我	来了	向上	她	曾是	已消失	.	"

“我看到她还在我前面飞，等我飞上来的时候，她已经不见了。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sʌmwer]	['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['oʊldɪst]	.
"	**She**	**is**	**somewhere**	**crouching**	**behind**	**the**	**walls**	**,**	**"**	**said**	**the**	**oldest**	**.**
"	她	是	某处	蹲伏	在后面	这	墙壁	,	"	说	这	最老	.

“她正蹲在墙后的某个地方,”年纪最大的人说。

['kə:siŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [θrets] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

Cursing and with terrible threats they searched the bushes and walls .

咒骂 和 和 糟糕的 威胁 他们 搜索 这 灌木丛 和 墙壁 .

他们一边咒骂一边发出可怕的威胁，搜遍了灌木丛和墙壁。

['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] .

Nowhere did they find a trace .

无处 做过 他们 寻找 一个 痕迹 .

他们到处都找不到任何痕迹。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

The three looked at each other suspiciously .

这 三 看起来 在 每个 其他 可疑地 .

三人互相猜疑地看着对方。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɪtʃ] [sent] [ˌjuː 'es][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

" I believe one witch sent us in pursuit of another .

" 我 相信 一 巫婆 发送 我们 在 追逐 的 其他 .

“我相信是一位女巫派我们去追捕另一位女巫。”

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [krɔːst] [hɪm'self] .

" The older man crossed himself .

" 这 老 男人 交叉 他自己 .

“老人划了个十字。”

" [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['biːɪŋs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

" With real beings such things do not occur , " added the youngest .

" 和 真实的 生物 这样的 事物 做 不是 发生 , " 额外 这 最小的 .

“在真实的生物身上，这种事情不会发生，”最小的孩子补充道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːrd]

" Perhaps she fell into the Heidenloch , in which case she is dead , " said the third

" 也许 她 跌倒 进入 这 - , 在 哪个 案件 她 是 死的 , " 说 这 第三

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

unconcernedly .

毫不在意 .

“或许她掉进了海登洛赫河里，那样的话她就死了，”第三个人漫不经心地说。

" [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [sliːp] .

" Come , I have had enough of the business , I want a sleep .

" 来 , 我 有 有 足够的 的 这 商业 , 我 想 一个 睡觉 .

“好了，我受够了，我想睡觉。”

" [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['blækˌgɑrdz] [went]

" And calmly , as if they had done no evil , the three blackguards went

" 和 平静地 , 作为 如果 他们 有 完毕 不 邪恶的 , 这 三 黑帮 去

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down the hill ,

向下 这 爬坡道 ,

“然后，三个恶棍平静地走下山坡，仿佛他们什么恶事都没做过一样。”

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [bedz] .

to seek their beds .

到 寻找 他们的 床 .

去找他们的床铺。

['swiːtli] [dɪd][ðə; ði]['eldər] [bʊʃ] [sent] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] ,

Sweetly did the elder bush scent the air around the walls of the ruined church ,

甜蜜地 做过 这 长老 衬套 香味 这 空气 大约 这 墙壁 的 这 毁坏 教会 ,

残垣断壁周围弥漫着接骨木的甜香。

[ðə; ði]	[wɪnd]	['mɜːmɜd]	[θruː]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	['venərəb(ə)l]	[triːz]	,
the	**wind**	**murmured**	**through**	**the**	**tops**	**of**	**venerable**	**trees**	**,**
这	风	低声说道	通过	这	最高额	的	可敬	树木	,

风轻拂过古老树木的顶端，发出低沉的沙沙声。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[ʃeɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['soʊldʒərz]	,	['gaːdiŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,
which	**had**	**already**	**given**	**shade**	**to**	**the**	**Roman**	**soldiers**	**,**	**guarding**	**the**	**fort**	**,**
哪个	有	已经	给定	阴影	到	这	罗马	士兵	,	守护	这	堡	,

阴凉处已经为守卫堡垒的罗马士兵提供了荫凉。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klɔɪstər]	;
and	**to**	**the**	**monks**	**of**	**the**	**cloister**	**;**
和	到	这	僧侣	的	这	修道院	;

以及修道院的僧侣们；

[ðə; ði]	['krikits]	[sæŋ]	[ðer; ðər]	[mə'nɑːtənəs]	[sɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the	**crickets**	**sang**	**their**	**monotonous**	**song**	**as**	**they**	**had**	**done**	**for**	**thousands**
这	蟋蟀	唱	他们的	单调	歌曲	作为	他们	有	完毕	为了	数千

[ʌv; əv]	['jɪrz]	['priːviəsli]	,
of	**years**	**previously**	**,**
的	年	之前	,

蟋蟀们像几千年来一样，唱着单调的歌。

['braɪtli]	[biːmd]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['skætərd]	[stoʊnz]	,	[bɪ'niːθ]	[haʊ'evər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['selər]	,
brightly	**beamed**	**the**	**moon**	**on**	**the**	**scattered**	**stones**	**,**	**beneath**	**however**	**in**	**a**	**dark**	**cellar**	**,**
明亮地	光束	这	月亮	在	这	疏散	石头	,	下面	然而	在	一个	黑暗的	地窖	,

月光明亮地洒在散落的石头上，然而在石头下方，却隐藏着一个黑暗的地窖。

[wɪtʃ]	['oʊnli]	[rɪ'siːvd]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ə'bʌv]	,	[leɪ]	['lɪdiə]	['sensləs]	.
which	**only**	**received**	**light**	**from**	**the**	**opening**	**above**	**,**	**lay**	**Lydia**	**senseless**	**.**
哪个	仅有的	已收到	光	从	这	开幕	多于	,	躺	莉迪亚	无意义的	.

莉迪亚昏迷不醒地躺在只有上方开口处透进光线的房间里。

[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,
The	**poor**	**child**	**was**	**only**	**known**	**to**	**exist**	**by**	**Him**	**,**
这	贫穷的	孩子	曾是	仅有的	已知	到	存在	经过	他	,

只有祂才知道这个可怜的孩子的存在。

[huː]	[bəuθ]	['hiːrz]	[ðə; ði]	[deθ]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strɪkən]	[dɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	,
who	**both**	**hears**	**the**	**death**	**rattle**	**of**	**the**	**stricken**	**deer**	**in**	**the**	**thicket**	**,**
WHO	两个都	听到	这	死亡	嘎嘎作响	的	这	受打击的	鹿	在	这	灌木丛	,

谁都听到了灌木丛中那只垂死鹿的临终哀鸣，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
and	**the**	**sigh**	**of**	**the**	**creature**	**hidden**	**from**	**the**	**eye**	**of**	**man**	**.**
和	这	叹	的	这	生物	隐	从	这	眼睛	的	男人	.

还有那隐藏在人类视线之外的生物的叹息。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[soʊ]	[moʊ'mentəs]	[fɔːr; fər]	['lɪdiə]	,
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**so**	**momentous**	**for**	**Lydia**	**,**
在	这	早晨	的	这	天	所以	意义重大	为了	莉迪亚	,

在对莉迪亚来说意义非凡的那天早晨，

['mɪlər] ['wə:nə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd] -
Miller Werner and his boy descended from the Kreuzgrund behind Ziegelhausen
磨坊主 维尔纳 和 他的 男生 下降 从 这 - 在后面 -
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
along the pattering brook to the village below .
沿着 这 打节拍 溪 到 这 村庄 以下 .

米勒·维尔纳和他的儿子从齐格尔豪森后面的克罗伊茨格伦德沿着潺潺溪流下山，来到下面的村庄。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['klæpə] ['merəli] [æz; əz]
The sails of his own mills and those of his neighbours clappered merrily as
这 帆 的 他的 自己的 磨坊 和 那些 的 他的 邻居 拍手 兴高采烈地 作为
[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .
if for a wager .
如果 为了 一个 赌注 .

他自己和邻居的磨坊的风帆欢快地拍打着，仿佛在打赌。

[ðə; ði] [brʊk] ['glitəd] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ænd; ənd] [meɪ] [laɪt] .
The brook glittered as morning dew and May light .
这 溪 闪闪发光 作为 早晨 露 和 可能 光 .

小溪波光粼粼，如同晨露和五月的阳光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'dɔrnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Even the meadows of the fertile valley were still adorned in the midst of
甚至 这 草地 的 这 沃 谷 是 仍然 装饰 在 这 中间 的
['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
summer with the green of spring .
夏天 和 这 绿色的 的 春天 .

即使在盛夏，肥沃山谷的草地上依然点缀着春天的绿色。

" [ðaʊ] [ɑːrt]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌred'hedɪd] ['ɔːfsprɪŋ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Thou art certain , " said the miller to his redheaded offspring , " that it was
" 你 艺术 肯定 , " 说 这 磨坊主 到 他的 红发 后代 , " 那 它 曾是
[ɪ'ræstəs] - ['dɔːtər] ? "
Erastus ' daughter ? "
伊拉斯图斯 - 女儿 ? "

“你确定,”磨坊主对他的红头发女儿说，“她是伊拉斯图斯的女儿吗？”

" [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , ['fɑːðər] . "
" Quite certain , father . "
" 相当 肯定 , 父亲 . "

“我非常确定，父亲。”

" [ðaʊ] [dɪdst] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ðaɪ'self] ? "
" Thou didst read the note thyself ? "
" 你 迪斯特 读 这 笔记 你自己 ? "

“是你自己读过那张纸条的吗？”

" [aɪ] [riːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] . "
" I read , that she was to be on the Holtermann an hour before sundown . "
" 我 读 , 那 她 曾是 到 是 在 这 霍尔特曼 一个 小时 前 日落 . "

“我看到报道说，她要在日落前一小时登上霍尔特曼号。”

" [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "
" How didst thou manage that ? "
" 如何 迪斯特 你 管理 那 ? "

“你是怎么做到的？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]['blaɪndli] .
" I am not going to run errands for the Jesuits blindly .
" 我 是 不是 去 到 跑步 跑腿 为了 这 耶稣会士 盲目地 .

“我不会盲目地为耶稣会士跑腿。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

I saw that he wrapped something up in a kerchief , and he wanted me to believe ,

我 锯 那 他 包装 某物 向上 在 一个 头巾 , 和 他 通缉 我 到 相信 ,

我看到他用手帕包着什么东西，他想让我相信。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that he wished the young lady to receive back her lost property without knowing who had found it .

那 他 希望 这 年轻的 女士 到 收到 后退 她 丢失的 财产 没有 会心 WHO 有 成立 它 .

他希望这位年轻女士能够找回丢失的物品，但并不知道是谁捡到了。

[aɪ][dəunt] [let] [maɪˈself] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkæts] [pɔː] [ʌv; əv] .

I don't let myself be made a cat's paw of .

我 不 让 我 是 制成 一个 猫的 爪子 的 .

我不会让自己成为别人的爪牙。

- [biː; bi] [waɪz] [æz; əz] [ˈsɜːpənts] , - [sez] [ˈgrænmʌðər] . "

' Be wise as serpents , ' says Grandmother . "

- 是 明智的 作为 蛇 , - 说道 祖母 . "

“要像蛇一样机敏,”祖母说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðiː] ,

" I don't blame thee ,

" 我 不 责备 你 ,

我不怪你，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [priːst] [ʌv; əv] [ˈbeəl] ?

but only wish I could put a stop to the design of this Priest of Baal ?

但 仅有的 希望 我 可以 放 一个 停止 到 这 设计 的 这 牧师 的 巴力 ?

但我多么希望能够阻止巴力祭司的设计?

[ɪˈræstəs] [seɪvd] [ðaɪ] [ˈmʌðɝz] [laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪl] ; [hiː; hi] [haʊˈevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

Erastus saved thy mother's life through his skill ; he however has a low opinion of our Church .

伊拉斯图斯 已保存 你的 母亲的 生活 通过 他的 技能 ; 他 然而 有 一个 低的 观点 的 我们的 教会 .

埃拉斯图斯凭借其医术救了你母亲的命；然而，他对我们的教会却评价很低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第10/19页

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[θɪŋk]	['betər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['hæbɪts]	,
I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**make**	**him**	**think**	**better**	**of**	**our**	**habits**	**,**
我	将	是	高兴的	到	制作	他	思考	更好的	的	我们的	习惯	,

我很乐意让他重新审视我们的习惯。

[ænd; ənd]	[pruːv]	[maɪ]	['grætɪtuːd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**prove**	**my**	**gratitude**	**to**	**him**	**.**
和	证明	我的	感激	到	他	.

并以此表达我对他的感激之情。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlsoʊ]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
I	**am**	**also**	**sorry**	**for**	**the**	**girl**	**.**
我	是	还	对不起	为了	这	女孩	.

我也很同情那个女孩。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['letər]	.	"
I	**shall**	**have**	**to**	**inform**	**her**	**father**	**about**	**this**	**letter**	**.**	**"**
我	将	有	到	通知	她	父亲	关于	这	信	.	"

我必须把这封信的事告诉她父亲。

"	[hæd; həd]	[aɪ]	[nɑːt]	['betər]	[goʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	['seprət]	[ðem; ðəm]	?
"	**Had**	**I**	**not**	**better**	**go**	**up**	**to**	**-**	**day**	**and**	**separate**	**them**	**?**
"	有	我	不是	更好的	去	向上	到	-	天	和	分离	他们	?

我今天难道不应该上去把他们分开吗?

[ðaʊ]	[nəʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	['ɪmɪteɪt]	[ɔːl]	[bɜːrdz]	[ænd; ənd]	['ænɪmlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hɪm'self]	['prɪti]	[wel]	.	"
Thou	**knowest**	**I**	**can**	**imitate**	**all**	**birds**	**and**	**animals**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**himself**	**pretty**	**well**	**.**	**"**
你	最了解	我	能	模拟	全部	鸟类	和	动物	,	和	这	魔鬼	他自己	漂亮的	出色地	.	"

你知道我能模仿所有的鸟兽，甚至连魔鬼本人也能模仿得惟妙惟肖。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mɪlər]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miller**	**,**	**"**	**this**	**is**	**no**	**matter**	**for**	**boys**	**.**
"	不	,	"	说	这	磨坊主	,	"	这	是	不	事情	为了	男孩们	.

“不,”磨坊主说，“这不是男孩子该管的事。”

"	[wen]	[ðə; ði]	['mɪlər]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['erəndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊər]	,
"	**When**	**the**	**miller**	**had**	**finished**	**all**	**his**	**errands**	**in**	**the**	**tower**	**,**
"	什么时候	这	磨坊主	有	完成的	全部	他的	跑腿	在	这	塔	,

“当磨坊主在塔楼里办完所有事之后，

[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	[fɔːr; fər]	[ɪ'ræstəs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
he	**inquired**	**for**	**Erastus**	**at**	**his**	**house**	**.**
他	询问	为了	伊拉斯图斯	在	他的	房子	.

他到伊拉斯图斯家打听他的下落。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	.
He	**was**	**told**	**,**	**that**	**the**	**Counsellor**	**was**	**away**	**.**
他	曾是	讲述	,	那	这	顾问	曾是	离开	.

他被告知，辅导员不在。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
He	**wished**	**to**	**speak**	**with**	**the**	**young**	**lady**	**.**
他	希望	到	说话	和	这	年轻的	女士	.

他想和这位年轻女士谈谈。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	.
She	**was**	**out**	**.**
她	曾是	出去	.

她出去了。

[ðə; ði]	[oʊld]	[dɪ'sentər]	[went]	[ə'weɪ]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**old**	**dissenter**	**went**	**away**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
这	老的	持不同意见者	去	离开	摇晃	他的	头	.

那位老异议者摇着头走了。

"	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[left]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	,
"	**Nothing**	**is**	**left**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**
"	没有什么	是	左边	为了	我	到	做	,

“我已经无事可做了。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[muːv]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['peɪpɪst]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəns]	.
but	**to**	**try**	**and**	**move**	**the**	**conscience**	**of**	**the**	**Italian**	**Papist**	**,**	**if**	**he**	**has**	**a**	**conscience**	**.**
但	到	尝试	和	移动	这	良心	的	这	意大利语	天主教徒	,	如果	他	有	一个	良心	.

但要努力唤醒意大利天主教徒的良知，如果他还有良知的话。

[hɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['wɜːrʃɪp]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['paɪəs]	[mæn]	[hoʊldz]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[tʃɜːrtʃ]	.
Ha	**,**	**it**	**is**	**ringing**	**for**	**the**	**evening**	**worship**	**,**	**which**	**the**	**pious**	**man**	**holds**	**in**	**the**	**Heiligengeist**	**Church**	**.**
哈	,	它	是	铃声	为了	这	晚上	崇拜	,	哪个	这	虔诚的	男人	持有	在	这	-	教会	.

哈，这是晚间礼拜的钟声，虔诚的信徒正在圣灵教堂举行礼拜。

[pər'hæps]	[aɪ]	[meɪ]	[ðer; ðər]	[miːt]	[ðə; ði]	[ɪn'fætʃueɪtɪd]	[gɜːrl]	,	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[ðə; ði]	[gʊd]	['ʃepərd]	,
Perhaps	**I**	**may**	**there**	**meet**	**the**	**infatuated**	**girl**	**,**	**in**	**any**	**case**	**the**	**good**	**shepherd**	**,**
也许	我	可能	那里	见面	这	迷恋	女孩	,	在	任何	案件	这	好的	牧羊人	,

或许我会在那里遇到那位痴情的姑娘，总之会遇到那位好牧人。

[huː]	[wʊd]	[liːd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃiːp]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	.
who	**would**	**lead**	**his**	**own**	**sheep**	**to**	**destruction**	**.**
WHO	会	带领	他的	自己的	羊	到	破坏	.

他会把自己的羊群引向毁灭。

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['kraɪɪŋ]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪs]	.
These	**people**	**are**	**a**	**crying**	**sin**	**and**	**disgrace**	**.**
这些	人们	是	一个	哭泣	罪	和	耻辱	.

这些人简直是罪恶滔天、耻辱不堪。

"	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	,
"	**When**	**he**	**reached**	**the**	**market**	**,**
"	什么时候	他	达到	这	市场	,

“当他到达市场时，

[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[dis'deinɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	['vɪzəb(ə)l]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['wɜːrʃɪp]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[əb'zɜːrvd]	[ɪn]	['gɑːdz]	[haʊs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	.
he	**entered**	**the**	**Church**	**disdaining**	**the**	**outward**	**visible**	**signs**	**of**	**worship**	**usually**	**observed**	**in**	**God's**	**house**	**by**	**the**	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**.**
他	进入	这	教会	轻蔑	这	向外	可见的	标志	的	崇拜	通常	观察到	在	神的	房子	经过	这	成员	的	这	会众	.

他进入教堂时，对信徒们通常在上帝的殿堂里所遵守的那些外在可见的敬拜仪式嗤之以鼻。

[ðə; ði]	['priːtʃər]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrmən]	.
The	**Preacher**	**had**	**already**	**begun**	**his**	**sermon**	**.**
这	牧师	有	已经	开始	他的	讲道	.

牧师已经开始布道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [θiːm] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It was his usual theme , the wickedness of the world .
它 曾是 他的 通常 主题 , 这 邪恶 的 这 世界 .

这是他惯常的主题，世间的邪恶。

" [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] ['skaʊndrəl] , " [θɔːt] [ðə; ði]['bæptɪst] .
" A fitting subject for thee , thou scoundrel , " thought the Baptist .
" 一个 配件 主题 为了 你 , 你 恶棍 , " 想法 这 浸信会 .

“这真是个适合你的话题，你这无赖,”施洗约翰心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .
He looked around for Lydia .
他 看起来 大约 为了 莉迪亚 .

他四处寻找莉迪亚。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['roʊz; 'raʊz] ;
He examined all the faces from the most backward to the foremost rows ;
他 检查 全部 这 面孔 从 这 最多 落后 到 这 首先 行 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
she was not present .
她 曾是 不是 展示 .

他从最后一排到最前面仔细查看了所有人的面孔；她不在场。

" [ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ɪz][ɪn]['eni] [keɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃepərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" The lost sheep is in any case better than the shepherd , " he said to himself ,
" 这 丢失的 羊 是 在 任何 案件 更好的 比 这 牧羊人 , " 他 说 到 他自己 ,

“无论如何，迷失的羊也比牧羊人强,”他自言自语道。

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'per] [hɜːr'self][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
" she at all events does not prepare herself in God's house for an assignation .
" 她 在 全部 活动 做 不是 准备 她自己 在 神的 房子 为了 一个 分配 .

“无论如何，她都没有在上帝的殿堂里为约会做准备。”

" [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr]
" He now turned his attention to the Preacher , who began to speak more
" 他 现在 转向 他的 注意力 到 这 牧师 , WHO 开始 到 说话 更多的
['wɔːrmli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
warmly and more enthusiastically .
热情地 和 更多的 踊跃 .

“他现在把注意力转向了牧师，牧师开始更加热情、更加激动地讲话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][sɪn] ,
He spoke of the punishments of sin ,
他 辐 的 这 惩罚 的 罪 ,

他谈到了罪恶的惩罚，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pekɪŋ] [bɜːrd] [pleɪd] [noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
but the iron mountain and the pecking bird played no longer a part in his
但 这 铁 山 和 这 啄食 鸟 玩 不 更长 一个 部分 在 他的
['retərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

但铁山和啄木鸟不再出现在他的修辞中。

[frʌm; frəm][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l]
From most intimate knowledge did he that day depict the pangs of an evil
从 最多 亲密的 知识 做过 他 那 天 描绘 这 疼痛 的 一个 邪恶的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

那一天，他凭借着最深刻的体会，描绘了邪恶良心的煎熬。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɪnər] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈtɪmərəsli] [əˈraʊnd] [ɔːr] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
He described the secret sinner , peering timorously around or continually looking behind
他 描述 这 秘密 罪人 , 窥视 胆怯地 大约 或者 持续 寻找 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他描述了那个偷偷摸摸的罪人，他总是胆怯地四处张望，或者不停地回头张望。

[ˈweðər] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ;
whether one was not near who had seen all ;
无论 一 曾是 不是 靠近 WHO 有 已见 全部 ;

难道附近没有一个目睹一切的人吗?

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
no longer able to look at people straight in the face ,
不 更长 有能力的 到 看 在 人们 直的 在 这 脸 ,

再也无法直视别人的眼睛了，

[bʌt; bət] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈskruːtəni] ,
but casting his eyes down before their scrutiny ,
但 铸件 他的 眼睛 向下 前 他们的 审查 ,

但在他们审视的目光下，他低下了头。

[huːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrespæs] [ænd; ənd] [huː] [ðʌs]
whose evil conscience attributed everything to his hidden trespass and who thus
谁 邪恶的 良心 归因于 一切 到 他的 隐 侵入 和 WHO 因此
[ɑːn] [ɜːrθ] [ˈkærid] [hel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .
on earth carried Hell about him in his own breast .
在 地球 携带 地狱 关于 他 在 他的 自己的 胸部 .

他的邪恶良心将一切都归咎于他隐秘的罪行，因此，他在人间背负着地狱的重担。

" [oʊˈhoʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [ðʌs] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
" Oho does it seem to thee thus , " thought the Baptist ,
" 哦 做 它 似乎 到 你 因此 , " 想法 这 浸信会 ,

“哦，你真是这么想的吗?”施洗约翰心想。

" [ðen] [pərˈhæps][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðiː] .
" then perhaps is there a chance of saving thee .
" 然后 也许 是 那里 一个 机会 的 保存 你 .

那么或许还有救你的希望。

" [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt]
" After thinking for a time he tore from a bill which he had about
" 后 思维 为了 一个 时间 他 撕裂 从 一个 账单 哪个 他 有 关于
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæŋk] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
him a piece of blank paper and wrote on it a few words .
他 一个 片 的 空白的 纸 和 写道 在 它 一个 很少 字 .

“他想了一会儿，从随身携带的一张钞票上撕下一张白纸，在上面写了几个字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [nek] - [klɔːθ] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [tə'geðər] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]
Then he took off his woollen neck - cloth , folded it neatly together , concealing the
然后 他 采取 离开 他的 羊毛 脖子 - 布 , 折叠 它 整齐地 一起 , 隐藏 这
[noʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
note within it .
笔记 之内 它 .

然后他取下羊毛领巾，将其整齐地叠好，把纸条藏在里面。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðiː] ,
" That is the same post - office as invented by thee ,
" 那 是 这 相同的 邮政 - 办公室 作为 发明 经过 你 ,

“那正是你发明的邮局，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" said he to himself with a grim smile .
" 说 他 到 他自己 和 一个 严峻 微笑 .

他苦笑着自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [sɑːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪətli] .
As the last psalm was being sung , he left the Church quietly .
作为 这 最后的 诗篇 曾是 存在 唱 , 他 左边 这 教会 悄悄 .

当最后一首圣咏唱完毕时，他静静地离开了教堂。

['kiːnli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] .
Keenly did his piercing eye survey the passing crowd .
敏锐地 做过 他的 冲孔 眼睛 民意调查 这 通过 人群 .

他目光锐利地扫视着来来往往的人群。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Finally he beheld a young maiden , a member of his sect , who would be a
最后 他 观看 一个 年轻的 少女 , 一个 成员 的 他的 教派 , WHO 会 是 一个
['suːtəb(ə)l] ['mesɪndʒər] .
suitable messenger .
合适的 信使 .

最后，他看到了一位年轻的少女，她是他教派的成员，很适合做信使。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He quietly went up to her and whispered for a while with her .
他 悄悄 去 向上 到 她 和 低声说道 为了 一个 尽管 和 她 .

他悄悄走到她跟前，和她低声说了一会儿话。

['saɪlənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [kən'sɜːrtɪd] ['wɒtʃˌwɜːdz] , ['signəlz] ,
Silent messages , concerted watchwords , signals ,
沉默的 消息 , 协同 口令 , 信号 ,

无声的信息、协同的口令、信号

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'prest]
and all sorts of secret communications were not uncommon among the oppressed
和 全部 排序 的 秘密 通讯 是 不是 罕见 之中 这 受压迫者
[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['bæptɪsts] .
and persecuted Baptists .
和 受迫害 浸信会 .

在受压迫和迫害的浸信会教徒中，各种秘密通信并不罕见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['bæptɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
The young woman accepted the charge given to her by the Baptist without the
这 年轻的 女士 公认 这 收费 给定 到 她 经过 这 浸信会 没有 这
['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
slightest hesitation .
丝毫 犹豫 .

这位年轻女子毫不犹豫地接受了施洗者交给她的任务。

[ðə; ði] ['belz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
The bells sounded , the congregation left the Church , the marketplace was empty .
这 铃铛 听起来 , 这 会众 左边 这 教会 , 这 市场 曾是 空的 .

钟声响起，信众们离开了教堂，集市空无一人。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ɪl] [æt; ət] [rest] - [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Out of humor and inwardly ill at rest Laurenzano now came out of the porch .
出去 的 幽默 和 内心 患病的 在 休息 - 现在 来了 出去 的 这 门廊 .

劳伦扎诺心情烦躁，内心也感到不适，于是走出了门廊。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [dɪ'sentər] [wɑːnt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [prer] - [taɪm] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" What did that Dissenter want here during prayer - time , " he asked himself .
" 什么 做过 那 异议者 想 这里 期间 祷告 - 时间 , " 他 问 他自己 .

他自问：“那个持不同政见者在祈祷时间来这里想做什么？”

" [ˌʌnə'bæʃt] [hiː; hi] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ,
" Unabashed he entered in the middle of the sermon ,
" 毫不掩饰 他 进入 在 这 中间 的 这 讲道 ,

“他毫不羞愧地在布道进行到一半时走了进来，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnsələntli] [dɪd] [hiː; hi] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,
and how insolently did he stare at me towards the end leaning against a pillar ,
和 如何 傲慢地 做过 他 盯 在 我 向 这 结尾 倾斜 反对 一个 支柱 ,

最后他靠在柱子上，用多么傲慢的眼神盯着我啊！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['wɪkɪd] ['kɑːnʃəns] .
as if I were depicting the evil state of my own wicked conscience .
作为 如果 我 是 描绘 这 邪恶的 状态 的 我的 自己的 邪恶 良心 .

仿佛我是在描绘自己邪恶良心的罪恶状态。

" [hiː; hi] [said] ,
" He sighed ,
" 他 叹了口气 ,

他叹了口气，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli] " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['mædʒɪstreɪt] [peɪz] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
and then continued angrily " I will take care that the police - magistrate pays another visit to the Kreuzgrund .
和 然后 持续 愤怒地 " 我 将要 拿 关心 那 这 警察 - 地方法官 支付 其他 访问 到 这 - .

然后他愤怒地继续说道：“我会确保警察法官再去克罗伊茨格伦德走一趟。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['revərənd] [sɜːr] ,
" At that moment a neatly dressed peasant girl came up to him , " Reverend Sir ,
" 在 那 片刻 一个 整齐地 穿着 农民 女孩 来了 向上 到 他 , " 牧师 先生 ,

就在这时，一个穿着整洁的农家女孩走到他面前，说道：“牧师先生，

[juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [stɪft] .
you lost something yesterday near the Stift .
你 丢失的 某物 昨天 靠近 这 僵硬 .

你昨天在斯蒂夫特附近丢了东西。

" ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]
" Scarcely was the cloth in his hand , than the maiden disappeared round the
" 几乎 曾是 这 布 在 他的 手 , 比 这 少女 消失 圆形的 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

“他手里刚拿着布，少女就消失在拐角处了。”

- [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .
Laurenzano looked anxiously about him , to see whether he was observed .
- 看起来 焦虑地 关于 他 , 到 看 无论 他 曾是 观察到 .

劳伦扎诺焦急地环顾四周，看看是否有人在注意他。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] .
Then he undid the cloth .
然后 他 撤销 这 布 .

然后他解开了布。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
It contained a piece of paper .
它 包含 一个 片 的 纸 .

里面有一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] .
It was certainly from Lydia .
它 曾是 当然 从 莉迪亚 .

那肯定是莉迪亚送的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
She was perhaps appointing a safer place than the Kreuzweg .
她 曾是 也许 任命 一个 更安全 地方 比 这 - .

她或许是想指定一个比十字路口更安全的地方。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ['ɑːpəzɪt] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : "
He quickly turned up a narrow street opposite , stopped and read the words : "
他 迅速地 转向 向上 一个 狭窄的 街道 对面的 , 停止 和 读 这 字 : "
[flai] , [ɔːl] [ɪz] [noʊn] .
Fly , all is known .
飞 , 全部 是 已知 .

他迅速拐进对面一条狭窄的街道，停下来读着上面的字：“飞吧，一切都已为人所知。”

" ['terəfaɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [rɔːrd]
" Terrified he looked behind him , and suddenly a loud voice above him roared
" 恐惧 他 看起来 在后面 他 , 和 突然 一个 大声 嗓音 多于 他 咆哮
[aʊt] :
out :
出去 :

他惊恐地回头望去，突然头顶上方传来一声洪亮的咆哮：

" [ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [teɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
" The man deserves that a fox's tail be hung from his collar ,
" 这 男人 值得 那 一个 狐狸的 尾巴 是 悬挂 从 他的 衣领 ,

“这个人活该被吊在项圈上挂一条狐狸尾巴。”

[ænd; ənd] [hɪm'self] [biː; bi] [floːgɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and himself be flogged out of the town , " It was the landlord of the
和 他自己 是 鞭打 出去 的 这 镇 , " 它 曾是 这 房东 的 这
['hɝːʃ] ,
Hirsch ,
赫希 ,

他自己则被鞭打出城。“那是赫希旅馆的老板。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hoʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] .
talking about the opposition host , of the Ox .
说 关于 这 反对 主持人 , 的 这 牛 .

谈到反对派东道主，牛。

[pɔːl] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wel] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Paul knew the voice well , and thought the words referred to himself ,
保罗 知道 这 嗓音 出色地 , 和 想法 这 字 指 到 他自己 ,

保罗很熟悉这个声音，以为这些话指的是他自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['iːvnɪŋ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɝːʃ] ,
for he remembered the habitual evening guests of the Hirsch ,
为了 他 记得 这 习惯性的 晚上 客人 的 这 赫希 ,

因为他想起了希尔施家那些经常来做客的晚间客人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .
whom he had caused to be imprisoned in the great tower .
谁 他 有 导致 到 是 被监禁 在 这 伟大的 塔 .

他曾下令将他们囚禁在高塔之中。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɝːʃ] .
For that reason he had daily been treated with great coolness in the Hirsch .
为了 那 原因 他 有 日常的 到过 治疗 和 伟大的 凉爽 在 这 赫希 .

因此，他在赫希那里每天都受到冷遇。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
So now it was known that he was acting under orders of the Jesuits ,
所以 现在 它 曾是 已知 那 他 曾是 表演 在下面 订单 的 这 耶稣会士 ,

现在人们知道他是奉耶稣会的命令行事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was known that he had been the cause of the wretched fate of the
它 曾是 已知 那 他 有 到过 这 原因 的 这 可怜 命运 的 这
[fɔːr] ['pɑːrsənz] ,
four parsons ,
四 牧师 ,

众所周知，是他造成了那四位牧师的悲惨命运。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
a stranger warned him .
一个 陌生人 警告 他 .

一个陌生人警告了他。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] , [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] ,
Did he mean the betrayal , did he mean the appointment with Lydia ,
做过 他 意思是 这 背叛 , 做过 他 意思是 这 预约 和 莉迪亚 ,

他指的是背叛，还是指与莉迪亚的约会？

[ɔːr][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːrt] [fuːl] ?
or the affair with the daughter of the former court fool ?
或者 这 事务 和 这 女儿 的 这 以前的 法庭 傻子 ?

还是与前宫廷弄臣的女儿有染？

[ɔːr][pər'hæps] - - [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
or perhaps - - a shudder passed over him .
或者 也许 - - 一个 不寒而栗 通过了 超过 他 .

或许——他不禁打了个寒颤。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
In any case he was discovered .
在 任何 案件 他 曾是 发现 .

总之，他被发现了。

['mædli] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] ['fɔːrwərdz] .
Madly did he rush forwards .
疯狂地 做过 他 匆忙 前进 .

他疯狂地向前冲去。

[hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['speɪɝ] [geɪt] .
He only came back to his senses on reaching the Speyer gate .
他 仅有的 来了 后退 到 他的 感官 在 到达 这 斯佩耶尔 门 .

直到抵达施佩耶尔城门，他才恢复了神智。

- [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raikstɑː^] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] .
Pigavetta is at present with the Reichstag , he thought in his fear .
- 是 在 展示 和 这 国会大厦 , 他 想法 在 他的 害怕 .

他恐惧地想，皮加维塔现在肯定在国会大厦。

['fɑːðər] [ˌæləj'iʃəs] - [neɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd]
Father Aloysius ' name came back to him as a deliverer from his inward
父亲 阿洛伊修斯 - 姓名 来了 后退 到 他 作为 一个 送货员 从 他的 向内
[ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['trʌblz] .
and outward troubles .
和 向外 麻烦 .

阿洛伊修斯神父的名字再次浮现在他的脑海中，仿佛是他将自己从内心和外在的困境中解救了出来。

[hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
He alone could advise him and the Bishop protect him .
他 独自的 可以 建议 他 和 这 主教 保护 他 .

只有他才能给他建议，只有主教才能保护他。

[æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪd] [baɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɑːnwərdz] .
As if hunted by evil spirits he hastened onwards .
作为 如果 猎杀 经过 邪恶的 烈酒 他 加快 开始 .

仿佛被邪灵追赶一般，他加快了脚步向前走。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃwɛtsɪŋən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] .
On the way to Schwetzingen was a tavern .
在 这 方式 到 施韦青根 曾是 一个 酒馆 .

去施韦青根的路上有一家小酒馆。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gə'vɑːt] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,
A band was playing a new gavotte composed by the jovial Henry of Navarre ,
一个 乐队 曾是 玩耍 一个 新的 加沃特舞曲 由 经过 这 欢乐的 亨利 的 纳瓦拉 ,

一支乐队正在演奏一首由和蔼可亲的纳瓦拉的亨利创作的新加沃特舞曲。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntuː] ['haidlbəː^] .
and introduced by the French into Heidelberg .
和 介绍 经过 这 法语 进入 海德堡 .

由法国人引入海德堡。

" ['bjuːtiəs] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ðʌs] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
" Beauteous Gabrielle , " began the words of the text thus set to music .
" 美丽的 加布里埃尔 , " 开始 这 字 的 这 文本 因此 放 到 音乐 .

“美丽的加布里埃尔，”这首谱成曲的歌词以此开头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mɑːkəri] .
In his indefinite fear it sounded like mockery .
在 他的 不定 害怕 它 听起来 喜欢 嘲讽 .

在他茫然的恐惧中，这听起来像是嘲讽。

[æz; əz] [ɪf] [prɪkt] [baɪ][spɜːrz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
As if pricked by spurs , he hastened his pace ,
作为 如果 刺痛 经过 马刺 , 他 加快 他的 步伐 ,

仿佛被马刺扎了一下，他加快了脚步。

[waɪlst] [ðə; ði] ['meri] [tuːn] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [fiːldz] .
whilst the merry tune pursued him for some time across the silent fields .
而 这 欢乐 调 追击 他 为了 一些 时间 穿过 这 沉默的 字段 .

那欢快的曲调在寂静的田野上萦绕了他一会儿。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] " ['bjuːtiəs] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] " [ɪn'taɪərli]
He breathed more freely , when he had left the " beauteous Gabrielle " entirely
他 呼吸 更多的 自由 , 什么时候 他 有 左边 这 " 美丽的 加布里埃尔 " 完全
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

当他彻底将“美丽的加布里埃尔”抛在脑后时，他才感到呼吸顺畅了许多。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːgstræs]
Only when the sun was setting , and a cool breeze from the Bergstrasse
仅有的 什么时候 这 太阳 曾是 环境 , 和 一个 凉爽的 微风 从 这 贝格大街
[fænd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
fanned his neck ,
扇形 他的 脖子 ,

只有当夕阳西下，山街吹来的凉风拂过他的脖颈时，

[dɪd][hiː; hi] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn]
did he question within himself whether he had not been rather premature in
做过 他 问题 之内 他自己 无论 他 有 不是 到过 相当 过早 在
[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ?
thus taking to flight ?
因此 采取 到 航班 ?

他是否曾反思过自己是否操之过急，选择逃跑？

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He pulled the note out of his pocket .
他 拉 这 笔记 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊld] ['hændraɪtɪŋ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
It was a coarse piece of paper , a large bold handwriting , evidently a
它 曾是 一个 粗 片 的 纸 , 一个 大的 大胆的 手写 , 显然 一个
['mænz] .
man's .
男人的 .

那是一张粗糙的纸，字迹粗犷有力，显然是一位男士的笔迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [kən'siːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt]
With a shake of the head he once more concealed the mysterious words about
和 一个 摇 的 这 头 他 一次 更多的 暗 这 神秘 字 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他摇了摇头，再次掩盖了关于他的神秘言论。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] - ,
Under any circumstances he must consult Pigavetta ,
在下面 任何 情况 他 必须 咨询 - ,

在任何情况下他都必须咨询皮加维塔。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmli] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stʌbli] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and more calmly did he continue his journey along the stubbly road between the
和 更多的 平静地 做过 他 继续 他的 旅行 沿着 这 短茬 路 之间 这
['weɪvɪŋ] ['kɔːrnfiːld] .
waving cornfields .
挥手 玉米地 .

他更加平静地沿着摇曳的玉米地间长满茬的小路继续前行。

[ðə; ði]['bæptɪst] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]
The Baptist left the market - place the moment that he perceived from afar the
这 浸信会 左边 这 市场 - 地方 这 片刻 那 他 感知 从 远方 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
effect of his message .
影响 的 他的 信息 .

施洗牧师从远处察觉到自己所传讲的信息产生了影响后，便立即离开了集市。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] ,
He saw how the Magister slipped up the narrow street , how he trembled ,
他 锯 如何 这 大师 滑倒了 向上 这 狭窄的 街道 , 如何 他 颤抖 ,

他看到院长是如何沿着狭窄的街道蹑手蹑脚地走上去的，他是如何颤抖的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and how finally he hastened away , but not at all in the direction of
和 如何 最后 他 加快 离开 , 但 不是 在 全部 在 这 方向 的
[ðə; ði][rɑːn'deɪ] - ['vuː] .
the rendez - vous .
这 伦德兹 - 您 .

最后他匆匆离去，但完全没有朝着约定的方向走去。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd] ,
" I have the greatest mind ,
" 我 有 这 最 头脑 ,

“我拥有最聪明的头脑，

" [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['læfɪŋ] " [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [priːsts]
" thought the old man laughing " to send the same message to all these priests
" 想法 这 老的 男人 笑 " 到 发送 这 相同的 信息 到 全部 这些 神父
[ʌv; əv] ['beəl] ,
of Baal ,
的 巴力 ,

“老人笑着想,”他心想，“也要把同样的信息传达给所有这些巴力祭司。”

[aɪ] [bet] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['empti] .
I bet , that the following morning all the pulpits in this sinful town would be empty .
我 赌注 , 那 这 下列的 早晨 全部 这 讲坛 在 这 罪恶的 镇 会 是 空的 .

我敢打赌，第二天早上，这座罪恶之城的所有讲坛都会空无一人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erændz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [friː] [æz; əz] [naɪt]
" Some of his errands were not quite finished ; he was only free as night
" 一些 的 他的 跑腿 是 不是 相当 完成的 ; 他 曾是 仅有的 自由的 作为 夜晚
[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .

“他的一些差事还没有完全办完；直到夜幕降临他才有空。”

" [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['meɪd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The deluded maiden must be home by this time , " he said ,
" 这 妄想 少女 必须 是 家 经过 这 时间 , " 他 说 ,

“那个被蒙蔽的少女这个时候应该已经回家了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['kʌstəmər] ; " [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][sæd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]
as he left the home of his last customer ; " perhaps she is sad and ashamed
作为 他 左边 这 家 的 他的 最后的 顾客 ; " 也许 她 是 伤心 和 羞愧
,
,
,

当他离开最后一位顾客的家时，心想：“也许她感到悲伤和羞愧。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['betər] ['fiːlɪŋz] ,
I will try and touch her better feelings ,
我 将要 尝试 和 触碰 她 更好的 情怀 ,

我会努力触动她内心深处的情感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sper] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] - - " [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['taɪərd]
and thus spare the good Physician a great sorrow - - " and although tired
和 因此 空闲的 这 好的 医生 一个 伟大的 悲哀 - - " 和 虽然 疲劳的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ʃlɔsbɝg] .
and hungry he once more climbed the Schlossberg .
和 饥饿的 他 一次 更多的 攀登 这 施洛斯贝格 .

这样就让这位善良的医生免受巨大的悲伤——”尽管又累又饿，他还是再次爬上了施洛斯贝格山。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər]['oʊnli] [ɪ'ræstəs] - ['haʊskiːpər] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
He found there only Erastus ' housekeeper in an anxious state of mind at the
他 成立 那里 仅有的 伊拉斯图斯 - 管家 在 一个 焦虑的 状态 的 头脑 在 这
[jʌŋ] ['leɪdiːz] ['æbsəns] .
young lady's absence .
年轻的 女士的 缺席 .

他发现那里只有埃拉斯图斯的管家，因为小姐的离开而焦虑不安。

" [aɪ][hæv; həv] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'saɪdz] ,
" I have specimens of wheat , " said the Miller , " and a message besides ,
" 我 有 标本 的 小麦 , " 说 这 磨坊主 , " 和 一个 信息 除了 ,

“我这里有一些小麦样本,”磨坊主说，“另外还有一条信息。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪr] [twaɪs] [tuː; tə] -
she will not stay out much longer and I have already climbed up here twice to -
她 将要 不是 停留 出去 很多 更长 和 我 有 已经 攀登 向上 这里 两次 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

她不会在外面待太久了，而且我今天已经爬上来两次了。

" [ðə; ði][oʊld] ['bɑːrbrə] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn]
" The old Barbara delighted at having some one to keep her company in
" 这 老的 芭芭拉 高兴极了 在 拥有 一些 一 到 保持 她 公司 在
[hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] ,
her solitude ,
她 孤独 ,

“年迈的芭芭拉很高兴有人陪伴她度过孤独的时光。”

[set] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [suːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
set a bowl of millet soup before him chattering away in praise of her young
放 一个 碗 的 粟 汤 前 他 喋喋不休 离开 在 称赞 的 她 年轻的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她给他端来一碗小米汤，一边滔滔不绝地赞美她的年轻女主人。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .
He answered shortly , and listened in great distress of mind to every sound .
他 回答 不久 , 和 听着 在 伟大的 痛苦 的 头脑 到 每一个 声音 .

他简短地回答了几句，然后忧心忡忡地倾听着每一个声音。

['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [baɪ]
Midnight was approaching and still the two sat on waiting near the hearth by
午夜 曾是 接近 和 仍然 这 二 卫星 在 等待 靠近 这 炉 经过
[ðə; ði][bɜːrnt] [aʊt] ['faɪər] .
the burnt out fire .
这 烧焦的 出去 火 .

午夜将至，两人仍坐在燃尽的炉火旁，等待着。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kən'teɪn]	[hɜːr; hər]	[æŋ'zaɪəti]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
Finally	**the**	**old**	**servant**	**could**	**not**	**contain**	**her**	**anxiety**	**any**	**longer**	**.**
最后	这	老的	仆人	可以	不是	包含	她	焦虑	任何	更长	.

最后，老仆人再也抑制不住内心的焦虑。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	['lɪdiə]	,
She	**wanted**	**to**	**rouse**	**the**	**people**	**in**	**the**	**castle**	**to**	**search**	**for**	**Lydia**	**,**
她	通缉	到	唤醒	这	人们	在	这	城堡	到	搜索	为了	莉迪亚	,

她想唤起城堡里的人去寻找莉迪亚。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɪlər]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	.
but	**the**	**Miller**	**stopped**	**her**	**.**
但	这	磨坊主	停止	她	.

但磨坊主阻止了她。

"	[ə; eɪ]	['skænd(ə)l]	[wəʊnt]	[duː]	.
"	**A**	**scandal**	**won't**	**do**	**.**
"	一个	丑闻	惯于	做	.

“丑闻解决不了问题。”

[ə; eɪ]	['gɝːlz]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[piːtʃ]	,
A	**girl's**	**reputation**	**is**	**like**	**the**	**bloom**	**on**	**the**	**peach**	**,**
一个	女孩们	名声	是	喜欢	这	盛开	在	这	桃	,

女孩的名声就像桃子上的花苞，

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[frɔːst]	['flaʊər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[glæs]	.
or	**a**	**frost**	**flower**	**on**	**a**	**pane**	**of**	**glass**	**.**
或者	一个	霜	花	在	一个	窗格	的	玻璃	.

或者玻璃上的霜花。

[tʌtʃ]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	.
Touch	**them**	**,**	**they**	**are**	**gone**	**.**
触碰	他们	,	他们	是	已消失	.

碰一下，它们就消失了。

['ðerfɔːr]	[kiːp]	['kwaɪət]	.
Therefore	**keep**	**quiet**	**.**
所以	保持	安静的	.

所以保持沉默。

[aɪ]	['fænsi]
I	**fancy**
我	想要

我喜欢

[aɪ]	[noʊ]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saɪlənt]	.
I	**know**	**where**	**she**	**is**	**,**	**but**	**you**	**must**	**promise**	**me**	**to**	**be**	**silent**	**.**
我	知道	在哪里	她	是	,	但	你	必须	承诺	我	到	是	沉默的	.

我知道她在哪里，但你必须答应我保密。

[ɪf]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[baɪ]	[mɪd]	-	[deɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[bæk]	[hɪr]	.
If	**to**	**-**	**morrow**	**by**	**mid**	**-**	**day**	**I**	**have**	**not**	**found**	**her**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**here**	**.**
如果	到	-	明天	经过	中	-	天	我	有	不是	成立	她	,	我	将	来	后退	这里	.

如果明天中午之前我还没找到她，我就再来这里。

[tɪl]	[ðen]	[duː]	[nɑːt]	['menʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	.
Till	**then**	**do**	**not**	**mention**	**a**	**word**	**of**	**this**	**to**	**any**	**one**	**.**
直到	然后	做	不是	提到	一个	单词	的	这	到	任何	一	.

在此之前，不要向任何人提及此事。

"	[oʊld]	['bɑːrbrə]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	.
"	**Old**	**Barbara**	**gave**	**her**	**promise**	**.**
"	老的	芭芭拉	给予	她	承诺	.

老芭芭拉许下了诺言。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [hɪm'self] .
She felt relieved at his taking the responsibility on himself .
她 毛毡 松了口气 在 他的 采取 这 责任 在 他自己 .

她对他主动承担责任感到欣慰。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌns] [ə'gen] ,
When the Miller reached the town once again ,
什么时候 这 磨坊主 达到 这 镇 一次 再次 ,

当磨坊主再次到达镇上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [saɪd] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['nekə; -kɑː] .
he turned down one of the narrow side streets leading to the Neckar .
他 转向 向下 一 的 这 狭窄的 边 街道 领导 到 这 内卡河 .

他拐进了一条通往内卡河的狭窄小路。

[hiː; hi] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
He knocked three times in a peculiar manner at the shutters of a house .
他 敲门 三 时代 在 一个 奇特 方式 在 这 百叶窗 的 一个 房子 .

他以一种奇特的方式敲了三下房子的百叶窗。

" [ɪ'miːdiətli] , " ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
" Immediately , " answered a gentle female voice .
" 立即地 , " 回答 一个 温和的 女性 嗓音 .

“立刻,”一个温柔的女声回答道。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ?
The Baptist entered and asked whether his boy was still there ?
这 浸信会 进入 和 问 无论 他的 男生 曾是 仍然 那里 ?

施洗牧师走了进来，问道他的儿子是否还在那里?

" [hiː; hi] [sliːps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" He sleeps , " was the answer .
" 他 睡觉 , " 曾是 这 回答 .

“他睡着了。” 答案是。

" [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] [stɪks] .
" Wake him and give us both a couple of stout sticks .
" 唤醒 他 和 给 我们 两个都 一个 夫妻 的 肥硕 棍子 .

“把他叫醒，然后给我们俩各拿几根粗棍子。”

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['draʊzi] ,
" After a time the boy appeared looking very drowsy ,
" 后 一个 时间 这 男生 出现 寻找 非常 昏昏欲睡 ,

过了一会儿，男孩看起来昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
but determined to accompany his father without a word of complaint ,
但 决定 到 陪伴 他的 父亲 没有 一个 单词 的 抱怨 ,

但他决心毫无怨言地陪伴父亲。

[huː] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][ðə; ði] ['nɑːti] [θɔːrn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who grasped in his strong hand the knotty thorn lent to him .
WHO 抓住 在 他的 强的 手 这 棘手 刺 借出的 到 他 .

他用强壮的手紧紧握住别人借给他的那根带刺的树枝。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
After giving their names they were allowed by the guard to cross the bridge .
后 给予 他们的 姓名 他们 是 允许 经过 这 警卫 到 叉 这 桥 .

他们报上姓名后，被守卫允许过桥。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [tuː; tə][ðə; ði] - . "
" We are going by way of the Holtermann to the Kreuzgrund . "
" 我们 是 去 经过 方式 的 这 霍尔特曼 到 这 - . "

“我们正经由霍尔特曼前往克罗伊茨格伦德。”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That is it , " said the boy .
" 那 是 它 , " 说 这 男生 .

“就是这样,”男孩说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .
" I thought that was the reason why thou didst remain out so long .
" 我 想法 那 曾是 这 原因 为什么 你 迪斯特 保持 出去 所以 长的 .

“我以为这就是你迟迟未归的原因。”

" [ˈsaɪləntli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] [waɪlst] [ˈwɔːkɪŋ] ,
" Silently , continuing his sleep as he best might whilst walking ,
" 默默 , 继续 他的 睡觉 作为 他 最好的 可能 而 步行 ,

他一边走一边默默地继续睡觉，尽力保持清醒。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [bɔɪ] [plɔdid] [ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈmænər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
the weary boy plodded in a mechanical manner behind his father .
这 厌倦 男生 蹒跚而行 在 一个 机械的 方式 在后面 他的 父亲 .

疲惫的男孩机械地跟在父亲身后蹒跚而行。

[ðə; ði] [ˈkrikits] [tʃɜːpt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [flaɪz] [fluː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The crickets chirped around them , and fire - flies flew among the bushes .
这 蟋蟀 啁啾 大约 他们 , 和 火 - 苍蝇 飞翔 之中 这 灌木丛 .

蟋蟀在他们周围鸣叫，萤火虫在灌木丛中飞舞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] [triː] ,
When they reached the brow of the hill near the old beech tree ,
什么时候 他们 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 靠近 这 老的 山毛榉 树 ,

当他们到达老山毛榉树附近的山顶时，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔːl] .
the father ordered his son to shout his loudest mountain call .
这 父亲 订购 他的 儿子 到 喊 他的 最响亮 山 称呼 .

父亲命令儿子发出他所能发出的最响亮的山间呼唤声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [ðen] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
The boy did this at first with a tired husky voice , then louder and louder ,
这 男生 做过 这 在 第一的 和 一个 疲劳的 沙哑 嗓音 , 然后 更大声 和 更大声 ,

男孩起初用疲惫沙哑的声音说话，然后声音越来越大。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] .
but all remained mute .
但 全部 剩余 沉默的 .

但所有人都保持沉默。

[ə; eɪ][bɜːrd] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ɪts] [bʊʃ] ,
A bird rose here and there from its bush ,
一个 鸟 玫瑰 这里 和 那里 从 它是 衬套 ,

灌木丛中不时有鸟儿飞起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊd] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
and a cock crowed an answer from the Siebenmühlenthal .
和 一个 公鸡 人群 一个 回答 从 这 - .

一只公鸡从西本米伦塔尔啼鸣回应。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [oʊld] [ˈwəːnə] [ˈsædli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" There is no one here any longer , " said old Werner sadly , " why should she be ?
" 那里 是 不 一 这里 任何 更长 , " 说 老的 维尔纳 令人遗憾的是 , " 为什么 应该 她 是 ?

“这里已经没有人了,”老维尔纳悲伤地说，“她为什么还要在这里呢？ ”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bedz] . "
Let us go to our beds . "
让 我们 去 到 我们的 床 . "

我们回床上睡觉吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It seems to me as if I saw a fire there , Father , " said the boy .
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我 锯 一个 火 那里 , 父亲 , " 说 这 男生 .

“父亲，我好像看到那里着火了，”男孩说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[wʌt] [miːnz] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
What means a fire in the middle of the Kreuzweg ?
什么 方法 一个 火 在 这 中间 的 这 - ?

十字路口中间发生火灾意味着什么?

" ['kwaɪətli] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] .
" Quietly did the old man and his son steal up to where the light shone .
" 悄悄 做过 这 老的 男人 和 他的 儿子 偷 向上 到 在哪里 这 光 闪耀 .

“老人和他的儿子悄悄地溜到灯光照耀的地方。”

" [goʊ] [ðaʊ] [raʊnd] [ðæt] [wei] , [aɪ][goʊ] [ðɪs] [wei] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ,
" Go thou round that way , I go this way , so she cannot escape us ,
" 去 你 圆形的 那 方式 , 我 去 这 方式 , 所以 她 不能 逃脱 我们 ,

“你绕那条路走，我走这条路，这样她就逃不出我们的手掌心了。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðer; ðər] .
should she be there .
应该 她 是 那里 .

她应该在那里吗?

" [baɪ][ðə; ði] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['lɪdiə]
" By the Kreuzweg sat in the seat from whence she had been disturbed by Lydia
" 经过 这 - 卫星 在 这 座位 从 何处 她 有 到过 不安 经过 莉迪亚
,
,
,

“她坐在十字路口，也就是莉迪亚打扰她的地方，刚才她就坐在那里。”

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the old witch of the Kreuzgrund .
这 老的 巫婆 的 这 - .

克罗伊茨格伦德的老巫婆。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] [bliːtʃt] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]
Before her lay the bleached skull of a child , around which she had placed
前 她 躺 这 漂白 颅骨 的 一个 孩子 , 大约 哪个 她 有 放置
[θriː] [laɪts] .
three lights .
三 灯 .

在她面前躺着一个被漂白的儿童头骨，她在头骨周围放置了三盏灯。

['oʊvər][ə; eɪ] [koʊl] - ['faɪər][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [smelɪŋ] ['wɔːtər] .
Over a coal - fire was swung a vessel containing a strangely smelling water .
超过 一个 煤炭 - 火 曾是 摇摆 一个 血管 包含 一个 奇怪的 闻起来 水 .

在煤火上悬挂着一个盛有散发奇怪气味的水的容器。

[nɪr] ['rɪgəld] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [θriː] [sneɪks] [huːz] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
Near wriggled the bodies of three snakes whose heads had been cut off .
靠近 扭动 这 身体 的 三 蛇 谁 头部 有 到过 切 离开 .

附近蠕动着三条蛇的尸体，它们的头都被砍掉了。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .
All kinds of magical implements were scattered around .
全部 种类 的 神奇 实施 是 疏散 大约 .

周围散落着各种各样的魔法道具。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self][hæd; həd]['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] .
The witch herself had fallen fast asleep .
这 巫婆 她自己 有 倒下 快速地 睡着了 .

女巫自己已经睡着了。

" ['mʌðər] [sɪ'bɪlə] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ['laʊdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
" Mother Sibylla , " shouted the Miller loudly in her ear , " what has become of
" 母亲 西比拉 , " 喊叫 这 磨坊主 高声 在 她 耳朵 , " 什么 有 变得 的
[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
the maiden ,
这 少女 ,

“西比拉修女,”磨坊主在她耳边大声喊道,“少女怎么了? ”

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
who was waiting here this evening ?
WHO 曾是 等待 这里 这 晚上 ?

今晚是谁在这里等你?

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['wəːnə] .
" The witch started up and stared at Werner .
" 这 巫婆 开始 向上 和 凝视 在 维尔纳 .

“女巫猛地站起身,盯着维尔纳。”

" [ðə; ði] [fer] [li] - - - - , " ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" The fair Ly - - - - , " murmured she half asleep , and then became silent .
" 这 公平的 吕 - - - - , " 低声说道 她 一半 睡着了 , 和 然后 成为 沉默的 .

“美丽的莉——”她半睡半醒地喃喃自语,然后便沉默了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" Where is she ? " repeated the Miller .
" 在哪里 是 她 ? " 重复 这 磨坊主 .

“她在哪儿? ”磨坊主重复道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [naʊ] ['θɜːrəli]
" I know nothing about the matter , " murmured the old woman , now thoroughly
" 我 知道 没有什么 关于 这 事情 , " 低声说道 这 老的 女士 , 现在 彻底
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

“我对这件事一无所知,”老妇人喃喃自语道,此刻她已彻底被激起了欲望。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] .
" You know all , the name was even on your lips .
" 你 知道 全部 , 这 姓名 曾是 甚至 在 你的 嘴唇 .

“你什么都知道,你甚至都把这个名字脱口而出。”

[duː][juː; jʊ] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɔːr] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [tel] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Do you confess everything or else to - morrow I tell the magistrate that I have
做 你 承认 一切 或者 别的 到 - 明天 我 告诉 这 地方法官 那 我 有
[ɔːl'redi] [faʊnd] [juː; jʊ] [twaɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] - ,
already found you twice at midnight on the Kreuzweg ,
已经 成立 你 两次 在 午夜 在 这 - ,

你要么坦白一切,要么明天我就告诉法官,我已经两次在午夜时分在克罗伊茨韦格街上找到你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [baɪ][ðə; ði] - .
and the previous week before sunrise by the Linsenteich .
和 这 以前的 星期 前 日出 经过 这 - .

前一周日出前,在林森泰希山附近。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [grɪnd] .
" The witch grinned .
" 这 巫婆 咧嘴一笑 .

女巫咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" They will burn you as well as me , if I say , what I know about you . "
" 他们 将要 烧伤 你 作为 出色地 作为 我 , 如果 我 说 , 什么 我 知道 关于 你 . "

“如果我说出我知道的关于你的事，他们会把你和我一起烧死。”

" [aɪ] [haʊˈevər] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪtn] .
" I however die for the Lord Jesus Christ and you for Satan .
" 我 然而 死 为了 这 主 耶稣 基督 和 你 为了 撒但 .

“然而，我为耶稣基督而死，而你为撒旦而死。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˈmɑːkɪŋli] [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
" The old woman would have laughed mockingly but suddenly the forest
" 这 老的 女士 会 有 笑了 嘲讽地 但 突然 这 森林
[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [siːmd] [əˈlaɪv] .
immediately behind her seemed alive .
立即地 在后面 她 似乎 活 .

“老妇人本想嘲笑她，但突然间，她身后的森林仿佛活了过来。”

[ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] [ʌv; əv] [swaɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A cock crowed , then the grunting of swine was heard together with an
一个 公鸡 人群 , 然后 这 哼哼 的 猪 曾是 听到 一起 和 一个
[aʊtˈlændɪʃ] [neɪŋ] .
outlandish neighing .
古怪的 嘶鸣 .

公鸡啼鸣一声，接着传来猪的哼哼声，以及一种怪异的嘶鸣声。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈæŋgrəli] .
" Be quiet , George , " said the Miller angrily .
" 是 安静的 , 乔治 , " 说 这 磨坊主 愤怒地 .

“乔治，安静点！”磨坊主生气地说。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] , [ðen] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
The witch stared at him in fear , then looked behind her ,
这 巫婆 凝视 在 他 在 害怕 , 然后 看起来 在后面 她 ,

女巫惊恐地盯着他，然后回头望去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [fleɪmz] .
thinking to see in the thicket a man breathing out flames .
思维 到 看 在 这 灌木丛 一个 男人 呼吸 出去 火焰 .

我以为会看到灌木丛中有一个人正在喷火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [´trebliŋli] [æskt] .
" What do you wish to know , " she tremblingly asked .
" 什么 做 你 希望 到 知道 , " 她 颤抖地 问 .

“你想知道什么？”她颤抖着问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ? "
" What has become of the maiden ? "
" 什么 有 变得 的 这 少女 ? "

“那位少女后来怎么样了？”

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈmeɪɚ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]
" The sons of the host of the Rose , and the red Maier frightened her
" 这 儿子们 的 这 主持人 的 这 玫瑰 , 和 这 红色的 迈尔 害怕 她
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
away from here .
离开 从 这里 .

“玫瑰军团的儿子们和红衣迈尔把她吓跑了。”

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
She flew towards the cloister , I heard the three shouting after her .
她 飞翔 向 这 修道院 , 我 听到 这 三 喊叫 后 她 .

她飞向了修道院，我听到那三个人在她身后喊叫。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What they have done to her , I know not .
什么 他们 有 完毕 到 她 , 我 知道 不是 .

他们对她做了什么，我不知道。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] : " [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" The old man's heart sank within him , then he said sternly : " When was that ? "
" 这 老的 男人的 心 沉没 之内 他 , 然后 他 说 严厉地 : " 什么时候 曾是 那 ? "

老人心中一沉，然后严厉地问道：“那是什么时候的事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] . "
" It may have been four hours ago , the moon had just risen . "
" 它 可能 有 到过 四 小时 前 , 这 月亮 有 只是 升起 . "

“大概是四个小时前，月亮刚刚升起。”

" [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [leɪt] .
" Then are we too late .
" 然后 是 我们 也 晚的 .

“那么我们是不是太晚了？”

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] .
May God have mercy on your soul , if you have caused this .
可能 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 , 如果 你 有 导致 这 .

如果你造成了这一切，愿上帝怜悯你的灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [kwɪt] [ðɪs] ['fʊləri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] [ə; eɪ] [kɪk] ,
And now quit this foolery , " and he gave her kettle a kick ,
和 现在 辞职 这 愚蠢 , " 和 他 给予 她 壶 一个 踢 ,

“别再胡闹了！”说完，他踢了她的水壶一脚。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɪp]['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] [fleɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
causing it to tip over , so that the coals flamed up with the fat of the snakes .
导致 它 到 提示 超过 , 所以 那 这 煤炭 火焰 向上 和 这 胖的 的 这 蛇 .

导致它倾倒，以至于煤炭被蛇的脂肪点燃。

" [kʌm] [aʊt] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dev(ə)l][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
" Come out , George , and show her , what sort of devil has frightened her .
" 来 出去 , 乔治 , 和 展示 她 , 什么 种类 的 魔鬼 有 害怕 她 .

“出来吧，乔治，让她看看，究竟是什么样的魔鬼吓到了她。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mɑːkɪŋli] .
" The boy came out and stood before the fire looking at the old woman mockingly .
" 这 男生 来了 出去 和 站立 前 这 火 寻找 在 这 老的 女士 嘲讽地 .

男孩走了出来，站在火堆前，嘲讽地看着老妇人。

" [ðə; ði] [pleɪɡ] [siːz] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] . "
" The plague seize thee and thy father . "
" 这 瘟疫 抢占 你 和 你的 父亲 . "

“愿瘟疫降临你和你父亲。”

" [jes] [ðə; ði] [pleɪɡ] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pleɪɡ] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] ,
" Yes the plague , always the plague , " quoth the old Miller ,
" 是的 这 瘟疫 , 总是 这 瘟疫 , " 引用 这 老的 磨坊主 ,

“是的，瘟疫，总是瘟疫，”老磨坊主说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but if ever it comes you will have wished you had not called upon it .
" 但 如果 曾经 它 来 你 将要 有 希望 你 有 不是 称为 之上 它 .

“但如果真的发生了，你会后悔当初没有召唤它。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [end] ['bædli] , [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['wɪtʃkræft] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] .
I tell you , you will yet end badly , although your foolish witchcraft is not worth a straw .
我 告诉 你 , 你 将要 然而 结尾 糟糕 , 虽然 你的 愚蠢 巫术 是 不是 值得 一个 稻草 .

我告诉你，你终将落得悲惨的下场，尽管你那愚蠢的巫术根本不值一提。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [mɪlz] .
" With that he took his boy by the arm and hastened towards the seven mills :
" 和 那 他 采取 他的 男生 经过 这 手臂 和 加快 向 这 七 磨坊 .

“说完，他拉着儿子的胳膊，快步朝七磨坊走去。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['meɪɚ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi] .
" We must find out the red - headed Maier and make him confess , " said he .
" 我们 必须 寻找 出去 这 红色的 - 标题 迈尔 和 制作 他 承认 , " 说 他 .

“我们必须找到那个红头发的迈尔，让他认罪，”他说。

['æftər] [ə; eɪ] [sæd] [pɔːz] , [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [ə'nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] :
After a sad pause , he began anew in a serious tone :
后 一个 伤心 暂停 , 他 开始 重新 在 一个 严肃的 语气 :

短暂的沉默后，他用严肃的语气重新开始：

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [dʌz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [jet] [ɜːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['naɪtli] [a:ts] ? "
" What thinkest thou does the old woman yet earn by her nightly arts ? "
" 什么 思考 你 做 这 老的 女士 然而 赚 经过 她 每晚 艺术 ? "

你认为那老妇人靠夜间的伎俩还能挣到多少钱？

" [ðə; ði] [ræk] [ɔːr] [ðə; ði] [steɪk] . "
" The rack or the stake . "
" 这 架子 或者 这 赌注 . "

“刑架或木桩。”

" [ɡʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
" Good , my boy , therefore do not be tempted to play at being the devil ,
" 好的 , 我的 男生 , 所以 做 不是 是 受诱惑 到 玩 在 存在 这 魔鬼 ,

“好孩子，所以不要被诱惑去扮演魔鬼。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [klɔːz] . "
for he who calls on the devil , is already in the devil's claws . "
为了 他 WHO 呼叫 在 这 魔鬼 , 是 已经 在 这 魔鬼的 爪子 . "

因为凡呼求魔鬼的，就已经落入了魔鬼的魔爪之中。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒoʊks] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪʃt]
" But nevertheless we have often frightened with such jokes people who wished
" 但 尽管如此 我们 有 经常 害怕 和 这样的 笑话 人们 WHO 希望

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtiŋz] . "
to disturb our meetings . "
到 打扰 我们的 会议 . "

“但是，我们经常用这样的玩笑吓跑那些想扰乱我们会议的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsæŋkʃənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊdst] [help] [ɪn] [sʌtʃ]
" I have never sanctioned it , and thou least of all shouldst help in such
" 我 有 绝不 已制裁 它 , 和 你 至少 的 全部 应该 帮助 在 这样的

[ɪˈnɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

“我从未认可过这种行为，你更不应该参与这种罪恶行径。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] [mʌtʃ] [ˈmɔːtifaid] ,
" The boy walked on ahead much mortified ,
" 这 男生 步行 在 前方 很多 羞愧难当 ,

男孩羞愧难当，继续往前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [kənˈfes]
as he felt certain that the old witch had only been induced to confess
作为 他 毛毡 肯定 那 这 老的 巫婆 有 仅有的 到过 诱导 到 承认

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][aːts] .
through his magic arts .
通过 他的 魔法 艺术 .

他确信，那老巫婆只是被他的魔法诱使才招供的。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪˈwɪtʃ] ? " [æskt] [hiː; hi][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Dost thou think , father , that she can bewitch ? " asked he after a while .
" 多斯特 你 思考 , 父亲 , 那 她 能 蛊惑 ? " 问 他 后 一个 尽管 .

“父亲，您认为她会施巫术吗？”过了一会儿，他问道。

" [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] , [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" To wish and to do , are different things , " replied the old man .
" 到 希望 和 到 做 , 是 不同的 事物 , " 回复 这 老的 男人 .

“愿望和行动是两回事，”老人回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prəˈduːs] [maɪs] , [prɪˈvent] [kaʊz] [frʌm; frəm]
" But the neighbours assert that she can produce mice , prevent cows from
" 但 这 邻居 断言 那 她 能 生产 小鼠 , 防止 牛 从

[ˈmɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ,

但邻居们声称她会养老鼠，还会阻止奶牛挤奶。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˈwɪmənz] [her] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] . "
and cause women's hair to fall out . "
和 原因 女性的 头发 到 落下 出去 . "

并导致女性脱发。

" [jes] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ˈvɜːrmɪn] , [fed] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l]
" Yes especially when they have taken no precautions against vermin , fed their cattle
" 是的 尤其 什么时候 他们 有 已采取 不 防范措施 反对 害虫 , 美联储 他们的 牛

[ˈpʊrliˌˈpɔːrli] ,
poorly ,
差 ,

“是的，尤其是在他们没有采取任何防鼠措施，也没有给牲畜喂食劣质饲料的情况下。”

[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]	['æktɪd]	[ɪ'mɔːrəli]	,	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['wɪtʃəri]	. "
and	**themselves**	**acted**	**immorally**	**,**	**then**	**it**	**is**	**always**	**witchery**	**. "**
和	他们自己	行动	不道德地	,	然后	它	是	总是	巫术	. "

如果他们自己行为不道德，那么这就是巫术。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	['wʊmən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hæŋ]	[rɪ'leɪts]	,
"	**But**	**the**	**peasant**	**woman**	**on**	**the**	**Hang**	**relates**	**,**
"	但	这	农民	女士	在	这	悬挂	相关	,

“但是，在绞刑架上的农妇却这样说道：

[ðæt]	[sɪ'bɪlə]	[hɜːr'self]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[teɪk]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[heɪ]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	,
that	**Sibylla**	**herself**	**told**	**her**	**'**	**if**	**you**	**do**	**not**	**take**	**in**	**your**	**hay**	**on**	**Sunday**	**,**
那	西比拉	她自己	讲述	她	-	如果	你	做	不是	拿	在	你的	干草	在	星期日	,

西比拉亲口告诉她：“如果你星期天不收干草，

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪl]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	.	-
the	**devil**	**will**	**carry**	**it**	**off**	**.**	**'**
这	魔鬼	将要	携带	它	离开	.	-

魔鬼会把它抢走。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[heɪ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðer; ðər]	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[reɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðər]	,
Monday	**morning**	**the**	**hay**	**was**	**still**	**there**	**but**	**when**	**they**	**came**	**to**	**rake**	**it**	**together**	**,**
周一	早晨	这	干草	曾是	仍然	那里	但	什么时候	他们	来了	到	耙	它	一起	,

星期一早上干草还在那里，但当他们来一起耙干草时，

[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ə'roʊz]	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	. "
a	**storm**	**arose**	**and**	**sent**	**it**	**all**	**to**	**the**	**devil**	**. "**
一个	风暴	出现	和	发送	它	全部	到	这	魔鬼	. "

一场风暴袭来，将这一切都送入了魔鬼的掌控之中。

"	['æksɪdənt]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	['æksɪdənt]	.
"	**Accident**	**,**	**George**	**,**	**accident**	**.**
"	事故	,	乔治	,	事故	.

“乔治，是意外，是意外。”

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[wʌz; wəz]	['bruːɪŋ]	.
She	**must**	**have**	**felt**	**that**	**a**	**storm**	**was**	**brewing**	**.**
她	必须	有	毛毡	那	一个	风暴	曾是	酿造	.

她一定感觉到暴风雨即将来临。

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['oʊnli]	['paʊər]	['oʊvər]	['spɪrɪts]	,	[nɑːt]	['oʊvər]	['bɑːdɪz]	,
The	**evil**	**spirit**	**is**	**a**	**spirit**	**,**	**and**	**has**	**only**	**power**	**over**	**spirits**	**,**	**not**	**over**	**bodies**	**,**
这	邪恶的	精神	是	一个	精神	,	和	有	仅有的	力量	超过	烈酒	,	不是	超过	身体	,

邪灵只是灵体，它只能控制灵体，而不能控制肉体。

['ʌðərwaɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[hæv; həv]	[pri'ventid]	[ðiː]	[frʌm; frəm]	['mɑːkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
otherwise	**he**	**would**	**long**	**since**	**have**	**prevented**	**thee**	**from**	**mocking**	**him**	**.**
否则	他	会	长的	自从	有	阻止	你	从	嘲讽	他	.

否则他早就阻止你嘲笑他了。

[bʌt; bət]	[teɪk]	[ker]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðiː]	.
But	**take**	**care**	**that**	**he**	**does**	**not**	**come**	**into**	**thee**	**.**
但	拿	关心	那	他	做	不是	来	进入	你	.

但你要小心，别让他进入你的身体。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[hiː; hi]	['paʊərf(ə)l]	.
There	**is**	**he**	**powerful**	**.**
那里	是	他	强大的	.

他很强大。

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] : - , ['tʃɪkəri] ([sɪ'kɔːriəm] [ɪntəbəs] [ziː]) .
Footnote 1 : Wegewarte , Chicory (Cichorium Intybus z) .
脚注 1 : - , 菊苣 (菊苣 中央巴士 z) .

脚注 1：Wegewarte，菊苣 (Cichorium Intybus z)。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] , [hɪr] ['miːnɪŋ] ['kwɑːrəlsəm] .
Footnote 2 : A play on the name , here meaning quarrelsome .
脚注 2 : 一个 玩 在 这 姓名 , 这里 意义 爱争吵的 .

脚注 2：这是对名称的戏仿，意思是好争吵的。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Footnote 3 : Nothing at all .
脚注 3 : 没有什么 在 全部 .

脚注 3：什么也没有。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [iː'rɪŋgoʊ; ɪ'rɪŋgoʊ] .
Footnote 4 : Eryngo .
脚注 4 : 刺猬 .

脚注 4：Eryngo。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
PRINTING OFFICE OF THE PUBLISHER .
印刷 办公室 的 这 出版商 .

出版社印刷处。

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʒɜːrmən] ['ɔːθəz] .
GERMAN AUTHORS .
德语 作者 .

德国作家。

['vɑːl] . - .
VOL . 45 .
卷 . - .

第45卷

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['teilə] .
KLYTIA BY GEORGE TAYLOR .
克利蒂亚 经过 乔治 泰勒 .

乔治·泰勒作品《克莱蒂亚》。

[ɪn]	[tuː]	['vɑːljəmz]	.	-	-	['vɑːl]	.	[iː]	.
IN	**TWO**	**VOLUMES**	**.**	**-**	**-**	**VOL**	**.**	**II**	**.**
在	二	卷	.	-	-	卷	.	二	.

共两卷——第二卷

	.
KLYTIA	**.**
克利蒂亚	.

克莱蒂亚。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['haidlbəː^]	['kæs(ə)l]	.
A	**STORY**	**OF**	**HEIDELBERG**	**CASTLE**	**.**
一个	故事	的	海德堡	城堡	.

海德堡城堡的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ]	['teilə]	.
GEORGE	**TAYLOR**	**.**
乔治	泰勒	.

乔治·泰勒。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[baɪ]
FROM	**THE**	**GERMAN**	**BY**
从	这	德语	经过

来自德国

['sʌtən]	['freɪzər]	['kɔrkrən]	.
SUTTON	**FRASER**	**CORKRAN**	**.**
萨顿	弗雷泽	科克兰	.

萨顿·弗雷泽·科克伦。

['kɑːpiraɪt]	[ɪ'dɪʃn]	.
Copyright	**Edition**	**.**
版权	版	.

版权所有。

[ɪn]	[tuː]	['vɑːljəmz]	.	-	-	['vɑːl]	.	[iː]	.
IN	**TWO**	**VOLUMES**	**.**	**-**	**-**	**VOL**	**.**	**II**	**.**
在	二	卷	.	-	-	卷	.	二	.

共两卷——第二卷

['laɪpsɪg]	-
LEIPZIG	**1883**
莱比锡	-

莱比锡 1883

['bɝːnhɑːrd]	['tauknits]	.
BERNHARD	**TAUCHNITZ**	**.**
伯恩哈德	陶赫尼茨	.

伯恩哈德·陶赫尼茨。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['sæmpsən]	[loʊ]	,	['mɑːrstən]	,	['sɝːl]	&	['rɪvɪŋtən]	.
SAMPSON	**LOW**	**,**	**MARSTON**	**,**	**SEARLE**	**&**	**RIVINGTON**	**.**
参孙	低的	,	马斯顿	,	塞尔	&	里文顿	.

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿。

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - , [fliːt] [striːt] .
CROWN BUILDINGS , 188 , FLEET STREET .
王冠 建筑物 , - , 舰队 街道 .

皇冠大厦，舰队街188号。

['pærɪs] : [siː] . ['raɪnˌwɔld] , - , [ruː] ['di'i'es] [seɪnts] [pɛr] .
PARIS : C . REINWALD , 15 , RUE DES SAINTS PÈRES .
巴黎 : C . 莱因瓦尔德 , - , 后悔 DES 圣徒 父亲 .

巴黎：C. REINWALD, 15, RUE DES SAINTS PÈRES。

[keɪ][el][waɪ][tiː][aɪ][ə; eɪ] .
K L Y T I A .
K L 是 T 我 一个 .

KLYTI A.

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][ðə; ði][bæts] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Disturbed by the heavy fall of the young maiden the bats flew out of the dark
不安 经过 这 重的 落下 的 这 年轻的 少女 这 蝙蝠 飞翔 出去 的 这 黑暗的
['selər] [ænd; ənd] [hwɜːd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
cellar and whirred wildly around .
地窖 和 嗡嗡作响 疯狂地 大约 .

少女重重摔倒，惊扰了蝙蝠，它们从黑暗的地窖里飞了出来，疯狂地盘旋着。

[təudz] [krept] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmpi] [reɪn] - ['sɑːd(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði]
Toads crept from out of the swampy rain - sodden ground and crawled up the
蟾蜍 悄悄地爬 从 出去 的 这 沼泽地 雨 - 烂 地面 和 爬行 向上 这
[dæmp] [wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
damp wall towards the opening .
潮湿 墙 向 这 开幕 .

蟾蜍从被雨水浸透的沼泽地里爬出来，沿着潮湿的墙壁向洞口爬去。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [maɪs] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
The terrified mice ran hither and thither .
这 恐惧 小鼠 跑 这里 和 那里 .

受惊的老鼠四处乱窜。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,
The moon had reached its highest point ,
这 月亮 有 达到 它是 最高 观点 ,

月亮已经到达了最高点。

[ænd; ənd][kæst][ɪts][koʊld] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ['æpərtʃʊr] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmɪd] [wɔːl] .
and cast its cold rays through the square aperture on the humid wall .
和 投掷 它是 寒冷的 射线 通过 这 正方形 光圈 在 这 湿 墙 .

寒冷的阳光透过潮湿墙壁上的方形孔洞照射进来。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'raʊzd] ['lɪdiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A violent pain in her foot aroused Lydia from the faint , into which she had
一个 暴力 疼痛 在 她 脚 被唤醒 莉迪亚 从 这 头晕的 , 进入 哪个 她 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

脚部的剧痛将昏迷中的莉迪亚惊醒过来，她刚才一直昏倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] .
and in the which she knew not how long she had lain .
和 在 这 哪个 她 知道 不是 如何 长的 她 有 莱恩 .

她不知道自己在里面躺了多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
When she endeavored to stand up , she became aware that her foot was broken .
什么时候 她 努力 到 站立 向上 , 她 成为 意识到的 那 她 脚 曾是 破碎的 .

当她试图站起来时，才发现自己的脚骨折了。

['oʊnli] [hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
Only half conscious of her position , she looked up through the shaft of the cellar ,
仅有的 一半 有意识的 的 她 位置 , 她 看起来 向上 通过 这 轴 的 这 地窖 ,

她对自己的处境只有半知半解，抬头透过地窖的竖井往上看去。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
at the starry heaven above .
在 这 繁星 天堂 多于 .

在繁星点点的夜空之上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][eɪd][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪt] .
The Lord on whom she had called for aid had saved her from a hideous fate .
这 主 在 谁 她 有 称为 为了 援助 有 已保存 她 从 一个 可怕 命运 .

她向上帝祈求帮助，而上帝救她脱离了可怕的命运。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪr] ,
" He will not suffer me to perish here ,
" 他 将要 不是 遭受 我 到 沦 这里 ,

他不会让我死在这里的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
" she said with the patience of a person afflicted with a serious illness .
" 她 说 和 这 耐心 的 一个 人 受苦的 和 一个 严肃的 疾病 .

“她用一种身患重病的人特有的耐心说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But the sight was terrible which the beams of the Moon now falling straight disclosed to her ,
但 这 视线 曾是 糟糕的 哪个 这 光束 的 这 月亮 现在 坠落 直的 披露 到 她 ,

但月光直射向她，映照出一幅可怕的景象。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as her eyes became more and more accustomed to the darkness .
作为 她 眼睛 成为 更多的 和 更多的 习惯 到 这 黑暗 .

随着她的眼睛越来越适应黑暗。

['dʌzənz] [ʌv; əv][bæts] [fluː] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Dozens of bats flew noiselessly about in the dark .
几十个 的 蝙蝠 飞翔 无声 关于 在 这 黑暗的 .

数十只蝙蝠在黑暗中无声地飞来飞去。

['hɔːrəb(ə)l] [təudz] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wet] [wɔːlz] .
Horrible toads crawled along the wet walls .
可怕 蟾蜍 爬行 沿着 这 湿的 墙壁 .

丑陋的蟾蜍沿着湿漉漉的墙壁爬行。

[ə; eɪ][ræt][ræn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A rat ran across her face ,
一个 鼠 跑 穿过 她 脸 ,

一只老鼠从她脸上跑过，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
so that she had to start up in spite of her pain to frighten the animal
所以 那 她 有 到 开始 向上 在 尽管如此 的 她 疼痛 到 吓唬 这 动物
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

所以她忍着疼痛，不得不启动车辆，把动物吓走。

[ˌoʊvər'hed] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Overhead , all was still .
开销 , 全部 曾是 仍然 .

头顶上，一片寂静。

['lɪdiə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃaʊts] [wʊd] [ə'trækt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [pər'hæps]
Lydia reflected that her shouts would attract no one to her , except perhaps
莉迪亚 反映 那 她 喊叫 会 吸引 不 一 到 她 , 除了 也许
[hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .
her pursuers .
她 追击者 .

莉迪亚心想，她的呼喊声不会引来任何人，或许除了追赶她的人。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tɪl] [dɑːn] .
She therefore determined to husband her strength till dawn .
她 所以 决定 到 丈夫 她 力量 直到 黎明 .

因此，她决定保存体力，坚持到天亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
She would then certainly succeed in making herself heard by some of the children
她 会 然后 当然 成功 在 制作 她自己 听到 经过 一些 的 这 孩子们
['pɪkɪŋ] ['beriz] ,
picking berries ,
挑选 浆果 ,

这样一来，她肯定能让一些正在采摘浆果的孩子听到她的声音。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['læbɔːərz] .
or by some of the numerous laborers .
或者 经过 一些 的 这 很多的 劳工 .

或者由众多劳工中的一些人完成。

['æŋkʃəsli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][koʊld] [laɪt]
Anxiously did she gaze upwards towards the opening to see whether the cold light
焦虑地 做过 她 目光 向上 向 这 开幕 到 看 无论 这 寒冷的 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrmər] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the moon was not giving way to the warmer beams of the sun .
的 这 月亮 曾是 不是 给予 方式 到 这 更温暖 光束 的 这 太阳 .

她焦急地抬头望向洞口，想看看冰冷的月光是否会被温暖的阳光取代。

[hɜːr; hər] [bæk] [hɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'genst] [stoʊnz] ,
Her back hurt her from having fallen against stones ,
她 后退 伤害 她 从 拥有 倒下 反对 石头 ,

她摔倒撞到石头上，背部受伤了。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,
the stinging pain in her foot caused her to sob ,
这 刺痛 疼痛 在 她 脚 导致 她 到 哭泣 ,

脚上的刺痛让她忍不住啜泣起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
but she believed that she would be saved ,
但 她 相信 那 她 会 是 已保存 ,

但她相信自己会得救。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and considered this as a punishment for the guilt which she had been
和 经过考虑的 这 作为 一个 惩罚 为了 这 有罪 哪个 她 有 到过
[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] .
induced to commit .
诱导 到 犯罪 .

她认为这是对她被诱使犯下的罪行的惩罚。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['æŋkʃəs]
How thankful she felt that her father was absent and therefore not anxious
如何 感恩 她 毛毡 那 她 父亲 曾是 缺席的 和 所以 不是 焦虑的
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

她多么庆幸父亲不在家，因此不会为她担心。

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
Thus thinking she fell asleep .
因此 思维 她 跌倒 睡着了 .

就这样，她以为自己睡着了。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [fʊt] .
She woke , aroused by a stone which fell from above on her wounded foot .
她 觉醒 , 被唤醒 经过 一个 石头 哪个 跌倒 从 多于 在 她 受伤 脚 .
她被从天而降的石头砸中受伤的脚而惊醒。

" ['nʌθɪŋ] [stəːz] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [seɪ] .
" Nothing stirs , " she heard a boy's voice say .
" 没有什么 搅拌 , " 她 听到 一个 男孩们 嗓音 说 .

"什么也没有动静,"她听到一个男孩的声音说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [kraɪd] ['lɪdiə] [ɪn] ['terər] [lest] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvɚɚz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] .
" I am here , " cried Lydia in terror lest her deliverers should depart .
" 我 是 这里 , " 哭 莉迪亚 在 恐怖 免得 她 送货员 应该 离开 .
"我在这里！"莉迪亚惊恐地喊道，生怕救她的人会离开。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
" God be praised , young lady , " cried a man's voice ,
" 上帝 是 赞扬 , 年轻的 女士 , " 哭 一个 男人的 嗓音 ,

"感谢上帝，小姑娘！"一个男人的声音喊道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [fɪrd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .
" we heard no sound and feared our search was vain .
" 我们 听到 不 声音 和 害怕 我们的 搜索 曾是 徒劳 .

"我们什么也没听到，担心我们的搜寻是徒劳的。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] . "
Have you strength enough , to let yourself be pulled up by a rope . "
有 你 力量 足够的 , 到 让 你自己 是 拉 向上 经过 一个 绳索 . "
你有足够的力气，让自己被绳子拉上去吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[maɪ] [fʊt] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['wuːndɪd] . "
My foot is broken and my back is wounded . "
我的 脚 是 破碎的 和 我的 后退 是 受伤 . "

我的脚骨折了，背也受伤了。

" [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
" Then must we see if the ladder is long enough . "
" 然后 必须 我们 看 如果 这 梯子 是 长的 足够的 . "
那么我们就得看看梯子够不够长。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ? "
" But you promise to do me no harm ? "
" 但 你 承诺 到 做 我 不 伤害 ? "
“但你保证不会伤害我吧？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪlər] ['wə:nə] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" Don't you know me , young Maiden , the Miller Werner from the Kreuzgrund ,
" 不 你 知道 我 , 年轻的 少女 , 这 磨坊主 维尔纳 从 这 - ,
[bɪ'haɪnd] - . "
behind Ziegelhausen . "
在后面 - . "
“年轻的少女，你不认识我吗？我是齐格尔豪森后面的克罗伊茨格伦德的磨坊主维尔纳。”

" [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['fɑːðər] ['wə:nə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Ah , is it you Father Werner , " said she crying for joy .
" 啊 , 是 它 你 父亲 维尔纳 , " 说 她 哭泣 为了 喜悦 .
“啊，是您吗，维尔纳神父？”她喜极而泣地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
" How did you find out where I was ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 在哪里 我 曾是 ? "
你是怎么知道我在哪里的？

" [ðə; ði] [retʃiz] [huː] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] [daʊn] , [sed] ,
" The wretches who hunted you down , said ,
" 这 可怜虫 WHO 猎杀 你 向下 , 说 ,
“那些追捕你的恶棍说，

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [juː; jʊ][ʌp] ,
you disappeared from them here as if the earth had swallowed you up ,
你 消失 从 他们 这里 作为 如果 这 地球 有 吞咽 你 向上 ,
你在这里从他们中间消失了，就像大地把你吞噬了一样。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
so we could easily imagine where you were .
所以 我们 可以 容易地 想象 在哪里 你 是 .
这样我们就能很容易地想象出你在哪里。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪətli] [let] [juː; jʊ] ['perɪʃ] . "
The scoundrels would have quietly let you perish . "
这 无赖 会 有 悄悄 让 你 沦 . "
那些恶棍本来会悄无声息地让你死掉的。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , " [sed] ['lɪdiə] , " [bʌt; bət][gɑːd] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .
" Yes , it was terrible , " said Lydia , " but God punished me for my sins .
" 是的 , 它 曾是 糟糕的 , " 说 莉迪亚 , " 但 上帝 受到惩罚 我 为了 我的 罪孽 .
“是的，那太可怕了，”莉迪亚说，“但上帝惩罚了我的罪过。”

" [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [naʊ] [let] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
" The ladder was now let down through the opening ,
" 这 梯子 曾是 现在 让 向下 通过 这 开幕 ,
“梯子现在已经从开口处放下来了，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪd][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪdiə] .
and carefully did the brave old man avoid touching Lydia .
和 小心 做过 这 勇敢的 老的 男人 避免 接触 莉迪亚 .
勇敢的老人小心翼翼地避免触碰莉迪亚。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [klaɪmd] [daʊn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['rɑːzn] [tɔːrtʃ] .
Then he himself climbed down holding a burning rosin torch .
然后 他 他自己 攀登 向下 保持 一个 燃烧 松香 火炬 .
然后他自己拿着燃烧的松香火炬爬了下来。

" [ə; eɪ] ['fɪlθi] [hoʊl] , [ðɪs] [oʊld] ['selər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" A filthy hole , this old cellar , " he murmured .
" 一个 污秽 洞 , 这 老的 地窖 , " 他 低声说道 .
“这破地窖真是个肮脏的洞，”他喃喃自语道。

" [haʊ] [ðə; ði][bæts][flai][ðə; ði] [laɪt] .
" How the bats fly the light .
" 如何 这 蝙蝠 飞 这 光 .
蝙蝠如何飞翔，照亮光明。

[jes] , [laɪt] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
Yes , light is horrible to you , you children of darkness .
是的 , 光 是 可怕 到 你 , 你 孩子们 的 黑暗 .
是的，光明对你们这些黑暗之子来说是可怕的。

" ['kerfəli] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] ['lɪdiə] , [huː] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Carefully did he raise Lydia , who like a child wound her arms round his neck .
" 小心 做过 他 增加 莉迪亚 , WHO 喜欢 一个 孩子 伤口 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
他小心翼翼地把莉迪亚抱起来，莉迪亚像个孩子一样搂着他的脖子。

['kɔːʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
Cautiously did he climb the ladder to the world above ,
谨慎地 做过 他 爬 这 梯子 到 这 世界 多于 ,
他小心翼翼地爬上了通往上层世界的梯子。

[wer] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [tɜːrf] .
where he laid her down on the soft turf .
在哪里 他 铺设 她 向下 在 这 柔软的 草皮 .
他把她放在柔软的草地上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,
The question now was how to carry the sick child ,
这 问题 现在 曾是 如何 到 携带 这 生病的 孩子 ,
现在的问题是如何搬运生病的孩子。

[huː] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'niːθ] .
who lay pale and faint on the ground , to the high road beneath .
WHO 躺 苍白 和 头晕的 在 这 地面 , 到 这 高的 路 下面 .
他们面色苍白，虚弱地躺在地上，下方就是大路。

[ðə; ði] ['mɪlər] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz][ə; eɪ] ['stretʃər] ,
The Miller thought at first of using the ladder as a stretcher ,
这 磨坊主 想法 在 第一的 的 使用 这 梯子 作为 一个 担架 ,
磨坊主起初想把梯子当担架用，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] .
and carrying her down on that .
和 携带 她 向下 在 那 .
然后把她扛了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hɑːrd] .
But the ladder was small and hard .
但 这 梯子 曾是 小的 和 难的 .
但是梯子又小又硬。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
To fetch a stretcher would have taken too much time and attracted attention .
到 拿来 一个 担架 会 有 已采取 也 很多 时间 和 吸引 注意力 .
去取担架会花费太多时间，而且会引起注意。

['lɪdiə] ['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] ['ɜːrdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] .
Lydia also begged urgently that he would hurry .
莉迪亚 还 乞求 紧急 那 他 会 匆忙 .

莉迪亚也急切地恳求他快点。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Nothing remained but for the old man to carry her down in his arms ,
没有什么 剩余 但 为了 这 老的 男人 到 携带 她 向下 在 他的 武器 ,

最后，老人只好把她抱了下来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɜːrdl] .
for which purpose he bound her to himself with the boy's girdle .
为了 哪个 目的 他 边界 她 到 他自己 和 这 男孩们 腰带 .

为此，他用男孩的腰带将她绑在了自己身边。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑːrt][ɪn] ['redinəs] [bɪ'loʊ] ,
The latter ran down to the village to have a covered cart in readiness below ,
这 后者 跑 向下 到 这 村庄 到 有 一个 涵盖 大车 在 准备就绪 以下 ,

后者跑到村子里，让村民们在下面准备好一辆带篷马车。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɑːðər] [klaɪmd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
whilst the father climbed cautiously down the stony footpath leading to the road .
而 这 父亲 攀登 谨慎地 向下 这 石质的 人行道 领导 到 这 路 .

父亲则小心翼翼地沿着通往公路的石子小路往下爬。

['lɪdiə] [leɪ] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Lydia lay still , on the back of the miller , with her arms around his neck ,
莉迪亚 躺 仍然 , 在 这 后退 的 这 磨坊主 , 和 她 武器 大约 他的 脖子 ,

莉迪亚一动不动地躺在磨坊主的背上，双臂环抱着他的脖子。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] [pæθ] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] .
while he sought the most lonely path through wood and vineyard .
尽管 他 寻求 这 最多 孤独 小路 通过 木头 和 葡萄园 .

他选择了一条穿过树林和葡萄园的最僻静的小路。

" [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" The lost sheep , " he thought ,
" 这 丢失的 羊 , " 他 想法 ,

“迷途的羔羊,”他想。

" [tɔːrn]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['bliːdɪŋ] [baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ɪts] [wʊl] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒz]
" torn even to bleeding by thorns and its wool remained sticking to the hedges
" 撕裂 甚至 到 出血 经过 荆棘 和 它是 羊毛 剩余 粘性 到 这 对冲
.
:
.

“被荆棘撕裂到流血，羊毛仍然粘在树篱上。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
But when the shepherd finds it again , he takes it on his back with joy .
但 什么时候 这 牧羊人 发现 它 再次 , 他 需要 它 在 他的 后退 和 喜悦 .

但当牧羊人再次找到它时，他高兴地把它背了起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [hændz] [klɑːspt] [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" And he looked at the pretty white hands clasped so touchingly under his
" 和 他 看起来 在 这 漂亮的 白色的 双手 紧握 所以 感人地 在下面 他的
['prɪkli] [tʃɪn] .
prickly chin .
带刺的 下巴 .

“他看着那双漂亮的白皙小手，它们如此动人地交叠在他那长满刺的下巴下。

[ðə; ði] [swiːt] ['bɜːrd(ə)n] [leɪ] [wɔːrm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] ['delɪkət] [tʃiːk] ['restɪd]
The sweet burden lay warm on his back , and the maiden's delicate cheek rested
这 甜的 负担 躺 温暖的 在 他的 后退 , 和 这 少女的 精美的 脸颊 休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

甜蜜的负担温暖地压在他的背上，少女娇嫩的脸颊靠在他的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] - [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then the old gray - beard began to lose his head .
然后 这 老的 灰色的 - 胡须 开始 到 失去 他的 头 .

然后，那位白胡子老头开始失去理智。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [waɪt] [hændz] ,
It seemed to him whilst looking at those white hands ,
它 似乎 到 他 而 寻找 在 那些 白色的 双手 ,

他看着那双白皙的手，心想：

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] : " [ðaɪ] ['mɑːrθə] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hændz]
as if an evil voice close to him said : " Thy Martha never had such hands
作为 如果 一个 邪恶的 嗓音 关闭 到 他 说 : " 你的 玛莎 绝不 有 这样的 双手

. "
. "
. "

仿佛有个邪恶的声音在他耳边响起：“你的玛莎从来没有过这样的手。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊld] ['sɪnər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['temptər] ['breɪvli] .
" What does that matter to thee , old sinner , " he answered the tempter bravely .
" 什么 做 那 事情 到 你 , 老的 罪人 , " 他 回答 这 诱惑者 勇敢地 .

“那与你何干，老罪人？”他勇敢地回答诱惑者。

" [hæst] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɝ] ['breðrən] ,
" Hast thou always lived among the purer brethren ,
" 哈斯特 你 总是 居住地 之中 这 更纯净 弟兄们 ,

你一直都和那些纯洁的弟兄们生活在一起吗？

[ðaʊ] [nɑːt] [ker] [ɪn] [ðaɪ] ['oʊldər] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrsɝ] . "
thou would'st not care in thy older days to keep company with the coarser . "
你 会 不是 关心 在 你的 老 天 到 保持 公司 和 这 较粗糙 . "

你年老时不会在意与粗俗之人为伍。

" [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [hændz] , [wʊd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [kən'tɪnjuːd]
" To be waited upon by such hands , would nevertheless be pleasant , " continued
" 到 是 等待 之上 经过 这样的 双手 , 会 尽管如此 是 令人愉快的 , " 持续

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
the first voice .
这 第一的 嗓音 .

“能被这样的人伺候，也算是一种享受吧。”第一个声音继续说道。

" [ˌnevərðə'les] [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðaɪ] [oʊld] [waɪf] , " ['ænsər] [hiː; hi] ['grʌfli] .
" Nevertheless thou hast still thy old wife , " answered he gruffly .
" 尽管如此 你 哈斯特 仍然 你的 老的 妻子 , " 回答 他 粗声粗气地 .

“不过，你还有你的老伴儿呢，”他粗声粗气地回答道。

" [hæv; həv][nɑːt] ['hɛtzɝ] , ['rɑːtmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɔfits] [tɔːt] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['brʌðər]
" Have not Hetzer , Rottmann and other prophets taught , that when a brother
" 有 不是 赫策尔 , 罗特曼 和 其他 先知 教授 , 那 什么时候 一个 兄弟

[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

“赫策尔、罗特曼和其他先知难道没有教导过，当一位弟兄感到……”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['suːtəb(ə)l]	['spɪrɪtʃuəl]	[braɪd]	,
he	**had**	**not**	**found**	**his**	**suitable**	**spiritual**	**bride**	**,**
他	有	不是	成立	他的	合适的	精神	新娘	,

他还没有找到合适的精神伴侣。

[hiː; hi]	[maɪt]	[luːs]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[bɑːnd]	[ænd; ənd]	['entər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[nuː]	['mærɪdʒ]	.	"
he	**might**	**loose**	**himself**	**from**	**the**	**older**	**bond**	**and**	**enter**	**into**	**a**	**new**	**marriage**	**.**	**"**
他	可能	松动的	他自己	从	这	老	纽带	和	进入	进入	一个	新的	婚姻	.	"

他可能会摆脱旧有的婚姻关系，开始新的生活。

"	[let]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪplz]	[ʌv; əv]	['dʒuːdəs]	[tiːtʃ]	.
"	**Let**	**the**	**disciples**	**of**	**Judas**	**teach**	**.**
"	让	这	门徒	的	犹大	教	.

让犹大的门徒来教导吧。

[ðer; ðər]	[end]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	.
Their	**end**	**was**	**like**	**his**	**.**
他们的	结尾	曾是	喜欢	他的	.

他们的结局和他一样。

[oʊld]	['mɑːrθə]	['entərd]	[ðə; ði]	['bæptɪst]	[kə'mjuːniən]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[truː]	[waɪf]	.	"
Old	**Martha**	**entered**	**the**	**Baptist**	**Communion**	**with**	**me**	**and**	**has**	**ever**	**been**	**a**	**true**	**wife**	**.**	**"**
老的	玛莎	进入	这	浸信会	圣餐	和	我	和	有	曾经	到过	一个	真的	妻子	.	"

老玛莎和我一起加入了浸信会，她一直是一位贤惠的妻子。

"	[ðen]	[teɪk]	[tuː]	[waɪvz]	,	[æz; əz]	[pər'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɔfits]	[ʌv; əv]	['mʌnstɝ]	.
"	**Then**	**take**	**two**	**wives**	**,**	**as**	**permitted**	**by**	**the**	**prophets**	**of**	**Munster**	**.**
"	然后	拿	二	妻子们	,	作为	允许	经过	这	先知	的	芒斯特	.

“然后娶两个妻子，这是芒斯特先知们所允许的。”

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['fɑːðəz]	,	['eɪbrəhæm]	,	['aɪzək]	,	['leɪmɛk]	,	['ɡɪdiən]	,	[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[waɪf]	,
Had	**not**	**the**	**holy**	**fathers**	**,**	**Abraham**	**,**	**Isaac**	**,**	**Lamech**	**,**	**Gideon**	**,**	**and**	**David**	**more**	**than**	**one**	**wife**	**,**
有	不是	这	圣	父亲们	,	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	拉麦	,	基甸	,	和	大卫	更多的	比	一	妻子	,

如果圣先祖亚伯拉罕、以撒、拉麦、基甸和大卫没有不止一位妻子，

[waɪ]	[nɑːt]	[ðaʊ]	['ɔːlsoʊ]	?
why	**not**	**thou**	**also**	**?**
为什么	不是	你	还	?

你为什么不也一样呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['prɪnsəz]	[fər'bædˌfər'beɪd]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breðrən]	[æt; ət]	['mʌnstɝ]	,
It	**is**	**true**	**that**	**the**	**German**	**princes**	**forbade**	**this**	**to**	**the**	**brethren**	**at**	**Munster**	**,**
它	是	真的	那	这	德语	王子们	禁止	这	到	这	弟兄们	在	芒斯特	,

德国诸侯确实禁止明斯特的弟兄们这样做。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lændʒrəf]	[hɪm'self]	,	[huː]	['pəːsikjuːtid]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[sɔːrd]	,	['fɑːloʊd]	[ðer; ðər]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	['leɪtər]	[ɑːn]	.	"
but	**the**	**Landgraf**	**himself**	**,**	**who**	**persecuted**	**them**	**with**	**fire**	**and**	**sword**	**,**	**followed**	**their**	**example**	**later**	**on**	**.**	**"**
但	这	地图	他自己	,	WHO	受迫害	他们	和	火	和	剑	,	随后	他们的	例子	之后	在	.	"

但那位曾用刀剑和烈火迫害他们的领主本人，后来也效仿了他们的做法。

" [piːs] ['seɪtn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Peace Satan , " rejoined the old man .

" 和平 撒但 , " 重新加入 这 老的 男人 .

“撒旦，你平安了。”老人重新说道。

" ['skrɪptʃər] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [pə'lɪgəmi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['filip] [ʌv; əv] ['hesen] .

" Scripture is opposed to polygamy in spite of Abraham and Philip of Hessen .

" 圣经 是 反对 到 一夫多妻制 在 尽管如此 的 亚伯拉罕 和 菲利普 的 黑森州 .

尽管亚伯拉罕和黑森的腓力反对一夫多妻制，但圣经是反对一夫多妻制的。

[gɑːd] [geɪv] ['ædəm]['oʊnli][wʌn]['iːvə] .

God gave Adam only one Eva .

上帝 给予 亚当 仅有的 一 伊娃 .

上帝只赐给亚当一个夏娃。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [nɑːt][wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

He created them male and female , not one male and two females .

他 创建 他们 男性 和 女性 , 不是 一 男性 和 二 女性 .

他创造了男人和女人，而不是一个男人和两个女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] , - [ænd; ənd][nɑːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

It is also said , ' and they two shall be one flesh , ' and not three or four .

它 是 还 说 , - 和 他们 二 将 是 一 肉 , - 和 不是 三 或者 四 .

经上还说，“二人成为一体”，而不是三人或四人。

[bʌt; bət] ['verɪli] ['mɑːrθə] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [ænd; ənd] [said] .

But verily Martha is now nothing but skin and bones , " he thought sadly and sighed .

但 确实 玛莎 是 现在 没有什么 但 皮肤 和 骨头 , " 他 想法 令人遗憾的是 和 叹了口气 .

“可是玛莎现在真的只剩皮包骨了,”他悲伤地想着，叹了口气。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː] ['veri] ['hevi] , [gʊd] ['fɑːðər] ? " [sed] ['lɪdiə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" You must find me very heavy , good father ? " said Lydia in a low tone .

" 你 必须 寻找 我 非常 重的 , 好的 父亲 ? " 说 莉迪亚 在 一个 低的 语气 .

“您一定觉得我很重吧，好爸爸？”莉迪亚低声说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

" No , " he answered shortly .

" 不 , " 他 回答 不久 .

“不,”他简短地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɹoʊtəʒeɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['seɪtn] [huː] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

Then he became conscious that he had better keep up a conversation with his protégée than with the wicked Satan who would tempt him from the right path ,

然后 他 成为 有意识的 那 他 有 更好的 保持 向上 一个 对话 和 他的 受庇护者 比 和 这 邪恶 撒但 WHO 会 诱惑 他 从 这 正确的 小路 ,

他随即意识到，与其与诱惑他偏离正道的邪恶撒旦交谈，不如与他的门徒保持交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [baɪ] - ,

and he told her how his son had informed him of the appointment made by Laurenzano ,

和 他 讲述 她 如何 他的 儿子 有 知情的 他 的 这 预约 制成 经过 - ,

他告诉她，他的儿子是如何告诉他劳伦扎诺做出的任命的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and how the rest had come to pass .
和 如何 这 休息 有 来 到 经过 .

以及其余事情是如何发生的。

['lɪdiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
Lydia began to weep .
莉迪亚 开始 到 哭泣 .

莉迪亚开始哭泣。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['veri] ['wɪkɪd] . "
" So you know everything , and will certainly consider me very wicked . "
" 所以 你 知道 一切 , 和 将要 当然 考虑 我 非常 邪恶 . "

“所以你什么都知道了，肯定会认为我非常邪恶。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" We are all but flesh and blood , " said the Miller good - naturedly .
" 我们 是 全部 但 肉 和 血 , " 说 这 磨坊主 好的 - 自然地 .

“我们不过是血肉之躯罢了,”磨坊主和蔼地说。

" ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪl] ['stʌmb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ɑːn] [tuː] [legz] ,
" Our souls will stumble so long as they go about on two legs ,
" 我们的 灵魂 将要 绊倒 所以 长的 作为 他们 去 关于 在 二 腿 ,

“只要我们的灵魂还用两条腿走路，它们就注定会跌倒。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [berz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'fens] . "
and each bears within himself a rock of offence . "
和 每个 熊 之内 他自己 一个 岩石 的 罪行 . "

每个人心中都藏着一块难以逾越的怨恨之石。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] . "
" I thank you father , for not punishing me more severely . "
" 我 感谢 你 父亲 , 为了 不是 惩罚 我 更多的 严重 . "

“父亲，我感谢您没有更严厉地惩罚我。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæptɪst] .
" That is not my office , " replied the Baptist .
" 那 是 不是 我的 办公室 , " 回复 这 浸信会 .

“那不是我的办公室,”施洗牧师回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn][maɪ'self] . "
" I have enough to punish in myself . "
" 我 有 足够的 到 惩治 在 我 . "

“我自身已经有足够的惩罚空间了。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" Ah , you are good , but I dare not think what others will think of me . "
" 啊 , 你 是 好的 , 但 我 敢 不是 思考 什么 其他的 将要 思考 的 我 . "

“啊，你真不错，但我不敢想别人会怎么看我。”

" ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz] [giːs] ['kænɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" People must be allowed to talk , as geese cannot , " rejoined the Miller .
" 人们 必须 是 允许 到 讲话 , 作为 鹅 不能 , " 重新加入 这 磨坊主 .

“人应该被允许说话，而鹅却不能,”磨坊主重新说道。

" [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" Make your peace with God and then be satisfied .
" 制作 你的 和平 和 上帝 和 然后 是 使满意 .

“先与上帝和好，然后才能感到满足。”

[lʊk] [ðer; ðər][ɪz] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] .
Look there is George with the cart .
看 那里 是 乔治 和 这 大车 .

看，乔治推着小车呢。

" ['dʒɔɪfəli] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [kloʊz] [tuː; tə]
" Joyfully cracking his whip , stood the little devil of the previous night close to
" 欣喜地 裂纹 他的 鞭 , 站立 这 小的 魔鬼 的 这 以前的 夜晚 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

“昨晚那个小恶魔高兴地挥舞着鞭子，站在他的马旁边。”

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ðə; ði] ['lɪnɪn]
" Now we shall lay you down gently in the waggon and then close the linen
" 现在 我们 将 躺 你 向下 轻轻地 在 这 车皮 和 然后 关闭 这 亚麻布
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

“现在我们将轻轻地把你放在马车里，然后拉上亚麻布帘子。”

" ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;
" Getting her down was only managed with much pain and difficulty ;
" 获得 她 向下 曾是 仅有的 管理 和 很多 疼痛 和 困难 ;

“把她弄下来非常痛苦和困难；

[ðen] [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['mɪlər] [droʊv] [bæk] [ʌn'kwestʃənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtl]
then the well known Miller drove back unquestioned through the town to the portal
然后 这 出色地 已知 磨坊主 驾驶 后退 毋庸置疑 通过 这 镇 到 这 门户网站
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] ['bɪldɪŋ] .
of the Otto Heinrich building .
的 这 奥托 海因里希 建筑 .

然后，这位著名的米勒驾车穿过小镇，径直回到了奥托·海因里希大楼的门口，没有受到任何质疑。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɑːrt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The careful Barbara had seen the cart crossing the drawbridge and was
这 小心 芭芭拉 有 已见 这 大车 过境 这 吊桥 和 曾是
[ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [hænd] .
immediately at hand .
立即地 在 手 .

细心的芭芭拉看到马车经过吊桥，立刻赶了过去。

[ðə; ði] ['mɪlər] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The Miller gave her no information .
这 磨坊主 给予 她 不 信息 .

磨坊主没有给她任何信息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
The young lady had hurt her foot falling was all he said ,
这 年轻的 女士 有 伤害 她 脚 坠落 曾是 全部 他 说 ,

他只说，那位年轻女士摔倒时伤了脚。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
and carefully was she carried up the steps .
和 小心 曾是 她 携带 向上 这 步骤 .

她被小心翼翼地抬上了台阶。

['bɑːrbrə] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [əd'vaɪs] [ræpt] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [wet] [klɔːðz] ,
Barbara by the Miller's advice wrapped the leg in wet cloths ,
芭芭拉 经过 这 米勒的 建议 包装 这 腿 在 湿的 布料 ,

芭芭拉听从了米勒的建议，用湿布包扎了腿。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrdʒɪkli] [kə'rekt]
till the father at his return at mid - day could apply a more surgically correct
直到 这 父亲 在 他的 返回 在 中 - 天 可以 申请 一个 更多的 手术 正确的
['bændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

直到中午父亲回来后，才能用更专业的绷带包扎伤口。

[ðə; ði] [breɪv] ['bæptɪst][hæd; həd]['kwaɪətli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .
The brave Baptist had quietly withdrawn to escape being thanked .
这 勇敢的 浸信会 有 悄悄 撤回 到 逃脱 存在 谢谢 .

那位勇敢的浸信会教徒悄悄地离开了，以免被人感谢。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tɔːk] ,
The father himself forbade his feverish child to talk ,
这 父亲 他自己 禁止 他的 发烧 孩子 到 讲话 ,

父亲禁止发烧的孩子说话。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] .
and appeared to be quite contented with the short account given by Klytia .
和 出现 到 是 相当 满足 和 这 短的 帐户 给定 经过 克利蒂亚 .

他对克吕提亚的简短叙述似乎相当满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɑz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [prə'siːdid] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
It was sufficient for him that the cure proceeded satisfactorily ,
它 曾是 充足的 为了 他 那 这 治愈 继续 令人满意地 ,

对他来说，只要治疗进展顺利就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bɑːrbrə] [skəuldid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]['tɜːrnɪp] - [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and the old Barbara scolded about the open turnip - pit in which more than one
和 这 老的 芭芭拉 责骂 关于 这 打开 芜菁 - 坑 在 哪个 更多的 比 一
['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
person had twisted his foot .
人 有 扭曲 他的 脚 .

老芭芭拉责备说，那个露天萝卜坑里不止一个人扭伤了脚。

[wen] [ɪ'ræstəs] [haʊ'evər] [æskt] ['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] ,
When Erastus however asked later on for a more detailed account ,
什么时候伊拉斯图斯 然而 问 之后 在 为了 一个 更多的 详细的 帐户 ,

然而，后来当伊拉斯图斯要求提供更详细的说明时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
he was surprised at his daughter's request to be allowed not to mention
他 曾是 惊讶 在 他的 女儿的 要求 到 是 允许 不是 到 提到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æksɪdənt] .
the cause of her accident .
这 原因 的 她 事故 .

他很惊讶女儿要求不要透露事故原因。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
He shook his head , without however pressing his inquiries .
他 摇晃 他的 头 , 没有 然而 紧迫 他的 查询 .

他摇了摇头，但没有继续追问。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" She must have come to grief through the fault of another , " he thought ,
" 她 必须 有 来 到 悲伤 通过 这 过错 的 其他 , " 他 想法 ,

“她一定是别人的过错才遭遇不幸的,”他想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sperd] [hɪm; ɪm] ['eni] [freʃ] ['trʌblz] ,
and was at last glad that she spared him any fresh troubles ,
和 曾是 在 最后的 高兴的 那 她 幸存 他 任何 新鲜的 麻烦 ,

最后他很高兴她没有给他带来任何新的麻烦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈmænd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
as his own business began to demand more attention .
作为 他的 自己的 商业 开始 到 要求 更多的 注意力 .

随着他自己的生意开始需要更多关注，他越来越感到压力。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [məˈdʒistə] - [ɪn] [ˈhaidlbəː^] ,
Nothing was heard of Magister Laurenzano in Heidelberg ,
没有什么 曾是 听到 的 大师 - 在 海德堡 ,

海德堡方面没有劳伦扎诺大师的任何消息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [tɪl] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
except that he asked for leave of absence till the re - opening of the College
除了 那 他 问 为了 离开 的 缺席 直到 这 关于 - 开幕 的 这 大学
,
,
,

但他请求休假，直到学院重新开放为止。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði]
and wished especially to be relieved from his office of preacher at the
和 希望 尤其 到 是 松了口气 从 他的 办公室 的 牧师 在 这
[stɪft] .
Stift .
僵硬 .

他尤其希望解除在修道院担任牧师的职务。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈspeɪɝ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɪʃəprɪk] ,
In the bright town of Speyer with its own independent Bishopric ,
在 这 明亮的 镇 的 斯佩耶尔 和 它是 自己的 独立的 主教区 ,

在拥有独立主教区的明亮小镇施佩耶尔，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn]
the throng composing the parliament was so numerous that any individual man
这 人群 构成 这 议会 曾是 所以 很多的 那 任何 个人 男人
[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
was soon lost to sight .
曾是 很快 丢失的 到 视线 .

议会人数众多，任何单个人物很快就会被淹没在人群中。

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [haʊˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈspeɪɝ] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Any person who however might have entered Speyer cathedral at the hour of
任何 人 WHO 然而 可能 有 进入 斯佩耶尔 大教堂 在 这 小时 的
[ˈvespərz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] ,
Vespers on the day on which Lydia was rescued ,
晚祷 在 这 天 在 哪个 莉迪亚 曾是 获救 ,

然而，任何在吕底亚获救当天晚祷时分进入施佩耶尔大教堂的人，

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈmænər]
might have seen a young man clothed in black kneeling in the most abject manner
可能 有 已见 一个 年轻的 男人 穿着衣服 在 黑色的 跪着 在 这 最多 卑贱 方式
[bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [bɑːksɪz][moʊst] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
before one of the confessional boxes most concealed in the gloom .
前 一 的 这 忏悔 盒子 最多 暗 在 这 愁云 .

或许有人会看到一个身穿黑衣的年轻人，以极其卑微的姿态跪在昏暗角落里最隐蔽的忏悔室前。

[hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪstli] [əˈdresɪŋ]
His confession was at an end and the priest was earnestly addressing
他的 忏悔 曾是 在 一个 结尾 和 这 牧师 曾是 切实 解决
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的忏悔结束了，神父正认真地和他交谈。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈniːlɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪsəplɪn] , [maɪ] [sʌn] ,
A woman kneeling close by heard the words : " Only a long discipline , my Son ,
一个 女士 跪着 关闭 经过 听到 这 字 : " 仅有的 一个 长的 纪律 , 我的 儿子 ,

附近跪着的一位妇人听到了这些话：“我的孩子，这只是长久的磨练。”

[kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈkɑːnʃəns] .
can restore the equilibrium and order of thy disturbed conscience .
能 恢复 这 平衡 和 命令 的 你的 不安 良心 .

能够恢复你不安的良心的平衡与秩序。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərdz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstreɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst]
" From that time onwards for several weeks the same stranger might be noticed
" 从 那 时间 开始 为了 一些 周 这 相同的 陌生人 可能 是 注意到
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
entering the cathedral daily at daybreak and at sundown and going down
进入 这 大教堂 日常的 在 拂晓 和 在 日落 和 去 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [krɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃænsl] .
to the dark crypt under the chancel .
到 这 黑暗的 密室 在下面 这 圣坛 .

“从那时起，接下来的几个星期里，人们每天黎明和日落时分都会看到同一个陌生人进入大教堂，然后下到圣坛下的黑暗地窖。

[ðens] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈtʃæp(ə)l] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ʌv; əv]
Thence he disappeared in a side chapel set aside for the use of the clergy of
因此 他 消失 在 一个 边 教堂 放 旁边 为了 这 使用 的 这 牧师 的
[ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
the chapter .
这 章 .

然后他消失在专为教士会神职人员使用的侧厅里。

" [wer] [kæn; kən] - [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːlədeɪ] ?
" Where can Laurenzano be spending his holiday ?
" 在哪里 能 - 是 开支 他的 假期 ?

劳伦扎诺会在哪里度假呢?

" [æskt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] - [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɝːʃ] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ]
" asked the philosopher Pithopöus at the round table in the Hirsch , who loved a
" 问 这 哲学家 - 在 这 圆形的 桌子 在 这 赫希 , WHO 喜爱 一个
[ˈræʃ(ə)nəl] [ˈɔːdiəns] .
rational audience .
合理的 观众 .

“哲学家皮索普斯在赫希的圆桌会议上问道，他喜欢理性的听众。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sez] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈræstəs] , " [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈspeɪɝ] ,
" His brother says , " replied Erastus , " that he is in Speyer ,
" 他的 兄弟 说道 , " 回复 伊拉斯图斯 , " 那 他 是 在 斯佩耶尔 ,

“他哥哥说,”伊拉斯图斯回答说，“他在施佩耶尔。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒent(ə)lmən]
but I have not been able to hear a word about him from gentlemen
但 我 有 不是 到过 有能力的 到 听到 一个 单词 关于 他 从 先生们
[huː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] - [swiːt] ,
who are there in the Kurfürst's suite ,
WHO 是 那里 在 这 - 套房 ,

但我却没能从选帝侯套房里的那些绅士那里听到任何关于他的消息。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [duː] [inˈkwaiəriz] . "
although I made all due inquiries . "
虽然 我 制成 全部到期的 查询 . "

尽管我已尽一切努力进行调查。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " ['ænsər] - , [huː] [laɪkt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt]
" Very probably , " answered Pithopöus , who liked Laurenzano for the interest he felt
" 非常 大概 , " 回答 - , WHO 喜欢 - 为了 这 兴趣 他 毛毡
[ɪn] [skə'læstɪk] [dɪs'kʌʃnz] .
in scholastic discussions .
在 学术 讨论 .

“很有可能，”皮索普斯回答道，他喜欢劳伦扎诺，因为他对学术讨论很感兴趣。

" [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ðæt] [taʊn] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['iːzəli] [lɔːst] .
" In the bustle which now goes on in that town , an individual is easily lost .
" 在 这 忙碌 哪个 现在 去 在 在 那 镇 , 一个 个人 是 容易地 丢失的 .

“在如今这座城镇熙熙攘攘的人群中，一个人很容易迷失方向。”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[wen] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
When Klytia was sufficiently restored to health to be able to sit up with
什么时候克利蒂亚 曾是 足够 恢复 到 健康 到 是 有能力的 到 坐 向上 和
[ˌaʊt'stretʃt] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
outstretched foot on a chair specially constructed by her father ,
伸展 脚 在 一个 椅子 特别 建造 经过 她 父亲 ,

当克吕蒂娅的身体恢复到足以让她坐在父亲特制的椅子上，并能伸直一只脚时，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huː] [wer] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
the visits of her friends who where most anxious to hear all the details of
这 访问 的 她 朋友们 WHO 在哪里 最多 焦虑的 到 听到 全部 这 细节 的
[ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'gæn] ,
the accident began ,
这 事故 开始 ,

她的朋友们开始陆续前来探望，他们迫切想知道事故的全部细节。

[ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
thereby greatly tormenting the poor child .
从而 非常 折磨 这 贫穷的 孩子 .

这给可怜的孩子带来了极大的痛苦。

[fraʊ] ['bɛljɝ] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt]
Frau Belier especially wished to know so exactly how it all came to pass that
弗劳 贝利尔 尤其 希望 到 知道 所以 确切地 如何 它 全部 来了 到 经过 那
['faɪnəli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['bɑːrbɝəz] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
finally nothing was left for Lydia but to avail herself of Barbara's device of
最后 没有什么 曾是 左边 为了 莉迪亚 但 到 可用 她自己 的 芭芭拉的 设备 的
[ðə; ði]['oʊpən]['tɜːrnɪp] - [pɪt] .
the open turnip - pit .
这 打开 芜菁 - 坑 .

贝利尔夫人尤其想知道这一切究竟是如何发生的，以至于莉迪亚最终别无选择，只能利用芭芭拉的露天萝卜坑。

['hæpɪli] ['praɪvət] [ə'ferz] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪzi] ['wɪmɪn]
Happily private affairs remained still uppermost in the minds of these busy women
快乐地 私人的 事务 剩余 仍然 最上层 在 这 思想 的 这些 忙碌的 女性
[ænd; ənd] ['meidnz] ,
and maidens ,
和 少女们 ,

幸运的是，这些忙碌的妇女和少女们仍然把私事放在首位。

[ænd; ənd]	[ˈlɪdiə]	[wʌz; wəz]	[enˈduːd]	[wɪð; wɪθ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ˈfemənɪn]	[ˈkʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈpæri]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[ˈkwestʃən]	[baɪ]	[rɪˈfɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[ˈtɑːpɪk]	.
and	**Lydia**	**was**	**endued**	**with**	**sufficient**	**feminine**	**cunning**	**to**	**parry**	**a**	**disagreeable**	**question**	**by**	**referring**	**to**	**another**	**topic**	**.**
和	莉迪亚	曾是	赋予	和	充足的	女性	狡猾	到	招架	一个	令人不快的	问题	经过	指	到	其他	话题	.

莉迪亚具备足够的女性机智，能够巧妙地避开令人不快的提问，转而谈论其他话题。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[ˈsɜːrpənt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[rɪˈproʊtʃfəli]	[tuː; tə]	[hɜːrˈself]
"	**I**	**am**	**nothing**	**but**	**a**	**false**	**serpent**	**,**	**"**	**she**	**used**	**to**	**say**	**reproachfully**	**to**	**herself**
"	我	是	没有什么	但	一个	错误的	蛇	,	"	她	用过的	到	说	责备地	到	她自己

,
,
,

“我只不过是一条虚伪的蛇，”她常常自责地对自己说。

"	[ænd; ənd]	[rɪˈpeɪ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈsiːt]	.
"	**and**	**repay**	**all**	**this**	**love**	**with**	**deceit**	**.**
"	和	偿还	全部	这	爱	和	欺骗	.

“却用欺骗来回报这份爱。”

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈsiːvd]	[mɔːr]	[ˈvɪzɪts]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	,	-	-	[ˈoʊnli]	[wʌn]	[rɪˈmeɪnd]	[əˈweɪ]	,
"	**She**	**received**	**more**	**visits**	**than**	**she**	**cared**	**for**	**,**	**-**	**-**	**only**	**one**	**remained**	**away**	**,**
"	她	已收到	更多的	访问	比	她	关心	为了	,	-	-	仅有的	一	剩余	离开	,

“她收到的探望比她希望的要多得多——只有一个人没来。”

[wʌn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɪrd]	,	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[lɔŋd]	.
one	**whom**	**she**	**so**	**much**	**feared**	**,**	**one**	**for**	**whom**	**she**	**so**	**much**	**longed**	**.**
一	谁	她	所以	很多	害怕	,	一	为了	谁	她	所以	很多	渴望	.

她既恐惧又渴望的那个人。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[priˈventid]	[ˈpɑːɔːlɔː]	[frʌm; frəm]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[pleɪs]	[ˈtʃoʊzn]	[baɪ]	[hɪmˈself]	?
What	**could**	**have**	**prevented**	**Paolo**	**from**	**coming**	**to**	**the**	**very**	**place**	**chosen**	**by**	**himself**	**?**
什么	可以	有	阻止	保罗	从	未来	到	这	非常	地方	选定	经过	他自己	?

究竟是什么阻止了保罗来到他自己选择的地方？

[wʌt]	[priˈventid]	[hɪm; ɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪˈvents]	[ˈæskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpjuːp(ə)l]	?
What	**prevented**	**him**	**even**	**now**	**from**	**at**	**all**	**events**	**asking**	**her**	**father**	**about**	**the**	**health**	**of**	**his**	**pupil**	**?**
什么	阻止	他	甚至	现在	从	在	全部	活动	问	她	父亲	关于	这	健康	的	他的	瞳孔	?

是什么阻止他直到现在至少向她的父亲询问一下他学生的健康状况呢？

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈmɪlər]	[nɑːt]	[kənˈfɜːrmd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[noʊt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[baɪ]	-	,
Had	**the**	**miller**	**not**	**confirmed**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**note**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**Laurenzano**	**,**
有	这	磨坊主	不是	确认的	这	事实	那	这	笔记	有	到过	发送	经过	-	,

如果磨坊主没有确认这张纸条确实是劳伦扎诺寄出的，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪˈfɜːrd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
she	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**think**	**,**
她	会	有	首选	到	思考	,

她宁愿这样想：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
that her rivals at the Stift had been making game of her ,
那 她 竞争对手 在 这 僵硬 有 到过 制作 游戏 的 她 ,

她在斯蒂夫特的竞争对手一直在戏弄她。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wəːnə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
but after what the old Werner had told her she was forced to believe in
但 后 什么 这 老的 维尔纳 有 讲述 她 她 曾是 强制 到 相信 在
['pɑːˌoʊloʊz] [gɪlt] .
Paolo's guilt .
保罗的 有罪 .

但是，听了老维尔纳的话之后，她不得不相信保罗有罪。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ]
" He has no heart , " she murmured , " otherwise he would have been here long
" 他 有 不 心 , " 她 低声说道 , " 否则 他 会 有 到过 这里 长的
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“他没有心肠，”她低声说，“否则他早就来了。”

" [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" The less the news that could be obtained of him ,
" 这 较少的 这 消息 那 可以 是 获得 的 他 ,

“关于他的消息越少越好，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'pɪr] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the more did his conduct appear inconceivable to her .
这 更多的 做过 他的 执行 出现 不可思议 到 她 .

她越发觉得他的行为不可思议。

[hæd; həd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fər'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ?
Had he quitted the town forever , in which he had caused so much misery ?
有 他 辞职 这 镇 永远 , 在 哪个 他 有 导致 所以 很多 苦难 ?

他是否已经永远离开了那个他曾给那里带来无数痛苦的小镇?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] !
In that case he would never return !
在 那 案件 他 会 绝不 返回 !

那样的话，他就永远不会回来了！

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
A feeling of horror crept over her at such a thought .
一个 感觉 的 恐怖 悄悄地爬 超过 她 在 这样的 一个 想法 .

想到这里，她感到一阵恐惧袭来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['ekəuiŋ] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then she heard in the lofty echoing passage a well known elastic step and the
然后 她 听到 在 这 高远 回声 通道 一个 出色地 已知 松紧带 步 和 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] .
voice of her father as he quietly approached .
嗓音 的 她 父亲 作为 他 悄悄 接近 .

然后，她听到高耸的回音走廊里传来熟悉的轻快脚步声，以及父亲悄悄走近的声音。

[ɪ'ræstəs] - [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Erastus ' head appeared at the door .
伊拉斯图斯 - 头 出现 在 这 门 .

埃拉斯图斯的头出现在门口。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [hɛə] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
" My child , Herr Laurenzano wishes to pay thee a visit .
" 我的 孩子 , 先生 - 愿望 到 支付 你 一个 访问 .

“我的孩子，劳伦扎诺先生想来拜访你。”

[rɪ'meɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [fʊt] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] .
Remain lying down so that thy foot may not suffer .
保持 说谎 向下 所以 那 你的 脚 可能 不是 遭受 .

保持躺卧姿势，以免脚部受伤。

" ['lɪdiə] [tɜːrnd] [fɜːrst] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [red] .
" Lydia turned first pale and then red .
" 莉迪亚 转向 第一的 苍白 和 然后 红色的 .

莉迪亚先是脸色苍白，然后脸涨得通红。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At that moment she saw the figure of the architect , and with the
在 那 片刻 她 锯 这 数字 的 这 建筑师 , 和 和 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [rɪ'tɜːrnd] .
disappointment her composure returned .
失望 她 镇定 返回 .

那一刻，她看到了建筑师的身影，失望之余，她又恢复了镇定。

['smaɪlɪŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['maɪstroʊ] .
Smilingly did she stretch out a small white hand to the Maestro .
微笑着 做过 她 拉紧 出去 一个 小的 白色的 手 到 这 大师 .

她面带微笑地向指挥伸出一只白皙的小手。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [dɑːrk] - [aɪd] [ɪ'tæliən][hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ['greɪsfəli] [ɑːn]
After that the handsome dark - eyed Italian had congratulated her gracefully on
后 那 这 英俊的 黑暗的 - 眼睛 意大利语 有 恭喜 她 优雅地 在
[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
her recovery , he told her ,
她 恢复 , 他 讲述 她 ,

之后，那位英俊的、有着黑色眼睛的意大利男子彬彬有礼地祝贺她康复，他告诉她：

[ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
that owing to the state of her health he had not up to the present
那 欠款 到 这 状态 的 她 健康 他 有 不是 向上 到 这 展示
[taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'per] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
time occupied himself with the repairs necessary to be made on the row of
时间 占领 他自己 和 这 维修 必要的 到 是 制成 在 这 排 的
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] - [ə'pɑːrtmənts] .
windows of Erastus ' apartments .
视窗 的 伊拉斯图斯 - 公寓 .

由于她的健康状况，他至今还没有着手修理埃拉斯图斯公寓那排窗户。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrk] .
If she permitted it he would now begin the work .
如果 她 允许 它 他 会 现在 开始 这 工作 .

如果她允许，他现在就可以开始工作了。

['lɪdiə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Lydia thanked him for his kind consideration .
莉迪亚 谢谢 他 为了 他的 种类 考虑 .

莉迪亚感谢他的好意。

[ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
The work would not disturb her in any way ; she would retire to the back
这 工作 会 不是 打扰 她 在 任何 方式 ; 她 会 退休 到 这 后退
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

这项工作不会对她造成任何干扰；她会回到后面的房间里休息。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [lʊkt] [æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [sæd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

The architect looked as childishly sad at her ,

这 建筑师 看起来 作为 幼稚地 伤心 在 她 ,

建筑师用一种孩子气的悲伤眼神看着她。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] . - -

as would a boy to whom a long wished for pleasure had been denied . - -

作为 会 一个 男生 到 谁 一个 长的 希望 为了 乐趣 有 到过 否认 . - -

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈevri] [sɪk]

That she should not deny herself the bright sunshine so necessary to every sick

那 她 应该 不是 否定 她自己 这 明亮的 阳光 所以 必要的 到 每一个 生病的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person ,

人 ,

就像一个渴望已久的快乐却被剥夺的男孩一样——她不应该剥夺自己享受阳光的权利，因为阳光对每个病人来说都是必需的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

was the very cause of his visit , he began with hesitating voice and

曾是 这 非常 原因 的 他的 访问 , 他 开始 和 犹豫不决 嗓音 和

[ˈmednˌlaɪk] [blʌʃ] .

maidenlike blush .

少女般的 脸红 .

“这正是他此行的目的，”他犹豫着开口，脸上泛起少女般的红晕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈeni]

It would be utterly impossible for him to undertake the work with any

它 会 是 完全地 不可能的 为了 他 到 承担 这 工作 和 任何

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊərli] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ]

comfort and happiness if he had hourly to reproach himself with having

舒适 和 幸福 如果 他 有 每小时 到 责备 他自己 和 拥有

[dɪˈleɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvəˈlesns] .

delayed her convalescence .

延迟 她 恢复期 .

如果他每小时都要自责自己耽误了她的康复，那么他绝对不可能心安理得地投入工作。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [prɪˈfɜːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪˈræstəs] [ˈsmaɪlɪŋli]

He would in that case prefer leaving the windows as they were , Erastus smilingly

他 会 在 那 案件 更喜欢 离开 这 视窗 作为 他们 是 , 伊拉斯图斯 微笑着

[ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

sided with him ;

侧面 和 他 ;

在这种情况下，他宁愿保持窗户原样，埃拉斯图斯笑着站在他一边；

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

in short Lydia had to capitulate and agreed neither to leave the room ,

在 短的 莉迪亚 有 到 投降 和 同意 两者都不 到 离开 这 房间 ,

总之，莉迪亚不得不妥协，同意两人都不离开房间。

[nɔːr][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [helθ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [pjʊr] [er] .

nor to shut out the health - bringing pure air .

也不 到 关闭 出去 这 健康 - 带来 纯的 空气 .

也不会阻挡有益健康的新鲜空气。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmaɪstroʊ] [əˈpɪrd] [ˈdeɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ænd; ənd]

Thus it happened that the merry Maestro appeared daily on the scaffold and

因此 它 发生 那 这 欢乐 大师 出现 日常的 在 这 脚手架 和

[siːzd] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [ˈwɪndoʊ] .

seized every opportunity of coming to Lydia's window .

查获 每一个 机会 的 未来 到 莉迪亚的 窗户 .

于是，这位快乐的大师每天都会出现在刑台上，抓住一切机会来到莉迪亚的窗前。

[hiː; hi] [juːst] [ðen] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
He used then to tell her about the work ,
他 用过的 然后 到 告诉 她 关于 这 工作 ,

他那时常常跟她谈起工作上的事。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['wɜkmən] [huː] ['weɪstɪd] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
to complain of the laziness of German workmen who wasted half the day in
到 抱怨 的 这 懒惰 的 德语 工人 WHO 浪费 一半 这 天 在
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

抱怨德国工人懒惰，一天中一半时间都浪费在吃饭上。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][fruː'gæləti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drinking and sleeping , and to praise the frugality and diligence of his
喝 和 睡眠 , 和 到 称赞 这 节俭 和 勤勉 的 他的
[ɪ'tæliən] ['kʌntriːmɪn] .
Italian countrymen .
意大利语 同胞们 .

饮酒、睡觉，并赞扬他的意大利同胞的节俭和勤劳。

['smaɪlɪŋli] [dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]
Smilingly did the maiden bending over her work listen to the complaints of
微笑着 做过 这 少女 弯曲 超过 她 工作 听 到 这 投诉 的
[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ,
the Neapolitan ,
这 那不勒斯 ,

那位弯腰干活的少女面带微笑地听着那不勒斯人的抱怨。

[huːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
whose great delight seemed to consist in talking .
谁 伟大的 喜 似乎 到 由 在 说 .

他最大的乐趣似乎就在于说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊ'evər] [tʊk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As the neighbours however took to looking up at them ,
作为 这 邻居 然而 采取 到 寻找 向上 在 他们 ,

然而，邻居们却纷纷抬头看向他们。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][hæf] - ['sɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dɪlɪdʒənt][ɪ'tæliən] .
she reminded him half - seriously that he was no diligent Italian .
她 提醒 他 一半 - 严重地 那 他 曾是 不 勤奋 意大利语 .

她半开玩笑地提醒他，他可不是个勤奋的意大利人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [ɪ'tæljənz] ,
" You say that a German eats and drinks as much as ten Italians ,
" 你 说 那 一个 德语 吃 和 饮料 作为 很多 作为 十 意大利人 ,

“你说一个德国人吃喝得相当于十个意大利人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['tʃætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['dʒɜːmənz]
but it seems to me that an Italian chatters as much as twenty Germans
但 它 似乎 到 我 那 一个 意大利语 闲聊 作为 很多 作为 二十 德国人
.
.
.

但我觉得一个意大利人说话的量相当于二十个德国人。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [fɔːr; fər][wʌns] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
Now let me see for once how industrious you can be .
现在 让 我 看 为了 一次 如何 勤劳 你 能 是 .

现在让我看看你到底有多勤奋。

" ['fiːlɪks] [rɪ'taɪərd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] ,
" Felix retired feeling rather ashamed ,
" 菲利克斯 退休 感觉 相当 羞愧 ,

费利克斯退役时感到颇为羞愧。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ri'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] .
whilst she could not help thinking how much the brothers resembled each other .
而 她 可以 不是 帮助 思维 如何 很多 这 兄弟 类似 每个 其他 .

她不禁想到，这两兄弟长得真像。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒistə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [jet] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I am afraid of the Magister , " she thought smiling , " and yet long to see him .
" 我 是 害怕的 的 这 大师 , " 她 想法 微笑 , " 和 然而 长的 到 看 他 .

“我害怕那位大人,”她笑着想，“但又渴望见到他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [jet] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I am amused at the architect and yet dismiss him from me .
我 是 觉得好笑 在 这 建筑师 和 然而 解雇 他 从 我 .

我对这位建筑师感到好笑，但又把他抛诸脑后。

[ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
Thou foolish heart to prefer sorrow to joy .
你 愚蠢 心 到 更喜欢 悲哀 到 喜悦 .

你这颗愚蠢的心，竟宁愿选择悲伤而非快乐。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['maɪstroʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" One morning the Maestro mentioned his brother to her .
" 一 早晨 这 大师 提及 他的 兄弟 到 她 .

一天早上，大师向她提到了他的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] ['speɪɚ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] .
He was staying with the Bishop at Speyer where he had some friends .
他 曾是 入住 和 这 主教 在 斯佩耶尔 在哪里 他 有 一些 朋友们 .

他当时住在施佩耶尔主教家，他在那里有一些朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
It was then as she feared .
它 曾是 然后 作为 她 害怕 .

正如她所担心的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brʌðər] ['pɔləs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .
He had become Brother Paulus once more and returned to the Jesuits .
他 有 变得 兄弟 保卢斯 一次 更多的 和 返回 到 这 耶稣会士 .

他再次成为保卢斯修士，重返耶稣会。

[sæd] ,
Sad ,
伤心 ,

伤心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stuːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [waɪlst] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and with beating heart did she stoop over her sewing whilst two large tears fell on her work .
和 和 殴打 心 做过 她 哈腰 超过 她 缝纫 而 二 大的 眼泪 跌倒 在 她 工作 .

她心跳加速，弯下腰继续缝纫，两滴大眼泪落在了她的作品上。

[ðə; ði]['maɪstroʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [waɪlst] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ɑːn]
The Maestro pretended not to perceive this , but whilst angry with Paul on
这 大师 假装 不是 到 感知 这 , 但 而 生气的 和 保罗 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [terz] ,
account of these tears ,
帐户 的 这些 眼泪 ,

指挥家假装没注意到这一点，但同时又因为保罗的眼泪而生气。

[hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [ðɪs]
he himself became suddenly aware of how his own heart yearned towards this
他 他自己 成为 突然 意识到的 的 如何 他的 自己的 心 渴望 向 这
['bjuːtiəs] [fer] ['meɪd(ə)n] .
beauteous fair maiden .
美丽的 公平的 少女 .

他自己也突然意识到，他的心是多么渴望这位美丽的少女。

[hɜːr'self][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɪn] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['maɪstroʊ] ,
Klytia herself could no longer be in doubt , that the worthy Maestro ,
克利蒂亚 她自己 可以 不 更长 是 在 怀疑 , 那 这 值得 大师 ,

克吕提娅本人再也不会怀疑，那位值得尊敬的大师，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['æftər] [pɔːl] , ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
whom she preferred to any one after Paul , earnestly sought her love ,
谁 她 首选 到 任何 一 后 保罗 , 切实 寻求 她 爱 ,

在保罗之后，她最喜欢他，他热切地追求她的爱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
but her heart was filled with grief for him whom now she must
但 她 心 曾是 已填 和 悲伤 为了 他 谁 现在 她 必须
['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
reckon among the dead .
估计 之中 这 死的 .

但她心中充满了对他的悲痛，因为她现在不得不把他算作死者之一。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [in'sʌltiŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , [dɪs'greɪst] [hɜːr; hər][ɪn]
Had he not abandoned her insultingly to her fate , disgraced her in
有 他 不是 弃 她 侮辱性的 到 她 命运 , 蒙羞的 她 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,

如果他没有如此侮辱性地抛弃她，任由她自生自灭，没有让她在自己眼中蒙羞，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krʊkɪd] [dɑːrk] [pæðz] ,
was he not continuing on his own crooked dark paths ,
曾是 他 不是 继续 在 他的 自己的 歪 黑暗的 路径 ,

他难道不是继续走他自己那条曲折黑暗的道路吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] ?
and had he not ceased to love her if indeed he had ever done so ?
和 有 他 不是 停止 到 爱 她 如果 的确 他 有 曾经 完毕 所以 ?

如果他真的曾经爱过她，难道他现在还没有不再爱她吗?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['deɪli] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]
What would she have given , not to have been daily reminded of him by
什么 会 她 有 给定 , 不是 到 有 到过 日常的 提醒 的 他 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

她多么希望不必每天都被他的哥哥提起他。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[soʊ]	[ə'tentɪv]	，
and	**yet**	**she**	**was**	**never**	**so**	**attentive**	**,**
和	然而	她	曾是	绝不	所以	细心	，

然而，她却从未如此细心。

[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	['lætər]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[deɪz]	[ɪn]	['neɪpəlz]	，	[haʊ]	[hiː; hi]	，	[pɔːl]	，
as	**when**	**the**	**latter**	**told**	**her**	**of**	**his**	**youthful**	**days**	**in**	**Naples**	**,**	**how**	**he**	**,**	**Paul**	**,**
作为	什么时候	这	后者	讲述	她	的	他的	青春	天	在	那不勒斯	，	如何	他	，	保罗	，

就像后者向她讲述他年轻时在拿波里的经历，他，保罗，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[æt; ət]	[bɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	[groʊvz]	，
and	**their**	**little**	**sister**	**had**	**played**	**at**	**ball**	**with**	**the**	**golden**	**fruit**	**of**	**the**	**orange**	**groves**	**,**
和	他们的	小的	姐姐	有	玩	在	球	和	这	金的	水果	的	这	橙子	小树林	，

他们的小妹妹曾用橘子园里金灿灿的果实玩球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第11/19页

[sɔːt]	**sought**	寻求
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['kʌlərd]	**colored**	有色
['ʃɛlz]	**shells**	贝壳
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɔːr]	**shore**	支撑
,	**,**	,
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːloʊ]	**hollow**	空洞的
[trʌŋks]	**trunks**	树干
[ʌv; əv]	**of**	的
['ɑːlɪv]	**olive**	橄榄
[triːz]	**trees**	树木
,	**,**	,

它们在岸边寻找彩色贝壳，藏身于橄榄树的空心树干中。

[lʊkt]	**looked**	看起来
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æn'tiːk]	**antique**	古董
['bɪts]	**bits**	比特
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɑːrb(ə)l]	**marble**	大理石
['splɪntərz]	**splinters**	碎片
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['lɔrəlz]	**laurels**	月桂树
[ænd; ənd]	**and**	和
['maʊnt(ə)n]	**mountain**	山
-	**-**	-
[ʃrʌbz]	**shrubs**	灌木
;	**;**	;

在月桂树和山地灌木丛中寻找古董碎片和大理石碎片；

[ʌv; əv]	**of**	的
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[əd'ventʃəz]	**adventures**	冒险
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hjuːdʒ]	**huge**	巨大的
['ɜːrθwɜːrm]	**earthworms**	蚯蚓
,	**,**	,
[smɔːl]	**small**	小的
[sneɪks]	**snakes**	蛇
,	**,**	,
[s'kɔːpɪənz]	**scorpions**	蝎子
[ænd; ənd]	**and**	和
['bʌtərflaɪz]	**butterflies**	蝴蝶
;	**;**	;

他们与巨型蚯蚓、小蛇、蝎子和蝴蝶的奇遇；

[ðen]	**then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sɔː]	**saw**	锯
['stændɪŋ]	**standing**	常设
[aʊt]	**out**	出去
[soʊ]	**so**	所以
[dɪ'stɪŋktli]	**distinctly**	明显地
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ðə; ði]	**the**	这
[dɑːrk]	**dark**	黑暗的
['eldər]	**elder**	长老
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[jet]	**yet**	然而
[mɔːr]	**more**	更多的
['swɔːrði]	**swarthy**	黝黑的
['jʌŋgər]	**younger**	年轻
['brʌðər]	**brother**	兄弟
,	**,**	,

然后她清楚地看到，在她面前，一位肤色黝黑的长者和他肤色更黑的弟弟格外引人注目。

[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[felt]	**felt**	毛毡
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪstər]	**sister**	姐姐
,	**,**	,

她对她们感同身受，如同姐妹一般。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[driːmz]	**dreams**	梦境
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['ɔːf(ə)n]	**often**	经常
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðæt]	**that**	那
[dɪ'siːst]	**deceased**	死者
['sɪstər]	**sister**	姐姐
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
-	**Laurenzanos**	-
.	**.**	.

在梦中，她经常把自己想象成劳伦扎诺家族那位已故的姐妹。

"	**"**	"
[teɪk]	**Take**	拿
[ðə; ði]	**the**	这
[braʊn]	**brown**	棕色的
[wʌn]	**one**	一
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[dɑːrk]	**dark**	黑暗的
[wʌn]	**one**	一
[wɪl]	**will**	将要
['rendər]	**render**	使成为
[ðiː]	**thee**	你
[ʌn'hæpi]	**unhappy**	不开心
,	**,**	,
"	**"**	"
[hæd; həd]	**had**	有
[sed]	**said**	说
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊld]	**old**	老的
[wɪtʃ]	**witch**	巫婆
,	**,**	,

老巫婆说：“选棕色的吧，黑色的会让你不开心。”

[ænd; ənd]	['lɪdiə]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[sɪns]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krɔːs]	-
and	**Lydia**	**had**	**become**	**superstitious**	**since**	**that**	**terrible**	**evening**	**at**	**the**	**cross**	**-**
和	莉迪亚	有	变得	迷信的	自从	那	糟糕的	晚上	在	这	叉	-

[roʊdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɑːltərmən]	.
roads	**on**	**the**	**Holtermann**	**.**
道路	在	这	霍尔特曼	.

自从霍尔特曼路十字路口那个可怕的夜晚之后，莉迪亚就变得迷信了。

[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː]	[truː]	.
The	**magic**	**words**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**seemed**	**to**	**be**	**too**	**true**	**.**
这	魔法	字	的	这	老的	女士	似乎	到	是	也	真的	.

老妇人的咒语似乎太过真实。

[ðə; ði]	['meɪdnz]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[friː]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌdiːmə'naɪəkəl]	[priːst]	,
The	**maiden's**	**heart**	**could**	**not**	**free**	**itself**	**from**	**the**	**demoniacal**	**priest**	**,**
这	少女的	心	可以	不是	自由的	本身	从	这	恶魔般的	牧师	,

少女的心始终无法摆脱那个恶魔般的祭司。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	['æftər]	['pɔlz]	['feɪθləs]	[flaɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['trʌsti]	['brʌðɝz]	['paʊər]	.
and	**it**	**remained**	**after**	**Paul's**	**faithless**	**flight**	**,**	**in**	**the**	**trusty**	**brother's**	**power**	**.**
和	它	剩余	后	保罗的	不忠	航班	,	在	这	可靠	兄弟	力量	.

保罗背信弃义地逃走后，这东西仍然掌握在他忠实的兄弟手中。

[kwaɪt]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[driːmz]	,	[ðiːz]	['ɪnərmoʊst]	[θɔːts]	,	[stɪl]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]
Quite	**involuntarily**	**,**	**in**	**her**	**dreams**	**,**	**these**	**innermost**	**thoughts**	**,**	**still**	**unknown**	**to**
相当	不由自主	,	在	她	梦境	,	这些	最内层	想法	,	仍然	未知	到

[hɜːr'self]	[ə'suːmd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
herself	**assumed**	**expression**	**.**
她自己	假定	表达	.

在梦中，她不由自主地表达了这些她自己都还不了解的内心深处的想法。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌprɪkt]	['bɪldɪŋ]	[wer]	[dwelt]	['fiːlɪks]	,
Above	**the**	**door**	**of**	**the**	**Ruprecht**	**building**	**where**	**dwelt**	**Felix**	**,**
多于	这	门	的	这	鲁普雷希特	建筑	在哪里	居住	菲利克斯	,

在费利克斯居住的鲁普雷希特大楼的门上方，

[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	[ə; eɪ]	['bjuːtiəs]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ɑːr'tɪstɪk]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['dʒɜːrmən]	['ɑːrkɪtektʃər]	,
might	**be**	**seen**	**a**	**beauteous**	**piece**	**of**	**artistic**	**work**	**of**	**old**	**German**	**architecture**	**,**
可能	是	已见	一个	美丽的	片	的	艺术	工作	的	老的	德语	建筑学	,

或许可以将其视为德国古代建筑中一件精美的艺术作品。

[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	['lɪdiə]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['ɔːf(ə)n]	[stʊd]	[ɪn]	[dɪ'laɪtɪd]	['wʌndərmənt]	.
before	**which**	**Lydia**	**had**	**as**	**a**	**child**	**often**	**stood**	**in**	**delighted**	**wonderment**	**.**
前	哪个	莉迪亚	有	作为	一个	孩子	经常	站立	在	高兴极了	惊奇	.

莉迪亚小时候经常满怀欣喜地站在她面前。

[tuː]	['lʌvli]	['eɪndʒəlz]	-	['hedz]	['mjuːtʃuəli]	-	[baɪ]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	['lɪt(ə)l]	[wɪŋz]	;
Two	**lovely**	**angels**	**'**	**heads**	**mutually**	**o'ershadowed**	**by**	**each**	**other's**	**little**	**wings**	**;**
二	迷人的	天使	-	头部	相互	-	经过	每个	其他的	小的	翅膀	;

两个可爱的小天使的头颅互相被对方的小翅膀遮蔽着；

['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	['brʌðərli]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	,	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['kʌmpəsis]	,
holding	**in**	**brotherly**	**affection**	**within**	**a**	**wreath**	**of**	**roses**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**compasses**	**,**
保持	在	兄弟般的	感情	之内	一个	花圈	的	玫瑰	,	一个	一对	的	指南针	,

兄弟情深，将一副圆规放在玫瑰花环中，

[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meɪsənz]	.
the	**sign**	**of**	**the**	**masons**	**.**
这	符号	的	这	石匠	.

共济会的标志。

[ðə; ði] ['bɪldɚz] [gɪld] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ðʌs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .
The Builder's guild had evidently thus intended to go down to posterity .
这 建筑商的 公会 有 显然 因此 故意的 到 去 向下 到 后人 .

显然，建筑工人行会就是打算以此名垂青史。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [haʊ'evər] [rɪ'leɪtɪd] ,
The common people however related ,
这 常见的 人们 然而 有关的 ,

然而，普通民众却与之相关。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lʌvli] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [hæd; həd]
that these two lovely twins had been the delight of the architect who had
那 这些 二 迷人的 双胞胎 有 到过 这 喜 的 这 建筑师 WHO 有
[bɪlt] [ðə; ði] [ʃlɔːs] .
built the Schloss .
建造 这 城堡 .

这对可爱的双胞胎曾是建造这座城堡的建筑师的掌上明珠。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
To have them continually at his side he had taken them up on the
到 有 他们 持续 在 他的 边 他 有 已采取 他们 向上 在 这
['skæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

为了让他们一直陪伴在自己身边，他把他们带到了断头台上。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪz] .
rejoicing in his two fresh - looking courageous boys .
欢欣鼓舞 在 他的 二 新鲜的 - 寻找 勇敢 男孩们 .

他为自己的两个英俊勇敢的儿子感到无比欣慰。

[wʌn] [deɪ] [haʊ'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
One day however one of them stumbled and dragged the other down with
一 天 然而 一 的 他们 踉跄 和 拖拽 这 其他 向下 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而有一天，其中一人绊倒了，把另一人也拖倒了。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'reɪndʒd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [proʊ'siːd] .
The architect became almost deranged , so that the building did not proceed .
这 建筑师 成为 几乎 精神错乱 , 所以 那 这 建筑 做过 不是 继续 .

建筑师几乎精神错乱，导致建筑工程无法继续进行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Instead of looking after the work ,
反而 的 寻找 后 这 工作 ,

而不是照看工作，

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['fɑːðər] ['deɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊzɪz]
the sorrowful father daily made a wreath which he adorned with white roses
这 悲伤 父亲 日常的 制成 一个 花圈 哪个 他 装饰 和 白色的 玫瑰
[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] [nɪr] [ðə; ði] ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] [wer] [wɜːr; wər] ['berid] [hɪz; ɪz]
and carried to the cemetery near the Peter's Church where were buried his
和 携带 到 这 公墓 靠近 这 彼得的 教会 在哪里 是 埋葬 他的
['dɑːliŋz] .
darlings .
亲爱的们 .

这位悲伤的父亲每天都会制作一个花圈，用白玫瑰装饰，然后带到圣彼得教堂附近的墓地，那里埋葬着他心爱的孩子们。

[ðə; ði] ['empərər] ['rʌprɪkt] [haʊ'evər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The Emperor Ruprecht however became angry at the length of time the building
这 皇帝 鲁普雷希特 然而 成为 生气的 在 这 长度 的 时间 这 建筑
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

然而，皇帝鲁普雷希特对工程工期过长感到愤怒。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]
and ordered the Priest , who had buried the children to urge on the
和 订购 这 牧师 , WHO 有 埋葬 这 孩子们 到 敦促 在 这
['ɑːrkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

他命令埋葬了孩子们的牧师去劝说建筑师。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,
He answered that all was ready ,
他 回答 那 全部 曾是 准备好 ,

他回答说一切都准备好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but that in his grief he could not conceive a proper ornament for the
但 那 在 他的 悲伤 他 可以 不是 构想 一个 恰当的 装饰品 为了 这
['geɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

但他悲痛欲绝，想不出合适的门饰。

[ðə; ði] [priːst] [ɪg'zɔːtid] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ;
The Priest exhorted and consoled him to the best of his ability ;
这 牧师 劝勉 和 安慰 他 到 这 最好的 的 他的 能力 ;

神父尽其所能地劝慰和安慰他；

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['brɪŋɪŋ] [bæk]
the same night the twins appeared as bright angels to the father bringing back
这 相同的 夜晚 这 双胞胎 出现 作为 明亮的 天使 到 这 父亲 带来 后退
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]
with them the wreath of roses which he had laid that morning on their
和 他们 这 花圈 的 玫瑰 哪个 他 有 铺设 那 早晨 在 他们的
[greɪv] .
grave .
严重 .

当晚，这对双胞胎化作明亮的天使出现在父亲面前，带来了父亲当天早上放在他们坟墓上的玫瑰花环。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
When the architect was roused the next morning by the light of the rising Sun ,
什么时候 这 建筑师 曾是 唤醒 这 下一个 早晨 经过 这 光 的 这 上升 太阳 ,

第二天清晨，当建筑师被初升的太阳唤醒时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
he thought of his dream ,
他 想法 的 他的 梦 ,

他想起了自己的梦想，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] [stɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]
it seemed to him that the perfume of the roses still filled his room , and
它 似乎 到 他 那 这 香水 的 这 玫瑰 仍然 已填 他的 房间 , 和
[ɑːn] ['raɪzɪŋ] ,
on rising ,
在 上升 ,

他觉得玫瑰的香气依然弥漫在房间里，起身时，

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [riːθ] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪɡrənt] ,

behold there lay the wreath fresh and fragrant ,

看哪 那里 躺 这 花圈 新鲜的 和 香 ,

看哪，那里放着一束新鲜芬芳的花圈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

which he had the previous morning laid on the grave of his little ones ,

哪个 他 有 这 以前的 早晨 铺设 在 这 严重 的 他的 小的 一个 ,

他前一天早上已将祭品放在了他孩子们的坟墓上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪðərd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz]

and which he had seen withered the evening before , but the white roses

和 哪个 他 有 已见 干枯 这 晚上 前 , 但 这 白色的 玫瑰

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] .

had turned to red .

有 转向 到 红色的 .

他前一天晚上还看到它们枯萎，但现在白玫瑰已经变成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ɡeɪt] -

It was immediately plain to the architect how he should decorate the gate -

它 曾是 立即地 清楚的 到 这 建筑师 如何 他 应该 装饰 这 门 -

[wei] .

way .

方式 .

建筑师立刻就明白了应该如何装饰大门。

[hiː; hi] ['tʃɪzld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['eɪndʒəlz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He chiselled his children as angels as they had appeared to him ,

他 凿刻的 他的 孩子们 作为 天使 作为 他们 有 出现 到 他 ,

['berɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] - [riːθ] ,

bearing a rose - wreath ,

轴承 一个 玫瑰 - 花圈 ,

他将孩子们雕刻成天使的模样，就像他们在他面前显现的那样，手捧玫瑰花环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt]

and in the middle he placed a pair of compasses , the symbol of an art

和 在 这 中间 他 放置 一个 一对 的 指南针 , 这 象征 的 一个 艺术

,

,

,

他在中间放置了一对圆规，这是艺术的象征。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [beɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌfer'wel] .

to which he now bade a lasting farewell .

到 哪个 他 现在 巴德 一个 持久 告别 .

他向他们作了永别。

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] - , [ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] - [wei] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] ,

On St . John's day 1408 , the key - stone of the gate - way was fixed in ,

在 英石 . 约翰的 天 - , 这 钥匙 - 石头 的 这 门 - 方式 曾是 固定的 在 ,

公元1408年圣约翰日，城门拱顶石被固定好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['rʌprɪkt] [hɪm'self] [spoʊk] [ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

and the Emperor Ruprecht himself spoke the dedicatory oration .

和 这 皇帝 鲁普雷希特 他自己 辐 这 献词 演讲 .

皇帝鲁普雷希特亲自发表了落成演说。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [haʊ'evər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ðə; ði]
When he wished however to return his imperial thanks to the workmen , the
什么时候 他 希望 然而 到 返回 他的 帝国 谢谢 到 这 工人 ， 这
['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
architect had disappeared .
建筑师 有 消失 .

然而，当他想向工人们表达他的谢意时，建筑师却不见了踪影。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] ['væli] [wɪð; wɪθ]
Whilst all the bells were pealing loudly and filling the Neckar valley with
而 全部 这 铃铛 是 剥落 高声 和 填充 这 内卡河 谷 和
[ðer; ðər] [diːp] [noʊts] ,
their deep notes ,
他们的 深的 笔记 ，

当所有的钟声都响亮地鸣响，深沉的钟声响彻内卡河谷时，

[ðə; ði]['mæstər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərɪŋ] ,
the Master whom they were honoring ,
这 掌握 谁 他们 是 致敬 ，

他们所敬奉的主人，

[trɑːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːn][ðə; ði]
trod along the Michaelspath over the mountains to the monastery on the
践踏 沿着 这 - 超过 这 山脉 到 这 修道院 在 这
.
Heiligenberg .
海利根贝格 .

沿着米歇尔小径翻越群山，前往海利根贝格山上的修道院。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,
He became a monk and gazed from his cell at the tower ,
他 成为 一个 僧 和 凝视 从 他的 细胞 在 这 塔 ，

他遁入空门，从僧房中眺望那座塔。

[riəd] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr]
reared over the graves of his darling children , till his two boys once more
饲养 超过 这 坟墓 的 他的 亲爱的 孩子们 ，直到 他的 二 男孩们 一次 更多的
[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
appeared to him ,
出现 到 他 ，

他伫立在心爱孩子的坟前，直到他的两个儿子再次出现在他面前。

[kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .
crowned him with roses and bore away his soul into Abraham's bosom .
加冕 他 和 玫瑰 和 钻孔 离开 他的 灵魂 进入 亚伯拉罕的 怀 .

用玫瑰花为他戴上王冠，并将他的灵魂带入亚伯拉罕的怀抱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld][tuː; tə] ['lɪdiə] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
This was the story as told to Lydia by her nurse , and when she thought
这 曾是 这 故事 作为 讲述 到 莉迪亚 经过 她 护士 ， 和 什么时候 她 想法
[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
of angels ,
的 天使 ，

这是莉迪亚的护士告诉她的一个故事，每当她想到天使时，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] - [wei] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli]
the beauteous bearers of the wreath over the gate - way before which she daily
这 美丽的 持有者 的 这 花圈 超过 这 门 - 方式 前 哪个 她 日常的
[pæst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .
passed always presented themselves to her memory .
通过了 总是 呈现 他们自己 到 她 记忆 .

她每天经过的大门前，那些手捧花环的美丽侍女们总是浮现在她的脑海中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['stætʃuːz] [rɔːt] [baɪ]['mæstər]['kɑːlɪnz][ɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːtoʊ]
None of the noble statues wrought by Master Colins on the magnificent Otto
没有任何 的 这 高贵 雕像 锻 经过 掌握 科林斯 在 这 壮丽 奥托
['haɪnrɪk] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['eɪndʒəlz] - ['hedz] .
Heinrich building had ever come near the impression made by these angels ' heads .
海因里希 建筑 有 曾经 来 靠近 这 印象 制成 经过 这些 天使 - 头部 .

科林斯大师为宏伟的奥托·海因里希大楼创作的所有高贵雕像，都无法与这些天使头像所给人留下的印象相提并论。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One evening after Felix had again been speaking about the games he and his
一 晚上 后 菲利克斯 有 再次 到过 请讲 关于 这 游戏 他 和 他的
['brʌðər] [pɔːl] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][æt; ət]['neɪpəlz] ,
brother Paul had played in their garden fragrant with roses at Naples ,
兄弟 保罗 有 玩 在 他们的 花园 香 和 玫瑰 在 那不勒斯 ,

一天晚上，费利克斯又在谈论他和哥哥保罗在那不勒斯玫瑰芬芳的花园里玩的游戏时，

['lɪdiə] [dremt] [ðæt] [naɪt] ,
Lydia dreamt that night ,
莉迪亚 梦见 那 夜晚 ,

那天晚上，莉迪亚做了个梦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
that she was flying in the air above the Holtermann in the direction of the
那 她 曾是 飞行 在 这 空气 多于 这 霍尔特曼 在 这 方向 的 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

她当时正飞越霍尔特曼上空，朝着城堡的方向飞去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and just as she was about to settle down the two angels of the
和 只是 作为 她 曾是 关于 到 定居 向下 这 二 天使 的 这
['rʌprɪkt] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Ruprecht building came towards her .
鲁普雷希特 建筑 来了 向 她 .

正当她准备安顿下来时，鲁普雷希特大厦的两个天使向她走来。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][koʊld] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ri'zembld] ['mæstər] ['fiːlɪks]
The one was grave and cold , whilst the other which resembled Master Felix
这 一 曾是 严重 和 寒冷的 , 而 这 其他 哪个 类似 掌握 菲利克斯
[smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəsli] .
smiled on her joyously .
微笑 在 她 欣喜地 .

一个神情严肃冷漠，而另一个酷似菲利克斯大师的人则面带笑容地看着她。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['bjuːtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Presently the one with the earnest , beauteous expression ,
目前 这 一 和 这 认真 , 美丽的 表达 ,

目前，这位表情真挚优美的女子

[wɪtʃ] [mə'dʒɪstə] [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] ['tiːtʃɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk]
which Magister Paul always wore when teaching opened his mouth and said : " Take
哪个 大师 保罗 总是 穿着 什么时候 教学 打开 他的 嘴 和 说 : " 拿
[fə'liːs] .
Felice .
费利斯 .

保罗老师在教学时总是戴着那顶帽子，他张开嘴说：“带上费利斯。”

" [ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , ['hɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] :
" On this she woke up , hearing also the witch saying distinctly :
" 在 这 她 觉醒 向上 , 听力 还 这 巫婆 说 明显地 :

“这时她醒了过来，还清楚地听到女巫说道：”

" [ðə; ði] ['fɛrɚ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
" the fairer one is the right one ;
" 这 更公平 一 是 这 正确的 一 ;

更公平的那个才是正确的；

" ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn]
" frightened she raised her head from the pillow and saw how the moon
" 害怕 她 提高 她 头 从 这 枕头 和 锯 如何 这 月亮
[ʃoʊn] ['klɪrli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
shone clearly into her room .
闪耀 清楚地 进入 她 房间 .

她吓了一跳，从枕头上抬起头，看到月光清晰地照进她的房间。

[lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndrəs] [driːm] ,
Long did she think over this wondrous dream ,
长的 做过 她 思考 超过 这 奇妙的 梦 ,

她反复思索着这个奇妙的梦境。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz]
in which the dearest impressions of her childhood and the terrible experiences
在 哪个 这 亲爱的 印象 的 她 童年 和 这 糟糕的 经历
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [tə'geðər] ,
of the previous weeks were so mixed together ,
的 这 以前的 周 是 所以 混合 一起 ,

其中，她童年最美好的回忆和前几周的可怕经历交织在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .
then she fell asleep once more .
然后 她 跌倒 睡着了 一次 更多的 .

然后她又睡着了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['weðər]
The following morning she could not withstand the temptation of seeing whether
这 下列的 早晨 她 可以 不是 经受 这 诱惑 的 看到 无论
[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] - ['hedz] ['riːəli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['brʌðərz] ?
the two angels ' heads really resembled the brothers ?
这 二 天使 - 头部 真的 类似 这 兄弟 ?

第二天早上，她忍不住想看看这两个天使的头是否真的像那两兄弟？

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
Everything was quiet and peaceful in the court .
一切 曾是 安静的 和 和平 在 这 法庭 .

法庭里一片寂静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] .
This was the first time she had ventured out since her accident .
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 冒险 出去 自从 她 事故 .

这是她自受伤以来第一次外出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [haʊs] ,
She took a glass to draw water from the well - house ,
她 采取 一个 玻璃 到 画 水 从 这 出色地 - 房子 ,

她拿了个杯子去井房打水，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [piləs] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ʃɑːrlə'meɪnz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [nɪr]
supported by the pillars taken from Charlemagne's palace in the Palatinate near
有 经过 这 柱子 已采取 从 查理曼大帝的 宫殿 在 这 腭 靠近
['ɪŋgəlˌhaɪm] .
Ingelheim .
英格尔海姆 .

支撑它的柱子取自英格尔海姆附近普法尔茨的查理曼宫殿。

[waɪlst]	['laʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	['ɪmɪdʒɪz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[iːz]	.
Whilst	**lowering**	**the**	**bucket**	**she**	**gazed**	**at**	**the**	**beloved**	**images**	**at**	**her**	**ease**	**.**
而	降低	这	桶	她	凝视	在	这	心爱	图片	在	她	舒适	.

她放下水桶，悠闲地凝视着心爱的照片。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['ɜːrli]	[tæsk]	.
No	**one**	**was**	**there**	**to**	**disturb**	**her**	**at**	**her**	**early**	**task**	**.**
不	一	曾是	那里	到	打扰	她	在	她	早期的	任务	.

早上她忙着做事情的时候，没有人打扰她。

[ðə; ði]	[glæs]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pjʊr]	['wɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	['spɑːkld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
The	**glass**	**filled**	**with**	**the**	**pure**	**water**	**of**	**the**	**well**	**sparkled**	**in**	**her**	**hand**	**.**
这	玻璃	已填	和	这	纯的	水	的	这	出色地	闪闪发光	在	她	手	.

她手中盛满井水的玻璃杯闪闪发光。

[klɪr]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	-	[sʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rʌprɪkt]	['bɪldɪŋ]	,
Clear	**shone**	**the**	**morning**	**-**	**sun**	**on**	**the**	**Ruprecht**	**building**	**,**
清除	闪耀	这	早晨	-	太阳	在	这	鲁普雷希特	建筑	,

清晨的阳光洒在鲁普雷希特大楼上，阳光灿烂。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	['betər]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	['kloʊzər]	.
and	**to**	**see**	**the**	**images**	**better**	**the**	**maiden**	**was**	**forced**	**to**	**approach**	**closer**	**.**
和	到	看	这	图片	更好的	这	少女	曾是	强制	到	方法	更近	.

为了看得更清楚，少女不得不走近一些。

[ʃiː; ʃi]	[prə'tektɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn'tentli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	['fɪgjərz]	.
She	**protected**	**her**	**eyes**	**against**	**the**	**light**	**with**	**her**	**hand**	**and**	**looked**	**intently**	**at**	**the**	**well**	**-**	**known**	**figures**	**.**
她	受保护	她	眼睛	反对	这	光	和	她	手	和	看起来	专注地	在	这	出色地	-	已知	数据	.

她用手遮住眼睛，不让光线刺眼，然后专注地看着那些熟悉的身影。

['dʒentli]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[siːmd]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[bæk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
Gently	**and**	**kindly**	**seemed**	**the**	**angels**	**to**	**smile**	**back**	**on**	**her**	**.**
轻轻地	和	亲切地	似乎	这	天使	到	微笑	后退	在	她	.

天使们温柔而和蔼地对她微笑。

[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[maɪt]	[stænd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[greɪv]	['pɑːɔːlɔː]	,
The	**younger**	**one**	**to**	**the**	**left**	**might**	**stand**	**for**	**the**	**grave**	**Paolo**	**,**
这	年轻	一	到	这	左边	可能	站立	为了	这	严重	保罗	,

左边那个年纪较小的人可能代表已故的保罗。

[ðə; ði]	['oʊldər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['ɑːrtɪst]	.
the	**older**	**one**	**to**	**the**	**right**	**the**	**joyous**	**artist**	**.**
这	老	一	到	这	正确的	这	欢乐	艺术家	.

右边那位年纪较大的是位快乐的艺术家。

[raɪt]	!
Right	**!**
正确的	!

正确的！

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	,	"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[kept]	['dɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	.
"	**He**	**is**	**the**	**right**	**one**	**,**	**"**	**the**	**words**	**of**	**the**	**witch**	**kept**	**dinning**	**in**	**her**	**ears**	**.**
"	他	是	这	正确的	一	,	"	这	字	的	这	巫婆	保留	餐饮	在	她	耳朵	.

“他就是合适的人选，”女巫的话语在她耳边不断回响。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kʌmpəsis]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[rɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[fəliːsɪz]	[ɑːrt]	?
And	**did**	**not**	**the**	**compasses**	**in**	**the**	**middle**	**refer**	**to**	**Felice's**	**art**	**?**
和	做过	不是	这	指南针	在	这	中间	参考	到	费利切的	艺术	?

中间的圆规是不是在指费利切的艺术？

[nɑːt][ðə; ði] ['briːvieri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊziz]
Not the breviary , but the implement of the Maestro is surrounded by the roses
不是 这 祈祷书 , 但 这 实施 的 这 大师 是 包围 经过 这 玫瑰
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

不是祈祷书，而是大师的工具，周围环绕着爱情玫瑰。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][klæd][æz; əz]['kwaɪər] - [bɔɪz] .
" But they are both clad as choir - boys .
" 但 他们 是 两个都 覆膜 作为 唱诗班 - 男孩们 .

但他们都穿着唱诗班男孩的服装。

" [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] .
" The thought distracted her .
" 这 想法 愣 她 .

这个念头让她分了神。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['hedz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] , [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
The angels ' heads seemed to float , to nod to her , to greet her .
这 天使 - 头部 似乎 到 漂浮 , 到 点头 到 她 , 到 迎接 她 .

天使们的头颅仿佛漂浮起来，向她点头致意，向她问好。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [riːθ]
Dazzled by the light it seemed to her confused eyes as if the wreath
眼花缭乱 经过 这 光 它 似乎 到 她 使困惑 眼睛 作为 如果 这 花圈
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
were coming away .
是 未来 离开 .

耀眼的光芒让她眼花缭乱，迷茫的她觉得花环好像要脱落了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] [roʊz] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Suddenly a full blown rose fell at her feet .
突然 一个 满的 吹 玫瑰 跌倒 在 她 脚 .

突然，一朵盛开的玫瑰花落在了她的脚边。

[sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eniwʌn] .
Surprised she looked around whether she could see anyone .
惊讶 她 看起来 大约 无论 她 可以 看 任何人 .

她惊讶地环顾四周，看看能不能看到其他人。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊər] .
She picked up the flower .
她 挑选 向上 这 花 .

她捡起了那朵花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [diːp] - [red] [roʊz][æz; əz][wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [riːθ]
It was the same kind of deep - red rose as was sculptured on the wreath
它 曾是 这 相同的 种类 的 深的 - 红色的 玫瑰 作为 曾是 雕塑 在 这 花圈
[raʊnd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
round the angels .
圆形的 这 天使 .

它和天使周围花环上雕刻的那种深红色玫瑰是同一种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
With a feeling akin to superstition she looked up to see whether the beautiful
和 一个 感觉 类似的 到 迷信 她 看起来 向上 到 看 无论 这 美丽的
[roʊz][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] ?
rose had not fallen out of the wreath encircling the lovely children ?
玫瑰 有 不是 倒下 出去 的 这 花圈 包围 这 迷人的 孩子们 ?

她带着一种近乎迷信的心情，抬头去看那朵美丽的玫瑰是否已经从环绕着可爱孩子们的花环中掉落下来？

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But none was missing .

但 没有任何 曾是 丢失的 .

但是一个都没少。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

The windows on the whole of that side were closed , with the exception of

这 视窗 在 这 所有的 的 那 边 是 关闭 , 和 这 例外 的

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn] ,

a single one ,

一个 单身的 一 ,

那一侧的所有窗户都关着，只有一个窗户开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fəliːsɪz] [ruːm] .

and that belonged to Felice's room .

和 那 属于 到 费利切的 房间 .

那是费利切房间的家具。

['smaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] ,

Smilingly she placed the flower in her glass ,

微笑着 她 放置 这 花 在 她 玻璃 ,

她笑着将花放进杯子里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [leɪm] [fʊt] [wʊd] [pər'mɪt] ,

and hurried back as fast as her lame foot would permit ,

和 慌忙 后退 作为 快速地 作为 她 瘸 脚 会 允许 ,

她赶紧往回走去，尽管她的跛脚让她无法做到全速前进。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

for just at that moment a servant maid inclined to question her about

为了 只是 在 那 片刻 一个 仆人 女佣 倾斜 到 问题 她 关于

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

her early appearance in the court came out of the house .

她 早期的 外貌 在 这 法庭 来了 出去 的 这 房子 .

就在这时，一个女仆从屋里走了出来，她想问问她为什么这么早就出现在法庭上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [fiːl] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] " [red] - ['herd] ['frænsɪs] ,

She did not however feel attracted towards the " red - haired Frances ,

她 做过 不是 然而 感觉 吸引 向 这 " 红色的 - 头发 弗朗西丝 ,

然而，她并没有被“红头发的弗朗西丝”所吸引。

" [huː] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] [prest] [tuː] [fə'mɪliərli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

" who in admiration for the rose pressed too familiarly at her side .

" WHO 在 钦佩 为了 这 玫瑰 按下 也 熟悉地 在 她 边 .

“他因欣赏玫瑰而过于亲昵地贴近她。

['lɪdiə] [felt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Lydia felt mentally and morally perplexed and confused .

莉迪亚 毛毡 精神上 和 道德上 困惑 和 使困惑 .

莉迪亚感到精神上和道德上都十分困惑和迷茫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

She could not bring herself to see in her wondrous dream and the

她 可以 不是 带来 她自己 到 看 在 她 奇妙的 梦 和 这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [mɪr]

extraordinary morning salutation received on her first appearance abroad a mere

非凡的 早晨 问候 已收到 在 她 第一的 外貌 国外 一个 仅仅

['æksɪdənt] .

accident .

事故 .

她无法相信自己奇妙的梦境和首次出国亮相时受到的非凡晨间问候仅仅是偶然。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['driːmɪŋli] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [ɪ'vents] [nɪr] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Thus she sat , dreamingly pondering over these events near her seat at the window
因此 她 卫星 ， 梦幻般地 沉思 超过 这些 活动 靠近 她 座位 在 这 窗户

,
,
,

于是她坐在窗边，若有所思地回想着这些事。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz]
when her father entered and for the first time alluded to her relations
什么时候 她 父亲 进入 和 为了 这 第一的 时间 暗示 到 她 关系

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] .
with Felix .
和 菲利克斯 .

她父亲进来后，第一次提到了她与费利克斯的关系。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['sentɪmənts] ,
He praised the architect's knowledge of art and lofty sentiments ,
他 赞扬 这 建筑师的 知识 的 艺术 和 高远 情感 ，

他赞扬了这位建筑师的艺术素养和高尚情操。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] ,
he reminded her that though he himself was not so old ,
他 提醒 她 那 尽管 他 他自己 曾是 不是 所以 老的 ，

他提醒她，虽然他自己年纪并不大，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
yet he was in delicate health and wearied of work .
然而 他 曾是 在 精美的 健康 和 疲惫 的 工作 .

但他身体虚弱，而且工作疲惫。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
What would become of her , if it pleased God to call him suddenly away ,
什么 会 变得 的 她 ，如果 它 高兴 上帝 到 称呼 他 突然 离开 ，

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道，如果上帝突然召唤他离开，她会怎么样呢？

['lɪdiə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .
Lydia wiped her eyes and kissed her beloved father .
莉迪亚 擦拭 她 眼睛 和 亲吻 她 心爱 父亲 .

莉迪亚擦了擦眼泪，亲吻了她挚爱的父亲。

[ɪ'ræstəs] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən] ['ænsər] ,
Erastus did not insist on an answer ,
伊拉斯图斯 做过 不是 坚持 在 一个 回答 ，

伊拉斯图斯并没有坚持要得到答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
but he left her in sweet confusion once more alone in her room ,
但 他 左边 她 在 甜的 困惑 一次 更多的 独自的 在 她 房间 ，

但他又一次把她独自留在房间里，让她陷入甜蜜的困惑之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
she looked more kindly at the rose and said to herself ,
她 看起来 更多的 亲切地 在 这 玫瑰 和 说 到 她自己 ，

她更加温柔地看着那朵玫瑰，自言自语道：

" [gɑːd][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðʌs] .
" God must know why it is better thus .
" 上帝 必须 知道 为什么 它 是 更好的 因此 .

“上帝一定知道为什么这样做更好。”

[ðə; ði][ˌdiːmə'naɪəkəl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒistə] [hæz; həz] [pri'sipiteitid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst]

The demoniacal attraction for the Magister has precipitated me in the fullest

这 恶魔般的 景点 为了 这 大师 有 沉淀 我 在 这 最

[sens] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ,

sense into an abyss ,

感觉 进入 一个 深渊 ，

我对大法师的魔性吸引，已将我彻底推入了深渊。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['maɪstroʊ][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [fiːt] [nɑːt][tuː; tə]

the more quiet sympathy of the kindly Maestro has guided my feet not to

这 更多的 安静的 同情 的 这 亲切地 大师 有 引导 我的 脚 不是 到

['sɜːpənts] ,

serpents ,

蛇 ，

慈祥大师那份平静的同情心指引我的脚步，使我免于落入毒蛇之口。

[bʌt; bət][tuː; tə]['roʊziz] ,

but to roses ,

但 到 玫瑰 ，

但对于玫瑰来说，

" [ænd; ənd] [b'lʌʃɪŋli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [in'heild] [diːp] [dræfts]

" and blushingly she bent her face over the flower and inhaled deep draughts

" 和 脸红地 她 弯曲 她 脸 超过 这 花 和 吸入 深的 起草

[ʌv; əv][ɪts] [pər'fjuːm] .

of its perfume .

的 它是 香水 .

她羞红了脸，俯身靠近花朵，深深地吸了一口气，感受着它的芬芳。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [prə'siːdid] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

That very morning Felix had proceeded so far with his work as to have

那 非常 早晨 菲利克斯 有 继续 所以 远的 和 他的 工作 作为 到 有

[riːtʃt] ['lɪdiəz] ['wɪndoʊ] .

reached Lydia's window .

达到 莉迪亚的 窗户 .

就在那天早上，费利克斯的工作进展顺利，已经到达了莉迪亚的窗户。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [roʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtfəli]

He noticed his rose on her table in the glass of water and looked gratefully

他 注意到 他的 玫瑰 在 她 桌子 在 这 玻璃 的 水 和 看起来 感激不尽

[æt; ət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

at the maiden .

在 这 少女 .

他注意到他放在她桌上水杯里的玫瑰花，感激地看着这位少女。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] [pə'læstɚz] ['oʊvər] ['lɪdiəz] ['wɪndoʊ] ,

Then he set to work repairing the cornices and pilasters over Lydia's window ,

然后 他 放 到 工作 维修 这 檐口 和 壁柱 超过 莉迪亚的 窗户 ，

然后他开始着手修理莉迪亚窗户上方的檐口和壁柱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrk] [tʊk]

and it seemed as if these required the most strict attention , the work took

和 它 似乎 作为 如果 这些 必需的 这 最多 严格的 注意力 ， 这 工作 采取

[soʊ] [lɔːŋ] [kəm'pliːtɪŋ] .

so long completing .

所以 长的 完成 .

似乎这些工作需要最严格的关注，因此完成起来非常耗时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['maɪstroʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['peɪʃ(ə)nt] ,

In the meanwhile the Maestro related amusing anecdotes to the fair patient ,

在 这 同时 这 大师 有关的 有趣 轶事 到 这 公平的 病人 ，

与此同时，大师给这位美丽的病人讲了一些有趣的轶事。

[huː] [sæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
who sat sometimes at the window ,
WHO 卫星 有时 在 这 窗户 ,
他有时会坐在窗边，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [fʊt] ,
at other times supported on a pillow she stretched out her injured foot ,
在 其他 时代 有 在 一个 枕头 她 拉伸 出去 她 受伤 脚 ,
有时她会用枕头支撑着自己受伤的脚，伸展开身体。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['tɪmɪd] ['lɪdiə] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒistə] ,
and however timid Lydia had felt in the presence of the Magister ,
和 然而 胆小 莉迪亚 有 毛毡 在 这 在场 的 这 大师 ,
然而，尽管莉迪亚在大法官面前感到胆怯，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr'self][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæti] ['brʌðər] .
she did not let herself be overwhelmed in any way by his chatty brother .
她 做过 不是 让 她自己 是 不堪重负 在 任何 方式 经过 他的 健谈 兄弟 .
她丝毫没有被他那爱说话的哥哥影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːtli]
It was a proud feeling for her to be thus able to completely
它 曾是 一个 自豪的 感觉 为了 她 到 是 因此 有能力的 到 完全地
['sʌbdʒugeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
subjugate such a man ,
征服 这样的 一个 男人 ,
能够彻底征服这样一个男人，对她来说是一种骄傲的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔrs] ['rendərz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɪmɪd]['raɪdər][boʊld][ænd; ənd] ['blaɪðsəm] .
for a handsome horse renders even a timid rider bold and blithesome .
为了 一个 英俊的 马 渲染 甚至 一个 胆小 骑士 大胆的 和 快乐的 .
一匹英俊的马能让胆怯的骑手也变得勇敢快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌsiːnjə'riːnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] ;
" I wish Signorina , " he said , " you would advise me about my work ;
" 我 希望 西尼奥里纳 , " 他 说 , " 你 会 建议 我 关于 我的 工作 ;
“我希望小姐，”他说，“您能就我的工作给我一些建议；

['mæstər] ['kɑːlɪnz] ['fɪgjərz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [lʊk] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,
Master Colin's figures seem to me , if I only look in at your window ,
掌握 科林的 数据 似乎 到 我 , 如果 我 仅有的 看 在 在 你的 窗户 ,
如果我仅从你的窗户往里看，科林少爷的身影似乎……

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪli] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'ænɪmət] .
to become daily stiffer and more inanimate .
到 变得 日常的 更硬 和 更多的 无生命 .
变得越来越僵硬，越来越没有生气。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
To you who live now so long under them ,
到 你 WHO 居住 现在 所以 长的 在下面 他们 ,
致那些长期生活在他们统治下的人们：

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][pər'hæps] [kən'faidid] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪf] ,
have not the aged gentlemen perhaps confided some secrets of their inner life ,
有 不是 这 老年人 先生们 也许 坦白 一些 秘密 的 他们的 内 生活 ,
这些老先生们或许也曾向人倾诉过他们内心深处的秘密吧？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['empti] ['feɪsɪz] ? "
to which I could give expression on their empty faces ? "
到 哪个 我 可以 给 表达 在 他们的 空的 面孔 ? "
我该如何表达他们空洞的表情呢？

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['lɪdiə] ['sɪriəsli] .
" O yes , " said Lydia seriously .
" 哦 是的 , " 说 莉迪亚 严重地 .

“哦，是的，”莉迪亚认真地说。

" ['kwaɪət] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['kwɔrəlz] . "
" Quiet nights they have great quarrels . "
" 安静的 夜晚 他们 有 伟大的 争吵 . "

“寂静的夜晚，他们却爆发了激烈的争吵。”

" [ðeɪ] ['kwɑːrəl] , [ˌkɔɹ'poʊ][ˌdiː 'aɪ] [vɪ'nɪərɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" They quarrel , corpo di Venere , you must tell me about this . "
" 他们 争吵 , 公司 迪 维纳斯 , 你 必须 告诉 我 关于 这 . "

“他们争吵了，维纳斯之子，你必须告诉我这件事。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] . "
" No , I do not betray the secrets of the companions of my home . "
" 不 , 我 做 不是 背叛 这 秘密 的 这 同伴 的 我的 家 . "

“不，我不会泄露家中同伴的秘密。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] . "
" But you nevertheless say , that they quarrel . "
" 但 你 尽管如此 说 , 那 他们 争吵 . "

但你却说，他们吵架了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ?
" Are you astonished at that ?
" 是 你 惊讶 在 那 ?

你对此感到惊讶吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] .
You must see for yourself that they are not on a friendly footing .
你 必须 看 为了 你自己 那 他们 是 不是 在 一个 友好的 立足点 .

你必须亲眼看看，他们之间的关系并不友好。

" [æz; əz] ['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz] , ['fiːlɪks]
" As Lydia remained firm in refusing to betray the quarrels of the Statues , Felix
" 作为 莉迪亚 剩余 公司 在 拒绝 到 背叛 这 争吵 的 这 雕像 , 菲利克斯
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
rubbed his brows .
摩擦 他的 眉毛 .

“莉迪亚始终坚决不肯泄露众神之间的争吵，费利克斯揉了揉眉心。”

" [æz; əz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [fel] [wʌns] [ə'sliːp] [ʌp] [hɪr] .
" As a fact I remember that I myself fell once asleep up here .
" 作为 一个 事实 我 记住 那 我 我 跌倒 一次 睡着了 向上 这里 .

“事实上，我记得我曾经在这里睡着过。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
If I relate to you what I heard in my dreams ,
如果 我 涉及 到 你 什么 我 听到 在 我的 梦境 ,

如果我把我在梦里听到的话告诉你，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "
you must also tell me what you overheard . "
你 必须 还 告诉 我 什么 你 无意中听到 . "

你还得告诉我你听到了什么。

" [pər'hæps] , " [sed] , " [let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "
" Perhaps , " said Klytia , " let me only hear your story . "
" 也许 , " 说 克利蒂亚 , " 让 我 仅有的 听到 你的 故事 . "

“或许，”克吕蒂娅说，“我只想听你讲讲你的故事。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['eɪndʒl] , [huː] [dwelt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['meni] ['plænɪts] ,
" I had been thinking of a fair - haired angel , who dwelt higher than many planets ,
" 我 有 到过 思维 的 一个 公平的 - 头发 天使 , WHO 居住 更高 比 许多 行星 ,

“我一直在想一位金发天使，她居住在比许多行星还要高的地方，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] . "
and soon began to nod . "
和 很快 开始 到 点头 . "

很快，他开始点头。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɜːrtli] .
" The angel thanks you , " interrupted Klytia pertly .
" 这 天使 谢谢 你 , " 中断 克利蒂亚 活泼地 .

“天使感谢你，”克莱蒂娅俏皮地打断道。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] , [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['seɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" After a while I suddenly heard , Faith , Hope , and Charity saying close to me :
" 后 一个 尽管 我 突然 听到 , 信仰 , 希望 , 和 慈善 说 关闭 到 我 :

过了一会儿，我突然听到信、望、爱在我耳边说：

- [wiː; wi][ə'loʊn][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [sə'saɪəti] ,
' We alone are related , in this mixed society ,
- 我们 独自的 是 有关的 , 在 这 混合 社会 ,

在这个混杂的社会里，只有我们彼此有血缘关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -
and will have nothing to do with the Heathen world on either side of us . '
和 将要 有 没有什么 到 做 和 这 异教徒 世界 在 任何一个 边 的 我们 . -

我们将与我们两侧的异教世界没有任何瓜葛。

[ðen] ['dʒʌstɪs] [jɔːnd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [said] ['seɪɪŋ] :
Then Justice yawned so loud that it could be heard all over the Court and sighed saying :
然后 正义 打哈欠 所以 大声 那 它 可以 是 听到 全部 超过 这 法庭 和 叹了口气 说 :

这时，大法官打了个响亮的哈欠，整个法庭都能听到，他叹了口气说：

- [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [fiːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['drɪri] ['vɜːrtʃʊ] .
' How lonely I feel here in the corner near to these dreary virtues .
- 如何 孤独 我 感觉 这里 在 这 角落 靠近 到 这些 凄凉 美德 .

“我独自一人待在角落里，面对这些沉闷的美德，感到多么孤独啊。”

[wʌt] [hæz; həz]['dʒʌstɪs][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][self] - ['raɪtʃəsnəs] ?
What has Justice in common with self - righteousness ?
什么 有 正义 在 常见的 和 自己 - 义 ?

正义与自以为义有什么共同之处?

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli]['oʊvər][ðer; ðər][nekst][tuː; tə] [streŋθ] ,
Now if I were only over there next to Strength ,
现在 如果 我 是 仅有的 超过 那里 下一个 到 力量 ,

如果我能站在“力量”旁边就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['kerfəli] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
I could at least carefully watch to see ,
我 可以 在 至少 小心 手表 到 看 ,

我至少可以仔细观察一下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [mɔːr] ['kɑːləmz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['nesəseri] [æz; əz] ['skuːlbɔɪ] [pruːfs]
that it did not break more columns than were necessary as schoolboy proofs
那 它 做过 不是 休息 更多的 列 比 是 必要的 作为 男生 证明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [streŋθ] . -
of his juvenile strength . '
的 他的 少年 力量 . -

它没有像小学生炫耀力气那样，撞断多余的柱子。

['hə:kjuli:z][nekst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sæmpsən] . -
Hercules next wanted to enter into conversation with Sampson . '
赫拉克勒斯 下一个 通缉 到 进入 进入 对话 和 桑普森 . -

赫拉克勒斯接下来想和参孙交谈。

[sɜːr] ['brʌðər] , - [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Sir Brother , ' said he with a rap of his club ,
先生 兄弟 , - 说 他 和 一个 说唱 的 他的 俱乐部 ,

“兄弟先生,”他一边说着，一边用棍子敲了敲。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['laɪənz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
' it was better fun for us when we were chasing lions , not to mention
- 它 曾是 更好的 乐趣 为了 我们 什么时候 我们 是 追逐 狮子 , 不是 到 提到
[ðə; ði] ['hʌni] . -
the honey . '
这 蜂蜜 . -

“对我们来说，追逐狮子更有乐趣，更不用说还能收获蜂蜜了。”

[bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] [snʌbd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - ['ænsər] [ðə; ði] [praʊd]
But wasn't he snubbed , ' I am no brother of yours , ' answered the proud
但 不是 他 冷落 , - 我 是 不 兄弟 的 你的 , - 回答 这 自豪的
['dʒuːɪʃ] ['hɪroʊ] ,
Jewish hero ,
犹太人 英雄 ,

但他却遭到了冷遇。“我不是你的兄弟,”这位骄傲的犹太英雄回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huːm] [aɪ] [θræʃt] ,
' you are one of the Philistines whom I thrashed ,
- 你 是 一 的 这 非利士人 谁 我 痛击 ,

“你是我曾击败的非利士人之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
and I will have nothing to do with you . '
和 我 将要 有 没有什么 到 做 和 你 . -

我将与你断绝一切关系。

[nekst][aɪ] [hɜːrd] ['dʒuːpɪtər] [sniːz] .
Next I heard Jupiter sneeze .
下一个 我 听到 木星 喷嚏 .

接着我听到木星打了个喷嚏。

[aɪ] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [griːk] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑdz][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]
I looked upwards to see whether the Greek father of the Gods was about to
我 看起来 向上 到 看 无论 这 希腊语 父亲 的 这 神 曾是 关于 到
['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['serəpis,sə'rei-] ?
enter into conversation with the Egyptian Serapis ?
进入 进入 对话 和 这 埃及人 塞拉皮斯 ?

我抬头望去，想看看希腊众神之父是否要与埃及的塞拉皮斯展开对话?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['frendli]

But they both looked different ways and did not deign to exchange a friendly

但 他们 两个都 看起来 不同的 方式 和 做过 不是 设计 到 交换 一个 友好的

[wɜːrd] .

word .

单词 .

但他们俩的目光却截然不同，连一句友好的话都没有。

[wʌns] [ɪn'diːd] [zjuːs; zuːs][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðen] [said] : -

Once indeed Zeus cast a look down at Mars and Venus and then sighed : '

一次 的确 宙斯 投掷 一个 看 向下 在 火星 和 金星 和 然后 叹了口气 : -

['greɪʃəs] ['hevəns] ,

Gracious Heavens ,

亲切 天 ,

宙斯确实曾向下望了一眼玛尔斯和维纳斯，然后叹了口气：“我的天哪，

[haʊ] [θɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] . -

how thin they have become . '

如何 薄的 他们 有 变得 . -

他们变得多么瘦弱啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['kɑːlɪnz] -

Is it not true that you meant something of this sort when you said that Colins '

是 它 不是 真的 那 你 意思是 某物 的 这 种类 什么时候 你 说 那 科林斯 -

['fɪgjərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

figures could not endure one another ?

数据 可以 不是 忍受 一 其他 ?

你说科林斯的人物无法彼此忍受，难道你的意思不就是这样吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hɪrɪŋ] , [bə'lɛtsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [maɪnd] . "

You have indeed a quick hearing , bellezza , and a poetical mind . "

你 有 的确 一个 快的 听力 , 美丽 , 和 一个 诗意的 头脑 . "

贝拉扎，你确实听力敏锐，而且富有诗意。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

" Now , " replied Lydia , curling up her nose ,

" 现在 , " 回复 莉迪亚 , 冰壶 向上 她 鼻子 ,

“现在，”莉迪亚说着，翘起了鼻子。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

" do you suppose that when we sit at work all day we think of nothing but

" 做 你 认为 那 什么时候 我们 坐 在 工作 全部 天 我们 思考 的 没有什么 但

[ðə; ði] [krɔːs] - [stɪtʃ] .

the cross - stitch .

这 叉 - 缝 .

“你以为我们整天坐在办公室里工作时，脑子里除了十字绣什么都不想吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But it was ever clear to me , even as a child ,

但 它 曾是 曾经 清除 到 我 , 甚至 作为 一个 孩子 ,

但即使在我孩提时代，这一点也一直很清楚：

[ðæt] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

that a totally different harmony and unison of mind was expressed in the

那 一个 完全 不同的 和谐 和 齐声 的 头脑 曾是 表达 在 这

[tuː] ['eɪndʒəlz] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] - ,

two angels ' heads on the Ruprechtsbau ,

二 天使 - 头部 在 这 - ,

鲁普雷希茨大厦上两个天使的头像表达了一种完全不同的和谐与心灵的统一。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] [baɪ]['mæstər]['kɑːlɪnz] ,
than by any of the figures exhibited here by Master Colins ,
比 经过 任何 的 这 数据 展出 这里 经过 掌握 科林斯 ,

比科林斯大师在这里展出的任何作品都更胜一筹，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] - [skuːl] [æt; ət] [mə'lin] , [ðə; ði] ['ʌðər]
some of which he took from the cloister - school at Malines , the others
一些 的 哪个 他 采取 从 这 修道院 - 学校 在 梅赫伦 , 这 其他的
[frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
from Italy ,
从 意大利 ,

其中一些知识来自梅赫伦修道院学校，另一些来自意大利。

[wer] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['semi] - ['hiːðən] . "
where you still remain semi - heathens . "
在哪里 你 仍然 保持 半 - 异教徒 . "

你们仍然算是半个异教徒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [siːn'jɔːrə] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hoʊm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃər]
" You are right , Signora , but in my home we are accustomed to this mixture
" 你 是 正确的 , 女士 , 但 在 我的 家 我们 是 习惯 到 这 混合物
. "
. "
. "

“您说得对，夫人，但在我家，我们习惯了这种混合。”

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz][pər'hæps] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [sɜːr]['ɑːrtɪst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tiːzɪŋli] ,
" Your head is perhaps furnished in such a manner , Sir Artist , " said she teasingly ,
" 你的 头 是 也许 提供 在 这样的 一个 方式 , 先生 艺术家 , " 说 她 戏谑地 ,

“或许您的脑袋就是这样设计的，艺术家先生，”她揶揄道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [gɔdz] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌðer'ɪn]
" that the characters of the Bible and the Greek Gods meet each other therein
" 那 这 人物 的 这 圣经 和 这 希腊语 神 见面 每个 其他 其中
[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn]['mæstər]['kɑːlɪnz] - [fə'sɑːd] !
as they do on Master Colins ' façade !
作为 他们 做 在 掌握 科林斯 - 正面 !

“圣经中的人物和希腊诸神在那里相遇，就像他们在科林斯大师的外墙上相遇一样！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] ,
" Then she blushed at her own boldness ,
" 然后 她 脸红了 在 她 自己的 大胆 ,

然后她为自己的大胆而脸红了。

[bʌt; bət] [fəliːsɪz] ['baʊndləs] [ˌvenə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but Felice's boundless veneration was too great a temptation to a little
但 费利切的 无边无际 崇敬 曾是 也 伟大的 一个 诱惑 到 一个 小的
['nɔːtinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
naughtiness on the part of this young Thing just fresh from school ,
顽皮 在 这 部分 的 这 年轻的 事物 只是 新鲜的 从 学校 ,

但是，费利斯的无尽崇拜对这个刚放学的小家伙来说，诱惑力实在太大，让他忍不住做了些调皮捣蛋的事。

[huː] [mɪst] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] ['deɪli] ['skrimidʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz]
who missed not a little her daily scrimmages with the aristocratic young ladies
WHO 错过 不是 一个 小的 她 日常的 对抗赛 和 这 贵族 年轻的 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪft] .
of the Stift .
的 这 僵硬 .

她非常想念每天与施蒂夫特贵族小姐们进行的友谊赛。

" [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" When you speak of a want of harmony , " said the Artist ,
" 什么时候 你 说话 的 一个 想 的 和谐 , " 说 这 艺术家 ,

“当你谈到缺乏和谐时，”艺术家说道，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] - [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
a little excited at Klytia's want of veneration for his learning as a man ,
一个 小的 兴奋的 在 - 想 的 崇敬 为了 他的 学习 作为 一个 男人 ,

克吕提亚对他的学识缺乏尊重，这让他有些兴奋。

" [juː; jʊ] [ə'luːd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd]['dʒɜːrmən]['tɛksts][ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [vɜːrs] ,
" you allude above all to the insipid German texts in monkish verse ,
" 你 暗示 多于 全部 到 这 平淡 德语 文本 在 僧侣般的 诗 ,

“你尤其指的是那些乏味的德语僧侣诗歌文本，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [plʌmp] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [stʌk] ['ʌndər] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,
which the deceased plump Count Palatine stuck under the Gods and Heroes ,
哪个 这 死者 丰满 数数 帕拉丁 卡住 在下面 这 神 和 英雄 ,

已故的肥胖伯爵帕拉丁将其置于诸神与英雄之下，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [riːd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['epɪɡræm][ɪn][ðə; ði]['lætn] ['læŋɡwɪdʒ] .
in place of which I would willingly read a classic epigram in the latin language .
在 地方 的 哪个 我 会 心甘情愿 读 一个 经典的 警句 在 这 拉丁 语言 .

我宁愿阅读一首经典的拉丁语警句来代替它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,
But you are quite right ,
但 你 是 相当 正确的 ,

但你说得完全正确。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fə'sɑːd] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
the entire façade is an emblem of the contention which takes place in our
这 全部的 正面 是 一个 徽 的 这 争论 哪个 需要 地方 在 我们的
['mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
mortal life .
凡人 生活 .

整个建筑立面象征着我们凡人生活中发生的争斗。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [straɪv] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ɪn]
The beauties of Greece and the virtues of Christianity strive for mastery in
这 美女 的 希腊 和 这 美德 的 基督教 努力 为了 精通 在
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
our hearts .
我们的 心 .

希腊的美丽和基督教的美德在我们心中争夺主导地位。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
And not only are the figures in contradiction ,
和 不是 仅有的 是 这 数据 在 矛盾 ,

而且这些数据不仅相互矛盾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['ɡɑːθɪk] [fɔːrmz][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
but the Antique and Gothic forms are at variance with one another .
但 这 古董 和 哥特 表格 是 在 方差 和 一 其他 .

但古典风格和哥特风格彼此之间存在差异。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kəm'pəuziz] [truː] ['klæsɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
The harmony of construction , which composes true classic architecture is wanting .
这 和谐 的 建造 , 哪个 组成 真的 经典的 建筑学 是 想要 .

真正的古典建筑所应具备的建筑和谐性不足。

[haʊ] [dis'kɔːdəntli] [duː][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃiːldz] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tiːk] [laɪnz]
How discordantly do the Gothic arms and shields contrast with the Antique lines
如何 不和谐地 做 这 哥特 武器 和 盾牌 对比 和 这 古董 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
of the portal .
的 这 门户网站 .

哥特式纹章和盾牌与古朴的大门线条形成了多么不协调的对比啊！

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sændstoʊn][ænd; ənd]
The highest beauty consists in the artistic blending of the red sandstone and
这 最高 美丽 由 在 这 艺术 混合 的 这 红色的 砂岩 和
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
the blue sky ,
这 蓝色的 天空 ，

最高的美在于红色砂岩与蓝色天空的艺术融合。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['leɪtli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ,
and when the Kurfürst lately stated that he wished he could burn down the ,
和 什么时候 这 - 最近 声明 那 他 希望 他 可以 烧伤 向下 这 ，
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ，

而当选帝侯最近表示他希望能够烧毁……时，对他来说，

[heitid] ['skʌlptʃərd] ['kæskɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]
hated sculptured casket , I could not help involuntarily thinking , how beautifully the
憎恨 雕塑 棺材 ， 我 可以 不是 帮助 不由自主 思维 ， 如何 非常漂亮 这
['ruːɪn] [wʊd] [stænd] [aʊt] ,
ruin would stand out ,
废墟 会 站立 出去 ，

虽然我讨厌雕花棺材，但我还是忍不住想，如果棺材是残骸，那该是多么美丽啊！

[wen] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪdɪd] ['keɪsmənt] . "
when the blue sky should be seen through the voided casements . "
什么时候 这 蓝色的 天空 应该 是 已见 通过 这 无效 窗户 . "

那时应该能透过敞开的窗户看到蓝天。

" ['greɪʃəs] ['paʊɚz] , " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" Gracious powers , " cried Lydia .
" 亲切 权力 ， " 哭 莉迪亚 .

“仁慈的神灵！”莉迪亚喊道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ʌp][soʊ] [haɪ] , [duː][nɑːt][traɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ;
" As long as we live up so high , do not try such an experiment ;
" 作为 长的 作为 我们 居住 向上 所以 高的 ， 做 不是 尝试 这样的 一个 实验 ；

“只要我们还生活在如此高处，就不要尝试这样的实验；

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] ;
and now go on with your work ;
和 现在 去 在 和 你的 工作 ；

现在继续你的工作；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['lektʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [end][baɪ][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
I do not want to hear any lecture which may end by your falling down and
我 做 不是 想 到 听到 任何 演讲 哪个 可能 结尾 经过 你的 坠落 向下 和
['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] .
breaking your neck .
打破 你的 脖子 .

我不想听任何可能导致你摔倒摔断脖子的说教。

" [peɪl] [ænd; ənd][hɜːrt] ['fiːlɪks] [druː] [bæk] .
" Pale and hurt Felix drew back .
" 苍白 和 伤害 菲利克斯 画 后退 .

脸色苍白、受伤的菲利克斯退缩了。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˌnevərðə'les] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] ['lɪdiə] [hæd; həd]
His hopes nevertheless stood higher than he thought ; but Lydia had
他的 希望 尽管如此 站立 更高 比 他 想法 ; 但 莉迪亚 有
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

然而，他的希望比他想象的还要高；但莉迪亚曾说过：

[haʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,
how the neighbours were craning their necks to look up at the scaffolding ,
如何 这 邻居 是 起重机 他们的 脖子 到 看 向上 在 这 脚手架 ,

邻居们都伸长脖子抬头看脚手架，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] ,
on which Felix was carrying on his assault ,
在 哪个 菲利克斯 曾是 携带 在 他的 突击 ,

费利克斯继续发动攻击的地方

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] " [red] ['hedɪd] ['frɛnz] " [seɪ] [ðæt] ['lɪdiəz] ['wɪndoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv]
and she heard the " red headed Frenz " say that Lydia's windows must have
和 她 听到 这 " 红色的 标题 弗伦茨 " 说 那 莉迪亚的 视窗 必须 有
['niːdɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ,
needed an extraordinary amount of repairing ,
需要 一个 非凡的 数量 的 维修 ,

她听到“红头发的弗兰兹”说，莉迪亚家的窗户肯定需要大修。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
as the Italian gentleman never seemed to leave them .
作为 这 意大利语 绅士 绝不 似乎 到 离开 他们 .

那位意大利绅士似乎从未离开过他们。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] , " [hɛə] ['bɑːkmən] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][noʊ] [loʊ] [toʊnz] ,
" They will make a handsome couple , " Herr Bachmann now asserted in no low tones ,
" 他们 将要 制作 一个 英俊的 夫妻 , " 先生 巴赫曼 现在 断言 在 不 低的 音调 ,

“他们会是一对俊男靓女，”巴赫曼先生语气坚定地说。

" [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːrk] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['herd] ['meɪd(ə)n] .
" the tall dark Italian , and the fair haired maiden .
" 这 高的 黑暗的 意大利语 , 和 这 公平的 头发 少女 .

“高大黝黑的意大利男子和金发碧眼的少女。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'dʒɔist] , [fraʊ] ['bɑːrbrə] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
I shall be rejoiced , Frau Barbara , when they make their first appearance in church
我 将 是 欣喜若狂 , 弗劳 芭芭拉 , 什么时候 他们 制作 他们的 第一的 外貌 在 教会
[tə'geðər] .
together .
一起 .

芭芭拉夫人，当他们第一次一起出现在教堂时，我将感到无比高兴。

" [ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'misɪŋ] [fə'liːs] [ɪn][soʊ] ['sʌməri] [ə; eɪ] ['mænər] .
" This then was the cause of her dismissing Felice in so summary a manner .
" 这 然后 曾是 这 原因 的 她 解雇 费利斯 在 所以 概括 一个 方式 .

“这就是她如此草率地解雇费利斯的原因。”

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌæftər'nuːn] .
The beauteous morning was succeeded by a close afternoon .
这 美丽的 早晨 曾是 成功了 经过 一个 关闭 下午 .

美好的上午过后，下午却十分阴沉。

[sɪns] [ðæt] [driːm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] [kən'tɪnjuəli]
Since that dream the images of the brothers came up before her so continually
自从 那 梦 这 图片 的 这 兄弟 来了 向上 前 她 所以 持续
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
that she could hardly tell them apart .
那 她 可以 几乎 告诉 他们 除 .

自从做了那个梦之后，兄弟俩的形象就不断地出现在她眼前，以至于她几乎分不清他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [raɪt] .
But the present moment maintained its right .
但 这 展示 片刻 维持 它是 正确的 .

但当下依然拥有它应有的权利。

[ðə; ði] ['gluːmi] [priːst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɑːrtɪst] ,
The gloomy priest disappeared in the joyous artist ,
这 阴沉 牧师 消失 在 这 欢乐 艺术家 ,

忧郁的牧师消失在快乐的艺术家身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,
and from the moment that Lydia had accustomed herself to the thought ,
和 从 这 片刻 那 莉迪亚 有 习惯 她自己 到 这 想法 ,

从莉迪亚习惯了这种想法的那一刻起，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɜːrz] ,
that the Magister could never be hers ,
那 这 大师 可以 绝不 是 她的 ,

她永远不可能拥有那位大法师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [pɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and that he had only played a sinful part towards her ,
和 那 他 有 仅有的 玩 一个 罪恶的 部分 向 她 ,

而他只是对她扮演了一个罪恶的角色。

[ʃiː; ʃi] ['sædli] [kəm'peld] [hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər]['aɪdl][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['trʌsti]
she sadly compelled herself to find once more her idol in the happy trusty
她 令人遗憾的是 被迫 她自己 到 寻找 一次 更多的 她 偶像 在 这 快乐的 可靠
[frend] .
friend .
朋友 .

她悲伤地强迫自己再次在快乐可靠的朋友身上寻找偶像。

[ðʌs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'feɪθflnəs] .
Thus there remained much that was true in her unfaithfulness .
因此 那里 剩余 很多 那 曾是 真的 在 她 不忠 .

因此，她的不忠行为中仍然有很多真实成分。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['fiːlɪks] [fɔːr; fər] ['pɔlz] [seɪk] .
In reality she only cared for Felix for Paul's sake .
在 现实 她 仅有的 关心 为了 菲利克斯 为了 保罗的 清酒 .

实际上，她关心菲利克斯只是为了保罗。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [stʊd] [,aʊt'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['skæfoʊld][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænər] .
The artist in the meanwhile stood outside on his scaffold in a pensive manner .
这 艺术家 在 这 同时 站立 外部 在 他的 脚手架 在 一个 沉思的 方式 .

与此同时，艺术家若有所思地站在外面的脚手架上。

[ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] , [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪdiəz]
The oppressive heat , precursor of a storm weighed him down , and Lydia's
这 压迫性的 热 , 前体 的 一个 风暴 称重 他 向下 , 和 莉迪亚的
[dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
dismissal had deeply affected him .
解雇 有 深 做作的 他 .

暴风雨前的酷热让他感到窒息，莉迪亚的离去也深深地打击了他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He made no effort to resume his jokes of the morning ,
他 制成 不 努力 到 恢复 他的 笑话 的 这 早晨 ,

他丝毫没有试图继续讲早上那些笑话的意思。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hʌm] [æn; ən] [er] .
and could not even hum an air .
和 可以 不是 甚至 哼 一个 空气 .

甚至连哼一首小曲都做不到。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] , " [hiː; hi]
" Could I have offended him ? " thought the kind - hearted child within , " he
" 可以 我 有 被冒犯了 他 ? " 想法 这 种类 - 心地 孩子 之内 , " 他
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['saɪlənt] ;
has become so silent ;
有 变得 所以 沉默的 ;

“我是不是冒犯了他？”内心善良的孩子想，“他变得如此沉默寡言；

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['striːki] [skaɪ] ,
" as she looked upwards at the streaky sky ,
" 作为 她 看起来 向上 在 这 条纹状的 天空 ,

她抬头望向斑驳的天空，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
a gust of wind blew the dust in her eyes ,
一个 阵风 的 风 吹 这 灰尘 在 她 眼睛 ,

一阵风吹来，尘土迷了她的眼睛。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [luːs] [liːvz] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and whirled the loose leaves high up into the air .
和 旋转 这 松动的 树叶 高的 向上 进入 这 空气 .

然后将散落的树叶高高抛向空中。

" [meɪ] [ðə; ði][stɔːrm][nɑːt] [breɪk] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['skæfoʊld] ,
" May the storm not break forth before that he is safely down from his scaffold ,
" 可能 这 风暴 不是 休息 前进 前 那 他 是 安全 向下 从 他的 脚手架 ,

愿暴风雨在他平安从绞刑架上下来之前不要来临。

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['heviərðən'er] [gʌst] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" thought she anxiously as a heavier gust burst forth .
" 想法 她 焦虑地 作为 一个 较重 阵风 爆裂 前进 .

她焦急地想着，这时一阵更猛烈的狂风袭来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [bluː] [tuː; tə] , [sleɪts] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
The windows rattled , the shutters blew to , slates fell from the roof ,
这 视窗 摇晃 , 这 百叶窗 吹 到 , 石板 跌倒 从 这 屋顶 ,

窗户嘎嘎作响，百叶窗被风吹得摇晃，屋顶的瓦片纷纷掉落。

['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'niːθ] ; [sleɪts] , [peɪnz] [ʌv; əv]
boards were carried off and crashed into the court beneath ; slates , panes of
板 是 携带 离开 和 崩溃了 进入 这 法庭 下面 ; 石板 , 窗格 的
[glæs] , [brɪks] ,
glass , bricks ,
玻璃 , 砖块 ,

木板被搬走，砸在下面的庭院里；石板、玻璃板、砖块，

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
came tumbling from above , and noise and confusion were heard on all sides
来了 翻滚 从 多于 , 和 噪音 和 困惑 是 听到 在 全部 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
of the court .
的 这 法庭 .

从上方坠落下来，球场四周都响起了嘈杂和混乱的声音。

[ˈlɪdiə]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sɔː]	[fəˈliːs]	[ˈklɪŋɪŋ]	[kənˈvʌlsɪvli]	[tuː; tə]
Lydia	**rushed**	**to**	**shut**	**the**	**window**	**,**	**and**	**then**	**saw**	**Felice**	**clinging**	**convulsively**	**to**
莉迪亚	匆忙	到	关闭	这	窗户	,	和	然后	锯	费利斯	依恋	痉挛地	到

[ðə; ði]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ˈskæfoʊld]	.
the	**shaking**	**scaffold**	**.**
这	摇晃	脚手架	.

莉迪亚赶紧去关窗户，然后看到费利切痛苦地抓住摇晃的脚手架。

"	[kʌm]	[ɪn]	[hɪr]	,	[ɪn]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fraɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Come**	**in**	**here**	**,**	**in**	**here**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**in**	**her**	**fright**	**to**	**him**	**.**
"	来	在	这里	,	在	这里	,	"	她	哭	在	她	惊吓	到	他	.

“进来，进来，”她惊恐地对他喊道。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ˈsædli]	,
He	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**,**
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

他悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[slaɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[poʊlz]	[soʊ]	[suːn]
and	**made**	**a**	**motion**	**to**	**show**	**that**	**he**	**would**	**slide**	**down**	**the**	**poles**	**so**	**soon**
和	制成	一个	运动	到	展示	那	他	会	滑动	向下	这	杆子	所以	很快

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[əˈbeɪt]	.
as	**the**	**wind**	**abated**	**.**
作为	这	风	减弱	.

他做了个动作，表示一旦风停了，他就会从杆子上滑下来。

[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈvaɪələnt]	[gʌst]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[brɪks]	[tuː; tə]	[ˈʃaʊər]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]
A	**more**	**violent**	**gust**	**caused**	**the**	**bricks**	**to**	**shower**	**down**	**from**	**the**	**roof**	**and**
一个	更多的	暴力	阵风	导致	这	砖块	到	淋浴	向下	从	这	屋顶	和

[ʃʊk]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈskæfoʊld]	.
shook	**the**	**whole**	**scaffold**	**.**
摇晃	这	所有的	脚手架	.

一阵更猛烈的狂风吹落了屋顶上的砖块，砖块如雨般落下，整个脚手架都摇晃起来。

"	[ˈfiːlɪks]	,	[ˈfiːlɪks]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˈterəfaɪd]	[ˈmeɪd(ə)n]	[ˈstretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Felix**	**,**	**Felix**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**terrified**	**maiden**	**stretching**	**out**	**her**	**arms**	**towards**	**him**	**.**
"	菲利克斯	,	菲利克斯	,	"	哭	这	恐惧	少女	伸展	出去	她	武器	向	他	.

“菲利克斯，菲利克斯！”惊恐的少女哭喊着，向他伸出双臂。

[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[smaɪl]	[pleɪd]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	,
A	**happy**	**smile**	**played**	**over**	**his**	**features**	**,**
一个	快乐的	微笑	玩	超过	他的	特征	,

他脸上露出了幸福的笑容。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[baʊnd]	[ðə; ði]	[ˈæktɪv]	[juːθ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
and	**with**	**one**	**bound**	**the**	**active**	**youth**	**was**	**at**	**her**	**side**	**.**
和	和	一	边界	这	积极的	青年	曾是	在	她	边	.

一个活泼的年轻人一跃就到了她身边。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[ˈfoʊldɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪˈðɪn]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]
As	**she**	**closed**	**the**	**window**	**,**	**he**	**had**	**already**	**folded**	**her**	**within**	**his**	**strong**
作为	她	关闭	这	窗户	,	他	有	已经	折叠	她	之内	他的	强的

[ɑːrmz]	.
arms	**.**
武器	.

她关上窗户时，他已经把她拥入他强壮的臂弯里。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ðiː]	[baɪ]	[stɔːrm]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋli]	,
"	**I**	**have**	**won**	**thee**	**by**	**storm**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**rejoicingly**	**,**
"	我	有	韩元	你	经过	风暴	,	"	他	哭	欣喜地	,

“我以雷霆之势赢得了你！”他欣喜地喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [luːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
but she was silent and loosed herself from his embrace .
但 她 曾是 沉默的 和 松开 她自己 从 他的 拥抱 .

但她沉默不语，挣脱了他的怀抱。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] , [naʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv]
" You called me in , now keep me , " he said earnestly , " you wished to save
" 你 称为 我 在 , 现在 保持 我 , " 他 说 切实 , " 你 希望 到 节省
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

“是你把我叫来的，现在就留住我，”他恳切地说，“你想救我的命，

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] .
save it in reality .
节省 它 在 现实 .

把它保存下来。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
" She gazed on him long and earnestly .
" 她 凝视 在 他 长的 和 切实 .

她凝视着他，目光久久而专注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
It was , as if the image of some departed friend was before her ,
它 曾是 , 作为 如果 这 图像 的 一些 已离开 朋友 曾是 前 她 ,

仿佛某个已故朋友的影像出现在她眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sɪ'mɪlɪtuːd] .
and she was endeavoring to find some similitude .
和 她 曾是 努力 到 寻找 一些 相似性 .

她努力寻找一些相似之处。

[ðen] ['blʌʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [hed] .
Then blushing she sank her head .
然后 脸红 她 沉没 她 头 .

然后她脸红了，低下了头。

['θɜːrəli] ['hæpi] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [hɪz; ɪz][lɪps]
Thoroughly happy he shouted for joy , laid his arms around her neck , his lips
彻底 快乐的 他 喊叫 为了 喜悦 , 铺设 他的 武器 大约 她 脖子 , 他的 嘴唇
[sɔːt] [hɜːrz] .
sought hers .
寻求 她的 .

他欣喜若狂，大声欢呼，双臂环住她的脖子，嘴唇寻找着她的嘴唇。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
The storm outside , which now burst forth , did not disturb his happiness .
这 风暴 外部 , 哪个 现在 爆裂 前进 , 做过 不是 打扰 他的 幸福 .

外面突然刮起了暴风雨，但这并没有影响他的心情。

[ðə; ði][reɪn] ['striːmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .
The rain streamed down into the court below .
这 雨 流媒体 向下 进入 这 法庭 以下 .

雨水倾泻而下，流入下面的庭院。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What mattered it to him ?
什么 重要 它 到 他 ?

对他来说这有什么关系？

[æt; ət] ['evri] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['aɪˌlɪdz] ,
At every sheet of lightning he kissed her quivering eyelids ,
在 每一个 床单 的 闪电 他 亲吻 她 颤抖 眼睑 ,

每当一道闪电划破夜空，他都会吻她颤抖的眼睑。

[æt; ət] ['evri] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
at every clap of thunder he pressed his lips to hers .
在 每一个 拍 的 雷 他 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

每当雷声响起，他都会吻上她的嘴唇。

" [aɪ][hæv; həv] [wuːd] [ðiː] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
" I have wooed thee by thunder and lightening ,
" 我 有 追求 你 经过 雷 和 闪电 ,

我曾以雷霆闪电向你求爱，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ] [pruːv] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðiː] .
may it strike me if ever I prove unfaithful to thee .
可能 它 罢工 我 如果 曾经 我 证明 不忠 到 你 .

如果我背叛了你，愿你惩罚我。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Suddenly her father's voice was heard outside ,
" 突然 她 父亲的 嗓音 曾是 听到 外部 ,

突然，她听到父亲的声音从外面传来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['drɪvn] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
as he himself had likewise been driven home by the storm .
作为 他 他自己 有 同样地 到过 驱动 家 经过 这 风暴 .

他自己也是被暴风雨驱赶回家的。

['lɪdiə] [druː] [bæk] ['terəfaɪd] ,
Lydia drew back terrified ,
莉迪亚 画 后退 恐惧 ,

莉迪亚惊恐地后退了一步。

[bʌt; bət] [fə'liːs] [siːzd] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðʌs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
but Felice seized fast hold of her hand and thus went with her to
但 费利斯 查获 快速地 抓住 的 她 手 和 因此 去 和 她 到
[miːt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
meet the physician .
见面 这 医生 .

但费利切紧紧抓住她的手，于是和她一起去见医生。

[ə'stɑːnɪʃt] [ɪ'ræstəs] [druː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['smaɪlɪŋli] , " [ɑː] , [ɪz]
Astonished Erastus drew back for a moment , and then said smilingly , " Ah , is
惊讶 伊拉斯图斯 画 后退 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 微笑着 , " 啊 , 是
[ðɪs] [soʊ] ,
this so ,
这 所以 ,

惊讶的伊拉斯图斯后退了一步，然后笑着说：“啊，是这样吗？”

" [ænd; ənd] [kɪst] ['lɪdiəz] [pjʊr] ['fɔːrhed] .
" and kissed Lydia's pure forehead .
" 和 亲吻 莉迪亚的 纯的 前额 .

“然后吻了吻莉迪亚纯洁的额头。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [b'lʌʃɪŋli] [leɪd][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]
She remained silent and blushingly laid her innocent head on her beloved
她 剩余 沉默的 和 脸红地 铺设 她 清白的 头 在 她 心爱
['fɑːðɚz] [brest] .
father's breast .
父亲的 胸部 .

她沉默不语，羞涩地将纯真的小脑袋枕在心爱的父亲胸膛上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ɪ'ræstəs] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fə'liːs] , " [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt]
" You are welcome to me , " said Erastus turning to Felice , " provided only that
" 你 是 欢迎 到 我 , " 说 伊拉斯图斯 转弯 到 费利斯 , " 假如 仅有的 那
[juː; jʊ][əb'dʒʊr] ['peipistri] .
you abjure papistry .
你 放弃 天主教 .

“欢迎你来找我,”埃拉斯图斯转向费利斯说，“只要你放弃天主教信仰。”

" [ðə; ði]['maɪstroʊ] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪɪŋ] [stiːd] .
" The Maestro bounded like a shying steed .
" 这 大师 有界 喜欢 一个 害羞 骏马 .

这位大师像一匹受惊的骏马般跃动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
" It cannot be your meaning , noble Sir , " he said , " that I must confess
" 它 不能 是 你的 意义 , 高贵 先生 , " 他 说 , " 那 我 必须 承认
[ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
a belief ,
一个 信仰 ,

“尊贵的先生，您的意思不可能是,”他说，“是说我必须承认自己的信仰。”

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt] . "
which my heart does not admit . "
哪个 我的 心 做 不是 承认 . "

但我的内心却无法接受。

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ]
" Such is not my meaning , " answered the physician , " but when you stole my
" 这样的 是 不是 我的 意义 , " 回答 这 医生 , " 但 什么时候 你 偷窃 我的
['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,
child's heart ,
孩子的 心 ,

“我的意思并非如此,”医生回答说，“而是当你偷走我孩子的心脏时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ɪ'ræstəs] [wʊd] ['nevər] [tʃuːz] [ə; eɪ]['peɪpɪst][fɔːr; fər] [sʌn] -
you must have well known , that Erastus would never choose a papist for son -
你 必须 有 出色地 已知 , 那 伊拉斯图斯 会 绝不 选择 一个 天主教徒 为了 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

你应该很清楚，伊拉斯图斯绝不会选择一个天主教徒做女婿。

[wʌt] [aɪ] [ə'poʊz] [hɪr] [ɪn] - - [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
What I oppose here in Olevianus ' church discipline , is the power of the priesthood ,
什么 我 反对 这里 在 - - 教会 纪律 , 是 这 力量 的 这 圣职 ,

我反对奥列维亚努斯教会纪律中赋予祭司的权力。

[ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [ɪk'spekt] ,
the subjugation of conscience , how could you therefore expect ,
这 征服 的 良心 , 如何 可以 你 所以 预计 ,

良知被压制，你又怎能指望呢?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pər'mɪt] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [priːsts] ? "
that I should ever permit my child to confess to one of your priests ? "
那 我 应该 曾经 允许 我的 孩子 到 承认 到 一 的 你的 神父 ? "

我怎么能允许我的孩子向你们的牧师忏悔呢?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] .
" That she shall never do , noble Sir .
" 那 她 将 绝不 做 , 高贵 先生 .

“她绝不会那样做，尊贵的先生。”

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪθ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[ɪn]	[maɪn]	. "
She	shall	live	in	her	faith	,	as	I	in	mine	. "
她	将	居住	在	她	信仰	,	作为	我	在	矿	. "

她将活在她的信仰中，就像我活在我的信仰中一样。

"	[wer]	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	?
"	Where	could	that	be	possible	?
"	在哪里	可以	那	是	可能的	?

“这在哪儿可能发生呢？”

['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[hɪr]	[ɪn]	['haidlbəː^]	.
Certainly	not	here	in	Heidelberg	.
当然	不是	这里	在	海德堡	.

当然，在海德堡肯定不是这样。

[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	[ək'septɪd]	[æz; əz]	['sɪtɪzn]	,
You	would	never	be	accepted	as	citizen	,
你	会	绝不	是	公认	作为	公民	,

你永远不会被接纳为公民。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['kʌntri]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[biː; bi]	[ɪm'prɪznd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]	.	"
and	in	your	country	my	child	would	certainly	be	imprisoned	by	the	Inquisition	.	"
和	在	你的	国家	我的	孩子	会	当然	是	被监禁	经过	这	宗教裁判所	.	"

在你们国家，我的孩子肯定会被宗教裁判所监禁。

"	[ɪn]	['ɔːstriə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[haʊ'evər]	['pɑːsəb(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['fiːlɪks] .
"	In	Austria	it	is	however	possible	,	"	replied	Felix .
"	在	奥地利	它	是	然而	可能的	,	"	回复	菲利克斯 .

“但在奥地利，这是有可能的，”费利克斯回答说。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['mæstər]	['kɑːlɪnz]	[ɪn]	['inzbruk]	.
"	I	shall	return	to	Master	Colins	in	Innsbruck	.
"	我	将	返回	到	掌握	科林斯	在	因斯布鲁克	.

“我将返回因斯布鲁克，回到科林斯少爷那里。”

[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['maɪndɪd]	['kaɪzər]	[mæks]	[əd'mits]	[bəuθ]	[kən'feʃnz]	,
The	noble	minded	Kaiser	Max	admits	both	confessions	,
这	高贵	有思想	凯撒	最大限度	承认	两个都	忏悔	,

高尚的皇帝马克西姆承认了这两项供词。

[ænd; ənd]	['mæridʒz]	[bɪ'twiːn]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[riː'lɪdʒənz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ʌn'kɑːmən]	[ðer; ðər]	.
and	marriages	between	members	of	the	two	religions	are	not	uncommon	there	.
和	婚姻	之间	成员	的	这	二	宗教	是	不是	罕见	那里	.

这两个宗教的信徒之间通婚在那里并不罕见。

"	[ɪ'ræstəs]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['θɔːtfəli]	.
"	Erastus	shook	his	head	thoughtfully	.
"	伊拉斯图斯	摇晃	他的	头	深思熟虑	.

埃拉斯图斯若有所思地摇了摇头。

['lɪdiəz]	[rɪ'zaɪnd]	[kɑːm]	['ɔːlsoʊ]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm'self]	,
Lydia's	resigned	calm	also	led	him	to	ask	himself	,
莉迪亚的	辞职	冷静的	还	引领	他	到	问	他自己	,

莉迪亚平静而无奈的神情也让他不禁自问：

['weðər]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ri'æləti]	['æktɪŋ]	[ɪn]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	,
whether	his	child	was	not	in	reality	acting	in	obedience	to	his	wishes	,
无论	他的	孩子	曾是	不是	在	现实	表演	在	服从	到	他的	愿望	,

他的孩子是否真的在遵从他的意愿，

[ænd; ənd]	['weðər]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[raɪp]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['baɪndɪŋ]	[vaʊz]	?
and	whether	this	young	heart	was	really	ripe	enough	for	binding	vows	?
和	无论	这	年轻的	心	曾是	真的	成熟	足够的	为了	结合	誓言	?

这颗年轻的心是否真的足够成熟，能够缔结神圣的誓言？

[hiː; hi][æt; ət][læst] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [siːk] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mætərz] [stænd][ɪn] ['inzbruk] ,
He at last said , " I will seek more information as to how matters stand in Innsbruck ,
他 在 最后的 说 , " 我 将要 寻找 更多的 信息 作为 到 如何 事情 站立 在 因斯布鲁克 ,

他最后说道：“我会进一步了解因斯布鲁克的情况。”

[duː][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
do you likewise seek to know more about our faith .
做 你 同样地 寻找 到 知道 更多的 关于 我们的 信仰 .

你也想更多地了解我们的信仰吗?

['lɪdiə] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
Lydia is still young .
莉迪亚 是 仍然 年轻的 .

莉迪亚还很年轻。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
Let us put off the final word to a later day .
让 我们 放 离开 这 最终的 单词 到 一个 之后 天 .

我们暂且把最终结论留待以后再说。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .
" Thus it remained .
" 因此 它 剩余 .

就这样，它一直保持着这种状态。

['mæstər] [fə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] ,
Master Felice would have willingly appeared in the character of an accepted lover ,
掌握 费利斯 会 有 心甘情愿 出现 在 这 特点 的 一个 公认 情人 ,

费利斯大师很乐意扮演一位受人爱慕的恋人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'ræstəs] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['lɪdiə] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
but as Erastus permitted him to visit Lydia as before , he declared himself satisfied for the time .
但 作为 伊拉斯图斯 允许 他 到 访问 莉迪亚 作为 前 , 他 声明 他自己 使满意 为了 这 时间 .

但由于埃拉斯图斯允许他像以前一样访问吕底亚，他表示暂时感到满意。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][sæt]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
When his work was over , he hastened to Klytia , and sat joking and lounging at her side .
什么时候 他的 工作 曾是 超过 , 他 加快 到 克利蒂亚 , 和 卫星 开玩笑 和 休闲 在 她 边 .

工作结束后，他匆匆赶到克吕提亚身边，坐在她身边说说笑笑，悠闲地待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['nevər][kæst][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['kwaɪət] ['mænər] [ə'saɪd] .
She was ever gentle and kind to him , but never cast her thoughtful quiet manner aside .
她 曾是 曾经 温和的 和 种类 到 他 , 但 绝不 投掷 她 周到 安静的 方式 旁边 .

她对他一直温柔善良，但从未改变她沉静内敛的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪ'zɜːrv] , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [tuː] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [lʌv] .
She had assumed a timid reserve , which forbade any too demonstrative love .
她 有 假定 一个 胆小 预订 , 哪个 禁止 任何 也 示范性的 爱 .

她表现得十分腼腆邋一气，这使得她无法表达任何过于露骨的爱意。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wʌns]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[felt]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnwərdli]
The	**excitement**	**of**	**decision**	**once**	**over**	**the**	**poor**	**child**	**felt**	**herself**	**to**	**be**	**inwardly**
这	激动	的	决定	一次	超过	这	贫穷的	孩子	毛毡	她自己	到	是	内心

[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'genst]	[hɜːr'self]	.
divided	**against**	**herself**	**.**
分割	反对	她自己	.

做出决定的兴奋劲儿过去之后，可怜的孩子感到内心充满了矛盾和挣扎。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	,	[bʌt; bət]	['weðər]	['pɑːɔːlɔː]	,	[ɔːr]	[fə'liːs]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nɑːt]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	,
She	**loved**	**,**	**but**	**whether**	**Paolo**	**,**	**or**	**Felice**	**she**	**knew**	**not**	**;**	**she**	**was**	**engaged**	**,**
她	喜爱	,	但	无论	保罗	,	或者	费利斯	她	知道	不是	;	她	曾是	已订婚的	,

她恋爱了，但她不知道对象是保罗还是费利切；她已经订婚了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[fər'bæd,fər'beɪd]	['eni]	['pʌblɪk]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	.
but	**the**	**father**	**forbade**	**any**	**public**	**acknowledgment**	**.**
但	这	父亲	禁止	任何	民众	致谢	.

但父亲禁止公开承认此事。

[gʊd]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfərd]	[fə'liːs]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,
Good	**and**	**gentle**	**of**	**disposition**	**she**	**suffered**	**Felice**	**to**	**love**	**her**	**,**
好的	和	温和的	的	处置	她	遭受	费利斯	到	爱	她	,

她性情善良温柔，容得下费利斯爱她。

[wɪ'ðaʊt]	[haʊ'evər]	[g'rɑːntɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[raɪts]	.
without	**however**	**granting**	**him**	**the**	**slightest**	**rights**	**.**
没有	然而	授予	他	这	丝毫	权利	.

然而，却没有赋予他丝毫权利。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	['vɪzɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	,	[hɜːr; hər]	['dænti]	[leɪ]	['redi]
Usually	**,**	**when**	**the**	**artist**	**visited**	**her**	**of**	**an**	**evening**	**,**	**her**	**Dante**	**lay**	**ready**
通常	,	什么时候	这	艺术家	到访	她	的	一个	晚上	,	她	但丁	躺	准备好

,
,
,

通常，当艺术家晚上拜访她时，她的但丁诗作已经摆放在手边。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[kəm'pelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə'laʊd]	,	[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[ɪn]	[duː]	[baʊndz]	.
and	**by**	**compelling**	**him**	**to**	**read**	**aloud**	**,**	**she**	**held**	**his**	**passion**	**in**	**due**	**bounds**	**.**
和	经过	引人注目的	他	到	读	大声	,	她	握住	他的	热情	在	到期的	界限	.

她强迫他大声朗读，从而有效地控制了他的热情。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	[ʌv; əv]	['dæntiːz]	['poʊətri]	[bɪ'keɪm]	[mə'loʊdiəs]	[sɔːŋ]	[wen]	[riːd]	[baɪ]	[ðə; ði]
But	**even**	**the**	**majesty**	**of**	**Dante's**	**poetry**	**became**	**melodious**	**song**	**when**	**read**	**by**	**the**
但	甚至	这	威严	的	但丁的	诗	成为	悦耳动听	歌曲	什么时候	读	经过	这

['lʌvɪŋ]	['ɑːrtɪst]	,
loving	**artist**	**,**
爱	艺术家	,

但是，即使是但丁诗歌的庄严雄伟，在充满爱意的艺术家笔下也变成了悦耳动听的歌谣。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[wel]	[ɪ'mædʒɪn]	[wʌt]	[vəːsiz]	[hiː; hi]	[moʊst]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]
and	**we**	**may**	**well**	**imagine**	**what**	**verses**	**he**	**most**	**looked**	**forward**	**to**	**,**	**in**	**the**	**hope**
和	我们	可能	出色地	想象	什么	诗句	他	最多	看起来	向前	到	,	在	这	希望

,
,
,

我们完全可以想象他最期待听到哪些诗句，希望是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [θɔː] [hɜːr; hər] ['aɪsi]
that the narrative of Francesca da Rimini would serve to thaw her icy
那 这 叙述 的 弗朗西斯卡 达 里米尼 会 服务 到 解冻 她 冰冷的
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

弗朗西斯卡·达·里米尼的故事将有助于融化她冰冷的戒备。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['waɪzli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd]
But Lydia had wisely looked over the book beforehand , and was prepared
但 莉迪亚 有 明智地 看起来 超过 这 书 预先 , 和 曾是 准备
[ə'genst] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [miːnz] .
against this would - be adopted means .
反对 这 会 - 是 已采用 方法 .

但莉迪亚事先明智地看过这本书，对这种可能采取的手段有所防范。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪmɪnɪz] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] , [leɪ] ['oʊpən][ɪn][ɪts]['juːʒuəl]
The fifth canto containing the story of Rimini's unhappy lovers , lay open in its usual
这 第五 坎托 包含 这 故事 的 里米尼的 不开心 恋人 , 躺 打开 在 它是 通常
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

第五章讲述了里米尼那对不幸恋人的故事，它像往常一样摊开着。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][baɪ] [fə'liːs] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
on the evening so much longed for by Felice , but Lydia received him with
在 这 晚上 所以 很多 渴望 为了 经过 费利斯 , 但 莉迪亚 已收到 他 和
['medn,laɪk] [si'deitnis] .
maidenlike sedateness .
少女般的 镇静 .

在费利切期盼已久的那个夜晚，莉迪亚却以少女般的沉静接待了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['kerfəli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv]
He had that day carefully curled his locks and held in his hand one of
他 有 那 天 小心 卷曲 他的 锁 和 握住 在 他的 手 一 的
[ðoʊz] [dɑːrk] - [red] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
those dark - red roses which had first told his love ,
那些 黑暗的 - 红色的 玫瑰 哪个 有 第一的 讲述 他的 爱 ,

那天，他精心卷好了头发，手里拿着一朵深红色的玫瑰，那朵玫瑰曾是他表达爱意的最初载体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but he had not the courage to offer it to her ,
但 他 有 不是 这 勇气 到 提供 它 到 她 ,

但他没有勇气把它送给她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [siːt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['priːviəs]
for she had moved her seat further from him than on any previous
为了 她 有 已搬 她 座位 更远 从 他 比 在 任何 以前的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

因为她把座位挪得比以往任何一个晚上都离他更远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [riːd] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] " [hiː; hi] ,
It is true he read beautifully that day , or nearly as beautifully as " he ,
它 是 真的 他 读 非常漂亮 那 天 , 或者 几乎 作为 非常漂亮 作为 " 他 ,

那天他朗读得确实很精彩，或者说几乎和“他”一样精彩。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
" but as he was just about to begin the story of the lovers ,
" 但 作为 他 曾是 只是 关于 到 开始 这 故事 的 这 恋人 ,

但正当他要开始讲述这对恋人的故事时，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [tə'geðər] , " [haʊ] ['lænsələt] [ræpt] [ɪn] [pjʊr] [lʌv] ,
who also read together , " how Lancelot wrapped in pure love ,
WHO 还 读 一起 , " 如何 兰斯洛特 包装 在 纯的 爱 ,

他们还一起读到：“兰斯洛特是如何被纯粹的爱所包裹的”，

" [tuː; tə] " ['ɔːf(ə)n][dɪd][ðer; ðər] [aɪz] [miːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [roʊz][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
" to " often did their eyes meet and lovingly rose the color in their cheeks ,
" 到 " 经常 做过 他们的 眼睛 见面 和 深情地 玫瑰 这 颜色 在 他们的 脸颊 ,

“他们的目光常常交汇，彼此的脸颊都泛起了红晕，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [kɪs] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
and often did he kiss the smile of his beloved ,
和 经常 做过 他 吻 这 微笑 的 他的 心爱 ,

他常常亲吻他心爱之人的笑容，

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ɪn] ['meɪdənli] [skɔːrn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] " [wiː; wi][wəʊnt] [riːd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]
" she closed in maidenly scorn the book and her " we won't read any more to
" 她 关闭 在 少女 轻蔑 这 书 和 她 " 我们 惯于 读 任何 更多的 到
- [naɪt] " [di'speld] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['mænər] [fəliːsɪz] [hoʊps] .
- night " dispelled in an exasperating manner Felice's hopes .
- 夜晚 " 驱散 在 一个 可气 方式 费利切的 希望 .

她带着少女般的轻蔑合上了书，她说“我们今晚不再读书了”，这番话令人恼火地粉碎了费利斯的希望。

[aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
Out of humor and disappointed he sat near her turning over the leaves of
出去 的 幽默 和 失望的 他 卫星 靠近 她 转弯 超过 这 树叶 的
['lɪdiəz] [prer] [bʊk] .
Lydia's prayer book .
莉迪亚的 祷告 书 .

他既沮丧又失望，坐在她旁边，翻看着莉迪亚的祈祷书。

[hiː; hi] [faʊnd] [prest] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['flaʊər] .
He found pressed therein a blue flower .
他 成立 按下 其中 一个 蓝色的 花 .

他发现里面压着一朵蓝色的花。

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
It stabbed him to the heart ,
它 刺伤 他 到 这 心 ,

它像一把利刃刺入他的心脏。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]
for the maiden had thrown his rose out of the window the moment it
为了 这 少女 有 抛掷 他的 玫瑰 出去 的 这 窗户 这 片刻 它
['wɪðərd] .
withered .
干枯 .

因为少女在他玫瑰花凋谢的那一刻，就把它从窗户扔了出去。

['heɪstɪli] [dɪd][hiː; hi] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɪd]['pɑːˌoʊloʊz] ['flaʊərz] .
Hastily did he close the book which only hid Paolo's flowers .
草草 做过 他 关闭 这 书 哪个 仅有的 隐藏 保罗的 花朵 .

他匆匆合上书，书里只藏着保罗的花。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['lɪdiə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts]
The following evening Lydia begged him to read to her one of the sonnets
这 下列的 晚上 莉迪亚 乞求 他 到 读 到 她 一 的 这 十四行诗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] .
of his beloved Michel Angelo .
的 他的 心爱 米歇尔 安杰洛 .

第二天晚上，莉迪亚恳求他给她朗读他心爱的米开朗基罗的一首十四行诗。

[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[riːd]	,	[haʊ]	['tendərli]	[hɜːr; hər]	[bluː]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
He	**noticed**	**with**	**joy**	**whilst**	**he**	**read**	**,**	**how**	**tenderly**	**her**	**blue**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**him**	**,**
他	注意到	和	喜悦	而	他	读	,	如何	温柔地	她	蓝色的	眼睛	是	固定的	在	他	,

他一边读书一边欣喜地注意到，她那双蓝色的眼睛正温柔地注视着他。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[left]	[ɔːf]	,	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[hɜːr; hər]	[geɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]
but	**when**	**he**	**left**	**off**	**,**	**to**	**return**	**her**	**gaze**	**,**	**she**	**murmured**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**
但	什么时候	他	左边	离开	,	到	返回	她	目光	,	她	低声说道	作为	如果	在	一个	梦

:	
:	
:	

但当他停下脚步，回过头来与她对视时，她仿佛梦呓般低声说道：

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['peɪlər]	.
"	**He**	**is**	**paler**	**.**
"	他	是	肤色较浅	.

他的脸色更苍白了。

"	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[sɔːt]	['pɑːˌoʊloʊz]	[fitʃər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
"	**Thus**	**it**	**became**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**she**	**only**	**sought**	**Paolo's**	**features**	**in**	**his**	**own**	**.**
"	因此	它	成为	清除	到	他	那	她	仅有的	寻求	保罗的	特征	在	他的	自己的	.

因此他明白了，她只是在他身上寻找保罗的容貌特征。

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[sæd]	[ænd; ənd]	[stɪl]	.
She	**grew**	**more**	**and**	**more**	**sad**	**and**	**still**	**.**
她	生长	更多的	和	更多的	伤心	和	仍然	.

她变得越来越悲伤，越来越沉默。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	['kʌlər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	[peɪld]	.
It	**appeared**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**blooming**	**color**	**on**	**her**	**cheek**	**paled**	**.**
它	出现	到	他	作为	如果	这	盛开	颜色	在	她	脸颊	苍白	.

他觉得她脸颊上原本鲜艳的色彩似乎黯淡了下来。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[di'siːvd]	[hɜːr'self]	,	"	[hiː; hi]	[said]	.
"	**She**	**has**	**deceived**	**herself**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	她	有	受骗	她自己	,	"	他	叹了口气	.

“她自欺欺人了,”他叹了口气。

"	[wen]	[ðə; ði]	['sʌnflaʊər]	[ɪz]	['fɔːrsəbli]	[pri'ventid]	[frʌm; frəm]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪðərz]	[ə'weɪ]	.
"	**When**	**the**	**sunflower**	**is**	**forcibly**	**prevented**	**from**	**gazing**	**at**	**the**	**sun**	**,**	**it**	**withers**	**away**	**.**
"	什么时候	这	向日葵	是	强制	阻止	从	凝视	在	这	太阳	,	它	威瑟斯	离开	.

“当向日葵被强行阻止直视太阳时，它就会枯萎。”

['pɑːɔːlɔː]	[wɪl]	['evər]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[ə'pɑːloʊ]	.
Paolo	**will**	**ever**	**be**	**her**	**Apollo**	**.**
保罗	将要	曾经	是	她	阿波罗	.

保罗永远是她的阿波罗。

[pʊr]	[tʃaɪld]	!
Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['koʊldɚ] ['fiːlɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ,
" But a colder feeling entered into his own heart , he could never rejoice in a love ,
" 但 一个 更冷 感觉 进入 进入 他的 自己的 心 , 他 可以 绝不 魔 在 一个 爱 ,

但一种更冰冷的感觉涌上心头，他再也无法在爱情中感到快乐了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
which he owed to another , and which through him was bestowed upon his brother .
哪个 他 欠款 到 其他 , 和 哪个 通过 他 曾是 授予 之上 他的 兄弟 .

这笔钱是他欠别人的，通过他又转给了他的兄弟。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ['pɑːɔːlɔː][ɪn] [ɛfɪdʒi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['æŋgrəli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" She wished to marry Paolo in effigie , " he murmured angrily to himself ,
" 她 希望 到 结婚 保罗 在 人偶 , " 他 低声说道 愤怒地 到 他自己 ,

“她想和保罗举行一场假结婚仪式,”他愤怒地低声自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] .
" and she does not even find the image resembling .
" 和 她 做 不是 甚至 寻找 这 图像 类似 .

她甚至觉得这幅图像一点也不像。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - , [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['haidlbəː^] [frʌm; frəm] ['speɪɚ] .
After the completion of the mysterious exercitia , Paul returned to Heidelberg from Speyer .
后 这 完成 的 这 神秘 - , 保罗 返回 到 海德堡 从 斯佩耶尔 .

完成神秘的练习后，保罗从施佩耶尔返回海德堡。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] , [peɪl] , [bʌt; bət]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
His brother found him serious , pale , but calmer than before .
他的 兄弟 成立 他 严肃的 , 苍白 , 但 更平静 比 前 .

他哥哥发现他神情严肃，脸色苍白，但比以前平静多了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊrɪd] ['pæʃənət] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['terəfaɪd] [fə'liːs] ,
Instead of the lurid passionate glare of the eye which had so often terrified Felice ,
反而 的 这 骇人的 热情的 强光 的 这 眼睛 哪个 有 所以 经常 恐惧 费利斯 ,

费利斯曾多次被那双充满魅惑和激情的眼睛吓得魂飞魄散，但这一次，却没有了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
he found him at times struggling with his tears .
他 成立 他 在 时代 挣扎 和 他的 眼泪 .

他发现他有时会难以抑制泪水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɪft] .
He did not resume his office in the Stift .
他 做过 不是 恢复 他的 办公室 在 这 僵硬 .

他没有恢复在圣斯蒂芬学院的职务。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈluːθərən]
The parson of a neighboring village , who was looked upon as a Lutheran
这 牧师 的 一个 邻接 村庄 , WHO 曾是 看起来 之上 作为 一个 路德宗
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

邻村的牧师，虽然人们认为他内心深处是个路德教徒，

[fɪld] [ðæt] [poʊst] .
filled that post .
已填 那 邮政 .

那个职位已经填表了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] ,
From the mouth of the Abbess ,
从 这 嘴 的 这 女修道院长 ,

出自女修道院长的口中，

[huː] [hæd; həd] [inˈkwaiəd] [ˈɪntuː] [ˈpɔlz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs]
who had inquired into Paul's unexpected disappearance and Lydia's sudden illness
WHO 有 询问 进入 保罗的 意外 消失 和 莉迪亚的 突然 疾病
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [huː] [ˌðerˈbaɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər]
with more suspicion than any one else and who thereby had come nearer
和 更多的 怀疑 比 任何 一 别的 和 WHO 从而 有 来 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
to the truth ,
到 这 真相 ,

他比任何人都更加怀疑保罗的意外失踪和吕底亚的突然生病，因此也更接近真相。

[dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpjuːp(ə)l] .
did he hear of the misfortune which had befallen his beloved pupil .
做过 他 听到 的 这 不幸 哪个 有 发生 他的 心爱 瞳孔 .

他是否听说了他心爱的学生遭遇的不幸?

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [koʊld][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
During her narrative the old lady had fixed a curiously cold and searching
期间 她 叙述 这 老的 女士 有 固定的 一个 奇怪的是 寒冷的 和 搜索
[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
look on him ,
看 在 他 ,

老太太在讲述故事的过程中，一直用一种奇怪的、冷漠而审视的目光打量着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzəri] , [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
and her fingers played with the rosary , no longer at her side .
和 她 手指 玩 和 这 念珠 , 不 更长 在 她 边 .

她的手指摆弄着念珠，念珠已不再放在她身旁。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [kəˈnekt] [ðɪs] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt]
Luckily for him he did not at first connect this event with the appointment
幸运的是 为了 他 他 做过 不是 在 第一的 连接 这 事件 和 这 预约
[meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - ,
made by him on the Kreuzweg ,
制成 经过 他 在 这 - ,

幸运的是，他一开始并没有把这件事和他之前在十字路口做出的任命联系起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][æsk][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [ˈmænər] [fɔːr; fər][ɪɡˈzækt] [ˈdiːteɪlz]
so that he was enabled to ask in an unconstrained manner for exact details
所以 那 他 曾是 已启用 到 问 在 一个 不受约束的 方式 为了 精确的 细节
.
.
.

因此，他可以毫无顾忌地询问具体细节。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['speɪɚ] ,
" I heard the news on the same day that I received your letter from Speyer ,
" 我 听到 这 消息 在 这 相同的 天 那 我 已收到 你的 信 从 斯佩耶尔 ,
“我收到你从施佩耶寄来的信的同一天，就听到了这个消息。”

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [toʊn] ,
" said the Countess in a cold tone ,
" 说 这 伯爵夫人 在 一个 寒冷的 语气 ,
“伯爵夫人冷冷地说，”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .
and again she looked at him with a piercing gaze .
和 再次 她 看起来 在 他 和 一个 冲孔 目光 .
她再次用锐利的目光打量着他。

[ə'bæʃt] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Abashed he rose up and hastily took his leave .
羞愧 他 玫瑰 向上 和 草草 采取 他的 离开 .
他羞愧地起身，匆匆告辞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
It was evident that this woman saw through him ,
它 曾是 明显 那 这 女士 锯 通过 他 ,
很明显，这个女人看穿了他。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .
and only had to open her mouth to ruin him .
和 仅有的 有 到 打开 她 嘴 到 废墟 他 .
她只要一张嘴就能毁了他。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ministəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðər] [tɔːrdz] [ɪ'ræstəs] ,
Added to his crime towards the ministers was now another towards Erastus ,
额外 到 他的 犯罪 向 这 部长们 曾是 现在 其他 向 伊拉斯图斯 ,
除了对大臣们犯下的罪行外，他现在又对伊拉斯图斯犯下了另一项罪行。

[huːz] [tʃaɪld] [pər'hæps] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
whose child perhaps crippled for life ,
谁 孩子 也许 残疾的 为了 生活 ,
他的孩子可能终身残疾，

[hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [θruː] [hɪm; ɪm] .
had had her peace of mind destroyed in any case through him .
有 有 她 和平 的 头脑 损毁 在 任何 案件 通过 他 .
无论如何，他的所作所为已经彻底破坏了她的平静生活。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['ventʃərd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [stɪft] .
From that hour he no longer ventured to visit the Stift .
从 那 小时 他 不 更长 冒险 到 访问 这 僵硬 .
从那一刻起，他就再也没有去过修道院。

['heɪstɪli] [dɪd][hiː; hi][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃlɔːs] .
Hastily did he reject his brother's offer to share his dwelling in the Schloss .
草草 做过 他 拒绝 他的 兄弟 提供 到 分享 他的 住宅 在 这 城堡 .
他匆匆拒绝了哥哥让他和自己一起住在城堡里的提议。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
He preferred taking an apartment by himself in the marketplace .
他 首选 采取 一个 公寓 经过 他自己 在 这 市场 .
他更喜欢独自在市场里租一间公寓。

[ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
There he often worked till late in the night ,
那里 他 经常 工作 直到 晚的 在 这 夜晚 ,
他经常在那里工作到深夜。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ;
as might be seen from the light in his window ;
作为 可能 是 已见 从 这 光 在 他的 窗户 ;

从他窗户的光线中可以看到；

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['sædnd]
by day he would stand for hours at the window and survey with saddened
经过 天 他 会 站立 为了 小时 在 这 窗户 和 民意调查 和 悲伤
[lʊk] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
look the throng in the market ,
看 这 人群 在 这 市场 ,

白天，他会在窗边站上几个小时，神情忧郁地看着市场上熙熙攘攘的人群。

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [krɔːs]
or follow with his eye the single individuals who might at a later hour cross
或者 跟随 和 他的 眼睛 这 单身的 个人 WHO 可能 在 一个 之后 小时 叉
[ðə; ði] ['emptid] [skwer] ,
the emptied square ,
这 清空 正方形 ,

或者用目光追随着那些可能在稍后某个时间穿过空荡荡的广场的行人，

[æz; əz] [ɪf] ['enviŋ] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
as if envying each man his freedom .
作为 如果 羡慕 每个 男人 他的 自由 .

仿佛在羡慕每个人所拥有的自由。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
After some time had elapsed ,
后 一些 时间 有 过去 ,

过了一段时间后，

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
when once again a more sympathetic relation had sprung up between the brothers ,
什么时候 一次 再次 一个 更多的 交感神经 关系 有 弹簧 向上 之间 这 兄弟 ,

当兄弟俩之间再次建立起更加友好的关系时，

['fiːlɪks] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] .
Felix made known to him his engagement to Klytia .
菲利克斯 制成 已知 到 他 他的 订婚 到 克利蒂亚 .

费利克斯向他宣布了他与克吕提亚的订婚消息。

[pɔːl] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['taɪgərɪʃ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Paul turned pale , and for the first time the tigerish glare in his eyes
保罗 转向 苍白 , 和 为了 这 第一的 时间 这 虎一般 强光 在 他的 眼睛
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
intimidated his brother ;
受到恐吓 他的 兄弟 ;

保罗脸色苍白，他眼中那虎一般的目光第一次吓到了他的兄弟；

[ðen] ['saɪləntli] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
then silently did he turn to the window .
然后 默默 做过 他 转动 到 这 窗户 .

然后他默默地转向窗外。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] , " ['ædɪd] [fə'liːs] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [friːd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [oʊðz] .
" I know she loves thee , " added Felice , " but thou art not freed from thy oaths .
" 我 知道 她 爱 你 , " 额外 费利斯 , " 但 你 艺术 不是 自由 从 你的 誓言 .

“我知道她爱你，”费利斯补充道，“但你无法摆脱你的誓言。”

[rɪ'naʊns] [ðaɪ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'taɪər] .
Renounce thy order and I will at once retire .
放弃 你的 命令 和 我 将要 在 一次 退休 .

你若放弃你的命令，我将立即退隐。

[bʌt; bət] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ,
But Klytia is too good to be toyed with ,
但 克利蒂亚 是 也 好的 到 是 玩弄 和 ,

但克莉蒂娅可不是好惹的，不能轻易戏弄她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
she must not be torn up as a flower on the road - side ,
她 必须 不是 是 撕裂 向上 作为 一个 花 在 这 路 - 边 ,

她绝不能像路边的花朵一样被撕碎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [ə'weɪ] . "
for a passing pleasure and then cast away . "
为了 一个 通过 乐趣 和 然后 投掷 离开 . "

只是为了短暂的快乐，然后就抛弃了。

" [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] , " [sed] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" I have raised no objections , " said Paul in a husky voice .
" 我 有 提高 不 反对意见 , " 说 保罗 在 一个 沙哑 嗓音 .

“我没有提出任何异议,”保罗用沙哑的声音说道。

" [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['fiːlɪks] ['ɜːrnɪstli] .
" Then dost thou renounce her ? " asked Felix earnestly .
" 然后 朋友 你 放弃 她 ? " 问 菲利克斯 切实 .

“那么你打算和她断绝关系吗？”费利克斯恳切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is well as it is .
" 它 是 出色地 作为 它 是 .

“这样挺好。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] [wen] [ɪn] ['speɪɝ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
I wished to free myself when in Speyer but did not succeed .
我 希望 到 自由的 我 什么时候 在 斯佩耶尔 但 做过 不是 成功 .

我在施佩耶尔时曾想获得自由，但没有成功。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [mɔːr] [tʃeɪnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
We are bound by more chains than you imagine .
我们 是 边界 经过 更多的 链条 比 你 想象 .

我们受到的束缚比你想象的要多得多。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [ðæt]
I must have become Protestant in earnest , so as to shake them off ; that
我 必须 有 变得 新教 在 认真 , 所以 作为 到 摇 他们 离开 ; 那
[aɪ] ['kænɑːt] [duː] .
I cannot do .
我 不能 做 .

我必须真正皈依新教才能摆脱他们；但我做不到。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ]
I must have given up all hopes of returning to Italy , and that also I
我 必须 有 给定 向上 全部 希望 的 返回 到 意大利 , 和 那 还 我
['kænɑːt] [duː] .
cannot do .
不能 做 .

我必须放弃返回意大利的所有希望，而这我也不能接受。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] ,
I cannot be free , but I have sworn ,
我 不能 是 自由的 , 但 我 有 宣誓 ,

我无法获得自由，但我已发誓，

['nevər] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ə'gen] .
never to let myself be made a tool of again .
绝不 到 让 我 是 制成 一个 工具 的 再次 .

我绝不会再让自己被人利用。

" ['fiːlɪks] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Felix pressed his hand .
" 菲利克斯 按下 他的 手 .

菲利克斯按了按他的手。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [kwɪt] [ðaɪ] ['duːbiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] . "
" Thou shouldst quit thy dubious position here altogether . "
" 你 应该 辞职 你的 可疑 位置 这里 共 . "

“你应该彻底放弃你在这里的可疑职位。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" That I will do .
" 那 我 将要 做 .

我会照做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [duː] [soʊ] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] [sju'piəriəz] .
But I can only do so by order of my superiors .
但 我 能 仅有的 做 所以 经过 命令 的 我的 上级 .

但我只能奉上级命令行事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [gɑːd] ['oʊnli] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
I am waiting for them , God only knows with how much sorrow .
我 是 等待 为了 他们 , 上帝 仅有的 知道 和 如何 很多 悲哀 .

我在等他们，只有上帝知道我心中有多么悲伤。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['pɑːrtɪd] .
" Thus the brothers parted .
" 因此 这 兄弟 分手了 .

于是兄弟俩就此分别。

[griːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɔlz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Grief concerning Klytia had disclosed the true feelings of Paul's heart more than
悲伤 有关 克利蒂亚 有 披露 这 真的 情怀 的 保罗的 心 更多的 比
['evər] [bɪ'fɔːr] ,
ever before ,
曾经 前 ,

克吕提亚的去世让保罗比以往任何时候都更加真切地感受到了他内心的真实情感。

[ænd; ənd] [fə'liːs] [naʊ] [nuː] [wʌt] [fɪrs] [kən'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and Felice now knew what fierce contentions had taken place , in spite of this
和 费利斯 现在 知道 什么 凶猛的 争论 有 已采取 地方 , 在 尽管如此 的 这
[koʊld] [peɪl] [feɪs] .
cold pale face .
寒冷的 苍白 脸 .

尽管费利切脸上带着冷漠苍白的表情，但他现在明白了之前发生的激烈争论。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['haidlbəː^] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ʃeɪm] .
The Magister had returned to Heidelberg with a feeling of deep shame .
这 大师 有 返回 到 海德堡 和 一个 感觉 的 深的 耻辱 .

这位大师带着深深的羞愧感回到了海德堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['frendli] ['mænər] ,
He had been received in a most friendly manner ,
他 有 到过 已收到 在 一个 最多 友好的 方式 ,

他受到了非常友好的接待。

[bʌt; bət] [ɪf] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd]

but if asked how he had spent his holidays , he turned pale and

但 如果 问 如何 他 有 花费 他的 假期 ， 他 转向 苍白 和

['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

answered evasively .

回答 闪烁其词 .

但当被问及假期是如何度过时，他脸色苍白，闪烁其词地回答。

[ðə; ði] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

The friendliness with which the common people greeted him , oppressed him .

这 友善 和 哪个 这 常见的 人们 问候 他 ， 受压迫者 他 .

普通民众对他表现出的热情友好，反而让他感到压抑。

" [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" They have so good an opinion of thee , " he said to himself ,

" 他们 有 所以 好的 一个 观点 的 你 ， " 他 说 到 他自己 ，

“他们对你的评价真高，”他自言自语道。

" [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

" which thou dost not deserve .

" 哪个 你 朋友 不是 应得 .

“这是你不配得到的。”

" [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [flaɪt] ,

" Since he had admitted his unworthiness to himself by his foolish flight ,

" 自从 他 有 承认 他的 不配 到 他自己 经过 他的 愚蠢 航班 ，

“既然他愚蠢的逃跑已经承认了自己的不配，

[ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

and affirmed this acknowledgment in the confessional and in a written

和 确认 这 致谢 在 这 忏悔 和 在 一个 书面

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration ,

宣言 ，

并在忏悔室和书面声明中确认了这一承认，

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [pɔː'treid] .

he knew himself as if portrayed .

他 知道 他自己 作为 如果 描绘 .

他知道自己就像是被描绘出来的样子。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [ɪm'pjʊrəti] [ɪf] [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɡətɪv] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

His inward impurity if but only of a negative kind had become external

他的 向内 杂质 如果 但 仅有的 的 一个 消极的 种类 有 变得 外部的

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,

and practical ,

和 实际的 ，

他内心的污秽，即便只是消极的那种，也已经外化成了实际存在的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [sɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and it seemed to him as if thereby the intended sin had been in

和 它 似乎 到 他 作为 如果 从而 这 故意的 罪 有 到过 在

[ri'æləti] [kə'mɪtɪd] .

reality committed .

现实 坚定的 .

在他看来，这样一来，原本想要犯下的罪行似乎真的发生了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'kweɪntəns] ['weðər] [hɪz; ɪz]
Involuntarily he sought to discover in the face of each acquaintance whether his
不由自主 他 寻求 到 发现 在 这 脸 的 每个 熟人 无论 他的
[flaɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['haidlbəː^] ,
flight was known in Heidelberg ,
航班 曾是 已知 在 海德堡 ，

他不由自主地试图从每个熟人那里探听海德堡的人是否知道他的逃亡计划。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and yet he dared not make the slightest allusion to it , lest he should
和 然而 他 敢于 不是 制作 这 丝毫 典故 到 它 ， 免得 他 应该
[hɪm'self] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
himself betray it .
他自己 背叛 它 .

但他却不敢对此做任何暗示，唯恐自己出卖了它。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['evər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
His secret ever on his lips , he feared that he himself might reveal it .
他的 秘密 曾经 在 他的 嘴唇 ， 他 害怕 那 他 他自己 可能 揭示 它 .

他一直把这个秘密藏在嘴边，却又害怕自己会把它说出来。

['evər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['terəfaɪd] [baɪ] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [wɜːrd] ,
Ever listening to hear it , terrified by any accidental word ,
曾经 聆听 到 听到 它 ， 恐惧 经过 任何 偶然 单词 ，

时刻侧耳倾听，生怕听到任何无意间说出的词语。

['gaɪlləs] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gaɪlləs] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi]['evər]
guileless did he wish to live among the guileless , and nevertheless he ever
朴实 做过 他 希望 到 居住 之中 这 朴实 ， 和 尽管如此 他 曾经
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
thought of his sin ,
想法 的 他的 罪 ，

他多么希望与纯洁无辜的人生活在一起，然而他却始终铭记着自己的罪过。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'luːʒ(ə)n] [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the most insignificant allusion drove the blood to his heart .
和 这 最多 微不足道 典故 驾驶 这 血 到 他的 心 .

哪怕是最微不足道的暗示，都让他热血沸腾。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi]['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [men] , ['hʌmb(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] , ['mɑːdɪst] , [ˌnevərðə'les] [fʊl] [ʌv; əv]
Thus did he sojourn among men , humble , fearful , modest , nevertheless full of
因此 做过 他 旅居 之中 男人 ， 谦逊的 ， 可怕 ， 谦虚的 ， 尽管如此 满的 的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ,
suspicion and mistrust ,
怀疑 和 不信任 ，

他就这样在人群中生活，谦卑、胆怯、温和，却又充满怀疑和不信任。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃaɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['ænɪmlz] [baɪ] [deɪ] ,
with that shy manner peculiar to nocturnal animals by day ,
和 那 害羞的 方式 奇特 到 夜 动物 经过 天 ，

白天，它却表现得像夜行动物那样害羞。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɪti] .
an image of an evil conscience worthy of all pity .
一个 图像 的 一个 邪恶的 良心 值得 的 全部 遗憾 .

一张令人怜悯的邪恶良心的画像。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pʌnɪʃmənt] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,
Besides this an especial punishment caused by an accidental circumstance ,
除了 这 一个 特别的 惩罚 导致 经过 一个 偶然 环境 ，

除此之外，还有因意外情况造成的特殊处罚。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
of which no one had the slightest conception , was reserved for him .
的 哪个 不 一 有 这 丝毫 概念 ， 曾是 预订的 为了 他 .

这是谁也想不到的，是专门为他保留的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] ['melədiz] [wɪtʃ] [spred] [laɪk] [,epi'demiks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ruːl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
There are new melodies which spread like epidemics , for a while rule the market
那里 是 新的 旋律 哪个 传播 喜欢 流行病 ， 为了 一个 尽管 规则 这 市场
,
,
,

有些新旋律像瘟疫一样迅速蔓延，一度主导市场。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .
till finally they are as totally forgotten as their predecessors .
直到 最后 他们 是 作为 完全 被遗忘的 作为 他们的 前任 .

直到最后，他们也像他们的前辈一样被彻底遗忘。

[ðə; ði] [njuɪst] ['melədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['haidlbəː^] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gə'vɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒoʊviəl]
The newest melody for the time in Heidelberg was the Gavotte of that jovial
这 最新 旋律 为了 这 时间 在 海德堡 曾是 这 加沃特舞曲 的 那 欢乐的
['hjuːgənɑːt] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] :
Huguenot Henry IV . of France :
胡格诺派 亨利 第四 . 的 法国 :

当时海德堡最新流行的曲调是法国那位和蔼可亲的胡格诺派国王亨利四世的加沃特舞曲：

" [oʊ] ! [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [,^ɑːbri'el,,^æb-] ,
" Oh ! thou beauteous Gabrielle ,
" 哦 ! 你 美丽的 加布里埃尔 ,

“哦！美丽的加布里埃尔，

" [hɜːrd] [pleɪd] [baɪ] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə] ['speɪɚ] .
" heard played by Paul on the day when he took flight to Speyer .
" 听到 玩 经过 保罗 在 这 天 什么时候 他 采取 航班 到 斯佩耶尔 .

“保罗在飞往施佩耶尔的那天听到了他播放的这首歌。”

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [huː] [left] [ðə; ði] [wɔːrm] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] ,
The baker's boy who left the warm bread of a morning at each house ,
这 面包师的 男生 WHO 左边 这 温暖的 面包 的 一个 早晨 在 每个 房子 ,

每天早上，面包师的学徒都会把热乎乎的面包送到每家每户。

['hwisld] [ɪn] [ʃrɪl] [noʊts] , " [oʊ] ! [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [,^ɑːbri'el,,^æb-] .
whistled in shrill notes , " Oh ! thou beauteous Gabrielle .
吹口哨 在 尖锐 笔记 , " 哦 ! 你 美丽的 加布里埃尔 .

她吹着尖锐的口哨，“哦！美丽的加布里埃尔。”

" [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [rɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
" The cobbler's boy who carried the boots and shoes repaired for his master's
" 这 鞋匠的 男生 WHO 携带 这 靴子 和 鞋 已修复 为了 他的 硕士学位
['kʌstəmərz] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
customers took good care that it should not be forgotten .
顾客 采取 好的 关心 那 它 应该 不是 是 被遗忘的 .

“鞋匠的学徒负责把修好的靴子和鞋子送到师傅的顾客手中，他非常小心，确保不会忘记这件事。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['bjuːtiəs] [,^ɑːbri'el,,^æb-] " [ɪn]
From out of the open windows was heard the " beauteous Gabrielle " in
从 出去 的 这 打开 视窗 曾是 听到 这 " 美丽的 加布里埃尔 " 在
[huːz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [let] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [θɔːts] [pɔːr] [fɔːrθ] .
whose honor the maidens of the Palatinate let their passionate thoughts pour forth .
谁 荣誉 这 少女们 的 这 腭 让 他们的 热情的 想法 倒 前进 .

从敞开的窗户里传出“美丽的加布里埃尔”的歌声，普法尔茨的少女们为了向她致敬，倾诉她们热烈的思念。

[ðə; ði]	"	['bjuːtiəs]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	"	[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bændz]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**"**	**beauteous**	**Gabrielle**	**"**	**was**	**played**	**of**	**an**	**evening**	**by**	**the**	**bands**	**in**	**the**
这	"	美丽的	加布里埃尔	"	曾是	玩	的	一个	晚上	经过	这	乐队	在	这

['pʌblɪk]	['gaːdnz]	,
public	**gardens**	**,**
民众	花园	,

一天晚上，乐队在公共花园里演奏了《美丽的加布里埃尔》。

[ænd; ənd]	['drʌŋkən]	['stjʊdnts]	[sɔːt]	[ðer; ðər]	[bedz]	[leɪt]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	['hʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[tuːn]	[ʌv; əv]
and	**drunken**	**students**	**sought**	**their**	**beds**	**late**	**after**	**midnight**	**humming**	**the**	**tune**	**of**
和	醉	学生	寻求	他们的	床	晚的	后	午夜	哼唱	这	调	的

[ðə; ði]	"	['bjuːtiəs]	[ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-]	.
the	**"**	**beauteous**	**Gabrielle**	**.**
这	"	美丽的	加布里埃尔	.

午夜过后，醉醺醺的学生们哼着《美丽的加布里埃尔》的曲调，找回了自己的床铺。

"	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['wɪrisəm]	[tuː; tə]	['nɜːrvəs]	['piːp(ə)l]	,
"	**If**	**this**	**eternal**	**repetition**	**became**	**wearisome**	**to**	**nervous**	**people**	**,**
"	如果	这	永恒	重复	成为	令人厌倦的	到	紧张的	人们	,

“如果这种无休止的重复让神经质的人感到厌倦，

[ˌaɪ 'tiː]	[kə'nektɪd]	[ɪt'self]	['evər]	[ɪn]	['pɔlz]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['daʊnfɔːl]	.
it	**connected**	**itself**	**ever**	**in**	**Paul's**	**mind**	**with**	**his**	**downfall**	**.**
它	连接	本身	曾经	在	保罗的	头脑	和	他的	倒台	.

在保罗的脑海中，这件事始终与他的失败联系在一起。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[hæd; həd]	[wʌns]	[friːd]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌmfərtləs]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
If	**his**	**thoughts**	**had**	**once**	**freed**	**themselves**	**from**	**the**	**comfortless**	**recollection**	**of**
如果	他的	想法	有	一次	自由	他们自己	从	这	无安慰	回忆	的

[hɪz; ɪz]	[ɪm'prɪznmənt]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɪlt]	,
his	**imprisonment**	**,**	**of**	**his**	**guilt**	**,**
他的	监禁	,	的	他的	有罪	,

如果他能摆脱被囚禁和背负罪恶感的痛苦回忆，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːrdʒərd]	[priːst]	,	[ɪ'miːdiətli]
of	**the**	**overwhelming**	**consciousness**	**of**	**having**	**been**	**a**	**perjured**	**priest**	**,**	**immediately**
的	这	压倒	意识	的	拥有	到过	一个	伪证	牧师	,	立即地

[ðə; ði]	[heitid]	['melədi]	[meɪd]	[ɪt'self]	[hɜːrd]	,
the	**hated**	**melody**	**made**	**itself**	**heard**	**,**
这	憎恨	旋律	制成	本身	听到	,

强烈的自责感驱使着他，让他意识到自己曾是一名背信弃义的神父，这时，那令人憎恶的旋律立刻响了起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'noʊb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	[kəm'peld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**saw**	**himself**	**in**	**the**	**ignoble**	**position**	**of**	**a**	**priest**	**compelled**	**by**	**his**
和	他	锯	他自己	在	这	卑鄙的	位置	的	一个	牧师	被迫	经过	他的

['iːv(ə)l]	['kɑːnʃəns]	[tuː; tə]	[teɪk]	[flaɪt]	,
evil	**conscience**	**to**	**take**	**flight**	**,**
邪恶的	良心	到	拿	航班	,

他觉得自己身处一个卑鄙的境地，作为一个牧师，他被邪恶的良心驱使着逃亡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'noʊn]	['mɑːnɪtər]	['saʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	:	"	[flai]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ɪz]
and	**the**	**words**	**of**	**his**	**unknown**	**monitor**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**:**	**"**	**Fly**	**for**	**all**	**is**
和	这	字	的	他的	未知	监视器	听起来	在	他的	耳朵	:	"	飞	为了	全部	是

[bɪ'treɪd]	.
betrayed	**.**
背叛	.

他耳边响起来自未知监控者的话语：“飞吧，因为所有人都被背叛了。”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [met] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
" He had once met on the street the red - headed boy to whom he had
" 他 有 一次 遇见 在 这 街道 这 红色的 - 标题 男生 到 谁 他 有
[kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪdiə] .
confided his message to Lydia .
坦白 他的 信息 到 莉迪亚 .

“他曾在街上遇到过那个红头发的男孩，并向他透露了要告诉莉迪亚的消息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪsɪv] ['mænər] ,
The boy had saluted him in an evidently derisive manner ,
这 男生 有 敬礼 他 在 一个 显然 嘲讽的 方式 ,

男孩向他敬礼，语气明显带有嘲讽意味。

[ænd; ənd]['pɑːɔːlɔː] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and Paolo blushed to the roots of his hair .
和 保罗 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 .

保罗的脸涨得通红。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['evri] ['pez(ə)nt] [wentʃ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
He feared to find in every peasant wench the bearer of his warning and
他 害怕 到 寻找 在 每一个 农民 妖妇 这 持有人 的 他的 警告 和
[miːt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
meet a second person who knew of his sin .
见面 一个 第二 人 WHO 知道 的 他的 罪 .

他害怕在每个农家姑娘身上发现一个向他发出警告的人，害怕遇到第二个知道他罪行的人。

['evri] ['mɑːkɪŋ] ['dʒestʃər] ,
Every mocking gesture ,
每一个 嘲讽 手势 ,

每一个嘲讽的举动，

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
made by some uncouth pupil of the college during the hours of instruction
制成 经过 一些 粗野 瞳孔 的 这 大学 期间 这 小时 的 操作说明
[kwaɪt] [ˌdiːkəm'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
quite decomposed him .
相当 分解 他 .

某个粗鲁的学生在课堂上做的恶作剧让他精神崩溃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , ['biːɪŋ]
He could not free himself from the feeling that he was being watched , being
他 可以 不是 自由的 他自己 从 这 感觉 那 他 曾是 存在 观看 , 存在
['spoʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .

他始终无法摆脱被人注视、被人议论的感觉。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'saɪd] [peɪl] [ænd; ənd]
He continually fancied himself abused and as he looked aside pale and
他 持续 幻想 他自己 受虐 和 作为 他 看起来 旁边 苍白 和
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

他总是觉得自己受到了虐待，当他脸色苍白、焦躁不安地看向别处时，

[wen] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['frendli]
when people wished to greet him , he was in reality treated with less friendly
什么时候 人们 希望 到 迎接 他 , 他 曾是 在 现实 治疗 和 较少的 友好的
['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
feeling than before ,
感觉 比 前 ,

当人们想向他问好时，实际上他得到的却不如以前那么友好了。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

in the which he only saw a confirmation of his opinion ,

在 这 哪个 他 仅有的 锯 一个 确认 的 他的 观点 ,

而他从中看到的只是对自己观点的印证。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that a universal contempt was felt for him .

那 一个 普遍的 鄙视 曾是 毛毡 为了 他 .

人们普遍对他感到鄙夷。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

By day and night he thought over whether it could be proved that he

经过 天 和 夜晚 他 想法 超过 无论 它 可以 是 已证实 那 他

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

had betrayed the clergymen ,

有 背叛 这 神职人员 ,

他日夜思考，能否证明自己背叛了神职人员。

['weðər] [hiː; hi][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd]

whether he in case of an inquiry could deny the appointment made

无论 他 在 案件 的 一个 询问 可以 否定 这 预约 制成

[wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] .

with Lydia .

和 莉迪亚 .

如果受到调查，他是否可以否认与莉迪亚的任命。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrdz]

All his thoughts were concentrated on this point ; he was hurrying towards

全部 他的 想法 是 集中 在 这 观点 ; 他 曾是 匆忙 向

[dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːnə'meɪniə] .

depression and monomania .

沮丧 和 单恋 .

他的所有思绪都集中在这一点上；他正迅速走向抑郁和偏执。

[ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [set] [ə'saɪd] ['trespəsiz] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][hæd; həd]

A coarser nature would have easily set aside trespasses which as a fact had

一个 较粗糙 自然 会 有 容易地 放 旁边 擅闯私人领地 哪个 作为 一个 事实 有

['nevər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;

never been committed ;

绝不 到过 坚定的 ;

如果性格粗犷，人们很容易就会对实际上从未犯下的过错视而不见；

[hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

his melancholy disposition supplemented the evil .

他的 忧郁 处置 补充 这 邪恶的 .

他忧郁的性格加剧了邪恶。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['stʌmbld] ,

In his own eyes he was not like other young men who had stumbled ,

在 他的 自己的 眼睛 他 曾是 不是 喜欢 其他 年轻的 男人 WHO 有 踉跄 ,

在他自己看来，他不像其他跌倒的年轻人那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊðz] , [ænd; ənd]['vaiəleitid][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

but a priest who had broken his oaths , and violated his consecration .

但 一个 牧师 WHO 有 破碎的 他的 誓言 , 和 违反 他的 祝圣 .

但那是一个违背誓言、亵渎圣职的神父。

[fɔːr; fər][gɑːd] [ˈpʌniʃiz] [ˈhevɪli] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər]
For God punishes heavily the sins of men , the more their moral conceptions are
为了 上帝 惩罚 重度 这 罪孽 的 男人 , 这 更多的 他们的 道德 概念 是
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .

上帝对人类的罪行惩罚越重，人类的道德观念就越健全。

[nʌn] [kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪdɪˈæləti]
None can enjoy at one and the same time the pure pleasure of ideality
没有任何 能 享受 在 一 和 这 相同的 时间 这 纯的 乐趣 的 理想
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] ;
and the debasing joys of sensuality ;
和 这 贬值 喜悦 的 感官享受 ;

没有人能够同时享受到理想的纯粹快乐和感官的堕落快感；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] " [kwɒd] [ˈlaiset][ˈboʊvaɪ][nɑːn][ˈlaiset][ˈdʒoʊvi] " [əˈveils] [ˈɔːlsoʊ] [wen] [ɪnˈvɜːrtɪd] .
for the proverb " quod licet bovi non licet Jovi " avails also when inverted .
为了 这 谚语 " 犹 licet 牛 非 licet 乔维 " 可用性 还 什么时候 倒 .

因为谚语“quod licet bovi non licet Jovi”倒过来也适用。

" [ðaʊ] [hæst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈpleʒər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
" Thou hast wished to purchase pleasure outside the limits of the law , and
" 你 哈斯特 希望 到 购买 乐趣 外部 这 限制 的 这 法律 , 和
[ˈpəːtʃəst] [ˌðerˈbaɪ] [ˈsɑːroʊ] ,
purchased thereby sorrow ,
购买 从而 悲哀 ,

“你妄图在法律之外寻求快乐，结果却招致了痛苦。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" said he to himself .
" 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðaɪ] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [miːtid] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðaʊ]
" Thy just punishment has been meted to thee and only in so far as thou
" 你的 只是 惩罚 有 到过 已记录 到 你 和 仅有的 在 所以 远的 作为 你
[dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
deservest it .
值得 它 .

“你所受的惩罚是公正的，而且只在你应得的范围内。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn]
" And yet it seemed to him as if in early days much injustice had been
" 和 然而 它 似乎 到 他 作为 如果 在 早期的 天 很多 不公正 有 到过
[dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
done to him .
完毕 到 他 .

“然而，他觉得早年间自己似乎受到了许多不公正的对待。”

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] .
Accompanying this feeling was his grief for his lost love .
随同 这 感觉 曾是 他的 悲伤 为了 他的 丢失的 爱 .

伴随这种感觉而来的，还有他对失去爱人的悲痛。

[sɪns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðɚz] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Since Klytia had become another's , he felt for the first time ,
自从 克利蒂亚 有 变得 另一个的 , 他 毛毡 为了 这 第一的 时间 ,

自从克吕提亚归于他人之后，他第一次有了这种感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [swiːt] [fer] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that his sentiments towards the sweet fair child had in reality been more than
那 他的 情感 向 这 甜的 公平的 孩子 有 在 现实 到过 更多的 比
[ə; eɪ] ['senʃuəs] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
a sensuous dream of his passions .
一个 感性的 梦 的 他的 激情 .

他对那个甜美可人的小女孩的感情，实际上不仅仅是他激情驱使下的感官幻想。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , ['werfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðɪs] ['hæpinəs] ?
He might have been so happy , wherefore had he repelled this happiness ?
他 可能 有 到过 所以 快乐的 , 因此 有 他 排斥 这 幸福 ?

他本可以非常幸福，为什么他要拒绝这份幸福呢?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [wen] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
His love became serious , when however it was too late .
他的 爱 成为 严肃的 , 什么时候 然而 它 曾是 也 晚的 .

他的爱变得认真起来，然而为时已晚。

[weid] [daʊn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['preʃər] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Weighed down by all this mental pressure he soon became quite another man to the
称重 向下 经过 全部 这 精神的 压力 他 很快 成为 相当 其他 男人 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

在所有这些精神压力的重压下，他在公众眼中很快就变成了另一个人。

[ðə; ði] [ˌdʒezju'itik,-kəl] ['taɪˌreɪdz] ,
The Jesuitical tirades ,
这 耶稣会 长篇大论 ,

耶稣会士的咆哮，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [keɪm] [noʊ] [mɔːr]
by which he had formerly excited the wonderment of the young came no more
经过 哪个 他 有 以前 兴奋的 这 惊奇 的 这 年轻的 来了 不 更多的
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

他以前用来激起年轻人惊奇之情的话语，如今再也从他口中消失了。

[sɪns] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Since a genuine feeling had found admission into his heart ,
自从 一个 真的 感觉 有 成立 入学 进入 他的 心 ,

因为他心中已经接纳了真挚的感情，

[ðə; ði] ['paɪəs] [freɪzɪz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['wɪðərd] [liːvz] .
the pious phrases fell away from him as withered leaves .
这 虔诚的 短语 跌倒 离开 从 他 作为 干枯 树叶 .

那些虔诚的言辞如同枯叶般从他身上飘落。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːd] [ʌv; əv] [laɪf] , ['bʌdɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [kæst] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [fɪk'tɪʃəs] [ɔːr]
The living seed of life , budding in him , cast out all that was false , fictitious or
这 活的 种子 的 生活 , 萌芽 在 他 , 投掷 出去 全部 那 曾是 错误的 , 虚拟 或者
[men'deɪʃəs] .
mendacious .
虚伪的 .

在他里面萌发的生命种子，驱逐了一切虚假、捏造或欺骗的东西。

[hiː; hi] [preɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
He prayed much for himself , in the pulpit the words seemed to choke him .
他 祈祷 很多 为了 他自己 , 在 这 讲坛 这 字 似乎 到 呛 他 .

他为自己做了很多祷告，但在讲坛上，那些话语似乎让他窒息。

['iːv(ə)n] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Even when following the coffins of those whom he accompanied to their last resting place ,
甚至 什么时候 下列的 这 棺材 的 那些 谁 他 伴随 到 他们的 最后的 休息 地方 ，

即使是跟随他所陪伴的人的棺木前往他们最后的安息之地，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [vɔɪd] , ['ɪnwərdli] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
he felt himself void , inwardly dried up and wretched .
他 毛毡 他自己 空白 ， 内心 干燥 向上 和 可怜 .

他感到内心空虚、干涸、痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ri'æləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was no reality to him ,
它 曾是 不 现实 到 他 ，

对他来说，那并非现实。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
that the sorrows of those left behind and for whom he prayed filled his heart .
那 这 悲伤 的 那些 左边 在后面 和 为了 谁 他 祈祷 已填 他的 心 .

那些留下来的人的悲伤和痛苦，以及他为他们祈祷的心情，都充满了他的内心。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [kɛəd] .
They might go and beg for aught he cared .
他们 可能 去 和 求 为了 零 他 关心 .

他们就算去乞讨他也毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['verəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,
It was no verity to him that the fate of the deceased in another world troubled him ,
它 曾是 不 真理 到 他 那 这 命运 的 这 死者 在 其他 世界 麻烦 他 ，

他并不认为逝者在另一个世界的命运会让他感到困扰。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ɔːr][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [gɑːd] .
he might go down to Hell or to Heaven , as it might please God .
他 可能 去 向下 到 地狱 或者 到 天堂 ， 作为 它 可能 请 上帝 .

他可能会下地狱，也可能会上天堂，这取决于上帝的旨意。

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn][ɪz] [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Sorrow for sin is egotistical and destroys all feeling of pity for the grief of others .
悲哀 为了 罪 是 自负 和 摧毁 全部 感觉 的 遗憾 为了 这 悲伤 的 其他的 .

为罪过而悲伤是自私的，会扼杀对他人痛苦的怜悯之心。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [gaʊn] ,
One single wish filled his breast as he walked behind the hearse in his black gown ,
一 单身的 希望 已填 他的 胸部 作为 他 步行 在后面 这 灵车 在 他的 黑色的 袍 ，

他身穿黑色长袍，跟在灵车后面，心中只有一个愿望。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪm'self]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['næroʊ]	['kɔːfɪn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'bedɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[stɪl]	[ɜːrθ]	,
to	**be**	**himself**	**within**	**that**	**narrow**	**coffin**	**about**	**to**	**be**	**imbedded**	**in**	**the**	**cold**	**still**	**earth**	**,**
到	是	他自己	之内	那	狭窄的	棺材	关于	到	是	嵌入式	在	这	寒冷的	仍然	地球	,

在那口即将被埋入冰冷静谧的泥土中的狭窄棺材里，做回真正的自己。

[ə'bʌv]	[wɪtʃ]	[bluːmd]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	,	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[sæŋ]	,
above	**which**	**bloomed**	**the**	**trees**	**and**	**flowers**	**,**	**the**	**birds**	**sang**	**,**
多于	哪个	盛开	这	树木	和	花朵	,	这	鸟类	唱	,

其上树木花草盛开，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd]	[klaʊdz]	[baɪ]	[deɪ]	[pæst]	['oʊvər]	[soʊ]	['lʌvɪŋli]	,
and	**clouds**	**by**	**day**	**passed**	**over**	**so**	**lovingly**	**,**
和	云	经过	天	通过了	超过	所以	深情地	,

白日里的云朵温柔地飘过，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðə; ði]	[muːn]	[ʃoʊn]	[soʊ]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['piːsfəli]	.
on	**which**	**at**	**night**	**the**	**moon**	**shone**	**so**	**quietly**	**and**	**peacefully**	**.**
在	哪个	在	夜晚	这	月亮	闪耀	所以	悄悄	和	和平地	.

夜晚，月亮静静地、祥和地照耀着大地。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['kɔmənpleisiz]	,
All	**the**	**spiritual**	**commonplaces**	**,**
全部	这	精神	俗语	,

所有那些老生常谈的精神层面的东西，

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːrmərli]	[drɔːn]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ə'tendɪŋ]	[ə; eɪ]	['krɪstʃənz]	['fjuːnərəl]	,
with	**which**	**he**	**had**	**formerly**	**drawn**	**forth**	**the**	**tears**	**of**	**those**	**attending**	**a**	**christian's**	**funeral**	**,**
和	哪个	他	有	以前	绘制	前进	这	眼泪	的	那些	参加	一个	基督徒的	葬礼	,

他曾用这种方式让参加基督徒葬礼的人们潸然泪下。

[wɜːr; wər]	[naʊ]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	.
were	**now**	**wiped**	**away**	**from**	**his**	**memory**	**.**
是	现在	擦拭	离开	从	他的	记忆	.

现在，这些记忆都已从他的记忆中抹去。

[sɪns]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['fiːlɪŋ]	[naʊ]	[ruːld]	[hɪm; ɪm]	,	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːst]	['hæpinəs]	,
Since	**that**	**a**	**veritable**	**feeling**	**now**	**ruled**	**him**	**,**	**sorrow**	**for**	**his**	**lost**	**happiness**	**,**
自从	那	一个	真正的	感觉	现在	裁决	他	,	悲哀	为了	他的	丢失的	幸福	,

从此，一种真切的情感支配着他，那就是为失去的幸福而悲伤。

[hiː; hi]	[ɪk'spɪriənst]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðoʊz]	[fɪk'tɪʃəs]	[i'məuʃənz]	,	[ðoʊz]	[fɔːls]	[sen'seiʃənz]	.
he	**experienced**	**no**	**longer**	**those**	**fictitious**	**emotions**	**,**	**those**	**false**	**sensations**	**.**
他	经验丰富的	不	更长	那些	虚拟	情绪	,	那些	错误的	感觉	.

他不再体验到那些虚构的情感，那些虚假的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle) 第12/19页

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The veneration of others , for him a sinner , weighed him down to the
这 崇敬 的 其他的 , 为了 他 一个 罪人 , 称重 他 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

对他这个罪人来说，他人的崇敬让他感到无比沉重，仿佛被压在了地上。

['evri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,
Every salutation due to his position , told him that he was a liar ,
每一个 问候 到期的 到 他的 位置 , 讲述 他 那 他 曾是 一个 说谎者 ,

因为他的身份，人们对他的一切敬语都表明他是个骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]
and he felt ashamed of an office , from which his heart was so far
和 他 毛毡 羞愧 的 一个 办公室 , 从 哪个 他的 心 曾是 所以 远的
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

他为自己心不在焉的办公室感到羞愧。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hoʊld][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər]
As he was once again preparing himself to hold divine service , this feeling over
作为 他 曾是 一次 再次 准备 他自己 到 抓住 神圣的 服务 , 这 感觉 超过
- ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .
- mastered him .
- 精通 他 .

当他再次准备主持宗教仪式时，这种感觉再次占据了他的心神。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːndz] ?
" And wherefore dost thou not break loose from these bonds ?
" 和 因此 朋友 你 不是 休息 松动的 从 这些 债券 ?

你为何不挣脱这些束缚?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [huː] [hæz; həz][toʊld] [ðiː] , [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ðaɪn] ['oʊnli][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?
" Who has told thee , that this can be thine only vocation ?
" WHO 有 讲述 你 , 那 这 能 是 你的 仅有的 职业 ?

谁曾告诉你，这只能是你唯一的职业?

[waɪ] [wɪlst] [ðaʊ] [nɑːt] [pruːv] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] , [ə; eɪ] [feɪt] ,
Why willst thou not prove which is stronger , a fate ,
为什么 威尔斯特 你 不是 证明 哪个 是 更强 , 一个 命运 ,

你为何不去证明命运哪个更强大?

[wɪtʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [raipə] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
which years ago seized upon a mere boy , or the riper will of a man ?
哪个 年 前 查获 之上 一个 仅仅 男生 , 或者 这 更成熟 将要 的 一个 男人 ?

多年前，究竟是俘获了一个懵懂少年，还是俘获了一个意志成熟的成年人?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] - ,
" For the first time he determined to act without consulting Pigavetta ,
" 为了 这 第一的 时间 他 决定 到 行为 没有 咨询 - ,

“他第一次决定不与皮加维塔商量就采取行动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
and to resign his office without reference to his superiors .
和 到 辞职 他的 办公室 没有 参考 到 他的 上级 .

他未经上级许可便辞去了职务。

[ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [laɪ][ðə; ði] [les] .
Though in so doing he did not free himself , yet it was one lie the less .
尽管 在 所以 正在做 他 做过 不是 自由的 他自己 , 然而 它 曾是 一 说谎 这 较少的 .

虽然这样做并没有让他摆脱困境，但至少少撒了一个谎。

" [mə'dʒistə] - [ri'kwests] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] ,
" Magister Laurenzano requests to be relieved from his spiritual functions ,
" 大师 - 请求 到 是 松了口气 从 他的 精神 函数 ,

“劳伦扎诺大师请求解除其宗教职务，

" [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
" said at a sitting of the Church council held in the Auditorium of the former
" 说 在 一个 坐着 的 这 教会 理事会 握住 在 这 礼堂 的 这 以前的
['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [mʌŋks] ,
monastery of the bare - footed monks ,
修道院 的 这 裸 - 有脚的 僧侣 ,

在赤脚僧侣前修道院礼堂举行的教会理事会会议上，他说道：

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['zuːlɪgɚ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [boʊ'hiːmiən] .
the President Zuleger , a young Bohemian .
这 总统 祖莱格 , 一个 年轻的 波西米亚 .

总统祖莱格，一位年轻的波西米亚人。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['tælənt] ,
" This is to be regretted on account of his oratorical talent ,
" 这 是 到 是 后悔 在 帐户 的 他的 演说 天赋 ,

“鉴于他的演说才能，这实在令人惋惜。”

[bʌt; bət][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'blɪgətɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃer]
but as spiritual duties are not obligatory with his professorial chair
但 作为 精神 职责 是 不是 强制性的 和 他的 教授 椅子
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
at the College ,
在 这 大学 ,

但由于他在学院担任教授职位并不要求他承担宗教职责，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] .
the request must be granted .
这 要求 必须 是 的确 .

请求必须获准。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" The others agreed .
" 这 其他的 同意 .

其他人都同意了。

" [kən'kluːsəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , " [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] ,
" Conclusum , " said the President to the Secretary , " the request is granted ,
" 结论 , " 说 这 总统 到 这 秘书 , " 这 要求 是 的确 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ˌnevərðə'les] ,
with the hope nevertheless ,
和 这 希望 尽管如此 ,

“结论，”总统对国务卿说，“请求予以批准，但仍然希望……”

[ðæt] [mə'dʒistə] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [priːtʃ] [ðə; ði]
that Magister Laurenzano will of his own accord from time to time preach the
那 大师 - 将要 的 他的 自己的 符合 从 时间 到 时间 布道 这
['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .
Gospel to the parishioners .
福音 到 这 教区居民 .

劳伦扎诺大师将不时主动向教区居民宣讲福音。

['fiːɑːt] [dɪ'kriːtəm] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
Fiat decretum , but let it be written out in a friendly manner , " added the
菲亚特 教令 , 但 让 它 是 书面 出去 在 一个 友好的 方式 , " 额外 这
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

“法令虽可颁布，但要以友好的方式写出来，”总统补充道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['ɔːlsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best] .
The Secretary also did his best .
这 秘书 还 做过 他的 最好的 .

秘书也尽力了。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [noʊ] [mə'dʒistə] - ['ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'dem]
But we , who know Magister Laurenzano's mental disposition , can hardly condemn
但 我们 , WHO 知道 大师 - 精神的 处置 , 能 几乎 谴责
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，我们这些了解劳伦扎诺大师心理状态的人，很难对他进行谴责。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'liːdʒɪəm] .
for not giving way to the wishes of the honorable Collegium .
为了 不是 给予 方式 到 这 愿望 的 这 光荣的 学院 .

因为没有顺从尊敬的学院院士们的意愿。

[waɪlst] ['pɑːɔːlɔː] [ðʌs] [ə'pærəntli] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Whilst Paolo thus apparently separated himself from the work of God ,
而 保罗 因此 显然 分开 他自己 从 这 工作 的 上帝 ,

虽然保罗显然因此与上帝的工作脱离了关系，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
divine Grace had begun a work in his heart ,
神圣的 优雅 有 开始 一个 工作 在 他的 心 ,

神圣的恩典在他心中开始了工作，

[wɪtʃ] [θruː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [rɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
which through repentance and sorrow refined him into a new man .
哪个 通过 悔改 和 悲哀 精制 他 进入 一个 新的 男人 .

悔改和悲伤使他蜕变成一个全新的人。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['taɪərənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [freʃ] [plænz] .
The Magister did not speak with his spiritual tyrants about his fresh plans .
这 大师 做过 不是 说话 和 他的 精神 暴君 关于 他的 新鲜的 计划 .

大法师没有与他的精神暴君们谈论他的新计划。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , [wʌt] ['ɔːrdərz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He waited to see , what orders would be given to him .
他 等待 到 看 , 什么 订单 会 是 给定 到 他 .

他等着看会接到什么命令。

[bʌt; bət] - [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['pɔlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
But Pigavetta appeared not to notice Paul's disappearance from the pulpit ,
但 - 出现 不是 到 注意 保罗的 消失 从 这 讲坛 ,

但皮加维塔似乎并没有注意到保罗已经从讲坛上消失了。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
in fact he acted as if Paul did not exist .
在 事实 他 行动 作为 如果 保罗 做过 不是 存在 .

事实上，他表现得好像保罗根本不存在一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The sitting of the Imperial Diet being at an end the court of the Kurfürst
这 坐着 的 这 帝国 饮食 存在 在 一个 结尾 这 法庭 的 这 -
[rɪ'tɜːrnd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]
returned amidst the thunder of cannon fired from the Trutzkaiser to the Castle
返回 在......之中 这 雷 的 大炮 被解雇 从 这 - 到 这 城堡
[æt; ət] ['haidlbəː^] ,
at Heidelberg ,
在 海德堡 ,

帝国议会休会后，选帝侯的宫廷在特鲁茨凯撒向海德堡城堡发射的隆隆炮声中返回。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which during the meeting had been only opened for the accommodation of
哪个 期间 这 会议 有 到过 仅有的 打开 为了 这 住宿 的
['noʊb(ə)l] [gests] .
noble guests .
高贵 客人 .

会议期间，该场所仅对贵宾开放。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː]
The remaining groups of those returning home passed at the same time through
这 其余的 团体 的 那些 返回 家 通过了 在 这 相同的 时间 通过
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

其余返乡人员也同时经过该镇;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃ] , [ˌtrænsɪl'veɪniən] [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] ['mægˌneɪts] ,
they were Polish , Transylvanian and Hungarian Magnates ,
他们 是 抛光 , 特兰西瓦尼亚 和 匈牙利 巨头们 ,

他们是波兰、特兰西瓦尼亚和匈牙利的贵族，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə]
who had ordered servants and horses to be sent from their homes to
WHO 有 订购 仆人 和 马匹 到 是 发送 从 他们的 房屋 到
[miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['haidlbəː^] .
meet them in Heidelberg .
见面 他们 在 海德堡 .

他们下令从家中派仆人和马匹到海德堡迎接他们。

[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːstəlri] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [slept] ,
A contagious disease broke out in the hostelry where the servants had slept ,
一个 传染性 疾病 打破 出去 在 这 旅店 在哪里 这 仆人 有 睡着了 ,

仆人们睡觉的客栈里爆发了传染病。

['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [bed] .
laying all the inhabitants of the house on the sick bed .
躺下 全部 这 居民 的 这 房子 在 这 生病的 床 .

让全屋的人都卧病在床。

[ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [huː] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] ,
Erastus was called in , examined the patients , who besides having a violent fever ,
伊拉斯图斯 曾是 称为 在 , 检查 这 患者 , WHO 除了 拥有 一个 暴力 发烧 ,
[hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
had their faces ,
有 他们的 面孔 ,

埃拉斯图斯被叫来检查病人，病人除了高烧不退外，脸上还有……

[brests] [ænd; ənd][ɑːrm] - [pɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , ['vaɪələt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pʌstjuːlz] .
breasts and arm - pits covered with blue , violet and evil looking pustules .
乳房 和 手臂 - 坑 涵盖 和 蓝色的 , 紫色 和 邪恶的 寻找 脓疱 .

乳房和腋下布满蓝色、紫色、看起来很邪恶的脓疱。

[ðə; ði] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['æʃi] - [peɪl] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðiːz]
The swarthy complexion of the physician turned ashy - pale when he noticed these
这 黝黑的 肤色 的 这 医生 转向 灰烬 - 苍白 什么时候 他 注意到 这些
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

医生注意到这些症状后，原本黝黑的脸色变得苍白如纸。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['dɪpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][biː; bi]
but without saying a word he ordered a spunge dipped in vinegar to be
但 没有 说 一个 单词 他 订购 一个 海绵 浸入 在 醋 到 是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

但他一言不发，吩咐人拿来一块蘸了醋的海绵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which he fastened to his mouth .
哪个 他 系紧 到 他的 嘴 .

他把它塞进嘴里。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
He caused his assistants to do likewise , and carry the sick to the
他 导致 他的 助理 到 做 同样地 , 和 携带 这 生病的 到 这
- ,
Gutleuthaus ,
- ,

他命令助手们也这样做，并将病人抬到古特洛伊特豪斯医院。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['haidlbəː^] ,
a hospital lying outside Heidelberg ,
一个 医院 说谎 外部 海德堡 ,

位于海德堡郊外的一家医院

[wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kruː'seɪdɚz]
which in former days had been founded for the use of the returning Crusaders
哪个 在 以前的 天 有 到过 创立 为了 这 使用 的 这 返回 十字军战士
[ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] .
affected with leprosy .
做作的 和 麻风 .

该机构以前是为患有麻风病的归来十字军战士而建立的。

[ðə; ði] [ɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [gests] [hæd; həd] ['tæriːd] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
The inns , in which the filthy guests had tarried were closed , the rooms
这 旅馆 , 在 哪个 这 污秽 客人 有 滞留 是 关闭 , 这 房间
[dɪsɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælkəˌlaɪnz] ,
disinfected with alkalines ,
已消毒 和 碱性物质 ,

那些肮脏的客人曾逗留过的客栈都被关闭了，房间也用碱性物质进行了消毒。

[ðə; ði]	[bedz]	[wɜːr; wər]	[bɜːrnt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[neɪld]	[ʌp]	.
the	**beds**	**were**	**burnt**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**nailed**	**up**	**.**
这	床	是	烧焦的	,	和	这	门	钉子	向上	.

床被烧毁了，门被钉死了。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[ɪn'fektɪd]	[ruːmz; rʊmz]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	[wiːks]	,
No	**one**	**was**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**enter**	**the**	**infected**	**rooms**	**for**	**six**	**weeks**	**,**
不	一	曾是	到	是	允许	到	进入	这	已感染	房间	为了	六	周	,

六周内任何人不得进入感染病房。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[ə'sɪstənts]	,
with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**medical**	**assistants**	**,**
和	这	例外	的	这	医疗的	助理	,

除了医务助理之外，

[huː]	[wɜːr; wər]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɪm'plɔɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
who	**were**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**renew**	**the**	**means**	**employed**	**for**	**purification**	**.**
WHO	是	从	时间	到	时间	到	更新	这	方法	受雇	为了	纯化	.

他们要不时更新净化所采用的方法。

[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	['dɪstrɪkt]	[wʌz; wəz]	[sɪ'vɪrli]	['vɪzɪtɪd]	.
The	**population**	**of**	**the**	**afflicted**	**district**	**was**	**severely**	**visited**	**.**
这	人口	的	这	受苦的	区	曾是	严重	到访	.

受灾地区的居民遭受了严重的打击。

[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[hʌʃt]	[ʌp]	[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['ɪndʒər]	[treɪd]	,
The	**matter**	**was**	**hushed**	**up**	**so**	**as**	**not**	**to**	**injure**	**trade**	**,**
这	事情	曾是	静静地	向上	所以	作为	不是	到	损伤	贸易	,

为了不损害贸易，此事被掩盖了。

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌn]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪg]	,
but	**every**	**one**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**plague**	**,**
但	每一个	一	知道	那	它	曾是	这	瘟疫	,

但人人都知道那是瘟疫。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kliːn]	[gests]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌɪntrə'duːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ʃʌnd]	.
and	**the**	**unclean**	**guests**	**who**	**had**	**introduced**	**it**	**were**	**shunned**	**.**
和	这	不洁	客人	WHO	有	介绍	它	是	被排斥	.

而那些带来异端邪说的不洁客人则被众人避而远之。

[ðə; ði]	[eɪt]	['peɪʃnts]	[leɪ]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[æt; ət]	[ʃlɪɝbɑːk]	,	[sɪks]	[daɪd]	[ænd; ənd]
The	**eight**	**patients**	**lay**	**together**	**in**	**the**	**Gutleuthaus**	**at**	**Schlierbach**	**,**	**six**	**died**	**and**
这	八	患者	躺	一起	在	这	-	在	施利尔巴赫	,	六	死亡	和

[bʌt; bət]	[tuː]	[rɪ'kʌvərd]	.
but	**two**	**recovered**	**.**
但	二	恢复	.

八名患者一同躺在施利尔巴赫的古特洛伊特豪斯医院，六人死亡，两人康复。

[ðiːz]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['vɪlɪdʒəz]	-	[ænd; ənd]	-	.
These	**two**	**were**	**inhabitants**	**of**	**the**	**neighbouring**	**villages**	**Schönau**	**and**	**Petersthal**	**.**
这些	二	是	居民	的	这	邻接	村庄	-	和	-	.

这两个人是邻近的舍瑙村和彼得斯塔尔村的居民。

['θɜːrəli]	['fjuːmɪˌgeɪtid]	[ænd; ənd]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'taɪərli]	[nuː]	['kloʊðɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pər'mɪtɪd]
Thoroughly	**fumigated**	**and**	**provided**	**with**	**entirely**	**new**	**clothing**	**they**	**were**	**permitted**
彻底	熏蒸	和	假如	和	完全	新的	衣服	他们	是	允许

[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	.
to	**return**	**to**	**their**	**homes**	**.**
到	返回	到	他们的	房屋	.

经过彻底熏蒸消毒并换上全新的衣服后，他们被允许返回家园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mælədi]

They found it to be to their own advantage not to speak about the malady

他们 成立 它 到 是 到 他们的 自己的 优势 不是 到 说话 关于 这 弊病

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

from which they had recovered ,

从 哪个 他们 有 恢复 ,

他们发现，不去谈论自己曾经患过的疾病对他们自身更有利。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] .

as otherwise no one would have taken them in .

作为 否则 不 一 会 有 已采取 他们 在 .

否则就不会有人收留他们了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'fektɪd] ['wɜːrθləs] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

But one of them had placed his infected worthless clothing in a bundle

但 一 的 他们 有 放置 他的 已感染 毫无价值 衣服 在 一个 捆

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

which he brought back with him to his home .

哪个 他 带来 后退 和 他 到 他的 家 .

但其中一人将他感染病毒的破旧衣服打包带回了家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [nuː] [buːts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

The other had exchanged the new boots of one of the dead for the inferior

这 其他 有 交换 这 新的 靴子 的 一 的 这 死的 为了 这 下

[per] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

pair given him by the authorities of the hospital .

一对 给定 他 经过 这 当局 的 这 医院 .

另一个人则用死者的新靴子换了医院当局给他的那双劣质靴子。

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [pest] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd]

Eight days after their return the pest broke out in these two villages with unheard

八 天 后 他们的 返回 这 害虫 打破 出去 在 这些 二 村庄 和 闻所未闻

[ʌv; əv] ['vaɪələns] .

of violence .

的 暴力 .

他们返回八天后，这两个村庄爆发了前所未有的瘟疫。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

The mother of the Schönau patient was the first to take the sickness and

这 母亲 的 这 - 病人 曾是 这 第一的 到 拿 这 疾病 和

[daɪ] ,

die ,

死 ,

舍瑙病人的母亲是第一个染病去世的。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd]

followed by the sister who had watched over her , the clergyman who had

随后 经过 这 姐姐 WHO 有 观看 超过 她 , 这 牧师 WHO 有

[əd'ministəd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,

administered the sacraments ,

管理 这 圣礼 ,

随后是一直照顾她的修女，以及主持圣礼的神职人员。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [drest] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid]

the women who had dressed out the corpse and those who had attended

这 女性 WHO 有 穿着 出去 这 尸体 和 那些 WHO 有 参加

[ðə; ði]['beriəl] .

the burial .

这 葬礼 .

为尸体穿衣的妇女和参加葬礼的妇女。

[ðə; ði]	['gɪlti]	[retʃ]	[huː]	[hæd; həd]	[kɔːzd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	,	['nætʃ(ə)rəli]	[kept]	['saɪlənt]	.
The	**guilty**	**wretch**	**who**	**had**	**caused**	**all**	**this**	**evil**	**,**	**naturally**	**kept**	**silent**	**.**
这	有罪的	可怜虫	WHO	有	导致	全部	这	邪恶的	,	自然	保留	沉默的	.

那个犯下这一切罪恶的罪魁祸首，自然保持沉默。

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[pækt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['bʌnd(ə)l]	[ænd; ənd]	[left]	[fɔːr; fər]	['ʃwɑːbən]	.
He	**quickly**	**packed**	**up**	**his**	**bundle**	**and**	**left**	**for**	**Schwaben**	**.**
他	迅速地	包装	向上	他的	捆	和	左边	为了	施瓦本	.

他迅速收拾好行李，动身前往施瓦本。

[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[ə'kɜːrd]	[ɪn]	-	.
The	**same**	**thing**	**occurred**	**in**	**Petersthal**	**.**
这	相同的	事物	发生	在	-	.

同样的事情也发生在彼得斯塔尔。

[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['vɪlɪdʒəz]	[went]	[frʌm; frəm]	[haʊs]	[tuː; tə]	[haʊs]	[ɪn]	['haidlbəː^]	,	['ɔːfərɪŋ]
Inhabitants	**of**	**these**	**villages**	**went**	**from**	**house**	**to**	**house**	**in**	**Heidelberg**	**,**	**offering**
居民	的	这些	村庄	去	从	房子	到	房子	在	海德堡	,	提供
[fruːt]	,	['vedʒtəb(ə)lz]	,	[paɪn]	[wʊd]	,						
fruit	**,**	**vegetables**	**,**	**pine**	**wood**	**,**						
水果	,	蔬菜	,	松树	木头	,						

这些村庄的居民挨家挨户地来到海德堡，赠送水果、蔬菜和松木。

[koʊnz]	,	[ænd; ənd]	[strɔː]	-	[mæts]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	.
cones	**,**	**and**	**straw**	**-**	**mats**	**for**	**sale**	**.**
圆锥体	,	和	稻草	-	垫子	为了	销售	.

出售锥形物和草席。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[freʃ]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[ɪn]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
The	**physicians**	**reported**	**fresh**	**cases**	**of**	**the**	**plague**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	医生	据报道	新鲜的	案例	的	这	瘟疫	在	全部	部分	的	这	镇	.

医生们报告说，镇上各个地方都出现了新的鼠疫病例。

[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[fɪr]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	.
A	**general**	**fear**	**seized**	**the**	**population**	**.**
一个	一般的	害怕	查获	这	人口	.

民众普遍感到恐惧。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[noʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[hæd; həd]	[left]	[fɔːr; fər]	[mɑːsbɑːk]	.
One	**morning**	**it**	**became**	**known**	**that**	**the**	**court**	**had**	**left**	**for**	**Mosbach**	**.**
一	早晨	它	成为	已知	那	这	法庭	有	左边	为了	莫斯巴赫	.

一天早上，人们得知法庭已经前往莫斯巴赫。

[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪs'kɜːrɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ruːθləs]	[step]	,
Great	**was**	**the**	**discouragement**	**of**	**the**	**citizens**	**at**	**this**	**ruthless**	**step**	**,**
伟大的	曾是	这	沮丧	的	这	公民	在	这	无情	步	,

这一残酷举措令市民们极为沮丧。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[wʌz; wəz]	[bleɪmd]	.
for	**which**	**the**	**young**	**wife**	**of**	**the**	**Kurfürst**	**was**	**blamed**	**.**
为了	哪个	这	年轻的	妻子	的	这	-	曾是	被指责	.

而罪魁祸首正是选帝侯的年轻妻子。

[huː'evər]	[kʊd; kəd]	,	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ðʌs]	[set]	.
Whoever	**could**	**,**	**followed**	**the**	**example**	**thus**	**set**	**.**
谁	可以	,	随后	这	例子	因此	放	.

凡有能力的人都效仿了这种做法。

[ɪ'ræstəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['medɪk(ə)l]	['kɑːliːgz]	['ɜːdʒd]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	[tuː; tə]	['strɪktɚ]	['meʒərz]	.
Erastus	**and**	**his**	**medical**	**colleagues**	**urged**	**the**	**magistrate**	**to**	**stricter**	**measures**	**.**
伊拉斯图斯	和	他的	医疗的	同事	敦促	这	地方法官	到	更严格	措施	.

埃拉斯图斯和他的医学同事们敦促地方法官采取更严厉的措施。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'festid] ['vɪlɪdʒəz] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]
All communication with the infested villages was forbidden , the University and
全部 沟通 和 这 受感染的 村庄 曾是 禁止 , 这 大学 和
[skuːlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
schools were closed .
学校 是 关闭 .

与受侵扰村庄的一切通讯都被禁止，大学和学校也全部关闭。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][set] [ə'saɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [pleɪg] ['strɪkən] ['peɪʃnts] ,
The hospital was set aside especially for plague stricken patients ,
这 医院 曾是 放 旁边 尤其 为了 瘟疫 受打击的 患者 ,

这家医院是专门为瘟疫患者设立的。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ðɪðər] .
and everyone infected with this terrible sickness was carried thither .
和 每个人 已感染 和 这 糟糕的 疾病 曾是 携带 那里 .

所有感染这种可怕疾病的人都被送到了那里。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] [di'speld] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['veipəz] ,
A violent thunderstorm which dispelled the evil vapors ,
一个 暴力 雷雨 哪个 驱散 这 邪恶的 蒸汽 ,

一场猛烈的雷暴驱散了邪恶的气息。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [wɪtʃ] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['suːərz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
aided by a high tide which cleared out the sewers enabled them to obtain the
协助 经过 一个 高的 潮 哪个 已清除 出去 这 下水道 已启用 他们 到 获得 这
['mæstəri] .
mastery .
精通 .

借助涨潮冲刷下水道，他们得以掌握了这项技能。

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['haidlbə:^] [ri'zju:md] [ɪts]['juːʒuəl]['æspekt] .
The Court returned to the Castle and Heidelberg resumed its usual aspect .
这 法庭 返回 到 这 城堡 和 海德堡 恢复 它是 通常 方面 .

宫廷返回城堡，海德堡恢复了往日的面貌。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] ,
But even after the disappearance of the epidemic ,
但 甚至 后 这 消失 的 这 流行性 ,

但即使在疫情消失之后，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [daɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
a victim died here and there of the disease from which they had
一个 受害者 死亡 这里 和 那里 的 这 疾病 从 哪个 他们 有
[ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [friː] .
imagined themselves now free .
想象 他们自己 现在 自由的 .

他们曾以为自己已经摆脱了这种疾病，但后来还是有不少人死于这种疾病。

[ðə; ði] [kɔːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
The cause lay in the continuation of the plague in the neighbouring villages ,
这 原因 躺 在 这 续篇 的 这 瘟疫 在 这 邻接 村庄 ,

原因在于邻近村庄瘟疫的持续蔓延。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
which in the anxiety to save the town had been neglected .
哪个 在 这 焦虑 到 节省 这 镇 有 到过 被忽视的 .

由于急于保卫城镇，这件事被忽视了。

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hɜːrd] ,
Heart - rending were the accounts heard ,
心 - 渲染 是 这 账户 听到 ,

听到的描述令人心碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] ,
but the exertions of the officials were limited to the provision of food ,
但 这 努力 的 这 官员 是 有限的 到 这 条款 的 食物 ,

但官员们的努力仅限于提供食物。

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['kwɔːrəntiːn] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] .
the strictest quarantine being maintained .
这 最严格的 隔离 存在 维持 .

正在实施最严格的隔离措施。

[hiː; hi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] , [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt]
He who wished to leave to render assistance , could only do so by promising not
他 WHO 希望 到 离开 到 使成为 协助 , 可以 仅有的 做 所以 经过 有前途 不是
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to return .
到 返回 .

想要离开去提供帮助的人，只能承诺不再返回。

[ɪ'ræstəs] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]['ɔːrdər] [θruː] ,
Erastus finally managed to carry an order through ,
伊拉斯图斯 最后 管理 到 携带 一个 命令 通过 ,

埃拉斯图斯最终还是成功执行了一项命令。

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [fɪ'zɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ləʊ'kælitiz] , ['brɪŋɪŋ]
that the Magistrate and certain physicians should visit the various localities , bringing
那 这 地方法官 和 肯定 医生 应该 访问 这 各种各样的 地方 , 带来
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ['medsnz] ,
with them especially medicines ,
和 他们 尤其 药物 ,

让地方官和一些医生巡视各地，尤其要携带药品。

[kliːn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .
clean clothing , and linen .
干净的 衣服 , 和 亚麻布 .

干净的衣物和床单。

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [fel] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'ræstəs] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
As the Magistrate fell ill on the day appointed Erastus placed himself at the
作为 这 地方法官 跌倒 患病的 在 这 天 任命 伊拉斯图斯 放置 他自己 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .
head of the Commission to see what might be done to abate the evil .
头 的 这 委员会 到 看 什么 可能 是 完毕 到 减弱 这 邪恶的 .

由于地方法官在任命当天生病了，埃拉斯图斯亲自担任委员会主席，以了解可以采取哪些措施来减轻这种罪恶。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['læbɔːərz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd]['æksɪz][ɪn][ə; eɪ]
Ten of the hospital laborers accompanied them with spades and axes in a
十 的 这 医院 劳工 伴随 他们 和 黑桃 和 轴 在 一个
['sekənd] [kɑːrt] .
second cart .
第二 大车 .

十名医院工人带着铁锹和斧头，乘坐第二辆手推车陪同他们。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kɑːrt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [fuːd] , [laɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪsɪn'fektənts] .
A third cart was loaded with wine , food , lime , and other disinfectants .
一个 第三 大车 曾是 已加载 和 葡萄酒 , 食物 , 酸橙 , 和 其他 消毒剂 .

第三辆手推车上装满了葡萄酒、食物、青柠和其他消毒剂。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [ded] .
The physicians found the nearest village still as if all were dead .
这 医生 成立 这 最近的 村庄 仍然 作为 如果全部 是 死的 .

医生们发现最近的村庄一片死寂，仿佛所有村民都已去世。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[roʊdz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[wɜːr; wər]	[ˌbærɪ'keɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
All	**the**	**roads**	**leading**	**from**	**the**	**mountains**	**were**	**barricaded**	**and**	**the**
全部	这	道路	领导	从	这	山脉	是	路障	和	这

['pezntri]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	-	[ænd; ənd]	['wɛpənz]	['maʊntɪd]	[gɑːrd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]
peasantry	**armed**	**with**	**hallebards**	**and**	**weapons**	**mounted**	**guard**	**to**	**prevent**	**the**
农民	武装	和	-	和	武器	安装	警卫	到	防止	这

['entri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væliz]	.
entry	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**valleys**	**.**
入口	的	这	居民	的	这	山谷	.

所有从山区通往山谷的道路都被设置了路障，农民们手持长矛和武器，骑马站岗，阻止山谷居民进入。

[ðə; ði]	[kə'mɪʃənəz]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðer; ðər]	[kɑːrts]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
The	**Commissioners**	**were**	**only**	**permitted**	**to**	**pass**	**their**	**carts**	**through**	**with**	**the**
这	委员	是	仅有的	允许	到	经过	他们的	购物车	通过	和	这

['gretɪst]	['dɪfɪkəlti]	,
greatest	**difficulty**	**,**
最	困难	,

委员们被允许费尽九牛二虎之力才能驾车通过。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mændeɪt]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	,
and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**mandate**	**given**	**by**	**the**	**Kurfürst**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	授权	给定	经过	这	-	,

尽管选帝侯下达了命令，

[ðə; ði]	['pesnts]	[dɪ'klerd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	['sʌfər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ðæt]
the	**peasants**	**declared**	**they**	**would**	**not**	**suffer**	**one**	**of**	**the**	**gentlemen**	**to**	**return**	**that**
这	农民	声明	他们	会	不是	遭受	一	的	这	先生们	到	返回	那

[wei]	,
way	**,**
方式	,

农民们宣称，他们绝不允许任何一位绅士以这种方式返回。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[ɪt'self]	[ə'baʊt]	['prɪnsli]	['mænˌdeɪts]	.
as	**the**	**plague**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**trouble**	**itself**	**about**	**princely**	**mandates**	**.**
作为	这	瘟疫	做过	不是	似乎	到	麻烦	本身	关于	王子	指令	.

瘟疫似乎并不在意王公贵族的旨意。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðɪs]	[stɪl]	['væli]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
They	**continued**	**on**	**their**	**way**	**through**	**this**	**still**	**valley**	**of**	**death**	**.**
他们	持续	在	他们的	方式	通过	这	仍然	谷	的	死亡	.

他们继续穿过这片死寂的山谷。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[biːst]	[braʊzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[griːn]	['pɑːstʃəz]	.
Here	**and**	**there**	**a**	**stray**	**beast**	**browsed**	**on**	**the**	**green**	**pastures**	**.**
这里	和	那里	一个	流浪	兽	浏览	在	这	绿色的	牧场	.

偶尔有流浪的野兽在绿茵茵的牧场上觅食。

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pezntri]	[ə'bʌv]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'bændənd]	.
The	**houses**	**of**	**the**	**peasantry**	**above**	**seemed**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
这	房屋	的	这	农民	多于	似乎	到	是	弃	.

楼上农民的房屋似乎已被废弃。

[ðə; ði]	[kə'mɪʃənəz]	['entərd]	[wʌn]	.
The	**Commissioners**	**entered**	**one**	**.**
这	委员	进入	一	.

委员们提交了一份。

[ə; eɪ]	[hen]	['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[greɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['empti]	[kɔːrt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['lɪvɪŋ]	['biːɪŋ]	.
A	**hen**	**seeking**	**for**	**grain**	**in**	**the**	**empty**	**court**	**was**	**the**	**only**	**living**	**being**	**.**
一个	母鸡	寻求	为了	粮食	在	这	空的	法庭	曾是	这	仅有的	活的	存在	.

空荡荡的院子里只有一只母鸡在觅食，它是院子里唯一的生物。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [bɜːrst] [aʊt] .
The doors were broken in , the shutters burst out .
这 门 是 破碎的 在 , 这 百叶窗 爆裂 出去 .

门被破开，百叶窗被撞开。

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['plʌndərərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [leɪ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Objects which plunderers had not been able to carry off lay scattered on the floor in wild confusion .
对象 哪个 掠夺者 有 不是 到过 有能力的 到 携带 离开 躺 疏散 在 这 地面 在 荒野 困惑 .

劫掠者未能带走的物品杂乱地散落在地板上。

['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
Further on they found a dead body lying at a little distance from one of the roads to the fields .
更远 在 他们 成立 一个 死的 身体 说谎 在 一个 小的 距离 从 一 的 这 道路 到 这 字段 .

再往前走，他们在离通往田野的一条路不远的地方发现了一具尸体。

[wer] [deθ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] .
Where death had overtaken him , there lay the miserable being .
在哪里 死亡 有 被超越 他 , 那里 躺 这 悲惨的 存在 .

死神降临之处，躺着一个可怜的身影。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [geɪzd] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
The physicians gazed in horror at the wild distorted features of the corpse .
这 医生 凝视 在 恐怖 在 这 荒野 扭曲 特征 的 这 尸体 .

医生们惊恐地看着尸体扭曲怪异的面容。

" [deθ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['vaɪpər] ,
" Death caused by the bite of a poisonous viper ,
" 死亡 导致 经过 这 咬 的 一个 有毒 毒蛇 ,

被毒蛇咬伤致死

[ɔːr][ə; eɪ]['ræbɪd] [blʌd] - [haʊnd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
or a rabid blood - hound appears in the form of an angel of peace as compared with that effected by the plague ,
或者 一个 狂犬病 血 - 猎犬 出现 在 这 形式 的 一个 天使 的 和平 作为 比较的 和 那 受影响 经过 这 瘟疫 ,

或者说，一只患病的猎犬化身为和平天使，与瘟疫造成的景象形成鲜明对比。

" [sed] [ɪ'ræstəs] .
" said Erastus .
" 说 伊拉斯图斯 .

“伊拉斯图斯说道。”

[ɪn][ðə; ði][nekst][fɑːrm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] .
In the next farm they saw a peasant sitting before his door on a bundle of straw .
在 这 下一个 农场 他们 锯 一个 农民 坐着 前 他的 门 在 一个 捆 的 稻草 .

在隔壁的农场里，他们看到一个农民坐在门前的一堆稻草上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [hiːt] , [ðə; ði] [aɪz] [gliːmd] ['fiːvərɪʃli] ,
His face was flaming from the inner heat , the eyes gleamed feverishly ,
他的 脸 曾是 炽盛 从 这 内 热 , 这 眼睛 闪闪发光 狂热地 ,

他脸颊因内心的灼热而涨得通红，双眼闪烁着狂热的光芒。

[hiː; hi]	[ʃeɪdɪd]	[ðem; ðəm]	[kən'tɪnjuəli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
he	**shaded**	**them**	**continually**	**with**	**his**	**hands**	**to**	**avoid**	**the**	**light**	**.**
他	阴影	他们	持续	和	他的	双手	到	避免	这	光	.

他不停地用手遮挡光线，以免被晒到。

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[hɪr]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[bed]	?	"	[æskt]	[ɪ'ræstəs]	.
"	**Why**	**do**	**you**	**sit**	**here**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**in**	**bed**	**?**	**"**	**asked**	**Erastus**	**.**
"	为什么	做	你	坐	这里	,	反而	的	存在	在	床	?	"	问	伊拉斯图斯	.

“你为什么不待在床上，而是坐在这里呢？”伊拉斯图斯问道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	['wɔːtər]	.	"
"	**I**	**have**	**no**	**one**	**who**	**will**	**bring**	**me**	**water**	**.**	**"**
"	我	有	不	一	WHO	将要	带来	我	水	.	"

“没有人会给我送水。”

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	['læbɔːərz]	?	"
"	**Where**	**are**	**your**	**laborers**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	劳工	?	"

你们的工人在哪里？

"	[gɔːn]	.	"
"	**Gone**	**.**	**"**
"	已消失	.	"

“走了。”

"	[jʊr; jər]	[waɪf]	?	"
"	**Your**	**wife**	**?**	**"**
"	你的	妻子	?	"

“你妻子？”

"	[ded]	.	"
"	**Dead**	**.**	**"**
"	死的	.	"

“死的。”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Have**	**you**	**no**	**one**	**to**	**help**	**you**	**?**	**"**
"	有	你	不	一	到	帮助	你	?	"

“你没有人可以帮你吗？”

"	[ɔːl]	[ɑːr; ər]	[ded]	.
"	**All**	**are**	**dead**	**.**
"	全部	是	死的	.

所有人都死了。

"	[ɪ'ræstəs]	['fɑːsənd]	[ðə; ði]	[spʌndʒ]	['dɪpt]	[ɪn]	['vɪnɪgər]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
"	**Erastus**	**fastened**	**the**	**spunge**	**dipped**	**in**	**vinegar**	**once**	**more**	**to**	**his**	**mouth**	**,**
"	伊拉斯图斯	系紧	这	海绵	浸入	在	醋	一次	更多的	到	他的	嘴	,

埃拉斯图斯再次将蘸过醋的海绵塞进嘴里，

[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːliːgz]	[huː]	[tʊk]	[ðə; ði]	[laɪk]	[pri'kɔːʃənz]	.
and	**entered**	**the**	**dwelling**	**with**	**his**	**colleagues**	**who**	**took**	**the**	**like**	**precautions**	**.**
和	进入	这	住宅	和	他的	同事	WHO	采取	这	喜欢	防范措施	.

他和同事们一起进入了住所，同事们也采取了同样的预防措施。

[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['fɑːsənd]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]
The	**windows**	**were**	**still**	**fastened**	**up**	**,**	**as**	**there**	**was**	**nothing**	**the**	**patient**
这	视窗	是	仍然	系紧	向上	,	作为	那里	曾是	没有什么	这	病人

[heitid]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[laɪt]	.
hated	**so**	**much**	**as**	**light**	**.**
憎恨	所以	很多	作为	光	.

窗户仍然紧闭着，因为病人最讨厌的就是光线。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['heɪstɪli] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,
The commissioners hastily threw them open ,
这 专员 草草 扔 他们 打开 ，

委员们匆忙地将它们打开，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spel][baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['əudəz] .
so as to dispel by a draught of fresh air the horrible odors .
所以 作为 到 打消 经过 一个 草稿 的 新鲜的 空气 这 可怕 气味 .

以便用新鲜空气驱散难闻的气味。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['niːtli] ['ɔːrdərd] [kliːn] [ruːm] .
The sunlight disclosed a neatly ordered clean room .
这 阳光 披露 一个 整齐地 订购 干净的 房间 .

阳光照射进来，映照出一个整洁有序的房间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [pruːf] ,
The evening meal still stood on the table , a proof ,
这 晚上 一顿饭 仍然 站立 在 这 桌子 ， 一个 证明 ，

晚饭还摆在桌上，这便是最好的证明。

[ʌv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['pestɪləns] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of how quickly the horrible pestilence had seized the various members of the
的 如何 迅速地 这 可怕 瘟疫 有 查获 这 各种各样的 成员 的 这
['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
family at the same moment .
家庭 在 这 相同的 片刻 .

可怕的瘟疫竟在同一时刻迅速侵袭了这家人所有成员。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [sleɪt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl]
A child's catechism and slate lay near the window ready for the morning school
一个 孩子的 教理问答 和 石板 躺 靠近 这 窗户 准备好 为了 这 早晨 学校
.
.
.

孩子的教义问答书和石板放在窗边，准备迎接早晨的学校生活。

[ə; eɪ][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [dis'kləuzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
A wild confusion was however disclosed in the adjoining rooms .
一个 荒野 困惑 曾是 然而 披露 在 这 相邻的 房间 .

然而，隔壁房间却一片混乱。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][rægz] , ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [strɔː] ,
The floors were strewn with rags , bandages , and straw ,
这 楼层 是 散落的 和 破布 ， 绷带 ， 和 稻草 ，

地板上散落着破布、绷带和稻草。

[wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [bɪn] .
which proved how terrible the ravages of the plague had been .
哪个 已证实 如何 糟糕的 这 蹂躏 的 这 瘟疫 有 到过 .

这证明了瘟疫的肆虐有多么可怕。

[tuː] [ded] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [kən'vʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Two dead children lay in the same bed convulsively grasping each other .
二 死的 孩子们 躺 在 这 相同的 床 痉挛地 抓握 每个 其他 .

两个死去的孩子躺在同一张床上，痉挛地紧紧抓住彼此。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [bed][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
On another bed was seen the body of a woman , to which still clung a child
在 其他 床 曾是 已见 这 身体 的 一个 女士 ， 到 哪个 仍然 紧紧抓住 一个 孩子
,
,
,

另一张床上躺着一具女尸，她身边还紧紧抱着一个孩子。

[huːz] ['wæksi]['lɪt(ə)l][hænd] [hʌŋ] [stɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
whose waxy little hand hung stiff outside the bed .
谁 蜡状的 小的 手 悬挂 僵硬的 外部 这 床 .

他那只蜡质的小手僵硬地垂在床外。

[ɪ'ræstəs] [hɪm'self] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['kærid] [ðə; ði]
Erastus himself set to work and with the aid of his assistants carried the
伊拉斯图斯 他自己 放 到 工作 和 和 这 援助 的 他的 助理 携带 这
['bɑːdɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
bodies outside .
身体 外部 .

埃拉斯图斯亲自开始工作，并在助手们的帮助下将尸体抬到外面。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] .
The neighboring houses presented the same appearance .
这 邻接 房屋 呈现 这 相同的 外貌 .

邻近的房屋外观也一样。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['fɑːmˌjɑːdz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['plʌndəd] .
The more distant farmyards had all been plundered .
这 更多的 遥远 农场 有 全部 到过 掠夺 .

较远的农场都被洗劫一空。

[ðə; ði] ['helθi] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] [hæd; həd] ['gæðərd]
The healthy occupants had taken to flight , the plague - stricken had gathered
这 健康 居住者 有 已采取 到 航班 , 这 瘟疫 - 受打击的 有 聚集
[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
together in the villages ,
一起 在 这 村庄 ,

健康的居民纷纷逃离，而瘟疫患者则聚集在村庄里。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [æt; ət] [hænd] ,
where the houses were nearer at hand ,
在哪里 这 房屋 是 更近 在 手 ,

房屋离家较近的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['rendər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] .
and where they might possibly render each other a little help .
和 在哪里 他们 可能 可能 使成为 每个 其他 一个 小的 帮助 .

以及他们或许可以互相提供一些帮助的地方。

[ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [saɪz] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
All round were heard sighs , shouts of delirium , and the death - rattle .
全部 圆形的 是 听到 叹息 , 喊叫 的 谵妄 , 和 这 死亡 - 嘎嘎作响 .

四周传来叹息声、谵妄的喊叫声和临终的喘息声。

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['hevɪli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [muːvd]
Convalescents and those who were not so heavily afflicted by the infection moved
康复者 和 那些 WHO 是 不是 所以 重度 受苦的 经过 这 感染 已搬
[ə'baʊt] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['stjuːpifaid] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ['rendərɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] [ə'sɪstəns]
about weakly and stupefied with fever rendering only the most necessary assistance
关于 弱 和 目瞪口呆 和 发烧 渲染 仅有的 这 最多 必要的 协助
.
.
.

康复者和那些感染程度较轻的人行动虚弱，高烧不退，只能提供最必要的帮助。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
They brought the bread which had been deposited at a certain place outside the
他们 带来 这 面包 哪个 有 到过 已存 在 一个 肯定 地方 外部 这
['baʊndri] [laɪn] ,
boundary line ,
边界 线 ,

他们带来了存放在边界线外某个地方的面包。

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [kept] [ʌp] [ðə; ði][fairz] ,
into the village , milked the cows , kept up the fires ,
进入 这 村庄 , 挤奶 这 牛 , 保留 向上 这 火灾 ,

进村后，挤牛奶，照看火堆，

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [ded] [wen] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and buried the dead when capable of doing so .
和 埋葬 这 死的 什么时候 有能力的 的 正在做 所以 .

并在有能力时埋葬了死者。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['meɪər] ? " [æskt] [ɪ'ræstəs] .
" Where is the Mayor ? " asked Erastus .
" 在哪里 是 这 市长 ? " 问 伊拉斯图斯 .

“市长在哪里？”伊拉斯图斯问道。

" [ded] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ə'raʊnd] [huːz] [neks] [hʌŋ]
" Dead , " answered a miserable looking knot of women , around whose necks hung
" 死的 , " 回答 一个 悲惨的 寻找 结 的 女性 , 大约 谁 脖子 悬挂
[sʌm; səm] ['retʃɪd] ['ɪnfənts] .
some wretched infants .
一些 可怜 婴儿 .

“死了，”一群面容凄惨的妇女回答道，她们的脖子上挂着几个可怜的婴儿。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ? "
" The clergyman ? "
" 这 牧师 ? "

“那位牧师？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɪl] , [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
" His wife fell ill , he therefore hurried away with his family . "
" 他的 妻子 跌倒 患病的 , 他 所以 慌忙 离开 和 他的 家庭 . "

“他的妻子生病了，所以他带着家人匆匆离开了。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ? "
" The schoolmaster ? "
" 这 校长 ? "

“是校长吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] . "
" He went off with the clergyman . "
" 他 去 离开 和 这 牧师 . "

“他跟牧师走了。”

" [huː] [lʊks] ['æftər][juː; jʊ] [ðen] ? "
" Who looks after you then ? "
" WHO 看起来 后 你 然后 ? "

“那谁来照顾你呢？”

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

"	[ˈʌndər]	[ðiːz]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈreɪndʒd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪˈzɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ˈwɜkmən]
"	**Under**	**these**	**circumstances**	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**the**	**physicians**	**and**	**workmen**
"	在下面	这些	情况	它	曾是	安排	那	这	医生	和	工人

[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈmeɪn]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
should	**remain**	**there**	**for**	**a**	**time**	**,**
应该	保持	那里	为了	一个	时间	,

“在这种情况下，安排医生和工人们在那里停留一段时间。”

[dɪɡ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ded]	,	[ˌdɪsɪnˈfekt]	[ðə; ði]	[ˈhaʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[aʊt]	[ˈmedsnz]
dig	**a**	**grave**	**for**	**the**	**dead**	**,**	**disinfect**	**the**	**houses**	**,**	**and**	**give**	**out**	**medicines**
挖	一个	严重	为了	这	死的	,	消毒	这	房屋	,	和	给	出去	药物

[ænd; ənd]	[kloʊðz]	.
and	**clothes**	**.**
和	衣服	.

为死者挖坟，对房屋进行消毒，并分发药品和衣物。

[ɪˈræstəs]
Erastus
伊拉斯图斯

伊拉斯图斯

[haʊˈevər]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[wʊd]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʌn]
however	**and**	**others**	**would**	**go**	**on**	**to**	**Schönau**	**to**	**see**	**what**	**might**	**be**	**done**
然而	和	其他的	会	去	在	到	-	到	看	什么	可能	是	完毕

[ðer; ðər]	.
there	**.**
那里	.

然而，其他人则会前往舍瑙，看看在那里能做些什么。

[ə; eɪ]	[ˈsɑːləteri]	[pæθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[led]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	.
A	**solitary**	**path**	**in**	**the**	**woods**	**led**	**over**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**village**	**.**
一个	孤	小路	在	这	树林	引领	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	到	这	村庄	.

林间一条僻静的小路翻过山顶，通往村庄。

[ðə; ði]	[ˈfɑːrmz]	[ˈlaɪɪŋ]	[haɪ]	[əˈbʌv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sloʊps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[hæd; həd]	[ˈmoʊstli]	[ɪˈskeɪpt]	[ðə; ði]
The	**farms**	**lying**	**high**	**above**	**on**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**wood**	**had**	**mostly**	**escaped**	**the**
这	农场	说谎	高的	多于	在	这	连续下坡	的	这	木头	有	大多	逃脱	这

[ɪnˈfekʃ(ə)n]	,
infection	**,**
感染	,

位于林地山坡高处的农场大多未受感染。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[haʊˈevər]	[ˈstrɪktli]	[ˌbærɪˈkeɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪnˈhæbɪtənts]	[rəˈpɛld, rɪˈpɛld]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːrd]
they	**were**	**however**	**strictly**	**barricaded**	**,**	**and**	**the**	**inhabitants**	**repelled**	**with**	**hard**
他们	是	然而	严格	路障	,	和	这	居民	排斥	和	难的

[wɜːrdz]	[ˈeni]	[əˈtempt]	[æt; ət]	[əˈproʊtʃ]	.
words	**any**	**attempt**	**at**	**approach**	**.**
字	任何	试图	在	方法	.

然而，他们严密地设置了路障，居民们用强硬的言辞击退了任何靠近的企图。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈhaʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	,	[wɜːr; wər]	[ˈtaɪtli]	[ˈfɑːsənd]	[ʌp]	,
The	**first**	**houses**	**in**	**the**	**village**	**they**	**came**	**to**	**,**	**were**	**tightly**	**fastened**	**up**	**,**
这	第一的	房屋	在	这	村庄	他们	来了	到	,	是	紧紧	系紧	向上	,

他们到达的村子里，最先看到的几栋房子都用铁丝网紧紧地钉在墙上。

[ðoʊ]	[ˈtreɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈvaɪələns]	[wɜːr; wər]	[haʊˈevər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pərˈsiːvd]	.
though	**traces**	**of**	**violence**	**were**	**however**	**not**	**to**	**be**	**perceived**	**.**
尽管	痕迹	的	暴力	是	然而	不是	到	是	感知	.

然而，却丝毫看不出暴力的痕迹。

[ðen]	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	,
Then	**they**	**entered**	**the**	**little**	**town**	**,**
然后	他们	进入	这	小的	镇	,

然后他们进入了小镇。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['æbi]	.
which	**in**	**course**	**of**	**time**	**had**	**been**	**built**	**around**	**the**	**old**	**abbey**	**.**
哪个	在	课程	的	时间	有	到过	建造	大约	这	老的	修道院	.

它是在古老的修道院周围逐渐建造起来的。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['kwaɪət]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['betər]	['ɔːrdər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	.
Everything	**was**	**quiet**	**,**	**but**	**a**	**better**	**order**	**seemed**	**to**	**prevail**	**.**
一切	曾是	安静的	,	但	一个	更好的	命令	似乎	到	占上风	.

一切都很安静，但似乎一种更好的秩序正在到来。

['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðə; ði]	[freʃ]	[er]	,	[ðə; ði]	[sɪk]	[leɪ]	[ɪn]	[kliːn]	[bedz]	,
Windows	**were**	**open**	**to**	**admit**	**the**	**fresh**	**air**	**,**	**the**	**sick**	**lay**	**in**	**clean**	**beds**	**,**
视窗	是	打开	到	承认	这	新鲜的	空气	,	这	生病的	躺	在	干净的	床	,

窗户敞开着，让新鲜空气流通，病人躺在干净的床上。

[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['pɪtʃər]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
and	**near**	**them**	**stood**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**.**
和	靠近	他们	站立	一个	投手	的	水	.

他们旁边放着一罐水。

[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	['taɪdi]	.
The	**rooms**	**were**	**tidy**	**.**
这	房间	是	整齐的	.

房间很整洁。

[peɪl]	['tʃɪldrən]	[went]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	['sʌfərəz]	.
Pale	**children**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**to**	**help**	**the**	**sufferers**	**.**
苍白	孩子们	去	到	和	弗	到	帮助	这	受害者	.

面色苍白的孩子们来回奔走，帮助受苦的人们。

[ɪ'ræstəs]	['entərd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
Erastus	**entered**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**,**
伊拉斯图斯	进入	一	的	这	房屋	,

伊拉斯图斯走进其中一间房子，

[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[in'kwaiəriz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]
to	**make**	**some**	**inquiries**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**way**
到	制作	一些	查询	的	一个	女士	WHO	似乎	到	是	在	这	方式

[tɔːrdz]	[rɪ'kʌvəri]	.
towards	**recovery**	**.**
向	恢复	.

向一位似乎正在康复中的女性进行一些询问。

[hiː; hi]	[preɪzd]	[ðə; ði]	[miːnz]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	[æskt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]
He	**praised**	**the**	**means**	**taken**	**and**	**asked**	**if**	**they**	**were**	**satisfied**	**with**	**their**
他	赞扬	这	方法	已采取	和	问	如果	他们	是	使满意	和	他们的

[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
physician	**.**
医生	.

他赞扬了所采取的措施，并询问他们是否对他们的医生感到满意。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	[nʌn]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	. "
"	**We**	**have**	**no**	**physician**	**,**	**none**	**will**	**come**	**to**	**us**	**. "**
"	我们	有	不	医生	,	没有任何	将要	来	到	我们	. "

“我们没有医生，也没有医生会来我们这里。”

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [er] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə'plai] [wet] [klɔːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ?
" Who taught you then to air the houses , and apply wet cloths to the head ?
" WHO 教授 你 然后 到 空气 这 房屋 , 和 申请 湿的 布料 到 这 头 ?
"
"
"

“当时是谁教你们给房子通风，又用湿毛巾敷头呢？”

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [frʌm; frəm] ['haidlbəː^] . "
" The clergyman from Heidelberg . "
" 这 牧师 从 海德堡 . "

“来自海德堡的牧师。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" The woman shrugged her shoulders and turned her face to the wall .
" 这 女士 耸了耸肩 她 肩膀 和 转向 她 脸 到 这 墙 .

女人耸了耸肩，把脸转向墙壁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
He saw that she did not wish to be disturbed .
他 锯 那 她 做过 不是 希望 到 是 不安 .

他看出她不想被打扰。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['fɪlɪŋ] ['bʌkits] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
Outside he met some young men filling buckets with water .
外部 他 遇见 一些 年轻的 男人 填充 水桶 和 水 .

他在外面遇到几个年轻人正在用桶装水。

" [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːtər] ? " [æskt] [ɪ'ræstəs] .
" For whom is the water ? " asked Erastus .
" 为了 谁 是 这 水 ? " 问 伊拉斯图斯 .

“这水是给谁用的呢？”伊拉斯图斯问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
" For the sick in the Church . "
" 为了 这 生病的 在 这 教会 . "

“为教会中的病人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ? "
" Have you turned the Church into an hospital ? "
" 有 你 转向 这 教会 进入 一个 医院 ? "

“你们把教堂变成医院了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who ordered it ? "
" WHO 订购 它 ? "

“是谁订的？”

" [ðə; ði] ['haidlbəː^] ['klɜːrdʒimən] . "
" The Heidelberg clergyman . "
" 这 海德堡 牧师 . "

“海德堡的牧师。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['meɪər] ? "
" Where is the Mayor ? "
" 在哪里 是 这 市长 ? "

市长在哪里?

" [gɔːn] . "
" Gone . "
" 已消失 . "

“走了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - ? "
" And the parson of Schönau ? "
" 和 这 牧师 的 - ? "

“那么舍瑙的牧师呢？”

" [ded] . "
" Dead . "
" 死的 . "

“死的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ? "
" And the schoolmaster ? "
" 和 这 校长 ? "

“那校长呢？”

" [gɔːn] . "
" Gone . "
" 已消失 . "

“走了。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kiːps] ['ɔːrdər] ? "
" Who is it then keeps order ? "
" WHO 是 它 然后 保持 命令 ? "

那么，是谁在维持秩序呢?

" [ðə; ði] ['haidlbəː^] ['klɜːrdʒimən] .
" The Heidelberg clergyman .
" 这 海德堡 牧师 .

海德堡的牧师。

" [ɪ'ræstəs] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd]
" Erastus became interested in finding out the man , who by his own exertions had
" 伊拉斯图斯 成为 感兴趣的 在 寻找 出去 这 男人 , WHO 经过 他的 自己的 努力 有
[wɜːrkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
worked the miracle ,
工作 这 奇迹 ,

“埃拉斯图斯很想找到那个凭借自身努力创造奇迹的人，

[ʌv; əv] ['mʌstərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærɪʃ] ,
of mustering together a strange parish ,
的 集结 一起 一个 奇怪的 教区 ,

把一个陌生的教区聚集起来，

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] .
and so organizing it that nothing was left for his Commission to do .
和 所以 组织 它 那 没有什么 曾是 左边 为了 他的 委员会 到 做 .

如此安排，以至于他的委员会就无事可做了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,
He entered the large roman church ,
他 进入 这 大的 罗马 教会 ,

他走进了那座宏伟的罗马教堂，

[huːz] [waɪd] [spænd] [aɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wel] ['ɛrd] [kuːl] [wɔːrdz] .
whose wide spanned aisles had been transformed into well aired cool wards .
谁 宽的 跨越 过道 有 到过 转变 进入 出色地 播出 凉爽的 病房 .

其宽敞的过道被改造成了通风凉爽的病房。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [strɔː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits]
A long row of patients lay near the walls on beds of straw covered with blankets
一个 长的 排 的 患者 躺 靠近 这 墙壁 在 床 的 稻草 涵盖 和 毯子
.
.
.

一长排病人躺在墙边的稻草床上，床上盖着毯子。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪts] [truː] ['kærəktər] ;
The hideous disease showed even here its true character ;
这 可怕 疾病 显示 甚至 这里 它是 真的 特点 ;

这种可怕的疾病甚至在这里也显露出了它的真面目；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['grɪmli] [baɪ]
there were faces who bore the stamp of death , and others distorted grimly by
那里 是 面孔 WHO 钻孔 这 邮票 的 死亡 , 和 其他的 扭曲 阴沉地 经过
[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
their sufferings ,
他们的 苦难 ,

有些面孔带着死亡的印记，有些面孔则因痛苦而面目全非。

[dɪ'lɪriəs] ['peɪʃnts] [huː] [reɪdʒd] , [læft] [ɪn'seɪnli] [ænd; ənd] [reɪvd] ,
delirious patients who raged , laughed insanely and raved ,
谵妄 患者 WHO 愤怒 , 笑了 疯狂地 和 赞不绝口 ,

神志不清的病人，他们狂怒、疯狂大笑、胡言乱语

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] ,
convalescents who lay stretched out weak and helpless on their beds ,
康复者 WHO 躺 拉伸 出去 虚弱的 和 无助 在 他们的 床 ,

那些虚弱无力地躺在床上、正在康复的病人，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
many of them wishing that the end of their sufferings might overtake them .
许多 的 他们 祝 那 这 结尾 的 他们的 苦难 可能 超过 他们 .

他们中的许多人都希望苦难能够早日结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːrəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [leɪ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
But they were all thoroughly cared for , they lay protected from the painful
但 他们 是 全部 彻底 关心 为了 , 他们 躺 受保护 从 这 痛苦
[laɪt] ;
light ;
光 ;

但它们都得到了很好的照顾，它们被保护起来，免受刺眼光线的伤害；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]
in spite of the number of the sufferers the air was pure and continually
在 尽管如此 的 这 数字 的 这 受害者 这 空气 曾是 纯的 和 持续
[rɪ'nuːd] ,
renewed ,
更新 ,

尽管受灾人数众多，但空气依然清新，不断更新。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dræfts] .
without the patients suffering from the draughts .
没有 这 患者 痛苦 从 这 起草 .

没有病人遭受穿堂风的困扰。

['wɪmɪn] [muːvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['laɪtli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl]
Women moved quietly and lightly hither and thither and provided for all
女性 已搬 悄悄 和 轻轻 这里 和 那里 和 假如 为了 全部
[ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .
their necessities .
他们的 必需品 .

妇女们轻手轻脚地四处走动，自给自足。

[ðə; ði] [skɪld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðʌs]
The skilled look of the physician took in with satisfaction the picture thus
这 熟练 看 的 这 医生 采取 在 和 满意 这 图片 因此
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 .

医生熟练的神情满意地看着眼前的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
He saw a priest kneeling in a dark corner of the Church near a dying man .
他 锯 一个 牧师 跪着 在 一个 黑暗的 角落 的 这 教会 靠近 一个 垂死 男人 .

他看到一位神父跪在教堂黑暗的角落里，旁边是一位垂死之人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [prerz] ['spoʊkən][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
He heard prayers spoken in low tones ,
他 听到 祈祷 说 在 低的 音调 ,

他听到有人低声祈祷，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
he saw the Catholic sign of the cross made by the priest over the dying man ,
他 锯 这 天主教 符号 的 这 叉 制成 经过 这 牧师 超过 这 垂死 男人 ,

他看到神父在垂死之人身上画了天主教的十字架。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and could not help shaking his head .
和 可以 不是 帮助 摇晃 他的 头 .

他忍不住摇了摇头。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" Who can that be ?
" WHO 能 那 是 ?

“会是谁呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ðə; ði] [priːst] [roʊz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] .
The priest rose , a tall thin figure .
这 牧师 玫瑰 , 一个 高的 薄的 数字 .

牧师站了起来，他身材高瘦。

" [mə'dʒistə] - ! " [kraɪd] [ɪ'ræstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Magister Laurenzano ! " cried Erastus in his astonishment .
" 大师 - ! " 哭 伊拉斯图斯 在 他的 惊讶 .

“劳伦扎诺大师！”埃拉斯图斯惊呼道。

[pɔːl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'ræstəs] .
Paul had also recognized Erastus .
保罗 有 还 认可 伊拉斯图斯 .

保罗也认出了以拉斯都。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænər] .
He approached him in a constrained manner .
他 接近 他 在 一个 受限 方式 .

他以一种拘谨的方式接近了他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] ['kaʊnsələr] !
Then he said " Heaven has sent you to us , Sir Counsellor !
然后 他 说 " 天堂 有 发送 你 到 我们 , 先生 顾问 !

然后他说：“上天派你来帮助我们，顾问先生！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] .
It was indeed time that the government should remember us .
它 曾是 的确 时间 那 这 政府 应该 记住 我们 .

政府确实应该把我们放在心上了。

[pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
Please to come with me to the Cloister .
请 到 来 和 我 到 这 修道院 .

请跟我一起去修道院。

[twaɪs] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,
Twice did I wish to send in letters and messages , for what we needed ,
两次 做过 我 希望 到 发送 在 信件 和 消息 , 为了 什么 我们 需要 ,

我曾两次想寄送信件和信息，说明我们的需求，

[bʌt; bət] ['niːðər] ['letərz] [nɔːr] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn] [θruː] ['kaʊərdli] [fɪr] [ʌv; əv]
but neither letters nor messengers were allowed in through cowardly fear of
但 两者都不 信件 也不 信使 是 允许 在 通过 胆小 害怕 的
[ɪn'fekʃ(ə)n] .
infection .
感染 .

但由于人们胆怯地害怕感染，信件和信使都被禁止入境。

[kʌm] , [kʌm] , [æt; ət] [læst] [help] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
Come , come , at last help has reached us .
来 , 来 , 在 最后的 帮助 有 达到 我们 .

来吧，来吧，救援终于到了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
" The look of this young man , who , utterly regardless of his own safety ,
" 这 看 的 这 年轻的 男人 , WHO , 完全地 不管 的 他的 自己的 安全 ,

“这位年轻人的表情，完全不顾自身安危，

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['æntɪdəʊts] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [ʃeɪmd] [ɪ'ræstəs] ,
waited on the sick without using any antidotes against infection , so shamed Erastus ,
等待 在 这 生病的 没有 使用 任何 解毒剂 反对 感染 , 所以 羞愧 伊拉斯图斯 ,

他照顾病人时没有使用任何抗感染药物，这令伊拉斯图斯蒙羞。

[ðæt] [hiː; hi] ['siːkrətli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪnɪgərd] [spʌndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
that he secretly placed his vinegared spunge in his pocket ,
那 他 偷偷 放置 他的 醋 海绵 在 他的 口袋 ,

他偷偷地把蘸了醋的海绵放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz]
and accompanied Laurenzano to the abandoned monastery which had likewise
和 伴随 - 到 这 弃 修道院 哪个 有 同样地
[bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] .
been turned into an hospital .
到过 转向 进入 一个 医院 .

然后陪同劳伦扎诺前往那座废弃的修道院，那里也被改造成了一家医院。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [set] [bɪˈfɔːr] [ɪˈræstəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈvɔːltɪd] [rɪfɛktɔriːəm] [ə; eɪ] [ˈbiːkər] [ʌv; əv] [waɪn]
The young Priest set before Erastus in the high vaulted Refectorium a beaker of wine
这 年轻的 牧师 放 前 伊拉斯图斯 在 这 高的 拱形 餐厅 一个 烧杯 的 葡萄酒
,
,
,

年轻的祭司在穹顶高耸的餐厅里，将一杯酒放在埃拉斯特斯面前。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [sed] , " [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]
and pointing to long rows of bottles and glasses said , " Here are my
和 指向 到 长的 行 的 瓶子 和 眼镜 说 , " 这里 是 我的
[hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
head - quarters .
头 - 四分之一 .

他指着一排排的瓶子和玻璃杯说：“这里是我的总部。”

" [ɪˈræstəs] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈpɑːˌoʊloʊz] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ]
" Erastus joined to his expression of admiration for Paolo's self - denying
" 伊拉斯图斯 加入 到 他的 表达 的 钦佩 为了 保罗的 自己 - 否认
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

“埃拉斯图斯也表达了他对保罗无私奉献精神的钦佩之情，

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
a few strong remarks on the baseness of the officials who had run away ,
一个 很少 强的 评论 在 这 卑鄙 的 这 官员 WHO 有 跑步 离开 ,

对那些逃跑官员的卑劣行径发表了一些措辞强烈的评论，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [huː] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
on the heartlessness of members of families who had left , and on the
在 这 冷酷无情 的 成员 的 家庭 WHO 有 左边 , 和 在 这
[ˈsɔːdidnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
sordidness of the population .
肮脏 的 这 人口 .

揭露了离家出走的家庭成员的冷酷无情，以及民众的卑劣堕落。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [pɔːl] ,
" Do not say that , Sir , " answered Paul ,
" 做 不是 说 那 , 先生 , " 回答 保罗 ,

“先生，请不要这么说，”保罗回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , [diːp] [vɔɪs] .
and a gentle tone of sympathy lay in his fine , deep voice .
和 一个 温和的 语气 的 同情 躺 在 他的 美好的 , 深的 嗓音 .

他那浑厚悦耳的声音中带着温柔的同情。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] [lɜːrnt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðæt] [mɔːr] [lʌv] [ɪgˈzɪsts]
" I have in these days of struggle learnt , on the contrary , that more love exists
" 我 有 在 这些 天 的 斗争 学会了 , 在 这 相反 , 那 更多的 爱 存在
[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,

“在这些艰苦的日子里，我反而学到了，我们之间存在着更多的爱。”

[ðæn; ðən][aɪ] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
than I formerly used to think .
比 我 以前 用过的 到 思考 .

比我以前想的要多。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pruːfs] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [melt] ,

I have seen proofs of self - sacrifice , which made my heart melt ,

我 有 已见 证明 的 自己 - 牺牲 , 哪个 制成 我的 心 熔化 ,

我亲眼目睹了自我牺牲的壮举，这让我无比感动。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

not only from the mother to her children , or the daughter to her father .

不是 仅有的 从 这 母亲 到 她 孩子们 , 或者 这 女儿 到 她 父亲 .

不仅是母亲对子女，或是女儿对父亲。

[goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['delɪkət] [peɪl] ['wɪmɪn] ,

Go over there and see these delicate pale women ,

去 超过 那里 和 看 这些 精美的 苍白 女性 ,

去那边看看这些娇弱苍白的女人吧。

[stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːvər] ,

still for the most part suffering from the fever ,

仍然 为了 这 最多 部分 痛苦 从 这 发烧 ,

大部分人仍然发烧。

[huː] [ˌnevərðə'les] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [groʊn] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] .

who nevertheless indefatigably listen for every impatient groan uttered by the sick .

WHO 尽管如此 不知疲倦地 听 为了 每一个 不耐烦 呻吟 说出 经过 这 生病的 .

然而，他们却不知疲倦地倾听着病人发出的每一声不耐烦的呻吟。

" [ɪ'ræstəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mætərz] [ɪn] - .

" Erastus interrupted him with an account of how he had found matters in Petersthal .

" 伊拉斯图斯 中断 他 和 一个 帐户 的 如何 他 有 成立 事情 在 - .

“埃拉斯图斯打断了他，讲述了他在彼得斯塔尔的所见所闻。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːɔːlɔː] ,

" Thus was it here also , " replied Paolo ,

" 因此 曾是 它 这里 还 , " 回复 保罗 ,

“这里也是如此,”保罗回答说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

" but who is to blame for this state of things ?

" 但 WHO 是 到 责备 为了 这 状态 的 事物 ?

但造成这种局面，应该归咎于谁呢?

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gʌvərnmənt] , [noʊ][wʌn] [els] .

The Prince's government , no one else .

这 王子的 政府 , 不 一 别的 .

这是王子的政府，其他人都无权干涉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['gaɪdɪŋ] .

The people only needed guiding .

这 人们 仅有的 需要 指导 .

人们需要的只是指引。

[aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɪr] [dɪ'sper] [ðeɪ] [reɪdʒd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Out of shere despair they raged against one another .

出去 的 谢尔 绝望 他们 愤怒 反对 一 其他 .

在极度绝望中，他们互相攻击。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
But it was sufficient , in order to restore confidence among them ,
但 它 曾是 充足的 , 在 命令 到 恢复 信心 之中 他们 ,

但这足以恢复他们之间的信任。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
merely to tell them that they could help each other ,
仅仅 到 告诉 他们 那 他们 可以 帮助 每个 其他 ,

只是想告诉他们，他们可以互相帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [self] -
and the apparent coarseness and selfishness gave way to the uttermost self -
和 这 明显 粗糙度 和 自私 给予 方式 到 这 极致 自己 -
[ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
sacrifice and generosity .
牺牲 和 慷慨 .

表面上的粗鲁和自私让位于彻底的自我牺牲和慷慨。

[sɪns] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrɡənaɪzd] ,
Since everything has been organized ,
自从 一切 有 到过 组织 ,

由于一切都已安排妥当，

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz]
since each one knows that he will be found a fitting position for his energies
自从 每个 一 知道 那 他 将要 是 成立 一个 配件 位置 为了 他的 能量
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
and that he is necessary and indispensable ,
和 那 他 是 必要的 和 必不可少 ,

因为每个人都知道自己会找到适合自己精力的位置，而且自己是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
the people have developed a conscientiousness and faithfulness , which have
这 人们 有 发达 一个 尽责性 和 忠诚 , 哪个 有
[kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː] .
quite astonished me .
相当 惊讶 我 .

人民培养出的认真负责和忠诚精神令我十分惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ,
I have learnt to think better of your people ,
我 有 学会了 到 思考 更好的 的 你的 人们 ,

我对你们的人民有了新的认识。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][led][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðɪs] [moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] , [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
since I have led them against this most terrible enemy , than before ,
自从 我 有 引领 他们 反对 这 最多 糟糕的 敌人 , 比 前 ,

自从我带领他们对抗这个最可怕的敌人以来，情况比以往任何时候都要好。

[wen] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] - [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
when I only saw occasionally the youth of Schönau lounging on Sundays along the
什么时候 我 仅有的 锯 偶尔 这 青年 的 - 休闲 在 星期日 沿着 这
[ˈkʌntri] [roʊdz] . "
country roads . "
国家 道路 . "

我偶尔才能在周日看到舍瑙的年轻人懒洋洋地躺在乡间小路上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] ? " [æskt] [ɪˈræstəs] .
" But how did you manage to bring about this miracle ? " asked Erastus .
" 但 如何 做过 你 管理 到 带来 关于 这 奇迹 ? " 问 伊拉斯图斯 .

“但是你是如何创造出这个奇迹的呢？”伊拉斯图斯问道。

[pɔːl] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Paul smiled but did not answer this question .
保罗 微笑 但 做过 不是 回答 这 问题 .

保罗笑了笑，但没有回答这个问题。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['meni] ['nesəseriz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Unfortunately we are in want of many necessaries , " said he .
" 很遗憾 我们 是 在 想 的 许多 必需品 , " 说 他 .

“很遗憾，我们缺少很多必需品，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪnɪgər] [ɪz][ɔːl] [kən'sʊmd] , [ɔːl] [swet] - [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːrb] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [frʌm; frəm]
" Our vinegar is all consumed , all sweat - exciting herbs have been plucked from
" 我们的 醋 是 全部 消耗 , 全部 汗 - 激动人心 草药 有 到过 拨弦 从
[ðə; ði] ['maʊntnz] ;
the mountains ;
这 山脉 ;

“我们的醋都用完了，所有能让人出汗的草药都从山上采摘完了；

[wiː; wi][wɑːnt] [laɪm] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪ'nɑːkjuəs] .
we want lime to spread over the corpses and render the exhalations innocuous .
我们 想 酸橙 到 传播 超过 这 尸体 和 使成为 这 呼气 无害的 .

我们希望石灰能覆盖在尸体上，使呼出的气体变得无害。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ][fairz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [taɪm]
We have now to make large fires , and these are costly and take up time
我们 有 现在 到 制作 大的 火灾 , 和 这些 是 昂贵 和 拿 向上 时间
. "
. "
. "

我们现在必须生大火，这既费钱又费时。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" You can have all these things from me , " replied the physician .
" 你 能 有 全部 这些 事物 从 我 , " 回复 这 医生 .

“这些东西你都可以从我这里得到，”医生回答说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Here is a list I have made of all the things which we bring you ,
" 这里 是 一个 列表 我 有 制成 的 全部 这 事物 哪个 我们 带来 你 ,

“以下是我列出的我们为您带来的所有物品清单：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" and he pulled a paper out of his pocket .
" 和 他 拉 一个 纸 出去 的 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出一张纸。”

[pɔːl] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Paul cast a look at it ,
保罗 投掷 一个 看 在 它 ,

保罗看了一眼，

[ðen] [steərd] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
then stared fixedly with a look of sudden horror at the handwriting .
然后 凝视 固定地 和 一个 看 的 突然 恐怖 在 这 手写 .

然后，他突然惊恐地盯着那字迹，目光死死地盯着它。

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] [jɔːr'self] ?
" Did you write this yourself ?
" 做过 你 写 这 你自己 ?

这是你自己写的吗？

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'pendɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
"	he	asked	in	a	tone	,	as	if	life	and	death	were	depending	on	the	answer	.
"	他	问	在	一个	语气	,	作为	如果	生活	和	死亡	是	取决于	在	这	回答	.

“他用一种仿佛生死攸关的语气问道。”

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	.
"	Certainly	,	why	do	you	ask	.
"	当然	,	为什么	做	你	问	.

“当然，你为什么这么问？”

"	[ðə; ði]	['priːsts]	[hænd]	['trembld]	.
"	The	priest's	hand	trembled	.
"	这	牧师的	手	颤抖	.

牧师的手颤抖着。

"	[ɪz]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['hændraɪtɪŋ]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	[pɔːl]	['lʊkɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[tɔːrdz]	[ɪ'ræstəs]	.
"	Is	that	your	handwriting	?	"	repeated	Paul	looking	anxiously	towards	Erastus	.
"	是	那	你的	手写	?	"	重复	保罗	寻找	焦虑地	向	伊拉斯图斯	.

“那是你的笔迹吗？”保罗焦急地看着伊拉斯图斯，重复道。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[priːst]	[ment]	.
The	physician	did	not	understand	what	the	priest	meant	.
这	医生	做过	不是	理解	什么	这	牧师	意思是	.

医生不明白牧师的意思。

[kən'vʌlsɪvli]	[dɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kəm'poʊz]	[hɪm'self]	.
Convulsively	did	the	young	man	compose	himself	.
痉挛地	做过	这	年轻的	男人	撰写	他自己	.

年轻人抽搐着，努力让自己镇定下来。

"	[aɪ]	[wɪl]	[mɑːrk]	[aʊt]	[wʌt]	[wiː; wi]	[rɪ'kwaɪər]	,
"	I	will	mark	out	what	we	require	,
"	我	将要	标记	出去	什么	我们	要求	,

我会列出我们需要的东西，

"	['mɝːmɝd]	[hiː; hi]	['æbsəntli]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	['evɪdənt]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
"	murmured	he	absently	and	left	the	room	in	evident	confusion	.
"	低声说道	他	心不在焉地	和	左边	这	房间	在	明显	困惑	.

他心不在焉地咕哝了几句，然后一脸困惑地离开了房间。

[ɪ'ræstəs]	[lʊkt]	['æftər]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	;
Erastus	looked	after	the	strange	young	man	with	a	shake	of	the	head	;
伊拉斯图斯	看起来	后	这	奇怪的	年轻的	男人	和	一个	摇	的	这	头	;

埃拉斯图斯摇了摇头，目送着这个陌生的年轻人离开。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[pɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ri'dʒɔist]	[æt; ət]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	,
he	had	expected	that	Paul	would	have	rejoiced	at	receiving	the	articles	,
他	有	预期的	那	保罗	会	有	欣喜若狂	在	接收	这	文章	,

他原以为保罗会因收到这些条款而欣喜若狂。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[grə'tuːɪtəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	.
which	he	gave	gratuitously	to	the	patients	.
哪个	他	给予	免费	到	这	患者	.

他将这些食物免费提供给病人。

[wʌns]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fə'zɪʃənz]	[lɪst]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['trebliŋli]	.
Once	outside	the	young	priest	pulled	out	the	physician's	list	and	examined	it	tremblingly	.
一次	外部	这	年轻的	牧师	拉	出去	这	医生的	列表	和	检查	它	颤抖地	.

一出屋外，年轻的牧师就拿出医生的名单，颤抖着仔细查看。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [stroʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
" There is no doubt , " he muttered to himself , " the strokes are the same ,
" 那里 是 不 怀疑 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 这 笔画 是 这 相同的 ,

“毫无疑问,”他喃喃自语道,“笔画是一样的。”

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] - [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][hɛə]['ædəm] , [tuː; tə] [huːm]
as those which Pigavetta caused me to imitate , and Herr Adam , to whom
作为 那些 哪个 - 导致 我 到 模拟 , 和 先生 亚当 , 到 谁
[hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
his dictation was addressed ,
他的 听写 曾是 已解决 ,

就像皮加维塔让我模仿的那些人，以及亚当先生，他的口述对象就是亚当先生，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['pɑːrsn] ['ædəm] - .
was none other than the heretical Parson Adam Neuser .
曾是 没有任何 其他 比 这 异端 牧师 亚当 - .

这个人不是别人，正是异端牧师亚当·纽瑟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
But he threw the paper before my eyes into the street .
但 他 扔 这 纸 前 我的 眼睛 进入 这 街道 .

但他当着我的面把纸扔到了街上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ɔːl] ?
Was it the same after all ?
曾是 它 这 相同的 后 全部 ?

最终结果还是一样吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [pɔːl] [sæŋk] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ]
" and with an expression of despair Paul sank down near the round window
" 和 和 一个 表达 的 绝望 保罗 沉没 向下 靠近 这 圆形的 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [geɪzd] ['gluːmɪli] [aʊt] .
of the cloister and gazed gloomily out .
的 这 修道院 和 凝视 阴郁地 出去 .

“保罗一脸绝望地坐在修道院的圆形窗户旁，忧郁地向外凝望。

" [haʊ] [ðə; ði]['vaɪpərz][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]
" How the vipers of repentance , which for a time had curled up in some
" 如何 这 蝰蛇 的 悔改 , 哪个 为了 一个 时间 有 卷曲 向上 在 一些
[dɑːrk]['kɔːrnər] ,
dark corner ,
黑暗的 角落 ,

“悔改的毒蛇，一度蜷缩在某个黑暗的角落里，

[baɪt] [wʌns] [mɔːr] ?
bite once more ?
咬 一次 更多的 ?

再咬一口?

[haʊ] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [tʃeɪn] [wɜːrks] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ?
How again the old chain works its way into the flesh ?
如何 再次 这 老的 链 作品 它是 方式 进入 这 肉 ?

旧枷锁是如何再次渗入血肉的?

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɔːrn] [ɪ'ræstəs] .
" Should he warn Erastus .
" 应该 他 警告 伊拉斯图斯 .

他应该警告伊拉斯图斯吗?

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [noʊ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He sank into a melancholy train of thought , but could arrive at no determination .

他 沉没 进入 一个 忧郁 火车 的 想法 , 但 可以 到达 在 不 决心 .

他陷入了忧郁的思绪中，却始终无法做出决定。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

At last he shook it away from him .

在 最后的 他 摇晃 它 离开 从 他 .

最后他把它从身上甩了出去。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

" Let us think of the misery of to - day .

" 让 我们 思考 的 这 苦难 的 到 - 天 .

让我们想想今天人们的苦难吧。

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'raɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

Should to - morrow another misfortune arise , it will be time enough .

应该 到 - 明天 其他 不幸 出现 , 它 将要 是 时间 足够的 .

如果明天再发生不幸，时间也足够了。

['gɑːdz] ['mɜːrsi] [dʌz] [nɑːt] [let] ['evri] [siːd] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['dʒɜːrmɪneɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [soʊn] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

God's mercy does not let every seed of wickedness germinate , which we may have sown unthinkingly ,

神的 怜悯 做 不是 让 每一个 种子 的 邪恶 发芽 , 哪个 我们 可能 有 播种 不假思索地 ,

神的慈悲不会让每一颗我们无意中播下的邪恶种子都发芽生长。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪzəri] , [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [baɪ] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] ,

and around me here there is sufficient misery , to requite by good to many ,

和 大约 我 这里 那里 是 充足的 苦难 , 到 报答 经过 好的 到 许多 ,

我周围的苦难如此之多，足以让我以善行回报许多人。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] ['meni] .

the evil which I have caused to many .

这 邪恶的 哪个 我 有 导致 到 许多 .

我给许多人带来了邪恶。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

" Then he arose , so as to prepare himself in his chamber ,

" 然后 他 出现 , 所以 作为 到 准备 他自己 在 他的 房间 ,

“然后他起身，回房准备。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for the service which he held for the sick every evening in the Church .

为了 这 服务 哪个 他 握住 为了 这 生病的 每一个 晚上 在 这 教会 .

因为他每天晚上都在教堂为病人举行礼拜。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɪrid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪfɛktɔriːəm] ,

The physician wearied by his exertions of the day , remained for a while longer in the Refectorium ,

这 医生 疲惫 经过 他的 努力 的 这 天 , 剩余 为了 一个 尽管 更长 在 这 餐厅 ,

医生因一天的劳作而疲惫不堪，便在餐厅里又待了一会儿。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and thought over his glass of wine about the young man ,

和 想法 超过 他的 玻璃 的 葡萄酒 关于 这 年轻的 男人 ,

他一边品着酒，一边想着那个年轻人。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
for whom he now felt so great an admiration .
为了 谁 他 现在 毛毡 所以 伟大的 一个 钦佩 .

他现在对这个人充满了钦佩之情。

['ʃɔːrtli] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
Shortly an old peasant woman ,
不久 一个 老的 农民 女士 ,

不久后，一位老农妇

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ['piːsf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'pɪrd] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]
with white hair and a calm peaceful countenance appeared balancing a basket
和 白色的 头发 和 一个 冷静的 和平 面容 出现 平衡 一个 篮子
[fʊl] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
full of herbs on her head .
满的 的 草药 在 她 头 .

她一头白发，面容平静祥和，头上顶着一篮草药出现了。

['æftər] ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,
After setting down her basket , and wiping the perspiration from her brow ,
后 环境 向下 她 篮子 , 和 擦拭 这 汗 从 她 眉头 ,

她放下篮子，擦了擦额头的汗水，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ðə; ði] [hɜːrb] .
she began to pull out and sort the herbs .
她 开始 到 拉 出去 和 种类 这 草药 .

她开始把草药取出来分类。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] ['haidlbə:^] ['klɜːrdʒimən] [keɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
" You must be very glad that the Heidelberg clergyman came among you ?
" 你 必须 是 非常 高兴的 那 这 海德堡 牧师 来了 之中 你 ?

“海德堡的牧师来到你们中间，你们一定非常高兴吧？”

" [sed] [ɪ'ræstəs] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" said Erastus opening a conversation .
" 说 伊拉斯图斯 开幕 一个 对话 .

“埃拉斯图斯开口说道，开启了对话。”

" [ɡlæd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] . "
" Glad ? " replied the old woman , " it was he who saved us . "
" 高兴的 ? " 回复 这 老的 女士 , " 它 曾是 他 WHO 已保存 我们 . "

“高兴吗？”老妇人回答说，“是他救了我们。”

" [jes] [ɪn'diːd] , [wen] [wʌn] [kəm'pɛəz] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][mʌst; məst][əd'maɪər]
" Yes indeed , when one compares Petersthal with your village , one must admire
" 是的 的确 , 什么时候 一 比较 - 和 你的 村庄 , 一 必须 钦佩
[ðə; ði][mæn] . "
the man . "
这 男人 . "

“的确如此，如果把彼得斯塔尔和你们的村庄相比，人们不得不佩服这个人。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['witnist] , [haʊ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - ,
" If you had only witnessed , how he performed the miracle on the Kreuzwiese ,
" 如果 你 有 仅有的 目击者 , 如何 他 执行 这 奇迹 在 这 - ,

“如果你亲眼目睹他在克罗伊茨维泽广场上行的神迹，

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wei] . "
you would speak in quite another way . "
你 会 说话 在 相当 其他 方式 . "

你会用完全不同的方式说话。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] , ['mʌðər] ? "
" What sort of miracle , mother ? "
" 什么 种类 的 奇迹 , 母亲 ? "

“母亲，这是怎样的奇迹？”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kwɪkli] .
" You do not know it , " said the old woman quickly .
" 你 做 不是 知道 它 , " 说 这 老的 女士 迅速地 .

“你不知道,”老妇人连忙说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Then you know nothing .
" 然后 你 知道 没有什么 .

“那你什么都不懂。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
You ought to have seen how the man addressed the people all day long but in vain .
你 应该 到 有 已见 如何 这 男人 已解决 这 人们 全部 天 长的 但 在 徒劳 .

你应该看看那个人整天是如何向人们讲话，但都是徒劳的。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['helθi] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['fʊtˌpæθs] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɑːrdɪd] .
Those that were healthy packed up , and wanted to escape by footpaths that were not guarded .
那些 那 是 健康 包装 向上 , 和 通缉 到 逃脱 经过 人行道 那 是 不是 守卫 .

那些身体健康的人收拾行装，想要通过无人看守的小路逃离。

['wɪkɪd] ['rʌfiːənz] ['plʌndəd] [ðə; ði][fɑːrm] - [jaːdz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kruːəlti] ,
Wicked ruffians plundered the farm - yards and treated the defenceless owners with every cruelty ,
邪恶 恶棍 掠夺 这 农场 - 码 和 治疗 这 毫无防备 所有者 和 每一个 残酷 ,

邪恶的暴徒洗劫了农场，并对毫无防备的农场主施以各种残忍手段。

[ðə; ði] [sɪk] [leɪ] [ə'bændənd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .
the sick lay abandoned in their rooms , in the streets , in the open fields .
这 生病的 躺 弃 在 他们的 房间 , 在 这 街道 , 在 这 打开 字段 .

病人被遗弃在房间里、街上和空旷的田野里。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜːrdʒimən] ['θretnd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Then the strange clergyman threatened those who wished to leave with all the punishments of heaven ,
然后 这 奇怪的 牧师 威胁 那些 WHO 希望 到 离开 和 全部 这 惩罚 的 天堂 ,

然后，这位古怪的牧师威胁那些想离开的人，要让他们遭受天上的所有惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'bændən][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] . - - [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪrək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
should they abandon their parish to its fate . - - Immediately the first miracle took place .
应该 他们 放弃 他们的 教区 到 它是 命运 . - - 立即地 这 第一的 奇迹 采取 地方 .

难道他们要放弃自己的教区，任其自生自灭吗？——紧接着，第一个奇迹发生了。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

The ring - leader of those about to depart ,

这 戒指 - 领导者 的 那些 关于 到 离开 ,

即将离开的那群人的头目，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑːri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

attempted to reach a footpath by climbing the stone - quarry behind the

尝试过 到 抵达 一个 人行道 经过 攀登 这 石头 - 采石场 在后面 这

- ,

Sperlingshof ,

- ,

试图通过攀爬斯珀林斯霍夫后面的采石场到达一条小路，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['laɪnɪŋən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] .

by which one can reach the road to Leiningen , without being stopped .

经过 哪个 一 能 抵达 这 路 到 莱宁根 , 没有 存在 停止 .

由此可以一路畅通无阻地到达莱宁根方向。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [hiː; hi] ['stʌmbld] , [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd]

As he reached the top , he stumbled , fell backwards into the quarry and

作为 他 达到 这 顶部 , 他 踉跄 , 跌倒 向后 进入 这 采石场 和

[broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

broke his neck .

打破 他的 脖子 .

当他爬到顶端时，他绊了一下，向后跌入采石场，摔断了脖子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

You should then have seen the parson ,

你 应该 然后 有 已见 这 牧师 ,

你当时应该见过那位牧师。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

pointing to the place and calling out to the people with flaming eyes .

指向 到 这 地方 和 呼叫 出去 到 这 人们 和 炽盛 眼睛 .

指着那个地方，用充满怒火的眼神向人们喊话。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə'tempts] [ðɪs] [pæθ] , [wɪl] [end] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

' I tell you , that each of you , that attempts this path , will end in this manner ,

- 我 告诉 你 , 那 每个 的 你 , 那 尝试 这 小路 , 将要 结尾 在 这 方式 ,

我告诉你们，你们当中每一个试图走这条路的人，都将落得同样的下场。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [gɑːd] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ,

' and he began to call on God , to destroy all those ,

- 和 他 开始 到 称呼 在 上帝 , 到 破坏 全部 那些 ,

于是他开始呼求上帝，毁灭所有那些人，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['breðrən] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː]

who wished to leave their brethren to destruction , and to help those who

WHO 希望 到 离开 他们的 弟兄们 到 破坏 , 和 到 帮助 那些 WHO

[helpt] [ðer; ðər] ['breðrən] .

helped their brethren .

帮助 他们的 弟兄们 .

他们希望自己的兄弟遭受毁灭，却帮助那些帮助他们兄弟的人。

[baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] [stɪl] [stændz] ,

By the quarry the holy cross still stands ,

经过 这 采石场 这 圣 叉 仍然 站立 ,

采石场旁，圣十字架依然屹立。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ɪmɪdʒ] .

which the Kurfürst ever wanted to break down as being an idolatrous image .

哪个 这 - 曾经 通缉 到 休息 向下 作为 存在 一个 偶像崇拜 图像 .

选帝侯一直想打破的是一种偶像崇拜的形象。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊ'evər] [ə'poʊzd] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

The parish however opposed this , as it stood there long before the monastery ,

这 教区 然而 反对 这 , 作为 它 站立 那里 长的 前 这 修道院 ,

然而，教区对此表示反对，因为教区所在地比修道院的历史还要悠久。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][oʊld]['relɪk] .

and is an old relic .

和 是 一个 老的 遗迹 .

而且是一件古老的遗物。

['faɪnəli] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Finally the Holy Virgin and the Disciple were broken off and taken away ,

最后 这 圣 处女 和 这 弟子 是 破碎的 离开 和 已采取 离开 ,

最后，圣母玛利亚和门徒被分开并带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] .

but the blessed Saviour was allowed to remain on his Cross .

但 这 蒙福 救主 曾是 允许 到 保持 在 他的 叉 .

但蒙福的救主被允许留在十字架上。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜːrdʒimən] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv]

The strange clergyman now turned towards Him , and you should only have

这 奇怪的 牧师 现在 转向 向 他 , 和 你 应该 仅有的 有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

heard him ,

听到 他 ,

那位古怪的牧师转过身来面对他，你应该听听他说话的声音。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

how he addressed Him , it was enough to soften the heart of a stone .

如何 他 已解决 他 , 它 曾是 足够的 到 软化 这 心 的 一个 石头 .

他称呼祂的方式，足以软化石头般的心。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] .

The tears streamed down our cheeks .

这 眼泪 流媒体 向下 我们的 脸颊 .

泪水顺着我们的脸颊流了下来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] : - [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːrd] !

Then he called out as if entranced : ' Thou willest it Lord !

然后 他 称为 出去 作为 如果 着迷 : - 你 威尔斯特 它 主 !

然后他仿佛着了魔似的喊道：“主啊，这是你的旨意！”

[ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Give a sign that thou willest it ! '

给 一个 符号 那 你 威尔斯特 它 ! -

示意你愿意！

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and he stretched both his hands towards the Saviour , as if he wished to

和 他 拉伸 两个都 他的 双手 向 这 救主 , 作为 如果 他 希望 到

[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

embrace him ,

拥抱 他 ,

他向救世主伸出双手，仿佛想要拥抱他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪɡ'zʌltɪŋlɪ] . -

and called out exultingly . '

和 称为 出去 欣喜若狂 . -

他兴奋地喊道：“

[siː] , [siː] , [hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] . -
See , see , He wills it . '
看 , 看 , 他 遗嘱 它 . -

你看，你看，这是祂的旨意。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdriːmɪŋ] .
Then it seemed to us that we were dreaming .
然后 它 似乎 到 我们 那 我们 是 做梦 .

那时我们感觉自己像是在做梦。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [reɪzd] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [boʊd] , [θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] .
The stone image raised head and arms and bowed , thrice , four times .
这 石头 图像 提高 头 和 武器 和 鞠躬 , 三次 , 四 时代 .

石像抬起头和手臂，鞠躬三次，四次。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈbɑːdi] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz]
It seemed to us once , as if the whole of the sacred body inclined towards
它 似乎 到 我们 一次 , 作为 如果 这 所有的 的 这 神圣 身体 倾斜 向
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

我们曾一度觉得，仿佛整个神圣的身体都向我们倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sed] - [jes]
And then the clergyman turned to us and said : The Lord has said ' yes
和 然后 这 牧师 转向 到 我们 和 说 : 这 主 有 说 - 是的
;
;
;

然后牧师转向我们说：主已经说“是的”；

- [hiː; hi] [huː] [naʊ] [dauts] , [ɔːr] [rɪˈfjuːziz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːrnt] [æz; əz][æn; ən] [ˈherətɪk] ,
' he who now doubts , or refuses , shall be burnt as an heretic ,
- 他 WHO 现在 疑虑 , 或者 拒绝 , 将 是 烧焦的 作为 一个 异教徒 ,

“凡是现在怀疑或拒绝的人，都将作为异端分子被烧死。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] . -
and I shall be the first to set fire to the pile . '
和 我 将 是 这 第一的 到 放 火 到 这 桩 . -

而我将是第一个点燃这堆柴火的人。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
Then you should have heard the silence that reigned among the people .
然后 你 应该 有 听到 这 沉默 那 统治 之中 这 人们 .

那时你应该能听到人们之间的寂静。

[aɪ][maɪˈself][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] - [jes] - [sed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [stʊd] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,
I myself did not hear the ' yes ' said , because I stood too far off ,
我 我 做过 不是 听到 这 - 是的 - 说 , 因为 我 站立 也 远的 离开 ,

我本人并没有听到“是”这个回答，因为我站得太远了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ðer; ðər] [huː] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈoʊpənd]
but there were many there who heard quite distinctly how the stone image opened
但 那里 是 许多 那里 WHO 听到 相当 明显地 如何 这 石头 图像 打开
[ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] - [jes] - [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdɡruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
its mouth and said ' yes ' as does a bridegroom at the altar .
它是 嘴 和 说 - 是的 - 作为 做 一个 新郎 在 这 坛 .

但当时在场的许多人都清楚地听到，石像张开嘴说“是”，就像新郎在祭坛上一样。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] :
The clergyman now numbered off the young men :
这 牧师 现在 编号 离开 这 年轻的 男人 :

牧师开始逐一数着这些年轻人：

- [duː][juː; jʊ][get] [daʊn] [jʊr; jər] [speɪdz] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ['keɪpəb(ə)l]
' Do you get down your spades and dig a large grave in the cemetery capable
- 做 你 得到 向下 你的 黑桃 和 挖 一个 大的 严重 在 这 公墓 有能力的
[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['bɑːdɪz] .
of holding at least thirty bodies .
的 保持 在 至少 三十 身体 .

“你会拿出铁锹，在墓地里挖一个至少能容纳三十具尸体的大坟墓吗？”

[juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ,
You , ' he said to the older people ,
你 , - 他 说 到 这 老 人们 ,

“你们,”他对老人们说，“

- ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['redi] . -
' carry out the bodies and I will bless them so soon as the grave is ready . '
- 携带 出去 这 身体 和 我 将要 保佑 他们 所以 很快 作为 这 严重 是 准备好 . -

“把尸体抬出去，等坟墓准备好后，我会为他们祈福。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
Then turning to the young girls ,
然后 转弯 到 这 年轻的 女孩们 ,

然后转向那些年轻女孩们，

- [duː][juː; jʊ] [drɔː] ['wɔːtər] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] - [duː][juː; jʊ]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
' do you draw water ' and to the older women ' do you purify the houses ,
- 做 你 画 水 - 和 到 这 老 女性 - 做 你 净化 这 房屋 ,

“你会打水吗？”以及对年长的妇女们说“你会净化房屋吗？”

- [ðen] [hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sed] ,
' Then he singled out some of the men and women and said ,
- 然后 他 单身 出去 一些 的 这 男人 和 女性 和 说 ,

然后他单独点名了一些男人和女人，说道：

- [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] . -
' you come with me and we shall turn the church into an hospital . '
- 你 来 和 我 和 我们 将 转动 这 教会 进入 一个 医院 . -

“你跟我来，我们把教堂改成医院。”

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [laɪk] [tuː] [fairz] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
What could we do , his eyes flamed like two fires , his gestures were those of
什么 可以 我们 做 , 他的 眼睛 火焰 喜欢 二 火灾 , 他的 手势 是 那些 的
[ə; eɪ] - ,
a Kurfürst ,
一个 - ,

我们还能怎么办呢？他双眼怒火中烧，举止如同选帝侯一般。

[ɔːr] [ə'pɑːsl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [jet] .
or Apostle , or something higher yet .
或者 使徒 , 或者 某物 更高 然而 .

或者使徒，或者更高的头衔。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪd]
I believe he would have slain with one single word , as St . Paul did
我 相信 他 会 有 被杀 和 一 单身的 单词 , 作为 英石 . 保罗 做过
[ˌænə'naiəs] ,
Ananias ,
阿纳尼亚斯 ,

我相信他只需一句话就能杀人，就像圣保罗对亚拿尼亚那样。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
whosoever had opposed him .
无论谁 有 反对 他 .

凡是反对过他的人。

[baɪ]	[sʌn]	-	[daʊn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[pjʊrəˌfaɪd]	,	[ðə; ði]	[sɪk]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
By	**sun**	**-**	**down**	**the**	**village**	**was**	**purified**	**,**	**the**	**sick**	**brought**	**into**	**the**	**Church**	**.**
经过	太阳	-	向下	这	村庄	曾是	纯化	,	这	生病的	带来	进入	这	教会	.

日落时分，村庄被净化，病人被送进教堂。

[ˌhuːsoʊ'evər]	[fel]	[ɪl]	,	[wʌz; wəz]	['kærid]	[ðer; ðər]	,
Whosoever	**fell**	**ill**	**,**	**was**	**carried**	**there**	**,**
无论谁	跌倒	患病的	,	曾是	携带	那里	,

凡是生病的，都被抬到那里去。

[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['prɑːpərli]	['teɪkən]	[ker]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
in	**case**	**he**	**could**	**not**	**be**	**properly**	**taken**	**care**	**of**	**at**	**home**	**,**
在	案件	他	可以	不是	是	适当地	已采取	关心	的	在	家	,

万一他无法在家得到妥善照顾，

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[ðə; ði]	['pɑːrsn]	[ɪn'spekts]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	,
and	**every**	**day**	**the**	**Parson**	**inspects**	**the**	**houses**	**with**	**the**	**old**	**people**	**,**
和	每一个	天	这	牧师	检查	这	房屋	和	这	老的	人们	,

牧师每天都会和老人们一起巡视房屋。

[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[nɪ'glektɪd]	.	"
to	**see**	**that**	**nothing**	**is**	**neglected**	**.**	**"**
到	看	那	没有什么	是	被忽视的	.	"

确保没有遗漏任何细节。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[mæn]	,	"	[ri'mɑːkt]	[ɪ'ræstəs]	.
"	**He**	**is**	**indeed**	**a**	**wonderful**	**man**	**,**	**"**	**remarked**	**Erastus**	**.**
"	他	是	的确	一个	精彩的	男人	,	"	评论	伊拉斯图斯	.

“他真是一位了不起的人,”伊拉斯图斯说道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kæθlɪk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	,
"	**He**	**is**	**a**	**Catholic**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	他	是	一个	天主教	,	"	说	这	老的	女士	在	一个	低的	语气	,

“他是天主教徒,”老妇人低声说道。

"	[hiː; hi]	[əd'mɪnɪstər]	[ðə; ði]	[læst]	['ʌŋkʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	.	"
"	**he**	**administers**	**the**	**last**	**unction**	**to**	**the**	**dying**	**.**	**"**
"	他	管理	这	最后的	功能	到	这	垂死	.	"

“他为临终者施行最后的涂油礼。”

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ɪ'ræstəs]	[ɪn'kredʒələsli]	.
"	**Are**	**you**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Erastus**	**incredulously**	**.**
"	是	你	当然	的	那	,	"	说	伊拉斯图斯	难以置信地	.

“你确定吗？”伊拉斯图斯难以置信地问道。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
The	**old**	**woman**	**nodded**	**.**
这	老的	女士	点头	.

老妇人点了点头。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[feɪθ]	[wʌz; wəz]	[haʊ'evər]	['betər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[pər'fɔːrm]	['mɪrəklz]	.
"	**The**	**old**	**faith**	**was**	**however**	**better**	**,**	**it**	**could**	**perform**	**miracles**	**.**
"	这	老的	信仰	曾是	然而	更好的	,	它	可以	履行	奇迹	.

“然而，旧信仰更好，它能创造奇迹。”

"	[ɪ'ræstəs]	[stʊd]	[ʌp]	.
"	**Erastus**	**stood**	**up**	**.**
"	伊拉斯图斯	站立	向上	.

埃拉斯图斯站了起来。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] ['ɪntuː] [dɪs'gʌst] .
The admiration he had felt for Laurenzano was turned by this one word into disgust .
这 钦佩 他 有 毛毡 为了 - 曾是 转向 经过 这 一 单词 进入 厌恶 .
他对劳伦扎诺原本的钦佩之情，因为这一个字而变成了厌恶。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['boʊgi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['dʒeʒʊɪt] [trɪks] ,
" With the old bogey of the Bare - footed monks and the new Jesuit tricks ,
" 和 这 老的 妖怪 的 这 裸 - 有脚的 僧侣 和 这 新的 耶稣会 技巧 ,
“赤脚僧侣的老套说辞和耶稣会士的新伎俩，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['peipistri] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
he will endeavour to restore papistry here , " said the excited physician .
他 将要 努力 到 恢复 天主教 这里 , " 说 这 兴奋的 医生 .
“他将努力在这里恢复天主教信仰,”这位激动的医生说道。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
" So soon as the Magistrate has the courage to come out here ,
" 所以 很快 作为 这 地方法官 有 这 勇气 到 来 出去 这里 ,
“只要法官有勇气站出来，

[ðæt] [stoʊn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [daʊn] .
that stone object of idolatry must be pulled down .
那 石头 目的 的 偶像崇拜 必须 是 拉 向下 .
必须推倒那尊偶像崇拜的石像。

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃnz] .
We will teach you to perform miracles and conversions .
我们 将要 教 你 到 履行 奇迹 和 转换 .
我们将教你如何行神迹和使人皈依基督教。

" [ɪn'reɪdʒd] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .
" Enraged he stepped aside .
" 愤怒 他 步 旁边 .
他勃然大怒，退到了一边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [held] [baɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .
He heard through the open windows of the Church the words of the evening service held by Laurenzano for the sick .
他 听到 通过 这 打开 视窗 的 这 教会 这 字 的 这 晚上 服务 握住 经过 - 为了 这 生病的 .
他透过教堂敞开的窗户，听到了劳伦扎诺为病人举行的晚间礼拜的讲道词。

[noʊ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ,
No healthy person was allowed to enter ,
不 健康 人 曾是 允许 到 进入 ,
健康的人不允许进入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] ['ɔːfərd] .
but the people stood in groups outside to catch through the open windows the words of the prayers offered .
但 这 人们 站立 在 团体 外部 到 抓住 通过 这 打开 视窗 这 字 的 这 祈祷 提供 .
但人们三五成群地站在外面，透过敞开的窗户聆听祈祷的话语。

[ɪ'ræstəs] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] .
Erastus also approached .
伊拉斯图斯 还 接近 .
伊拉斯图斯也走了过来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði]
He heard how Paul explained the text of the Epistle of St . James to the
他 听到 如何 保罗 解释 这 文本 的 这 书信 的 英石 . 詹姆斯 到 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

他听到了保罗如何向病人讲解雅各书的内容。

" [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] : [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Behold , we called them blessed which endured : ye have heard of the
" 看哪 , 我们 称为 他们 蒙福 哪个 忍受 : 是的 有 听到 的 这
['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
patience of Job ,
耐心 的 工作 ,

“看哪，我们称那些忍耐到底的人为有福的；你们都听见了约伯的忍耐，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
and have seen the end of the Lord ,
和 有 已见 这 结尾 的 这 主 ,

并且已经看到了主的结局，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .
how that the Lord is full of pity and merciful .
如何 那 这 主 是 满的 的 遗憾 和 仁慈 .

主是多么充满怜悯和慈悲啊！

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['suːðɪŋ] [sɔːŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli]
" As a gentle soothing song sounded the melodious tone of the melancholy
" 作为 一个 温和的 舒缓 歌曲 听起来 这 悦耳动听 语气 的 这 忧郁
['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['lɪndən] ,
sermon from the church even to the place under the old lindens ,
讲道 从 这 教会 甚至 到 这 地方 在下面 这 老的 椴树 ,

“教堂里传来轻柔舒缓的歌声，忧伤的布道旋律也随之响起，甚至传到了老菩提树下。”

[fænd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] : " [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] ,
fanned by the evening breeze : " Behold , we call them blessed which endured ,
扇形 经过 这 晚上 微风 : " 看哪 , 我们 称呼 他们 蒙福 哪个 忍受 ,
[ɪn'dʊrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
endured even to the end .
忍受 甚至 到 这 结尾 .

被晚风吹拂着：“看哪，我们称那些忍耐到底的人为有福的。”

['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
Our portion is grief and suffering but they are at rest in the peace of
我们的 部分 是 悲伤 和 痛苦 但 他们 是 在 休息 在 这 和平 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

我们承受的是悲伤和痛苦，而他们却安息在上帝的平安中；

[wiː; wi] [ræk] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,
we rack our brains to find out how to build up once more our fortunes ,
我们 架子 我们的 大脑 到 寻找 出去 如何 到 建造 向上 一次 更多的 我们的 财富 ,

我们绞尽脑汁，想办法重新积累财富。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
they have entered into the rest of the Saints , and are concealed in the
他们 有 进入 进入 这 休息 的 这 圣徒队 , 和 是 暗 在 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mænʃnz] ;
eternal mansions ;
永恒 豪宅 ;

他们已进入圣徒的行列，并隐藏在永恒的居所中；

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[reɪz]	[wʌns]	[mɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	,
we	**must**	**raise**	**once**	**more**	**our**	**arms**	**in**	**hard**	**work**	**,**
我们	必须	增加	一次	更多的	我们的	武器	在	难的	工作	,

我们必须再次举起双臂，为辛勤工作而欢呼！

[waɪlst]	[ðeɪ]	[laɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['piːsf(ə)l]	[kɑːm]	['slʌmbər]	.
whilst	**they**	**lie**	**in**	**a**	**peaceful**	**calm**	**slumber**	**.**
而	他们	说谎	在	一个	和平	冷静的	睡眠	.

他们安然入睡，平静祥和。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['ɜːrksəm]	[pæðz]	[ə'weɪt]	['aʊər; ɑːr]	['wɪri]	[tred]	,
Thousands	**of**	**irksome**	**paths**	**await**	**our**	**weary**	**tread**	**,**
数千	的	烦人的	路径	等待	我们的	厌倦	踏	,

无数条令人厌烦的道路等待着我们疲惫的脚步，

[waɪl]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[swiːt]	[rɪ'poʊz]	['æftər]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	.
while	**their**	**feet**	**are**	**in**	**sweet**	**repose**	**after**	**their**	**long**	**pilgrimage**	**.**
尽管	他们的	脚	是	在	甜的	休息	后	他们的	长的	朝圣	.

经过漫长的朝圣之旅，他们的双脚终于可以好好休息了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kaʊtʃ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[mɔːr]	['træŋkwɪl]	.
"	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**patients**	**in**	**their**	**couches**	**were**	**now**	**more**	**tranquil**	**.**
"	它	似乎	作为	如果	这	患者	在	他们的	沙发	是	现在	更多的	宁静	.

“病床上的病人似乎都平静了下来。”

[ðə; ði]	[grəunz]	[ʌv; əv]	['ægəni]	['siːst]	,	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[wɜːr; wər]	[hʌʃt]	.
The	**groans**	**of**	**agony**	**ceased**	**,**	**the**	**cries**	**of**	**impatience**	**were**	**hushed**	**.**
这	呻吟	的	痛苦	停止	,	这	哭泣	的	不耐烦	是	静静地	.

痛苦的呻吟声停止了，不耐烦的叫喊声也消失了。

"	[bɪ'hoʊld]	,	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	['blesɪd; blest]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'dʊrd]	,	"	[rɪ'ekəʊd]	[ðə; ði]	['priːtʃər]	,
"	**Behold**	**,**	**we**	**call**	**them**	**blessed**	**,**	**which**	**endured**	**,**	**"**	**reechoed**	**the**	**preacher**	**,**
"	看哪	,	我们	称呼	他们	蒙福	,	哪个	忍受	,	"	回声	这	牧师	,

“看哪，我们称那些忍耐到底的人为有福的，”传道者重复道。

"	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[fɔːrθ]	[θruː]	[ðiːz]	['pɔːrtlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['tʃembər]
"	**all**	**of**	**those**	**who**	**have**	**gone**	**forth**	**through**	**these**	**portals**	**to**	**the**	**silent**	**chambers**
"	全部	的	那些	WHO	有	已消失	前进	通过	这些	门户	到	这	沉默的	房间

[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
of	**God**	**,**
的	上帝	,

所有那些穿过这些门户进入上帝寂静殿堂的人，

[hæv; həv]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	.
have	**died**	**in**	**the**	**Lord**	**.**
有	死亡	在	这	主	.

已在主里死去。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['ɔːlsoʊ]	,	[huː]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['strʌg(ə)l]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[kɔːl]
But	**we**	**also**	**,**	**who**	**have**	**been**	**preserved**	**for**	**a**	**fresh**	**struggle**	**,**	**let**	**us**	**call**
但	我们	还	,	WHO	有	到过	保存完好	为了	一个	新鲜的	斗争	,	让	我们	称呼

[ɑːr'selvz]	['blesɪd; blest]	,
ourselves	**blessed**	**,**
我们自己	蒙福	,

但是，我们这些被保存下来迎接新一轮斗争的人，也应该称自己是蒙福的。

[ɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	;	[fɔːr; fər]	[ðen]	['oʊnli]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'pɑːsl]	:
in	**that**	**we**	**have**	**suffered**	**;**	**for**	**then**	**only**	**can**	**we**	**say**	**with**	**the**	**Apostle**	**:**
在	那	我们	有	遭受	;	为了	然后	仅有的	能	我们	说	和	这	使徒	:

[æz; əz]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	,
as	**we**	**live**	**,**
作为	我们	居住	,

正因如此，我们才得以受苦；因为只有这样，我们才能像使徒那样说：我们活着，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .
we live in the Lord .
我们 居住 在 这 主 .

我们活在主里。

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
The destroying angel of God has come in among us like a prophet and he
这 摧毁 天使 的 上帝 有 来 在 之中 我们 喜欢 一个 先知 和 他
[sed] :
said :
说 :

上帝的毁灭天使像先知一样来到我们中间，他说：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] !
I have a word unto you , you children of men !
我 有 一个 单词 到 你 , 你 孩子们 的 男人 !

我要对你们这些人类儿女说几句话！

[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔrəuz] , ['kɛrz] , ['enmɪtiːz] , ['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [jʊr; jər] [kɔːrs]
He found you with your sorrows , cares , enmities , idle thoughts , your coarse
他 成立 你 和 你的 悲伤 , 关心 , 仇恨 , 闲置的 想法 , 你的 粗
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .

他发现你带着悲伤、忧虑、仇恨、闲散的想法和粗俗的享乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dred] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][oʊld] ['piːp(ə)l] ,
Then came the dread angel of the Lord , and he asked you old people ,
然后 来了 这 恐惧 天使 的 这 主 , 和 他 问 你 老的 人们 ,

然后，主的可怕天使来了，他问你们这些老人：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fret] , [griːv] , ['kwɑːrəl] , [straɪv] ['æftər] ,
what was the worth of that for which you fret , grieve , quarrel , strive after ,
什么 曾是 这 值得 的 那 为了 哪个 你 烦恼 , 悲伤 , 争吵 , 努力 后 ,

你所烦恼、悲伤、争吵、奋斗的那些东西，究竟价值几何?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
in the presence of death .
在 这 在场 的 死亡 .

在死亡面前。

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['meidnz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔrnəmənts] , ['faɪnəri] ,
He asked you young maidens , what was the value of your ornaments , finery ,
他 问 你 年轻的 少女们 , 什么 曾是 这 价值 的 你的 装饰品 , 服饰 ,
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

他问你们这些年轻的姑娘们，你们的饰品、华服和美貌值多少钱?

[ɪf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [tʌtʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgər] .
if the next morning the angel of the plague touched you with its finger .
如果 这 下一个 早晨 这 天使 的 这 瘟疫 感动 你 和 它是 手指 .

如果第二天早上瘟疫天使用手指碰了你。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [jʊr; jər] [luːd]
He knocked the cup out of your hands , young men , and hushed your lewd
他 敲门 这 杯子 出去 的 你的 双手 , 年轻的 男人 , 和 静静地 你的 猥亵
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

他打掉了你们手中的杯子，年轻人，并制止了你们的淫秽歌曲。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

He placed the hand of the brother in that of the sister ,

他 放置 这 手 的 这 兄弟 在 那 的 这 姐姐 ,

他将哥哥的手放在妹妹的手上，

[hiː; hi] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [bɪ'twiːn] ['neɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] .

he made peace between father and son , between neighbor and relation .

他 制成 和平 之间 父亲 和 儿子 , 之间 邻居 和 关系 .

他调解了父子之间的矛盾，以及邻里与亲戚之间的矛盾。

['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['blesɪd; blest] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

Therefore let us call ourselves blessed , that we have gone through this time of

所以 让 我们 称呼 我们自己 蒙福 , 那 我们 有 已消失 通过 这 时间 的

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

tribulation .

苦难 .

因此，我们应当称自己有福，因为我们经历了这段苦难时期。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [bɪ'stəu] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

We take our life from God , as a gift bestowed a second time upon us ,

我们 拿 我们的 生活 从 上帝 , 作为 一个 礼物 授予 一个 第二 时间 之上 我们 ,

我们的生命是上帝赐予我们的第二次礼物，我们从中汲取力量。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪvər] ,

now let us make use of it as ordered by the Giver ,

现在 让 我们 制作 使用 的 它 作为 订购 经过 这 赠予者 ,

现在让我们按照赐予者的指示使用它吧。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

as being at all time in His hand ,

作为 存在 在 全部 时间 在 他的 手 ,

始终都在祂的掌控之中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [taɪm] [dɪ'mænd] [bæk] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

which He can at all time demand back in case we misuse it .

哪个 他 能 在 全部 时间 要求 后退 在 案件 我们 滥用 它 .

如果我们滥用它，祂随时可以要求我们归还。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , ['sʌfərd] , [hoʊpt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn] ['kɑːmən] ,

Let us all , who have endured , suffered , hoped , and feared in common ,

让 我们 全部 , WHO 有 忍受 , 遭受 , 希望 , 和 害怕 在 常见的 ,

让我们所有共同经历过苦难、痛苦、希望和恐惧的人们，

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['kɑːmən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

who have seen in common our own snatched away from our hearts and

WHO 有 已见 在 常见的 我们的 自己的 抢夺 离开 从 我们的 心 和

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

carried out to that place ,

携带 出去 到 那 地方 ,

我们都曾亲眼目睹自己最珍贵的亲人被从心中夺走，带到那个地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'tɜːrn] , [leɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪv] ,

from which none return , laid in that grave ,

从 哪个 没有任何 返回 , 铺设 在 那 严重 ,

无人能从那坟墓中复活，安葬于此。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] ,

which will only open at the sound of the last trump ,

哪个 将要 仅有的 打开 在 这 声音 的 这 最后的 王牌 ,

只有当最后一支号角响起时，它才会开启。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz][wʌn]['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv]
let us be from henceforth as one family , and when the old spirit of
让 我们 是 从 今后 作为 一 家庭 , 和 什么时候 这 老的 精神 的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

从今以后，让我们像一家人一样，当旧日的纷争之灵消散，

[self] - ['siːkɪŋ] , [griːd] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] [duː][aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd]
self - seeking , greed returns , then do I place you before those graves , and
自己 - 寻求 , 贪婪 返回 , 然后 做 我 地方 你 前 那些 坟墓 , 和
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːltər] ,
before this altar ,
前 这 坛 ,

自私自利、贪婪终将复生，那么，我岂能将你置于那些坟墓前，置于这座祭坛前?

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ['hiːrz] [jʊr; jər] [grəunz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
which to - day hears your groans of agony , and ask of you ,
哪个 到 - 天 听到 你的 呻吟 的 痛苦 , 和 问 的 你 ,

今天，祂听到了你们痛苦的呻吟，并向你们提出要求:

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ,
how much all for which you may be striving may be worth ,
如何 很多 全部 为了 哪个 你 可能 是 努力 可能 是 值得 ,

你所奋斗的一切究竟价值几何?

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti]
if the angel whom you have seen within the last days in all his dreadful majesty
如果 这 天使 谁 你 有 已见 之内 这 最后的 天 在 全部 他的 可怕 威严
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ?
should return ?
应该 返回 ?

如果你们在最近几天所见到的那位威严无比的天使再次出现呢?

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ]['blesɪd; blest] ,
Then will you live in the Lord , then shall we call you blessed ,
然后 将要 你 居住 在 这 主 , 然后 将 我们 称呼 你 蒙福 ,

那时你必活在主里，那时我们必称你为有福的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒl][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['waɪzər] .
in that the appearance of the Holy Angel has made you wiser .
在 那 这 外貌 的 这 圣 天使 有 制成 你 更明智 .

圣天使的显现使你变得更加睿智。

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [prer] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .
" A touching prayer followed this discourse .
" 一个 接触 祷告 随后 这 话语 .

“演讲结束后，大家进行了一段感人的祈祷。”

[ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
Erastus was deeply moved .
伊拉斯图斯 曾是 深 已搬 .

伊拉斯图斯深受感动。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
His wrath was gone .
他的 愤怒 曾是 已消失 .

他的怒气消散了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['saʊndɪd] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mædʒəstɚz] ['fɔːrmər]
That which he had heard sounded so differently from the magister's former
那 哪个 他 有 听到 听起来 所以 不同 从 这 大师的 以前的
['flɔːrɪd]['taɪˌreɪdz] [rɪtʃ] [ɪn] [æn'tiθisiːz] .
florid tirades rich in antitheses .
佛罗里达 长篇大论 富有的 在 对立面 .

他听到的那些话，与这位大师以前那些华丽的、充满对立意味的长篇大论截然不同。

[ðen] [juːst] [hiː; hi][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [priːtʃt] .
Then used he to ape the preacher , this time had he preached .
然后 用过的 他 到 猿 这 牧师 , 这 时间 有 他 布道 .

然后他模仿传教士，这次他真的去传教了。

[ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [dɪ'spɜːrst] .
The listeners dispersed .
这 听众 分散的 .

听众们散去了。

[æz; əz] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [pɔːl] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
As Erastus was slowly descending from the village , Paul caught him up ,
作为 伊拉斯图斯 曾是 缓慢地 下降 从 这 村庄 , 保罗 捕捉 他 向上 ,

当伊拉图斯缓缓地从村子里下来时，保罗追上了他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
in order to accompany him on his way home .
在 命令 到 陪伴 他 在 他的 方式 家 .

为了陪他回家。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pi'tiʃənd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] , "
" You have petitioned the Council to free you from your spiritual functions , "
" 你 有 请愿 这 理事会 到 自由的 你 从 你的 精神 函数 , "
[sed] [ɪ'ræstəs] ,
said Erastus ,
说 伊拉斯图斯 ,

“你已向议会请愿，要求解除你的灵性职务，”伊拉斯图斯说道。

" [aɪ] [siː] [haʊ'evər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] [oʊn] [prə'poʊz(ə)l] . "
" I see however that you have not observed your own proposal . "
" 我 看 然而 那 你 有 不是 观察到 你的 自己的 提议 . "

“但我发现你并没有遵守你自己的提议。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , " [sed] [pɔːl] , " [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
" I was ill , " said Paul , " sick at heart , poor and suffering ,
" 我 曾是 患病的 , " 说 保罗 , " 生病的 在 心 , 贫穷的 和 痛苦 ,

“我病了，”保罗说，“我心力交瘁，贫穷又痛苦。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ,
I felt that I had no longer any right to teach others ,
我 毛毡 那 我 有 不 更长 任何 正确的 到 教 其他的 ,

我觉得自己不再有资格教导别人了。

[wen] [aɪ] [sent] [ɪn] [ðæt] [rɪ'kwest] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [peɪl]
when I sent in that request , " and a sad smile passed over his delicate , pale
什么时候 我 发送 在 那 要求 , " 和 一个 伤心 微笑 通过了 超过 他的 精美的 , 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

当我发出那个请求时，他苍白精致的脸上掠过一丝悲伤的微笑。

" [wen] [aɪ] [haʊ'evər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli]
" When I however found that I could do some good by preaching , I naturally
" 什么时候 我 然而 成立 那 我 可以 做 一些 好的 经过 布道 , 我 自然
[ˌoʊvər'lʊkt] [maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] .
overlooked my unworthiness .
被忽视的 我的 不配 .

“然而，当我发现自己可以通过传道来做一些好事时，我自然而然地忽略了自己的不配。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔːŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
It would have been very wrong under such circumstances to think of one's self .
它 会 有 到过 非常 错误的 在下面 这样的 情况 到 思考 的 一个人的 自己 .

在这种情况下只想着自己是非常错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
I am thankful to - day to God , that he sent me this tribulation ,
我 是 感恩 到 - 天 到 上帝 , 那 他 发送 我 这 苦难 ,

今天我感谢上帝，感谢他让我经历了这场磨难。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪðərd] - [ʌp] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
which returned to my withered - up heart , the power to think of ,
哪个 返回 到 我的 干枯 - 向上 心 , 这 力量 到 思考 的 ,

它让我那颗枯萎的心重新获得了思考的能力。

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and feel for the sorrow of others .
和 感觉 为了 这 悲哀 的 其他的 .

并对别人的悲伤感同身受。

[ðiːz] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
These times have been a great blessing for me .
这些 时代 有 到过 一个 伟大的 祝福 为了 我 .

这段时间对我来说是一份莫大的恩赐。

" [æz; əz] [ɪ'ræstəs] [kept] ['saɪlənt] , [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] .
" As Erastus kept silent , Paul continued .
" 作为 伊拉斯图斯 保留 沉默的 , 保罗 持续 .

“以拉都沉默不语，保罗继续说道。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [wʌns] [mɔːr] ,
" I have also become convinced once more ,
" 我 有 还 变得 确信 一次 更多的 ,

“我也再次确信，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
of the power of the Church offices as a guide to the ignorant .
的 这 力量 的 这 教会 办公室 作为 一个 指导 到 这 无知 .

教会职权对无知者具有引导作用。

['oʊnli][baɪ] [prer] [kæn; kən] [ðiːz] [ˌdiːmə'naɪəkəl] ['paʊɚz] [biː; bi] [səb'duːd] .
Only by prayer can these demoniacal powers be subdued .
仅有的 经过 祷告 能 这些 恶魔般的 权力 是 低沉的 .

只有通过祈祷才能制服这些恶魔的力量。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] . "
In spite of all reason I had been helpless without preaching and praying . "
在 尽管如此 的 全部 原因 我 有 到过 无助 没有 布道 和 祈祷 . "

尽管理智告诉我应该这样做，但如果不布道和祈祷，我还是无能为力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] , " [sed] [ɪ'ræstəs] [sɑːr'kæstɪkli] .
" You are forgetting the miracles , " said Erastus sarcastically .
" 你 是 遗忘 这 奇迹 , " 说 伊拉斯图斯 讽刺地 .

“你忘了那些奇迹吗？”伊拉斯图斯讽刺地说。

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'bæʃt] .
Paul looked at him abashed .
保罗 看起来 在 他 羞愧 .

保罗尴尬地看着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'teɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [baɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['kwækəri] ?
" Why do you attain your good intentions by deception and evident quackery ?
" 为什么 做 你 达到 你的 好的 意图 经过 欺骗 和 明显 庸医 ?

“你们为什么用欺骗和明显的伪科学手段来实现你们的良好愿望呢? ”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - ?
How about that miracle on the Kreuzweg ?
如何 关于 那 奇迹 在 这 - ?

克罗伊茨韦格山上的那个奇迹怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [smaɪld] .
" The young Priest smiled .
" 这 年轻的 牧师 微笑 .

年轻的牧师笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bə'loʊnjə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊər] ,
" You have been in Bologna , " he said , " and have seen the leaning tower ,
" 你 有 到过 在 博洛尼亚 , " 他 说 , " 和 有 已见 这 倾斜 塔 ,
[ðə; ði] - :
the Asinella :
这 - :

“你去过博洛尼亚,”他说,“也见过斜塔,也就是阿西内拉塔:

[haʊ] - ['taʊər]
How Carisanda's tower
如何 - 塔

卡里桑达塔

[nɑːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trævələr] , [wen'evər] [ə; eɪ] [klaʊd]
Nods towards the traveller , whenever a cloud
点头 向 这 游客 , 每当 一个 云

每当云朵飘过,便向旅行者点头致意。

['pa:siz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'klaɪn] ,
Passes over it contrary to its incline ,
通过 超过 它 相反 到 它是 倾斜 ,

逆着坡度方向越过它,

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [roʊd] .
Causing him rather to seek another road .
导致 他 相当 到 寻找 其他 路 .

这促使他另寻出路。

[ðɪs] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This same phenomenon happened to me , when addressing the people .
这 相同的 现象 发生 到 我 , 什么时候 解决 这 人们 .

当我向民众讲话时,也遇到了同样的情况。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clouds were being driven by the wind across the blue heaven back of the
这 云 是 存在 驱动 经过 这 风 穿过 这 蓝色的 天堂 后退 的 这
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

风吹拂着云朵,掠过十字架背后的蔚蓝天空。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [rʌf] [ˌspoʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪgjərz] [stændz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,
which , since the rough spoliation of the other figures stands much out of the perpendicular ,
哪个 , 自从 这 粗糙的 掠夺 的 这 其他 数据 站立 很多 出去 的 这 垂直 ,

由于其他图形的粗略损毁与垂直方向明显不符，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪn][fækt][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][kæst][ˈoʊvər] ,
so that it appears in fact the more the sky is cast over ,
所以 那 它 出现 在 事实 这 更多的 这 天空 是 投掷 超过 ,

因此，天空越被遮蔽，它看起来就越发明显。

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][nɑːd][ɔːr] [bend] [ˈoʊvər] .
the more to nod or bend over .
这 更多的 到 点头 或者 弯曲 超过 .

更倾向于点头或弯腰。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] .
No one noticed this .
不 一 注意到 这 .

没有人注意到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [juːθ] ,
But when I saw that the crowd was deeply affected by the sudden death of a wicked youth ,
但 什么时候 我 锯 那 这 人群 曾是 深 做作的 经过 这 突然 死亡 的 一个 邪恶 青年 ,

但当我看到人群因一个恶青年的突然死亡而深受触动时，

[huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [breɪn] ,
who broke his neck at the time I prophesied , it shot through my brain ,
WHO 打破 他的 脖子 在 这 时间 我 预言 , 它 射击 通过 我的 脑 ,

在我预言的那一刻，有人摔断了脖子，这个念头瞬间闪过我的脑海。

[tuː; tə] [weld] [ðə; ði][ˈaɪərn] [waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] .
to weld the iron whilst it was hot .
到 焊接 这 铁 而 它 曾是 热的 .

趁铁还热的时候进行焊接。

[ðʌs] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪrək(ə)l] [ˈkwɪkli] [səkˈsiːd] [ðə; ði][fɜːrst] .
Thus I made the second miracle quickly succeed the first .
因此 我 制成 这 第二 奇迹 迅速地 成功 这 第一的 .

于是，我迅速地使第二个奇迹成功完成了第一个奇迹。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ,
You shake your head ,
你 摇 你的 头 ,

你摇了摇头。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈpaʊər] .
but I had no other means to bring the people for their own good under my power .
但 我 有 不 其他 方法 到 带来 这 人们 为了 他们的 自己的 好的 在下面 我的 力量 .

但我别无他法，只能为了让人民为了他们的利益而服从我的统治。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈpiːə] [fraʊz] [wʌz; wəz] [pərˈmɪsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] . "
If ever a pia fraus was permissible it was then . "
如果 曾经 一个 皮娅 弗劳斯 曾是 允许的 它 曾是 然后 . "

如果说什么时候允许过“pia fraus”（一种性行为），那就是那时了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈrəumənist] , " [sed] [ɪˈræstəs] [ˈkoʊldli] .
" You are a Romanist , " said Erastus coldly .
" 你 是 一个 罗马天主教 , " 说 伊拉斯图斯 冷冷地 .

“你是个罗马天主教徒,”伊拉斯图斯冷冷地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈstætʃər] .
" I am , " answered the young Priest , who seemed to increase in stature .
" 我 是 , " 回答 这 年轻的 牧师 , WHO 似乎 到 增加 在 身材 .

“我是,”年轻的牧师回答道，他的身形似乎也随之高大起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊˈevər] [liːv] [ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɪn][ˈɔːrdər]
" I shall however leave the Palatinate , so soon as matters are so far in order
" 我 将 然而 离开 这 腭 , 所以 很快 作为 事情 是 所以 远的 在 命令

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“不过，只要这里的事情目前一切妥当，我就会离开普法尔茨。”

[ðæt] [jʊr; jər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi][kæn; kən] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .
that your officials and clergy can carry on the work .
那 你的 官员 和 牧师 能 携带 在 这 工作 .

这样，你们的官员和神职人员就能继续开展工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪ'ræstəs] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .
" Saying this he stretched out his hand to Erastus as if for a last farewell .
" 说 这 他 拉伸 出去 他的 手 到 伊拉斯图斯 作为 如果 为了 一个 最后的 告别 .
“说完，他向伊拉斯图斯伸出手，仿佛在做最后的告别。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hezəˌteɪtɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [leɪm] [raɪt] [hænd] .
The physician hesitatingly gave him his lame right hand .
这 医生 犹豫地 给予 他 他的 瘸 正确的 手 .
医生犹豫了一下，还是把跛脚的右手递给了他。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" May it be well with you , " he said .
" 可能 它 是 出色地 和 你 , " 他 说 .
“愿你一切安好,”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ɑːr; ər] ['seprət] .
But he thought to himself : " from to - day our paths are separate .
但 他 想法 到 他自己 : " 从 到 - 天 我们的 路径 是 分离 .
但他心想：“从今天起，我们的道路就此分道扬镳。”

" [æz; əz] [ɪ'ræstəs] ['leɪtər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [bæk] ,
" As Erastus later on reaching a turn in the road looked back ,
" 作为 伊拉斯图斯 之后 在 到达 一个 转动 在 这 路 看起来 后退 ,
“后来，当埃拉斯图斯走到路的拐弯处回头看时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
he saw the young Priest coming out of a house with a child in his arms ,
他 锯 这 年轻的 牧师 未来 出去 的 一个 房子 和 一个 孩子 在 他的 武器 ,
他看到年轻的牧师抱着一个孩子从房子里走出来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
leading another by the hand .
领导 其他 经过 这 手 .
牵着另一个人的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['perənts] .
The little ones had apparently lost their parents .
这 小的 一个 有 显然 丢失的 他们的 父母 .
这些孩子显然失去了父母。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ɪ'ræstəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːrdər][ɪn] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Erastus found a more systematic order in Petersthal , on his return in the evening ,
伊拉斯图斯 成立 一个 更多的 系统 命令 在 - , 在 他的 返回 在 这 晚上 ,
埃拉斯图斯傍晚返回彼得斯塔尔时，发现那里秩序井然。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,
but still much was wanting ,
但 仍然 很多 曾是 想要 ,
但仍然有很多不足之处。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [fɪ'zɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]
as the four physicians with their dozen assistants had only accomplished the
作为 这 四 医生 和 他们的 打 助理 有 仅有的 完成 这
[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
half of what the Priest had done single handed in the much larger district of
一半 的 什么 这 牧师 有 完毕 单身的 递交 在 这 很多 更大的 区 的
- .
Schönau .
- .

因为这四位医生和他们的十二位助手在更大的舍瑙地区所完成的工作，只完成了牧师一个人所完成工作的一半。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The laborers themselves had been obliged to undertake the burial of the dead
这 劳工 他们自己 有 到过 有义务 到 承担 这 葬礼 的 这 死的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
and the cleaning of the streets ,
和 这 打扫 的 这 街道 ,

工人们不得不自己承担起埋葬死者和清扫街道的工作。

[ɔːl][ðə; ði] ['helθi] [men] ['hævɪŋ] [fled] .
all the healthy men having fled .
全部 这 健康 男人 拥有 逃亡 .

所有健康的男人都逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
It was impossible to think of cleaning the houses ,
它 曾是 不可能的 到 思考 的 打扫 这 房屋 ,

当时根本不可能想到要打扫房子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][help] [ɪn] ['eni] [wei] .
the women asserted that they were all too weak to help in any way .
这 女性 断言 那 他们 是 全部 也 虚弱的 到 帮助 在 任何 方式 .

这些妇女声称她们都太虚弱了，根本帮不上任何忙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They could not even be induced to give up the beds and clothing they had
他们 可以 不是 甚至 是 诱导 到 给 向上 这 床 和 衣服 他们 有
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] ,
used to be burnt ,
用过的 到 是 烧焦的 ,

他们甚至不肯放弃那些被烧毁的床铺和衣物。

[ɔːr][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] [er] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
or to purify and air their houses .
或者 到 净化 和 空气 他们的 房屋 .

或者为了净化空气、通风换气。

[aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fruːtləs] [tɔɪl] ,
Out of humor , angry , and wearied of their fruitless toil ,
出去 的 幽默 , 生气的 , 和 疲惫 的 他们的 徒劳无功 辛劳 ,

他们失去了幽默感，愤怒不已，并且厌倦了徒劳无功的劳作。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [sæt] [tə'geðər] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz]
the physicians sat together round one of the carts , which they had fitted up as
这 医生 卫星 一起 圆形的 一 的 这 购物车 , 哪个 他们 有 适配 向上 作为
[ðer; ðər] [naɪt] - ['kwɔːrtərz] .
their night - quarters .
他们的 夜晚 - 四分之一 .

医生们围坐在其中一辆马车旁，这辆马车被他们改装成了夜间住所。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [waɪlst] [iːtʃ] [mæn] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The horses were fastened to the trees , whilst each man made ready with the
这 马匹 是 系紧 到 这 树木 ， 而 每个 男人 制成 准备好 和 这
[miːnz] [æt; ət][hænd] .
means at hand .
方法 在 手 .

马匹被拴在树上，每个人都用手边现有的工具做好了准备。

[ɪ'ræstəs] [stɪl] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [eɪd][ðə; ði] [sɪk] [æz; əz][fɑːr]
Erastus still went about the neighboring houses , to at least aid the sick as far
伊拉斯图斯 仍然 去 关于 这 邻接 房屋 , 到 在 至少 援助 这 生病的 作为 远的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

埃拉斯图斯仍然挨家挨户地去照顾附近的病人，尽其所能地帮助他们。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [dɪd][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
and only when darkness prevented any further visitation did the conscientious
和 仅有的 什么时候 黑暗 阻止 任何 更远 探视 做过 这 尽责的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊ] [kɑːrt] .
physician seek his own narrow cart .
医生 寻找 他的 自己的 狭窄的 大车 .

只有当夜幕降临，无法继续巡诊时，这位尽职尽责的医生才会去找他自己的窄车。

['wɪrid] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
Wearied he stretched himself out and gazed upwards at the starry sky ,
疲惫 他 拉伸 他自己 出去 和 凝视 向上 在 这 繁星 天空 ,

他疲惫地伸了个懒腰，仰望着繁星点点的夜空。

[huːz] [pjʊr] ['bjuːti] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
whose pure beauty formed a singular contrast to the misery going on around him
谁 纯的 美丽 形成 一个 单数 对比 到 这 苦难 去 在 大约 他
.
.
.

他纯洁的美丽与周围的苦难形成了鲜明的对比。

['dʒuːpɪtər] [biːmd] [ɪn][kɑːm] ['splendər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['rʌdi] [mɑːrz] .
Jupiter beamed in calm splendor , and to the South shone the ruddy Mars .
木星 光束 在 冷静的 辉煌 , 和 到 这 南 闪耀 这 红润 火星 .

木星散发着平静而辉煌的光芒，南方闪耀着红色的火星。

" [kæn; kən][jʊr; jər]['kəndʒʌnkʃəns][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deθ] , [pleɪg] [ænd; ənd]
" Can your conjunctions have anything to do with death , plague and
" 能 你的 连词 有 任何事物 到 做 和 死亡 , 瘟疫 和
['pestɪləns] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
pestilence ? " thought the physician ,
瘟疫 ? " 想法 这 医生 ,

“你的连词和死亡、瘟疫、灾祸有什么关系吗？”医生心想。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] .
who was generally known as an opponent of astrology .
WHO 曾是 一般来说 已知 作为 一个 对手 的 占星术 .

他通常被认为是占星术的反对者。

[ðen] [hiː; hi][ɔːlsoʊ] ['slʌmbərd] [ɔːf] ,
Then he also slumbered off ,
然后 他 还 沉睡 离开 ,

然后他也睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
but in his restless sleep he heard the laborers stealing the provision and
但 在 他的 不安 睡觉 他 听到 这 劳工 偷窃 这 条款 和
['gʌzəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] .
guzzling the wine set aside for the sick .
狂饮 这 葡萄酒 放 旁边 为了 这 生病的 .

但在他辗转难眠的时候，他听到工人们偷窃食物，豪饮留给病人的酒。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] .
Towards morning there was an alarm .
向 早晨 那里 曾是 一个 警报 .

临近清晨时分，警报响了起来。

[sʌm; səm] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] ['fɜːrtɪvli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [kɑːrt][ænd; ənd] [ə'temptɪd]
Some scoundrels had furtively approached the provision cart and attempted
一些 无赖 有 偷偷摸摸 接近 这 条款 大车 和 尝试过
[tuː; tə]['kwaɪətli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
to quietly draw it away .
到 悄悄 画 它 离开 .

一些恶棍偷偷摸摸地接近运粮车，企图悄悄地把它拉走。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] , [huː] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɪ'ræstəs] - ['ɔːrdərz][hæd; həd][leɪd] [daʊn]
But two of the laborers , who contrary to Erastus ' orders had laid down
但 二 的 这 劳工 , WHO 相反 到 伊拉斯图斯 - 订单 有 铺设 向下
[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [sæks] ,
between some sacks ,
之间 一些 麻袋 ,

但有两个劳工违背了埃拉斯图斯的命令，躺在了一些麻袋之间，

[ə'woʊk] [ænd; ənd] [rɔːrd] [fɔːr; fər] [help] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
awoke and roared for help , at which the thieves disappeared in the darkness .
醒来 和 咆哮 为了 帮助 , 在 哪个 这 窃贼 消失 在 这 黑暗 .

他惊醒后大声呼救，盗贼们随即消失在黑暗中。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪmz] , ['hevi] ['hedz] ,
At day - break the expedition arose with stiff limbs , heavy heads ,
在 天 - 休息 这 远征 出现 和 僵硬的 四肢 , 重的 头部 ,

天刚破晓，探险队就起身了，他们四肢僵硬，头昏沉沉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
and in a most dejected condition of mind .
和 在 一个 最多 垂头丧气 状况 的 头脑 .

并且处于极度沮丧的状态。

[ðə; ði] ['fruːtləs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [di'mɔrəlalz] [θruː] ['sɪknəs] [bɪ'gæn] [ə'nuː] .
The fruitless negotiations with the people demoralised through sickness began anew .
这 徒劳无功 谈判 和 这 人们 士气低落 通过 疾病 开始 重新 .

与因疾病而士气低落的人民进行的毫无结果的谈判又开始了。

[æz; əz] [ɪ'ræstəs] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,
As Erastus perceived that in this way he would never attain his object ,
作为 伊拉斯图斯 感知 那 在 这 方式 他 会 绝不 达到 他的 目的 ,

伊拉斯图斯意识到，这样他永远无法达到他的目标。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ]
he determined to copy the example which had been set him the day
他 决定 到 复制 这 例子 哪个 有 到过 放 他 这 天
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

他决定效仿前一天给他树立的榜样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz]
He turned his back to the scolding women , and directed his steps towards
他 转向 他的 后退 到 这 责骂 女性 , 和 指导 他的 步骤 向
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他背过身去，不再理会那些责骂的妇女，朝着教堂的方向走去。

[huːz] ['stiːpl] [reɪndʒd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
whose steeple ranged high above the houses and trees .
谁 尖顶 范围 高的 多于 这 房屋 和 树木 .

它的尖顶高耸于房屋和树木之上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['broʊkən] [daʊn] [wɔːl] ,
Surrounded by a low broken down wall ,
包围 经过 一个 低的 破碎的 向下 墙 ,

四周被低矮破旧的围墙环绕，

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ə'mɪdst] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz]
the small white village church gleamed through the fruit trees amidst wooden crosses
这 小的 白色的 村庄 教会 闪闪发光 通过 这 水果 树木 在……之中 木制的 十字架
[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [greɪvz; grɑːvz] .
and sunken graves .
和 凹陷 坟墓 .

在木制十字架和下沉式坟墓的掩映下，一座白色的小村庄教堂在果树的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ,
The physician thought of turning this into an hospital ,
这 医生 想法 的 转弯 这 进入 一个 医院 ,

这位医生想把这里改建成一家医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrti] ['peɪʃnts] .
but the narrow space would only hold at the most thirty patients .
但 这 狭窄的 空间 会 仅有的 抓住 在 这 最多 三十 患者 .

但这个狭窄的空间最多只能容纳三十名病人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] ,
He had to take hay and straw by force from the stalls ,
他 有 到 拿 干草 和 稻草 经过 力量 从 这 摊位 ,

他不得不强行从畜栏里搬走干草和稻草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with these the laborers prepared a clean litter along the walls of the
和 和 这些 这 劳工 准备 一个 干净的 垃圾 沿着 这 墙壁 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

工人们用这些材料在教堂墙边铺好了干净的垫料。

[ɪ'ræstəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts][tuː; tə] [fetʃ] ['blæŋkits]
Erastus and some of his assistants returned to the carts to fetch blankets
伊拉斯图斯 和 一些 的 他的 助理 返回 到 这 购物车 到 拿来 毯子
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] .
and linen .
和 亚麻布 .

伊拉斯图斯和他的几个助手回到马车旁去取毯子和亚麻布。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
On his return ,
在 他的 返回 ,

他回来后，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ɜ'aɪzɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'lɑːrm]	[ʌv; əv]	['faɪər]
he	**saw**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**arising**	**near**	**the**	**chapel**	**and**	**an**	**alarm**	**of**	**fire**
他	锯	一个	柱子	的	抽烟	产生	靠近	这	教堂	和	一个	警报	的	火

[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['vɪlɪdʒ]	.
was	**raised**	**in**	**the**	**quiet**	**village**	**.**
曾是	提高	在	这	安静的	村庄	.

他看到教堂附近升起一股浓烟，宁静的村庄里响起了火警警报。

[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	[ɪn'reɪdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɔːrsəbl]	[æb'strækʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[heɪ]	,	[hæd; həd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]
A	**peasant**	**enraged**	**at**	**the**	**forcible**	**abstraction**	**of**	**his**	**hay**	**,**	**had**	**set**	**his**	**whole**
一个	农民	愤怒	在	这	强制的	抽象	的	他的	干草	,	有	放	他的	所有的

[prə'vɪʒ(ə)n]	[ɑːn]	['faɪər]	,
provision	**on**	**fire**	**,**
条款	在	火	,

一位农民因干草被强行夺走而勃然大怒，放火烧掉了他所有的粮食。

[ænd; ənd]	[stoʊl]	[ˌʌnmə'lestɪd]	[ə'weɪ]	.
and	**stole**	**unmolested**	**away**	**.**
和	偷窃	未受干扰	离开	.

然后悄无声息地溜走了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
It	**was**	**useless**	**to**	**think**	**of**	**extinguishing**	**the**	**flames**	**.**
它	曾是	无用	到	思考	的	熄灭	这	火焰	.

试图扑灭火焰是徒劳的。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[læf]	[ðə; ði]	['læbɔːərz]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	-	[jɑːrd]	[ænd; ənd]
With	**a**	**grim**	**laugh**	**the**	**laborers**	**sat**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**and**
和	一个	严峻	笑	这	劳工	卫星	在	这	墙壁	的	这	教会	-	院子	和

[lʊkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	['bɜːrnɪŋ]	[daʊn]	.
looked	**on**	**at**	**the**	**little**	**church**	**burning**	**down**	**.**
看起来	在	在	这	小的	教会	燃烧	向下	.

工人们坐在教堂院子的围墙上，冷笑着看着小教堂燃烧殆尽。

"	[ɪf]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[nɑːt]	[help]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['eni]	[weɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	,
"	**If**	**these**	**people**	**will**	**not**	**help**	**themselves**	**in**	**any**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**physicians**	**,**
"	如果	这些	人们	将要	不是	帮助	他们自己	在	任何	方式	,	"	说	这	医生	,

“如果这些人不肯以任何方式自助，”医生们说，

"	[let]	[juː 'es]	[liːv]	[ðem; ðəm]	.
"	**let**	**us**	**leave**	**them**	**.**
"	让	我们	离开	他们	.

我们离开他们吧。

[wen]	[ðə; ði]	['pestɪləns]	[hæz; həz]	[reɪdʒd]	[ɪt'self]	[aʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːs]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	.
When	**the**	**pestilence**	**has**	**raged**	**itself**	**out**	**it**	**will**	**cease**	**of**	**itself**	**.**
什么时候	这	瘟疫	有	愤怒	本身	出去	它	将要	停止	的	本身	.

瘟疫肆虐过后，自然就会停止。

"	[ɪ'ræstəs]	['ɜːdʒd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[mɔːr]	[haʊs]	[tuː; tə]	[haʊs]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	.
"	**Erastus**	**urged**	**them**	**to**	**make**	**one**	**more**	**house**	**to**	**house**	**visitation**	**.**
"	伊拉斯图斯	敦促	他们	到	制作	一	更多的	房子	到	房子	探视	.

“埃拉斯图斯敦促他们再进行一次挨家挨户的走访。

[ðeɪ]	[ʃ'rʌgd]	[ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
They	**shrugged**	**their**	**shoulders**	**and**	**left**	**it**	**to**	**him**	**.**
他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	左边	它	到	他	.

他们耸了耸肩，把事情留给了他。

[ðə; ði] [wel] [ɪn'tenʃnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [met] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['sensləs] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔːr] [kɔːrs] [ə'bjuːs] [ɑːn]
The well intentioned physician met only with senseless objections or coarse abuse on
这 出色地 有意的 医生 遇见 仅有的 和 无意义的 反对意见 或者 粗 虐待 在
['ɡɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,
giving orders in the nearest house ,
给予 订单 在 这 最近的 房子 ,

这位好心的医生到附近的一户人家开医嘱时，却只遭到无理的反对或粗鲁的辱骂。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['ɑːbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] .
that the infected objects should be burnt .
那 这 已感染 对象 应该 是 烧焦的 .

应将受感染的物品焚毁。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He at length lost all patience ,
他 在 长度 丢失的全部 耐心 ,

他最终失去了所有耐心。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [hænd]['oʊvər][noʊ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
and declared he would hand over no provisions to those who refused to
和 声明 他 会 手 超过 不 条款 到 那些 WHO 拒绝 到
[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
obey his directions .
服从 他的 方向 .

他宣布，对于不服从他指示的人，他不会提供任何物资。

[hiː; hi] [ðen] [tə'ɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] [bɪ'ɡæn] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [fɑːrm] - [jaːdz] ,
He then together with his laborers began clearing out the empty farm - yards ,
他 然后 一起 和 他的 劳工 开始 清理 出去 这 空的 农场 - 码 ,

然后，他和工人们开始清理空置的农场院落。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
so that after this work had been completed ,
所以 那 后 这 工作 有 到过 完全的 ,

因此，这项工作完成后，

[ðə; ði] ['helθi] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fektɪd] [denz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the healthy could occupy them instead of their infected dens in the village .
这 健康 可以 占据 他们 反而 的 他们的 已感染 巢穴 在 这 村庄 .

健康的人可以住在这些新住处，而不是住在村子里那些被感染的巢穴里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ][fairz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [naʊ] [fleɪmd] [ʌp]
Here and there large fires fed by the straw beds of the patients now flamed up
这里 和 那里 大的 火灾 美联储 经过 这 稻草 床 的 这 患者 现在 火焰 向上
,
,
,

病人床铺上的稻草燃起了四处大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['lɪnɪn] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] .
and the disgusting smell of burnt linen filled the entire valley .
和 这 令人作呕 闻 的 烧焦的 亚麻布 已填 这 全部的 谷 .

整个山谷都弥漫着烧焦的亚麻布的恶臭。

[bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] - [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
But Erastus ' own people had had already enough of the affair .
但 伊拉斯图斯 - 自己的 人们 有 有 已经 足够的 的 这 事务 .

但埃拉斯图斯自己的人民已经受够了这件事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd]
Nothing was done as quick as he ordered it , or as he had ordered
没有什么 曾是 完毕 作为 快的 作为 他 订购 它 , 或者 作为 他 有 订购
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任何事情都没有按照他吩咐的速度或方式完成。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [denz][tuː; tə]['pɪlfər] ,
The laborers took advantage of the evacuation of the sick - dens to pilfer ,
这 劳工 采取 优势 的 这 疏散 的 这 生病的 - 巢穴 到 偷 ,
[æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ,
as predicted by the peasants ,
作为 预测 经过 这 农民 ,

正如农民们预料的那样，工人们趁着病患撤离之际趁机偷窃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [stʊd] [ɪn] ['æŋgri] [gruːps] [tə'geðər] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]
and the villagers stood in angry groups together consulting as to whether they
和 这 村民们 站立 在 生气的 团体 一起 咨询 作为 到 无论 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .
could not resist by force the attacks of these strangers .
可以 不是 抵抗 经过 力量 这 攻击 的 这些 陌生人 .

村民们愤怒地聚在一起，商议是否应该用武力抵抗这些陌生人的袭击。

['faɪnəli] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Finally Erastus was compelled to make the humiliating confession to himself ,
最后 伊拉斯图斯 曾是 被迫 到 制作 这 羞辱 忏悔 到 他自己 ,

最终，伊拉斯图斯被迫向自己做出了屈辱的忏悔。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['priːstli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðɪs]
that without priestly intervention he could never attain his object among this
那 没有 祭司 干涉 他 可以 绝不 达到 他的 目的 之中 这
[dɪ'beɪst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
debased population .
堕落 人口 .

如果没有祭司的干预，他永远无法在这群堕落的人民中实现他的目标。

['pɔlz] ['mɪrək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldər] [laɪt] .
Paul's miracle on the Kreuzweg appeared to him now in a much milder light .
保罗的 奇迹 在 这 - 出现 到 他 现在 在 一个 很多 较温和 光 .

现在，保罗在十字路上的奇迹在他看来显得温和多了。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒistə] .
So he sat down on a stone and wrote a letter to the Magister .
所以 他 卫星 向下 在 一个 石头 和 写道 一个 信 到 这 大师 .

于是他坐在石头上，给院长写了一封信。

" [d'ʒʊərɪsts][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men] ['æbdɪkeɪt] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Jurists and medical men abdicate , and pray for help from the
" 法学家 和 医疗的 男人 放弃 , 和 祈祷 为了 帮助 从 这
[ˌθiːə'loʊdʒən] ,
theologians ,
神学家 ,

“法学家和医生们退位，向神学家们祈求帮助，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [pɔːl] ,
" he began his request to Paul ,
" 他 开始 他的 要求 到 保罗 ,

他开始向保罗提出请求，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] - [tuː; tə] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
asking him whether he could not leave Schönau to itself for a short while ,
问 他 无论 他 可以 不是 离开 - 到 本身 为了 一个 短的 尽管 ,

问他是否可以暂时让舍瑙镇安静一会儿，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] ['mætərz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] .
so as to place matters here on a better footing .
所以 作为 到 地方 事情 这里 在 一个 更好的 立足点 .

以便更好地处理此事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prer] [tuː; tə]
One of the laborers was despatched to the monastery with this prayer to
一 的 这 劳工 曾是 已派送 到 这 修道院 和 这 祷告 到
[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - [mɑːŋgər] ,
the miracle - monger ,
这 奇迹 - 贩子 ,

其中一名劳工被派往修道院，带着这篇祈祷文去见那位行奇迹的人。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'ræstəs] , [huː] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a request disagreeable enough to Erastus , who himself returned once more to his
一个 要求 令人不快的 足够的 到 伊拉斯图斯 , WHO 他自己 返回 一次 更多的 到 他的
['θæŋkləs] ['duːtiz] .
thankless duties .
忘恩负义 职责 .

埃拉斯图斯对此要求非常不满，他本人也再次回到了他那吃力不讨好的工作岗位上。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [bə'lɪdʒərənt] .
The mood of the peasants had now become belligerent .
这 情绪 的 这 农民 有 现在 变得 好战的 .

农民们的情绪变得好战起来。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrts][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sent]
They stood around the carts in groups and declared that the Kurfürst had sent
他们 站立 大约 这 购物车 在 团体 和 声明 那 这 - 有 发送
[ðiːz] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,
these provisions for their benefit ,
这些 条款 为了 他们的 益处 ,

他们三五成群地围在马车旁，宣称这些物资是选帝侯为他们送来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðem; ðəm] .
and that the Counsellor had no right to withhold them .
和 那 这 顾问 有 不 正确的 到 扣压 他们 .

辅导员无权拒绝提供这些信息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] , [huː] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði]
Some of the men and youths , who had kept out of the way on the
一些 的 这 男人 和 青年 , WHO 有 保留 出去 的 这 方式 在 这
['priːviəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

前一天一直躲在一旁的一些男子和青年，

[naʊ] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] .
now mingled among the groups .
现在 混合 之中 这 团体 .

现在混杂在各群体之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['naɪtli] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt]
They were presumably the same who had made the nightly attack on the cart
他们 是 想必 这 相同的 WHO 有 制成 这 每晚 攻击 在 这 大车
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
containing the provisions .
包含 这 条款 .

他们很可能就是每晚袭击运送物资的马车的同一伙人。

[ɪ'ræstəs] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wægənz] .
Erastus had to summon his men from their work to guard the wagons .
伊拉斯图斯 有 到 召唤 他的 男人 从 他们的 工作 到 警卫 这 马车 .

伊拉斯图斯不得不召集手下的人放下手中的活来守卫马车。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .
The physicians themselves began to be weary of their work .
这 医生 他们自己 开始 到 是 厌倦 的 他们的 工作 .

医生们自己也开始对自己的工作感到厌倦。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'beljəs] ['pezntri] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Let us give the provisions to this rebellious peasantry and leave them to
" 让 我们 给 这 条款 到 这 叛逆的 农民 和 离开 他们 到
[ðer; ðər] [feɪt] ,
their fate ,
他们的 命运 ,

“让我们把粮食分发给这些叛乱的农民，然后让他们自生自灭吧。”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[waɪlst] [ðʌs] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Whilst thus a violent discussion arose among the members of the Commission ,
而 因此 一个 暴力 讨论 出现 之中 这 成员 的 这 委员会 ,

于是，委员会成员之间爆发了激烈的争论。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] [juːθ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [kɑːrt][ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪnɪn]
an impudent youth sprang upon the provision cart and tore down the linen
一个 厚颜无耻 青年 弹簧 之上 这 条款 大车 和 撕裂 向下 这 亚麻布
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

一个厚颜无耻的年轻人跳上运货车，撕下了亚麻布罩布。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [siːzd] [kæsk] [ænd; ənd] [sæks] [wɪð; wɪθ]
Immediately the women surrounded the cart and seized casks and sacks with
立即地 这 女性 包围 这 大车 和 查获 酒桶 和 麻袋 和
['iːgər] [hændz] .
eager hands .
渴望的 双手 .

妇女们立刻围住马车，迫不及待地抓起木桶和麻袋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Suddenly the trot of horses was heard at the entrance of the village .
突然 这 小跑 的 马匹 曾是 听到 在 这 入口 的 这 村庄 .

突然，村口传来马蹄声。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['maʊntɪd] [men] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['leɪbərər] ,
" The police magistrate with four mounted men , " cried a laborer ,
" 这 警察 地方法官 和 四 安装 男人 , " 哭 一个 劳动者 ,

“警察法官带着四个骑警来了！”一个工人喊道。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] .
" he knows what is necessary to do .
" 他 知道 什么 是 必要的 到 做 .

他知道该怎么做。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [krept] [ɔːf] ,
" The women crept off ,
" 这 女性 悄悄地爬 离开 ,

女人们悄悄溜走了，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
in an instant the crowd dispersed and the young men disappeared behind the
在 一个 立即的 这 人群 分散的 和 这 年轻的 男人 消失 在后面 这
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

人群瞬间散去，年轻人消失在房屋后面。

[hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] , " [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mædʒɪstreɪt] ,
Herr Hartmann Hartmanni , " the learned Magistrate ,
先生 哈特曼 哈特曼尼 , " 这 学习 地方法官 ,

哈特曼·哈特曼尼先生，“博学的法官，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] ,
" as he was wont to be called by the guests at the Hirsch ,
" 作为 他 曾是 惯于 到 是 称为 经过 这 客人 在 这 赫希 ,

正如他在赫希酒店时客人们常称呼他的那样，

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
appeared on the spot and sprang from his horse .
出现 在 这 点 和 弹簧 从 他的 马 .

他突然出现，从马上跳了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['broʊkən]
He was a handsome man , this magistrate , but his tall figure was broken
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 这 地方法官 , 但 他的 高的 数字 曾是 破碎的
[daʊn] [θruː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
down through dissipation .
向下 通过 耗散 .

这位地方官原本相貌英俊，但因生活放荡而显得憔悴不堪。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrs] [blæk] [her] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [jet] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
Only a few sparse black hairs covered the head of this man yet in the prime of
仅有的 一个 很少 疏 黑色的 头发 涵盖 这 头 的 这 男人 然而 在 这 主要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

尽管正值壮年，这位男子的头上却只有几根稀疏的黑发。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['sev(ə)n]['mɔːrt(ə)l] [sɪnz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [feɪs] .
and all the seven mortal sins had left their traces on his worn face .
和 全部 这 七 凡人 罪孽 有 左边 他们的 痕迹 在 他的 磨损 脸 .

七宗罪都在他饱经风霜的脸上留下了痕迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
His eyes were crooked , and his legs no longer carried out the wishes of
他的 眼睛 是 歪 , 和 他的 腿 不 更长 携带 出去 这 愿望 的
[ðer; ðər] ['oʊnər] .
their owner .
他们的 所有者 .

他的眼睛歪了，双腿也不再听从主人的意愿。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[kɜːrld]	[ʌp]	['grɪmli]	,
Although	**the**	**ends**	**of**	**his**	**moustache**	**curled**	**up**	**grimly**	**,**
虽然	这	结束	的	他的	胡子	卷曲	向上	阴沉地	,

虽然他的胡须末端阴沉地向上卷曲着，

[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[wɜːr; wər]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['flæbi]	.
the	**corners**	**of**	**the**	**mouth**	**were**	**weak**	**and**	**flabby**	**.**
这	角落	的	这	嘴	是	虚弱的	和	松弛	.

嘴角松弛无力。

[fɔːr; fər]	[soʊ]	[sɪ'vɪr]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	['berɪŋ]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə'fektɪd]	,
For	**so**	**severe**	**a**	**man**	**his**	**bearing**	**was**	**rather**	**affected**	**,**
为了	所以	严重	一个	男人	他的	轴承	曾是	相当	做作的	,

他为人如此严厉，举止却有些怪异。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[mʌtʃ]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪŋ]	,
as	**he**	**much**	**liked**	**to**	**show**	**off**	**the**	**learning**	**,**
作为	他	很多	喜欢	到	展示	离开	这	学习	,

他很喜欢炫耀自己的学习成果，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[oʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	[æt; ət]	['haidlbə:^]	.
which	**he**	**owed**	**to**	**the**	**old**	**school**	**of**	**humanity**	**at**	**Heidelberg**	**.**
哪个	他	欠款	到	这	老的	学校	的	人类	在	海德堡	.

这要归功于海德堡大学古老的人文主义教育。

[hɛə]	['hɑːrtmən]	[hɑːrtmɑːni]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[wɜːrk]	.
Herr	**Hartmann**	**Hartmanni**	**did**	**not**	**like**	**work**	**.**
先生	哈特曼	哈特曼尼	做过	不是	喜欢	工作	.

哈特曼·哈特曼尼先生不喜欢工作。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taʊn]	-	[hɔːl]	,	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːrd]	['meɪkɪŋ]	[vəːsiz]	,
Instead	**of**	**fulfilling**	**his**	**office**	**at**	**the**	**town**	**-**	**hall**	**,**	**he**	**preferred**	**making**	**verses**	**,**
反而	的	满足	他的	办公室	在	这	镇	-	大厅	,	他	首选	制作	诗句	,

他宁愿作诗，也不愿履行市政厅的职务。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ig͵zæmi'neiʃənz]	['ɔːf(ə)n]	[riːd]	[laɪk]	['poʊəmz]	.
and	**the**	**reports**	**of**	**his**	**examinations**	**often**	**read**	**like**	**poems**	**.**
和	这	报告	的	他的	考试	经常	读	喜欢	诗歌	.

他的考核报告读起来常常像诗歌一样。

[ðə; ði]	-	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]		[ʌv; əv]	['haidlbə:^]
The	**Kurfürst**	**wished**	**to**	**dismiss**	**him**	**,**	**but**	**the**	**Amtmann**	**of**	**Heidelberg**
这	-	希望	到	解雇	他	,	但	这	阿姆特曼	的	海德堡

[hæd; həd]	['rendərd]	[tuː; tə]	['fredrɪk]	[͵aɪ'aɪ'aɪ]	.	,
had	**rendered**	**to**	**Frederic**	**III**	**.**	**,**
有	渲染	到	弗雷德里克	三、	.	,

选帝侯想要罢免他，但海德堡总督已经向腓特烈三世献殷勤。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['ɑːtoʊ]	['haɪnrɪk]	,	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	['sɜːrvɪs]	.
at	**the**	**death**	**of**	**Otto**	**Heinrich**	**,**	**a**	**signal**	**service**	**.**
在	这	死亡	的	奥托	海因里希	,	一个	信号	服务	.

奥托·海因里希去世时，信号服务。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪneɪbld]	[ðə; ði]	[pʊr]	[duːk]	[ʌv; əv]	['sɪmərn]	[tuː; tə]	['entər]	['haidlbə:^]	[ɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]
He	**had**	**enabled**	**the**	**poor**	**Duke**	**of**	**Simmern**	**to**	**enter**	**Heidelberg**	**in**	**sufficient**
他	有	已启用	这	贫穷的	公爵	的	西默恩	到	进入	海德堡	在	充足的

[taɪm]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[ɪn'herɪtəns]	,
time	**to**	**possess**	**himself**	**of**	**his**	**legitimate**	**inheritance**	**,**
时间	到	具有	他自己	的	他的	合法的	遗产	,

他帮助贫穷的西默恩公爵及时进入海德堡，从而继承了他合法的遗产。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] ['ælbərt][ʌv; əv] [bə'veriə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] .
which the Duke Albert of Bavaria was already preparing to seize .
哪个 这 公爵 阿尔伯特 的 巴伐利亚 曾是 已经 准备 到 抢占 .

巴伐利亚公爵阿尔伯特当时正准备夺取这块地。

[ðʌs] [ðə; ði] - [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [daʊn] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
Thus the Kurfürst felt himself bound down by personal obligations ,
因此 这 - 毛毡 他自己 边界 向下 经过 个人的 义务 ,

因此，选帝侯感到自己受到个人义务的束缚。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [nuː] [ri'fɔːmz] [tuː; tə] ['rendər]
and many a Prince has been compelled to adopt new reforms to render
和 许多 一个 王子 有 到过 被迫 到 采纳 新的 改革 到 使成为
[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] ['hɑːrmləs] .
an official whom he does not wish to offend harmless .
一个 官方的 谁 他 做 不是 希望 到 得罪 无害 .

许多君主都被迫采取新的改革措施，以使自己不想得罪的官员免受伤害。

[hɛə] ['hɑːrtmənz] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [pə'liːs]
Herr Hartmann's bad management had rendered the idea of handing over police
先生 哈特曼的 坏的 管理 有 渲染 这 主意 的 处理 超过 警察
['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtər] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
management to the Presbyters more acceptable to Frederic III . ,
管理 到 这 长老们 更多的 可接受 到 弗雷德里克 三、 . ,

哈特曼先生糟糕的管理使得弗雷德里克三世更容易接受将警察管理权移交给长老会的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪn] .
as the Church alone seemed to have an earnest desire to punish sin .
作为 这 教会 独自的 似乎 到 有 一个 认真 欲望 到 惩治 罪 .

似乎只有教会真心实意地想要惩罚罪恶。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]
Naturally the Magistrate himself was numbered among the friends of the Geneva
自然 这 地方法官 他自己 曾是 编号 之中 这 朋友们 的 这 日内瓦
[bæn] [huː] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)nsəm] ['duːtiz] .
Ban who would thus relieve him of a part of his burdensome duties .
禁止 WHO 会 因此 缓解 他 的 一个 部分 的 他的 负担 职责 .

当然，地方法官本人也位列日内瓦禁令的支持者之列，这样一来，他就可以减轻一部分繁重的职责。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn]['pɑːˌoʊloʊz]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] - .
Such was the man who now appeared on Paolo's battle - field of Schönau .
这样的 曾是 这 男人 WHO 现在 出现 在 保罗的 战斗 - 场地 的 - .

这就是如今出现在保罗的战场舍瑙的那个人。

[hæf] [reɪk] , [hæf]['ped(ə)nt][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,
Half rake , half pedant he presented at no time a pleasant appearance ,
一半 耙 , 一半 学究 他 呈现 在 不 时间 一个 令人愉快的 外貌 ,

他半是浪荡子，半是书呆子，始终没有给人留下好印象。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərfəli] [dekt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd]
but that day he was as wonderfully decked out as if he had copied
但 那 天 他 曾是 作为 太棒了 甲板 出去 作为 如果 他 有 复制
['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - ['dɑːktər] .
Holbein's picture of the plague - doctor .
荷尔拜因的 图片 的 这 瘟疫 - 医生 .

但那天他打扮得非常华丽，仿佛是照搬了霍尔拜因笔下的瘟疫医生的形象。

[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	['vɪnɪgər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[klæpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[soʊ]
In	**one**	**hand**	**he**	**had**	**a**	**bottle**	**of**	**vinegar**	**which**	**he**	**clapped**	**to**	**his**	**nose**	**so**
在	一	手	他	有	一个	瓶子	的	醋	哪个	他	鼓掌	到	他的	鼻子	所以

[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[bɜːrnt]	['bedɪŋ]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	;
soon	**as**	**the**	**smell**	**of**	**burnt**	**bedding**	**reached**	**his**	**nostrils**	**;**
很快	作为	这	闻	的	烧焦的	寝具	达到	他的	鼻孔	;

他一手拿着一瓶醋，一闻到烧焦的床褥的气味，就立刻把醋瓶捂在鼻子上；

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hiː; hi]	[held]	[drɔːn]	[hɪz; ɪz]	['lɔːŋgɪst]	[sɔːrd]	,
in	**the**	**other**	**he**	**held**	**drawn**	**his**	**longest**	**sword**	**,**
在	这	其他	他	握住	绘制	他的	最长	剑	,

另一只手里，他拔出了自己最长的剑。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'weɪ]	['evri]	['deɪndʒər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	.
as	**if**	**to**	**keep**	**away**	**every**	**danger**	**from**	**his**	**person**	**.**
作为	如果	到	保持	离开	每一个	危险	从	他的	人	.

仿佛要将一切危险都挡在自己身边。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	['eniθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	['vɪnɪgər]	['bɑːt(ə)l]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]
If	**he**	**had**	**to**	**touch**	**anything**	**,**	**he**	**dropped**	**the**	**vinegar**	**bottle**	**into**	**his**	**pocket**
如果	他	有	到	触碰	任何事物	,	他	掉落	这	醋	瓶子	进入	他的	口袋

,
,
,

如果他必须碰什么东西，他会把醋瓶扔进口袋里。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	,
and	**brought**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**tweezers**	**,**	**with**	**which**	**he**	**held**	**out**	**the**	**objects**	**,**
和	带来	出去	一个	一对	的	-	,	和	哪个	他	握住	出去	这	对象	,

他拿出一把镊子，用它夹住那些东西。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[wel]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	[θɪk]	['leðər]	[glʌvz]	.
although	**he**	**appeared**	**well**	**protected**	**by**	**thick**	**leather**	**gloves**	**.**
虽然	他	出现	出色地	受保护	经过	厚的	皮革	手套	.

虽然他戴着厚厚的皮手套，看起来防护得很好。

['dʌbləte]	[ænd; ənd]	[hoʊz]	[wɜːr; wər]	[stʌft]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['kæməmaɪl]	[ænd; ənd]	['pepərmɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]
Doublet	**and**	**hose**	**were**	**stuffed**	**out**	**with**	**camomile**	**and**	**peppermint**	**,**	**and**	**in**
双联体	和	软管	是	填充	出去	和	洋甘菊	和	薄荷	,	和	在

[keɪs]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[sə'faɪs]	,
case	**this**	**did**	**not**	**suffice**	**,**
案件	这	做过	不是	足够了	,

双排扣上衣和长筒袜里塞满了洋甘菊和薄荷，万一这还不够呢，

[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ænd; ənd]	[bæk]	[hʌŋ]	['hɑːloʊ]	[bɔːlz]	[pɪrst]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊlz]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]
around	**his**	**breast**	**and**	**back**	**hung**	**hollow**	**balls**	**pierced**	**with**	**holes**	**,**	**from**	**which**
大约	他的	胸部	和	后退	悬挂	空洞的	球	穿孔	和	孔	,	从	哪个

[spʌndʒ]	[stiːpt]	[ɪn]	['medsnz]	,
spunges	**steeped**	**in**	**medicines**	**,**
海绵	浸泡	在	药物	,

他的胸部和背部悬挂着空心球，球体上布满小孔，里面装着浸泡过药液的海绵。

[spred]	[ə; eɪ]	['stuːpɪfaɪɪŋ]	['oʊdər]	.
spread	**a**	**stupefying**	**odor**	**.**
传播	一个	令人震惊	气味	.

散发出令人昏昏欲睡的气味。

['dedli] [fɪr] [ænd; ənd]['saɪlənt][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['duːti] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
Deadly fear and silent rage at the disgusting duty imposed on him were
致命 害怕 和 沉默的 愤怒 在 这 令人作呕 责任 强加 在 他 是
[ɪk'sprest] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kaʊntənəns] .
expressed on his dark countenance .
表达 在 他的 黑暗的 面容 .

他阴沉的脸上写满了恐惧和对强加于他的令人作呕的任务的无声愤怒。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌmædʒɪ'stɪriəl]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər]
His first magisterial duty was to arrest the peasant who had caused the fire
他的 第一的 权威的 责任 曾是 到 逮捕 这 农民 WHO 有 导致 这 火
,
,
,

他上任后的第一项职责就是逮捕纵火的农民。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
and who for the time was bound to a tree .
和 WHO 为了 这 时间 曾是 边界 到 一个 树 .

而他当时被绑在一棵树上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The soldiers brought about by blows and curses the execution of the
这 士兵 带来 关于 经过 打击 和 诅咒 这 执行 的 这
[prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] ,
precautionary measures ,
预防 措施 ,

士兵们用拳打脚踢和咒骂来执行预防措施，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
which the physician had been vainly endeavouring for the last twenty - four hours
哪个 这 医生 有 到过 徒劳地 努力 为了 这 最后的 二十 - 四 小时
[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .
to induce the obstinate peasant - women to adopt .
到 诱导 这 顽固 农民 - 女性 到 采纳 .

这位医生在过去的二十四小时里一直徒劳地试图说服这些固执的农妇接受这种做法。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [held] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg]
At midday the Magistrate held an inquiry as to how the plague
在 正午 这 地方法官 握住 一个 询问 作为 到 如何 这 瘟疫
[hæd; həd] [krept] [ɪn] .
had crept in .
有 悄悄地爬 在 .

中午时分，地方法官对瘟疫是如何传入的进行了调查。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] ,
At first the women kept a sullen silence ,
在 第一的 这 女性 保留 一个 忧郁 沉默 ,

起初，女人们沉默不语，一片寂静。

[tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wentʃ] [ɑːn] [huːz] [fitʃər] ['ɪdiəsi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [stept]
till finally a young wench on whose features idiocy was plainly marked stepped
直到 最后 一个 年轻的 妖妇 在 谁 特征 白痴 曾是 显然 标记 步
['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kækəlɪŋ] [hen] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [teɪl] .
forward and related like some cackling hen her confused tale .
向前 和 有关的 喜欢 一些 咯咯笑 母鸡 她 使困惑 故事 .

最后，一个脸上明显带着愚蠢表情的年轻姑娘走上前来，像一只咯咯叫的母鸡一样讲述了她混乱的故事。

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,
Every evening before the outburst of the pestilence ,
每一个 晚上 前 这 爆发 的 这 瘟疫 ,

每天瘟疫爆发前的一个晚上，

[ə; eɪ][dɔːɡ][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
a dog with fiery eyes had run across the village snapping at the houses .
一个 狗 和 火热 眼睛 有 跑步 穿过 这 村庄 啪啪 在 这 房屋 .

一只眼神凶狠的狗跑过村庄，对着房屋狂吠。

[wer'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [ðə; ði] [pleɪɡ] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
Wherever he had stopped , the plague declared itself within seven days .
无论 他 有 停止 , 这 瘟疫 声明 本身 之内 七 天 .

无论他走到哪里，瘟疫都会在七天内爆发。

[ðə; ði][dɔːɡ][wʌz; wəz][ɪn][fækt][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The dog was in fact no one else but the herb - woman of the Kreuzgrund ,
这 狗 曾是 在 事实 不 一 别的 但 这 草本植物 - 女士 的 这 - ,

那条狗其实就是克罗伊茨格伦德的草药女祭司。

[ɪn] [huːz] [hʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dɪsə'pɪrd] .
in whose hut he always disappeared .
在 谁 小屋 他 总是 消失 .

他总是消失在谁的小屋里。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] - , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][daɪd] [ðer; ðər] .
The infection had left off at the Kreuzgrund , not a single person had died there .
这 感染 有 左边 离开 在 这 - , 不是 一个 单身的 人 有 死亡 那里 .

感染在克罗伊茨格伦德停止了，那里没有一个人死亡。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" So she is again to the front , " said the Magistrate .
" 所以 她 是 再次 到 这 正面 , " 说 这 地方法官 .

“所以她又被推到了前面，”法官说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] .
" In the office there is already a series of papers about her misdeeds .
" 在 这 办公室 那里 是 已经 一个 系列 的 文件 关于 她 不当行为 .

“办公室里已经有一系列关于她不当行为的文件了。”

[naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪk] .
Now is she ripe for the stake .
现在 是 她 成熟 为了 这 赌注 .

她现在该被处以火刑了。

[dʌz] [nɑːt][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][dɔːɡ][æt; ət] ['efɪsəs] ,
Does not her appearance quite coincide with the story of the mad dog at Ephesus ,
做 不是 她 外貌 相当 重合 和 这 故事 的 这 疯狂的 狗 在 以弗所 ,

她的出现难道不与以弗所疯狗的故事完全吻合吗?

[wɪtʃ] [ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] ?
which Apollonius of Tyana ordered to be stoned to death ?
哪个 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 订购 到 是 吸食大麻 到 死亡 ?

泰阿那的阿波罗尼奥斯下令将哪位人物用石头砸死?

" [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" he said turning to the Counsellor .
" 他 说 转弯 到 这 顾问 .

他转过身对辅导员说。

[ɪ'ræstəs] [haʊ'evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Erastus however returned to his cart , he would have nothing to do with

伊拉斯图斯 然而 返回 到 他的 大车 ， 他 会 有 没有什么 到 做 和

[ðə; ði] ['mætər] .

the matter .

这 事情 .

然而，埃拉斯图斯回到了他的马车上，他不想再参与这件事了。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['maʊntɪd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] , [tuː; tə] [ə'rest] ['mʌðər] [sɪ'bɪlə] .

The Magistrate mounted accompanied by two men , to arrest Mother Sibylla .

这 地方法官 安装 伴随 经过 二 男人 ， 到 逮捕 母亲 西比拉 .

法官带着两名男子骑马去逮捕西比拉修女。

[nɪr] [ðem; ðəm][ræn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

Near them ran the girl who had accused the witch to act as guide .

靠近 他们 跑 这 女孩 WHO 有 被告 这 巫婆 到 行为 作为 指导 .

那个指控女巫的女孩跑到他们附近，充当向导。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæntɪŋ] , " [wʌn][kæn; kən] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz]

" That she is a witch , " she said panting , " one can know from her always

" 那 她 是 一个 巫婆 , " 她 说 喘息 , " 一 能 知道 从 她 总是

['hævɪŋ] ['bʌtər] ,

having butter ,

拥有 黄油 ,

“她是个女巫，”她气喘吁吁地说，“从她总是带着黄油这一点就能看出来。”

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ['tʃɜːrnɪŋ] .

and yet no one has ever seen her churning .

和 然而 不 一 有 曾经 已见 她 搅拌 .

然而，从来没有人见过她搅动身体的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [maɪ] ['piːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [suː] ,

She has charmed my Peter and he now keeps company with Sue ,

她 有 迷住了 我的 彼得 和 他 现在 保持 公司 和 起诉 ,

她迷住了我的彼得，现在他经常和苏在一起。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [peɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and my mother's pains are also owing to her .

和 我的 母亲的 疼痛 是 还 欠款 到 她 .

我母亲所承受的痛苦也都是她造成的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [haʊs] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][sʌm; səm]

But there is her house , I won't go any further , else she will do me some

但 那里 是 她 房子 ， 我 惯于 去 任何 更远 ， 别的 她 将要 做 我 一些

[hɑːrm] .

harm .

伤害 .

但是她家就在那里，我不能再往前走了，否则她会伤害我的。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdi] [griːn] - ,

" The old woman's hut lay in the woody green Seitenthal ,

" 这 老的 女性的 小屋 躺 在 这 木质的 绿色的 - ,

“老妇人的小屋坐落在绿树成荫的塞滕塔尔。”

[huːz] [striːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['wɝːnɚz] [mɪl] .

whose stream turned the wheels of Werner's mill .

谁 溪流 转向 这 车轮 的 沃纳的 磨 .

这条溪流带动了维尔纳磨坊的轮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][eɪdʒ] ['hævɪŋ] [blaɪnd] ['wɪndoʊz] .

It was a small house black with smoke and age having blind windows .

它 曾是 一个 小的 房子 黑色的 和 抽烟 和 年龄 拥有 瞎的 视窗 .

那是一栋小房子，又黑又旧，窗户都关不上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] : " [ɔːl] [ɪz] ['empti]
The door was shut , one of the soldiers looked through the cracks : " All is empty
这 门 曾是 关闭 , 一 的 这 士兵 看起来 通过 这 裂缝 : " 全部 是 空的
,
,
,

门关着，一个士兵透过门缝往里看：“里面空无一人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . "
she escaped up the chimney the moment she heard us coming . "
她 逃脱 向上 这 烟囱 这 片刻 她 听到 我们 未来 . "

她一听到我们的声音就从烟囱里逃走了。

" [dɪs'maʊnt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" Dismount , we must make an inventory , " ordered the Magistrate .
" 下马 , 我们 必须 制作 一个 存货 , " 订购 这 地方法官 .

“下马，我们需要清点一下物品,”法官命令道。

[ðə; ði] [men] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃʌv] [suːn] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [hʌt] .
The men dismounted and a strong shove soon broke in the door of the empty hut .
这 男人 下马 和 一个 强的 推 很快 打破 在 这 门 的 这 空的 小屋 .

男人们下了马，很快便用力推开了空棚屋的门。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [a:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] .
On entering the soldiers made the sign of the cross to guard themselves from the magic arts of the escaped witch .
在 进入 这 士兵 制成 这 符号 的 这 叉 到 警卫 他们自己 从 这 魔法 艺术 的 这 逃脱 巫婆 .

士兵们进入房间后，划了个十字，以保护自己免受逃脱女巫的魔法侵害。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
This was a catholic custom and it was well for them that none of the gentlemen forming the Church Council saw them otherwise they would have been dismissed from the service .
这 曾是 一个 天主教 风俗 和 它 曾是 出色地 为了 他们 那 没有任何 的 这 先生们 成型 这 教会 理事会 锯 他们 否则 他们 会 有 到过 解雇 从 这 服务 .

这是天主教的习俗，幸好组成教会理事会的绅士们没有看到他们，否则他们就会被革职。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Only a large black cat sitting by the hearth ,
仅有的 一个 大的 黑色的 猫 坐着 经过 这 炉 ,

只有一只大黑猫坐在壁炉旁，

[glɛəd] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [griːn] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] .
glared with ferocious green eyes at the uninvited guests .
怒目而视 和 凶猛 绿色的 眼睛 在 这 不速之客 客人 .

她用充满杀气的绿色眼睛怒视着不速之客。

"	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	.
"	**Could**	**that**	**be**	**the**	**witch**	**in**	**person**	**.**
"	可以	那	是	这	巫婆	在	人	.

“难道那就是女巫本人？”

"	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənt]	[ə'proʊtʃt]	,	"	['dʒiːzəs]	,	[mə'riːə]	,	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	,
"	**The**	**sergeant**	**approached**	**,**	**"**	**Jesus**	**,**	**Maria**	**,**	**Joseph**	**,**
"	这	军士	接近	,	"	耶稣	,	玛丽亚	,	约瑟夫	,

警官走近说：“耶稣，玛丽亚，约瑟夫，

"	[hiː; hi]	[jeld]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[θruː]
"	**he**	**yelled**	**out**	**as**	**the**	**cat**	**made**	**a**	**spring**	**forward**	**and**	**disappeared**	**through**
"	他	大喊	出去	作为	这	猫	制成	一个	春天	向前	和	消失	通过

[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	.
the	**open**	**door**	**.**
这	打开	门	.

“他大喊一声，只见猫猛地向前一跃，消失在敞开的门后。”

[hɛə]	['hɑːrtmən]	[hɑːrtmɑːni]	[meɪn'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'poʊʒər]	,	[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[let]	[hɪz; ɪz]	[men]
Herr	**Hartmann**	**Hartmanni**	**maintained**	**his**	**composure**	**,**	**but**	**nevertheless**	**let**	**his**	**men**
先生	哈特曼	哈特曼尼	维持	他的	镇定	,	但	尽管如此	让	他的	男人

[prɪ'siːd]	[hɪm; ɪm]	,
precede	**him**	**,**
先于	他	,

哈特曼·哈特曼尼先生保持镇定，但还是让他的手下先行一步。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[fɔːl]	['vɪktəms]	[tuː; tə]	['eni]	['mædʒɪk]	[kɜːrs]	,
so	**that**	**they**	**might**	**fall**	**victims**	**to**	**any**	**magic**	**curse**	**,**
所以	那	他们	可能	落下	受害者	到	任何	魔法	诅咒	,

这样他们就可能成为各种魔法诅咒的受害者，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[maɪt]	[hæv; həv]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
which	**the**	**old**	**woman**	**might**	**have**	**left**	**behind**	**.**
哪个	这	老的	女士	可能	有	左边	在后面	.

老妇人可能留下了这些东西。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[tʊk]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	['eniθɪŋ]	.
He	**also**	**took**	**care**	**not**	**to**	**touch**	**anything**	**.**
他	还	采取	关心	不是	到	触碰	任何事物	.

他还小心翼翼地不碰任何东西。

[wət'evər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒnfiskeitid]	,	[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[teɪk]	[ə'weɪ]	.
Whatever	**was**	**to**	**be**	**confiscated**	**,**	**he**	**let**	**the**	**soldiers**	**take**	**away**	**.**
任何	曾是	到	是	没收	,	他	让	这	士兵	拿	离开	.

无论要没收什么，他都任由士兵们带走。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[haʊ'evər]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	.
There	**was**	**however**	**not**	**much**	**.**
那里	曾是	然而	不是	很多	.

然而，数量并不多。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['empti]	[hɑːrθ]	,	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['fɑːksəz]	[skɪn]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðər]	[fɜːz]	[ænd; ənd]	['haɪdz]
Above	**the**	**empty**	**hearth**	**,**	**hung**	**a**	**fox's**	**skin**	**,**	**as**	**well**	**as**	**other**	**furs**	**and**	**hides**
多于	这	空的	炉	,	悬挂	一个	狐狸的	皮肤	,	作为	出色地	作为	其他	毛皮	和	隐藏

,
,
,

空荡荡的壁炉上方挂着一张狐狸皮，以及其他一些毛皮。

[pleɪst]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[draɪd]	[aʊt]	.
placed	**there**	**by**	**the**	**witch**	**to**	**be**	**dried**	**out**	**.**
放置	那里	经过	这	巫婆	到	是	干燥	出去	.

女巫把它放在那里晾干。

[ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][oʊld]['aɪərn] [siːmd] [tuː; tə][hɛə] ['hɑːrtmən] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

A box with old iron seemed to Herr Hartmann to resemble the nails of a

一个 盒子 和 老的 铁 似乎 到 先生 哈特曼 到 类似 这 指甲 的 一个

['skæfoʊld] ,

scaffold ,

脚手架 ,

哈特曼先生觉得一个装有旧铁片的盒子很像脚手架上的钉子。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] .

and the rope hanging near might have been used for hanging .

和 这 绳索 绞刑 靠近 可能 有 到过 用过的 为了 绞刑 .

附近悬挂的绳子可能是用来绞刑的。

[bruːmz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Brooms leaning against the chimney appeared to him worthy of suspicion .

扫帚 倾斜 反对 这 烟囱 出现 到 他 值得 的 怀疑 .

靠在烟囱上的扫帚在他看来很可疑。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] ['bɔrdz] [ɔːr][ɪn] ['wɪkər] - ['bæskəts]

All kinds of flowers and herbs were laid out on boards or in wicker - baskets

全部 种类 的 花朵 和 草药 是 铺设 出去 在 板 或者 在 柳条 - 篮子

[tuː; tə][biː; bi] [draɪd] :

to be dried :

到 是 干燥 :

各种花草都被摆放在木板上或柳条篮里晾干：

['eldər] , ['dændɪlaɪənz] , ['kæməmaɪl] , [laɪm] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

elder , dandelions , camomile , lime - blossoms , and others ,

长老 , 蒲公英 , 洋甘菊 , 酸橙 - 花朵 , 和 其他的 ,

接骨木、蒲公英、洋甘菊、菩提花等，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] ['mʌðər]

though it was not really necessary for the devil to have taught mother

尽管 它 曾是 不是 真的 必要的 为了 这 魔鬼 到 有 教授 母亲

[sɪ'bɪlə] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] .

Sibylla their properties .

西比拉 他们的 特性 .

虽然魔鬼其实没有必要教西比拉修女这些特性。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz]

The disappointed police - officers looked at each other , was that really a witch's

这 失望的 警察 - 警官 看起来 在 每个 其他 , 曾是 那 真的 一个 女巫的

['kɪtʃɪn] ?

kitchen ?

厨房 ?

失望的警察们面面相觑，那真的是女巫的厨房吗？

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [træp]

The sergeant came a sudden exclamation of joy and pointed to a small trap

这 军士 来了 一个 突然 感叹 的 喜悦 和 尖 到 一个 小的 陷阱

- [dɔːr] ['kerfəli] [kən'siːld] [baɪ][oʊld] [kloʊðz] .

- door carefully concealed by old clothes .

- 门 小心 暗 经过 老的 衣服 .

中士突然欢呼一声，指着一个用旧衣服小心翼翼遮盖的小活板门。

[hɛə] ['hɑːrtmən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Herr Hartmann pushed it open with his sword ,

先生 哈特曼 推动 它 打开 和 他的 剑 ,

哈特曼先生用剑将其撬开。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[geɪv]	[wei]	[ˈɔːrdərd]	[ðə; ði]	[ˈɑːfɪsər]	[tuː; tə]	[ˈoʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**as**	**it**	**gave**	**way**	**ordered**	**the**	**officer**	**to**	**open**	**it**	**.**
和	作为	它	给予	方式	订购	这	官	到	打开	它	.

当它松动时，他命令警官打开它。

"	[hɪr]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ˈhaʊshoʊld]	[wer]	,	"	[sed]	[ðə; ði]		[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈfjʊriəs]	[lʊk]	.
"	**Here**	**we**	**have**	**her**	**household**	**ware**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Amtmann**	**with**	**a**	**furious**	**look**	**.**
"	这里	我们	有	她	家庭	仓库	,	"	说	这	阿姆特曼	和	一个	狂怒	看	.

“这是她的家用器皿，”阿姆特曼怒气冲冲地说。

[ðə; ði]	[men]	[ˈentərd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
The	**men**	**entered**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	男人	进入	进入	这	房间	.

男人们走进了房间。

[ðə; ði]	[bliːtʃt]	[skʌl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɔləud]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[wɔːl]	.
The	**bleached**	**skull**	**of**	**a**	**horse**	**gazed**	**at**	**them**	**with**	**hollowed**	**eyes**	**from**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
这	漂白	颅骨	的	一个	马	凝视	在	他们	和	空心的	眼睛	从	这	对面的	墙	.

对面墙上，一具褪色的马头骨用空洞的眼神凝视着他们。

[ɑːn]	[oʊld]	[pɔts]	[ænd; ənd]	[ˈbroʊkən]	[ˈdɪʃɪz]	[leɪ]	[draɪd]	[wʊlvz]	-	[aɪz]	,	[bɜːrdz]	-	[ˈhɑːrts]	,	[aulz]	-	[ˈfɛðɚz]	[ænd; ənd]
On	**old**	**pots**	**and**	**broken**	**dishes**	**lay**	**dried**	**wolves**	**'**	**eyes**	**,**	**birds**	**'**	**hearts**	**,**	**owls**	**'**	**feathers**	**and**
在	老的	锅	和	破碎的	菜肴	躺	干燥	狼	-	眼睛	,	鸟类	-	心	,	猫头鹰	-	羽毛	和

[klɔːz]	.
claws	**.**
爪子	.

在旧锅和碎盘子上，散落着干枯的狼眼、鸟心、猫头鹰的羽毛和爪子。

[sneɪks]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[bæks]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˈbeliz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[ɪn]	[ˈtaɪtli]	[kɔːrkt]	[glæs]	[ˈbɔtlz]	,
Snakes	**with**	**black**	**backs**	**and**	**white**	**bellies**	**were**	**seen**	**in**	**tightly**	**corked**	**glass**	**bottles**	**,**
蛇	和	黑色的	背部	和	白色的	肚子	是	已见	在	紧紧	软木塞	玻璃	瓶子	,

人们在塞得严严实实的玻璃瓶中发现了背部黑色、腹部白色的蛇。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈhɔːrəbli]	[dɪˈstendɪd]	[təudz]	.
as	**well**	**as**	**horribly**	**distended**	**toads**	**.**
作为	出色地	作为	糟糕透了	膨胀	蟾蜍	.

以及严重肿胀的蟾蜍。

[ˈlɪzərdz]	[wɪð; wɪθ]	[fɑːr]	[ˈkłɛvə,ɹɚ]	[aɪz]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[rɪˈtɜːrnd]	[ðer; ðər]	[geɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈglæsi]	[ˈkɑːnfaɪnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pleɪst]	.
Lizards	**with**	**far**	**cleverer**	**eyes**	**than**	**those**	**of**	**the**	**men**	**looking**	**at**	**them**	**returned**	**their**	**gaze**	**from**	**the**	**glassy**	**confines**	**in**	**which**	**they**	**were**	**placed**	**.**
蜥蜴	和	远的	更聪明	眼睛	比	那些	的	这	男人	寻找	在	他们	返回	他们的	目光	从	这	玻璃状	限制	在	哪个	他们	是	放置	.

蜥蜴的眼睛比注视它们的人的眼睛聪明得多，它们从被安置的玻璃容器中回望过来。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	-	[sɪl]	[wɜːr; wər]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbɔtlz]	[wɪð; wɪθ]	[sævz]	,	[fɜːrn]	-	[siːdz]	,	[ˈvəːvein]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[ˈmædʒɪk]
On	**the**	**window**	**-**	**sill**	**were**	**little**	**bottles**	**with**	**salves**	**,**	**fern**	**-**	**seeds**	**,**	**vervain**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**magic**
在	这	窗户	-	窗台	是	小的	瓶子	和	药膏	,	蕨类	-	种子	,	马鞭草	和	全部	种类	的	魔法

[ˈpaudəz]	.
powders	**.**
粉末	.

窗台上放着一些小瓶子，里面装着药膏、蕨类植物种子、马鞭草和各种神奇的粉末。

[ðæt] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [moʊst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
That which however most served to convict the witch ,
那 哪个 然而 最多 服务 到 定罪 这 巫婆 ,

然而，最能证明女巫有罪的却是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pleɪst] ['hɜːrɪdli] [daʊn]
was a basket which the wicked old woman had evidently placed hurriedly down
曾是 一个 篮子 哪个 这 邪恶 老的 女士 有 显然 放置 匆匆 向下
['æftər][hɜːr; hər][læst] [trɪp] ,
after her last trip ,
后 她 最后的 旅行 ,

那是一个篮子，显然是那个恶毒的老妇人上次旅行结束后匆匆放下的。

[bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːksɪz] ,
before escaping , for in it lay carefully wrapped up in rags and small boxes ,
前 逃脱 , 为了 在 它 躺 小心 包装 向上 在 破布 和 小的 盒子 ,

在逃走之前，它被小心翼翼地用破布和小盒子包裹着。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪk] ['skelitnz] , [təudz] - [boʊnz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [skʌl] , ['wʊlfs] [her] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
all kinds of snake skeletons , toads ' bones , a child's skull , wolf's hair , a bottle
全部 种类 的 蛇 骷髅 , 蟾蜍 - 骨头 , 一个 孩子的 颅骨 , 狼的 头发 , 一个 瓶子
[wɪð; wɪθ] ['pɪdʒənz] [blʌd] ,
with pigeon's blood ,
和 鸽子的 血 ,

各种蛇骨架、蟾蜍骨头、儿童头骨、狼毛、一瓶鸽子血，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['kjʊriəs] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] ,
and numerous bits of paper on which curious symbols were inscribed ,
和 很多的 比特 的 纸 在 哪个 好奇的 符号 是 铭文 ,

还有许多纸片，上面写着一些奇怪的符号。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ] ['tɪndər] [ænd; ənd] [flɪnt] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [brɔːθ] [ɪn]
together with a skillet with tinder and flint used to cook the witch's broth in
一起 和 一个 煎锅 和 火种 和 燧石 用过的 到 厨师 这 女巫的 肉汤 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

还有一个平底锅，里面装着引火物和燧石，用来在树林里煮女巫的肉汤。

[hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
Herr Hartmann Hartmanni did not appear quite satisfied .
先生 哈特曼 哈特曼尼 做过 不是 出现 相当 使满意 .

哈特曼·哈特曼尼先生似乎不太满意。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [loʊ] [slʌt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] , " [ðə; ði] [hoʊl] [faɪnd][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['fɪfti]
" A miserably low slut , " he said contemptuously , " the whole find is not worth fifty
" 一个 惨痛地 低的 荡妇 , " 他 说 轻蔑地 , " 这 所有的 寻找 是 不是 值得 五十
['tɑːlər] .
thalers .
泰勒斯 .

“一个卑鄙无耻的荡妇，”他轻蔑地说，“这整个发现物连五十塔勒都不值。”

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pɒts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents] .
Take up the basket , as it is , and the old pots with their contents .
拿 向上 这 篮子 , 作为 它 是 , 和 这 老的 锅 和 他们的 内容 .

把篮子原样搬走，还有那些旧罐子和里面的东西。

[ðɪs] ['seɪtənz] [braɪd] [hæz; həz] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
This Satan's bride has concealed her more valuable implements ,
这 撒旦的 新娘 有 暗 她 更多的 有价值的 实施 ,

撒旦的新娘藏起了她更珍贵的器具。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm]
otherwise I should have managed to scrape together a pretty considerable sum
否则 我 应该 有 管理 到 刮 一起 一个 漂亮的 大量 和
[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔnfiskeitid] [pɔts] [ænd; ənd] [ˈketlz] .
out of these confiscated pots and kettles .
出去 的 这些 没收 锅 和 水壶 .

否则，我应该能从这些没收的锅碗瓢盆里凑出一笔相当可观的钱。

[bʌt; bət] [ˈmæstər] [hæmɝlɪŋ] [wɪl] [suːn] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] ,
But Master Hammerling will soon open her mouth , and make her tell ,
但 掌握 锤击 将要 很快 打开 她 嘴 , 和 制作 她 告诉 ,

但锤子大师很快就会开口，让她说出真相。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈtreʒər] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] . "
where she has hidden her treasure , the moment we have caught her . "
在哪里 她 有 隐 她 宝藏 , 这 片刻 我们 有 捕捉 她 . "

“我们抓住她的时候，她正藏着她的宝物呢。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [hɜːrˈself] [biː; bi] [kɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" She won't let herself be caught , " said the sergeant , " she is now away with the
" 她 惯于 让 她自己 是 捕捉 , " 说 这 军士 , " 她 是 现在 离开 和 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

“她不会让自己被抓住的，”警长说，“她现在已经逃之夭夭了。”

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈsuːm] ,
and God only knows what shape she will assume ,
和 上帝 仅有的 知道 什么 形状 她 将要 认为 ,

只有上帝才知道她会变成什么样子。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] . "
and whether she won't appear to us to - night as a nightmare . "
和 无论 她 惯于 出现 到 我们 到 - 夜晚 作为 一个 恶梦 . "

今晚她会不会以噩梦的形式出现在我们面前?

" [ðə; ði] [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˊtrebliŋli] .
" The plague take it , " said the Amtmann tremblingly .
" 这 瘟疫 拿 它 , " 说 这 阿姆特曼 颤抖地 .

“瘟疫夺走它吧,”阿姆特曼颤抖着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
" I think , Sir , " continued the soldier , " it would be as well to leave her
" 我 思考 , 先生 , " 持续 这 士兵 , " 它 会 是 作为 出色地 到 离开 她
[ˈprɑːpərti] [ʌnˈtʌtʃt] ,
property untouched ,
财产 未受触碰 ,

“我认为，先生，”士兵继续说道，“最好不要动她的财产。”

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself] .
one never knows how she may revenge herself .
一 绝不 知道 如何 她 可能 复仇 她自己 .

谁也说不准她会如何报复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [æt; ət] [mɑːsbɑːk] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd]
It once came to pass , that the Magistrate at Mosbach , after he had
它 一次 来了 到 经过 , 那 这 地方法官 在 莫斯巴赫 , 后 他 有
[ˈkɔnfiskeitid] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈrʌbɪʃ] ,
confiscated the witch's rubbish ,
没收 这 女巫的 垃圾 ,

曾有一次，莫斯巴赫的治安官没收了女巫的垃圾之后，

[went] ['kwaɪətli][tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ;
went quietly to bed thinking that his beloved wife was already there ;
去 悄悄 到 床 思维 那 他的 心爱 妻子 曾是 已经 那里 ;

他静静地上床睡觉，想着他心爱的妻子已经在身边了；

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
she however turned out to be the witch ,
她 然而 转向 出去 到 是 这 巫婆 ,

然而，她最终却被证实是那个女巫。

[pʊld] [hɪz; ɪz][leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt]
pulled his leg out of the socket and otherwise injured him , then she vanished
拉 他的 腿 出去 的 这 插座 和 否则 受伤 他 , 然后 她 消失了
[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
up the chimney ,
向上 这 烟囱 ,

她把他的腿从肩窝里拽了出来，还伤到他其他部位，然后她就消失在烟囱里去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrd]
and what he had taken from her , had the next morning disappeared
和 什么 他 有 已采取 从 她 , 有 这 下一个 早晨 消失
,
,
,

而他从她那里拿走的东西，第二天早上就消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
in spite of having been carefully deposited under lock and key .
在 尽管如此 的 拥有 到过 小心 已存 在下面 锁 和 钥匙 .

尽管已被小心翼翼地锁好存放。

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I vote that we leave it all , as it is .
我 投票 那 我们 离开 它 全部 , 作为 它 是 .

我投票决定维持现状。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tɜːrnd] [peɪl] .
" The Magistrate turned pale .
" 这 地方法官 转向 苍白 .

法官脸色苍白。

" [wiː; wi][kæn; kən][pər'hæps][ə'fɪks][ə; eɪ] [siːl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" We can perhaps affix a seal , " he murmured .
" 我们 能 也许 词缀 一个 海豹 , " 他 低声说道 .

“或许我们可以加个封条，”他低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
At this instant a long dark figure appeared at the doorway .
在 这 立即的 一个 长的 黑暗的 数字 出现 在 这 门口 .

就在这时，门口出现了一个高大的黑影。

" [gʊd] ['hevəns] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Good Heavens , " ejaculated the sergeant .
" 好的 天 , " 射精 这 军士 .

“我的天哪！”中士惊呼道。

" ['hoʊli]['mɑːrtn] , " ['stʌtəd] [aʊt][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]
" Holy Martin , " stuttered out the Magistrate , utterly regardless of the protestant
" 圣 马丁 , " 结巴 出去 这 地方法官 , 完全地 不管 的 这 新教
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

“圣马丁，”法官结结巴巴地说，完全无视新教教义。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪ'ræstəs] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [mə'dʒistə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]
" Is not the Counsellor Erastus here ? " inquired Magister Laurenzano in his musical
" 是 不是 这 顾问 伊拉斯图斯 这里 ? " 询问 大师 - 在 他的 音乐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“顾问伊拉斯图斯不是在这里吗？”劳伦扎诺大师用他悦耳的声音问道。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [mə'dʒistə] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .
" Oh , is it you , Magister , " said the Magistrate quite relieved .
" 哦 , 是 它 你 , 大师 , " 说 这 地方法官 相当 松了口气 .

“哦，原来是您啊，法官大人,”法官大人松了口气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ,
" You will find the Counsellor in the village , but could you not tell us ,
" 你 将要 寻找 这 顾问 在 这 村庄 , 但 可以 你 不是 告诉 我们 ,

“你会在村子里找到辅导员，但是你能告诉我们吗？”

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ? "
where to find the old witch , who lives in this hole ? "
在哪里 到 寻找 这 老的 巫婆 , WHO 生活 在 这 洞 ? "

住在这个洞穴里的老巫婆在哪里?

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [naʊ] ? " [æskt] [pɔːl] .
" What is she guilty of now ? " asked Paul .
" 什么 是 她 有罪的 的 现在 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“她现在犯了什么罪？”

[ðə; ði] ['ænsər] [pə'θetɪkli] .
The Amtmann answered pathetically .
这 阿姆特曼 回答 可悲地 .

阿姆特曼的回答令人沮丧。

" [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'djuːs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pestɪləns] .
" Strong evidence is adduced , that it was she , who caused the pestilence .
" 强的 证据 是 已提出 , 那 它 曾是 她 , WHO 导致 这 瘟疫 .

“有强有力的证据表明，是她造成了这场瘟疫。”

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [tɜːrn] [peɪl] , [hɛə] ['hɑːrtmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['mænər] .
" Seeing the Magister turn pale , Herr Hartmann raised his arm in a tragic manner .
" 看到 这 大师 转动 苍白 , 先生 哈特曼 提高 他的 手臂 在 一个 悲惨 方式 .

看到院长脸色苍白，哈特曼先生悲怆地举起了手臂。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .
The sight of the learned and renowned pulpit orator inspired him .
这 视线 的 这 学习 和 著名 讲坛 演说者 灵感 他 .

那位博学多才、声名远播的讲坛演说家的身影激励了他。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [bɪ'gæn][hiː; hi][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] , " [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [neɪmd]
" Not without reason , " began he his declamation , " is this wicked old woman named
" 不是 没有 原因 , " 开始 他 他的 朗诵 , " 是 这 邪恶 老的 女士 命名
[sɪ'bɪlə] .
Sibylla .
西比拉 .

“并非没有道理,”他开始慷慨激昂地演讲，“这个名叫西比拉的邪恶老妇人就是如此。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] - [ðə; ði] [hɜːrb] , [huːz] [dʒuːsiz] , [æz; əz]['plɪniːəs] [telz]
She has gathered near the Linsenteich the herbs , whose juices , as Plinius tells
她 有 聚集 靠近 这 - 这 草药 , 谁 果汁 , 作为 老普林尼 讲述
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她在林森泰希附近采集了草药，正如普林尼告诉我们的那样，这些草药的汁液……

[ɪn'fjuːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
infuse corruption through all the channels of the body .
注入 腐败 通过 全部 这 频道 的 这 身体 .

将腐败渗透到身体的各个部位。

[baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] , [wer] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [prɪ'vent] [æn; ən] ['ækses] ,
By the white stone , where thorn and thistle thickly growing prevent an access ,
经过 这 白色的 石头 , 在哪里 刺 和 蓟 浓密 生长 防止 一个 使用权 ,

在白色石头旁，荆棘和蓟草茂盛生长，阻挡了通行。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['ɔːldər] [striːm] , [baɪ] [ɔːl] ['sɑːləteri] [mʊəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdi] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
by the marshy alder stream , by all solitary moors , among the reedy thickets of the Kimmelsbach ,
经过 这 沼泽地 桤木 溪流 , 经过 全部 孤 沼泽地 , 之中 这 芦苇 灌木丛 的 这 - ,

在沼泽桤木溪边，在所有荒凉的沼泽地边，在金梅尔斯巴赫河的芦苇丛中，

[ɪn] [ʃɔːrt] ['evriwer] , [wer] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['seldəm] [hɜːrd] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] ,
in short everywhere , where the tread of man is seldom heard , has she been seen crouching ,
在 短的 到处 , 在哪里 这 踏 的 男人 是 很少 听到 , 有 她 到过 已见 蹲伏 ,

总之，凡是人迹罕至的地方，都曾有人看到她蹲伏着。

[en'sneərɪŋ] [təudz] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] .
ensnaring toads and conversing with will - o - the wisps .
诱捕 蟾蜍 和 对话 和 将要 - o - 这 缕缕 .

捕捉蟾蜍，与鬼火对话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [wer] ['vaɪpərz] [riːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['jɑːndər] ['saɪlənt] [wʊdz] ,
Among the ruins of the Heiligenberg , where vipers wreath , and in yonder silent woods ,
之中 这 废墟 的 这 海利根贝格 , 在哪里 蝰蛇 花圈 , 和 在 远处 沉默的 树林 ,

在海利根贝格的废墟之中，毒蛇盘踞之处，以及远处寂静的树林里，

[wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [kɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['sɑːləteri] [kəm'pænjən] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [siːn] ,
where the mountain - cock was her solitary companion , has she been seen ,
在哪里 这 山 - 公鸡 曾是 她 孤 伴侣 , 有 她 到过 已见 ,

在山鸡是她唯一的伴侣的地方，有人见过她吗？

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] - [twɪgz] , [brɔːt] [daʊn] [heɪl] ,
as she divided the invisible regions of the air with hazel - twigs , brought down hail ,
作为 她 分割 这 无形的 地区 的 这 空气 和 榛 - 树枝 , 带来 向下 冰雹 ,

她用榛树枝分割了无形的空气区域，降下了冰雹。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜ‿d] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [waɪlst] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
and murmured invocations whilst crouching in the dust .
和 低声说道 调用 而 蹲伏 在 这 灰尘 .

他们蜷缩在尘土中，低声祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
She has poisoned the source of this brook , so that it brought the plague into the town ,
她 有 中毒 这 来源 的 这 溪 , 所以 那 它 带来 这 瘟疫 进入 这 镇 ,

她毒害了这条小溪的源头，导致瘟疫传入镇上。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [foʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,
and transformed in the similitude of a dog has dropped the poisonous foam in the dark evening hour ,
和 转变 在 这 相似性 的 一个 狗 有 掉落 这 有毒 泡沫 在 这 黑暗的 晚上 小时 ,

它化作一只狗的模样，在漆黑的夜色中吐出了毒液。

[ɑːn][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ðə; ði] [pleɪg] [fɜːrst] [broʊk] [aʊt] .
on the thresholds of those houses , in which according to evidence the plague first broke out .
在 这 阈值 的 那些 房屋 , 在 哪个 根据 到 证据 这 瘟疫 第一的 打破 出去 .

在那些房屋的门槛上，根据证据，瘟疫最初就是在那里爆发的。

[siː] [hɪr] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['seɪtn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [werz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
See here the implements of Satan , " and he rapped upon the confiscated wares of the witch ,
看 这里 这 实施 的 撒但 , " 和 他 说唱 之上 这 没收 商品 的 这 巫婆 ,

“瞧瞧这些撒旦的工具！”他一边说着，一边敲打着从女巫那里没收来的物品。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɑːnd][ʌv; əv]['səːsi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" behold the black and white wand of Circe , " said he ,
" 看哪 这 黑色的 和 白色的 魔杖 的 瑟茜 , " 说 他 ,

“看，这是喀耳刻的黑白魔杖,”他说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - [piːld] ['heɪz(ə)l] - [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒistə] .
taking up a half - pealed hazel - stick from the corner and handing it to the Magister .
采取 向上 一个 一半 - 剥皮 榛 - 戳 从 这 角落 和 处理 它 到 这 大师 .

从角落里拿起一根剥了半皮的榛树枝，递给了大法官。

[ə; eɪ]['lʊrɪd]['faɪər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
A lurid fire gleamed in the widely distended eyes of the young Priest ,
一个 骇人的 火 闪闪发光 在 这 广泛 膨胀 眼睛 的 这 年轻的 牧师 ,

年轻神父睁得大大的双眼中闪烁着诡异的光芒，

[ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] .
excited at the account of these horrors .
兴奋的 在 这 帐户 的 这些 恐怖 .

听到这些恐怖事件的描述，我感到非常兴奋。

" [bɪ'hoʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪskɔːrs] , " [ðə; ði] ['helɪʃ] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
" Behold , " continued the Magistrate carried away by his own discourse , " the hellish distillations ,
" 看哪 , " 持续 这 地方法官 携带 离开 经过 他的 自己的 话语 , " 这 地狱般的 蒸馏 ,

“瞧,”法官越说越激动，“这些地狱般的炼狱炼狱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [drɑːp][baɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [stɔːks] [ʌv; əv][plænts] , [siː] ,
which she obtained drop by drop from the roots and stalks of plants , see ,
哪个 她 获得 降低 经过 降低 从 这 根 和 茎 的 植物 ， 看 ，

她一滴一滴地从植物的根茎中获取这些汁液，你看，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['bɑːtld] [ðə; ði] [naɪt] - [duː] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlsəm] [toʊd] , [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l]
how she bottled the night - dew and poison of the fulsome toad , to sprinkle
如何 她 瓶装 这 夜晚 - 露 和 毒 的 这 饱满 蟾蜍 ， 到 撒
['oʊvər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,
over innocent children ,
超过 清白的 孩子们 ，

她如何将夜露和那只肥蟾蜍的毒液装瓶，洒在无辜的孩子们身上？

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ket(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɔɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] ,
here in this kettle did she boil the poisonous vapours ,
这里 在 这 壶 做过 她 熬 这 有毒 蒸汽 ，

她就是用这个壶煮沸了有毒的蒸汽。

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ,
which rising upwards to the clouds came down again as the seeds of pestilence ,
哪个 上升 向上 到 这 云 来了 向下 再次 作为 这 种子 的 瘟疫 ，

升腾至云端的尘埃，最终化作瘟疫的种子落下。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [mɔːr'oʊvər] [haʊ] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [griːn] ['wʊdɪd] ['væli] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪðərd] [baɪ]
and behold moreover how this beauteous green wooded valley is already withered by
和 看哪 而且 如何 这 美丽的 绿色的 树木繁茂的 谷 是 已经 干枯 经过
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .
the breath of the witch .
这 气息 的 这 巫婆 .

而且，瞧瞧这片美丽的绿色林谷，已经被女巫的气息摧残得枯萎了。

" [pɔːl] - [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli]
" Paul Laurenzano turned pale with excitement , his breath came and went quickly
" 保罗 - 转向 苍白 和 激动 ， 他的 气息 来了 和 去 迅速地
[ænd; ənd] ['ɔːdəbli] .
and audibly .
和 可听见的 .

“保罗·劳伦扎诺激动得脸色苍白，呼吸急促而清晰。”

[ðə; ði][oʊld]['faɪər][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] .
The old fire of fanaticism gleamed in his dark eye .
这 老的 火 的 狂热 闪闪发光 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他那双深邃的眼睛里闪烁着昔日狂热的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [kən'siːld] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" I think I know who has concealed her , " he said with tremulous voice .
" 我 思考 我 知道 WHO 有 暗 她 ， " 他 说 和 颤抖的 嗓音 .

“我想我知道是谁藏匿了她，”他颤抖着声音说道。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .
" Come , I will guide you .
" 来 ， 我 将要 指导 你 .

来吧，我将指引你。

" [ðə; ði] [stroʊd] [ˌrevə'renʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] .
" The Amtmann strode reverentially at the side of the young clergyman .
" 这 阿姆特曼 大步走 虔诚地 在 这 边 的 这 年轻的 牧师 .

“阿姆特曼恭敬地走在年轻牧师的身边。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hɔːrs] .
The soldiers followed at a short interval leading the Magistrate's horse .
这 士兵 随后 在 一个 短的 间隔 领导 这 地方法官的 马 .

士兵们间隔很短的时间跟在后面，牵着地方官的马。

[ˈhævɪŋ] [prəˈsiːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðə; ði] [məˈdʒistə] [left] [ðə; ði] [roʊd] ,
Having proceeded for a brief space , the Magister left the road ,
拥有 继续 为了 一个 简短的 空间 , 这 大师 左边 这 路 ,

走了一小段路后，大法师离开了道路。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɪl] .
and followed the course of a stream towards a mill .
和 随后 这 课程 的 一个 溪流 向 一个 磨 .

然后沿着溪流向磨坊走去。

" [ˈiːv(ə)n][ɪn] - , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] , " [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz] [spred] ,
" Even in Schönau , " he now said , " the report has spread ,
" 甚至 在 - , " 他 现在 说 , " 这 报告 有 传播 ,

“甚至在舍瑙，”他接着说，“这个消息也传开了。”

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər]
that the old witch brought in the plague , and as she was not safe in her
那 这 老的 巫婆 带来 在 这 瘟疫 , 和 作为 她 曾是 不是 安全的 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

老巫婆带来了瘟疫，而她待在家里也不安全。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [dɪˈsentər] , [ˈmɪlər] [ˈwaːnə] .
you will find her concealed by the old Dissenter , Miller Werner .
你 将要 寻找 她 暗 经过 这 老的 异议者 , 磨坊主 维尔纳 .

你会发现她被老异议者米勒·沃纳藏了起来。

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [griːn] [ˈɔːrtʃərd] , [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd] [ˈeldəz] ,
" Behind the green orchard , overshadowed by poplars and elders ,
" 在后面 这 绿色的 果园 , 黯然失色 经过 白杨树 和 长者 ,

在绿树成荫的果园后面，白杨和接骨木的阴影笼罩着，

[leɪ] [ðə; ði] [mɪl] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [piːs] .
lay the mill sought for by the troop of police , an emblem of peace .
躺 这 磨 寻求 为了 经过 这 部队 的 警察 , 一个 徽 的 和平 .

警察部队正在寻找的磨坊，是和平的象征。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The front window - shutters were closed ,
这 正面 窗户 - 百叶窗 是 关闭 ,

前窗的百叶窗是关着的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklæpə] [wiːlz] [ʌnˊtaiəriŋli] [spoʊk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the clappering wheels untiringly spoke by day and night the praise of the
但 这 拍手 车轮 不知疲倦地 辐 经过 天 和 夜晚 这 称赞 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，拍板车日夜不停地赞颂着这个人，

[huː] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [taɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
who even during these terrible times had not ceased working ,
WHO 甚至 期间 这些 糟糕的 时代 有 不是 停止 在职的 ,

即使在这些可怕的时期，他们也没有停止工作。

[bʌt; bət] [meɪd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈhɑːrvɪst]
but made bread for the starving inhabitants out of the newly gathered in harvest
但 制成 面包 为了 这 饥饿 居民 出去 的 这 新 聚集 在 收成
.
.
.

但他用新收割的粮食为饥饿的居民做了面包。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['oʊɪŋ]
The inhabitants of the mill had not heard the arrival of the soldiers owing
这 居民 的 这 磨 有 不是 听到 这 到达 的 这 士兵 欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
to the noise of the wheels ,
到 这 噪音 的 这 车轮 ,

由于车轮的噪音，磨坊里的居民没有听到士兵的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ræpt] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd]
but the Magistrate rapped loudly with the pommel of his sword on the closed
但 这 地方法官 说唱 高声 和 这 柄头 的 他的 剑 在 这 关闭

['ʃʌtər] .
shutters .
百叶窗 .

但法官用剑柄用力敲击紧闭的百叶窗。

" [dəunt] [breɪk] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊz] .
" Don't break in my windows .
" 不 休息 在 我的 视窗 .

“不要砸碎我的窗户。”

[piːs] - ['breɪkər] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['wəːnə] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][æsk]
Peace - breaker , " called out the voice of old Werner , " is that the way you ask
和平 - 断路器 , " 称为 出去 这 嗓音 的 老的 维尔纳 , " 是 那 这 方式 你 问

[fɔːr; fər] [bred] ?
for bread ?
为了 面包 ?

“破坏和平的人,”老维尔纳的声音喊道，“你就是这样要面包的吗？”

" [ðə; ði] ['ʃʌtər] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hedɪd] ['mɪlər]
" The shutter flew open and the weather - beaten face of the gray headed miller
" 这 快门 飞翔 打开 和 这 天气 - 被打败 脸 的 这 灰色的 标题 磨坊主

[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“百叶窗猛地打开，露出了那位满脸风霜、头发花白的磨坊主的脸。”

[sər'praɪzd] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Surprised , yet without fear , he surveyed the group before his house ,
惊讶 , 然而 没有 害怕 , 他 调查 这 团体 前 他的 房子 ,

他虽然感到惊讶，但并不害怕，环顾着屋前的这群人。

[waɪlst] [ðə; ði] [red] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,
whilst the red head of his boy , sprinkled over with flour ,
而 这 红色的 头 的 他的 男生 , 撒上 超过 和 面粉 ,

而他儿子的红头发上，撒满了面粉，

[laɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['lɪli] ,
like the stalk of a red lily ,
喜欢 这 茎 的 一个 红色的 百合 ,

像一朵红百合的茎，

[krɑːpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?
cropped up behind him curious to hear what all this was about ?
裁剪 向上 在后面 他 好奇的 到 听到 什么 全部 这 曾是 关于 ?

他身后突然冒出一个好奇的身影，想知道这到底是怎么回事?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæptɪst][kʊd; kəd] [ɪk'spres] ['eni] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][bɪ'gæn] : " [juː; jʊ]
But before the Baptist could express any astonishment the Magistrate began : " You
但 前 这 浸信会 可以 表达 任何 惊讶 这 地方法官 开始 : " 你
[ɑːr; ər] ['ʃɛltɚɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .
are sheltering the old witch .
是 庇护所 这 老的 巫婆 .

但施洗者还没来得及表达任何惊讶，法官就开口说道：“你窝藏了那个老巫婆。”

[gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] . "
Give her up else you will find yourself in the square tower , which you well know . "
给 她 向上 别的 你 将要 寻找 你自己 在 这 正方形 塔 , 哪个 你 出色地 知道 . "

把她交出来，否则你就会发现自己身处你非常熟悉的方形高塔之中。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ['kɑːmli] .
" Of what is she accused ? " asked the old Miller calmly .
" 的 什么 是 她 被告 ? " 问 这 老的 磨坊主 平静地 .

“她被指控犯了什么罪？”老磨坊主平静地问道。

" [ʌv; əv] ['sprediŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , " ['ænsər] [hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [wɪð; wɪθ] [duː] [sə'lemnəti]
" Of spreading the plague , " answered Herr Hartmann Hartmanni with due solemnity
" 的 传播 这 瘟疫 , " 回答 先生 哈特曼 哈特曼尼 和 到期的 严肃
.
.
.

“传播瘟疫，”哈特曼·哈特曼尼先生庄重地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mædʒɪstreɪt] [bɪ'liːv] ,
" And you , the Prince's Magistrate believe ,
" 和 你 , 这 王子的 地方法官 相信 ,

“而你，王子的法官，却相信……”

[ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz]
that an old woman can have caused all the misery which the united officials
那 一个 老的 女士 能 有 导致 全部 这 苦难 哪个 这 团结的 官员
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ?
of the Palatinate could not prevent ?
的 这 腭 可以 不是 防止 ?

一个老妇人竟能造成普法尔茨王国所有官员都无法阻止的苦难？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] , [lest] [ʃiː; ʃi]['ɪndʒər][juː; jʊ] [θruː]
In that case , sir , do not lay your hand on her , lest she injure you through
在 那 案件 , 先生 , 做 不是 躺 你的 手 在 她 , 免得 她 损伤 你 通过
[ˌɪnkæn'teɪʃənz] . "
incantations . "
咒语 . "

先生，既然如此，就不要碰她，免得她用咒语伤害您。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" You admit then , that she is here ? " asked the Magistrate .
" 你 承认 然后 , 那 她 是 这里 ? " 问 这 地方法官 .

“那么你承认她在这里？”法官问道。

[ðə; ði]['bæptɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The Baptist made a sign behind his back ,
这 浸信会 制成 一个 符号 在后面 他的 后退 ,

施洗约翰在背后做了个手势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and his red - headed boy disappeared through a door leading from within .
和 他的 红色的 - 标题 男生 消失 通过 一个 门 领导 从 之内 .

他那红头发的儿子从里面的一扇门消失了。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ænsər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[hiː; hi]	[ðen]	[sed]	,
Instead	**of**	**answering**	**the**	**question**	**,**	**he**	**then**	**said**	**,**
反而	的	回答	这	问题	,	他	然后	说	,

他没有回答问题，而是说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊriəs]	,
"	**It**	**is**	**curious**	**,**
"	它	是	好奇的	,

“这很奇怪，

[fɔːr; fər]	[wiːks]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	['stemɪŋ]	[ðə; ði]	['pestɪləns]	.
for	**weeks**	**we**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**the**	**officials**	**to**	**aid**	**in**	**stemming**	**the**	**pestilence**	**.**
为了	周	我们	有	到过	等待	为了	这	官员	到	援助	在	词干提取	这	瘟疫	.

数周以来，我们一直在等待官员们协助遏制这场瘟疫。

[maɪ]	[prə'vɪʒnz]	[ɑːr; ər]	[dɪ'vaʊəd]	,	[maɪ]	['feɪθf(ə)l]	['mɑːrθə]	[ɪz]	[wɔːrn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[θruː]	['rʌnɪŋ]	,
My	**provisions**	**are**	**devoured**	**,**	**my**	**faithful**	**Martha**	**is**	**worn**	**to**	**a**	**shadow**	**through**	**running**	**,**
我的	条款	是	吞噬	,	我的	忠实	玛莎	是	磨损	到	一个	阴影	通过	跑步	,

我的粮食都已消耗殆尽，我忠诚的玛莎奔波劳碌，早已筋疲力尽。

['wɑtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'tendɪŋ]	['ʌðər]	,	['gʌvərnmənt]	[haʊ'evər]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɑːt]	[ænd; ənd]	['perɪʃ]	.
watching	**and**	**attending**	**others**	**,**	**government**	**however**	**let**	**us**	**rot**	**and**	**perish**	**.**
观看	和	参加	其他的	,	政府	然而	让	我们	腐烂	和	沦	.

政府关注并照顾他人，却任由我们腐烂灭亡。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[gɔːn]	,
But	**now**	**,**	**now**	**that**	**the**	**plague**	**is**	**almost**	**gone**	**,**
但	现在	,	现在	那	这	瘟疫	是	几乎	已消失	,

但现在，瘟疫几乎已经过去了，

['raɪdərz]	[ænd; ənd]	[kɑːrts]	[kʌm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːf]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
riders	**and**	**carts**	**come**	**to**	**take**	**off**	**an**	**old**	**woman**	**who**	**is**	**accused**	**of**	**being**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**.**
骑手	和	购物车	来	到	拿	离开	一个	老的	女士	WHO	是	被告	的	存在	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

骑手和马车前来接走一位被指控为所有麻烦的罪魁祸首的老妇人。

"	[hɛə]	['hɑːrtmən]	[hɑːrtmɑːni]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['ɑːnslɔːt]	,
"	**Herr**	**Hartmann**	**Hartmanni**	**was**	**rather**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**unexpected**	**onslaught**	**,**
"	先生	哈特曼	哈特曼尼	曾是	相当	已采取	背	在	这	意外	猛攻	,

“哈特曼·哈特曼尼先生对这突如其来的袭击感到颇为措手不及。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[nɔɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[pri'ventid]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['meɪkɪŋ]	['eni]	['ænsər]	.
but	**a**	**tremendous**	**noise**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**prevented**	**him**	**from**	**making**	**any**	**answer**	**.**
但	一个	巨大的	噪音	在	这	后退	的	这	房子	阻止	他	从	制作	任何	回答	.

但房子后面传来巨大的噪音，让他无法做出任何回答。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [krəuɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]
A horrible crowing , squeaking , and grunting was heard to proceed from
一个 可怕 鸣叫 , 吱吱作响 , 和 哼哼 曾是 听到 到 继续 从
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [heɪ] - [rɪk] .
a distant hay - rick .
一个 遥远 干草 - 里克 .

远处的干草堆里传来可怕的啼叫声、吱吱声和咕噜声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lept] ['waɪldli] [neɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emptid] ['sæd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
The horse of the sergeant leapt wildly neighing with emptied saddle over the
这 马 的 这 军士 跳跃 疯狂地 嘶鸣 和 清空 鞍 超过 这
['gɑːrdn] [hedʒ] ,
garden hedge ,
花园 对冲 ,

军士的马鞍空空如也，嘶鸣着跃过花园的篱笆。

[waɪlst] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk]['mæstər] [leɪ] ['mɪzrəbli] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
whilst its gigantic master lay miserably grovelling in the dust .
而 它是 巨大 掌握 躺 惨痛地 卑躬屈膝 在 这 灰尘 .

而它那庞大的主人却可怜地匍匐在尘土中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] ,
The other police officer cursed and swore ,
这 其他 警察 官 被诅咒的 和 发誓 ,

另一名警察破口大骂，

[waɪlst] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['mædʒɪˌstreɪts]
whilst endeavoring to hold on to the bridle of the dismounted magistrate's
而 努力 到 抓住 在 到 这 辔 的 这 下马 地方法官的
['ʃaɪɪŋ] [stiːd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊlt] .
shying steed without letting his own bolt .
害羞 骏马 没有 出租 他的 自己的 螺栓 .

同时努力抓住下马的法官那匹受惊的马的缰绳，不让自己的马挣脱缰绳。

[pɔːl] [spræŋ] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Paul sprang forwards to discover the cause of the confusion .
保罗 弹簧 前进 到 发现 这 原因 的 这 困惑 .

保罗猛地上前去，想找出混乱的原因。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
An old woman ran in his way thinking to reach the mountains unobserved .
一个 老的 女士 跑 在 他的 方式 思维 到 抵达 这 山脉 未被观察到的 .

一位老妇人挡住了他的去路，想悄悄地到达山上。

[hiː; hi][leɪd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
He laid tight hold of her and immediately the sergeant who had been
他 铺设 紧的 抓住 的 她 和 立即地 这 军士 WHO 有 到过
[θroʊn] [ɔːf] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
thrown off picked himself up and seized the old woman by the arm .
抛掷 离开 挑选 他自己 向上 和 查获 这 老的 女士 经过 这 手臂 .

他紧紧抓住她，被甩下来的军士立刻爬起来，抓住老妇人的胳膊。

" ['dɛvəlz] - [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [ðiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Devils ' witch , " he said , " we will serve thee out for this .
" 魔鬼 - 巫婆 , " 他 说 , " 我们 将要 服务 你 出去 为了 这 .

“魔鬼的巫婆，”他说，“我们会为此好好教训你。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [laʊd] [spæŋks] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [weilz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
" At the same moment loud spanks and mournful wails were heard from
" 在 这 相同的 片刻 大声 打屁股 和 悲哀 哀嚎 是 听到 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
behind the house .
在后面 这 房子 .

“与此同时，房子后面传来响亮的拍打声和悲恸的哭喊声。”

" [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] , [mʌst; məst] [fiːl] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" He who does not hear , must feel , foolish boy , " roared the angry voice of
" 他 WHO 做 不是 听到 , 必须 感觉 , 愚蠢 男生 , " 咆哮 这 生气的 嗓音 的
[ðə; ði] ['mɪlər] .
the Miller .
这 磨坊主 .

“听不见的人，就得感受，愚蠢的孩子！”磨坊主愤怒地吼道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" How often have I told you not to play the devil .
" 如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 玩 这 魔鬼 .

“我跟你说过多少次了，不要扮演魔鬼。”

[naʊ] [ðaʊ] [ə'loʊn][hæst] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [lʊk] [bæd] .
Now thou alone hast made the matter look bad .
现在 你 独自的 哈斯特 制成 这 事情 看 坏的 .

现在只有你一个人把事情搞砸了。

" [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [met] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The two groups met together at the door ,
" 这 二 团体 遇见 一起 在 这 门 ,

两队人在门口碰面了，

[ðə; ði]['æŋgri] ['mɪlər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
the angry Miller holding his howling son by the ear ,
这 生气的 磨坊主 保持 他的 嚎叫 儿子 经过 这 耳朵 ,

愤怒的米勒揪着嚎啕大哭的儿子的耳朵。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['hɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
the Parson and the sergeant hauling along the old woman ,
这 牧师 和 这 军士 运输 沿着 这 老的 女士 ,

牧师和警长拖着老妇人，

[huː] [let][hɜːr; hər] [fiːt] [dræg]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bestʃəl] [kraɪz] .
who let her feet drag over the ground , uttering the most bestial cries .
WHO 让 她 脚 拖 超过 这 地面 , 发出声音 这 最多 兽性 哭泣 .

她双脚拖在地上，发出野兽般的嚎叫。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [sneɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
" Did I not sell you the snakes , " she said every now and then to the Parson ,
" 做过 我 不是 卖 你 这 蛇 , " 她 说 每一个 现在 和 然后 到 这 牧师 ,

她时不时地对牧师说：“我不是把蛇卖给你了吗？”

" [let][ˌem 'iː][goʊ] .
" let me go .
" 让 我 去 .

放开我。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][juːz] [sneɪks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
You also use snakes for your enchantments .
你 还 使用 蛇 为了 你的 魔法 .

你还会在附魔中使用蛇。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪlər] [let] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [luːs] .
" At this disgusting sight the Miller let his boy loose .
" 在 这 令人作呕 视线 这 磨坊主 让 他的 男生 松动的 .

“看到这令人作呕的景象，磨坊主放开了他的儿子。”

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [ðʌs] [ɪl] - [juːz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli]
" Shame on you , " he cried , " to thus ill - use an old woman , you especially
" 耻辱 在 你 , " 他 哭 , " 到 因此 患病的 - 使用 一个 老的 女士 , 你 尤其
, [ə; eɪ] [priːst] ! "
, a Priest ! "
, 一个 牧师 ! "

“你真可耻！”他喊道，“竟然这样虐待一位老妇人，你还是个神父！”

" [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['herətɪk] [haʊs] [tə'geðər] , [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , "
" Witch and heretic house together , that has ever been an old custom , "
" 巫婆 和 异教徒 房子 一起 , 那 有 曾经 到过 一个 老的 风俗 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ['æŋgrəli] ,
replied the Magister angrily ,
回复 这 大师 愤怒地 ,

“女巫和异教徒的宅邸在一起，这自古以来就是个习俗，”法师愤怒地回答道。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [baʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [θruː]
whilst the sergeant and his officer bound the old woman and then threw
而 这 军士 和 他的 官 边界 这 老的 女士 和 然后 扔
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
her on the ground .
她 在 这 地面 .

中士和他的上司把老妇人绑起来，然后把她扔到地上。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , " [naʊ] [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" You have given shelter to the witch , " now said the Magistrate ,
" 你 有 给定 庇护所 到 这 巫婆 , " 现在 说 这 地方法官 ,

“你们窝藏了那个女巫，”法官说道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [hoʊst]
" we heard in your yard with our own ears the neighing of the devilish host
" 我们 听到 在 你的 院子 和 我们的 自己的 耳朵 这 嘶鸣 的 这 恶魔般的 主持人
,
,
,

“我们亲耳听到了你家院子里那魔鬼般的马嘶声，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] , [teɪlz] , [ænd; ənd] [klɔːz] ['gæləpt] [kloʊz] [pæst][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
who with horns , tails , and claws galloped close past the sergeant as he lay
WHO 和 角 , 尾巴 , 和 爪子 疾驰 关闭 过去的 这 军士 作为 他 躺
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . . . . "
on the ground . . . . "
在 这 地面 . . . . "

那只长着角、尾巴和爪子的野兽，从躺在地上的中士身边飞奔而过……

" [dʌst] [ðaʊ] [siː] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə'baʊt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" Dost thou see , George , what thou hast brought about , " interposed the Miller ,
" 多斯特 你 看 , 乔治 , 什么 你 哈斯特 带来 关于 , " 插入 这 磨坊主 ,

“乔治，你难道看不到你都做了些什么吗？”磨坊主插话道。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seizing his boy once more by the arm and shaking him .
抓住 他的 男生 一次 更多的 经过 这 手臂 和 摇晃 他 .

他再次抓住儿子的胳膊，摇晃他。

" [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][jʊr; jər] [fraɪt] ,
" He it was who imitated the hellish voices , to laugh over your fright ,
" 他 它 曾是 WHO 模仿 这 地狱般的 声音 , 到 笑 超过 你的 惊吓 ,

“是他模仿了那些地狱般的声音，嘲笑你的恐惧。”

['ʌðər] ['dɛvəlz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
other devils are not to be found in my house .
其他 魔鬼 是 不是 到 是 成立 在 我的 房子 .

我家没有其他魔鬼。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'selvz] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ,
You will make yourselves ridiculous , if it is known ,
你 将要 制作 你们自己 荒谬的 , 如果 它 是 已知 ,

如果这件事被人知道，你们会显得很可笑。

[ðæt] [juː; jʊ] [let] [jɔːr'selvz] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that you let yourselves be taken in by a child .
那 你 让 你们自己 是 已采取 在 经过 一个 孩子 .

你们竟然被一个孩子收留了。

" ['sɑːləmli] [hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" Solemnly Herr Hartmann Hartmanni turned round to the red - headed George ,
" 庄严地 先生 哈特曼 哈特曼尼 转向 圆形的 到 这 红色的 - 标题 乔治 ,

“哈特曼·哈特曼尼先生庄严地转过身，看向红头发的乔治，

[huː] [stʊd] ['ʃiːpɪʃli] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]
who stood sheepishly near the fence not understanding the extent of the danger
WHO 站立 羞怯地 靠近 这 栅栏 不是 理解 这 程度 的 这 危险
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
to his person .
到 他的 人 .

他怯生生地站在栅栏旁，完全没有意识到自己面临的危险有多大。

" [gʊd] , [ðen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haidlbə:^] ,
" Good , then he goes also with us to Heidelberg ,
" 好的 , 然后 他 去 还 和 我们 到 海德堡 ,

“好，那他也跟我们一起去海德堡。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['devəlɪʃ] [a:ts] ,
and if he be not found guilty of more devilish arts ,
和 如果 他 是 不是 成立 有罪的 的 更多的 恶魔般的 艺术 ,

如果他没有被判犯有其他更邪恶的罪行，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌnevərðə'les] [get] [hɪz; ɪz] ['kwɑːntəm] ['sætɪs][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
he will nevertheless get his quantum satis of birching for ridiculing the district
他 将要 尽管如此 得到 他的 量子 满意 的 鞭笞 为了 嘲笑 这 区
['mædʒɪstreɪt] . "
magistrate . "
地方法官 . "

尽管如此，他仍将因嘲笑地方法官而受到应有的鞭笞惩罚。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [lɑːk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
" You will certainly never lock up a mere child in the witch's tower for a boyish
" 你 将要 当然 绝不 锁 向上 一个 仅仅 孩子 在 这 女巫的 塔 为了 一个 男孩气
[trɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['pʌnɪʃt] ?
trick for which he has been already punished ?
诡计 为了 哪个 他 有 到过 已经 受到惩罚 ?

“你肯定不会因为一个孩子犯了一个幼稚的恶作剧，就把他关进女巫塔里，而且他已经为此受到过惩罚了？”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" said the Miller .
" 说 这 磨坊主 .

“磨坊主说道。”

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prɪzn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] . "
" What will become of a child in this terrible prison , he will be frightened to death . "
" 什么 将要 变得 的 一个 孩子 在 这 糟糕的 监狱 , 他 将要 是 害怕 到 死亡 . "

“一个孩子在这座可怕的监狱里会变成什么样？他会吓死的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , " [naʊ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒistə] , " [hεə] [hɝmɑːni] ,
" You will keep him company , " now broke in the Magister , " Herr Hermanni ,
" 你 将要 保持 他 公司 , " 现在 打破 在 这 大师 , " 先生 赫尔曼尼 ,

“你会陪着他,”院长插话道，“赫尔曼尼先生，

[aɪ] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['bæptɪst][ænd; ənd] ['herətɪk] [ʌv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sekt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænˌdeɪts] .
I accuse this Baptist and heretic of intriguing for his sect contrary to the prince's mandates .
我 控 这 浸信会 和 异教徒 的 引人入胜 为了 他的 教派 相反 到 这 王子的 指令 .

我指控这个浸信会教徒和异端分子违背君主的命令，为了他的教派而进行阴谋活动。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
He has lately availed himself of the terror caused by the plague ,
他 有 最近 已利用 他自己 的 这 恐怖 导致 经过 这 瘟疫 ,

他最近利用了瘟疫造成的恐慌。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌɑːr 'iː] - [bæp'taɪzd]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
and also re - baptised certain families living in Schönau .
和 还 关于 - 受洗 肯定 家庭 活的 在 - .

还为居住在舍瑙的某些家庭重新施洗。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪtnəs] ,
Besides this you are witness ,
除了 这 你 是 证人 ,

除此之外，你也是见证人。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl] [krɔːs] - [roʊdz] .
that he is in communication with the witch who is to be found on all cross - roads .
那 他 是 在 沟通 和 这 巫婆 WHO 是 到 是 成立 在 全部 叉 - 道路 .

他与出现在所有十字路口的女巫有联系。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" The Miller drew himself to his full height .
" 这 磨坊主 画 他自己 到 他的 满的 高度 .

“磨坊主挺直了身子。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [priːst] [ʌv; əv]['beəl] , ['deərɪst] [ðaʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [krɔːs] - [roʊdz] .
" And thou priest of Baal , darest thou speak of cross - roads .
" 和 你 牧师 的 巴力 , 敢于 你 说话 的 叉 - 道路 .

“你这巴力祭司，竟敢谈论十字路口。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlz]['æftər] [sʌn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [jes] ,
Who is it makes appointments with innocent girls after sun - down on the cross - roads , yes ,
WHO 是 它 制作 预约 和 清白的 女孩们 后 太阳 - 向下 在 这 叉 - 道路 , 是的 ,

是的，是谁在日落后于十字路口与无辜少女约会？

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [wer] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] , [ɔːr] ['ræðər] ['iːv(ə)l]
and the worst in repute of the whole district , where evil spirits , or rather evil
和 这 最差 在 声誉 的 这 所有的 区 ， 在哪里 邪恶的 烈酒 ，或者 相当 邪恶的
['pæʃnz] [ə'baʊnd] .
passions abound .
激情 盛产 .

也是整个地区名声最差的地方，那里邪灵横行，或者更确切地说，是邪恶的欲望盛行。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪlər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
" And once more the Miller pushed his boy to the front and called out :
" 和 一次 更多的 这 磨坊主 推动 他的 男生 到 这 正面 和 称为 出去 :

“于是，磨坊主又一次把儿子推到前面，喊道：

" [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'trʌst] [ðaɪ] ['fɪlθi] ['mesɪdʒ] .
" Look on that boy , he it is to whom thou didst entrust thy filthy message .
" 看 在 那 男生 ， 他 它 是 到 谁 你 迪斯特 委托 你的 污秽 信息 .

“看看那个男孩，你把你的肮脏信息托付给了他。”

" [peɪl] [æz; əz] [deθ] [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['bækwərdz] .
" Pale as death Paul made a step backwards .
" 苍白 作为 死亡 保罗 制成 一个 步 向后 .

保罗脸色苍白如死，后退了一步。

[hæd; həd] [wen] [ɪn] ['diːsnt] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Had when in decent company the whole of his clothes suddenly fallen off his
有 什么时候 在 体面的 公司 这 所有的 的 他的 衣服 突然 倒下 离开 他的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ，

他曾在与体面人士相处时，全身的衣服突然全部脱落。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
he would have scarcely felt such a shock ,
他 会 有 几乎 毛毡 这样的 一个 震惊 ，

他几乎不会感到如此震惊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['neɪkɪdnəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] .
as he did at his moral nakedness being thus exposed .
作为 他 做过 在 他的 道德 裸体 存在 因此 裸露 .

就像他道德上的赤裸裸被如此暴露一样。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [naʊ] ['reɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
A painful silence now reigned , all the more annihilating for the young Priest ,
一个 痛苦 沉默 现在 统治 ，全部 这 更多的 歼灭 为了 这 年轻的 牧师 ，

此刻，一片令人窒息的沉默笼罩着一切，这对年轻的牧师来说更是一种毁灭性的打击。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,
as the audience had lately been increased ,
作为 这 观众 有 最近 到过 增加 ，

由于最近观众人数有所增加，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['haidlbəː^] [fɪ'zɪʃnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læbɔːrz] [ænd; ənd]
attracted by the noise the Heidelberg physicians together with the laborers and
吸引 经过 这 噪音 这 海德堡 医生 一起 和 这 劳工 和
['nuːmərəs] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ʌp] .
numerous peasant women had hastened up .
很多的 农民 女性 有 加快 向上 .

被噪音吸引，海德堡的医生们和工人们以及许多农妇加快了脚步。

[ɔːl] [wɑːtʃt] ['pɔlz] [lɪps] [ɪn'tentli] , [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ]
All watched Paul's lips intently , to hear how he would answer such a serious charge
全部 观看 保罗的 嘴唇 专注地 ， 到 听到 如何 他 会 回答 这样的 一个 严肃的 收费
.
:
.

所有人都目不转睛地盯着保罗的嘴唇，想听听他会如何回应如此严重的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But he remained silent .
但 他 剩余 沉默的 .

但他始终保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] ,
It seemed to him as if he had become transparent ,
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 变得 透明的 ,

他觉得自己好像变得透明了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [praɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .
and every one pried into his filthy secrets with mocking eyes .
和 每一个 一 撬开 进入 他的 污秽 秘密 和 嘲讽 眼睛 .

每个人都用嘲讽的眼神窥探他的肮脏秘密。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [skwiːkt] [aʊt] .
Then the witch on the ground squeaked out .
然后 这 巫婆 在 这 地面 吱吱作响 出去 .

然后，地上的女巫发出了一声尖叫。

" [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [en'taɪst] [hɛə] [ɪ'ræstəs] - [fer] ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt]
" He it was who enticed Herr Erastus ' fair haired daughter of a dark night
" 他 它 曾是 WHO 诱人的 先生 伊拉斯图斯 - 公平的 头发 女儿 的 一个 黑暗的 夜晚
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːltərmən] . "
to the Holtermann . "
到 这 霍尔特曼 . "

“是他引诱了埃拉斯图斯先生那金发碧眼的黑夜之女到霍尔特曼家去。”

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ? " [kraɪd] [aʊt] [ɪ'ræstəs] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
" What sayest thou of my daughter ? " cried out Erastus , approaching the old woman
" 什么 萨耶斯特 你 的 我的 女儿 ? " 哭 出去 伊拉斯图斯 , 接近 这 老的 女士
[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
in a rage .
在 一个 愤怒 .

“你对我女儿有什么看法？”伊拉斯图斯怒气冲冲地走向老妇人，大声喊道。

" [wel] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [mʌst; məst] [best] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [broʊk]
" Well , the Counsellor must best know where it was that his daughter broke
" 出色地 , 这 顾问 必须 最好的 知道 在哪里 它 曾是 那 他的 女儿 打破
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
her little foot .
她 小的 脚 .

“嗯，这位顾问最清楚他女儿的小脚是在哪里摔断的。”

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,
The Parson wanted to play at marriage with her on the cross - road ,
这 牧师 通缉 到 玩 在 婚姻 和 她 在 这 叉 - 路 ,

牧师想在十字路口和她玩过家家，假装结婚。

[wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [miːts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['evri] [naɪt] .
where the Evil One meets his mistress every night .
在哪里 这 邪恶的 一 满足 他的 情妇 每一个 夜晚 .

邪恶之人每晚都在那里与他的情妇幽会。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
But others came before the gentleman , and the bride sprang into the
但 其他的 来了 前 这 绅士 ， 和 这 新娘 弹簧 进入 这
- ,
Heidenloch ,
- ,

但其他人先于这位绅士到来，新娘跳进了海登洛赫河。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhjuːmɪd] [ə; eɪ] [braɪd] - [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈpɑːrsn] . "
and that was too humid a bride - chamber for Sir Parson . "
和 那 曾是 也 湿 一个 新娘 - 房间 为了 先生 牧师 . "

对帕森爵士来说，那间新房太潮湿了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [oʊld] [ˈdræɡən] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪlər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪk]
" You keep silent , old Dragon , " whispered the old Miller , giving her a kick
" 你 保持 沉默的 , 老的 龙 , " 低声说道 这 老的 磨坊主 , 给予 她 一个 踢
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
with his foot ,
和 他的 脚 ,

“你给我闭嘴，老龙，”老磨坊主低声说道，同时用脚踢了她一脚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baʊnd] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [ˈdʌbli] [laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the bound witch only called out her wondrous tale doubly loud to the
但 这 边界 巫婆 仅有的 称为 出去 她 奇妙的 故事 双倍 大声 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] .
people around .
人们 大约 .

但被绑住的女巫反而更加大声地向周围的人讲述她那奇妙的故事。

[ɪˈræstəs] - [fitʃər] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɔːrtɪd] , [hiː; hi] [læft] [θruː] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Erastus ' features became distorted , he laughed through very excitement .
伊拉斯图斯 - 特征 成为 扭曲 , 他 笑了 通过 非常 激动 .

埃拉斯图斯的五官变得扭曲，他兴奋地大笑起来。

[hiː; hi] [riˈzembld] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædnɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] , [æz; əz]
He resembled at that moment in his maddening sorrow the Devil himself , as
他 类似 在 那 片刻 在 他的 令人抓狂 悲哀 这 魔鬼 他自己 , 作为
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈəvɜːd] ;
his enemies averred ;
他的 敌人 断言 ;

正如他的敌人所说，那一刻他悲痛欲绝，宛如魔鬼一般；

[hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪsld] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [blæk] ,
his hair bristled up , his face became black ,
他的 头发 竖起的 向上 , 他的 脸 成为 黑色的 ,

他的头发竖了起来，脸色变得黝黑。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡliːmd] [ˈhɔːrəbli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd]
whilst the white of his eye gleamed horribly from out of his darkened
而 这 白色的 的 他的 眼睛 闪闪发光 糟糕透了 从 出去 的 他的 变暗
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

而他那双眼睛的白色却在他阴沉的脸庞中闪烁着可怕的光芒。

[ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈmædʒɪstreɪt] [druː] [bæk] .
The cowardly Magistrate drew back .
这 胆小 地方法官 画 后退 .

懦弱的法官退缩了。

[ə'mʌŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] !

Among what sort of people had he fallen !

之中 什么 种类 的 人们 有 他 倒下 !

他究竟是落入了什么样的人手中!

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ɪ'ræstəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herətɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He had long known Erastus to be a heretic ; but now his daughter

他 有 长的 已知 伊拉斯图斯 到 是 一个 异教徒 ; 但 现在 他的 女儿

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

was a witch ;

曾是 一个 巫婆 ;

他早就知道伊拉斯图斯是异端；但现在他的女儿却成了女巫；

[hiː; hi] [hɪm'self] [pər'hæps][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ; [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][æt; ət]

he himself perhaps a sorcerer ; did not the terrible man look exactly like one at

他 他自己 也许 一个 巫师 ; 做过 不是 这 糟糕的 男人 看 确切地 喜欢 一 在

[ðæt] ['moʊmənt] .

that moment .

那 片刻 .

他本人或许就是个巫师；那一刻，那个可怕的男人看起来不就像个巫师吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːrsn] [mɔːr'oʊvər] , [huːm] [hɛə] [hɑːrtmɑːni] [hæd; həd]['nevər] ['trʌstɪd] ,

And the foreign Parson moreover , whom Herr Hartmanni had never trusted ,

和 这 外国的 牧师 而且 , 谁 先生 哈特曼尼 有 绝不 可信 ,

[ænd; ənd] [huː] ,

and who ,

和 WHO ,

而且，还有那位外国牧师，哈特曼尼先生从来都不信任他，而且，

[æz; əz][hiː; hi][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , ['ɔːlsoʊ] [bɔːt]

as he the Magistrate of the district had just been informed , also bought

作为 他 这 地方法官 的 这 区 有 只是 到过 知情的 , 还 买

['wɪtʃɪz] - [werz] ,

witches ' wares ,

女巫 - 商品 ,

据该地区的治安官刚刚得知，他也购买了巫术用品。

[held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [jʌŋ] ['meidnz]

held converse with the Evil one on the cross - road , and brought young maidens

握住 交谈 和 这 邪恶的 一 在 这 叉 - 路 , 和 带来 年轻的 少女们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['revəlz] .

to his nightly revels .

到 他的 每晚 揭秘 .

在十字路口与恶人交谈，并带年轻女子参加他每晚的狂欢。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['bæptɪst] , [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr'self] ,

Not to mention the Baptist , his devilish boy , and the bound witch herself ,

不是 到 提到 这 浸信会 , 他的 恶魔般的 男生 , 和 这 边界 巫婆 她自己 ,

更别提施洗约翰、他那邪恶的儿子，以及被捆绑的女巫本人了。

[huː] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [gler] .

who fixed him with an evil glare .

WHO 固定的 他 和 一个 邪恶的 强光 .

他恶狠狠地瞪着他。

['evriwʌn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [klæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]

Everyone who stood there must be clapped into the witches ' tower on the

每个人 WHO 站立 那里 必须 是 鼓掌 进入 这 女巫 - 塔 在 这

['zwiŋ^ə] ,

Zwinger ,

茨温格 ,

所有站在那里的人都必须被抬进茨温格宫的女巫塔里。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
but to do this he must have a warrant from the Kurfürst .
但 到 做 这 他 必须 有 一个 保证 从 这 - .

但要做到这一点，他必须持有选帝侯的搜查令。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɔːsboʊ] - [men] [tuː; tə]
He must also return with at least half a company of crossbow - men to
他 必须 还 返回 和 在 至少 一半 一个 公司 的 弩 - 男人 到
[ðɪs] ['væli] [ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ɔːl] ['herəsi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .
this valley and root out all heresy and witchcraft .
这 谷 和 根 出去 全部 异端 和 巫术 .

他还必须带着至少半队弩手返回这个山谷，铲除一切异端邪说和巫术。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Without saying a word he mounted his horse and rode out of shot of his
没有 说 一个 单词 他 安装 他的 马 和 骑 出去 的 射击 的 他的
['dredf(ə)l] ['nebəz] .
dreadful neighbors .
可怕 邻居 .

他一言不发，翻身上马，飞快地跑出了那些可怕的邻居们的视线范围。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['haidlbəː^] ,
Then he called out : " The examination can take place in Heidelberg ,
然后 他 称为 出去 : " 这 考试 能 拿 地方 在 海德堡 ,

然后他喊道：“考试可以在海德堡进行，

[maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
my business here is at an end .
我的 商业 这里 是 在 一个 结尾 .

我在这里的生意已经结束了。

['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sendieri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .
Sergeant , you deliver the witch and incendiary into the tower .
军士 , 你 递送 这 巫婆 和 燃烧的 进入 这 塔 .

中士，你把女巫和燃烧弹送到塔里。

" [hiː; hi] [ðen] [set] [spɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" He then set spurs to his horse ,
" 他 然后 放 马刺 到 他的 马 ,

然后他给马钉上了马刺，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [æz; əz]
ordered the other officers in the village to follow him and trotted away as
订购 这 其他 警官 在 这 村庄 到 跟随 他 和 小跑 离开 作为
[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
quick as he possibly could down the valley ,
快的 作为 他 可能 可以 向下 这 谷 ,

他命令村里的其他官员跟着他，然后以最快的速度沿着山谷小跑离开。

[stɪl] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [ðɪs] [kən'ventɪkəl] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] .
still in mortal terror of being pursued by this conventicle of witches and heretics .
仍然 在 凡人 恐怖 的 存在 追击 经过 这 秘密集会 的 女巫 和 异端 .

仍然对被这群女巫和异教徒追捕感到极度恐惧。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pleɪst] [ðə; ði] ['fetəd] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]
The sergeant and the officer placed the fettered witch between their horses
这 军士 和 这 官 放置 这 束缚 巫婆 之间 他们的 马匹
[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and thus brought her to the village ,
和 因此 带来 她 到 这 村庄 ,

中士和军官把戴着镣铐的女巫放在两匹马中间，就这样把她带回了村子。

[wen] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
when being bound together with the peasant to a cart they made their way to the Tower .
什么时候 存在 边界 一起 和 这 农民 到 一个 大车 他们 制成 他们的 方式 到 这 塔 .

他们和农夫一起被绑在一辆马车上，前往伦敦塔。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ;
The Miller had in the meanwhile taken his boy by the arm ;
这 磨坊主 有 在 这 同时 已采取 他的 男生 经过 这 手臂 ;

与此同时，磨坊主拉着儿子的胳膊；

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑːrθə] .
they went into the house to the old Martha .
他们 去 进入 这 房子 到 这 老的 玛莎 .

他们进了屋，去找老玛莎。

[ɪˈræstəs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
Erastus remained behind ; he went up close to the young Priest ,
伊拉斯图斯 剩余 在后面 ; 他 去 向上 关闭 到 这 年轻的 牧师 ,

埃拉斯特斯留了下来；他走到年轻的祭司跟前，

[huː] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [per] [triː] .
who stood silently leaning against a pear tree .
WHO 站立 默默 倾斜 反对 一个 梨 树 .

他静静地倚靠在一棵梨树上。

" [məˈdʒistə] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
" Magister Laurenzano , " said the wretched father in a husky voice ,
" 大师 - , " 说 这 可怜 父亲 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“劳伦扎诺先生,”那可怜的父亲用沙哑的声音说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ?
" is there any truth in the statement made by the witch ?
" 是 那里 任何 真相 在 这 陈述 制成 经过 这 巫婆 ?

“女巫的话有几分真话？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" The young Priest remained silent .
" 这 年轻的 牧师 剩余 沉默的 .

年轻的牧师保持沉默。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈwelmd] .
He looked down as if overwhelmed .
他 看起来 向下 作为 如果 不堪重负 .

他低着头，似乎感到不知所措。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪs] [ˈlɪdiə] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːltərmən] ? " [naʊ] [ʃriːkt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [waɪld] [dɪˈsper] .
" Did you entice Lydia by night to the Holtermann ? " now shrieked the Physician in wild despair .
" 做过 你 诱惑 莉迪亚 经过 夜晚 到 这 霍尔特曼 ? " 现在 尖叫 这 医生 在 荒野 绝望 .

“你是不是晚上把莉迪亚引诱到霍尔特曼家去了？”医生绝望地尖叫道。

[ðə; ði] [priːst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Priest bowed his head .
这 牧师 鞠躬 他的 头 .

牧师低下了头。

[ðə; ði]	[tɔːl]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[fel]	['prɑːstreɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
The	**tall**	**physician**	**fell**	**prostrate**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	高的	医生	跌倒	前列腺	在	这	地面	.

高个子医生突然倒在了地上。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[spræŋ]	['fɔːrwərdz]	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːrts] ,
His	**companions**	**sprang**	**forwards**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**one**	**of**	**the**	**carts ,**
他的	同伴	弹簧	前进	和	携带	他	到	一	的	这	购物车 ,

他的同伴们立刻上前，把他抬到其中一辆马车上。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['berid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['heɪsnd]	[ə'weɪ]	.
whilst	**the**	**Priest**	**with**	**his**	**face**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**hastened**	**away**	**.**
而	这	牧师	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	加快	离开	.

而神父则双手捂着脸，匆匆离去。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	[stɪl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪlɚz]	[haʊs]	.
All	**was**	**once**	**more**	**still**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Miller's**	**house**	**.**
全部	曾是	一次	更多的	仍然	在	正面	的	这	米勒的	房子	.

磨坊主家门前再次恢复了平静。

[ðə; ði]	['fraɪt(ə)nd]	[faʊlz]	[ræn]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[daʊn]	-	['trɑːdn]	[græs] .
The	**frightened**	**fowls**	**ran**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**the**	**down**	**-**	**trodden**	**grass .**
这	害怕	家禽	跑	这里	和	那里	在	这	向下	-	践踏	草 .

受惊的家禽在被踩踏过的草地上四处乱窜。

[ðə; ði]	[mɪl]	-	[wiːlz]	['klæpə]	[ðer; ðər]	[mə'nɑːtənəs]	[oʊld]	[sɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['geɪli]	[gliːmd]
The	**mill**	**-**	**wheels**	**clappered**	**their**	**monotonous**	**old**	**song**	**,**	**and**	**gaily**	**gleamed**
这	磨	-	车轮	拍手	他们的	单调	老的	歌曲	,	和	兴高采烈地	闪闪发光

[ðə; ði]	['rɪvjələt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ˌmɪd'deɪ]	[sʌn]	,
the	**rivulet**	**in**	**the**	**bright**	**midday**	**sun**	**,**
这	溪流	在	这	明亮的	正午	太阳	,

磨坊的水车发出单调的旧歌声，在正午明媚的阳光下，溪流闪闪发光。

[waɪl]	['meni]	['kʌlərd]	['bʌtərflaɪz]	[ænd; ənd]	[dɑːrk]	['drægənˌflaɪz]	['hɔvəd]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
while	**many**	**colored**	**butterflies**	**and**	**dark**	**dragonflies**	**hovered**	**around**	**it**	**.**
尽管	许多	有色	蝴蝶	和	黑暗的	蜻蜓	悬停	大约	它	.

许多色彩斑斓的蝴蝶和深色的蜻蜓在它周围盘旋。

[ðə; ði]	['pæʃənət]	['sɔbiŋ]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪl]	.
The	**passionate**	**sobbing**	**of**	**women**	**arose**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**mill**	**.**
这	热情的	啜泣	的	女性	出现	从	这	内部的	的	这	磨	.

磨坊内部传来女人们撕心裂肺的啜泣声。

['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	['fɑːðər]	['wəːnə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
After	**a**	**while**	**,**	**Father**	**Werner**	**and**	**his**	**son**	**appeared**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
后	一个	尽管	,	父亲	维尔纳	和	他的	儿子	出现	在	这	边缘	的	这

[wʊd]	,
wood	**,**
木头	,

过了一会儿，维尔纳神父和他的儿子出现在树林边缘。

[bəuθ]	['berɪŋ]	['næpsæk]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[bæks]	.
both	**bearing**	**knapsacks**	**on**	**their**	**backs**	**.**
两个都	轴承	背包	在	他们的	背部	.

两人背上都背着背包。

[ðə; ði]	['mɪlər]	[nuː]	,
The	**Miller**	**knew**	**,**
这	磨坊主	知道	,

磨坊主知道，

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
what to expect at the return of the Magistrate and made his way to
什么 到 预计 在 这 返回 的 这 地方法官 和 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌn'tɪr] .
the nearest frontier .
这 最近的 边境 .

他知道地方官返回后会发生什么，于是前往最近的边境。

[red] - ['hedɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][soʊ]
Red - headed George on the other hand seemed not to consider the matter in so
红色的 - 标题 乔治 在 这 其他 手 似乎 不是 到 考虑 这 事情 在 所以
['sɪriəs] [ə; eɪ] [laɪt] ;
serious a light ;
严肃的 一个 光 ;

而红发乔治似乎并没有把这件事看得那么严重；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [proʊ'dʒenɪtər] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
he followed after his enraged progenitor quite calmly .
他 随后 后 他的 愤怒 始祖 相当 平静地 .

他十分平静地跟在愤怒的先祖身后。

" ['fɑːðər] [duː][nɑːt] ['hɜːri] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['pæntɪŋ] , " [ðə; ði] ['haidlbə:^] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [leɪt]
" Father do not hurry so , " he said panting , " the Heidelberg police are always late
" 父亲 做 不是 匆忙 所以 , " 他 说 喘息 , " 这 海德堡 警察 是 总是 晚的
.
.
.

“父亲，别那么着急，”他气喘吁吁地说，“海德堡警察总是迟到。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[waɪlst] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['nekə; -kɑː] ['væli] , [ɪ'ræstəs] ['grædʒuəli]
Whilst the cart was rolling slowly along the Neckar valley , Erastus gradually
而 这 大车 曾是 滚动 缓慢地 沿着 这 内卡河 谷 , 伊拉斯图斯 逐步地
[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
regained his composure .
恢复 他的 镇定 .

马车沿着内卡河谷缓缓行驶时，埃拉斯图斯逐渐恢复了镇定。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His daughter's image in all its purity and goodness appeared before his eyes .
他的 女儿的 图像 在 全部 它是 纯度 和 善良 出现 前 他的 眼睛 .

他女儿纯洁善良的形象出现在他眼前。

[ðɪs] ['hɑːrmləs] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'preɪvd] .
This harmless child might have been led astray , but had never been depraved .
这 无害 孩子 可能 有 到过 引领 误入歧途 , 但 有 绝不 到过 堕落的 .

这个无害的孩子或许被误导了，但他从未堕落。

[ðə; ði] [hju'milieitid] ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]
The humiliated father called to mind every conversation which she had had in
这 受辱 父亲 称为 到 头脑 每一个 对话 哪个 她 有 有 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ,
his presence with the Priest ,
他的 在场 和 这 牧师 ,

这位羞愧难当的父亲回想起女儿在他面前与神父的每一次谈话。

[ænd; ənd] [felt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɔːrəli] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] ,
and felt fully convinced that morally his child was pure and unspotted ,
和 毛毡 完全 确信 那 道德上 他的 孩子 曾是 纯的 和 未发现的 ,

他深信自己的孩子在道德上是纯洁无瑕的。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['naɪtli] [əd'ventʃər] .
whatever might have been the cause of the extraordinary nightly adventure .
任何 可能 有 到过 这 原因 的 这 非凡的 每晚 冒险 .

无论导致这场非凡夜间奇遇的原因是什么。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [draɪv] ['kwɪkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt]
He begged his companions to drive quicker , as he longed to interrogate
他 乞求 他的 同伴 到 驾驶 更快 , 作为 他 渴望 到 审问
['lɪdiə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Lydia face to face .
莉迪亚 脸 到 脸 .

他恳求同伴们开快点，因为他渴望能当面审问莉迪亚。

[ðə; ði] [kɑːrt] [roʊld] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The cart rolled rapidly through the streets of the town ,
这 大车 滚动 快速 通过 这 街道 的 这 镇 ,

马车飞快地穿过城镇的街道，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['ʃlɔsbɝg] [mʌtʃ] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
though it trailed up the steep Schlossberg much too slowly for the impatient
尽管 它 拖着 向上 这 陡 施洛斯贝格 很多 也 缓慢地 为了 这 不耐烦
[ɪ'ræstəs] .
Erastus .
伊拉斯图斯 .

虽然它爬上陡峭的施洛斯贝格山的速度对于性急的埃拉斯特斯来说太慢了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrtər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri]
But on the carter wishing to drive over the draw - bridge he found the entry
但 在 这 卡特 祝 到 驾驶 超过 这 画 - 桥 他 成立 这 入口
[blɑːkt] [ʌp] .
blocked up .
已屏蔽 向上 .

但当车夫想驾车驶过吊桥时，却发现入口被堵住了。

[ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [fɔːr] ['raɪdərz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
A vehicle guarded by four riders had just driven into the court - yard .
一个 车辆 守卫 经过 四 骑手 有 只是 驱动 进入 这 法庭 - 院子 .

一辆由四名骑手护卫的车辆刚刚驶入院子。

[nɪr] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['fetəd] [hændz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pɑːrsn]
Near a police - officer of the Palatinate sat with fettered hands the former Parson
靠近 一个 警察 - 官 的 这 腭 卫星 和 束缚 双手 这 以前的 牧师
, ['ædəm] - .
, Adam Neuser .
, 亚当 - .

在一名普法尔茨警官附近，前任牧师亚当·纽瑟双手被铐着坐着。

['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] [hiː; hi] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Wearied and dejected he gazed straight before him .
疲惫 和 垂头丧气 他 凝视 直的 前 他 .

他疲惫而沮丧地望着前方。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪɝ] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [mɔːr] [sʌn] - [bɜːrnt] .
His hair had become grayer , his complexion more sun - burnt .
他的 头发 有 变得 灰白 , 他的 肤色 更多的 太阳 - 烧焦的 .

他的头发越来越灰白，肤色也晒得更红了。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
Otherwise the flight with its many privations appeared to have agreed with
否则 这 航班 和 它是 许多 匮乏 出现 到 有 同意 和
[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['buːzɪŋ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] .
him better than the boozing life at the Hirsch .
他 更好的 比 这 酗酒 生活 在 这 赫希 .

否则，尽管飞行途中有很多艰辛，但他似乎更适应这种生活，而不是在赫希酒店酗酒的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
He had wandered much about the world , but had been unable to make
他 有 漫步 很多 关于 这 世界 , 但 有 到过 无法 到 制作
[wɪ'ðaʊt] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,
without recommendations ,
没有 建议 ,

他曾游历世界各地，但如果没有推荐人，他始终无法做出决定。

[wɪ'ðaʊt] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
without testimonials , without a name , any position for himself .
没有 用户评价 , 没有 一个 姓名 , 任何 位置 为了 他自己 .

没有推荐信，没有名字，没有任何职位。

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːr][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .
Fortune and his star had abandoned him .
财富 和 他的 星星 有 弃 他 .

命运和星辰都抛弃了他。

[ðʌs] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] ,
Thus utterly discouraged , degraded as to body and soul , with torn clothing ,
因此 完全地 灰心 , 退化的 作为 到 身体 和 灵魂 , 和 撕裂 衣服 ,

因此，他们彻底灰心丧气，身心俱损，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
and but a few pence in his pockets ,
和 但 一个 很少 便士 在 他的 口袋 ,

他口袋里只有几个便士，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] [ðə; ði]['dænjuːb] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he found himself in a tavern near the Danube where he had put up for the
他 成立 他自己 在 一个 酒馆 靠近 这 多瑙河 在哪里 他 有 放 向上 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他发现自己身处多瑙河附近的一家小酒馆，他当晚就在那里过夜。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .
next to the children's room .
下一个 到 这 孩子们的 房间 .

就在儿童房旁边。

[waɪlst] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['kɪtʃɪn] [wɔːmd] [dɪ'laɪtfəli] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] ,
Whilst the heat from the hot kitchen warmed delightfully his stiffened limbs ,
而 这 热 从 这 热的 厨房 温暖 令人愉悦 他的 僵硬 四肢 ,

厨房的热气温暖了他僵硬的四肢，感觉非常舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and he listened to the childish prattle of the children ,
和 他 听着 到 这 幼稚 喋喋不休 的 这 孩子们 ,

他听着孩子们稚嫩的咿呀学语，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [wʌns] [mɔːr] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
a longing to see his own family once more overpowered him .
一个 渴望 到 看 他的 自己的 家庭 一次 更多的 实力悬殊 他 .

他对再次见到家人的渴望战胜了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,
It seemed to him as if his wife brought to him their youngest child ,
它 似乎 到 他 作为 如果 他的 妻子 带来 到 他 他们的 最小的 孩子 ,

他感觉就像妻子把他们最小的孩子带到了他面前一样。

[wɪtʃ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [klɔːθ] [felt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] ,
which wrapped in a woollen cloth felt as warm as the chimney against which he leant ,
哪个 包装 在 一个 羊毛 布 毛毡 作为 温暖的 作为 这 烟囱 反对 哪个 他 倾斜 ,

裹在羊毛布里的东西感觉就像他倚靠的壁炉一样温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and the little one placed his cheek against his father's and nibbled at it ,
和 这 小的 一 放置 他的 脸颊 反对 他的 父亲的 和 轻咬 在 它 ,

小家伙把脸颊贴在爸爸的脸颊上，轻轻地啃着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ] , ['weðər] [hiː; hi] ['teɪstɪd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɪd][ɪts] ['mʌðər] .
as if to try , whether he tasted as good as did its mother .
作为 如果 到 尝试 , 无论 他 尝过 作为 好的 作为 做过 它是 母亲 .

仿佛在试探，他的味道是否和他的母亲一样好。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
And next he saw his second little daughter stumbling about before him ,
和 下一个 他 锯 他的 第二 小的 女儿 跟跄 关于 前 他 ,

接着，他看到他的第二个小女儿跌跌撞撞地走在他面前。

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [kɔːld] [ɔːl] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ['daʊnwərdz] " [waʊ] " [ænd; ənd][ɔːl] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] ['ʌpwərdz] " ['biːbiː] " [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] " [mæn] " .
and who only now beginning to talk called all four - footed animals from the horse downwards " wau " and all winged creatures from the fly upwards " bibi " and mankind " man " .
和 WHO 仅有的 现在 开始 到 讲话 称为 全部 四 - 有脚的 动物 从 这 马 向下 " 哇 " 和 全部 有翅膀的 生物 从 这 飞 向上 " 比比 " 和 人类 " 男人 " .

而那些刚刚开始说话的人，把从马到所有四足动物都称为“wau”，把从苍蝇到所有有翅膀的生物都称为“bibi”，把人类称为“man”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒæk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
And his little Jack showed him his slate with the exercises which he had written ,
和 他的 小的 杰克 显示 他 他的 石板 和 这 练习 哪个 他 有 书面 ,

他的小杰克给他看了他写在石板上的练习题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and the butterflies which he had caught in the garden .
和 这 蝴蝶 哪个 他 有 捕捉 在 这 花园 .

还有他在花园里捉到的蝴蝶。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [staʊt] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][duː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
A heavy sadness came over the stout Parson , and he shut his eyes , as do the chickens ,
一个 重的 悲伤 来了 超过 这 肥硕 牧师 , 和 他 关闭 他的 眼睛 , 作为 做 这 鸡 ,

沉重的悲伤涌上这位身材魁梧的牧师的心头，他闭上了眼睛，就像鸡群一样。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlɪd] ['ʌpwərdz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [æz; əz][wʌz; wəz]
by raising the lower eyelid upwards , whilst the upper remained stationary , as was
经过 提高 这 降低 眼皮 向上 , 而 这 上 剩余 静止的 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
his wont ,
他的 惯于 ,

他抬起下眼睑，而上眼睑保持不动，这已成为他的习惯。

[wen'evər] [hiː; hi] [felt] ['dʒentli] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
whenever he felt gently moved , and he fell asleep .
每当 他 毛毡 轻轻地 已搬 , 和 他 跌倒 睡着了 .

每当他感到身体轻轻晃动时，他就会睡着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]
In his dreams he fancied himself once more in his comfortable chair near the
在 他的 梦境 他 幻想 他自己 一次 更多的 在 他的 舒服的 椅子 靠近 这
[raʊnd] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] [ɪn] ['haidlbəː^] ,
round table at the Hirsch in Heidelberg ,
圆形的 桌子 在 这 赫希 在 海德堡 ,

在梦中，他幻想自己再次坐在海德堡希尔施餐厅圆桌旁舒适的椅子上。

[ænd; ənd] ['tʃænslər] ['proʊbɪs] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and Chancellor Probus congratulated him in a friendly manner on his return .
和 校长 普罗布斯 恭喜 他 在 一个 友好的 方式 在 他的 返回 .

普罗布斯校长友好地向他表示祝贺。

" [ɔːl] [ɪz] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
" All is forgiven and forgotten .
" 全部 是 已原谅 和 被遗忘的 .

“一切都被原谅和遗忘了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

" [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz] .
" he distinctly heard the Chairman of their meeting say in his deep tones .
" 他 明显地 听到 这 主席 的 他们的 会议 说 在 他的 深的 音调 .

他清楚地听到会议主席用低沉的声音说道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm]
At these words of the honored gentleman so intense was the joy that came
在 这些 字 的 这 荣幸 绅士 所以 激烈的 曾是 这 喜悦 那 来了
['oʊvər] ['pɑːrsn] - [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,
over Parson Neuser that he awoke ,
超过 牧师 - 那 他 醒来 ,

听到这位尊敬的先生的这番话，纽瑟牧师欣喜若狂，竟醒了过来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][dɪd] ['dɑːktər] ['luːθər] [æt; ət] - : " [hoʊm] , [hoʊm] , [hoʊm] !
and called out as did Doctor Luther at Koburg : " Home , home , home !
和 称为 出去 作为 做过 医生 路德 在 - : " 家 , 家 , 家 !

并像路德医生在科堡那样喊道：“回家，回家，回家！”

" [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pepərz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" He trusted certainly that his wife had burnt the dangerous papers in good time .
" 他 可信 当然 那 他的 妻子 有 烧焦的 这 危险的 文件 在 好的 时间 .

他确信妻子已经及时烧毁了那些危险文件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
He did not think of the mad address which he had written in a moment of
他 做过 不是 思考 的 这 疯狂的 地址 哪个 他 有 书面 在 一个 片刻 的
['drʌŋkən] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌltən] ['sɛlɪm] [iː] . ,
drunken intoxication to Sultan Selim II . ,
醉 中毒 到 苏丹 塞利姆 二 . ,

他丝毫没有想起自己在醉酒状态下写给苏丹塞利姆二世的那篇疯狂的演说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɔɪənsi] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
and with his usual buoyancy he imagined ,
和 和 他的 通常 浮力 他 想象 ,

他像往常一样乐观地想象着：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['pʌnɪʃmənt]
that if the worst came to the worst he would get off with a mild punishment
那 如果 这 最差 来了 到 这 最差 他 会 得到 离开 和 一个 温和的 惩罚
.
:
.

即使情况变得最糟，他也会受到轻微的惩罚。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æt; ət] ['æmbɝg] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sent]
He surrendered himself up to the magistrate at Amberg , who immediately sent
他 投降 他自己 向上 到 这 地方法官 在 安伯格 , WHO 立即地 发送
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['haidlbə:^] ,
him on to Heidelberg ,
他 在 到 海德堡 ,

他向安贝格的治安官自首，治安官立即将他送往海德堡。

[wer] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
where the trial of his companions was still taking place .
在哪里 这 审判 的 他的 同伴 曾是 仍然 采取 地方 .

当时，他的同伴们仍在受审。

[ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz][glæd] , [ðæt] - [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
Erastus was glad , that Neuser did not notice him .
伊拉斯图斯 曾是 高兴的 , 那 - 做过 不是 注意 他 .

埃拉斯图斯很高兴纽瑟没有注意到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [griːt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [kə'læməti] [ɑːn]
He did not feel inclined to greet this foolish man who had drawn this calamity on
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 迎接 这 愚蠢 男人 WHO 有 绘制 这 灾害 在
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
himself and his family .
他自己 和 他的 家庭 .

他没有心情去迎接这个愚蠢的男人，正是他给自己和家人带来了这场灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
But the gate still remained closed and Erastus fretted with impatience at the
但 这 门 仍然 剩余 关闭 和 伊拉斯图斯 有格纹的 和 不耐烦 在 这
[ɪn'fɔːrst] [dɪ'leɪ] .
enforced delay .
强制执行 延迟 .

但大门依然紧闭，埃拉斯图斯对这种被迫的延误感到焦躁不安。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .
Finally the trotting of horses and the rattling of a cart was heard within .
最后 这 小跑 的 马匹 和 这 嘎嘎作响 的 一个 大车 曾是 听到 之内 .

最后，屋内传来马蹄声和马车的嘎嘎声。

[ə'nʌðər] [kɑːrt] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [men] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'pɪrd] .
Another cart guarded by armed men escorting a prisoner appeared .
其他 大车 守卫 经过 武装 男人 护送 一个 囚犯 出现 .

另一辆押送囚犯的马车出现了，车上还有武装人员护卫。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪlvənɪs] [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
This time however it was Sylvanus who sat near the officer .
这 时间 然而 它 曾是 西尔瓦努斯 WHO 卫星 靠近 这 官 .

但这一次，坐在军官旁边的是西尔瓦努斯。

[ðə; ði] [wʌns] [soʊ] ['steɪtli] [mæn] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
The once so stately man looked pale and haggard ,
这 一次 所以 庄严 男人 看起来 苍白 和 枯槁 ,

这位曾经风度翩翩的男子如今面色苍白，憔悴不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'spɑːndənsi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
his eyes were sunken and an expression of resigned despondency lay on his
他的 眼睛 是 凹陷 和 一个 表达 的 辞职 沮丧 躺 在 他的
[wɑːn] [feɪs] .
wan face .
万 脸 .

他双眼深陷，面色苍白，一副听天由命、垂头丧气的样子。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæt][hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪr] [oʊld][sʌn] ,
At his feet sat his nine - year old son ,
在 他的 脚 卫星 他的 九 - 年 老的 儿子 ,

他九岁的儿子坐在他脚边，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
who was allowed by order of the kind - hearted Kurfürst to accompany him
WHO 曾是 允许 经过 命令 的 这 种类 - 心地 - 到 陪伴 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
to his prison ,
到 他的 监狱 ,

奉仁慈的选帝侯之命，允许他陪同他前往监狱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [ðɪs] [soʊl] -
although the clergymen of the court had violently opposed this soul -
虽然 这 神职人员 的 这 法庭 有 暴力 反对 这 灵魂 -
[dis'trɔiŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
destroying indulgence on the part of the Kurfürst .
摧毁 放纵 在 这 部分 的 这 - .

尽管宫廷神职人员强烈反对选帝侯这种毁灭灵魂的放纵行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第14/19页

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['mænhaɪm]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['eni]
The	**prisoner**	**was**	**being**	**taken**	**to**	**Mannheim**	**,**	**so**	**as**	**to**	**prevent**	**any**
这	囚犯	曾是	存在	已采取	到	曼海姆	,	所以	作为	到	防止	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	-	.
communication	**between**	**himself**	**and**	**Neuser**	**.**
沟通	之间	他自己	和	-	.

囚犯被押往曼海姆，以防止他与诺伊瑟之间有任何联系。

[ɑːn]	['siːɪŋ]	[ɪ'ræstəs]	,	['sɪlvənɪs]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪm'plɔːrɪŋ]
On	**seeing**	**Erastus**	**,**	**Sylvanus**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**towards**	**him**	**as**	**if**	**imploring**
在	看到	伊拉斯图斯	,	西尔瓦努斯	拉伸	出去	他的	双手	向	他	作为	如果	恳求

[fɔːr; fər]	[eɪd]	.
for	**aid**	**.**
为了	援助	.

看到埃拉斯图斯，西尔瓦努斯向他伸出双手，仿佛在恳求帮助。

[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	['ɔːlsoʊ]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[drɑːp]	['wɪrəli]	[daʊn]	,
The	**physician**	**also**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**let**	**it**	**drop**	**wearily**	**down**	**,**
这	医生	还	提高	他的	手	,	但	让	它	降低	疲劳	向下	,

医生也举起了手，但随即疲惫地垂了下来。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[haʊ]	['paʊərləs]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	.
as	**if**	**to**	**express**	**how**	**powerless**	**he**	**himself**	**was**	**.**
作为	如果	到	表达	如何	无力	他	他自己	曾是	.

仿佛在表达他自己的无能为力。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['kaɪndli]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[wɪpt]	[ʌp]	[ðə; ði]
He	**was**	**thinking**	**of**	**some**	**kindly**	**expression**	**when**	**the**	**driver**	**whipped**	**up**	**the**
他	曾是	思维	的	一些	亲切地	表达	什么时候	这	司机	鞭打	向上	这

['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[roʊld]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[geɪt]	-	[wei]	.
horses	**and**	**they**	**rolled**	**under**	**the**	**dark**	**gate**	**-**	**way**	**.**
马匹	和	他们	滚动	在下面	这	黑暗的	门	-	方式	.

他正想着该说些什么好话，这时车夫勒马扬鞭，马儿滚进了黑暗的大门下。

[ɪ'miːdiətli]	[ɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪ'ræstəs]	[in'kwaiəd]	[fɔːr; fər]	['lɪdiə]	.
Immediately	**on**	**reaching**	**his**	**apartment**	**Erastus**	**inquired**	**for**	**Lydia**	**.**
立即地	在	到达	他的	公寓	伊拉斯图斯	询问	为了	莉迪亚	.

埃拉斯图斯一到公寓就询问莉迪亚的下落。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[fraʊ]	['bɛljɚ]	,
She	**had**	**gone**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**Frau**	**Belier**	**,**
她	有	已消失	到	支付	一个	访问	到	弗劳	贝利尔	,

她去拜访了贝利尔夫人。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ɪk'spektɪd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[leɪt]	['aʊər]	,
as	**she**	**had**	**only**	**expected**	**her**	**father**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**,**
作为	她	有	仅有的	预期的	她	父亲	在	一个	晚的	小时	,

因为她原本以为父亲会很晚才到。

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[bæk]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	.
still	**she**	**might**	**be**	**back**	**at**	**any**	**moment**	**.**
仍然	她	可能	是	后退	在	任何	片刻	.

不过她随时都有可能回来。

[ɪ'ræstəs] - [aɪ] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
Erastus ' eye now caught sight of a large envelope among his papers ,
伊拉斯图斯 - 眼睛 现在 捕捉 视线 的 一个 大的 信封 之中 他的 文件 ,

埃拉斯图斯的目光这时落在了他手中的文件堆里一个大信封上。

['berɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
bearing the seal of the Church Council ,
轴承 这 海豹 的 这 教会 理事会 ,

盖有教会理事会的印章，

[bʌt; bət] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪr] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
but addressed to him in his mere capacity of Doctor of Medicine .
但 已解决 到 他 在 他的 仅仅 容量 的 医生 的 药品 .

但这是以他医学博士的身份对他进行的讲话。

[sər'praɪzd] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Surprised he broke it open , expecting some fresh misfortune .
惊讶 他 打破 它 打开 , 期待 一些 新鲜的 不幸 .

他打开盒子时感到很意外，以为会有什么新的不幸发生。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['prezɪdənt] ['zuːlɪɡɚ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [briːf] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l]
The youthful President Zuleger informed him in brief terms that the Church Council
这 青春 总统 祖莱格 知情的 他 在 简短的 条款 那 这 教会 理事会
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðer; ðər][bæn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
had found it advisable to issue their ban of excommunication over him .
有 成立 它 建议 到 问题 他们的 禁止 的 逐出教会 超过 他 .

年轻的祖莱格主席简要地告知他，教会理事会认为有必要对他发布绝罚令。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] .
His conscience would sufficiently explain to him the causes of this step .
他的 良心 会 足够 解释 到 他 这 原因 的 这 步 .

他的良心会充分向他解释他采取这一步骤的原因。

" [noʊ][poʊp] [huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fʊlmɛn] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
" No Pope who at any time sent forth the fulmen of excommunication ever did it
" 不 教皇 WHO 在 任何 时间 发送 前进 这 富尔曼 的 逐出教会 曾经 做过 它
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
with more comfort to himself ,
和 更多的 舒适 到 他自己 ,

“历史上任何一位教皇，在颁布绝罚令时，都没有比他更心安理得地去做这件事。”

" [hist] [ɪ'ræstəs] .
" hissed Erastus .
" 嘶嘶作响 伊拉斯图斯 .

“伊拉斯图斯嘶嘶地说。”

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ɡen] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]
Till he could again be admitted to participate in the Communion of the Lord's
直到 他 可以 再次 是 承认 到 参加 在 这 圣餐 的 这 主场
['sʌpər] ,
Supper ,
晚餐 ,

直到他能够再次被允许参加圣餐礼为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] .
it added , he was forbidden to attend the meetings of the Church Council .
它 额外 , 他 曾是 禁止 到 出席 这 会议 的 这 教会 理事会 .

声明还补充说，他被禁止参加教会理事会的会议。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪm] [hænd][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
Trembling with rage and emotion he held in his lame hand the document ,
发抖 和 愤怒 和 情感 他 握住 在 他的 瘸 手 这 文档 ,

他因愤怒和激动而颤抖，用他那只跛着的手紧紧握着那份文件。

[waɪlst] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] :

whilst he seized his hat with the other , saying to the terrified maid - servant :

而 他 查获 他的 帽子 和 这 其他 , 说 到 这 恐惧 女佣 - 仆人 :

他一边用另一只手抓住帽子，一边对吓坏了的女仆说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

" I must go immediately to the Prince .

" 我 必须 去 立即地 到 这 王子 .

我必须立即去见王子。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [oʊld] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

" The anxious old woman wanted to induce him to take some refreshment ,

" 这 焦虑的 老的 女士 通缉 到 诱导 他 到 拿 一些 清爽 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ,

but he hurried out ,

但 他 慌忙 出去 ,

“那位焦急的老妇人想劝他吃点东西，但他却匆匆离开了。”

['mɪrli] ['liːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] ['lɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

merely leaving word that Lydia should wait for him at home ,

仅仅 离开 单词 那 莉迪亚 应该 等待 为了 他 在 家 ,

他只是留下话让莉迪亚在家等他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

as he had something important to tell her .

作为 他 有 某物 重要的 到 告诉 她 .

他有重要的事情要告诉她。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

The Kurfürst was sitting in his private room in the new court , which we have

这 - 曾是 坐着 在 他的 私人的 房间 在 这 新的 法庭 , 哪个 我们 有

[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

already described ,

已经 描述 ,

选帝侯正坐在我们之前已经描述过的新宫廷的私人房间里。

[æz; əz] [ɪ'ræstəs] [ri'kwestid] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][beg][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

as Erastus requested the page to beg an audience in his name .

作为 伊拉斯图斯 请求 这 页 到 求 一个 观众 在 他的 姓名 .

伊拉斯图斯要求侍童以他的名义请求觐见。

['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] ['wɪrid] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪ'ðɪn] ['tɔːkɪŋ]

Utterly worn out by his exertions the wearied man heard the Prince within talking

完全地 磨损 出去 经过 他的 努力 这 疲惫 男人 听到 这 王子 之内 说

['laʊdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

loudly and earnestly .

高声 和 切实 .

疲惫不堪的他听见里面的王子大声而认真地说话。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

After a time the Magistrate , Hartmann Hartmanni appeared at the door and

后 一个 时间 这 地方法官 , 哈特曼 哈特曼尼 出现 在 这 门 和

[pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

passed him by without notice .

通过了 他 经过 没有 注意 .

过了一会儿，治安官哈特曼·哈特曼尼出现在门口，没有理会他便径直走了过去。

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [ɪ'ræstəs] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] .

Now at length was Erastus allowed to enter .

现在 在 长度 曾是 伊拉斯图斯 允许 到 进入 .

最终，伊拉斯图斯被允许进入。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [prɪns] [gʊd] -
" I was about to send for you this afternoon , " said the stout Prince good -
" 我 曾是 关于 到 发送 为了 你 这 下午 , " 说 这 肥硕 王子 好的 -
['neɪtʃɚdli] ,
naturedly ,
自然地 ,

“我正打算今天下午派人来接你呢，”身材魁梧的王子和蔼地说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [ʌn'hɜːrd] .
" as it is not my habit to condemn any one unheard .
" 作为 它 是 不是 我的 习惯 到 谴责 任何 一 闻所未闻 .

“因为我没有在未经听取意见的情况下就妄加评判的习惯。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
What we have to talk about , will not be decided within the hour .
什么 我们 有 到 讲话 关于 , 将要 不是 是 决定 之内 这 小时 .

我们要谈的事情，不可能在一个小时内决定。

" [ðə; ði] ['wɪrid] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['gluːmɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The wearied physician gloomily took his seat on the chair pointed out to him .
" 这 疲惫 医生 阴郁地 采取 他的 座位 在 这 椅子 尖 出去 到 他 .

疲惫的医生闷闷不乐地在别人指给他的椅子上坐了下来。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['eriən]
" The report of the spiritual members of the Church Council on the arian
" 这 报告 的 这 精神 成员 的 这 教会 理事会 在 这 阿里安
['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɪn] ,
clergymen has been sent in ,
神职人员 有 到过 发送 在 ,

“教会理事会精神成员关于乌斯派神职人员的报告已经提交了，

" [bɪ'gæn][ðə; ði] - .
" began the Kurfürst .
" 开始 这 - .

“库尔弗斯特开始了。”

" [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər] ['mætər] .
" Before discussing your matter .
" 前 讨论 你的 事情 .

在讨论你的问题之前。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I should like to hear what you think about it ? "
我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 思考 关于 它 ? "

我想听听你的看法?

" [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi]
" The theological gentlemen have not deemed it necessary to send me a copy
" 这 神学 先生们 有 不是 被认为 它 必要的 到 发送 我 一个 复制
, " [sed] [ɪ'ræstəs] ['koʊldli] .
, " said Erastus coldly .
, " 说 伊拉斯图斯 冷冷地 .

“神学界的先生们认为没有必要给我寄一份副本，”伊拉斯图斯冷冷地说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['miːtiŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Did you not attend the preliminary meetings as to the result of the

" 做过 你 不是 出席 这 初步的 会议 作为 到 这 结果 的 这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ? "

inquiry ? "

询问 ? "

“你是否没有参加关于调查结果的初步会议？”

" [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [rɪ'plaɪd] [ɪ'ræstəs] ['bɪtərli] .

" What advantage would it have been to me ? " replied Erastus bitterly .

" 什么 优势 会 它 有 到过 到 我 ? " 回复 伊拉斯图斯 苦涩地 .

“这对我有什么好处呢？”伊拉斯图斯愤愤地回答道。

" [ɪn][jʊr; jər] ['ɡreɪʃəs] ['haɪnəs] - [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kaʊnsələz] .

" In Your Gracious Highness ' Church Council there are three kinds of Counsellors .

" 在 你的 亲切 高度 - 教会 理事会 那里 是 三 种类 的 咨询师 .

“在殿下的教会理事会中，有三种类型的顾问。

[ðə; ði][d'ʒʊərɪsts] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

The Jurists read the documents and report their contents .

这 法学家 读 这 文件 和 报告 他们的 内容 .

法学家们阅读文件并汇报其内容。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] [duː][nɑːt] [riːd] [jet] [ˌnevərðə'les] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The learned Doctors do not read yet nevertheless report on them ,

这 学习 医生 做 不是 读 然而 尽管如此 报告 在 他们 ,

那些博学的医生们不阅读这些书籍，却仍然发表报告。

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['toʊtəli] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

the Theologians read them and report totally differently to what is written in

这 神学家 读 他们 和 报告 完全 不同 到 什么 是 书面 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

神学家们阅读这些书籍后，他们的解读与书中的内容完全不同。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] . "

When I saw that I remained away . "

什么时候 我 锯 那 我 剩余 离开 . "

我看到后就离开了。

" [jʊr; jər][oʊld] [sɔːŋ] , " [ɡrauld] [ðə; ði] - ['fretfəli] .

" Your old song , " growled the Kurfürst fretfully .

" 你的 老的 歌曲 , " 咆哮 这 - 忧心忡忡地 .

“你的老歌，”选帝侯烦躁地低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" But now I must read you a report instead of your doing so to me .

" 但 现在 我 必须 读 你 一个 报告 反而 的 你的 正在做 所以 到 我 .

“但是现在我必须把报告读给你听，而不是你读给我听。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

First of all then , " he said turning over the leaves of the report above mentioned

第一的 的 全部 然后 , " 他 说 转弯 超过 这 树叶 的 这 报告 多于 提及

,

,

,

“那么首先，”他一边说着，一边翻阅着上面提到的那份报告。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn'dʒɔɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ə'kwits] [ðoʊz] [blæs'fiːmər] ,

" these gentlemen enjoin on me , that whosoever acquits those blasphemers ,

" 这些 先生们 责成 在 我 , 那 无论谁 无罪释放 那些 亵渎者 ,

“这些先生们嘱咐我，凡是宣告那些亵渎神明者无罪的人，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] [blæs'fiːmər]
is as much an abomination in the sight of God , as the blasphemers
是 作为 很多 一个 厌恶 在 这 视线 的 上帝 , 作为 这 亵渎者
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

在上帝眼中，这种行为与亵渎神明者本身一样令人憎恶。

" [ɪ'ræstəs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" Erastus shrugged his shoulders contemptuously .
" 伊拉斯图斯 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

埃拉斯图斯轻蔑地耸了耸肩。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæsfəmiːz] , [ɪn'vɛktɪvz] , [ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" The first part refers to the blasphemies , invectives , and repudiation of the
" 这 第一的 部分 指 到 这 亵渎神明 , 谩骂 , 和 拒绝 的 这
['krɪstʃən] ['dɔgməz][baɪ] [ðiːz] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
Christian dogmas by these clergymen ,
基督教 教条 经过 这些 神职人员 ,

“第一部分指的是这些神职人员亵渎神明、恶语相向以及否定基督教教义的行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ju'naɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] .
as well as their endeavours to unite themselves with the Turks .
作为 出色地 作为 他们的 努力 到 团结 他们自己 和 这 土耳其人 .

以及他们为与土耳其人联合所做的努力。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['sɪlvənɪs] - ['laɪb(ə)l][ɑːr; ər] ['klɪrli] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] ,
All the points in Sylvanus ' libel are clearly marked out , and it is thus evident ,
全部 这 积分 在 西尔瓦努斯 - 诽谤 是 清楚地 标记 出去 , 和 它 是 因此 明显 ,

西尔瓦努斯诽谤中的所有要点都已明确列出，因此显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæsfəmiːz] .
that the Inspector intended to taint the world with his blasphemies .
那 这 检查员 故意的 到 污点 这 世界 和 他的 亵渎神明 .

督察意图用他的亵渎之言玷污世界。

[duː][juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ? "
Do you differ from this opinion ? "
做 你 不同 从 这 观点 ? "

你不同意这种观点吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ɪ'ræstəs] , " ['sɪlvənɪs] - ['letər] [dɪ'zɜːrvz] ['pʌnɪʃmənt] .
" No , " answered Erastus , " Sylvanus ' letter deserves punishment .
" 不 , " 回答 伊拉斯图斯 , " 西尔瓦努斯 - 信 值得 惩罚 .

“不，”伊拉斯图斯回答说，“西尔瓦努斯的信应该受到惩罚。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lʊk] [ə'pɑːn] - [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
But I cannot possibly look upon Neuser's ridiculous composition as a serious
但 我 不能 可能 看 之上 - 荒谬的 作品 作为 一个 严肃的
[prə'dʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

但我绝对无法将诺伊瑟那荒谬的作品视为严肃的创作。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɔːrst] : ['poʊtest] - .
more especially as it is endorsed : potest omitti .
更多的 尤其 作为 它 是 认可 : 最强 - .

更特别的是，它被认可为：potest omitti。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [muːd] ,
I believe that the foolish man wrote it in a drunken mood ,
我 相信 那 这 愚蠢 男人 写道 它 在 一个 醉 情绪 ,

我认为那是那个傻瓜在醉酒状态下写的。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	[wen]	[mɔːr]	[ˈsoʊbər]	,
and	**though**	**he**	**read**	**it**	**again**	**when**	**more**	**sober**	**,**
和	尽管	他	读	它	再次	什么时候	更多的	清醒	,

虽然他清醒后又读了一遍，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈleɪzi]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːkjumənt]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ɪnˈsted]	:	-	[niːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈfɔrwɝdɪd]	.	-
he	**was**	**too**	**lazy**	**to**	**burn**	**the**	**document**	**and**	**wrote**	**instead**	**:**	**'**	**need**	**not**	**be**	**forwarded**	**.**	**'**
他	曾是	也	懒惰的	到	烧伤	这	文档	和	写道	反而	:	-	需要	不是	是	转发	.	-

他懒得把文件烧掉，而是写道：“无需转发”。

[ˈsɪlvənɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[haʊˈevər]	[sɪˈvɪrli]	[ˈpʌnɪʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[ɪmˈprɪznmənt]	[ænd; ənd]	[rɪˈgrets]	[hɪz; ɪz]	[ˌæbəˈreɪʃ(ə)n]	[sɪnˈsɪrli]	.
Sylvanus	**has**	**been**	**however**	**severely**	**punished**	**by**	**his**	**long**	**imprisonment**	**and**	**regrets**	**his**	**aberration**	**sincerely**	**.**
西尔瓦努斯	有	到过	然而	严重	受到惩罚	经过	他的	长的	监禁	和	遗憾	他的	像差	真挚地	.

然而，西尔瓦努斯因长期监禁而受到了严厉的惩罚，他真诚地对自己的过错感到后悔。

[moʊst]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[ðoʊz]	[tuː]	[ˈkænɑːt]	[goʊ]	[ʌnˈpʌnɪʃt]	,
Most	**certainly**	**those**	**two**	**cannot**	**go**	**unpunished**	**,**
最多	当然	那些	二	不能	去	未受惩罚	,

那两人绝对不能逍遥法外。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈkwestʃən]	[ɪz]	[wʌt]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ðoʊz]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[kənˈsɪdər]	[ˈfɪtɪŋ]	?	"
but	**the**	**only**	**question**	**is**	**what**	**punishment**	**those**	**gentlemen**	**consider**	**fitting**	**?**	**"**
但	这	仅有的	问题	是	什么	惩罚	那些	先生们	考虑	配件	?	"

但唯一的问题是，这些先生们认为什么样的惩罚才算合适？

"	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	-	[ˈsɑːroʊfəli]	.
"	**That**	**is**	**just**	**the**	**point**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Kurfürst**	**sorrowfully**	**.**
"	那	是	只是	这	观点	,	"	说	这	-	悲伤地	.

“这正是问题的关键所在,”选帝侯悲伤地说。

"	[ðiːz]	[ˌθiːəˈloʊdʒən]	[kənˈtɪnjuəli]	[rɪˈfɜːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[lɔː]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[ˈmoʊzəs]	.
"	**These**	**theologians**	**continually**	**refer**	**to**	**the**	**divine**	**law**	**as**	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**Books**	**of**	**Moses**	**.**
"	这些	神学家	持续	参考	到	这	神圣的	法律	作为	它	是	书面	在	这	图书	的	摩西	.

“这些神学家不断引用摩西五经中记载的神圣律法。

[ðer; ðər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kəˈmɑːndid]	,	[tuː; tə]	[stoʊn]	[sʌtʃ]	[blæsˈfiːmər]	,	[tuː; tə]	[pɪrs]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðem; ðəm]	.
There	**it**	**is**	**commanded**	**,**	**to**	**stone**	**such**	**blasphemers**	**,**	**to**	**pierce**	**them**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**to**	**burn**	**them**	**.**
那里	它	是	命令	,	到	石头	这样的	亵渎者	,	到	刺穿	他们	和	这	剑	,	到	烧伤	他们	.

那里下令，要用石头砸死这些亵渎神明的人，用剑刺穿他们，用火烧死他们。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌviːˈtiːˈeɪtʃ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ˈmoʊzəs]	[ˈtʃæptər]	-	[ɑːr; ər]	[klɪr]	.
The	**words**	**of**	**the**	**Vth**	**Book**	**of**	**Moses**	**Chapter**	**13**	**are**	**clear**	**.**
这	字	的	这	第五	书	的	摩西	章	-	是	清除	.

《摩西五经》第十三章的经文很清楚。

-	[ɪf]	[ðaɪ]	[ˈbrʌðər]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ˈmʌðər]	,	[ɔːr]	[ðaɪ]	[ˈdɔːtər]	,
'	**If**	**thy**	**brother**	**,**	**the**	**son**	**of**	**thy**	**mother**	**,**	**or**	**thy**	**daughter**	**,**
-	如果	你的	兄弟	,	这	儿子	的	你的	母亲	,	或者	你的	女儿	,

“如果你的兄弟，你母亲的儿子，或是你的女儿，

[ɔːr][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ɔːr] [ðaɪ] [frend] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] [ɪn'taɪs] [ðiː]
or the wife of thy bosom or thy friend which is as thine own soul entice thee
或者 这 妻子 的 你的 怀 或者 你的 朋友 哪个 是 作为 你的 自己的 灵魂 诱惑 你
['siːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

或者你胸前的妻子，或者你如同你灵魂一般的朋友，暗中引诱你。

['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] [gɔdz] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,
saying , Let us go and serve other gods , neither shall thine eye pity him ,
说 , 让 我们 去 和 服务 其他 神 , 两者都不 将 你的 眼睛 遗憾 他 ,

说：“我们去事奉别神吧，你的眼必不怜悯他。”

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [sper] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [kɪl]
neither shalt thou spare , neither shalt thou conceal him : But thou shalt surely kill
两者都不 应 你 空闲的 , 两者都不 应 你 隐藏 他 : 但 你 应 一定 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你不可怜惜他，也不可藏匿他；你务必杀他。

[ðaɪn] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
thine hand shall be the first upon him to put him to death and
你的 手 将 是 这 第一的 之上 他 到 放 他 到 死亡 和
['æftərwərdz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
afterwards the hand of all the people ,
然后 这 手 的 全部 这 人们 ,

你的手要第一个下手处死他，然后是所有百姓的手。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [stoʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [sɔːt]
and thou shalt stone him with stones that he die because he hath sought
和 你 应 石头 他 和 石头 那 他 死 因为 他 有 寻求
[tuː; tə] [θrʌst] [ðiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] . -
to thrust thee away from the Lord thy God . '
到 推力 你 离开 从 这 主 你的 上帝 . -

你要用石头打死他，因为他想把你从耶和华你的神面前赶走。

" [ðə; ði] - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ɪ'ræstəs] .
" The Kurfürst put down the report and looked earnestly at Erastus .
" 这 - 放 向下 这 报告 和 看起来 切实 在 伊拉斯图斯 .

“选帝侯放下报告，认真地看着伊拉斯图斯。”

" [duː] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['stoʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ? " [æskt]
" Do those gentlemen really wish to introduce stoning into the Palatinate ? " asked
" 做 那些 先生们 真的 希望 到 介绍 石刑 进入 这 腭 ? " 问
[ɪ'ræstəs] ['mɑːkɪŋli] .
Erastus mockingly .
伊拉斯图斯 嘲讽地 .

“那些先生们真的想把石刑引入普法尔茨吗？”伊拉斯图斯嘲讽地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] - .
" No , " answered the Kurfürst .
" 不 , " 回答 这 - .

“不，”选帝侯回答道。

" ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [kwɑːliːtəs] , - ,
" Further on it is stated , ' It is certain that as to this qualitas , circumstantia ,
" 更远 在 它 是 声明 , - 它 是 肯定 那 作为 到 这 品质 , - ,
[ɔːr][fækt] ,
or fact ,
或者 事实 ,

“其后又写道：‘可以肯定的是，就此性质、情况或事实而言，

['neɪmli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['stoʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [baʊnd] [ˌðer'tuː] ,
namely as regards stoning , the christian authorities are not bound thereto ,
即 作为 问候 石刑 , 这 基督教 当局 是 不是 边界 到 ,

也就是说，就石刑而言，基督教当局不受其约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
but that they may make use of the sword ,
但 那 他们 可能 制作 使用 的 这 剑 ,

但他们或许会使用这把剑，

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [laɪf] .
or hanging or some other means of destroying life .
或者 绞刑 或者 一些 其他 方法 的 摧毁 生活 .

或者绞刑或其他方式夺去生命。

[ɪf] [haʊ'evər] [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [sind] ,
If however the sin is not visited upon the head of him who has sinned ,
如果 然而 这 罪 是 不是 到访 之上 这 头 的 他 WHO 有 罪过 ,

然而，如果罪孽没有归到犯罪者的头上，

[gɑːd] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [nɑːt] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [trænz'gresərˌtræns'gresər] .
God will pour out his wrath upon the entire people , who have not rooted out the transgressor .
上帝 将要 倒 出去 他的 愤怒 之上 这 全部的 人们 , WHO 有 不是 根 出去 这 违规者 .

上帝必将他的愤怒倾泻在所有没有根除罪人的人民身上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːrθ] ['gɑːdz] [ræθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɪndld] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] ,
But to increase and call forth God's wrath which has already been kindled as shown by the plague ,
但 到 增加 和 称呼 前进 神的 愤怒 哪个 有 已经 到过 点燃 作为 所示 经过 这 瘟疫 ,

但是，为了加剧并激起上帝的愤怒——正如瘟疫所表明的那样——

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ['kruːəlti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] . - "
would be the most horrible cruelty towards the entire christian community . ' "
会 是 这 最多 可怕 残酷 向 这 全部的 基督教 社区 . - "

这将是对整个基督教社群最可怕的残忍行为。

" [tuː; tə] ['kɑːmli] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələri; 'tʃæn-] ,
" To calmly sit in the lofty rooms of the chancellory ,
" 到 平静地 坐 在 这 高远 房间 的 这 教区长办公室 ,

“平静地坐在高耸的总理府房间里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [æn; ən] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] - [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and to offer up an atoning sacrifice to the angel of the plague on the green - cloth of the table ,
和 到 提供 向上 一个 赎罪 牺牲 到 这 天使 的 这 瘟疫 在 这 绿色的 - 布 的 这 桌子 ,

在铺着绿布的餐桌上，向瘟疫天使献上赎罪祭。

[ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] , " [sed] [ɪ'ræstəs] ['bɪtərli] ,
is much easier , " said Erastus bitterly ,
是 很多 更轻松 , " 说 伊拉斯图斯 苦涩地 ,

“这容易得多,”伊拉斯图斯苦涩地说。

" [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fjuːmɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] .
" than to oppose him on the sick - bed and to fumigate his haunts .
" 比 到 反对 他 在 这 生病的 - 床 和 到 熏 他的 闹鬼的地方 .

与其在他病榻上与他对峙，不如彻底清除他常去的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ'evər] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][rest] .
I think however that Your Highness can be at rest .
我 思考 然而 那 你的 高度 能 是 在 休息 .

但我认为殿下可以安息了。

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['paɪəs] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][gɑːd] . "
Our God is not so revengeful as are those pious learned men of God . "
我们的 上帝 是 不是 所以 复仇的 作为 是 那些 虔诚的 学习 男人 的 上帝 . "

我们的上帝不像那些虔诚博学的神职人员那样具有报复心。

" [truː] , [truː] , " [said] [ðə; ði] - ,
" True , true , " sighed the Kurfürst ,
" 真的 , 真的 , " 叹了口气 这 - ,

“没错，没错，”选帝侯叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɑːn][gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ɪn]['moʊzəs][viː] .
" but these gentlemen point out that further on God has commanded in Moses V .
" 但 这些 先生们 观点 出去 那 更远 在 上帝 有 命令 在 摩西 V .
['tʃæptər] - [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['smɪtn]
Chapter 13 thus that the inhabitants of a city fallen from God shall be smitten
章 - 因此 那 这 居民 的 一个 城市 倒下 从 上帝 将 是 迷恋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
with the sword even to the small children ,
和 这 剑 甚至 到 这 小的 孩子们 ,

“但是这些先生指出，上帝在摩西五世书第十三章中进一步命令，背离上帝的城市居民，甚至包括小孩，都要被刀剑杀死。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['prɑːfəsaɪ] ['fɔːlsli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm]
and those that prophesy falsely shall be rooted out whether they turn from
和 那些 那 预言 错误地 将 是 根 出去 无论 他们 转动 从
[ðer; ðər] [weɪz] [ɔːr][nɑːt] . "
their ways or not . "
他们的 方式 或者 不是 . "

那些说假预言的人，无论他们是否悔改，都必被除灭。

" [faɪn] , [faɪn] , " [sed] [ɪ'ræstəs] ['æŋgrəli] .
" Fine , fine , " said Erastus angrily .
" 美好的 , 美好的 , " 说 伊拉斯图斯 愤怒地 .

“行了行了，”伊拉斯图斯生气地说。

" [ðen] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['paɪəs][ˌaɪ 'viː] .
" Then indeed was Pius IV .
" 然后 的确 曾是 庇护 第四 .

“那时的确是庇护四世。”

[raɪt] [wen] [hiː; hi] [sluː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] - [ɪn][kə'leibriə][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]
right when he slew four thousand Waldensees in Calabria and destroyed their
正确的 什么时候 他 一万 四 千 - 在 卡拉布里亚 和 损毁 他们的
['vɪlɪdʒəz] , [triːz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] .
villages , trees and vineyards .
村庄 , 树木 和 葡萄园 .

就在他屠杀了卡拉布里亚的四千名瓦勒度派教徒，并摧毁了他们的村庄、树木和葡萄园之后。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət] ['væsi] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
The Duke of Guise was justified at Vassy in shooting women and children .
这 公爵 的 伪装 曾是 合理的 在 瓦西 在 射击 女性 和 孩子们 .

吉斯公爵在瓦西枪杀妇女儿童的行为是正当的。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [led] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [ə'genst] [ðə; ði]
The Jesuit Possevin was right when he led two thousand arquebusiers against the
这 耶稣会 - 曾是 正确的 什么时候 他 引领 二 千 火绳枪手 反对 这
['prɔtistənts] [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] .
Protestants in Piedmont .
新教徒 在 皮埃蒙特 .

耶稣会士波塞文率领两千名火枪手对抗皮埃蒙特的基督教新教徒，他的做法是正确的。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] !
Verily it is so written !
确实 它 是 所以 书面 !

圣经上确有如此记载！

[faɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːlz] ! "
Fie , upon the fools ! "
菲 , 之上 这 傻瓜 ! "

呸，这些傻瓜！

" ['truːli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - .
" Truly , " continued the Kurfürst .
" 真的 , " 持续 这 - .

“的确如此，”选帝侯继续说道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] ['blʌdi] [men] [æt; ət]['pærɪs]
" What difference would there be between me and those bloody men at Paris
" 什么 不同之处 会 那里 是 之间 我 和 那些 血腥 男人 在 巴黎
[ænd; ənd] [mə'drɪd] ,
and Madrid ,
和 马德里 ,

“我和那些在巴黎和马德里的该死的家伙有什么区别？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] ?
if I were to follow out such advice ?
如果 我 是 到 跟随 出去 这样的 建议 ?

如果我听从这样的建议呢?

[ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ]
They write to me , that they themselves would be responsible for the wrath
他们 写 到 我 , 那 他们 他们自己 会 是 负责任的 为了 这 愤怒
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他们写信告诉我，他们自己将要为上帝的愤怒负责。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɪndld] , [ɪf] [ðeɪ] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
which has already been kindled , if they prolonged the finite life of the
哪个 有 已经 到过 点燃 , 如果 他们 延长 这 有限 生活 的 这
[blæs'fiːmər] ,
blasphemers ,
亵渎者 ,

如果他们延长亵渎者有限的生命，那么这已燃起的怒火，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][soʊ] ['meni]
and suffered the Honor of God which has been trodden under foot by so many
和 遭受 这 荣誉 的 上帝 哪个 有 到过 践踏 在下面 脚 经过 所以 许多
['verid] ['dæmnəbl] ['blæsfəmiːz] ,
varied damnable blasphemies ,
多种多样 该死的 亵渎神明 ,

并承受了上帝的荣耀，这荣耀已被无数种该死的亵渎行为践踏殆尽。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdləs] [ˈliːniənsi] .
to remain thus trampled upon through a godless leniency .
到 保持 因此 践踏 之上 通过 一个 无神论者 宽大 .

就这样，在无神的宽容下继续被践踏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] .
It is all very well for them to talk .
它 是 全部 非常 出色地 为了 他们 到 讲话 .

他们说得好听。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][waɪp] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf]
They do not know what it means to dip a pen and wipe out a human life
他们 做 不是 知道 什么 它 方法 到 蘸 一个 笔 和 擦拭 出去 一个 人类 生活
[baɪ] [wʌnz] [oʊn] [ˈsɪɡnətʃər] . "
by one's own signature . "
经过 一个人的 自己的 签名 . "

他们根本不知道用笔蘸一下墨水，亲手抹去一条人命意味着什么。

" [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhaɪnəs] - [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði]
" Your Gracious Highness ' christian conscience is more satisfying to me than the
" 你的 亲切 高度 - 基督教 良心 是 更多的 令人满意 到 我 比 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfækltiz] .
wisdom of the Church Council and all the Faculties .
智慧 的 这 教会 理事会 和 全部 这 学院 .

“殿下仁慈的基督教良知比教会理事会和所有机构的智慧更令我信服。”

[aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [meɪ] [kiːp] [bəuθ][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I pray God may keep both your conscience and heart strong in this matter .
我 祈祷 上帝 可能 保持 两个都 你的 良心 和 心 强的 在 这 事情 .

我祈求上帝保佑你在这件事上良心和内心都坚强。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhaɪnəs] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] ? "
But what has Your Gracious Highness decided upon ? "
但 什么 有 你的 亲切 高度 决定 之上 ? "

殿下究竟决定了什么？

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp][fɔːr; fər] [ˈsentəns] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" The matter is not yet ripe for sentence , " said the Prince .
" 这 事情 是 不是 然而 成熟 为了 句子 , " 说 这 王子 .

“此事尚未成熟，不宜判刑，”王子说道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈdrezdən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
" I will ask my brother in Dresden to look over the report of the trial ,
" 我 将要 问 我的 兄弟 在 德累斯顿 到 看 超过 这 报告 的 这 审判 ,

“我会请我在德累斯顿的兄弟审阅一下审判报告。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [æt; ət] [ˈzʊrɪk] , [ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [meɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
as well as the theologians at Zurich , that thereby Judges may look into the
作为 出色地 作为 这 神学家 在 苏黎世 , 那 从而 法官 可能 看 进入 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

以及苏黎世的神学家们，这样一来，法官们就可以调查此案了。

[huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈenməti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
who cannot be suspected of personal enmity against the accused .
WHO 不能 是 怀疑 的 个人的 敌意 反对 这 被告 .

不能被怀疑与被告有私人恩怨的人。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ˈkælvɪn] [der] [nɑːt][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsæŋɡwɪneri] ,
We disciples of Calvin dare not in matters of general belief be more sanguinary ,
我们 门徒 的 加尔文 敢 不是 在 事情 的 一般的 信仰 是 更多的 血腥 ,

我们这些加尔文的信徒，在普遍信仰的问题上，不敢更加嗜血。

[ɔːr] [ə'pɪr] [mɔːr] [læks][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['luːθər] [ɔːr] ['zwɪŋgli] .
or appear more lax than those of Luther or Zwingli .
或者 出现 更多的 松散 比 那些 的 路德 或者 茨温格利 .

或者说，它们看起来比路德或慈运理的思想更松懈。

" [ɪ'ræstəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'sɛntɪŋli] .
" Erastus bowed his head assentingly .
" 伊拉斯图斯 鞠躬 他的 头 同意地 .

埃拉斯图斯低头表示同意。

" [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" The Theologians also demand that a codicil be added to the inquiry ,
" 这 神学家 还 要求 那 一个 遗嘱附录 是 额外 到 这 询问 ,

神学家们还要求在调查中加入一份附录，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" continued the Kurfürst with a troubled look .
" 持续 这 - 和 一个 麻烦 看 .

“选帝侯神色忧虑地继续说道。”

" ['sɪlvənɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænsil'veiniə; -njə] ['menʃənz] ['sevrəl] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" Sylvanus in his letters to the Transylvanians mentions several as holding the
" 西尔瓦努斯 在 他的 信件 到 这 特兰西瓦尼亚人 提及 一些 作为 保持 这
[seɪm] [vjuːz] [æz; əz] [hɪm'self] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['maɪgreɪt] ['ðɪðər] ,
same views as himself who would be willing to migrate thither ,
相同的 浏览 作为 他自己 WHO 会 是 愿意的 到 迁移 那里 ,

“西尔瓦努斯在写给特兰西瓦尼亚人的信中提到，有好几位和他持有相同观点的人愿意移居到那里。”

- [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
Neuser does the same in his letter to the Sultan .
- 做 这 相同的 在 他的 信 到 这 苏丹 .

诺伊瑟在给苏丹的信中也做了同样的事情。

['biːɪŋ] [æskt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] , [huː] [ðiːz] [ə'kɔmplisiz] [maɪt] [biː; bi] , ['sɪlvənɪs] [neɪmd] -
Being asked during the trial , who these accomplices might be , Sylvanus named Neuser
存在 问 期间 这 审判 , WHO 这些 同谋 可能 是 , 西尔瓦努斯 命名 -
, - , ['sɪlvənɪs] .
, Neuser , Sylvanus .
, - , 西尔瓦努斯 .

在审判过程中，当被问及这些同谋是谁时，西尔瓦努斯说出了诺伊瑟、诺伊瑟、西尔瓦努斯的名字。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [viː] ['menʃ(ə)nd] ['suːtɚ] , [ænd; ənd]['suːtɚ] [viː] .
In the same way Vehe mentioned Suter , and Suter Vehe .
在 这 相同的 方式 车辆 提及 苏特 , 和 苏特 车辆 .

维赫也提到了苏特，苏特也提到了维赫。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [θɪŋks] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
The Church Council thinks therefore that these matters call for a strict inquiry
这 教会 理事会 思考 所以 那 这些 事情 称呼 为了 一个 严格的 询问
, [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . "
, or searching inquisition . "
, 或者 搜索 宗教裁判所 . "

因此，教会理事会认为这些事情需要进行严格的调查或深入的审查。

" [ðæt] [miːnz] , " [kraɪd] [ɪ'ræstəs] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" That means , " cried Erastus excitedly ,
" 那 方法 , " 哭 伊拉斯图斯 兴奋地 ,

“那意味着,”伊拉斯图斯激动地喊道，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rækt] [tɪl] [ðeɪ] [neɪm] [æz; əz] [ə'kɔmplisiz] ['eni] [wʌn] [huː]
" that the prisoners must be racked till they name as accomplices any one who
" 那 这 囚犯 必须 是 架子 直到 他们 姓名 作为 同谋 任何 一 WHO
[meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] - .
may be opposed to Olevianus .
可能 是 反对 到 - .

“必须对囚犯施以酷刑，直到他们供出任何反对奥列维亚努斯的人为同谋。”

[k'woʊts] [ðɪs] ['rʌfɪənli] [fɑːks] ['eni] ['skrɪptʃərəl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ? "
Quotes this ruffianly fox any scriptural authority for such a proceeding ? "
引号 这 粗暴地 狐狸 任何 圣经 权威 为了 这样的 一个 进行中 ? "

这只恶棍狐狸引用了任何圣经经文来支持这种做法吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌns] [mɔːr] .
" Certainly , " said the Kurfürst taking up the report once more .
" 当然 , " 说 这 - 采取 向上 这 报告 一次 更多的 .

“当然,”选帝侯再次拿起报告说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] ['moʊzəs][viː] , - . - . :
" The Lord says Moses V , 13 . 14 . :
" 这 主 说道 摩西 V , - . - . :

“耶和华说（摩西书 5:13-14）:”

[tʌŋk] [in'kwaiəz] , - [ˌeɪ 'siː] - [dɪlɪdʒəntɚ] .
Tunc inquires , investigabis ac interrogabis diligenter .
tunc 询问 , - 空调 - 勤奋者 .

Tunc 询问，调查员勤奋地调查。

[ðæt] [ɪz] - [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'kwaɪər] , [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['dɪlɪdʒəntli] . -
That is ' thou shalt inquire , interrogate and investigate diligently . '
那 是 - 你 应 查询 , 审问 和 调查 勤勉地 . -

那就是“你应当认真询问、审问和调查”。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The Lord commands such a diligent and accurate investigation ,
这 主 命令 这样的 一个 勤奋 和 准确的 调查 ,

主命令我们进行如此认真、准确的调查。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [meɪ] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] ['iːvəlz] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['kerləs] , [ˌɪnə'tentɪv]
in order that the authorities may not overlook such evils , or become careless , inattentive
在 命令 那 这 当局 可能 不是 俯瞰 这样的 罪恶 , 或者 变得 粗心 , 注意力不集中
[ɔːr] ['draʊzi] .
or drowsy .
或者 昏昏欲睡 .

以免当局忽视此类罪恶，或变得粗心大意、漫不经心或昏昏欲睡。

[ðæt] [sʌtʃ] [sɪn][biː; bi][nɑːt] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ək'nɑːlɪdʒ]
That such sin be not committed , it is not sufficient that the prisoners acknowledge
那 这样的 罪 是 不是 坚定的 , 它 是 不是 充足的 那 这 囚犯 承认
[ðer; ðər] [oʊn] ['blæsfəmiːz] ,
their own blasphemies ,
他们的 自己的 亵渎神明 ,

为了避免犯下此类罪行，仅仅囚犯承认自己的亵渎行为是不够的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [neɪm] [ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz] .
they must likewise be compelled to name their accomplices .
他们 必须 同样地 是 被迫 到 姓名 他们的 同谋 .

他们还必须被迫供出同伙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [æz; əz][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜːrd] [ə'loʊn] ,
And for that cause as God does not command this diligence with one word alone ,
和 为了 那 原因 作为 上帝 做 不是 命令 这 勤勉 和 一 单词 独自的 ,

正因如此，上帝并没有仅用一句话就命令人们要勤勉，

[bʌt; bət] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sez] : [in'kwaiəz] , - [ˌeɪ 'siː] - [dɪlɪdʒəntɚ] ,
but insists upon it with three distinct words , and says : inquires , investigabis ac interrogabis diligenter ,
但 坚持 之上 它 和 三 清楚的 字 , 和 说道 : 询问 , - 空调 - 勤奋者 ,

但坚持用三个不同的词，并说：询问，调查和询问，勤勉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
it is certain that the authorities who remained satisfied with the wicked lies of the prisoners ,
它 是 肯定 那 这 当局 WHO 剩余 使满意 和 这 邪恶 谎言 的 这 囚犯 ,

可以肯定的是，那些对囚犯的谎言感到满意的当局，

[wʊd] [ækt][wɪð; wɪθ] [ri'misnis] .
would act with remissness .
会 行为 和 疏忽 .

会因疏忽而采取行动。

" [ðə; ði] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .
" The Kurfürst laid down the documents .
" 这 - 铺设 向下 这 文件 .

“选帝侯放下了文件。”

" ['hɔːrəb(ə)l] ! " [kraɪd] [aʊt] [ɪ'ræstəs] .
" Horrible ! " cried out Erastus .
" 可怕 ! " 哭 出去 伊拉斯图斯 .

“太可怕了！”伊拉斯图斯喊道。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Calm yourself , " said the Prince .
" 冷静的 你自己 , " 说 这 王子 .

“冷静下来,”王子说道。

" ['tɔːrtʃər] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['oʊnli] ['rendər] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .
" Torture would in this case only render the matter worse .
" 酷刑 会 在 这 案件 仅有的 使成为 这 事情 更糟 .

“在这种情况下，酷刑只会让事情变得更糟。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall not permit it . "
我 将 不是 允许 它 . "

我绝不允许这种事发生。

" [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , ['greɪʃəs] [prɪns] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['du(ː)əz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] . "
" God reward you , gracious Prince , for making the council of evil doers of no avail . "
" 上帝 报酬 你 , 亲切 王子 , 为了 制作 这 理事会 的 邪恶的 实干家 的 不 可用 . "

“仁慈的王子，愿上帝奖赏您，因为您挫败了恶人的阴谋。”

" ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['θɔːtfəli] .
" Justice must be on both sides , " said the Prince thoughtfully .
" 正义 必须 是 在 两个都 侧面 , " 说 这 王子 深思熟虑 .

“正义必须惠及双方，”王子若有所思地说。

" [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [pər'hæps] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]
" What I am about to say to you now will perhaps not meet with so much
" 什么 我 是 关于 到 说 到 你 现在 将要 也许 不是 见面 和 所以 很多
[ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
approval from you .
赞同 从 你 .

“我接下来要对你们说的话，你们可能不会很赞同。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst]
" Saying this he took up another bundle of papers , while his brow became overcast
" 说 这 他 采取 向上 其他 捆 的 文件 , 尽管 他的 眉头 成为 灰蒙蒙
.
.
.

“说着，他又拿起另一捆文件，眉头紧锁。”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [bæn]
" The Church Council informs me that it has been forced to issue the ban
" 这 教会 理事会 通知 我 那 它 有 到过 强制 到 问题 这 禁止
[ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,
of excommunication over you ,
的 逐出教会 超过 你 ,

“教会理事会告知我，他们已被迫对你发布绝罚令。”

[wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [duː] ,
which as a spiritual court it has the authority to do ,
哪个 作为 一个 精神 法庭 它 有 这 权威 到 做 ,

作为宗教法庭，它有权这样做。

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
through the power given by Christ to his Church ,
通过 这 力量 给定 经过 基督 到 他的 教会 ,

藉着基督赐予教会的权柄，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [neɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'genst]
without asking the consent of the Sovereign of the land , nay more even against
没有 问 这 同意 的 这 主权 的 这 土地 , 不 更多的 甚至 反对
[hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] . "
him in person . "
他 在 人 . "

未经该国君主同意，甚至当面违抗他的命令。

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , " [kraɪd] [ɪ'ræstəs] .
" To his Church , " cried Erastus .
" 到 他的 教会 , " 哭 伊拉斯图斯 .

“去他的教会吧！”伊拉斯图斯喊道。

" [sɪns] [wen] [haʊ'evər] [duː] [ðə; ði] [fjuː] ['kaʊnsələz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , ['kɑːnstɪtuːt]
" Since when however do the few counsellors mentioned by the Sovereign , constitute
" 自从 什么时候 然而 做 这 很少 咨询师 提及 经过 这 主权 , 构成
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
the Church . "
这 教会 . "

“然而，君主所提及的这几位顾问，何时就构成了教会呢？”

" [let] [ˌjuː 'es][drɑːp] [ðæt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Let us drop that matter for the moment , " replied the Kurfürst .
" 让 我们 降低 那 事情 为了 这 片刻 , " 回复 这 - .

“我们暂且搁置这件事吧。”选帝侯回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] .
" For the present let us inquire into the cause of this step .
" 为了 这 展示 让 我们 查询 进入 这 原因 的 这 步 .

“现在让我们来探究一下这一举动的原因。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Here is the deposition of Dr . Pigavetta ,
这里 是 这 沉积 的 博士 . - ,

以下是皮加维塔博士的证词：

[ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [kən'spɪrəsi] . "
accusing you of being the especial head of the Arian conspiracy . "
指控 你 的 存在 这 特别的 头 的 这 阿里安 阴谋 . "

指控你是阿里乌斯阴谋的头目。

" - , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ɪ'ræstəs] .
" Pigavetta , " ejaculated Erastus .
" - , " 射精 伊拉斯图斯 .

“Pigavetta，”伊拉斯图斯射了出来。

" [kɑːm] [jɔːr'self] ; [ɪf] [aɪ] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
" Calm yourself ; if I doubted you , you would not be sitting here but in the
" 冷静的 你自己 ; 如果 我 怀疑 你 , 你 会 不是 是 坐着 这里 但 在 这
[greɪt] ['taʊər] .
great Tower .
伟大的 塔 .

“冷静下来；如果我怀疑你，你就不会坐在这里，而是在高塔里了。”

[ðə; ði][fækts] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dɑːktər] , [duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
The facts adduced by the italian Doctor , do not amount to much .
这 事实 已提出 经过 这 意大利语 医生 , 做 不是 数量 到 很多 .

这位意大利医生提出的事实并没有什么实质内容。

[ðæt] [juː; jʊ] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['leɪdənbɝg] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
That you went often to Ladenburg with Xylander and even drove out with
那 你 去 经常 到 拉登堡 和 - 和 甚至 驾驶 出去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你经常和赛兰德一起去拉登堡，甚至还和他一起开车出去。

[ðæt] ['sɪlvənɪs] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn]
that Sylvanus also as he was being brought in here begged you to warn
那 西尔瓦努斯 还 作为 他 曾是 存在 带来 在 这里 乞求 你 到 警告
- ,
Neuser ,
- ,

西尔瓦努斯在被带到这里时也恳求你警告纽瑟，

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [keɪs] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]
that you in every case have taken under your care and protection the imprisoned
那 你 在 每一个 案件 有 已采取 在下面 你的 关心 和 保护 这 被监禁
[blæs'fiːmər] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
blasphemers does not prove anything to me .
亵渎者 做 不是 证明 任何事物 到 我 .

你每次都对被监禁的亵渎神明者进行照顾和保护，但这对我来说并不能证明什么。

[hɪr] [haʊ'evər] [ɪz][ðə; ði] [swɔːrn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːld] - ['pepərz] [ænd; ənd]
Here however is the sworn assertion that you have concealed Neuser's papers and
这里 然而 是 这 宣誓 断言 那 你 有 暗 - 文件 和
['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ,
hidden them in your apartment ,
隐 他们 在 你的 公寓 ,

然而，这里有一份宣誓证词，证明你藏匿了诺伊瑟的文件，并将它们藏在你的公寓里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] .
as they would never be sought for in the Castle itself .
作为 他们 会 绝不 是 寻求 为了 在 这 城堡 本身 .

因为人们永远不会在城堡里寻找它们。

" [ðə; ði] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" The Kurfürst stopped short .
" 这 - 停止 短的 .

“选帝侯突然停住了。”

" [wɪl] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] ['ɔːrdər][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːtʃt] [frʌm; frəm] ['selər]
" Will Your Gracious Highness order my apartment to be searched from cellar
" 将要 你的 亲切 高度 命令 我的 公寓 到 是 搜索 从 地窖
[tuː; tə] ['gærət] ;
to garret ;
到 阁楼 ;

“殿下能否下令搜查我的公寓，从地下室到阁楼？”

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] - [biː; bi] [faʊnd] , [let] [maɪ] [hed] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] ,
if a line of Neuser's be found , let my head be laid between my feet ,
如果 一个 线 的 - 是 成立 , 让 我的 头 是 铺设 之间 我的 脚 ,

如果能找到纽瑟的谱线，愿我头颅安于足下。

" [sed] [ɪ'ræstəs] ['koʊldli] .
" said Erastus coldly .
" 说 伊拉斯图斯 冷冷地 .

“埃拉斯图斯冷冷地说。”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ]
" For your sake I am sorry , but not to draw down on myself the reproach
" 为了 你的 清酒 我 是 对不起 , 但 不是 到 画 向下 在 我 这 责备
[ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] ,
of partiality ,
的 偏袒 ,

“为了你，我感到抱歉，但我不想因此而让自己背上偏袒的骂名，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [juː; jʊ] [ðɪs] .
I could not spare you this .
我 可以 不是 空闲的 你 这 .

我不能让你承受这一切。

" [ðə; ði] [prɪns] ['sʌmənd] [ə; eɪ][peɪdʒ][baɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" The Prince summoned a page by knocking on the table ,
" 这 王子 被召唤 一个 页 经过 敲门 在 这 桌子 ,

王子敲了敲桌子，叫来了一名侍童。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
and ordered the Amtmann Hartmann Hartmanni to be admitted .
和 订购 这 阿姆特曼 哈特曼 哈特曼尼 到 是 承认 .

并下令允许阿姆特曼·哈特曼·哈特曼尼入狱。

[ðə; ði] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The Amtmann appeared at the door holding a bundle of papers under his arm .
这 阿姆特曼 出现 在 这 门 保持 一个 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 .

警卫出现在门口，胳膊下夹着一捆文件。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]
From his remarks it could be gathered that he had already fulfilled his
从 他的 评论 它 可以 是 聚集 那 他 有 已经 已完成 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'teind] [ɪn] ['ɔːdiəns] .
commission whilst Erastus was being retained in audience .
委员会 而 伊拉斯图斯 曾是 存在 保留 在 观众 .

从他的话语中可以看出，当埃拉斯图斯被留守候审时，他已经完成了他的使命。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] .
The astonished physician fixed his eyes on the Prince .
这 惊讶 医生 固定的 他的 眼睛 在 这 王子 .

惊愕的医生将目光紧紧锁定在王子身上。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This proceeding during his absence was new to him .
这 进行中 期间 他的 缺席 曾是 新的 到 他 .

在他缺席期间进行的这种诉讼程序对他来说是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [loʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .
It showed him , how low he had already fallen .
它 显示 他 , 如何 低的 他 有 已经 倒下 .

这让他意识到自己已经堕落到何种地步。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊnsələr] ? "
" You have completed the search of the papers belonging to my Counsellor ? "
" 你 有 完全的 这 搜索 的 这 文件 属于 到 我的 顾问 ? "
[æskt] [ðə; ði] - .
asked the Kurfürst .
问 这 - .

“你已经搜查完我顾问的文件了吗？”选帝侯问道。

" [noʊ] [greɪt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [hɛə] ['hɑːrtmən] .
" No great search was necessary , " replied Herr Hartmann .
" 不 伟大的 搜索 曾是 必要的 , " 回复 先生 哈特曼 .

“无需进行大规模搜寻，”哈特曼先生回答道。

" - ['pepərz] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . "
" Neuser's papers laid on the top . "
" - 文件 铺设 在 这 顶部 . "

“纽瑟的文件放在最上面。”

" [haʊ] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" How ! " called out the Kurfürst and Erastus at the same time .
" 如何 ! " 称为 出去 这 - 和 伊拉斯图斯 在 这 相同的 时间 .

“怎么会！”选帝侯和埃拉斯图斯同时喊道。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['hændɪd] [sʌm; səm] ['pepərz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The Magistrate handed some papers over to the Prince .
这 地方法官 递交 一些 文件 超过 到 这 王子 .

地方官将一些文件交给了王子。

" [ðə; ði] [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [aʊt] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['paɪəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'ræstəs] [wɪð; wɪθ]
" The plague take it ! " called out Frederic the Pious , looking at Erastus with
" 这 瘟疫 拿 它 ! " 称为 出去 弗雷德里克 这 虔诚的 , 寻找 在 伊拉斯图斯 和
['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
flaming eyes .
炽盛 眼睛 .

“瘟疫啊，拿去吧！”虔诚的弗雷德里克怒吼道，双眼燃烧着火焰，瞪着伊拉斯图斯。

[ɪ'ræstəs] [prest] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
Erastus pressed forwards and turned the papers over with trembling hands .
伊拉斯图斯 按下 前进 和 转向 这 文件 超过 和 发抖 双手 .

伊拉斯图斯向前走去，颤抖着双手翻动着文件。

" [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm] - [ðə; ði]
" A letter of Neuser's to Blandrata , a document from Beckhess the
" 一个 信 的 - 到 - , 一个 文档 从 - 这
[ˌtrænsɪl'veɪniən] [æm'bæsədər] ,
Transylvanian ambassador ,
特兰西瓦尼亚 大使 ,
“纽瑟写给布兰德拉塔的一封信，以及特兰西瓦尼亚大使贝克赫斯的一份文件，

['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['deɪvɪd][ɪn] ['klaʊzənˌbɜːrg] , ['letərz] [ʌv; əv] [viː] , ['suːtɚ] , [ænd; ənd]
letters of the Superintendent David in Klausenburg , letters of Vehe , Suter , and
信件 的 这 校长 大卫 在 克劳森堡 , 信件 的 车辆 , 苏特 , 和
['sɪlvənɪs] . . .
Sylvanus . . .
西尔瓦努斯 . . .
克劳森堡督学戴维的信件，维赫、苏特和西尔瓦努斯的信件……

" ['æŋgrəli][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Angrily he threw the bundle down on the table .
" 愤怒地 他 扔 这 捆 向下 在 这 桌子 .
他愤怒地把包裹扔到桌子上。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['letərz] .
" I do not know anything about these letters .
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 这些 信件 .
我对这些信件一无所知。

[ə; eɪ] ['ræskəli] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !
A rascally trick to destroy me !
一个 赖皮 诡计 到 破坏 我 !
这是个卑鄙的诡计，想毁了我！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] ['pepərz] , ? "
Where did you find these papers , Amtmann ? "
在哪里 做过 你 寻找 这些 文件 , 阿姆特曼 ? "
阿姆特曼，你是从哪里找到这些文件的？

" [ɪn][jʊr; jər] [desk] .
" In your desk .
" 在 你的 桌子 .
在你的办公桌里。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['stɛdˌfæstli] [æt; ət] [ɪ'ræstəs] ,
" The Kurfürst looked stedfastly at Erastus ,
" 这 - 看起来 坚定不移 在 伊拉斯图斯 ,
选帝侯目光坚定地注视着伊拉斯图斯，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
as if he wished to read to the bottom of his soul .
作为 如果 他 希望 到 读 到 这 底部 的 他的 灵魂 .
仿佛他想读懂灵魂深处。

" [rɪ'membər] , [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" Remember , most Gracious Lord , " said the physician ,
" 记住 , 最多 亲切 主 , " 说 这 医生 ,
“请记住，仁慈的主，”医生说道。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,
" that for months a scaffolding has stood before my windows ,
" 那 为了 几个月 一个 脚手架 有 站立 前 我的 视窗 ,
“几个月来，我的窗户前一直搭着脚手架。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [kæn; kən] ['entər] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] .
and that anyone who wishes can enter my apartment .
和 那 任何人 WHO 愿望 能 进入 我的 公寓 .

任何人都可以进入我的公寓。

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] .
" The prince appeared for a while to struggle within himself , and then asked .
" 这 王子 出现 为了 一个 尽管 到 斗争 之内 他自己 , 和 然后 问 .

王子似乎内心挣扎了一会儿，然后问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Did you discover anything else ?
" 做过 你 发现 任何事物 别的 ?

你还发现了其他什么吗?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'ræstəs] .
" The Magistrate smiled mockingly , and handed a note over to Erastus .
" 这 地方法官 微笑 嘲讽地 , 和 递交 一个 笔记 超过 到 伊拉斯图斯 .

法官冷笑一声，递给伊拉斯图斯一张纸条。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hænd] - ['raɪtɪŋ] .
" Is that your hand - writing .
" 是 那 你的 手 - 写作 .

“那是你的笔迹吗？”

['kaʊnsələr] ?
Counsellor ?
顾问 ?

顾问?

" [ɪ'ræstəs] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
" Erastus cast a glance at the writing .
" 伊拉斯图斯 投掷 一个 瞥一眼 在 这 写作 .

埃拉斯图斯瞥了一眼上面的字。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Yes , it is . "
" 是的 , 它 是 . "

“是的。”

" [ðɪs] ['letər] [leɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] - ['pepərz] , [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] .
" This letter lay also among Neuser's papers , most Gracious Lord , " said the Amtmann .
" 这 信 躺 还 之中 - 文件 , 最多 亲切 主 , " 说 这 阿姆特曼 .

“这封信也藏在诺伊瑟的遗物中，大人,”阿姆特曼说道。

" [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'spɪrətər] .
" Hear what the Counsellor writes to this conspirator .
" 听到 什么 这 顾问 写 到 这 同谋 .

“听听顾问给这位阴谋者写了些什么。”

- [dɪr] [hɛə] ['ædəm] !
' Dear Herr Adam !
- 亲爱的 先生 亚当 !

亲爱的亚当先生!

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have received your letter and quite agree with you .
我 有 已收到 你的 信 和 相当 同意 和 你 .

我已收到您的来信，非常同意您的观点。

['mætərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pæs] ,
Matters are going on well , to - morrow you will receive the required pass ,
事情 是 去 在 出色地 , 到 - 明天 你 将要 收到 这 必需的 经过 ,

一切进展顺利，明天你就会收到所需的通行证。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [griːt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
and then follow my directions exactly in all things , greet the Inspector .
和 然后 跟随 我的 方向 确切地 在 全部 事物 , 迎接 这 检查员 .

然后严格按照我的指示去做所有事情，向督察问好。

[jʊr; jər] [frend] ! -
Your friend ! '
你的 朋友 ! -

你的朋友！

[dʌz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz][ɪg'zɪsts][ɪn][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [lændz] ,
Does Your Highness now believe that a conspiracy of the Arians exists in Your Highness ' lands ,
做 你的 高度 现在 相信 那 一个 阴谋 的 这 阿里安斯 存在 在 你的 高度 - 土地 ,

殿下现在是否认为在您的领地内存在阿里乌教派的阴谋?

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [tuː; tə]['tælmudizəm; -məd-; 'tɑːl-][ænd; ənd] ? "
to lead the Palatinate to Talmudism and Mahommedanism ? "
到 带领 这 腭 到 塔木德 和 伊斯兰教 ? "

引导普法尔茨王国走向犹太教和伊斯兰教?

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] , [ɪ'ræstəs] ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" Did you write this , Erastus ? " asked the Kurfürst .
" 做过 你 写 这 , 伊拉斯图斯 ? " 问 这 - .

“这是你写的吗，埃拉斯图斯? ”选帝侯问道。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['mænz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
The exhausted man's whole body trembled , the words choked in his throat as he answered :
这 筋疲力尽的 男人的 所有的 身体 颤抖 , 这 字 窒息 在 他的 喉 作为 他 回答 :

精疲力竭的男人全身颤抖，回答时喉咙哽咽：

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - . . . . [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . . . .
" I have never written to Neuser . . . . as far as I can recollect . . . .
" 我 有 绝不 书面 到 - . . . . 作为 远的 作为 我 能 追忆 . . . .

“据我所知，我从未给诺伊瑟写过信……

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['eni] . "
He never asked me for credentials , and I never promised him any . "
他 绝不 问 我 为了 证书 , 和 我 绝不 承诺 他 任何 . "

他从未向我索要过任何资历，我也从未答应过他。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][læst] ['sʌmər] , [wen] - [juːst] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ?
" Not even last summer , when Neuser used his vacation , in endeavoring to obtain an office in Transylvania ?
" 不是 甚至 最后的 夏天 , 什么时候 - 用过的 他的 假期 , 在 努力 到 获得 一个 办公室 在 特兰西瓦尼亚 ?

“即使是去年夏天，诺伊瑟利用假期试图在特兰西瓦尼亚获得一个办公室时，也没有成功吗？”

" [æskt] [ðə; ði] .
" asked the Amtmann .
" 问 这 阿姆特曼 .

“警长问道。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I know nothing about this .
" 我 知道 没有什么 关于 这 .

我对此一无所知。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . "
The letter is a forgery . "
这 信 是 一个 伪造 . "
这封信是伪造的。

" [ðen] [ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['fɔːdʒəriz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋli] ,
" Then these letters must also be forgeries , " replied the Amtmann mockingly ,
" 然后 这些 信件 必须 还 是 伪造品 , " 回复 这 阿姆特曼 嘲讽地 ,
“那么这些信件也一定是伪造的，”警长嘲讽地回答道。

['hændɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
handing over another bundle of papers to the physician .
处理 超过 其他 捆 的 文件 到 这 医生 .
把另一捆文件递给医生。

[ɪ'ræstəs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
Erastus looked at them and turned pale .
伊拉斯图斯 看起来 在 他们 和 转向 苍白 .
伊拉斯图斯看着他们，脸色变得苍白。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['bʊlɪŋɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" These are letters from Bullinger to me ,
" 这些 是 信件 从 布林格 到 我 ,
“这些是布林格写给我的信，

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɪkst] [sʌm; səm] ['kaʊntərfɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that is if you have not mixed some counterfeits with them .
那 是 如果 你 有 不是 混合 一些 假冒产品 和 他们 .
前提是你没有把假货混进去。

" [ðə; ði] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" The Amtmann turned to the Kurfürst .
" 这 阿姆特曼 转向 到 这 - .
“阿姆特曼转向了库尔弗斯特。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zʊrɪk] [ˌθiːə'loʊdʒən] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] ,
" From this letter of the Zurich Theologian may be gathered ,
" 从 这 信 的 这 苏黎世 神学家 可能 是 聚集 ,
从这位苏黎世神学家的信中可以了解到：

[haʊ] [ɪ'nɪmɪklɪ] [ænd; ənd] ['hɑ.staɪl.li] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [ʌv; əv]
how inimically and hostilely the accused was wont to speak to strangers of
如何 敌对地 和 敌对地 这 被告 曾是 惯于 到 说话 到 陌生人 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .
the Church Council of the Palatinate of which he was a member .
这 教会 理事会 的 这 腭 的 哪个 他 曾是 一个 成员 .
被告人曾以多么敌对和敌意的态度对待他所担任的普法尔茨教会议会的陌生人。

" [ɪ'ræstəs] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ?
" Erastus replied : " To strangers ?
" 伊拉斯图斯 回复 : " 到 陌生人 ?
埃拉斯图斯回答说：“对陌生人？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['deɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['bʊlɪŋɚ] .
I think I daily said to the Prince what I wrote to Bullinger .
我 思考 我 日常的 说 到 这 王子 什么 我 写道 到 布林格 .
我想我每天都跟王子说我写给布林格的话。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] : " [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['tretʃəri] .
" The Kurfürst looked angrily at him : " That does not excuse your treachery .
" 这 - 看起来 愤怒地 在 他 : " 那 做 不是 原谅 你的 背信弃义 .
选帝侯怒视着他：“但这并不能成为你背叛的借口。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'lʌmniˌeɪt] [maɪ] ['kaʊnsələz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] .
You are not allowed to calumniate my Counsellors to the Swiss .
你 是 不是 允许 到 诽谤 我的 咨询师 到 这 瑞士 .

你不准诽谤我的瑞士顾问。

[wʌt] [mɔːr] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .
What more ? " added he turning to the Amtmann .
什么 更多的 ? " 额外 他 转弯 到 这 阿姆特曼 .

还有什么？他转向警卫问道。

" [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
" I found nothing else among the papers belonging to the Counsellor ,
" 我 成立 没有什么 别的 之中 这 文件 属于 到 这 顾问 ,

“我在议员的文件中没有发现其他任何东西，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['gɪpsaɪr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ðɪs] [noʊt] ,
but in a gipsire belonging to his daughter Lydia was this note ,
但 在 一个 吉普赛人 属于 到 他的 女儿 莉迪亚 曾是 这 笔记 ,

但在他女儿莉迪亚的一本吉普赛书里，却发现了这样一张纸条：

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən]
in which some unknown person makes an assignation with her of an
在 哪个 一些 未知 人 制作 一个 分配 和 她 的 一个
['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['hɑːltərmən] ,
evening on the secluded Holtermann ,
晚上 在 这 僻 霍尔特曼 ,

其中，某个身份不明的人约她在一个晚上到僻静的霍尔特曼庄园见面。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
as he has important communications to make concerning her father .
作为 他 有 重要的 通讯 到 制作 有关 她 父亲 .

因为他有关于她父亲的重要事宜要传达。

" ['vaɪələntli] [dɪd] [ɪ'ræstəs] [plʌk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Violently did Erastus pluck the note from his hand .
" 暴力 做过 伊拉斯图斯 采摘 这 笔记 从 他的 手 .

埃拉斯图斯猛地从他手中夺过那张纸条。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['dɪzi] .
His head was dizzy .
他的 头 曾是 晕眩的 .

他感到头晕目眩。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['lɪdiə] [tuː; tə] ['dɪsloʊkeɪt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
This then was the secret appointment which caused Lydia to dislocate her foot .
这 然后 曾是 这 秘密 预约 哪个 导致 莉迪亚 到 脱臼 她 脚 .

正是这次秘密会面导致莉迪亚的脚脱臼。

[ɪn] [wʌt] ['terəb(ə)l][hændz] [maɪt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][faɪnd][hɜːr'self] ?
In what terrible hands might his child find herself ?
在 什么 糟糕的 双手 可能 他的 孩子 寻找 她自己 ?

他的孩子会落入怎样可怕的人手中？

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪk'spleɪn][ðə; ði][noʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] - ['koʊldli] .
" How did the Maiden explain the note ? " asked the Kurfürst coldly .
" 如何 做过 这 少女 解释 这 笔记 ? " 问 这 - 冷冷地 .

“少女是如何解释那张纸条的？”选帝侯冷冷地问道。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" She refused any explanation , till she had spoken with her father .
" 她 拒绝 任何 解释 , 直到 她 有 说 和 她 父亲 .

“在和父亲谈过之前，她拒绝接受任何解释。”

" [ðə; ði] - [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" The Kurfürst laughed derisively .
" 这 - 笑了 嘲讽地 .

选帝侯冷笑着。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪˈræstəs] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
On this Erastus fell fainting to the ground .
在 这 伊拉斯图斯 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

这时，伊拉斯图斯晕倒在地。

[ˈbɪzi] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈpriːviəs] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [rest] , [ˈhʌntɪd] [daʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
Busy the whole day previous , without his night's rest , hunted down since the early
忙碌的 这 所有的 天 以前的 , 没有 他的 夜晚 休息 , 猎杀 向下 自从 这 早期的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他前一天忙了一整天，一夜没睡，从一大早就开始追捕。

[ˈfæstɪŋ] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [ˈsɪkli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [səˈkʌmd] [ˈræðər]
fasting , prey to the most violent feelings , the sickly physician succumbed rather
禁食 , 猎物 到 这 最多 暴力 情怀 , 这 病弱的 医生 屈服了 相当
[tuː; tə][ˈæŋɡər] , [ˈwɪrinəs] ,
to anger , weariness ,
到 愤怒 , 疲劳 ,

禁食，易受最强烈情绪的支配，体弱多病的医生最终屈服于愤怒和疲惫。

[ænd; ənd][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪr] .
and exasperation than to fear .
和 恼怒 比 到 害怕 .

更多的是恼怒而不是恐惧。

" [ðə; ði] [best] [kənˈfeʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɡluːmɪli] .
" The best confession , " said the Prince gloomily .
" 这 最好的 忏悔 , " 说 这 王子 阴郁地 .

“最好的忏悔,”王子忧郁地说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət] [triːt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
" Take him to the Tower , but treat him gently .
" 拿 他 到 这 塔 , 但 对待 他 轻轻地 .

“把他带到塔楼去，但要温柔地对待他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] ;
He has rendered me and the Palatinate good service ;
他 有 渲染 我 和 这 腭 好的 服务 ;

他为我和普法尔茨王国做出了很好的贡献；

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðem; ðəm] . "
the Lord have mercy on him for wishing to undo them . "
这 主 有 怜悯 在 他 为了 祝 到 撤销 他们 . "

愿主怜悯他，因为他竟想破坏这一切。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [stɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ræk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn]
" And Your Highness will still not permit the question by rack to be used on
" 和 你的 高度 将要 仍然 不是 允许 这 问题 经过 架子 到 是 用过的 在
[ðə; ði] [ˈpleɪnli] [ˈɑːbdərət] [ˈprizənəz] ,
the plainly obdurate prisoners ,
这 显然 顽固的 囚犯 ,

“殿下仍然不允许对明显顽固不化的囚犯使用酷刑审讯。”

[huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlfəli] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ? "
who are wilfully keeping back the truth from the authorities ? "
WHO 是 故意 保持 后退 这 真相 从 这 当局 ? "

谁在故意向当局隐瞒真相?

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[lɔːŋgər]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['traɪəl]	,
"	**I**	**will**	**not**	**longer**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**trial**	**,**
"	我	将要	不是	更长	站立	在	这	方式	的	这	执行	的	这	审判	,

“我不会再阻挠审判的进行。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	['sɑːroʊfəli]	.
"	**said**	**the**	**Prince**	**sorrowfully**	**.**
"	说	这	王子	悲伤地	.

“王子悲伤地说。”

"	[duː]	['nʌθɪŋ]	['kruːəl]	[ɪk'sept]	[θruː]	[strɪkt]	[nə'sesəti]	.
"	**Do**	**nothing**	**cruel**	**except**	**through**	**strict**	**necessity**	**.**
"	做	没有什么	残忍的	除了	通过	严格的	必要性	.

除非迫不得已，否则不要做残忍的事。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[laɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	['dɑːrknəs]	.
But	**I**	**will**	**have**	**light**	**in**	**this**	**darkness**	**.**
但	我	将要	有	光	在	这	黑暗	.

但我会在这黑暗中看到光明。

[ɪf]	['jɑːndər]	[mæn]	[bɪ'treɪd]	[ˌem 'iː]	,	[huːm]	[ɪn'diːd]	[kæn; kən]	[aɪ]	[trʌst]	?
If	**yonder**	**man**	**betrayed**	**me**	**,**	**whom**	**indeed**	**can**	**I**	**trust**	**?**
如果	远处	男人	背叛	我	,	谁	的确	能	我	相信	?

如果那个人背叛了我，我还能相信谁呢？

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'faʊndɪst]	['melənkɑːli]	,
"	**The**	**Prince**	**left**	**the**	**room**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**the**	**profoundest**	**melancholy**	**,**
"	这	王子	左边	这	房间	和	一个	表达	的	这	最深邃	忧郁	,

王子带着无比深切的忧伤表情离开了房间。

[ðə; ði]		[haʊ'evər]	[kɔːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ænti]	-	['tʃeɪmbər]	,
the	**Amtmann**	**however**	**called**	**in**	**the**	**pages**	**from**	**the**	**ante**	**-**	**chamber**	**,**
这	阿姆特曼	然而	称为	在	这	页面	从	这	赌注	-	房间	,

然而，侍从长却从前厅召来了侍童。

[huː]	[reɪzd]	[ʌp]	[ɪ'ræstəs]	[ænd; ənd]	['sprɪŋkld]	['wɔːtər]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
who	**raised**	**up**	**Erastus**	**and**	**sprinkled**	**water**	**over**	**him**	**,**	**till**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**.**
WHO	提高	向上	伊拉斯图斯	和	撒上	水	超过	他	,	直到	他	来了	到	他自己	.

他扶起以拉斯都，往他身上洒水，直到他恢复意识。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[mæn]	['oʊnli]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
But	**the**	**wretched**	**man**	**only**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
但	这	可怜	男人	仅有的	打开	他的	眼睛	,

但那可怜的人只是睁开了眼睛。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	['teɪkən]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊər]	.
in	**order**	**to**	**find**	**himself**	**taken**	**off**	**to**	**the**	**Tower**	**.**
在	命令	到	寻找	他自己	已采取	离开	到	这	塔	.

结果却发现自己被带到了伦敦塔。

[hɪz; ɪz]	[lʊk]	['hɔːrɪfaɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
His	**look**	**horrified**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Castle**	**,**
他的	看	惊恐万分	全部	这	居民	的	这	城堡	,

他的表情吓坏了城堡里的所有居民。

[huː]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[peɪl]	[æz; əz]	[deθ]	['tɔtəriŋ]	[ɔːf]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[tuː]	['ɑːfəsərz]	.
who	**saw**	**him**	**pale**	**as**	**death**	**tottering**	**off**	**supported**	**by**	**two**	**officers**	**.**
WHO	锯	他	苍白	作为	死亡	颤巍巍	离开	有	经过	二	警官	.

谁看到他脸色苍白如死，在两名警官的搀扶下摇摇晃晃地走了。

"	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kən'vɪktɪd]	['krɪmɪn(ə)l]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[lʊk]	[soʊ]	['broʊkən]	[daʊn]	.
"	**None**	**but**	**a**	**convicted**	**criminal**	**could**	**possibly**	**look**	**so**	**broken**	**down**	**.**
"	没有任何	但	一个	已定罪	刑事	可以	可能	看	所以	破碎的	向下	.

只有罪犯才会看起来如此颓丧。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [ri'mɑːkt]

The consciousness of his treachery is stamped upon his countenance , " remarked

这 意识 的 他的 背信弃义 是 盖章 之上 他的 面容 , " 评论

[ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrvənt] ['bɑːkmən] ,

the court servant Bachmann ,

这 法庭 仆人 巴赫曼 ,

“他脸上清楚地写着他背叛的意识,”宫廷侍从巴赫曼评论道。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['evər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

who had formerly ever numbered among the friends of the Counsellor .

WHO 有 以前 曾经 编号 之中 这 朋友们 的 这 顾问 .

那些曾经是顾问朋友的人。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] .

" I never saw such a picture of an evil conscience .

" 我 绝不 锯 这样的 一个 图片 的 一个 邪恶的 良心 .

“我从未见过如此邪恶的良心形象。”

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [huː] [ə'pɪrd] ['wiːpɪŋ]

Man is a weak creature , " he said consolingly to Barbara who appeared weeping

男人 是 一个 虚弱的 生物 , " 他 说 令人欣慰的是 到 芭芭拉 WHO 出现 哭泣

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at the door ,

在 这 门 ,

“人是脆弱的生物,”他安慰着出现在门口哭泣的芭芭拉说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tempts] [ðə; ði] [best] [moʊst] [sɪ'vɪrli] . "

" and the Devil always tempts the best most severely . "

" 和 这 魔鬼 总是 诱惑 这 最好的 最多 严重 . "

“魔鬼总是对最优秀的人进行最严厉的诱惑。”

" [ə'læs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

" Alas , how can I break this to my young mistress , " cried the old woman .

" 唉 , 如何 能 我 休息 这 到 我的 年轻的 情妇 , " 哭 这 老的 女士 .

“唉，我该如何告诉我的年轻女主人这件事呢？”老妇人哭喊道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [hɜːr; hər] .

" Even the search through the house has nearly killed her .

" 甚至 这 搜索 通过 这 房子 有 几乎 被杀 她 .

“就连搜查房子都差点要了她的命。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

" CHAPTER VII .

" 章 七 .

第七章

[æz; əz] ['lɪdiə] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [fraʊ] ['bɛljɝ] ,

As Lydia on that eventful day returned from her visit to Frau Belier ,

作为 莉迪亚 在 那 多事 天 返回 从 她 访问 到 弗劳 贝利尔 ,

在那充满变故的一天，莉迪亚从拜访贝利尔夫人回来后，

[huː] [hæd; həd] [di'teind] [hɜːr; hər] ['ræðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃætərɪŋ] ,

who had detained her rather longer than usual with her chattering ,

WHO 有 被拘留 她 相当 更长 比 通常 和 她 喋喋不休 ,

她喋喋不休，耽误了她比平时更长的时间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] .

she found the old servant weeping in the ante - chamber .

她 成立 这 老的 仆人 哭泣 在 这 赌注 - 房间 .

她在前厅里发现老仆人正在哭泣。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [ruːmz; rʊmz] , ['sɒbd]
The Amtmann and a police officer were in her master's rooms , sobbed
这 阿姆特曼 和 一个 警察 官 是 在 她 硕士学位 房间 , 啜泣
['bɑːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

“那个女管家和一个警察在她主人的房间里,”芭芭拉抽泣着说。

['oʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːrz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
opening all the drawers searching for papers in the writing desk and taking away
开幕 全部 这 抽屉 搜索 为了 文件 在 这 写作 桌子 和 采取 离开
[wət'evər] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whatever seemed good to them .
任何 似乎 好的 到 他们 .

打开所有抽屉，在书桌里寻找文件，并拿走他们认为有用的任何文件。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪdiə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] , [wʌt]
Surprised and indignant Lydia entered the room and asked the Amtmann , what
惊讶 和 愤怒 莉迪亚 进入 这 房间 和 问 这 阿姆特曼 , 什么
[ɔːl] [ðɪs] [ment] .
all this meant .
全部 这 意思是 .

莉迪亚又惊又愤地走进房间，问警长这一切到底是什么意思。

[hɛə] ['hɑːrtmən] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['kɑːmpləmɛnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər]
Herr Hartmann comforted her with delicate compliments , which he later
先生 哈特曼 安慰 她 和 精美的 赞美 , 哪个 他 之后
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] .
accompanied with vulgar familiarities .
伴随 和 庸俗 熟悉 .

哈特曼先生用温柔的赞美安慰她，但随后又用粗俗的亲昵话语来调侃她。

[ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stroʊk]
The angry girl pushed the blackguard from her as he attempted to stroke
这 生气的 女孩 推动 这 浑蛋 从 她 作为 他 尝试过 到 中风
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

愤怒的女孩一把推开试图抚摸她脸颊的恶棍。

['lɪspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks] [ʌv; əv][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] .
lisping something about the golden locks of Berenice .
口齿不清 某物 关于 这 金的 锁 的 贝雷妮丝 .

他含糊不清地说着什么关于贝蕾妮丝金色秀发的话。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [læft] ['mɑːkɪŋli] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ['leɪtər][ɑːn] ,
He however laughed mockingly : " We shall get to know each other better later on ,
他 然而 笑了 嘲讽地 : " 我们 将 得到 到 知道 每个 其他 更好的 之后 在 ,

然而，他却嘲讽地笑道：“我们以后会更了解彼此的。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
my little dove will think better of all this .
我的 小的 鸽子 将要 思考 更好的 的 全部 这 .

我的小鸽子会好好想想这一切的。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] .
He , he , he .
他 , 他 , 他 .

嘿嘿嘿。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] ['bæʃfl] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] .
Be not so bashful , he , he , he .
是 不是 所以 害羞的 , 他 , 他 , 他 .

别那么害羞啦，嘿嘿嘿。

" ['lɪdiə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk]
" Lydia turned her back on him and went into the neighboring room to look
" 莉迪亚 转向 她 后退 在 他 和 去 进入 这 邻接 房间 到 看
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
for her father .
为了 她 父亲 .

莉迪亚背过身去，走进隔壁房间去找她的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But the Magistrate followed her even there , regretting that he was
但 这 地方法官 随后 她 甚至 那里 , 后悔 那 他 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .
compelled to examine her personal property .
被迫 到 检查 她 个人的 财产 .

但地方法官仍然跟着她到了那里，遗憾地表示他不得不检查她的个人物品。

" [lʊk] ['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡɜːrl] .
" Look wheresoever it pleases you , " said the indignant girl .
" 看 无论在何处 它 请 你 , " 说 这 愤怒 女孩 .

“你想看哪里就看哪里吧，”愤愤不平的女孩说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [paʊtʃ] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
But he had already felt the pouch , hanging at her side .
但 他 有 已经 毛毡 这 小袋 , 绞刑 在 她 边 .

但他已经摸到了挂在她身侧的那个袋子。

['æŋɡrəli][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɡɪpsaɪr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Angrily she jumped back but the gipsire remained in his hands .
愤怒地 她 跳了起来 后退 但 这 吉普赛人 剩余 在 他的 双手 .

她愤怒地跳开，但吉普赛人仍然在他手中。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] - ['letər] [ʌv; əv] [ˌæsɪɡ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
At that moment she remembered that Laurenzano's letter of assignation was still in
在 那 片刻 她 记得 那 - 信 的 分配 曾是 仍然 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那一刻，她想起劳伦扎诺的幽会信还在里面。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?
why had she not destroyed it sooner ?
为什么 有 她 不是 损毁 它 很快 ?

她为什么没有早点销毁它?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['meɪd(ə)n] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpjədənt]
With the courage of despair the frightened maiden threw herself on the impudent
和 这 勇气 的 绝望 这 害怕 少女 扔 她自己 在 这 厚颜无耻
[mæn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,
man endeavoring to regain her property ,
男人 努力 到 恢复 她 财产 ,

绝望之下，惊恐的少女鼓起勇气，扑向那个企图夺回她财产的无礼男子。

[hiː; hi]	[haʊ'evər]	[held]	[ðə; ði]	[noʊt]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[mə'lɪʃəs]	['iːgərnəs]	.
he	**however**	**held**	**the**	**note**	**high**	**above**	**his**	**head**	**and**	**read**	**it**	**with**	**malicious**	**eagerness**	**.**
他	然而	握住	这	笔记	高的	多于	他的	头	和	读	它	和	恶意	渴望	.

但他却将纸条高高举过头顶，带着恶意和急切的心情读了起来。

"	[hɑː]	!
"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðʌs]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɑːltərmən]	!
it	**is**	**thus**	**,**	**on**	**the**	**Holtermann**	**!**
它	是	因此	,	在	这	霍尔特曼	!

因此，在霍尔特曼！

[ðə; ði]	[dɪ'mjʊr]	['meɪd(ə)n]	[wɪl]	[suːn]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə'nʌðər]	[tuːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['læfɪŋ]	['mɑːkɪŋli]	,
The	**demure**	**maiden**	**will**	**soon**	**have**	**to**	**sing**	**another**	**tune**	**,**	**"**	**he**	**said**	**laughing**	**mockingly**	**,**
这	端庄	少女	将要	很快	有	到	唱歌	其他	调	,	"	他	说	笑	嘲讽地	,

“这位端庄的少女很快就要唱另一首歌了，”他嘲讽地笑着说。

[ænd; ənd]	[waɪlst]	['lɪdiə]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[terz]	,	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[pækt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pepərz]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**whilst**	**Lydia**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**the**	**scoundrel**	**packed**	**up**	**the**	**papers**	**together**	**and**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	而	莉迪亚	爆裂	进入	眼泪	,	这	恶棍	包装	向上	这	文件	一起	和	左边	这	房子	.

莉迪亚放声大哭，而那个恶棍则把文件收拾好，离开了房子。

['lɪdiə]	[rɪ'meɪnd]	[ðer; ðər]	['θɜːrəli]	[ˌoʊvər'welmd]	.
Lydia	**remained**	**there**	**thoroughly**	**overwhelmed**	**.**
莉迪亚	剩余	那里	彻底	不堪重负	.

莉迪亚呆立在那里，彻底不知所措。

[ɪn]	['breθləs]	[æŋ'zaɪəti]	,
In	**breathless**	**anxiety**	**,**
在	喘不过气	焦虑	,

焦虑得喘不过气来，

[wɪð; wɪθ]	['biːtɪŋ]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
with	**beating**	**heart**	**she**	**waited**	**at**	**her**	**window**	**to**	**see**	**her**	**father**	**on**	**his**	**return**	**from**	**his**	**audience**	**with**	**the**	**Prince**	**.**
和	殴打	心	她	等待	在	她	窗户	到	看	她	父亲	在	他的	返回	从	他的	观众	和	这	王子	.

她心跳加速地站在窗边，等待父亲觐见王子归来。

['oʊnli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əd'vaɪz]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɪ'stres]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pel]	[ðə; ði]	['ɪmpjədənt]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ðə; ði]	['letər]	.
Only	**he**	**could**	**advise**	**her**	**in**	**her**	**distress**	**,**	**and**	**compel**	**the**	**impudent**	**official**	**to**	**return**	**the**	**letter**	**.**
仅有的	他	可以	建议	她	在	她	痛苦	,	和	迫使	这	厚颜无耻	官方的	到	返回	这	信	.

只有他才能在她困境中给她建议，并迫使那位无礼的官员归还信件。

['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
Every minute seemed an eternity .
每一个 分钟 似乎 一个 永恒 .

每一分钟都像一个世纪那么漫长。

['faɪnəli] ['æftər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Finally after long hours of misery her father appeared at the gate of the new
最后 后 长的 小时 的 苦难 她 父亲 出现 在 这 门 的 这 新的
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

经过漫长的煎熬，她的父亲终于出现在新法院的大门前。

[bʌt; bət] [haʊ] !
But how !
但 如何 !

但是怎么可能！

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['dʒeɪlərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ænd; ənd] ['rʌfld] [her] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Supported by two jailors , with a wild look and ruffled hair , almost a
有 经过 二 狱卒 , 和 一个 荒野 看 和 褶皱的 头发 , 几乎 一个
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

在两名狱卒的搀扶下，他神情狂野，头发蓬乱，几乎像一具尸体。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] [felt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]
The terrified girl felt like throwing herself out of the window to reach her
这 恐惧 女孩 毛毡 喜欢 投掷 她自己 出去 的 这 窗户 到 抵达 她
[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .
beloved father .
心爱 父亲 .

惊恐万分的女孩恨不得从窗户跳出去，去迎接她挚爱的父亲。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn]
She flew down the steps , to see him once again , before that he was torn
她 飞翔 向下 这 步骤 , 到 看 他 一次 再次 , 前 那 他 曾是 撕裂
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她飞奔下台阶，想再见他一面，但还没等她见完，他就被夺走了。

[ə'læs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Alas , even at the second landing she felt that she could never reach him .
唉 , 甚至 在 这 第二 降落 她 毛毡 那 她 可以 绝不 抵达 他 .

唉，即使到了第二个平台，她仍然觉得她永远也无法接近他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .
When she stood breathless in the court he had already disappeared .
什么时候 她 站立 喘不过气 在 这 法庭 他 有 已经 消失 .

当她气喘吁吁地站在法庭上时，他已经消失了。

['laʊdli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Loudly did she call her lost father's name , like a child astray in the woods .
高声 做过 她 称呼 她 丢失的 父亲的 姓名 , 喜欢 一个 孩子 误入歧途 在 这 树林 .

她大声呼喊着失踪父亲的名字，就像一个在森林里迷路的孩子。

[ðə; ði]	['nebəz]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['wɪndoʊz]	['simpəθaizɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[gɜːrl]
The	**neighbors**	**looked**	**out**	**of**	**their**	**windows**	**sympathizing**	**with**	**the**	**weeping**	**girl**
这	邻居	看起来	出去	的	他们的	视窗	同情的	和	这	哭泣	女孩

[huː]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
who	**had**	**ever**	**been**	**a**	**favorite**	**in**	**the**	**castle**	**.**
WHO	有	曾经	到过	一个	最喜欢的	在	这	城堡	.

邻居们从窗户里望出来，同情地看着那个在城堡里一直备受宠爱的哭泣的女孩。

[ðə; ði]	[stoʊn]	['fɪgjərz]	[ə'bʌv]	['ɔːlmoʊst]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	.
The	**stone**	**figures**	**above**	**almost**	**seemed**	**to**	**look**	**down**	**on**	**her**	**with**	**pity**	**.**
这	石头	数据	多于	几乎	似乎	到	看	向下	在	她	和	遗憾	.

上面的石像似乎带着怜悯的目光俯视着她。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɪstres]	['fiːlɪks]	[ə'pɪrd]	.
In	**her**	**distress**	**Felix**	**appeared**	**.**
在	她	痛苦	菲利克斯	出现	.

在她痛苦的时候，菲利克斯出现了。

[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['mesɪndʒər]	[frʌm; frəm]	[gɑːd]	.
The	**artist**	**at**	**that**	**moment**	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**some**	**messenger**	**from**	**God**	**.**
这	艺术家	在	那	片刻	似乎	到	她	喜欢	一些	信使	从	上帝	.

在那一刻，这位艺术家在她眼中就像是上帝的使者。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃed]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['suːðɪŋ]	[terz]	.
In	**his**	**arms**	**was**	**she**	**able**	**to**	**shed**	**her**	**first**	**soothing**	**tears**	**.**
在	他的	武器	曾是	她	有能力的	到	棚	她	第一的	舒缓	眼泪	.

在他的怀里，她终于流下了第一滴抚慰人心的眼泪。

"	[aɪ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðaɪ]	['fɑːðər]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	"	[sed]	['fiːlɪks]	,
"	**I**	**will**	**bring**	**thy**	**father**	**back**	**to**	**thee**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**,**
"	我	将要	带来	你的	父亲	后退	到	你	,	"	说	菲利克斯	,

“我会把你父亲带回来给你,”费利克斯说。

"	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[dɪg]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taʊər]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['dægər]	.
"	**even**	**if**	**I**	**must**	**dig**	**him**	**out**	**of**	**the**	**Tower**	**with**	**this**	**dagger**	**.**
"	甚至	如果	我	必须	挖	他	出去	的	这	塔	和	这	匕首	.

“即使我必须用这把匕首把他从塔里挖出来。”

"	['kʌmfətid]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[boʊld]	[mæn]	.
"	**Comforted**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**strong**	**bold**	**man**	**.**
"	安慰	她	看起来	向上	在	这	强的	大胆的	男人	.

她感到安慰，抬头看向这位强壮勇敢的男人。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	;
But	**a**	**hard**	**hand**	**was**	**laid**	**on**	**her**	**shoulder**	**;**
但	一个	难的	手	曾是	铺设	在	她	肩膀	;

但一只大手狠狠地按在了她的肩膀上；

[hɛə]	['hɑːrtmən]	['ɔːrdərd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-	['taʊər]	.
Herr	**Hartmann**	**ordered**	**her**	**to**	**follow**	**him**	**to**	**the**	**Witches**	**'**	**Tower**	**.**
先生	哈特曼	订购	她	到	跟随	他	到	这	女巫	-	塔	.

哈特曼先生命令她跟他去女巫塔。

"	[huː'evər]	[leiz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[maɪ]	[ə'faɪənst]	[braɪd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	,	"	[kraɪd]	['fiːlɪks]	,
"	**Whoever**	**lays**	**his**	**hand**	**on**	**my**	**affianced**	**bride**	**is**	**a**	**dead**	**man**	**,**	**"**	**cried**	**Felix**	**,**
"	谁	躺下	他的	手	在	我的	已订婚	新娘	是	一个	死的	男人	,	"	哭	菲利克斯	,

“谁要是敢碰我的未婚妻，就让他死无葬身之地！”费利克斯喊道。

['pleɪsɪŋ]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔːr]	['lɪdiə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	['mænər]	;
placing	**himself**	**before**	**Lydia**	**in**	**a**	**determined**	**manner**	**;**
放置	他自己	前	莉迪亚	在	一个	决定	方式	;

他坚定地走到莉迪亚面前；

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [haʊ'evər] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,
he had scarcely however made an attempt to draw his dagger ,
他 有 几乎 然而 制成 一个 试图 到 画 他的 匕首 ,

然而，他几乎没有尝试拔出匕首。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he was knocked down on the stone pavement at the foot of the
什么时候 他 曾是 敲门 向下 在 这 石头 路面 在 这 脚 的 这
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他被撞倒在楼梯脚下的石板路上。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['kloʊsli] .
The cowardly Magistrate had wisely given the order , to watch the artist closely .
这 胆小 地方法官 有 明智地 给定 这 命令 , 到 手表 这 艺术家 密切 .

那个胆小的法官明智地下令严密监视这位艺术家。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [feld] ['fiːlɪks] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A cunning blow from one of the officers felled Felix backwards down the steps ,
一个 狡猾 吹 从 一 的 这 警官 倒下 菲利克斯 向后 向下 这 步骤 ,

其中一名军官狡猾地一击，将费利克斯击倒在地，滚下台阶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,
and when he again recovered his senses , he found himself near the well ,
和 什么时候 他 再次 恢复 他的 感官 , 他 成立 他自己 靠近 这 出色地 ,

当他再次恢复意识时，发现自己身处井边。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːkmən] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with Bachmann and Barbara bathing a severe wound at the back of his
和 巴赫曼 和 芭芭拉 洗澡 一个 严重 伤口 在 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

巴赫曼和芭芭拉正在为他清洗后脑勺上的严重伤口。

" [wer] [ɪz] ['lɪdiə] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" Where is Lydia ? " asked the artist in a weak voice .
" 在哪里 是 莉迪亚 ? " 问 这 艺术家 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“莉迪亚在哪里？”艺术家虚弱地问道。

['bɑːrbrə] [wept] [ænd; ənd] ['bɑːkmən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : " [duː][nɑːt][æsk] ,
Barbara wept and Bachmann answered for her : " Do not ask ,
芭芭拉 哭泣 和 巴赫曼 回答 为了 她 : " 做 不是 问 ,

芭芭拉哭了，巴赫曼替她回答说：“别问了，

[noʊ][wʌn] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] .
no one ever returns from the place where she now is .
不 一 曾经 返回 从 这 地方 在哪里 她 现在 是 .

她所在的地方，没有人能活着回来。

" ['skersli] [hæd; həd] ['fiːlɪks] [ˌkɑmpri'hendid] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnʃəsnəs]
" Scarcely had Felix comprehended these words , than his entire consciousness
" 几乎 有 菲利克斯 理解 这些 字 , 比 他的 全部的 意识
[ænd; ənd] [fʊl] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .
and full strength returned .
和 满的 力量 返回 .

“费利克斯刚听懂这些话，他的意识和全部力量就恢复了。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He ordered a damp cloth to be bound around his head ,
他 订购 一个 潮湿 布 到 是 边界 大约 他的 头 ,

他命令人将一块湿布包在他的头上，

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and went at once across the new court to lay his complaint before the
和 去 在 一次 穿过 这 新的 法庭 到 躺 他的 抱怨 前 这
- .
Kurfürst .
- .

他立即穿过新法院，向选帝侯提出申诉。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] .
But the Page came back with the answer , he should apply to the Amtmann .
但 这 页 来了 后退 和 这 回答 ， 他 应该 申请 到 这 阿姆特曼 .

但佩奇回来后带来了答案，他应该向阿姆特曼提出申请。

[hiː; hi] [ə'gen] [preɪd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]
He again prayed for admittance , not to complain of the injury done to
他 再次 祈祷 为了 准入 ， 不是 到 抱怨 的 这 受伤 完毕 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他再次请求允许他入院，但表示不会抱怨自己所受的伤害。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] ;
but to demand the restoration of his affianced bride ;
但 到 要求 这 恢复 的 他的 已订婚 新娘 ;

但他却要求归还未婚妻；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
the officials refused however to announce him a second time ,
这 官员 拒绝 然而 到 宣布 他 一个 第二 时间 ，

然而，官员们拒绝再次宣布他的名字。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ðə; ði] ['sentriz] ['levld] [ðer; ðər]
and on his endeavoring to force his way in , the sentries levelled their
和 在 他的 努力 到 力量 他的 方式 在 ， 这 哨兵 平整 他们的
['hælbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .
halberds at his breast .
戟 在 他的 胸部 .

当他试图强行闯入时，哨兵们用戟指着他的胸膛。

[deɪzd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Dazed he returned back to the Burghof .
茫然 他 返回 后退 到 这 - .

他茫然地回到了城堡庄园。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evər] [bʌt; bət] [stɔːrm] [ˊreidʒiŋli] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]
He could do nothing however but storm ragingly in the ante - chamber in the
他 可以 做 没有什么 然而 但 风暴 愤怒地 在 这 赌注 - 房间 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
presence of the Courtiers and the servants .
在场 的 这 朝臣 和 这 仆人 .

然而，他却只能在朝臣和仆人面前，在前厅里大发雷霆。

[hiː; hi]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hæf] - ['ʌtəd] ['wɔːnɪŋz] ,
He only met with disturbed faces , and heard half - uttered warnings ,
他 仅有的 遇见 和 不安 面孔 ， 和 听到 一半 - 说出 警告 ，

他看到的只有惊恐的面孔，听到的也只是断断续续的警告。

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
to be careful not to sympathize over much in a charge of witchcraft .
到 是 小心 不是 到 同情 超过 很多 在 一个 收费 的 巫术 .

在被指控使用巫术的情况下，要谨慎，不要过度同情。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]
In those moments , in which he found himself opposed to much cowardice and
在 那些 时刻 , 在 哪个 他 成立 他自己 反对 到 很多 怯懦 和
[kən'temptəbl] ['selfɪʃnəs] ,
contemptible selfishness ,
可鄙 自私 ,

在那些他发现自己与许多懦弱和卑鄙的自私行为作斗争的时刻，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [fraʊ] ['bɛljɚ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [frend] ,
he discovered in Frau Belier a faithful , brave , and prudent friend ,
他 发现 在 弗劳 贝利尔 一个 忠实 , 勇敢的 , 和 谨慎 朋友 ,

他发现贝利尔夫人是一位忠诚、勇敢、谨慎的朋友。

[huː] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] .
who felt more than a lukewarm sympathy for Klytia .
WHO 毛毡 更多的 比 一个 温 同情 为了 克利蒂亚 .

他对克吕提亚抱有远不止冷淡的同情。

['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [def] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Having met with but deaf ears in the court ,
拥有 遇见 和 但 聋 耳朵 在 这 法庭 ,

在法庭上却无人理睬，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
the young man hastened to the gable - house on the market - place .
这 年轻的 男人 加快 到 这 山墙 - 房子 在 这 市场 - 地方 .

年轻人匆匆赶往集市广场上的山墙小屋。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] ,
The Frenchwoman had ejaculated a series of " mon Dieu , mon Dieu ,
这 法国女人 有 射精 一个 系列 的 " 星期一 上帝 , 星期一 上帝 ,

这位法国女子射出了一连串的“我的天哪，我的天哪”，

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['fiːlɪksɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
" on hearing Felix's account of what had taken place .
" 在 听力 菲利克斯的 帐户 的 什么 有 已采取 地方 .

听完费利克斯对所发生事情的描述后，

[wen] [haʊ'evər] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
When however in his rage the Italian declared that nothing was left for him
什么时候 然而 在 他的 愤怒 这 意大利语 声明 那 没有什么 曾是 左边 为了 他
[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['vɪlənəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ,
to do but to stab the villainous Amtmann in the open street ,
到 做 但 到 刺 这 邪恶的 阿姆特曼 在 这 打开 街道 ,

然而，当意大利人在盛怒之下宣称他别无选择，只能在大街上刺杀邪恶的阿姆特曼时，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] ['dægər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] - [bɔːrd] ,
she plucked the dagger out of his belt and locked it up in her cup - board ,
她 拨弦 这 匕首 出去 的 他的 腰带 和 已锁定 它 向上 在 她 杯子 - 木板 ,

她从他腰带上拔出匕首，锁进了自己的橱柜里。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]
assuring him that such a deed would be the most certain means of destroying
保证 他 那 这样的 一个 契据 会 是 这 最多 肯定 方法 的 摧毁
.
Klytia .
克利蒂亚 .

向他保证，这样做是摧毁克吕提亚最可靠的方法。

[hiː; hi] ['lisnd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərbɑːks] , [huː] [ðʌs] [ə'poʊzd] [ɔːl]
He listened unwillingly to the advice of the Chatterbox , who thus opposed all
他 听着 不情愿地 到 这 建议 的 这 话匣子 , WHO 因此 反对 全部
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

他很不情愿地听从了喋喋不休者的建议，结果导致他的所有计划都遭到反对。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['pærət] ,
The screaming of the insupportable parrot ,
这 尖叫 的 这 站不住脚的 鹦鹉 ,

那只令人难以忍受的鹦鹉的尖叫声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [swʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'tentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
which the louder the talking became swung all the more contentedly on his ring ,
哪个 这 更大声 这 说 成为 摇摆 全部 这 更多的 心满意足地 在 他的 戒指 ,

谈话声越大，他的戒指就越发让他感到满足地摇摆起来。

[ʃriːk] [ɪn] ['ʃrɪlər] [toʊnz] , [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪstroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
shrieking in shriller tones , put the young Maestro in such a rage ,
尖叫 在 更尖锐 音调 , 放 这 年轻的 大师 在 这样的 一个 愤怒 ,

尖锐的叫喊声激怒了这位年轻的指挥家，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
that he would willingly have killed it .
那 他 会 心甘情愿 有 被杀 它 .

他本会心甘情愿地杀死它。

[fraʊ] ['bɛljɝ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tæk] ;
Frau Belier warned him most decidedly against making any attack ;
弗劳 贝利尔 警告 他 最多 绝对地 反对 制作 任何 攻击 ;

贝利尔夫人严厉警告他不要发动任何攻击；

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][æt; ət][ðə; ði] [stɪft]
the only person who could aid in this matter was the Countess at the Stift
这 仅有的 人 WHO 可以 援助 在 这 事情 曾是 这 伯爵夫人 在 这 僵硬
['nuːbɝg] ,
Neuburg ,
诺伊堡 ,

唯一能在这件事上提供帮助的人是诺伊堡修道院的伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['heɪsnd] ['ðɪðər] .
and the brave little lady hastened thither .
和 这 勇敢的 小的 女士 加快 那里 .

于是，这位勇敢的小姑娘赶紧朝那里走去。

['fiːlɪks] [haʊ'evər] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l]
Felix however rushed out again with a dim impulse of rendering himself useful
菲利克斯 然而 匆忙 出去 再次 和 一个 暗淡 冲动 的 渲染 他自己 有用
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
to his friends .
到 他的 朋友们 .

然而，费利克斯又一次冲了出去，隐隐约约地萌生了帮助朋友的念头。

['restləsli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] , [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps]
Restlessly he walked around the Witches ' Tower , near which he found excited groups
躁动不安 他 步行 大约 这 女巫 - 塔 , 靠近 哪个 他 成立 兴奋的 团体
,
,
,

他焦躁不安地在女巫塔周围踱步，发现附近有一群兴奋的人群。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] ['lɪdiə]
looking up at the windows , but none could tell him on which side Lydia
寻找 向上 在 这 视窗 ， 但 没有任何 可以 告诉 他 在 哪个 边 莉迪亚
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
had been imprisoned .
有 到过 被监禁 .

他抬头望向窗户，但谁也看不出莉迪亚被囚禁在哪一边。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ri'ma:ks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
The heartless remarks made by the people cut him to the quick .
这 狠心 评论 制成 经过 这 人们 切 他 到 这 快的 .

人们那些无情的话语深深刺痛了他。

" [dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [fer] - ['herd] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" Dost thou really take the pretty fair - haired creature to be a witch ?
" 多斯特 你 真的 拿 这 漂亮的 公平的 - 头发 生物 到 是 一个 巫婆 ?

“你真的认为这位金发碧眼的美女是女巫吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æsk] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [toʊn] .
" he heard a young man ask in a commiserating tone .
" 他 听到 一个 年轻的 男人 问 在 一个 同情 语气 .

他听到一个年轻人用同情的语气问道。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [laɪks] ['prɪti] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [hæg] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrb] -
" The Devil likes pretty girls and is not content with old hags like the herb -
" 这 魔鬼 点赞 漂亮的 女孩们 和 是 不是 内容 和 老的 老巫婆 喜欢 这 草本植物 -
['pɪkər] ,
picker ,
拣货员 ,

“魔鬼喜欢漂亮的女孩，他不满足于像采药女工那样的老巫婆。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ænsər] .
" was the coarse answer .
" 曾是 这 粗 回答 .

这是粗略的回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] , [ðæt] [fraʊ] ['bɛljɚ] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,
It was well , that Frau Belier had locked up his dagger ,
它 曾是 出色地 , 那 弗劳 贝利尔 有 已锁定 向上 他的 匕首 ,

幸好贝利尔夫人把他的匕首锁了起来。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæləs] [bruː'tæləti] .
as otherwise he would have stabbed the man for this callous brutality .
作为 否则 他 会 有 刺伤 这 男人 为了 这 冷酷 残酷 .

否则他早就因为这种冷酷无情的暴行而刺死这个人了。

[hiː; hi] [æskt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He asked an old man standing at his side ,
他 问 一个 老的 男人 常设 在 他的 边 ,

他问站在他身旁的一位老人：

['weðər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
whether he believed that the young girl would be set at liberty .
无论 他 相信 那 这 年轻的 女孩 会 是 放 在 自由 .

他是否相信这名年轻女孩会被释放。

" [ɑː] ! [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Ah ! Sir , " answered the old man .
" 啊 ! 先生 , " 回答 这 老的 男人 .

“啊！先生，”老人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] ['taʊər] ,
" I have now lived forty years opposite this Tower ,
" 我 有 现在 居住地 四十 年 对面的 这 塔 ,

“我在这座塔对面住了四十年了，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]
and have never yet seen a prisoner come out of these doors except with
和 有 绝不 然而 已见 一个 囚犯 来 出去 的 这些 门 除了 和
['rækt] [lɪmz] ,
racked limbs ,
架子 四肢 ,

而且我从未见过哪个囚犯从这扇门里出来时，不是四肢残缺不全的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
and the most of them only on their way to the stake .
和 这 最多 的 他们 仅有的 在 他们的 方式 到 这 赌注 .

他们中的大多数人只是被送上火刑柱而已。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] ['fiːlɪks] [gruː] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ]
" When he saw how pale Felix grew and how his eyes rolled , he added , " My
" 什么时候 他 锯 如何 苍白 菲利克斯 生长 和 如何 他的 眼睛 滚动 , 他 额外 , " 我的
[dɪr] [sɜːr] ,
dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

“当他看到费利克斯脸色越来越苍白，眼睛也越转越直时，他又补充道：‘我亲爱的先生，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
if you had been obliged , as I have been ,
如果 你 有 到过 有义务 , 作为 我 有 到过 ,

如果你也像我一样有幸做到这一点，

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋ]
to hear at night time the harrowing shrieks and dreadful moans of those being
到 听到 在 夜晚 时间 这 令人痛心的 尖叫 和 可怕 呻吟 的 那些 存在
['tɔːrtʃərd] ,
tortured ,
受折磨 ,

夜里听到那些遭受酷刑者的凄厉尖叫和凄厉呻吟，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [bɜːrnt] , [fɔːr; fər]
you would wish as I do , that those suspected should at once be burnt , for
你 会 希望 作为 我 做 , 那 那些 怀疑 应该 在 一次 是 烧焦的 , 为了
[ðə; ði][aɪ'diːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

你会和我一样希望，那些嫌疑人应该立即被烧死，因为他们抱有这样的想法。

[ðæt] [pər'hæps][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['rækt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] .
that perhaps an innocent person is being thus racked , is enough to drive one mad .
那 也许 一个 清白的 人 是 存在 因此 架子 , 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 .
"
"
"

想到一个无辜的人可能正遭受如此折磨，就足以让人发疯。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [help] , [nʌn] ? " ['stæməd] ['fiːlɪks] .
" And is there no help , none ? " stammered Felix .
" 和 是 那里 不 帮助 , 没有任何 ? " 结结巴巴 菲利克斯 .

“难道真的没有人能帮帮我吗？”费利克斯结结巴巴地问道。

" [ɪf] ['luːsɪfər] [hɪm'self] ,
" If Lucifer himself ,
" 如果 路西法 他自己 ,

“如果路西法本人，

[ɔːr][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l][ɡɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or the All - merciful God does not carry off the prisoners with the aid of His
或者 这 全部 - 仁慈 上帝 做 不是 携带 离开 这 囚犯 和 这 援助 的 他的
[həʊsts] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
hosts through the air ,
主持人 通过 这 空气 ,

或者说，全能仁慈的真主不会借助祂的军队从空中带走囚犯。

[nʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
none , " said the old man , who with a " God bless you ,
没有任何 , " 说 这 老的 男人 , WHO 和 一个 " 上帝 保佑 你 ,

“没有，”老人说，然后又说了句“上帝保佑你”。

" [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [noʊ][lɔːŋɡər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs]
" returned to his house no longer able to continue a conversation on this
" 返回 到 他的 房子 不 更长 有能力的 到 继续 一个 对话 在 这
['dredf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
dreadful subject .
可怕 主题 .

他回到家中，再也无法继续谈论这个可怕的话题。

" [θruː] [ðə; ði] [er] , " ['stæməd] [fə'liːs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd]
" Through the air , " stammered Felice looking up at the tower , he walked round
" 通过 这 空气 , " 结结巴巴 费利斯 寻找 向上 在 这 塔 , 他 步行 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“穿过空中，”费利切结结巴巴地说着，抬头望着塔楼，他绕着塔楼走了一圈。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
he counted the windows .
他 计数 这 视窗 .

他数了数窗户。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɑːrdn]
He believed it would be possible to climb into the Tower from the Garden
他 相信 它 会 是 可能的 到 爬 进入 这 塔 从 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɡəstin] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
of the Augustine convent without being noticed .
的 这 奥古斯丁 修道院 没有 存在 注意到 .

他认为可以从奥古斯丁修道院的花园爬进塔楼而不被人发现。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] [sɜːrtʃ] [sel] ['æftər] [sel] [ænd; ənd] [rʌn] ['eniwʌn]
He would thus from the upper rooms search cell after cell and run anyone
他 会 因此 从 这 上 房间 搜索 细胞 后 细胞 和 跑步 任何人
[θruː] [huː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['lɪdiə] .
through who prevented him from seeing Lydia .
通过 WHO 阻止 他 从 看到 莉迪亚 .

因此，他会从楼上的房间里挨个搜查牢房，把任何阻止他见莉迪亚的人都抓起来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]
If he could not succeed in carrying her off , he would kill her first and
如果 他 可以 不是 成功 在 携带 她 离开 , 他 会 杀 她 第一的 和
[ðen] [hɪm'self] ,
then himself ,
然后 他自己 ,

如果他无法成功带走她，他会先杀了她，然后自杀。

[ɔːr] [set] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ]
or set the Tower on fire and perish in the flames in case they could not manage
或者 放 这 塔 在 火 和 沦 在 这 火焰 在 案件 他们 可以 不是 管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
to escape in the confusion caused by the flames .
到 逃脱 在 这 困惑 导致 经过 这 火焰 .

或者放火烧毁塔楼，如果他们无法在火焰造成的混乱中逃脱，就会葬身火海。

['æftər] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] .
After carefully considering the subject , he determined on a plan .
后 小心 考虑 这 主题 , 他 决定 在 一个 计划 .

经过仔细考虑，他制定了一个计划。

[æn; ən][oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
An old chestnut tree at the back part of the Tower rendered it possible
一个 老的 板栗 树 在 这 后退 部分 的 这 塔 渲染 它 可能的

[fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['klaɪmər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
for an active and daring climber to reach a window ,
为了 一个 积极的 和 大胆 登山者 到 抵达 一个 窗户 ,

塔楼后部一棵老栗树使得行动敏捷、胆大的攀爬者能够到达一扇窗户。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd]['oʊpən] .
which he certainly could open .
哪个 他 当然 可以 打开 .

他当然可以打开它。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .
The way out must be down a rope ladder or with the help of a dagger .
这 方式 出去 必须 是 向下 一个 绳索 梯子 或者 和 这 帮助 的 一个 匕首 .

出路只能通过绳梯下去，或者借助匕首出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
The young man was so lost in thought ,
这 年轻的 男人 曾是 所以 丢失的 在 想法 ,

年轻人陷入了沉思。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
that he did not notice that he was being watched .
那 他 做过 不是 注意 那 他 曾是 存在 观看 .

他没有注意到自己被人监视了。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['reskjuː] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His plans for rescue could almost have been read on his face .
他的 计划 为了 救援 可以 几乎 有 到过 读 在 他的 脸 .

他的救援计划几乎都写在了他的脸上。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Once it seemed to him ,
一次 它 似乎 到 他 ,

在他看来，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm]
as if a man on the other side of the road stopped as if to address him
作为 如果 一个 男人 在 这 其他 边 的 这 路 停止 作为 如果 到 地址 他

.
.
.

仿佛马路对面有人停下来，要跟他说话似的。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
But looking across the individual turned his back .
但 寻找 穿过 这 个人 转向 他的 后退 .

但那人转过身去，背对着他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	,	['fiːlɪks]	[tʊk]	[noʊ]	['fɜːrðər]	['noʊtɪs]	.
It	**was**	**Pigavetta**	**,**	**Felix**	**took**	**no**	**further**	**notice**	**.**
它	曾是	-	,	菲利克斯	采取	不	更远	注意	.

那是皮加维塔，菲利克斯没有再多想。

[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɜːrkʃɑːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃlɔːs]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	['kerfəli]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɔːrər]	,
He	**hastily**	**returned**	**to**	**his**	**workshop**	**in**	**the**	**Schloss**	**,**	**and**	**after**	**carefully**	**examining**	**his**	**borers**	**,**
他	草草	返回	到	他的	车间	在	这	城堡	,	和	后	小心	检查	他的	蛀虫	,

他匆匆返回城堡里的工作室，仔细检查了他的钻孔机后，

['tʃɪzəlz]	[ænd; ənd]	[sɔːz]	,	[hiː; hi]	[set]	[ə'saɪd]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fitist]	,
chisels	**and**	**saws**	**,**	**he**	**set**	**aside**	**those**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**the**	**fittest**	**,**
凿子	和	锯子	,	他	放	旁边	那些	哪个	似乎	到	他	到	是	这	最强	,

他挑选出凿子和锯子，把那些他认为最合适的放在一边。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[æt; ət]	['nɑːtɪŋ]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['tremblɪŋ]	[hænd]	[ə; eɪ]	[roʊp]	['lædər]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-	['taʊər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**then**	**began**	**to**	**work**	**at**	**knotting**	**together**	**with**	**trembling**	**hand**	**a**	**rope**	**ladder**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**Witches**	**'**	**Tower**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	然后	开始	到	工作	在	打结	一起	和	发抖	手	一个	绳索	梯子	长的	足够的	到	抵达	从	这	屋顶	的	这	女巫	-	塔	到	这	地面	.

然后，她开始用颤抖的手将绳梯打结，使其足够长，能够从女巫塔的屋顶延伸到地面。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[fraʊ]	['bɛljɝ]	[hæd; həd]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɪft]	['nuːbɝg]	,
In	**the**	**meantime**	**Frau**	**Belier**	**had**	**hastened**	**to**	**the**	**Stift**	**Neuburg**	**,**
在	这	与此同时	弗劳	贝利尔	有	加快	到	这	僵硬	诺伊堡	,

与此同时，贝利尔夫人匆匆赶往诺伊堡修道院。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[kɔːzd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æbəs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['drɪri]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	.
and	**the**	**news**	**she**	**brought**	**caused**	**not**	**a**	**little**	**consternation**	**to**	**the**	**Abbess**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**dreary**	**little**	**room**	**.**
和	这	消息	她	带来	导致	不是	一个	小的	惊愕	到	这	女修道院长	作为	她	卫星	在	她	凄凉	小的	房间	.

她带来的消息让坐在阴暗小屋里的女修道院长颇为不安。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪ'miːdiətli]	[siː]	[ðə; ði]	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
"	**I**	**shall**	**immediately**	**see**	**the**	**Kurfürst**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	我	将	立即地	看	这	-	,	"	说	这	老的	女士	.

“我这就去见选帝侯，”老太太说。

"	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[wɪl]	[bɪ'liːv]	,	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðɪs]	[luːd]	['mædʒɪstreɪt]	,
"	**His**	**grace**	**will**	**believe**	**,**	**that**	**I**	**know**	**as**	**well**	**as**	**this**	**lewd**	**Magistrate**	**,**
"	他的	优雅	将要	相信	,	那	我	知道	作为	出色地	作为	这	猥亵	地方法官	,

“陛下必会相信，我和这位下流的法官一样了解一切。”

['weðər]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]	[huː]	[tɪl]	['leɪtli]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['hoʊli]	[wɔːlz]	,
whether	**a**	**maiden**	**who**	**till**	**lately**	**was**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**these**	**holy**	**walls**	**,**
无论	一个	少女	WHO	直到	最近	曾是	在下面	这	保护	的	这些	圣	墙壁	,

无论是直到不久前还受到这些圣墙庇护的少女，

[ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
is a child of light or espoused to the Devil .
是 一个 孩子 的 光 或者 拥护 到 这 魔鬼 .

是光明之子还是魔鬼的信徒?

[oʊ] ! [ðiːz] - , [ðiːz] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['saɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Oh ! these exercitia , these exercitia , " she added sighing , " they were the cause of
哦 ! 这些 - , 这些 - , " 她 额外 叹息 , " 他们 是 这 原因 的
[ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] .
all this misery .
全部 这 苦难 .

“哦！这些练习，这些练习,”她叹了口气补充道，“它们就是这一切痛苦的根源。”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['hɑːnist] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['hɜːrid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
" A carriage was quickly harnessed and the good lady hurried together with
" 一个 运输 曾是 迅速地 已掌握 和 这 好的 女士 慌忙 一起 和
[ðə; ði][eg'zaild] ['hjuːgənɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd]['gæləp] .
the exiled Huguenot to the Castle as fast as the horses could gallop .
这 放逐 胡格诺派 到 这 城堡 作为 快速地 作为 这 马匹 可以 驰骋 .

“一辆马车迅速套上，这位善良的女士和被流放的胡格诺教徒一起，以最快的速度赶往城堡。

" [ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪt] , [maɪ] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] , " ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" A rare visit , my Lady Cousin , " greeted the Prince looking in astonishment at the
" 一个 稀有的 访问 , 我的 女士 表哥 , " 问候 这 王子 寻找 在 惊讶 在 这
[tuː] ['leɪdiz] .
two ladies .
二 女士们 .

“我的表姐，您真是难得一见的来访啊！”王子惊讶地看着两位女士，打招呼道。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði] ['æbəs] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,
Quickly and earnestly did the Abbess explain the motives of her visit ,
迅速地 和 切实 做过 这 女修道院长 解释 这 动机 的 她 访问 ,

修道院院长迅速而诚恳地解释了她此行的目的。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [ə'rest] .
and related what she herself had heard as the cause of Lydia's arrest .
和 有关的 什么 她 她自己 有 听到 作为 这 原因 的 莉迪亚的 逮捕 .

她讲述了自己听到的导致莉迪亚被捕的原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] ['lɪdiəz] [əd'ventʃər] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn]
With a correct instinct she ascribed Lydia's adventure by night to the assignation
和 一个 正确的 本能 她 归因于 莉迪亚的 冒险 经过 夜晚 到 这 分配
[meɪd] [baɪ] - ,
made by Laurenzano ,
制成 经过 - ,

她凭着直觉，将莉迪亚的夜间奇遇归咎于劳伦扎诺的安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [nʌnz]
for the country people had immediately reported to the eagerly listening nuns
为了 这 国家 人们 有 立即地 据报道 到 这 急切地 聆听 修女
[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] - .
the event which had taken place on the Kreuzgrund .
这 事件 哪个 有 已采取 地方 在 这 - .

乡下人立即向热切聆听的修女们报告了发生在克罗伊茨格伦德的事件。

[ðə; ði] - ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
The Kurfürst listened attentively .
这 - 听着 认真地 .

选帝侯认真地听着。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ðæt] - [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [də'mɪnjənz] ;
" That is a nice sort of fellow , that Pigavetta has brought into my dominions ;
" 那 是 一个 好的 种类 的 同伴 , 那 - 有 带来 进入 我的 领地 ;

“皮加维塔把这样一个好家伙带到我的领地里;

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ræstəs] -
but how did you come to know that he had a love affair with Erastus '
但 如何 做过 你 来 到 知道 那 他 有 一个 爱 事务 和 伊拉斯图斯 -
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

但你是如何得知他与伊拉斯图斯的女儿有染的呢?

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The Countess hesitated .
" 这 伯爵夫人 犹豫了一下 .

伯爵夫人犹豫了一下。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz]
But remembering that nothing less than the life of her darling pupil was
但 记住 那 没有什么 较少的 比 这 生活 的 她 亲爱的 瞳孔 曾是
[æt; ət] [steɪk] ,
at stake ,
在 赌注 ,

但她始终铭记，事关她心爱的学生的生命。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [´trebliŋli] [ænd; ənd] [rɪ'pɛntɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
she proceeded tremblingly and repentingly with her account of the dreadful
她 继续 颤抖地 和 悔恨地 和 她 帐户 的 这 可怕
- [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['pɔlz] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] ,
exercitia which had led her to find out Paul's sentiments towards Klytia ,
- 哪个 有 引领 她 到 寻找 出去 保罗的 情感 向 克利蒂亚 ,

她颤抖着，满怀悔恨地讲述了那可怕的经历，正是那次经历让她发现了保罗对克吕提娅的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
and she exposed the false Priest all the more as she suspected that he himself
和 她 裸露 这 错误的 牧师 全部 这 更多的 作为 她 怀疑 那 他 他自己
[hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['lɪdiə] ,
had forged this accusation against Lydia ,
有 锻造 这 指控 反对 莉迪亚 ,

她越发怀疑是假祭司自己捏造了对莉迪亚的指控，就越发揭露了假祭司的真面目。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
to revenge his unrequited love .
到 复仇 他的 单相思 爱 .

为了报复他那份无果的单恋。

" [aɪ] ['nevər] [geɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blækər] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃʌdə'rɪŋli] .
" I never gazed into a blacker soul , " she said shudderingly .
" 我 绝不 凝视 进入 一个 更黑 灵魂 , " 她 说 颤抖着 .

“我从未见过如此黑暗的灵魂,”她颤抖着说。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['æŋgrəli] ,
" In other words , my Lady Cousin , " replied the Kurfürst angrily ,
" 在 其他 字 , 我的 女士 表哥 , " 回复 这 - 愤怒地 ,

“换句话说，我的表妹夫人,”选帝侯愤怒地回答道。

" [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd]
" a punishment is once more being inflicted on you and others for having turned
" 一个 惩罚 是 一次 更多的 存在 造成的 在 你 和 其他的 为了 拥有 转向
[jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] ['peɪpɪst] .
your Institution into a refuge for Papists .
你的 机构 进入 一个 避难所 为了 天主教徒 .

“你和其他人将你的机构变成了天主教徒的避难所，因此再次受到惩罚。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðen] [truː] ;
What has been reported to me is then true ;
什么 有 到过 据报道 到 我 是 然后 真的 ;

由此我了解到的情况属实；

[juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [blæk] ['treɪtər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['siːkrət] ['mæsɪz] .
you permitted this black traitor to perform secret masses .
你 允许 这 黑色的 叛徒 到 履行 秘密 群众 .

你允许这个黑衣叛徒进行秘密弥撒。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [kən'fjuːzd] .
" The Countess remained silent and looked down confused .
" 这 伯爵夫人 剩余 沉默的 和 看起来 向下 使困惑 .

伯爵夫人沉默不语，困惑地低下了头。

[ðə; ði] - ['fredrɪk] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [tuː]
The Kurfürst Frederic , enraged at this discovery was about to dismiss the two
这 - 弗雷德里克 , 愤怒 在 这 发现 曾是 关于 到 解雇 这 二
[pə'tɪʃənə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
petitioners without another word ,
请愿者 没有 其他 单词 ,

库尔弗斯特·弗雷德里克得知此事后勃然大怒，正要一言不发地将两位请愿者赶走。

[hæd; həd][nɑːt] [fraʊ] ['bɛljɚ] , [huːz] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] ['hjuːgənɑːt] ,
had not Frau Belier , whose husband he knew to be a stern Huguenot ,
有 不是 弗劳 贝利尔 , 谁 丈夫 他 知道 到 是 一个 船尾 胡格诺派 ,
[biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fektiŋli] ,
beseeched him most affectingly ,
恳求 他 最多 感人地 ,

如果不是贝利耶夫人——他知道她的丈夫是一位严厉的胡格诺教徒——动情地恳求他，

[nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪm'prɪznd] ['lɪdiə] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [ɪn]
not to permit the poor imprisoned Lydia to suffer for the sins of the wolf in
不是 到 允许 这 贫穷的 被监禁 莉迪亚 到 遭受 为了 这 罪孽 的 这 狼 在
['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] ,
sheep's clothing ,
羊的 衣服 ,

不让可怜的被囚禁的莉迪亚为披着羊皮的狼的罪行受苦，

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he therefore added he that he would order the Amtmann to report to him .
他 所以 额外 他 那 他 会 命令 这 阿姆特曼 到 报告 到 他 .

因此，他补充说，他将命令阿姆特曼向他汇报。

" [oʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , " [preɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['frentʃwʊmən] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Oh , most Gracious Lord , " prayed the lively Frenchwoman throwing herself on her
" 哦 , 最多 亲切 主 , " 祈祷 这 热闹 法国女人 投掷 她自己 在 她
[niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
knees before him ,
膝盖 前 他 ,

“哦，至仁至慈的主啊，”这位活泼的法国女子跪倒在他面前祈祷道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] .
" you do not know the horrible treatment in the Witches ' Tower .
" 你 做 不是 知道 这 可怕 治疗 在 这 女巫 - 塔 .

“你不知道女巫塔里的人遭受了多么可怕的待遇。”

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [mæd] , [ðeɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
They will drive the poor child mad , they will frighten her to death ,
他们 将要 驾驶 这 贫穷的 孩子 疯狂的 , 他们 将要 吓唬 她 到 死亡 ,

他们会把可怜的孩子逼疯，他们会把她吓死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] . "
if she must pass the night there . "
如果 她 必须 经过 这 夜晚 那里 . "

如果她必须在那里过夜的话。”

" ['ɔːrdər] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Order must exist , " said the Kurfürst .
" 命令 必须 存在 , " 说 这 - .

“秩序必须存在，”选帝侯说道。

" ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti]
" Master Ulrich will be told that he will answer with his head for the safety
" 掌握 乌尔里希 将要 是 讲述 那 他 将要 回答 和 他的 头 为了 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
of the maiden .
的 这 少女 .

“乌尔里希少爷将被告知，为了少女的安全，他将用头颅来回答。”

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [sel] [tɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kʌmz] [ɪn]
No person must be allowed to enter her cell till the Magistrate comes in
不 人 必须 是 允许 到 进入 她 细胞 直到 这 地方法官 来 在
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
person to fetch her out .
人 到 拿来 她 出去 .

在法官亲自前来接她之前，任何人不得进入她的牢房。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [vaʊtʃ] , [ðæt] [noʊ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɪndʒərd] ,
I myself will vouch , that no hair of her head shall be injured ,
我 我 将要 担保 , 那 不 头发 的 她 头 将 是 受伤 ,

我本人可以保证，她的一根头发都不会受到伤害。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] .
if her innocence can be proved .
如果 她 无辜 能 是 已证实 .

如果她的清白能够得到证明。

[ʃiː; ʃi] [huː] [haʊ'evər] [rʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['pɑːrsənz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
She who however runs about the woods at night , and kisses parsons on the cross
她 WHO 然而 跑步 关于 这 树林 在 夜晚 , 和 吻 牧师 在 这 叉
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

然而，她却在夜间于树林中奔跑，并在十字路口亲吻牧师。

['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
cannot complain if the police lay hold of her .
不能 抱怨 如果 这 警察 躺 抓住 的 她 .

如果警察抓住了她，她也没法抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
I am myself sorry for the pretty child ,
我 是 我 对不起 为了 这 漂亮的 孩子 ,

我真为这个漂亮的孩子感到难过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
but for the moment I only know your side of the story ,
但 为了 这 片刻 我 仅有的 知道 你的 边 的 这 故事 ,
但目前我只了解你这边的说法。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
and not what the Magistrate may have to say .
和 不是 什么 这 地方法官 可能 有 到 说 .
而不是法官可能会说什么。

[tɪl] [hɜːr; hər]['traɪəl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Till her trial is at an end ,
直到 她 审判 是 在 一个 结尾 ,
直到她的审判结束，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] ,
she may keep company with her father in the great Tower ,
她 可能 保持 公司 和 她 父亲 在 这 伟大的 塔 ,
她或许会和父亲一起待在高塔里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and that is all I can do in the matter .
和 那 是 全部 我 能 做 在 这 事情 .
这件事我只能做到这些了。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [pər'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The ladies perceived that nothing more was to be obtained from the
" 这 女士们 感知 那 没有什么 更多的 曾是 到 是 获得 从 这
- ,
Kurfürst ,
- ,
“女士们意识到，她们再也无法从选帝侯那里得到任何东西了。”

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɹoʊtəʒeɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
and so as not to enrage the Prince against their protégée , they returned
和 所以 作为 不是 到 激怒 这 王子 反对 他们的 受庇护者 , 他们 返回
['sædli] ['hoʊmwərdz] .
sadly homewards .
令人遗憾的是 回家 .
为了不激怒王子反对他们的受庇护者，他们垂头丧气地返回了家乡。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] - [kɔːld] [ɑːn] [fraʊ] ['bɛljɚ] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dægər] .
Towards evening Laurenzano called on Frau Belier , to demand back his dagger .
向 晚上 - 称为 在 弗劳 贝利尔 , 到 要求 后退 他的 匕首 .
傍晚时分，劳伦扎诺拜访了贝利尔夫人，要求她归还他的匕首。

" [jʊr; jər] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diːəz] [wʊd] [naʊ] ['ænsər] [noʊ] ['pɜːrpəs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" Your extravagant ideas would now answer no purpose , " said the little woman ,
" 你的 靡 想法 会 现在 回答 不 目的 , " 说 这 小的 女士 ,
“你那些异想天开的想法现在毫无用处,”小妇人说道。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['lɪdiə] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" for to - morrow Lydia will be moved to the Tower to be with her
" 为了 到 - 明天 莉迪亚 将要 是 已搬 到 这 塔 到 是 和 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
“因为明天莉迪亚将被送往伦敦塔与她的父亲同住。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
which is a kindness for her and him .
哪个 是 一个 仁慈 为了 她 和 他 .
这对他和她来说都是一种恩惠。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs]
" She hastily related to the Neapolitan how she had managed to obtain this
" 她 草草 有关的 到 这 那不勒斯 如何 她 有 管理 到 获得 这
[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from the Kurfürst .
从 这 - .

她匆匆向那不勒斯人讲述了她是如何从选帝侯那里得到这件东西的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,
But the passionate young artist swore by the eyes of the Madonna ,
但 这 热情的 年轻的 艺术家 发誓 经过 这 眼睛 的 这 麦当娜 ,

但这位充满激情的年轻艺术家却对圣母玛利亚的眼睛深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪn]
that he would not suffer his affianced bride to be terrified for another hour in
那 他 会 不是 遭受 他的 已订婚 新娘 到 是 恐惧 为了 其他 小时 在
[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taʊər] ,
the dreadful tower ,
这 可怕 塔 ,

他绝不会让未婚妻在可怕的高塔里再多受一个小时的惊恐折磨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
if he could prevent it , and he explained to her ,
如果 他 可以 防止 它 , 和 他 解释 到 她 ,

如果他能阻止这件事，他向她解释说：

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['reskjuː] .
the plans which he had formed for her rescue .
这 计划 哪个 他 有 形成 为了 她 救援 .

他为营救她制定的计划。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" You are a fool with your plans , " said the spirited little woman .
" 你 是 一个 傻子 和 你的 计划 , " 说 这 精神抖擞 小的 女士 .

“你的计划真是愚蠢至极,”这位活泼的小妇人说道。

" [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [kɪl] [hɜːr; hər] , [kɪl] [jɔːr'self] ,
" To set fire to the Tower , kill her , kill yourself ,
" 到 放 火 到 这 塔 , 杀 她 , 杀 你自己 ,

“放火烧毁高塔，杀了她，然后自杀。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [help][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ?
what is the use of such help for the poor child ?
什么 是 这 使用 的 这样的 帮助 为了 这 贫穷的 孩子 ?

这样的帮助对贫困儿童有什么用呢?

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,
And allowing that you could carry her off , where will you bring her to ,
和 允许 那 你 可以 携带 她 离开 , 在哪里 将要 你 带来 她 到 ,

假设你能把她带走，你会把她带到哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ɪf] [θruː] [jʊr; jər] ['fʊləri] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪt] [ɪz]
and how thankful will she feel if through your foolery here her father's fate is
和 如何 感恩 将要 她 感觉 如果 通过 你的 愚蠢 这里 她 父亲的 命运 是
['rendərd] [wɜːrs] ?
rendered worse ?
渲染 更糟 ?

如果你的愚蠢行为导致她父亲的命运更加悲惨，她又该如何感激你呢?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪ'neɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]
" The artist gazed at her in an inane manner and declared he must do
" 这 艺术家 凝视 在 她 在 一个 无聊 方式 和 声明 他 必须 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“艺术家呆呆地望着她，然后宣称他必须做点什么。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
if it were only to kill himself ,
如果 它 是 仅有的 到 杀 他自己 ,

如果仅仅是为了自杀，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
but he could not endure the thought that Lydia was suffering and that he
但 他 可以 不是 忍受 这 想法 那 莉迪亚 曾是 痛苦 和 那 他
[lɪvd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
lived unable to help her .
居住地 无法 到 帮助 她 .

但他无法忍受莉迪亚正在受苦，而自己却无能为力。

[æz; əz] [fraʊ] ['bɛljɚ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plænz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə]
As Frau Belier saw that she could not move him from his plans she took to
作为 弗劳 贝利尔 锯 那 她 可以 不是 移动 他 从 他的 计划 她 采取 到
['tempəˌraɪzɪŋ] .
temporizing .
暂时搁置 .

贝利尔夫人见无法改变他的计划，便开始拖延时间。

" [weɪt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Wait then , " she said ,
" 等待 然后 , " 她 说 ,

“那就等等吧，”她说。

" [tɪl] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [seɪv] [bəuθ][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
" till Lydia and her father are together and then save both at one and
" 直到 莉迪亚 和 她 父亲 是 一起 和 然后 节省 两个都 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
the same time . "
这 相同的 时间 . "

“直到莉迪亚和她父亲团聚，然后同时救出他们两人。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] . "
" I cannot wait . "
" 我 不能 等待 . "

“我不能等。”

" [nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Not wait till morning ?
" 不是 等待 直到 早晨 ?

“不等到早上吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] ?
Are you mad when it is a question of Lydia's life and happiness ?
是 你 疯狂的 什么时候 它 是 一个 问题 的 莉迪亚的 生活 和 幸福 ?

这关系到莉迪亚的生命和幸福，你还会生气吗?

" ['fiːlɪks] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ['fjʊriəsli] .
" Felix bit his lips furiously .
" 菲利克斯 少量 他的 嘴唇 愤怒地 .

菲利克斯狠狠地咬着嘴唇。

" [fɪluː] - , " [ʃriːkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" Filou Laurenzano , " shrieked out the bird in a shrill voice .
" 菲卢 - , " 尖叫 出去 这 鸟 在 一个 尖锐 嗓音 .

“菲卢·劳伦扎诺！”那只鸟尖声叫道。

" - !
" Maladetto !
" - !

“Maladetto！

" [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ˈeɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [reɪdʒ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdægər] [wɪtʃ]
" cursed the artist aiming in his blind rage a blow of the dagger which
" 被诅咒的 这 艺术家 瞄准 在 他的 瞎的 愤怒 一个 吹 的 这 匕首 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærət] ,
had been returned to him at the parrot ,
有 到过 返回 到 他 在 这 鹦鹉 ,

“艺术家怒火中烧，疯狂地用那把被还给他的匕首朝鹦鹉挥去，咒骂着。”

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [əˈgenst]
with unfortunately so good an effect that the head of the bird flew against
和 很遗憾 所以 好的 一个 影响 那 这 头 的 这 鸟 飞翔 反对
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
the opposite wall ,
这 对面的 墙 ,

然而，效果太好了，鸟头撞到了对面的墙上。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
whilst the body with a fluttering of the wings fell to the ground .
而 这 身体 和 一个 飘动 的 这 翅膀 跌倒 到 这 地面 .

身体扑扇着翅膀，落到了地上。

[ˈlaʊdli] [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] .
Loudly shrieked the Frenchwoman .
高声 尖叫 这 法国女人 .

法国女人发出了一声尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第15/19页

"	**"**	"
[dɪ'testəbl]	**Detestable**	可恨
['mɜːrdərər]	**murderer**	凶手
,	**,**	,
[wʌt]	**what**	什么
[hæz; həz]	**has**	有
[ðɪs]	**this**	这
[pʊr]	**poor**	贫穷的
['kriːtʃər]	**creature**	生物
[ðen]	**then**	然后
[dʌn]	**done**	完毕
[tuː; tə]	**to**	到
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[sleɪ]	**slay**	杀戮
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
?	**?**	?

“可恶的杀人犯，这可怜的生灵究竟做错了什么，让你要杀害它？”

"	**"**	"
[ðə; ði]	**The**	这
['ɑːrtɪst]	**artist**	艺术家
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ə'baʊt]	**about**	关于
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[soʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
['frenzi]	**frenzy**	狂热
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
,	**,**	,

“这位艺术家眼神狂热地环顾四周，

[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['fraɪt(ə)nd]	**frightened**	害怕
['wʊmən]	**woman**	女士
[fər'gɑːt]	**forgot**	忘了
[ðə; ði]	**the**	这
[bɜːrd]	**bird**	鸟
[ænd; ənd]	**and**	和
[spræŋ]	**sprang**	弹簧
[ə'weɪ]	**away**	离开
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['reɪvɪŋ]	**raving**	狂言
['mædmən]	**madman**	狂人
.	**.**	.

受惊的女人忘记了那只鸟，从疯狂的疯子身边跳开了。

"	**"**	"
[oʊ]	**Oh**	哦
[wel]	**well**	出色地
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kɔːld]	**called**	称为
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
"	**"**	"
['mɜːrdər]	**murder**	谋杀
[ˌem 'iː]	**me**	我
['ɔːlsoʊ]	**also**	还
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[wɪl]	**will**	将要
[duː]	**do**	做
[mʌtʃ]	**much**	很多
[tɔːrdz]	**towards**	向
['helpɪŋ]	**helping**	帮助
['lɪdiə]	**Lydia**	莉迪亚
,	**,**	,

“哦，好吧,”她喊道，“也杀了我吧，这对莉迪亚的帮助会大有裨益。”

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[bɜːrst]	**burst**	爆裂
['ɪntuː]	**into**	进入
[kən'vʌlʃən]	**convulsions**	抽搐
[ʌv; əv]	**of**	的
[terz]	**tears**	眼泪
.	**.**	.

她突然嚎啕大哭起来。

['fiːlɪks]	**Felix**	菲利克斯
[steərd]	**stared**	凝视
['veɪkəntli]	**vacantly**	空洞地
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kwɪvərɪŋ]	**quivering**	颤抖
['bɑːdi]	**body**	身体
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bɜːrd]	**bird**	鸟
,	**,**	,

菲利克斯茫然地盯着那只鸟颤抖的身体。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sɔː]	**saw**	锯
[ə; eɪ]	**a**	一个
[red]	**red**	红色的
[puːl]	**pool**	水池
[ʌv; əv]	**of**	的
[blʌd]	**blood**	血
['tɪndʒɪŋ]	**tinging**	刺痛
[ðə; ði]	**the**	这
[flɔːr]	**floor**	地面
.	**.**	.

看到地板上有一滩鲜红的血迹。

['faɪnəli]	**Finally**	最后
[hiː; hi]	**he**	他
['sloʊli]	**slowly**	缓慢地
[pæst]	**passed**	通过了
[bəuθ]	**both**	两个都
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hændz]	**hands**	双手
['oʊvər]	**over**	超过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɔːrhed]	**forehead**	前额
:	**:**	:
"	**"**	"
['pɑːrd(ə)n]	**Pardon**	赦免
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
['greɪʃəs]	**gracious**	亲切
['leɪdi]	**lady**	女士
,	**,**	,

最后，他缓缓地用双手捂住眼睛和额头：“对不起，尊贵的女士，

['sɑːroʊ]	**sorrow**	悲哀
[hæz; həz]	**has**	有
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[maɪ]	**my**	我的
[breɪn]	**brain**	脑
.	**.**	.

悲伤使我神志不清。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][maɪ'self] .

You are right , I can undertake nothing now , till I am calmer myself .

你 是 正确的 , 我 能 承担 没有什么 现在 , 直到 我 是 更平静 我 .

你说得对，在我自己冷静下来之前，我现在什么都做不了。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [truː] , ['lɪdiə] [wɪl] [nɑːt][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

What you say is likewise true , Lydia will not fly with me without her father ,

什么 你 说 是 同样地 真的 , 莉迪亚 将要 不是 飞 和 我 没有 她 父亲 ,

你说的也对，莉迪亚没有她父亲是不会跟我一起飞的。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] ,

and as all the plans of the Castle are in my hands ,

和 作为 全部 这 计划 的 这 城堡 是 在 我的 双手 ,

城堡的所有设计图都在我手中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['reskjuː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] ,

it will be easier for me to rescue father and daughter from the great Tower ,

它 将要 是 更轻松 为了 我 到 救援 父亲 和 女儿 从 这 伟大的 塔 ,

这样我就能更容易地从高塔中救出这对父女了。

[ðæn; ðən] ['lɪdiə] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] .

than Lydia alone from the Witches ' Tower .

比 莉迪亚 独自的 从 这 女巫 - 塔 .

比莉迪亚独自一人从女巫塔出来还要多。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ə'griː] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] ,

" The little woman seemed apparently to agree eagerly with these views ,

" 这 小的 女士 似乎 显然 到 同意 急切地 和 这些 浏览 ,

“这位小妇人似乎非常赞同这些观点，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['mædənd] [mæn] .

in order to calm the maddened man .

在 命令 到 冷静的 这 疯狂的 男人 .

为了安抚这个疯狂的男人。

[hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [set] ['lɪdiə] [friː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Her hope was , that the Kurfürst would set Lydia free the following day ,

她 希望 曾是 , 那 这 - 会 放 莉迪亚 自由的 这 下列的 天 ,

她希望选帝侯第二天就能释放莉迪亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ɪ'ræstəs] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [kɑːmd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætər] .

and the conviction that the prudent Erastus would never undertake an attempt at flight calmed her as to that matter .

和 这 定罪 那 这 谨慎 伊拉斯图斯 会 绝不 承担 一个 试图 在 航班 平静下来 她 作为 到 那 事情 .

她确信谨慎的埃拉斯图斯绝不会尝试逃跑，这让她在这件事上安心了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk] .

So she dismissed Felix with the best wishes and rejoiced when she finally succeeded in getting rid of the lunatic .

所以 她 解雇 菲利克斯 和 这 最好的 愿望 和 欣喜若狂 什么时候 她 最后 成功了 在 获得 摆脱 的 这 疯子 .

于是，她带着美好的祝愿打发了费利克斯，并在终于成功摆脱这个疯子后感到无比高兴。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] ['kʌlərd] [pet] [ænd; ənd]
She then with bitter tears raised up the body of her many colored pet and
她 然后 和 苦的 眼泪 提高 向上 这 身体 的 她 许多 有色 宠物 和
[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

然后，她含着苦涩的泪水，抱起她那只五彩斑斓的宠物，亲吻了它。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] ['lɪdiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" How much I must love Lydia , " she said ,
" 如何 很多 我 必须 爱 莉迪亚 , " 她 说 ,

“我一定非常爱莉迪亚,”她说。

" [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] .
" that I did not scratch out the eyes of this wicked man .
" 那 我 做过 不是 划痕 出去 这 眼睛 的 这 邪恶 男人 .

“我没有挖出这个恶人的眼睛。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .
But he won't get off so easily .
但 他 惯于 得到 离开 所以 容易地 .

但他不会轻易脱身。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [klɔːθ] ,
" And she carefully dried up the blood of the bird with a fine cloth ,
" 和 她 小心 干燥 向上 这 血 的 这 鸟 和 一个 美好的 布 ,

她用一块细布仔细地擦干了鸟身上的血。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [leɪd] [ðə; ði] ['relɪk] [ɪn] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪkli] [kaːvd] [bɑːks] .
and weeping laid the relic in an artistically carved box .
和 哭泣 铺设 这 遗迹 在 一个 艺术上 雕刻 盒子 .

她含泪将圣物放入一个雕工精美的盒子里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The following morning a stormy scene took place in the private study of the
这 下列的 早晨 一个 暴风雨 场景 采取 地方 在 这 私人的 学习 的 这
- [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] .
Kurfürst in the new court .
- 在 这 新的 法庭 .

第二天早上，在新宫廷的选帝侯私人书房里发生了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['leðər] [bækt] [ɑːrm]
The Magistrate Hartmann Hartmanni was seeking refuge behind a leather backed arm
这 地方法官 哈特曼 哈特曼尼 曾是 寻求 避难所 在后面 一个 皮革 支持的 手臂
[tʃer] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [huː]
chair to protect himself from the wrath of the Count of the Palatinate who
椅子 到 保护 他自己 从 这 愤怒 的 这 数数 的 这 腭 WHO
[prest] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
pressed forward towards him ,
按下 向前 向 他 ,

治安官哈特曼·哈特曼尼躲在一张皮质扶手椅后面，以躲避逼近他的普法尔茨伯爵的怒火。

[ʌp'breidiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['kaʊntənəns] .
upbraiding him with flaming countenance .
责骂 他 和 炽盛 面容 .

他怒气冲冲地斥责了他。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [friː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θɪk] [set] - , " [ɔːl] .

" You shall set them all free , " cried the thick set Kurfürst , " all .

" 你 将 放 他们 全部自由的 , " 哭 这 厚的 放 - , " 全部 .

“你们要释放他们所有人,”身材魁梧的库尔弗斯特喊道，“所有人。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do you understand ? "

做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['mædʒɪstreɪt] ,

" If Your Gracious Highness would only remember , " replied the obdurate Magistrate ,

" 如果 你的 亲切 高度 会 仅有的 记住 , " 回复 这 顽固的 地方法官 ,

“但愿殿下能记得,”顽固的法官回答道。

" [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [θruː] [ðɪs] ['pestɪləns] .

" how great a calamity has come over the Palatinate through this pestilence .

" 如何 伟大的 一个 灾害 有 来 超过 这 腭 通过 这 瘟疫 .

“这场瘟疫给普法尔茨带来了多么巨大的灾难啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [tuː; tə][hæv; həv]

And now should those who have been proved in a certain measure to have

和 现在 应该 那些 WHO 有 到过 已证实 在 一个 肯定 措施 到 有

[ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] ['pestɪləns] [θruː] [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] [a:ts][biː; bi][set] [friː] ,

introduced this pestilence through their devilish arts be set free ,

介绍 这 瘟疫 通过 他们的 恶魔般的 艺术 是 放 自由的 ,

现在，那些已被证实通过其邪恶手段引入这场瘟疫的人，是否应该被释放?

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

among their fellow creatures ,

之中 他们的 同伴 生物 ,

在它们的同类中，

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wʊd] [fɔːl] ['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] [ræθ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['feɪθf(ə)l]

the first who would fall victims to their wrath would be Your Highness ' faithful

这 第一的 WHO 会 落下 受害者 到 他们的 愤怒 会 是 你的 高度 - 忠实

['sɜːrvənt] [huː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] ['sɔːrsərəs] . "

servants who considered it necessary to oppose these sorceresses . "

仆人 WHO 经过考虑的 它 必要的 到 反对 这些 女巫 . "

最先遭受她们怒火蹂躏的，将是殿下那些忠心耿耿、认为有必要与这些女巫对抗的仆人。

" [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pestɪləns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

" Who has told you that this pestilence is the work of witchcraft ? " replied the

" WHO 有 讲述 你 那 这 瘟疫 是 这 工作 的 巫术 ? " 回复 这

- .

Kurfürst .

- .

“谁告诉你这场瘟疫是巫术造成的？”选帝侯回答道。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːkjumənt] - - [ðer; ðər]

" Only yesterday the Church Council reported to me in a long document - - there

" 仅有的 昨天 这 教会 理事会 据报道 到 我 在 一个 长的 文档 - - 那里

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

it lies - - that it was plain to all the world ,

它 谎言 - - 那 它 曾是 清楚的 到 全部 这 世界 ,

“就在昨天，教会理事会向我提交了一份长篇文件——就在这里——报告说，全世界都清楚这一点，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæsfəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz][ɪn] ['leɪdənbɜ˞g] [ænd; ənd]
that as a punishment for the blasphemies of the Arians in Ladenburg and
那 作为 一个 惩罚 为了 这 亵渎神明 的 这 阿里安斯 在 拉登堡 和
['haidlbəː^] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
Heidelberg the plague had broken out in Petersthal and Schönau ,
海德堡 这 瘟疫 有 破碎的 出去 在 - 和 - ,

据说，这是对拉登堡和海德堡的阿里乌教徒亵渎神明的惩罚，瘟疫因此在彼得斯塔尔和舍瑙爆发。

[tuː; tə] - [deɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]
to - day witches and magicians are accused of being responsible for all this
到 - 天 女巫 和 魔术师 是 被告 的 存在 负责任的 为了 全部 这
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

如今，人们指责女巫和魔法师要为这一切苦难负责。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɔːr] - ?
Whom shall I believe , you or Olevianus ?
谁 将 我 相信 , 你 或者 - ?

我该相信谁，你还是奥列维亚努斯？

" [hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Herr Hartmann Hartmanni assumed a wise and deliberative expression .
" 先生 哈特曼 哈特曼尼 假定 一个 明智的 和 深思熟虑的 表达 .

“哈特曼·哈特曼尼先生摆出一副睿智而深思熟虑的表情。”

" [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Will Your Highness only consider that the one does not exclude the other .
" 将要 你的 高度 仅有的 考虑 那 这 一 做 不是 排除 这 其他 .

“殿下请您考虑一下，这两者并不互相排斥。”

[θruː] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ,
Through the veritable belief in God and the grace of God which accompanied this ,
通过 这 真正的 信仰 在 上帝 和 这 优雅 的 上帝 哪个 伴随 这 ,

凭借对上帝的真诚信仰以及随之而来的上帝的恩典，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hænd] [ɪn'fiːbld] , ['skersli]
the art of the witches was restricted and their hand enfeebled , scarcely
这 艺术 的 这 女巫 曾是 受限制的 和 他们的 手 虚弱的 , 几乎
[haʊ'evər] [hæd; həd] ['sɪlvənɪs] ,
however had Sylvanus ,
然而 有 西尔瓦努斯 ,

女巫的技艺受到限制，她们的手也日渐衰弱，然而，西尔瓦努斯却几乎毫发无损。

- [ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] ['teɪntɪd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːkrət] ['blæsfəmiːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
Neuser and Erastus tainted the land with their secret blasphemies , than the
- 和 伊拉斯图斯 受污染的 这 土地 和 他们的 秘密 亵渎神明 , 比 这
[ɔːl'maɪti] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Almighty withdrew his countenance ,
全能者 退出 他的 面容 ,

纽瑟和伊拉斯图斯用他们秘密的亵渎之举玷污了这片土地，于是全能的上帝收回了他的面容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] ['seɪtn] [hæd; həd] [friː] [pleɪ] .
and then the allies of Satan had free play .
和 然后 这 盟国 的 撒但 有 自由的 玩 .

然后撒旦的盟友们就可以自由发挥了。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəsi] ,
Or is it not then a fact , that immediately after the disclosure of the heresy ,
或者 是 它 不是 然后 一个 事实 , 那 立即地 后 这 披露 的 这 异端 ,

或者说，这难道不是一个事实，即在异端邪说被揭露之后，

[ðə; ði]['mædʒɪk][a:ts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ?
the magic arts came to the fore ?
这 魔法 艺术 来了 到 这 前 ?

魔法技艺开始兴起了吗?

" [ðə; ði] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" The Kurfürst shrugged his shoulders contemptuously .
" 这 - 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

选帝侯轻蔑地耸了耸肩。

" [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
" If Your Grace does not believe me or the Church Council ,
" 如果 你的 优雅 做 不是 相信 我 或者 这 教会 理事会 ,

“如果阁下不相信我或教会理事会，

[ðə; ði][dʒuə'ristikəl] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['haidlbəː^] [ɔːr] ['tjuːbɪŋən] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
the Juristical Faculties of Heidelberg or Tübingen might be called upon for a
这 法学 学院 的 海德堡 或者 图宾根 可能 是 称为 之上 为了 一个
['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] . "
legal opinion . "
合法的 观点 . "

可以向海德堡大学或图宾根大学法学院寻求法律意见。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fækltiz] , " [rɔːrd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Go to the Devil with your Faculties , " roared out the old gentleman ,
" 去 到 这 魔鬼 和 你的 学院 , " 咆哮 出去 这 老的 绅士 ,

“带着你的理智去见魔鬼吧！”老先生咆哮道。

" [huː] ['evri] [jɪr] [send] ['hʌndrədz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːdəs] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [twelv]
" who every year send hundreds to the stake for the Judas reward of twelve
" WHO 每一个 年 发送 数百 到 这 赌注 为了 这 犹大 报酬 的 十二
['goʊldən] ['gʊldən] .
golden gulden .
金的 古尔登 .

“每年都有数百人因犹大赏赐的十二金币而被送上火刑柱。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd]['kælvɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
Where do you think the bones of Luther and Calvin would be to - day ,
在哪里 做 你 思考 这 骨头 的 路德 和 加尔文 会 是 到 - 天 ,

你认为路德和加尔文的遗骸今天会在哪里?

[ɪf] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒə'niːvə]
if the Kurfürst of Saxony and the Honorable Council of the town of Geneva
如果 这 - 的 萨克森 和 这 尊敬的 理事会 的 这 镇 的 日内瓦
[hæd; həd] [ri'kwestid] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][d'ʒʊərɪsts] ?
had requested the legal opinion of the University Jurists ?
有 请求 这 合法的 观点 的 这 大学 法学家 ?

如果萨克森选帝侯和日内瓦市议会曾向大学法学家征询法律意见呢?

['ʌndər] ['hev(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['viːn(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər]
Under heaven I know of no more venal people than those who live by their
在下面 天堂 我 知道 的 不 更多的 静脉 人们 比 那些 WHO 居住 经过 他们的
['liːg(ə)l] [ə'pɪnjənz] . "
legal opinions . "
合法的 意见 . "

天下我所见过的最贪婪的人，莫过于那些依循律法条文而活的人。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [test] . "
" Then I can only think of the witch's test . "
" 然后 我 能 仅有的 思考 的 这 女巫的 测试 . "

“那我只能想到女巫的考验了。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [test] [ɪz] [ðæt] ? "
" What sort of test is that ? "
" 什么 种类 的 测试 是 那 ? "

“那是什么类型的测试？”

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nekə; -kɑː] ,
" Let the young woman be thrown into the Neckar ,
" 让 这 年轻的 女士 是 抛掷 进入 这 内卡河 ,

“把那年轻女子扔进内卡河里吧。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
should she rise to the top she is clearly a witch .
应该 她 上升 到 这 顶部 她 是 清楚地 一个 巫婆 .

如果她能爬到顶峰，那她显然就是个女巫。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk] , [ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪs'keɪps] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
Should she sink , then is she innocent and escapes prosecution . "
应该 她 下沉 , 然后 是 她 清白的 和 逃脱 起诉 . "

如果她沉没，那么她就是无罪的，可以逃脱起诉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [draunz] [ɔːr] [daɪz] [ʌv; əv] [fraɪt] , [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,
" And if she drowns or dies of fright , do you bring her back to life again ,
" 和 如果 她 溺水 或者 死亡 的 惊吓 , 做 你 带来 她 后退 到 生活 再次 ,

“如果她溺水身亡或因惊吓而死，你会让她复活吗？”

" [æskt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .
" asked the Kurfürst with an angry look .
" 问 这 - 和 一个 生气的 看 .

“选帝侯怒气冲冲地问道。”

" [ðen] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['səːləli] .
" Then is nothing to be done , " said the Magistrate surlily .
" 然后 是 没有什么 到 是 完毕 , " 说 这 地方法官 暴躁地 .

“那就没办法了，”法官粗声粗气地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrb] ['pɪkɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] ['vɜːrmɪn] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" If the herb picking woman was found with devilish vermin , " said the Kurfürst ,
" 如果 这 草本植物 挑选 女士 曾是 成立 和 恶魔般的 害虫 , " 说 这 - ,

“如果发现采药妇身上有邪恶的害虫，”选帝侯说道，

" ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wen]
" sitting near the Holtermann or by the Linsenteich at a time of night when
" 坐着 靠近 这 霍尔特曼 或者 经过 这 - 在 一个 时间 的 夜晚 什么时候
['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sliːp] ,
people are usually asleep ,
人们 是 通常 睡着了 ,

“在人们通常入睡的夜晚，坐在霍尔特曼附近或林森泰希旁边，

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] ,
you can try her and execute her ,
你 能 尝试 她 和 执行 她 ,

你可以试探她，然后处决她。

[bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] - ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
but Erastus ' daughter is to be set free to - day I tell you . "
但 伊拉斯图斯 - 女儿 是 到 是 放 自由的 到 - 天 我 告诉 你 . "

但我告诉你，今天伊拉斯图斯的女儿就要被释放了。

" [wʊd] [jʊr; jər] [greɪs] ['oʊnli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" Would Your Grace only condescend to take into His high consideration ,
" 会 你的 优雅 仅有的 屈尊 到 拿 进入 他的 高的 考虑 ,

“请您屈尊考虑一下，

[wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] ,
what an evil impression would be produced ,
什么 一个 邪恶的 印象 会 是 生产 ,

这将给人留下多么邪恶的印象啊！

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] - ,
if the old witch were tried for being at night on the Kreuzweg ,
如果 这 老的 巫婆 是 尝试 为了 存在 在 夜晚 在 这 - ,

如果老巫婆因为夜间出现在十字路口而被审判，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] [wɜːr; wər] [set]
and the young woman known to be guilty of the same crime were set
和 这 年轻的 女士 已知 到 是 有罪的 的 这 相同的 犯罪 是 放
[æt; ət] ['lɪbərti] ?
at liberty ?
在 自由 ?

而那位已知犯有同样罪行的年轻女子却被释放了？

" [ðə; ði] - [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [ðæt] ['wɜːrði] [ə'gen]
" The Kurfürst once more approached so close to the Amtmann that that worthy again
" 这 - 一次 更多的 接近 所以 关闭 到 这 阿姆特曼 那 那 值得 再次
[wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .
withdrew behind his arm - chair .
退出 在后面 他的 手臂 - 椅子 .

“选帝侯再次走近行政长官，以至于这位尊贵的官员再次躲到了扶手椅后面。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [hɛə] , " [hiː; hi] [sed] [pə'remptrəli] .
" I know you , Herr Amtmann , " he said peremptorily .
" 我 知道 你 , 先生 阿姆特曼 , " 他 说 专断地 .

“我认识你，阿姆特曼先生，”他断然说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'muəz] [ɪn] ['leɪdənbɝg] [ænd; ənd] [mɑːsbɑːk] .
" I know of your amours in Ladenburg and Mosbach .
" 我 知道 的 你的 爱神 在 拉登堡 和 莫斯巴赫 .

“我知道你在拉登堡和莫斯巴赫的风流韵事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌstɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] [meɪd] ['wʊmən] ,
You are lusting to proceed against a well made woman ,
你 是 色欲 到 继续 反对 一个 出色地 制成 女士 ,

你对一位容貌姣好的女性心怀不轨。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]
to cut the hair from her body and do anything else which may come into
到 切 这 头发 从 她 身体 和 做 任何事物 别的 哪个 可能 来 进入
[jʊr; jər] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

剪掉她身上的毛发，以及做任何你想到的其他事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
because you say , that otherwise the Devil has the power to strengthen
因为 你 说 , 那 否则 这 魔鬼 有 这 力量 到 加强
[hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [ræk] .
her against the rack .
她 反对 这 架子 .

因为你说，否则魔鬼就有能力让她更坚强，抵抗刑架的折磨。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['paɪəs] [tʃaɪld] ,
You shall not touch with one of your fingers the pious child ,
你 将 不是 触碰 和 一 的 你的 手指 这 虔诚的 孩子 ,

你不可用一根手指触碰那虔诚的孩子，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [preɪɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
whom I have seen praying every Sunday in my church ,
谁 我 有 已见 祈祷 每一个 星期日 在 我的 教会 ,

我每个星期天都会在教堂里看到他祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] ['edəˌfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['hɑːrti] ['wɜːrʃɪp] ,
and I have often felt edified by her hearty worship ,
和 我 有 经常 毛毡 受启发 经过 她 爽朗 崇拜 ,

我常常因她真挚的敬拜而深受鼓舞。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['səːmənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə]
even when the discursive sermons of your spiritual friends were sickening to
甚至 什么时候 这 论述性的 布道 的 你的 精神 朋友们 是 令人作呕 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使你那些属灵朋友的冗长布道让我感到恶心。

[ɪz] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dɛvəlz] - ['hɑːrlət] ?
Is this harmless sweet young creature to be considered a devils ' harlot ?
是 这 无害 甜的 年轻的 生物 到 是 经过考虑的 一个 魔鬼 - 妓女 ?

难道这个无害、甜美的小生命会被视为魔鬼的娼妓吗?

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [seɪf] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [traɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃər] ? "
Who can be safe , if such a child is tried by torture ? "
WHO 能 是 安全的 , 如果 这样的 一个 孩子 是 尝试 经过 酷刑 ? "

如果这样的孩子遭受酷刑审判，谁能安全?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi]
" But it has been proved , " replied the Amtmann with unheard of obstinacy
" 但 它 有 到过 已证实 , " 回复 这 阿姆特曼 和 闻所未闻 的 固执
,
,
,

“但这已经被证实了,”警卫用一种闻所未闻的固执回答道。

" [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
" that this very maiden with her hypocritical appearance of virtue ,
" 那 这 非常 少女 和 她 虚伪 外貌 的 美德 ,

“这个少女，表面上装出一副贤良淑德的样子，

[juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
used to walk about at night on the cross - road which of the whole
用过的 到 走 关于 在 夜晚 在 这 叉 - 路 哪个 的 这 所有的
['neɪbərhʊd] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪ'pjuːt] .
neighbourhood has the worst repute .
邻里 有 这 最差 声誉 .

过去常常在晚上沿着十字路口闲逛，这条路是整个街区里名声最差的。

[θriː] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] - , [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ɔːl]
Three young men from Neuenheim , named by the old woman have confirmed all
三 年轻的 男人 从 - , 命名 经过 这 老的 女士 有 确认的 全部
[hɜːr; hər] ['steɪtmənts] .
her statements .
她 声明 .

这位老妇人指认了三位来自诺伊恩海姆的年轻人，他们证实了她所说的一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ə'pɑːn] [oʊθ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [met] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒuːn] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr]
They have sworn upon oath to having met on a fine June night of this year
他们 有 宣誓 之上 誓言 到 拥有 遇见 在 一个 美好的 六月 夜晚 的 这 年
[ɪ'ræstəs] - ['dɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv]
Erastus ' daughter on the Holtermann and to have wished to lay hold of
伊拉斯图斯 - 女儿 在 这 霍尔特曼 和 到 有 希望 到 躺 抓住 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们发誓说，今年六月一个晴朗的夜晚，他们在霍尔特曼号上遇见了埃拉斯图斯的女儿，并且想要占有她。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [haʊ'evər] ['floʊtɪd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] [wɪsp] ,
the Maiden however floated on before them like a will - o ' - the wisp ,
这 少女 然而 漂浮 在 前 他们 喜欢 一个 将要 - o - - 这 烟雾 ,

然而，少女却像鬼火一样在他们面前飘荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when they thought to have seized her near the haunted ruins of the
和 什么时候 他们 想法 到 有 查获 她 靠近 这 闹鬼的 废墟 的 这
['fɔːlən] ['tʃæp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meltid] ['ɪntuː] [θɪn] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
fallen Chapel she melted into thin air and disappeared .
倒下 教堂 她 融化 进入 薄的 空气 和 消失 .

当他们以为在倒塌教堂的闹鬼废墟附近抓住了她时，她却消失得无影无踪。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .
" The Kurfürst looked at the Magistrate with astonished eyes .
" 这 - 看起来 在 这 地方法官 和 惊讶 眼睛 .

选帝侯惊讶地看着地方官。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] ,
" I greatly fear , " continued the latter ,
" 我 非常 害怕 , " 持续 这 后者 ,

“我非常担心，”后者继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔːrsərəs] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
" that we have to do with one of those sorceresses known to the ancients
" 那 我们 有 到 做 和 一 的 那些 女巫 已知 到 这 古代人
[æz; əz] - .
as Empusæ .
作为 - .

“这与古代被称为恩普塞的女巫之一有关。”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪk'stɪriər] [ə'trækts] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
A gentle exterior attracts all the men to her ;
一个 温和的 外部的 吸引 全部 这 男人 到 她 ;

她温柔的外表吸引了所有男人；

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ɔːl] ['hɑːrts] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['bjuːti]
wherever she has been she has bewitched all hearts by her supernatural beauty
无论 她 有 到过 她 有 着迷 全部 心 经过 她 超自然 美丽
.
.
.

无论她走到哪里，她那超凡脱俗的美貌都令所有人倾倒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['bækɝæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,
She resembles the witch of Bacharach with her golden hair ,
她 类似 这 巫婆 的 巴赫拉赫 和 她 金的 头发 ,

她有着金色的头发，很像巴赫拉赫的女巫。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [ə'dɔːrnmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
and perhaps she received like the latter this beauteous adornment as a reward
和 也许 她 已收到 喜欢 这 后者 这 美丽的 装饰 作为 一个 报酬
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'meɪdʒiəm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] ['seɪtn] .
for the homagium she paid to Satan .
为了 这 霍马吉姆 她 有薪酬的 到 撒但 .

或许她也像后者一样，因为向撒旦献上赞美之词而获得了这件美丽的装饰品作为奖赏。

" [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] : " ['veri]
" The Kurfürst made a displeased gesture , but the Amtmann continued : " Very
" 这 - 制成 一个 不高兴 手势 , 但 这 阿姆特曼 持续 : " 非常
[sə'spɪʃəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
suspicious things are said about her .
可疑的 事物 是 说 关于 她 .

选帝侯做了个不悦的手势，但地方官继续说道：“有人说她有非常可疑的事情。”

[hɜːr; hər] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
Her maid has been heard to say among other things :
她 女佣 有 到过 听到 到 说 之中 其他 事物 :

有人听到她的女仆说过这样的话：

[ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ðə; ði]
that her young Mistress had a green dress which the longer she wore , the
那 她 年轻的 情妇 有 一个 绿色的 裙子 哪个 这 更长 她 穿着 , 这
['betər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] . "
better it looked . "
更好的 它 看起来 . "

她的年轻女主人有一件绿色连衣裙，穿得越久越好看。

" ['rʌbɪʃ] . "
" Rubbish . "
" 垃圾 . "

“垃圾。”

" [ɪn] [ðə; ði] [stɪft] [wer] [aɪ] , ['praɪvətli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] ,
" In the Stift where I , privately of course , made some inquiries ,
" 在 这 僵硬 在哪里 我 , 私下 的 课程 , 制成 一些 查询 ,

“在斯蒂夫特，我当然私下里进行了一些调查，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] - [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] . -
she bore the name ' the bewitched maiden . '
她 钻孔 这 姓名 - 这 着迷 少女 . -

她名叫“被施了魔法的少女”。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My instructions point out to me ,
我的 指示 观点 出去 到 我 ,

我的指示告诉我，

[tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi]
to take particular notice of any who may be considered by public opinion to be
到 拿 特别的 注意 的 任何 WHO 可能 是 经过考虑的 经过 民众 观点 到 是
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk] .
concerned with magic .
担心的 和 魔法 .

特别注意那些可能被公众舆论认为与魔法有关的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [rɔkt] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l]
She has also often rocked herself backwards and forwards on the pump - handle
她 有 还 经常 摇滚 她自己 向后 和 前进 在 这 泵 - 处理
,
,
,

她还经常在水泵把手上前后摇晃自己。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['fɪdlər] [wen'evər] [hiː; hi] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
as does the witches ' fiddler whenever he plays by the Saubrunnen for the
作为 做 这 女巫 - 小提琴手 每当 他 演出 经过 这 - 为了 这
['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] . "
witches ' sabbath . "
女巫 - 安息日 . "

就像女巫的提琴手在女巫安息日那天，在索布伦嫩河边演奏时一样。

" ['twɑːdl] , " [grʌntid] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] .
" Twaddle , " grunted the old Prince .
" 废话 , " 哼哼 这 老的 王子 .

“胡说八道,”老王子咕哝道。

" [in'diʃiəm] ['fɑːloʊz] [in'diʃiəm] .
" Indicium follows indicium .
" 指示剂 跟随 指示剂 .

“指示物紧随指示物之后。

[aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
I have conducted the inquiry with the greatest care .
我 有 实施 这 询问 和 这 最 关心 .

我已尽最大努力进行调查。

[wɪl] [jʊr; jər] [greɪs] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]
Will Your Grace try and remember what a terrible whirlwind we had on the
将要 你的 优雅 尝试 和 记住 什么 一个 糟糕的 旋风 我们 有 在 这
4th - ,
4th hujus ,
4th - ,

陛下能否还记得4号那天我们遭遇的那场可怕的风暴?

[wɪtʃ] [tɔːr] [sleɪts] [ɔːf] [ruːfs] , [bluː] [daʊn] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði]['oʊldɪst] [triːz] [ɪn]
which tore slates off roofs , blew down chimneys , and tore up the oldest trees in
哪个 撕裂 石板 离开 屋顶 , 吹 向下 烟囱 , 和 撕裂 向上 这 最老 树木 在
[ðə; ði][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .

狂风掀翻了屋顶的瓦片，吹倒了烟囱，连公园里最古老的树木也被连根拔起。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [druː] ['wɔːtər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
The Morning of that very day , the young maiden drew water at sunrise out of
这 早晨 的 那 非常 天 , 这 年轻的 少女 画 水 在 日出 出去 的
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

就在那天清晨，日出时分，这位年轻的少女从井里打水。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd]
though she had previously passed the spring , where she could have provided
尽管 她 有 之前 通过了 这 春天 , 在哪里 她 可以 有 假如
[hɜːr'self] [mɔːr] ['iːzəli] .
herself more easily .
她自己 更多的 容易地 .

虽然她之前已经路过了那处泉水，在那里她可以更容易地找到生活所需。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['priːtekst] , [tuː; tə] [θroʊ] [θriː] [seɪdʒ] - [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
This drawing was nothing but a pretext , to throw three sage - leaves into the well ,
这 绘画 曾是 没有什么 但 一个 借口 , 到 扔 三 圣人 - 树叶 进入 这 出色地 ,

这幅画只不过是个借口，目的是往井里扔三片鼠尾草叶。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
which together with the repetition of a terrible incantation always calls forth a storm .
哪个 一起 和 这 重复 的 一个 糟糕的 咒语 总是 呼叫 前进 一个 风暴 .

伴随着可怕的咒语的反复念诵，总会招来一场风暴。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ;
On her return from this criminal walk she had a blood - red rose in a glass ;
在 她 返回 从 这 刑事 走 她 有 一个 血 - 红色的 玫瑰 在 一个 玻璃 ;

她结束这次罪恶之旅回来时，手里拿着一杯盛着血红色玫瑰的酒杯；

[ðə; ði] - [meɪd] , - - ['frænsɪs] - [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃlɔːs] ,
the Castellan's maid , ' carotty Frances ' she is called in the Schloss ,
这 - 女佣 , - - 弗朗西丝 - 她 是 称为 在 这 城堡 ,

在城堡里，城堡主人的女仆被称为“胡萝卜弗朗西丝”。

[æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz][noʊ]['roʊziz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
asked her where she had picked the flower as no roses grew in the Court - yard ,
问 她 在哪里 她 有 挑选 这 花 作为 不 玫瑰 生长 在 这 法庭 - 院子 ,

问她这朵花是从哪里摘的，因为院子里并没有玫瑰花。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] [rɪ'tɜːrn] ?
and what answer did the young damsel return ?
和 什么 回答 做过 这 年轻的 闺女 返回 ?

那位年轻的少女给出了怎样的答案呢?

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [riːθ] ['oʊvər][jʊr; jər] [dɔːr] - ! "
' From the stone - wreath over your door ' ! "
- 从 这 石头 - 花圈 超过 你的 门 - ! "

“来自你家门上的石花环！”

" ['sɜːrvənt] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [sed] [ðə; ði] - [dɪs'deɪnfəli] .
" Servants ' tales , " said the Kurfürst disdainfully .
" 仆人 - 故事 , " 说 这 - 轻蔑地 .

“都是些仆人的故事，”选帝侯不屑地说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] - ['wɪndoʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
" Of what use would a storm have been to her which broke in her fathers ' windows as well as mine . "
" 的 什么 使用 会 一个 风暴 有 到过 到 她 哪个 打破 在 她 父亲们 - 视窗 作为 出色地 作为 矿 . "

“一场暴风雨对她有什么用呢？它不仅打破了我父亲家的窗户，也打破了她父亲家的窗户。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] - .
" She sought an opportunity of alluring the architect Laurenzano .
" 她 寻求 一个 机会 的 诱人 这 建筑师 - .

她试图寻找机会去勾引建筑师劳伦扎诺。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [ʃiː; ʃi] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['skæfəldɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
When the storm burst she enticed him from the rocking scaffolding into her room ,
什么时候 这 风暴 爆裂 她 诱人的 他 从 这 摇滚 脚手架 进入 她 房间 ,

暴风雨来袭时，她把他从摇晃的脚手架上引到自己的房间里。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] ,
and got engaged to him at the very hour ,
和 得到 已订婚的 到 他 在 这 非常 小时 ,

就在那一刻，我向他求婚了。

[wen] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['stɔːrmˌwɪnd] .
when other Christian maidens were kneeling in terror at the sulphurous lightning and hellish stormwind .
什么时候 其他 基督教 少女们 是 跪着 在 恐怖 在 这 硫磺 闪电 和 地狱般的 暴风 .

当其他基督教少女因硫磺闪电和地狱般的暴风而恐惧地跪倒在地时。

" [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['pensɪv] .
" The Kurfürst became pensive .
" 这 - 成为 沉思的 .

选帝侯陷入了沉思。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪ'ræstəs] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" That was told me by Erastus himself , " he thought .
" 那 曾是 讲述 我 经过 伊拉斯图斯 他自己 , " 他 想法 .

“那是伊拉斯图斯亲口告诉我的，”他心想。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊk] ['bædli] .
" The two circumstances look badly .
" 这 二 情况 看 糟糕 .

这两种情况看起来都不太妙。

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] ['witnisiz] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [hɜːr'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
Who are the three witnesses , before whom she rendered herself invisible ?
WHO 是 这 三 证人 , 前 谁 她 渲染 她自己 无形的 ?

她曾在哪三位证人面前隐身？

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" he then asked of the Magistrate .
" 他 然后 问 的 这 地方法官 .

然后他向法官问道。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['meɪɝ] [ðə; ði] ['mɪlɝz] [ə'prentɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "
" The sons of the landlord of the Rose and Maier the Miller's apprentice from the valley of the Siebenmühlen . "
" 这 儿子们 的 这 房东 的 这 玫瑰 和 迈尔 这 米勒的 学徒 从 这 谷 的 这 - . "

“玫瑰酒馆老板的儿子和来自七磨坊山谷的磨坊主学徒迈尔的儿子们。”

" [bæd] ['kærəktərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
" Bad characters , are they not ? "
" 坏的 人物 , 是 他们 不是 ? "

“他们都是坏人，对吧？”

" [wel] [ðæt] [ɪz][æz; əz][wʌn] [θɪŋks] .
" Well that is as one thinks .
" 出色地 那 是 作为 一 思考 .

“嗯，正如人们所想的那样。”

[ðə; ði] ['mɪlɝz] [ə'prentɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['feloʊ] [huː] [fɪrz] ['niːðər] [wɪtʃ]
The miller's apprentice is a hard - headed and daring fellow who fears neither witch
这 米勒的 学徒 是 一个 难的 - 标题 和 大胆 同伴 WHO 恐惧 两者都不 巫婆
[nɔːr]['dev(ə)l] .
nor devil .
也不 魔鬼 .

磨坊主的学徒是个头脑简单、胆大妄为的人，他既不怕女巫也不怕魔鬼。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [blæk] [mæs] , [pər'fɔːrmd] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] . "
He has even overheard the black mass , performed near the white stone . "
他 有 甚至 无意中听到 这 黑色的 大量的 , 执行 靠近 这 白色的 石头 . "

他甚至还听到了在白石附近举行的黑色弥撒。

" [wʌt] , [duː] ['wɪtʃɪz] - ['kɑːnvəntɪklz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] ? " [æskt] [ðə; ði] -
" What , do witches ' conventicles take place in my dominions ? " asked the Kurfürst
" 什么 , 做 女巫 - 秘密集会 拿 地方 在 我的 领地 ? " 问 这 -
['hɔːrɪfaɪd] .
horrified .
惊恐万分 .

“什么？我的领地里竟然有女巫集会？”选帝侯惊恐地问道。

" [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [oʊn] [taʊn] .
" Not two hours from Your Grace's own town .
" 不是 二 小时 从 你的 格蕾丝 自己的 镇 .

“距离您自己的家乡不到两个小时车程。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
" The eyes of the stout Count became larger and larger .
" 这 眼睛 的 这 肥硕 数数 成为 更大的 和 更大的 .

“那位身材魁梧的伯爵的眼睛越睁越大。”

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [noʊz] [ðə; ði] ['desələt] ['teɪbl] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
" Your Highness knows the desolate table land above the spring of the valley of
" 你的 高度 知道 这 荒凉 桌子 土地 多于 这 春天 的 这 谷 的
[ðə; ði] - ;
the Siebenmühlen ;
这 - ;

“殿下知道锡本米伦山谷泉水上方的荒凉台地；

[ə; eɪ] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] , ['blækberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [struːn]
a barren mountain ridge , covered with thistles , blackberry bushes and strewn
一个 荒芜 山 岭 , 涵盖 和 蓟 , 黑莓 灌木丛 和 散落的
['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .
over with rocks .
超过 和 岩石 .

荒芜的山脊，长满了蓟草、黑莓灌木，到处散落着石头。

- [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] [spɑːt] .
' The white stone ' is the name of this desolate spot .
- 这 白色的 石头 - 是 这 姓名 的 这 荒凉 点 .

“白石”是这处荒凉之地的名字。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['haɪər] [roʊd] .
Near to this begins the wood which intersects the higher road .
靠近 到 这 开始 这 木头 哪个 交叉点 这 更高 路 .

附近便是树林，树林与地势较高的道路相交。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈmɪdˌsʌmərz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [ə; eɪ][stæɡ] ,

It was on Midsummer's day , the miller's man was tracking a stag ,

它 曾是 在 仲夏节 天 ， 这 米勒的 男人 曾是 追踪 一个 麋 ，

那是仲夏节那天，磨坊主的仆人正在追踪一头雄鹿。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] .

when his eye caught sight of a small fire .

什么时候 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 小的 火 .

当他目光落在一小堆火上时。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæbɔːrərz] ,

At first he thought it was a fire lit by the laborers ,

在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 火 点燃 经过 这 劳工 ，

起初他以为那是工人们点燃的火。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [tuː] [hjuːdʒ] [fleɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈtaʊərz] ,

but on approaching he beheld two huge flames as high as towers ,

但 在 接近 他 观看 二 巨大的 火焰 作为 高的 作为 塔楼 ，

但走近后，他看到两团巨大的火焰，高耸如塔。

[wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ɡloʊ] ,

which illuminated the whole mountain with a red and yellow glow ,

哪个 照明 这 所有的 山 和 一个 红色的 和 黄色的 辉光 ，

整座山峰都被红黄色的光芒照亮了。

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈnɪstlɚ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈjeloʊ] [laɪt] .

and higher up on the lofty Nistler he beheld a similar yellow light .

和 更高 向上 在 这 高远 尼斯勒 他 观看 一个 相似的 黄色的 光 .

在更高的尼斯特勒山上，他看到了类似的黄色光芒。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdænsɪŋ] [huːz] [blæk] [ˈfɪɡjərz] ,

Around the fire he saw men and women dancing whose black figures ,

大约 这 火 他 锯 男人 和 女性 跳舞 谁 黑色的 数据 ，

他看到篝火旁有男有女在跳舞，他们的黑色身影，

[wenˈevər] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] ,

whenever they approached the red fire ,

每当 他们 接近 这 红色的 火 ，

每当他们靠近那团红色的火焰时，

[stʊd] [ˈpleɪnli] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [mæn] .

stood plainly out so that their shadows reached right up to the crouching man .

站立 显然 出去 所以 那 他们的 阴影 达到 正确的 向上 到 这 蹲伏 男人 .

他们的身影非常显眼，影子甚至一直投射到蹲着的男人身上。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [wɪtʃ] [ˈtiŋɡld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,

A curious sound of bells , which tingled to a great distance ,

一个 好奇的 声音 的 铃铛 ， 哪个 刺痛 到 一个 伟大的 距离 ，

一阵奇特的铃声，传到很远的地方，清脆悦耳。

[ˈhwɪslz] [ænd; ənd] [ˈvaɪəl] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɔːrəbli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

whistles and viols sounded horribly exciting in the still night air .

哨声 和 维奥尔斯 听起来 糟糕透了 激动人心 在 这 仍然 夜晚 空气 .

寂静的夜空中，哨声和琴声听起来格外令人兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [leɡz] [ˈfɔːrsəbli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dæns] [ˈlaɪkwaɪz] ,

He had to restrain his legs forcibly , so that they should not dance likewise ,

他 有 到 抑制 他的 腿 强制 ， 所以 那 他们 应该 不是 舞蹈 同样地 ，

[sed] [ðə; ði][mæn] .

said the man .

说 这 男人 .

“他不得不强行限制住自己的双腿，以免它们也跟着跳舞，”那人说道。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Through the bushes he perceived masses of people crawling about in the dark .
通过 这 灌木丛 他 感知 群众 的 人们 爬行 关于 在 这 黑暗的 .

透过灌木丛，他看到一大群人在黑暗中爬行。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [i'lju:mind] [ænd; ənd][hiː; hi]
Suddenly the bush before which he stood was brilliantly illumined and he
突然 这 衬套 前 哪个 他 站立 曾是 精彩 照明 和 他
[pər'siːvd] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɑːrm][æz; əz] [tɔːrtʃ] ,
perceived a devil carrying a child's arm as torch ,
感知 一个 魔鬼 携带 一个 孩子的 手臂 作为 火炬 ,

突然，他面前的灌木丛被照亮，他看到一个魔鬼拿着一个孩子的手臂当火把。

[huːz] [fæt] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] .
whose fat fed the flame .
谁 胖的 美联储 这 火焰 .

它的脂肪助燃了火焰。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɑːnstər] , [huː] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [keɪm] [mæskt]
Behind this monster , who luckily for him had his back turned , came masked
在后面 这 怪物 , WHO 幸运的是 为了 他 有 他的 后退 转向 , 来了 戴面具
[ænd; ənd] [veɪld] ['pɝːsənz] .
and veiled persons .
和 含蓄 人 .

幸好这个怪物背对着他，在他身后，一群戴着面具和面纱的人走了过来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ][wʌn] .
He recognized no one .
他 认可 不 一 .

他谁也不认识。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
He felt so frightened that he threw himself full length on the ground and
他 毛毡 所以 害怕 那 他 扔 他自己 满的 长度 在 这 地面 和
[krɔːld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
crawled slowly back to the wood .
爬行 缓慢地 后退 到 这 木头 .

他感到非常害怕，便全身倒在地上，慢慢地爬回了树林。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
For the remainder of his life , added the young man ,
为了 这 余 的 他的 生活 , 额外 这 年轻的 男人 ,

这位年轻人补充说，在他余生中，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] ,
who has not been pampered by the Landsknechte and poachers ,
WHO 有 不是 到过 娇惯 经过 这 兰茨克内希特 和 偷猎者 ,

谁没有受到雇佣兵和偷猎者的娇惯，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wen] ['kriːpɪŋ] [bæk] .
he will never forget the fright which he felt when creeping back .
他 将要 绝不 忘记 这 惊吓 哪个 他 毛毡 什么时候 爬行 后退 .

他永远不会忘记偷偷溜回去时感受到的那种恐惧。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] .
The moon shone pale , as if horrified at the atrocities which it saw .
这 月亮 闪耀 苍白 , 作为 如果 惊恐万分 在 这 暴行 哪个 它 锯 .

月亮黯淡无光，仿佛对它所目睹的暴行感到震惊。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['empti] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
On the beech near a crossing , which had stood empty as he came ,
在 这 山毛榉 靠近 一个 过境 , 哪个 有 站立 空的 作为 他 来了 ,

他来到一处靠近路口的山毛榉树下，当时那里空无一人。

[naʊ] [sæt][ə; eɪ]['dev(ə)l] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːksəz] [teɪl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr]
now sat a devil beating a drum with a fox's tail , so that it sounded afar
现在 卫星 一个 魔鬼 殴打 一个 鼓 和 一个 狐狸的 尾巴 , 所以 那 它 听起来 远方
[ɔːf] :
off :
离开 :

现在，一个魔鬼正用狐狸尾巴敲鼓，鼓声传到很远的地方：

[tʌp] , [tʌp] , [tʌp] .
tup , tup , tup .
鲹鱼 , 鲹鱼 , 鲹鱼 .

咚，咚，咚。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sæt][ðə; ði] ['fɪdlər] ,
Behind him in the branches sat the fiddler ,
在后面 他 在 这 分支 卫星 这 小提琴手 ,

提琴手坐在他身后的树枝上，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
and played a dance as if to allure the crowd to this place .
和 玩 一个 舞蹈 作为 如果 到 引诱 这 人群 到 这 地方 .

然后跳起舞来，仿佛要把人群吸引到这里来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːld] [pæst] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
As the boy crawled past muttering a prayer , without suffering himself to be
作为 这 男生 爬行 过去的 喃喃自语 一个 祷告 , 没有 痛苦 他自己 到 是
[en'taɪst] ,
enticed ,
诱人的 ,

男孩一边低声祈祷一边爬过，没有让自己受到诱惑。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
a devilish peal of laughter burst behind him and re - echoed through the
一个 恶魔般的 皮尔 的 笑声 爆裂 在后面 他 和 关于 - 回声 通过 这
[ɪn'taɪər] ['væli] .
entire valley .
全部的 谷 .

他身后传来一阵邪恶的笑声，响彻整个山谷。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [fɔːr] [jʌŋ] ['wɪtʃɪz] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [bruːmz] ,
On the Holtermann were likewise four young witches , riding on brooms ,
在 这 霍尔特曼 是 同样地 四 年轻的 女巫 , 骑术 在 扫帚 ,

霍尔特曼号上同样有四位骑着扫帚的年轻女巫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [laɪts] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] ['signəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and having lights stuck in their backs as signals for the others .
和 拥有 灯 卡住 在 他们的 背部 作为 信号 为了 这 其他的 .

他们的背上还装有灯，作为给其他人的信号。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hwislz] , [drʌmz] , ['gæləpɪŋ] ['raɪdərz] , [ænd; ənd] [ʌn'griːst]
He also heard the row of whistles , drums , galloping riders , and ungreased
他 还 听到 这 排 的 哨声 , 鼓 , 疾驰 骑手 , 和 未涂油的
['ækslz] .
axles .
车轴 .

他还听到了一连串的哨声、鼓声、骑手的奔跑声和未上油的车轴声。

[ɑːn] [stoʊvz] , [pɪtʃ] - [fɔːks] , [bruːmz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ɪn][kɑːrts] [drɔːn] [baɪ][kæts] , [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]
On stoves , pitch - forks , brooms and sticks , in carts drawn by cats , or riding on
在 炉灶 , 沥青 - 叉子 , 扫帚 和 棍子 , 在 购物车 绘制 经过 猫 , 或者 骑术 在
[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

在炉灶上、用干草叉、扫帚和棍棒，在猫拉的车上，或者骑着野兔，

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [swept] [kloʊz] [pæst][hɪm; ɪm] .
an army of witches swept close past him .
一个 军队 的 女巫 扫荡 关闭 过去的 他 .

一群女巫从他身边掠过。

[jelpɪŋ] [dɔːgz][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [aulz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Yelping dogs ran between his feet , and the wings of owls touched his cheeks ,
尖叫 狗 跑 之间 他的 脚 , 和 这 翅膀 的 猫头鹰 感动 他的 脸颊 ,

狂吠的狗在他脚边跑过，猫头鹰的翅膀拂过他的脸颊。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ded] [θruː] [fraɪt] .
so that he lay there as dead through fright .
所以 那 他 躺 那里 作为 死的 通过 惊吓 .

所以他吓得像死了一样躺在那里。

[ɑːn] ['kriːpɪŋ] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] [drest] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
On creeping further he saw in a ditch a well dressed company of ladies and
在 爬行 更远 他 锯 在 一个 沟 一个 出色地 穿着 公司 的 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
gentlemen sitting round a table ,
先生们 坐着 圆形的 一个 桌子 ,

他继续往前爬，看到沟里有一群衣着考究的男男女女围坐在桌子旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊst] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [geɪm] .
on which smoked a splendid roast joint and game .
在 哪个 熏制 一个 灿烂 烤 联合的 和 游戏 .

上面熏制了一块美味的烤肉和野味。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]
The Devil himself sat at the head of the table and amused the company by
这 魔鬼 他自己 卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 觉得好笑 这 公司 经过
['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bægpaɪp][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [kæt] .
playing the bagpipe on a black cat .
玩耍 这 风笛 在 一个 黑色的 猫 .

魔鬼本人坐在桌子的主位上，骑着一只黑猫吹奏风笛，逗乐了在场的所有人。

[hiː; hi] [wɔːr] [bluː] [ænd; ənd] [red] [straɪpt] ['stɑːkɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] ,
He wore blue and red striped stockings , had a red beard ,
他 穿着 蓝色的 和 红色的 有条纹的 长筒袜 , 有 一个 红色的 胡须 ,

他穿着蓝红条纹长袜，留着红色的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kɑːks] ['fɛðɚz] .
and a pointed hat adorned with colored ribbons and cock's feathers .
和 一个 尖 帽子 装饰 和 有色 丝带 和 公鸡的 羽毛 .

还有一顶饰有彩色丝带和公鸡羽毛的尖顶帽。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] , [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
As he looked with his fiery eye on the interloper , the latter called out in his
作为 他 看起来 和 他的 火热 眼睛 在 这 闯入者 , 这 后者 称为 出去 在 他的
[fraɪt] :
fright :
惊吓 :

他怒目而视地盯着闯入者，那人惊恐地喊道：

- [oʊ] [ðaʊ] ['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . -
' Oh thou holy and blessed Trinity . '
- 哦 你 圣 和 蒙福 三位一体 . -

“哦，神圣而蒙福的三位一体。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
The earth immediately gave a shock ,
这 地球 立即地 给予 一个 震惊 ,

大地瞬间震动起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [stʌnd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so that the man fell down stunned and then only became aware that he was
所以 那 这 男人 跌倒 向下 目瞪口呆 和 然后 仅有的 成为 意识到的 那 他 曾是
['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋd] .
sitting close to a dead white horse and the bones of the hanged .
坐着 关闭 到 一个 死的 白色的 马 和 这 骨头 的 这 绞刑 .

于是，那人惊愕地跌倒在地，这才意识到自己坐在一匹死去的白马和被绞死者的骸骨旁边。

[ðə; ði] [fiːld] - [fer] [naʊ] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [təudz] ,
The field - fare now crept about the ditch in the shape of toads ,
这 场地 - 票价 现在 悄悄地爬 关于 这 沟 在 这 形状 的 蟾蜍 ,

田鸫现在像蟾蜍一样在沟渠里爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
and the company disappeared in the bushes weeping and sobbing .
和 这 公司 消失 在 这 灌木丛 哭泣 和 啜泣 .

于是，一行人消失在灌木丛中，哭泣啜泣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [mɪlz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'kɜːrd] ,
From that place to the valley of the Seven Mills nothing more occurred ,
从 那 地方 到 这 谷 的 这 七 米尔斯 没有什么 更多的 发生 ,

从那里到七磨坊谷，再也没有发生过任何事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [met] [θriː] [heəz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
except that he met three hares , one of which had a body like that of a
除了 那 他 遇见 三 野兔 , 一 的 哪个 有 一个 身体 喜欢 那 的 一个
[goʊt] .
goat .
山羊 .

但他遇到了三只野兔，其中一只长着山羊一样的身体。

['rendərd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Rendered more courageous the man called out to them :
渲染 更多的 勇敢 这 男人 称为 出去 到 他们 :

那人胆子更大了，向他们喊道：

- [stɑːp] [ðaʊ] ['sɔːrsərəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traijuːn][gɑːd] . -
' Stop thou sorceress in the name of the triune God . '
- 停止 你 巫婆 在 这 姓名 的 这 三位一体 上帝 . -

“以三位一体真神的名义，住手吧，你这女巫！”

[ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [θriː] [blæk] ['rævənz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] .
On that they turned into three black ravens and flew away towards the Heiligenberg .
在 那 他们 转向 进入 三 黑色的 渡鸦 和 飞翔 离开 向 这 海利根贝格 .

于是，它们变成了三只黑渡鸦，飞向了海利根贝格山。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['maɪərz] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]
Since then the Devil gets out of Maier's path like a whipped cur as he himself
自从 然后 这 魔鬼 获得 出去 的 迈尔的 小路 喜欢 一个 鞭打 库尔 作为 他 他自己
[toʊld][ˌem 'iː] .
told me .
讲述 我 .

从那以后，魔鬼就像被鞭打过的狗一样，对迈尔避之不及，正如他自己告诉我的那样。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hjuː'mænəti] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

" The Magistrate learned in humanity stopped talking and wiped the perspiration

" 这 地方法官 学习 在 人类 停止 说 和 擦拭 这 汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ['æftər] [ðɪs] [poʊ'etɪk] [hə'ræŋ] .

from his brow after this poetic harangue .

从 他的 眉头 后 这 诗意的 长篇大论 .

“这位懂得人道主义的法官在发表了一番充满诗意的演说后，停止了讲话，擦了擦额头上的汗水。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] - [hæd; həd] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lisnd]

At first the Kurfürst had looked astonished , then doubtful , and finally listened

在 第一的 这 - 有 看起来 惊讶 , 然后 疑 , 和 最后 听着

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [kən'siːld] [dɪs'gʌst] .

with scarcely concealed disgust .

和 几乎 暗 厌恶 .

起初，选帝侯一脸惊讶，然后一脸怀疑，最后带着几乎掩饰不住的厌恶听着。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [dɪ'lɪbərətli] : " [ɪf] ['eniθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

He now said deliberately : " If anything takes place in the least resembling what you

他 现在 说 故意地 : " 如果 任何事物 需要 地方 在 这 至少 类似 什么 你

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have described ,

有 描述 ,

他现在故意说道：“如果发生的事情哪怕有丝毫类似于你所描述的情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pər'mɪt] [soʊ] ['meni] [luːd] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪr] ,

it is , because you permit so many lewd fellows to gather here ,

它 是 , 因为 你 允许 所以 许多 猥亵 伙伴们 到 收集 这里 ,

这是因为你允许这么多好色之徒聚集在这里。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , ['dʒʌglərz] , [mə'dʒɪʃnz] , [pɛdlɝz] [wɪð; wɪθ]

who are a torment to all honest people , jugglers , magicians , peddlars with

WHO 是 一个 折磨 到 全部 诚实的 人们 , 杂耍演员 , 魔术师 , 小贩 和

['pɪktʃərz] , [kwæks] , ['spɪrɪt] - ['kɑːndʒərərz] ,

pictures , quacks , spirit - conjurors ,

图片 , 庸医 , 精神 - 魔术师 ,

那些对所有诚实的人来说都是一种折磨的人，包括杂耍艺人、魔术师、兜售画像的小贩、庸医、招魂者等等。

['eksɔːrsɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veɪgrənts] [huː] ['træv(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

exorcists , and other vagrants who travel backwards and forwards between the

驱魔人 , 和 其他 流浪汉 WHO 旅行 向后 和 前进 之间 这

['bɪʃəprɪk] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [raɪn] ,

Bishoprics on the Main and Rhine ,

主教区 在 这 主要的 和 莱茵河 ,

驱魔人，以及其他在美因河和莱茵河主教区之间来回游荡的流浪者，

[ə; eɪ] [luːs] [lɑːt] , [huː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

a loose lot , who if they are not in league with the devil ,

一个 松动的 很多 , WHO 如果 他们 是 不是 在 联盟 和 这 魔鬼 ,

一群乌合之众，如果他们没有与魔鬼勾结的话。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

are not very far from it . "

是 不是 非常 远的 从 它 . "

离那里不远了。

" ['veɪgrənts] [wʊd] [nɑːt][mæsk][ɔːr][veɪl] [ðəm'selvz] .

" Vagrants would not mask or veil themselves .

" 流浪汉 会 不是 面具 或者 面纱 他们自己 .

流浪汉不会戴面具或遮住自己。

[moʊst] ['greɪʃəs] [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] .
Most Gracious Sir , " answered the Magistrate with a wise look .
最多 亲切 先生 , " 回答 这 地方法官 和 一个 明智的 看 .

“尊敬的先生,”法官睿智地回答道。

" [wel] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ræstəs] - ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæsks] ? "
" Well and why should Erastus ' daughter have been one of those masks ? "
" 出色地 和 为什么 应该 伊拉斯图斯 - 女儿 有 到过 一 的 那些 面具 ? "

“那么，为什么埃拉斯图斯的女儿会是那些面具中的一个呢？”

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mein'teinz] ,
" Your Highness knows of the note , by which , as her father maintains ,
" 你的 高度 知道 的 这 笔记 , 经过 哪个 , 作为 她 父亲 保持 ,

“殿下知道那张纸条，正如她父亲所说，

['mæstər] - [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] . "
Master Laurenzano makes an appointment with her on the Holtermann . "
掌握 - 制作 一个 预约 和 她 在 这 霍尔特曼 . "

劳伦扎诺大师在霍尔特曼号上与她预约了时间。

" [ɑː] [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['skaʊndrəli] [priːst] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
" Ah yes ; and how does that scoundrelly Priest explain his invitation ?
" 啊 是的 ; 和 如何 做 那 无赖 牧师 解释 他的 邀请 ?

“啊，是的；那么那个无赖神父又是如何解释他的邀请的呢？”

" [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mædʒɪstreɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] :
" The confused Magistrate cleared his throat :
" 这 使困惑 地方法官 已清除 他的 喉 :

“那位困惑的法官清了清嗓子:”

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] . "
" I own that I have not as yet questioned him on the matter . "
" 我 自己的 那 我 有 不是 作为 然而 被质问 他 在 这 事情 . "

“我承认，我还没有就此事询问过他。”

" [haʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] .
" How , " roared the Prince .
" 如何 , " 咆哮 这 王子 .

“怎么可能！”王子怒吼道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] ?
" You have not examined the chief witness ?
" 你 有 不是 检查 这 首席 证人 ?

你还没有询问主要证人吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n] ['sɪmpli]
And in the meantime you destroy the character of an innocent maiden simply
和 在 这 与此同时 你 破坏 这 特点 的 一个 清白的 少女 简单地
[ɑːn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ræskəli] ['skaʊndrəlz] ?
on the testimony of an old quean and of rascally scoundrels ?
在 这 见证 的 一个 老的 女王 和 的 赖皮 无赖 ?

与此同时，你仅凭一个老妇人和几个无赖的证词，就毁掉一个无辜少女的名誉?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] !
You are indeed a model magistrate !
你 是 的确 一个 模型 地方法官 !

您真是一位模范法官!

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
Did you know that I have been told ,
做过 你 知道 那 我 有 到过 讲述 ,

你知道我听说了吗?

[ðæt] [ðɪs] - [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
that this Laurenzano caused the child all this misery by pretending he wished to
那 这 - 导致 这 孩子 全部 这 苦难 经过 假装 他 希望 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
speak with her of some important discoveries relating to her father ,
说话 和 她 的 一些 重要的 发现 相关 到 她 父亲 ,

劳伦扎诺假装要和孩子谈论一些与她父亲有关的重要发现，结果却给孩子带来了这一切痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mæn] ? "
and yet you do not examine this man ? "
和 然而 你 做 不是 检查 这 男人 ? "

你们竟然不调查这个人?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] - ['wɔːrəntɪd]
" I wanted to do so , " said the Amtmann hesitatingly , " but Pigavetta warranted
" 我 通缉 到 做 所以 , " 说 这 阿姆特曼 犹豫地 , " 但 - 有保证
[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
his innocence .
他的 无辜 .

“我本来想这么做,”警长犹豫地说，“但皮加维塔证明了他的清白。”

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'loʊn] [mein'teinz] ['ɔːrdər] [ɪn] - , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] [sperd]
Besides this he alone maintains order in Schönau , so that he cannot yet be spared
除了 这 他 独自的 保持 命令 在 - , 所以 那 他 不能 然而 是 幸存
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "
from there . "
从 那里 . "

此外，只有他一人在舍瑙维持秩序，所以现在还不能把他从那里撤走。

" ['prɪti] ['dʒʌstɪs] , " ['θʌndəd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [prɪns] .
" Pretty justice , " thundered out the enraged Prince .
" 漂亮的 正义 , " 雷鸣 出去 这 愤怒 王子 .

“真是正义！”愤怒的王子怒吼道。

" [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [moʊst] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'skeɪp] [skɑːt] [friː] ,
" You let the most guilty person escape scot free ,
" 你 让 这 最多 有罪的 人 逃脱 苏格兰人 自由的 ,

你竟然让罪魁祸首逍遥法外！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [tuː; tə]
and in the meantime wish to put the innocent body of a poor girl to
和 在 这 与此同时 希望 到 放 这 清白的 身体 的 一个 贫穷的 女孩 到
['tɔːrtʃər] ;
torture ;
酷刑 ;

与此同时，他们还想折磨一个可怜女孩的无辜身体；

[ðæt] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] !
that is urgent , that cannot be put off !
那 是 紧迫的 , 那 不能 是 放 离开 !

那件事很紧急，不能拖延！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but the examination of witnesses is not of such importance .
但 这 考试 的 证人 是 不是 的 这样的 重要性 .

但对证人的讯问并不那么重要。

[bɪ'wer] , [hɛə] ['hɑːrtmən] [hɑːrtmɑːni] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [tredɪŋ] [ðiːz]
Beware , Herr Hartmann Hartmanni that I do not ever catch you again treading these
提防 , 先生 哈特曼 哈特曼尼 那 我 做 不是 曾经 抓住 你 再次 踩踏 这些
['slɪpəri] [pæðz] .
slippery paths .
滑 路径 .

哈特曼·哈特曼尼先生，你最好小心点，我绝不会再让你踏入这些危险的境地。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [boʊd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] .
" The Magistrate bowed his bald head with a terrified look .
" 这 地方法官 鞠躬 他的 秃 头 和 一个 恐惧 看 .

“法官低下了光秃秃的头，脸上满是惊恐。”

" [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ə'rest] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [priːst] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - .
" Before all arrest this Italian Priest , " repeated the Kurfürst .
" 前 全部 逮捕 这 意大利语 牧师 , " 重复 这 - .

“务必逮捕这位意大利神父,”选帝侯重复道。

" [hɛə] - [sez] . . . . " ['stæməd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" Herr Pigavetta says . . . . " stammered the Magistrate .
" 先生 - 说道 . . . . " 结结巴巴 这 地方法官 .

“皮加维塔先生说……”法官结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [prɪns] ,
" And I tell you , " interrupted the infuriated Prince ,
" 和 我 告诉 你 , " 中断 这 愤怒的 王子 ,

“我告诉你,”愤怒的王子打断道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] - .
" that I am beginning to feel suspicious of this Pigavetta .
" 那 我 是 开始 到 感觉 可疑的 的 这 - .

“我开始对这个皮加维塔感到怀疑。”

[hiː; hi] ['smʌgld] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] ['dʒeʒʊɪt] .
He smuggled in this disguised Jesuit .
他 走私 在 这 伪装 耶稣会 .

他偷偷带进来了这位乔装打扮的耶稣会士。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
He wanted to recommend him to me as a tutor for my children .
他 通缉 到 推荐 他 到 我 作为 一个 导师 为了 我的 孩子们 .

他想向我推荐他做我孩子的家庭教师。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] [waɪf] [haʊ] ['θɜːrəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ə'strɑːnəmi]
He informed my wife how thoroughly proficient this young man was in astronomy
他 知情的 我的 妻子 如何 彻底 精通 这 年轻的 男人 曾是 在 天文学
[ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] ,
and astrology ,
和 占星术 ,

他告诉我妻子，这个年轻人对天文学和占星术的造诣非常精深。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər]['oʊvər]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and wanted to talk her over into looking into the future ,
和 通缉 到 讲话 她 超过 进入 寻找 进入 这 未来 ,

并想劝她考虑一下未来，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es]['mɔːrt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jʌŋ] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][oʊld]
which does not concern us mortal men , and certainly not young wives with old
哪个 做 不是 忧虑 我们 凡人 男人 , 和 当然 不是 年轻的 妻子们 和 老的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

这与我们凡人无关，当然也与年轻妻子和年老丈夫无关。

[ɪf] [ðɪs] [hɛə] - [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['evriwer] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
If this Herr Pigavetta thinks that he can insinuate himself everywhere in my house ,
如果 这 先生 - 思考 那 他 能 暗示 他自己 到处 在 我的 房子 ,

如果这位皮加维塔先生以为他可以随意进出我家，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
he is much mistaken .
他 是 很多 错误 .

他大错特错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
And now that's enough .
和 现在 那就是 足够的 .

够了。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .
You lead the young girl to - day to her father in the Great Tower .
你 带领 这 年轻的 女孩 到 - 天 到 她 父亲 在 这 伟大的 塔 .

今天，你要带领这位小女孩去见她住在高塔里的父亲。

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]
There under the care of her father she will be safe from witches and
那里 在下面 这 关心 的 她 父亲 她 将要 是 安全的 从 女巫 和
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

在那里，在她父亲的照顾下，她既不会受到女巫的伤害，也不会受到你的伤害。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] - [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
You have to cross - examine the Priest in Schönau as to his reason for
你 有 到 叉 - 检查 这 牧师 在 - 作为 到 他的 原因 为了
[ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ,
enticing the maiden to the Kreuzweg ,
诱人的 这 少女 到 这 - ,

你必须盘问舍瑙的牧师，弄清楚他引诱少女走十字路的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
and how the matter stands as regards the miracles he is said to have
和 如何 这 事情 站立 作为 问候 这 奇迹 他 是 说 到 有
[pər'fɔːrmd] [ɪn] - ?
performed in Schönau ?
执行 在 - ?

那么，关于他在舍瑙所行的奇迹，事情的真相如何呢?

[ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
If anyone of the whole lot appears to me worthy of being suspected of
如果 任何人 的 这 所有的 很多 出现 到 我 值得 的 存在 怀疑 的
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

如果在我看来，这些人当中有人值得怀疑使用魔法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [peɪl] ['pɑːrsn] , [huː] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːlədʒi] ,
it is that pale Parson , who occupies himself with astrology ,
它 是 那 苍白 牧师 , WHO 占据 他自己 和 占星术 ,

就是那个面色苍白的牧师，他沉迷于占星术。

" [ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kaʊnt] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plænəteri]
" and in concluding this speech the excited Count cast a look at the planetary
" 和 在 总结 这 演讲 这 兴奋的 数数 投掷 一个 看 在 这 行星
['diːɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,
Deities on the new building ,
神灵 在 这 新的 建筑 ,

“在结束演讲时，激动不已的伯爵瞥了一眼新建筑上的行星神像，

['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn] [dwelt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
under whose protection dwelt his young wife .
在下面 谁 保护 居住 他的 年轻的 妻子 .

他的年轻妻子就生活在他的庇护之下。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [stoʊn] ['evər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
" The whole day I have on the new building opposite Justice in stone ever before my
" 这 所有的 天 我 有 在 这 新的 建筑 对面的 正义 在 石头 曾经 前 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我整天都看着正义大厦对面那座用石头砌成的新建筑，它一直映入我的眼帘。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪf] [aɪ] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][bʌt; bət][wʌns] ,
I shall break its image to pieces , if I suffer even but once ,
我 将 休息 它是 图像 到 件 , 如果 我 遭受 甚至 但 一次 ,

如果我哪怕只遭受一次痛苦，我也会将它的形象彻底粉碎。

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .
Right to be trampled upon in my dominions .
正确的 到 是 践踏 之上 在 我的 领地 .

在我的领土上，我有权践踏他们。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [lʊk] .
" The Magistrate bowed low and left the room with a crushed look .
" 这 地方法官 鞠躬 低的 和 左边 这 房间 和 一个 碎 看 .

法官深深鞠了一躬，神情沮丧地离开了房间。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt]
When out of the room he was about to open his mouth to ejaculate
什么时候 出去 的 这 房间 他 曾是 关于 到 打开 他的 嘴 到 射精
[æn; ən] [oʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,

当他走出房间，正要开口咒骂时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
but his eye catching sight of a page , he made a grimace intended to
但 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 页 , 他 制成 一个 鬼脸 故意的 到
[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
represent a smile ,
代表 一个 微笑 ,

但他目光落在某一页上，于是做了个鬼脸，本想表现得微笑，却失败了。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
as he descended the staircase .
作为 他 下降 这 楼梯 .

他走下楼梯时。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[jɑːrd]	['lɪdiə]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ruːm]
An	**hour**	**after**	**the**	**attack**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**Lydia**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**small**	**room**
一个	小时	后	这	攻击	在	这	法庭	-	院子	莉迪亚	成立	她自己	在	一个	小的	房间

[wɪð; wɪθ]	[bɑːrd]	['wɪndoʊz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[strɔː]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	['vɜːrmɪn]	.
with	**barred**	**windows**	**lying**	**on**	**a**	**bundle**	**of**	**straw**	**alive**	**with**	**vermin**	**.**
和	禁止	视窗	说谎	在	一个	捆	的	稻草	活	和	害虫	.

袭击发生一小时后，莉迪亚发现自己身处一间窗户装有铁栅栏的小房间里，躺在一堆稻草上，稻草里爬满了害虫。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	['boʊni]	[hænd]	[ə'plaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wet]	[klɔːθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	.
She	**felt**	**a**	**hard**	**bony**	**hand**	**applying**	**a**	**wet**	**cloth**	**to**	**her**	**forehead**	**.**
她	毛毡	一个	难的	骨质	手	申请	一个	湿的	布	到	她	前额	.

她感到一只骨节分明的硬手将一块湿布敷在她的额头上。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['grætɪtuːd]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[hɜːr; hər]	[nɜːrs]	[maɪt]	[biː; bi]	,
She	**wished**	**in**	**her**	**gratitude**	**to**	**see**	**who**	**her**	**nurse**	**might**	**be**	**,**
她	希望	在	她	感激	到	看	WHO	她	护士	可能	是	,

她满怀感激地想知道她的护士是谁。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[met]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[rɪ'pʌlsɪv]	,
but	**the**	**face**	**which**	**met**	**her**	**look**	**was**	**so**	**repulsive**	**,**
但	这	脸	哪个	遇见	她	看	曾是	所以	丑恶	,

但与她对视的那张脸却如此令人作呕。

[ðæt]	['terəfaɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[mɔːr]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	['wɪrid]	['aɪˌlɪdz]	.
that	**terrified**	**she**	**once**	**more**	**closed**	**her**	**wearied**	**eyelids**	**.**
那	恐惧	她	一次	更多的	关闭	她	疲惫	眼睑	.

恐惧让她再次闭上了疲惫的双眼。

"	[haʊ]	[dɪd]	[aɪ]	[get]	[hɪr]	?
"	**How**	**did**	**I**	**get**	**here**	**?**
"	如何	做过	我	得到	这里	?

我怎么会到这里来?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːr'self]	.
"	**she**	**asked**	**herself**	**.**
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[dʒəultid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	.
Indistinctly	**she**	**seemed**	**to**	**remember**	**having**	**been**	**jolted**	**in**	**a**	**cart**	**.**
模糊不清	她	似乎	到	记住	拥有	到过	猛然一震	在	一个	大车	.

她似乎隐约记得自己曾被马车颠簸过。

[wʌns]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
Once	**as**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**
一次	作为	她	打开	她	眼睛	,

她一睁开眼睛，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[gruːps]	[ʌv; əv]	['hɔːrɪfaɪd]	['sɪtəznz]	['sterɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
she	**had**	**seen**	**groups**	**of**	**horrified**	**citizens**	**staring**	**up**	**from**	**the**	**street**	**at**	**her**
她	有	已见	团体	的	惊恐万分	公民	凝视	向上	从	这	街道	在	她

.

.

.

她看到一群群惊恐的市民从街上抬头盯着她。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd]
It still appeared to her as in some dreadful dream that before her stood
它 仍然 出现 到 她 作为 在 一些 可怕 梦 那 前 她 站立
[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['taʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zwiŋ^ə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
the terrible tower within the walls of the Zwinger and that she had been
这 糟糕的 塔 之内 这 墙壁 的 这 茨温格 和 那 她 有 到过
['drægd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .
dragged along a dark passage .
拖拽 沿着 一个 黑暗的 通道 .

她仍然感觉像是在一场可怕的梦境中，眼前耸立着茨温格宫城墙内的可怕高塔，而她则被拖拽着沿着一条黑暗的通道前进。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
" You seem to think I have nothing else to do than to wait on you ,
" 你 似乎 到 思考 我 有 没有什么 别的 到 做 比 到 等待 在 你 ,

“你似乎认为我除了伺候你之外就没别的事可做了。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [grʌf] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] .
" she heard a coarse gruff voice saying .
" 她 听到 一个 粗 粗暴 嗓音 说 .

她听到一个粗犷的声音说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" You may go at once to the Devil as far as I am concerned ,
" 你 可能 去 在 一次 到 这 魔鬼 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，你最好立刻去见魔鬼。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] .
that would be best for us and you .
那 会 是 最好的 为了 我们 和 你 .

那对我们和你来说都是最好的。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['feɪntɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [soʊ] ['rʌfli] ,
" Therewith the poor fainting creature was shaken so roughly ,
" 由此 这 贫穷的 昏厥 生物 曾是 摇晃 所以 大致 ,

于是，那可怜的、昏厥的动物被粗暴地摇晃着，

[ðæt] ['lɪdiə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['terəfaɪd] .
that Lydia came back to her senses and started up terrified .
那 莉迪亚 来了 后退 到 她 感官 和 开始 向上 恐惧 .

莉迪亚回过神来，惊恐万分地开始跑开。

[ðə; ði]['dɜːrti] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][dɔːg] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]
The dirty woman before her resembled a wicked old dog , having a still more
这 肮脏的 女士 前 她 类似 一个 邪恶 老的 狗 , 拥有 一个 仍然 更多的
['wɪkɪd] ['mæstər] .
wicked master .
邪恶 掌握 .

她面前那个肮脏的女人就像一条邪恶的老狗，而她的主人则更加邪恶。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz][ʌv; əv]
One of her eyes had been knocked out , and the red face bore traces of
一 的 她 眼睛 有 到过 敲门 出去 , 和 这 红色的 脸 钻孔 痕迹 的
[kən'tɪnjuːd] [ɪl] - ['triːtmənt] .
continued ill - treatment .
持续 患病的 - 治疗 .

她的一只眼睛被打瞎了，通红的脸上满是长期遭受虐待的痕迹。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
" What must I do , what must I do ?
" 什么 必须 我 做 , 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？我该怎么办？

" ['sɒbd] ['lɪdiə] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [graɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" sobbed Lydia vainly endeavoring to break away from the iron gripe of the old woman .
" 啜泣 莉迪亚 徒劳地 努力 到 休息 离开 从 这 铁 抱怨 的 这 老的 女士 .

莉迪亚抽泣着，徒劳地试图挣脱老妇人铁钳般的束缚。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , [æt; ət] [wʌns] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
" You must acknowledge , at once acknowledge that you are a witch ,
" 你 必须 承认 , 在 一次 承认 那 你 是 一个 巫婆 ,

你必须立刻承认，你是一名女巫。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] ,
for if once persons of your kind are allowed time to think over things ,
为了 如果 一次 人 的 你的 种类 是 允许 时间 到 思考 超过 事物 ,

因为一旦给予像你们这样的人时间去思考问题，

[ðə; ði] [ə'fer] [drægz] [ɑːn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] . "
the affair drags on twice as long . "
这 事务 拖拽 在 两次 作为 长的 . "

这件事持续的时间是原来的两倍。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [wɪtʃ] , " [said] [ðə; ði] ['wɪrid] [tʃaɪld] .
" But I am no witch , " sighed the wearied child .
" 但 我 是 不 巫婆 , " 叹了口气 这 疲惫 孩子 .

“但我不是女巫，”疲惫的孩子叹了口气。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] [æt; ət] [naɪt] ? "
" That is what they all say , but did you not go to the Holtermann at night ? "
" 那 是 什么 他们 全部 说 , 但 做过 你 不是 去 到 这 霍尔特曼 在 夜晚 ? "

“他们都这么说，但你晚上没去过霍尔特曼酒店吗？”

" [jes] , " ['sɒbd] ['lɪdiə] .
" Yes , " sobbed Lydia .
" 是的 , " 啜泣 莉迪亚 .

“是的，”莉迪亚抽泣着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] . "
" You see , you see . "
" 你 看 , 你 看 . "

你看，你看。

" [aɪ] [wɪʃt] ['oʊnli] . . . "
" I wished only . . . "
" 我 希望 仅有的 . . . "

我只希望……

" ['oʊnli] [wʌt] .
" Only what .
" 仅有的 什么 .

只有什么？

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [wʌt] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [goʊ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːltərmən] .
We know well what people do who go at night to the Holtermann .
我们 知道 出色地 什么 人们 做 WHO 去 在 夜晚 到 这 霍尔特曼 .

我们很清楚那些晚上去霍尔特曼的人会做什么。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] , [broʊk] [luːs] ,
Did you not on the day that the storm which uncovered the roof , broke loose ,
做过 你 不是 在 这 天 那 这 风暴 哪个 裸露 这 屋顶 , 打破 松动的 ,

难道你没有在暴风雨掀翻屋顶的那天，

[drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ? "
draw water from the well at sunrise ? "
画 水 从 这 出色地 在 日出 ? "
日出时分从井里打水?

" [drɔː] ['wɔːtər] , [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] . "
" Draw water , yes , I did that . "
" 画 水 , 是的 , 我 做过 那 . "
“是的，我打水了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] . "
" You see , you see . "
" 你 看 , 你 看 . "
你看，你看。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] . . . "
" I only wished . . . "
" 我 仅有的 希望 . . . "
我只希望……

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] , " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" We already know what you wished , " croaked the old woman .
" 我们 已经 知道 什么 你 希望 , " 呱呱叫 这 老的 女士 .
“我们已经知道你想要什么了,”老妇人沙哑地说。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] ['kærəti] ['frænsɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['præktɪst] ['mædʒɪk] ? "
" Did you not tell carroty Frances that you practised magic ? "
" 做过 你 不是 告诉 胡萝卜味 弗朗西丝 那 你 已实践 魔法 ? "
“你难道没告诉过胡萝卜小姐弗朗西丝你会魔法吗? ”

" ['nevər] , ['nevər] , " [ə'ʃʊrd] ['lɪdiə] ['wiːpɪŋ] .
" Never , never , " assured Lydia weeping .
" 绝不 , 绝不 , " 保证 莉迪亚 哭泣 .
“绝不，绝不,”莉迪亚哭着保证道。

" [wʌt] ['nevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl] [roʊz] ,
" What never , and she says , that you showed her a real rose ,
" 什么 绝不 , 和 她 说道 , 那 你 显示 她 一个 真实的 玫瑰 ,
“她说，从来没有人给她看过真正的玫瑰。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [riːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] . "
which you plucked from the stone wreath over the gate . "
哪个 你 拨弦 从 这 石头 花圈 超过 这 门 . "
你从大门上方的石花环上摘下的那朵花。”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" Ah , that was only a joke . "
" 啊 , 那 曾是 仅有的 一个 开玩笑 . "
“啊，那只是个玩笑。”

" [ə; eɪ][dʒoʊk] . . .
" A joke . . .
" 一个 开玩笑 . . .
一个笑话……

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dʒoʊks] .
we will teach you to make such jokes .
我们 将要 教 你 到 制作 这样的 笑话 .
我们会教你如何讲这样的笑话。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] ? "
How often have you ridden out to the White Stone on a broom ? "
如何 经常 有 你 骑 出去 到 这 白色的 石头 在 一个 扫帚 ? "
你骑着扫帚去过白石多少次?

" ['nevər] , ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] . "
" Never , certainly never . "
" 绝不 , 当然 绝不 . "

“绝不，绝对绝不。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - ? "
" And to the Auerkopf ? "
" 和 到 这 - ? "

“还有奥尔科普夫？”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʃesnʌt] - [triː] , - , [ɔːr][ðə; ði] ['nɪstlɝ] ? "
" And never to the hollow Chestnut - tree , Dachsbau , or the Nistler ? "
" 和 绝不 到 这 空洞的 板栗 - 树 , - , 或者 这 尼斯勒 ? "

“难道就从不去空心栗树、达克斯鲍或尼斯勒吗？”

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] . "
" I swear to you I know nothing about all this . "
" 我 发誓 到 你 我 知道 没有什么 关于 全部 这 . "

“我发誓，我对这一切一无所知。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" I am sorry for you little one , " said the old woman ,
" 我 是 对不起 为了 你 小的 一 , " 说 这 老的 女士 ,

“孩子，我真为你感到难过,”老妇人说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ræbɪt] .
and at that moment she resembled a snake , taking pity on the terrified rabbit .
和 在 那 片刻 她 类似 一个 蛇 , 采取 遗憾 在 这 恐惧 兔子 .

那一刻，她就像一条蛇，怜悯地看着那只受惊的兔子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .
" You are such a nice - looking girl .
" 你 是 这样的 一个 好的 - 寻找 女孩 .

你真是个漂亮的女孩子。

[kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Confess before it is too late .
承认 前 它 是 也 晚的 .

趁还来得及，赶紧坦白。

[θɪŋk] ['oʊnli] ,
Think only ,
思考 仅有的 ,

只想着，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd]['heviərðən'er] [weɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd]
of being hung up by a rope and heavy and heavier weights being fastened
的 存在 悬挂 向上 经过 一个 绳索 和 重的 和 较重 重量 存在 系紧
[tuː; tə][jʊr; jər] [smɔːl] [fiːt] .
to your small feet .
到 你的 小的 脚 .

被绳子吊起来，脚上被绑上越来越重的重物。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dɪr] , [oʊ] !
dear , oh !
亲爱的 , 哦 !

哦，天哪！

[dɪr] , [haʊ] [ðæt] [hɜːrts] .
dear , how that hurts .
亲爱的 , 如何 那 疼痛 .

亲爱的，这太伤人了。

[nʌn] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] .
None as yet have been able to hold out .
没有任何 作为 然而 有 到过 有能力的 到 抓住 出去 .

目前还没有人能够坚持下来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !
Think of the suffering and disgrace inflicted upon you !
思考 的 这 痛苦 和 耻辱 造成的 之上 你 !

想想你所遭受的痛苦和耻辱吧！

" ['lɪdiə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] .
" Lydia raised her apron which she bit in mute despair .
" 莉迪亚 提高 她 围裙 哪个 她 少量 在 沉默的 绝望 .

莉迪亚举起围裙，无声地咬住它，绝望不已。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Her eyes turned pale with horror .
她 眼睛 转向 苍白 和 恐怖 .

她惊恐得双眼惨白。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [griːf] , [ʌv; əv] ['mædnəs] .
She sat there an image of grief , of madness .
她 卫星 那里 一个 图像 的 悲伤 , 的 疯狂 .

她坐在那里，神情悲痛，近乎疯狂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
She heard no longer what the old woman kept repeating .
她 听到 不 更长 什么 这 老的 女士 保留 重复 .

她再也听不见老妇人反复说的话了。

[ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .
A cold shiver shook her body backwards and forwards .
一个 寒冷的 颤抖 摇晃 她 身体 向后 和 前进 .

一阵寒意袭来，她的身体前后颤抖。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [naʊ] [hɪm'self] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'diːsnt] [ri'ma:ks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The executioner now himself stepped up and made indecent remarks to her ,
这 刽子手 现在 他自己 步 向上 和 制成 不雅 评论 到 她 ,

刽子手走上前去，对她说了些下流话。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
which however she did not understand .
哪个 然而 她 做过 不是 理解 .

但她并不明白。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [gɑːt] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [her] ,
At last the old woman got angry and seizing hold of her by the hair ,
在 最后的 这 老的 女士 得到 生气的 和 抓住 抓住 的 她 经过 这 头发 ,

最后老妇人终于生气了，一把揪住她的头发，

[hɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] : " [kən'fes] , [juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] ['kriːtʃər] !
hauled her up and down : " Confess , you obstinate creature !
拖拽 她 向上 和 向下 : " 承认 , 你 顽固 生物 !

把她拽上拽下：“你这顽固的家伙，快认罪！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [blæk] [mæs] ?
When did you attend the black mass ?
什么时候 做过 你 出席 这 黑色的 大量的 ?

你什么时候参加的黑弥撒?

" [bʌt; bət] ['lɪdiə] [felt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
" But Lydia felt it not .
" 但 莉迪亚 毛毡 它 不是 .

但莉迪亚并没有这种感觉。

" [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
" Don't make such a to - do , " said the executioner .
" 不 制作 这样的 一个 到 - 做 , " 说 这 刽子手 .

“别搞得这么复杂,”刽子手说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" When she is hanging from the rope , it will all come back to her .
" 什么时候 她 是 绞刑 从 这 绳索 , 它 将要 全部 来 后退 到 她 .

“当她被绳子吊着的时候，一切都会回到她身上。”

" ['lɪdiə] [geɪzd] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Lydia gazed vacantly at him .
" 莉迪亚 凝视 空洞地 在 他 .

莉迪亚目光空洞地望着他。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɪft] ? " [kraɪd]
" Were you not already known as the bewitched maiden at the Stift ? " cried
" 是 你 不是 已经 已知 作为 这 着迷 少女 在 这 僵硬 ? " 哭
[hiː; hi] ['fjʊriəsli] .
he furiously .
他 愤怒地 .

“你不是早就被人称为斯蒂夫特的那个被施了魔法的少女了吗? ”他愤怒地喊道。

" [jes] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt]
" Yes I was , I was ! " sobbed the poor child overpowered by grief and fright
" 是的 我 曾是 , 我 曾是 ! " 啜泣 这 贫穷的 孩子 实力悬殊 经过 悲伤 和 惊吓
.
.
.

“是的，我是，我是！”可怜的孩子抽泣着，悲痛和恐惧让她难以承受。

" [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
" See , she has confessed , " said the executioner .
" 看 , 她 有 坦白 , " 说 这 刽子手 .

“你看，她已经认罪了,”刽子手说道。

" [get] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪmpərɪŋ] .
" Get out , I have enough of this whimpering .
" 得到 出去 , 我 有 足够的 的 这 呜咽 .

“滚出去，我受够了这种呜咽声。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ə'biːdiəntli] ['kwɪtɪd]
" And he aimed a blow with his keys at his wife , who obediently quitted
" 和 他 旨在 一个 吹 和 他的 钥匙 在 他的 妻子 , WHO 顺从地 辞职
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“他用钥匙打了妻子一拳，妻子顺从地离开了房间。”

['lɪdiə] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] , ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ['dedənd] [hɜːr; hər][peɪn] ,
Lydia was once more alone , faintness and weakness deadened her pain ,
莉迪亚 曾是 一次 更多的 独自的 , 模糊 和 弱点 麻木 她 疼痛 ,

莉迪亚再次孤身一人，虚弱和乏力麻痹了她的疼痛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sel] [dɪ'mɪnɪʃt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔrənts]
and as the intense heat in the small cell diminished owing to the torrents
和 作为 这 激烈的 热 在 这 小的 细胞 减少 欠款 到 这 种子
[ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,
of rain which poured down outside ,
的 雨 哪个 倾倒 向下 外部 ,

随着室外倾盆大雨的到来，小房间里的高温逐渐消退。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] ,
When she awoke with a start out of her lethargy ,
什么时候 她 醒来 和 一个 开始 出去 的 她 昏睡 ,

她猛然从睡梦中惊醒，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .
she heard the bells of the Holy Ghost chime the midnight hour .
她 听到 这 铃铛 的 这 圣 鬼 钟声 这 午夜 小时 .

她听见圣灵的钟声在午夜响起。

[hɜːr; hər] [hed] [felt] [deɪzd] .
Her head felt dazed .
她 头 毛毡 茫然 .

她感到一阵眩晕。

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn'taɪərli] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
The examination made by those two horrible creatures entirely confused her mind .
这 考试 制成 经过 那些 二 可怕 生物 完全 使困惑 她 头脑 .

那两个可怕的生物的检查彻底扰乱了她的心智。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [hæd; həd]
The confidence with which she had been told that she was guilty , had
这 信心 和 哪个 她 有 到过 讲述 那 她 曾是 有罪的 , 有
[bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] .
bewildered her .
困惑 她 .

她听到有人如此笃定地告诉她有罪，感到十分困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr'self] ['skersli] [θɪŋk] ,
She could herself scarcely think ,
她 可以 她自己 几乎 思考 ,

她自己几乎都无法思考了。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [gɪlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['retʃɪdnəs] .
but that through her own guilt she had fallen into such profound wretchedness .
但 那 通过 她 自己的 有罪 她 有 倒下 进入 这样的 深刻的 悲惨 .

但她却因为自己的愧疚而陷入了如此深重的痛苦之中。

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her going to the Holtermann now appeared to her in the light of a
她 去 到 这 霍尔特曼 现在 出现 到 她 在 这 光 的 一个
['terəb(ə)l] [kraɪm] .
terrible crime .
糟糕的 犯罪 .

她现在觉得，自己去霍尔特曼家就像是犯下了一桩可怕的罪行。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn][fækt][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Had she not in fact sat near the witch ,
有 她 不是 在 事实 卫星 靠近 这 巫婆 ,

如果她实际上并没有坐在女巫旁边，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and perhaps the Wicked One had obtained power over her .
和 也许 这 邪恶 一 有 获得 力量 超过 她 .
或许邪恶之人已经控制了她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][wʌns] [dremt] ,
Had she not once dreamt ,
有 她 不是 一次 梦见 ,
她难道从未做过梦吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
that she was travelling through the air from the Holtermann to the Castle ,
那 她 曾是 旅行 通过 这 空气 从 这 霍尔特曼 到 这 城堡 ,
她当时正从霍尔特曼酒店乘飞机前往城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?
and had plainly seen the illuminated windows of the town before her ?
和 有 显然 已见 这 照明 视窗 的 这 镇 前 她 ?
她是否清楚地看到了眼前城镇灯火通明的窗户？

[wʌt] ,
What ,
什么 ,
什么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
if she in her sleep without being aware of it had through the power of
如果 她 在 她 睡觉 没有 存在 意识到的 的 它 有 通过 这 力量 的
[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
the Evil One ,
这 邪恶的 一 ,
如果她在睡梦中不知不觉地被邪恶势力控制，

[bɪn] [ɪn] [ri'æləti] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['miːtɪŋ] ,
been in reality obliged to ride to the witches ' meeting ,
到过 在 现实 有义务 到 骑 到 这 女巫 - 会议 ,
实际上，他不得不骑马去参加女巫集会。

[æz; əz] ['meni] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
as many walk about in their sleep during the full moon and on the following
作为 许多 走 关于 在 他们的 睡觉 期间 这 满的 月亮 和 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
morning know nothing about it ?
早晨 知道 没有什么 关于 它 ?
就像很多人在满月之夜梦游，第二天早上醒来却对此一无所知一样？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
Had she been the means of producing the storm ,
有 她 到过 这 方法 的 生产 这 风暴 ,
如果她是这场风暴的起因，

[θruː] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
through the Devil putting it into her head to draw water out of the brook
通过 这 魔鬼 推杆 它 进入 她 头 到 画 水 出去 的 这 溪
[æt; ət][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
at a momentous hour of the morning ?
在 一个 意义重大 小时 的 这 早晨 ?
难道是魔鬼在她脑子里植入了这个想法，让她在清晨的关键时刻从溪流中汲水？

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [wel] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ?
Who could know what the relation of this deep well was to the clouds ?
WHO 可以 知道 什么 这 关系 的 这 深的 出色地 曾是 到 这 云 ?
谁又能知道这口深井与云层之间有何关联呢？

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[ɪn]	[ri'æləti]	['spoʊkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['hiːdləs]	['mænər]	,
And	**had**	**she**	**not**	**in**	**reality**	**spoken**	**in**	**a**	**very**	**heedless**	**manner**	**,**
和	有	她	不是	在	现实	说	在	一个	非常	鲁莽	方式	,

如果她当时说话的方式并非真的十分轻率，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[red]	-	['hedɪd]	['frænsɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[plʌkt]	['fiːlɪksɪz]	[roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[riːθ]	?
when	**she**	**told**	**red**	**-**	**headed**	**Frances**	**that**	**she**	**had**	**plucked**	**Felix's**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**stone**	**wreath**	**?**
什么时候	她	讲述	红色的	-	标题	弗朗西丝	那	她	有	拨弦	菲利克斯的	玫瑰	出去	的	这	石头	花圈	?

她告诉红头发的弗朗西丝，她从石花环里摘下了费利克斯的玫瑰花？

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[kraɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[ænd; ənd]	['laɪtnɪŋ]	,
And	**what**	**a**	**terrible**	**crime**	**it**	**was**	**that**	**amidst**	**the**	**thunder**	**and**	**lightening**	**,**
和	什么	一个	糟糕的	犯罪	它	曾是	那	在……之中	这	雷	和	闪电	,

而这，是多么可怕的罪行啊！就在雷鸣闪电之中，

[æz; əz]	['gɑːdz]	[ræθ]	[wʌz; wəz]	['pleɪnli]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
as	**God's**	**wrath**	**was**	**plainly**	**addressed**	**to**	**her**	**,**
作为	神的	愤怒	曾是	显然	已解决	到	她	,

上帝的愤怒显然是针对她的，

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	[im'breisiz]	!
she	**lay**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**artist**	**and**	**allowed**	**his**	**embraces**	**!**
她	躺	在	这	武器	的	这	艺术家	和	允许	他的	拥抱	!

她躺在艺术家的怀里，任由他拥抱！

[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[fɪr]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
A	**terrible**	**fear**	**came**	**over**	**her**	**.**
一个	糟糕的	害怕	来了	超过	她	.

一股可怕的恐惧攫住了她。

['dredf(ə)l]	[θɔːts]	[kən'fjuːzd]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	.
Dreadful	**thoughts**	**confused**	**her**	**more**	**and**	**more**	**.**
可怕	想法	使困惑	她	更多的	和	更多的	.

可怕的想法让她越来越困惑。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[wʌn]	['lɪdiə]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	,
As	**the**	**clock**	**struck**	**one**	**Lydia**	**was**	**convinced**	**,**
作为	这	钟	击	一	莉迪亚	曾是	确信	,

时钟敲响一点时，莉迪亚确信：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	['evriθɪŋ]	,
that	**she**	**was**	**a**	**witch**	**and**	**determined**	**to**	**confess**	**everything**	**,**
那	她	曾是	一个	巫婆	和	决定	到	承认	一切	,

她承认自己是女巫，并决心坦白一切。

[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[ræk]	.
in	**that**	**way**	**she**	**might**	**escape**	**the**	**rack**	**.**
在	那	方式	她	可能	逃脱	这	架子	.

那样她或许就能逃脱刑架。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	['sʌfər]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːrtʃərd]	.
She	**knew**	**that**	**she**	**was**	**lost**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**suffer**	**herself**	**to**	**be**	**tortured**	**.**
她	知道	那	她	曾是	丢失的	,	但	她	会	不是	遭受	她自己	到	是	受折磨	.

她知道自己迷失了方向，但她绝不会让自己遭受折磨。

"	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	['oʊnli]	[nɑːt]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[huː]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['mædʒɪk]	,
"	**If**	**they**	**will**	**only**	**not**	**ask**	**me**	**who**	**taught**	**me**	**magic**	**,**
"	如果	他们	将要	仅有的	不是	问	我	WHO	教授	我	魔法	,

“如果他们不问我是谁教我魔法的，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːltərmən] , " [said] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
and commanded me to go to the Holtermann , " sighed the poor child .
和 命令 我 到 去 到 这 霍尔特曼 , " 叹了口气 这 贫穷的 孩子 .

“他命令我去霍尔特曼那里,”可怜的孩子叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'piktid] [tuː; tə][hɜːr'self] , [haʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And she depicted to herself , how finally they would get out of her that it
和 她 描绘 到 她自己 , 如何 最后 他们 会 得到 出去 的 她 那 它
[wʌz; wəz] [pɔːl] .
was Paul .
曾是 保罗 .

她向自己描绘了他们最终会如何从她口中说出那是保罗。

[hɜːr; hər] ['terər] [bɪ'keɪm] ['baʊndləs] .
Her terror became boundless .
她 恐怖 成为 无边无际 .

她的恐惧变得无边无际。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː] .
And now it struck two .
和 现在 它 击 二 .

现在，它击中了第二个目标。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
Then she felt , that these dreadful thoughts would kill her , if they lasted much longer
然后 她 毛毡 , 那 这些 可怕 想法 会 杀 她 , 如果 他们 持续 很多 更长
.
.
.

她随即感到，如果这些可怕的想法持续下去，她会死的。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðə; ði] [prerz] , [hɪmz] [ænd; ənd] ['tɛksts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
In her distress she began to repeat all the prayers , hymns and texts , that she
在 她 痛苦 她 开始 到 重复 全部 这 祈祷 , 赞美诗 和 文本 , 那 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

悲痛欲绝的她开始反复念诵她所知道的所有祷文、赞美诗和经文。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [kən'vʌlsɪv] [fɪr] [weid] [daʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [bɪ'keɪm]
and although convulsive fear weighed down her heart , she nevertheless became
和 虽然 痉挛 害怕 称重 向下 她 心 , 她 尽管如此 成为
[mɔːr] ['træŋkwɪl][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
more tranquil by this means .
更多的 宁静 经过 这 方法 .

虽然极度的恐惧压得她喘不过气来，但通过这种方式，她反而平静了下来。

[æt; ət][læst] [deɪ] [broʊk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At last day broke , but no one came to her .
在 最后的 天 打破 , 但 不 一 来了 到 她 .

最后一天到来了，但没有人来看她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
She heard how life began in the town .
她 听到 如何 生活 开始 在 这 镇 .

她听说了小镇的起源故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['evri] [saʊnd] .
She could explain every sound .
她 可以 解释 每一个 声音 .

她能解释每一种声音。

[ðə; ði] [striːts] [ˌɑːr ˈiː] - ['saʊndɪd] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
The streets re - sounded as ever with merriment .
这 街道 关于 - 听起来 作为 曾经 和 欢乐 .

街道上依旧回荡着欢乐的笑声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði]
She heard the boys calling , whistling , singing ; she heard the barking of dogs , the
她 听到 这 男孩们 呼叫 , 吹口哨 , 歌唱 ; 她 听到 这 叫声 的 狗 , 这
['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
rattling of carriages ,
嘎嘎作响 的 马车 ,

她听到男孩们的呼喊声、口哨声、歌声；她听到狗吠声、马车的嘎嘎声。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,
the creaking of wheels , the sound of horses ' hoofs ,
这 嘎吱作响 的 车轮 , 这 声音 的 马匹 - 蹄子 ,

车轮吱嘎作响，马蹄声，

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .
everything went on as usual and no one thought of her grief .
一切 去 在 作为 通常 和 不 一 想法 的 她 悲伤 .

一切照常进行，没有人想到她的悲伤。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪtərnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .
A feeling of great bitterness took possession of her young heart .
一个 感觉 的 伟大的 苦味 采取 拥有 的 她 年轻的 心 .

一股强烈的苦涩感攫住了她年轻的心。

[ðʌs] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [men] [wɜːrθ] ,
Thus little was the friendship of men worth ,
因此 小的 曾是 这 友谊 的 男人 值得 ,

因此，人与人之间的友谊毫无价值。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][hæd; həd][soʊ] ['hæpɪli] [bi'liːvd] .
in the which her childish mind had so happily believed .
在 这 哪个 她 幼稚 头脑 有 所以 快乐地 相信 .

她幼稚的心灵曾如此快乐地相信这一切。

[haʊ] ['meni] [pʊr] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [helpt] !
How many poor had her father helped !
如何 许多 贫穷的 有 她 父亲 帮助 !

她父亲帮助过多少穷人啊！

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ? " [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz]
" What would we do , without the Counsellor ? " how often had she heard these
" 什么 会 我们 做 , 没有 这 顾问 ? " 如何 经常 有 她 听到 这些
[wɜːrdz][frʌm; frəm] ['kaʊnsələz] ,
words from Counsellors ,
字 从 咨询师 ,

“如果没有咨询师，我们该怎么办？”她从咨询师那里听到过多少次这样的话了？

['begərz] , [ðə; ði] ['helθi] , [ðə; ði] [sɪk] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər]
beggars , the healthy , the sick - - and now their deliverer sat in the Great Tower
乞丐 , 这 健康 , 这 生病的 - - 和 现在 他们的 送货员 卫星 在 这 伟大的 塔
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
, and the people ,
, 和 这 人们 ,

乞丐、健康人、病人——而现在，他们的救世主坐在高塔之上，人们，

[kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
could laugh and chat , and the boys whistle that insupportable song about the
可以 笑 和 聊天 ， 和 这 男孩们 哨 那 站不住脚的 歌曲 关于 这
[ɔːl] ['bjuːtiəs] [ˌ^ɑːbri'el,ˌ^æb-] .
all beauteous Gabrielle .
全部 美丽的 加布里埃尔 .

大家可以欢笑聊天，男孩们还会吹着那首关于美丽动人的加布里埃尔的令人难以忍受的歌。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,
About her also they seemed not to care ,
关于 她 还 他们 似乎 不是 到 关心 ，

对于她，他们似乎也毫不在意。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and yet they had ever smiled kindly on her as they called her the
和 然而 他们 有 曾经 微笑 亲切地 在 她 作为 他们 称为 她 这
['prɪti] ['lɪdiə] .
pretty Lydia .
漂亮的 莉迪亚 .

然而，他们总是面带微笑地看着她，称她为漂亮的莉迪亚。

['fiːlɪks] , [hiː; hi] [ɪn'diːd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Felix , he indeed would think of her ,
菲利克斯 ， 他 的确 会 思考 的 她 ，

费利克斯，他一定会想起她的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
but then she had seen him lying pale with a bleeding head on the stairs ,
但 然后 她 有 已见 他 说谎 苍白 和 一个 出血 头 在 这 楼梯 ，

但后来她看到他脸色苍白地躺在楼梯上，头部流血。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
as they tore her away .
作为 他们 撕裂 她 离开 .

他们把她强行带走了。

[pər'hæps][wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] , [pər'hæps][hiː; hi][ɔːlsoʊ] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪzn] .
Perhaps was he dead , perhaps he also lay in some prison .
也许 曾是 他 死的 ， 也许 他 还 躺 在 一些 监狱 .

他或许已经死了，或许也身陷囹圄。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [huː] [ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][soʊ]
And the Kurfürst and his Princess , who always used to address her so
和 这 - 和 他的 公主 ， WHO 总是 用过的 到 地址 她 所以
['greɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ，

还有选帝侯和他的公主，他总是那么亲切地称呼她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] ['kə:tsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
when she stood on one side to curtsey to them ,
什么时候 她 站立 在 一 边 到 屈膝礼 到 他们 ，

当她站在一旁向他们行屈膝礼时

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] !
could they give her up under their very eyes to these men !
可以 他们 给 她 向上 在下面 他们的 非常 眼睛 到 这些 男人 ！

他们怎么能眼睁睁地看着她被这些人出卖呢！

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] ['sædli] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [bluː] [sep'tembər] [skaɪ]
She gazed sadly up through her barred windows at the deep blue September sky
她 凝视 令人遗憾的是 向上 通过 她 禁止 视窗 在 这 深的 蓝色的 九月 天空
,
,
,

她悲伤地透过装有铁栅栏的窗户，凝望着九月深蓝色的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlvər] ['sʌmər] [θredz] [weɪvd] [ə'baʊt] ['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
in which the long silver summer threads waved about finally to be caught in the
在 哪个 这 长的 银 夏天 线程 挥手 关于 最后 到 是 捕捉 在 这
[ba:z] .
bars .
酒吧 .

其中，长长的银色夏日丝线飘动着，最终被栏杆钩住。

[tɪl] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃaɪldɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Till yet she had childishly imagined her father and herself to be important
直到 然而 她 有 幼稚地 想象 她 父亲 和 她自己 到 是 重要的
['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .
items in the minds of their fellow citizens .
项目 在 这 思想 的 他们的 同伴 公民 .

直到那时，她还天真地认为她和她的父亲在同胞心中是重要的人物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Now it dawned upon her ,
现在 它 黎明 之上 她 ,

她这才恍然大悟。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
that not only she herself with her youthful beauty and her cheerful smile ,
那 不是 仅有的 她 她自己 和 她 青春 美丽 和 她 快乐 微笑 ,

不仅她本人拥有青春靓丽的容貌和灿烂的笑容，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd][biː; bi]
but that even her serious father with all his ability and wisdom could be
但 那 甚至 她 严肃的 父亲 和 全部 他的 能力 和 智慧 可以 是
['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] ,
taken away from this bustle ,
已采取 离开 从 这 忙碌 ,

但即使是她那位严肃认真、才华横溢、智慧过人的父亲，也会从这喧嚣中被夺去生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
and the people would live on just the same as ever .
和 这 人们 会 居住 在 只是 这 相同的 作为 曾经 .

人们的生活仍将一如既往。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
With one blow were all the lights extinguished ,
和 一 吹 是 全部 这 灯 熄灭 ,

一声巨响，所有的灯都熄灭了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [juːθ] ['fɔːrmərli] [ʃoʊn] .
in which the world had to her unexperienced youth formerly shone .
在 哪个 这 世界 有 到 她 雏 青年 以前 闪耀 .

世界曾为她稚嫩的青春而闪耀。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The childish expression was gone from her face ,
这 幼稚 表达 曾是 已消失 从 她 脸 ,

她脸上的童真表情消失了。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [hæd; həd] [stæmpt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]
one single hour had stamped in its place the earnest look of experienced
一 单身的 小时 有 盖章 在 它是 地方 这 认真 看 的 经验丰富的
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

仅仅一个小时，就让她的眼神变成了成熟女性的沉稳和自信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['sɪriəsnəs] .
But there was nothing dark in this seriousness .
但 那里 曾是 没有什么 黑暗的 在 这 严肃 .

但这种严肃中并没有什么阴暗之处。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
Her gentle , modest feelings had now obtained the victory over the bitterness
她 温和的 , 谦虚的 情怀 有 现在 获得 这 胜利 超过 这 苦味
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of her heart .
的 她 心 .

她温柔谦逊的情感最终战胜了她心中的苦涩。

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [meɪd] [fʌn] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
" Hast thou not also , " said she to herself , " made fun and noise ,
" 哈斯特 你 不是 还 , " 说 她 到 她自己 , " 制成 乐趣 和 噪音 ,

“难道你没有,”她自言自语道，“取乐喧闹吗？”

[sʌŋ] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ga:dnz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
sung and laughed in the Castle gardens without giving one single thought to the
唱 和 笑了 在 这 城堡 花园 没有 给予 一 单身的 想法 到 这
[pʊr] ['prizənəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['aɪərn][ba:z] ?
poor prisoners languishing behind their iron bars ?
贫穷的 囚犯 萎靡不振 在后面 他们的 铁 酒吧 ?

在城堡花园里唱歌大笑，却丝毫没有想到那些被关在铁窗后的可怜囚犯?

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,
Could any man rejoice in life for a single instant ,
可以 任何 男人 麾 在 生活 为了 一个 单身的 立即的 ,

人世间怎能有片刻的喜悦?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [rɔːŋ]
if he were always thinking of those to whom at that instant some wrong
如果 他 是 总是 思维 的 那些 到 谁 在 那 立即的 一些 错误的
[wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] . . . ?
were happening . . . ?
是 发生 . . . ?

如果他总是想着那些此刻正遭受不幸的人......?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But for the future I will think about it .
但 为了 这 未来 我 将要 思考 关于 它 .

但将来我会考虑这件事。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] ['deɪli] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I will strive daily , that as much happiness may be around me ,
我 将要 努力 日常的 , 那 作为 很多 幸福 可能 是 大约 我 ,

我将每天努力，让幸福尽可能地围绕着我。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['sɑːroʊ] ,
as I can obtain by opposing sorrow ,
作为 我 能 获得 经过 反对 悲哀 ,

正如我可以通过对抗悲伤而获得的那样，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
I will take the part of all who may be innocent and defend them ,
我 将要 拿 这 部分 的 全部 WHO 可能 是 清白的 和 保卫 他们 ,

我将站在所有无辜者一边，捍卫他们的权益。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'pɪrənsəz] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]
even if appearances be against them , and will tell them what happened to
甚至 如果 外貌 是 反对 他们 , 和 将要 告诉 他们 什么 发生 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使外表对他们不利，我也会告诉他们我身上发生了什么事。

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['ɪnəs(ə)nt] ?
But art thou indeed innocent ?
但 艺术 你 的确 清白的 ?

但你真的无辜吗?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
" Again she returned to the question of the previous night , as to whether she
" 再次 她 返回 到 这 问题 的 这 以前的 夜晚 , 作为 到 无论 她
[wɜːr; wər] ['riːəli] ['gɪlti] ?
were really guilty ?
是 真的 有罪的 ?

她再次回到前一天晚上提出的问题，那就是她是否真的有罪?

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [θɔːts] [ʌv; əv] [naɪt] [taɪm] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the dark thoughts of night time disappeared before the clear light of the
但 这 黑暗的 想法 的 夜晚 时间 消失 前 这 清除 光 的 这
[sep'tembər] [sʌn] ,
September sun ,
九月 太阳 ,

但夜晚的阴霾在九月明媚的阳光下消散了。

[wɪtʃ] [pɔːd] [laɪk] [goʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɪndoʊ] .
which poured like gold within the prison window .
哪个 倾倒 喜欢 金子 之内 这 监狱 窗户 .

那些钱像黄金一样倾泻而入监狱的窗户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]
She had acted foolishly , carried away by passion , but had done nothing which
她 有 行动 愚蠢地 , 携带 离开 经过 热情 , 但 有 完毕 没有什么 哪个
[dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
deserved such a punishment .
应得的 这样的 一个 惩罚 .

她当时一时冲动，做了件蠢事，但她并没有做任何应该受到如此惩罚的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And then the hope returned to her ,
和 然后 这 希望 返回 到 她 ,

然后，她又重新燃起了希望。

[ðæt] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] ,
that God who had freed her from the dark vault of the Michael's church ,
那 上帝 WHO 有 自由 她 从 这 黑暗的 金库 的 这 迈克尔的 教会 ,

那位将她从米迦勒教堂黑暗地窖中解救出来的上帝，

[wen] [noʊ][wʌn] [nuː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd]
when no one knew about her , would not surrender her up now to the Wicked
什么时候 不 一 知道 关于 她 , 会 不是 投降 她 向上 现在 到 这 邪恶
[wʌn] ,
One ,
一 ,

当无人知晓她的存在时，她也绝不会将她交给邪恶之人，直到现在。

[ɪn] [huːz] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ðæt] ['wɪkɪd] ['naɪtli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
in whose power she had fallen through that wicked nightly expedition .
在 谁 力量 她 有 倒下 通过 那 邪恶 每晚 远征 .

她在那次邪恶的夜间行动中落入了谁的掌控之中。

[pər'hæps][oʊld] ['fɑːðər] ['wəːnə] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] , [ɔːr] [fraʊ]
Perhaps old Father Werner would find the right way to her again , he , or Frau
也许 老的 父亲 维尔纳 会 寻找 这 正确的 方式 到 她 再次 , 他 , 或者 弗劳
['bɛljɝ] ,
Belier ,
贝利尔 ,

或许老维尔纳神父会再次找到接近她的正确方法，他，或者贝利尔夫人。

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] , [ɔːr][ðə; ði] - [hɪm'self] .
or the Lady Abbess , or the Kurfürst himself .
或者 这 女士 女修道院长 , 或者 这 - 他自己 .

或者修道院院长，或者选帝侯本人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
With a fixed determination to strengthen herself for the struggle she was
和 一个 固定的 决心 到 加强 她自己 为了 这 斗争 她 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,
about to undergo ,
关于 到 经历 ,

她下定决心要让自己变得更强大，以应对即将面临的挑战。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
she ate some of the bread which lay near the window ,
她 吃 一些 的 这 面包 哪个 躺 靠近 这 窗户 ,

她吃了一些放在窗边的面包。

[ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [nɪr] [baɪ] .
and drank some water out of the pitcher near by .
和 喝 一些 水 出去 的 这 投手 靠近 经过 .

然后从旁边的水壶里喝了些水。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,
Then with full confidence in God she looked out through the bars ,
然后 和 满的 信心 在 上帝 她 看起来 出去 通过 这 酒吧 ,

然后，她满怀对上帝的信心，透过牢笼向外望去。

[ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm]
and felt convinced that the Miller from the Kreuzweg would come again this time
和 毛毡 确信 那 这 磨坊主 从 这 - 会 来 再次 这 时间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌred'hedɪd] [bɔɪ] ,
with his redheaded boy ,
和 他的 红发 男生 ,

我确信，十字路上的磨坊主这次会带着他的红头发男孩再次到来。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
or some other faithful friend .
或者 一些 其他 忠实 朋友 .

或者其他忠实的朋友。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [hɜːrd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ]
Nevertheless a shudder crept over her when she at last heard at mid - day
尽管如此 一个 不寒而栗 悄悄地爬 超过 她 什么时候 她 在 最后的 听到 在 中 - 天
[ə; eɪ] ['hevi] [tred] ,
a heavy tread ,
一个 重的 踏 ,

然而，当她在正午时分终于听到沉重的脚步声时，她还是不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
and the key turned creaking in the door .
和 这 钥匙 转向 嘎吱作响 在 这 门 .

钥匙在门上转动，发出吱呀一声。

[ðə; ði]['dɜːrtɪli] [drest] [wʌn] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] ['entərd] .
The dirtily dressed one - eyed old woman entered .
这 肮脏地 穿着 一 - 眼睛 老的 女士 进入 .

衣衫褴褛、独眼的老妇人走了进来。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krindʒiŋli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This time however she asked cringingly and submissively how it fared with the
这 时间 然而 她 问 令人尴尬地 和 拱手 如何 它 表现 和 这
[pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] .
poor young lady .
贫穷的 年轻的 女士 .

但这一次，她却畏畏缩缩、卑躬屈膝地询问那位可怜的年轻女士情况如何。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] ['lɪdiə] [maɪt] [fiːl] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃər] ,
However little inclined Lydia might feel to heed the ugly creature ,
然而 小的 倾斜 莉迪亚 可能 感觉 到 注意 这 丑陋的 生物 ,

然而，莉迪亚或许根本不想理会那个丑陋的家伙，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
she was certain that something must have come to pass which the old
她 曾是 肯定 那 某物 必须 有 来 到 经过 哪个 这 老的
['wʊmən] [kept] [bæk] .
woman kept back .
女士 保留 后退 .

她确信一定发生了什么事，而老妇人却隐瞒了下来。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['lɪdiə] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
Finally it came out , the Kurfürst had ordered Lydia to be taken to the
最后 它 来了 出去 , 这 - 有 订购 莉迪亚 到 是 已采取 到 这
[greɪt] ['taʊər]
Great Tower
伟大的 塔

最终真相大白，原来选帝侯下令将莉迪亚押往大塔。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] ,
and therefore she must bid farewell to the poor prisoner ,
和 所以 她 必须 出价 告别 到 这 贫穷的 囚犯 ,

因此，她不得不向这位可怜的囚犯告别。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] .
for whom she felt so hearty a sympathy .
为了 谁 她 毛毡 所以 爽朗 一个 同情 .

她对谁深表同情?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,
The young lady would , she hoped ,
这 年轻的 女士 会 , 她 希望 ,

她希望这位年轻女士会……

['menʃ(ə)n] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
mention how kind and gentle she and Master Ulrich had been towards her
提到 如何 种类 和 温和的 她 和 掌握 乌尔里希 有 到过 向 她

.
:
.

提及她和乌尔里希少爷对她是多么善良温柔。

[hɜːr; hər]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['blækənd] ['mæstər] ['ʊlrɪks]
Her trial was not yet at an end , and if she blackened Master Ulrich's
她 审判 曾是 不是 然而 在 一个 结尾 ， 和 如果 她 变黑 掌握 乌尔里希的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ，

她的审判尚未结束，如果她诋毁了乌尔里希大师的名誉，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .
he would repay her for it should she ever be brought to the rack .
他 会 偿还 她 为了 它 应该 她 曾经 是 带来 到 这 架子 .

如果她被送上刑架，他会偿还她这笔钱。

['lɪdiə] [let] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] [tɔːk] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'self] ['ænsər] .
Lydia let the horrible woman talk on without herself answering .
莉迪亚 让 这 可怕 女士 讲话 在 没有 她自己 回答 .

莉迪亚任由那个可怕的女人继续说下去，自己却没有回应。

[bʌt; bət] [wen] [haʊ'evər] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['bɑːrbrə] [ə'pɪrd] ,
But when however her faithful Barbara appeared ,
但 什么时候 然而 她 忠实 芭芭拉 出现 ，

然而，当她忠实的芭芭拉出现时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [terz] [di'speld] [hæf]
she sank into the arms of her old nurse and comforting tears dispelled half
她 沉没 进入 这 武器 的 她 老的 护士 和 令人感到安慰 眼泪 驱散 一半
[hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .
her sorrows .
她 悲伤 .

她投入老护士的怀抱，安慰的泪水驱散了她一半的悲伤。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [hæf] [ded] [θruː] [fɪr] ,
The old nurse was herself half dead through fear ,
这 老的 护士 曾是 她自己 一半 死的 通过 害怕 ，

老护士自己也吓得奄奄一息。

[fɔːr; fər]['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
for Master Ulrich had likewise explained and impressed on her ,
为了 掌握 乌尔里希 有 同样地 解释 和 印象深刻 在 她 ，

因为乌尔里希大师也曾向她解释过，并给她留下了深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
that she also might likewise be accused of being a witch ,
那 她 还 可能 同样地 是 被告 的 存在 一个 巫婆 ，

她也可能因此被指控为女巫。

[fɔːr; fər][nɑːt] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkræft] .
for not preventing her young mistress from practising witchcraft .
为了 不是 预防 她 年轻的 情妇 从 练习 巫术 .

因为她没有阻止她的年轻女主人练习巫术。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]
Still trembling with fright the faithful soul had great trouble in arranging her
仍然 发抖 和 惊吓 这 忠实 灵魂 有 伟大的 麻烦 在 安排 她
[jʌŋ] ['mɪstrəs] - [dres] [ænd; ənd] [her] .
young mistress ' dress and hair .
年轻的 情妇 - 裙子 和 头发 .

忠诚的灵魂仍然惊恐万分，费了好大劲才帮年轻的女主人整理好衣服和头发。

['faɪnəli] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][skɑːrf] [ə'raʊnd]
Finally Lydia was ready and after that Barbara had thrown a scarf around
最后 莉迪亚 曾是 准备好 和 后 那 芭芭拉 有 抛掷 一个 围巾 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

莉迪亚终于准备好了，之后芭芭拉给她披上了一条围巾。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
she prepared to follow the police - officer to the Castle .
她 准备 到 跟随 这 警察 - 官 到 这 城堡 .

她准备跟随警察前往城堡。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] : " [ɪn] [θriː] [deɪz] , [jʌŋ]
At the door stood Master Ulrich with his bundle of keys : " In three days , young
在 这 门 站立 掌握 乌尔里希 和 他的 捆 的 钥匙 : " 在 三 天 , 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

乌尔里希少爷拿着一串钥匙站在门口：“三天后，小姐，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
" he said with a wicked look , " we shall meet again .
" 他 说 和 一个 邪恶 看 , " 我们 将 见面 再次 .

他带着一丝邪恶的笑容说：“我们还会再见面的。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['wɪtʃkræft] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz] [ɪts] ['seʃnz] [hɪr] ,
The commission on witchcraft always holds its sessions here ,
这 委员会 在 巫术 总是 持有 它是 会议 这里 ,

巫术调查委员会一直在这里举行会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] ['nevər] [duː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [soʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ]
for the gentlemen can never do long without me , so beware of your tongue
为了 这 先生们 能 绝不 做 长的 没有 我 , 所以 提防 的 你的 舌头
.
.
.

因为男人们离不开我太久，所以你们说话要小心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membər] ,
And even if you escape this time , remember ,
和 甚至 如果 你 逃脱 这 时间 , 记住 ,

即使你这次侥幸逃脱，也要记住：

[ðæt] [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [strɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrs] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that the next person that I string up to force out the names of her
那 这 下一个 人 那 我 细绳 向上 到 力量 出去 这 姓名 的 她
[ə'kɔmplisiz] ,
accomplices ,
同谋 ,

下一个被我吊起来逼供，供出同伙名字的人，

[meɪ] [neɪm] [juː; jʊ] ; ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] .
may name you ; sooner or later will you be here again .
可能 姓名 你 ; 很快 或者 之后 将要 你 是 这里 再次 .
或许会提到你的名字；你迟早会再次来到这里。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I say nothing more , you will yourself know what is best for you .
我 说 没有什么 更多的 , 你 将要 你自己 知道 什么 是 最好的 为了 你 .
我不再多说，你自己会知道什么对你最好。

" [pæst] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
" Klytia passed on in silence .
" 克利蒂亚 通过了 在 在 沉默 .
克吕提亚默默地离世了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] .
Outside the officer looked at her in a kindly manner .
外部 这 官 看起来 在 她 在 一个 亲切地 方式 .
外面，警官和蔼地看了她一眼。

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be of good cheer , young lady , " he said .
" 是 的 好的 欢呼 , 年轻的 女士 , " 他 说 .
“振作起来，小姑娘,”他说。

" [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]
" His Gracious Highness has ordered that you should be taken to your father in
" 他的 亲切 高度 有 订购 那 你 应该 是 已采取 到 你的 父亲 在
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,
“殿下已下令将你带到塔楼里去见你的父亲。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnsələr] [wɪl] [hɪm'self] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] .
and I think the good Counsellor will himself not remain long there .
和 我 思考 这 好的 顾问 将要 他自己 不是 保持 长的 那里 .
而且我认为这位优秀的顾问本人也不会在那里待太久。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd][kæn; kən] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Our Lord God can permit the ravings of the Italians for a while ,
我们的 主 上帝 能 允许 这 胡言乱语 的 这 意大利人 为了 一个 尽管 ,
我们的主上帝可以暂时容忍意大利人的胡言乱语，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but in the end he will not abandon his own .
但 在 这 结尾 他 将要 不是 放弃 他的 自己的 .
但最终他不会抛弃自己的家人。

" ['lɪdiə] ['sɒbd] .
" Lydia sobbed .
" 莉迪亚 啜泣 .
莉迪亚抽泣着说。

" ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['jestərdeɪ] .
" Only to be with my father , that is all that I wished yesterday .
" 仅有的 到 是 和 我的 父亲 , 那 是 全部 那 我 希望 昨天 .
“昨天我唯一的愿望就是能和父亲在一起。”

"	[ɪf]	[noʊ]	['ʌðər]	[wei]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪg'zɪstɪd]	[ðæn; ðən]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-	['taʊər]	,
"	**If**	**no**	**other**	**way**	**of**	**coming**	**to**	**him**	**existed**	**than**	**through**	**the**	**Witches**	**'**	**Tower**	**,**
"	如果	不	其他	方式	的	未来	到	他	存在	比	通过	这	女巫	-	塔	,

“如果除了通过女巫塔之外没有其他办法能见到他，

[ðen]	[hɜːr; hər]	['terəb(ə)l]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[tuː]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[praɪs]	.
then	**her**	**terrible**	**night**	**was**	**none**	**too**	**high**	**a**	**price**	**.**
然后	她	糟糕的	夜晚	曾是	没有任何	也	高的	一个	价格	.

那么，她经历的那个糟糕的夜晚也算不上太贵了。

[ʃiː; ʃi]	[draɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['truːli]	['greɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɑːntent]	,
She	**dried**	**her**	**eyes**	**with**	**the**	**determination**	**to**	**be**	**truly**	**grateful**	**and**	**content**	**,**
她	干燥	她	眼睛	和	这	决心	到	是	真的	感激的	和	内容	,

她擦干眼泪，决心要真正心怀感激和满足。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[hɜːr; hər]	['terəb(ə)l]	[iks'piəriənsiz]	,
and	**not**	**to**	**mention**	**her**	**terrible**	**experiences**	**,**
和	不是	到	提到	她	糟糕的	经历	,

更不用说她那些可怕的经历了。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɔrəuz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'redi]	[ˌoʊvər'welmd]	[mæn]	.
in	**order**	**not**	**to**	**add**	**to**	**the**	**sorrows**	**of**	**the**	**already**	**overwhelmed**	**man**	**.**
在	命令	不是	到	添加	到	这	悲伤	的	这	已经	不堪重负	男人	.

以免加重这位已经不堪重负的人的悲伤。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðæt]	['lɪdiə]	['wɪrid]	[ænd; ənd]	[ɪl]	,	['tɔtəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʃlɔsbɝg]	,
At	**the**	**same**	**moment**	**that**	**Lydia**	**wearied**	**and**	**ill**	**,**	**tottered**	**up**	**the**	**Schlossberg**	**,**
在	这	相同的	片刻	那	莉迪亚	疲惫	和	患病的	,	摇摇晃晃	向上	这	施洛斯贝格	,

就在莉迪亚疲惫不堪、身体虚弱地蹒跚登上施洛斯贝格山的同时，

['moʊstli]	['liːnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	['wiːpɪŋ]	['sɜːrvənt]	,
mostly	**leaning**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**still**	**weeping**	**servant**	**,**
大多	倾斜	在	这	手臂	的	她	仍然	哭泣	仆人	,

她大多时候都倚靠在仍在哭泣的女仆的胳膊上，

[ɪ'ræstəs]	[sæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[sɪ'kjʊrd]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['taʊər]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[aʊt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]
Erastus	**sat**	**in**	**a**	**well**	**-**	**secured**	**room**	**in**	**the**	**Great**	**Tower**	**and**	**gazed**	**out**	**through**	**his**
伊拉斯图斯	卫星	在	一个	出色地	-	安全	房间	在	这	伟大的	塔	和	凝视	出去	通过	他的

[bɑːrd]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kæs(ə)l]	,
barred	**window**	**at**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**	**Castle**	**,**
禁止	窗户	在	这	废墟	的	这	老的	城堡	,

埃拉斯图斯坐在大塔里一间戒备森严的房间里，透过带铁栅栏的窗户凝视着古城堡的废墟。

[naʊ]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[sʌn]	.
now	**gleaming**	**in**	**the**	**golden**	**rays**	**of**	**the**	**evening**	**sun**	**.**
现在	闪闪发光	在	这	金的	射线	的	这	晚上	太阳	.

此刻，它在夕阳的金色光芒中闪耀着光芒。

[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['pælətaɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[hɜːrl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[ɔːr]	['westərn]
There	**the**	**Count**	**Palatines**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**hurl**	**down**	**the**	**eastern**	**or**	**western**
那里	这	数数	腭骨	有	到过	惯于	到	投	向下	这	东	或者	西

[sloʊps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ðer; ðər]	['spɪrɪtʃuəl]	[ɔːr]	['mʌndein]	['enəmi]	.
slopes	**of**	**the**	**Jettenbühl**	**their**	**spiritual**	**or**	**mundane**	**enemies**	**.**
连续下坡	的	这	-	他们的	精神	或者	平凡的	敌人	.

在那里，普法尔茨伯爵们习惯于把他们的精神敌人或世俗敌人从杰滕比尔山的东坡或西坡扔下去。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evər]	['boʊstɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fɪrd]	['niːðər]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[nɔːr]	[ðə; ði]
They	**had**	**ever**	**boasted**	**that**	**they**	**feared**	**neither**	**the**	**curses**	**of**	**the**	**Bishops**	**nor**	**the**
他们	有	曾经	吹嘘	那	他们	害怕	两者都不	这	诅咒	的	这	主教们	也不	这

['ekskə,mjuːni'keiʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊpz]	.
excommunications	**of**	**the**	**Popes**	**.**
逐出教会	的	这	教皇	.

他们曾吹嘘说，他们既不怕主教的诅咒，也不怕教皇的绝罚。

[naʊ]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praʊd]	['kæs(ə)l]	['loʊər]	[daʊn]	,
Now	**they**	**lived**	**in**	**the**	**proud**	**Castle**	**lower**	**down**	**,**
现在	他们	居住地	在	这	自豪的	城堡	降低	向下	,

现在他们住在山脚下那座气派的城堡里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	[krept]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	[ɪt'self]	,
but	**the**	**enemy**	**had**	**crept**	**within**	**the**	**fort**	**itself**	**,**
但	这	敌人	有	悄悄地爬	之内	这	堡	本身	,

但敌人已经潜入了堡垒内部。

['siːkrət]	['dʒɛʒuːɪts]	[ænd; ənd]	[,kælvi'nistik]	['nəutəbəlz]	['saʊd, 'soʊd]	[ðə; ði]	[siːd]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	[dɪ'senʃn]
secret	**Jesuits**	**and**	**calvinistic**	**notables**	**sowed**	**the**	**seed**	**of**	**Church**	**dissension**
秘密	耶稣会士	和	加尔文主义	名人	播种	这	种子	的	教会	纠纷

[ænd; ənd]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˌkɑːmbə'neɪʃənz]	[wɪtʃ]	['faɪnəli]	[mʌst; məst]	['ruːɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**formed**	**the**	**strange**	**combinations**	**which**	**finally**	**must**	**ruin**	**the**	**country**	**.**
和	形成	这	奇怪的	组合	哪个	最后	必须	废墟	这	国家	.

秘密的耶稣会士和加尔文教名流播下了教会分裂的种子，并形成了最终必然会毁掉这个国家的奇怪联盟。

"	[wʌn]	[saɪd]	[hæz; həz]	['nevər]	['rekəgnaɪzd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[piːs]	,
"	**One**	**side**	**has**	**never**	**recognized**	**religious**	**peace**	**,**
"	一	边	有	绝不	认可	宗教	和平	,

一方从未承认过宗教和平，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[dʌz]	[ɪts]	[best]	[tuː; tə]	['hɪndər]	[ɪts]	['blesɪŋz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[pə'lætənaɪt]	,
the	**other**	**does**	**its**	**best**	**to**	**hinder**	**its**	**blessings**	**within**	**the**	**Palatinate**	**,**
这	其他	做	它是	最好的	到	阻碍	它是	祝福	之内	这	腭	,

另一方则竭尽全力阻挠其在普法尔茨境内的福祉。

[ðə; ði]	[end]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[biː; bi]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	?
the	**end**	**can**	**only**	**be**	**blood**	**and**	**misery**	**?**
这	结尾	能	仅有的	是	血	和	苦难	?

结局只能是血腥和悲惨吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)
第16/19页

[ðaʊ]	['bjuːtiəs]	[pə'lætənaɪt]	!
Thou	**beauteous**	**Palatinate**	**!**
你	美丽的	腭	!

美丽的普法尔茨王国啊！

[wʌt]	[gaɪz]	[ænd; ənd]	['ælbə]	[ə'weɪt]	[ðiː]	.
what	**Guises**	**and**	**Albas**	**await**	**thee**	**.**
什么	伪装	和	阿尔巴斯	等待	你	.

什么样的伪装和阿尔巴斯在等着你?

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kætərækt]	[wɪtʃ]	['hɜːri]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[bɑːrk]	[tuː; tə]	[ɪts]	[dɪ'strʌkʃn]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**heard**	**the**	**roarings**	**of**	**the**	**cataract**	**which**	**hurries**	**our**	**little**	**bark**	**to**	**its**	**destruction**	**,**
它	似乎	到	我	作为	如果	我	听到	这	咆哮声	的	这	白内障	哪个	匆忙	我们的	小的	吠	到	它是	破坏	,

我仿佛听到了瀑布的咆哮声，它正加速将我们的小船推向毁灭。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[kruː]	['kwɑːrəl]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.
whilst	**the**	**crew**	**quarrel**	**among**	**themselves**	**.**
而	这	全体人员	争吵	之中	他们自己	.

船员们互相争吵。

"	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[θrɔŋɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	['steɪtsmənz]	[hed]	,
"	**Such**	**were**	**the**	**thoughts**	**thronging**	**through**	**the**	**imprisoned**	**statesman's**	**head**	**,**
"	这样的	是	这	想法	熙熙攘攘	通过	这	被监禁	政治家的	头	,

“这些念头涌入这位被囚禁的政治家的脑海。”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	[triːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɔldbɜːg]	,
as	**he**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**chestnut**	**trees**	**at**	**the**	**old**	**Waldburg**	**,**
作为	他	看起来	出去	超过	这	最高额	的	这	板栗	树木	在	这	老的	瓦尔德堡	,

当他眺望栗树顶端的老瓦尔德堡时，

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['kreɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnts]	['pælətaɪn]	.
the	**former**	**cradle**	**of**	**the**	**Counts**	**Palatine**	**.**
这	以前的	摇篮	的	这	计数	帕拉丁	.

这里曾是普法尔茨伯爵的摇篮。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	['pepərz]	,
His	**hand**	**played**	**in**	**the**	**meantime**	**with**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**,**
他的	手	玩	在	这	与此同时	和	一个	捆	的	文件	,

与此同时，他的手在摆弄着一捆文件。

[huːz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['kærəktər]	[wʌz; wəz]	[mɑːrkt]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bluː]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[teɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɑːnsələri; 'tʃæn-]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lætənaɪt]	.
whose	**official**	**character**	**was**	**marked**	**out**	**by**	**the**	**blue**	**and**	**white**	**tape**	**of**	**the**	**Chancellory**	**of**	**the**	**Palatinate**	**.**
谁	官方的	特点	曾是	标记	出去	经过	这	蓝色的	和	白色的	磁带	的	这	教区长办公室	的	这	腭	.

其官方性质以普法尔茨府总理府的蓝白相间胶带为标志。

[ɪ'ventʃuəli]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðem; ðəm]	.
Eventually	**he**	**opened**	**and**	**read**	**them**	**.**
最终	他	打开	和	读	他们	.

最后他还是打开并读了这些信。

[æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
An ironical smile played over his lips .
一个 讽刺 微笑 玩 超过 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝嘲讽的微笑。

" ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz][ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [həusts] ,
" General of the Arians and Commander - in - chief of the Devil's hosts ,
" 一般的 的 这 阿里安斯 和 指挥官 - 在 - 首席 的 这 魔鬼的 主持人 ,

“阿里乌教派的将军，魔鬼军团的总司令，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ;
I am advancing in my career of Antichrist ;
我 是 前进 在 我的 职业 的 敌基督 ;

我在反基督的道路上不断前进；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][pen][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv]
" and he seized a pen as if to write an answer to this bill of
" 和 他 查获 一个 笔 作为 如果 到 写 一个 回答 到 这 账单 的
[ɪn'daɪtmənt] ;
indictment ;
起诉书 ;

“然后他拿起一支笔，好像要对这份起诉书作出回应；

[bʌt; bət][reɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['əuvə'mɑːstəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [pen] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'saɪd] .
but rage suddenly overmastered him , he flung pen and papers aside .
但 愤怒 突然 过度掌握 他 , 他 扔 笔 和 文件 旁边 .

但愤怒突然压倒了他，他把笔和纸扔到一边。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ænsər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]
What was the use of answering people who were determined to destroy him
什么 曾是 这 使用 的 回答 人们 WHO 是 决定 到 破坏 他
,
,
,

回答那些一心想要毁掉他的人有什么用呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['fɔrdʒd] ['letərz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ?
and made use of forged letters to that end ?
和 制成 使用 的 锻造 信件 到 那 结尾 ?

为此使用了伪造信件?

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd]
The former friendship of the Kurfürst would protect him from the rack and
这 以前的 友谊 的 这 - 会 保护 他 从 这 架子 和
[ɪl] - ['triːtmənt] ,
ill - treatment ,
患病的 - 治疗 ,

选帝侯昔日的友谊会保护他免受酷刑和虐待。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
of that he might be certain .
的 那 他 可能 是 肯定 .

对此他或许可以肯定。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His enemies would be well satisfied by getting rid of him .
他的 敌人 会 是 出色地 使满意 经过 获得 摆脱 的 他 .

他的敌人会非常乐意除掉他。

['bænɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Banishment would be his fate , he thought .
流放 会 是 他的 命运 , 他 想法 .

他心想，流放将是他的最终命运。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [lɔːz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
To create attention by heavy punishments and severe laws was against the
到 创造 注意力 经过 重的 惩罚 和 严重 法律 曾是 反对 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm][ɪn]
interests of the Church council owing to the weak condition of Calvinism in
兴趣 的 这 教会 理事会 欠款 到 这 虚弱的 状况 的 加尔文主义 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

由于加尔文主义在德国的弱势地位，通过严厉的惩罚和法律来引起人们的关注，这与教会会议的利益相悖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['oʊpən] [felt] ['rekənsaild] [æt; ət]
and the physician to whom the whole world was open felt reconciled at
和 这 医生 到 谁 这 所有的 世界 曾是 打开 毛毡 和解 在
[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'nuː] .
beginning his travels anew .
开始 他的 旅行 重新 .

这位拥有广阔视野的医生，在重新开始他的旅程时，感到心满意足。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['pepərz]
With a feeling of mingled contempt and disgust he threw down the papers
和 一个 感觉 的 混合 鄙视 和 厌恶 他 扔 向下 这 文件
['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
after throwing a cursory glance over them .
后 投掷 一个 粗略地 瞥一眼 超过 他们 .

他带着鄙夷和厌恶交织的心情，匆匆扫了一眼文件，然后将它们扔到一边。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
He , the faithful Zwingliite , to be accused of having founded a conspiracy
他 , 这 忠实 - , 到 是 被告 的 拥有 创立 一个 阴谋
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pfɑːlts][ˌjuːnɪ'teriən] ,
to make the Pfalz unitarian ,
到 制作 这 普法尔茨 一神论者 ,

他，这位忠诚的茨温格利主义者，竟然被指控创立阴谋，企图使普法尔茨成为一神教国家。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
or as the Gentlemen of the Church Council chose to express it ,
或者 作为 这 先生们 的 这 教会 理事会 选择 到 表达 它 ,
.
mahommedan .
穆罕默德 .

或者正如教会理事会的绅士们所选择表达的那样，伊斯兰教徒。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] , [sɜːr'viːtəs] , - , [sə'saɪnəs] , [wɜːr; wər]
" Because all the heads of the Unitarians , Servetus , Blandrata , Socinus , were
" 因为 全部 这 头部 的 这 一神论者 , 塞尔维图斯 , - , 索西努斯 , 是
[fɪ'zɪʃnz] ,
physicians ,
医生 ,

“因为所有一神论派的领袖，塞尔维特、布兰德拉塔、索西努斯，都是医生，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'ræstəs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [læft] ['mɑːkɪŋli] [tuː; tə]
naturally the physician Erastus must be one also , " he laughed mockingly to
自然 这 医生 伊拉斯图斯 必须 是 一 还 , " 他 笑了 嘲讽地 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“医生埃拉斯图斯自然也是其中之一,”他自嘲地笑道。

" ['pɑːrsənz] - ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] !
" Parsons ' logic of the Hogstraten School !
" 帕森斯 - 逻辑 的 这 - 学校 !

“霍格斯特拉滕学派的帕森斯逻辑！”

[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
Be contented with my head , but the satisfaction of praying for mercy ,
是 满足 和 我的 头 , 但 这 满意 的 祈祷 为了 怜悯 ,

愿我的头颅得到满足，但祈求怜悯的满足，

[wɪl] [aɪ] ['nevər] [grænt][tuː; tə] ['iːðər] - [ɔːr]['ɜːrsaɪnəs] . . . .
will I never grant to either Olevianus or Ursinus . . . .
将要 我 绝不 授予 到 任何一个 - 或者 熊鼻 . . . .

我绝不会把这机会给予奥列维亚努斯或乌尔西努斯……

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːkmaɪndɪd] ['fjʊdʒətɪv] , [æn; ən]
They wished to extract on the rack from the weakminded fugitives , an
他们 希望 到 提炼 在 这 架子 从 这 意志薄弱 逃犯 , 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ,
account of my opinions ,
帐户 的 我的 意见 ,

他们想从那些意志薄弱的逃犯身上榨取我的观点。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðʌs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['loʊli] [men] [ʌv; əv][gɑːd] .
" he added shaking his head , " thus are they all these lowly men of God .
" 他 额外 摇晃 他的 头 , " 因此 是 他们 全部 这些 卑微的 男人 的 上帝 .

他摇着头补充道：“这些卑微的上帝使者都是如此。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" As far as he himself was concerned the matter was at an end ,
" 作为 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 这 事情 曾是 在 一个 结尾 ,

“就他本人而言，这件事已经结束了。”

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['lɪdiə] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but anxiety for Lydia weighed heavily upon him .
但 焦虑 为了 莉迪亚 称重 重度 之上 他 .

但他心中始终萦绕着对莉迪亚的担忧。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz]
How could his child , the darling of his heart , have been drawn into all these
如何 可以 他的 孩子 , 这 亲爱的 的 他的 心 , 有 到过 绘制 进入 全部 这些
['hɒrəz] ?
horrors ?
恐怖 ?

他最疼爱的孩子，怎么会卷入这些恐怖事件中呢?

[θruː] [wʌt] ['devəlɪʃ] [a:ts][kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði]
Through what devilish arts could the Jesuit have succeeded in enticing the
通过 什么 恶魔般的 艺术 可以 这 耶稣会 有 成功了 在 诱人的 这
['mɑːdɪst] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
modest child to the cross - roads at a late hour of the evening ?
谦虚的 孩子 到 这 叉 - 道路 在 一个 晚的 小时 的 这 晚上 ?

这位耶稣会士究竟用了什么邪恶的手段，才能在深夜引诱这个谦逊的孩子来到十字路口?

[ðɪs] ['tʃaɪldɪʃli] ['hiːdləs] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
This childishly heedless action might have the most severe consequences for his
这 幼稚地 鲁莽 行动 可能 有 这 最多 严重 结果 为了 他的
[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [neɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
child should the witches name her as one of their number ,
孩子 应该 这 女巫 姓名 她 作为 一 的 他们的 数字 ,

这种幼稚鲁莽的行为可能会给他的孩子带来极其严重的后果，如果女巫们将她列入她们的名单的话。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]
and	**what**	**a**	**satisfaction**	**it**	**would**	**be**	**for**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Church**
和	什么	一个	满意	它	会	是	为了	这	成员	的	这	教会

['kaʊns(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[tʃɜːrtʃ]	['dɪsəplɪn]	[ɑːn]	[ɪ'ræstəs]	-	['dɔːtər]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]
Council	**to**	**apply**	**Church**	**discipline**	**on**	**Erastus**	**'**	**daughter**	**and**	**place**	**her**	**before**
理事会	到	申请	教会	纪律	在	伊拉斯图斯	-	女儿	和	地方	她	前

[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['penɪtənt]	['sɪnərz]	[stuːl]	.
the	**entire**	**congregation**	**on**	**the**	**penitent**	**sinner's**	**stool**	**.**
这	全部的	会众	在	这	忏悔者	罪人的	凳子	.

如果教会理事会的成员们能够对伊拉斯图斯的女儿施以教会纪律，并将她放在全体会众面前的忏悔罪人凳上，那该是多么令人欣慰啊。

[pər'hæps]	[ðæt]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	.
Perhaps	**that**	**might**	**not**	**be**	**enough**	**.**
也许	那	可能	不是	是	足够的	.

或许这还不够。

[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[oʊld]	[sɪ'bɪlə]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['hɑːrʃli]	[ri'bjuːkt]	[fɔːr; fər]	['dæblɪŋ]	[ɪn]
What	**if**	**the**	**old**	**Sibylla**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**often**	**harshly**	**rebuked**	**for**	**dabbling**	**in**
什么	如果	这	老的	西比拉	,	谁	他	有	经常	严厉地	责备	为了	浅尝辄止	在

['medɪs(ə)n]	,
medicine	**,**
药品	,

如果那位他曾多次严厉斥责她涉足医学的老西比拉呢?

[ri'vendʒd]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[baɪ]	['laɪkwaɪz]	[ə'kjuːzɪŋ]	['lɪdiə]	[ʌv; əv]	['sɔːrsəri]	.
revenged	**herself**	**on**	**him**	**,**	**by**	**likewise**	**accusing**	**Lydia**	**of**	**sorcery**	**.**
复仇	她自己	在	他	,	经过	同样地	指控	莉迪亚	的	巫术	.

她也反过来指控莉迪亚使用巫术，以此报复他。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	['kæri]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
He	**did**	**not**	**dare**	**carry**	**on**	**such**	**a**	**train**	**of**	**thought**	**.**
他	做过	不是	敢	携带	在	这样的	一个	火车	的	想法	.

他不敢继续这样想下去。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	['deɪndʒər]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtiəs]	[gɜːrl]	[æz; əz]	['lɪdiə]
Such	**an**	**accusation**	**was**	**a**	**double**	**danger**	**to**	**such**	**a**	**beauteous**	**girl**	**as**	**Lydia**
这样的	一个	指控	曾是	一个	双倍的	危险	到	这样的	一个	美丽的	女孩	作为	莉迪亚

.
:
.

对于像莉迪亚这样美丽的女孩来说，这样的指控是双重危险。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[waɪ]	[sliːp]	[fled]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	,
This	**was**	**the**	**cause**	**why**	**sleep**	**fled**	**from**	**the**	**prisoner**	**,**
这	曾是	这	原因	为什么	睡觉	逃亡	从	这	囚犯	,

这就是囚犯难以入眠的原因。

[waɪ]	[hiː; hi]	['restləsli]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[frʌm; frəm]	['mɔːrnɪŋ]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	,
why	**he**	**restlessly**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**his**	**room**	**from**	**morning**	**till**	**evening**	**,**
为什么	他	躁动不安	踱步	向上	和	向下	他的	房间	从	早晨	直到	晚上	,

他为什么从早到晚都在房间里焦躁地来回踱步?

[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪ'tiʃənd]	[ðə; ði]	-	[θruː]	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[tuː; tə]
why	**he**	**had**	**petitioned**	**the**	**Kurfürst**	**through**	**the**	**jailer**	**of**	**the**	**prison**	**to**
为什么	他	有	请愿	这	-	通过	这	狱卒	的	这	监狱	到

['sʌfər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
suffer	**him**	**to**	**have**	**an**	**interview**	**with**	**his**	**daughter**	**.**
遭受	他	到	有	一个	面试	和	他的	女儿	.

他为何通过监狱狱卒向选帝侯请愿，要求允许他与女儿会面。

[æz; əz] ['sædli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [em'pəːpəld] ['maʊntnz] [nɪr]
As sadly watching the sun setting behind the empurpled mountains near
作为 令人遗憾的是 观看 这 太阳 环境 在后面 这 紫化 山脉 靠近
[wəːmz, vɔːrms] ,
Worms ,
蠕虫 ,

悲伤地看着夕阳西下，映照着沃尔姆斯附近紫色的群山，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['revəriz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
he was aroused out of his sad reveries by a noise in the corridor .
他 曾是 被唤醒 出去 的 他的 伤心 遐想 经过 一个 噪音 在 这 走廊 .

走廊里传来一声响动，将他从悲伤的沉思中惊醒。

[ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A key turned , the door was opened , and the jailer appeared with his
一个 钥匙 转向 , 这 门 曾是 打开 , 和 这 狱卒 出现 和 他的
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

钥匙转动，门开了，狱卒带着仆人出现了。

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə'nʌðər] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
to make ready another bed in the room .
到 制作 准备好 其他 床 在 这 房间 .

准备房间里的另一张床。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , " [sed] [ɪ'ræstəs] [ə'stɑːnɪʃt] .
" What means this , " said Erastus astonished .
" 什么 方法 这 , " 说 伊拉斯图斯 惊讶 .

“这是什么意思？”伊拉斯图斯惊讶地问道。

" [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['sə:ləli] .
" Another prisoner is to be brought here , " replied the attendant surlily .
" 其他 囚犯 是 到 是 带来 这里 , " 回复 这 服务员 暴躁地 .

“又要押送一名囚犯过来，”侍从粗声粗气地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , " [θɔːt] [ɪ'ræstəs] .
" I am to be spied upon by night and by day , " thought Erastus .
" 我 是 到 是 间谍 之上 经过 夜晚 和 经过 天 , " 想法 伊拉斯图斯 .

“我日夜都会被人监视，”伊拉斯图斯心想。

" [hɛə] ['hɑːrtmən] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['træŋkwɪl][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
" Herr Hartmann may remain tranquil on that score ,
" 先生 哈特曼 可能 保持 宁静 在 那 分数 ,

“哈特曼先生在这件事上或许可以保持沉默。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I am not in the habit of talking in my sleep .
我 是 不是 在 这 习惯 的 说 在 我的 睡觉 .

我没有说梦话的习惯。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] ['witnisiz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [in'strʌktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ə'genst]
But Heaven only knows what witnesses they may be instructing in this wise against
但 天堂 仅有的 知道 什么 证人 他们 可能 是 指导 在 这 明智的 反对
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但只有天知道他们会唆使哪些证人这样指控我。

['fɔrdʒd] ['letərz] [duː][nɑːt] [siːm] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Forged letters do not seem satisfactory .
锻造 信件 做 不是 似乎 令人满意的 .

伪造的信件似乎并不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [kən'fest]
It would be more comfortable for these gentlemen , if I confessed
它 会 是 更多的 舒服的 为了 这些 先生们 , 如果 我 坦白
[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
mahommedanism by word of mouth .
伊斯兰教 经过 单词 的 嘴 .

如果我口头承认自己是穆斯林，这些先生们会更自在些。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] - [ænd; ənd] [ðeɪ]
Let it be - - even in the account of the Passion it is said ' and they
让 它 是 - - 甚至 在 这 帐户 的 这 热情 它 是 说 - 和 他们
[brɔːt] [fɔːls] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
brought false witnesses against Him ,
带来 错误的 证人 反对 他 ,

就让它这样吧——甚至在耶稣受难的记载中也说：“他们找来假证人陷害他。”

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][dɪd][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ə'griː] [tə'geðər] . -
but not even so did their witness agree together . '
但 不是 甚至 所以 做过 他们的 证人 同意 一起 . -

但即便如此，他们的证词也未能达成一致。

" [ə'gen] [steps] [ə'proʊtʃt] .
" Again steps approached .
" 再次 步骤 接近 .

“再次采取步骤。”

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .
His fellow prisoner was being brought in .
他的 同伴 囚犯 曾是 存在 带来 在 .

他的狱友正被带进来。

[ɪ'ræstəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Erastus turned to the window .
伊拉斯图斯 转向 到 这 窗户 .

伊拉斯图斯转向窗外。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst]
His intention was not to exchange a word with the man who was placed
他的 意图 曾是 不是 到 交换 一个 单词 和 这 男人 WHO 曾是 放置
[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
as a spy upon him ;
作为 一个 间谍 之上 他 ;

他原本并不打算与安插在他身边的间谍说一句话；

[ˌðer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [twɪst]
thereby it would be all the harder for the members of the Council to twist
从而 它 会 是 全部 这 更难 为了 这 成员 的 这 理事会 到 捻
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
his opinions ,
他的 意见 ,

这样一来，委员会成员就更难曲解他的观点了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðer; ðər][spaɪ] .
if he had not wasted a single word on their spy .
如果 他 有 不是 浪费 一个 单身的 单词 在 他们的 间谍 .

如果他当初没有对他们的间谍多说一句话的话。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə]
" Here , " said the jailer to the new - comer , and the door was shut to
" 这里 , " 说 这 狱卒 到 这 新的 - 角 , 和 这 门 曾是 关闭 到
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .

“给你，”狱卒对新来者说，然后重重地关上了门。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈræstəs] [felt] [hɪmˈself] [ɪmˈbreɪst] [baɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfiːmeɪl] [ɑːrmz] .
Immediately Erastus felt himself embraced by delicate female arms .
立即地 伊拉斯图斯 毛毡 他自己 拥抱 经过 精美的 女性 武器 .

埃拉斯图斯立刻感到自己被一双纤细的女性手臂环抱住了。

" [ˈfɑːðər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [vɔɪs] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Father , dear father , " he heard as if an angel's voice murmured in his ear .
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , " 他 听到 作为 如果 一个 天使的 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 .

“父亲，亲爱的父亲，”他仿佛听到天使的声音在他耳边低语。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈnesəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He turned around and Lydia nestled to his heart .
他 转向 大约 和 莉迪亚 依偎 到 他的 心 .

他转过身，莉迪亚依偎在他胸前。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət]
In his joy he raised his arms as if to enfold her to himself ; but
在 他的 喜悦 他 提高 他的 武器 作为 如果 到 拥抱 她 到 他自己 ; 但
[stept] [ˈbækwərdz] .
stepped backwards .
步 向后 .

他欣喜若狂，举起双臂仿佛要将她拥入怀中；却又向后退了一步。

" [wʌt] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːltərmən] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
" What took thee to the Holtermann ? " he asked in a stern voice .
" 什么 采取 你 到 这 霍尔特曼 ? " 他 问 在 一个 船尾 嗓音 .

“你来霍尔特曼酒店做什么？”他严厉地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [geɪz] .
She looked up into his face with an honest gaze .
她 看起来 向上 进入 他的 脸 和 一个 诚实的 目光 .

她抬起头，用真诚的目光望着他的脸。

" [ˈfɑːðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] , [ɔːr][duː] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] .
" Father I did not wish any evil , or do any evil .
" 父亲 我 做过 不是 希望 任何 邪恶的 , 或者 做 任何 邪恶的 .

“父亲，我没有想过要作恶，也没有做过任何恶事。”

[aɪ] [let] [maɪˈself][biː; bi] [enˈtaɪst] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈklɜːrdʒimən] ,
I let myself be enticed thither by the message of the Italian clergyman ,
我 让 我 是 诱人的 那里 经过 这 信息 的 这 意大利语 牧师 ,

我被那位意大利牧师的话语所吸引，去了那里。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnoʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrb]
which thou hast already heard about , but found nobody there but the herb
哪个 你 哈斯特 已经 听到 关于 , 但 成立 无人 那里 但 这 草本植物
[ˈpɪkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
picking woman ,
挑选 女士 ,

你之前已经听说过这件事，但是除了采药的妇人之外，你并没有找到其他人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪz] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [θriː] [retʃiz]
and because I disturbed her in her witch's work , she turned three wretches
和 因为 我 不安 她 在 她 女巫的 工作 , 她 转向 三 可怜虫
[luːs] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
loose on me ,
松动的 在 我 ,

因为我打扰了她的巫术，她就放出了三个恶徒来对付我。

[huː] ['hʌntɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
who hunted me down , so that I fell into the Heidenloch .
WHO 猎杀 我 向下 , 所以 那 我 跌倒 进入 这 - .

追捕我的人，让我掉进了海登洛赫。

['fɑːðər] ['wəːnə] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [fʊt] [hoʊm]
Father Werner found me there , he brought me in spite of a broken foot home
父亲 维尔纳 成立 我 那里 , 他 带来 我 在 尽管如此 的 一个 破碎的 脚 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

维尔纳神父在那里找到了我，尽管我脚骨折了，他还是把我带回了家。

[ðə; ði] [gʊd] [truː] [mæn] !
the good true man !
这 好的 真的 男人 !

真正的好人！

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [pjʊr] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
" Never before in his whole lifetime had the pure clear eyes of his daughter
" 绝不 前 在 他的 所有的 寿命 有 这 纯的 清除 眼睛 的 他的 女儿
[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
been such a comfort to him as at that present moment .
到过 这样的 一个 舒适 到 他 作为 在 那 展示 片刻 .

“他一生中从未像此刻这般，被女儿清澈明亮的双眼所安慰过。”

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] ,
Words were not necessary ,
字 是 不是 必要的 ,

无需言语，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ledʒəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] [ðæt] ['lɪdiə] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it was plainly legible in this childish look that Lydia had no conception of
它 曾是 显然 清晰易读 在 这 幼稚 看 那 莉迪亚 有 不 概念 的
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
the wickedness which she was otherwise said to have committed .
这 邪恶 哪个 她 曾是 否则 说 到 有 坚定的 .

从莉迪亚稚嫩的眼神中可以清楚地看出，她对别人所说的她所犯下的罪恶毫无概念。

[kən'səʊl] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Consoled he drew her to his heart .
安慰 他 画 她 到 他的 心 .

受到安慰后，他将她拥入怀中。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [ðen] [pər'mɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['kʌmpəni] , [maɪ] [pʊr] [skerd]
" The Kurfürst has then permitted thee to keep me company , my poor scared
" 这 - 有 然后 允许 你 到 保持 我 公司 , 我的 贫穷的 害怕的
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

“选帝侯已允许你陪伴我，我可怜的、受惊的小鸟，

" [sed] [ɪ'ræstəs] ['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [fer] [her] .
" said Erastus tenderly stroking the maiden's fair hair .
" 说 伊拉斯图斯 温柔地 抚摸 这 少女的 公平的 头发 .

“埃拉斯图斯一边温柔地抚摸着少女的金发，一边说道。”

" [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ðaʊ] [dʌst] [lʊk] ['æftər][ɔːl] [ðaɪ] [fraɪt] .
" How pale and ill thou dost look after all thy fright .
" 如何 苍白 和 患病的 你 朋友 看 后 全部 你的 惊吓 .

“你受惊之后脸色多么苍白，多么虚弱啊。”

" ['lɪdiə] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Lydia did not contradict her father .
" 莉迪亚 做过 不是 顶撞 她 父亲 .

莉迪亚没有反驳她的父亲。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
If he only would believe that she was there to keep him company .
如果 他 仅有的 会 相信 那 她 曾是 那里 到 保持 他 公司 .

如果他能相信她是来陪伴他的就好了。

[bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['æftər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli]
But Erastus was horrified , as he noticed after a closer look at his only
但 伊拉斯图斯 曾是 惊恐万分 , 作为 他 注意到 后 一个 更近 看 在 他的 仅有的
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

但埃拉斯特斯仔细查看他唯一的宝物后，却惊恐万分。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃli] [red] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]
the feverishly red cheeks of his child and counted her rapidly beating and
这 狂热地 红色的 脸颊 的 他的 孩子 和 计数 她 快速 殴打 和
['tremjələs] [pʌls] .
tremulous pulse .
颤抖的 脉冲 .

他看着孩子涨得通红的脸颊，数着她快速跳动、颤抖的脉搏。

" [laɪ] [daʊn] ['lɪdiə] , [ðaʊ] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [æn; ən] ['ɪlnəs] [siːmz] [tuː; tə]
" Lie down Lydia , thou requirest rest , " he said gravely , " an illness seems to
" 说谎 向下 莉迪亚 , 你 需要 休息 , " 他 说 严重地 , " 一个 疾病 似乎 到
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
be coming on .
是 未来 在 .

“莉迪亚，躺下吧，你需要休息，”他严肃地说，“你好像要生病了。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [əu'beid] .
" The poor child obeyed .
" 这 贫穷的 孩子 服从 .

可怜的孩子服从了。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['kerfəli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] , [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]
But however carefully the physician avoided disturbing her , sleep would not come
但 然而 小心 这 医生 避免 令人不安 她 , 睡觉 会 不是 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

但是，无论医生多么小心翼翼地避免打扰她，她都无法入睡。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [lɜːrn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,

Finally she determined , as her father must in course of time learn what took place ,

最后 她 决定 , 作为 她 父亲 必须 在 课程 的 时间 学习 什么 采取 地方 ,

最后她下定决心，因为她父亲迟早会知道发生了什么事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to relieve her heart .

到 缓解 她 心 .

让她心情好一些。

[mjuːt] [ænd; ənd][koʊld][dɪd][ðə; ði] [boʊd] [daʊn] ['fɑːðər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

Mute and cold did the bowed down father listen to the account given by his weeping maiden .

沉默的 和 寒冷的 做过 这 鞠躬 向下 父亲 听 到 这 帐户 给定 经过 他的 哭泣 少女 .

父亲默默地、冰冷地俯身听着哭泣的女儿讲述事情经过。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" They are learned in the old dispensation , " he said to himself ,

" 他们 是 学习 在 这 老的 豁免 , " 他 说 到 他自己 ,

“他们精通旧制度,”他自言自语道。

" [ðeɪ] [ruːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [siːd] .

" they root out their enemies with their entire seed .

" 他们 根 出去 他们的 敌人 和 他们的 全部的 种子 .

他们用全部的种子铲除敌人。

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [pjʊr] ['fɔːrhed] .

" Then he stooped over Lydia and kissed her pure forehead .

" 然后 他 弯腰 超过 莉迪亚 和 亲吻 她 纯的 前额 .

然后他俯身吻了莉迪亚纯洁的额头。

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [pruːvz] [ðə; ði] - ['feɪvər] .

" That thou art here my child , " he said gently to her , " proves the Kurfürst's favour .

" 那 你 艺术 这里 我的 孩子 , " 他 说 轻轻地 到 她 , " 证明 这 - 偏爱 .

“我的孩子，你在这里，”他温柔地对她说，“证明了选帝侯的恩宠。”

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪkɪdnəs] [haʊ'evər] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ju'naɪtɪd] .

Should wickedness however obtain the mastery , we shall die united .

应该 邪恶 然而 获得 这 精通 , 我们 将 死 团结的 .

然而，如果邪恶最终得逞，我们将团结一致，战死沙场。

" ['lɪdiə] ['tendərli] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['hɑːrtɪli] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] [sliːp] ,

" Lydia tenderly wound her arms round his neck and after having heartily kissed her father she fell into a deep sound sleep ,

" 莉迪亚 温柔地 伤口 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 后 拥有 衷心地 亲吻 她 父亲 她 跌倒 进入 一个 深的 声音 睡觉 ,

莉迪亚温柔地搂住父亲的脖子，深深地吻了父亲，然后沉沉地睡去。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kɔːr] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

whilst the physician moved to his heart's core lay still on his couch ,

而 这 医生 已搬 到 他的 心脏的 核 躺 仍然 在 他的 长椅 ,

当医生移到他心脏深处时，他却静静地躺在沙发上。

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ə'plai]	,
thinking	**to**	**whom**	**he**	**might**	**apply**	**,**
思维	到	谁	他	可能	申请	,

他心想自己可以向谁申请，

[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	[mæn]	.
to	**remove**	**his**	**child**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**that**	**dreadful**	**man**	**.**
到	消除	他的	孩子	出去	的	这	抵达	的	那	可怕	男人	.

把他的孩子从那个可怕的男人手中带走。

"	[ɪf]	[haʊ'evər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ɪ'skeɪp]	,
"	**If**	**however**	**there**	**is**	**no**	**escape**	**,**
"	如果	然而	那里	是	不	逃脱	,

“但如果没有出路的话，

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[dɪ'kler]	[hɜːr'self]	['gɪlti]	,	"
she	**must**	**from**	**the**	**outset**	**at**	**the**	**first**	**examination**	**declare**	**herself**	**guilty**	**,**	**"**
她	必须	从	这	开端	在	这	第一的	考试	宣布	她自己	有罪的	,	"
[ɪ'ræstəs]	[kən'kluːdid]	[ɪn]	['saɪləns]	,									
Erastus	**concluded**	**in**	**silence**	**,**									
伊拉斯图斯	结束	在	沉默	,									

“她必须在第一次审讯时就承认自己有罪，”埃拉斯图斯沉默地总结道。

"	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	[ænd; ənd]	['tɔːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræk]	.
"	**thus**	**she**	**will**	**escape**	**at**	**least**	**the**	**disgrace**	**and**	**torture**	**of**	**the**	**rack**	**.**
"	因此	她	将要	逃脱	在	至少	这	耻辱	和	酷刑	的	这	架子	.

“这样她至少可以免受刑架上的耻辱和折磨。”

[gɑːd]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[fər'gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[nɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
God	**of**	**Justice**	**,**	**forgive**	**us**	**this**	**negation**	**of**	**the**	**truth**	**.**
上帝	的	正义	,	原谅	我们	这	否定	的	这	真相	.

正义的上帝，请宽恕我们对真理的否定。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[wiːk]	,	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ðɪs]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.	.	.
We	**are**	**too**	**weak**	**,**	**to**	**withstand**	**this**	**temptation**	**.**	**.**	**.**
我们	是	也	虚弱的	,	到	经受	这	诱惑	.	.	.

我们太软弱了，无法抵挡这种诱惑……

[aɪ]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðaɪ]	['hændiwɜːrk]	,
I	**acknowledge**	**thy**	**handiwork**	**,**
我	承认	你的	手工制品	,

我认可你的杰作，

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn]	[diːp]	[griːf]	"	[ðaʊ]	['wʊdɪst]	[friː]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['erər]	[baɪ]	['bɪtər]	[miːnz]	.
"	**he**	**added**	**in**	**deep**	**grief**	**"**	**Thou**	**wouldest**	**free**	**me**	**from**	**my**	**error**	**by**	**bitter**	**means**	**.**
"	他	额外	在	深的	悲伤	"	你	最	自由的	我	从	我的	错误	经过	苦的	方法	.

他悲痛欲绝地补充道：“你竟要用痛苦的手段让我摆脱错误。”

"	[ðʌs]	[speɪk]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[rɪ'pentəns]	,
"	**Thus**	**spake**	**the**	**prisoner**	**full**	**of**	**repentance**	**,**
"	因此	说	这	囚犯	满的	的	悔改	,

“囚犯满怀悔意地这样说道：”

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ə'liːdʒəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]
for	**he**	**had**	**himself**	**in**	**a**	**firm**	**belief**	**in**	**allegiance**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**and**
为了	他	有	他自己	在	一个	公司	信仰	在	忠诚	到	这	魔鬼	,	和
['wɪtʃkræft]	,													
witchcraft	**,**													
巫术	,													

因为他坚信自己效忠于魔鬼和巫术。

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['diːmənz] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
written a book on the Influences of Demons , and sanctioned the violence of
书面 一个 书 在 这 影响 的 恶魔 , 和 已制裁 这 暴力 的
[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
the authorities ,
这 当局 ,

他写了一本关于恶魔影响的书，并为当局的暴力行为背书。

[ə'læs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
alas that he could not recall it .
唉 那 他 可以 不是 记起 它 .

可惜他想不起来了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] .
" Let it be to thee , as thou hast said .
" 让 它 是 到 你 , 作为 你 哈斯特 说 .

“就如你所愿吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
" And the strong man pressed his face to his pillow and wept bitterly .
" 和 这 强的 男人 按下 他的 脸 到 他的 枕头 和 哭泣 苦涩地 .

“那壮汉把脸埋在枕头上，痛哭流涕。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ɑːn]
After a while he fancied he heard hammering and the sound of a chisel on
后 一个 尽管 他 幻想 他 听到 锤击 和 这 声音 的 一个 凿 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] .
the outside wall .
这 外部 墙 .

过了一会儿，他好像听到了锤击声和凿子敲击外墙的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'nuː] .
For a time all was still and then it began anew .
为了 一个 时间 全部 曾是 仍然 和 然后 它 开始 重新 .

一段时间里，一切都静止了，然后一切又重新开始。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He rose quietly so as not to wake Lydia and stepped up to the window .
他 玫瑰 悄悄 所以 作为 不是 到 唤醒 莉迪亚 和 步 向上 到 这 窗户 .

他悄悄起身，以免吵醒莉迪亚，然后走到窗边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs]
He was right , it was no deception , the knocking began again and this
他 曾是 正确的 , 它 曾是 不 欺骗 , 这 敲门 开始 再次 和 这
[taɪm] [siːmd] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .
time seemed much closer .
时间 似乎 很多 更近 .

他猜对了，这不是欺骗，敲门声再次响起，这次似乎更近了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] ,
But the wall was too thick ,
但 这 墙 曾是 也 厚的 ,

但是墙太厚了，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [baɪ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
he could only have looked out by creeping over to the ledge of the window
他 可以 仅有的 有 看起来 出去 经过 爬行 超过 到 这 壁架 的 这 窗户
.
.
.

他只能蹑手蹑脚地爬到窗台上往外看。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[biːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
His	**heart**	**beat**	**with**	**expectation**	**.**
他的	心	打	和	期待	.

他心跳加速，充满期待。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[frendz]	['æftər]	[ɔːl]	[huː]	[wɜːrkt]	[tuː; tə]	[set]	[hɪm; ɪm]	[friː]	.
He	**had**	**friends**	**after**	**all**	**who**	**worked**	**to**	**set**	**him**	**free**	**.**
他	有	朋友们	后	全部	WHO	工作	到	放	他	自由的	.

毕竟他还有朋友，他们努力帮助他重获自由。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['wɪspərɪŋ]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]
After	**a**	**time**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**heard**	**whispering**	**near**	**his**	**window**
后	一个	时间	它	似乎	到	他	作为	如果	他	听到	耳语	靠近	他的	窗户

.
:
.

过了一会儿，他似乎听到窗外有低语声。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	['siːst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	.
But	**the**	**whispering**	**ceased**	**on**	**his**	**opening**	**the**	**casement**	**.**
但	这	耳语	停止	在	他的	开幕	这	窗扇	.

但他一打开窗户，窃窃私语就停止了。

[stɪl]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[stoʊnz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Still	**he**	**heard**	**the**	**breaking**	**away**	**of**	**small**	**stones**	**from**	**the**	**wall**	**,**
仍然	他	听到	这	打破	离开	的	小的	石头	从	这	墙	,

但他仍然能听到墙上小石块崩裂的声音。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['pleɪnli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[tuː]	['vɔɪsɪz]	[bɪ'loʊ]	;
and	**could**	**plainly**	**distinguish**	**two**	**voices**	**below**	**;**
和	可以	显然	区分	二	声音	以下	;

并且能够清楚地分辨出下面的两个声音；

[ðen]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tentɪv]	[ɪr]	['oʊnli]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	-	['haʊlɪŋ]
then	**all**	**was**	**again**	**quiet**	**and**	**his**	**attentive**	**ear**	**only**	**heard**	**the**	**nightwind**	**howling**
然后	全部	曾是	再次	安静的	和	他的	细心	耳朵	仅有的	听到	这	-	嚎叫

[raʊnd]	[ðə; ði]	[θɪk]	['taʊər]	,
round	**the**	**thick**	**Tower**	**,**
圆形的	这	厚的	塔	,

随后一切又恢复了平静，他竖起耳朵，只听见夜风在厚重的塔楼周围呼啸而过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɑːti]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['tʃesˌnʌt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kriːkt]	[ænd; ənd]	[groʊn]
and	**the**	**knotty**	**branches**	**of**	**the**	**old**	**chestnuts**	**as**	**they**	**creaked**	**and**	**groaned**
和	这	棘手	分支	的	这	老的	栗子	作为	他们	嘎吱作响	和	呻吟

.
:
.

还有老栗树的枝干，它们嘎吱作响，发出呻吟声。

['ʃivəriŋ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['prɪz(ə)nər]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,
Shivering	**the**	**disappointed**	**prisoner**	**returned**	**to**	**his**	**bed**	**,**
瑟瑟发抖	这	失望的	囚犯	返回	到	他的	床	,

失望的囚犯瑟瑟发抖地回到床上。

['ʌtərli]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[der]	['ventʃər]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[flaɪt]	,
utterly	**uncertain**	**whether**	**he**	**would**	**dare**	**venture**	**on**	**an**	**attempt**	**at**	**flight**	**,**
完全地	不确定	无论	他	会	敢	风险投资	在	一个	试图	在	航班	,

他完全不确定自己是否敢冒险尝试逃跑。

[ɪf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	.
if	**on**	**the**	**morrow**	**an**	**occasion**	**presented**	**itself**	**.**
如果	在	这	明天	一个	场合	呈现	本身	.

如果明天有机会的话。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	,
On	**his**	**own**	**account**	**he**	**would**	**never**	**have**	**done**	**so**	**,**
在	他的	自己的	帐户	他	会	绝不	有	完毕	所以	，

他本人绝不会那样做。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spoʊzd]	,
but	**on**	**account**	**of**	**the**	**danger**	**to**	**which**	**his**	**child**	**was**	**exposed**	**,**
但	在	帐户	的	这	危险	到	哪个	他的	孩子	曾是	裸露	，

但鉴于他的孩子所面临的危险，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['wɪlɪŋli]	[ɪk'spoʊzd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæləmni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
he	**would**	**have**	**willingly**	**exposed**	**himself**	**to**	**the**	**calumny**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
他	会	有	心甘情愿	裸露	他自己	到	这	诽谤	的	他的	敌人	，

他甘愿承受敌人的诽谤。

[ɪn]	[keɪs]	['lɪdiə]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['waɪdli]	[ɪk'stendɪd]	[dʒɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	['mɑːnstər]
in	**case**	**Lydia**	**could**	**only**	**escape**	**the**	**widely**	**extended**	**jaws**	**of**	**the**	**horrible**	**monster**
在	案件	莉迪亚	可以	仅有的	逃脱	这	广泛	扩展	下颚	的	这	可怕	怪物

[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[klɔːz]	.
who	**had**	**already**	**seized**	**her**	**with**	**his**	**claws**	**.**
WHO	有	已经	查获	她	和	他的	爪子	.

万一莉迪亚能够逃脱那可怕的怪物张开的大嘴，而那怪物已经用利爪抓住了她。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,	[æz; əz]	[sliːp]	[hæd; həd]	[fər'seɪkən]	[hɪm; ɪm]	,
He	**listened**	**for**	**a**	**long**	**time**	**on**	**his**	**couch**	**,**	**as**	**sleep**	**had**	**forsaken**	**him**	**,**
他	听着	为了	一个	长的	时间	在	他的	长椅	，	作为	睡觉	有	被遗弃的	他	，

他躺在沙发上听了很久，因为睡意全无。

[tuː; tə]	[hɪr]	['weðər]	[ðə; ði]	['nɔkiŋ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'nuːd]	,
to	**hear**	**whether**	**the**	**knocking**	**were**	**renewed**	**,**
到	听到	无论	这	敲门	是	更新	，

听听敲门声是否再次响起。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
but	**he**	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**sighing**	**of**	**the**	**wind**	**as**	**it**	**died**	**away**	**.**
但	他	听到	没有什么	但	这	叹息	的	这	风	作为	它	死亡	离开	.

但他什么也没听到，只听到风渐渐停息的叹息声。

[æt; ət]	['evri]	[blæst]	[ðə; ði]	['væli]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəud]	[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	[moʊn]	,
At	**every**	**blast**	**the**	**valley**	**re**	**-**	**echoed**	**the**	**deep**	**and**	**melancholy**	**moan**	**,**
在	每一个	爆炸	这	谷	关于	-	回声	这	深的	和	忧郁	呻吟	，

每一次爆炸声响起，山谷中都会回荡着那深沉而忧郁的呻吟声。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[triːz]	['ænsər]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
with	**which**	**the**	**old**	**trees**	**answered**	**the**	**wind**	**,**
和	哪个	这	老的	树木	回答	这	风	，

老树也随之回应着风。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[weɪl]	,
and	**then**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**storm**	**sank**	**into**	**a**	**low**	**wail**	**,**
和	然后	这	嚎叫	的	这	风暴	沉没	进入	一个	低的	哀号	，

然后，暴风雨的呼啸声渐渐变成了低沉的呜咽声。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	['kɔnˌsɔːts]	[ɪts] [oʊn]	[griːf]	[wɪð; wɪθ]	['aʊtər]	['neɪtʃər]	,
as	**the**	**human**	**heart**	**consorts**	**its own**	**grief**	**with**	**outer**	**nature**	**,**
作为	这	人类	心	配偶	它是自己的	悲伤	和	外	自然	，

当人类的心灵将自身的悲伤与外部自然联系起来时，

[soʊ][dɪd] [ðiːz] [saʊndz] [rɪˈzemb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [skriːmz]
so did these sounds resemble to the prisoner in the Tower the agonized screams
所以 做过 这些 声音 类似 到 这 囚犯 在 这 塔 这 痛苦的 尖叫
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] ,
of some poor wretch undergoing the torture ,
的 一些 贫穷的 可怜虫 正在经历 这 酷刑 ,

这些声音是否类似于伦敦塔中囚犯遭受酷刑时发出的痛苦尖叫?

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɔːments] [kɔːl] [fɔːrθ] [waɪld] [ʃriːks] ,
from whom the first torments call forth wild shrieks ,
从 谁 这 第一的 折磨 称呼 前进 荒野 尖叫 ,

最初的折磨会引发他们狂野的尖叫，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
but who in the end is only able to moan in a low tone .
但 WHO 在 这 结尾 是 仅有的 有能力的 到 呻吟 在 一个 低的 语气 .

但最终却只能发出低沉的呻吟。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [deɪ] ,
The night had already given way to the pale light of the approaching day ,
这 夜晚 有 已经 给定 方式 到 这 苍白 光 的 这 接近 天 ,

夜色已然褪去，黎明的曙光渐渐显现。

[æz; əz] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ˈfɑːðər] .
as finally a heavy sleep took pity on the sorely tried father .
作为 最后 一个 重的 睡觉 采取 遗憾 在 这 非常 尝试 父亲 .

最终，沉沉的睡意怜悯了这位饱受折磨的父亲。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪˈræstəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [raɪt] .
Erastus had heard right .
伊拉斯图斯 有 听到 正确的 .

伊拉斯图斯听到的没错。

[ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] , [ˈbɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] [bɪˈtəʊkənd] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreskjuː] .
The knocking , boring and hammering betokened an attempt at a rescue .
这 敲门 , 无聊的 和 锤击 标记 一个 试图 在 一个 救援 .

敲击、钻孔和锤击声表明有人试图营救。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [fraʊ] - [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
In spite of all Frau Belier's remonstrances Felix had insisted that he must
在 尽管如此 的 全部 弗劳 - 抗议 菲利克斯 有 坚持 那 他 必须
[æt; ət] [liːst] [prəˈvaɪd] [ɪˈræstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
at least provide Erastus with the chance of escaping .
在 至少 提供 伊拉斯图斯 和 这 机会 的 逃脱 .

尽管贝利尔夫人百般劝阻，费利克斯仍然坚持他至少要给埃拉斯图斯一个逃跑的机会。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Even if the Counsellor declined his proposition ,
甚至 如果 这 顾问 拒绝 他的 主张 ,

即使顾问拒绝了他的提议，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
he would have shown Klytia that he was a true friend even in the hour of
他 会 有 所示 克利蒂亚 那 他 曾是 一个 真的 朋友 甚至 在 这 小时 的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他本可以向克吕提娅证明，即使在危难之际，他也是她真正的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] [maɪt] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði]
and the consolation which the poor girl might derive from that was worthy
和 这 安慰 哪个 这 贫穷的 女孩 可能 派生 从 那 曾是 值得
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
of any danger or exertion on his part .
的 任何 危险 或者 用力 在 他的 部分 .

而这个可怜的女孩或许能从中获得安慰，这足以让他不惜一切代价，承担任何风险。

[ðɪs] [læst][ˈɑːrɡjumənt][hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
This last argument had forced from the brave little Frenchwoman a certain
这 最后的 争论 有 强制 从 这 勇敢的 小的 法国女人 一个 肯定
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] ,
amount of approval ,
数量 的 赞同 ,

最后这番争论让这位勇敢的法国小姑娘不得不表示某种程度的赞同。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈeni] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ˈdæmɪdʒ]
though she refused to aid in any undertaking which might as easily damage
尽管 她 拒绝 到 援助 在 任何 承诺 哪个 可能 作为 容易地 损害
[æz; əz] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪˈræstəs] .
as advantage Erastus .
作为 优势 伊拉斯图斯 .

但她拒绝协助任何可能对伊拉斯图斯造成损害或带来益处的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But in order to get rid of him ,
但 在 命令 到 得到 摆脱 的 他 ,

但为了摆脱他，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,
she declared to Felix that if he should bring the fugitives to their house ,
她 声明 到 菲利克斯 那 如果 他 应该 带来 这 逃犯 到 他们的 房子 ,

她向费利克斯宣称，如果他把逃犯带到他们家，

[hɜːr; hər] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ðem; ðəm] .
her chivalrous husband would never refuse to shelter them .
她 骑士精神 丈夫 会 绝不 拒绝 到 庇护所 他们 .

她那仁慈的丈夫绝不会拒绝收留他们。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [ðen] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv]
The father and daughter could then avail themselves of the transport of
这 父亲 和 女儿 可以 然后 可用 他们自己 的 这 运输 的
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˈfɔrwɚdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] ,
merchandise forwarded by the rich merchant and easily reach the Rhine ,
商品 转发 经过 这 富有的 商人 和 容易地 抵达 这 莱茵河 ,

这样，父女俩就可以利用富商提供的货物运输服务，轻松抵达莱茵河沿岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [bɑːl] [ɔːr] [ˈhɑːlənd] [æz; əz] [maɪt] [siːm] [fɪt] [tuː; tə]
and from thence proceed to either Bâle or Holland as might seem fit to
和 从 因此 继续 到 任何一个 包 或者 荷兰 作为 可能 似乎 合身 到
[ɪˈræstəs] .
Erastus .
伊拉斯图斯 .

然后，根据伊拉斯图斯的意愿，前往巴伐利亚或荷兰。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪks] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz]
The next thing for Felix to do was to find out in which of the dungeons
这 下一个 事物 为了 菲利克斯 到 做 曾是 到 寻找 出去 在 哪个 的 这 地下城
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪˈræstəs] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
of the Tower Erastus was imprisoned .
的 这 塔 伊拉斯图斯 曾是 被监禁 .

接下来，菲利克斯要做的就是查明埃拉斯图斯被囚禁在高塔的哪个地牢里。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['sɪmjuleɪtɪd]	[ɪn'dɪfrəns]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['kʌstəm]
With	**an**	**air**	**of**	**simulated**	**indifference**	**although**	**this**	**was**	**not**	**his**	**usual**	**custom**
和	一个	空气	的	模拟	漠不关心	虽然	这	曾是	不是	他的	通常	风俗

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['skæfəldɪŋ]	,
at	**that**	**time**	**of**	**the**	**evening**	**he**	**ascended**	**the**	**scaffolding**	**,**
在	那	时间	的	这	晚上	他	上升	这	脚手架	，

尽管这并非他通常在傍晚时分的习惯，但他还是装出一副漠不关心的样子，爬上了脚手架。

[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[riːtʃt]	[hæf]	[ðə; ði]	[haɪt]	,
which	**already**	**reached**	**half**	**the**	**height**	**,**
哪个	已经	达到	一半	这	高度	，

已经达到一半的高度了，

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	-	[ə'pɑːrtmənts]
and	**leaning**	**against**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**young**	**Countess**	**'**	**apartments**
和	倾斜	反对	一	的	这	视窗	的	这	年轻的	伯爵夫人	-	公寓

,
,
,

他倚靠在年轻伯爵夫人公寓的一扇窗户上，

[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	['kloʊsli]	[ðə; ði]	['taʊər]	['ɑːpəzɪt]	.
he	**examined**	**closely**	**the**	**Tower**	**opposite**	**.**
他	检查	密切	这	塔	对面的	.

他仔细观察了对面的塔楼。

[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːtənz]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ɪ'ræstəs]	,
The	**windows**	**with**	**curtains**	**might**	**be**	**those**	**of**	**Erastus**	**,**
这	视窗	和	窗帘	可能	是	那些	的	伊拉斯图斯	，

那些挂着窗帘的窗户可能是伊拉斯图斯的。

[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['triːtɪd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zɜːrts]	.
in	**case**	**the**	**physician**	**had**	**been**	**treated**	**according**	**to**	**his**	**deserts**	**.**
在	案件	这	医生	有	到过	治疗	根据	到	他的	沙漠	.

如果医生得到了应有的待遇。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['mænz]	['fɪgjər]	['liːnɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krɔːs]	-	[baːz]	;
But	**above**	**those**	**he**	**saw**	**a**	**man's**	**figure**	**leaning**	**close**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**bars**	**;**
但	多于	那些	他	锯	一个	男人的	数字	倾斜	关闭	到	这	叉	-	酒吧	;

但他看到上方有一个人影倚靠在横梁上；

[kʊd; kəd]	[ðæt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	?
could	**that**	**be**	**the**	**Counsellor**	**?**
可以	那	是	这	顾问	?

会不会是辅导员?

[bɪ'saɪdz]	[huː]	[kʊd; kəd]	[vaʊtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðæt]	[saɪd]	?
Besides	**who**	**could**	**vouch**	**for**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**been**	**placed**	**on**	**that**	**side**	**?**
除了	WHO	可以	担保	为了	这	事实	的	他的	拥有	到过	放置	在	那	边	?

此外，谁又能证明他确实被安排在那边呢?

[mɔːr'oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[dɑːrk]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['eni]	[wʌn]	['pleɪnli]	.
Moreover	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**distinguish**	**any**	**one**	**plainly**	**.**
而且	它	曾是	也	黑暗的	到	区分	任何	一	显然	.

而且天太黑，根本看不清任何人。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[left]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['boʊldli]	[æsk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'ræstəs]	-	[sel]	,
Nothing	**was**	**left**	**for**	**him**	**but**	**to**	**boldly**	**ask**	**which**	**was**	**Erastus**	**'**	**cell**	**,**
没有什么	曾是	左边	为了	他	但	到	大胆地	问	哪个	曾是	伊拉斯图斯	-	细胞	,

他别无选择，只能大胆地询问哪间牢房是埃拉斯图斯的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm'self] .
though he could not do so , without exciting suspicion against himself .
尽管 他 可以 不是 做 所以 , 没有 激动人心 怀疑 反对 他自己 .

但他这样做，会不引起他人的怀疑。

[æz; əz] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
As Felix was preparing to descend ,
作为 菲利克斯 曾是 准备 到 下降 ,

当菲利克斯准备降落时，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
a gentleman stepped forward from the back part of the room to the window
一个 绅士 步 向前 从 这 后退 部分 的 这 房间 到 这 窗户
,
,
,

一位男士从房间后部走到窗边，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] : " [jes] , [maɪ]
and said as if he had been watching him for some time : " Yes , my
和 说 作为 如果 他 有 到过 观看 他 为了 一些 时间 : " 是的 , 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

仿佛已经观察了他一段时间似的，说道：“是的，我亲爱的朋友，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [mɔːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
I also mourn the fate of the man ,
我 还 哀悼 这 命运 的 这 男人 ,

我也为这位男子的遭遇感到悲痛。

[huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
who has ever been so faithful a friend to the Italians ,
WHO 有 曾经 到过 所以 忠实 一个 朋友 到 这 意大利人 ,

谁曾像意大利人那样忠诚？

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'siːv] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪdiə] . "
and quite conceive your anxiety about the innocent Lydia . "
和 相当 构想 你的 焦虑 关于 这 清白的 莉迪亚 . "

完全无法想象你对无辜的莉迪亚的担忧。

" [oʊ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][eɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" Oh ! in that case the Madonna sends you to my aid , " answered the artist ,
" 哦 ! 在 那 案件 这 麦当娜 发送 你 到 我的 援助 , " 回答 这 艺术家 ,

“哦！既然如此，那一定是圣母派你来帮我了。”艺术家回答道。

" [preɪ] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'ræstəs] - [ruːm] ?
" Pray , noble Sir , which is Erastus ' room ?
" 祈祷 , 高贵 先生 , 哪个 是 伊拉斯图斯 - 房间 ?

“请问，尊贵的先生，伊拉斯图斯的房间在哪里？”

" - [peɪl] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ]
" Pigavetta's pale face appeared at the window and as his sharp teeth
" - 苍白 脸 出现 在 这 窗户 和 作为 他的 锋利的 牙齿
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪr] ,
approached the artist's ear ,
接近 这 艺术家的 耳朵 ,

“皮加维塔苍白的脸出现在窗前，当他尖利的牙齿靠近艺术家的耳朵时，

[hiː; hi] [ri'zembld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
he resembled more than ever a beast of prey .
他 类似 更多的 比 曾经 一个 兽 的 猎物 .

他比以往任何时候都更像一头猛兽。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You wish to rescue her ? " he whispered .
" 你 希望 到 救援 她 ? " 他 低声说道 .

“你想救她吗？”他低声问道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'faɪənst] [braɪd] [ɪz] [kən'faɪnd] ?
" I only wish to know in which room the father of my affianced bride is confined ?
" 我 仅有的 希望 到 知道 在 哪个 房间 这 父亲 的 我的 已订婚 新娘 是 受限 ?
"
"
"

我只想知道我未婚妻的父亲被关在哪间牢房里?

" [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
" Quite right , I forgot that Lydia was yours , the poor child .
" 相当 正确的 , 我 忘了 那 莉迪亚 曾是 你的 , 这 贫穷的 孩子 .

“没错，我忘了莉迪亚是你的孩子，可怜的孩子。”

" [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" He naturally wishes to free them both , he thought ,
" 他 自然 愿望 到 自由的 他们 两个都 , 他 想法 ,

“他自然希望释放他们两个,”他心想。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .
which accounts for his stealing round the Witches ' Tower the whole afternoon .
哪个 账户 为了 他的 偷窃 圆形的 这 女巫 - 塔 这 所有的 下午 .

这就解释了他为什么整个下午都在女巫塔附近鬼鬼祟祟地转悠。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['pæʃənətli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['ɪnəsns] .
The artist passionately assured him of his utter conviction of Lydia's innocence .
这 艺术家 热情地 保证 他 的 他的 说出 定罪 的 莉迪亚的 无辜 .

这位艺术家热情地向他保证，他完全确信莉迪亚是无辜的。

" [huː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ? " [sed] - [ɪn][æn; ən]['æbsənt]
" Who indeed could believe her to be guilty ? " said Pigavetta in an absent
" WHO 的确 可以 相信 她 到 是 有罪的 ? " 说 - 在 一个 缺席的
['mænər] .
manner .
方式 .

“谁会相信她有罪呢？”皮加维塔心不在焉地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
" It would be well for me to make use of this favorable opportunity ,
" 它 会 是 出色地 为了 我 到 制作 使用 的 这 有利 机会 ,

“我应该好好利用这个难得的机会。”

" [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt][tuː; tə] [hɪm'self] .
" thought the old Jesuit to himself .
" 想法 这 老的 耶稣会 到 他自己 .

“老耶稣会士心想。”

" [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] ,
" No particular importance is set on the punishment of the old scoundrel ,
" 不 特别的 重要性 是 放 在 这 惩罚 的 这 老的 恶棍 ,

“对于惩罚这个老恶棍，并没有特别重视。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɪtnəs] .
and he must always be an unpleasant witness .
和 他 必须 总是 是 一个 令人不快的 证人 .

而且他肯定一直是个令人讨厌的证人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [ɪ'skeɪp] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Should the old sinner escape then everything is just as it should be .
应该 这 老的 罪人 逃脱 然后 一切 是 只是 作为 它 应该 是 .

如果那个老罪人逃脱了，那么一切都将恢复原状。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [toʊn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌntriːmɪn] ,
Listen to me , my young friend , " he said in a cordial tone , " we are countrymen ,
听 到 我 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 在 一个 亲切 语气 , " 我们 是 同胞们 ,

“听我说，我的年轻朋友，”他亲切地说，“我们是同胞。”

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
let us not beat about the bush .
让 我们 不是 打 关于 这 衬套 .

咱们就别拐弯抹角了。

[ɪ'ræstəs] - [laɪf][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hɑːrt] ['ɪntrəstɪd] ,
Erastus ' life is for me a matter in which I am at heart interested ,
伊拉斯图斯 - 生活 是 为了 我 一个 事情 在 哪个 我 是 在 心 感兴趣的 ,

我非常关心埃拉斯图斯的一生，

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
for I owe him much ,
为了 我 欠 他 很多 ,

因为我欠他很多，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wept] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪt] .
and I have wept this very day bitter tears over his child's fate .
和 我 有 哭泣 这 非常 天 苦的 眼泪 超过 他的 孩子的 命运 .

今天，我为他孩子的命运痛哭流涕。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ? "
Confide in me , I will save them , do you also wish this ? "
信任 在 我 , 我 将要 节省 他们 , 做 你 还 希望 这 ? "

把他们托付给我，我会救他们，你也希望如此吗?

" - [ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ] , ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] ['fiːlɪks] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sanguinaccio di Dio , whether I wish it ? " answered Felix excitedly .
" - 迪 迪奥 , 无论 我 希望 它 ? " 回答 菲利克斯 兴奋地 .

“Sanguinaccio di Dio，我是否愿意？”费利克斯兴奋地回答道。

" [gʊd] , [maɪ] [frend] .
" Good , my friend .
" 好的 , 我的 朋友 .

“很好，我的朋友。”

[ɪ'ræstəs] - [sel] [ɪz] ['jɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .
Erastus ' cell is yonder where you see a light .
伊拉斯图斯 - 细胞 是 远处 在哪里 你 看 一个 光 .

埃拉斯特斯的牢房就在那边，你看到光的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪlvənɪs] [sæt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['mænhaɪm] ,
It is the same in which Sylvanus sat before being transported to Mannheim ,
它 是 这 相同的 在 哪个 西尔瓦努斯 卫星 前 存在 运输 到 曼海姆 ,

西尔瓦努斯被押往曼海姆之前，也是坐在这里。

[wer] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
where the intermittent fever is killing the poor man .
在哪里 这 间歇性的 发烧 是 杀 这 贫穷的 男人 .

间歇性发烧正在慢慢夺走这个可怜人的生命。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .
How you are to reach that window is your own affair .
如何 你 是 到 抵达 那 窗户 是 你的 自己的 事务 .

你如何到达那扇窗户是你自己的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
It will be my business to see that the sentries sleep well to - morrow night .
它 将要 是 我的 商业 到 看 那 这 哨兵 睡觉 出色地 到 - 明天 夜晚 .

我的职责是确保哨兵们能睡个好觉，直到明晚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɑːn] [ɪ'ræstəs] [ɪn][ə; eɪ]
You must hurry about it , as sentence will be pronounced on Erastus in a
你 必须 匆忙 关于 它 , 作为 句子 将要 是 发音 在 伊拉斯图斯 在 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

你必须抓紧时间，因为几天后就要对埃拉斯图斯宣判了。

" ['fiːlɪks] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən]
" Felix wished to thank Pigavetta , but he had already hurried off to an
" 菲利克斯 希望 到 感谢 - , 但 他 有 已经 慌忙 离开 到 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

费利克斯想感谢皮加维塔，但他已经匆匆忙忙地去了隔壁房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['laɪkwaɪz] [kɔːzd] ['fiːlɪks] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
and the sound of loud voices approaching likewise caused Felix to retire .
和 这 声音 的 大声 声音 接近 同样地 导致 菲利克斯 到 退休 .

靠近时传来大声说话的声音，这也让费利克斯退了出去。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['werəbaʊts] [ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ðə; ði] [rest] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l]
Now that he knew whereabouts Erastus was confined , the rest did not trouble
现在 那 他 知道 下落 伊拉斯图斯 曾是 受限 , 这 休息 做过 不是 麻烦
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
him much .
他 很多 .

既然他知道了伊拉斯图斯被囚禁的地点，其余的事情对他来说就不再那么令人担忧了。

[ɔːl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
All the plans of the castle were in his hands ,
全部 这 计划 的 这 城堡 是 在 他的 双手 ,

城堡的所有设计图都在他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən] ['iːzi] [pæθ] [θruː] ['gærət]
and he had but to fashion for himself an easy path through garret
和 他 有 但 到 时尚 为了 他自己 一个 简单的 小路 通过 阁楼
[ænd; ənd] [lɔft] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]
and loft to the high gables which immediately adjoined the window pointed out by
和 阁楼 到 这 高的 山墙 哪个 立即地 相邻的 这 窗户 尖 出去 经过
- .
Pigavetta .
- .

他只需要为自己开辟一条穿过阁楼和顶楼的便捷通道，就能到达紧邻皮加维塔指出的窗户的高山墙。

[sɪns] [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'leɪ] ,
Since his wild excitement had been allayed ,
自从 他的 荒野 激动 有 到过 缓解 ,

自从他极度兴奋的情绪平复下来后，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [kuːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːrkɪtekt] [huː] ['kælkjuleɪtɪd] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] .
the Italian was again the cool determined architect who calculated every impediment .
这 意大利语 曾是 再次 这 凉爽的 决定 建筑师 WHO 计算 每一个 障碍 .

这位意大利建筑师再次展现了他冷静果断的一面，他仔细计算了每一个障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,
It was of immediate importance to obtain possession of the keys to the secret passage ,
它 曾是 的 即时 重要性 到 获得 拥有 的 这 钥匙 到 这 秘密 通道 ,

当务之急是拿到密道的钥匙。

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
which led from the western wall down into the town .
哪个 引领 从 这 西 墙 向下 进入 这 镇 .

它从西墙向下延伸到城镇。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ə'weɪ] ,
Well acquainted with the porter's habits , he took the keys away ,
出色地 熟人 和 这 搬运工 习惯 , 他 采取 这 钥匙 离开 ,

他很了解门房的习惯，于是拿走了钥匙。

[waɪlst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] ,
whilst the good man was devouring his supper , from the board on which they hung ,
而 这 好的 男人 曾是 吞噬 他的 晚餐 , 从 这 木板 在 哪个 他们 悬挂 ,

当这位好心人狼吞虎咽地享用晚餐时，从挂着它们的木板上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mænz] ['hevi] [klɔːθ] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] .
and placed the man's heavy cloth cap on the vacant space .
和 放置 这 男人的 重的 布 帽 在 这 空缺 空间 .

然后把那人的厚重布帽放在空位上。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊp] ['lædər] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] ,
Part of that night and of the following morning he employed in rendering his rope ladder more manageable ,
部分 的 那 夜晚 和 的 这 下列的 早晨 他 受雇 在 渲染 他的 绳索 梯子 更多的 可管理的 ,

当晚和第二天早上，他花了一些时间来改进他的绳梯，使其更便于操作。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [soʊ] [ðæt] ['lɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] ['reskjuː] .
and stronger , so that Lydia should not in the end become the victim of his attempted rescue .
和 更强 , 所以 那 莉迪亚 应该 不是 在 这 结尾 变得 这 受害者 的 他的 尝试过 救援 .

而且要更强大，这样莉迪亚最终才不会成为他营救行动的受害者。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
When the midday hour had summoned the inhabitants of the castle from their work ,
什么时候 这 正午 小时 有 被召唤 这 居民 的 这 城堡 从 他们的 工作 ,

当正午时分，城堡里的居民们从劳作中醒来时，

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊmənts] .
he furnished himself with a strong wire and a few instruments .
他 提供 他自己 和 一个 强的 金属丝 和 一个 很少 仪器 .

他准备了一根结实的电线和一些工具。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then he quietly ascended the steps of the Ruprechtsbau , till he came to a
然后 他 悄悄 上升 这 步骤 的 这 - , 直到 他 来了 到 一个
['gærət] - [dɔːr] .
garret - door .
阁楼 - 门 .

然后他静静地走上鲁普雷希茨楼的台阶，直到来到阁楼的门前。

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['waɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He shaped the wire into a hook , and thus opened the door .
他 形状 这 金属丝 进入 一个 钩 , 和 因此 打开 这 门 .

他将铁丝弯成钩子，从而打开了门。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gærət] [ruːf] [wɪtʃ] [gləud] [θruː]
Nobody was to be found up here under the garret roof which glowed through
无人 曾是 到 是 成立 向上 这里 在下面 这 阁楼 屋顶 哪个 发光 通过
[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] .
the heat of the noon sun .
这 热 的 这 中午 太阳 .

在正午烈日下，阁楼屋顶闪闪发光，但这里却空无一人。

[ə; eɪ][dɪm] ['bluːɪʃ] [laɪt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]
A dim bluish light prevailed in the spacious room and the atoms danced in the
一个 暗淡 蓝蓝色 光 最终获胜 在 这 宽敞 房间 和 这 原子 跳舞 在 这
[biːmz] ,
beams ,
光束 ,

宽敞的房间里弥漫着昏暗的蓝光，原子在光束中舞动。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] , [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz] .
which forced their way straight through the cracks , like a host of stars .
哪个 强制 他们的 方式 直的 通过 这 裂缝 , 喜欢 一个 主持人 的 明星 .

它们像无数繁星一样，径直穿过裂缝。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [krɔːst] [ðə; ði][dɑːrk] ['gærət] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
The artist crossed the dark garret till he came to a staircase ,
这 艺术家 交叉 这 黑暗的 阁楼 直到 他 来了 到 一个 楼梯 ,

艺术家穿过昏暗的阁楼，来到楼梯前。

[wɪtʃ] [led] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [lɔft] .
which led through an opening in the roof to a larger loft .
哪个 引领 通过 一个 开幕 在 这 屋顶 到 一个 更大的 阁楼 .

屋顶上的一个开口通向一个更大的阁楼。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [huːz] ['geɪbl] [ə'dʒɔɪn]
He knew that he was now above that part of the Burg whose gable adjoined
他 知道 那 他 曾是 现在 多于 那 部分 的 这 伯格 谁 山墙 相邻的
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the Tower ,
这 塔 ,

他知道自己现在位于城堡山墙与伦敦塔相连的那部分上方。

[ænd; ənd][led] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .
and led through the narrow staircase to the secret passage .
和 引领 通过 这 狭窄的 楼梯 到 这 秘密 通道 .

然后沿着狭窄的楼梯进入秘密通道。

[ə; eɪ] [pleɪn] [dɔːr] [ʃoʊd] [wer] [ðɪs] ['sterkeɪs] [bɪ'gæn] .
A plain door showed where this staircase began .
一个 清楚的 门 显示 在哪里 这 楼梯 开始 .

一扇普通的门标志着楼梯的起点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [ʃʌt] ,
It was tightly shut ,
它 曾是 紧紧 关闭 ,

它紧紧地关着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['luːsnd] [ɔːl]
but the architect took a chisel out of his pocket and quietly loosened all
但 这 建筑师 采取 一个 凿 出去 的 他的 口袋 和 悄悄 松动 全部
[ðə; ði] [skruːz] .
the screws .
这 螺丝 .

但建筑师却从口袋里掏出一把凿子，悄悄地拧松了所有的螺丝。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
In the course of half an hour the work was completed ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 这 工作 曾是 完全的 ,

半小时后，这项工作就完成了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,
and after taking the door off its hinges ,
和 后 采取 这 门 离开 它是 铰链 ,

把门从铰链上卸下来之后，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
he ascended a small wooden staircase which led him to a room with thick
他 上升 一个 小的 木制的 楼梯 哪个 引领 他 到 一个 房间 和 厚的
[wɔːlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .
walls and small barred windows .
墙壁 和 小的 禁止 视窗 .

他沿着一条狭窄的木楼梯向上走去，来到一个墙壁很厚、窗户很小且装有铁栅栏的房间。

[ðə; ði] ['aɪərn] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]
The iron rings in the walls showed him that he was now in one of the secret
这 铁 戒指 在 这 墙壁 显示 他 那 他 曾是 现在 在 一 的 这 秘密
['prizənz] .
prisons .
监狱 .

墙上的铁环告诉他，他现在身处一座秘密监狱中。

[ə; eɪ] [niːʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['praɪvət]
A niche with an iron chain which passed over a wheel told him of private
一个 小众市场 和 一个 铁 链 哪个 通过了 超过 一个 车轮 讲述 他 的 私人的
[ˌeksi'kjuːʃənz] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] [ruːm] ,
executions in this still room ,
处决 在 这 仍然 房间 ,

一个壁龛里有一条铁链穿过一个轮子，这让他意识到这间静谧的房间里曾进行过私人处决。

[frʌm; frəm] [wens] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'niːθ] .
from whence no sound could penetrate into the Courtyard beneath .
从 何处 不 声音 可以 穿透 进入 这 庭院 下面 .

从那里，任何声音都无法传到下面的庭院。

" [ðaʊ] [mait] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] , " [θɔːt] ['fiːlɪks] ,
" Thou mightest also be placed on this bench , " thought Felix ,
" 你 最强 还 是 放置 在 这 长椅 , " 想法 菲利克斯 ,

“你也可能被安排坐在这张长椅上，”费利克斯心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [nek] ,
" and the chain adjusted to thy neck ,
" 和 这 链 调整 到 你的 脖子 ,

“链子调整到你的脖子上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːl] [twɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [nuːs] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm]
and then the wheel twirled and the iron noose tightened and the victim
和 然后 这 车轮 旋转 和 这 铁 套索 收紧 和 这 受害者
['stræŋgld] .
strangled .
被勒死 .

然后轮子旋转，铁套收紧，受害者被勒死了。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[haʊ] ['meni] [steɪt] ['prizənəz] [laɪk] [ɪ'ræstəs] [meɪ] [hæv; həv][pər'hæps] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [dred] ['saɪləns]
How many state prisoners like Erastus may have perhaps breathed in the dread silence
如何 许多 状态 囚犯 喜欢 伊拉斯图斯 可能 有 也许 呼吸 在 这 恐惧 沉默
[ðer; ðər][læst] [saɪ] ?
their last sigh ?
他们的 最后的 叹 ?

像埃拉斯图斯这样的国家囚犯，有多少人可能在可怕的寂静中咽下了最后一口气?

[ə'nʌðər] ['sterkeɪs] [led][hɪm; ɪm][pæst]['sɪmələr] ['sɛlz] .
Another staircase led him past similar cells .
其他 楼梯 引领 他 过去的 相似的 细胞 .

另一条楼梯引领他经过类似的牢房。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊnli][kæst][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
The artist only cast a hurried look into them ,
这 艺术家 仅有的 投掷 一个 慌忙 看 进入 他们 ,

艺术家只是匆匆瞥了他们一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [haʊ] [nʌn] [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ræts] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]
and saw to his comfort how none but large rats tumbled about to their
和 锯 到 他的 舒适 如何 没有任何 但 大的 老鼠 翻滚 关于 到 他们的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .
satisfaction in the uninhabited rooms .
满意 在 这 无人 房间 .

令他感到欣慰的是，在无人居住的房间里，只有大老鼠在悠闲地翻滚嬉戏。

[hiː; hi][nekst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] [huːz] [lɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] .
He next came to a heavy iron door whose lock he was unable to pick .
他 下一个 来了 到 一个 重的 铁 门 谁 锁 他 曾是 无法 到 挑选 .

接下来，他来到了一扇沉重的铁门前，他打不开门锁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌsti] [skruːz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] .
Even the rusty screws resisted his attempts .
甚至 这 生锈的 螺丝 抵抗 他的 尝试 .

就连生锈的螺丝钉都抵挡不住他的尝试。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Nothing was left for him to do but to retrace the whole way to his
没有什么 曾是 左边 为了 他 到 做 但 到 回溯 这 所有的 方式 到 他的
[ruːm] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['ɪnstrʊmənts] .
room and provide himself with oil and stronger instruments .
房间 和 提供 他自己 和 油 和 更强 仪器 .

他别无选择，只能原路返回房间，给自己准备油和更结实的工具。

[ðen] ['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then only was he able to unhinge the door .
然后 仅有的 曾是 他 有能力的 到 拉开 这 门 .

只有这样他才能把门卸下来。

[ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,
It led to a strong stone winding staircase ,
它 引领 到 一个 强的 石头 绕线 楼梯 ,

它通向一条坚固的石砌螺旋楼梯，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .
at the head of which was a lantern with a tallow candle .
在 这 头 的 哪个 曾是 一个 灯笼 和 一个 脂 蜡烛 .

顶端是一个灯笼，里面点着一根牛油蜡烛。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['laɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [steps] .
The artist lighted this and descended about three hundred steps .
这 艺术家 照明 这 和 下降 关于 三 百 步骤 .

艺术家点燃了这盏灯，然后走下大约三百级台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɔːr] .
He had with him the key of the heavy lock of the lowest door .
他 有 和 他 这 钥匙 的 这 重的 锁 的 这 最低 门 .

他身上带着最底层那扇门的厚重锁的钥匙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,
He opened it and found himself in a long dark passage ,
他 打开 它 和 成立 他自己 在 一个 长的 黑暗的 通道 ,

他打开门，发现自己置身于一条漫长黑暗的通道中。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zwiŋ^ə] .
which finally led to a small court near to the wall of the Zwinger .
哪个 最后 引领 到 一个 小的 法庭 靠近 到 这 墙 的 这 茨温格 .

最终通向茨温格宫墙附近的一个小庭院。

[hiː; hi]['dʒentli] ['oʊpənd] [ðɪs] [smɔːl] ['siːkrət] [dɔːr] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
He gently opened this small secret door which separated the court from the street ,
他 轻轻地 打开 这 小的 秘密 门 哪个 分开 这 法庭 从 这 街道 ,

他轻轻地打开了这扇将庭院与街道隔开的秘密小门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'mɛʒərd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
and then remeasured his steps , leaving the whole of the doors behind him
和 然后 重新测量 他的 步骤 , 离开 这 所有的 的 这 门 在后面 他
['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] .
almost closed .
几乎 关闭 .

然后他重新调整步子，几乎把身后的门都关上了。

[wʌns] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['geɪbl] [ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,
Once arrived in the upper gable rooms , he considered ,
一次 到达的 在 这 上 山墙 房间 , 他 经过考虑的 ,

到达上层山墙房间后，他沉思道：

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪ'ræstəs] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
how he could make an easy passage from Erastus ' window to the opposite
如何 他 可以 制作 一个 简单的 通道 从 伊拉斯图斯 - 窗户 到 这 对面的
['geɪbl] [end] ?
gable end ?
山墙 结尾 ?

他如何才能轻松地从埃拉斯图斯的窗户到达对面的山墙?

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['lɪdiə] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
The safest means to preserve Lydia from any danger appeared to the artist
这 最安全 方法 到 保存 莉迪亚 从 任何 危险 出现 到 这 艺术家
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

在艺术家看来，保护莉迪亚免受任何危险的最安全方法是：

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] ,
to make a ladder ,
到 制作 一个 梯子 ,

制作梯子，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
and then to break a sufficiently large hole in the gable of the roof .
和 然后 到 休息 一个 足够 大的 洞 在 这 山墙 的 这 屋顶 .

然后，在屋顶山墙上凿出一个足够大的洞。

[hɪz; ɪz] [roʊp] ['lædər] [mʌst; məst][eɪd][ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ðɪs]
His rope ladder must aid in getting from the window of the tower to this
他的 绳索 梯子 必须 援助 在 获得 从 这 窗户 的 这 塔 到 这
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

他的绳梯一定有助于他从塔楼的窗户到达这个开口。

['æftər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ,
After concealing his instruments among the rafters ,
后 隐藏 他的 仪器 之中 这 椽子 ,

他把乐器藏在屋梁之间后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['gærɪts] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
he turned back to the various garrets thinking to himself how it might be
他 转向 后退 到 这 各种各样的 阁楼 思维 到 他自己 如何 它 可能 是
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ðɪðər] [ə; eɪ][tɔːl] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ?
possible to bring thither a tall ladder in the day time ?
可能的 到 带来 那里 一个 高的 梯子 在 这 天 时间 ?

他转身看向各个阁楼，心想白天怎么可能把高高的梯子搬到那里呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə'saɪnd] [æz; əz]
He had now reached the upper floor of the Ruprechtsbau , assigned as
他 有 现在 达到 这 上 地面 的 这 - , 分配 作为
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
rooms to the servants ,
房间 到 这 仆人 ,

他现在已经到达了鲁普雷希茨大厦的顶层，那里是分配给仆人的房间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
when he was startled by a voice .
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 .

他被一个声音吓了一跳。

[æn; ən][oʊld] ['haʊskiːpər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [huːz] ['æŋgri] ['fitʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]
An old housekeeper stood before him , on whose angry features he could plainly
一个 老的 管家 站立 前 他 , 在 谁 生气的 特征 他 可以 显然
[riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
read the question ,
读 这 问题 ,

一位老管家站在他面前，他能清楚地从她愤怒的脸上读出疑问。

[wʌt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['dʒent(ə)lmən]	[rɪ'kwaɪər]	[ʌp]	[hɪr]	.
what	**did**	**the**	**Italian**	**gentleman**	**require**	**up**	**here**	**.**
什么	做过	这	意大利语	绅士	要求	向上	这里	.

那位意大利先生上来需要什么？

['fiːlɪks]	[smaɪld]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	['plezntli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
Felix	**smiled**	**on**	**her**	**as**	**pleasantly**	**as**	**he**	**could**	**,**
菲利克斯	微笑	在	她	作为	愉快	作为	他	可以	,

菲利克斯尽可能友好地对她笑了笑。

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	['kwaɪətli]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[sterz]	.
made	**her**	**a**	**sign**	**to**	**keep**	**silent**	**and**	**then**	**quietly**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
制成	她	一个	符号	到	保持	沉默的	和	然后	悄悄	下降	这	楼梯	.

他向她示意保持安静，然后静静地走下楼梯。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[lʊkt]	['vɪʃəsli]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	:	"	[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[hæz; həz]	[lɜːrnt]	[ðæt]	[red]	-	['hedɪd]
The	**woman**	**looked**	**viciously**	**after**	**him**	**:**	**"**	**He**	**also**	**has**	**learnt**	**that**	**red**	**-**	**headed**
这	女士	看起来	恶毒地	后	他	:	"	他	还	有	学会了	那	红色的	-	标题

['frænsɪs]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	['vɪzɪts]	.
Frances	**receives**	**visits**	**.**
弗朗西丝	接收	访问	.

那女人恶狠狠地看着他：“他还得知红头发的弗朗西丝会有人来访。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['veri]	[wiːk]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[tuː]	['æmərəs]	[wentʃ]	[kwɪt]	[maɪ]	['sɜːrvɪs]	,
But	**this**	**very**	**week**	**shall**	**this**	**too**	**amorous**	**wench**	**quit**	**my**	**service**	**,**
但	这	非常	星期	将	这	也	多情	妖妇	辞职	我的	服务	,

但就在本周，这个过于好色的丫头就要离开我的公司了。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	['bæŋɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
"	**and**	**she**	**went**	**into**	**her**	**room**	**,**	**banging**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
"	和	她	去	进入	她	房间	,	砰砰作响	这	门	后	她	.

然后她走进自己的房间，砰地一声关上了门。

['æftər]	[ðɪs]	[əd'ventʃər]	['fiːlɪks]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm'self]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'gen]
After	**this**	**adventure**	**Felix**	**thought**	**it**	**advisable**	**not**	**to**	**let**	**himself**	**be**	**seen**	**again**
后	这	冒险	菲利克斯	想法	它	建议	不是	到	让	他自己	是	已见	再次

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[naɪt]	[taɪm]	.
before	**the**	**night**	**time**	**.**
前	这	夜晚	时间	.

经历了这次冒险之后，菲利克斯觉得最好在天黑之前不要再让人看到他。

['oʊnli]	[wen]	[ɔːl]	[slept]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɪ'per]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['geɪbl]	[ruːmz; rʊmz]	,
Only	**when**	**all**	**slept**	**did**	**he**	**repair**	**to**	**the**	**gable**	**rooms**	**,**
仅有的	什么时候	全部	睡着了	做过	他	维修	到	这	山墙	房间	,

等所有人都睡着后，他才回到山墙房间。

[ænd; ənd]	['æftər]	['hævɪŋ]	[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	[rɪ'muːvd]	[fɔːr]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[taɪlz]	[ænd; ənd]	[smuːðd]	[ðə; ði]
and	**after**	**having**	**scientifically**	**removed**	**four**	**rows**	**of**	**tiles**	**and**	**smoothed**	**the**
和	后	拥有	科学地	已移除	四	行	的	瓷砖	和	平滑	这

['ræftəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪnz]	,
rafters	**with**	**his**	**planes**	**,**
椽子	和	他的	飞机	,

他科学地拆除了四排瓦片，并用刨子将椽子刨平后，

[hiː; hi]	[pleɪst]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	[sɪ'kjʊr]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	['lædər]	,
he	**placed**	**with**	**great**	**trouble**	**but**	**in**	**a**	**thoroughly**	**secure**	**position**	**a**	**ladder**	**,**
他	放置	和	伟大的	麻烦	但	在	一个	彻底	安全的	位置	一个	梯子	,

他费了好大劲才把梯子安放在一个非常牢固的位置上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd]
by means of which the poor child could ascend and descend through the opened
经过 方法 的 哪个 这 贫穷的 孩子 可以 上升 和 下降 通过 这 打开
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

可怜的孩子可以通过打开的窗户上下楼。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [mɔːr]
After he had made for himself a safe position on the roof by removing more
后 他 有 制成 为了 他自己 一个 安全的 位置 在 这 屋顶 经过 移除 更多的
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

他移开更多瓦片，在屋顶上为自己找到一个安全的位置后，

[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [bɔːrd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [in'səːtid] [hʊks]
he noiselessly bored holes in the round wall of the tower and inserted hooks
他 无声 无聊的 孔 在 这 圆形的 墙 的 这 塔 和 插入 钩子
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
to enable him to reach the window which lay some twelve feet above his
到 使能够 他 到 抵达 这 窗户 哪个 躺 一些 十二 脚 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他悄无声息地在塔楼的圆形墙壁上钻了几个洞，并插入钩子，以便能够够到距离他头顶大约十二英尺的窗户。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪərn] ,
The insertion of the upper iron ,
这 插入 的 这 上 铁 ,

插入上铁件，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊp] ['lædər] [wʌz; wəz][nɑːt]
which he was obliged to accomplish standing on his rope ladder was not
哪个 他 曾是 有义务 到 完成 常设 在 他的 绳索 梯子 曾是 不是
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .
without danger .
没有 危险 .

他不得不站在绳梯上完成这项工作，这并非没有危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['hindəd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
The wind came howling and whistling round the tower and hindered his work
这 风 来了 嚎叫 和 吹口哨 圆形的 这 塔 和 受阻 他的 工作
[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] .
though at the same time it drowned the noise of the hammering .
尽管 在 这 相同的 时间 它 溺水 这 噪音 的 这 锤击 .

狂风呼啸着吹过塔楼，阻碍了他的工作，但同时也掩盖了锤击的声音。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [læst] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] ,
He managed to insert the last hook and the rest was easy work ,
他 管理 到 插入 这 最后的 钩 和 这 休息 曾是 简单的 工作 ,

他成功插入了最后一个钩子，剩下的工作就轻而易举了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['fæsn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
for he could now fasten the end of his rope to the bars of the window
为了 他 可以 现在 系 这 结尾 的 他的 绳索 到 这 酒吧 的 这 窗户
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [ɪn'trʌst] ['lɪdiəz] ['preʃəs] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['aɪərn] ,
and did not require to entrust Lydia's precious life to the insecure iron ,
和 做过 不是 要求 到 委托 莉迪亚的 宝贵的 生活 到 这 不安全 铁 ,

因为他现在可以把绳子的一端系在窗户的栏杆上，而不必将莉迪亚宝贵的生命托付给不安全的铁栏杆。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [klaɪmd] .

up which he himself had climbed .

向上 哪个 他 他自己 有 攀登 .

他自己曾爬上去的那座山。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] ,

After he had knotted the rope ,

后 他 有 打结的 这 绳索 ,

他把绳子打好结后，

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [tæpt] [æt; ət]

he passed his arms around the bars and trembling with excitement tapped at

他 通过了 他的 武器 大约 这 酒吧 和 发抖 和 激动 轻敲 在

[ɪ'ræstəs] - ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [hænd] .

Erastus ' window with his wearied hand .

伊拉斯图斯 - 窗户 和 他的 疲惫 手 .

他双臂环抱住栏杆，激动得浑身颤抖，用疲惫的手敲了敲埃拉斯图斯的窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm]

He was about to tap a second time when the window was opened from

他 曾是 关于 到 轻敲 一个 第二 时间 什么时候 这 窗户 曾是 打开 从

[wɪ'ðɪn] .

within .

之内 .

他正要再次敲门时，窗户从里面打开了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɪ'ræstəs] ? " [æskt] ['fiːlɪks] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" Is it you , Erastus ? " asked Felix in a low tone .

" 是 它 你 , 伊拉斯图斯 ? " 问 菲利克斯 在 一个 低的 语气 .

“是你吗，伊拉斯图斯？”费利克斯低声问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['spoʊkən] ['iːkwəli] [loʊ] .

" Yes , " was the answer spoken equally low .

" 是的 , " 曾是 这 回答 说 同样地 低的 .

“是的,”回答的声音同样低沉。

" [ɪz] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" Is Lydia with you ? "

" 是 莉迪亚 和 你 ? "

莉迪亚和你在一起吗?

" [ʃiː; ʃi] [sliːps] . "

" She sleeps . "

" 她 睡觉 . "

她睡着了。

" [teɪk] [ðiːz] [stiːl] [sɔːz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['æsɪd] ,

" Take these steel saws and this bottle of corrosive acid ,

" 拿 这些 钢 锯子 和 这 瓶子 的 腐蚀性 酸 ,

“拿着这些钢锯和这瓶腐蚀性酸液，

[ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

and cut through the bars on this side .

和 切 通过 这 酒吧 在 这 边 .

然后从这一侧切开栏杆。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , [æz; əz] [hɪr] [hæŋz] [maɪ] ['lædər] .

But not here , as here hangs my ladder .

但 不是 这里 , 作为 这里 悬挂 我的 梯子 .

但这里不行，因为我的梯子挂在这里。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪdiə] [pæs] [θruː] .
The opening thus made will be large enough to let you and Lydia pass through .
这 开幕 因此 制成 将要 是 大的 足够的 到 让 你 和 莉迪亚 经过 通过 .

这样打开的开口足够大，可以让你和莉迪亚通过。

" [sɔːz] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Saws and bottle quickly disappeared within the room .
" 锯子 和 瓶子 迅速地 消失 之内 这 房间 .

“锯子和瓶子很快消失在房间里。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
" In the mean time I shall go down , in order to loosen the end of the ladder ,
" 在 这 意思是 时间 我 将 去 向下 , 在 命令 到 松开 这 结尾 的 这 梯子 ,

“与此同时，我将下去松开梯子的末端。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] .
so that you can draw it up higher and fasten it tighter .
所以 那 你 能 画 它 向上 更高 和 系 它 更紧 .

这样你就可以把它拉得更高，系得更紧。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
But by the eyes of the Madonna be careful ,
但 经过 这 眼睛 的 这 麦当娜 是 小心 ,

但要小心，谨防圣母玛利亚的目光。

[wʌn] [fɔːls] [step] [prɪ'sɪpɪteɪts] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .
one false step precipitates you into the yard below .
一 错误的 步 沉淀物 你 进入 这 院子 以下 .

一步走错，就会跌落到下面的院子里。

['oʊnli] [ə'weɪk] ['lɪdiə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,
Only awake Lydia when you are ready ,
仅有的 醒 莉迪亚 什么时候 你 是 准备好 ,

只有当你准备好时才唤醒莉迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][proʊ'trækt][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it is not necessary to protract the exciting moments for her .
它 是 不是 必要的 到 延长 这 激动人心 时刻 为了 她 .

没必要刻意延长她激动人心的时刻。

" ['iːv(ə)n] [waɪlst] [dɪ'sendɪŋ] ['fiːlɪks] [hɜːrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
" Even whilst descending Felix heard a strong hand beginning to cut through the
" 甚至 而 下降 菲利克斯 听到 一个 强的 手 开始 到 切 通过 这
['aɪərn] .
iron .
铁 .

“即使在下山的途中，菲利克斯也听到一只强有力的手开始切割铁器。”

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,
He therefore hurried back to the garret ,
他 所以 慌忙 后退 到 这 阁楼 ,

于是他匆匆赶回阁楼。

['meʒərd] ['kerfəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] ['fɑːðər]
measured carefully the whole of the way over which he must lead father
测量 小心 这 所有的 的 这 方式 超过 哪个 他 必须 带领 父亲
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ;
and daughter ;
和 女儿 ;

他仔细测量了要带领父女走过的整条路；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [lɪt] [sʌm; səm] [laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and moreover lit some lights which he had brought with him to show
和 而且 点燃 一些 灯 哪个 他 有 带来 和 他 到 展示
[ðə; ði] [pæθ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
the path more distinctly .
这 小路 更多的 明显地 .

而且他还点燃了随身携带的一些灯，以便更清楚地照亮道路。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪbl] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪ'ræstəs] ['wɜːrkɪŋ]
Then he returned to the gable from whence he could hear Erastus working
然后 他 返回 到 这 山墙 从 何处 他 可以 听到 伊拉斯图斯 在职的
[ə'weɪ] [ʌn´taiəriŋli] ,
away untiringly ,
离开 不知疲倦地 ,

然后他回到山墙上，从那里他能听到伊拉斯图斯不知疲倦地工作着。

[waɪlst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['splɪntərz] ['rætld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
whilst the iron splinters rattled around his own head .
而 这 铁 碎片 摇晃 大约 他的 自己的 头 .

铁屑在他脑袋周围叮当作响。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
The work was now at an end ,
这 工作 曾是 现在 在 一个 结尾 ,

这项工作到此结束了。

[ðə; ði] [bɑːr] [sɔːn] [θruː] [rentʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the bar sawn through wrenched up with a powerful effort and placed within the
这 酒吧 锯切 通过 扭动 向上 和 一个 强大的 努力 和 放置 之内 这
[ruːm] .
room .
房间 .

锯断的木条被用力撬起，放在了房间里。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] .
The ladder was now drawn up .
这 梯子 曾是 现在 绘制 向上 .

梯子已经架好了。

['fiːlɪks] [sɔː] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
Felix saw two strong hands fastening it tightly .
菲利克斯 锯 二 强的 双手 紧固 它 紧紧 .

菲利克斯看到两只强有力的手把它紧紧地系着。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ʃʊrli] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [send] ['lɪdiə] [daʊn] [fɜːrst] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,
" He is surely certain to send Lydia down first , " thought the excited artist ,
" 他 是 一定 肯定 到 发送 莉迪亚 向下 第一的 , " 想法 这 兴奋的 艺术家 ,

“他肯定会先把莉迪亚送下去的，”这位兴奋的艺术家心想。

" [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" so as to be able to help her from above .
" 所以 作为 到 是 有能力的 到 帮助 她 从 多于 .

“以便能够从上方帮助她。”

" [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] .
" A dark figure appeared on the ladder .
" 一个 黑暗的 数字 出现 在 这 梯子 .

梯子上出现了一个黑影。

" ['lɪdiə] [fɜːrst] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,
" Lydia first , " called out the excited artist ,
" 莉迪亚 第一的 , " 称为 出去 这 兴奋的 艺术家 ,

“莉迪亚先来！”兴奋的艺术家喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but the heavy man came down the wall without stopping for a moment ,
但 这 重的 男人 来了 向下 这 墙 没有 停止 为了 一个 片刻 ,

但那个壮汉一刻也没有停顿，就从墙上冲了下来。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
he now stood on the gable and hurried over the steps to the window ,
他 现在 站立 在 这 山墙 和 慌忙 超过 这 步骤 到 这 窗户 ,

他站在山墙上，匆匆走过台阶，来到窗边。

['fiːlɪks] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Felix helped him in .
菲利克斯 帮助 他 在 .

菲利克斯帮他进去了。

[ðə; ði] ['lʌki] ['fjuːdʒətɪv] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['revərənd] - [fæt] , [red] [feɪs] .
The lucky fugitive now turned and Felix saw before him the Reverend Neuser's fat , red face .
这 幸运的 逃犯 现在 转向 和 菲利克斯 锯 前 他 这 牧师 - 胖的 , 红色的 脸 .

这位幸运的逃犯转过身，费利克斯看到眼前是纽瑟牧师那张肥胖通红的脸。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [heitid] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [tuː; tə] [hɜːrl][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .
His first inclination was to seize the hated Parson and with one blow to hurl him into the depths beneath .
他的 第一的 倾角 曾是 到 抢占 这 憎恨 牧师 和 和 一 吹 到 投 他 进入 这 深度 下面 .

他第一个念头就是抓住那个可恨的牧师，一拳把他扔进地底深处。

" [ˌkɔɹ'poʊ][ˌdiː 'aɪ] - !
" Corpo di Baccho !
" 公司 迪 - !

"Corpo di Baccho!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" he called out in a rage ,
" 他 称为 出去 在 一个 愤怒 ,

他愤怒地喊道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'ræstəs] ? "
" why did you lie to me and tell me you were Erastus ? "
" 为什么 做过 你 说谎 到 我 和 告诉 我 你 是 伊拉斯图斯 ? "

“你为什么要骗我说你是伊拉斯图斯？”

" [ɑː] ! ['saɪnər] [ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ] , " [sed] - ['pʌfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'lɪvəri] !
" Ah ! Signer Italiano , " said Neuser puffing , " it is to you I am indebted for my delivery !
" 啊 ! 签名者 意大利语 , " 说 - 抽气 , " 它 是 到 你 我 是 负债累累 为了 我的 送货 !

“啊！意大利先生,”诺伊瑟喘着气说，“我得感谢你帮我送货！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] .
" and without losing a minute he sprang on to the floor of the garret .
" 和 没有 输 一个 分钟 他 弹簧 在 到 这 地面 的 这 阁楼 .

“他一刻也没有耽搁，就跳到了阁楼的地板上。”

" - ! " [hist] ['fiːlɪks] , " - ! "
" Birbante ! " hissed Felix , " coglione ! "
" - ! " 嘶嘶作响 菲利克斯 , " - ! "

“Birbante！”菲利克斯嘶嘶地说，“coglione！”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['kɑːmli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" My dear Sir , " said the Parson calmly , wiping away the perspiration from his
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 牧师 平静地 , 擦拭 离开 这 汗 从 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“我亲爱的先生，”牧师平静地说，一边擦去额头的汗水。

" [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɝːʃ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,
" did not your brother at the Hirsch teach me that deception was a virtue ,
" 做过 不是 你的 兄弟 在 这 赫希 教 我 那 欺骗 曾是 一个 美德 ,
[æz; əz][ɪz] ['evriθɪŋ] ,
as is everything ,
作为 是 一切 ,

“你哥哥在赫希那里不是教过我，欺骗是一种美德吗？就像其他一切美德一样？”

[wɪtʃ] ['gɪvz] [mæn] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ?
which gives man power over his fellow - men ?
哪个 给予 男人 力量 超过 他的 同伴 - 男人 ?

什么赋予了人凌驾于他人之上的权力?

[tel] [ðɪs] ['paɪəs][mæn] , [ðæt] ['pɑːrsn] - [θæŋks] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['truːɪzəm] .
Tell this pious man , that Parson Neuser thanks him much for this useful truism .
告诉 这 虔诚的 男人 , 那 牧师 - 谢谢 他 很多 为了 这 有用 真理 .

请转告这位虔诚的男士，纽瑟牧师非常感谢他提供的这条有用的真理。

" ['fiːlɪks] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] : " [haʊ]
" Felix gnashed his teeth with rage , but Neuser continued good - naturedly : " How
" 菲利克斯 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 , 但 - 持续 好的 - 自然地 : " 如何
[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
could you suppose , my dear Sir ,
可以 你 认为 , 我的 亲爱的 先生 ,

费利克斯气得咬牙切齿，但诺伊瑟却和蔼地继续说道：“亲爱的先生，您怎么会这么想呢？”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [maɪ'self][biː; bi] [bi'hedid] ,
that I would let myself be beheaded ,
那 我 会 让 我 是 斩首 ,

我甘愿被斩首，

[waɪlst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kaʊnsələr] . "
whilst a little imprisonment does not mean the life of the worthy Counsellor . "
而 一个 小的 监禁 做 不是 意思是 这 生活 的 这 值得 顾问 . "

然而，短暂的监禁并不能夺走这位德高望重的顾问的生命。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [sed] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" You have acted like a German , " said Felix in his rage .
" 你 有 行动 喜欢 一个 德语 , " 说 菲利克斯 在 他的 愤怒 .

“你的行为就像个德国人！”费利克斯愤怒地说。

" [juː; jʊ] [sə'rendər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
" You surrender an innocent maiden to be tried for witchcraft so long as
" 你 投降 一个 清白的 少女 到 是 尝试 为了 巫术 所以 长的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['griːsi] [haɪd] . "
you can save your greasy hide . "
你 能 节省 你的 腻 隐藏 . "

“你为了保住自己的性命，竟然出卖无辜少女让她接受巫术审判。”

" ['dʒentli] , ['saɪnər] [ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ] , " [sed] - ['kɑːmli] ,
" Gently , Signer Italiano , " said Neuser calmly ,
" 轻轻地 , 签名者 意大利语 , " 说 - 平静地 ,

“请轻声说，意大利语签名者，”诺伊瑟平静地说。

"	[ðɪs]	[smɔːl]	[plɑːt]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[tuː]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[skwer]	-	[skʌl]	.
"	**this**	**small**	**plot**	**would**	**be**	**much**	**too**	**round**	**for**	**my**	**square**	**schwabian**	**skull**	**.**
"	这	小的	阴谋	会	是	很多	也	圆形的	为了	我的	正方形	-	颅骨	.

“这块小地对我的方形施瓦本头骨来说太圆了。”

[jʊr; jər]	['kʌntrimən]	-	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	.	"
Your	**countryman**	**Pigavetta**	**taught**	**me**	**that**	**.**	**"**
你的	同胞	-	教授	我	那	.	"

你的同胞皮加维塔教我的。

"	-	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃt]	['fiːlɪks]	,	"	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[jʊr; jər]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Pigavetta**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**astonished**	**Felix**	**,**	**"**	**he**	**pointed**	**out**	**your**	**window**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	-	!	"	哭	这	惊讶	菲利克斯	,	"	他	尖	出去	你的	窗户	到	我	.	"

“皮加维塔！”惊讶的费利克斯喊道，“他指着你的窗户给我看的。”

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	.
"	**You**	**see**	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**.**
"	你	看	,	我的	亲爱的	先生	.

“您看，我亲爱的先生。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'viːniənt]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['kʌntrimən]	,
I	**had**	**returned**	**at**	**an**	**inconvenient**	**moment**	**for**	**your**	**countryman**	**,**
我	有	返回	在	一个	不方便	片刻	为了	你的	同胞	,

我回来的时机对你那位同胞来说很不方便。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	['letərz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	['klɜːrdʒimən]	,
as	**he**	**had**	**found**	**a**	**quantity**	**of**	**letters**	**among**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**fugitive**	**clergyman**	**,**
作为	他	有	成立	一个	数量	的	信件	之中	这	文件	的	这	逃犯	牧师	,

因为他在那位逃亡牧师的遗物中发现了大量信件。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætər]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	.
which	**the**	**latter**	**knew**	**nothing**	**of**	**.**
哪个	这	后者	知道	没有什么	的	.

后者对此一无所知。

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[maɪ]	[ɪk'spensɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[friː]	[pæs]	,	[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[wʊd]	[ˌdɪsə'pɪr]	.
He	**therefore**	**offered**	**to**	**pay**	**my**	**expenses**	**and**	**a**	**free**	**pass**	**,**	**if**	**I**	**only**	**would**	**disappear**	**.**
他	所以	提供	到	支付	我的	开支	和	一个	自由的	经过	,	如果	我	仅有的	会	消失	.

因此，他提出如果我消失，他就支付我的费用并给我一张免费通行证。

"	[ðə; ði]	['pɑːrsn]	['dʒɪŋgld]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[luːs]	['tɑːlər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	.
"	**The**	**Parson**	**jingled**	**a**	**few**	**loose**	**thalers**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
"	这	牧师	叮当作响	一个	很少	松动的	泰勒斯	在	他的	口袋	.

牧师晃了晃口袋里几枚散落的塔勒银币。

"	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[mæn]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[ˌdɑːkju'ment(ə)ri]	['evɪdəns]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[fɪt]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'daɪtmənt]	,
"	**The**	**cunning**	**man**	**wanted**	**a**	**quantity**	**of**	**documentary**	**evidence**	**from**	**me**	**which**	**would**	**fit**	**in**	**with**	**his**	**indictment**	**,**
"	这	狡猾	男人	通缉	一个	数量	的	记录	证据	从	我	哪个	会	合身	在	和	他的	起诉书	,

“这个狡猾的男人想要从我这里得到大量书面证据，这些证据将与他的起诉书相符。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]
but I did not trust him and told him I should send it to him when
但 我 做过 不是 相信 他 和 讲述 他 我 应该 发送 它 到 他 什么时候
[friː] .
free .
自由的 .

但我并不信任他，告诉他等我有空的时候再发给他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] ?
Can you now tell me , I ought to have acted otherwise ?
能 你 现在 告诉 我 , 我 应该 到 有 行动 否则 ?

现在你能告诉我，我当时应该采取另一种做法吗？

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][dɪ'dʒektɪd] .
But do not look so dejected .
但 做 不是 看 所以 垂头丧气 .

但别显得那么沮丧。

[klaɪm] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
Climb through my window .
爬 通过 我的 窗户 .

爬进我的窗户。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'duː][ðə; ði][boʊlt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'ræstəs] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
If you can undo the bolt you will find Erastus in the third room to the left .
如果 你 能 撤销 这 螺栓 你 将要 寻找 伊拉斯图斯 在 这 第三 房间 到 这 左边 .

如果你能拧开螺栓，你会发现埃拉斯图斯在左边第三个房间里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .
I saw him yesterday through the key - hole .
我 锯 他 昨天 通过 这 钥匙 - 洞 .

我昨天透过钥匙孔看到了他。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
Then you can bring him out by the same way that I came .
然后 你 能 带来 他 出去 经过 这 相同的 方式 那 我 来了 .

然后你可以用我进来的那条路把他带出去。

[naʊ] [haʊ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? "
Now how must I go ? "
现在 如何 必须 我 去 ? "

现在我该怎么走呢？

" [tuː; tə]['jɑːndər] [laɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] [laɪts] , " [sed] ['fiːlɪks]
" To yonder light , then to the right , where you see other lights , " said Felix
" 到 远处 光 , 然后 到 这 正确的 , 在哪里 你 看 其他 灯 , " 说 菲利克斯
['θɜːrəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
thoroughly discouraged .
彻底 灰心 .

“往那边看，看到灯光就往右看，看到其他灯光就往右看，”费利克斯沮丧地说。

" [maɪ] [best] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] - ['hɑːrtɪli] .
" My best thanks , " replied Neuser heartily .
" 我的 最好的 谢谢 , " 回复 - 衷心地 .

“非常感谢，”诺伊瑟热情地回答道。

" [griːt] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʌsts] ['æftər]
" Greet that beloved man of God Olevianus and tell him , that if he lusts after
" 迎接 那 心爱 男人 的 上帝 - 和 告诉 他 , 那 如果 他 欲望 后
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“向那位深受爱戴的神仆奥列维亚努斯问好，并告诉他，如果他觊觎我的头颅，

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he must write to Constantinople for it .
他 必须 写 到 君士坦丁堡 为了 它 .

他必须写信给君士坦丁堡才能得到这笔钱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] ,
I have had almost too much of Church Councillors and Magistrates ,
我 有 有 几乎 也 很多 的 教会 议员们 和 地方法官 ,

我已经受够了教会议员和地方法官，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]['kɑːdi; 'keɪdi] .
I shall go in for Muphtis and Kadis .
我 将 去 在 为了 - 和 卡迪斯 .

我将去抓穆夫提斯和卡迪斯。

" ['fiːlɪks] [nekst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ,
" Felix next heard him groping along the rafters ,
" 菲利克斯 下一个 听到 他 摸索 沿着 这 椽子 ,

“费利克斯接着听到他正沿着屋梁摸索。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [bɪ'niːθ] .
and after a time stealing through the secret passage beneath .
和 后 一个 时间 偷窃 通过 这 秘密 通道 下面 .

过了一段时间，他们偷偷溜进了下面的秘密通道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [əd'vaɪs] , " [sed] ['fiːlɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrid] [toʊn] .
" I must follow the Parson's advice , " said Felix in a wearied tone .
" 我 必须 跟随 这 牧师的 建议 , " 说 菲利克斯 在 一个 疲惫 语气 .

“我必须听从牧师的建议，”费利克斯疲惫地说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [θruː]
He had to restrain himself otherwise he would have wept through
他 有 到 抑制 他自己 否则 他 会 有 哭泣 通过
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] .
disappointment and grief .
失望 和 悲伤 .

他不得不克制自己，否则他会因失望和悲伤而痛哭流涕。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪ'ræstəs] [θruː] - [sel] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][boʊlt] [ɪf]
" I will endeavor to reach Erastus through Neuser's cell , and break the bolt if
" 我 将要 努力 到 抵达 伊拉斯图斯 通过 - 细胞 , 和 休息 这 螺栓 如果
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

“我将努力通过纽瑟的牢房找到埃拉斯图斯，必要时会打破牢门。”

" [ˌʌn'dɔːntɪd] [ðə; ði] ['wɪrid] [mæn] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌns] [ə'gen] ,
" Undaunted the wearied man climbed the walls once again ,
" 无所畏惧 这 疲惫 男人 攀登 这 墙壁 一次 再次 ,

“疲惫不堪的他毫不气馁，再次爬上了城墙。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːn] [ba:z] .
and pushed himself through the opening made by the sawn bars .
和 推动 他自己 通过 这 开幕 制成 经过 这 锯切 酒吧 .

他从锯断的铁条造成的开口中挤了过去。

" [ɪf] [ðə; ði] ['prɪzn] [fer] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [mʌtʃ] ['θɪnər] ,
" If the prison fare had not made the reverend gentleman much thinner ,
" 如果 这 监狱 票价 有 不是 制成 这 牧师 绅士 很多 更薄 ,

“如果监狱的伙食没有让这位牧师先生瘦得厉害的话，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [θɔːt] .
he never could have come through this way , " he involuntarily thought .
他 绝不 可以 有 来 通过 这 方式 , " 他 不由自主 想法 .

“他绝不可能以这种方式活着回来，”他不由自主地想。

[hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
He felt about in the dark for the door .
他 毛毡 关于 在 这 黑暗的 为了 这 门 .

他在黑暗中摸索着寻找门。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɑːks] .
Finally he found it and examined the locks .
最后 他 成立 它 和 检查 这 锁 .

最后他找到了锁，并检查了锁具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðiːz]
But he soon saw that none of his tools were suitable for breaking these
但 他 很快 锯 那 没有任何 的 他的 工具 是 合适的 为了 打破 这些
[strɔːŋ] [boʊlts] [ə'sʌndər] .
strong bolts asunder .
强的 螺栓 分离 .

但他很快发现，他所有的工具都不适合用来撬开这些坚固的螺栓。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
A streak of light behind the Königstuhl announced the approach of day .
一个 条纹 的 光 在后面 这 - 宣布 这 方法 的 天 .

国王宝座后方一道光束预示着黎明的到来。

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd] [dɪsendɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [hiː; hi]
He rolled up his ladder and descended the wall by means of the hooks he
他 滚动 向上 他的 梯子 和 下降 这 墙 经过 方法 的 这 钩子 他
[hæd; həd] [in'sə:tid] .
had inserted .
有 插入 .

他卷起梯子，借助事先安装好的钩子顺着墙滑了下来。

['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði]
Wearied to death , he had nevertheless to retrace his steps through the
疲惫 到 死亡 , 他 有 尽管如此 到 回溯 他的 步骤 通过 这
[ɪn'taɪər] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .
entire secret passage .
全部的 秘密 通道 .

尽管筋疲力尽，他还是不得不原路返回，走完整个秘密通道。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
He stuck the key on the outside of the lock of the door giving on to the
他 卡住 这 钥匙 在 这 外部 的 这 锁 的 这 门 给予 在 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他把钥匙插在了通往街道的门锁外面。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [eɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
so as to make it appear as if aid had been given from outside ,
所以 作为 到 制作 它 出现 作为 如果 援助 有 到过 给定 从 外部 ,

以便让人觉得援助来自外部，

[ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,
the lights he took away , he replaced the doors on their hinges ,
这 灯 他 采取 离开 , 他 替换 这 门 在 他们的 铰链 ,

他把灯取走，又把门重新装回铰链上。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪ'feɪst] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['treɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ʌtərli]
and after having effaced any suspicious traces he returned to his room utterly
和 后 拥有 抹去 任何 可疑的 痕迹 他 返回 到 他的 房间 完全地
['wɪrid] .
wearied .
疲惫 .

清除所有可疑痕迹后，他筋疲力尽地回到了自己的房间。

[hiː; hi][fɜːrst] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət]
He first carefully concealed the objects he had made use of , in a secret
他 第一的 小心 暗 这 对象 他 有 制成 使用 的 , 在 一个 秘密
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他首先小心翼翼地将用过的物品藏在一个秘密的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'sliːp] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] .
and then already more than half asleep hastened to his bed .
和 然后 已经 更多的 比 一半 睡着了 加快 到 他的 床 .

然后，他已经半睡半醒，匆匆回到床上。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , ['bɑːkmən] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrvənt] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
When he awoke , Bachmann the court servant stood over him anxious to inquire
什么时候 他 醒来 , 巴赫曼 这 法庭 仆人 站立 超过 他 焦虑的 到 查询
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
about his wound .
关于 他的 伤口 .

当他醒来时，宫廷侍从巴赫曼站在他身边，急切地想询问他的伤势。

['fiːlɪks] ['wɪlɪŋli] [let] [hɪm; ɪm] [ə'plai] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
Felix willingly let him apply a fresh bandage and remained in bed to enjoy
菲利克斯 心甘情愿 让 他 申请 一个 新鲜的 绷带 和 剩余 在 床 到 享受
[ə'nʌðər] [sliːp] .
another sleep .
其他 睡觉 .

费利克斯欣然让他换上新的绷带，然后继续躺在床上享受另一觉。

[waɪlst] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dʒɔɪ] ,
Whilst occupied the old man related with ill - concealed joy ,
而 占领 这 老的 男人 有关的 和 患病的 - 暗 喜悦 ,

老人忙着做事的时候，难掩喜悦之情，说道：

[ðæt] ['pɑːrsn] - [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
that Parson Neuser had in the most wonderful manner escaped from prison .
那 牧师 - 有 在 这 最多 精彩的 方式 逃脱 从 监狱 .

纽瑟牧师以极其神奇的方式越狱了。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['oʊpən] ,
The small door of the secret passage had been found open ,
这 小的 门 的 这 秘密 通道 有 到过 成立 打开 ,

秘密通道的小门被发现是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði] [kiː] .
and the Keeper had been arrested for having lost the key .
和 这 守门员 有 到过 被捕 为了 拥有 丢失的 这 钥匙 .

而保管员因为丢失钥匙而被捕。

- [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [eɪd]
Neuser had many friends in the town and it was not astonishing that aid
- 有 许多 朋友们 在 这 镇 和 它 曾是 不是 惊人 那 援助
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had been given him .
有 到过 给定 他 .

诺伊瑟在镇上有很多朋友，所以他得到帮助并不奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] , [ðæt] [ðə; ði] ['eriən] [kən'spɪrəsi] [stɪl] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
But the Kurfürst saw in this a proof , that the Arian conspiracy still existed ,
但 这 - 锯 在 这 一个 证明 , 那 这 阿里安 阴谋 仍然 存在 ,

但选帝侯从中看到了阿里乌教派阴谋仍然存在的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]
and it was reported that in his anger he had ordered the Amtmann
和 它 曾是 据报道 那 在 他的 愤怒 他 有 订购 这 阿姆特曼
[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] ['sɪlvənɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for this cause to execute the sentence of death on Sylvanus and his
为了 这 原因 到 执行 这 句子 的 死亡 在 西尔瓦努斯 和 他的
['kɑːliːɡz] [viː] [ænd; ənd] ['suːtɚ] .
colleagues Vehe and Suter .
同事 车辆 和 苏特 .

据报道，他因愤怒而命令负责此事的阿姆特曼对西尔瓦努斯及其同事韦赫和苏特执行死刑。

" [meɪ] [ðer; ðər] [boʊnz] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡæloʊz] , " [sed] ['fiːlɪks] ['koʊldli] ,
" May their bones bleach on the gallows , " said Felix coldly ,
" 可能 他们的 骨头 漂白 在 这 绞刑架 , " 说 菲利克斯 冷冷地 ,

“愿他们的骸骨在绞刑架上被晒得发白,”费利克斯冷冷地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
as he turned his face to the wall , and calmly continued his slumbers .
作为 他 转向 他的 脸 到 这 墙 , 和 平静地 持续 他的 睡眠 .

他转过脸面向墙壁，平静地继续睡去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæptɪsts] [haʊs] [ɪn]
The day following the adventure which took place in front of the Baptist's house in
这 天 下列的 这 冒险 哪个 采取 地方 在 正面 的 这 浸信会的 房子 在
[ðə; ði] - ,
the Kreuzgrund ,
这 - ,

在克罗伊茨格伦德施洗者之家前发生的那次奇遇的第二天，

[mə'dʒɪstə] [pɔːl] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self]
Magister Paul strode through the woods as if in a dream , and lost himself
大师 保罗 大步走 通过 这 树林 作为 如果 在 一个 梦 , 和 丢失的 他自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

保罗大师仿佛置身梦境一般，大步穿过树林，迷失在树木之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] ['ɡluːmi] [kən'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] ['neɪkɪd] [truːθ] ;
It was no longer a gloomy conception but the pure naked truth ;
它 曾是 不 更长 一个 阴沉 概念 但 这 纯的 裸 真相 ;

这不再是一种阴郁的想法，而是赤裸裸的真相；

[ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət] [kɔːrs] [hænd][hæd; həd][tɔːrn][ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][wel] ['gɑːrdɪd] ['siːkrət]
a just but coarse hand had torn aside the veil from the well guarded secret
一个 只是 但 粗 手 有 撕裂 旁边 这 面纱 从 这 出色地 守卫 秘密
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][self] ,
of his inmost self ,
的 他的 最 自己 ,

一只公正却粗犷的手撕开了他内心深处严守的秘密面纱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ,
and before the very people who looked on him as a saint ,
和 前 这 非常 人们 WHO 看起来 在 他 作为 一个 圣 ,

就在那些视他为圣人的人们面前，

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
he had stood a convicted criminal , a perverter of the young ,
他 有 站立 一个 已定罪 刑事 , 一个 变态者 的 这 年轻的 ,

他曾是一名罪犯，一个恋童癖者，

[ə; eɪ] ['dʒʌglər] [huː] [ˌem aɪ 'es] - [juːst] [ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv] ['hoʊli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
a juggler who mis - used the Holiest of Holies to indulge his passions .
一个 杂耍演员 WHO 误 - 用过的 这 最神圣的 的 圣徒 到 放纵 他的 激情 .

一个滥用至圣所来满足自己欲望的骗子。

[ðə; ði] ['fetəd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [steɪk] [naʊ] ['weɪtɪd] ,
The fettered witch , for whom the stake now waited ,
这 束缚 巫婆 , 为了 谁 这 赌注 现在 等待 ,

被束缚的女巫，此刻，火刑柱正等待着她。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
appeared to him worthy of envy in comparison to the rôle which he had
出现 到 他 值得 的 嫉妒 在 比较 到 这 角色 哪个 他 有
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

在他看来，与他曾经扮演的角色相比，这简直令人羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkæst] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜːr'self] [felt] [ðɪs] , [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [dɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l]
and the outcast woman had herself felt this , so joyously did her eyes sparkle
和 这 被排斥者 女士 有 她自己 毛毡 这 , 所以 欣喜地 做过 她 眼睛 火花
,
,
,

而那个被排斥的女人也感受到了这一点，她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
as she shrieked out his secret to the world at large .
作为 她 尖叫 出去 他的 秘密 到 这 世界 在 大的 .

她尖叫着将他的秘密公之于众。

[ðə; ði][hə'retɪk(ə)l]['bæptɪst][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi]
The heretical Baptist had treated him as a miserable sinner and he
这 异端 浸信会 有 治疗 他 作为 一个 悲惨的 罪人 和 他
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .
could give him no reply .
可以 给 他 不 回复 .

那个异端浸信会教徒把他当作一个可怜的罪人，他无法回答他。

[mɔːr'oʊvər] [ɪ'ræstəs] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [pɪrst] [tuː; tə]
Moreover Erastus his benefactor had sunk down before him as if pierced to
而且 伊拉斯图斯 他的 恩人 有 沉没 向下 前 他 作为 如果 穿孔 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
the heart by the treacherous bullet which he had fired in ambush at the man
这 心 经过 这 奸诈 子弹 哪个 他 有 被解雇 在 伏击 在 这 男人
,
,
,

此外，他的恩人埃拉斯图斯像被他伏击射向埃拉斯图斯的那颗阴险的子弹击中心脏一样，瘫倒在他面前。

[huː] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] .
who had ever done him kindness .
WHO 有 曾经 完毕 他 仁慈 .

谁曾善待过他?

" [oʊ][maɪ][gɑːd] !
" O my God !
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪!

" ['stæməd] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] , " [ðæt] [dɪd]
" stammered Paul as he stumbled among the bushes and underwood , " that did
" 结结巴巴 保罗 作为 他 踉跄 之中 这 灌木丛 和 安德伍德 , " 那 做过
[aɪ][nɑːt] [wɪl] .
I not will .
我 不是 将要 .

“保罗跌跌撞撞地穿过灌木丛和矮树丛，结结巴巴地说：‘那不是我所愿的。’”

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['wɪtnəs] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɪndʒər][noʊ][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['beɪnfl] [spel] ,
Thou art my witness ; I wished to injure no one , it was some baneful spell ,
你 艺术 我的 证人 ; 我 希望 到 损伤 不 一 , 它 曾是 一些 有害的 拼写 ,

你可以作证，我无意伤害任何人，那只是某种恶咒。

[wɪtʃ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
which hurried her and me to destruction .
哪个 慌忙 她 和 我 到 破坏 .

这加速了她和我走向毁灭。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hiː; hi] [rʌʃt] ['breθləs] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" As if to escape his own thoughts he rushed breathless up the mountain .
" 作为 如果 到 逃脱 他的 自己的 想法 他 匆忙 喘不过气 向上 这 山 .

“仿佛为了摆脱自己的思绪，他气喘吁吁地冲上了山顶。”

" [ə; eɪ] [spel] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] [ɪk'stenju'eɪʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" A spell , " whispered the spirit of self extenuation to him .
" 一个 拼写 , " 低声说道 这 精神 的 自己 减轻 到 他 .

“一个咒语，”自我赦免之灵低声告诉他。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] ?
" Was it a spell ?
" 曾是 它 一个 拼写 ?

“那是魔法吗? ”

" [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðɪs] ['sɪnfl] [fleɪm] ,
" Might not the witch have kindled in his breast this sinful flame ,
" 可能 不是 这 巫婆 有 点燃 在 他的 胸部 这 罪恶的 火焰 ,

“难道不是女巫在他心中点燃了这罪恶的火焰吗? ”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər]['evər] [kən'sʊmd] .
in which all his good resolutions were ever consumed .
在 哪个 全部 他的 好的 决议 是 曾经 消耗 .

他所有的美好愿望最终都化为乌有。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [mæd] - ['wɜːrt][hæd; həd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɪn][blaɪnd][reɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As if he had eaten mad - wort had he hastened in blind rage to his
作为 如果 他 有 吃 疯狂的 - 麦芽汁 有 他 加快 在 瞎的 愤怒 到 他的
[oʊn] ['daʊnfɔːl] .
own downfall .
自己的 倒台 .

仿佛吃了疯草一般，他盲目地愤怒，加速走向自我毁灭。

[ɔːr][pər'hæps] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [huː] [hæd; həd]
Or perhaps indeed this beautiful child was herself a creation of Satan , who had
或者 也许 的确 这 美丽的 孩子 曾是 她自己 一个 创建 的 撒但 , WHO 有
[steɪkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
staked his honor ,
已抵押 他的 荣誉 ,

或许，这个美丽的孩子本身就是撒旦的杰作，而撒旦为此赌上了自己的荣誉。

[tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði]['praɪməs]['ɑːmniəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['venɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?
to seduce the primus omnium of the college at Venice from the right path ?
到 勾引 这 普里姆斯 全能 的 这 大学 在 威尼斯 从 这 正确的 小路 ?

引诱威尼斯学院的首席学者偏离正道？

[huː] [bʌt; bət] ['seɪtn] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [ɑːn]
Who but Satan had prompted him to make an appointment with Lydia on
WHO 但 撒但 有 提示 他 到 制作 一个 预约 和 莉迪亚 在
[ðə; ði][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,
the most disreputable of the cross - roads ,
这 最多 声名狼藉的 的 这 叉 - 道路 ,

除了撒旦，还有谁会怂恿他去最臭名昭著的十字路口与吕底亚约会呢？

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [les] [sə'spɪʃəs] ['pleɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
when hundreds of less suspicious places might have been chosen .
什么时候 数百 的 较少的 可疑的 地方 可能 有 到过 选定 .

其实本来可以选择数百个不那么可疑的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [dɪd] ['lɪdiə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ?
But how , by all the Saints , did Lydia manage to comply with his bidding ?
但 如何 , 经过 全部 这 圣徒队 , 做过 莉迪亚 管理 到 遵守 和 他的 投标 ?

但天哪，吕底亚究竟是如何做到遵从他的命令的？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːltərmən] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ]
Was she in reality as well acquainted with the Holtermann , as the witch
曾是 她 在 现实 作为 出色地 熟人 和 这 霍尔特曼 , 作为 这 巫婆
[ə'sɜːrtɪd] ?
asserted ?
断言 ?

她真的像女巫所说的那样与霍尔特曼很熟吗？

" [wens] [mɔːr'oʊvər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['bjuːti] ?
" Whence moreover does she get this supernatural beauty ?
" 何处 而且 做 她 得到 这 超自然 美丽 ?

“那么，她这超凡脱俗的美貌又是从何而来呢？”

" [oʊ] , [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fleɪmz] .
" Oh , now was it clear to him why his heart burnt with those flames .
" 哦 , 现在 曾是 它 清除 到 他 为什么 他的 心 烧焦的 和 那些 火焰 .

“哦，现在他终于明白为什么他的心中会燃起那熊熊烈火了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] :
But suddenly he laughed ironically to himself :
但 突然 他 笑了 讽刺的是 到 他自己 :

但他突然自嘲地笑了笑：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" And the fool's daughter at the Hirsch was she also a witch ?
" 和 这 傻瓜 女儿 在 这 赫希 曾是 她 还 一个 巫婆 ?

“那么，希尔施旅馆里那个傻瓜的女儿，她也是个女巫吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
and how about the young girls in the Chapel ?
和 如何 关于 这 年轻的 女孩们 在 这 教堂 ?

那么教堂里的年轻女孩们呢?

" ['berid] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fʊtpæθ] ,
" Buried in such thoughts he reached a solitary footpath ,
" 埋葬 在 这样的 想法 他 达到 一个 孤 人行道 ,

他沉浸在这些思绪中，走到了一条僻静的小路上。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and sank down wearily on the stump of a tree .
和 沉没 向下 疲劳 在 这 树桩 的 一个 树 .

然后疲惫地瘫倒在树桩上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
With his head in his hands in a profound melancholy he gazed about him .
和 他的 头 在 他的 双手 在 一个 深刻的 忧郁 他 凝视 关于 他 .

他双手抱头，陷入深深的忧郁之中，环顾四周。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , " [hiː; hi] [said] [ə'laʊd] .
" I was bewitched , " he sighed aloud .
" 我 曾是 着迷 , " 他 叹了口气 大声 .

“我被迷惑了,”他叹了口气。

" ['evri] [mæn][ɪz] ['temptɪd] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ljuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] ,
" Every man is tempted , when excited and allured by his own wicked passions ,
" 每一个 男人 是 受诱惑 , 什么时候 兴奋的 和 诱人 经过 他的 自己的 邪恶 激情 ,

“每个人都会受到诱惑，当被自己的邪恶欲望所激发和诱惑时，就会受到诱惑。”

" [sed] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" said a grave voice near him .
" 说 一个 严重 嗓音 靠近 他 .

“他身边传来一个严肃的声音。”

[ðə; ði]['tɪmɪd]['fjuːdʒətɪv] [dʒʌmpt] [ʌp] ['terəfaɪd] ; [hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .
The timid fugitive jumped up terrified ; he feared for his own safety .
这 胆小 逃犯 跳了起来 向上 恐惧 ; 他 害怕 为了 他的 自己的 安全 .

胆小的逃犯惊恐地跳了起来；他担心自己的安危。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['bæptɪst] .
But near him stood the Baptist .
但 靠近 他 站立 这 浸信会 .

但施洗约翰就站在他旁边。

[ðə; ði] [priːst] ['θɜːrəli] [kaʊd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['herətɪk] .
The Priest thoroughly cowed gazed at the weather - beaten face of the dread heretic .
这 牧师 彻底 胆怯 凝视 在 这 天气 - 被打败 脸 的 这 恐惧 异教徒 .

牧师吓得魂飞魄散，呆呆地望着那个可怕的异教徒饱经风霜的脸。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] : " [ˌnevərðə'les] [wen] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets]
The latter continued calmly : " Nevertheless when passion has conceived , it begets
这 后者 持续 平静地 : " 尽管如此 什么时候 热情 有 构思 , 它 产生
[sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ,
sin , and the wages of sin ,
罪 , 和 这 工资 的 罪 ,

后者平静地继续说道：“然而，当激情孕育出罪恶时，它就会生出罪恶，而罪恶的工价，

[ɪz] [deθ] .
is death .
是 死亡 .

就是死亡。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn]
" The young man covered his pale face with his hands and sank down again on
" 这 年轻的 男人 涵盖 他的 苍白 脸 和 他的 双手 和 沉没 向下 再次 在
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

“年轻人用双手捂住苍白的脸，又颓然地坐回座位上。”

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .
bowing his head before the strange old man .
鞠躬 他的 头 前 这 奇怪的 老的 男人 .

他向这位陌生的老人低下了头。

" [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mə'dʒistə] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæptɪst] .
" I grieve for you , Magister Laurenzano , " continued the Baptist .
" 我 悲伤 为了 你 , 大师 - , " 持续 这 浸信会 .

“我为你感到悲痛，劳伦扎诺大师,”施洗者继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
" I have always looked on you as a brave man ,
" 我 有 总是 看起来 在 你 作为 一个 勇敢的 男人 ,

我一直都认为你是个勇敢的人，

[huː] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənts]
who might do much good in the service of our Lord God with the talents
WHO 可能 做 很多 好的 在 这 服务 的 我们的 主 上帝 和 这 天赋
[bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
bestowed on him ,
授予 在 他 ,

他可以运用上帝赐予他的才能，为我们的主上帝做许多有益的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kaʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] ,
if he would only throw aside the cowl , which has encircled him ,
如果 他 会 仅有的 扔 旁边 这 兜帽 , 哪个 有 包围 他 ,

如果他能摘下罩住他的兜帽就好了

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði] [vaʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and if he only had the courage to abjure the vows in which he has
和 如果 他 仅有的 有 这 勇气 到 放弃 这 誓言 在 哪个 他 有
[bɪn] [en'sneəd] .
been ensnared .
到过 陷入 .

如果他有勇气放弃那些束缚他的誓言就好了。

[bɪd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Bid valet to the papists , take a wife ,
出价 代客泊车 到 这 天主教徒 , 拿 一个 妻子 ,

为天主教徒做侍从，娶个老婆，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌŋk] ,
as you have not the strength to live as monk ,
作为 你 有 不是 这 力量 到 居住 作为 僧 ,

因为你没有能力过僧侣的生活，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wel] [ɔːr] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [ɔːr][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
and live well or ill from the labor of your hands , or the productions
和 居住 出色地 或者 患病的 从 这 劳动 的 你的 双手 , 或者 这 作品
[ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] .
of your brain .
的 你的 脑 .

你的生活是幸福的还是疾病的，取决于你双手的劳动或你的大脑的创造。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
" Laurenzano shook his head sorrowfully , and a choked sob was his only
" - 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 一个 窒息 哭泣 曾是 他的 仅有的
['ænsər] .
answer .
回答 .

劳伦扎诺悲伤地摇了摇头，哽咽着，这是他唯一的回答。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['tæri] [hɪr] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" I cannot tarry here longer , " said the old man ,
" 我 不能 焦油 这里 更长 , " 说 这 老的 男人 ,

“我不能再在这里逗留了,”老人说道。

" [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [men] .
" and wisdom does not proceed from weeping men .
" 和 智慧 做 不是 继续 从 哭泣 男人 .

智慧并非来自哭泣的人。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl'redi]
The officers of justice , whom you have brought on me , are now already
这 警官 的 正义 , 谁 你 有 带来 在 我 , 是 现在 已经
[pər'hæps][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
perhaps at my heels ,
也许 在 我的 高跟鞋 ,

你派来对付我的那些执法人员，现在或许已经追到我身后了。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and my son is waiting for me .
和 我的 儿子 是 等待 为了 我 .

我的儿子正在等我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪn] [keɪs] [ðæt] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][fɔːr; fər] [ɪ'ræstəs] -
But this I will say to you : In case that danger should arise for Erastus '
但 这 我 将要 说 到 你 : 在 案件 那 危险 应该 出现 为了 伊拉斯图斯 -
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

但我还要告诉你们：万一以拉斯都的女儿遭遇危险，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ] [sɪ'bɪlə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'rendər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel]
owing to the charge made by Sibylla , you must surrender yourself and tell
欠款 到 这 收费 制成 经过 西比拉 , 你 必须 投降 你自己 和 告诉
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
the judges ,
这 法官 ,

由于西比拉提出的指控，你必须自首并向法官陈述：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] ['siːkɪŋ] ['seɪtn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hɜːr; hər]
that the poor child was not then seeking Satan , but you , her teacher , her
那 这 贫穷的 孩子 曾是 不是 然后 寻求 撒但 ， 但 你 ， 她 老师 ， 她
[priːst] , [hɜːr; hər] ['pæstər] .
priest , her pastor .
牧师 ， 她 牧师 .

可怜的孩子当时寻找的不是撒旦，而是你，她的老师，她的牧师，她的神父。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
If you have not the courage to do this ,
如果 你 有 不是 这 勇气 到 做 这 ，

如果你没有勇气这样做，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
the Lord will require this soul of you on the day of Judgement .
这 主 将要 要求 这 灵魂 的 你 在 这 天 的 判断 .

审判日，主必将收回你的灵魂。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [dʒʌdʒ]
And secondly , we are all flesh and blood and should therefore not judge
和 第二 ， 我们 是 全部 肉 和 血 和 应该 所以 不是 法官
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ，

其次，我们都是血肉之躯，因此不应该互相论断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [dres] , [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['duːtiz] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]
but if you remain in that dress , recollect your duties better than you did in the
但 如果 你 保持 在 那 裙子 ， 追忆 你的 职责 更好的 比 你 做过 在 这
[stɪft] ,
Stift ,
僵硬 ，

但如果你继续穿着那身衣服，就要比在修道院时更好地记住你的职责。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
and when you again appear before the little ones , remember the words :
和 什么时候 你 再次 出现 前 这 小的 一个 ， 记住 这 字 :

当你再次出现在孩子们面前时，请记住这些话：

- [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
' Whosoever shall offend one of these little ones which believe in me ,
- 无论谁 将 得罪 一 的 这些 小的 一个 哪个 相信 在 我 ，

凡使这信我的一个小子跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
it were better for him that a millstone were hanged about his neck ,
它 是 更好的 为了 他 那 一个 磨石 是 绞刑 关于 他的 脖子 ，

还不如把一块磨石挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . -
and that he were drowned in the depth of the sea . '
和 那 他 是 溺水 在 这 深度 的 这 海 . -

他溺死在了深海之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .
And now farewell .
和 现在 告别 .

再见了。

" [wen] [pɔːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" When Paul raised his head he found himself sitting alone in the woods .
" 什么时候 保罗 提高 他的 头 他 成立 他自己 坐着 独自的 在 这 树林 .

保罗抬起头，发现自己独自一人坐在树林里。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherətɪk] ,
Had his guardian angel appeared to him in the garb of the heretic ,
有 他的 监护人 天使 出现 到 他 在 这 外衣 的 这 异教徒 ,
如果他的守护天使以异教徒的装束出现在他面前，

[ɔːr][hæd; həd] [ˈpaʊər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
or had power been given to this child of the devil to read his heart
或者 有 力量 到过 给定 到 这 孩子 的 这 魔鬼 到 读 他的 心
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərmoʊst] [θɔːts] ?
and to decipher his innermost thoughts ?
和 到 解码 他的 最内层 想法 ?
或者，这个魔鬼之子是否被赋予了某种力量，能够看透他的内心，解读他最深层的想法?

[ðə; ði] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [veɪl] ,
The evasions in which he had concealed himself , the veil ,
这 逃避 在 哪个 他 有 暗 他自己 , 这 面纱 ,
他用来隐藏自己的种种逃避，那层面纱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˈpriːtekst] ,
with which he had wished to cover his shame , the pretexts ,
和 哪个 他 有 希望 到 覆盖 他的 耻辱 , 这 借口 ,
他原本想用这些借口来掩盖自己的羞耻，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊð] [ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
with which he would clothe the abomination ,
和 哪个 他 会 衣服 这 厌恶 ,
他将用它来遮盖那可憎之物，

[hæd; həd][ɔːl] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ˈpez(ə)nt] ,
had all fallen before the heavy blow of this coarse peasant ,
有 全部 倒下 前 这 重的 吹 的 这 粗 农民 ,
都被这个粗鲁农民的重击打倒在了地上。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [disˈkləuzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
he stood there disclosed to himself the miserable sinner , that he was .
他 站立 那里 披露 到 他自己 这 悲惨的 罪人 , 那 他 曾是 .
他站在那里，向自己揭示了他是一个多么可悲的罪人。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
Nothing more remained to be said or to be excused .
没有什么 更多的 剩余 到 是 说 或者 到 是 已原谅 .
已经没有什么需要说的，也没有什么需要辩解的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] .
He was convicted .
他 曾是 已定罪 .
他被判有罪。

[hiː; hi][roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He rose up with a sigh , wiped his eyes ,
他 玫瑰 向上 和 一个 叹 , 擦拭 他的 眼睛 ,
他叹了口气站起身，擦了擦眼睛。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] ,
so that none should see that he had wept ,
所以 那 没有任何 应该 看 那 他 有 哭泣 ,
以免有人看到他哭过。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [ʌv; əv]
and hastened in silent sorrow by the side of the lofty oaks and beeches of
和 加快 在 沉默的 悲哀 经过 这 边 的 这 高远 橡树 和 山毛榉 的
[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [riːtʃt] .
the high - road which he now reached .
这 高的 - 路 哪个 他 现在 达到 .

他默默地悲伤着，沿着高耸的橡树和山毛榉树，快步走到了他现在所到达的大路旁。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [ɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wʊd]
Should he again appear among the people who now all knew his shame and would
应该 他 再次 出现 之中 这 人们 WHO 现在 全部 知道 他的 耻辱 和 会
[pɔɪnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
point their fingers at him ?
观点 他们的 手指 在 他 ?

他是否应该再次出现在那些如今都已知晓他的耻辱并会指责他的人们面前?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['speɪɝ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Should he escape once more to Speyer and continue in the crypt of the
应该 他 逃脱 一次 更多的 到 斯佩耶尔 和 继续 在 这 密室 的 这
[kə'θiːdrəl] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər]
cathedral the exercitia which had restored to him his peace of mind for
大教堂 这 - 哪个 有 恢复 到 他 他的 和平 的 头脑 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ?
a couple of weeks ?
一个 夫妻 的 周 ?

他是否应该再次逃往施佩耶尔，在教堂的地下室里继续进行那场让他恢复了几个星期内心平静的修行呢?

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [diːp] [pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he found himself near the deep pond at the entry of the place ,
然后 他 成立 他自己 靠近 这 深的 池塘 在 这 入口 的 这 地方 ,

然后他发现自己来到了入口处的深水池附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)
第17/19页

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] ,
out of which more than one young creature had been drawn out ,
出去 的 哪个 更多的 比 一 年轻的 生物 有 到过 绘制 出去 ,

从中已经生出了不止一只幼崽。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] ['hjuːmɪd] [deθ] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] ['penɪtənt] ['sɪnərz] [ɔːr][tuː; tə]
who preferred this humid death to sitting on the stool of penitent sinners or to
WHO 首选 这 湿 死亡 到 坐着 在 这 凳子 的 忏悔者 罪人 或者 到
[tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] .
church discipline .
教会 纪律 .

他宁愿死于这种潮湿的死亡，也不愿坐在忏悔罪人的凳子上，或接受教会的纪律处分。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [draʊnd] ,
" It were better for him that he were drowned ,
" 它 是 更好的 为了 他 那 他 是 溺水 ,

“他溺水身亡对他来说或许更好。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" the man had told him in the wood .
" 这 男人 有 讲述 他 在 这 木头 .

“那人在树林里告诉他。”

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [lʊk] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] .
With fixed look he gazed at the deep dark surface .
和 固定的 看 他 凝视 在 这 深的 黑暗的 表面 .

他目光呆滞地凝视着深邃黑暗的表面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " ['betər] , ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .
" It were better for him , " he murmured , " better , very much better .
" 它 是 更好的 为了 他 , " 他 低声说道 , " 更好的 , 非常 很多 更好的 .

“这对他是好事，”他低声说，“好得多，好得多。”

" [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [let] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [wei] [pæs] [baɪ] ,
" He would first let the small girl approaching that way pass by ,
" 他 会 第一的 让 这 小的 女孩 接近 那 方式 经过 经过 ,

他会先让那个朝那个方向走来的小女孩过去，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] , " [nuː] ['skændlz] [mʌst; məst] [sək'siːd]
then he would follow the advice of the Baptist , " New scandals must succeed
然后 他 会 跟随 这 建议 的 这 浸信会 , " 新的 丑闻 必须 成功
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

然后他会听从施洗约翰的建议：“新的丑闻必然会接踵而至。”

['ðerfɔːr] ['betər] [ɪz] ['betər] .
therefore better is better .
所以 更好的 是 更好的 .

因此，越好越好。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" The child whom he had noticed sprang joyfully towards him .
" 这 孩子 谁 他 有 注意到 弹簧 欣喜地 向 他 .

他注意到的那个孩子高兴地向他跑来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['revərənd] [sɜːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ,
Reverend Sir , " it cried , " how well it is that I find you ,
牧师 先生 , " 它 哭 , " 如何 出色地 它 是 那 我 寻找 你 ,

“尊敬的先生，”它喊道，“我多么高兴见到您啊！”

['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɛgd]
mother has a worse attack of fever and has wept and again begged
母亲 有 一个 更糟 攻击 的 发烧 和 有 哭泣 和 再次 乞求
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that we should send for the clergyman to pray with her .
那 我们 应该 发送 为了 这 牧师 到 祈祷 和 她 .

母亲高烧加重，哭着再次恳求我们请牧师来为她祈祷。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" And the small child seized his hand and dragged him towards the village .
" 和 这 小的 孩子 查获 他的 手 和 拖拽 他 向 这 村庄 .

“于是，那个小孩抓住他的手，把他拖向村庄。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] [haʊs] .
He followed her unwillingly till she led him to a small low house .
他 随后 她 不情愿地 直到 她 引领 他 到 一个 小的 低的 房子 .

他不情愿地跟着她，直到她把他带到一间矮小的房子前。

" [oʊ] [hɛə] ['fɑːrər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [ruːm] , " [θɪŋz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
" Oh Herr Pfarrer , " a voice said from a narrow room , " things will now be
" 哦 先生 农夫 , " 一个 嗓音 说 从 一个 狭窄的 房间 , " 事物 将要 现在 是
['betər] .
better .
更好的 .

“哦，神父先生，”一个声音从狭小的房间里传来，“现在情况会好转的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [peɪl] [mæn] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]
" And the tall pale man knelt by the side of the sick woman and began a
" 和 这 高的 苍白 男人 跪下 经过 这 边 的 这 生病的 女士 和 开始 一个
[prer] .
prayer .
祷告 .

“那位身材高挑、脸色苍白的男子跪在患病妇女身边，开始祈祷。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪlz] [nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
" The Lord wills not the death of a sinner but rather that he should turn
" 这 主 遗嘱 不是 这 死亡 的 一个 罪人 但 相当 那 他 应该 转动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
from his wickedness and live .
从 他的 邪恶 和 居住 .

“耶和华不愿罪人死亡，乃愿他回转离开罪恶而存活。”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] [dɪd][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
" His own sorrow did he lay before the Lord .
" 他的 自己的 悲哀 做过 他 躺 前 这 主 .

他将自己的悲伤献给了上帝。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,
He whispered into the ear of the sick woman as if telling himself ,
他 低声说道 进入 这 耳朵 的 这 生病的 女士 作为 如果 讲述 他自己 ,

他凑到生病的女人耳边低语，仿佛在自言自语：

[ðæt] ['gɑːdz] [greɪs] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
that God's Grace was boundless like the waters of the sea ,
那 神的 优雅 曾是 无边无际 喜欢 这 水 的 这 海 ,

神的恩典浩瀚无边，如同海水一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk]
and that he sustaineth our feet even in the day of trouble when we think
和 那 他 维持 我们的 脚 甚至 在 这 天 的 麻烦 什么时候 我们 思考
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] .
we are sinking .
我们 是 下沉 .

即使在我们身处困境、以为自己即将沉沦的时候，他也会扶持我们。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['ɪnwərdli] [kɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
When he had finished he felt more inwardly calm and he remained for a
什么时候 他 有 完成的 他 毛毡 更多的 内心 冷静的 和 他 剩余 为了 一个
[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [nɪr] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] .
while sitting in silence near the afflicted woman .
尽管 坐着 在 沉默 靠近 这 受苦的 女士 .

做完这一切后，他内心感到平静了许多，便默默地在受苦的女人身边坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm]
Then he shook himself together in order to fetch the necessary medicine from
然后 他 摇晃 他自己 一起 在 命令 到 拿来 这 必要的 药品 从
[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,
the monastery ,
这 修道院 ,

然后他振作精神，准备去寺庙取所需的药品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪk] ,
and to visit the other sick ,
和 到 访问 这 其他 生病的 ,

并去探望其他病人，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['hevi] [self] ['sækrifaisɪŋ] ['leɪbər] ,
and after that he had spent many hours in heavy self sacrificing labor ,
和 后 那 他 有 花费 许多 小时 在 重的 自己 牺牲 劳动 ,

此后，他花费了大量时间从事繁重的、自我牺牲式的劳动。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv]
the beauteous message of peace was borne to him in the cool breezes of
这 美丽的 信息 的 和平 曾是 出生 到 他 在 这 凉爽的 微风 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [waɪlst] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔrists] ,
the evening wind whilst the moon rose calm and tranquil above the pine forests ,
这 晚上 风 而 这 月亮 玫瑰 冷静的 和 宁静 多于 这 松树 森林 ,

和平的美好讯息随着傍晚凉爽的微风传递给了他，此时一轮明月静静地升起在松林之上。

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fʊl] [ʌv; əv]
that we do not atone for our sins by a few hours of repentance full of
那 我们 做 不是 赎罪 为了 我们的 罪孽 经过 一个 很少 小时 的 悔改 满的 的
['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] ,
anguish and sleepless nights ,
痛苦 和 失眠 夜晚 ,

我们不能仅仅通过几个小时充满痛苦和失眠的忏悔就能赎清我们的罪过。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ]
but in the real practice of works of charity and care for the well - being
但 在 这 真实的 实践 的 作品 的 慈善机构 和 关心 为了 这 出色地 - 存在
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

但在真正实践慈善事业和关心他人福祉的过程中，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hiːld]	,	[ɑːr; ər]	['greɪtər]	[ɪn]	['nʌmbər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[wiː; wi]
so	**that**	**the**	**wounds**	**we**	**have**	**healed**	**,**	**are**	**greater**	**in**	**number**	**than**	**those**	**we**
所以	那	这	伤口	我们	有	已治愈	,	是	更大的	在	数字	比	那些	我们

[hæv; həv]	[kɔːzd]	.
have	**caused**	**.**
有	导致	.

因此，我们所治愈的伤口比我们所造成的伤口要多。

[pɔːl]	[hæd; həd]	[spent]	['sevrəl]	[deɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɜːrnɪst]	['restləs]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	['duːti]	,	['dʒɔɪləs]	[bʌt; bət]
Paul	**had**	**spent**	**several**	**days**	**in**	**this**	**earnest**	**restless**	**fulfilment**	**of**	**duty**	**,**	**joyless**	**but**
保罗	有	花费	一些	天	在	这	认真	不安	履行	的	责任	,	悒	但

[stɪl]	[mɔːr]	['piːsf(ə)l]	,
still	**more**	**peaceful**	**,**
仍然	更多的	和平	,

保罗连续几天都兢兢业业、焦躁不安地履行着自己的职责，虽然没有快乐，但却更加平静。

[wen]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'woʊk]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɛrərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
when	**a**	**message**	**from**	**the**	**town**	**awoke**	**once**	**more**	**all**	**the**	**terrors**	**of**	**his**
什么时候	一个	信息	从	这	镇	醒来	一次	更多的	全部	这	恐怖	的	他的

['kɑːnʃəns]	.
conscience	**.**
良心	.

这时，来自镇上的一条消息再次唤醒了他良心上的所有恐惧。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[θruː]	[ðə; ði]	['beɪlɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[mɑːrkt]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
He	**received**	**a**	**summons**	**through**	**the**	**bailiffs**	**of**	**the**	**place**	**marked**	**down**	**for**	**the**
他	已收到	一个	传票	通过	这	法警	的	这	地方	标记	向下	为了	这

[fɜːrst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wiːk]	,
first	**day**	**of**	**the**	**following**	**week**	**,**
第一的	天	的	这	下列的	星期	,

他收到了一份由当地法警送达的传票，传票上注明他将于下周第一天出庭。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'kwestid]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]		[ɪn]	[ðə; ði]
in	**the**	**which**	**he**	**was**	**requested**	**to**	**testify**	**before**	**the**	**Amtmann**	**in**	**the**
在	这	哪个	他	曾是	请求	到	作证	前	这	阿姆特曼	在	这

['tʃɑːnsələri; 'tʃæn-]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lætənaɪt]	,
Chancellory	**of**	**the**	**Palatinate**	**,**
教区长办公室	的	这	腭	,

他被要求到普法尔茨大法官府作证。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɔːrmər]	[frend]	[ʌv; əv]	[ɪ'ræstəs]	-	['fæməli]	,
as	**a**	**former**	**friend**	**of**	**Erastus**	**'**	**family**	**,**
作为	一个	以前的	朋友	的	伊拉斯图斯	-	家庭	,

作为埃拉斯图斯家族的前朋友，

[ɔːl]	[hiː; hi]	[nuː]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['kaʊnsələr]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːrsn]
all	**he**	**knew**	**as**	**regarded**	**the**	**relations**	**of**	**the**	**former**	**Counsellor**	**with**	**Parson**
全部	他	知道	作为	认为	这	关系	的	这	以前的	顾问	和	牧师

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['eəriənz]	,
Neuser	**and**	**the**	**other**	**Arians**	**,**
-	和	这	其他	阿里安斯	,

他所知道的关于前任顾问与纽瑟牧师和其他阿里乌教徒之间关系的一切

[mɔːr'oʊvər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['testɪfaɪ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	['lɪdiə]
moreover	**that**	**he**	**should**	**testify**	**as**	**to**	**the**	**belief**	**and**	**general**	**habits**	**of**	**Lydia**
而且	那	他	应该	作证	作为	到	这	信仰	和	一般的	习惯	的	莉迪亚

['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ɪ'ræstəs]	,
daughter	**of**	**Erastus**	**,**
女儿	的	伊拉斯图斯	,

此外，他还应证明埃拉斯图斯的女儿吕底亚的信仰和一般习惯，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['traɪəl][ɪn] ['krimənɪ] - .

who was about to be placed on her trial in crimine malefacii .

WHO 曾是 关于 到 是 放置 在 她 审判 在 犯罪 - .

她即将因犯有虐待罪而接受审判。

[ðə; ði] [piːs] [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪrd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

The peace so laboriously acquired left him at once .

这 和平 所以 费力地 获得 左边 他 在 一次 .

他苦苦获得的平静瞬间离他而去。

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [keɪn] [bɜːrnt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

The brand of Cain burnt once more on his forehead ,

这 品牌 的 该隐 烧焦的 一次 更多的 在 他的 前额 ,

该隐的烙印再次烙在他的额头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but he cared little for any insult or disgrace which might accrue to him

但 他 关心 小的 为了 任何 侮辱 或者 耻辱 哪个 可能 累积 到 他

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['traɪəlz] ,

during these public trials ,

期间 这些 民众 试验 ,

但他并不在意在这些公开审判中可能给他带来的任何侮辱或耻辱。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] ,

in comparison with the horrible fear ,

在 比较 和 这 可怕 害怕 ,

与可怕的恐惧相比，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['ɛndz]

that he might have been the means of bringing to the most fearful of ends

那 他 可能 有 到过 这 方法 的 带来 到 这 最多 可怕 的 结束

[ðə; ði] [pjʊr] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

the pure young creature ,

这 纯的 年轻的 生物 ,

他或许就是将那纯洁的年轻生命带向最可怕结局的罪魁祸首。

[tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [glæns] .

towards whom he had raised his sinful glance .

向 谁 他 有 提高 他的 罪恶的 瞥一眼 .

他曾向他抬起罪恶的目光。

[hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz]

He knew but too exactly the procedure of the trial with which Lydia was

他 知道 但 也 确切地 这 程序 的 这 审判 和 哪个 莉迪亚 曾是

['θretnd] ,

threatened ,

威胁 ,

他太清楚莉迪亚将要面临的审判程序了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .

it haunted his mind at every instant .

它 闹鬼的 他的 头脑 在 每一个 立即的 .

这件事每时每刻都萦绕在他的脑海中。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['ɜːrnɪst] [prer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

No sacrifice and self - negation , no earnest prayer in the house of God ,

不 牺牲 和 自己 - 否定 , 不 认真 祷告 在 这 房子 的 上帝 ,

在神的殿里，没有牺牲和自我否定，没有恳切的祷告。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðɪs] ['spektər] ,

nor even in his own closet was able to allay this spectre ,

也不 甚至 在 他的 自己的 壁橱 曾是 有能力的 到 巷 这 幽灵 ,

即使躲进自己的衣橱，也无法驱散这个幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [əˈtræktɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the altered appearance of the parson attracted even the remarks of the
和 这 已修改 外貌 的 这 牧师 吸引 甚至 这 评论 的 这
[pleɪn] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ,
plain country people ,
清楚的 国家 人们 ,

牧师容貌的改变甚至引起了当地普通百姓的议论。

[huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ˈstɛdˌfæstli] [ɪn][hɪm; ɪm] .
who up till then had believed stedfastly in him .
WHO 向上 直到 然后 有 相信 坚定不移 在 他 .

此前一直坚定相信他的人。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ɑːn][ðə; ði] - [spred] ,
The report of the affair on the Kreuzgrund spread ,
这 报告 的 这 事务 在 这 - 传播 ,

克罗伊茨格伦德事件的报道迅速传播开来。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈlɒtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
and when on the last Sunday of the time allotted for his duties ,
和 什么时候 在 这 最后的 星期日 的 这 时间 分配 为了 他的 职责 ,

在他履行职责的最后一个星期日，

[hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz]
he addressed as warm a farewell to his congregation as he could in his
他 已解决 作为 温暖的 一个 告别 到 他的 会众 作为 他 可以 在 他的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

他尽其所能，以他当时的心情，向会众致以最热情的告别。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈtrʌst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
the feeling of mistrust among his audience was stronger than the recollection
这 感觉 的 不信任 之中 他的 观众 曾是 更强 比 这 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ,
of the good which he had done them ,
的 这 好的 哪个 他 有 完毕 他们 ,

听众对他的不信任感远胜于对他曾经给予他们的帮助的记忆。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and on visiting at mid - day for the last time one or the other ,
和 在 访问 在 中 - 天 为了 这 最后的 时间 一 或者 这 其他 ,

最后一次在中午时分拜访其中一人时，

[hiː; hi] [riːpt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈtʃɪli] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌferˈwel] ,
he reaped in many a house chilly thanks and a cold farewell ,
他 收获 在 许多 一个 房子 寒冷 谢谢 和 一个 寒冷的 告别 ,

他在许多家庭里收获的是冷冰冰的感谢和离别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
for the women whispered among themselves ,
为了 这 女性 低声说道 之中 他们自己 ,

女人们低声交谈着：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] [ɪn][pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] ,
that he had performed his miracles in pact with the Evil One ,
那 他 有 执行 他的 奇迹 在 协议 和 这 邪恶的 一 ,

他与邪恶势力达成协议，施行了种种神迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
and that he was going about looking so miserable ,
和 那 他 曾是 去 关于 寻找 所以 悲惨的 ,

他一副愁眉苦脸的样子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
because the Devil had appeared to him on the previous night ,
因为 这 魔鬼 有 出现 到 他 在 这 以前的 夜晚 ,

因为前一天晚上魔鬼曾向他显现过。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['stipjuleit] .
to demand his soul as the reward stipulated .
到 要求 他的 灵魂 作为 这 报酬 规定的 .

要求得到他的灵魂作为约定的奖赏。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
A feeling of unspeakable bitterness seized him .
一个 感觉 的 无法形容 苦味 查获 他 .

一种难以言喻的痛苦攫住了他。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,
Had he not watched over these people as their guardian angel ,
有 他 不是 观看 超过 这些 人们 作为 他们的 监护人 天使 ,

如果他没有像守护天使一样守护着这些人，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [wen] ['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
his wisdom had saved them when raging against one another ,
他的 智慧 有 已保存 他们 什么时候 愤怒 反对 一 其他 ,

他的智慧在他们互相争斗时拯救了他们。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [kept] [gɑːrd] [waɪlst] [ðeɪ] [slept] , [hɪz; ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [reɪzd]
his love had kept guard whilst they slept , his self - sacrifice had raised
他的 爱 有 保留 警卫 而 他们 睡着了 , 他的 自己 - 牺牲 有 提高
[ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] ['wɪrid] .
them up when they wearied .
他们 向上 什么时候 他们 疲惫 .

他的爱在他们沉睡时守护着他们，他的自我牺牲在他们疲惫时给予他们力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [kən'sistid] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] : [hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
And their gratitude consisted in whispering : he is in league with the Evil One .
和 他们的 感激 由……组成 在 耳语 : 他 是 在 联盟 和 这 邪恶的 一 .

而他们的感激之情，则体现在窃窃私语中：他与邪恶势力勾结。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ?
But who indeed had bidden him perform miracles ?
但 WHO 的确 有 拜登 他 履行 奇迹 ?

但究竟是谁命令他行神迹呢?

[ðə; ði] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
The means had been efficacious ,
这 方法 有 到过 有效的 ,

这些方法曾经是有效的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
but with the effectiveness of the first impression he had had his
但 和 这 效力 的 这 第一的 印象 他 有 有 他的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

但凭借第一印象的有效性，他已经获得了回报。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
Such were the thoughts that passed through his restless and aching heart ,
这样的 是 这 想法 那 通过了 通过 他的 不安 和 疼痛 心 ,

这些念头在他躁动不安、痛苦不堪的心中反复闪现。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɔːst]	[ðæt]	[læst]	[naɪt]	['sliːpləs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,
as	**he**	**tossed**	**that**	**last**	**night**	**sleepless**	**on**	**his**	**bed**	**,**
作为	他	抛掷	那	最后的	夜晚	失眠	在	他的	床	,

那一夜，他辗转反侧，彻夜难眠。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ə'roʊz]	,
and	**even**	**before**	**break**	**of**	**day**	**he**	**arose**	**,**
和	甚至	前	休息	的	天	他	出现	,

天还没亮他就起来了，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[kəm'pænjən]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['wɪrid]	[wei]	[tɔːrdz]	['haidlbə:^]	.
and	**without**	**any**	**companion**	**began**	**his**	**wearied**	**way**	**towards**	**Heidelberg**	**.**
和	没有	任何	伴侣	开始	他的	疲惫	方式	向	海德堡	.

于是，他独自一人，疲惫地踏上了前往海德堡的路。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[di'siːvd]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɪn]	['saɪlənt]	['sɑːlətuːd]	.
He	**found**	**himself**	**deceived**	**in**	**thinking**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**over**	**the**	**distance**	**in**	**silent**	**solitude**	**.**
他	成立	他自己	受骗	在	思维	那	他	会	是	有能力的	到	得到	超过	这	距离	在	沉默的	孤独	.

他发现自己错了，他以为自己可以靠沉默的独处来克服这段距离。

[gruːps]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	['piːp(ə)l]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	;	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['presɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Groups	**of**	**country**	**people**	**passed**	**him**	**in**	**the**	**wood**	**;**	**they**	**were**	**all**	**pressing**	**towards**	**the**	**town**	**.**
团体	的	国家	人们	通过了	他	在	这	木头	;	他们	是	全部	紧迫	向	这	镇	.

一群群乡下人从他身边穿过树林；他们都朝着镇子的方向涌去。

[sʌm; səm]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ðer; ðər]	,
Some	**sight**	**was**	**evidently**	**to**	**be**	**seen**	**there**	**,**
一些	视线	曾是	显然	到	是	已见	那里	,

那里显然有一些值得一看的景色。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pesnts]	[wɜːr; wər]	['hʌriŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[pæs]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,
for	**the**	**peasants**	**were**	**hurrying**	**as**	**if**	**to**	**pass**	**one**	**another**	**,**
为了	这	农民	是	匆忙	作为	如果	到	经过	一	其他	,

因为农民们行色匆匆，仿佛要彼此擦肩而过。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	-	[meɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dis'pjuːtɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,
and	**from**	**their**	**conversation**	**Laurenzano**	**made**	**out**	**that**	**they**	**were**	**disputing**	**among**	**themselves**	**,**
和	从	他们的	对话	-	制成	出去	那	他们	是	争议	之中	他们自己	,

从他们的谈话中，劳伦扎诺判断出他们正在争吵。

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[pleɪs]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[best]	[lʊk]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[soʊ]	[wel]	[wɜːrθ]	['siːɪŋ]	.
from	**what**	**place**	**one**	**could**	**best**	**look**	**on**	**at**	**the**	**proceedings**	**so**	**well**	**worth**	**seeing**	**:**
从	什么	地方	一	可以	最好的	看	在	在	这	诉讼程序	所以	出色地	值得	看到	.

从哪里观看这场非常值得一看的赛事最为合适?

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɪr] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['lɪdiəz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
An uncertain fear overwhelmed him , they might be alluding to Lydia's execution
一个 不确定 害怕 不堪重负 他 , 他们 可能 是 暗示 到 莉迪亚的 执行
.
.
.

一种莫名的恐惧攫住了他，他们可能是在暗示莉迪亚的处决。

['tɔːrtʃərd] [baɪ]['iːv(ə)l] [pri'zentimənts] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Tortured by evil presentiments he likewise hastened his pace ,
受折磨 经过 邪恶的 预感 他 同样地 加快 他的 步伐 ,

他因不祥的预感而备受煎熬，也加快了脚步。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and yet he dared not ask any of the numerous excursionists , what was taking
和 然而 他 敢于 不是 问 任何 的 这 很多的 远足者 , 什么 曾是 采取
[pleɪs] [ɪn] ['haidlbəː^] ,
place in Heidelberg ,
地方 在 海德堡 ,

然而，他却不敢问任何一位来此游览的游客，海德堡究竟发生了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] :
for he feared that they would laugh in his face and answer :
为了 他 害怕 那 他们 会 笑 在 他的 脸 和 回答 :

因为他害怕他们会嘲笑他，并回答说：

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , ['devəlɪʃ] [priːst] ?
" Who should know that better than thou , devilish Priest ?
" WHO 应该 知道 那 更好的 比 你 , 恶魔般的 牧师 ?

“谁比你更清楚这一点，邪恶的牧师？”

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then he became aware that a tall figure dressed in black was dogging his
" 然后 他 成为 意识到的 那 一个 高的 数字 穿着 在 黑色的 曾是 狗 他的
['futsteps] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
footsteps and remained close to him .
脚步声 和 剩余 关闭 到 他 .

“然后他意识到，一个身穿黑衣的高大身影一直尾随着他，并且始终跟在他身边。”

[dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [fæst][soʊ][dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['laɪkwaɪz] ,
Did he walk fast so did the stranger likewise ,
做过 他 走 快速地 所以 做过 这 陌生人 同样地 ,

他走得很快，陌生人也走得很快。

[dɪd][hiː; hi] [sloʊ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [hɪz; ɪz][pər'suːər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sloʊər] [step] .
did he slow his pace his pursuer broke into a slower step .
做过 他 慢的 他的 步伐 他的 追击者 打破 进入 一个 慢点 步 .

他放慢了脚步，追赶者也跟着放慢了脚步。

[pɔːl] [lʊkt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]
Paul looked back several times at the stranger who followed him and beheld a
保罗 看起来 后退 一些 时代 在 这 陌生人 WHO 随后 他 和 观看 一个
[mæn][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['berɪŋ] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,
man of military bearing dressed in black velvet ,
男人 的 军队 轴承 穿着 在 黑色的 天鹅绒 ,

保罗几次回头看向跟着他的陌生人，只见那人仪态端庄，身穿黑色天鹅绒长袍。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪ'retə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪrd] .
wearing a black biretta and a full black beard .
穿着 一个 黑色的 比雷塔 和 一个 满的 黑色的 胡须 .

戴着黑色方帽，留着浓密的黑色胡须。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] - ,
Was this an emissary of Pigavetta ,
曾是 这 一个 使者 的 - ,

这是皮加维塔的使者吗?

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sent] [ðɪs] ['soʊldʒər]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
or had the magistrate sent this soldier after him to watch that he did not
或者 有 这 地方法官 发送 这 士兵 后 他 到 手表 那 他 做过 不是
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

或者，地方官是否派这名士兵跟踪他，防止他逃跑?

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
The thought aroused his pride ,
这 想法 被唤醒 他的 自豪 ,

这个想法激起了他的自尊心。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [tɔːrdz]
he raised his head on high and proceeded with measured tread towards
他 提高 他的 头 在 高的 和 继续 和 测量 踏 向
['haidlbəː^] [huːz] ['taʊərz] [ɔːl'redi] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Heidelberg whose towers already loomed before him from the bend of the road .
海德堡 谁 塔楼 已经 迫近 前 他 从 这 弯曲 的 这 路 .

他昂首挺胸，迈着稳健的步伐向海德堡走去，海德堡的塔楼已经从道路的拐弯处耸立在他面前。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
On arriving at the road by the river , Laurenzano noticed that the crowd of
在 抵达 在 这 路 经过 这 河 , - 注意到 那 这 人群 的
['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːst] ,
country people increased ,
国家 人们 增加 ,

劳伦扎诺到达河边公路时，注意到乡下人的队伍越来越大了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][pər'suːər][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ['oʊvər] -
and as his pursuer did not let him out of his sight , his annoyance over -
和 作为 他的 追击者 做过 不是 让 他 出去 的 他的 视线 , 他的 烦恼 超过 -
['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,
mastered him ,
精通 他 ,

由于追赶者始终不让他离开视线，他最终被恼怒所吞噬。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and stopping he asked the stranger in as indifferent a voice as he could
和 停止 他 问 这 陌生人 在 作为 冷漠 一个 嗓音 作为 他 可以
[ə'suːm] :
assume :
认为 :

他停下脚步，用尽可能冷漠的语气问陌生人:

" [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [flɑːk]
" Is the witch to be burnt in the town to - day , that the people thus flock
" 是 这 巫婆 到 是 烧焦的 在 这 镇 到 - 天 , 那 这 人们 因此 群
['ðɪðər] ?
thither ?
那里 ?

“难道今天要在城里烧死女巫，以至于人们都涌向那里吗? ”

" [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃi] [blæk] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" A look from under the bushy black brows of the soldier ,
" 一个 看 从 在下面 这 茂密的 黑色的 眉毛 的 这 士兵 ,

“士兵浓密的黑眉下露出一丝神色，

[fə'mɪliər] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] :
familiar and yet not recognized by him , met his own , as the latter answered with scorn :
熟悉的 和 然而 不是 认可 经过 他 , 遇见 他的 自己的 , 作为 这 后者 回答 和 轻蔑 :

一个熟悉却不被他认出的人，遇到了他自己的同类，后者以轻蔑的口吻回答：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [jʌŋ] [mæn] ,
" You must have a good conscience , young man ,
" 你 必须 有 一个 好的 良心 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，你一定有良心。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [der] [duː] .
that you carry your head higher than most people dare do .
那 你 携带 你的 头 更高 比 最多 人们 敢 做 .

你比大多数人都更敢昂首挺胸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɜːrnt] ;
As regards the witch , she is to - day to be racked and to - morrow burnt ;
作为 问候 这 巫婆 , 她 是 到 - 天 到 是 架子 和 到 - 明天 烧焦的 ;

至于那个女巫，她今天将被拷打，明天将被烧死；

[tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['herətɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['sɪlvənɪs] ,
to - day only a heretic is to be executed , the Inspector Sylvanus ,
到 - 天 仅有的 一个 异教徒 是 到 是 执行 , 这 检查员 西尔瓦努斯 ,

今天只有一名异端分子要被处决，那就是督察西尔瓦努斯。

[huː] [hæz; həz] [blæs'fiːmd] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] . . . .
who has blasphemed against God and Christ . . . .
WHO 有 亵渎神明 反对 上帝 和 基督 . . . .

他亵渎了上帝和基督……

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
but you turn pale , young man , is anything the matter ? "
但 你 转动 苍白 , 年轻的 男人 , 是 任何事物 这 事情 ? "

年轻人，你脸色苍白，有什么事吗？

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] [pɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] . "
" Nothing , nothing , " stammered Paul , " it will pass over . "
" 没有什么 , 没有什么 , " 结结巴巴 保罗 , " 它 将要 经过 超过 . "

“没什么，没什么，”保罗结结巴巴地说，“一切都会过去的。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pæs] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [wɜːrm] [wɪtʃ] [daɪεθ] [nɑːt] ,
" Well , there are some sorrows which do not pass over , a worm which dieth not ,
" 出色地 , 那里 是 一些 悲伤 哪个 做 不是 经过 超过 , 一个 蠕虫 哪个 死亡 不是 ,

“唉，有些悲伤是无法消散的，就像虫子是不死的一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .
and a fire which is not quenched .
和 一个 火 哪个 是 不是 淬火 .

以及一场永不熄灭的火。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][æt; ət] ['leɪdənbɝg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['sɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

The clergyman at Ladenburg was a bold sinner and a weak man ,

这 牧师 在 拉登堡 曾是 一个 大胆的 罪人 和 一个 虚弱的 男人 ，

拉登堡的牧师是个胆大妄为的罪人，也是个软弱的人。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]

but nevertheless I would rather exchange with him than with the man who

但 尽管如此 我 会 相当 交换 和 他 比 和 这 男人 WHO

[dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

delivered him up to the scaffold and forestalled the Judge ,

发表 他 向上 到 这 脚手架 和 阻止 这 法官 ，

但是，我宁愿和他交换，也不愿和那个把他送上断头台、阻挠法官的人交换。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ən; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [ɔːr] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

before giving the man an opportunity for repentance or conversion .

前 给予 这 男人 一个 机会 为了 悔改 或者 转换 .

在给这个人悔改或皈依的机会之前。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

What think you ?

什么 思考 你 ?

你觉得呢?

" [pɔːl] [wɔːkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

" Paul walked as in a dream ; the ground seemed to roll and undulate under his feet ,

" 保罗 步行 作为 在 一个 梦 ; 这 地面 似乎 到 卷 和 波动 在下面 他的 脚 ，

保罗走路如同在梦中一样；他脚下的地面似乎在起伏。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [klaʊdz] ,

as if he were treading on clouds ,

作为 如果 他 是 踩踏 在 云 ，

仿佛他正踩在云端，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪft] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃlɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he saw the Stift on the left and the Schloss on his right dancing before him ,

他 锯 这 僵硬 在 这 左边 和 这 城堡 在 他的 正确的 跳舞 前 他 ，

他看到左边的修道院和右边的城堡在他眼前翩翩起舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

there was a murmuring , buzzing and singing in his ears ,

那里 曾是 一个 淙淙 ， 嗡嗡声 和 歌唱 在 他的 耳朵 ，

他耳边传来低语声、嗡嗡声和歌声，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as if he were in the depths of the sea .

作为 如果 他 是 在 这 深度 的 这 海 .

仿佛他身处深海之中。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

" I know not , " he whispered ,

" 我 知道 不是 ， " 他 低声说道 ，

“我不知道，”他低声说道。

[æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪm'pɪriəsli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən]

as an eagle glance from his companion imperiously seemed to demand an

作为 一个 鹰 瞥一眼 从 他的 伴侣 专横跋扈 似乎 到 要求 一个

['ænsər] .

answer .

回答 .

他的同伴用鹰隼般的目光傲然地望着他，似乎在要求一个答案。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

" You know not , in that case I can aid you , " replied the stranger .

" 你 知道 不是 , 在 那 案件 我 能 援助 你 , " 回复 这 陌生人 .

“如果你不知道，那我可以帮你。”陌生人回答道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

" The man who is to be executed to - day ,

" 这 男人 WHO 是 到 是 执行 到 - 天 ,

“今天将被处决的那个人，

[leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

laid bare his thoughts to some boon companions in a tavern and in their

铺设 裸 他的 想法 到 一些 恩惠 同伴 在 一个 酒馆 和 在 他们的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] .

intoxication they said things which they did not mean .

中毒 他们 说 事物 哪个 他们 做过 不是 意思是 .

他在酒馆里向几个好朋友敞开心扉，结果他们喝得酩酊大醉，说了一些并非本意的话。

[nɪr] [ðem; ðəm] [haʊ'evər] [sæt][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['dʒeʒʊɪt] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Near them however sat a disguised Jesuit , who had listened to them ,

靠近 他们 然而 卫星 一个 伪装 耶稣会 , WHO 有 听着 到 他们 ,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and reported to the Kurfürst ,

和 据报道 到 这 - ,

然而，在他们附近坐着一位乔装打扮的耶稣会士，他听到了他们的谈话，并向选帝侯汇报了情况。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

so as to find favor in the eyes of the Sovereign .

所以 作为 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 主权 .

以便博得君主的欢心。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪ'ræstəs] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'fensɪz] ,

The Counsellor Erastus , who had had nothing to do with these offences ,

这 顾问 伊拉斯图斯 , WHO 有 有 没有什么 到 做 和 这些 罪行 ,

与这些罪行毫无瓜葛的顾问伊拉斯图斯，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] -

they managed to involve by means of a forged letter introduced among Neuser's

他们 管理 到 涉及 经过 方法 的 一个 锻造 信 介绍 之中 -

['pepərz] ,

papers ,

文件 ,

他们设法通过一封伪造的信件，将其混入诺伊瑟的文件中，从而将他牵扯进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] .

which he had never written .

哪个 他 有 绝不 书面 .

他从未写过这篇文章。

[ðʌs]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	.
Thus	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**with**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**have**	**been**	**hurried**	**to**	**destruction**	**.**
因此	一半	一个	打	男人	和	他们的	妻子们	和	孩子们	有	到过	慌忙	到	破坏	.

就这样，六名男子和他们的妻子儿女被匆匆送上了绝路。

[wʌt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spaɪ]	?	"
What	**think**	**you**	**of**	**the**	**spy**	**?**	**"**
什么	思考	你	的	这	间谍	?	"

你觉得那个间谍怎么样?

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'pent]	,	"	['stæməd]	[pɔːl]	.
"	**He**	**will**	**repent**	**,**	**"**	**stammered**	**Paul**	**.**
"	他	将要	悔改	,	"	结结巴巴	保罗	.

“他会悔改的,”保罗结结巴巴地说。

"	[rɪ'pent]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**Repent**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**.**
"	悔改	,	"	回答	这	其他	.

“忏悔吧,”另一个人回答道。

"	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'mendz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[rɪ'pentəns]	.
"	**To**	**make**	**amends**	**is**	**the**	**only**	**repentance**	**.**
"	到	制作	修改	是	这	仅有的	悔改	.

“只有弥补过错才是真正的忏悔。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['treɪtər]	[siːmz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['kæriz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[haɪ]	,
But	**the**	**traitor**	**seems**	**far**	**from**	**doing**	**this**	**for**	**he**	**carries**	**his**	**head**	**high**	**,**
但	这	叛徒	似乎	远的	从	正在做	这	为了	他	携带	他的	头	高的	,

但叛徒似乎远未达到这种程度，因为他昂着头，神态自若。

[ænd; ənd]	[jet]	[hæz; həz]	[ə'nʌðər]	['bɜːrd(ə)n]	[tuː; tə]	[ber]	,
and	**yet**	**has**	**another**	**burden**	**to**	**bear**	**,**
和	然而	有	其他	负担	到	熊	,

但他还有另一重负担要承担,

[kəm'perd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'treɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒi]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['tʃaɪldz]	[pleɪ]	.
compared	**to**	**which**	**his**	**betrayal**	**of**	**the**	**clergy**	**is**	**but**	**child's**	**play**	**.**
比较的	到	哪个	他的	背叛	的	这	牧师	是	但	孩子的	玩	.

相比之下，他对神职人员的背叛简直就是小儿科。

[dɪd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔːrt]	['evər]	['hæpən]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['nɑːlɪdʒ]	,	[jʌŋ]	[mæn]	?
Did	**anything**	**of**	**this**	**sort**	**ever**	**happen**	**to**	**your**	**knowledge**	**,**	**young**	**man**	**?**
做过	任何事物	的	这	种类	曾经	发生	到	你的	知识	,	年轻的	男人	?

年轻人，据你所知，历史上是否发生过类似的事情?

"	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['wɪðərɪŋ]	[glæns]	[wʌz; wəz]	[kæst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[priːst]	[huː]	['tɒtəd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
"	**and**	**again**	**a**	**withering**	**glance**	**was**	**cast**	**at**	**the**	**young**	**Priest**	**who**	**tottered**	**at**	**his**	**side**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**.**
"	和	再次	一个	枯萎	瞥一眼	曾是	投掷	在	这	年轻的	牧师	WHO	摇摇晃晃	在	他的	边	作为	如果	在	一个	梦	.

“然后，他又狠狠地瞥了一眼在他身边摇摇晃晃、仿佛在做梦的年轻牧师。

"	[ðə; ði]	['dʒezʊɪt]	[huːm]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[nɑːt]	,	[pleɪd]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɑːtɪstənt]	['klɜːrdʒimən]	;
"	**The**	**Jesuit**	**whom**	**you**	**know**	**not**	**,**	**played**	**the**	**part**	**of**	**a**	**protestant**	**clergyman**	**;**
"	这	耶稣会	谁	你	知道	不是	,	玩	这	部分	的	一个	新教	牧师	;

“你不认识的那位耶稣会士，扮演了一位新教牧师的角色;

[hiː; hi]	[stoʊl]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˌɪnɪkˈspɪriənst]	[tʃaɪld]	,
he	**stole**	**away**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**young**	**inexperienced**	**child**	**,**
他	偷窃	离开	这	心	的	一个	年轻的	缺乏经验	孩子	,

他偷走了一个年轻懵懂孩子的心。

[ænd; ənd]	[enˈtaɪst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	-	[roʊd]	.
and	**enticed**	**her**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**night**	**on**	**a**	**cross**	**-**	**road**	**.**
和	诱人的	她	到	见面	他	在	夜晚	在	一个	叉	-	路	.

他引诱她晚上在十字路口与他见面。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪsˈrepjətəbl]	[pleɪs]	,	[set]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,
She	**was**	**seized**	**in**	**this**	**disreputable**	**place**	**,**	**set**	**down**	**for**	**a**	**witch**	**,**
她	曾是	查获	在	这	声名狼藉的	地方	,	放	向下	为了	一个	巫婆	,

她在这个声名狼藉的地方被捕，被指控为女巫。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[əˈweits]	[ˈtɔːrtʃər]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
and	**now**	**awaits**	**torture**	**and**	**death**	**.**
和	现在	等待	酷刑	和	死亡	.

现在他正等待着酷刑和死亡。

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	[retʃ]	,	[haʊˈevər]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[əbˈteɪnɪŋ]	[æn; ən]	[ˈɔːdiəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]
He	**,**	**the**	**wretch**	**,**	**however**	**instead**	**of**	**obtaining**	**an**	**audience**	**from**	**the**	**Prince**
他	,	这	可怜虫	,	然而	反而	的	获得	一个	观众	从	这	王子

[ænd; ənd]	[ˈseɪɪŋ]	,
and	**saying**	**,**
和	说	,

然而，这个可怜虫非但没有觐见王子，反而说道：

-	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ðə; ði]	[ˈtreɪtər]	,	[aɪ]	[enˈtaɪst]	[hɜːr; hər]	[ˈðɪðər]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	,
'	**the**	**child**	**is**	**innocent**	**,**	**I**	**am**	**the**	**traitor**	**,**	**I**	**enticed**	**her**	**thither**	**,**	**not**	**the**	**devil**	**,**
-	这	孩子	是	清白的	,	我	是	这	叛徒	,	我	诱人的	她	那里	,	不是	这	魔鬼	,

“孩子是无辜的，我是叛徒，是我引诱她去的，不是魔鬼。”

[aɪ]	[ˈoʊnli]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈseɪtn]	,	[ˈtɔːrtʃər]	[ˌem ˈiː]	,	[bɜːrn]	[ˌem ˈiː]	-	-	-	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[wʌt]	[ˈkɑːnʃəns]
I	**only**	**am**	**Satan**	**,**	**torture**	**me**	**,**	**burn**	**me**	**'**	**-**	**-**	**instead**	**of**	**doing**	**what**	**conscience**
我	仅有的	是	撒但	,	酷刑	我	,	烧伤	我	-	-	-	反而	的	正在做	什么	良心

[ænd; ənd]	[ˈɑːnər]	[rɪˈkwaɪərd]	,
and	**honor**	**required**	**,**
和	荣誉	必需的	,

“我就是撒旦，折磨我，烧死我吧”——而不是去做良心和荣誉所要求的事。

[goʊz]	[əˈbaʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌpˈlɪftɪd]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪrli]	[æsks]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	[ˈkʌmər]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
goes	**about**	**with**	**uplifted**	**head**	**,**	**and**	**merely**	**asks**	**the**	**first**	**-**	**comer**	**,**	**with**	**an**
去	关于	和	提升	头	,	和	仅仅	问	这	第一的	-	角	,	和	一个

[ɪnˈdɪfrənt]	[lʊk]	:
indifferent	**look**	**:**
冷漠	看	:

他昂着头，面无表情地走来走去，只是漫不经心地问第一个来的人：

[ɪz]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːrnt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
is	**the**	**witch**	**to**	**be**	**burnt**	**to**	**-**	**day**	**?**
是	这	巫婆	到	是	烧焦的	到	-	天	?

今天要烧死那个女巫吗？

"	[pɔːl]	[riːld]	[laɪk]	[wʌn]	[drʌŋk]	.
"	**Paul**	**reeled**	**like**	**one**	**drunk**	**.**
"	保罗	卷曲	喜欢	一	醉	.

保罗摇摇晃晃，像个醉汉。

"	[aɪ]	[wɪl]	[ɪnˈdiːd]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[maɪ]	[wei]	"	.	.	.
"	**I**	**will**	**indeed**	**,**	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	我	将要	的确	,	我	曾是	在	我的	方式	"	.	.	.

“我当然会，我正在路上……”

[hiː; hi] ['stʌtəd] .
he stuttered .
他 结巴 .

他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðen] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːltərd] .
" You will , you are on your way , " rejoined the other , " then is the case altered .
" 你 将要 , 你 是 在 你的 方式 , " 重新加入 这 其他 , " 然后 是 这 案件 已修改 .

“你会的，你正在路上，”另一个人重新说道，“那么情况就改变了。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [huː] [hɜːrd] [jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] ,
No one would think so who heard your inquiry ; but I forgot ,
不 一 会 思考 所以 WHO 听到 你的 询问 ; 但 我 忘了 ,

听到你这番询问的人都不会这么想；但我忘了，

[ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'baʊt]
that from your earliest youth you have been taught , how one should go about
那 从 你的 最早 青年 你 有 到过 教授 , 如何 一 应该 去 关于
[dɪ'sembəlɪŋ] .
dissembling .
拆弹 .

你从小就被教导如何伪装。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['speɪɝ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
I thought you might be on the road to Speyer as formerly .
我 想法 你 可能 是 在 这 路 到 斯佩耶尔 作为 以前 .

我以为你像以前一样正在去施佩耶尔的路上。

" [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Paul looked up terrified at the stranger .
" 保罗 看起来 向上 恐惧 在 这 陌生人 .

保罗惊恐地抬头看着陌生人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
" Who are you , who know everything ?
" WHO 是 你 , WHO 知道 一切 ?

“你是谁？你竟然无所不知？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" he asked as a shudder of superstition passed over him .
" 他 问 作为 一个 不寒而栗 的 迷信 通过了 超过 他 .

“他问道，一股迷信的寒意掠过他的心头。

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .
" I will prove to you , that I believe in your resolutions to lead a better life .
" 我 将要 证明 到 你 , 那 我 相信 在 你的 决议 到 带领 一个 更好的 生活 .

“我会向你证明，我相信你决心过上更好的生活。”

[pər'hæps][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['stiːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [rɪ'poʊz] [ɪn][juː; jʊ] .
Perhaps your determination will be steeled by the confidence I repose in you .
也许 你的 决心 将要 是 钢铁般的意志 经过 这 信心 我 休息 在 你 .

或许我对你的信任会更加坚定你的决心。

" [ðə; ði] [bɪ'retə] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
" The biretta was removed , the black beard was held in the hand ,
" 这 比雷塔 曾是 已移除 , 这 黑色的 胡须 曾是 握住 在 这 手 ,

“方帽被摘下，黑色胡须被握在手中，

[ðə; ði]['bæptɪst] ['wəːnə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] - , [ɪn] [huːz] [aɪz] [stʊd] [terz] .
the Baptist Werner stood before Laurenzano , in whose eyes stood tears .
这 浸信会 维尔纳 站立 前 - , 在 谁 眼睛 站立 眼泪 .

浸信会教徒维尔纳站在劳伦扎诺面前，他的眼中噙满了泪水。

" [duː][nɑːt] [wiːp] , [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] .

" Do not weep , young friend , " said the old man in a milder tone .

" 做 不是 哭泣 , 年轻的 朋友 , " 说 这 老的 男人 在 一个 较温和 语气 .

“别哭，年轻的朋友，”老人语气缓和下来说道。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

" To do what is demanded of you , requires you to become hard as iron .

" 到 做 什么 是 要求 的 你 , 需要 你 到 变得 难的 作为 铁 .

“要完成别人要求你做的事，你需要变得像钢铁一样坚强。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

And to prove to you that I only encourage you to do what I am ready

和 到 证明 到 你 那 我 仅有的 鼓励 你 到 做 什么 我 是 准备好

[maɪ'self][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

myself to perform ,

我 到 履行 ,

为了向你证明，我只会鼓励你去做我自己也愿意做的事情，

[kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['testɪmoʊni] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

call on me , should my testimony be of any use to the poor girl .

称呼 在 我 , 应该 我的 见证 是 的 任何 使用 到 这 贫穷的 女孩 .

如果我的证词对那个可怜的女孩有任何帮助，请随时联系我。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːrd][tuː; tə][oʊld] [els] [ɑːn][ðə; ði] ['heimɑːkit] :

You have only to send the watch word to old Else on the haymarket :

你 有 仅有的 到 发送 这 手表 单词 到 老的 别的 在 这 干草市场 :

你只需要把暗号发给在干草市场上的老埃尔斯：

- [hiː; hi] [huː] ['testifaiz] [ɪn]['wɔːtər] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

' He who testifies in water requires him , ' she will send for me and I will

- 他 WHO 作证 在 水 需要 他 , - 她 将要 发送 为了 我 和 我 将要

[kʌm] ,

come ,

来 ,

“那在水中作见证的，要找他，”她会派人来请我，我就会去。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hed] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .

even should my head be endangered .

甚至 应该 我的 头 是 濒危 .

即使我的性命受到威胁。

" [pɔːl] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mæn] .

" Paul reached out his hand to this singular man .

" 保罗 达到 出去 他的 手 到 这 单数 男人 .

保罗向这位与众不同的人伸出了手。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ][soʊ] ['hɑːrʃli] .

" Pardon me that I attacked you so harshly .

" 赦免 我 那 我 遭到攻击 你 所以 严厉地 .

请原谅我刚才对你如此苛刻。

[sɜːr] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kwestʃən] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

Sir , but your question cut me to the quick .

先生 , 但 你的 问题 切 我 到 这 快的 .

先生，您的问题直击我的痛处。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] ['lɪdiə] . "

Now I know , that you will not sacrifice Lydia . "

现在 我 知道 , 那 你 将要 不是 牺牲 莉迪亚 . "

现在我知道了，你不会牺牲莉迪亚的。

" [juː; jʊ][ɔːlsoʊ][hæv; həv][aɪ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , " ['stæməd] - .
" You also have I driven from house and home , " stammered Laurenzano .
" 你 还 有 我 驱动 从 房子 和 家 , " 结结巴巴 - .

“你也有我开车从家到家的经历，”劳伦扎诺结结巴巴地说。

" [duː][nɑːt][let] [ðæt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
" Do not let that distress you .
" 做 不是 让 那 痛苦 你 .

不要为此感到难过。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] ['hoʊmləs] [faindz][ə; eɪ] [hoʊm] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðə; ði]
Whosoever is homeless finds a home everywhere , and the harder it rains the
无论谁 是 无家可归者 发现 一个 家 到处 , 和 这 更难 它 雨 这
['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɔːf] .
sooner it leaves off .
很快 它 树叶 离开 .

无家可归的人到处都能找到栖身之所，雨下得越大，雨停得越快。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] ,
For the present I am going to the brethren across the Rhine ,
为了 这 展示 我 是 去 到 这 弟兄们 穿过 这 莱茵河 ,

目前我要去莱茵河对岸的弟兄们那里。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [raɪp] ,
but think that by the time the grapes are ripe ,
但 思考 那 经过 这 时间 这 葡萄 是 成熟 ,

但想想看，等到葡萄成熟的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [wɔːlz] .
I shall be once more within my own walls .
我 将 是 一次 更多的 之内 我的 自己的 墙壁 .

我将再次回到自己的家中。

" [pɔːl] ['wɔːrmli] [prest] [ðə; ði] ['hɔːrni] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
" Paul warmly pressed the horny hand of the old man , who pointed to the bridge
" 保罗 热情地 按下 这 好色 手 的 这 老的 男人 , WHO 尖 到 这 桥
,
,
,

保罗热情地握住老人粗糙的手，老人指着桥的方向。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
whilst he himself continued the road along the side of the river .
而 他 他自己 持续 这 路 沿着 这 边 的 这 河 .

而他自己则继续沿着河边前行。

[pɔːl] [hæd; həd] ['skersli] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [geɪt] ,
Paul had scarcely crossed the bridge - gate ,
保罗 有 几乎 交叉 这 桥 - 门 ,

保罗刚过桥门，

[wen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [toʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
when a bell began to toll from the tower of the Heiligengeist .
什么时候 一个 钟 开始 到 收费 从 这 塔 的 这 - .

这时，圣灵之塔的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dʌl] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [krækt] ,
It had a curious dull sound as if cracked ,
它 有 一个 好奇的 乏味的 声音 作为 如果 裂纹 ,

它发出一种奇怪的沉闷声音，像是裂开了一样。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
and yet could be heard at a great distance ;
和 然而 可以 是 听到 在 一个 伟大的 距离 ;

然而，即使在很远的地方也能听到；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] ['gɑːdz] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][maɪld]['æksənts] ,
it did not announce God's greeting of peace in mild accents ,
它 做过 不是 宣布 神的 问候 的 和平 在 温和的 口音 ,

它没有用温和的语调宣告上帝的平安问候，

[bʌt; bət] ['ræðər] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
but rather cut through to the heart like a knife ,
但 相当 切 通过 到 这 心 喜欢 一个 刀 ,

而是像刀子一样直插心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr]
and the young Priest covered his ears with his hands , so as not to hear
和 这 年轻的 牧师 涵盖 他的 耳朵 和 他的 双手 , 所以 作为 不是 到 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

年轻的牧师用手捂住耳朵，以免听到这些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [ə'naʊnsɪŋ] ['sɪlvənɪs] - [læst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn]
for he recognized the knell of criminals , announcing Sylvanus ' last pilgrimage on
为了 他 认可 这 丧钟 的 罪犯 , 宣布 西尔瓦努斯 - 最后的 朝圣 在
[ðɪs] [ɜːrθ] .
this earth .
这 地球 .

因为他认出了罪犯的丧钟，宣告了西尔瓦努斯在人世间的最后旅程。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] [stroʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,
Then he composed himself and deadly pale strode on towards the marketplace ,
然后 他 由 他自己 和 致命 苍白 大步走 在 向 这 市场 ,

然后他定了定神，脸色苍白得可怕，大步走向市场。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst]
which he had to pass to reach the Castle , before the proceedings against
哪个 他 有 到 经过 到 抵达 这 城堡 , 前 这 诉讼程序 反对
['lɪdiə] [bɪ'gæn] .
Lydia began .
莉迪亚 开始 .

在对莉迪亚的审判开始之前，他必须经过这里才能到达城堡。

[bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .
But once at the marketplace it was no use thinking of further progress .
但 一次 在 这 市场 它 曾是 不 使用 思维 的 更远 进步 .

但到了集市上，想着进一步发展就毫无意义了。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Endeavouring to force his way Paul found himself in the midst of the throng ,
努力 到 力量 他的 方式 保罗 成立 他自己 在 这 中间 的 这 人群 ,

保罗试图挤过去，结果发现自己身处人群之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn] ['fɔːrwərd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and was pushed on forward nearer and nearer to the block between the
和 曾是 推动 在 向前 更近 和 更近 到 这 堵塞 之间 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ;
Church and the town - hall ;
教会 和 这 镇 - 大厅 ;

并被推着越来越靠近教堂和市政厅之间的街区；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [mæst] ['ʌndər] [ðə; ði]
there the peasantry of the surrounding villages had been massed under the
那里 这 农民 的 这 周围 村庄 有 到过 大量 在下面 这
['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
guidance of their clergymen ,
指导 的 他们的 神职人员 ,

周围村庄的农民在神职人员的指导下聚集到了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]
and a company of infantry kept the ground ; he could no longer retrace his
和 一个 公司 的 步兵 保留 这 地面 ; 他 可以 不 更长 回溯 他的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

一支步兵连坚守阵地；他再也无法撤退了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
there was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He must look on at the horrible spectacle , of which he himself was the
他 必须 看 在 在 这 可怕 奇观 , 的 哪个 他 他自己 曾是 这
[praɪm] ['muːvər] .
prime mover .
主要的 搬家公司 .

他不得不眼睁睁地看着这可怕的景象，而他自己正是这景象的始作俑者。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ,
The deafening noise of drums and the shrill notes of the fife ,
这 震耳欲聋 噪音 的 鼓 和 这 尖锐 笔记 的 这 法夫郡 ,

震耳欲聋的鼓声和尖锐的笛声，

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
announced the arrival of the criminal .
宣布 这 到达 的 这 刑事 .

宣布罪犯已到达。

" [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['hægərd] ['fɪgjər] [ɪn] [pɛnətənts] [dres] [huː] [stændz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['pɑːrsn] ,
" Is that long haggard figure in penitent's dress who stands next to the stout Parson ,
" 是 那 长的 枯槁 数字 在 忏悔者的 裙子 WHO 站立 下一个 到 这 肥硕 牧师 ,

“站在身材魁梧的牧师旁边，身穿忏悔服、面容憔悴的那个人，是……

[ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] , [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['leɪdənbɝg] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
the handsome man , the jovial inspector of Ladenburg , and by all the saints ,
这 英俊的 男人 , 这 欢乐的 检查员 的 拉登堡 , 和 经过 全部 这 圣徒 ,
[waɪ] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ,
why is that child ,
为什么 是 那 孩子 ,

英俊的男人，和蔼可亲的拉登堡督察，还有，天哪，为什么那个孩子……

[ðæt] [naɪn] - [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ðer; ðər] ?
that nine - year old boy there ?
那 九 - 年 老的 男生 那里 ?

那边那个九岁男孩呢？

" [ðə; ði] ['pɝːsənz] [bɪ'twiːn] [huːm] [pɔːl] [stʊd] [wedʒd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['spiːkɪŋ] [priːst] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [dɪ'sper] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['skæfoʊld] ,
" The persons between whom Paul stood wedged looked in astonishment at the rapidly speaking Priest who raised his arms in despair towards the scaffold ,
" 这 人 之间 谁 保罗 站立 楔形 看起来 在 惊讶 在 这 快速 请讲 牧师 WHO 提高 他的 武器 在 绝望 向 这 脚手架 ,

保罗夹在中间的众人惊讶地看着这位语速飞快的祭司，他绝望地举起双臂指向刑台。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rendər] [eɪd] .
as if he would render aid .
作为 如果 他 会 使成为 援助 .

仿佛他会伸出援手似的。

" [wel] [sɜːr] , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .
" Well Sir , " answered one of the townspeople .
" 出色地 先生 , " 回答 一 的 这 镇民 .

“好的，先生，”一位镇民回答道。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Nothing will be done to the boy ,
" 没有什么 将要 是 完毕 到 这 男生 ,

“不会对这个男孩采取任何行动。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
but as he was permitted to keep company with his heretic father to the last ,
但 作为 他 曾是 允许 到 保持 公司 和 他的 异教徒 父亲 到 这 最后的 ,

但他被允许陪伴他那异端的父亲直到生命的尽头，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ,
the members of the Council have ordered , that he shall attend the execution so as to see ,
这 成员 的 这 理事会 有 订购 , 那 他 将 出席 这 执行 所以 作为 到 看 ,

议会成员已下令，他必须到场观看行刑。

[tuː; tə] [wer] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] [liːdz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːkrətli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
to where false doctrine leads , in case he should be secretly inoculated with it .
到 在哪里 错误的 教义 线索 , 在 案件 他 应该 是 偷偷 接种 和 它 .

如果他被秘密地接种了错误的教义疫苗，就会知道这会把他引向何方。

" [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] ,
" Paul would have returned an answer ,
" 保罗 会 有 返回 一个 回答 ,

保罗本会给出答复的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [led] [baɪ] [ðer; ðər] ['klɜːrdʒi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hɪm] :
but the band played a sacred tune and the congregations led by their clergy began the hymn :
但 这 乐队 玩 一个 神圣 调 和 这 会众 引领 经过 他们的 牧师 开始 这 圣歌 :

但乐队演奏了一首神圣的曲子，在牧师的带领下，信众们开始唱赞美诗：

" [naʊ] [preɪ] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [truː] [bɪ'liːf] .
" Now pray we to the Holy Ghost to grant us true belief .
" 现在 祈祷 我们 到 这 圣 鬼 到 授予 我们 真的 信仰 .

现在我们祈求圣灵赐予我们真正的信仰。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[laʊd]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒimən]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	,	[bɪ'siːtʃɪŋ]	[gɑːd]	,
"	**Then**	**the**	**loud**	**tones**	**of**	**the**	**clergyman**	**were**	**heard**	**,**	**beseeching**	**God**	**,**
"	然后	这	大声	音调	的	这	牧师	是	听到	,	恳求	上帝	,

“随后，人们听到牧师高声祈祷上帝，

[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['verɪtəb(ə)l]	['dɑːktrɪn]	.
to	**maintain**	**his**	**congregations**	**in**	**the**	**veritable**	**doctrine**	**.**
到	维持	他的	会众	在	这	真正的	教义	.

使他的信众坚守真理教义。

"	[jʊr; jər]	['verɪtəb(ə)l]	['dɑːktrɪn]	,	"	[hist]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	.
"	**Your**	**veritable**	**doctrine**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**Italian**	**.**
"	你的	真正的	教义	,	"	嘶嘶作响	这	意大利语	.

“你那套说辞真是荒谬至极，”意大利人嘶嘶地说。

[mɔːr'oʊvər]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['dʒent(ə)lmən]	['testifaid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['sɪlvənɪs]	[rɪ'pentid]	[hɪz; ɪz]
Moreover	**the**	**spiritual**	**gentleman**	**testified**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Sylvanus**	**repented**	**his**
而且	这	精神	绅士	作证	到	这	事实	那	西尔瓦努斯	悔改	他的
['blæsfəmiːz]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['krɪstʃən]	,				
blasphemies	**and**	**died**	**as**	**a**	**good**	**Christian**	**,**				
亵渎神明	和	死亡	作为	一个	好的	基督教	,				

此外，这位属灵的绅士还作证说，西尔瓦努斯忏悔了他的亵渎之罪，并以一名虔诚基督徒的身份去世了。

[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,	['temptɪd]	[baɪ]	['seɪtn]	,
to	**avenge**	**with**	**his**	**blood**	**the**	**honor**	**of**	**God**	**,**	**which**	**he**	**,**	**tempted**	**by**	**Satan**	**,**
到	报仇	和	他的	血	这	荣誉	的	上帝	,	哪个	他	,	受诱惑	经过	撒但	,

他要用自己的血来维护上帝的荣耀，因为他曾受撒旦的诱惑，

[hæd; həd]	['trɑːdn]	['ʌndər]	[fʊt]	.
had	**trodden**	**under**	**foot**	**.**
有	践踏	在下面	脚	.

被踩在脚下。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[gɑːd]	[wʊd]	[fər'gɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[sɪnz]	,
It	**was**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**God**	**would**	**forgive**	**him**	**his**	**sins**	**,**
它	曾是	到	是	希望	那	上帝	会	原谅	他	他的	罪孽	,

人们希望上帝能够宽恕他的罪过。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[hɪr]	[bɪ'loʊ]	[ə'təʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
and	**as**	**he**	**had**	**already**	**here**	**below**	**atoned**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
和	作为	他	有	已经	这里	以下	赎罪	在	这	肉	,

而他已在此世以肉身赎罪，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪvd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	.
that	**his**	**soul**	**would**	**be**	**saved**	**on**	**the**	**Day**	**of**	**Judgement**	**.**
那	他的	灵魂	会	是	已保存	在	这	天	的	判断	.

他的灵魂将在审判日得救。

"	[dʒʌdʒ]	[nɑːt]	,	[dʒʌdʒ]	[nɑːt]	,	"	['mɝːmɚd]	-	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[laɪk]	[wʌn]	[pə'zest]	.
"	**Judge**	**not**	**,**	**judge**	**not**	**,**	**"**	**murmured**	**Laurenzano**	**talking**	**to**	**himself**	**like**	**one**	**possessed**	**.**
"	法官	不是	,	法官	不是	,	"	低声说道	-	说	到	他自己	喜欢	一	拥有	.

“不要论断，不要论断，”劳伦扎诺喃喃自语，仿佛着了魔一般。

[hiː; hi]	[nekst]	[sɔː]	['sɪlvənɪs]	[led]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hɪz; ɪz]
He	**next**	**saw**	**Sylvanus**	**led**	**forward**	**to**	**acknowledge**	**before**	**all**	**the**	**people**	**his**
他	下一个	锯	西尔瓦努斯	引领	向前	到	承认	前	全部	这	人们	他的
[rɪ'pentəns]	,											
repentance	**,**											
悔改	,											

接下来，他看到西尔瓦努斯被带到前面，当着所有人的面承认自己的忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌns][soʊ]['paʊərf(ə)l] ['spiːkər] [spoʊk][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [vɔɪs] ;
but the once so powerful speaker spoke to - day in a weak intelligible voice ;
但 这 一次 所以 强大的 扬声器 辐 到 - 天 在 一个 虚弱的 可理解的 嗓音 ;

但这位曾经如此叱咤风云的演说家，今天却用微弱但清晰可辨的声音发表了讲话；

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [huː] [klʌŋ] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then he kissed his boy who clung despairingly to him .
然后 他 亲吻 他的 男生 WHO 紧紧抓住 绝望地 到 他 .

然后他吻了紧紧抱着他的儿子。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [naʊ] [pʊld] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
The clergyman now pulled the child towards him ,
这 牧师 现在 拉 这 孩子 向 他 ,

牧师一把将孩子拉向自己。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [fɔːrst] ['sɪlvənɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] - - [pɔːl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the executioner forced Sylvanus down on the block - - Paul shut his eyes .
这 刽子手 强制 西尔瓦努斯 向下 在 这 堵塞 - - 保罗 关闭 他的 眼睛 .

刽子手把西尔瓦努斯按倒在断头台上——保罗闭上了眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] .
He could no longer witness the horrible spectacle .
他 可以 不 更长 证人 这 可怕 奇观 .

他再也无法忍受目睹这可怕的景象。

" [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [ðɪs]
" I have robbed this child of its father , " he cried aloud , " I have slain this
" 我 有 被抢劫 这 孩子 的 它是 父亲 , " 他 哭 大声 , " 我 有 被杀 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我夺走了这个孩子的父亲，”他大声喊道，“我杀死了这个孩子。”

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'naʊnst] [ðæt]
" A cry from the crowd , a murmur among the thousands announced that
" 一个 哭 从 这 人群 , 一个 低语 之中 这 数千 宣布 那
[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
the blow had fallen .
这 吹 有 倒下 .

人群中传来一声喊叫，数千人中传来一阵低语，宣告着重击已经到来。

[wen] - [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When Laurenzano looked up , he saw only the fainting child being carried from the
什么时候 - 看起来 向上 , 他 锯 仅有的 这 昏厥 孩子 存在 携带 从 这
['skæfoʊld] .
scaffold .
脚手架 .

劳伦扎诺抬头一看，只见昏厥的孩子被人从绞刑架上抬了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][bænd][bɜːrst] [aʊt] [ə'nuː] .
At the same moment the band burst out anew .
在 这 相同的 片刻 这 乐队 爆裂 出去 重新 .

与此同时，乐队再次奏响乐曲。

" [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ʃaɪn] [daʊn] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ['lʌstɪli] .
" Thou blessed light shine down , " sang the peasants lustily .
" 你 蒙福 光 闪耀 向下 , " 唱 这 农民 热情地 .

“愿你这神圣的光芒照耀大地，”农民们高声歌唱。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] .
Laurenzano remained in sheer despair .
- 剩余 在 透明 绝望 .

劳伦扎诺仍然深陷绝望之中。

" [ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'loʊn] [ɑːrt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Thou , thou alone art guilty of this , " resounded in his ears .
" 你 , 你 独自的 艺术 有罪的 的 这 , " 回荡着 在 他的 耳朵 .

“只有你，只有你，犯下了这罪。”这句话在他耳边回响。

" [keɪn] , [keɪn] , " [rɪ'ekəʊd] [ðə; ði] [taɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] .
" Cain , Cain , " reechoed the tiles on the roofs .
" 该隐 , 该隐 , " 回声 这 瓷砖 在 这 屋顶 .

“该隐，该隐，”屋顶瓦片回荡着声音。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] , [haʊ] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [broʊk] [ʌp] .
He scarcely noticed , how the ranks around him broke up .
他 几乎 注意到 , 如何 这 排名 大约 他 打破 向上 .

他几乎没有注意到周围的队伍是如何溃散的。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klenzd]
Without knowing it , he stood alone before the block which was being cleansed
没有 会心 它 , 他 站立 独自的 前 这 堵塞 哪个 曾是 存在 已清洗
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
of the blood ,
的 这 血 ,

他浑然不知，自己独自一人站在正在被清洗掉血迹的石块前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs] , [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['rʌfiːənz] .
in the midst of a group of the most villainous , and blood - thirsty ruffians .
在 这 中间 的 一个 团体 的 这 最多 邪恶的 , 和 血 - 渴 恶棍 .

身处一群最邪恶、最嗜血的暴徒之中。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dʌm] [dɪ'spɑːndənsi] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] .
A feeling of dumb despondency deprived his limbs of their use .
一个 感觉 的 哑的 沮丧 被剥夺的 他的 四肢 的 他们的 使用 .

一种麻木的沮丧感使他四肢失去了知觉。

[kraɪm] [hæd; həd] [hiːpt] [ɪt'self] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]
Crime had heaped itself mountain high over his head , whilst he had only
犯罪 有 堆积如山 本身 山 高的 超过 他的 头 , 而 他 有 仅有的
[θɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .
thought to serve God .
想法 到 服务 上帝 .

罪恶如山般压在他的头上，而他却只想着侍奉上帝。

[huː] [hæd; həd] [spɪlt] [ðɪs] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] ?
Who had spilt this blood , which the executioner was washing away ?
WHO 有 洒了 这 血 , 哪个 这 刽子手 曾是 洗涤 离开 ?

是谁流下了这鲜血，让刽子手不得不将其洗去?

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪ'ræstəs] [tuː; tə][dʒeɪl] ?
Who had driven Erastus to jail ?
WHO 有 驱动 伊拉斯图斯 到 监狱 ?

是谁把伊拉斯图斯送进了监狱?

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] ?
Who had hurried Klytia to the witches ' tower ?
WHO 有 慌忙 克利蒂亚 到 这 女巫 - 塔 ?

是谁催促克吕提娅前往女巫塔?

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] .
He and he alone .
他 和 他 独自的 .

只有他一个人。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] , [ðɪs] [mə'djuːsə; mə'duːsə] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Wherever he might turn , this Medusa grinned at him .

无论 他 可能 转动 , 这 美杜莎 咧嘴一笑 在 他 .

无论他转向何方，这美杜莎都对他咧嘴笑着。

[tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd]

To whatever he listened , he heard only of the misery which he had caused

到 任何 他 听着 , 他 听到 仅有的 的 这 苦难 哪个 他 有 导致

.

.

.

无论他听到什么，听到的都只有他所造成的苦难。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [speɪk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [djuːz] .

The whole town spake of nothing but of himself and of his dues .

这 所有的 镇 说 的 没有什么 但 的 他自己 和 的 他的 会费 .

全镇的人都在谈论他自己和他的报酬。

[ə'læs] ,

Alas ,

唉 ,

唉，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [æt; ət] - . -

why had he not had the courage that day to drown himself at Schönau . -

为什么 有 他 不是 有 这 勇气 那 天 到 溺水 他自己 在 - . -

- [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnərz] [təulɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

- He again heard the knell of the bell of the penitent sinners tolling in his ear ,

- 他 再次 听到 这 丧钟 的 这 钟 的 这 忏悔者 罪人 收费 在 他的 耳朵 ,

为什么那天他在舍瑙没有勇气投河自尽呢？——他又仿佛听到了忏悔罪人的丧钟在他耳边响起。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] . . .

the words of the Baptist came thronging uppermost to his mind . . .

这 字 的 这 浸信会 来了 熙熙攘攘 最上层 到 他的 头脑 . . .

施洗约翰的话语涌上心头，占据了他的全部思绪……

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɝːʃ] ['jɑːndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [,^ɑːbri'el,,^æb-] .

now , in the Hirsch yonder they are playing the beauteous Gabrielle .

现在 , 在 这 赫希 远处 他们 是 玩耍 这 美丽的 加布里埃尔 .

现在，在远处的赫希剧院，他们正在演奏美丽的加布里埃尔。

" [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nekə; -kɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [piːs] ,

" Down , down to the Neckar , there is peace ,

" 向下 , 向下 到 这 内卡河 , 那里 是 和平 ,

“往下走，一直到内卡河，那里一片宁静。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [laʊt] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr]

" he cried to himself But the shout of a drunken lout that reached his ear

" 他 哭 到 他自己 但 这 喊 的 一个 醉 粗鲁 那 达到 他的 耳朵

[raʊzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['bruːdɪŋ] .

roused him like a clap of thunder out of his gloomy brooding .

唤醒 他 喜欢 一个 拍 的 雷 出去 的 他的 阴沉 沉思 .

他自言自语道。但一声醉汉的叫喊声传入他的耳中，如同雷鸣般将他从阴郁的沉思中惊醒。

" [kʌm] , ['meɪɝ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɪŋ] [aʊt] . "

" Come , Maier , let us go and hear the witch sing out . "

" 来 , 迈尔 , 让 我们 去 和 听到 这 巫婆 唱歌 出去 . "

“来吧，迈尔，我们去听听女巫的歌声。”

" [wʌt] [nekst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] , " [ðæts] [nɑːt]
" What next , " replied the other , a red - haired repulsive looking ruffian , " that's not
" 什么 下一个 , " 回复 这 其他 , 一个 红色的 - 头发 丑恶 寻找 痞子 , " 那就是 不是
[wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
worth the trouble . "
值得 这 麻烦 . "

“接下来呢？”另一个红头发、相貌丑陋的恶棍回答说，“那不值得费这个劲。”

" [jes] [ɪn'diːd] [its] [faɪn] [wen] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [skwiːl] [θruː] ['ægəni] .
" Yes indeed it's fine when they laugh and squeal through agony .
" 是的 的确 它是 美好的 什么时候 他们 笑 和 尖叫 通过 痛苦 .

“是啊，当他们痛苦地大笑尖叫时，那当然很好。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz]
" The young Priest shook himself together , he cast a wild despairing look towards
" 这 年轻的 牧师 摇晃 他自己 一起 , 他 投掷 一个 荒野 绝望 看 向
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

年轻的牧师摇了摇头，绝望地望向天空。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , [huː] ['kwɪkli] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ]
then he followed the hard - hearted youth , who quickly chose the shortest path
然后 他 随后 这 难的 - 心地 青年 , WHO 迅速地 选择 这 最短 小路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] .
leading to the witches ' tower .
领导 到 这 女巫 - 塔 .

然后他跟着那个铁石心肠的年轻人，年轻人迅速选择了一条通往女巫塔的最短路径。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['æli] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [wɔːl] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['zwiŋ^ə] ,
A small alley led up to the old town wall , the so - called Zwinger ,
一个 小的 胡同 引领 向上 到 这 老的 镇 墙 , 这 所以 - 称为 茨温格 ,

一条小巷通往古老的城墙，也就是所谓的茨温格堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔgəstin] ['mɑːnəsteri] [roʊz] [haɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['taʊər] .
in which behind the Augustine monastery rose high the Witches ' Tower .
在 哪个 在后面 这 奥古斯丁 修道院 玫瑰 高的 这 女巫 - 塔 .

在奥古斯丁修道院后面，高耸着女巫塔。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːl] [sɔː] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp]
In front of this Paul saw various groups of people assembled who were gazing up
在 正面 的 这 保罗 锯 各种各样的 团体 的 人们 组装 WHO 是 凝视 向上
[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
at a window in the Tower .
在 一个 窗户 在 这 塔 .

保罗看见许多人聚集在一起，抬头望着塔楼上的一扇窗户。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs]
A shriek like that of some wild beast was heard followed by a piteous
一个 尖叫 喜欢 那 的 一些 荒野 兽 曾是 听到 随后 经过 一个 可怜的
['wɪmpərɪŋ] .
whimpering .
呜咽 .

一声如同野兽般的尖叫之后，传来一阵凄惨的呜咽声。

" [oʊ] , [kæn; kən] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [tʃaɪld] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə] [ðɪs] ,
" O , can the angelic child have come to this , to this ,
" 哦 , 能 这 天使般的 孩子 有 来 到 这 , 到 这 ,

“哦，天使般的孩子怎么会落到这般境地，落到这般境地？”

"	['pɔlz]	['kɑːnʃəns]	[speɪk]	[ɪn]	[dɪ'sperɪŋ]	[toʊnz]	.
"	**Paul's**	**conscience**	**spake**	**in**	**despairing**	**tones**	**.**
"	保罗的	良心	说	在	绝望	音调	.

保罗的良心发出了绝望的谴责。

"	[hɪr]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	,	"	['meɪɚ]	[sed]	['kɔːrsli]	['dʒoʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[læft]	;
"	**Hear**	**how**	**she**	**sings**	**,**	**"**	**Maier**	**said**	**coarsely**	**joking**	**,**	**and**	**his**	**companions**	**laughed**	**;**
"	听到	如何	她	唱歌	,	"	迈尔	说	粗略地	开玩笑	,	和	他的	同伴	笑了	;

“听听她唱歌的样子，”迈尔粗鲁地开玩笑说，他的同伴们都笑了；

[ðə; ði]	[rʌf]	['blækˌgɑrdz]	[felt]	[ðəm'selvz]	['sʌd(ə)nli]	[pʊʃt]	[ænd; ənd]	['dʒɔsəld]	[ə'saɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[θrʌst]	,
the	**rough**	**blackguards**	**felt**	**themselves**	**suddenly**	**pushed**	**and**	**jostled**	**aside**	**by**	**a**	**furious**	**thrust**	**,**
这	粗糙的	黑帮	毛毡	他们自己	突然	推动	和	推搡	旁边	经过	一个	狂怒	推力	,

这些粗鲁的恶棍突然感到一股猛烈的推搡力将他们推到一边。

[ə; eɪ]	[tɔːl]	[mæn]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	['rʌʃɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taʊər]	,
a	**tall**	**man**	**dressed**	**in**	**black**	**rushes**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**Tower**	**,**
一个	高的	男人	穿着	在	黑色的	冲刺	向上	这	步骤	的	这	塔	,

一个身穿黑衣的高个男子匆匆走上塔楼的台阶。

[ænd; ənd]	[ʃʌvz]	[pæst]	[ðə; ði]	[gɑːrdz]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mædmən]	.
and	**shoves**	**past**	**the**	**guards**	**placed**	**at**	**the**	**door**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**madman**	**.**
和	推搡	过去的	这	守卫	放置	在	这	门	和	这	力量	的	一个	狂人	.

他像疯子一样推开门口的守卫。

[hiː; hi]	['prɛsəz, 'prɛsɪz]	['fɔːrwərdz]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['doʊlərəs]	[kraɪ]	[wɪtʃ]	[piːld]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ə'bʌv]	.
He	**presses**	**forwards**	**guided**	**by**	**the**	**dolorous**	**cry**	**which**	**pealed**	**down**	**from**	**above**	**.**
他	出版社	前进	引导	经过	这	悲伤的	哭	哪个	剥皮	向下	从	多于	.

他循着从上方传来的悲恸哭声，奋力向前。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
He	**has**	**reached**	**the**	**door**	**.**
他	有	达到	这	门	.

他已经走到门口了。

[ɔːl]	[ɪz]	[naʊ]	['dedli]	[stɪl]	.
All	**is**	**now**	**deadly**	**still**	**.**
全部	是	现在	致命	仍然	.

现在一切都静得出奇。

[hiː; hi]	[nɔks]	-	-	[noʊ]	['ænsər]	,	-	-	[hiː; hi]	['ʃeɪks]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[wɪð; wɪθ]	['vaɪələns]	.
He	**knocks**	**-**	**-**	**no**	**answer**	**,**	**-**	**-**	**he**	**shakes**	**the**	**lock**	**with**	**violence**	**.**
他	敲门声	-	-	不	回答	,	-	-	他	奶昔	这	锁	和	暴力	.

他敲门——无人应答——他用力摇晃门锁。

"	[ɪ'miːdiətli]	,	[ɪ'miːdiətli]	,	"	[sez]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
"	**Immediately**	**,**	**immediately**	**,**	**"**	**says**	**a**	**coarse**	**voice**	**from**	**within**	**.**
"	立即地	,	立即地	,	"	说道	一个	粗	嗓音	从	之内	.

“立刻，马上，”里面传来一个粗犷的声音。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪz]	['oʊpənd]	.
Finally	**the**	**door**	**is**	**opened**	**.**
最后	这	门	是	打开	.

门终于打开了。

[pɔːl] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [dɑːrk] [ruːm] [ðə; ði] [hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər]
Paul made out in the semi - dark room the half - naked figure of the executioner
保罗 制成 出去 在 这 半 - 黑暗的 房间 这 一半 - 裸 数字 的 这 刽子手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
and his assistants .
和 他的 助理 .

保罗在昏暗的房间里辨认出刽子手和他的助手们半裸的身影。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ?
" She is innocent , I will testify in her favor , where are the judges ?
" 她 是 清白的 , 我 将要 作证 在 她 偏爱 , 在哪里 是 这 法官 ?

“她是无辜的，我会为她作证，法官在哪里？”

" ['stæməd] [ðə; ði] ['breθləs] [jʌŋ] [mæn] .
" stammered the breathless young man .
" 结结巴巴 这 喘不过气 年轻的 男人 .

“气喘吁吁的年轻人结结巴巴地说。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Then you come too late , the Devil has just taken the witch to himself ,
" 然后 你 来 也 晚的 , 这 魔鬼 有 只是 已采取 这 巫婆 到 他自己 ,

“那你来晚了，魔鬼已经把女巫带走了。”

" ['ænsər] ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] ,
" answered Master Ulrich with a coarse laugh ,
" 回答 掌握 乌尔里希 和 一个 粗 笑 ,

“乌尔里希少爷粗声粗气地笑着回答道，”

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
and pushing the shutters open Paul was enabled to see stretched on the
和 推动 这 百叶窗 打开 保罗 曾是 已启用 到 看 拉伸 在 这
[bentʃ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [braʊn] [kɔːrps] .
bench of torture a shrivelled brown corpse .
长椅 的 酷刑 一个 干瘪 棕色的 尸体 .

保罗推开百叶窗，看到刑台上躺着一具干瘪的棕色尸体。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['rʌfli] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
The executioner roughly seized the head and turned the face towards him ,
这 刽子手 大致 查获 这 头 和 转向 这 脸 向 他 ,

刽子手粗暴地抓住头颅，将脸转向自己。

[pɔːl] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] [kən'træktɪd] [fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ['pɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .
Paul recognized the pale contracted features of the herb picker on the crossroads .
保罗 认可 这 苍白 合同 特征 的 这 草本植物 拣货员 在 这 十字路口 .

保罗认出了十字路口采药人苍白而憔悴的面容。

" [wer] [ɪz] ['lɪdiə] ?
" Where is Lydia ?
" 在哪里 是 莉迪亚 ?

莉迪亚在哪里？

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['ɡrɪnɪŋ] .
" She sits in the Castle near her father , " said the executioner grinning .
" 她 坐着 在 这 城堡 靠近 她 父亲 , " 说 这 刽子手 咧嘴笑 .

“她坐在城堡里，就在她父亲身边，”刽子手咧嘴笑着说。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[tɪt]	-	[bɪt]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	.
"	**She**	**was**	**too**	**fine**	**a**	**tit**	**-**	**bit**	**for**	**us**	**.**
"	她	曾是	也	美好的	一个	山雀	-	少量	为了	我们	.

“她对我们来说太珍贵了。”

[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	['wɪtʃkræft]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[æt; ət]	[lʌntʃ]	.
The	**members**	**of**	**the**	**commission**	**on**	**witchcraft**	**are**	**now**	**at**	**lunch**	**.**
这	成员	的	这	委员会	在	巫术	是	现在	在	午餐	.

巫术调查委员会的成员们正在吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-	['mʌni]	.
It	**is**	**paid**	**for**	**out**	**of**	**the**	**witches**	**'**	**money**	**.**
它	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	女巫	-	钱	.

这是用女巫们的钱支付的。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['testifaiŋ]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	[mɪs]	,
If	**you**	**think**	**of**	**testifying**	**in**	**favor**	**of**	**that**	**bread**	**and**	**butter**	**miss**	**,**
如果	你	思考	的	作证	在	偏爱	的	那	面包	和	黄油	错过	,

如果你想为那个养家糊口的小姐作证，

[weɪt]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪ]	[jʊr; jər]	[ˌdepə'zɪʃn]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
wait	**an**	**hour**	**or**	**two**	**and**	**then**	**lay**	**your**	**deposition**	**before**	**them**	**.**
等待	一个	小时	或者	二	和	然后	躺	你的	沉积	前	他们	.

等一两个小时后再向他们提交你的证词。

"	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	-	[wɔːkt]	[ɪn]	.
"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Pigavetta**	**walked**	**in**	**.**
"	在	那	片刻	这	门	打开	和	-	步行	在	.

就在这时，门开了，皮加维塔走了进来。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[æt; ət]	-	.
He	**looked**	**in**	**astonishment**	**at**	**Laurenzano**	**.**
他	看起来	在	惊讶	在	-	.

他惊讶地看着劳伦扎诺。

"	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	[mə'dʒistə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[kwɪk]	[kəm'poʊʒər]	.
"	**You**	**here**	**,**	**Magister**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**quick**	**composure**	**.**
"	你	这里	,	大师	,	"	他	说	和	快的	镇定	.

“大人，您在这儿。”他迅速镇定下来说道。

"	[aɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
"	**I**	**waited**	**for**	**you**	**in**	**the**	**Castle**	**.**
"	我	等待	为了	你	在	这	城堡	.

“我在城堡里等你。”

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	,	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:
So	**much**	**the**	**better**	**,**	**"**	**and**	**then**	**he**	**whispered**	**approaching**	**close**	**to**	**him**	**:**
所以	很多	这	更好的	,	"	和	然后	他	低声说道	接近	关闭	到	他	:

“那就再好不过了，”然后他低声靠近他说道：

"	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**few**	**words**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**,**
"	我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	什么	你	有	到	说	,

我会用几句话概括你要说的话。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['nesəseri]	[swer]	[tuː; tə]	.	"
and	**if**	**necessary**	**swear**	**to**	**.**	**"**
和	如果	必要的	发誓	到	.	"

如有必要，须宣誓。

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] , " [kraɪd] [pɔːl] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪtərz]
" Get thee behind me , Satan , " cried Paul aiming a violent blow at the traitor's
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 , " 哭 保罗 瞄准 一个 暴力 吹 在 这 叛徒的
[brest] .
breast .
胸部 .

“撒旦，退到我后面去！”保罗喊道，同时猛击叛徒的胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] [ɪ'tæliən] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hɪm'self] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst]
But the active Italian moved to one side , and Paul himself tumbled up against
但 这 积极的 意大利语 已搬 到 一 边 , 和 保罗 他自己 翻滚 向上 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

但那位活跃的意大利人向一侧挪动，保罗自己则撞到了墙上。

" [ɑːr; ər] ['mætərz] [ðʌs] ! " ['mʌtəd] - .
" Are matters thus ! " muttered Pigavetta .
" 是 事情 因此 ! " 低声说道 - .

“事情就是这样！”皮加维塔喃喃自语道。

" ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] , [pleɪs] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] ,
" Master Ulrich , place this man at once in the press and take care ,
" 掌握 乌尔里希 , 地方 这 男人 在 一次 在 这 按 和 拿 关心 ,

“乌尔里希先生，立刻把这个人送上压榨机，好好照看他。”

[ðæt] [noʊ][wʌn] [geɪnz] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
that no one gains admittance to him . "
那 不 一 收益 准入 到 他 . "

没有人能进入他的领地。

" [wʌt] , ['treɪtər] ! " [kraɪd] [aʊt] [pɔːl] , ['mædli] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] - .
" What , traitor ! " cried out Paul , madly rushing at Pigavetta .
" 什么 , 叛徒 ! " 哭 出去 保罗 , 疯狂地 匆忙 在 - .

“什么，叛徒！”保罗喊道，疯狂地冲向皮加维塔。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
But at that instant he felt himself seized from behind ,
但 在 那 立即的 他 毛毡 他自己 查获 从 在后面 ,

但就在那一刻，他感到身后有人抓住了他。

- [hɪm'self] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Pigavetta himself closing his mouth with his hand .
- 他自己 结束 他的 嘴 和 他的 手 .

皮加维塔本人用手捂住了嘴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [biːm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [tuː] [slɪts] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd]
He was pulled across a beam , his feet thrust into two slits and imprisoned
他 曾是 拉 穿过 一个 光束 , 他的 脚 推力 进入 二 缝隙 和 被监禁
[baɪ] [ə'nʌðər] [biːm] ,
by another beam ,
经过 其他 光束 ,

他被拉过一根横梁，双脚被塞进两个缝隙里，被另一根横梁困住。

[wɪtʃ] [fel] [ə'krɔːs] .
which fell across .
哪个 跌倒 穿过 .

它横倒在地上。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [prest] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [biːm] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [kloʊzd] [ʌv; əv]
Then his arms were pressed down in a similar beam , which likewise closed of
然后 他的 武器 是 按下 向下 在 一个 相似的 光束 , 哪个 同样地 关闭 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

然后他的双臂被压在类似的横梁上，横梁也随之闭合。

" [gʊd] , [naʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðer; ðər] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
" Good , now gaze at the witch there , " said Pigavetta with a cold intonation ,
" 好的 , 现在 目光 在 这 巫婆 那里 , " 说 - 和 一个 寒冷的 语调 ,

“很好，现在盯着那边的女巫看，”皮加维塔冷冷地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði]
" and the various agreeable instruments round about here and consider what the
" 和 这 各种各样的 同意 仪器 圆形的 关于 这里 和 考虑 什么 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['dʒʌɡləri] [æt; ət] - [wɪl] [biː; bi] ,
consequences of your witchcraft and jugglery at Schönau will be ,
结果 的 你的 巫术 和 把戏 在 - 将要 是 ,

“还有这附近各种各样令人愉悦的乐器，想想你在舍瑙的巫术和把戏会带来什么后果吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
if you do not become more reasonable .
如果 你 做 不是 变得 更多的 合理的 .

如果你不变得更讲道理的话。

" [ðen] [hiː; hi]['koʊldli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Then he coldly turned his back on him .
" 然后 他 冷冷地 转向 他的 后退 在 他 .

然后他冷冷地转身背对着他。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['prɪzn] [ænd; ənd] [left] [pɔːl] [ə'loʊn]
The executioner closed the blinds of the witches ' prison and left Paul alone
这 刽子手 关闭 这 百叶窗 的 这 女巫 - 监狱 和 左边 保罗 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
with the body of the old woman .
和 这 身体 的 这 老的 女士 .

刽子手关上了女巫监狱的百叶窗，留下保罗独自一人面对老妇人的尸体。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[pɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] ['tɔːrtʃər] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] ['stuːpər] .
Paul lay in the still dark torture - chamber in a senseless stupor .
保罗 躺 在 这 仍然 黑暗的 酷刑 - 房间 在 一个 无意义的 昏迷 .

保罗躺在漆黑的刑讯室里，一动不动，昏迷不醒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [hed] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [biːm]
In spite of his uncomfortable position his wearied head sank on the beam
在 尽管如此 的 他的 不舒服 位置 他的 疲惫 头 沉没 在 这 光束
['blækənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
blackened with age and stained with blood ,
变黑 和 年龄 和 染色 和 血 ,

尽管姿势很不舒服，他疲惫的头还是垂在了那根因年代久远而变黑、沾满血迹的横梁上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][hæf] ['sliːpɪŋ] [hæf] ['feɪntɪŋ] [steɪt] .
and he remained in an almost half sleeping half fainting state .
和 他 剩余 在 一个 几乎 一半 睡眠 一半 昏厥 状态 .

他一直处于半睡半醒的状态。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [haʊ'evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həusts] ,
His ear however heard the song of the heavenly hosts ,
他的 耳朵 然而 听到 这 歌曲 的 这 天上 主持人 ,
然而，他的耳朵却听到了天军的歌声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and his soul was filled with joy at suffering and atoning for the
和 他的 灵魂 曾是 已填 和 喜悦 在 痛苦 和 赎罪 为了 这
['meni] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
many wrongs which he had caused .
许多 错误 哪个 他 有 导致 .
他的灵魂充满了喜悦，因为他正在遭受痛苦，并为自己所犯下的诸多罪行赎罪。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [θɔːts] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]
By degrees his fantastic thoughts assumed a more distinctive connection and he
经过 学位 他的 极好的 想法 假定 一个 更多的 独特的 联系 和 他
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determined to avail himself of any examination ,
决定 到 可用 他自己 的 任何 考试 ,
渐渐地，他那些奇思妙想逐渐形成了一种更为清晰的联系，他决心利用一切可能的考试机会。

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
either before the judges or on the rack ,
任何一个 前 这 法官 或者 在 这 架子 ,
无论是在法官面前还是在刑架上，

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
to aid in the liberation of Erastus and of his daughter .
到 援助 在 这 解放 的 伊拉斯图斯 和 的 他的 女儿 .
帮助伊拉斯图斯及其女儿获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
It was good for him to be here .
它 曾是 好的 为了 他 到 是 这里 .
对他来说，来这里是件好事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] .
He must now be heard .
他 必须 现在 是 听到 .
现在必须听取他的意见。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] -
To cause him to disappear without leaving traces , was even beyond Pigavetta's
到 原因 他 到 消失 没有 离开 痕迹 , 曾是 甚至 超过 -
['paʊər] .
power .
力量 .
即使是皮加维塔也无法让他彻底消失，不留任何痕迹。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ]
The most terrible tortures would be the most welcome , if he could but say
这 最多 糟糕的 酷刑 会 是 这 最多 欢迎 , 如果 他 可以 但 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ['æftərwərdz] :
to himself afterwards :
到 他自己 然后 :
如果他事后能对自己说：最可怕的酷刑也是最令人欣喜的。

" [ðaʊ] [hæst] [ə'təʊnd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fə'givn] .
" Thou hast atoned , thou art forgiven .
" 你 哈斯特 赎罪 , 你 艺术 已原谅 .
“你已赎罪，你已被原谅。”

" [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk]['stuːpər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['slʌmbər] ,
" His fantastic stupor was about to change into a veritable slumber ,
" 他的 极好的 昏迷 曾是 关于 到 改变 进入 一个 真正的 睡眠 ,

他那恍若恍惚的状态即将转变为真正的沉睡，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
when he was startled by a long drawn sigh proceeding from the rack .
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 长的 绘制 叹 进行中 从 这 架子 .

这时，他被刑架上传来的一声长长的叹息吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪrid] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] [sɪ'bɪlə] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He looked up and saw the wearied eyes of old Sibylla fixed on him .
他 看起来 向上 和 锯 这 疲惫 眼睛 的 老的 西比拉 固定的 在 他 .

他抬起头，看到老西比拉疲惫的目光正盯着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [jet] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] .
" You are not dead yet , Mother , " he said gently and kindly to the witch .
" 你 是 不是 死的 然而 , 母亲 , " 他 说 轻轻地 和 亲切地 到 这 巫婆 .

“母亲，您还没死呢。”他温柔和蔼地对女巫说。

" [soʊ][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] .
" So in reality it is you , " replied the old woman in a husky tone .
" 所以 在 现实 它 是 你 , " 回复 这 老的 女士 在 一个 沙哑 语气 .

“所以，实际上真的是你，”老妇人用沙哑的声音回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
" They have tortured me so severely that I thought I was out of my senses ,
" 他们 有 受折磨 我 所以 严重 那 我 想法 我 曾是 出去 的 我的 感官 ,

“他们对我施以酷刑，以至于我感觉自己快要失去理智了。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
and saw only what I wished .
和 锯 仅有的 什么 我 希望 .

我只看到了我想看到的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['wɪri] ,
For I wished to see you , wished cursingly to see you , and now I am too weary ,
为了 我 希望 到 看 你 , 希望 咒骂着 到 看 你 , 和 现在 我 是 也 厌倦 ,

因为我多么想见你，多么想见你，而现在我太累了。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðeər'æt] .
too weak to rejoice thereat .
也 虚弱的 到 麾 那里 .

虚弱到无法为此感到高兴。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] .
" and again a deep sigh re - echoed through the gloomy silent chamber .
" 和 再次 一个 深的 叹 关于 - 回声 通过 这 阴沉 沉默的 房间 .

“一声深深的叹息再次在阴暗寂静的房间里回荡。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Why did you so desire to see me ? " asked Paul .
" 为什么 做过 你 所以 欲望 到 看 我 ? " 问 保罗 .

“你为什么那么想见我？”保罗问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsi] [ded] [aɪz] .
Again the witch fixed him with her glassy dead eyes .
再次 这 巫婆 固定的 他 和 她 玻璃状 死的 眼睛 .

女巫再次用她那双空洞死寂的眼睛盯着他。

[ðen] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] .
Then choked the words out .
然后 窒息 这 字 出去 .

然后哽咽着说出了那些话。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm] ; [huː] [beɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [ɪ'skeɪp] ? "
" Did you not lead them ; who bade you cut off an old woman's escape ? "
" 做过 你 不是 带领 他们 ; WHO 巴德 你 切 离开 一个 老的 女性的 逃脱 ? "

“难道不是你带领他们吗？是谁指使你切断了老妇人的逃生之路？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ? "
" Why did you sell yourself to the Devil ? "
" 为什么 做过 你 卖 你自己 到 这 魔鬼 ? "

你为什么要把自己卖给魔鬼？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn'dɪfrəntli] .
" There is no Devil , " said the old woman indifferently .
" 那里 是 不 魔鬼 , " 说 这 老的 女士 漠不关心 .

“根本没有魔鬼,”老妇人冷漠地说。

" [noʊ]['dev(ə)l] ? " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [priːst] .
" No Devil ? " cried out the priest .
" 不 魔鬼 ? " 哭 出去 这 牧师 .

“没有魔鬼吗？”牧师喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [best] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɪg'zɪsts] ,
" You ought best to know that one exists ,
" 你 应该 最好的 到 知道 那 一 存在 ,

你最好知道有这样一个人存在，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['revəlz] [ɑːn][ðə; ði] - . "
you who have so often attended the fearful revels on the Kreuzweg . "
你 WHO 有 所以 经常 参加 这 可怕 揭秘 在 这 - . "

你们这些经常参加十字路口恐怖狂欢的人啊。”

" [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ,
" For thirty years have I sat on the Holtermann and by the Linsenteich ,
" 为了 三十 年 有 我 卫星 在 这 霍尔特曼 和 经过 这 - ,

“三十年来，我一直坐在霍尔特曼河畔和林森泰希河边，

[ænd; ənd] [krept] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
and crept at midnight into the Jettenhöhle ,
和 悄悄地爬 在 午夜 进入 这 - ,

午夜时分，他们悄悄潜入了杰滕霍勒洞穴。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌtəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['perənts] , [bʌt; bət][ɔːl]
and have muttered all the incantations taught me by my parents , but all
和 有 低声说道 全部 这 咒语 教授 我 经过 我的 父母 , 但 全部
[rɪ'meɪnd] [stɪl] .
remained still .
剩余 仍然 .

我念诵了父母教给我的所有咒语，但一切都纹丝不动。

['leɪtli] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trɪks] . "
Lately I thought to see him , but it was only the miller's boy at his tricks . "
最近 我 想法 到 看 他 ， 但 它 曾是 仅有的 这 米勒的 男生 在 他的 技巧 . "

最近我想见他，结果看到的只是磨坊主的儿子在耍他的把戏。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [went] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːndz] ,
" And you never went out there , to drink and to dance with the fiends ,
" 和 你 绝不 去 出去 那里 ， 到 喝 和 到 舞蹈 和 这 恶魔 ,

“而你从来没有出去和那些恶棍们喝酒跳舞。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ? "
and to whore with the Devil ? "
和 到 妓女 和 这 魔鬼 ？ "

与魔鬼行淫?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪr] ?
" If I could do that would I be lying here ?
" 如果 我 可以 做 那 会 我 是 说谎 这里 ？

“如果我能那样做，我还会躺在这里吗？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" said the old witch in a tone of contempt .
" 说 这 老的 巫婆 在 一个 语气 的 鄙视 .

“老巫婆用轻蔑的语气说道。”

" [aɪ] [speɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] .
" I spake all the curses that are known .
" 我 说 全部 这 诅咒 那 是 已知 .

“我把所有能想到的诅咒都说了出来。”

- [hɪr] [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
' Here I stand on the dung and deny Jesus Christ . '
- 这里 我 站立 在 这 粪 和 否定 耶稣 基督 . -

“我站在粪堆上，否认耶稣基督。”

[aɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] : - [kʌm] , [kʌm] , ['seɪtn] , [dʒʌmp] [hɪr] , [dʒʌmp][ðer; ðər] , [hɑːp] [hɪr] , [hɑːp][ðer; ðər] ,
I sang his own song : ' Come , Come , Satan , jump here , jump there , hop here , hop there ,
我 唱 他的 自己的 歌曲 : - 来 ， 来 ， 撒但 ， 跳 这里 ， 跳 那里 ， 跳 这里 ， 跳 那里 ，

我唱着他自己的歌：“来吧，来吧，撒旦，跳到这里，跳到那里，跳到这里，跳到那里，

[pleɪ] [hɪr] , [pleɪ] [ðer; ðər] , - [ɔːr] - [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [ɑːn] , [tʌtʃ] ['noʊwer] [ɑːn] , [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] . -
play here , play there , ' or ' Come out , come on , touch nowhere on , Hie up and out . '
玩 这里 ， 玩 那里 ， - 或者 - 来 出去 ， 来 在 ， 触碰 无处 在 ， 嗨 向上 和 出去 . -

“在这里玩，在那里玩”，或者“出来，来吧，别碰任何地方，快点出来。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'veɪld] .
But none availed .
但 没有任何 已利用 .

但这些努力都无济于事。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [en'taɪst] [ðə; ði] [elvz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] ;
I have prayed to the Devil , and enticed the elves , but nothing moved ;
我 有 祈祷 到 这 魔鬼 , 和 诱人的 这 精灵 , 但 没有什么 已搬 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] . "
it is all nonsense . "
它 是 全部 废话 . "

我向魔鬼祈祷过，也引诱过精灵，但什么也没发生；这一切都是无稽之谈。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ? "
" Why did you not rather pray to God ? "
" 为什么 做过 你 不是 相当 祈祷 到 上帝 ? "

你为什么不向上帝祈祷呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'θetɪk] [toʊn] .
" There is no God , " said the old woman in the same apathetic tone .
" 那里 是 不 上帝 , " 说 这 老的 女士 在 这 相同的 冷漠的 语气 .

“没有上帝,”老妇人用同样冷漠的语气说道。

" [juː; jʊ] [blæs'fiːm] , " [sed] [pɔːl] ['æŋgrəli] .
" You blaspheme , " said Paul angrily .
" 你 亵渎神明 , " 说 保罗 愤怒地 .

“你这是亵渎神明！”保罗愤怒地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] , [wen] [ðeɪ] [stretʃ] [ðə; ði] [fer] ['lɪdiə] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [hɜːr; hər]
" You will soon see , when they stretch the fair Lydia out here , and scourge her
" 你 将要 很快 看 , 什么时候 他们 拉紧 这 公平的 莉迪亚 出去 这里 , 和 祸害 她
[wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
with ropes ,
和 绳索 ,

“你很快就会看到，当他们把美丽的莉迪亚绑在这里，用绳子抽打她的时候，

[ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , ['weðər] [hiː; hi] ['hɛlps] .
and burn her with sulphur , whether He helps .
和 烧伤 她 和 硫 , 无论 他 帮助 .

用硫磺烧死她，无论祂是否出手相助。

[ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
And Erastus , and Xylander , and the daughter of Pithopöus , and
和 伊拉斯图斯 , 和 - , 和 这 女儿 的 - , 和
['proʊbɪs] - [waɪf] , [ænd; ənd]['proʊbɪs] [hɪm'self] . "
Probus ' wife , and Probus himself . "
普罗布斯 - 妻子 , 和 普罗布斯 他自己 . "

还有埃拉斯图斯、西兰德、皮托珀斯的女儿、普罗布斯的妻子，以及普罗布斯本人。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "
have you named them all ? "
有 你 命名 他们 全部 ? "

你已经把它们都列出来了?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" They are as guilty as I am .
" 他们 是 作为 有罪的 作为 我 是 .

“他们和我一样有罪。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [maɪ] [noʊz] [kloʊzd] ,
At first I remained silent and would not answer , but they held my nose closed ,
在 第一的 我 剩余 沉默的 和 会 不是 回答 , 但 他们 握住 我的 鼻子 关闭 ,

起初我保持沉默，不肯回答，但他们捏住了我的鼻子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [briːð] .
so that I had to open my mouth to breathe .
所以 那 我 有 到 打开 我的 嘴 到 呼吸 .

所以我不得不张开嘴呼吸。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [æn; ən]['aɪərn] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [dɪ'stendɪd] [maɪ] [dʒɔːz] .
Then they shoved an iron pear with a spring into my mouth , which distended my jaws .
然后 他们 推搡 一个 铁 梨 和 一个 春天 进入 我的 嘴 , 哪个 膨胀 我的 下颚 .

然后他们把一个带弹簧的铁梨塞进我的嘴里，撑开了我的下巴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] .
I thought I should choke to death .
我 想法 我 应该 呛 到 死亡 .

我当时以为自己会窒息而死。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] . "
One learns to speak then . "
一 学习 到 说话 然后 . "

那时人就学会说话了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [neɪmz] ? "
" But what made you mention those names ? "
" 但 什么 制成 你 提到 那些 姓名 ? "

“但你为什么会提到这些名字？”

" [wel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Well the gentlemen kept asking me questions one after the other ,
" 出色地 这 先生们 保留 问 我 问题 一 后 这 其他 ,

“嗯，这些先生们不停地问我问题，一个接一个。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [les] [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] .
and I thought they would torture me less if I said yes .
和 我 想法 他们 会 酷刑 我 较少的 如果 我 说 是的 .

我当时觉得，如果我答应了，他们就不会那么折磨我了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [seɪ] :
I heard the Italian with the yellow face say :
我 听到 这 意大利语 和 这 黄色的 脸 说 :

我听到那个黄脸的意大利人说：

- [noʊ'tɔːriəs] ['herɪtɪks] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [mə'dʒɪʃnz] , -
' notorious heretics may always be presumed to be magicians , '
- 臭名昭著 异端 可能 总是 是 假定 到 是 魔术师 , -

“人们总是会假定臭名昭著的异端分子是魔法师。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] - ['proʊbɪs] - [jes] , [noʊ] , - - , - - - , - [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] ,
and then they said ' Probus ' yes , no , ' Xylander , ' ' Pithopöus , ' no , not he ,
和 然后 他们 说 - 普罗布斯 - 是的 , 不 , - - , - - - , - 不 , 不是 他 ,

然后他们说“普罗布斯”，是，不是；“西兰德”，“皮索普斯”，不，不是他。

- [ɪ'ræstəs] - [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪmz] .
' Erastus ' and thus I snapped up the names .
- 伊拉斯图斯 - 和 因此 我 啪啪 向上 这 姓名 .

于是，我迅速选定了“Erastus”这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][tuː; tə] [hæŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ˈheviərðən'er] [weɪts] [tuː; tə][maɪ][legz]

It hurts to hang thus , and they kept putting on heavier weights to my legs

它 疼痛 到 悬挂 因此 ， 和 他们 保留 推杆 在 较重 重量 到 我的 腿

.

.

.

这样吊着很疼，而且他们还不断地往我腿上加越来越重的负重。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [wen] [ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .

You will find out how it hurts when they wrench the joints out of their sockets .

你 将要 寻找 出去 如何 它 疼痛 什么时候 他们 扳手 这 关节 出去 的 他们的 插座 .

你会体会到，当他们把关节从关节窝里硬生生地掰出来时，那有多疼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˈeni] [ˈænsər] ,

At length I noticed that they kept on as long as I gave any answer ,

在 长度 我 注意到 那 他们 保留 在 作为 长的 作为 我 给予 任何 回答 ，

最后我注意到，只要我回答问题，他们就会一直问下去。

[soʊ][æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so at last I was silent and kept my eyes fixed on the parson with the

所以 在 最后的 我 曾是 沉默的 和 保留 我的 眼睛 固定的 在 这 牧师 和 这

[ˈgriːnɪʃ] [hjuː] .

greenish hue .

绿绿色 色调 .

于是我终于沉默了，目光紧紧地盯着那位面色泛绿的牧师。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [left] .

That was too much for him , so he left .

那 曾是 也 很多 为了 他 ， 所以 他 左边 .

他受不了了，所以就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtæliən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ,

But the Italian was the worst ,

但 这 意大利语 曾是 这 最差 ，

但意大利人最糟糕。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [θredz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

he ordered me to be stretched out here and sulphur threads to be placed

他 订购 我 到 是 拉伸 出去 这里 和 硫 线程 到 是 放置

[ˈʌndər] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ,

under my arms and round my fingers and then to be lit ,

在下面 我的 武器 和 圆形的 我的 手指 和 然后 到 是 点燃 ，

他命令把我摊开在这里，把硫磺线放在我的腋下和手指上，然后点燃。

[tɪl] [aɪ] [kənˈfest] [ðæt] [ɪˈræstəs] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːltərmən] [ænd; ənd] [sprʌŋ]

till I confessed that Erastus had also danced on the Holtermann and sprung

直到 我 坦白 那 伊拉斯图斯 有 还 跳舞 在 这 霍尔特曼 和 弹簧

[ˈoʊvər][ðə; ði][hiː; hi] - [goʊt] [ˈdev(ə)l] .

over the he - goat Devil .

超过 这 他 - 山羊 魔鬼 .

直到我承认，埃拉斯图斯也曾在霍尔特曼身上跳舞，并在魔鬼山羊身上跳跃。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [bloʊz] [tɪl] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][daɪ] .

Then they went on with the torture of blows till I pretended to die .

然后 他们 去 在 和 这 酷刑 的 打击 直到 我 假装 到 死 .

然后他们继续对我拳打脚踢，直到我假装死去。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tʌf] .

Old women are tough .

老的 女性 是 艰难的 .

老太太们都很坚强。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]['lɪt(ə)l] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋgər] .

We have little blood and require little , therefore it lasted longer .

我们 有 小的 血 和 要求 小的 , 所以 它 持续 更长 .

我们血液稀少，需要的血液也少，所以持续时间更长。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] .

My grandmother was tortured for thirteen days .

我的 祖母 曾是 受折磨 为了 十三 天 .

我的祖母被折磨了十三天。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

" The old woman's speech became more and more indistinct .

" 这 老的 女性的 演讲 成为 更多的 和 更多的 模糊 .

老妇人说话越来越含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hɜːr; hər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dʒɜːrki] ,

It seemed as if she were talking to herself , her narration became so jerky ,

它 似乎 作为 如果 她 是 说 到 她自己 , 她 旁白 成为 所以 肉干 ,

她好像在自言自语，叙述变得断断续续的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

at one time unintelligible , at another scarcely audible .

在 一 时间 无法理解 , 在 其他 几乎 可听见的 .

时而含糊不清，时而几乎听不见。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

She kept murmuring about her experiences ,

她 保留 淙淙 关于 她 经历 ,

她不停地低声讲述着自己的经历，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['æftər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

how often she had sought after the Devil and never found him ,

如何 经常 她 有 寻求 后 这 魔鬼 和 绝不 成立 他 ,

她曾多次寻找魔鬼，却始终未能找到他。

['sʌmtaɪmz] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

sometimes chuckling and grinning to herself .

有时 轻笑 和 咧嘴笑 到 她自己 .

有时她会独自轻笑或咧嘴笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪk'skjuːs] , [ðæt] ['piːp(ə)l]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['mædʒɪk] [werz] ,

Then she said as if in excuse , that people only required the magic wares ,

然后 她 说 作为 如果 在 原谅 , 那 人们 仅有的 必需的 这 魔法 商品 ,

然后她仿佛在辩解似的说道，人们需要的只是那些魔法物品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

which were prepared at the right time and at the right place .

哪个 是 准备 在 这 正确的 时间 和 在 这 正确的 地方 .

这些都是在合适的时间和地点准备的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

She would not cheat her customers .

她 会 不是 欺骗 她 顾客 .

她不会欺骗顾客。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
If they paid a good price it was her duty to give them the veritable article ,
如果 他们 有薪酬的 一个 好的 价格 它 曾是 她 责任 到 给 他们 这 真正的 文章 ,

如果他们付了高价，她就有义务把货真价实的东西给他们。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [træʃ] .
otherwise anybody would be selling their trash .
否则 任何人 会 是 销售 他们的 垃圾 .

否则岂不是人人都会去卖垃圾了？

[hɜːr; hər] [tɔːk] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmbld] .
Her talk became more and more confused and jumbled .
她 讲话 成为 更多的 和 更多的 使困惑 和 错杂 .

她的讲话越来越混乱、语无伦次。

[pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
Paul could not tell whether she had become insane , or was in possession of her senses .
保罗 可以 不是 告诉 无论 她 有 变得 疯狂的 ，或者 曾是 在 拥有 的 她 感官 .

保罗无法判断她是否已经疯了，还是神志清醒。

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈməːməz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] , [hɜːr; hər][ˈbroʊkən][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] ,
Then her murmurs changed into a rattle , her broken body was shaken with severe quiverings ,
然后 她 低语 已更改 进入 一个 嘎嘎作响 , 她 破碎的 身体 曾是 摇晃 和 严重 颤抖 ,

随后，她的低语变成了颤抖，她残破的身体剧烈地颤抖起来。

[wʌn] [mɔːr] [ˈʃɪvər]
one more shiver
一 更多的 颤抖

又一次颤抖

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and then it was over .
和 然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [ɜːrb] [ˈpɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
The herb picker of the Kreuzgrund was this time in reality a corpse .
这 草本植物 拣货员 的 这 - 曾是 这 时间 在 现实 一个 尸体 .

这次在克罗伊茨格伦德采药的人实际上是一具尸体。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [pɔːl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ʌp] .
For many hours Paul sat on the block alone , his limbs began to swell up .
为了 许多 小时 保罗 卫星 在 这 堵塞 独自的 , 他的 四肢 开始 到 膨胀 向上 .

保罗独自一人在木块上坐了好几个小时，他的四肢开始肿胀起来。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [θɜːrst] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,
A violent pain in his head and an unendurable thirst tortured him ,
一个 暴力 疼痛 在 他的 头 和 一个 难以忍受 口渴 受折磨 他 ,

剧烈的头痛和难以忍受的口渴折磨着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ['stɪki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]
but he laid his head on the beam sticky with the sweat and blood of
但 他 铺设 他的 头 在 这 光束 黏 和 这 汗 和 血 的
[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
his numerous predecessors of both sexes ,
他的 很多的 前任 的 两个都 性别 ,

但他把头靠在横梁上，横梁上沾满了无数男女前辈的汗水和鲜血。

[ænd; ənd] [rɪ'paɪnd] [nɑːt] .
and repined not .
和 抱怨 不是 .

而且没有抱怨。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ]
Towards evening he was startled from his fainting condition by the creaking
向 晚上 他 曾是 惊慌 从 他的 昏厥 状况 经过 这 嘎吱作响
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

傍晚时分，他被吱呀作响的门声惊醒，从昏厥中回过神来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As he looked up , Pigavetta stood before him .
作为 他 看起来 向上 , - 站立 前 他 .

他抬起头，发现皮加维塔就站在他面前。

" [mə'dʒistə] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,
" Magister , " said the Italian ,
" 大师 , " 说 这 意大利语 ,

“师傅,”意大利人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I hope you have thought over the foolish way you acted this morning .
" 我 希望 你 有 想法 超过 这 愚蠢 方式 你 行动 这 早晨 .

“我希望你已经反思过你今天早上愚蠢的行为。”

[let] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə]
Let this disagreeable day replace the exercitia which I should have had to
让 这 令人不快的 天 代替 这 - 哪个 我 应该 有 有 到
[ɪm'poʊz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
impose on you for a few weeks ,
强加 在 你 为了 一个 很少 周 ,

就让这令人不快的一天来代替我原本应该强加给你几周的苦役吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['kɑːmli] [dɪ'skʌs] [haʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and let us calmly discuss how to get you out of this dangerous situation .
和 让 我们 平静地 讨论 如何 到 得到 你 出去 的 这 危险的 情况 .

让我们冷静地讨论一下如何让你脱离这种危险境地。

" [pɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] .
" Paul remained silent , and did not raise his head from the block .
" 保罗 剩余 沉默的 , 和 做过 不是 增加 他的 头 从 这 堵塞 .

保罗保持沉默，没有从木桩上抬起头来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] -
" You are to be tried to - morrow before the Commission , " continued Pigavetta
" 你 是 到 是 尝试 到 - 明天 前 这 委员会 , " 持续 -
.
.
.

“你将于明天在委员会接受审判,”皮加维塔继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪ'ræstəs] - ['prɑːsɪkjuːtər] ,
" I will spare you the necessity of appearing as Erastus ' prosecutor ,
" 我 将要 空闲的 你 这 必要性 的 出现 作为 伊拉斯图斯 - 检察官 ,

“我就不让你出庭担任伊拉斯图斯的控方了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [muːd] .
as you seem to be in a secretive mood .
作为 你 似乎 到 是 在 一个 神秘的 情绪 .

你似乎想保密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ'evər] ['testɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['nesəseri]
You must however testify , with as far as I am concerned the necessary
你 必须 然而 作证 , 和 作为 远的 作为 我 是 担心的 这 必要的
['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
mental reservation ,
精神的 预订 ,

但是，就我而言，你必须带着必要的保留态度作证。

[ɪf] [ðæt] ['kwaiəts][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,
if that quiets your conscience ,
如果 那 安静 你的 良心 ,

如果这样能让你心安的话，

[ðæt] [ɪ'ræstəs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪntɪd]
that Erastus has often spoken to you in private as if he were tainted
那 伊拉斯图斯 有 经常 说 到 你 在 私人的 作为 如果 他 是 受污染的
[wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] ,
with Unitarianism ,
和 一神论 ,

埃拉斯图斯经常私下里跟你说话，好像他受到了唯一神论的影响。

[hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sɜːr'viːtəs] [ænd; ənd]
has denied the Holy Trinity , and praised the works of Servetus and
有 否认 这 圣 三位一体 , 和 赞扬 这 作品 的 塞尔维图斯 和
- .
Blandrata .
- .

否认了圣三位一体，并赞扬了塞尔维特和布兰德拉塔的著作。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['herətɪk] ,
You know as well as I do that he is in reality a heretic ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他 是 在 现实 一个 异教徒 ,

你我都清楚，他实际上是个异端分子。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] .
deserving therefore of any punishment .
值得 所以 的 任何 惩罚 .

因此理应受到任何惩罚。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪli] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
As to your silly assignation with his daughter you have only to say ,
作为 到 你的 愚蠢的 分配 和 他的 女儿 你 有 仅有的 到 说 ,

至于你和他女儿那次愚蠢的幽会，你只需说：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
that you wished to prove to your satisfaction ,
那 你 希望 到 证明 到 你的 满意 ,

你想证明给自己看，

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ri'æləti] [dɪd][goʊ][æt; ət] [sə'spɪʃəs] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
whether she in reality did go at suspicious hours to the Kreuzweg ,
无论 她 在 现实 做过 去 在 可疑的 小时 到 这 - ,

她是否真的在可疑的时间去了十字路口，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as had been reported to you .
作为 有 到过 据报道 到 你 .

正如之前向你汇报的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['speɪɝ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] .
It is lucky that your presence at Speyer on that very evening can be proved .
它 是 幸运的 那 你的 在场 在 斯佩耶尔 在 那 非常 晚上 能 是 已证实 .

幸运的是，可以证明你当晚确实在施佩耶尔。

[ðə; ði] ['rektər] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .
The Rector will testify that you were with him at ten o'clock .
这 校长 将要 作证 那 你 是 和 他 在 十 点钟 .

校长可以作证，你十点钟的时候和他在一起。

[duː][juː; jʊ] [kən'sent] ?
Do you consent ?
做 你 同意 ?

你同意吗?

['ænsər] ! "
Answer ! "
回答 ! "

回答！ ”

" [ɪ'ræstəs] [hæz; həz] ['nevər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriən] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Erastus has never stated to me that he was an Arian , " answered the
" 伊拉斯图斯 有 绝不 声明 到 我 那 他 曾是 一个 阿里安 , " 回答 这
['prɪz(ə)nər] ['ʃɔːrtli] .
prisoner shortly .
囚犯 不久 .

“埃拉斯图斯从未向我说过他是阿里乌教徒,”囚犯简短地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .
" That is a matter of indifference , " said Pigavetta impatiently .
" 那 是 一个 事情 的 漠不关心 , " 说 - 不耐烦地 .

“那是无关紧要的事,”皮加维塔不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] [pər'mɪt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn]
" You know how many Doctors of our order permit the probable to be sworn
" 你 知道 如何 许多 医生 的 我们的 命令 允许 这 可能 到 是 宣誓
[tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ,
to as the veritable ,
到 作为 这 真正的 ,

“你知道我们这个行业的医生有多少人允许那些可能的人宣誓成为真正的医生吗? ”

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]
if by so doing the greater evil can be avoided , of permitting a culprit to
如果 经过 所以 正在做 这 更大的 邪恶的 能 是 避免 , 的 允许 一个 罪魁祸首 到
[ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
escape unpunished ,
逃脱 未受惩罚 ,

如果这样做可以避免更大的恶果，即允许罪犯逍遥法外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
and to continue raging against the Church . "
和 到 继续 愤怒 反对 这 教会 . "

并继续对教会进行猛烈抨击。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] ,
" I know that it is written : ' Thou shalt not bear false witness against thy neighbour ,
" 我 知道 那 它 是 书面 : - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 ,

我知道经上记着说：“不可作假见证陷害你的邻舍。”

- " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
' " replied Paul in a quiet voice .
- " 回复 保罗 在 一个 安静的 嗓音 .

“……”保罗轻声回答道。

" ['tʃaɪldɪʃnəs] , " [kraɪd] - ['æŋgrəli] .
" Childishness , " cried Pigavetta angrily .
" 童心 , " 哭 - 愤怒地 .

“幼稚！”皮加维塔生气地喊道。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɪn] - [mə'dʒɔːrɪs] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" I charge you in obedientia majoris , to testify to this statement .
" 我 收费 你 在 - 主要 , 到 作证 到 这 陈述 .

“我命令你以服从大局为由，证明这一声明。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ'self] . "
You have nothing to do with the responsibility , I take that on myself . "
你 有 没有什么 到 做 和 这 责任 , 我 拿 那 在 我 . "

这责任与你无关，我自己承担。

" [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] [fɔːr; fər]
" The pangs of conscience which I have suffered , have not been borne for
" 这 疼痛 的 良心 哪个 我 有 遭受 , 有 不是 到过 出生 为了
[ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [suː'pɪriər] ;
me by any superior ;
我 经过 任何 优越的 ;

“我所遭受的良心谴责，没有任何上级替我承担过；

" [sed] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] .
" said Paul in a tone of mild reproof .
" 说 保罗 在 一个 语气 的 温和的 责备 .

保罗用略带责备的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
" I have felt , that if a man carries hell in his own heart ,
" 我 有 毛毡 , 那 如果 一个 男人 携带 地狱 在 他的 自己的 心 ,

“我一直觉得，如果一个人心中充满地狱般的痛苦，

[ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
all the blessings of the Church cannot bring back his peace of mind .
全部 这 祝福 的 这 教会 不能 带来 后退 他的 和平 的 头脑 .

教会的一切祝福都无法让他重获内心的平静。

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [ɔːr]['tenfoʊld]['mɜːrdər][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
I cannot live with a threefold or tenfold murder on my conscience .
我 不能 居住 和 一个 三重 或者 十倍 谋杀 在 我的 良心 .

我无法承受犯下三重或十重谋杀罪的良心谴责。

[noʊ] ['priːsts] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] [ɔːr] ['lɪdiə] [frʌm; frəm][maɪ]
No Priest's absolution would drive away the shades of Erastus or Lydia from my
不 牧师的 赦免 会 驾驶 离开 这 色调 的 伊拉斯图斯或者 莉迪亚 从 我的
[kaʊtʃ] . "
couch . "
长椅 . "

任何神父的赦免都无法驱走我床上萦绕的伊拉斯图斯或吕底亚的亡灵。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - ['mɑːkɪŋli] .
" You are in love , " rejoined Pigavetta mockingly .
" 你 是 在 爱 , " 重新加入 - 嘲讽地 .

“你恋爱了，”皮加维塔嘲讽地回答道。

[pɔːl] [kept] ['saɪləns] .
Paul kept silence .
保罗 保留 沉默 .

保罗保持沉默。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [toʊn] .
" In that case I can help you , " continued Pigavetta in an easy tone .
" 在 那 案件 我 能 帮助 你 , " 持续 - 在 一个 简单的 语气 .

“既然如此，我可以帮到你,”皮加维塔轻松地说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ['lɪdiə] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jʊr; jər]
" I shall cause Lydia to be brought here , then you can have it all your
" 我 将 原因 莉迪亚 到 是 带来 这里 , 然后 你 能 有 它 全部 你的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

“我会把莉迪亚带到这里来，然后你就可以随心所欲了。”

['wɪtʃɪz] - ['traɪəlz]['ɔːf(ə)n] [læst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['elboʊ] [ruːm]
Witches ' trials often last for years , and here you have plenty of elbow room
女巫 - 试验 经常 最后的 为了 年 , 和 这里 你 有 很多 的 弯头 房间
.
.
.

女巫审判往往持续数年，而在这里，你有充足的活动空间。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wʌz; wəz] [teimd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['tʃeɪmbər] . "
She will not be the first who was tamed in the witches ' chamber . "
她 将要 不是 是 这 第一的 WHO 曾是 驯服 在 这 女巫 - 房间 . "

她不会是第一个在女巫的密室里被驯服的人。

" ['seɪtn] , " ['ænsər] [pɔːl] ['ʃudəriŋ] .
" Satan , " answered Paul shuddering .
" 撒但 , " 回答 保罗 颤抖 .

“撒旦,”保罗颤抖着回答道。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [fɑːp] , " [hist] - , " [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .
" Hear me , young fop , " hissed Pigavetta , " my patience is now at an end .
" 听到 我 , 年轻的 纨绔子弟 , " 嘶嘶作响 - , " 我的 耐心 是 现在 在 一个 结尾 .

“听着，你这小纨绔子弟,”皮加维塔嘶嘶地说，“我的耐心已经到了极限。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪl] [biː; bi] .
You know what the consequences of your disobedience will be .
你 知道 什么 这 结果 的 你的 不服从 将要 是 .

你知道违抗命令的后果是什么。

[wʌt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [boʊnz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ,
What the judges will do with your bones I will not speak of ,
什么 这 法官 将要 做 和 你的 骨头 我 将要 不是 说话 的 ,

法官们会如何处置你的遗骸，我不会说。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] [ænd; ənd] [ðerz] .
that is your affair and theirs .
那 是 你的 事务 和 他们的 .

那是你和他们的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
But what we shall do , that I can tell you .
但 什么 我们 将 做 , 那 我 能 告诉 你 .

但我们将要做什么，我可以告诉你。

[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[iks'pelz]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['evər]	[ə'gen]	[faɪnd]	[piːs]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
The	**order**	**expels**	**you**	**,**	**and**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**you**	**will**	**ever**	**again**	**find**	**peace**	**on**	**earth**	**.**
这	命令	驱逐	你	，	和	做	不是	相信	那	你	将要	曾经	再次	寻找	和平	在	地球	.

该组织将你驱逐，不要相信你还能在人间重获安宁。

[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[laɪz]	[di'piktid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aːkaivz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	,
The	**sort**	**of**	**man**	**you**	**are**	**,**	**lies**	**depicted**	**in**	**the**	**archives**	**of**	**the**	**Society**	**,**
这	种类	的	男人	你	是	，	谎言	描绘	在	这	档案	的	这	社会	，

你是什么样的人，协会的档案里都有记载。

[di'piktid]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hænd]	.
depicted	**by**	**your**	**own**	**hand**	**.**
描绘	经过	你的	自己的	手	.

由您亲手绘制。

[wer'evər]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siːk]	['ʃeltər]	,	['sɜːrvɪs]	,	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	['fɔːrtʃən]	,	[jʊr; jər]	[oʊn]	[kən'feʃnz]	[wɪl]	['testɪfaɪ]	[ə'genst]	[juː; jʊ]
Wherever	**you**	**may**	**seek**	**shelter**	**,**	**service**	**,**	**position**	**,**	**fortune**	**,**	**your**	**own**	**confessions**	**will**	**testify**	**against**	**you**
无论	你	可能	寻找	庇护所	，	服务	，	位置	，	财富	，	你的	自己的	忏悔	将要	作证	反对	你

.
.
.

无论你在哪里寻求庇护、服务、地位或财富，你自己的供词都会成为对你不利的证据。

"	[pɔːl]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['smaɪlɪŋ]	:	"	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	['oʊvər]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜːr]	,	['trʌb(ə)l]	[jɔːr'self]	[noʊ]
"	**Paul**	**raised**	**his**	**head**	**smiling**	**:**	**"**	**That**	**is**	**all**	**over**	**,**	**my**	**good**	**Sir**	**,**	**trouble**	**yourself**	**no**
"	保罗	提高	他的	头	微笑	:	"	那	是	全部	超过	，	我的	好的	先生	，	麻烦	你自己	不

[lɔːŋgər]	,
longer	**,**
更长	，

保罗抬起头，笑着说：“一切都结束了，先生，您不必再为此烦恼了。”

[ðoʊz]	['bændz]	[ɑːr; ər]	[kʌt]	[ə'sʌndər]	.
those	**bands**	**are**	**cut**	**asunder**	**.**
那些	乐队	是	切	分离	.

这些带子被剪断了。

[sɪns]	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rɪ'leɪt]	[maɪ]	[sɪnz]	[tuː; tə]	['evriwʌn]	.
Since	**I**	**no**	**longer**	**wish**	**to**	**pass**	**off**	**for**	**a**	**saint**	**you**	**can**	**relate**	**my**	**sins**	**to**	**everyone**	**.**
自从	我	不	更长	希望	到	经过	离开	为了	一个	圣	你	能	涉及	我的	罪孽	到	每个人	.

既然我不再想冒充圣人，你们可以把我的罪过归咎于所有人。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[juːst]	['fɔːrmərli]	[tuː; tə]	['terɪfaɪ]	[ˌem 'iː]	?
What	**was**	**it**	**that**	**used**	**formerly**	**to**	**terrify**	**me**	**?**
什么	曾是	它	那	用过的	以前	到	恐惧	我	?

以前最让我感到恐惧的是什么?

[maɪ]	['tʃaɪldɪʃ]	[kən'feʃnz]	!
My	**childish**	**confessions**	**!**
我的	幼稚	忏悔	!

我幼稚的告白!

[tel]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	['venɪs]	[ðæt]	[sɪns]	[θruː]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[blʌd]	[ɑːn]	[maɪ]	['kɑːnʃəns]	,
Tell	**the**	**gentlemen**	**in**	**Venice**	**that**	**since**	**through**	**you**	**I**	**have**	**blood**	**on**	**my**	**conscience**	**,**
告诉	这	先生们	在	威尼斯	那	自从	通过	你	我	有	血	在	我的	良心	，

请告诉威尼斯的各位先生，因为你们，我的良心沾满了鲜血。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['wiːkli] [kən'feʃnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [peɪld] ,
the ink in which my weekly confessions were written has paled ,
这 墨水 在 哪个 我的 每周 忏悔 是 书面 有 苍白 ,

我每周写下忏悔录的墨水已经褪色了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [pliːziz] [ðem; ðəm] ,
they can cause them to be printed if it so pleases them ,
他们 能 原因 他们 到 是 打印 如果 它 所以 请 他们 ,

如果他们愿意，他们可以下令将它们印刷出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] [aɪ] [hæv; həv]
and I will relate in addition the services which under your guidance I have
和 我 将要 涉及 在 添加 这 服务 哪个 在下面 你的 指导 我 有
['rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
rendered to the Church . "
渲染 到 这 教会 . "

此外，我还会汇报在您的指导下，我为教会所做的服务。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [iks'pelz] [juː; jʊ] , [ə'kɜːrsɪd] [wʌn] . "
" The Church expels you , accursed one . "
" 这 教会 驱逐 你 , 被诅咒的 一 . "

“教会将你逐出教会，你这被诅咒的人。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , " [said] [pɔːl] .
" I have been expelled ever since I followed you , " sighed Paul .
" 我 有 到过 被驱逐 曾经 自从 我 随后 你 , " 叹了口气 保罗 .

“自从我跟随你以来，我就一直被驱逐，”保罗叹了口气。

" [sɪns] [ðen] [aɪ] ['kæri] [hel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
" Since then I carry hell within me ,
" 自从 然后 我 携带 地狱 之内 我 ,

“从那时起，我的内心就充满了地狱般的痛苦。”

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['priːstli] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪn'skraɪbz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and I now know that no priestly absolution inscribes me in the book of life ,
和 我 现在 知道 那 不 祭司 赦免 铭文 我 在 这 书 的 生活 ,

我现在明白，任何神职人员的赦罪都不能将我的名字记入生命册。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [priːst] [blɒts] [aʊt] [maɪ] [neɪm] ,
should I not be there , and no Priest blots out my name ,
应该 我 不是 是 那里 , 和 不 牧师 印迹 出去 我的 姓名 ,

如果我不在那里，也没有牧师可以抹去我的名字，

[wʌns] ['entərd] [ˌðer'ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] . "
once entered therein by the Grace of God . "
一次 进入 其中 经过 这 优雅 的 上帝 . "

一旦蒙受神的恩典进入其中。

" [ðʌs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] - .
" Thus is it with you ! " said Pigavetta .
" 因此 是 它 和 你 ! " 说 - .

“你也是这样！”皮加维塔说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['herətɪk] ?
" Have you also turned heretic ?
" 有 你 还 转向 异教徒 ?

你也成了异端吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrps] .
If the Holy Church is no longer anything to you , look at this corpse .
如果 这 圣 教会 是 不 更长 任何事物 到 你 , 看 在 这 尸体 .

如果你对圣教会已经毫无感情，那就看看这具尸体吧。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ðʌs] ['tɔːrtʃərd] ? "
Do you wish to end your days thus tortured ? "
做 你 希望 到 结尾 你的 天 因此 受折磨 ? "

你愿意就这样在折磨中度过余生吗?

" [maɪ] ['ɪnwərd] ['æɡəni] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" My inward agonies , " continued Paul inclining his head towards his heart ,
" 我的 向内 痛苦 , " 持续 保罗 倾斜 他的 头 向 他的 心 ,

“我内心的痛苦,”保罗说着，头向胸口倾去。

" [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [ænd; ənd] [stiːl] .
" will become less if you add to them the external sufferings of fire and steel .
" 将要 变得 较少的 如果 你 添加 到 他们 这 外部的 苦难 的 火 和 钢 .

“如果再加上火与钢的外部苦难，就会减少。”

[sper] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['ɡɑːdz] ['mɜːrsi] . "
Spare your words , I have surrendered myself entirely to God's mercy . "
空闲的 你的 字 , 我 有 投降 我 完全 到 神的 怜悯 . "

省省吧，我已经完全把自己交托给了上帝的怜悯。

" ['herətɪk] , " [hist] - .
" Heretic , " hissed Pigavetta .
" 异教徒 , " 嘶嘶作响 - .

“异端！”皮加维塔嘶嘶地说。

['pɑːɔːlɔː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Paolo remained silent .
保罗 剩余 沉默的 .

保罗保持沉默。

[ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt] [sɔːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrɡjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] ,
The old Jesuit sought some other argument by which he could convince the young fool ,
这 老的 耶稣会 寻求 一些 其他 争论 经过 哪个 他 可以 说服 这 年轻的 傻子 ,

那位老耶稣会士想找些别的论据来说服这个年轻的傻瓜。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [steps] [rɪ'zaʊndid] [ˌaʊt'saɪd] .
but at that moment steps resounded outside .
但 在 那 片刻 步骤 回荡着 外部 .

但就在这时，外面传来了脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第18/19页

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'pɪrd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The length of the conference appeared suspicious to Master Ulrich and he
这 长度 的 这 会议 出现 可疑的 到 掌握 乌尔里希 和 他
[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
stuck his head in at the door .
卡住 他的 头 在 在 这 门 .

会议时长让乌尔里希大师觉得可疑，于是他探头看了看门口。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Pigavetta turned to leave .
- 转向 到 离开 .

皮加维塔转身离开。

" [ɪf] [ðə; ði] [graʊndz] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" If the grounds do not appear obvious to you ,
" 如果 这 理由 做 不是 出现 明显的 到 你 ,

“如果这些理由对你来说并不明显，

[ðɪs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['θʌmskruː]
this worthy gentleman will set you on the right track by means of thumbscrews
这 值得 绅士 将要 放 你 在 这 正确的 追踪 经过 方法 的 指旋螺钉
[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [buːts] . "
and Spanish boots . "
和 西班牙语 靴子 . "

这位绅士会用拇指夹和西班牙靴子把你拉回正轨。

" [wiːl] [twɪst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" We'll twist him about so that the sun will shine through him , " said the
" 出色地 捻 他 关于 所以 那 这 太阳 将要 闪耀 通过 他 , " 说 这
[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['grɪnɪŋ] .
executioner grinning .
刽子手 咧嘴笑 .

“我们会把他扭来扭去，让阳光照进他的身体里，”刽子手咧嘴笑道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] ['pɑːstʃər] .
The door closed and Paul remained alone in his agonizing posture .
这 门 关闭 和 保罗 剩余 独自的 在 他的 痛苦的 姿势 .

门关上了，保罗独自一人保持着痛苦的姿势。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
A religious discussion was being held in the new court of the Castle .
一个 宗教 讨论 曾是 存在 握住 在 这 新的 法庭 的 这 城堡 .

城堡的新庭院里正在举行宗教讨论会。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
The Rector of the University ,
这 校长 的 这 大学 ,

大学校长

[tuː] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [tuː] [dˈʒʊərɪsts][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] -
two Professors of theology and two Jurists had entered into the Kurfürst's
二 教授们 的 神学 和 二 法学家 有 进入 进入 这 -
[ˈstʌdi] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪˈræstəs] [əˈgen] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ]
study to consult as to the advisability of receiving Erastus again as Church
学习 到 咨询 作为 到 这 建议性 的 接收 伊拉斯图斯 再次 作为 教会
[ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [riˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
Counsellor and of repealing the sentence of excommunication .
顾问 和 的 废除 这 句子 的 逐出教会 .

两位神学教授和两位法学家进入选帝侯的书房，商讨是否应该再次接纳埃拉斯特斯担任教会顾问以及是否应该撤销对他的绝罚。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪˈræstəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .
After some time Erastus himself was led out of his prison across the court .
后 一些 时间 伊拉斯图斯 他自己 曾是 引领 出去 的 他的 监狱 穿过 这 法庭 .

过了一段时间，伊拉斯图斯本人也被带出了监狱，穿过了法庭。

[ə; eɪ] [diːp] - [bluː] [sepˈtembər] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [skwer] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
A deep - blue September sky looked down on the beauteous square surrounded by
一个 深的 - 蓝色的 九月 天空 看起来 向下 在 这 美丽的 正方形 包围 经过
[ˈpæləs] .
palaces .
宫殿 .

九月湛蓝的天空俯瞰着被宫殿环绕的美丽广场。

[ðə; ði] [ˈlɪndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæstʃən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈjeloʊ] ,
The lindens on the Bastion were already turning yellow ,
这 椴树 在 这 堡垒 是 已经 转弯 黄色的 ,

堡垒上的菩提树已经开始泛黄了。

[ðə; ði] [ˈæstər] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][wɜːr; wər]
the asters bloomed in the beds surrounding the spring , the sparrows were
这 紫菀 盛开 在 这 床 周围 这 春天 , 这 麻雀 是
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrelɪs] - [wɜːrk] ,
besporting themselves in the trellis - work ,
炫耀 他们自己 在 这 棚架 - 工作 ,

泉水周围的花坛里紫菀花盛开，麻雀在棚架上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪps] .
and were fighting over the ripening grapes .
和 是 斗争 超过 这 成熟 葡萄 .

他们为了争夺成熟的葡萄而打了起来。

[ɪˈræstəs] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈθɜːrsti] [dræfts]
Erastus gazed long and joyously about him and drew in long thirsty draughts
伊拉斯图斯 凝视 长的 和 欣喜地 关于 他 和 画 在 长的 渴 起草
[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈlɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
the first delicious breath of freedom .
这 第一的 可口的 气息 的 自由 .

埃拉斯图斯久久地、欣喜地环顾四周，深深地吸了一口气，贪婪地呼吸着自由的第一口甘甜的空气。

[ðen] [hiː; hi][kæst][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [nuː] [ˈbɪldɪŋ] ,
Then he cast an astonished look at the " new building ,
然后 他 投掷 一个 惊讶 看 在 这 " 新的 建筑 ,

然后他惊讶地看了看那座“新建筑”，

"	[wɪtʃ]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	['fiːlɪksɪz]	[ɑːrt]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[pə'zest]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**which**	**owing**	**to**	**Felix's**	**art**	**had**	**attained**	**a**	**beauty**	**which**	**it**	**had**	**never**	**possessed**	**before**	**.**
"	哪个	欠款	到	菲利克斯的	艺术	有	已达到	一个	美丽	哪个	它	有	绝不	拥有	前	.

“由于费利克斯的艺术，它获得了前所未有的美丽。”

"	[ə; eɪ]	['wɜːrði]	[mæn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[kə'mɛndɪŋli]	,	"	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
"	**A**	**worthy**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**commendingly**	**,**	**"**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**brother**	**.**
"	一个	值得	男人	,	"	他	说	值得称赞地	,	"	在	尽管如此	的	他的	兄弟	.

“尽管他有兄弟那样的性格，但他仍然是个值得尊敬的人,”他赞扬道。

"	[hiː; hi]	[ðen]	['kɑːmli]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	['sterkeɪs]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃembər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɑːvrɪn]	,
"	**He**	**then**	**calmly**	**ascended**	**the**	**well**	**-**	**known**	**staircase**	**leading**	**to**	**the**	**chambers**	**of**	**his**	**sovereign**	**,**
"	他	然后	平静地	上升	这	出色地	-	已知	楼梯	领导	到	这	房间	的	他的	主权	,

然后，他镇定自若地走上了通往君主寝宫的著名楼梯。

[wer]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	.
where	**the**	**discussion**	**was**	**to**	**take**	**place**	**.**
在哪里	这	讨论	曾是	到	拿	地方	.

讨论会将在何处举行。

[hɛə]	['bɑːkmən]	[stept]	[ʌp]	[rɪ'spektfəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪbəreɪtɪd]	[kɔːrt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,
Herr	**Bachmann**	**stepped**	**up**	**respectfully**	**to**	**the**	**liberated**	**court**	**physician**	**,**
先生	巴赫曼	步	向上	尊敬	到	这	解放	法庭	医生	,

巴赫曼先生恭敬地走到获释的宫廷医生面前，

[ɪ'ræstəs]	[haʊ'evər]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['potər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['frendli]	['mænər]	.
Erastus	**however**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**porter**	**in**	**his**	**usual**	**friendly**	**manner**	**.**
伊拉斯图斯	然而	握住	出去	他的	手	到	这	搬运工	在	他的	通常	友好的	方式	.

然而，埃拉斯图斯还是像往常一样友好地向门房伸出了手。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[ɑːn]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['iːgərli]	,
Within	**the**	**discussion**	**was**	**carried**	**on**	**long**	**and**	**eagerly**	**,**
之内	这	讨论	曾是	携带	在	长的	和	急切地	,

讨论持续了很长时间，气氛也很热烈。

[ænd; ənd]	[hɛə]	['bɑːkmən]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['stændɪŋ]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	,	['seɪɪŋ]	:
and	**Herr**	**Bachmann**	**tired**	**of**	**standing**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**sigh**	**on**	**a**	**bench**	**,**	**saying**	**:**
和	先生	巴赫曼	疲劳的	的	常设	卫星	向下	和	一个	叹	在	一个	长椅	,	说	:

巴赫曼先生站得累了，叹了口气，坐在长椅上，说道：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[wen]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kaʊnsələz]	[wʌns]	[mɔːr]	[miːt]	[tə'geðər]	.
"	**It**	**will**	**be**	**well**	**when**	**the**	**old**	**Counsellors**	**once**	**more**	**meet**	**together**	**.**
"	它	将要	是	出色地	什么时候	这	老的	咨询师	一次	更多的	见面	一起	.

“老议员们再次聚首，那将是一件好事。”

[ðə; ði]	[nuː]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪn]	[θriː]	[taɪmz]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dəuzd]	[ɔːf]	.
The	**new**	**always**	**remain**	**three**	**times**	**as**	**long**	**,**	**"**	**and**	**he**	**dozed**	**off**	**.**
这	新的	总是	保持	三	时代	作为	长的	,	"	和	他	打盹	离开	.

新的总是保持原来的三倍长,”然后他就睡着了。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][næp] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
The good fellow was able to enjoy his nap thoroughly and then return to
这 好的 同伴 曾是 有能力的 到 享受 他的 午睡 彻底 和 然后 返回 到
[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
his waking condition with a feeling of comfort ,
他的 醒来 状况 和 一个 感觉 的 舒适 ,

这位好心人睡了个好觉，醒来后感觉很舒服。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ən; ən] [ˌæftər'nuːn] [snuːz] .
which is ever the best part of an afternoon snooze .
哪个 是 曾经 这 最好的 部分 的 一个 下午 打盹 .

这永远是午睡中最美好的部分。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['sʌp(ə)l] [baɪ] ['peɪsɪŋ] [ʌp]
That day he had plenty of time to render his limbs supple by pacing up
那 天 他 有 很多 的 时间 到 使成为 他的 四肢 柔软 经过 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

那天他有充足的时间通过来回踱步来活动四肢，使之灵活起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
for the members did not seem to be able to come to any decision .
为了 这 成员 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 来 到 任何 决定 .

因为成员们似乎无法达成任何决定。

[æt; ət][læst] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd] .
At last chairs and tables were pushed aside .
在 最后的 椅子 和 表格 是 推动 旁边 .

最后，桌椅被推到了一边。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , " [sed] ['bɑːkmən] , " [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [set][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] .
" God be praised , " said Bachmann , " this time they set hard to work .
" 上帝 是 赞扬 , " 说 巴赫曼 , " 这 时间 他们 放 难的 到 工作 .

“感谢上帝,”巴赫曼说，“这一次他们努力工作了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [faɪv] [prə'fesəz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
" At the same moment the five professors appeared at the door ;
" 在 这 相同的 片刻 这 五 教授们 出现 在 这 门 ;

“就在这时，五位教授出现在门口；

[ðə; ði] ['rektər] [mæg'nɪfɪkəs] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ən; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
the Rector Magnificus first with an air of importance suitable to his office ,
这 校长 伟大的 第一的 和 一个 空气 的 重要性 合适的 到 他的 办公室 ,

校长首先以与其职位相符的庄严姿态出现,

[ðə; ði][d'ʒʊərɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɑːkɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,
the Jurists with a somewhat mocking look of malicious joy ,
这 法学家 和 一个 有些 嘲讽 看 的 恶意 喜悦 ,

法学家们脸上带着几分嘲讽和恶意的喜悦,

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [griːn] [kəm'plekʃənz] .
the Theologians with long faces and unusually green complexions .
这 神学家 和 长的 面孔 和 异常地 绿色的 肤色 .

那些脸型狭长、肤色异常翠绿的神学家们。

" [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['fæk(ə)lti] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] [wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [pə'laɪtnəs] .
" The theological faculty always precedes , " said the Rector with sarcastic politeness .
" 这 神学 学院 总是 之前 , " 说 这 校长 和 讽刺的 礼貌 .

“神学院总是走在最前面,”校长带着讽刺的礼貌说道。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[pæst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	.
The	**two**	**men**	**of**	**God**	**passed**	**down**	**the**	**stairs**	**before**	**him**	**without**	**any**	**acknowledgement**	**.**
这	二	男人	的	上帝	通过了	向下	这	楼梯	前	他	没有	任何	致谢	.

两位神职人员径直走下楼梯，没有向他打招呼。

"	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	?	"	[æskt]	['bɑːkmən]	['mɑːdɪstli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rektər]	.
"	**Is**	**the**	**discussion**	**at**	**an**	**end**	**?**	**"**	**asked**	**Bachmann**	**modestly**	**of**	**the**	**Rector**	**.**
"	是	这	讨论	在	一个	结尾	?	"	问	巴赫曼	谦虚地	的	这	校长	.

“讨论结束了吗？”巴赫曼谦虚地问校长。

"	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[laɪk]	[maɪ]	[dɪ'pɑːrtɪd]	['kʌz(ə)n]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒoʊviəl]	['dʒent(ə)lmən]	.
"	**At**	**an**	**end**	**like**	**my**	**departed**	**cousin**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**jovial**	**gentleman**	**.**
"	在	一个	结尾	喜欢	我的	已离开	表哥	,	"	回复	这	欢乐的	绅士	.

“结局和我已故的表兄一样,”这位和蔼的绅士回答道。

"	[ænd; ənd]	[hɛə]	[ɪ'ræstəs]	,	"	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	.
"	**And**	**Herr**	**Erastus**	**,**	**"**	**inquired**	**the**	**servant**	**.**
"	和	先生	伊拉斯图斯	,	"	询问	这	仆人	.

“还有埃拉斯图斯先生？”仆人问道。

"	[ɪz]	[wʌns]	[mɔːr]	,	['prɪvi]	['kaʊnsələr]	,	[kɔːrt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	[tʃɜːrtʃ]	['kaʊnsələr]	.	"
"	**Is**	**once**	**more**	**,**	**privy**	**Counsellor**	**,**	**court**	**physician**	**,**	**Church**	**Counsellor**	**.**	**"**
"	是	一次	更多的	,	私处	顾问	,	法庭	医生	,	教会	顾问	.	"

“再次担任枢密顾问、宫廷医师、教会顾问。”

"	[ðə; ði]	[greɪt]	[gɑːd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[biː; bi]	[preɪzd]	,	"	[kraɪd]	['bɑːkmən]	.
"	**The**	**great**	**God**	**in**	**Heaven**	**be**	**praised**	**,**	**"**	**cried**	**Bachmann**	**.**
"	这	伟大的	上帝	在	天堂	是	赞扬	,	"	哭	巴赫曼	.

“赞美天上的伟大上帝！”巴赫曼喊道。

"	[ðiːz]	[ɪ'tæljənz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ʌn'berəb(ə)l]	.
"	**These**	**Italians**	**were**	**becoming**	**unbearable**	**.**
"	这些	意大利人	是	成为	难以忍受	.

“这些意大利人越来越让人难以忍受了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['dɪsəplɪn]	?
And	**the**	**church**	**discipline**	**?**
和	这	教会	纪律	?

教会纪律呢？

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn'kwɪzətɪvli]	.
"	**he**	**added**	**inquisitively**	**.**
"	他	额外	好奇地	.

他好奇地补充道。

"	[ɑː'hɑː]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[kɑːrdz]	[ænd; ənd]	[bɪr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɝːʃ]	.
"	**Aha**	**,**	**you**	**are**	**thinking**	**of**	**your**	**cards**	**and**	**beer**	**at**	**the**	**Hirsch**	**.**
"	啊哈	,	你	是	思维	的	你的	牌	和	啤酒	在	这	赫希	.

“啊哈，你是不是在想着在赫希酒吧打牌喝酒的事儿呢？”

[wel]	,	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bæd]	[dʒoʊk]	[ɪz]	,
Well	**,**	**the**	**best**	**of**	**that**	**bad**	**joke**	**is**	**,**
出色地	,	这	最好的	的	那	坏的	开玩笑	是	,

嗯，那个烂笑话里最好笑的部分是：

[ðæt]	[hɛə]	-	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[mɪks]	[mʌtʃ]	['wɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	.
that	**Herr**	**Olevianus**	**was**	**obliged**	**to**	**mix**	**much**	**water**	**with**	**his**	**wine**	**.**
那	先生	-	曾是	有义务	到	混合	很多	水	和	他的	葡萄酒	.

奥列维亚努斯先生不得不往酒里兑很多水。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] [daɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['æntitʃeɪmbər] .
But still I would not advise you to rattle the dice in the Prince's antechamber .
但 仍然 我 会 不是 建议 你 到 嘎嘎作响 这 骰子 在 这 王子的 前厅 .
但我仍然不建议你在王子的前厅里摇晃骰子。

" [waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ðʌs] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" Whilst the gentlemen were thus joking with the servant ,
" 而 这 先生们 是 因此 开玩笑 和 这 仆人 ,
“当两位先生正和仆人开玩笑的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][leɪd][ɑːn] [ɪ'ræstəs] - ['ʃəuldəz] ,
the Prince stood within with both his hands laid on Erastus ' shoulders ,
这 王子 站立 之内 和 两个都 他的 双手 铺设 在 伊拉斯图斯 - 肩膀 ,
王子站在里面，双手搭在埃拉斯图斯的肩膀上。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪ'ræstəs] ,
saying to him in a kindly voice : " Can you forgive me , Erastus ,
说 到 他 在 一个 亲切地 嗓音 : " 能 你 原谅 我 , 伊拉斯图斯 ,
她用和蔼的语气对他说：“伊拉斯图斯，你能原谅我吗？”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] ? "
for having treated you so badly ? "
为了 拥有 治疗 你 所以 糟糕 ? "
就因为我那样对你?

" [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] ['oʊnli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , "
" Your Gracious Highness only fulfilled his duties as father of his dominions , "
" 你的 亲切 高度 仅有的 已完成 他的 职责 作为 父亲 的 他的 领地 , "
[rɪ'plaɪd] [ɪ'ræstəs] ['mɑːdɪstli] .
replied Erastus modestly .
回复 伊拉斯图斯 谦虚地 .
“殿下只是履行了他作为领地之父的职责而已。”伊拉斯图斯谦逊地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] . "
" I have nothing to forgive . "
" 我 有 没有什么 到 原谅 . "
“我没有什么需要原谅的。”

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]
" Be assured that only within the last few days have I thoroughly learned what a
" 是 保证 那 仅有的 之内 这 最后的 很少 天 有 我 彻底 学习 什么 一个
['treʒər] [aɪ] [pə'zest] [ɪn][juː; jʊ] .
treasure I possessed in you .
宝藏 我 拥有 在 你 .
“请相信，就在最近几天，我才彻底认识到你对我来说是多么宝贵的财富。”

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːls] .
These religious men are all false .
这些 宗教 男人 是 全部 错误的 .
这些宗教人士都是骗子。

[haʊ'evər] [kæst] [daʊn] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪs'greɪs] ,
However cast down they might seem to appear at your disgrace ,
然而 投掷 向下 他们 可能 似乎 到 出现 在 你的 耻辱 ,
然而，无论他们看起来多么沮丧，多么让你蒙羞，

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['traɪʌmf] [ʃoʊn] [θruː] [ðer; ðər] [ɪl] - ['peɪntɪd] [mæsk][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
nevertheless a silent triumph shone through their ill - painted mask of sorrow .
尽管如此 一个 沉默的 胜利 闪耀 通过 他们的 患病的 - 绘 面具 的 悲哀 .
然而，在他们拙劣的悲伤面具下，却闪耀着无声的胜利光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It is not to them ,
它 是 不是 到 他们 ,

对他们来说并非如此。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] [ræk] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
but only to the poor Italian crippled by the rack that we owe the solution of
但 仅有的 到 这 贫穷的 意大利语 残疾的 经过 这 架子 那 我们 欠 这 解决方案 的
[ðə; ði] [geɪm] . "
the game . "
这 游戏 . "

但只有那个被刑架折磨致残的可怜的意大利人，才让我们有幸破解了这场游戏。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ɪ'ræstəs] [ə'stɑːnɪʃt] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" To him , " said Erastus astonished , " I always considered him to be the
" 到 他 , " 说 伊拉斯图斯 惊讶 , " 我 总是 经过考虑的 他 到 是 这
['treɪtər] . "
traitor . "
叛徒 . "

“在我看来，”埃拉斯图斯惊讶地说，“我一直认为他是叛徒。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] ,
" He may have been so at first ; but immediately on his first trial ,
" 他 可能 有 到过 所以 在 第一的 ; 但 立即地 在 他的 第一的 审判 ,

“他起初或许如此；但第一次审判后，

[hiː; hi][toʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he told Pigavetta to his face ,
他 讲述 - 到 他的 脸 ,

他当面告诉了皮加维塔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒeʒʊɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə]
that he had compelled him as his Jesuit superior to write that letter to
那 他 有 被迫 他 作为 他的 耶稣会 优越的 到 写 那 信 到
- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['pepərz] ,
Neuser which was laid among your papers ,
- 哪个 曾是 铺设 之中 你的 文件 ,

他强迫他，作为他的耶稣会上级，写了那封给诺伊瑟的信，那封信就放在你的文件中。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [raɪt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [jʊr; jər]
and offered to immediately write such another which would resemble your
和 提供 到 立即地 写 这样的 其他 哪个 会 类似 你的
['hændraɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
handwriting just as well .
手写 只是 作为 出色地 .

并表示可以立即再写一份，保证字迹与你的笔迹一样好。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ɑːrm][wʌz; wəz]
The proof was not thoroughly convincing because the poor man's arm was
这 证明 曾是 不是 彻底 令人信服的 因为 这 贫穷的 男人的 手臂 曾是
['swoʊlən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .
swollen through his sufferings and his hand trembled .
肿 通过 他的 苦难 和 他的 手 颤抖 .

证据并不完全令人信服，因为这个可怜的人手臂因疼痛而肿胀，手也在颤抖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] ,
Then it came to pass that they tortured him to the fourth degree ,
然后 它 来了 到 经过 那 他们 受折磨 他 到 这 第四 程度 ,

后来，他们对他施以酷刑，酷刑程度达到了四级。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
to extract a confession from him , that you had tried to talk
到 提炼 一个 忏悔 从 他 , 那 你 有 尝试 到 讲话
[hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['ɛəriənizəm] .
him over to Arianism .
他 超过 到 阿里乌教派 .

逼他承认你曾试图劝说他皈依阿里乌教派。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
He was also called upon to acknowledge that he attended with your
他 曾是 还 称为 之上 到 承认 那 他 参加 和 你的
['dɔːtər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] ,
daughter the witches ' sabbath on the Holtermann ,
女儿 这 女巫 - 安息日 在 这 霍尔特曼 ,

他还被要求承认他曾与你的女儿一起参加了霍尔特曼的女巫安息日活动。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [æt; ət] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt]
and executed his miracles and cures at Schönau by means of the black art
和 执行 他的 奇迹 和 治愈 在 - 经过 方法 的 这 黑色的 艺术
.
:
.

他在舍瑙通过黑魔法施行了奇迹和治愈。

[gɑːd] [noʊz] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] ['enəmi]
God knows , who instructed the old witch , but she said exactly what your enemies
上帝 知道 , WHO 指示 这 老的 巫婆 , 但 她 说 确切地 什么 你的 敌人
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

天知道是谁指使了那个老巫婆，但她说的正是你的敌人所希望的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] [ɑːn][ðə; ði] - [nɪr] ['bæmbəg] [ə; eɪ]
She had seen at the last witches ' sabbath on the Staffelstein near Bamberg a
她 有 已见 在 这 最后的 女巫 - 安息日 在 这 - 靠近 班贝格 一个
[lɑːrdʒ] [blæk] [hiː; hi] - [goʊt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] ,
large black he - goat with fiery eyes ,
大的 黑色的 他 - 山羊 和 火热 眼睛 ,

在班贝格附近的施塔费尔斯坦山举行的上一次女巫安息日上，她看到了一只眼睛闪着火光的大黑山羊。

[wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['haidlbəː^] .
which came flying through the air from Heidelberg .
哪个 来了 飞行 通过 这 空气 从 海德堡 .

它从海德堡飞来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bruːm] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi][bɪ'haɪnd] ,
A long broom stuck out of the animal's body behind ,
一个 长的 扫帚 卡住 出去 的 这 动物 身体 在后面 ,

动物身体后部伸出一根长长的扫帚，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['proʊbɪs][ænd; ənd]
on which all the opponents of the Church discipline were seated , Probus and
在 哪个 全部 这 对手 的 这 教会 纪律 是 坐着 , 普罗布斯 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

所有反对教会纪律的人都坐在那里，普罗布斯和他的妻子也坐在那里。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fer] [tʃaɪld] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
you and your fair child , Xylander and his maid and Pithopöus with his
你 和 你的 公平的 孩子 , - 和 他的 女佣 和 - 和 他的
[faɪv] [liːn] ['dɔtɝz] .
five lean daughters .
五 倾斜 女儿们 .

你和你美丽的女儿，西兰德和他的女仆，还有皮索普斯和他的五个瘦弱的女儿。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːltərmən] , [nɪr] [ðə; ði] [θriː]
Moreover she pretended to have seen you on the Holtermann , near the Three
而且 她 假装 到 有 已见 你 在 这 霍尔特曼 , 靠近 这 三
[oʊks] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʃesnʌt] ,
Oaks , the hollow Chestnut ,
橡树 , 这 空洞的 板栗 ,

此外，她还假装在霍尔特曼，靠近三棵橡树和空心栗树的地方看到了你。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [fiːndz] [ðəm'selvz] ,
the Linsenteich , and wherever the fiends besport themselves ,
这 - , 和 无论 这 恶魔 贝斯波特 他们自己 ,

林森泰希，以及恶魔们肆意妄为的任何地方，

[wer] [juː; jʊ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['senʃuəs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
where you drank in the sensuous love of the Devil ,
在哪里 你 喝 在 这 感性的 爱 的 这 魔鬼 ,

你曾沉醉于魔鬼的感官之爱，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][læst] [seɪnt] ['dʒɑːnz] [deɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['sʌlfər]
and where you last Saint John's day were baptized with blood , sulphur
和 在哪里 你 最后的 圣 约翰的 天 是 受洗 和 血 , 硫
[ænd; ənd][sɔːlt] ,
and salt ,
和 盐 ,

你们上次在圣约翰节那天接受洗礼的地方，用的是血、硫磺和盐。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] ,
and after the baptism the devil assumed the shape of a goat ,
和 后 这 洗礼 这 魔鬼 假定 这 形状 的 一个 山羊 ,

洗礼之后，魔鬼化作一只山羊的模样。

[ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [legz] . "
on whom you all had to jump in turn with out - stretched legs . "
在 谁 你 全部 有 到 跳 在 转动 和 出去 - 拉伸 腿 . "

你们所有人都要轮流伸开双腿跳到他们身上。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] !
" And those gentlemen could believe all that nonsense !
" 和 那些 先生们 可以 相信 全部 那 废话 !

“那些先生们竟然会相信所有这些胡说八道！”

" [rɪ'plaɪd] [ɪ'ræstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" replied Erastus with a sad bend of his head .
" 回复 伊拉斯图斯 和 一个 伤心 弯曲 的 他的 头 .

“埃拉斯图斯悲伤地低下头回答道。”

" [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrtər] - ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" They believed it so firmly that nothing but the martyr - courage of the young
" 他们 相信 它 所以 牢牢 那 没有什么 但 这 烈士 - 勇气 的 这 年轻的
['dʒezʊɪt][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .
Jesuit could save you .
耶稣会 可以 节省 你 .

“他们对此深信不疑，只有年轻耶稣会士的殉道勇气才能拯救你。”

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪroʊ] !
A veritable hero !
一个 真正的 英雄 !

真是个英雄！

[ðə; ði]['proʊtəkɑːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [haʊ'evər] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
The protocol of which I will however spare you the perusal seems to be
这 协议 的 哪个 我 将要 然而 空闲的 你 这 仔细阅读 似乎 到 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːrtər] .
describing the sufferings of some martyr .
描述 这 苦难 的 一些 烈士 .

但我不会让您仔细阅读该协议，该协议似乎是在描述某个殉道者的苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wen] [aɪ] [riːd] [hɪr] ,
I am an old man , but I wept like a child , when I read here ,
我 是 一个 老的 男人 , 但 我 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 什么时候 我 读 这里 ,

我虽然年纪大了，但读到这里，我却像个孩子一样哭了。

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn'dʊrd] .
what the poor man endured .
什么 这 贫穷的 男人 忍受 .

那个可怜的人经历了什么。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pɔːd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [lɪt] ,
Though they poured aquavitae on his back , which they then lit ,
尽管 他们 倾倒 - 在 他的 后退 , 哪个 他们 然后 点燃 ,

虽然他们把生命之水倒在他背上，然后点燃了它，

[ænd; ənd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
and wrenched his limbs out of their sockets ,
和 扭动 他的 四肢 出去 的 他们的 插座 ,

他猛地将自己的四肢从肩胛骨上扯了下来，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kæntid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]
he maintained his account that the old witch had recanted to him all that
他 维持 他的 帐户 那 这 老的 巫婆 有 反悔 到 他 全部 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
she had stated before her death .
她 有 声明 前 她 死亡 .

他坚持认为，那位老巫婆已经向他推翻了她生前所说的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
She had only accused you all to please the members of the Commission .
她 有 仅有的 被告 你 全部 到 请 这 成员 的 这 委员会 .

她指控你们所有人只是为了讨好委员会成员。

[hiː; hi] [mɔːr'oʊvər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He moreover stated that the executioner entered the room in the middle of the
他 而且 声明 那 这 刽子手 进入 这 房间 在 这 中间 的 这
[naɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kwaɪt] [raʊnd] ,
night and twisted the head of the old woman quite round ,
夜晚 和 扭曲 这 头 的 这 老的 女士 相当 圆形的 ,

他还说，刽子手在半夜进入房间，把老妇人的头扭成了一个大圈。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɪld] [hɜːr; hər] .
so as to be able to say that the Devil killed her .
所以 作为 到 是 有能力的 到 说 那 这 魔鬼 被杀 她 .

这样就可以说她是被魔鬼杀死的。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ]
He however had recognized Master Ulrich and distinctly heard the wrenching
他 然而 有 认可 掌握 乌尔里希 和 明显地 听到 这 扭动
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .
of the bones .
的 这 骨头 .

但他认出了乌尔里希大师，并且清楚地听到了骨头断裂的声音。

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃek] - ['meɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr]
The Theologians were so check - mated that they wished to torture him still more
这 神学家 是 所以 查看 - 已交配 那 他们 希望 到 酷刑 他 仍然 更多的
,
,
,

神学家们束手无策，反而想要继续折磨他。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['traɪəl] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərɪsts][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt]
but finally the order of trial occurred to the Jurists and they declared that
但 最后 这 命令 的 审判 发生 到 这 法学家 和 他们 声明 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] ['eni] ['fɜːrðər] [tɪl] [nuː] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst]
he should not be tortured any further till new evidence should be brought against
他 应该 不是 是 受折磨 任何 更远 直到 新的 证据 应该 是 带来 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但最终，法官们想到了审判程序，并宣布在提出新的证据之前，不应再对他施以酷刑。

[aɪ] [ðen] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .
I then heard for the first time how the matter stood .
我 然后 听到 为了 这 第一的 时间 如何 这 事情 站立 .

我这才第一次听说了事情的进展情况。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][wʌns] [dɪ'praɪvd] ['hɑːrtmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] -
I naturally at once deprived Hartmann of his office and ordered Pigavetta's
我 自然 在 一次 被剥夺的 哈特曼 的 他的 办公室 和 订购 -
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

我自然立即解除了哈特曼的职务，并下令逮捕皮加韦塔。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp] .
The officers caught the Italian in his room as he was packing up .
这 警官 捕捉 这 意大利语 在 他的 房间 作为 他 曾是 包装 向上 .

警察在意大利人的房间里抓住了他，当时他正在收拾行李。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lætn] .
He must have remarked that there was an end to his latin .
他 必须 有 评论 那 那里 曾是 一个 结尾 到 他的 拉丁 .

他肯定说过，他的拉丁语学习到此为止了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .
But they foolishly permitted him to change his clothes in a neighboring room .
但 他们 愚蠢地 允许 他 到 改变 他的 衣服 在 一个 邻接 房间 .

但他们愚蠢地允许他在隔壁房间换衣服。

[hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃæft] [wɪð; wɪθ]
He very naturally did not return , and in his room they discovered a shaft with
他 非常 自然 做过 不是 返回 , 和 在 他的 房间 他们 发现 一个 轴 和
[ə; eɪ] ['pʊli] ,
a pulley ,
一个 滑轮 ,

他自然没有回来，人们在他的房间里发现了一根带滑轮的轴。

[wɪtʃ] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [flaɪt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
which let him down in a moment to the lowest flight nearest to the front door :
哪个 让 他 向下 在 一个 片刻 到 这 最低 航班 最近的 到 这 正面 门 .

片刻之后，他便被送到了离前门最近的最低层楼梯。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊli] ,
He is said to have played all sorts of pranks by means of this pulley ,
他 是 说 到 有 玩 全部 排序 的 恶作剧 经过 方法 的 这 滑轮 ,

据说他曾利用这个滑轮玩过各种各样的恶作剧。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [faʊnd] ['ʌðər] ['siːkrət] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [bʊks] .
moreover the officers found other secret apparatus and magic books .
而且 这 警官 成立 其他 秘密 设备 和 魔法 图书 .

此外，警官们还发现了其他秘密装置和魔法书。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [kɔːt] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪk] .
If he be caught let him look out for the stake .
如果 他 是 捕捉 让 他 看 出去 为了 这 赌注 .

如果他被抓住了，就让他小心被绑在木桩上。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
He will not have tortured Laurenzano to pieces in vain if I can only lay my hand on him . "
他 将要 不是 有 受折磨 - 到 件 在 徒劳 如果 我 能 仅有的 躺 我的 手 在 他 . "

如果我能亲手抓住他，他折磨劳伦扎诺就不会白费力气了。

" [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , " [said] [ɪ'ræstəs] .
" The poor young man , " sighed Erastus .
" 这 贫穷的 年轻的 男人 , " 叹了口气 伊拉斯图斯 .

“可怜的年轻人,”伊拉斯图斯叹了口气。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" There is something I wished to beg of you .
" 那里 是 某物 我 希望 到 求 的 你 .

“我有一件事想求你。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['læzərəs] [stɪl] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,
The young Lazarus still lies in the Tower ,
这 年轻的 拉撒路 仍然 谎言 在 这 塔 ,

年轻的拉撒路仍然躺在伦敦塔里。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [huːm] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dɪ'klerd] ,
as the physician of the hospital whom I sent to him , declared ,
作为 这 医生 的 这 医院 谁 我 发送 到 他 , 声明 ,

正如我派去给他看病的医院医生所说：

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] .
that he must not be moved .
那 他 必须 不是 是 已搬 .

他绝对不能被移动。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑːrt] .
You are master of your art .
你 是 掌握 的 你的 艺术 .

你是你所在领域的佼佼者。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli]['mænɪdʒ][tuː; tə] ['kɑːbl] [hɪm; ɪm]
My conscience would be much relieved if you could only manage to cobble him
我的 良心 会 是 很多 松了口气 如果 你 可以 仅有的 管理 到 鹅卵石 他
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

如果你能把他重新修好，我的良心就会得到极大的安慰。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['welfer] .
I will look after his future welfare .
我 将要 看 后 他的 未来 福利 .

我会照顾好他未来的福祉。

" [ɪ'ræstəs] [kən'sentid] .
" Erastus consented .
" 伊拉斯图斯 同意 .

埃拉斯图斯同意了。

[hiː; hi] [ðen] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
He then begged that his daughter might be allowed to return to her home .
他 然后 乞求 那 他的 女儿 可能 是 允许 到 返回 到 她 家 .
然后他恳求允许他的女儿回家。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] - .
" That is a matter of course , " answered the Kurfürst .
" 那 是 一个 事情 的 课程 , " 回答 这 - .

“那是理所当然的事，”选帝侯回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" She is acquitted and need fear no further prosecution .
" 她 是 无罪释放 和 需要 害怕 不 更远 起诉 .

“她已被判无罪，无需担心进一步的起诉。”

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
The Theologians said something indeed about doing penance for going to the
这 神学家 说 某物 的确 关于 正在做 忏悔 为了 去 到 这
['hɑːltərmən] [æt; ət] [naɪt] ,
Holtermann at night ,
霍尔特曼 在 夜晚 ,

神学家们确实说过，晚上去霍尔特曼家要忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] ['lɪdiə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə]
but the others maintained that if Lydia had thrown herself into the breach to
但 这 其他的 维持 那 如果 莉迪亚 有 抛掷 她自己 进入 这 违反 到
[seɪv] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
save her father ,
节省 她 父亲 ,

但其他人则坚持认为，如果莉迪亚是为了救父亲而奋不顾身地冲入敌阵，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
she deserved praise from the pulpit ,
她 应得的 称赞 从 这 讲坛 ,

她理应受到讲坛上的赞扬。

[ɪf] [haʊ'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
if however the young Parson had turned her head for one day ,
如果 然而 这 年轻的 牧师 有 转向 她 头 为了 一 天 ,

然而，如果这位年轻的牧师哪怕有一天转过头去，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[səˈfɪʃntli]	[ˈpʌnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fraɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
she	**had**	**been**	**more**	**than**	**sufficiently**	**punished**	**by**	**the**	**fright**	**she**	**had**
她	有	到过	更多的	比	足够	受到惩罚	经过	这	惊吓	她	有

[ɪkˈspɪriənst]	.	"
experienced	**.**	**"**
经验丰富的	.	"

她所受到的惊吓已经让她受到了足够的惩罚。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	[haʊˈevər]	[mʌtʃ]	[ˈbetər]	[ˈsætɪsfaɪd]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ɪˈræstəs]	,
"	**I**	**should**	**feel**	**however**	**much**	**better**	**satisfied**	**,**	**"**	**replied**	**Erastus**	**,**
"	我	应该	感觉	然而	很多	更好的	使满意	,	"	回复	伊拉斯图斯	,

“我应该感到更加满足才对，”伊拉斯图斯回答道。

"	[ɪf]	[jʊr; jər]	[ˈhaɪnəs]	[wʊd]	[dɪˈstɪŋktli]	[tel]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒɪz]	,
"	**if**	**Your**	**Highness**	**would**	**distinctly**	**tell**	**the**	**judges**	**,**
"	如果	你的	高度	会	明显地	告诉	这	法官	,

“如果殿下能明确地告诉法官们，

[ðæt]	[ˈlɪdiə]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɑːtʃt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[səˈspekt]	,
that	**Lydia**	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**watched**	**as**	**a**	**suspect**	**,**
那	莉迪亚	曾是	不	更长	到	是	观看	作为	一个	怀疑	,

莉迪亚不再被视为嫌疑人，

[wɪtʃ]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ˈhæpənz]	[ˈæftər]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[tʃɑːrdʒ]	.	"
which	**generally**	**happens**	**after**	**such**	**an**	**unfortunate**	**charge**	**.**	**"**
哪个	一般来说	发生	后	这样的	一个	不幸	收费	.	"

这种情况通常发生在发生如此不幸的指控之后。

"	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	-	.
"	**That**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Kurfürst**	**.**
"	那	我	将要	,	"	说	这	-	.

“我一定会的，”选帝侯说道。

"	[jʊr; jər]	[tʃaɪld]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[friː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[roʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	.	"
"	**Your**	**child**	**shall**	**be**	**as**	**free**	**as**	**the**	**roe**	**in**	**the**	**wood**	**.**	**"**
"	你的	孩子	将	是	作为	自由的	作为	这	鱼子	在	这	木头	.	"

“你的孩子将像林中的狍子一样自由。”

"	[aɪ]	[θæŋk]	[jʊr; jər]	[greɪs]	.
"	**I**	**thank**	**Your**	**Grace**	**.**
"	我	感谢	你的	优雅	.

“我感谢陛下。”

[naʊ]	[aɪ]	[meɪ]	[ˈθɜːrəli]	[rɪˈdʒɔɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈfriːdəm]	.
Now	**I**	**may**	**thoroughly**	**rejoice**	**in**	**my**	**freedom**	**.**
现在	我	可能	彻底	麾	在	我的	自由	.

现在我可以彻底享受我的自由了。

"	[suːn]	[ˈæftər]	[ðɪs]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ˈdɔːtər]	[keɪm]	[aʊt]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[frʌm; frəm]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]
"	**Soon**	**after**	**this**	**father**	**and**	**daughter**	**came**	**out**	**hand**	**in**	**hand**	**from**	**under**	**the**
"	很快	后	这	父亲	和	女儿	来了	出去	手	在	手	从	在下面	这

[ˈdɑːksəm]	[ˈpɔːrtl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈtaʊər]	,
darksome	**portal**	**of**	**the**	**Great**	**Tower**	**,**
黑暗的	门户网站	的	这	伟大的	塔	,

“不久之后，这对父女手牵手从大塔阴森的入口处走了出来。”

[ænd; ənd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[ˈsʌni]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈbɪldɪŋ]	.
and	**crossed**	**the**	**sunny**	**court**	**of**	**the**	**new**	**building**	**.**
和	交叉	这	阳光明媚	法庭	的	这	新的	建筑	.

然后穿过阳光明媚的新楼庭院。

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wʌt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [dʌn] [hɪr] ,
Klytia saw with pride what Felix had done here ,
克利蒂亚 锯 和 自豪 什么 菲利克斯 有 完毕 这里 ，

克吕蒂娅自豪地看着费利克斯在这里所做的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɛrd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
and when she found that her room had been aired and adorned with
和 什么时候 她 成立 那 她 房间 有 到过 播出 和 装饰 和
[freʃ] ['flaʊərz] ,
fresh flowers ,
新鲜的 花朵 ，

当她发现自己的房间已经通风换气，并摆放了鲜花时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [waɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
she asked herself , why her thoughts remained so fixed on the prison of the
她 问 她自己 ，为什么 她 想法 剩余 所以 固定的 在 这 监狱 的 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ，

她问自己，为什么她的思绪总是停留在神父的牢狱之上?

[huː] ['æftər][ɔːl][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
who after all had brought his fate upon himself ,
WHO 后 全部 有 带来 他的 命运 之上 他自己 ，

毕竟，这一切都是他咎由自取。

[waɪl] ['təukənz][ʌv; əv] ['fiːlɪksɪz] [lʌv] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
while tokens of Felix's love accompanied her wherever she went ,
尽管 代币 的 菲利克斯的 爱 伴随 她 无论 她 去 ，

无论她走到哪里，菲利克斯的爱意都伴随着她。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .
even through the walls of the Great Tower .
甚至 通过 这 墙壁 的 这 伟大的 塔 .

即使透过大塔的墙壁。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] ,
Had he not even risked his life in an attempt to set her free ,
有 他 不是 甚至 冒险 他的 生活 在 一个 试图 到 放 她 自由的 ，

即使他没有冒着生命危险试图解救她，

[æz; əz] [fraʊ] ['bɛljɚ] [hæd; həd] [wʌns] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
as Frau Belier had once whispered to her ?
作为 弗劳 贝利尔 有 一次 低声说道 到 她 ?

就像贝利尔夫人曾经在她耳边低语的那样?

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
Nevertheless the look she gave the flowers was cold and inanimate , whilst she
尽管如此 这 看 她 给予 这 花朵 曾是 寒冷的 和 无生命 ， 而 她
[æskt] :
asked :
问 :

然而，她看向花朵的眼神却冰冷而毫无生气，她问道:

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ? "
" Where will you take him to ? "
" 在哪里 将要 你 拿 他 到 ? "

你要把他带到哪里去?

" [ɑː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [miːn] [ðaʊ] ?
" Ah , the Magister meanest thou ?
" 啊 ， 这 大师 最卑鄙的 你 ?

“啊，大人，你真是个卑鄙的人啊? ”

[aɪ] [θɪŋk] ['bɛljɝ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sə'mærɪtənz] [pɑːrt] .

I think Belier will not refuse to play the Samaritan's part .

我 思考 贝利尔 将要 不是 拒绝 到 玩 这 撒玛利亚人的 部分 .

我认为贝利尔不会拒绝扮演好撒玛利亚人的角色。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] ,

The patient can easily endure the short journey ,

这 病人 能 容易地 忍受 这 短的 旅行 ,

患者可以轻松承受这段短途旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['betər] [ker] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['eniwer] . "

and he will find no better care than there anywhere . "

和 他 将要 寻找 不 更好的 关心 比 那里 任何地方 . "

他在这里将得到最好的照顾。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [fraʊ] ['bɛljɝ] [ænd; ənd] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] .

" Well , then I will run round to Frau Belier and prepare everything .

" 出色地 , 然后 我 将要 跑步 圆形的 到 弗劳 贝利尔 和 准备 一切 .

“那我就赶紧去找贝利尔夫人，把一切都准备好。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

" She was already down the stairs ,

" 她 曾是 已经 向下 这 楼梯 ,

她当时已经下楼了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk]

and with a shake of his head the physician made ready to visit the sick

和 和 一个 摇 的 他的 头 这 医生 制成 准备好 到 访问 这 生病的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

医生摇了摇头，准备去查看病人。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] .

who according to the Prince's account had been both his traitor and saviour .

WHO 根据 到 这 王子的 帐户 有 到过 两个都 他的 叛徒 和 救主 .

据王子所述，这个人既是他的叛徒，也是他的救星。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] ,

The poor man had been terribly punished ,

这 贫穷的 男人 有 到过 可怕 受到惩罚 ,

这个可怜的人受到了极其残酷的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but Erastus could not yet pardon him for the danger into which he had

但 伊拉斯图斯 可以 不是 然而 赦免 他 为了 这 危险 进入 哪个 他 有

[brɔːt] ['lɪdiə] .

brought Lydia .

带来 莉迪亚 .

但伊拉斯图斯还不能原谅他将吕底亚带入的危险之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[pɔːl] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Paul Laurenzano was brought to the house on the marketplace in order to
保罗 - 曾是 带来 到 这 房子 在 这 市场 在 命令 到
[rɪ'kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd] [fraʊ] ['bɛljɝ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr]
recover under the tender care of Erastus and Frau Belier from his severe
恢复 在下面 这 投标 关心 的 伊拉斯图斯 和 弗劳 贝利尔 从 他的 严重
['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

保罗·劳伦扎诺被带到集市上的房子里，在埃拉斯图斯和贝利尔夫人的悉心照料下从重伤中恢复过来。

" [ðə; ði] [bɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɛə] ['bɛljɝ] ,
" The burns , " said the physician to Herr Belier ,
" 这 烧伤 , " 说 这 医生 到 先生 贝利尔 ,

“烧伤，”医生对贝利尔先生说。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [nɔɪz]
after that the patient had been put to bed in a room high above all noise
后 那 这 病人 有 到过 放 到 床 在 一个 房间 高的 多于 全部 噪音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
from the street ,
从 这 街道 ,

之后，病人被安排在一间远离街道噪音的高处房间里睡觉。

" [ɑːr; ər][bæd][bʌt; bət][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] .
" are bad but not mortal .
" 是 坏的 但 不是 凡人 .

“虽然邪恶，但并非致命。”

[wen] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪndʒərd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
When two thirds of the skin as in this case are uninjured the patient usually
什么时候 二 三分之一 的 这 皮肤 作为 在 这 案件 是 未受伤 这 病人 通常
[ri'kʌvəz] .
recovers .
恢复 .

如果像本例中一样，三分之二的皮肤没有受伤，患者通常会康复。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [rentʃt] [bʌt; bət][nɑːt][tɔːrn] .
The joints are wrenched but not torn .
这 关节 是 扭动 但 不是 撕裂 .

关节扭伤了但没有撕裂。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [sər'vaɪv] , [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]
He is young and will survive , still he must be a burden on you for
他 是 年轻的 和 将要 存活 , 仍然 他 必须 是 一个 负担 在 你 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他年轻，会活下去，但一段时间内他肯定会成为你的负担。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . "
if he is not to suffer from the consequences for the rest of his life . "
如果 他 是 不是 到 遭受 从 这 结果 为了 这 休息 的 他的 生活 . "

如果他不想余生都承受后果的话。

" [noʊ] ['hjuːgənɑːt] ['evər] [kən'sɪdəz] [wʌn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" No Huguenot ever considers one unjustly persecuted as a burden , " said the
" 不 胡格诺派 曾经 考虑 一 不公正的 受迫害 作为 一个 负担 , " 说 这
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

“没有哪个胡格诺教徒会把遭受不公正迫害的人视为负担，”这位法国人说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] .
" We know from experience what our duty requires .
" 我们 知道 从 经验 什么 我们的 责任 需要 .

“我们从经验中知道我们的职责是什么。”

" [fraʊ] ['bɛljɝ] [kæst][ðə; ði][fɜːrst]['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət] ['fiːlɪks] [sɪns] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [deθ] [ʌv; əv]
" Frau Belier cast the first kindly look at Felix since the melancholy death of
" 弗劳 贝利尔 投掷 这 第一的 亲切地 看 在 菲利克斯 自从 这 忧郁 死亡 的
[hɜːr; hər] ['pærət] [ænd; ənd] [sed] :
her parrot and said :
她 鹦鹉 和 说 :

自从她的鹦鹉悲伤地死去后，贝利尔夫人第一次用友善的目光看着费利克斯，说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] . "
" We shall soon have the poor young man up on his legs again . "
" 我们 将 很快 有 这 贫穷的 年轻的 男人 向上 在 他的 腿 再次 . "

“我们很快就能让这个可怜的年轻人重新站起来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪstroʊ] ,
" I shall have time to aid you , noble lady , " replied the young Maestro ,
" 我 将 有 时间 到 援助 你 , 高贵 女士 , " 回复 这 年轻的 大师 ,

“我将有时间帮助您，尊贵的女士,”年轻的大师回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "
" I have been turned away from my work in the Castle . "
" 我 有 到过 转向 离开 从 我的 工作 在 这 城堡 . "

“我被城堡方面拒绝了工作。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[haʊ] [ʌn'greɪtfl] , " [kraɪd] [fraʊ] ['bɛljɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][wʌn] [breθ] .
How ungrateful , " cried Frau Belier and the others in one breath .
如何 忘恩负义 , " 哭 弗劳 贝利尔 和 这 其他的 在 一 气息 .

“真是忘恩负义！”贝利尔夫人和其他人异口同声地喊道。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['revərənd] ['pɑːrsn] - [oʊd]
" The Kurfürst must have been told to whom the reverend Parson Neuser owed
" 这 - 必须 有 到过 讲述 到 谁 这 牧师 牧师 - 欠款
[θruː] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌkju ju 'aɪ][proʊ][kwoʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
through a lucky qui pro quo his escape .
通过 一个 幸运的 qui 专业 如此 他的 逃脱 .

“选帝侯一定知道，诺伊瑟牧师的逃脱是靠着一个幸运的交换条件才得偿所愿的。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ɔːf] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plænz]
He paid me off and ordered me at the same time to give up the plans
他 有薪酬的 我 离开 和 订购 我 在 这 相同的 时间 到 给 向上 这 计划
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
of the Castle ,
的 这 城堡 ,

他付钱给我，同时命令我放弃城堡的计划。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
I also received a hint that in consequence of suspicious proceedings in connection
我 还 已收到 一个 暗示 那 在 结果 的 可疑的 诉讼程序 在 联系
[wɪð; wɪθ] - [flaɪt] [ɔːl] ['fɔːrənərz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . "
with Neuser's flight all foreigners had to leave the castle . "
和 - 航班 全部 外国人 有 到 离开 这 城堡 . "

我还得到暗示，由于与诺伊瑟逃亡有关的可疑事件，所有外国人都必须离开城堡。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ɪ'ræstəs] .
" I cannot blame the noble gentleman , " said Erastus .
" 我 不能 责备 这 高贵 绅士 , " 说 伊拉斯图斯 .

“我不能责怪这位高贵的绅士，”伊拉斯图斯说道。

" [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [sprɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi]['maɪldər] .
" He is naturally of a mild disposition ; spring cannot be milder .
" 他 是 自然 的 一个 温和的 处置 ; 春天 不能 是 较温和 .

“他生性温和；春天再温和不过了。”

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [viː] [ænd; ənd] ['suːtɚ] [baɪ] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
He would only have punished Vehe and Suter by banishment , and he would
他 会 仅有的 有 受到惩罚 车辆 和 苏特 经过 流放 , 和 他 会
[hæv; həv]['iːv(ə)n] [fə'givn] - ;
have even forgiven Neuser ;
有 甚至 已原谅 - ;

他只会将维赫和苏特流放，甚至还会原谅纽瑟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
it is quite proper that he should not permit any interference in his affairs .
它 是 相当 恰当的 那 他 应该 不是 允许 任何 干涉 在 他的 事务 .

他完全有理由不允许任何人干涉他的事务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrɚ] [fɔːr; fər]
It may be presumed that our friend would have had to pay dearer for
它 可能 是 假定 那 我们的 朋友 会 有 有 到 支付 更贵 为了
[hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks] ,
his gymnastics ,
他的 体操 ,

可以推测，我们的朋友练习体操需要支付更高的费用。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ,
were it not that the kind - hearted man is weary of punishing ,
是 它 不是 那 这 种类 - 心地 男人 是 厌倦 的 惩罚 ,

如果不是因为这位心地善良的人已经厌倦了惩罚，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['brʌðər] [is'keips] [θruː] ['pɔlz] ['sʌfərɪŋz] . "
so that the daring brother escapes through Paul's sufferings . "
所以 那 这 大胆 兄弟 逃脱 通过 保罗的 苦难 . "

这样，那位勇敢的弟兄就能因保罗的苦难而逃脱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" It is the same with him as with me ,
" 它 是 这 相同的 和 他 作为 和 我 ,

“他和我的情况一样。”

" [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] ['hoʊstəs] .
" replied Felix with a smiling side glance at the plump hostess .
" 回复 菲利克斯 和 一个 微笑 边 瞥一眼 在 这 丰满 女主人 .

菲利克斯笑着侧目看了看那位身材丰腴的女主人，回答道。

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [sleɪkt] [maɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['pærət] , ['niːðər] [ðɪs]
" Had I not slaked my Neapolitan thirst for blood on the parrot , neither this
" 有 我 不是 熟化 我的 那不勒斯 口渴 为了 血 在 这 鹦鹉 , 两者都不 这
[hɑːrtmɑːni] ,
Hartmanni ,
哈特曼尼 ,

“如果我没有在鹦鹉身上满足我那不勒斯人对鲜血的渴望，那么哈特曼尼也不会……”

[nɔːr]['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] , [nɔːr] - [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər] . "
nor Master Ulrich , nor Pigavetta would have lived longer . "
也不 掌握 乌尔里希 , 也不 - 会 有 居住地 更长 . "

“乌尔里希大师和皮加维塔都活不了更久。”

" ['praɪvət] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ɪ'ræstəs] .
" Private justice is not necessary in this country , my dear friend , " said Erastus .
" 私人的 正义 是 不是 必要的 在 这 国家 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 伊拉斯图斯 .

“在这个国家，私下审判是没有必要的，我的朋友，”埃拉斯图斯说道。

" - [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [baɪ] [lɔː] .
" Pigavetta will be prosecuted by law .
" - 将要 是 被起诉 经过 法律 .

“皮加维塔将依法受到起诉。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] ['eˌbi] [ə'fɪsiːoʊ] [sə'spendɪd] ,
The Magistrate is ab officio suspended ,
这 地方法官 是 ab 办公室 暂停 ,

地方法官因职务原因被暂停履职。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [retʃiz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .
and punishment will be meted out to the other wretches for their misdeeds .
和 惩罚 将要 是 已记录 出去 到 这 其他 可怜虫 为了 他们的 不当行为 .
"
"
"

其他恶徒也将因其罪行受到惩罚。

" [wʊd] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
" Would that Paul could only get the use of his limbs again by this means ,
" 会 那 保罗 可以 仅有的 得到 这 使用 的 他的 四肢 再次 经过 这 方法 ,

但愿保罗只能通过这种方式恢复四肢的功能。

" [sed] ['fiːlɪks] ['saɪɪŋ] .
" said Felix sighing .
" 说 菲利克斯 叹息 .

“菲利克斯叹了口气说道。”

" [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] - , " [sed] ['bɛljɚ] , " [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [jʊr; jər]
" Remain with us , Master Laurenzano , " said Belier , " and watch over your
" 保持 和 我们 , 掌握 - , " 说 贝利尔 , " 和 手表 超过 你的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“劳伦扎诺少爷，请留在我们身边，”贝利尔说，“照顾好你的兄弟。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
You can have a room near the beloved patient ,
你 能 有 一个 房间 靠近 这 心爱 病人 ,

你可以安排一间靠近你心爱病人的房间，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [haʊs] .
and there work at the plans of my new house .
和 那里 工作 在 这 计划 的 我的 新的 房子 .

他们正在研究我新房子的设计图。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sɪriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
That is a quiet , serious occupation which cannot disturb the sick man ,
那 是 一个 安静的 , 严肃的 职业 哪个 不能 打扰 这 生病的 男人 ,

那是一项安静、严肃的工作，不会打扰病人。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
and on the other hand the stillness of the sick - room will be agreeable to
和 在 这 其他 手 这 寂静 的 这 生病的 - 房间 将要 是 同意 到
[jʊr; jər] [mjuːz] .
your Muse .
你的 沉思 .

另一方面，病房里的寂静会让你的缪斯女神感到愉悦。

[dɪ'zaɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
Design there the façade ,
设计 那里 这 正面 ,

设计那里的外立面，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [straɪv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [kaʊnt]
and therein strive to emulate that of the building of the deceased Count
和 其中 努力 到 仿真 那 的 这 建筑 的 这 死者 数数
['pælətaɪn] , [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Palatine , that is naturally ,
帕拉丁 , 那 是 自然 ,

因此，力求效仿已故帕拉丁伯爵的建筑风格，这自然是……

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in so far as the house of a private citizen can vie with that of a
在 所以 远的 作为 这 房子 的 一个 私人的 公民 能 争夺 和 那 的 一个
[prɪns] . "
prince . "
王子 . "

如果说普通公民的住宅可以与王子的住宅相媲美的话。”

" [teɪk] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [fraʊ] ['bɛljɚ] .
" Take now the hand of reconciliation , " said Frau Belier .
" 拿 现在 这 手 的 和解 , " 说 弗劳 贝利尔 .

“现在就伸出和解之手吧，”贝利尔夫人说道。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" There shall no longer be any blood between us ,
" 那里 将 不 更长 是 任何 血 之间 我们 ,

“我们之间将不再有任何血缘关系。”

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pærət] .
I forgive you the death of the poor parrot .
我 原谅 你 这 死亡 的 这 贫穷的 鹦鹉 .

我原谅你害死了那只可怜的鹦鹉。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [siːzd] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" The architect seized the hand with a look of comical contrition .
" 这 建筑师 查获 这 手 和 一个 看 的 滑稽 忏悔 .

建筑师带着滑稽的懊悔表情抓住了那只手。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːrdər] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [nɪpt]
" I cannot order masses to be read for the rest of the soul of one nipped
" 我 不能 命令 群众 到 是 读 为了 这 休息 的 这 灵魂 的 一 轻咬
[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
in the flower of his youth ,
在 这 花 的 他的 青年 ,

“我不能命令为一位英年早逝者的灵魂举行弥撒，以慰藉他逝去的青春。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [i'mɔːtəlaiz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
" he said , " but I will immortalise him on the façade ,
" 他 说 , " 但 我 将要 永垂不朽 他 在 这 正面 ,

他说：“但我会把他的形象镌刻在建筑立面上，使他永垂不朽。”

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [kaʊnts] .
and erect a monument to him in spite of many Counts .
和 直立 一个 纪念碑 到 他 在 尽管如此 的 许多 计数 .

尽管伯爵众多，仍为他竖立了一座纪念碑。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðʌs] ['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" While they were all thus joking together and forming plans for the future ,
" 尽管 他们 是 全部 因此 开玩笑 一起 和 成型 计划 为了 这 未来 ,
[slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
Klytia slipped quietly away .
克利蒂亚 滑倒了 悄悄 离开 .

“当他们聚在一起说说笑笑，商量着未来的计划时，克吕提亚悄悄地溜走了。”

[ðɪs] ['merimənt] ['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [griːvd] [ðə; ði][kaɪnd] -
This merriment after the dreadful visitations of the previous days grieved the kind -
这 欢乐 后 这 可怕 探访 的 这 以前的 天 伤心 这 种类 -
['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ,
hearted child ,
心地 孩子 ,

经历了前几天的可怕遭遇后，这阵欢乐令善良的孩子感到悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] ,
and she went upstairs to sit with the nurse ,
和 她 去 楼上 到 坐 和 这 护士 ,

然后她上楼去和护士坐在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['pɔlz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]
so as to be able to listen to Paul's heavy breathing and feverish
所以 作为 到 是 有能力的 到 听 到 保罗的 重的 呼吸 和 发烧
['fæntəsiz] ,
fantasies ,
幻想 ,

以便能够听到保罗沉重的呼吸声和狂热的幻想，

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
in the room next to his .
在 这 房间 下一个 到 他的 .

在他隔壁的房间里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,
His eyes gleamed like those of a prophet ,
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 先知 ,

他的眼睛闪闪发光，如同先知一般。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gloʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti]
his cheeks were tinged with a feverish glow and an unearthly beauty
他的 脸颊 是 带点色调 和 一个 发烧 辉光 和 一个 超凡脱俗的 美丽
[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ai'diəlaiz] [fitʃər] .
had come over his idealised features .
有 来 超过 他的 理想化的 特征 .

他的双颊泛起一丝热病般的红晕，他那完美无瑕的五官上展现出一种超凡脱俗的美感。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ʌn'siːsɪŋli] ,
His lips moved unceasingly ,
他的 嘴唇 已搬 不停地 ,

他的嘴唇不停地翕动着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'prest] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
and it seemed as if the fever had caused the long suppressed desire for
和 它 似乎 作为 如果 这 发烧 有 导致 这 长的 被抑制 欲望 为了
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜːrvd] [mæn][tuː; tə][bɜːrst] [ɔːl] [sluːsiz] .
companionship of this reserved man to burst all sluices .
友谊 的 这 预订的 男人 到 爆裂 全部 水闸 .

仿佛是发烧让这位内向男子长期以来压抑的对陪伴的渴望彻底爆发了。

['ɜːrliɪst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]
Earliest impressions of youth were by this revolution of his mental and
最早 印象 的 青年 是 经过 这 革命 的 他的 精神的 和
['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [tuː; tə] [laɪf] .
physical life once more called to life .
身体的 生活 一次 更多的 称为 到 生活 .

他对青春的最初印象，源于这场精神和身体的革命，这场革命再次唤醒了他的活力。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɒf(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [pet] [neɪmz] .
He spoke oftenest with his mother calling her by pet names .
他 辐 最常 和 他的 母亲 呼叫 她 经过 宠物 姓名 .

他与母亲的联系最为频繁，称她为爱称。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [laɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪnst] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld]
" I shall certainly never lie again , " he said in the convinced tone of a small child
" 我 将 当然 绝不 说谎 再次 , " 他 说 在 这 确信 语气 的 一个 小的 孩子
,
,
,

“我以后再也不会撒谎了,”他用孩童般笃定的语气说道。

['kɔːlɪŋ] [terz] [tuː; tə] ['lɪdiəz] [aɪz] .
calling tears to Lydia's eyes .
呼叫 眼泪 到 莉迪亚的 眼睛 .

令莉迪亚热泪盈眶。

[hɜːr'self][wʌz; wəz]['evər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
Klytia herself was ever prominent in his fantasies as a sister .
克利蒂亚 她自己 曾是 曾经 著名的 在 他的 幻想 作为 一个 姐姐 .

克吕提娅本人在他的幻想中一直扮演着妹妹的角色。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['lɪdiə] ['eni] [hɑːrm] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really did not intend to do Lydia any harm , Mother , " he said .
" 我 真的 做过 不是 打算 到 做 莉迪亚 任何 伤害 , 母亲 , " 他 说 .

“我真的没有想伤害莉迪亚的意思，母亲,”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" I only wished to kiss her .
" 我 仅有的 希望 到 吻 她 .

我只想吻她。

[ɪz] [ðæt] [rɔːŋ] ?
Is that wrong ?
是 那 错误的 ?

这样错了吗?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] .
" and so saying he tossed about .
" 和 所以 说 他 抛掷 关于 .

“说着说着，他就翻来覆去地想了起来。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [skuːl] .
" If I were only not obliged to return to that horrid school .
" 如果 我 是 仅有的 不是 有义务 到 返回 到 那 可怕的 学校 .

“如果我不必回到那所可怕的学校该多好啊。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][bɝ'nɑːrdoʊ][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] ,
But I will pretend to be as stupid as Bernardo the hunch - back ,
但 我 将要 假装 到 是 作为 愚蠢的 作为 贝尔纳多 这 直觉 - 后退 ,

但我会假装像驼背贝尔纳多一样愚蠢。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spel][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
then they will certainly expel me and say they do not require me any longer .
然后 他们 将要 当然 驱逐 我 和 说 他们 做 不是 要求 我 任何 更长 .

那么他们肯定会开除我，并说他们不再需要我了。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] : " [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [prɪ'tend] .
" After a while he would cry out : " But mother says I ought never to pretend .
" 后 一个 尽管 他 会 哭 出去 : " 但 母亲 说道 我 应该 绝不 到 假装 .

过了一会儿，他会喊道：“可是妈妈说我永远不应该装模作样。”

" [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['hɑːrdli] ['eni]
" The terrors of the last days curiously enough seemed to have made hardly any
" 这 恐怖 的 这 最后的 天 奇怪的是 足够的 似乎 到 有 制成 几乎 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
impression on his mind .
印象 在 他的 头脑 .

“奇怪的是，末日的恐怖似乎并没有给他留下任何印象。”

[hiː; hi]['oʊnli][wʌns] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
He only once said : " It is very well , that they beat me in this manner ,
他 仅有的 一次 说 : " 它 是 非常 出色地 , 那 他们 打 我 在 这 方式 ,

他只说过一次：“他们这样打败我，真是太好了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'gen] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
now it is all over and no one can again reproach me for anything .
现在 它 是 全部 超过 和 不 一 能 再次 责备 我 为了 任何事物 .

现在一切都结束了，没有人可以再责怪我了。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrst] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['venɪs]
" In general all his worst impressions were connected with the school at Venice
" 在 一般的 全部 他的 最差 印象 是 连接 和 这 学校 在 威尼斯
.
.
.

“总的来说，他最糟糕的印象都与威尼斯的那所学校有关。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tiːtʃər] , ['ʌlrɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['brʌðər]
Pigavetta was a wicked teacher , Ulrich the executioner was the " brother
- 曾是 一个 邪恶 老师 , 乌尔里希 这 刽子手 曾是 这 " 兄弟
[kə'rektər] ,
corrector ,
校正器 ,

皮加维塔是个邪恶的老师，刽子手乌尔里希是“兄弟纠正者”，

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊnsələz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ,
" the Church counsellors represented the collegium of professors ,
" 这 教会 咨询师 代表 这 学院 的 教授们 ,

教会顾问代表了教授团，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [waɪpt]
the remembrance of the present seemed on the other hand to be entirely wiped
这 纪念 的 这 展示 似乎 在 这 其他 手 到 是 完全 擦拭
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
away from his memory .
离开 从 他的 记忆 .

另一方面，他对现在的记忆似乎完全消失了。

[bʌt; bət] [wʌns] ['oʊnli] , [æz; əz] ['fiːlɪks] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə]
But once only , as Felix sat at his bed - side , did it seem to recur to
但 一次 仅有的 , 作为 菲利克斯 卫星 在 他的 床 - 边 , 做过 它 似乎 到 复发 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但只有一次，当菲利克斯坐在床边时，这件事似乎再次浮现在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['mɔːrəl] [fɪr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [seɪv] [ðə; ði]
With an expression of the most intense moral fear he called out : " Save the
和 一个 表达 的 这 最多 激烈的 道德 害怕 他 称为 出去 : " 节省 这
['pɑːrsənz] .
parsons .
牧师 .

他带着极其强烈的道德恐惧喊道：“救救牧师们！”

" ['fiːlɪks] [ðen] [stuːpt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [aɪ] [hæv; həv] [friːd]
" Felix then stooped over him and whispered in his ear : " I have freed
" 菲利克斯 然后 弯腰 超过 他 和 低声说道 在 他的 耳朵 : " 我 有 自由
- ,
Neuser ,
- ,

“费利克斯俯身在他耳边低语：‘我已经救出了诺伊瑟，’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] . "
and the others have been pardoned . "
和 这 其他的 有 到过 赦免 . "

其他人则已被赦免。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [said] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]
" sighed the sick man as if relieved of a heavy burden and casting a
" 叹了口气 这 生病的 男人 作为 如果 松了口气 的 一个 重的 负担 和 铸件 一个
['pɪtiəsli] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
piteously grateful look at his brother .
可怜地 感激的 看 在 他的 兄弟 .

病人叹了口气，仿佛卸下了千斤重担，用一种可怜又感激的眼神望着他的兄弟。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['les(ə)n] ['grædʒuəli] .
From that time his restlessness seemed to lessen gradually .
从 那 时间 他的 躁动不安 似乎 到 减少 逐步地 .

从那时起，他的躁动不安似乎逐渐减少了。

[hɪz; ɪz] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .
His strained expression disappeared .
他的 紧张 表达 消失 .

他紧张的表情消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] .
It was replaced by excessive weakness .
它 曾是 替换 经过 过多的 弱点 .

取而代之的是极度虚弱。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] ['wuːndz]
So soon as he awoke his nurse brought him some nourishment , his wounds
所以 很快 作为 他 醒来 他的 护士 带来 他 一些 营养 , 他的 伤口
[wɜːr; wər] [drest] [ə'freʃ] ,
were dressed afresh ,
是 穿着 重新 ,

他一醒来，护士就给他送来了食物，伤口也重新包扎好了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɑːmnələnt] [steɪt] .
after which he immediately sank into his somnolent state .
后 哪个 他 立即地 沉没 进入 他的 嗜睡 状态 .

随后他立刻陷入了困倦状态。

['fiːlɪks] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] [nɪr] [tuː; tə] ['pɔlz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [wɜːrkt]
Felix had arranged his atelier near to Paul's bedroom and worked
菲利克斯 有 安排 他的 工作室 靠近 到 保罗的 卧室 和 工作
['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] - [nuː] [haʊs] .
quietly and diligently at his plans for Belier's new house .
悄悄 和 勤勉地 在 他的 计划 为了 - 新的 房子 .

费利克斯将他的工作室设在保罗的卧室附近，默默地、勤奋地为贝利尔的新房子制定设计方案。

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]
Klytia took her place as nurse in the room between them so often as her
克利蒂亚 采取 她 地方 作为 护士 在 这 房间 之间 他们 所以 经常 作为 她
['duːtiz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ,
duties towards her father allowed her ,
职责 向 她 父亲 允许 她 ,

只要不违背对父亲的职责，克利蒂娅就会经常代替护士待在他们中间。

[ænd; ənd] [fraʊ] ['bɛljɚ] [rɪ'piːtɪdli] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
and Frau Belier repeatedly put the searching question to her towards which of
和 弗劳 贝利尔 反复 放 这 搜索 问题 到 她 向 哪个 的
[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [moʊst] [ɪn'klaɪn] .
the two rooms did her heart most incline .
这 二 房间 做过 她 心 最多 倾斜 .

贝利尔夫人反复追问她，她更倾向于哪间房间。

['pɔlz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ɪn][fækt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [ɑːn] - ['tendər] [hɑːrt] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
Paul's presence had in fact the same influence on Klytia's tender heart as formerly ,
保罗的 在场 有 在 事实 这 相同的 影响 在 - 投标 心 作为 以前 ,

保罗的出现，实际上对克莉蒂娅柔软的心灵产生了和以前一样的影响。

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] ['tendər]
without however detracting from her feelings of gratitude and tender
没有 然而 减损 从 她 情怀 的 感激 和 投标
['frendʃɪp] [tɔːrdz] ['fiːlɪks] .
friendship towards Felix .
友谊 向 菲利克斯 .

但这并不影响她对菲利克斯的感激之情和真挚友谊。

[ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [pɔːl] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [met] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] [siːmd] ['evər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
In nursing Paul she often met Felix and they neither seemed ever to consider the
在 护理 保罗 她 经常 遇见 菲利克斯 和 他们 两者都不 似乎 曾经 到 考虑 这
['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['æftər] ['pɔlz] [rɪ'kʌvəri] .
question as to what should take place after Paul's recovery .
问题 作为 到 什么 应该 拿 地方 后 保罗的 恢复 .

在照顾保罗的过程中，她经常遇到费利克斯，而他们两人似乎从未考虑过保罗康复后该怎么办。

['fiːlɪks] [haʊ'evər] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] [ri'æləti]
Felix however felt more and more distinctly that he loved the maiden in reality
菲利克斯 然而 毛毡 更多的 和 更多的 明显地 那 他 喜爱 这 少女 在 现实
['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
only from an artistic point of view .
仅有的 从 一个 艺术 观点 的 看法 .

然而，费利克斯越来越清楚地意识到，他实际上只是从艺术的角度爱上了这位少女。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['kaʊntərfɔɪl] ,
His fiery nature required a counterfoil ,
他的 火热 自然 必需的 一个 存根 ,

他火爆的性格需要一个与之平衡的因素，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæn; ðən]
which would oppose a greater vivacity and capacity of contradiction than
哪个 会 反对 一个 更大的 活泼 和 容量 的 矛盾 比
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ɪ'ræstəs] - ['tendər] ['hɑrtɪd] ['dɔːtər] .
was to be met with in Erastus ' tender hearted daughter .
曾是 到 是 遇见 和 在 伊拉斯图斯 - 投标 心地 女儿 .

这与伊拉斯图斯温柔善良的女儿所展现出的更旺盛的活力和更强的矛盾能力形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['deɪli] ['skrimidʒz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [fraʊ] ['bɛljɝ] ,
The daily scrimmages which he had with Frau Belier ,
这 日常的 对抗赛 哪个 他 有 和 弗劳 贝利尔 ,

他每天都和贝利尔夫人进行对抗练习，

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [hændz] [ðeɪ] [en'devəd] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
in which like two children with locked hands they endeavored each to bring the other
在 哪个 喜欢 二 孩子们 和 已锁定 双手 他们 努力 每个 到 带来 这 其他
[tuː; tə][ɪts] [niːz] ,
to its knees ,
到 它是 膝盖 ,

他们就像两个手牵着手的孩子，都想让对方屈服。

[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd] [streŋθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kwaɪət] ['θɔːtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
developed his own inward strength rather than any quiet thoughtful conversation
发达 他的 自己的 向内 力量 相当 比 任何 安静的 周到 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['meɪd(ə)n] .
with the German maiden .
和 这 德语 少女 .

他没有与那位德国少女进行任何安静而深思熟虑的交谈，而是培养了自己的内在力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'laɪt] ['lɪdiə] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk]
He was wont to watch with artistic delight Lydia as sitting at her work
他 曾是 惯于 到 手表 和 艺术 喜 莉迪亚 作为 坐着 在 她 工作
[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][pæst][ɔːr][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
she pondered over her past or her future .
她 沉思 超过 她 过去的 或者 她 未来 .

他常常带着艺术家的愉悦目光，看着莉迪亚坐在工作台前，思考着她的过去或未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [geɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
It was impossible to have gazed on a more lovely picture of a maiden
它 曾是 不可能的 到 有 凝视 在 一个 更多的 迷人的 图片 的 一个 少女
[maɪnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] .
mind buried in the sweet dream of the love of a young life .
头脑 埋葬 在 这 甜的 梦 的 这 爱 的 一个 年轻的 生活 .

不可能看到比这更美丽的画面了，少女的心灵沉浸在对年轻爱情的甜蜜梦想中。

[ðə; ði] [braʊ] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði] [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði]
The brow wrapt in thought , the mouth puckered up as if seeking a kiss , the
这 眉头 包裹 在 想法 ， 这 嘴 皱巴巴的 向上 作为 如果 寻求 一个 吻 ， 这
['bluːmɪŋ] [tʃiːks] ,
blooming cheeks ,
盛开 脸颊 ，

眉宇间陷入沉思，嘴唇微微撅起，仿佛在寻求一个吻，双颊泛起红晕。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bʌst] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['læviʃt] [ɪts] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the full development of bust , on which nature had lavished its riches with a
这 满的 发展 的 摔碎 ， 在 哪个 自然 有 慷慨的 它是 财富 和 一个
['baʊntiəs] [hænd] ,
bounteous hand ,
丰饶的 手 ，

胸部完全发育成熟，大自然慷慨地赋予了它丰富的特征。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] [ɪn] ['fiːlɪks] .
formed a finished picture of beauty irresistible to the artist nature in Felix .
形成 一个 完成的 图片 的 美丽 无法抗拒 到 这 艺术家 自然 在 菲利克斯 .

在费利克斯身上，形成了一幅令艺术家天性无法抗拒的美丽画卷。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] [kleɪ] ,
He quietly brought out one day a lump of modelling clay ,
他 悄悄 带来 出去 一 天 一个 块 的 造型 黏土 ，

有一天，他悄悄地拿出了一团橡皮泥。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [.mis'giviŋz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði]
and whilst Lydia was sitting without any misgivings at her work near the
和 而 莉迪亚 曾是 坐着 没有 任何 疑虑 在 她 工作 靠近 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ，

莉迪亚坐在窗边，心无旁骛地工作着，

[ænd; ənd] ['driːmɪli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
and dreamily listening to the breathing of the patient ,
和 梦幻般地 聆听 到 这 呼吸 的 这 病人 ，

并恍惚地聆听着病人的呼吸，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ['niːdɪd] [ðə; ði]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]
the young artist kneaded the plastic material and soon completed an exact
这 年轻的 艺术家 揉捏 这 塑料 材料 和 很快 完全的 一个 精确的
['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
portrait of the thoughtful maiden .
肖像 的 这 周到 少女 .

这位年轻的艺术家揉捏着塑料材料，很快就完成了一幅这位沉思少女的精确肖像。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [æz; əz][ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
He formed the base as the calix of a flower as he had seen in the
他 形成 这 根据 作为 这 杯 的 一个 花 作为 他 有 已见 在 这
[æn'tiːk] [bʌsts] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
antique busts in Rome and Florence .
古董 半身像 在 罗马 和 佛罗伦萨 .

他将底座塑造成花萼的形状，就像他在罗马和佛罗伦萨的古代半身像上看到的那样。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['keɪlɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
The scented calix out of which Klytia arose was intended as a symbol of
这 香味 杯 出去 的 哪个 克利蒂亚 出现 曾是 故意的 作为 一个 象征 的
[ðə; ði] ['driːmi] ['flaʊər] - [laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ,
the dreamy flower - life of young love ,
这 梦幻般的 花 - 生活 的 年轻的 爱 ，

克吕提亚是从芬芳的花萼中诞生的，这象征着年轻爱情如梦似幻的花期。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [pər'fjuːm] [fʊl] [ʌv; əv] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmənz] [maɪnd] ,
of the tender perfume full of misgivings of a pure woman's mind ,
的 这 投标 香水 满的 的 疑虑 的 一个 纯的 女性的 头脑 ,

那温柔的香气，饱含着纯洁女子心中的不安。

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [pɑːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] .
whose life is in part the existence of a plant .
谁 生活 是 在 部分 这 存在 的 一个 植物 .

它的生命部分源于植物的存在。

['lɪdiə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Lydia became aware at last of what he was doing ,
莉迪亚 成为 意识到的 在 最后的 的 什么 他 曾是 正在做 ,

莉迪亚终于意识到他在做什么了。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪstroʊ] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
as the young Maestro looked intently at her ,
作为 这 年轻的 大师 看起来 专注地 在 她 ,

年轻的指挥家专注地看着她，

[ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [piːs]
and then stepping to one side appeared to be busy on some unusual piece
和 然后 步进 到 一 边 出现 到 是 忙碌的 在 一些 异常 片
[ʌv; əv] [wɜːrk] .
of work .
的 工作 .

然后他走到一边，似乎在忙着处理一些不寻常的工作。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['medn,laɪk] [sɪ'verəti] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ]
She arose and a look of maidenlike severity came over her face on beholding
她 出现 和 一个 看 的 少女般的 严重性 来了 超过 她 脸 在 凝视
[ə; eɪ] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
a too faithful representation of her charms .
一个 也 忠实 表示 的 她 魅力 .

她站起身来，看到自己容貌的逼真再现，脸上露出少女般的严厉神情。

" [faɪ] , [haʊ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [b'lʌʃɪŋli] [ɪk'skleɪmd] .
" Fie , how wrong , " she blushingly exclaimed .
" 菲 , 如何 错误的 , " 她 脸红地 惊呼 .

“呸，你错了！”她脸红着惊呼道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [let]
But the artist begged her so touchingly to resume her seat and let
但 这 艺术家 乞求 她 所以 感人地 到 恢复 她 座位 和 让
[hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] .
him continue that she finally resigned herself .
他 继续 那 她 最后 辞职 她自己 .

但这位艺术家恳求她回到座位上，让他继续作画，这番恳求实在令人动容，她最终只好作罢。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] ['ʌðərwaɪz] [grænt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] , " [wen] [ðə; ði] [hɑːrt]
" What can I otherwise grant him , " she thought sadly , " when the heart
" 什么 能 我 否则 授予 他 , " 她 想法 令人遗憾的是 , " 什么时候 这 心
[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
belongs to the other .
属于 到 这 其他 .

“我还能给他什么呢？”她悲伤地想，“我的心已经属于别人了。”

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['fiːtʃər] .
" The artist carefully examined each particular feature .
" 这 艺术家 小心 检查 每个 特别的 特征 .

这位艺术家仔细研究了每一个细节。

" [ɡɑːd] ['nevər] [kri'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" God never created anything more beautiful than thou art , " he said .
" 上帝 绝不 创建 任何事物 更多的 美丽的 比 你 艺术 , " 他 说 .

他说：“上帝创造的万物中，没有比你更美丽的。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'ɡeðər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] "
When he had finished he clapped his hands together , and repeated "
什么时候 他 有 完成的 他 鼓掌 他的 双手 一起 , 和 重复 "
['splendɪd] , ['splendɪd] " [hæf] [ə'laʊd] .
splendid , splendid " half aloud .
灿烂 , 灿烂 " 一半 大声 .

讲完后，他拍了拍手，半大声地重复着“太棒了，太棒了”。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stept] [ʌp] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She now stepped up quietly to him .
她 现在 步 向上 悄悄 到 他 .

她静静地走到他面前。

" [wʌt] [miːn] [ðoʊz] [liːvz] ? "
" What mean those leaves ? "
" 什么 意思是 那些 树叶 ? "

“这些叶子是什么意思？”

" [aɪ][hæv; həv] ['məʊldɪd] [ðiː] [æz; əz] ['ɡɑːdəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I have moulded thee as Goddess of flowers , " he answered .
" 我 有 模制 你 作为 女神 的 花朵 , " 他 回答 .

“我已将你塑造成花之女神,”他回答道。

" [æz; əz] - ?
" As Wegewarte ?
" 作为 - ?

“作为 Wegewarte？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" She looked up towards him with a sad smile .
" 她 看起来 向上 向 他 和 一个 伤心 微笑 .

她抬头望着他，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[hiː; hi] [haʊ'evər] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər] [pjʊr] ['fɔːrhed] : " [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
He however lightly kissed her pure forehead : " As Klytia turning towards her
他 然而 轻轻 亲吻 她 纯的 前额 : " 作为 克利蒂亚 转弯 向 她
[sʌn] - [ɡɑːd] .
Sun - God .
太阳 - 上帝 .

然而，他轻轻地吻了吻她纯洁的额头：“就像克吕提亚转向她的太阳神一样。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɡreɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She held out her hand to him , and looked up gratefully into his eyes .
" 她 握住 出去 她 手 到 他 , 和 看起来 向上 感激不尽 进入 他的 眼睛 .

她向他伸出手，感激地抬头看着他的眼睛。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .
He pressed it as if bidding her farewell .
他 按下 它 作为 如果 投标 她 告别 .

他紧紧按着它，仿佛在向她告别。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Without that a single word passed between them , they understood one another .
没有 那 一个 单身的 单词 通过了 之间 他们 , 他们 理解 一 其他 .

他们之间无需一言一语，就能互相理解。

	[wʌz; wəz]	[friː]	,	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[rɪ'liːst]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	.
Klytia	**was**	**free**	**,**	**he**	**himself**	**had**	**released**	**her**	**from**	**her**	**promise**	**.**
克利蒂亚	曾是	自由的	,	他	他自己	有	发布	她	从	她	承诺	.

克吕提亚自由了，是他自己解除了她的誓言。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[went]	['ɒf(tə)n]	[ðæn; ðən]	['evər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪk]	['brʌðər]	,
She	**now**	**went**	**oftener**	**than**	**ever**	**to**	**the**	**couch**	**of**	**the**	**sick**	**brother**	**,**
她	现在	去	更频繁	比	曾经	到	这	长椅	的	这	生病的	兄弟	,

她现在比以往任何时候都更频繁地去探望生病的哥哥。

[kuːld]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[wɪð; wɪθ]	[dæmp]	[klɔːðz]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['delɪkət]
cooled	**his**	**brow**	**with**	**damp**	**cloths**	**and**	**bound**	**up**	**his**	**wounds**	**with**	**the**	**delicate**
冷却	他的	眉头	和	潮湿	布料	和	边界	向上	他的	伤口	和	这	精美的

,
,
,

用湿布给他额头降温，用细布包扎伤口。

[æpt]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
apt	**hands**	**of**	**a**	**woman**	**.**
易于	双手	的	一个	女士	.

一双灵巧的女人之手。

[ðʌs]	[pæst]	[ə'weɪ]	['piːsfəli]	[ðə; ði]	[læst]	['sʌni]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['ɔːtəm]	,
Thus	**passed**	**away**	**peacefully**	**the**	**last**	**sunny**	**days**	**of**	**autumn**	**,**
因此	通过了	离开	和平地	这	最后的	阳光明媚	天	的	秋天	,

就这样，秋日最后的晴朗日子平静地过去了。

['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['geɪbl]	-	[haʊs]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
leaving	**to**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**gable**	**-**	**house**	**the**	**precious**	**impression**	**,**
离开	到	全部	这	居民	的	这	山墙	-	房子	这	宝贵的	印象	,

给山墙屋的所有居民留下了珍贵的印象，

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	['sʌmθɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[ruːm]	,
that	**there**	**was**	**even**	**something**	**beautiful**	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**a**	**sick**	**-**	**room**	**,**
那	那里	曾是	甚至	某物	美丽的	在	这	寂静	的	一个	生病的	-	房间	,

即使在病房的静谧中，也蕴藏着某种美。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[saʊndz]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['regjələr]	['briːðɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	,
in	**which**	**no**	**sounds**	**were**	**heard**	**but**	**the**	**regular**	**breathings**	**of**	**the**	**patient**	**,**
在	哪个	不	声音	是	听到	但	这	常规的	呼吸	的	这	病人	,

除了病人规律的呼吸声外，没有听到其他声音。

[ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['njuərəmbəːg]	[klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	['tʃeɪmbər]	,
the	**ticking**	**of**	**the**	**large**	**Nuremberg**	**clock**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**chamber**	**,**
这	滴答	的	这	大的	纽伦堡	钟	在	这	赌注	-	房间	,

前厅里那座巨大的纽伦堡钟发出滴答声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[næts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[peɪnz]	[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
and	**the**	**buzzing**	**of**	**the**	**gnats**	**on**	**the**	**diamond**	**panes**	**reflecting**	**the**	**sun**	**.**
和	这	嗡嗡声	的	这	小飞虫	在	这	钻石	窗格	反思	这	太阳	.

还有阳光照射在菱形玻璃上，蚊蚋嗡嗡作响的声音。

[haʊ'evər]	['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	['pɝːsənz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]
However	**little**	**the**	**relations**	**of**	**the**	**various**	**persons**	**seemed**	**to**	**have**	**changed**
然而	小的	这	关系	的	这	各种各样的	人	似乎	到	有	已更改

['aʊtwərdli]	,
outwardly	**,**
向外	,

然而，从表面上看，各方之间的关系似乎并没有太大变化。

[ɪ'ræstəs] [ˌnevərðə'les] [felt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['lɪdiə] .

Erastus nevertheless felt the magnetic deviation which had taken place in Lydia .

伊拉斯图斯 尽管如此 毛毡 这 磁的 偏差 哪个 有 已采取 地方 在 莉迪亚 .

然而，伊拉斯图斯还是感受到了吕底亚发生的磁场偏移。

['wɪrid] [frʌm; frəm] ['meni] ['vɪzɪts] ,

Wearied from many visits ,

疲惫 从 许多 访问 ,

多次拜访后感到疲惫，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

he sat down one afternoon with his daughter near the chapel on the other side

他 卫星 向下 一 下午 和 他的 女儿 靠近 这 教堂 在 这 其他 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [læst] ['sʌni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [jɪr] .

of the bridge to enjoy the last sunny hours of the fleeting year .

的 这 桥 到 享受 这 最后的 阳光明媚 小时 的 这 转瞬即逝 年 .

一天下午，他和女儿坐在桥另一边的小教堂附近，享受着转瞬即逝的一年中最后的阳光时光。

[ðə; ði] ['haidlbəː^] [wʊdz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

The Heidelberg woods lay before them tinged with yellow ,

这 海德堡 树林 躺 前 他们 带点色调 和 黄色的 ,

海德堡的树林在他们眼前泛着淡淡的黄色，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'reɪtɪd] [laɪnz] [bluː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz] [sʌm; səm] [oʊld] [poʊ'etɪk]

and their serrated lines blue and indistinct melted away as some old poetic

和 他们的 锯齿状 线条 蓝色的 和 模糊 融化 离开 作为 一些 老的 诗意的

[sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪst] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

saw in the autumn mist causing the mountains to appear higher than usual .

锯 在 这 秋天 薄雾 导致 这 山脉 到 出现 更高 比 通常 .

它们锯齿状的线条呈蓝色，模糊不清，如同古老的诗意锯齿般在秋雾中消融，使群山显得比往常更高。

[nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

Near to the bench on which they sat ,

靠近 到 这 长椅 在 哪个 他们 卫星 ,

在他们所坐的长椅附近，

[ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [bluːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] ['evər] [tɜːrnd] [ɪts] ['keɪlɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

the blue flower bloomed by the wayside and ever turned its calix to the sun .

这 蓝色的 花 盛开 经过 这 路边 和 曾经 转向 它是 杯 到 这 太阳 .

那朵蓝色的花在路边盛开，总是把花萼朝向太阳。

['lɪdiə] [plʌkt] [wʌn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd]

Lydia plucked one and pondered over the world of experiences she had lived

莉迪亚 拨弦 一 和 沉思 超过 这 世界 的 经历 她 有 居住地

[θruː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

through in the short time since Felix had related to her the fable out of

通过 在 这 短的 时间 自从 菲利克斯 有 有关的 到 她 这 寓言 出去 的

['ɔvid] .

Ovid .

奥维德 .

莉迪亚摘下一颗，沉思着自从费利克斯给她讲述了奥维德的寓言故事以来，她在短短时间内经历的种种体验。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] : " [hæst] [ðaʊ] ['broʊkən] [ðaɪ] [bɑːndz]

Her father looked steadily at her and said : " Hast thou broken thy bonds

她 父亲 看起来 稳步 在 她 和 说 : " 哈斯特 你 破碎的 你的 债券

[tɔːrdz] ['fiːlɪks] ? "

towards Felix ? "

向 菲利克斯 ? "

她父亲凝视着她，问道：“你是否已经背弃了对费利克斯的誓言？”

" ['fiːlɪks] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Felix remains a Papist , " she answered evasively .
" 菲利克斯 遗迹 一个 天主教徒 , " 她 回答 闪烁其词 .

“费利克斯仍然是天主教徒,”她含糊其辞地回答道。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
" He cannot fulfil the conditions which thou hast laid upon him . "
" 他 不能 实现 这 状况 哪个 你 哈斯特 铺设 之上 他 . "

“他无法满足你给他提出的条件。”

" [aɪ] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [sed] [ɪ'ræstəs] .
" I release him from them , " said Erastus .
" 我 发布 他 从 他们 , " 说 伊拉斯图斯 .

“我把他从他们手中释放出来,”伊拉斯图斯说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ['peɪpɪst] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr][poʊp] , ['eksɪkjuːt]
" Are we not all Papists since we have Olevianus as our Pope , execute
" 是 我们 不是 全部 天主教徒 自从 我们 有 - 作为 我们的 教皇 , 执行
['herɪtɪks] ,
heretics ,
异端 ,

“既然我们有奥列维亚努斯这样的教皇，难道我们不都是天主教徒吗？我们都要处决异端分子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ə'suːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
and that Theologians assume to themselves not only the authority of Princes ,
和 那 神学家 认为 到 他们自己 不是 仅有的 这 权威 的 王子们 ,

神学家们不仅僭越君主的权威,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ?
but also that of heads of houses , and fathers of families ?
但 还 那 的 头部 的 房屋 , 和 父亲们 的 家庭 ?

但也包括一家之主和一家之主吗?

['hɑːrdli] ['eni] [treɪs] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['luːθər] [ænd; ənd] ['zwɪŋgli] [sɔːt] [tuː; tə]
Hardly any trace is left of the freedom which Luther and Zwingli sought to
几乎 任何 痕迹 是 左边 的 这 自由 哪个 路德 和 茨温格利 寻求 到
[ˌɪntrə'duːs] . "
introduce . "
介绍 . "

路德和慈运理曾努力引入的自由，如今几乎已荡然无存。

" [dʌst] [ðaʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ? "
" Dost thou permit me then to marry a Catholic ? "
" 多斯特 你 允许 我 然后 到 结婚 一个 天主教 ? "

那么，你允许我嫁给一位天主教徒吗?

" [wʌt] [raɪt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'bɪd] ?
" What right would I have to forbid ?
" 什么 正确的 会 我 有 到 禁止 ?

我有什么权利禁止呢?

[soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæs] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][spɪlt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
So often as I pass the square on which was spilt the blood of my friend ,
所以 经常 作为 我 经过 这 正方形 在 哪个 曾是 洒了 这 血 的 我的 朋友 ,

我每次经过朋友鲜血洒过的广场时,

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðaʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ɪn] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
the very stones cry out to me , ' thou hypocrite , in what art thou better than
这 非常 石头 哭 出去 到 我 , - 你 伪君子 , 在 什么 艺术 你 更好的 比
[ðə; ði] - ? -
the Caraffas ? '
这 - ? -

连石头都在向我哭诉：“你这个伪君子，你比卡拉法斯人强在哪里？”

[ðə; ði] [ɒ'fɪʃiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts][hæz; həz] ['rendərd] [ˌem 'iː] ['liːniənt] [tɔːrdz] ['ɪndeks][ænd; ənd]
The officium of the Calvinists has rendered me lenient towards index and
这 职权 的 这 加尔文主义者 有 渲染 我 宽容 向 指数 和
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . "
inquisition . "
宗教裁判所 . "

加尔文教的教义使我对索引和审讯持宽容态度。

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['liːniənt] , " [æskt] ['lɪdiə] ['tɪmɪdli] , " [ɪf] [aɪ] ['mæri] [pɔːl] ?
" And wilt thou be equally lenient , " asked Lydia timidly , " if I marry Paul ?
" 和 枯萎 你 是 同样地 宽容 , " 问 莉迪亚 胆怯地 , " 如果 我 结婚 保罗 ?

“如果我嫁给保罗，你也会同样宽容吗？”莉迪亚怯生生地问。

" [ɪ'ræstəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] : " [haʊ] ?
" Erastus looked at her in amazement : " How ?
" 伊拉斯图斯 看起来 在 她 在 惊愕 : " 如何 ?

埃拉斯图斯惊讶地看着她：“怎么做到的？”

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [juː 'es][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] , [ðaʊ] [nɑːt]['sevər] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm]
After that he plunged us all in this misery , can'st thou not sever thy heart from
后 那 他 暴跌 我们 全部 在 这 苦难 , 不能 你 不是 断绝 你的 心 从
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

他让我们所有人都陷入了这种痛苦之中，难道你不能与他断绝关系吗？

" [æsk] [ðɪs] ['flaʊər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['lɪdiə] ,
" Ask this flower why it follows the course of the sun , " said Lydia ,
" 问 这 花 为什么 它 跟随 这 课程 的 这 太阳 , " 说 莉迪亚 ,

“问问这朵花为什么它会追随着太阳的轨迹,”莉迪亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] . "
" it cannot do otherwise . "
" 它 不能 做 否则 . "

“它别无选择。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðaʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [priːst] ,
" But how can'st thou prefer the horrible Priest ,
" 但 如何 不能 你 更喜欢 这 可怕 牧师 ,

“但是，你怎能更喜欢那个可怕的神父呢？”

[ðɪs] [peɪl] [mæn]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['hæpi] [jʌŋ] ['maɪstroʊ] ? "
this pale man broken down in health to the straightforward , happy young Maestro ? "
这 苍白 男人 破碎的 向下 在 健康 到 这 直截了当 , 快乐的 年轻的 大师 ? "

这位面色苍白、健康状况每况愈下的男人，与那位坦率快乐的年轻大师形象截然不同？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['θɔːtfəli] .
" I know not , " said the maiden thoughtfully .
" 我 知道 不是 , " 说 这 少女 深思熟虑 .

“我不知道,”少女若有所思地说。

" [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [diːpər] [ruːts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
" This love has deeper roots than those of reason .
" 这 爱 有 更深 根 比 那些 的 原因 .

这种爱的根基比理性更深。

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
In what does it consist ?
在 什么 做 它 由 ?

它由什么组成？

['mɪrli] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Merely in my love for him , in that I cannot tear myself away from him .
仅仅 在 我的 爱 为了 他 , 在 那 我 不能 撕 我 离开 从 他 .

仅仅是因为我爱他，所以我无法离开他。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hæns(ə)m] [ɔːr]['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][hɪz; ɪz] ,
Not because he is handsomer or wiser than others am I his ,
不是 因为 他 是 更英俊 或者 更明智 比 其他的 是 我 他的 ,

我属于他，并非因为他比别人更英俊或更睿智。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] ,
but only because I cannot live away from him , because he is my Sun ,
但 仅有的 因为 我 不能 居住 离开 从 他 , 因为 他 是 我的 太阳 ,

但那只是因为我不能离开他，因为他是我的太阳。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ə'weɪ] [æz; əz] [dʌz] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪn] ['wɪntər] ;
without whom I should wither away as does this flower in winter ;
没有 谁 我 应该 枯萎 离开 作为 做 这 花 在 冬天 ;

没有他，我就会像这朵冬日的花一样凋零；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" and she silently dried the tears which rose to her eyes .
" 和 她 默默 干燥 这 眼泪 哪个 玫瑰 到 她 眼睛 .

她默默地擦干了涌上眼眶的泪水。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [tuː] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , " ['ænsər] [ɪ'ræstəs] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
" He has suffered too severely for our sakes , " answered Erastus after a few
" 他 有 遭受 也 严重 为了 我们的 清酒 , " 回答 伊拉斯图斯 后 一个 很少
['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] ,
moments of thought ,
时刻 的 想法 ,

“他为我们受的苦太深了，”伊拉斯图斯沉思片刻后回答道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [neɪ] .
" for me to say nay .
" 为了 我 到 说 不 .

“对我来说，说不总是难的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [dɪ'kriː] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
It is God's decree , His will be done .
它 是 神的 法令 , 他的 将要 是 完毕 .

这是神的旨意，愿他的旨意成就。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['sloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] - [haʊs] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌkɑːnvə'lesns] .
Slowly was the patient of the gable - house moving towards convalescence .
缓慢地 曾是 这 病人 的 这 山墙 - 房子 移动 向 恢复期 .

山墙小屋里的病人正慢慢地走向康复。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [stɪl] [smɑːtid] , [ænd; ənd] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [peɪn] ,
His wounds still smarted , and any motion caused him pain ,
他的 伤口 仍然 聪明 , 和 任何 运动 导致 他 疼痛 ,

他的伤口依然隐隐作痛，任何动作都会让他感到疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'poʊʒər] ,
but he bore all his sufferings with the greatest composure ,
但 他 钻孔 全部 他的 苦难 和 这 最 镇定 ,

但他以极大的沉着冷静承受了所有的痛苦。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[hiː; hi]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[lʊk]	:	"	['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ]	['benɪ]	.
and	**to**	**his**	**brother's**	**inquiry**	**he**	**answered**	**with**	**a**	**grateful**	**look**	**:**	**"**	**Sta**	**bene**	**.**
和	到	他的	兄弟	询问	他	回答	和	一个	感激的	看	:	"	斯塔	好处	.

对于他兄弟的询问，他带着感激的神情回答道：“Sta bene。

"		['ɔːlsoʊ]	[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[nɜːrs]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['dɪfɪdəns]	,
"	**Klytia**	**also**	**who**	**continued**	**to**	**nurse**	**him**	**with**	**a**	**certain**	**diffidence**	**,**
"	克利蒂亚	还	WHO	持续	到	护士	他	和	一个	肯定	羞怯	,

“克吕提娅也继续照顾他，只是带着些许羞怯。”

[hiː; hi]	['evər]	['griːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[diːp]	['grætɪtuːd]	.
he	**ever**	**greeted**	**with**	**a**	**look**	**of**	**deep**	**gratitude**	**.**
他	曾经	问候	和	一个	看	的	深的	感激	.

他总是带着深深的感激之情打招呼。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wiːk]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɔːl]	['nætʃ(ə)rəl]	['pæʃ(ə)n]	,	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	,
In	**the**	**weak**	**condition**	**in**	**which**	**he**	**now**	**found**	**himself**	**all**	**natural**	**passion**	**,**	**force**	**of**	**character**	**,**
在	这	虚弱的	状况	在	哪个	他	现在	成立	他自己	全部	自然的	热情	,	力量	的	特点	,

在他如今虚弱的状态下，他所有的自然激情和性格力量都消失了。

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	[hɪm; ɪm]	;
and	**love**	**of**	**the**	**artificial**	**seemed**	**to**	**have**	**left**	**him**	**;**
和	爱	的	这	人造的	似乎	到	有	左边	他	;

他似乎已经不再喜欢人造的东西了；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɪndər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['sɪmp(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	;	[fɪk'tɪʃəsnəs]	,
he	**was**	**kinder**	**and**	**more**	**simple**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**;**	**fictitiousness**	**,**
他	曾是	幼儿园	和	更多的	简单的	比	他	有	曾经	到过	前	;	虚构性	,

他比以往任何时候都更加善良、更加单纯；虚构性，

['nɑːnsens]	[ænd; ənd]	['bɑːmbæst]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
nonsense	**and**	**bombast**	**had**	**fallen**	**away**	**from**	**him**	**.**
废话	和	夸夸其谈	有	倒下	离开	从	他	.

他已经摒弃了胡言乱语和夸夸其谈。

[ðə; ði]	['brɪliənt]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[sə'vɑːnt]	,
The	**brilliant**	**personality**	**of**	**the**	**Italian**	**savant**	**,**
这	杰出的	性格	的	这	意大利语	学者	,

这位意大利学者的卓越个性，

[wɪtʃ]	[spredz]	[ə; eɪ]	['ʃɪmər]	[ʌv; əv]	['eləkwəns]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	[θiːm]	,
which	**spreads**	**a**	**shimmer**	**of**	**eloquence**	**over**	**the**	**most**	**unimportant**	**theme**	**,**
哪个	传播	一个	闪烁	的	口才	超过	这	最多	不重要	主题	,

它为最无关紧要的主题披上了一层雄辩的外衣。

[ænd; ənd]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ˌɛpɪgrə'mætɪkli]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kɑːmən]	[pleɪs]	['sʌbdʒekt]	,
and	**loves**	**to**	**express**	**epigrammatically**	**the**	**most**	**common**	**place**	**subject**	**,**
和	爱	到	表达	格言式地	这	最多	常见的	地方	主题	,

他喜欢用格言式的语言表达最常见的话题，

[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['sʌfərɪŋ]	[mæn]	.
had	**been**	**replaced**	**by**	**a**	**poor**	**suffering**	**man**	**.**
有	到过	替换	经过	一个	贫穷的	痛苦	男人	.

被一个可怜的受苦之人取代了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	['praɪməs]	['ɑːmniəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[æt; ət]	['venɪs]	[huːz]	[maʊθ]	[ˌoʊvɚ'floʊd]	[wɪð; wɪθ]	['wɪzdəm]	.
He	**was**	**no**	**longer**	**the**	**primus**	**omnium**	**of**	**the**	**college**	**at**	**Venice**	**whose**	**mouth**	**overflowed**	**with**	**wisdom**	**.**
他	曾是	不	更长	这	普里姆斯	全能	的	这	大学	在	威尼斯	谁	嘴	溢出	和	智慧	.

他不再是威尼斯学院里那位满口智慧的首席学者了。

['ræðər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['sʌmθɪŋ]	['tʃaɪldlaɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['helpləsnəs]	.
Rather	**was**	**there**	**something**	**childlike**	**in**	**his**	**helplessness**	**.**
相当	曾是	那里	某物	孩子气	在	他的	无助	.

他的无助中却带着某种孩子气的稚气。

[hiː; hi]	['mɑːdɪstli]	[held]	[bæk]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ɔːl]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	['sentərd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
He	**modestly**	**held**	**back**	**,**	**although**	**all**	**interest**	**was**	**centred**	**on**	**him**	**.**
他	谦虚地	握住	后退	,	虽然	全部	兴趣	曾是	居中	在	他	.

尽管所有人的注意力都集中在他身上，但他却谦逊地保持低调。

[hɪz; ɪz]	['grætɪtuːd]	[fɔːr; fər]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	-	[ænd; ənd]	[ɪ'ræstəs]	-	['lɜːrnɪŋ]	,
His	**gratitude**	**for**	**any**	**attention**	**,**	**his**	**respect**	**for**	**Belier's**	**and**	**Erastus**	**'**	**learning**	**,**
他的	感激	为了	任何	注意力	,	他的	尊重	为了	-	和	伊拉斯图斯	-	学习	,

他感激任何人的关注，尊重贝利尔和伊拉斯图斯的学识。

[hɪz; ɪz]	[ˌʌnə'suːmɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[bɔɪ]	.
his	**unassuming**	**attention**	**caused**	**him**	**to**	**resemble**	**a**	**mere**	**boy**	**.**
他的	谦逊	注意力	导致	他	到	类似	一个	仅仅	男生	.

他谦逊低调的举止使他看起来像个孩子。

[naʊ]	['oʊnli]	[kʊd; kəd]	[wʌn]	[pər'siːv]	[haʊ]	[jʌŋ]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	.
Now	**only**	**could**	**one**	**perceive**	**how**	**young**	**he**	**really**	**was**	**.**
现在	仅有的	可以	一	感知	如何	年轻的	他	真的	曾是	.

现在人们才能真正意识到他其实有多年轻。

[wen]	[fraʊ]	['bɛljɚ]	['pæʃənətli]	[ɪk'skleɪmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	[hiː; hi]	['miːkli]	['ænsər]	:
When	**Frau**	**Belier**	**passionately**	**exclaimed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**wounds**	**he**	**meekly**	**answered**	**:**
什么时候	弗劳	贝利尔	热情地	惊呼	在	这	视线	的	他的	伤口	他	温顺地	回答	:

当贝利尔夫人看到他的伤口激动地惊呼时，他却温顺地回答：

"	[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	['ʌðər]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	,	['noʊb(ə)l]	['leɪdi]	,
"	**I**	**wished**	**to**	**do**	**the**	**same**	**to**	**others**	**,**	**who**	**were**	**better**	**than**	**I**	**,**	**noble**	**Lady**	**,**
"	我	希望	到	做	这	相同的	到	其他的	,	WHO	是	更好的	比	我	,	高贵	女士	,

“我也希望对那些比我优秀的人这样做，尊贵的女士。”

[ænd; ənd]	[huːz]	[sɪnz]	[wɜːr; wər]	[les]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[pruːf]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	.
and	**whose**	**sins**	**were**	**less**	**clear**	**of**	**proof**	**than**	**mine**	**.**
和	谁	罪孽	是	较少的	清除	的	证明	比	矿	.

他们的罪行不像我的罪行那样有确凿的证据。

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['oʊnli]	[wen]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['kwestʃənd]	,
"	**He**	**took**	**part**	**in**	**conversation**	**only**	**when**	**directly**	**questioned**	**,**
"	他	采取	部分	在	对话	仅有的	什么时候	直接地	被质问	,

他只有在被直接询问时才会参与对话。

[bʌt; bət] ['lisnd] ['iːgərli] [wen] [ɪ'ræstəs] [ɔːr] ['bɛljɚ] [dɪ'skʌst] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,

but listened eagerly when Erastus or Belier discussed Church matters ,

但 听着 急切地 什么时候 伊拉斯图斯 或者 贝利尔 讨论 教会 事情 ,

但当伊拉斯图斯或贝利尔谈论教会事务时，他总是认真倾听。

[ɔːr] [wen] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['vaɪələntli] ['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

or when Felix and the mistress of the house violently argued about nothing ,

或者 什么时候 菲利克斯 和 这 情妇 的 这 房子 暴力 争论 关于 没有什么 ,

或者当菲利克斯和女主人因为一些鸡毛蒜皮的小事激烈争吵时，

[waɪlst] ['lɪdiə] ['kwaɪətli] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər]

whilst Lydia quietly glided through the room like a sunbeam and by her

而 莉迪亚 悄悄 滑翔 通过 这 房间 喜欢 一个 阳光 和 经过 她

['nɔɪzləs] [æk'tɪvəti] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərɪŋ] .

noiseless activity gave to the whole a tone of beauty and individual coloring .

无声 活动 给予 到 这 所有的 一个 语气 的 美丽 和 个人 染色 .

莉迪亚像一束阳光般静静地滑过房间，她无声的举动给整个房间增添了一种美丽和独特的色彩。

[wen] [pɔːl] [æt; ət] [læst] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə]

When Paul at last supported by Erastus and his brother was led to

什么时候 保罗 在 最后的 有 经过 伊拉斯图斯 和 他的 兄弟 曾是 引领 到

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] ,

an armchair and thus enabled to join for hours the family circle ,

一个 扶手椅 和 因此 已启用 到 加入 为了 小时 这 家庭 圆圈 ,

最后，在以拉斯都和他兄弟的搀扶下，保罗被扶到一张扶手椅上，得以与家人共度数小时时光。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self]

they all expected that his former originality and mental superiority would show itself

他们 全部 预期的 那 他的 以前的 独创性 和 精神的 优势 会 展示 本身

[wʌns] [ə'gen] .

once again .

一次 再次 .

他们都期待他昔日的才华和智力优势能够再次展现出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pærəntli] ['ɪnwərdli] [krʌʃt] .

But he remained silent , gentle and as if apparently inwardly crushed .

但 他 剩余 沉默的 , 温和的 和 作为 如果 显然 内心 碎 .

但他始终保持沉默，语气温和，仿佛内心承受着巨大的痛苦。

[ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .

This resignation on the part of his brother finally appeared serious to Felix .

这 辞职 在 这 部分 的 他的 兄弟 最后 出现 严肃的 到 菲利克斯 .

费利克斯终于意识到，他哥哥的辞职是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

It was something so utterly opposed to the fiery disposition of the young

它 曾是 某物 所以 完全地 反对 到 这 火热 处置 的 这 年轻的

['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

artist that he said to himself :

艺术家 那 他 说 到 他自己 :

这与这位年轻艺术家热情奔放的性格截然相反，他心想：

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] , [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ræstəs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['broʊkən] ,

" His limbs will be cured , of that Erastus is certain , but his nature is broken ,

" 他的 四肢 将要 是 治愈 , 的 那 伊拉斯图斯 是 肯定 , 但 他的 自然 是 破碎的 ,

“他的四肢会痊愈，这一点埃拉斯图斯确信无疑，但他的本性已经崩溃了。”

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [roʊm] ,

like those of the few victims of the inquisition I saw in Rome ,

喜欢 那些 的 这 很少 受害者 的 这 宗教裁判所 我 锯 在 罗马 ,

就像我在罗马见到的少数宗教裁判所受害者一样，

[huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] . "

who were suffered to return to public life . "

WHO 是 遭受 到 返回 到 民众 生活 . "

那些被允许重返公共生活的人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ,

" I do not like to see thee so wise and genuine ,

" 我 做 不是 喜欢 到 看 你 所以 明智的 和 真的 ,

我不喜欢看到你如此睿智真诚，

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːl] ,

" he said one day to Paul ,

" 他 说 一 天 到 保罗 ,

有一天，他对保罗说：

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [iks'pendɪŋ] [ðer; ðər] [ræθ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ]

as the family were expending their wrath on the subject of some fresh

作为 这 家庭 是 支出 他们的 愤怒 在 这 主题 的 一些 新鲜的

[ˌmoʊle'steɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

molestation on the part of the Theologians ,

性骚扰 在 这 部分 的 这 神学家 ,

当这家人正对神学家们新近的骚扰行为大发雷霆时，

[waɪlst] [pɔːl] [en'devəd] ['kaɪndli][ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]

whilst Paul endeavored kindly and quietly to place their intentions in a better

而 保罗 努力 亲切地 和 悄悄 到 地方 他们的 意图 在 一个 更好的

[laɪt] .

light .

光 .

而保罗则温和而平静地努力以更好的方式解释他们的意图。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pʌnɪʃ] ['iːv(ə)l] . "

" It seems as if thou couldest no longer punish evil . "

" 它 似乎 作为 如果 你 最 不 更长 惩治 邪恶的 . "

“看来你已经无法惩罚邪恶了。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

" That may be the case , " answered the sick man .

" 那 可能 是 这 案件 , " 回答 这 生病的 男人 .

“也许是这样，”病人回答道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

" I see no crime committed that I myself might not have committed .

" 我 看 不 犯罪 坚定的 那 我 我 可能 不是 有 坚定的 .

“我看不出有什么罪行是我自己可能不会犯的。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] [tɔːrdz] ['ʌðər] ?

What should our failings teach us , but charity towards others ?

什么 应该 我们的 缺点 教 我们 , 但 慈善机构 向 其他的 ?

我们的失败能教会我们什么？不就是对他人仁慈吗？

" [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [sɪns] [pɔːl] [hæd; həd][soʊ][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn]

" Klytia herself had become another person , since Paul had so retired within

" 克利蒂亚 她自己 有 变得 其他 人 , 自从 保罗 有 所以 退休 之内

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

“自从保罗把自己封闭起来之后，克吕提娅也变成了另一个人。”

['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Quiet and reserved she went her way .

安静的 和 预订的 她 去 她 方式 .

她安静而内敛地走着自己的路。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
She seemed to be satisfied with being able to serve him , to provide for
她 似乎 到 是 使满意 和 存在 有能力的 到 服务 他 , 到 提供 为了
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

她似乎很满足于能够服侍他，为他提供一切所需。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
but the joyous childish smile had left her face .
但 这 欢乐 幼稚 微笑 有 左边 她 脸 .

但她脸上那份孩童般的喜悦笑容已经消失了。

['fiːlɪks] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɑːrb(ə)l] [bʌst] , [faʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Felix who was working at her marble bust , found , when she sat for him
菲利克斯 WHO 曾是 在职的 在 她 大理石 摔碎 , 成立 , 什么时候 她 卫星 为了 他
,
,
,

费利克斯正在为她制作大理石半身像，当她为他做模特时，他发现

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [treɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['revəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] .
a melancholy trait in her reverie , which had formerly not existed .
一个 忧郁 特征 在 她 遐想 , 哪个 有 以前 不是 存在 .

她的遐想中出现了一种忧郁的情绪，而这种情绪以前并不存在。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [huː] ['mɔːrnfəli] ['pɒndəz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [dʒɔɪ] .
" She looks like some young widow , who mournfully ponders over her departed joy .
" 她 看起来 喜欢 一些 年轻的 寡妇 , WHO 悲伤地 沉思 超过 她 已离开 喜悦 .

“她看起来像个年轻的寡妇，悲伤地缅怀着逝去的快乐。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [suːn] [raʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'berəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]
But I will soon rouse the foolish children out of their unbearable reserve and
但 我 将要 很快 唤醒 这 愚蠢 孩子们 出去 的 他们的 难以忍受 预订 和
[self] - ['sækrɪfaɪs] .
self - sacrifice .
自己 - 牺牲 .

但我很快就会唤醒这些愚蠢的孩子们，让他们摆脱难以忍受的沉默和自我牺牲。

" [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊkən] -
" One day that he found his brother sitting alone near the window of his oaken -
" 一 天 那 他 成立 他的 兄弟 坐着 独自的 靠近 这 窗户 的 他的 橡木 -
['pænld] [ruːm] ,
panelled room ,
镶板 房间 ,

“有一天，他发现他的兄弟独自一人坐在橡木镶板房间的窗边，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [peɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
gazing with longing look out of the diamond panes over the gables of the
凝视 和 渴望 看 出去 的 这 钻石 窗格 超过 这 山墙 的 这
['haʊzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ,
houses towards the Heiligenberg ,
房屋 向 这 海利根贝格 ,

透过菱形玻璃窗，满怀渴望地凝视着房屋山墙上的海利根贝格山，

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [paɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as if counting each individual pine , which seemed to detach itself from the
作为 如果 计数 每个 个人 松树 , 哪个 似乎 到 分离 本身 从 这
[waɪt] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] ,
white clouds behind ,
白色的 云 在后面 ,

仿佛在数着每一棵松树，它们似乎从身后的白云中分离出来。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'pɪrd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
the opportunity appeared favorable to the artist .
这 机会 出现 有利 到 这 艺术家 .

这个机会对这位艺术家来说似乎很有利。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [fə'lɑːsəfi] , ['pɑːɔːlɔː] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] ,
" Thou must be digging out a new philosophy , Paolo , " he said laughing ,
" 你 必须 是 挖掘 出去 一个 新的 哲学 , 保罗 , " 他 说 笑 ,

“你一定是在挖掘一套新的哲学理论吧，保罗？”他笑着说。

" [ðæt] [ðaʊ] [geɪz] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ɑːk'toʊbər][skaɪ] . "
" that thou gazest up for hours at the blue October sky . "
" 那 你 凝视者 向上 为了 小时 在 这 蓝色的 十月 天空 . "

“你仰望十月蔚蓝的天空，一连几个小时。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ['wɪrəli] .
" I see no necessity for one , " replied Paul wearily .
" 我 看 不 必要性 为了 一 , " 回复 保罗 疲劳 .

“我觉得没必要建一个,”保罗疲惫地回答道。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "
" Resignation is true philosophy and life itself teaches us that . "
" 辞职 是 真的 哲学 和 生活 本身 教导 我们 那 . "

“顺其自然才是真正的哲学，生活本身就教会了我们这一点。”

" [waɪ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ?
" Why must thou be resigned ?
" 为什么 必须 你 是 辞职 ?

你为何一定要认命?

[ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][self] - ['sækrɪfaɪs] .
Thou seemest to have made a pact with Lydia of mutual self - sacrifice .
你 似乎 到 有 制成 一个 协议 和 莉迪亚 的 相互的 自己 - 牺牲 .

你似乎与吕底亚订立了相互牺牲的盟约。

" [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] [spred] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [peɪl] [feɪs] .
" A flaming color spread suddenly over the patient's pale face .
" 一个 炽盛 颜色 传播 突然 超过 这 患者 苍白 脸 .

“病人苍白的脸上突然泛起了一片火红。”

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] [ðaɪ'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðaʊ] [lʌv] - [sɪk] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd]
" Why dost thou hide thyself behind the clouds , thou love - sick Apollo , and
" 为什么 朋友 你 隐藏 你自己 在后面 这 云 , 你 爱 - 生病的 阿波罗 , 和
['sʌfə] [ðaɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [mɔːrn] ?
sufferest thy flower to mourn ?
受苦 你的 花 到 哀悼 ?

“你这相思成疾的阿波罗，为何躲在云端，任由你的花朵哀悼？ ”

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiː] ?
Must I take her by the hand and lead her to thee ?
必须 我 拿 她 经过 这 手 和 带领 她 到 你 ?

我是否必须牵着她的手，领她到你面前?

" [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːf] .
" Paul made a motion of grief .
" 保罗 制成 一个 运动 的 悲伤 .

保罗做了个悲伤的表情。

" [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðaɪ'self] , [maɪ] [gʊd] ['fiːlɪks] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Thou would'st sacrifice thyself , my good Felix , " he cried ,
" 你 会 牺牲 你自己 , 我的 好的 菲利克斯 , " 他 哭 ,

“你竟愿意牺牲自己，我善良的费利克斯！”他喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? "
" but how could I accept such a sacrifice ? "
" 但 如何 可以 我 接受 这样的 一个 牺牲 ? "

但我怎能接受这样的牺牲呢?

" ['sækrɪfaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['maɪstroʊ] , ['merəli] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræfeɪəl] [kæp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Sacrifice , " said the Maestro , merrily cocking his Raphael cap to one side .
" 牺牲 , " 说 这 大师 , 兴高采烈地 上膛 他的 拉斐尔 帽 到 一 边 .

“牺牲，”大师说着，兴高采烈地把他的拉斐尔帽歪向一边。

" [wiː; wi]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['sɪnərz] .
" We artists are terrible sinners .
" 我们 艺术家 是 糟糕的 罪人 .

我们艺术家都是罪人。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['mɑːdəld] [ðə; ði] [pjʊr] [feɪs] ,
Since I have modelled the pure face ,
自从 我 有 建模 这 纯的 脸 ,

因为我已经塑造了纯粹的面孔，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hæv; həv] ['spɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
since I have caught the determined look on her lips and have spitted it in
自从 我 有 捕捉 这 决定 看 在 她 嘴唇 和 有 吐了出来 它 在
['mɑːrb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

因为我捕捉到了她唇边那坚定的神情，我便把它吐在了大理石上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [stʌk] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,
like a butterfly stuck through with a pin ,
喜欢 一个 蝴蝶 卡住 通过 和 一个 别针 ,

就像一只被针扎穿的蝴蝶，

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
my heart has as much abandoned her as any other model with which I
我的 心 有 作为 很多 弃 她 作为 任何 其他 模型 和 哪个 我
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
have succeeded ,
有 成功了 ,

我的心早已像抛弃其他我曾成功打造的模特一样抛弃了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
and it seems to me as if I had almost too much of the dear child .
和 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 几乎 也 很多 的 这 亲爱的 孩子 .

我觉得我好像和这个可爱的孩子相处得太多了。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['dʒent(ə)l] , [les] ['plaɪənt] ['biːɪŋ] , [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['hev(ə)n] ,
I dream of a less gentle , less pliant being , allotted to me by heaven ,
我 梦 的 一个 较少的 温和的 , 较少的 柔韧的 存在 , 分配 到 我 经过 天堂 ,

我梦见上天赐予我的，一个不那么温柔、不那么顺从的存在。

[ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hʊkt] [noʊz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði]
a Neapolitan woman with hooked nose , black eyes , and sharp claws at the
一个 那不勒斯 女士 和 钩子 鼻子 , 黑色的 眼睛 , 和 锋利的 爪子 在 这
[end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] .
end of her forepaws .
结尾 的 她 前爪 .

一位那不勒斯女子，鹰钩鼻，黑眼睛，前爪末端长着锋利的爪子。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [peɪnt] ['lɪdiə] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːlzi] ,
In a word I will paint Lydia on a church banner for the Scalzi ,
在 一个 单词 我 将要 画 莉迪亚 在 一个 教会 横幅 为了 这 斯卡尔齐 ,

总之，我会为斯卡尔齐家族在教堂横幅上画上莉迪亚的画像。

[bʌt; bət] [wɪl] [æz; əz] [suːn] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .

but will as soon marry her as the Madonna .

但 将要 作为 很快 结婚 她 作为 这 麦当娜 .

但他会像娶圣母玛利亚一样娶她。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən]['kwɑːrəl] .

I want a wife with whom I can quarrel .

我 想 一个 妻子 和 谁 我 能 争吵 .

我想要一个可以跟我吵架的妻子。

" [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] : " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn]

" Paul shook his head sadly : " Even if that were the case , how can one

" 保罗 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 : " 甚至 如果 那 是 这 案件 , 如何 能 一

['teɪntɪd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

tainted by suspicion ,

受污染的 经过 怀疑 ,

保罗悲伤地摇了摇头：“即便真是那样，一个被怀疑蒙蔽的人又怎能……”

[ə; eɪ] ['rækt] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːrps] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðɪs] [jʌŋ] [swiːt]

a racked cripple , a walking corpse stretch out his arms towards this young sweet

一个 架子 削弱 , 一个 步行 尸体 拉紧 出去 他的 武器 向 这 年轻的 甜的

[laɪf] ?

life ?

生活 ?

一个饱受折磨的残疾人，一个行尸走肉，向着这个年轻甜美的生命伸出双臂?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .

It would indeed be a crime .

它 会 的确 是 一个 犯罪 .

这的确是一种犯罪行为。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] [hed] [boʊd] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

" At that minute a young pale head bowed down over him ,

" 在 那 分钟 一个 年轻的 苍白 头 鞠躬 向下 超过 他 ,

“就在这时，一个年轻苍白的脑袋低垂在他面前。”

[freʃ] [wɔːrm] [lɪps] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [maʊθ] .

fresh warm lips were fastened on his pale mouth .

新鲜的 温暖的 嘴唇 是 系紧 在 他的 苍白 嘴 .

鲜嫩温暖的嘴唇贴上了他苍白的嘴唇。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [nɜːrs] ['eni] [bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

" I will never nurse any but this patient , " she said in a low trembling voice .

" 我 将要 绝不 护士 任何 但 这 病人 , " 她 说 在 一个 低的 发抖 嗓音 .

“我以后只会照顾这个病人,”她低声颤抖着说。

" ['lɪdiə] , " [kraɪd] ['pɑːɔːlɔː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

" Lydia , " cried Paolo in his delight .

" 莉迪亚 , " 哭 保罗 在 他的 喜 .

“莉迪亚！”保罗高兴地喊道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] [ðaɪ] ['hæpi] ['destəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ? "

" Thou art willing to bind thy happy destiny to that of a cripple ? "

" 你 艺术 愿意的 到 绑定 你的 快乐的 命运 到 那 的 一个 削弱 ? "

“你甘愿将自己的幸福命运与一个残疾人的命运捆绑在一起吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl][ɑːn]

" I shall make him once more as healthy and frolicsome as the squirrel on

" 我 将 制作 他 一次 更多的 作为 健康 和 嬉戏的 作为 这 松鼠 在

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the tops of the trees ,

这 最高额 的 这 树木 ,

“我要让他再次像树梢上的松鼠一样健康活泼。”

" ['dʒɔɪəsli] [læft] .
" joyously laughed Klytia .
" 欣喜地 笑了 克利蒂亚 .

“克利蒂娅高兴地笑了。”

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [mæn] .
A sunbeam of joy passed over the face of the pale man .
一个 阳光 的 喜悦 通过了 超过 这 脸 的 这 苍白 男人 .

一缕喜悦的阳光掠过苍白男子的脸庞。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][rɪ'taɪərd] [haʊ'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs]
The artist retired however to his studio , turned the marble bust with its face
这 艺术家 退休 然而 到 他的 工作室 , 转向 这 大理石 摔碎 和 它是 脸
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

然而，艺术家回到工作室后，将大理石半身像面朝墙壁放置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][hɛə] - ['fjuːtʃər] [haʊs] .
and began assiduously to work at the façade of Herr Belier's future house .
和 开始 勤勉地 到 工作 在 这 正面 的 先生 - 未来 房子 .

于是便开始勤奋地为贝利尔先生未来的住宅设计外立面。

" [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [truːθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['peɪpɪst] , [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf]
" Hast thou in truth chosen the Papist , the stranger as the companion of thy life
" 哈斯特 你 在 真相 选定 这 天主教徒 , 这 陌生人 作为 这 伴侣 的 你的 生活
- [taɪm] ?
- time ?
- 时间 ?

“你真的选择了天主教徒，那个陌生人，作为你一生的伴侣吗？”

" [æskt] [ɪ'ræstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" asked Erastus with a grave shake of the head ,
" 问 伊拉斯图斯 和 一个 严重 摇 的 这 头 ,

“埃拉斯图斯神情严肃地摇了摇头，问道。”

[æz; əz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [wuːnd] [raʊnd] [pɔːl] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
as Klytia with her arm wound round Paul announced her determination to
作为 克利蒂亚 和 她 手臂 伤口 圆形的 保罗 宣布 她 决心 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

克吕蒂娅搂着保罗，向父亲宣告了自己的决心。

" [hɪz; ɪz][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] ,
" His land shall be my land and his God shall be my God ,
" 他的 土地 将 是 我的 土地 和 他的 上帝 将 是 我的 上帝 ,

“他的地就是我的地，他的神就是我的神。”

" [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪ'ræstəs] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] .
" replied Klytia with an inward joy , which Erastus knew he could not oppose .
" 回复 克利蒂亚 和 一个 向内 喜悦 , 哪个 伊拉斯图斯 知道 他 可以 不是 反对 .

“克吕提娅内心充满喜悦地回答道，埃拉斯图斯知道自己无法抗拒这种喜悦。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
" I did not wish to mix the things of this world with those of another ,
" 我 做过 不是 希望 到 混合 这 事物 的 这 世界 和 那些 的 其他 ,

“我不想将今世之事与来世之事混为一谈。”

" [naʊ] [sed] [pɔːl] ['mɑːdɪstli] ,
" now said Paul modestly ,
" 现在 说 保罗 谦虚地 ,

保罗谦虚地说：“

" [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kəˈmjuːniən] .
" otherwise I should have told you that I cannot return to the old Communion .
" 否则 我 应该 有 讲述 你 那 我 不能 返回 到 这 老的 圣餐 .

“否则我就应该告诉你，我无法回到以前的圣餐仪式。”

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪdʒ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] ,
Before this I used to rage against your church , which broke down the altars ,
前 这 我 用过的 到 愤怒 反对 你的 教会 , 哪个 打破 向下 这 祭坛 ,

在此之前，我曾对你们的教会充满愤怒，因为你们拆毁了祭坛。

[ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes]
and laid waste the sacred places ; but you have one great advantage over us
和 铺设 浪费 这 神圣 地方 ; 但 你 有 一 伟大的 优势 超过 我们
,
,
,

你们毁坏了圣地；但你们比我们有一个巨大的优势，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [sleɪvz] .
you have no slaves .
你 有 不 奴隶 .

你没有奴隶。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈdɔːgmə] [hæz; həz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə]
Moreover dogma has no longer for me the same importance that it used to
而且 教条 有 不 更长 为了 我 这 相同的 重要性 那 它 用过的 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

而且，教条对我来说已经不再像以前那样重要了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [stroʊv] [ˈæftər] [ðə; ði] [raɪt] [ˈdɑːktrɪn] ,
Each of us strove after the right doctrine ,
每个 的 我们 努力 后 这 正确的 教义 ,

我们每个人都努力追求正确的教义，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [wʌt] [ðə; ði]
but who can tell in this day of shattering of opinions and ideas what the
但 WHO 能 告诉 在 这 天 的 破碎 的 意见 和 想法 什么 这
[raɪt] [ˈdɑːktrɪn] [meɪ] [biː; bi] ?
right doctrine may be ?
正确的 教义 可能 是 ?

但在如今这种观点和思想不断碰撞的时代，谁又能说什么才是正确的教条呢?

[juː; jʊ] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [ænd; ənd] [ˈeəriənz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
You persecuted the Baptists and Arians owing to true principles .
你 受迫害 这 浸信会 和 阿里安斯 欠款 到 真的 原则 .

你们因真理的原则而迫害浸信会教徒和阿里乌教徒。

[ðə; ði] [ˈkælvəˌnɪsts] [ˈpəːsikjuːtid] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈpælətaɪn] [heɪt] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈluːθərən] .
The Calvinists persecuted you , the Palatines hate both Zwingliites and Lutherans .
这 加尔文主义者 受迫害 你 , 这 腭骨 恨 两个都 - 和 路德教徒 .

加尔文派迫害你们，普法尔茨派既憎恨慈运理派，也憎恨路德派。

[aɪ] [haʊˈevər] [heitid] [ɔːl] [ˈbæptɪsts] , - , [ˈluːθərən] [ænd; ənd] [ˈkælvəˌnɪsts] .
I however hated all Baptists , Zwingliites , Lutherans and Calvinists .
我 然而 憎恨 全部 浸信会 , - , 路德教徒 和 加尔文主义者 .

但我憎恨所有浸信会教徒、慈运理派教徒、路德教徒和加尔文教徒。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[stiːpt]	['aʊər; ɑːr]	[hændz]	[ɪn]	[blʌd]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[gɑːd]	[huː]	[sed]	[tuː; tə]
We	**have**	**all**	**steeped**	**our**	**hands**	**in**	**blood**	**in**	**honor**	**of**	**that**	**God**	**who**	**said**	**to**
我们	有	全部	浸泡	我们的	双手	在	血	在	荣誉	的	那	上帝	WHO	说	到

[ˌjuː 'es]	:
us	**:**
我们	:

我们都曾双手沾满鲜血，以此荣耀那位对我们说：的神。

-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɑːt]	[kɪl]	.	-
'	**thou**	**shalt**	**not**	**kill**	**.**	**'**
-	你	应	不是	杀	.	-

“不可杀人。”

[ɪf]	[wiː; wi]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,
If	**we**	**continue**	**in**	**this**	**way**	**,**
如果	我们	继续	在	这	方式	,

如果我们继续这样下去，

[suːn]	[ɪn]	[ðɪs]	['bjuːtiəs]	[lænd]	[ðə; ði]	[grəunz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːrtʃərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
soon	**in**	**this**	**beauteous**	**land**	**the**	**groans**	**of**	**the**	**tortured**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**the**
很快	在	这	美丽的	土地	这	呻吟	的	这	受折磨	和	这	血	的	这

[sleɪn]	[wɪl]	[kraɪ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neðərləndz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fræns]	,
slain	**will**	**cry**	**to**	**heaven**	**as**	**in**	**the**	**Netherlands**	**and**	**in**	**France**	**,**
被杀	将要	哭	到	天堂	作为	在	这	荷兰	和	在	法国	,

不久之后，在这片美丽的土地上，受难者的呻吟和死者的鲜血将像在荷兰和法国一样，响彻云霄。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðæt]	[meɪ]	[miːn]	,
and	**what**	**that**	**may**	**mean**	**,**
和	什么	那	可能	意思是	,

以及这可能意味着什么，

[ɪz]	['oʊnli]	[noʊn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪk'spɪriənst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bɑːdi]	.
is	**only**	**known**	**to**	**one**	**who**	**may**	**have**	**experienced**	**it**	**on**	**his**	**own**	**body**	**.**
是	仅有的	已知	到	一	WHO	可能	有	经验丰富的	它	在	他的	自己的	身体	.

只有亲身经历过的人才能真正了解。

[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['terəb(ə)l]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	,
One	**must**	**have**	**looked**	**the**	**most**	**terrible**	**death**	**in**	**the**	**face**	**,**	**to**	**be**	**convinced**	**,**
一	必须	有	看起来	这	最多	糟糕的	死亡	在	这	脸	,	到	是	确信	,

只有直面最可怕的死亡，才能真正相信这一点。

[haʊ]	[smɔːl]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['redi]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
how	**small**	**in**	**reality**	**is**	**the**	**belief**	**for**	**the**	**which**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**die**	**.**
如何	小的	在	现实	是	这	信仰	为了	这	哪个	我们	是	准备好	到	死	.

我们愿意为之献出生命的信念，实际上究竟有多么渺小?

[æz; əz]	['leɪtli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['pɔndəriŋ]	['oʊvər]	[ɪn]	[maɪ]	['prɪzn]	:
As	**lately**	**I**	**was**	**pondering**	**over**	**in**	**my**	**prison**	**:**
作为	最近	我	曾是	沉思	超过	在	我的	监狱	:

最近我在狱中一直在思考:

[huː]	[kæn; kən]	[ɪn'diːd]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʃʊr]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
Who	**can**	**indeed**	**possess**	**a**	**certain**	**and**	**sure**	**promise**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
WHO	能	的确	具有	一个	肯定	和	当然	承诺	的	这	精神	,

谁能真正拥有圣灵确凿无疑的应许?

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dɑːktrɪn]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
that	**his**	**doctrine**	**is**	**of**	**God**	**,**
那	他的	教义	是	的	上帝	,

他的教义是来自上帝的，

[wer] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪz][ðə; ði] [seɪf] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm]
where then in the ocean of deceit is the safe rock on which we may take a firm
在哪里 然后 在 这 海洋 的 欺骗 是 这 安全的 岩石 在 哪个 我们 可能 拿 一个 公司
['fʊthoʊld] ?
foothold ?
立足点 ?

那么，在这片欺骗的海洋中，哪里才能找到一块安全的磐石，让我们能够站稳脚跟呢?

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] [huːm] [aɪ] ['fɔːrmərli] ['diːpli] [dɪ'spaɪzd] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The words of a heretic whom I formerly deeply despised came uppermost to me
这 字 的 一个 异教徒 谁 我 以前 深 被鄙视的 来了 最上层 到 我
.
:
.

我以前非常鄙视的一个异端分子的话语，却深深地触动了我。

[ðæt] ['bæptɪst] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] .
That Baptist whom you yourself know .
那 浸信会 谁 你 你自己 知道 .

你认识的那位浸信会教徒。

- [ðə; ði] ['spɪrɪt] , - [hiː; hi] [kraɪd] [wʌns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪg'zɪsts] [nɑːt] ['aʊtwərdli] [ɪn] ['dɔːgmə] [ænd; ənd] [ɪn]
' The Spirit , ' he cried once to me , ' exists not outwardly in dogma and in
- 这 精神 , - 他 哭 一次 到 我 , - 存在 不是 向外 在 教条 和 在
['kʌltəs] ,
cultus ,
邪教 ,

他曾对我说：“圣灵并不存在于教条和礼仪等外在形式中。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪf] .
but only in the life .
但 仅有的 在 这 生活 .

但仅限于生活中。

[ðen] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [siːz] , [fiːlz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .
Then only does it appear in that one sees , feels and hears it .
然后 仅有的 做 它 出现 在 那 一 看到 , 感觉 和 听到 它 .

只有当人们看到、感受到和听到它时，它才会显现出来。

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ðæt]
We know more certainly the right that should be done , than the right that
我们 知道 更多的 当然 这 正确的 那 应该 是 完毕 , 比 这 正确的 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] .
should be taught .
应该 是 教授 .

我们更清楚应该做的正确事，而不是应该教的正确事。

['ðerfɔːr] [truː] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Therefore true belief is this , that you do the will of God ,
所以 真的 信仰 是 这 , 那 你 做 这 将要 的 上帝 ,

因此，真正的信仰就是遵行神的旨意。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vɑːlv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dɔːgmə] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
not that you revolve principles of dogma concerning things invisible which are not
不是 那 你 围绕 原则 的 教条 有关 事物 无形的 哪个 是 不是
[ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] . -
of man but of God . '
的 男人 但 的 上帝 . -

并非说你要兜售关于不可见之物——并非出于人而是出于神的——的教条原则。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
At that time I covered my ears with my hands ,
在 那 时间 我 涵盖 我的 耳朵 和 我的 双手 ,

那时我用手捂住了耳朵。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['ɑːrgjuːmənts] ,
so as not to hear such blasphemous arguments ,
所以 作为 不是 到 听到 这样的 亵渎神明 论点 ,

为了不听到这种亵渎神明的言论，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
but they came back to me in the stillness of the prison .
但 他们 来了 后退 到 我 在 这 寂静 的 这 监狱 .

但在监狱的寂静中，它们又回到了我身边。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ]
When the witch acknowledged that she had never seen the devil , for the which
什么时候 这 巫婆 已确认 那 她 有 绝不 已见 这 魔鬼 , 为了 这 哪个
[wiː; wi] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] ,
we burnt her ,
我们 烧焦的 她 ,

当女巫承认她从未见过魔鬼时，我们把她烧死了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [stɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
the idea stirred me to the roots of my heart ,
这 主意 搅拌 我 到 这 根 的 我的 心 ,

这个想法深深触动了我的内心。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʌn'sɜːtntiːz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɔːŋ] .
for what uncertainties we often commit a certain wrong .
为了 什么 不确定性 我们 经常 犯罪 一个 肯定 错误的 .

由于种种不确定性，我们常常犯下某些错误。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɑːnər] , [tuː] ['lɪt(ə)l]
All our errors arise from our thinking too much of God's honor , too little
全部 我们的 错误 出现 从 我们的 思维 也 很多 的 神的 荣誉 , 也 小的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
of his law ,
的 他的 法律 ,

我们所有的错误都源于我们过分注重神的荣耀，而忽略了他的律法。

[spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] .
speak too much of the invisible world , too little of the visible .
说话 也 很多 的 这 无形的 世界 , 也 小的 的 这 可见的 .

谈论无形世界太多，谈论有形世界太少。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['paɪəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['məːdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;
We were pious because we murdered for the sake of another world ;
我们 是 虔诚的 因为 我们 被谋杀 为了 这 清酒 的 其他 世界 ;

我们虔诚是因为我们为了另一个世界而杀戮；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wiː; wi][laɪd; liːd] ,
we were pleasing in God's sight because for the other world we lied ,
我们 是 令人愉悦 在 神的 视线 因为 为了 这 其他 世界 我们 撒谎了 ,

我们在上帝眼中是蒙悦纳的，因为我们在另一个世界里撒了谎。

[di'siːvd] [ænd; ənd][led] [men] [ə'streɪ] ,
deceived and led men astray ,
受骗 和 引领 男人 误入歧途 ,

欺骗并误导他人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and because we made our love of power and right the affair of the
和 因为 我们 制成 我们的 爱 的 力量 和 正确的 这 事务 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ，

因为我们把对权力和正义的热爱凌驾于神明之上，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
all our other sins should therefore be pardoned .
全部 我们的 其他 罪孽 应该 所以 是 赦免 .

因此，我们其他所有的罪过都应该被赦免。

['aʊər; ɑːr] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l][wʌn] .
Our care for that unknown world has led us to despise this visible one .
我们的 关心 为了 那 未知 世界 有 引领 我们 到 鄙视 这 可见的 一 .

我们对未知世界的眷恋，导致我们鄙视这个看得见的世界。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
To become angels in heaven , we were ravening wolves on earth .
到 变得 天使 在 天堂 ， 我们 是 贪婪 狼 在 地球 .

为了成为天堂里的天使，我们曾是人间的嗜血狼。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herətɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Only when I thought over the word which the heretic had called out to me :
仅有的 什么时候 我 想法 超过 这 单词 哪个 这 异教徒 有 称为 出去 到 我 :

只有当我仔细思考那个异端分子呼唤我的那个词时：

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf] ,
' The spirit is nowhere visible but in the life ,
- 这 精神 是 无处 可见的 但 在 这 生活 ，

“精神无处不在，唯有在生命中才能看到。”

- [ðen] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
' then only did the scales fall from my eyes ,
- 然后 仅有的 做过 这 秤 落下 从 我的 眼睛 ，

直到那时，我才恍然大悟。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː]['gɑːdz] [oʊn] [hændz] ,
and I determined to commit the doctrines of God into God's own hands ,
和 我 决定 到 犯罪 这 教义 的 上帝 进入 神的 自己的 双手 ，

我决心将上帝的教义交托在上帝手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
and to do in this life ,
和 到 做 在 这 生活 ，

以及此生要做的事，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd] .
what he had plainly revealed to me in heart and by word .
什么 他 有 显然 揭晓 到 我 在 心 和 经过 单词 .

他已经用言语和内心清楚地向我透露了这一切。

" [ɪ'ræstəs] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] , [æz; əz][hɛə] ['bɛljɝ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
" Erastus returned no answer , as Herr Belier came in with Xylander who wished to
" 伊拉斯图斯 返回 不 回答 ， 作为 先生 贝利尔 来了 在 和 - WHO 希望 到
[griːt] [ɪ'ræstəs] .
greet Erastus .
迎接 伊拉斯图斯 .

“埃拉斯图斯没有回答，贝利尔先生带着西兰德进来了，西兰德想向埃拉斯图斯问好。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	['fiːlɪks]	,
After	**a**	**time**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**Felix**	**,**
后	一个	时间	他们	是	加入	经过	菲利克斯	,

过了一段时间，菲利克斯也加入了他们。

[huː]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[les]	['tʃɪrf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
who	**within**	**the**	**last**	**few**	**days**	**had**	**looked**	**less**	**cheerful**	**than**	**usual**	**.**
WHO	之内	这	最后的	很少	天	有	看起来	较少的	快乐	比	通常	.

最近几天，他看起来不如平时那么开心了。

"	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[wʊd]	[liːv]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['hjuːgənɑːt]	.
"	**Our**	**friend**	**would**	**leave**	**us**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Huguenot**	**.**
"	我们的	朋友	会	离开	我们	,	"	说	这	胡格诺派	.

“我们的朋友要离开我们了,”胡格诺教徒说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克吕提亚：海德堡城堡的故事(Klytia A Story of Heidelberg Castle)

第19/19页

"	[hiː; hi]	[goʊz]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['inzbruk]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['mæstər]	['kɑːlɪnz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['neɪpəlz]
"	**He**	**goes**	**first**	**to**	**Innsbruck**	**to**	**visit**	**Master**	**Colins**	**and**	**then**	**returns**	**to**	**Naples**
"	他	去	第一的	到	因斯布鲁克	到	访问	掌握	科林斯	和	然后	返回	到	那不勒斯

.
.
.

他先前往因斯布鲁克拜访科林斯大师，然后返回那不勒斯。

[ɪn]	[veɪn]	[aɪ]	[hæv; həv]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'naʊns]	['peipistri]	;
In	**vain**	**I**	**have**	**begged**	**him**	**to**	**renounce**	**papistry**	**;**
在	徒劳	我	有	乞求	他	到	放弃	天主教	;

我曾徒劳地恳求他放弃天主教信仰；

[hiː; hi]	[di'klɛəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[kʌt]	[hɪm'self]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
he	**declares**	**that**	**he**	**will**	**not**	**cut**	**himself**	**off**	**from**	**his**	**people**	**,**
他	声明	那	他	将要	不是	切	他自己	离开	从	他的	人们	,

他宣称他不会与他的人民断绝关系。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɑːrt]	-	['lʌvɪŋ]	['ɪtəli]	[wɪl]	['nevər]	[reɪz]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['wɜːrʃɪp]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ɪn]
and	**that**	**art**	**-**	**loving**	**Italy**	**will**	**never**	**raise**	**itself**	**to**	**our**	**worship**	**of**	**God**	**in**
和	那	艺术	-	爱	意大利	将要	绝不	增加	本身	到	我们的	崇拜	的	上帝	在

['spɪrɪt]
Spirit
精神

[ænd; ənd]	[ɪn]	[truːθ]	.	"
and	**in**	**Truth**	**.**	**"**
和	在	真相	.	"

而热爱艺术的意大利永远也无法达到我们以心灵和真理敬拜上帝的境界。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	"	[sed]	[ɪ'ræstəs]	['kaɪndli]	.
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Erastus**	**kindly**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	说	伊拉斯图斯	亲切地	.

“你说得对，”伊拉斯图斯和蔼地说。

"	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[meɪk]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpl]	[tʃɜːrtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
"	**We**	**cannot**	**make**	**use**	**of**	**the**	**Papal**	**Church**	**as**	**it**	**now**	**is**	**and**	**the**
"	我们	不能	制作	使用	的	这	教皇	教会	作为	它	现在	是	和	这

[ɪ'tæljənz]
Italians
意大利人

['kænɑːt]	[juːz]	['aʊər; ɑːr]	[tʃɜːrtʃɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[naʊ]	[ɑːr; ər]	.
cannot	**use**	**our**	**churches**	**as**	**they**	**now**	**are**	**.**
不能	使用	我们的	教堂	作为	他们	现在	是	.

“我们不能像现在这样利用教皇教会，意大利人也不能像现在这样利用我们的教堂。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aʊt]	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ækt]	[ə'kɔːrdɪŋli]
It	**is**	**sufficient**	**for**	**us**	**to**	**think**	**out**	**our**	**thoughts**	**and**	**to**	**act**	**accordingly**
它	是	充足的	为了	我们	到	思考	出去	我们的	想法	和	到	行为	因此

,
,
,

我们只需认真思考并采取相应的行动即可。

[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	['senʃuəsli]	.
the	**Italians**	**wish**	**them**	**represented**	**before**	**them**	**sensuously**	**.**
这	意大利人	希望	他们	代表	前	他们	感性地	.

意大利人希望看到他们以充满感官享受的方式出现在他们面前。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[taɪm]	[meɪ]	[kʌm]	[wen]	[ðɪs]	['dɪsənəns]	[sɔlvz]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['haɪər]	['hɑːrməni]	,
Perhaps	**the**	**time**	**may**	**come**	**when**	**this**	**dissonance**	**solves**	**itself**	**into**	**a**	**higher**	**harmony**	**,**
也许	这	时间	可能	来	什么时候	这	不和谐	解决	本身	进入	一个	更高	和谐	,

或许有一天，这种不和谐会转化为更高的和谐。

[æz; əz] ['lɪdiə] [wʌns] [sed] ,
as Lydia once said ,
作为 莉迪亚 一次 说 ,

正如莉迪亚曾经说过的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd] [blæk] [gaʊnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which the white surplices and black gowns will be as much things of the
在 哪个 这 白色的 圣衣 和 黑色的 礼服 将要 是 作为 很多 事物 的 这
[pæst][æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] - [ju ɛn 'di] [mə'raɪə] ,
past as are to - day Garizim und Moriah ,
过去的 作为 是 到 - 天 - 和 摩利亚 ,

届时，白色圣衣和黑色长袍将如同今日的加里齐姆和莫里亚一样，成为历史的一部分。

[ɔːr][ðə; ði] [dis'pju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ænd; ənd][sə'mæritənz] ,
or the disputes of the Levites and Samaritans ,
或者 这 争议 的 这 利未人 和 撒玛利亚人 ,

或者利未人和撒玛利亚人之间的争端，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['lɪdiə] [θɪŋks] .
nevertheless I fear that the day is much further off than Lydia thinks .
尽管如此 我 害怕 那 这 天 是 很多 更远 离开 比 莉迪亚 思考 .

然而，我担心那一天比莉迪亚想象的要远得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ,
But we have indeed the promises of a time ,
但 我们 有 的确 这 承诺 的 一个 时间 ,

但我们确实拥有一个时代的承诺，

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['temp(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [priːst] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl]
when there will be no temple and no priest and I believe that the world will
什么时候 那里 将要 是 不 寺庙 和 不 牧师 和 我 相信 那 这 世界 将要
[gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [læst] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] . "
give a sigh of relief when the last Theologian has been buried . "
给 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 最后的 神学家 有 到过 埋葬 . "

当圣殿不复存在，神父也随之消失之时，我相信，当最后一位神学家入土为安之时，世人将会松一口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [greɪv] , " [sed] - [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] .
" I should myself like to be standing by that grave , " said Xylander vivaciously .
" 我 应该 我 喜欢 到 是 常设 经过 那 严重 , " 说 - 活泼地 .

“我倒希望自己能站在那座坟墓旁，”西兰德兴高采烈地说。

" [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hjuːˌmænɪ'teriən][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" I would place with this humanitarian all the implements with which he
" 我 会 地方 和 这 人道主义 全部 这 实施 和 哪个 他
[wɜːrkt] , [hɪz; ɪz] [sim'bɔlikəl] [bʊks] ,
worked , his symbolical books ,
工作 , 他的 象征性的 图书 ,

“我会将这位人道主义者使用的所有工具、他的象征性书籍都与他一同放置，

['bɪʃəp] - ['maɪtər] , [pɪtʃ] [tɔːtʃiz] , [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
bishops ' mitres , pitch torches , the pears of torture ,
主教们 - 主教冠 , 沥青 火炬 , 这 梨 的 酷刑 ,

主教冠冕、沥青火炬、刑罚梨

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sɪlvənz] ['blʌdi] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪdli] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
and a bit of Sylvan's bloody shirt which was wickedly sent to me on the
和 一个 少量 的 西尔万的 血腥 衬衫 哪个 曾是 邪恶地 发送 到 我 在 这
[deɪ] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [deθ] .
day after the poor man's death .
天 后 这 贫穷的 男人的 死亡 .

还有西尔万沾满血迹的衬衫的一小块，这件衬衫是在可怜的西尔万死后的第二天被恶毒地寄给我的。

[ðeɪ] [wʊd] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] [ðæt] [kɑltʃəz] [ænd; ənd] [taɪ'riːsiəs] ,

They would trumpet in the next world that Kalchas and Teiresias ,

他们 会 喇叭 在 这 下一个 世界 那 卡尔查斯 和 忒瑞西阿斯 ,

他们会在来世高声宣告，卡尔卡斯和忒瑞西阿斯，

['ɔːgəz] [ænd; ənd] [hə'rʌspɪsiːz] [wɜːr; wər] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

Augurs and Haruspices were soft - hearted fellows in comparison with those who

占卜师 和 占卜师 是 柔软的 - 心地 伙伴们 在 比较 和 那些 WHO

[keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

came after them .

来了 后 他们 .

与后来的占卜师和算命师相比，他们都是心肠软的人。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

When I consider the amount of blood that has been shed since the days of

什么时候 我 考虑 这 数量 的 血 那 有 到过 棚 自从 这 天 的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Constantine to the present time ,

康斯坦丁 到 这 展示 时间 ,

当我想到从君士坦丁时代至今所流下的鲜血数量时，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ! "

I wish that a Church had never existed ! "

我 希望 那 一个 教会 有 绝不 存在 ! "

我真希望教会从未存在过！

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'ræstəs] ,

" No , " replied Erastus ,

" 不 , " 回复 伊拉斯图斯 ,

“不，”伊拉斯图斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

" it was not my meaning that we should overthrow the Church because the

" 它 曾是 不是 我的 意义 那 我们 应该 推翻 这 教会 因为 这

[priːsts] [duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː 'es] .

priests do not satisfy us .

神父 做 不是 满足 我们 .

“我的意思并不是说，因为神父们不能让我们满意，我们就应该推翻教会。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['terɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] .

That would be like tearing down a house , because the owner was not popular .

那 会 是 喜欢 撕裂 向下 一个 房子 , 因为 这 所有者 曾是 不是 受欢迎的 .

那就像因为房主不受欢迎就拆掉一栋房子一样。

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [hændz] , [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

We must only place it in other hands , rule it in a different manner ,

我们 必须 仅有的 地方 它 在 其他 双手 , 规则 它 在 一个 不同的 方式 ,

我们只需将它交到其他人手中，以不同的方式统治它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

and for this reform , which is so necessary , I know of no better fundamental

和 为了 这 改革 , 哪个 是 所以 必要的 , 我 知道 的 不 更好的 基本的

['dɑːktrɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

doctrine than that ,

教义 比 那 ,

对于这项极其必要的改革，我认为没有比这更好的基本原则了。

[wɪtʃ] [mə'dʒistə] [pɔːl] [in'tendz] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

which Magister Paul intends to preach for the future ,

哪个 大师 保罗 意图 到 布道 为了 这 未来 ,

保罗大师打算在未来宣讲的内容

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] ['aʊtwərdli] [ɪn] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] . "
that the Spirit exists only outwardly in one way , and that is in the Life . "
那 这 精神 存在 仅有的 向外 在 一 方式 , 和 那 是 在 这 生活 . "

圣灵只以一种方式外在存在，那就是在生命中。

" [aɪ] [hoʊp] [sɪn'sɪrli] , " [sed] ['fiːlɪks] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" I hope sincerely , " said Felix turning to his brother ,
" 我 希望 真挚地 , " 说 菲利克斯 转弯 到 他的 兄弟 ,

“我真心希望如此，”费利克斯转向他的兄弟说道。

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɪriəs] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [fɔgz] ,
" that thou are not serious in wishing to spend thy days in misery in this land of fogs ,
" 那 你 是 不是 严肃的 在 祝 到 花费 你的 天 在 苦难 在 这 土地 的 雾 ,

“你不是真的想在这片迷雾之地痛苦地度过余生吧？”

[ænd; ənd] [ɪn] [koʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,
and in cold churches without music ,
和 在 寒冷的 教堂 没有 音乐 ,

在没有音乐的寒冷教堂里，

[tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] ['fruːtləs] ['priːtʃɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [ɑːrt] ?
to waste thy life full of hope in fruitless preachings unaided by art ?
到 浪费 你的 生活 满的 的 希望 在 徒劳无功 布道 未受帮助 经过 艺术 ?

难道要将你充满希望的一生浪费在毫无意义、缺乏艺术辅助的布道中吗?

[noʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
No , come with me .
不 , 来 和 我 .

不，跟我来。

[ðaʊ] [ɑːrt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [es'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ,
Thou art an Italian and can'st not live without the aesthetic , and if thou remainest ,
你 艺术 一个 意大利语 和 不能 不是 居住 没有 这 审美的 , 和 如果 你 剩余 ,

你是意大利人，离不开美学，如果你留下来，

[wɪlt] [suːn] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['suːpər] [fluːmənə] - . "
wilt soon enough have to sing out the super flumina Babylonis . "
枯萎 很快 足够的 有 到 唱歌 出去 这 极好的 流域 - . "

很快就会枯萎，不得不唱出超级巴比伦河。

" [noʊ] ['fiːlɪks] , " [sed] [pɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] .
" No Felix , " said Paul in a determined tone .
" 不 菲利克斯 , " 说 保罗 在 一个 决定 语气 .

“不行，菲利克斯，”保罗坚定地说。

" [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : ['ræðər] [noʊ] ['mjuːzɪk] , [noʊ] ['pɪktʃərz] ,
" As the choice lies open to me : rather no music , no pictures ,
" 作为 这 选择 谎言 打开 到 我 : 相当 不 音乐 , 不 图片 ,

“如果让我选择：我宁愿不要音乐，不要图片，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['lɒːrəl] [hedʒz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
not even laurel hedges and gardens of the Hesperides ,
不是 甚至 月桂树 对冲 和 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ,

甚至连月桂树篱和赫斯珀里得斯花园都比不上。

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [puːl] [ʌv; əv] ['sʌlfər] . "
than any return to the old pool of sulphur . "
比 任何 返回 到 这 老的 水池 的 硫 . "

比回到旧硫磺池要好得多。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˌkælvi'nistik] ['priːtʃər] ?
" And dost thou really wish to die a Calvinistic preacher ?
" 和 朋友 你 真的 希望 到 死 一个 加尔文主义 牧师 ?

“你真的想死后成为一名加尔文主义传教士吗？”

" [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['mɑːdɪstli] ['ænsər] :
" Paul was silent for a while , then modestly answered :
" 保罗 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 谦虚地 回答 :

保罗沉默了一会儿，然后谦虚地回答道：

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [sed] ['deɪli] [tuː; tə][maɪ'self] : [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The moment I regained my consciousness I said daily to myself : Away with the
" 这 片刻 我 恢复 我的 意识 我 说 日常的 到 我 : 离开 和 这
[kaʊl] .
cowl .
兜帽 .

“我恢复意识的那一刻，我每天都对自己说：摘掉头罩吧。”

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , ['iːzəli] ['rendərz]
A profession which requires us to appear better than other men , easily renders
一个 职业 哪个 需要 我们 到 出现 更好的 比 其他 男人 , 容易地 渲染
[ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
us much worse .
我们 很多 更糟 .

一个要求我们表现得比其他人更优秀的职业，很容易让我们变得更糟糕。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [felt] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'vaivd] ,
Moreover I felt , that after the miseries which I have survived ,
而且 我 毛毡 , 那 后 这 苦难 哪个 我 有 幸存下来 ,

此外，我觉得，在我经历了那么多苦难之后，

['meni] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] - - [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'kʌm] ,
many a temptation is left behind - - and finally what otherwise should I become ,
许多 一个 诱惑 是 左边 在后面 - - 和 最后 什么 否则 应该 我 变得 ,
[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ? "
dost thou think ? "
朋友 你 思考 ? "

许多诱惑都被抛在了身后——你觉得，我最终会变成什么样呢？

" ['tiːtʃər] , [mə'dʒistə] , ['dɑːktər] , " [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['kwɪkli] .
" Teacher , Magister , Doctor , " enumerated the artist quickly .
" 老师 , 大师 , 医生 , " 列举 这 艺术家 迅速地 .

“教师、硕士、博士，”这位艺术家迅速列举道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" I have experienced too much that is serious to be anything else than a
" 我 有 经验丰富的 也 很多 那 是 严肃的 到 是 任何事物 别的 比 一个
['priːtʃər] .
preacher .
牧师 .

“我经历过太多严肃的事情，除了当一名传道者，我什么都做不了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [mend] [ʌp] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [vəːsiz] [ʌv; əv][oʊld]['poʊəts] ?
Shall I mend up the mutilated verses of old poets ?
将 我 修补 向上 这 残缺 诗句 的 老的 诗人 ?

我该修补古代诗人残缺不全的诗句吗？

[ɔːr] ['tɪŋkər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['sɑːfɪst] ?
or tinker together the fragments of some forgotten sophist ?
或者 修补匠 一起 这 片段 的 一些 被遗忘的 诡辩家 ?

或者把某个被遗忘的诡辩家的碎片拼凑起来?

[ɔːr][paɪl] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [dʌŋ] - [hiːp] ?
or pile up some other learned dung - heap ?
或者 桩 向上 一些 其他 学习 粪 - 堆 ?

还是堆砌其他一些毫无根据的废话?

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
Whosoever has experienced what I have ,
无论谁 有 经验丰富的 什么 我 有 ,

凡是经历过我所经历的一切的人，

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃuːz] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
can no longer choose the embellishments of life as the centre of his
能 不 更长 选择 这 装饰 的 生活 作为 这 中心 的 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他再也不能选择生活的装饰作为他存在的中心。

[maɪ] [θɔːts] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][laɪf] , ['bɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
My thoughts cleave to the core of life , bitter as it may be ;
我的 想法 劈开 到 这 核 的 生活 , 苦的 作为 它 可能 是 ;

我的思绪始终萦绕在生命的本质，无论它多么苦涩；

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] .
that will I make the substance of my labours .
那 将要 我 制作 这 物质 的 我的 劳动 .

我将以此作为我劳动成果的实质。

[aɪ] [wɪl] [beg][ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['pærɪʃ] ,
I will beg the Kurfürst to appoint me to some quiet parish ,
我 将要 求 这 - 到 委 我 到 一些 安静的 教区 ,

我将恳求选帝侯任命我到某个僻静的教区任职。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] ['wʊdɪd] ['væli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
hidden away in the furthermost wooded valley of his dominions .
隐 离开 在 这 最远 树木繁茂的 谷 的 他的 领地 .

隐匿在他领地最偏远的林木茂密的山谷中。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][foʊld][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] ,
There I will teach children to fold their little hands ,
那里 我 将要 教 孩子们 到 折叠 他们的 小的 双手 ,

在那里我将教孩子们把手合拢，

[əd'vaɪz] ['perənts] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] , ['streŋ(k)θ(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
advise parents how to guard their children's hearts , strengthen husbands and
建议 父母 如何 到 警卫 他们的 孩子们的 心 , 加强 丈夫们 和
[waɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
wives in their good intentions ,
妻子们 在 他们的 好的 意图 ,

劝诫父母如何守护孩子的心灵，坚定夫妻的善意。

[sə'steɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [gaɪd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
sustain the weak , guide the erring into the ways of peace .
维持 这 虚弱的 , 指导 这 犯错 进入 这 方式 的 和平 .

扶助弱者，引导迷途者走上和平之路。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
And if I have watched over the smallest congregation in this land like a good
和 如果 我 有 观看 超过 这 最小 会众 在 这 土地 喜欢 一个 好的
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

如果我像一位好牧人那样照看这片土地上最小的教会，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][maɪ] ['priːtʃɪŋ] ['hæpiɝ] [ænd; ənd] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]
so that it returns after my preaching happier and better qualified to the work
所以 那 它 返回 后 我的 布道 更快乐 和 更好的 合格的 到 这 工作
[ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ,
and burden of life ,
和 负担 的 生活 ,

这样，在我布道之后，他就能更快乐、更胜任生活中的工作和重担。

['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [mɔːr] ['rekənsaild][ænd; ənd] [miːk] ['ʌndər] ['traɪəlz] , ['kʌmfətid] [ɪn] [ɔːl] ['sɑːroʊ] ,
finding itself more reconciled and meek under trials , comforted in all sorrow ,
寻找 本身 更多的 和解 和 温顺 在下面 试验 , 安慰 在 全部 悲哀 ,

在考验中变得更加和解和谦逊，在一切悲伤中得到安慰。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊlər] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] ,
then I will have a fuller certainty that my life has not been lived in vain ,
然后 我 将要 有 一个 更丰满 肯定 那 我的 生活 有 不是 到过 居住地 在 徒劳 ,

那样我就能更加确信，我的一生没有白活。

[ðæn; ðən] [ɪf] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ɔːr] ['dɑːktɚz] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]
than if boys were reading my edition of the poets , or doctors naming a
比 如果 男孩们 是 阅读 我的 版 的 这 诗人 , 或者 医生 命名 一个
['dɔːɡmə]['æftər][ˌem 'iː] .
dogma after me .
教条 后 我 .

比男孩们读我编辑的诗人作品集，或者医生们以我的名字命名一条教条要好得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'naʊnd] [bʌt; bət] [fər'ɡɑːtn] .
I do not wish to be renowned but forgotten .
我 做 不是 希望 到 是 著名 但 被遗忘的 .

我不愿名垂青史，却被人遗忘。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ['oʊnli] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
The children and the neighbours only will know of me ,
这 孩子们 和 这 邻居 仅有的 将要 知道 的 我 ,

只有孩子们和邻居们会知道我的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ɪɡ'zɪstəns] .
and I feel certain that my bride longs for such a modest existence .
和 我 感觉 肯定 那 我的 新娘 长 为了 这样的 一个 谦虚的 存在 .

我确信我的新娘渴望这样简朴的生活。

" [lent] ['tendərli] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡeɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Klytia leant tenderly over him and gazed into his eyes ,
" 克利蒂亚 倾斜 温柔地 超过 他 和 凝视 进入 他的 眼睛 ,

克吕提娅温柔地俯身靠近他，凝视着他的眼睛。

['fiːlɪks] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
Felix alone did not seem to approve that the end of such a great beginning
菲利克斯 独自的 做过 不是 似乎 到 批准 那 这 结尾 的 这样的 一个 伟大的 开始
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ˌhaɪpə'bɔːrɪən] ['vɪlɪdʒ] .
should be a hidden Hyperborean village .
应该 是 一个 隐 极北之地 村庄 .

只有菲利克斯似乎并不赞同这样一个伟大开端的终结竟然是一个隐秘的北方村庄。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [haʊ'evər] [lent] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
The Magister however leant his hand affectionately on his brother's shoulder and
这 大师 然而 倾斜 他的 手 亲切地 在 他的 兄弟 肩膀 和
[sed] : " [maɪ] [gʊd] ['fiːlɪks] ,
said : " My good Felix ,
说 : " 我的 好的 菲利克斯 ,

然而，大法官慈爱地将手搭在弟弟的肩膀上，说道：“我亲爱的费利克斯，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [pɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [mə'dʒistə]
be assured that the Parson Paul will be a happier man than ever the Magister
是 保证 那 这 牧师 保罗 将要 是 一个 更快乐 男人 比 曾经 这 大师
- [wʌz; wəz] ,
Laurenzano was ,
- 曾是 ,

请放心，保罗牧师一定会比劳伦扎诺大师快乐得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːr'tɪstɪk]
and the fame of our noble race may be safely entrusted to thy artistic
和 这 名声 的 我们的 高贵 种族 可能 是 安全 受托 到 你的 艺术
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

我们高贵民族的荣耀可以完全托付给你的艺术之手。

" [siː] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] , " [kraɪd] [hɛə] ['bɛljɚ] ,
" See the creation of our new Michel Angelo , " cried Herr Belier ,
" 看 这 创建 的 我们的 新的 米歇尔 安杰洛 , " 哭 先生 贝利尔 ,

“看看我们这位新米开朗基罗的诞生吧！”贝利尔先生喊道。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ['geɪbl] [haʊs]
unfolding a plan of the new house which was to replace the old gable house
展开 一个 计划 的 这 新的 房子 哪个 曾是 到 代替 这 老的 山墙 房子
[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
on the market .
在 这 市场 .

展开一份新房设计图，该新房将取代市场上待售的旧山墙房屋。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
A shout of delight escaped them all .
一个 喊 的 喜 逃脱 他们 全部 .

他们齐声欢呼起来。

" [haʊ] ['grændli] ['stɔːri] [ɪz] [paɪld] [ɑːn] ['stɔːri] , " [sed] [ɪ'ræstəs] , " [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['geɪbl] ,
" How grandly story is piled on story , " said Erastus , " up to the proud gable ,
" 如何 宏伟 故事 是 堆积 在 故事 , " 说 伊拉斯图斯 , " 向上 到 这 自豪的 山墙 ,

“故事层层叠叠，多么壮观啊！”伊拉斯图斯说道，“一直堆到了高耸的山墙。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt] [frend] [fɔːt] [soʊ] ['staʊtli]
which shows the world the armour in the which our valiant friend fought so stoutly
哪个 演出 这 世界 这 盔甲 在 这 哪个 我们的 英勇 朋友 战斗 所以 坚定地
.
:
.

这向世人展示了我们英勇的朋友奋战时所穿的盔甲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛ'liːərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
And here is the shield of the Beliers and the faithful portrait of our
和 这里 是 这 盾 的 这 骗子 和 这 忠实 肖像 的 我们的
[hoʊst] . "
host . "
主持人 . "

这是贝利埃人的盾牌，以及我们主人的忠实画像。

"	[mɒn]	[djuː]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	,	"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[pʊr]	['pærət]	[ɑːn]	[maɪ]	[rɪst]	.
"	**Mon**	**Dieu**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**"**	**there**	**is**	**even**	**my**	**poor**	**parrot**	**on**	**my**	**wrist**	**.**
"	星期一	上帝	!	"	哭	这	小的	女士	,	"	那里	是	甚至	我的	贫穷的	鹦鹉	在	我的	手腕	.

“我的天哪！”小妇人喊道，“我的手腕上甚至还有我可怜的鹦鹉。”

[ðə; ði]	[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]	[læm]	[wɪtʃ]	[ri'diːmd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	.	"
The	**sacrificial**	**lamb**	**which**	**redeemed**	**the**	**blood**	**from**	**our**	**house**	**.**	**"**
这	献祭	羊肉	哪个	已赎回	这	血	从	我们的	房子	.	"

那只赎罪的羔羊，洗净了我们家的血债。

"	[hɪr]	,	[hɛə]	['bɛljɝ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtɪd]	['fiːlɪks]	,
"	**Here**	**,**	**Herr**	**Belier**	**,**	**"**	**said**	**the**	**delighted**	**Felix**	**,**
"	这里	,	先生	贝利尔	,	"	说	这	高兴极了	菲利克斯	,

“给，贝利尔先生,”欣喜若狂的费利克斯说道。

"	[hæv; həv]	[aɪ]	[left]	[æn; ən]	['empti]	[friːz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[dɪ'vaɪs]	.	"
"	**have**	**I**	**left**	**an**	**empty**	**frieze**	**for**	**you**	**to**	**add**	**in**	**your**	**device**	**.**	**"**
"	有	我	左边	一个	空的	饰带	为了	你	到	添加	在	你的	设备	.	"

“我是否给您的设备留下了一块空白的装饰板，供您添加？ ”

"	[biː; bi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]	[pɑːrt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʃɪvəlrəs]	['hjuːgənɑːt]	.
"	**Be**	**that**	**the**	**artist's**	**part**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**chivalrous**	**Huguenot**	**.**
"	是	那	这	艺术家的	部分	,	"	回复	这	骑士精神	胡格诺派	.

“那是艺术家的职责吧,”这位有骑士精神的胡格诺教徒回答道。

['fiːlɪks]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['θɔːtfəli]	[ænd; ənd]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[lʊk]	[æt; ət]		,
Felix	**bent**	**his**	**head**	**thoughtfully**	**and**	**casting**	**a**	**loving**	**look**	**at**	**Klytia**	**,**
菲利克斯	弯曲	他的	头	深思熟虑	和	铸件	一个	爱	看	在	克利蒂亚	,

菲利克斯若有所思地低下头，深情地望着克利蒂娅。

['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	[hɑːrd]	[wʌn]	['fɔːrtʃən]	,	[hiː; hi]	['geɪli]	[siːzd]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ɪn]	[lɑːrdʒ]	['letərz]	:
mindful	**of**	**his**	**brother's**	**hard**	**won**	**fortune**	**,**	**he**	**gaily**	**seized**	**the**	**pencil**	**and**	**wrote**	**in**	**large**	**letters**	**:**
正念	的	他的	兄弟	难的	韩元	财富	,	他	兴高采烈地	查获	这	铅笔	和	写道	在	大的	信件	:

他想起哥哥辛辛苦苦挣来的财富，兴高采烈地拿起铅笔，用大字写道：

"		[ɪn'vɪktə]	['viːnəs]	!
"	**Perstat**	**invicta**	**Venus**	**!**
"	人统计	不败	金星	!

"Perstat invicta Venus！

"	[ðə; ði]	[end]	.
"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷